

ШРИ ЧАЙТАНЬЯ- ЧАРИТАМРИТА

Книги Его Божественной Милости
А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады,
опубликованные на русском языке:

Бхагавад-гита как она есть
Шримад-Бхагаватам, песни 1–11
Шри Чайтанья-чаритамрита
Кришна
Учение Шри Чайтаньи
Нектар преданности
Нектар наставлений
Шри Ишопанишад
Свет бхагаваты
Легкое путешествие на другие планеты
Учение Господа Капилы
Молитвы царицы Кунти
Послание Бога
Наука самоосознания
Совершенство йоги
По ту сторону рождения и смерти
На пути к Кришне
Раджа-видья — царь знания
Бесценный дар
Сознание Кришны — высшая система йоги
Совершенные вопросы, совершенные ответы
Жизнь происходит из жизни
Путь к совершенству
Путешествие вглубь себя
Еще один шанс
В поисках просветления
Нарада-бхакти-сутра

Издательство «Бхактиведанта бук траст» было основано
Шри Шримад А. Ч. Бхактиведантой Свами Прабхупадой
для публикации книг по ведической философии и культуре.
В настоящее время эти книги переведены на 85 языков.

Слава Шри Гуру и Гауранге!

Кришнадас Кавираджа Госвами

ШРИ ЧАЙТАНЬЯ- ЧАРИТАМРИТА

Антъя-лила, том первый
(главы 1–8)

с подлинными бенгальскими текстами,
русской транслитерацией,
дословным и литературным переводом
и комментариями

Его Божественной Милости
А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады
ачарьи-основателя Международного общества сознания Кришны



THE BHAKTIVEDANTA BOOK TRUST

Śrī Caitanya-caritāmṛta, Antya-līlā, Part One (Russian)

Поделиться своими впечатлениями, высказать пожелания,
задать вопросы, а также заказать другие книги издательства
«Бхактиведанта бук траст» вы можете по адресу:

125284, Москва, а/я 17

www.krishna.ru

Copyright © 2014 The Bhaktivedanta Book Trust International, Inc.

www.krishna.com

www.bbtmedia.com

ISBN 978-5-906504-11-1

Напечатано в 2014 г.

Моим друзьям и всем преданным,
которые любят читать мои книги
и которые обратились ко мне
с просьбой перевести прекрасную
«Чайтанья-чаритамриту».

А. Ч. Бхактиведанта Свами

От издателей

«Шри Чайтанья-чаритамрита», написанная Шрилой Кришнадасом Кавираджей Госвами, является главным трудом, повествующим о жизни и учении Шри Кришны Чайтаньи Махапрабху, великого святого и религиозного реформатора XVI века. Пятьсот лет назад Чайтанья Махапрабху положил начало мощному социальному и религиозному движению в Индии. Его философия, лежащая в основе этого движения, повлияла на многих средневековых и более поздних мыслителей. Распространение учения Шри Кришны Чайтаньи за пределами Индии в значительной степени является заслугой Шри Шримад А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады, переводчика и комментатора данного труда, основателя Международного общества сознания Кришны.

Чайтанья Махапрабху, безусловно, является выдающейся исторической личностью. Однако судить о Нем так, как мы привыкли судить о других исторических фигурах, то есть видеть в Нем порождение своего времени, — значит лишить себя возможности правильно понять Его, ибо личность Шри Кришны Чайтаньи не вмещается ни в какие исторические рамки.

В то время, когда люди Запада устремили всю свою энергию на изучение окружающего мира и в поисках новых земель отправились в кругосветные путешествия, на Востоке Шри Кришна Чайтанья начал революцию в сердце человека. В то время, когда на Западе совершались великие научные и географические открытия, Он совершил переворот в духовной науке, открыв людям доступ к глубинному пониманию Своей духовной природы.

Главными материалами о жизни Шри Кришны Чайтаньи служат *кадачи* (дневники) Мурари Гупты и Сварупы Дамодары Госвами. Мурари Гупта, врач и близкий друг Шри Кришны Чайтаньи, подробно описал в своих дневниках первые двадцать четыре года Его жизни — период, закончившийся принятием Шри Чайтаньей *санньясы* (отречением от мира). Оставшиеся годы жизни Чайтаньи Махапрабху описаны в дневниках Сварупы Дамодары Госвами, Его ближайшего сподвижника и последователя.

«Чайтанья-чаритамрита» поделена на три части, называемые *лилами*. Ади-лила описывает начальный период Его жизни — от рождения до

принятия *санньясы*, Мадхья-лила повествует о срединном периоде, проведенном главным образом в странствиях, а Антья-лила рассказывает о заключительном периоде Его жизни. Дневниковые записи Мурари Гупты служат основным материалом для Ади-лилы, а записи Сварупы Дамодары — для Мадхья-лилы и Антья-лилы. Первые двенадцать глав Ади-лилы представляют собой предисловие ко всей книге. Опираясь на многочисленные труды ведического канона, Кришнада Кавираджа Госвами доказывает, что Чайтанья Махапрабху является *аватарой*, воплощением Бога в Кали-югу, эпоху, начавшуюся пять тысяч лет назад. В этих главах автор также доказывает, что Чайтанья Махапрабху неотличен от Шри Кришны, и объясняет причины Его повторного прихода на Землю. Он раскрывает эзотерические и экзотерические (внутренние и внешние) причины Его прихода. Шри Кришна приходит снова из сострадания к падшим душам этого века, чтобы даровать им чистую любовь к Богу с помощью *санкиртаны* («совместного восхваления Бога»). Именно Шри Кришна Чайтанья положил начало совместному пению *маха-мантры* Харе Кришна («великой песни освобождения»). Сострадание к людям Кали-юги является внешней причиной Его прихода. В тех же двенадцати главах рассказано об эзотерических причинах Его явления, о Его ближайших сподвижниках и об основных положениях Его учения. Последние пять глав Ади-лилы посвящены рождению Господа Чайтаньи и Его жизни до того, как Он дал обет отречения от мира. Кришнада Кавираджа описывает чудеса, совершенные Им в детстве, Его ученичество, женитьбу, философские диспуты, в которых Он участвовал, и рассказывает о начале движения *санкиртаны* и организованном Им движении гражданского неповиновения.

Мадхья-лила, самая объемистая из всех частей «Чайтанья-чаритамриты», повествует о богатых событиях годах странствий Шри Чайтаньи — учителя, философа, духовного наставника и мистика. В течение шести лет, описанных в Мадхья-лиле, Чайтанья передает учение, с которым пришел, главным из Своих последователей, участвует в диспутах и обращает в Свою веру виднейших философов и теологов Своего времени вместе с их многочисленными учениками и последователями. В этой же части книги автор рассказывает о грандиозном празднике колесниц в Джаганнатха-Пури (Орисса).

Антья-лила посвящена описанию последних восемнадцати лет жизни Шри Чайтаньи на Земле, проведенных Им почти в полном затворничестве. В течение этих лет Шри Чайтанья, поселившийся в Пури, недалеко от храма Джаганнатхи, все глубже и глубже погружался в транс

духовного экстаза. Описания Его транса не имеют аналогов в духовной литературе как Востока, так и Запада. Любые попытки современных психологов и исследователей духовного опыта объяснить с «научной» точки зрения все то, что творилось с Господом Чайтаньей, кажутся смешными и неуклюжими по сравнению с ярким и взволнованным рассказом очевидца этого поистине неземного опыта, Сварупы Дамодары Госвами, который ни на один день не разлучался с Господом Чайтаньей в течение последних восемнадцати лет Его жизни.

Автор этого монументального труда, Кришнадас Кавираджа Госвами, родился в начале шестнадцатого столетия. Он был учеником Рагхунатхи даса Госвами, одного из ближайших последователей Господа Чайтаньи в Пури. Рагхунатха дас Госвами, знаменитый святой и подвижник, слушал рассказы о событиях жизни Махапрабху от их очевидца, Сварупы Дамодары Госвами. После ухода из этого мира Шри Чайтаньи Махапрабху и Сварупы Дамодары Госвами, Рагхунатха дас Госвами, не в силах вынести разлуку с ними, отправился во Вриндаван, намереваясь покончить с собой. Однако во Вриндаване двое ближайших учеников Шри Чайтаньи, Рупа и Санатана Госвами, отговорили его от этого и попросили каждый день рассказывать вриндаванским вайшнавам о жизни Господа Чайтаньи в Пури. В то время Кришнадас Кавираджа Госвами тоже жил во Вриндаване. Так из уст своего учителя он услышал о жизни Шри Чайтаньи Махапрабху и глубоко проникся этим рассказом.

К тому времени ближайшие последователи и современники Махапрабху уже написали несколько Его биографий. Среди них можно назвать «Шри Чайтанья-чариту» Мурари Гупты, «Чайтанья-мангалу» Лочаны даса Тхакура и «Чайтанья-бхагавату» Вриндавана даса Тхакура. Из них последний труд снискал особое уважение всех последователей Шри Чайтаньи и в то время считался Его самой авторитетной биографией. Однако Вриндаван дас Тхакур боялся, что его книга станет слишком объемистой, и потому о многих событиях из жизни Чайтаньи, особенно последнего периода, упомянул лишь вскользь. Поэтому вайшnavы, жившие в то время во Вриндаване, попросили Кришнадаса Кавираджу Госвами, считавшегося великим знатоком писаний и святым человеком, описать события последнего периода жизни Шри Чайтаньи во всех подробностях. Послушный их воле, Кришнадас Кавираджа начал свой труд, которому суждено было стать философским и поэтическим шедевром. До сих пор эта книга считается непревзойденным по глубине и точности описанием жизни и учения Шри Чайтаньи Махапрабху.

Кришнадас Кавираджа Госвами начал работу над этой книгой в очень преклонном возрасте, когда здоровье стало изменять ему. Сам он так пишет об этом: «Я состарился и больше ни на что не годен. Рука моя дрожит, когда я пишу, память изменяет мне, глаза отказываются видеть, а уши глухнут. Но, несмотря ни на что, я продолжаю писать. Это ли не диво?» Написанная им книга является величайшим шедевром индийской литературы, и то, что она была написана в таких условиях, поистине одно из чудес в истории литературы.

Как уже говорилось, английский перевод этого труда и комментарии к нему написаны Шри Шримад А. Ч. Бхактиведантой Свами Прабхупадой, одним из величайших философов и духовных деятелей современности. В основе комментариев Шрилы Прабхупады лежат написанные на бенгали комментарии его гуру, Шрилы Бхактисиддханты Сарасвати — великого учителя, реформатора и святого. Сам Шрила Бхактисиддханта Сарасвати некогда предсказал: «Придет время, и люди будут учить бенгальский только для того, чтобы прочитать „Шри Чайтанья-чаритамриту“». Другим источником для комментариев Шрилы Прабхупады послужили комментарии Шрилы Бхактивиноды Тхакура, отца Бхактисиддханты Сарасвати.

Сам Шрила Прабхупада принадлежит к школе последователей Шри Чайтаньи и является первым из Его последователей, кто начал систематически переводить основные труды этой школы на английский язык. Его блестящее владение бенгали и санскритом и великолепное понимание учения Шри Кришны Чайтаньи придают его английским переводам авторитетность и глубину. Простота и ясность, с которыми он излагает сложнейшие философские концепции, позволяют читателю, даже абсолютно незнакомому с индийской религиозной традицией, понять и по достоинству оценить этот монументальный труд.

Представляя этот труд на суд русскоязычного читателя, мы надеемся, что он не оставит его равнодушным и поможет ему оценить неповторимую поэтичность и философскую глубину этой удивительной книги, а также редкостную красоту и гармоничность личности Шри Чайтаньи Махапрабху.

Предисловие

Учение Господа Чайтаньи, изложенное в этой книге, не отличается от учения Господа Кришны в «Бхагавад-гите». Господь Чайтанья учил тому, как применять наставления Господа Кришны на практике. В Своем заключительном наставлении в «Бхагавад-гите» Господь Кришна призывает каждого предаться Ему, Господу Кришне, и обещает позаботиться о такой предавшейся душе. Господь, Верховная Личность Бога, и так хранит весь этот мир, однако не лично, а посредством Своей полной экспансии, Кширодакашайи Вишну. Но когда Господь говорит, что позаботится о Своем чистом преданном, Он имеет в виду личную, непосредственную заботу. Чистый преданный — это душа, которая всегда и во всем полагается на Господа, подобно тому как ребенок полагается на своих родителей, а животное — на своего хозяина. Вступив на путь вручения себя Господу, следует: 1) принимать все, что благоприятно для преданного служения; 2) отвергать все, что неблагоприятно для преданного служения; 3) твердо верить, что Господь защищает Своих преданных при любых обстоятельствах; 4) чувствовать полную зависимость от милости Господа; 5) не иметь интересов, не связанных с Господом; 6) всегда быть кротким и смиренным.

Господь хочет, чтобы человек предался Ему, следуя этим шести предписаниям, однако так называемые ученые, не обладающие духовным разумом, неверно истолковывают волю Господа и побуждают людей нарушать ее. В конце девятой главы «Бхагавад-гиты» Господь Кришна прямо говорит: «Всегда думай обо Мне, стань Моим преданным, поклоняйся только Мне, падай передо Мной ниц». Господь заверяет, что каждый, кто исполнит это повеление, придет к Нему, в Его трансцендентную обитель. Но образованные демоны вводят людей в заблуждение, направляя их не к Личности Бога, а к некой безличной, непроявленной, вечной, нерожденной истине. Философы-имперсоналисты, *майявади*, не признают, что в конечном счете Абсолютная Истина — это Верховная Личность Бога. Однако, если человек, например, хочет познать солнце во всей полноте, он должен начать с солнечного света, потом изучить небесное тело, называемое Солнцем, и в конце концов встретиться с божеством Солнца. Из-за недостатка знаний *майявади* не могут достичь того, что находится за сиянием Брахмана, подобного солнечному свету. Упанишады

подтверждают, что истинный лик Господа, Верховной Личности, можно узреть, лишь проникнув сквозь ослепительное сияние Брахмана.

Поэтому Господь Чайтанья учил поклоняться Самому Шри Кришне, который явился как приемный сын царя Враджа. Кроме того, Господь Чайтанья объяснял, что местность под названием Вриндаван достойна почитания наравне с Господом Кришной, ибо между именем, качествами, образом, деяниями, окружением Господа Кришны и Самим Кришной нет разницы. Такова природа Абсолютной Истины, Личности Бога. Господь Чайтанья также учил, что высшей и самой совершенной формой поклонения Богу является служение девушек Враджа. Эти девушки (*гопи*, пастушки) просто любили Кришну, без всякого стремления к материальной или духовной выгоде. Господь Чайтанья называл «Шримад-Бхагаватам» безупречным повествованием, раскрывающим духовную науку, а высшей целью человеческой жизни Он провозгласил чистую любовь к Кришне, Верховной Личности Бога.

Учение Господа Чайтаньи не отличается и от учения Господа Капилы, основоположника философской системы *санкхьи*, *санкхья-йоги*. Эта авторитетная система *йоги* рекомендует медитировать на трансцендентный образ Бога. Ни о какой медитации на пустоту или нечто безличное не может быть и речи. Если человек способен всегда хранить в мыслях трансцендентный образ Господа Вишну, не прибегая к практике статических поз, выполняемых в уединенном месте, его состояние называют совершенным *самадхи*. Это подтверждается в конце шестой главы «Бхагавад-гиты», где Господь Кришна говорит, что из всех *йогов* величайшим является тот, кто в глубине сердца постоянно с любовью и преданностью думает о Господе.

Согласно философии Шри Чайтаньи, которая называется *ачинтья-бхедабхеда-таттв* и, по сути, является философией *санкхьи*, Верховный Господь одновременно тождествен Своему творению и отличен от него. На основе этой философской концепции Шри Чайтанья учил, что легче всего практиковать медитацию *санкхья-йоги*, повторяя святое имя Господа. Святое имя — это звуковое воплощение Бога, и, поскольку Господь является абсолютным целым, между святым именем и трансцендентной формой Господа нет разницы. Поэтому, произнося святое имя Господа, можно таким образом общаться с Самим Богом. Совершенствуясь в повторении святого имени, человек проходит через стадию оскорблений и стадию очищения и достигает третьей, трансцендентной стадии. На стадии оскорблений у него сохраняется стремление к различным видам материального счастья, однако на второй стадии он полностью очи-

щается от мирской скверны. Достигнув же трансцендентного уровня, человек обретает самое желанное — любовь к Богу. Господь Чайтанья учил, что это и есть высшее совершенство для человека.

Практика *йоги* прежде всего подразумевает обуздание чувств. Все чувства подчиняются уму, поэтому в первую очередь нужно обуздать ум, заняв его деятельностью в сознании Кришны. Грубая деятельность ума проявляется через органы тела, которые помогают человеку приобретать знания, а также осуществлять свои желания. Тонкая деятельность ума заключается в размышлениях, ощущениях и желаниях; она может быть оскверненной или чистой в зависимости от нашего сознания. Если ум сосредоточен на Кришне (Его имени, качествах, облике, играх, окружении и атрибутах), вся наша деятельность — как на тонком, так и на грубом уровне — приносит нам благо. Метод очищения сознания, рекомендованный в «Бхагавад-гите», заключается в том, чтобы сосредоточить ум на Кришне, беседуя о Его божественных деяниях, посещая Его храм, убирая в храме, созерцая прекрасный образ Господа, слушая о Его божественной славе, вкушая предложенную Ему пищу, общаясь с Его преданными, вдыхая аромат листьев *туласи* и предложенных Господу цветов, делая что-нибудь для Господа и т. д. Никто не может остановить деятельность ума и чувств, однако ее можно очистить, если изменить сознание. О такой перемене Кришна говорит в «Бхагавад-гите», когда раскрывает Арджуне науку *йоги*, постигнув которую человек может действовать, не навлекая на себя кармических последствий. «О сын Притхи, действуя в соответствии с этим знанием, ты освободишься от рабства последствий своей деятельности» (Б.-г., 2.39). Иногда человеку поневоле приходится ограничивать себя в чувственных наслаждениях, например во время болезни, однако подобные ограничения существуют лишь для неразумных людей. Не зная истинного метода обуздания ума и чувств, такие люди иногда пытаются силой прекратить их деятельность, но позже уступают им и тонут в волнах чувственных наслаждений.

Различные ограничения и правила *йоги*, а также статические позы и дыхательные упражнения, отвлечение чувств от объектов чувств и т. д. предназначены для тех, кто слишком отождествляет себя с телом. Разумный человек, который утвердился в сознании Кришны, не пытается удерживать свои чувства от деятельности, а занимает их служением Кришне. Невозможно удерживать ребенка от шалостей, принуждая его к бездействию, но, если занять его чем-нибудь полезным и интересным, он оставит свои глупости. Насильственное ограничение деятельности чувств с помощью восьми принципов *йоги* рекомендуется тем,

кто не отличается разумом. А те, кто по-настоящему разумен, посвящают себя возвышенной деятельности в сознании Кришны и естественным образом оставляют низшую, материальную деятельность.

Так Господь Чайтанья раскрывает науку сознания Кришны. Эта наука абсолютна. Люди, занятые бесплодными философскими рассуждениями, пытаются избавиться от материальных привязанностей, но потом обычно оказывается, что их ум, который им так и не удалось обуздать, заставляет их вернуться к деятельности на уровне чувств. Человек в сознании Кришны не подвергает себя подобному риску. Необходимо занять ум и чувства деятельностью в сознании Кришны, и Господь Чайтанья учит нас, как это сделать.

До того как Господь Чайтанья принял *санньясу* (отрекся от мира), Он носил имя Вишвамбхара. *Вишвамбхарой* называют того, кто поддерживает и хранит всю вселенную, а также возглавляет всех живых существ. Хранитель и повелитель всех живых существ пришел как Господь Шри Кришна Чайтанья, чтобы дать людям Свое возвышенное учение. Господь Чайтанья — идеальный учитель, открывающий перед каждым возможность обрести в жизни самое главное. Он щедрее всех раздает любовь к Кришне. Господь Чайтанья — вместилище всей благодати и удачи. Как подтверждается в «Шримад-Бхагаватам», «Бхагавад-гите», «Махабхарате» и Упанишадах, Он Верховная Личность Бога, Сам Кришна, и в этот век разногласий все люди должны поклоняться Ему. Любой может присоединиться к Его движению *санкиртаны*, для этого не требуется обладать какими-то особыми качествами. Просто следуя Его учению, каждый человек может стать совершенным. Тот, кому посчастливилось ощутить привлекательность Господа Чайтаньи, непременно достигнет в жизни успеха и исполнит свое предназначение. Иначе говоря, по милости Господа Чайтаньи все, кто стремится обрести духовное бытие, могут легко освободиться из когтей *майи*. Наставления, содержащиеся в данной книге, неотличны от Самого Господа и несут в себе Его милость.

Обусловленная душа, заточенная в материальное тело, заполняет все новые страницы истории разнообразными мирскими деяниями. Учение Господа Чайтаньи способно помочь людям прекратить эту преходящую и бесполезную деятельность. Оно позволяет человеку возвыситься до уровня духовной деятельности, которая начинается после освобождения из плена материи. Свободная деятельность в сознании Кришны — это совершенство человеческой жизни. Престиж, ради которого человек пытается властвовать над материальной природой, призречен. Господь

Чайтанья дарит людям свет истинного знания, с помощью которого они могут совершенствоваться в духовной жизни.

Каждый пожинает плоды своей деятельности, страдая от них или наслаждаясь ими; никто не в силах противостоять этому закону материальной природы. До тех пор пока человек занят кармической деятельностью, он не сможет достичь высшей цели жизни. Я искренне надеюсь, что люди поймут учение Господа Чайтаньи, представленное в этой книге; оно озарит их жизнь новым, духовным светом, открыв простор для деятельности чистой души.

ом тат сат

A stylized, cursive handwritten signature in black ink, likely belonging to A. C. Bhaktivedanta Swami. The signature is written in a fluid, interconnected script and is positioned above a horizontal line.

А. Ч. Бхактиведанта Свами

14 марта 1968 г.,
День явления Господа Чайтаньи,
храм Шри Шри Радхи-Кришны,
Нью-Йорк

ГЛАВА ПЕРВАЯ

Вторая встреча Шрилы Рупы Госвами с Господом

В «Амрита-праваха-бхашье» Шрила Бхактивинода Тхакур так излагает краткое содержание этой главы. Узнав о благополучном возвращении Шри Чайтаньи Махапрабху из Вриндавана в Джаганнатха-Пури, все Его последователи, которые жили в других частях Индии, собрались в Пурушоттама-Кшетре (Джаганнатха-Пури). Шивананда Сен взял с собой пса. Он даже заплатил за него лодочнику на переправе. Однажды вечером пса не покормили, и он отправился напрямик к Шри Чайтанье Махапрабху в Джаганнатха-Пури. На следующий день, когда Шивананда и возглавляемая им группа преданных пришли в Джаганнатха-Пури, Шивананда увидел, как его пес ел мякоть кокоса из рук Шри Чайтаньи Махапрабху. После этого пес освободился из круговорота рождений и смерти и вернулся домой, к Богу.

Тем временем Шрила Рупа Госвами пришел в Бенгалию по пути из Вриндавана. Он не застал там бенгальских вайшнавов и потому, спустя некоторое время, в одиночку пошел в Джаганнатха-Пури, где поселился вместе с Харидасом Тхакуром. Там Шри Рупа Госвами написал один важный стих, начинающийся со слов *прийах со 'йам*, который очень понравился Шри Чайтанье Махапрабху. Однажды Шри Чайтанья Махапрабху, Рамананда Рай, Сарвабхаума Бхаттачарья и другие преданные пришли к Харидасу Тхакуру и услышали несколько стихов, сложенных Рупой Госвами и вошедших в его пьесы «Лалита-Мадхава» и «Видагдха-Мадхава». Ознакомившись с рукописями этих двух книг, Рамананда Рай очень высоко оценил их.

Когда окончился сезон *чатурмасы*, все преданные, которые пришли в Джаганнатха-Пури из Бенгалии, вернулись домой. Сам же Шрила Рупа Госвами еще некоторое время оставался в Джаганнатха-Пури.

ТЕКСТ 1

পঙ্গুং লঙ্ঘয়তে শৈলং মুকমাবর্তয়েচ্ছ্রুতিম্ ।
যৎকৃপা তমহং বন্দে কৃষ্ণচৈতন্যমীশ্বরম্ ॥ ১ ॥

пангум лангхайате шаилам мукам авартайеч чхрутим
йат-крпā там ахам ванде кришна-чаитанйам ййиварам

пангум — хромой; *лангхайате* — позволяет перебраться; *шаилам* — через гору; *мукам* — немой; *авартайет* — позволяет рассказывать; *йру-тим* — писание; *йат-крпā* — по чьей милости; *там* — Ему; *ахам* — я; *ванде* — выражаю почтение; *кришна-чаитанйам* — Шри Чайтанье Махапрабху, который является Самим Кришной; *ййиварам* — Господу.

Я в почтении склоняюсь перед Шри Кришной Чайтаньей Махапрабху, по чьей милости даже хромой может перебраться через гору, а немой — излагать ведические писания.

ТЕКСТ 2

দুর্গমে পথি মেহক্ষ্য স্কলংপাদগতের্মুচ্ছ্র ৷
স্বকৃপা-যশ্চিদানেন সন্তুঃ সন্তুবলস্বনম্ ॥ ২ ॥

дургаме патхи ме 'ндхасйа скхалат-пāда-гате'р муху'х
сва-крпā-йашти-дāнена санта'х сантв аваламбанам

дургаме — очень трудному; *патхи* — по пути; *ме* — меня; *андхасйа* — слепца; *скхалат* — скользящими; *пāда* — ногами; *гате'х* — идущего; *муху'х* — снова и снова; *сва-крпā* — своей милости; *йашти* — посох; *дā-нена* — дав; *санта'х* — святые; *санту* — пусть станут; *аваламбанам* — моей опорой.

Мой путь очень труден. Я слеп, и ноги мои то и дело скользят. Так пусть же святые помогут мне, даровав посох своей милости, чтобы я смог опираться на него.

ТЕКСТЫ 3–4

শ্রীরূপ, সনাতন, ভট্ট-রাঘুনাথ ।

শ্রীজীব, গোপালভট্ট, দাস-রাঘুনাথ ॥ ৩ ॥

এই ছয় গুরুর করৌ চরণ বন্দন ।

যাহা হৈতে বিঘ্ননাশ, অভীষ্ট-পূরণ ॥ ৪ ॥

śrī-rūpa, sanātana, bhakta-raghunātha

śrī-djīva, gopāla-bhakta, dāsa-raghunātha

ei cchāya gurura karōṇ caraṇa vandana

iyāḥa haite vigṇa-nāśa, abhīṣṭa-pūraṇa

śrī-rūpa — Шри Рупа; *sanātana* — Санатана; *bhakta-raghunātha* — Бхатта Рагхунатха; *śrī-djīva* — Шри Джива; *gopāla-bhakta* — Гопала Бхатта; *dāsa-raghunātha* — Дас Рагхунатха; *ei cchāya* — этих шести; *gurura* — духовных учителей; *karōṇ* — совершаю; *caraṇa vandana* — молитву лотосным стопам; *iyāḥa haite* — благодаря чему; *vigṇa-nāśa* — уничтожение препятствий; *abhīṣṭa-pūraṇa* — исполнение желаний.

Я молюсь лотосным стопам шести Госвами: Шри Рупы, Санатаны, Бхатты Рагхунатхи, Шри Дживы, Гопалы Бхатты и Даса Рагхунатхи, чтобы были устранены все препятствия, мешающие созданию этой книги, и чтобы исполнилось мое заветное желание.

КОММЕНТАРИЙ: Если кто-то хочет принести благо всему миру, он непременно повстречает на своем пути людей, которые станут чинить ему препятствия. Люди эти мало чем отличаются от свиней и собак. Этого следует ожидать. Но если преданный принимает покровительство шести Госвами, то милостивые Госвами обязательно возьмут под защиту такого слугу Господа. Нет ничего удивительного в том, что те, кто распространяет сознание Кришны по всему миру, встречают противодействие

со стороны других. Но если, несмотря ни на что, мы будем держаться лотосных стоп шести Госвами и молить их о милости, то все препятствия уйдут и духовное желание преданного служить Верховному Господу исполнится.

ТЕКСТ 5

জয়তাং সুরতৌ পঙ্গোর্মম মন্দমভেগতি ।
মৎসর্বস্বপদান্তোজৌ রাধা-মদনমোহনৌ ॥ ৫ ॥

джайатām суратау пангор мама манда-матер гатй
мат-сарва-падамбходжау рādхā-мадана-моханау

джайатām — да славятся; су-ратау — всемилостивые, или связанные супружеской любовью; пангох — хромого; мама — мое; манда-матех — неразумного; гатй — прибежище; мат — для меня; сарва-сва — всё; пада-амбходжау — те, чьи лотосные стопы; рādхā-мадана-моханау — Радхарани и Мадана-Мохан.

Слава всемилостивым Радхе и Мадана-Мохану! Я хром и неразумен, но Они указывают мне путь, и потому Их лотосные стопы для меня — это всё.

ТЕКСТ 6

দীব্যদ্বন্দ্বারণ্যকল্পক্রমাধঃ-
শ্রীমদ্ভাগারসিংহাসনস্থৌ ।
শ্রীমদ্রাধা-শ্রীলগোবিন্দদেবৌ
প্রার্থালীভিঃ সেব্যমানৌ স্বরামি ॥ ৬ ॥

дйвйад-врндāраṇйа-кална-друмāдхаḥ-
йрймад-ратнāгāра-симхāсана-стхау
йрймад-рādхā-йрйла-говинда-девау
прештхāлйбхих севйамāнау смарāми

дйвйат — сияющем; врндā-араṇйа — в лесу Вриндавана; кална-друма — древом желаний; адхаḥ — под; йрймат — в прекрасном; ратна-āгāра — храме из самоцветов; симха-āсана-стхау — восседающих на тро-

не; *śrīmat* — великолепных; *rādhā* — Шримати Радхарани; *śrīла-говинда-девау* — и Шрилу Говиндадеву; *прештха-ālībhīḥ* — ближайшие спутники; *севйамāнау* — кому служат; *смарāми* — вспоминаю.

Во Вриндаване под древом желаний стоит храм из самоцветов, где на сверкающем троне восседают Шри Шри Радха-Говинда и Им служат Их самые близкие спутники. Я в глубоком смирении склоняюсь перед Ними.

ТЕКСТ 7

শ্রীমান্‌রাসরসারক্তী বংশীবটতটস্থিতঃ ।

কর্মন্‌ বেণুস্বনৈর্গোপীর্গোপীনাথঃ শ্রিয়েহস্ত নঃ ॥ ৭ ॥

śrīmān rāsa-rasārambhī vāmīyavāta-tāṭa-sthitaḥ
karman veṇu-svanair gopīr gopī-nāthaḥ śrīye 'stu naḥ

śrīmān — великолепнейший; *rāsa* — сладости; *rasa* — вкуса (расы); *ārambhī* — зачинатель; *vāmīyavāta* — (под названием) Вамшивата; *tāṭa* — на берегу; *sthitaḥ* — стоящий; *karman* — привлекающий; *veṇu-svanaiḥ* — звуками флейты; *gopīḥ* — пастушек; *gopī-nāthaḥ* — Шри Гопинатха; *śrīye* — ко благу; *astu* — да будет; *naḥ* — нашему.

Шри Шрила Гопинатха, явивший миру божественную сладость танца раса, стоит на берегу Ямуны у Вамшивата и звуками Своей флейты пленяет пастушек. Пусть же Он будет всегда милостив к нам.

ТЕКСТ 8

জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।

জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ৮ ॥

джайа джайа śrī-чаитанья джайа нитйāнанда
джайāдваита-чандра джайа гаура-бхакта-врнда

джайа джайа śrī чаитанья — слава Шри Чайтанье Махапрабху; *джайа нитйāнанда* — слава Шри Нитьянанде Прабху; *джайа адваита-*

чандра — слава Адвайте Прабху; джайа гаура-бхакта-врнда — слава преданным Шри Чайтаньи Махапрабху.

Слава Господу Шри Чайтанье Махапрабху! Слава Господу Нитья-нанде! Слава Адвайте Ачарье! Слава всем преданным Господа Шри Чайтаньи Махапрабху!

ТЕКСТ 9

মধ্যলীলা সংক্ষেপেতে করিলুঁ বর্ণন ।

অন্ত্যালীলা-বর্ণন কিছু শুন, ভক্তগণ ॥ ৯ ॥

*мадхья-лїлā санкшепете карилун варнана
антья-лїлā-варнана кичху шуна, бхакта-гаṇа*

мадхья-лїлā — игры периода *мадхья-лилы*; *санкшепете* — вкратце; *карилун варнана* — описал; *антья-лїлā* — заключительных игр; *варнана* — описание; *кичху* — какое-то; *шуна* — послушайте; *бхакта-гаṇа* — о преданные.

Я вкратце описал игры Шри Чайтаньи Махапрабху периода мадхья-лилы. Далее я попытаюсь рассказать о последнем периоде Его игр, антья-лиле.

ТЕКСТ 10

মধ্যলীলা-মধ্যে অন্ত্যালীলা-সূত্রগণ ।

পূর্বগ্রন্থে সংক্ষেপেতে করিয়াছি বর্ণন ॥ ১০ ॥

*мадхья-лїлā-мадхье антья-лїлā-сўтра-гаṇа
пўрва-грантхе санкшепете карийāчхи варнана*

мадхья-лїлā-мадхье — в главах *мадхья-лилы*; *антья-лїлā-сўтра-гаṇа* — краткий обзор *антья-лилы*; *пўрва-грантхе* — в предыдущей главе; *санкшепете* — вкратце; *карийāчхи варнана* — описал.

Я уже поместил краткий обзор антья-лилы внутри мадхья-лилы.

ТЕКСТ 11

আমি জরাগ্রস্ত, নিকটে জানিয়া মরণ ।

অন্ত্য কোনো কোনো লীলা করিয়াছি বর্ণন ॥ ১১ ॥

āmi djarā-grasta, nikate dajāñiyā maraṇa

antya koṇo koṇo līlā kariyāchi varṇana

āmi djarā-grasta — я утратил силы из-за старости; *nikate* — очень близко; *dajāñiyā* — зная; *marāṇa* — смерть; *antya* — заключительные; *koṇo koṇo* — некоторые; *līlā* — игры; *kariyāchi varṇana* — описал.

Я потерял почти все силы от старости и в любой момент могу умереть. Поэтому я уже описал некоторые эпизоды антья-лилы.

КОММЕНТАРИЙ: Следуя по стопам Шрилы Кришнадаса Кавираджи Госвами, я стараюсь как можно быстрее переводить «Шримад-Бхагаватам». Однако, отдавая себе отчет в том, что я стар и почти потерял подвижность из-за ревматизма, я перевел на английский язык и издал в кратком изложении суть всех писаний — Десятую песнь «Шримад-Бхагаватам». Я основал Движение сознания Кришны в возрасте семидесяти лет. Сейчас мне семьдесят восемь, и моя смерть уже не за горами. Я пытаюсь как можно быстрее окончить перевод «Шримад-Бхагаватам», но еще раньше я подарил моим читателям книгу «Кришна, Верховная Личность Бога», и, если я умру, не завершив свой труд, они смогут получать радость от чтения этой книги, в которой заключена вся суть «Шримад-Бхагаватам».

ТЕКСТ 12

পূর্বলিখিত গ্রন্থসূত্র-অনুসারে ।

যেই নাহি লিখি, তাহা লিখিয়ে বিস্তারে ॥ ১২ ॥

pūrva-likkhita grantha-sūtra-anusāre

yei nāhi likhi, tāhā likхийе вистāre

pūrva-likkhita — написанным ранее; *grantha-sūtra* — кратким обзором; *anusāre* — в соответствии; *yei* — что; *nāhi likhi* — не упомянул; *tāhā* — то; *likхийе* — опишу; *вистāre* — подробно.

Сейчас я расскажу все то, о чем не упомянул раньше, идя по тому плану, который уже изложил.

ТЕКСТ 13

বৃন্দাবন হৈতে প্রভু নীলাচলে আইলা ।

স্বরূপ-গোসাঞি গৌড়ে বার্তা পাঠাইলা ॥ ১৩ ॥

vrndāvana haite prabhu nīlācale āilā

svarūpa-gosāñi gaude vārtā pāṭhāilā

vrndāvana haite — из Вриндавана; *prabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *nīlācale āilā* — вернулся в Джаганнатха-Пури (Нилачалу); *svarūpa-gosāñi* — Сварупа Дамодара; *gaude* — в Бенгалию; *vārtā pāṭhāilā* — послал весть.

Когда Шри Чайтанья Махапрабху вернулся в Джаганнатха-Пури из Вриндавана, Сварупа Дамодара Госвами немедленно послал преданным в Бенгалию весть о возвращении Господа.

ТЕКСТ 14

শুনি' শচী আনন্দিত, সব ভক্তগণ ।

সবে মিলি' নীলাচলে করিলা গমন ॥ ১৪ ॥

śūni' śacī ānandita, sāba bhakta-gaṇa

sābe mili' nīlācale karilā gamana

śūni' — услышав; *śacī* — матушка Шачи; *ānandita* — счастливая; *sāba bhakta-gaṇa* — и все преданные Навадвипы; *sābe mili'* — собравшись вместе; *nīlācale* — в Джаганнатха-Пури; *karilā gamana* — отправились.

Матушка Шачи и остальные преданные в Навадвипе очень обрадовались этой новости, и все вместе они отправились в Нилачалу [Джаганнатха-Пури].

ТЕКСТ 15

কুলীনগ্রামী ভক্ত আর যত ঋগুবাসী ।

আচার্য শিবানন্দ সনে মিলিলা সবে আসি' ॥ ১৫ ॥

kuḷīna-grāmī bhakta āra yata kṛgubāsī

ācārya śivānanda sane mililā sābe āsi'

кулйна-гра́мй — жители деревни Кулинаграмы; *бхакта* — преданные; *ара* — также; *йата* — все; *кхаṇḍа-вāсй* — жители Шрикханды; *ācārya* — Адвайта Ачарья; *śivānanda* — Шиванандой Сеном; *сане* — с; *милила* — встретились; *сабе āси'* — собравшись вместе.

Все преданные Кулинаграмы и Шрикханды вместе с Адвайтой Ачарьей пришли сначала к Шивананде Сену.

ТЕКСТ 16

শিবানন্দ করে সবার ঘাটি সমাধান ।

সবারে পালন করে, দেয় বাসা-স্থান ॥ ১৬ ॥

śivānanda каре сабāра гхāти самāдхāна
сабāре пāлана каре, дейа вāсā-стхāна

śivānanda — Шивананда; *каре* — совершает; *сабāра* — всех; *гхāти* — лагерь; *самāдхāна* — разбивка; *сабāре* — всех; *пāлана каре* — заботится; *дейа* — дает; *вāсā-стхāна* — кров.

Шивананда Сен организовал путешествие в Пури. В дороге он заботился о пропитании и ночлеге для паломников.

ТЕКСТ 17

এক কুকুর চলে শিবানন্দ-সনে ।

ভক্ষ্য দিয়া লঞা চলে করিয়া পালনে ॥ ১৭ ॥

эка куккура чале śivānanda-сане
бхакшйа дийā лайā чале карийā пāлане

эка — один; *куккура* — пес; *чале* — идет; *śivānanda-сане* — вместе с Шиванандой Сеном; *бхакшйа* — пищу; *дийā* — давая; *лайā* — беря с собой; *чале* — идет; *карийā пāлане* — заботясь о псе.

По дороге в Джаганнатха-Пури за Шиванандой Сеном увязался бродячий пес. Он позволил псу идти вместе с паломниками и даже кормил его и заботился о нем.

ТЕКСТ 18

একদিন একস্থানে নদী পার হৈতে ।

উড়িয়া নাবিক কুক্কুর না চড়ায় নৌকাতে ॥ ১৮ ॥

эка-дина эка-стхāне надй̐ пāра хаите

удй̐й̐ нāвика куккура нā чаḍāйа науkāте

эка-дина — однажды; *эка-стхāне* — в одном месте; *надй̐* — через реку; *пāра* — переправу; *хаите* — чтобы сделать; *удй̐й̐ нāвика* — лодочник из Ориссы; *куккура* — псу; *нā чаḍāйа* — не разрешает войти; *науkāте* — в лодку.

Однажды, когда надо было переправиться через реку в Ориссе, лодочник не пустил собаку в лодку.

ТЕКСТ 19

কুক্কুর রহিলা,—শিবানন্দ দুঃখী হৈলা ।

দশ পণ কড়ি দিয়া কুক্কুরে পার কৈলা ॥ ১৯ ॥

куккура рахилā, — шивāнанда দুঃখী хаилā

দাশা পাṇа каḍи дий̐й̐ куккуре пāра каилā

куккура рахилā — собака осталась; *шивāнанда দুঃখী хаилā* — Шивананда расстроился; *দাশা পাṇа* — десять пан; *কাḍи* — раковин; *дий̐й̐* — заплатив; *куккуре* — собака; *пāра каилā* — переправилась через реку.

Шивананда Сен расстроился, что собаке придется оставаться на том берегу, и потому заплатил за нее лодочнику десять пан раковин, только чтобы тот перевез пса на другой берег.

КОММЕНТАРИЙ: Одна пана равна восьмидесяти кади (маленьким раковинам). В прошлом, всего пятьдесят-шестьдесят лет назад, в Индии не имели хождения бумажные деньги. Вместо них были монеты, которые чеканились, как правило, не из дешевого металла, а из золота, серебра и меди. Иными словами, средство расчетов имело какую-то реальную ценность. Четыре кади составляли одну ганду, а двадцать ганд — одну пану. Кади также использовались в качестве средства расчетов. Ши-

вананда Сен заплатил за собаку десять раз по восемьдесят *кади*. В те времена одна пайса также делилась на несколько *кади*, но в настоящий момент цены на товары поднялись так высоко, что на одну пайсу уже ничего не купить. Однако в описываемое время на одну пайсу можно было купить столько овощей, чтобы накормить целую семью. Еще тридцать лет назад овощи бывали настолько дешевы, что на одну пайсу можно было закупить еды для всей семьи на целый день.

ТЕКСТ 20

একদিন শিবানন্দে ঘাটিয়ালে রাখিলা ।

কুকুরকে ভাত দিতে সেবক পাসরিলা ॥ ২০ ॥

эка-дина шивāнанде гхāтийāле рāкхилā

куккураке бхāта дите севака пāсарилā

эка-дина — однажды; *шивāнанде* — Шивананду Сена; *гхāтийāле* — сборщик налогов; *рāкхилā* — задержал; *куккураке* — псу; *бхāта дите* — дать рис; *севака* — слуга; *пāсарилā* — забыл.

Однажды, когда Шивананду задержал сборщик налогов, его слуга забыл покормить пса рисом.

ТЕКСТ 21

রাত্রে আসি' শিবানন্দ ভোজনের কালে ।

'কুকুর পাএগছে ভাত?'—সেবকে পুছিলে ॥ ২১ ॥

rātre āsi' шивāнанда бходжанера кāле

'куккура пāñāчхе бхāта?' — севаке пучхиле

rātre āsi' — вернувшись ночью; *шивāнанда* — Шивананда Сен; *бходжанера кāле* — за ужином; *куккура* — пес; *пāñāчхе* — получил; *бхāта* — рис; *севаке* — слугу; *пучхиле* — спросил.

Ночью, когда Шивананда Сен вернулся, он за ужином спросил слугу, покормил ли тот пса.

ТЕКСТ 22

কুক্কুর নাহি পায় ভাত শুনি' দুঃখী হৈলা ।
কুক্কুর চাহিতে দশ-মনুষ্য পাঠাইলা ॥ ২২ ॥

куккура нāхи пāйа бхāта шунй' дуккхй хаилā
куккура чāхите даśа-манушйа пāтхāилā

куккура — пес; нāхи — не; пāйа — получил; бхāта — рис; шунй' — услышав; дуккхй хаилā — Шивананда Сен расстроился; куккура чāхите — искать пса; даśа-манушйа — десять человек; пāтхāилā — отправил.

Когда он узнал, что в его отсутствие пса не покормили, он очень огорчился. Он тут же послал десять человек на поиски собаки.

ТЕКСТ 23

চাহিয়া না পাইল কুক্কুর, লোক সব আইলা ।
দুঃখী হঞা শিবানন্দ উপবাস কৈলা ॥ ২৩ ॥

чāхийā нā пāила куккура, лока саба āилā
дуккхй ханā шивāнанда упавāса каилā

чāхийā — разыскивая; нā — не; пāила — нашли; куккура — собаку; лока саба āилā — все люди вернулись; дуккхй ханā — огорченный; шивāнанда — Шивананда Сен; упавāса — пост; каилā — соблюдал.

Когда люди вернулись без собаки, Шивананда Сен очень расстроился и всю ночь постился.

ТЕКСТ 24

প্রভাতে কুক্কুর চাহি' কাঁহা না পাইল ।
সকল বৈষ্ণবের মনে চমৎকার হৈল ॥ ২৪ ॥

прабхāте куккура чāхи' кāнхā нā пāила
сакала вайшнавeра манe чаматкāра хаила

прабхāте — утром; *куккура* — собаку; *чāхи'* — разыскивая; *кāнхā* — повсюду; *nā pāila* — не нашли; *сакала вайшнавeра* — всех вайшнавов; *мане* — в уме; *чаматкāра хаила* — было недоумение.

Утром они снова стали искать пса, но его нигде не было. Все вайшnavы дивились этому.

КОММЕНТАРИЙ: Привязанность Шивананды Сена к собаке была большим благом для нее. Скорее всего, это был обычный бродячий пес. Он увязался за Шиванандой Сеном, когда тот шел в Джаганнатха-Пури вместе с группой преданных. Шивананда взял его в группу и заботился о его нуждах так же, как о нуждах других своих подопечных. Когда на переправе пса не пустили в лодку, Шивананда Сен не оставил его на берегу, а доплатил за него лодочнику, чтобы тот согласился перевезти его через реку. Впоследствии, когда его слуга забыл покормить пса и пес исчез, обеспокоенный Шивананда отправил десять человек на его поиски. Когда те вернулись ни с чем, он стал поститься от огорчения. Из этого можно заключить, что Шивананда привязался к псу.

Как станет ясно из последующих стихов, пес получил милость Шри Чайтаньи Махапрабху и немедленно вознесся на Вайкунтху, где стал вечным слугой Господа. Поэтому в одной из песен Шрилы Бхактивиноды Тхакура есть такие слова: *туми та' тхāкура, томāра куккура, балийā джāнаха море* (Шаранагати, 19). В этой песне он выражает желание стать псом вайшнава. История знает много других случаев, когда домашние животные вайшнавов обретали освобождение и возвращались домой, на Вайкунтхалоку, обратно к Богу. Такое благо обретает любой, кто по той или иной причине становится дорог вайшnavу. В другой песне Шрилы Бхактивиноды Тхакура говорится: *кīта-джанма ха-у йатхā туйā дāса* (Шаранагати, 11). Нет ничего страшного, если кому-то придется снова и снова рождаться в этом мире. Единственное, чего мы должны хотеть, — это чтобы в следующей жизни мы родились в семье, о которой заботится вайшнав. К счастью, я получил возможность родиться в семье вайшнава. Мой отец всегда заботился обо мне и молился Шримати Радхарани, вечной супруге Шри Кришны, чтобы в будущем я стал Ее слугой. Поэтому сейчас я так или иначе служу Ей. Итак, даже если кому-то суждено родиться собакой, он должен постараться принять покровительство у вайшнава. От этого он получит то же самое благо, какое получает возвышенный преданный, находящийся на попечении у вайшнава.

ТЕКСТ 25

উৎকর্ষায় চলি' সবে আইলা নীলাচলে ।
পূর্ববৎ মহাপ্রভু মিলিলা সকলে ॥ ২৫ ॥

уткаṇṭхāйа чали' сабе āилā нйлāчале
пূрвават махāпрабху милилā сакале

уткаṇṭхāйа — расстроенные; *чали'* — пешком; *сабе* — все преданные; *āилā нйлāчале* — пришли в Джаганнатха-Пури, Нилачалу; *пূрвават* — как обычно; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *милилā сакале* — встретил их всех.

Переживая о случившемся, они дошли до Джаганнатха-Пури, где, как обычно, их встретил Шри Чайтанья Махапрабху.

ТЕКСТ 26

সবা লঞা কৈলা জগন্নাথ দর্শন ।
সবা লঞা মহাপ্রভু করেন ভোজন ॥ ২৬ ॥

сабā лайā каилā джаганнāтха дараиāана
сабā лайā махāпрабху карена бходжана

сабā лайā — вместе со всеми; *каилā* — совершил; *джаганнāтха дараиāана* — посещение храма Джаганнатхи; *сабā лайā* — вместе со всеми; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *карена бходжана* — принял прасад.

Шри Чайтанья Махапрабху пошел со всеми этими преданными повидать Господа в храме и после отобедал вместе с ними.

ТЕКСТ 27

পূর্ববৎ সবারে প্রভু পাঠাইলা বাসা-স্থানে ।
প্রভু-ঠাঞি প্রাতঃকালে আইলা আর দিনে ॥ ২৭ ॥

пূрвават сабāре прабху пāтхāилā вāsā-стхāне
прабху-тхāйи прāтаḥ-кāле āилā āра дине

nūrvavat — как прежде; *saḥāre* — всех; *prabhu* — Господь Шри Чайтанья Махапрабху; *nāṭhāilā* — отослал; *vāśa-sthāne* — в отведенные для них жилища; *prabhu-tṭhāni* — к дому Шри Чайтанья Махапрабху; *prātaḥ-kāle* — утром; *āilā* — пришли; *āra dīne* — на следующий день.

Как и прежде, Господь позаботился о размещении всех преданных. На следующее утро преданные пришли повидаться с Господом.

ТЕКСТ 28

আসিয়া দেখিল সবে সেই ত কুকুরে ।
প্রভু-পাশে বসিয়াছে কিছু অল্পদূরে ॥ ২৮ ॥

āśiyā декхила сабе сеи та куккуре
prabhu-nāṣe васийāчхе кичху алпа-дўре

āśiyā — придя; *декхила* — увидели; *сабе* — все; *сеи та куккуре* — того самого пса; *prabhu-nāṣe* — рядом с Господом Шри Чайтаньей Махапрабху; *васийāчхе* — сидел; *кичху алпа-дўре* — неподалеку.

Когда все преданные пришли туда, где жил Шри Чайтанья Махапрабху, они увидели, что тот самый пес сидит подле Господа.

ТЕКСТ 29

প্রসাদ নারিকেল-শস্য দেন ফেলাঞা ।
'রাম' 'কৃষ্ণ' 'হরি' 'কহ'—বলেন হাসিয়া ॥ ২৯ ॥

prasāda nārikela-śasya dēna pṭhelāṇā
'rāma' 'kṛṣṇa' 'hari' kaḥa — балена хāсийā

prasāda — пищу; *nārikela-śasya* — мякоть неспелого кокоса; *dēna* — дает; *pṭhelāṇā* — бросая; *rāma* — Господа Рамачандры; *kṛṣṇa* — Шри Кришны; *hari* — святое имя Господа Хари; *kaḥa* — произнеси; *балена* — говорит Шри Чайтанья Махапрабху; *хāсийā* — улыбаясь.

Шри Чайтанья Махапрабху бросал ему остатки мякоти молодого кокоса. Улыбаясь, Он говорил псу: «Повторяй святые имена Рама, Кришна и Хари».

ТЕКСТ 30

শস্য খায় কুক্কুর, 'কৃষ্ণ' কহে বার বার ।
দেখিয়া লোকের মনে হৈল চমৎকার ॥ ৩০ ॥

śasya khāya kukkura, 'kṛṣṇa' kahe bāra bāra
dekхийā lokera mane haila camatkāra

śasya khāya — ест мякоть молодого кокоса; *куккура* — пес; *кришна* — святое имя Кришны; *кахе* — произносит; *bāra bāra* — снова и снова; *декхийā* — видя это; *локера* — всех людей; *мане* — в уме; *хаила* — было; *чаматkāra* — удивление.

Видя, как пес ест молодой кокос и приговаривает: «Кришна, Кришна», все преданные очень удивились.

ТЕКСТ 31

শিবানন্দ কুক্কুর দেখি' দণ্ডবৎ কৈলা ।
দৈন্য করি' নিজ অপরাধ ক্ষমাইলা ॥ ৩১ ॥

śivānanda kukkura dekhi' daṇḍavat kailā
dainya kari' nija aparāḍha kṣamāilā

śivānanda — Шивананда Сен; *куккура* — пса; *декхи'* — увидев; *даṇḍavat kailā* — распростерся на земле; *даинья kari'* — проявляя смирение; *ниджа* — за свое; *апарāḍha* — оскорбление; *кшамāilā* — просил прощения.

Когда Шивананда увидел пса, который сидел там и повторял имя Кришны, он из смирения немедленно простерся перед ним в поклоне, чтобы загладить вину перед ним.

ТЕКСТ 32

আর দিন কেহ তার দেখা না পাইলা ।
সিদ্ধ-দেহ পাঞা কুক্কুর বৈকুণ্ঠেতে গেলা ॥ ৩২ ॥

āra dina kexa tāra dekha nā pailā
siddha-deha pāñā kukkura vaikuṇṭhete gelā

āra дина — на другой день; *кеха* — все они; *tāra* — пса; *декхā nā nāilā* — не увидели; *сиддха-деха пāñā* — обрел духовное тело; *куккура* — пес; *вайкунтхете гелā* — вернулся в духовное царство, на Вайкунтху.

С того дня больше никто не видел этого пса, ибо он обрел духовное тело и вернулся в духовное царство, на Вайкунтху.

КОММЕНТАРИЙ: Таков результат *садху-санги* — возможность соприкоснуться со Шри Чайтаньей Махапрабху и вернуться домой, к Богу. Достичь этого результата может даже собака, если будет на то милость вайшнава. Поэтому каждого человека нужно побуждать общаться с преданными. Если он сделает для Кришны хотя бы немного, — просто отведаёт *прасада* или, ещё лучше, будет петь и танцевать вместе с преданными, — то, кем бы он ни был, он к концу концов попадёт на Вайкунтху. Поэтому мы просим, чтобы все наши последователи, члены ИСККОН, стали чистыми вайшнавцами. По их милости все люди мира, сами того не сознавая, смогут вознестись на Вайкунтхалоку. Каждому человеку нужно дать возможность отведавать *прасада*, петь святыне имена — *мантру* Харе Кришна — и танцевать в экстазе. Даже невежественное животное, приняв участие в *киртане*, танцах и отведав *прасада*, возвратилось к Богу.

ТЕКСТ 33

এঁছে দিব্যলীলা করে শচীর নন্দন ।

কুকুরকে কৃষ্ণ কহএল করিলা মোচন ॥ ৩৩ ॥

аичхе дивйā-лilā каре *шачiра* нандана

куккураке кришṇа *кахāñā* карилā мочана

аичхе — таким образом; *дивйā-лilā* — трансцендентные деяния; *каре* — совершает; *шачiра* нандана — сын матушки Шачи; *куккураке* — даже пса; *кришṇа кахāñā* — заставив повторять святое имя Кришна; *карилā мочана* — освободил.

Таковы трансцендентные игры Шри Чайтаньи Махапрабху, сына матушки Шачи. Он даровал освобождение даже псу, заставив его повторять маха-мантру Харе Кришна.

ТЕКСТ 34

এথা প্রভু-আজ্ঞায় রূপ আইলা বৃন্দাবন ।

কৃষ্ণলীলা-নাটক করিতে হৈল মন ॥ ৩৪ ॥

*этхā прабху-āджнāйа рупа āилā врдāвана
кришнa-лilā-nāṭaka карите хаила мана*

этхā — тем временем; *прабху-āджнāйа* — по указанию Шри Чайтаньи Махапрабху; *рупа* — Рупа Госвами; *āилā* — отправился; *врдāвана* — во Вриндаван; *кришнa-лilā-nāṭaka* — пьесу об играх Господа Кришны; *карите* — написать; *хаила* — было; *мана* — намерение.

Тем временем, по воле Шри Чайтаньи Махапрабху, Шрила Рупа Госвами вернулся во Вриндаван. Он собирался написать пьесы об играх Господа Кришны.

ТЕКСТ 35

বৃন্দাবনে নাটকের আরম্ভ করিলা ।

মঙ্গলাচরণ ‘নান্দী-শ্লোক’ তথাই লিখিলা ॥ ৩৫ ॥

*врдāване nāṭakera ārambha karilā
maṅgalācaraṇa ‘nāndī-śloka’ tathāi likhilā*

врдāване — во Вриндаване; *nāṭakera* — пьесы; *ārambha* — начало; *karilā* — написал; *maṅgalācaraṇa* — молитву о благополучном завершении начатого; *nāndī-śloka* — вступительный стих; *tathāi* — там; *likhilā* — написал.

Прибыв во Вриндаван, Рупа Госвами стал писать пьесу. Он начал с вводных стихов, в которых возносил молитвы о благополучном завершении начатого дела.

КОММЕНТАРИЙ: В связи с этим Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур приводит цитату из «Натака-чандрики»:

*prastāvanāyāś tu mukhe
nāndī kāryāśubhāvaśā*

āīīr-намаскрийā-васту-
нирдеиāнйатамāнвитā
аштāбхир даиāабхир йуктā
кимвā двāдаиāабхиḥ падаиḥ
чандра-нāмāнкитā прāйо
мангалāртха-падоджджвалā
мангалам чакра-камала-
чакора-кумудāдикам

В «Сахитья-дарпане» (6.282) также сказано:

āīīr-вачана-самйуктā
стутир йасмāt прайуджйате
дева-двиджа-нр-пāдйāнм
тасмāн нāндйити самджйитā

Вступительная часть пьесы, которая призвана принести успех и благо, именуется *нанди-шлока*.

ТЕКСТ 36

পথে চলি' আইসে নাটকের ঘটনা ভাবিতে ।
কড়া করিয়া কিছু লাগিলা লিখিতে ॥ ৩৬ ॥

патхе чали' āйсе нāтaкeрa гхaтaнā бхāвите
кадачā кaрийā кичху лāгилā ликхите

патхе чали' — путешествуя по дороге; *āйсе* — идет; *нāтaкeрa* — пьесы; *гхaтaнā* — сюжет; *бхāвите* — обдумывая; *кадачā кaрийā* — делая заметки; *кичху* — что-то; *лāгилā ликхите* — начал писать.

По пути в Гаудадешу Рупа Госвами обдумывал сюжет своей пьесы. Он сделал некоторые заметки и по ним начал писать.

ТЕКСТ 37

এইমতে দুই ভাই গৌড়দেশে আইলা ।
গৌড়ে আসি' অনুপমের গঙ্গা-প্রাপ্তি হৈলা ॥ ৩৭ ॥

эи-мате дуи бхāи гауда-деіе āилā
гауде āси' анупамера гангā-прāпти хаилā

эи-мате — таким образом; дуи бхāи — Шри Рупа Госвами и его младший брат, Анупама; гауда-деіе āилā — достигли Бенгалии (Гаудадеши); гауде āси' — придя в Гауду; анупамера — Анупамы; гангā-прāпти хаилā — было обретение прибежища у матери Ганги (кончина).

Так двое братьев, Рупа и Анупама, добрались до Бенгалии, но когда они пришли туда, Анупама скончался.

КОММЕНТАРИЙ: В прошлом, когда кто-то умирал, говорилось, что он обрел прибежище у матери Ганги, даже если он умер не на берегу этой реки. Среди индусов принято приносить умирающего на берег Ганги. Считается, что, если кто-то умирает на ее берегу, его душа находит прибежище у лотосных стоп Господа Вишну, от которых берет начало эта река.

ТЕКСТ 38

রূপ-গোসাঁঞি প্রভুপাশে করিলা গমন ।
প্রভুরে দেখিতে তাঁর উৎকণ্ঠিত মন ॥ ৩৮ ॥

rūpa-gosāñi prabhu-pāṣhe karilā gamana
prabhure dekṣite tāñra utkaṇṭhita mana

rūpa-gosāñi — Рупа Госвами; prabhu-pāṣhe — к месту пребывания Шри Чайтанья Махапрабху; karilā gamana — отправился; prabhure dekṣite — увидеть Господа Шри Чайтанью Махапрабху; tāñra — его; utkaṇṭhita — сильно желающий; mana — ум.

Оттуда Рупа Госвами отправился повидаться со Шри Чайтаньей Махапрабху, ибо он горел желанием увидеть Его.

ТЕКСТ 39

অনুপমের লাগি' তাঁর কিছু বিলম্ব হইল ।
ভক্তগণ-পাশে আইলা, লাগ্ন না পাইল ॥ ৩৯ ॥

*анупамера лāги' тāнра кичху виламба ха-ила
бхакта-гаңа-пāйша āилā, лāг нā пāила*

анупамера лāги' — в связи с уходом Анупамы; *тāнра* — Рупы Госвами; *кичху* — некоторая; *виламба* — задержка; *ха-ила* — была; *бхакта-гаңа-пāйша* — к бенгальским преданным; *āилā* — пришел; *лāг нā пāила* — не застал.

Задержавшись в пути в связи со смертью Анупамы, Рупа Госвами, придя в Бенгалию, не застал там преданных, потому что все они уже ушли в Джаганнатха-Пури.

ТЕКСТ 40

*উড়িয়া-দেশে 'সত্যভামাপুর'-নামে গ্রাম ।
এক রাত্রি সেই গ্রামে করিলা বিশ্রাম ॥ ৪০ ॥*

*удийā-деиe 'сатйабхāмā-пура'-нāме грāма
эка рāтри сеи грāме карилā вишрāма*

удийā-деиe — в Ориссе; *сатйабхāмā-пура* — Сатьябхамапур; *нāме* — под названием; *грāма* — селение; *эка рāтри* — одну ночь; *сеи грāме* — в том селении; *карилā вишрāма* — остановился на отдых.

В Ориссе есть селение под названием Сатьябхамапур. Шрила Рупа Госвами остановился там на ночь по пути в Джаганнатха-Пури.

КОММЕНТАРИЙ: Селение Сатьябхамапур находится в округе Каттак в штате Орисса. Оно расположено недалеко от селения Джанкадейпур.

ТЕКСТ 41

*রাত্রে স্বপ্নে দেখে,—এক দিব্যরূপা নারী ।
সম্মুখে আসিয়া আজ্ঞা দিলা বহু কৃপা করি' ॥ ৪১ ॥*

*рāтре свaпне декхе, — эка дивйā-рūпā нāрī
саммукхе āсийā āджнā дилā баху крпā кари'*

rātre — ночью; *свапне декхе* — увидел во сне; *эка* — одну; *дивйа-рūpā nārī* — женщину неземной красоты; *саммукхе āсийā* — представ перед ним; *āджнā дилā* — дала наказ; *баху крpā кари'* — явив большую милость.

Когда он спал в Сатьябхамапуре, ему во сне явилась женщина неземной красоты и милостиво дала ему следующее указание.

ТЕКСТ 42

“আমার নাটক পৃথক্ করহ রচন ।

আমার কৃপাতে নাটক হৈবে বিলক্ষণ ॥” ৪২ ॥

āmāra nāṭaka prṭhak karaḥa racana

āmāra kṛpāte nāṭaka haibe vilakṣaṇa”

āmāra nāṭaka — мою пьесу; *prṭhak karaḥa racana* — напиши отдельно; *āmāra kṛpāte* — по моей милости; *nāṭaka* — пьеса; *хаибе* — будет; *вилакшаṇa* — необычайно прекрасной.

«Напиши обо мне отдельную пьесу, — сказала она. — По моей милости она будет необычайно прекрасной».

ТЕКСТ 43

স্বপ্ন দেখি' রূপ-গোসাঁঞি করিলা বিচার ।

সত্যভামার আজ্ঞা—পৃথক্ নাটক করিবার ॥ ৪৩ ॥

свапна декхи' rūpa-gosaṇi karilā vichāra

satyābhāmāra āджнā — прṭhak nāṭaka kariḃāra

свапна декхи' — увидев тот сон; *rūpa-gosaṇi* — Рупа Госвами; *карилā vichāra* — решил; *сатйабхāmāra āджнā* — наказ Шримати Сатьябхамы; *prṭhak nāṭaka kariḃāra* — написать отдельную пьесу.

После этого сна Шрила Рупа Госвами стал думать: «Сатьябхама дала мне наказ написать для нее отдельную пьесу».

ТЕКСТ 44

ব্রজ-পুর-লীলা একত্র করিয়াছি ঘটনা ।

দুই ভাগ করি' এবে করিমু রচনা ॥ ৪৪ ॥

враджа-пура-лїлā экатра карийāчхи гхатанā
дуи бхāга кари' эбе кариму рачанā

враджа-пура-лїлā — игры Господа Кришны во Врадже и Двараке; *экатра* — в одном произведении; *карийāчхи* — собрал; *гхатанā* — все события; *дуи бхāга кари'* — разделив на две части; *эбе* — сейчас; *кариму рачанā* — напишу.

«Я собрал в одном произведении все игры Господа Кришны во Вриндаване и Двараке. Теперь мне предстоит разделить их на две пьесы».

ТЕКСТ 45

ভাবিতে ভাবিতে শীঘ্র আইলা নীলাচলে ।

আসি' উত্তরিলা হরিদাস-বাসাস্থলে ॥ ৪৫ ॥

бхāвите бхāвите шйгхра āилā нїлāчале
āси' уттарилā харидāса-вāсā-стхале

бхāвите бхāвите — погруженный в раздумья; *шйгхра* — скоро; *āилā нїлāчале* — достиг Нилачалы (Джаганнатха-Пури); *āси'* — придя; *уттарилā* — оказался; *харидāса-вāсā-стхале* — в месте, где жил Харидас Тхакур.

Погруженный в эти мысли, он быстро пришел в Джаганнатха-Пури. Первым делом он направился к хижине Харидаса Тхакура.

ТЕКСТ 46

হরিদাস-ঠাকুর তাঁরে বহুক্ষণ কৈলা ।

‘তুমি আসিবে,—মোরে প্রভু যে কহিলা’ ॥ ৪৬ ॥

харидāса-тхāкура тāнре баху-крпā каилā
‘туми āсйе, — море прабху йе кахилā’

харидāса-тхāкура — Харидас Тхакур; *тāнре* — по отношению к нему; *баху-крпā каилā* — проявил большое расположение; *туми āсйе* — о твоём прибытии; *море* — мне; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *йе* — то; *кахилā* — сообщил.

Из любви и расположения к Шриле Рупе Госвами Харидас Тхакур сказал ему: «Шри Чайтанья Махапрабху уже сообщил мне, что ты скоро сюда придешь».

ТЕКСТ 47

‘উপল-ভোগ’ দেখি’ হরিদাসেরে দেখিতে ।
প্রতিদিন আইসেন, প্রভু আইলা আচক্ষিতে ॥ ৪৭ ॥

‘упала-бхога’ декхи’ харидāсере декхите
пратицина āйсена, прабху āилā āчамбите

упала-бхога — подношение пищи Господу Джаяннатхе в полдень; *декхи’* — увидев; *харидāсере декхите* — повидаться с Харидасом Тхакуром; *пратицина* — ежедневно; *āйсена* — приходит; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *āилā* — пришел; *āчамбите* — неожиданно.

После подношения упала-бхоги в храме Джаяннатхи Господь Шри Чайтанья Махапрабху каждый день навещал Харидаса. И вот Он неожиданно появился там.

ТЕКСТ 48

‘রূপ দণ্ডবৎ করে’,—হরিদাস কহিলা ।
হরিদাসে মিলি’ প্রভু রূপে আলিঙ্গিলা ॥ ৪৮ ॥

‘рūпа даṇḍават каре’, — харидāса кахилā
харидāсе мили’ прабху рūпе āлингилā

рūпа — Рупа Госвами; *даṇḍават каре* — кланяется Тебе; *харидāса кахилā* — Харидас сказал Шри Чайтанье Махапрабху; *харидāсе мили’* —

поприветствовав Харидаса; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *рӯне алингилā* — обнял Рупу Госвами.

Когда Господь пришел туда, Рупа Госвами немедленно простерся перед Ним в поклоне. Харидас сказал Господу: «Это Рупа Госвами кланяется Тебе», и Господь обнял Рупу Госвами.

ТЕКСТ 49

হরিদাস-রূপে লঞা গাভু বসিলা একস্থানে ।
কুশল-প্রশ্ন, ইষ্টগোষ্ঠী কৈলা কতক্ষণে ॥ ৪৯ ॥

харидāса-рӯне ланā прабху василā эка-стхāне
кушала-прайнā, ишта-гоштхī кailā ката-кишаṇе

харидāса-рӯне — с Харидасом Тхакуром и Рупой Госвами; *ланā* — вместе; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *василā* — сел; *эка-стхāне* — в одном месте; *кушала-прайнā* — расспросы о хороших новостях; *ишта-гоштхī* — разговор; *каилā ката-кишаṇе* — продолжался некоторое время.

Затем Шри Чайтанья Махапрабху сел вместе с Харидасом и Рупой Госвами. Они стали расспрашивать друг друга о новостях и так проговорили некоторое время.

ТЕКСТ 50

সনাতনের বার্তা যবে গোসাঞি পুছিল ।
রূপ কহে,—“তার সঙ্গে দেখা না হইল ॥ ৫০ ॥

санāтанера вāртā йабе госāṇи пучхила
рӯпа кахе, — “tāra saṅge dekḥā nā ха-ила

санāтанера вāртā — новости о Санатане Госвами; *йабе* — когда; *госāṇи* — Шри Чайтанья Махапрабху; *пучхила* — спросил; *рӯпа кахе* — Рупа Госвами говорит; *tāra saṅge* — с ним; *dekḥā nā ха-ила* — не было встречи.

Когда Шри Чайтанья Махапрабху спросил о Санатане Госвами, Рупа Госвами ответил: «Я не встречал его».

ТЕКСТ 51

আমি গঙ্গাপথে আইলাঙ, তিঁহো রাজপথে ।
অতএর আমার দেখা নহিল তাঁর সাথে ॥ ৫১ ॥

*āmi gaṅgā-patхе āilāṅ, tiṅho rāḍja-patхе
ataḥva āmāra dekḥā naḥila tāṅra sātхе*

āmi — я; *gaṅgā-patхе* — по дороге вдоль берега Ганги; *āilāṅ* — пришел; *tiṅho* — он; *rāḍja-patхе* — по главной дороге; *ataḥva* — поэтому; *āmāra* — моей; *dekḥā* — встречи; *naḥila* — не было; *tāṅra sātхе* — с ним.

«Я шел по дороге вдоль Ганги, тогда как Санатана Госвами пошел по главной дороге. Поэтому мы разминувшись».

ТЕКСТ 52

প্রয়াগে শুনিলুঁ,—তঁহো গেলা বৃন্দাবনে” ।
অনুপমের গঙ্গা-প্রাপ্তি কৈল নিবেদনে ॥ ৫২ ॥

*praiāge śuṇilun, — teṅho gelā vrṇḍāване”
anupaмера gaṅgā-prāpti kaḥila niveḍane*

praiāge — в Праяге; *śuṇilun* — услышал; *teṅho* — он; *gelā vrṇḍāване* — ушел во Вриндаван; *anupaмера* — Анупамы; *gaṅgā-prāpti* — об обретении милости Ганги (смерти); *kaḥila niveḍane* — сообщил.

«В Праяге я услышал о том, что он уже отбыл во Вриндаван». После этого Рупа Госвами сообщил Господу о смерти Анупамы.

ТЕКСТ 53

রূপে তাই বাসা দিয়া গোসাঞি চলিলা ।
গোসাঞির সঙ্গী ভক্ত রূপেরে মিলিলা ॥ ৫৩ ॥

*rūpe tāḥān vāsā diyā gosāṅgi cāḥilā
gosāṅgira saṅgī bhakta rūpere mīḥilā*

rūpe — Рупе; *māhān* — там; *vāsā* *дийā* — предоставил жилье; *gosāñi* *чалилā* — Шри Чайтанья Махапрабху ушел; *gosāñira* *сангй* — приближенные Шри Чайтанья Махапрабху; *бхакта* — все преданные; *rūpere* *милилā* — встретились с Рупой Госвами.

Отведя Рупе Госвами место для жилья, Шри Чайтанья Махапрабху ушел. После этого к Шриле Рупе Госвами пришли все преданные из окружения Господа.

ТЕКСТ 54

আর দিন মহাপ্রভু সব ভক্ত লঞা ।
রূপে মিলাইলা সবায় কৃপা ত' করিয়া ॥ ৫৪ ॥

āra *дина* *махāпрабху* *саба* *бхакта* *лайā*
rūpe *милāилā* *сабайā* *крпā* *та'* *карийā*

āra *дина* — на следующий день; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *саба* — всех; *бхакта* *лайā* — взяв преданных; *rūpe* *милāилā* — представил Рупу Госвами; *сабайā* — всем им; *крпā* *та'* *карийā* — являя Свою милость.

На следующий день Чайтанья Махапрабху снова навестил Рупу Госвами и, по Своей великой милости, представил его всем преданным.

ТЕКСТ 55

সবার চরণ রূপ করিলা বন্দন ।
কৃপা করি' রূপে সবে কৈলা আলিঙ্গন ॥ ৫৫ ॥

сабāра *чараṇа* *rūpa* *карилā* *вандана*
крпā *кари'* *rūpe* *сабе* *каилā* *āлингана*

сабāра — всех преданных; *чараṇа* — лотосным стопам; *rūpa* — Шрила Рупа Госвами; *карилā* *вандана* — вознес молитвы; *крпā* *кари'* — являя великую милость; *rūpe* — Рупу Госвами; *сабе* — все преданные; *каилā* *āлингана* — обняли.

Шрила Рупа Госвами принес поклоны лотосным стопам всех преданных, а они милостиво обняли его.

ТЕКСТ 56

‘অদ্বৈত নিত্যানন্দ, তোমরা দুইজনে’ ।

প্রভু কহে,—‘রূপে কৃপা কর কায়মনে ॥ ৫৬ ॥

‘адвайта нитйāнанда, томарā дуи-джане’

прабху кахе — рӯне крпā кара кāйа-мане

адвайта — Адвайта Ачарья; *нитйāнанда* — Нитьянанда Прабху; *томарā дуи-джане* — Вы оба; *прабху кахе* — говорит Господь Чайтанья Махапрабху; *рӯне* — Рупе Госвами; *крпā* — милость; *кара* — явите; *кāйа-мане* — всем сердцем.

Шри Чайтанья Махапрабху сказал Адвайте Ачарье и Нитьянанде Прабху: «Вы должны от всего сердца явить милость Рупе Госвами».

ТЕКСТ 57

তোমা-দুঁহার কৃপাতে ইহাঁর হউ তৈছে শক্তি ।

যাতে বিবরিতে পারেন কৃষ্ণরসভক্তি’ ॥ ৫৭ ॥

томā-дуñхāра крпāте иñхāра ха-у таичхе śакти

йāте виварите пāрена крñṇа-раса-бхакти

томā-дуñхāра крпāте — по Вашей милости; *иñхāра* — Рупы Госвами; *ха-у* — пусть будет; *таичхе* — такая; *śакти* — сила; *йāте* — с помощью которой; *виварите* — описать; *пāрена* — сможет; *крñṇа-раса-бхакти* — трансцендентные расы преданного служения.

«Пусть Рупа Госвами по Вашей милости обретет способность описывать трансцендентные расы преданного служения».

ТЕКСТ 58

গৌড়িয়া, উড়িয়া, যত প্রভুর ভক্তগণ ।

সবার হইল রূপ স্নেহের ভাজন ॥ ৫৮ ॥

*гаудийā, удийā, йата прабхура бхакта-гана
сабāра ха-ила рупа снехера бхāджана*

гаудийā — преданные из Бенгалии; *удийā* — преданные из Ориссы; *йата* — все; *прабхура бхакта-гана* — последователи Господа Шри Чайтанья Махапрабху; *сабāра* — всех их; *ха-ила* — был; *рупа* — Рупа Госвами; *снехера бхāджана* — объектом любви.

Так Рупа Госвами стал любимцем всех преданных Господа, включая тех, что пришли из Бенгалии, и тех, что жили в Ориссе.

ТЕКСТ 59

প্রতিদিন আসি' রূপে করেন মিলনে ।
মন্দিরে যে প্রসাদ পান, দেন দুই জনে ॥ ৫৯ ॥

*пратицина āси' рупе карена милане
мандире ђе прасāда пāна, дена дуи джане*

пратицина — ежедневно; *āси'* — приходя; *рупе* — Рупу Госвами; *карена милане* — Чайтанья Махапрабху навещает; *мандире* — в храме Джаганнатхи; *ђе* — какой; *прасāда пāна* — получает *прасад*; *дена* — дает; *дуи джане* — двум преданным (Шриле Рупе Госвами и Харидасу Тхакуру).

Шри Чайтанья Махапрабху каждый день навещал Рупу Госвами, и тот прасад, который Ему давали в храме, Он приносил ему и Харидасу Тхакуру.

ТЕКСТ 60

ইষ্টগোষ্ঠী দুঁহা সনে করি' কতক্ষণ ।
মধ্যাহ্ন করিতে প্রভু করিলা গমন ॥ ৬০ ॥

*ишта-гоштхй дунхā сане кари' ката-кшаṇа
мадхйāхна карите прабху карилā гамана*

ишта-гоштхй — разговор; *дунхā сане* — с Рупой Госвами и Харидасом; *кари'* — сделав; *ката-кшаṇа* — некоторое время; *мадхйа-ахна*

карите — выполнять полуденные обязанности; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *карилā гамана* — уходил.

Он беседовал с ними некоторое время, а затем шел выполнять Свои полуденные обязанности.

ТЕКСТ 61

এইমত প্রতিদিন প্রভুর ব্যবহার ।

প্রভুপা পাএৱ রূপের আনন্দ অপার ॥ ৬১ ॥

зи-мата пратидина прабхура вйавахāра
прабху-крпā пāñā рупера āнанда апāра

зи-мата — таким образом; *пратидина* — ежедневно; *прабхура вйавахāра* — отношения со Шри Чайтаньей Махапрабху; *прабху-крпā* — милость Господа Чайтаньи; *пāñā* — получив; *рупера* — Шрилы Рупы Госвами; *āнанда апāра* — безграничное блаженство.

Так Господь Чайтанья Махапрабху навещал их каждый день. Пользуясь трансцендентным расположением Господа, Шрила Рупа Госвами испытывал от этого безграничное блаженство.

ТЕКСТ 62

ভক্তগণ লঞা কৈলা গুণ্ডিচা মার্জন ।

আইটোটা আসি' কৈলা বন্য-ভোজন ॥ ৬২ ॥

бхакта-гаṇа лāñā кайлā гуṇдичā мārджана
āитотā āси' кайлā ванийа-бходжана

бхакта-гаṇа — со всеми преданными; *лāñā* — взяв с Собой; *кайлā* — совершал; *гуṇдичā мārджана* — уборку в храме Гундичи; *āитотā āси'* — придя к саду Айтота; *кайлā* — имел; *ванийа-бходжана* — пикник.

После того как Шри Чайтанья Махапрабху вместе со всеми преданными вымыл и вычистил храм Гундичи [гуṇдичā-мārджана], Он отправился в сад Айтота и, расположившись там на отдых, принял прасад.

ТЕКСТ 63

প্রসাদ খায়, 'হরি' বলে সর্বভক্তজন ।

দেখি' হরিদাস-রূপের হরষিত মন ॥ ৬৩ ॥

*prasāda kṣāya, 'hari' bale sarva-bhakta-dhana
dekhi' haridāsa-rūpera haraṣita mana*

prasāda kṣāya — едят *prasada*; *hari bale* — произносят святое имя Хари; *sarva-bhakta-dhana* — все преданные; *dekhi'* — увидев; *haridāsa* — Харидаса Тхакура; *rūpera* — и Рупы Госвами; *haraṣita* — счастливые; *mana* — умы.

Харидас Тхакур и Рупа Госвами были рады видеть, как все преданные вместе вкушают прасад и поют святое имя Хари.

ТЕКСТ 64

গোবিন্দদ্বারা প্রভুর শেষ-প্রসাদ পাইলা ।

প্রেমে মত্ত দুইজন নাচিতে লাগিলা ॥ ৬৪ ॥

*govinda-dvārā prabhura śeṣa-prasāda pailā
preme matṭa dui-dhana nācīte lāgilā*

govinda-dvārā — через Говинду; *prabhura* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *śeṣa-prasāda* — остатки пищи; *pailā* — получили; *preme matṭa* — исполненные экстаза; *dui-dhana* — оба; *nācīte lāgilā* — стали танцевать.

Получив от Говинды остатки трапезы Шри Чайтаньи Махапрабху, они почтили их и стали танцевать в экстазе.

ТЕКСТ 65

আর দিন প্রভু রূপে মিলিয়া বসিলা ।

সর্বজ্ঞ-শিরোমণি প্রভু কহিতে লাগিলা ॥ ৬৫ ॥

*āra dina prabhu rūpe miliyā basilā
sarvajña-śīromaṇi prabhu kaḥite lāgilā*

āra dina — на следующий день; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *рупе* — Шрилу Рупу Госвами; *милийā* — навещающая; *василā* — сел; *сарва-джна-ишромани* — Чайтанья Махапрабху, лучший среди всеведущих; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *кахите лāгилā* — стал говорить.

На следующий день, когда Шри Чайтанья Махапрабху пришел повидаться со Шрилой Рупой Госвами, всеведущий Господь произнес такие слова.

ТЕКСТ 66

“ক্ষেত্রে বাহির নাহি করিহ ব্রজ হৈতে ।
ব্রজ ছাড়ি’ কৃষ্ণ কভু না যান কাঁহাতে ॥ ৬৬ ॥

*‘кṛṣṇере бāхира нāхи кариха враджа хаите
враджа чхāди’ кṛṣṇа кабху нā йāна кāхāнте*

кṛṣṇере — Кришну; *бāхира* — прочь; *нāхи* — не; *кариха* — забирай; *враджа хаите* — из Вриндавана; *враджа чхāди’* — покидая Вриндаван; *кṛṣṇа* — Господь Кришна; *кабху* — когда-либо; *нā* — не; *йāна* — уходит; *кāхāнте* — куда-либо.

«Не пытайся увести Кришну из Вриндавана, ибо Он никогда не покидает его пределов».

ТЕКСТ 67

কৃষ্ণো যদুসম্ভূতো যঃ পূৰ্ণঃ সৌহৃদ্যতঃ পরঃ ।
বৃন্দাবনং পরিত্যজ্য স কৃষ্ণৈব গচ্ছতি ॥” ৬৭ ॥

*кṛṣṇо ‘нйо йāду-самбхūто йах пūрнах со ‘стй атах парах
врндāванам паритйаджйа са квачин наива гаччхати*

кṛṣṇах — Господь Кришна; *анйах* — другой (Господь Васудева); *йāду-самбхūтах* — рожденный в династии Яду; *йах* — который; *пūрнах* — Абсолютная Верховная Личность Бога, Кришна; *сах* — Он; *асти* — есть; *атах* — от Него (Васудевы); *парах* — другой; *врндāванам* — мест-

ность под названием Вриндаван; *паритйаджйа* — покинув; *сах* — Он; *квачит* — когда-либо; *на эва гаччхати* — не уходит.

„Кришна, известный под именем Яду-Кумар, — это Вāsудева-Кришна. Он отличен от Кришны, сына Махараджи Нанды. Яду-Кумар являет Свои игры в городах Матхуре и Двараке, тогда как сын Махараджи Нанды никогда не покидает Вриндавана“.

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих включен в «Лагху-Бхагаватамриту» (1.5.461) Шрилы Рупы Госвами.

ТЕКСТ 68

এত কহি' মহাপ্রভু মধ্যাহ্নে চলিলা ।
রূপ-গোসাঁই মনে কিছু বিস্ময় হইলা ॥ ৬৮ ॥

эта кахи' махāпрабху мадхйāхне чалилā
рūпа-госāйи мане кичху висмайа ха-илā

эта кахи' — сказав это; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *мадхйā-ахне чалилā* — отправился исполнять полуденные обязанности; *рūпа-госāйи* — Шрилы Рупы Госвами; *мане* — в уме; *кичху* — некоторое; *висмайа ха-илā* — было удивление.

Сказав это, Чайтанья Махапрабху пошел исполнять Свои полуденные обязанности, оставив Шрилу Рупу Госвами в недоумении.

ТЕКСТ 69

“পৃথক্ নাটক করিতে সভ্যভামা আজ্ঞা দিল ।
জানিলু, পৃথক্ নাটক করিতে প্রভু-আজ্ঞা হৈল ॥ ৬৯ ॥

“пртхак нāтака карите сатйабхā mā āджнā дила
джāнилу, пртхак нāтака карите прабху-āджнā хаила

пртхак нāтака — разные пьесы; *карите* — написать; *сатйабхā mā* — Сатъябхама; *āджнā дила* — наказала; *джāнилу* — теперь я понимаю; *пртхак*

nāṭaka — разные пьесы; *карите* — написать; *прабху-āджñā* — указание Господа; *хаила* — было.

«Сатьябхама повелела мне написать две отдельные пьесы, — думал Шрила Рупа Госвами. — Теперь этот наказ подтвердил Шри Чайтанья Махапрабху».

ТЕКСТ 70

পূর্বে দুই নাটক ছিল একত্র রচনা ।
দুইভাগ করি এবে করিমু ঘটনা ॥ ৭০ ॥

pūṛve *дуи* *nāṭaka* *чхила* *экатра* *рачанā*
дуи-бхāга *кари* *эбе* *кариму* *гхатанā*

pūṛve — прежде; *дуи nāṭaka* — две пьесы; *чхила* — были; *экатра* — одно; *рачанā* — произведение; *дуи-бхāга кари* — разделив на две части; *эбе* — сейчас; *кариму гхатанā* — опишу события.

«Раньше обе пьесы были одним произведением, но теперь я разделю его на два отдельных повествования».

ТЕКСТ 71

দুই 'নান্দী' 'প্রস্তাবনা', দুই 'সংঘটনা' ।
পৃথক্ করিয়া লিখি করিয়া ভাবনা ॥ ৭১ ॥

дуи '*нāндй*' '*пратāванā*', *дуи* '*самгхатанā*'
пртхак *карийā* *ликхи* *карийā* *бхāванā*

дуи нāндй — два вступительных стиха с молитвой об успехе; *пратāванā* — введения; *дуи* — два; *самгхатанā* — сюжета; *пртхак карийā* — разделив; *ликхи* — напишу; *карийā бхāванā* — все тщательно обдумав.

«Я напишу две отдельные молитвы об успехе и два вступления. Я тщательно все продумаю и создам два сюжета».

КОММЕНТАРИЙ: На основе этих двух сюжетов были созданы «Видагдха-Мадхава» и «Лалита-Мадхава». В первой пьесе описаны игры Господа во Вриндаване, а во второй — Его игры в Двараке и Матхуре.

ТЕКСТ 72

রথযাত্রায় জগন্নাথ দর্শন করিলা ।

রথ-অগ্রে প্রভুর নৃত্য-কীর্তন দেখিলা ॥ ৭২ ॥

ратха-йāтрāйа джаганнāтха дари́ана карилā
ратха-агре прабхура нртйа-кīртана декхилā

ратха-йāтрāйа — во время Ратха-ятры; *джаганнāтха* — Господа Джаганнатху; *дари́ана карилā* — увидел; *ратха-агре* — перед колесницей (*ратхой*); *прабхура* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *нртйа* — танец; *кīртана* — пение; *декхилā* — видел.

Во время Ратха-ятры Рупа Госвами увидел Господа Джаганнатху. Он также видел Господа Чайтанью Махапрабху, который танцевал и пел перед колесницей.

ТЕКСТ 73

প্রভুর নৃত্য-শ্লোক শুনি' শ্রীরূপ-গোসাঞি ।

সেই শ্লোকার্থ লঞা শ্লোক করিলা তথাই ॥ ৭৩ ॥

прабхура нртйа-й́лока й́уни' й́рй-рūпа-госāйи
сеи й́лока́ртха лаñā й́лока карилā татхāи

прабхура — Шри Чайтаньей Махапрабху; *нртйа-й́лока* — стих, произнесенный во время танца; *й́уни'* — услышав; *й́рй-рūпа-госāйи* — Шрила Рупа Госвами; *сеи й́лока-артха* — значение того стиха; *лаñā* — взяв; *й́лока карилā* — сочинил другой стих; *татхāи* — немедленно.

Когда во время праздника Рупа Госвами услышал стих, который произносил Шри Чайтанья Махапрабху, он немедленно сочинил другой стих на ту же тему.

ТЕКСТ 74

পূর্বে সেই সব কথা করিয়াছি বর্ণন ।

তথাপি कहিয়ে কিছু সংক্ষেপে কখন ॥ ৭৪ ॥

*nūṛve sei saḥa kṛtā kārīyācchi varṇana
tātḥāṇi kaḥiye kiṇḥu saṅkṣiṇe kṛtḥana*

nūṛve — прежде; *sei* — эти; *saḥa* — все; *kṛtā* — истории; *kārīyācchi* *varṇana* — описал; *tātḥāṇi* — тем не менее; *kaḥiye* — скажу; *kiṇḥu* — некоторый; *saṅkṣiṇe* — краткий; *kṛtḥana* — рассказ.

Я уже описал все эти события, но мне хотелось бы добавить еще кое-что.

ТЕКСТ 75

সামান্য এক শ্লোক প্রভু পড়েন কীর্তনে ।
কেনে শ্লোক পড়ে—ইহা কেহ নাহি জানে ॥ ৭৫ ॥

sāmānya эка *śloka* *prabhu* *paḍena* *kīrtane*
kene śloka paḍe — *ihā* *keha nāhi* *jāne*

sāmānya — обычно; *эка* — один; *śloka* — стих; *prabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *paḍena* — декламирует; *kīrtane* — во время пения; *kene* — почему; *śloka* — тот стих; *paḍe* — произносит; *ihā* — это; *keha nāhi jāne* — никто не знает.

Танцуя перед колесницей, Шри Чайтанья Махапрабху обычно произносил один и тот же стих, но никто не мог понять, почему Он это делал.

ТЕКСТ 76

সবে একা স্বরূপ গোসাঞি শ্লোকের অর্থ জানে ।
শ্লোকানুরূপ পদ প্রভুকে করান আশ্বাদনে ॥ ৭৬ ॥

saḥa *ekā* *svarūpa* *gosaṇi śloka* *artḥa* *jāne*
ślokaṇurūpa *paḍa* *prabhu* *karāna āśvādane*

saḥa — только; *ekā* — один; *svarūpa gosaṇi* — Сварупа Дамодара Госвами; *śloka* *artḥa* — значение того стиха; *jāne* — знает; *śloka-anurūpa*

пада — других стихов, соответствующих тому стиху; *прабхуке* — Шри Чайтанье Махапрабху; *кара́на* — дает возможность; *асва́дане* — наслаждаться вкусом.

Только Сварупа Дамодара Госвами знал, почему Господь произносил этот стих. Понимая настроение Господа, он начинал декламировать другие стихи, чтобы Господь мог наслаждаться трансцендентными вкусами.

ТЕКСТ 77

রূপ-গোসাঞি প্রভুর জানিয়া অভিপ্ৰায় ।
সেই অর্থে শ্লোক কৈলা প্রভুরে যে ভায় ॥ ৭৭ ॥

rūpa-gosāṇi prabhura dṛṣṭvā abhiprāya
sei artхе śloka kailā prabhure ye bhāya

rūpa-gosāṇi — Шрила Рупа Госвами; *prabhura* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *dṛṣṭvā* — зная; *abhiprāya* — умонастроение; *sei artхе* — с тем же значением; *śloka* — стих; *kailā* — сочинил; *prabhure* — Шри Чайтанье Махапрабху; *ye* — который; *bhāya* — отвечал.

Однако Рупа Госвами раскрыл замысел Господа и сочинил другой стих, который отражал умонастроение Господа.

ТЕКСТ 78

যঃ কৌমারহরঃ স এব হি বরস্তা এব চৈত্ৰক্ষপা-
স্তে চোন্মীলিতমালতীসুরভয়ঃ প্রৌঢ়াঃ কদম্বানিলাঃ ।
সা চৈবাম্মি তথাপি তত্র সুরতব্যাপারলীলাবিধৌ
রেবারৌধসি বেতসীতরুতলে চেতঃ সমুৎকর্ষতে ॥ ৭৮ ॥

yaḥ kaumāra-haraḥ sa eva hi varas tā eva chaitra-kṣapāś
te cōnmīlita-mālatī-suraḥkṣayaḥ praudhaḥ kaḍamba-nilāḥ
sā chaivāsmi tathāpi tatra surata-vyāpāra-līlā-vidhau
revā-rodhasi vetasī-tarutale cetas samutkṛṣṭate

йах — который; каумāра-харах — похитивший мое сердце в юную пору; сах — тот; эва хи — поистине; варах — возлюбленный; тāх — эти; эва — ведь; чаитра-кишапāх — залитые лунным светом ночи поры чайтра; те — те; ча — и; унмīлита — распустившимися; мāлатй — цветами малати; сурабхайах — благоухающие; прауḍхāх — напоенные; кадамба — с ароматом цветов кадамба; анилāх — легкие порывы ветра; сā — та же; ча — и; эва — поистине; асми — я; татхā апи — однако; татра — там; сурата-вйāпāра — с близкими отношениями; лйā — игр; видхау — связанное; реваī — реки Рева; родхаси — на берегу; ветасй — ветаси; тару-тале — под дерево; четах — ум; самуткантхате — стремится.

„Тот, кто в пору моей юности похитил мое сердце, снова стал моим повелителем. Как и раньше, ночи месяца чайтра залиты лунным светом. Так же благоухают цветы малати, и тот же самый легкий ветерок доносит из леса аромат цветов кадамба. И я так же, как и раньше, люблю своего возлюбленного, однако здесь все это не приносит мне прежнего счастья. Вот почему я так хочу поскорее вернуться на берег Ревы, под дерево ветаси“.

КОММЕНТАРИЙ: Это стих, который произносил Шри Чайтанья Махапрабху.

ТЕКСТ 79

প্রিয়ঃ সোহয়ং কৃষ্ণঃ সহচরি কুরুক্ষেত্রমিলিত-

স্তথাহং সা রাধা তদিদমুভয়োঃ সঙ্গ্যাসুখম্ ।

তথাপ্যন্তঃখেলশ্মধুরমুরলীপঞ্চমজুশে

মনো মে কালিন্দীপুলিনবিপিনায় স্পৃহয়তি ॥ ৭৯ ॥

прийах со 'йам кришах саха-чари куру-кшетра-митас
татхāхам сā рādхā тад идам убхайох сангама-сукхам
татхāпй антах-кхелан-мадхура-муралй-пайчама-джуше
mano me kālindī-pulina-bipināya sprhayati

прийах — дорогой; сах — Он; айам — этот; кришах — Господь Кришна; саха-чари — дорогая подруга; куру-кшетра-митах — повстречавшийся на поле Курукшетра; татхā — также; ахам — Я; сā — та;

raḍhā — Радхарани; *tat* — тот; *idaṁ* — этот; *ubхайоḥ* — Нас обоих; *saṅгама-сукхам* — счастье встречи; *tatхā апи* — все же; *антаḥ* — внутри; *кхелан* — поющую; *мадхура* — сладостную; *муралй* — флейты; *пайчама* — пятую ноту; *джуше* — которой радуется; *манаḥ* — ум; *ме* — Мой; *калиндй* — реки Ямуны; *пулина* — на берегу; *випинāйа* — деревья; *спрхайати* — желаний.

„Милая подруга, на поле Курукшетра Я наконец встретила Своего давнего и близкого друга Кришну. Я — та же Радхарани, и теперь Мы с Ним снова вместе. Это большая радость, и все же Я бы предпочла оказаться под сенью лесных деревьев на берегу Ямуны. Мне не терпится услышать, как в лесу Вриндавана раздаются сладостные звуки флейты Кришны, играющей пятую ноту“.

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих написал Шрила Рупа Госвами. Он включен в его поэтический сборник «Падьявали» (стих 387).

ТЕКСТ 80

তালপত্রে শ্লোক লিখি' চালেতে রাখিলা ।

সমুদ্রস্নান করিবারে রূপ-গোসাঁঞি গেলা ॥ ৮০ ॥

tāla-patre śloka likhi' cālete rākhilā

samudra-snāna karibāre rūpa-gosāṇi gelā

tāla-patre — на пальмовом листе; *śloka* — стих; *likhi'* — написав; *cālete* — на соломенной крыше; *rākhilā* — держал; *samudra-snāna* — омовение в океане; *karibāre* — чтобы совершить; *rūpa-gosāṇi* — Рупа Госвами; *gelā* — ушел.

Написав этот стих на пальмовом листе, Рупа Госвами положил его на соломенную крышу хижины и отправился совершить омовение в океане.

ТЕКСТ 81

হেনকালে প্রভু আইলা তাঁহারে মিলিতে ।

চলে শ্লোক দেখি' প্রভু লাগিলা পড়িতে ॥ ৮১ ॥

*хена-ка́ле пра́бху айла́ тай́ха́ре милите
ча́ле и́лока декхи пра́бху ла́гилā па́дите*

хена-ка́ле — тем временем; *пра́бху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *айла́* — пришел; *тай́ха́ре милите* — встретиться с ним; *ча́ле* — на соломенной крыше; *и́лока* — стих; *декхи* — увидев; *пра́бху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *ла́гилā* — стал; *па́дите* — читать.

В это время к нему пришел Шри Чайтанья Махапрабху и, увидев стих, написанный на пальмовом листе, принялся его читать.

ТЕКСТ 82

শ্লোক পড়ি' প্রভু সুখে প্রেমাবিষ্ট হৈলা ।
হেনকালে রূপ-গোসাঞি স্নান করি' আইলা ॥ ৮২ ॥

*и́лока па́ди' пра́бху сукхе према́вишта хаилā
хена-ка́ле рупа-госа́ни сна́на кари' айла́*

и́лока па́ди' — читая тот стих; *пра́бху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *сукхе* — в великом счастье; *према-áвишта хаилā* — преисполнился экстатической любви; *хена-ка́ле* — в то время; *рупа-госа́ни* — Шрила Рупа Госвами; *сна́на кари'* — совершив омовение; *айла́* — вернулся.

Когда Шри Чайтанья Махапрабху прочитал тот стих, Его охватило чувство экстатической любви. Тем временем Рупа Госвами вернулся, совершив омовение в океане.

ТЕКСТ 83

প্রভু দেখি' দণ্ডবৎ প্রাক্ষণে পড়িলা ।
প্রভু তাঁরে চাপড় মারি' কহিতে লাগিলা ॥ ৮৩ ॥

*пра́бху декхи' да́ндават пра́йга́не па́дилā
пра́бху тай́ре ча́пада ма́ри' кахите ла́гилā*

пра́бху декхи' — увидев там Господа; *да́ндават* — в поклоне; *пра́йга́не* — во дворе; *па́дилā* — распростерся; *пра́бху* — Шри Чайтанья Махапра-

бху; *tāñre* — Рупу Госвами; *chāpaḍa māri'* — дав легкий шлепок; *кахите lāgilā* — начал говорить.

Увидев Господа, Шри Рупа Госвами распростерся перед Ним на земле. Господь нежно шлепнул его и сказал такие слова.

ТЕКСТ 84

‘গুড় মোর হৃদয় তুঞি জানিলা কেমনে ?’
এত কহি’ রূপে কৈলা দৃঢ় আলিঙ্গনে ॥ ৮৪ ॥

‘gūḍha mora hrḍaya tuñi jānilā kēmane?’
эта кахи’ рупе каилā дрдха āлингане

gūḍha — очень сокровенное; *мора* — Мое; *хрдайа* — сердце; *туñи* — ты; *джāнилā* — узнал; *кемане* — как; *эта кахи’* — сказав это; *рупе* — Рупу Госвами; *каилā дрдха āлингане* — крепко обнял.

«Никто не знает, что творится у Меня на сердце. Как ты смог прочитать Мои мысли?» Сказав это, Он крепко обнял Рупу Госвами.

ТЕКСТ 85

সেই শ্লোক লঞা প্রভু স্বরূপে দেখাইলা ।
স্বরূপের পরীক্ষা লাগি’ তাঁহারে পুছিলা ॥ ৮৫ ॥

сеи шлока лāñā прабху сварупе декхāилā
сварупера парикшā lāgi’ tāñhāre puchhilā

сеи шлока — этот стих; *лāñā* — взяв; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *сварупе декхāилā* — показал Сварупе Дамодаре; *сварупера* — Сварупы Дамодары Госвами; *парикшā lāgi’* — для проверки; *tāñhāre puchhilā* — спросил его.

Шри Чайтанья Махапрабху взял этот стих и показал Сварупе Дамодаре, желая услышать его мнение. После этого Господь задал ему вопрос.

ТЕКСТ 86

‘মোর অন্তর-বার্তা রূপ জানিল কেমনে ?’

স্বরূপ কহে—“জানি, কৃপা করিয়াছ আপনে ॥ ৮৬ ॥

‘мора антара-вартā rūṇa джāнила кемане?’

сварūṇa кахе — “джāни, крпā карийāчха āпане

мора антара-вартā — Мои сокровенные мысли; *рūṇa* — Рупа Госвами; *джāнила* — узнал; *кемане* — как; *сварūṇa кахе* — Сварупа ответил; *джāни* — я могу понять; *крпā карийāчха* — Ты явил особую милость; *āпане* — лично.

«Как мог Рупа Госвами понять, что у Меня на сердце?» — спросил Господь.

Сварупа Дамодара ответил: «Я могу сказать на это только то, что Ты уже явил ему Свою беспричинную милость».

ТЕКСТ 87

অন্যথা এ অর্থ কার নাহি হয় জ্ঞান ।

তুমি পূর্বে কৃপা কৈলা, করি অনুমান ॥” ৮৭ ॥

анйатхā э артха кāра нāхи хайа джñāна

туми пūrве крпā каилā, кари аnumāна”

анйатхā — иначе; *э артха* — этого сокровенного значения; *кāра* — любого; *нāхи* — не; *хайа* — есть; *джñāна* — знание; *туми* — Ты; *пūrве* — прежде; *крпā каилā* — явил милость; *кари аnumāна* — могу догадаться.

«Ведь иначе никто не может понять сокровенный смысл Твоего стиха. Из этого я делаю вывод, что прежде Ты уже пролил на него Свою милость».

ТЕКСТ 88

প্রভু কহে,—“ইহো আমায় প্রয়াগে মিলিল ।

যোগ্যপাত্র জানি ইহায় মোর কৃপা ত’ ইহিল ॥ ৮৮ ॥

*прабху кахе, — “инхо āmāya praiāṅge miliḷa
yogya-pātra dṛjāni inḥāya mora kṛpā ta’ ha-ila*

прабху кахе — Шри Чайтанья Махапрабху отвечает; *инхо* — Рупа Госвами; *āmāya* — со Мной; *praiāṅge* — в Праяге; *милила* — встретился; *yogya-pātra dṛjāni* — зная, что он достоин того; *inḥāya* — ему; *mora* — Моя; *kṛpā ta’ ha-ila* — была милость.

Шри Чайтанья Махапрабху ответил: «Рупа Госвами встретился со Мной в Праяге. Зная, что он достоин того, Я, конечно же, пролил на него Свою милость».

ТЕКСТ 89

*তবে শক্তি সঞ্চারি’ আমি কৈলুঁ উপদেশ ।
তুমিহ কহিও ইহাঁয় রসের বিশেষ ॥” ৮৯ ॥*

*табе śakti sañcāri’ āmi kaḷuṇ upadeśa
tumiha kaḥio inḥāya rasera viśeṣa”*

табе — тогда же; *śakti sañcāri’* — наделил его Моей трансцендентной энергией; *āmi* — Я; *kaḷuṇ upadeśa* — дал наставление; *tumiha* — ты также; *kaḥio* — сообщи; *inḥāya* — ему; *rasera viśeṣa* — детальные сведения о трансцендентных расах.

«Я наделил его Моей трансцендентной энергией. Ты тоже должен дать ему наставления, в особенности о том, что касается трансцендентных рас».

ТЕКСТ 90

*স্বরূপ কহে—“যাতে এই শ্লোক দেখিলুঁ ।
তুমি করিয়াছ কৃপা, তবঁহি জানিলু ॥ ৯০ ॥*

*сварūpa кахе — “īāte ei śloka dekḥiluṇ
tumi kariyācḥa kṛpā, tabānḥi dṛjānilu*

сварūpa кахе — Сварупа Дамодара говорит; *īāte* — поскольку; *ei śloka* — этот стих; *dekḥiluṇ* — я увидел; *tumi* — Ты; *kariyācḥa kṛpā* — пролил Свою милость; *tabānḥi* — немедленно; *dṛjānilu* — я мог понять.

Сварупа Дамодара сказал: «Как только я увидел этот не знающий себе равных стих, я сразу понял, что Ты пролил на него особую милость».

ТЕКСТ 91

ফলেন ফলকারণমুনীয়াতে ॥ ৯১ ॥

пхалена пхала-ка̐ра̐нам ану̐мийате

пхалена — по результату; *пхала-ка̐ра̐нам* — о причине; *ану̐мийате* — судят.

„О причине можно судить по результату“.

КОММЕНТАРИЙ: Это цитата из учения *ньяи* (логики).

ТЕКСТ 92

স্বর্গাপগা-হেমমৃণালিনীনাং

নানা-মৃণালাগ্রভূজো ভজ্যামঃ

অন্নানুরূপাং তনুরূপাঙ্খি

কার্যং নিদানান্ধি গুণানধীতে ॥” ৯২ ॥

сварга-апага̐-хема-мр̐ṇāлинин̐ām

nānā-мр̐ṇālāгра-бхуджо бхаджāмаḥ

аннāнурūpām тану-рūпа-рддхим

kāryam nidānād dhi guṇān adhīte”

сварга-апага̐ — на водах Ганги, протекающей по райским планетам; *хема* — золотых; *мр̐ṇāлинин̐ām* — лотосов; *nānā* — различные; *мр̐ṇāла-агра-бхуджаḥ* — питающиеся верхушками стеблей; *бхаджāмаḥ* — обретаем; *анна-анурūpām* — в соответствии с пищей; *тану-рūпа-рддхим* — в избытке телесную красоту; *kāryam* — следствие; *нидānāt* — от причины; *хи* — несомненно; *гуṇān* — качества; *адхīте* — обретает.

„В водах Ганги, протекающей по райским планетам, растет множество золотых лотосов, и мы, обитатели этих планет, едим их стеб-

ли. Поэтому по красоте мы превосходим обитателей любых других планет. Таков закон причинно-следственных связей: пища в гуне благодати умножает телесную красоту“.

КОММЕНТАРИЙ: Аура нашего тела, красота, телосложение, деятельность и качества каждого подчиняются закону причинно-следственных связей. У материальной природы есть три качества, и, как говорится в «Бхагавад-гите» (13.22), человек рождается в хорошей или плохой семье в зависимости от своего предыдущего соприкосновения с качествами материальной природы: *kāraṇaṁ guṇa-saṅgo 'sya sad-aśad-īṇi-djamaṣu*. Поэтому тот, кто серьезно стремится достичь трансцендентного совершенства, сознания Кришны, должен есть *кришна-прасад*. Такая пища сама по себе саттвична, то есть относится к материальной гуне благодати, но, когда ее преподносят Кришне, она становится трансцендентной. Наше Движение сознания Кришны распространяет *кришна-прасад*, и те, кто ест такую трансцендентную пищу, обязательно станут преданными Господа. Это научный метод, о котором говорится в «Нала-найшадхе» (3.17): *kāryaṁ nidānād dhi guṇān adhīte*. Если во всей своей деятельности человек строго придерживается гуны благодати, в нем обязательно проснется дремлющее сознание Кришны и в конце концов он станет чистым преданным Господа Кришны.

К сожалению, в настоящий момент тела лидеров общества, особенно политических лидеров, осквернены. В «Шримад-Бхагаватам» (12.1.40) сказано:

*асаṁскртāḥ крийā-хйнā
раджаśа тамасāвртāḥ
праджāś те бхакиайишйанти
млеччхā рāджания-арупинаḥ*

Такие лидеры даже не пытаются есть чистую пищу. Политики встречаются вместе, чтобы пожелать друг другу успеха, но во время своих встреч они распивают алкогольные напитки, а алкоголь в любом виде сильно оскверняет ум человека, так что пьяницы и мясоеды естественным образом деградируют, опускаясь до гуны невежества. Пища в различных гунах описана в «Бхагавад-гите». Там сказано, что те, кто ест зерно, овощи, фрукты, молочные продукты и сладости, возвышаются до гуны благодати. Поэтому, если люди хотят счастливой и спокойной политической обстановки, им следует избирать лидеров, которые питаются *кришна-прасадом*. В противном случае у нас будут лидеры, которые едят

мясо и пьют вино, люди неотесанные (*асамскртāх*) и не ведущие духовный образ жизни (*крийā-хйнāх*). Иными словами, это будут *млеччхи* и *яваны*, то есть люди с нечистыми привычками. Облагая народ налогами, такие лидеры эксплуатируют простых граждан, насколько это возможно, и, вместо того чтобы заботиться о людях, в буквальном смысле этого слова поглощают людей. Мы не можем ожидать разумных действий от правительства, пока во главе его стоят нечистоплотные *млеччхи* и *яваны*.

ТЕКСТ 93

চাতুর্মাস্য রহি' গৌড়ে বৈষ্ণব চলিলা ।

রূপ-গোসাঞি মহাপ্রভুর চরণে রহিলা ॥ ৯৩ ॥

чāтурмāсiа рахи' гауде ваишнāва чалилā
рūпа-госāйи махāпрабхура чарāне рахилā

чāтурмāсiа рахи' — проведя четыре месяца *чатурмасъи*; *гауде* — в Бенгалию; *ваишнāва* — все преданные; *чалилā* — вернулись; *рūпа-госāйи* — Шрила Рупа Госвами; *махāпрабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *чарāне* — у лотосных стоп; *рахилā* — остался.

По прошествии четырех месяцев *чатурмасъи* [шравана, бхадра, ашвина и карттика] все вайшнавцы из Бенгалии возвратились домой, но Шрила Рупа Госвами остался в Джаганнатха-Пури у лотосных стоп Шри Чайтанья Махапрабху.

ТЕКСТ 94

একদিন রূপ করেন নাটক লিখন ।

আচম্বিতে মহাপ্রভুর হৈল আগমন ॥ ৯৪ ॥

эка-дина рūпа карена нāтака ликхана
āчамбите махāпрабхура хаила āгамана

эка-дина — однажды; *рūпа* — Рупа Госвами; *карена* — совершает; *нāтака* — пьесы; *ликхана* — написание; *āчамбите* — неожиданно; *махāпрабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *хаила* — был; *āгамана* — приход.

Однажды, когда Рупа Госвами писал свою книгу, к нему неожиданно пришел Шри Чайтанья Махапрабху.

ТЕКСТ 95

সম্মে দুঁহে উঠি' দণ্ডবৎ হৈলা ।
দুঁহে আলিঙ্গিয়া প্রভু আসনে বসিলা ॥ ৯৫ ॥

самбхраме дунхе утхи' даңдават хаилā
дунхе āлингийā прабху āсане василā

самбхраме — с большим почтением; *дунхе* — Харидас Тхакур и Рупа Госвами; *утхи'* — встав; *даңдават хаилā* — распростерлись в поклоне; *дунхе* — их обоих; *āлингийā* — обняв; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *āсане василā* — сел на предложенное место.

Увидев Господа, Харидас Тхакур и Рупа Госвами тут же встали и простерлись перед Ним в поклоне. Шри Чайтанья Махапрабху обнял их обоих и затем сел вместе с ними.

ТЕКСТ 96

'ক্যা পুঁখি লিখ?' বলি' একপত্র নিলা ।
অক্ষর দেখিয়া প্রভু মনে সুখী হৈলা ॥ ৯৬ ॥

'kīā puñtхи ликха?' бали' эка-патра нилā
акшара декхийā прабху мане сукхī хаилā

kīā — какую; *пуñтхи* — книгу; *ликха* — пишешь; *бали'* — сказав это; *эка-патра нилā* — взял один пальмовый лист; *акшара* — красивый почерк; *декхийā* — увидев; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *мане* — в уме; *сукхī хаилā* — стал очень счастливым.

Господь спросил Рупу Госвами: «Что за книгу ты пишешь?» Он взял пальмовый лист рукописи и, увидев красоту его почерка, очень обрадовался.

ТЕКСТ 97

শ্রীরূপের অক্ষর—যেন মুকুতার পাঁতি ।

প্রীত হঞা করেন প্রভু অক্ষরের তুতি ॥ ৯৭ ॥

śrī-rūpera akṣara — йена мукутāра пāнти
прīта хайā карена прабху акшарера стути

śrī-rūpera akṣara — почерк Рупы Госвами; *йена* — подобен; *мукутāра пāнти* — нити жемчуга; *прīта хайā* — довольный; *карена* — совершает; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *акшарера стути* — восхваление почерка Шрилы Рупы Госвами.

Довольный, Господь похвалил почерк Рупы Госвами, сказав: «Строки, выходящие из-под пера Рупы Госвами, подобны ниткам жемчуга».

ТЕКСТ 98

সেই পত্রে প্রভু এক শ্লোক যে দেখিল ।

পড়িতেই শ্লোক, প্রেমে আবিষ্ট হইলা ॥ ৯৮ ॥

sei patre prabhu ēka śloka ye dekṣilā
paḍitei śloka, preme āviṣṭa ha-ilā

sei patre — на том пальмовом листе; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *ēka śloka* — один стих; *ye* — который; *dekṣilā* — увидел; *paḍitei* — прочитав; *śloka* — стих; *preme* — экстатической любви; *āviṣṭa ha-ilā* — преисполнился.

Шри Чайтанья Махапрабху стал читать стих, написанный на том листе. Слова Рупы Госвами пробудили в Нем чувство экстатической любви.

ТЕКСТ 99

তুণ্ডে তাণ্ডবিনী রতিং বিতনুতে তুণ্ডাবলীলক্লেয়ে

কর্ণক্রেড়কড়ম্বিনী ঘটয়তে কর্ণবুদেভাঃ স্পৃহাম্ ।

চেতঃপ্রাঙ্গণসঙ্গিনী বিজয়তে সবেন্দ্রিয়াণাং কৃতিঃ

নো জানে জনিতা কিয়ন্তিরমৃতৈঃ কৃষ্ণেতি বর্ণদয়ী ॥ ৯৯ ॥

*туңде тaндавини ратим витануте туңдавалі-лабдхайе
карна-крода-кадамбини гхатайате карна́рбудебхйах спрхāм
четах-пра́нгана-сангини виджайате сарвендри́йāнāм кртим
но джа́не джанита́ кийадбхир амртаи́х криш́нети варна-двайи*

туңде — во рту; тaндавини — танцующее; ратим — вдохновение; витануте — распространяет; туңда-а́валі-лабдхайе — обрести множество уст; карна — уха; крода — вотверстия; кадамбини — прорастая; гхатайате — порождает; карна-арбудебхйах спрхāм — желание иметь миллионы ушей; четах-пра́нгана — во внутреннем дворе сердца; сангини — будучи спутником; виджайате — побеждает; сарва-индри́йāнāм — всех чувств; кртим — деятельность; на у — не; джа́не — знаю; джанита́ — произведенный; кийадбхи́х — в какой мере; амртаи́х — нектаром; криш́на — имя Кришны; ити — таким образом; варна-двайи — два слога.

„Трудно представить, сколько нектара заключено в двух слогах „криш“ и „на“. Когда святое имя повторяют, то кажется, что оно танцует на устах, и тогда хочется иметь множество уст. Когда имя Кришны проникает в уши, хочется иметь миллионы ушей. Когда же святое имя начинает танцевать в саду моего сердца, оно подчиняет себе всю деятельность ума, и все чувства мои цепенеют“.

КОММЕНТАРИЙ: Это стих из «Видагдха-Мадхавы» (1.15), пьесы в семи актах, принадлежащей перу Шрилы Рупы Госвами, в которой описываются игры Шри Кришны во Вриндаване.

ТЕКСТ 100

শ্লোক শুনি' হরিদাস ইইলা উল্লাসী ।

নাচিতে লাগিলা শ্লোকের অর্থ প্রশংসি' ॥ ১০০ ॥

*śloka śuṇi' haridāsa ha-ilā ullāśi
nāchite lāgilā ślokerā arttha praiśamsi'*

śloka śuṇi' — услышав тот стих; haridāsa — Харидас Тхакур; ha-ilā ullāśi — очень обрадовался; nāchite lāgilā — пустился в пляс; ślokerā — стиха; arttha praiśamsi' — превознося смысл.

Когда Шри Чайтанья Махапрабху продекламировал этот стих, Харидас Тхакур от радости пустился в пляс, прославляя то, о чем в нем говорилось.

ТЕКСТ 101

কৃষ্ণনামের মহিমা শাস্ত্র-সামু-মুখে জানি ।
নামের মাদুরী ঐছে কাঁই নাহি শুনি ॥ ১০১ ॥

*кришна-нāмера махимā śāstra-sādху-мукхе джāни
нāмера мādхурī аичхе кāхāн нāхи шуни*

кришна-нāмера махимā — о величии святого имени Господа Кришны; *śāstra* — богооткровенных писаний; *sādху* — преданных; *мукхе* — из уст; *джāни* — можем узнать; *нāмера мādхурī* — сладость святого имени; *аичхе* — так же; *кāхāн* — из других источников; *нāхи шуни* — не слышим.

О красоте и трансцендентной природе святого имени Господа можно узнать, только слушая богооткровенные писания в изложении преданных. Ни из какого другого источника нельзя узнать о сладости святого имени Господа.

КОММЕНТАРИЙ: В «Падма-пуране» сказано: *атах śrī-кришна-нāмāди на бхавед грāхйам индрийаиḥ*. Невозможно произносить и слушать трансцендентное святое имя Господа материальными органами чувств. Трансцендентный звук святого имени Господа полностью духовен. Поэтому, прежде чем произносить святое имя, следует получить его из духовного источника, то есть от духовного учителя. Тот, кто слушает звук *мантры* Харе Кришна, должен получить эту *мантру* от духовного учителя, то есть услышать, как он ее произносит. Шрила Санатана Госвами запретил нам слушать, как произносят святое имя Кришны невайшнавы, например профессиональные актеры и певцы, поскольку это не принесет никакой пользы. Такой звук становится отравленным, подобно молоку, которого коснулась губами змея, о чем говорится в «Падма-пуране»:

*аваишнāва-мукходгйрнāм
пūтам хари-катхāmртам*

*śravaṇaṁ naiva kartavīṁ
sarpocchīṣṭaṁ yatxā nayaḥ*

Поэтому преданные в Движении сознания Кришны собираются вместе и поют святое имя Кришны на улицах, чтобы и поющие, и слушающие получили благо.

ТЕКСТ 102

তবে মহাপ্রভু দুঁহে করি' অলিঙ্গন ।
মধ্যাহ্ন করিতে সমুদ্রে করিলা গমন ॥ ১০২ ॥

*taḁe maḁāpraḁḁu duṁḁe kari' āliṁgaṇa
madḁhīḁḁna kariṭe samuḁḁe kariḁā gaṁana*

табе — затем; *маḁāpraḁḁu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *дуṁḁе* — Рупу Госвами и Харидаса Тхакура; *кари' āliṁgaṇa* — обняв; *мадхйа-ахна карите* — выполнять полуденные обязанности; *самудре* — на берег океана; *кариḁā гамана* — отправился.

На прощанье Шри Чайтанья Махапрабху обнял Харидаса и Рупу Госвами и отправился на берег океана выполнять Свои полуденные обязанности.

ТЕКСТЫ 103–104

আর দিন মহাপ্রভু দেখি' জগন্নাথ ।
সার্বভৌম-রামানন্দ-স্বরূপাদি-সাথ ॥ ১০৩ ॥
সবে মিলি' চলি আইলা শ্রীরূপে মিলিতে ।
পথে তাঁর গুণ সবারে লাগিলা কহিতে ॥ ১০৪ ॥

*āra dina maḁāpraḁḁu dekḁi' ḁḁagaṇṇāṭḁa
sārḁabḁauma-rāmāṇanda-sḁarūṇāḁi-sāṭḁa
saḁe miḁi' ḁali āiḁā śrī-rūṇe miḁiṭe
paṭḁe tāra gaṇa saḁāre ḁāgiḁā kaḁiṭe*

āra dina — на следующий день; *маḁāpraḁḁu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *декхи'* — увидев; *ḁḁаganṇāṭḁa* — Господа Джаганнатху в храме;

сървабхаума — Сарвабхаумой Бхаттачарьей; *рāmāнанда* — Раманандой Раем; *сварупа-āди* — Сварупой Дамодарой Госвами; *сātха* — с; *сабе мили* — собравшись вместе; *чали āилā* — пришли туда; *īрī-рūпе милите* — встретиться со Шрилой Рупой Госвами; *патхе* — по пути; *тāйра* — Рупы Госвами; *гуṇа* — достоинства; *сабāре* — всем своим близким; *лāгилā кахите* — начал рассказывать.

На следующий день, посетив, как обычно, храм Джаяганнатхи, Шри Чайтанья Махапрабху встретился с Сарвабхаумой Бхаттачарьей, Раманандой Раем и Сварупой Дамодарой. Все вместе они пошли к Шриле Рупе Госвами, и по дороге Господь стал превозносить достоинства Рупы Госвами.

ТЕКСТ 105

দুই শ্লোক কহি' প্রভুর হৈল মহাসুখ ।
নিজ-ভক্তের গুণ কহে হঞা পঞ্চমুখ ॥ ১০৫ ॥

дуй шлока кахи' прабхура хаила махā-сукха
ниджа-бхактера гуṇа кахе хайā пайча-мукха

дуй шлока кахи' — процитировав два стиха; прабхура — Шри Чайтанья Махапрабху; хаила — была; махā-сукха — великая радость; ниджа-бхактера — Своего преданного; гуṇа — качества; кахе — описывает; хайā — как будто у Него появилось; пайча-мукха — пять уст.

Шри Чайтанья Махапрабху с огромным наслаждением произнес те два важных стиха и потом стал прославлять Своего преданного так, как будто у Него было пять уст.

КОММЕНТАРИЙ: Два упомянутых здесь стиха — это стихи, которые начинаются со слов *приях со 'йам* (79) и *тунде тāнḍавинī* (99).

ТЕКСТ 106

সার্বভৌম-রামানন্দে পরীক্ষা করিতে ।
শ্রীকৃপের গুণ দ্বন্দ্বারে লাগিলা কহিতে ॥ ১০৬ ॥

*сървабхаума-рāmāнанде парйкшā карите
шрī-рūпера гуṇа дунхāре лāгилā кахите*

сървабхаума-рāmāнанде — Сарвабхауму Бхаттачарью и Рамананду Рая; *парйкшā карите* — испытать; *шрī-рūпера гуṇа* — трансцендентные качества Шрилы Рупы Госвами; *дунхāре* — им обоим; *лāгилā кахите* — стал превозносить.

Господь стал расхваливать трансцендентные качества Шрилы Рупы Госвами, желая испытать Сарвабхауму Бхаттачарью и Рамананду Рая.

ТЕКСТ 107

‘ঈশ্বর-স্বভাব’—ভক্তের নā লয় অপরাধ ।
অল্পসেবা বহু মানে আত্মপর্যন্ত প্রসাদ ॥ ১০৭ ॥

‘īśvara-svabhāva’ — бхактера нā лайа апарāдха
алпа-сева баху мāне āтма-парйанта прасāда

īśvara-svabhāva — характеристика Верховной Личности Бога; *бхактера* — чистых преданных; *нā лайа* — не принимает во внимание; *апарāдха* — оскорблений; *алпа-сева* — небольшое служение; *баху мāне* — Господь считает большим; *āтма-парйанта* — отдание Себя; *прасāда* — милость.

Природа Верховного Господа такова, что Он не принимает всерьез оскорбления со стороны чистых преданных. И наоборот, даже самое незначительное их служение Господь принимает. В Его глазах даже ничтожная услуга становится такой большой, что Он готов отдать Самого Себя в награду за это служение, не говоря уже о том, чтобы даровать им другие благословения.

ТЕКСТ 108

ভৃত্যস্য পশ্যতি গুরুনপি নাপরাধান্
সেবাং মনাগপি কৃত্বাং বহুখাভ্যুপৈতি ।

অবিষ্করোতি পিশুনেষপি নাভ্যসূয়াং

শীলেন নির্মলমতিঃ পুরুষোত্তমোহয়ম্ ॥ ১০৮ ॥

*бхртйасйа паййати гурӯн апи нāпарāдхāн
севām манāг апи кртām бахудхāбхйунайти
āвишкароти пийунешв апи нāбхйасūйām
ийлена нирмала-матих пурушоттамо 'йам*

бхртйасйа — слугй; *паййати* — видит; *гурӯн* — очень большие; *апи* — хотя; *на* — не; *апарāдхāн* — оскорбления; *севām* — служение; *манāк апи* — даже ничтожное; *кртām* — совершил; *бахудхā* — как великое; *абхйунайти* — принимает; *āвишкароти* — проявляет; *пийунешу* — на врагов; *апи* — также; *на* — не; *абхйасūйām* — злобу; *ийлена* — хорошим поведением; *нирмала-матих* — естественно чистый умом; *пурушоттамах* — Верховный Господь, величайшая личность; *айам* — этот.

„Господь, Верховная Личность Бога, известный как Пурушоттама, величайшая личность, обладает чистым умом. Он столь великодушен, что, даже если Его слуга совершит великий проступок, Он не станет принимать это всерьез. Но если преданный сослужит Ему хоть небольшую службу, в глазах Господа она принимает огромные размеры. Даже если богоненавистник поносит Господа, Господь никогда не станет держать на него гнев. Таковы Его добродетели“.

КОММЕНТАРИЙ: Это стих из «Бхакти-расамрита-синдху» (2.1.138) Шрилы Рупы Госвами.

ТЕКСТ 109

ভক্তসঙ্গে প্রভু আইলা, দেখি' দুই জন ।

দণ্ডবৎ হঞা কৈলা চরণ বন্দন ॥ ১০৯ ॥

*бхакта-санге прабху айла, декхи' дуи джана
даңдават хайā кайла чараṇа вандана*

бхакта-санге — сопровождаемый другими преданными-спутниками; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *айла* — пришел; *декхи'* — видя это; *дуи джана* — Рупа Госвами и Харидас Тхакур; *даңдават хайā* —

упав наземь; *каилā* — вознесли; *чараṇа вандана* — молитвы их лотосным стопам.

Когда Харидас Тхакур и Рупа Госвами увидели, что к ним пришел Шри Чайтанья Махапрабху со Своими ближайшими слугами, они немедленно простерлись на земле, упав в дандавате, и вознесли молитвы их лотосным стопам.

ТЕКСТ 110

ভক্তসঙ্গে কৈলা প্রভু দুঁহারে মিলন ।
পিণ্ডাতে বসিলা প্রভু লঞা ভক্তগণ ॥ ১১০ ॥

*бхакта-санге каилā прабху дунхāре милана
пиṇḍāте василā прабху лайā бхакта-гаṇа*

бхакта-санге — вместе со Своими близкими спутниками; *каилā* — совершил; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *дунхāре* — с двоими (Рупой Госвами и Харидасом Тхакуром); *милана* — встречу; *пиṇḍāте* — на возвышении; *василā* — сел; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *лайā бхакта-гаṇа* — вместе с преданными из Своего близкого окружения.

Так Шри Чайтанья Махапрабху и Его приближенные слуги встретились с Рупой Госвами и Харидасом Тхакуром. Господь вместе со Своими преданными уселся на возвышении.

ТЕКСТ 111

রূপ হরিদাস দুঁহে বসিলা পিণ্ডাতলে ।
সবার আগ্রহে না উঠিলা পিঁড়ার উপরে ॥ ১১১ ॥

*рūпа харидāса дунхе василā пиṇḍā-тале
сабāра āграхе нā утхилā пиṇḍāра упаре*

рūпа харидāса — Рупа Госвами и Харидас Тхакур; *дунхе* — оба; *василā* — сели; *пиṇḍā-тале* — на земле подле возвышения, на котором восседал Шри Чайтанья Махапрабху; *сабāра* — всех преданных; *āграхе* —

настоятельная просьба; *nā utkhilā* — не поднялись; *piṇḍāra upare* — на возвышение, на котором сидел Шри Чайтанья Махапрабху и Его преданные.

Рупа Госвами и Харидас Тхакур сели на земле подле возвышения, на котором сидел Шри Чайтанья Махапрабху. Хотя все просили их сесть рядом с Господом и Его спутниками, они отказались сделать это.

ТЕКСТ 112

‘পূর্বশ্লোক পড়, রূপ’ প্রভু আজ্ঞা কৈলা ।

লজ্জাতে না পড়ে রূপ মৌন খরিল ॥ ১১২

‘nūrva-śloka paḍa, rūpa’ prabhu āḍṅhā kailā
ladḍḍāte nā paḍe rūpa mauna dhariḷā

nūrva-śloka — предыдущий стих; *paḍa* — прочитай; *rūpa* — о Рупа; *prabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *āḍṅhā kailā* — приказал; *ladḍḍāte* — в большом смущении; *nā paḍe* — не читал; *rūpa* — Рупа Госвами; *mauna dhariḷā* — оставался безмолвным.

Шри Чайтанья Махапрабху попросил Рупу Госвами продекламировать стих, который они слышали прежде, но Рупа Госвами в смущении молчал.

ТЕКСТ 113

স্বরূপ-গোসাঁঞি তবে সেই শ্লোক পড়িল ।

শুনি’ সবাকার চিত্তে চমৎকার হৈল ॥ ১১৩ ॥

svarūpa-gosāṅgi taḍe sei śloka paḍila
śuni’ sabākāra citta camatkāra haila

svarūpa-gosāṅgi — Сварупа Дамодара Госвами; *taḍe* — тогда; *sei* — тот; *śloka paḍila* — прочитал стих; *śuni’* — услышав это; *sabākāra* — их всех; *citta* — в умах; *chamatkāra haila* — было большое удивление.

Тогда этот стих прочитал Сварупа Дамодара Госвами, и, когда все преданные услышали его, они пришли в изумление.

ТЕКСТ 114

প্রিয়ঃ সোহয়ং কৃষ্ণঃ সহচরি কুরুক্ষেত্রমিলিত-
 তুথাহং সা রাধা তদিদমুভয়োঃ সঙ্গমসুখম্ ।
 তথাপ্যন্তঃখেলয়ধুরমুরলীপঞ্চমজুষে
 মনো মে কালিন্দীপুলিনবিপিনায় স্পৃহয়তি ॥ ১১৪ ॥

*prīyaḥ so 'īaṁ kṛiṇaḥ saḥa-čari kuṛu-kṣeṭra-militaḥ
 tatxāhaṁ sā rādhā tad idam ubхайoḥ saṅgaṁa-sukhaṁ
 tatxāpi antaḥ-khelan-madхura-muralī-pañčama-dжуше
 mano me kālindī-pulina-vipināya sprхайati*

prīyaḥ — дорогой; *saḥ* — Он; *aiam* — этот; *kṛiṇaḥ* — Господь Кришна; *saḥa-čari* — о дорогая подруга; *kuṛu-kṣeṭra-militaḥ* — повстречавшийся на поле Курукшетра; *tatxā* — также; *ahaṁ* — Я; *sā* — та; *rādhā* — Радхарани; *tad* — тот; *idam* — этот; *ubхайoḥ* — Нас обоих; *saṅgaṁa-sukhaṁ* — счастье встречи; *tatxā api* — все же; *antaḥ* — внутри; *khelan* — поющую; *madхura* — сладостную; *muralī* — флейты; *pañčama* — пятую ноту; *dжуше* — которой радуется; *manaḥ* — ум; *me* — Мой; *kālindī* — реки Ямуны; *pulina* — на берегу; *vipināya* — деревья; *sprхайати* — желаний.

„Милая подруга, на поле Курукшетра Я наконец встретила Своего давнего и близкого друга Кришну. Я — та же Радхарани, и теперь Мы с Ним снова вместе. Это большая радость, и все же Я бы предпочла оказаться под сенью лесных деревьев на берегу Ямуны. Мне не терпится услышать, как в лесу Вриндавана раздаются сладостные звуки флейты Кришны, играющей пятую ноту“.

ТЕКСТ 115

রায়, ভট্টাচার্য বলে,—“তোমার প্রসাদ বিনে ।
 তোমার হৃদয় এই জানিল কেমনে ॥ ১১৫ ॥

*рāйа, бхаттāчāрйа бале, — “томāра прасāда вине
томāра хрдайа эи джāнила кемане*

рāйа — Рамананда Рай; *бхаттāчāрйа* — Сарвабхаума Бхаттачарья; *бале* — говорят; *томāра прасāда вине* — без Твоей милости; *томāра хрдайа* — Твой ум; *эи* — этот Рупа Госвами; *джāнила* — мог понять; *кемане* — как.

Услышав этот стих, Рамананда Рай и Сарвабхаума Бхаттачарья сказали Чайтанье Махапрабху: «Не будь на то Твоей особой милости, как смог бы Рупа Госвами понять, что происходит у Тебя в сердце?»

ТЕКСТ 116

আমাতে সঙ্গরি' পূর্বে কহিলা সিদ্ধান্ত ।
যে সব সিদ্ধান্তে ব্রহ্মা নাহি পায় অন্ত ॥ ১১৬ ॥

āmāte sañcāri' pūrve kahlā siddhānta
ye saba siddhānte brahmā nāhi pāya anta

āmāte — во мне; *sañcāri'* — проявив все логические истины; *pūrve* — в прошлом; *kahlā* — Ты выражаешь; *siddhānta* — философские заключения; *ye* — которых; *saba* — всех; *siddhānte* — философских истин; *brahmā* — даже Господь Брахма; *nāhi pāya anta* — не способен до конца понять.

Шрила Рамананда Рай сказал, что раньше Шри Чайтанья Махапрабху вдохновил его из сердца, даровав ему способность выражать высочайшие философские истины, которые недоступны даже Господу Брахме.

ТЕКСТ 117

তাতে জানি—পূর্বে তোমার পাএগছে প্রসাদ ।
তাহা বিনা নহে তোমার হৃদয়ানুবাদ ॥” ১১৭ ॥

tāte jāni — pūrve tomāra pāñācche prasāda
tāhā vinā nahe tomāra hrdayānuvāda”

tāte — в таких случаях; *джāни* — могу понять; *пўрве* — в прошлом; *томāра* — Твою; *пāнāчхе прасāда* — обрел особую милость; *tāhā vinā* — без этого; *нахе* — не; *томāра* — Твоих; *хрдāйа-анувāда* — выражения чувств.

«Если бы Ты не пролил на него особую милость, — сказали они, — то как бы он смог выразить словами Твои сокровенные чувства?»

КОММЕНТАРИЙ: Об особой милости, которую Шри Чайтанья Махапрабху явил Шриле Рупе Госвами, говорится в молитве, которую возносят ему преданные:

шри-чаитанья-мано-’бхйштам
стхāнитам йена бхў-тале
свайам рўпах кадā махйам
дадāти сва-падāнтикам

«Когда же Шрила Рупа Госвами Прабхупада, который начал в материальном мире движение, призванное исполнить волю Господа Чайтаньи, дарует мне прибежище под сенью своих лотосных стоп?»

Особая задача Шрилы Рупы Госвами заключалась в том, чтобы описать чувства Шри Чайтаньи Махапрабху. Эти чувства суть Его желания того, чтобы Его особая милость распространилась по всему миру в эту Кали-югу.

пртхивйите āчхе йата нагарāди-грāма
сарватра прачāра хаибе мора нāма

Шри Чайтанья Махапрабху хочет, чтобы люди по всему миру, в каждом городе и деревне, узнали о Нем и Его движении *санкиртаны*. Таковы сокровенные чувства Шри Чайтаньи Махапрабху. Шри Рупа Госвами описал все эти чувства Господа в своих книгах. А в настоящее время, по милости Шри Чайтаньи Махапрабху, о тех же чувствах говорят по всему миру слуги Госвами, и чистые, простодушные преданные по достоинству оценят эти усилия. Но, как утверждает Шрила Кришнадас Кавираджа Госвами, те, кто подобен свиньям и собакам, никогда не признают это великое начинание. Однако проповедников учения Шри Чайтаньи Махапрабху это несколько не смущает — они будут продолжать выполнять свою миссию, невзирая на то, что люди, подобные кошкам и собакам, не ценят то, что они делают.

ТЕКСТ 118

প্রভু কহে,—“কহ রূপ, নাটকের শ্লোক ।

যে শ্লোক শুনিলে লোকের যায় দুঃখ-শোক ॥” ১১৮ ॥

*прабху кахе, — “каха рӯпа, нăтакера ѝлока
йе ѝлока ѝуниле локера йăйа дұхкха-ѝока”*

прабху кахе — Шри Чайтанья Махапрабху сказал; *каха* — прочитай; *рӯпа* — Мой дорогой Рупа; *нăтакера ѝлока* — стих из твоей пьесы; *йе* — который; *ѝлока* — стих; *ѝуниле* — услышав; *локера* — всех людей; *йăйа* — уходят; *дұхкха-ѝока* — горести и страдания.

Тогда Шри Чайтанья Махапрабху сказал: «Дорогой Рупа, пожалуйста, прочитай тот стих из своей пьесы, который избавляет всех, кто его слышит, от горя и страданий».

ТЕКСТ 119

বার বার প্রভু যদি তারে আজ্ঞা দিল ।

তবে সেই শ্লোক রূপগোসাঞি কহিল ॥ ১১৯ ॥

*bāra bāra prabhu йади тāре аджнā дила
табе сеи ѝлока рӯпа-госāйи кахила*

bāra bāra — снова и снова; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *йади* — когда; *тāре* — ему; *аджнā дила* — приказал; *табе* — тогда; *сеи ѝлока* — тот стих; *рӯпа-госāйи* — Рупа Госвами; *кахила* — процитировал.

По настоянию Господа, после Его многочисленных просьб, Рупа Госвами продекламировал этот стих.

ТЕКСТ 120

তুণ্ডে তাণ্ডবিনী রতিং বিতনুতে তুণ্ডাবলীলঙ্কয়ে

কর্ণক্রেড়কড়ম্বিনী ঘটয়তে কর্ণবৃন্দেভ্যঃ স্পৃহাম্ ।

চেতঃপ্রাঙ্গণসঙ্গিনী বিজয়তে সর্বেশ্রিয়াগাং কৃতিং

নো জানে জনিতা কিয়ন্তিরমৃতৈঃ কৃষেতি বর্ণদ্বয়ী ॥ ১২০ ॥

*туңде тãнðавинĩ ратим̐ витануте туңдãвалĩ-лабдхайе
карна-крода-кадамбинĩ гхатайате карна̀рбудебхĩах̐ спрхãм̐
четах̐-пра̀нгãна-сангинĩ виджайате сарвендрийãнãм̐ кртим̐
но джãне джанитã кийадбхир̐ амртаих̐ криш̐нети варна-двайĩ*

туңде — во рту; *тãнðавинĩ* — танцующее; *ратим̐* — вдохновение; *ви-тануте* — распространяет; *туңда-ãвалĩ-лабдхайе* — обрести множество уст; *карна* — уха; *крода* — в отверстия; *кадамбинĩ* — прорастая; *гхатайате* — порождает; *карна-арбудебхĩах̐ спрхãм̐* — желание иметь миллионы ушей; *четах̐-пра̀нгãна* — во внутреннем дворе сердца; *сангинĩ* — будучи спутником; *виджайате* — побеждает; *сарва-индрийãнãм̐* — всех чувств; *кртим̐* — деятельность; *на у* — не; *джãне* — знаю; *джанитã* — произведенный; *кийадбхир̐* — в какой мере; *амртаих̐* — нектаром; *кришна* — имя Кришны; *ити* — таким образом; *варна-двайĩ* — два слога.

„Трудно представить, сколько нектара заключено в двух слогах „криш“ и „на“. Когда святое имя повторяют, то кажется, что оно танцует на устах, и тогда хочется иметь множество уст. Когда имя Кришны проникает в уши, хочется иметь миллионы ушей. Когда же святое имя начинает танцевать в саду моего сердца, оно подчиняет себе всю деятельность ума, и все чувства мои цепенеют“.

ТЕКСТ 121

যত ভক্তবৃন্দ আর রামানন্দ রায় ।

শ্লোক শুনি' সবার ইহিল আনন্দ-বিস্ময় ॥ ১২১ ॥

йата бхакта-врнда āра рãмãнанда райã

йлока йуни' саба̀ра ха-ила ãнанда-висмайã

йата бхакта-врнда — все приближенные слуги Шри Чайтаньи Махапрабху; *āра* — и; *рãмãнанда райã* — Рамананда Рай; *йлока йуни'* — услышав тот стих; *саба̀ра* — всех; *ха-ила* — было; *ãнанда-висмайã* — трансцендентное блаженство и удивление.

Когда все преданные Шри Чайтаньи Махапрабху, особенно Шри Рамананда Рай, слышали этот стих, они преисполнились трансцендентного блаженства и удивления.

ТЕКСТ 122

সবে বলে,—‘নাম-মহিমা শুনিয়াছি অপার ।
এমন মাধুর্য কেহ নাহি বর্ণে আর ॥’ ১২২ ॥

*сабе бале, — ‘nāma-mahimā śuṇīyācchi apāra
эмана мādхурйа кеха nāхи варне āра’*

сабе бале — все сказали; *nāma-mahimā* — славу святого имени; *śuṇīyācchi* — мы слышали; *apāra* — много раз; *эмана* — такую; *mādhurīa* — сладость; *кеха* — кто-либо; *nāхи* — не; *варне* — описывает; *āра* — еще.

Все признали, что, хотя они и слышали много восхвалений святого имени Господа, им никогда не доводилось слышать, чтобы славу святого имени описывали так сладко, как это сделал Рупа Госвами.

ТЕКСТ 123

রায় কহে,—“কোন গ্রন্থ কর হেন জানি ?
যাহার ভিতরে এই সিদ্ধান্তের খনি ?” ১২৩ ॥

*rāya kahe, — “kon grantha kara hena jāni?
yāhāra bhitare ei siddhāntera khani?”*

rāya kahe — Рамананда Рай спросил; *кон* — какую; *грантха* — пьесу; *кара* — пишешь; *хена* — такую; *джāни* — предполагаю; *yāhāra bhitare* — в которой; *ei* — этих; *siddhāntera khani* — сокровищница философских истин.

Рамананда Рай спросил: «Что за пьесу ты пишешь? Не трудно догадаться, что эта пьеса — сокровищница философских истин».

ТЕКСТ 124

স্বরূপ কহে,—“কৃষ্ণলীলার নাটক করিতে ।
ব্রজলীলা-পুরলীলা একত্র বর্ণিতে ॥ ১২৪ ॥

*свару́на кахе, — “кри́шṇа-лйла́ра нṛ́така карите
враджа-лйла́-пура-лйла́ эка́тра варṇите*

свару́на кахе — Сварупа Дамодара ответил (за Рупу Госвами); *кри́шṇа-лйла́ра* — об играх Господа Кришны; *нṛ́така карите* — сочиняет пьесу; *враджа-лйла́-пура-лйла́* — Его игры во Вриндаване и Его игры в Матхуре и Двараке; *эка́тра* — в одном произведении; *варṇите* — чтобы описать.

Сварупа Дамодара ответил за Шрилу Рупу Госвами: «Он собирался написать пьесу об играх Господа Кришны. Он хотел описать в одном произведении игры Господа во Вриндаване, Матхуре и Двараке».

ТЕКСТ 125

আরম্ভিয়াছিল, এবে প্রভু-আজ্ঞা পাঞা ।
দুই নাটক করিতেছে বিভাগ করিয়া ॥ ১২৫ ॥

*ārambhīyāchilā, ēbe prabhu-āḍḅhāṇā pāñā
dui nṛ́taḱa karitecche vibhāga kariyā*

ārambhīyāchilā — Шрила Рупа Госвами начал; *ēbe* — сейчас; *prabhu-āḍḅhāṇā pāñā* — получив указание Шри Чайтаньи Махапрабху; *dui nṛ́taḱa* — две отдельные пьесы; *karitecche* — пишет; *vibhāga kariyā* — разделив изначальный сюжет.

«Он уже начал писать эту пьесу, но сейчас, по указанию Шри Чайтаньи Махапрабху, он разделил ее и стал писать две отдельных пьесы: одну об играх в Матхуре и Двараке, а другую — об играх во Вриндаване».

ТЕКСТ 126

বিদগ্ধমাধব আর ললিতমাধব ।
দুই নাটকে প্রেমরস অদভূত সব ॥” ১২৬ ॥

*viḍagḍha-māḍhava āra lalita-māḍhava
dui nṛ́taḱe prema-rasa āḍabhūta saba*

видагдха-мāдхава — под названием «Видагдха-Мадхава»; *āra* — также; *лалита-мāдхава* — под названием «Лалита-Мадхава»; *дуи нāтаке* — в двух пьесах; *према-раса* — экстатические вкусы эмоциональной любви к Кришне; *адабхута* — удивительные; *саба* — все.

«Эти две пьесы называются „Видагдха-Мадхава“ и „Лалита-Мадхава“. В них удивительным образом описаны экстатические проявления любви к Богу».

КОММЕНТАРИЙ: В связи с этим Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур сообщает, что Шрила Рупа Госвами окончил «Видагдха-Мадхаву» в 1454 году Шакабды (1532 году н.э.), а «Лалита-Мадхаву» — в 1459 году (1537 году н.э.). Беседа между Раманандой Раем и Шрилой Рупой Госвами в Джаганнатха-Пури состоялась в 1437 году (1515 году н.э.).

ТЕКСТ 127

রায় কহে,—“নান্দী-শ্লোক পড় দেখি, শুনি ?”

শ্রীরূপ শ্লোক পড়ে প্রভু-আজ্ঞা মানি’ ॥ ১২৭ ॥

rāya kahe, — “*nāndī-śloka paḍa dekhi, śuni?*”

śrī-rūpa śloka paḍe prabhu-āḍḅhā māni’

rāya kahe — Шри Рамананда Рай говорит; *nāndī-śloka paḍa* — пожалуйста, прочитай вступительный стих; *dekhi* — посмотрю; *śuni* — слушаю; *śrī-rūpa śloka paḍe* — Рупа Госвами декламирует этот стих; *prabhu-āḍḅhā māni’* — получив указание Шри Чайтаньи Махапрабху.

Рамананда Рай сказал: «Пожалуйста, продекламируй вступительный стих к „Видагдха-Мадхаве“, чтобы я мог проверить его». По велению Шри Чайтаньи Махапрабху Шри Рупа Госвами прочел этот стих [1.1].

ТЕКСТ 128

স্থানং চাক্রীগামপি মধুরিমোদ্দাদ-দমনী

দধানা রাধাদিপ্রণয়ঘনসারৈঃ সুরভিতাম্ ।

সমস্তাং সস্তাপোদগম-বিষয়সংসার-সরণী-

প্রণীতাং তে তৃষ্ণাং হরতু হরিলীলা-শিখরিণী ॥ ১২৮ ॥

*судхānām cāndrīṇām апи мадхуримонмāда-дамани̇
дадхānā rāḍhādi-праñайа-гхана-сāраиḥ сурабхитām
самантām сантāподгама-вишама-самсāра-сараñи-
праñитām те триṣṇām харату хари-лйлā-иикхариñи*

судхānām — нектара; *cāndrīṇām* — собираемого на Луне; *апи* — даже; *мадхуримā* — сладость; *унмāда-дамани̇* — побеждающие гордость; *дадхānā* — распространяя; *rāḍhā-ādi* — Шримати Радхарани и Ее подруг; *праñайа-гхана* — насыщенных любовных отношений; *сāраиḥ* — сутью; *сурабхитām* — аромат; *самантām* — повсюду; *санта̇па* — страдания; *удгама* — создавая; *вишама* — очень опасные; *самсāра-сараñи* — на пути материального бытия; *праñитām* — создало; *те* — твои; *триṣṇām* — желания; *харату* — пусть заберут; *хари-лйлā* — игры Шри Кришны; *иикхариñи* — подобные смеси йогурта и кристаллического сахара.

„Пусть эти игры Шри Кришны облегчат страдания материального мира и развеют все ненужные желания. Игры Верховной Личности Бога подобны смеси йогурта с кристаллическим сахаром [иикхари-ни]. Они посрамляют даже нектар, струящийся на Луне, ибо источают сладкий аромат сгущенной любви Шримати Радхарани и других гопи“.

ТЕКСТ 129

রায় কহে,—‘কহ ইষ্টদেবের বর্ণন’ ।

প্রভুর সঙ্কেতে রূপ না করে পঠন ॥ ১২৯ ॥

*rāya kahe, — ‘каха ишта-девера вар̇нана’
прабхура сан̇коче рупа нā каре пат̇хана*

rāya kahe — Рамананда Рай говорит; *каха* — прочитай; *ишта-девера вар̇нана* — описание твоего почитаемого Божества; *прабхура сан̇коче* — смущение в присутствии Шри Чайтаньи Махапрабху; *рупа* — Рупа Госвами; *нā каре* — не делает; *пат̇хана* — декламацию.

Рамананда Рай попросил: «А теперь, пожалуйста, прочитай, как ты восхваляешь Божество, которому поклоняешься». Но Рупа Госвами не решался сделать это, смущенный присутствием Шри Чайтанья Махапрабху.

ТЕКСТ 130

প্রভু কহে,—“কহ, কেনে কর সঙ্কোচ-লাজে ?

গ্রন্থের ফল শুনাইবা বৈষ্ণব-সমাজে ?” ১৩০ ॥

*прабху кахе, — “каха, кене кара санкоча-ладже?
грантхера пхала шунайибā ваишнавa-самāдже?”*

прабху кахе — Шри Чайтанья Махапрабху говорит; *каха* — говори; *кене* — почему; *кара* — проявляешь; *санкоча-ладже* — смущение; *грантхера* — книги; *пхала* — плод; *шунайибā* — озвучь; *ваишнавa-самāдже* — в обществе чистых преданных.

Господь стал ободрять Рупу Госвами: «Что тебя смущает? Ты должен зачитать этот стих, чтобы преданные смогли насладиться прекрасными плодами твоих трудов».

ТЕКСТ 131

তবে রূপ-গোসাঁই যদি শ্লোক পড়িল ।

শুনি' প্রভু কহে,—‘এই অতি স্তুতি হৈল’ ॥ ১৩১ ॥

*табе рупa-госāйи йади шлока падила
шуни' прабху кахе, — ‘эи ати стути хаила’*

табе — тогда; *рупa-госāйи* — Рупа Госвами; *йади* — когда; *шлока падила* — прочел тот стих; *шуни'* — услышав; *прабху кахе* — Шри Чайтанья Махапрабху говорит; *эи* — это; *ати стути* — преувеличенное восхваление; *хаила* — было.

Когда Рупа Госвами прочитал свой стих, Чайтанья Махапрабху не одобрил его, поскольку в нем было описано Его величие. Он заявил, что стих был неоправданным преувеличением.

ТЕКСТ 132

অনর্পিতচরীং চিরাৎ করুণয়াবতীর্ণঃ কলৌ

সমপরিভূমুন্নতোজ্জ্বলরসাৎ স্বভক্তিপ্রিয়ম্ ।

হরিঃ পুরটসুন্দরদ্যুতিকদম্বসন্দীপিতঃ

সদা হৃদয়কন্দরে স্মুরতু বঃ শচীনন্দনঃ ॥ ১৩২ ॥

анарпита-чарй̐м чирāt карунайāватй̐рнах калау
самарпайитум уннатоджджвала-расāм сва-бхакти-й̐рийам
хариḥ пурата-сундара-дй̐ути-кадамба-сандй̐питах
садā хрдайа-кандаре спхурату ваḥ й̐ачй̐-нанданах

анарпита — не данное; чарй̐м — бывшее прежде; чирāt — долго; карунайā — по беспричинной милости; аватй̐рнах — нисшедший; калау — в век Кали; самарпайитум — даровать; унната — возвышенное; уджджвала-расāм — (обладающее) вкусом любовных отношений; сва-бхакти — служения Себе; й̐рийам — сокровище; хариḥ — Верховный Господь; пурата — золота; сундара — прекраснее; дй̐ути — блеска; кадамба — обилием; сандй̐питах — воссиявший; садā — всегда; хрдайа-кандаре — в глубине сердца; спхурату — пусть проявится; ваḥ — вашего; й̐ачй̐-нанданах — сын матери Шачи.

„Да проникнет Верховный Господь, божественный сын Шримати Шачидеви, в самую глубину вашего сердца. Сияя, как расплавленное золото, Он по Своей беспричинной милости нисшел на Землю в эпоху Кали, чтобы даровать миру то, чего не давало ни одно из воплощений Господа: высочайшую, лучезарную расу преданного служения — расу супружеской любви“.

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих (Видагдха-Мадхава, 1.2) также приводится в Ади-лиле (1.4 и 3.4). В своем комментарии к «Видагдха-Мадхаве» Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур пишет: *махā-прабхоḥ спхур̥тим винā хари-лй̐лā-расāсваданāнупаттер ити бхāвах* — «Не обретя милости Шри Чайтаньи Махапрабху, невозможно описывать игры Верховной Личности Бога». Поэтому Шрила Рупа Госвами говорит: *во й̐ушмāкай хрдайа-рупа-гухāйāй̐ й̐ачй̐-нандано хариḥ пакше сй̐мхаḥ спхурату* — «Пусть Шри Чайтанья Махапрабху, который в точности подобен льву, убивающему слонов наших страстей, проявится в сердце каждого, ибо

по Его милости человек может обрести понимание трансцендентных игр Кришны».

ТЕКСТ 133

সব ভক্তগণ কহে শ্লোক শুনিয়া ।
কৃতার্থ করিলা সবায় শ্লোক শুনাঞা ॥ ১৩৩ ॥

саба бхакта-гаṇа кахе шлока шунийā
кртāртха карилā сабāйа шлока шунāйā

саба бхакта-гаṇа — все присутствовавшие при этом преданные; *кахе* — говорят; *шлока шунийā* — услышав тот стих; *крта-артха карилā* — ты вызвал чувство благодарности; *сабāйа* — всех; *шлока шунāйā* — прочитав этот стих.

Всем присутствовавшим там преданным так понравился этот стих, что они стали благодарить Рупу Госвами за его трансцендентное чтение.

ТЕКСТ 134

রায় কহে,—“কোন্ আমুখে পাত্র-সম্মিধান ?”
রূপ কহে,—“কালসাম্যে ‘প্রবর্তক’ নাম” ॥ ১৩৪ ॥

рāйа кахе, — “кон āмукхе пāтра-саннидхāна?”
рūпа кахе, — “kāла-сāмйе ‘правартака’ нāма”

рāйа кахе — Рамананда Рай говорит; *кон* — каким; *āmукхе* — вступлении; *пāтра-саннидхāна* — выход актеров; *рūпа кахе* — Шрила Рупа Госвами отвечает; *kāла-сāмйе* — в соответствии со временем; *правартака нāма* — вступление под названием *правартака*.

Рамананда Рай спросил: «Каким образом ты представил действующих лиц в своей пьесе?»

Рупа Госвами ответил: «Действующие лица представляются публике по мере их выхода на сцену [правартака]».

КОММЕНТАРИЙ: Всех актеров, участвующих в пьесе, называют играющими (*pātra*). Об этом пишет Вишванатха Кавираджа в «Сахитья-дарпане» (6.283):

*дивйа-мартйе са тад-рūпо
мишрам аниатарас тайоḥ
сūчайед васту-биджам вā-
мукхам pātram атхāпи вā*

Разъяснение термина *āmukha* приводит Шрила Рупа Госвами в «Натака-чандрике»:

*сūтра-дхāро нaтй брūте
сва-кāрийaм пратийуктиtаḥ
прастутāкшепи-читроктйā
йат тад āмукхам йритам*

На вопрос Шрилы Рамананды Рая о представлении действующих лиц пьесы Рупа Госвами ответил, что воспользовался способом, который называется *правартака*. Это значит, что у него актеры появляются на сцене каждый в свой черед. Примером служит стих 136. Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур пишет, что, согласно «Сахитья-дарпане» (6.288), вступительная часть, *амукха*, бывает пяти видов:

*удгхāтйакаḥ катходгхāтаḥ
прайогāтииāйас татхā
правартакāвалагите
пaнча прастāванā-бхидāḥ*

«Вступления бывают следующих видов: 1) *удгхатьяка*, 2) *катходгхата*, 3) *прайогатишайя*, 4) *правартака* и 5) *авалагита*». Эти пять видов вступлений называются *амукха*. Шрила Рамананда Рай спросил Шрилу Рупу Госвами, какой из этих пяти видов вступления он использовал в своей пьесе, и тот назвал *правартаку*.

ТЕКСТ 135

আক্ষিপ্তঃ কালসাম্যেন প্রবেশঃ স্যাৎ প্রবর্তকঃ ॥ ১৩৫ ॥

ākṣiptaḥ kāla-sāmyena pravēṣaḥ sīāt pravartakaḥ

ākṣiptaḥ — введены в действие; *kāla-sāmyena* — в соответствующее время; *pravēṣaḥ* — выход; *sīāt* — будет; *pravartakaḥ* — называться *правартака*.

„Если актеры первый раз появляются на сцене, когда приходит время для их выхода, такое появление называется *правартака*“.

КОММЕНТАРИЙ: Это стих из «Натака-чандрики» (12) Шрилы Рупы Госвами.

ТЕКСТ 136

সোহয়ং বসন্তসময়ঃ সমিয়ায় যস্মিন্

পূর্ণং তমীশ্বরমুপোড়-নবানুরাগম্ ।

গুড়গ্রহা রুচিরয়া সহ রাধয়াসৌ

রজায় সঙ্গময়িতা নিশি পৌর্ণমাসী ॥ ১৩৬ ॥

so 'īam vasanta-samayaḥ samiyāya yasmin
nūrṇam tam īśvaram upoda-navanurāgam
gūḍha-grahā ruçirayā saha rāḍhayāsa
raṅgāya saṅgamayitā niśi paurnamāśī

saḥ — тот; *īam* — этот; *vasanta-samayaḥ* — весна; *samiyāya* — пришла; *yasmin* — в которой; *nūrṇam* — полный; *tam* — Его; *īśvaram* — Верховный Господь; *upoda* — обрел; *naḥva-anurāgam* — новую любовь; *gūḍha-grahā* — затмевающая звезды; *ruçirayā* — прекрасная; *saḥa* — с; *rāḍhayā* — Шримати Радхарани; *asa* — та полная луна; *raṅgāya* — для умножения красоты; *saṅgamayitā* — привела к встрече; *niśi* — ночью; *paurnamāśī* — полнолуния.

„Пришла весна, и полная весенняя луна вдохнула в Верховного Господа, который обладает абсолютной полнотой, новое желание встретиться ночью с прекрасной Шримати Радхарани, чтобы умножить красоту Их игр“.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Бхактивинода Тхакур дает два объяснения этому стиху (Видагдха-Мадхава, 1.10): со стороны Господа Кришны и со

стороны Шримати Радхарани. Если считать, что в этом стихе говорится о желании Кришны, то здесь речь идет о ночи новолуния; если же считать, что в этом стихе говорится о желании Шримати Радхарани, то здесь речь идет о ночи полнолуния.

ТЕКСТ 137

রায় কহে,—“প্ররোচনাদি কহ দেখি, শুনি ?”

রূপ কহে,—“মহাপ্রভুর শ্রবণেচ্ছা জানি ॥” ১৩৭ ॥

rāya kahe, — “*prarocanādi kaḥa dekhi, śuni?*”

rūpa kahe, — “*maḥāprabhuṛa śravaṇecchā jāni*”

rāya kahe — Шрила Рамананда Рай говорит; *prarocanādi kaḥa* — пожалуйста, прочти *prarocanu*; *dekhi* — посмотрю; *śuni* — и послушаю; *rūpa kahe* — Шрила Рупа Госвами отвечает; *maḥāprabhuṛa* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *śravaṇa-icchā* — желание услышать; *djāni* — думаю.

Рамананда Рай сказал: «Пожалуйста, зачитай часть пьесы, именуемую прарочаной, чтобы я мог проверить ее».

Шри Рупа ответил: «Я думаю, что желание Шри Чайтаньи Махапрабху услышать мои стихи и есть прарочана».

КОММЕНТАРИЙ: Прием, позволяющий подогреть интерес аудитории путем восхваления места, времени и героя пьесы, называется *prarocanā*. В «Натака-чандрике» приводится следующее определение *prarocanā*:

দেখা-কালা-কাতখা-বাস্তু-
সবখ্যাঈদীনাম প্রাশামসাই
ঈরোত্ৰনাম উনমুকখী-কাঁরাখ
কাতখিতৈয়াম প্রারোচান

О прарочане говорится также в «Сахитья-дарпане» (6.286):

তাস্যৈখ প্রারোচান্ বিতখী
তাতখা প্রাখাসান্-মুকখে
অংগান্য়াত্রনমুকখী-কাঁরাখ
প্রাশামসাতাখ প্রারোচান্

Любое произведение на санскрите должно быть построено в соответствии с правилами, изложенными в авторитетных трактатах. Вопросы

технического характера, которые задавал Шрила Рамананда Рай, и ответы Шрилы Рупы Госвами показывают, что они оба были знатоками драматургии.

ТЕКСТ 138

ভক্তানামুদগাদনর্গলখিয়াং বর্গো নিসর্গোজ্জ্বলঃ

শীলৈঃ পল্লবিতঃ স বহুববধ্বকোঃ প্রবন্ধোহপ্যসৌ ।

লেভে চত্বরতাঞ্চ তাণ্ডববিশেষব্দান্টবীগর্ভভূ-

র্মণ্যে মদ্বিশপুণ্যমণ্ডলপরীপাকোহয়মুদীলতি ॥ ১৩৮ ॥

бхактāṇāṃ удагād анаргала-дхийāṃ варго нисаргоджжвалаḥ
ийлаиḥ паллавитаḥ са баллава-вадху-бандхоḥ прабандхо 'пй асау
лебхе чатваратāṃ ча тāṇдава-видхер врндāтавай-гарбха-бхур
манье мад-видха-пуñйа-маñдала-парипāко 'йам унмīлати

бхактāṇāṃ — преданных; *удагāt* — появился; *анаргала-дхийāṃ* — постоянно думающих о Радхе-Кришне; *варгах* — собрание; *нисаргауджджвалаḥ* — очень возвышенных от рождения; *ийлаиḥ* — естественными поэтическими украшениями; *паллавитаḥ* — раскинувшимся, как листья дерева; *сах* — то; *баллава-вадху-бандхах* — друга *гопи*, Шри Кришны; *прабандхах* — произведение литературы; *апи* — даже; *асау* — то; *лебхе* — достиг; *чатваратāṃ* — квадратный участок с ровной поверхностью; *ча* — также; *тāṇдава-видхер* — для танца; *врндā-атавай* — леса Вриндавана; *гарбха-бхур* — внутренняя территория; *манье* — считаю; *мад-видха* — подобных мне; *пуñйа-маñдала* — благочестивых действий; *парипāках* — полное проявление; *айам* — это; *унмīлати* — возникает.

„Присутствующие здесь вайшнавцы всегда размышляют о Верховном Господе, и потому они очень возвышенны. Эта пьеса под названием „Видагдха-Мадхава“ описывает со всевозможными поэтическими украшениями типичные игры Господа Кришны. Глухие уголки леса Вриндавана представляют собой подходящее место для танца Кришны с *гопи*. Поэтому я думаю, что благочестие таких людей, как мы, пытающихся идти по пути преданного служения, наконец дало свои плоды“.

КОММЕНТАРИЙ: Это восьмой стих первого акта «Видагдха-Мадхавы».

ТЕКСТ 139

অভিব্যক্তা মত্তঃ প্রকৃতিলঘুরূপাদপি বুধা
 বিধাত্রী সিদ্ধার্থান্ হরিগুণময়ী বঃ কৃতিরিয়ম্ ॥
 পুলিন্দেনাপ্যগ্নিঃ কিমু সমিধমুশ্মত্যা জনিতো
 হিরণ্যশ্রেণীনামপহরতি নাস্তুঃকলুষতাম্ ॥ ১৩৯ ॥

*abhivīaktā matṭaḥ prakṛti-laghu-rūpād api budhā
 vidhātrī siddhārtḥān hari-guṇa-mayī vaḥ kṛtir iyaṁ
 pulindenaīp agniḥ kim u samidham unmatḥiā djanito
 hiraṇyā-śreṇīnām apaharati nāntaḥ-kaluṣatām*

abhivīaktā — проявилась; *matṭaḥ* — из меня; *prakṛti* — по природе; *laghu-rūpāt* — находящегося в падшем состоянии; *api* — хотя; *budhāḥ* — о ученые вайшнавые; *vidhātrī* — которая может даровать; *siddha-artḥān* — все совершенства; *hari-guṇa-mayī* — которая посвящена описанию качеств Кришны; *vaḥ* — вас; *kṛtiḥ* — пьеса под названием «Видагдха-Мадхава»; *iyam* — эта; *pulindena* — низшими из людей; *api* — хотя; *agniḥ* — огонь; *kim u* — ли; *samidham* — дерева; *unmatḥiā* — путем трения; *djanitaḥ* — произведенный; *hiraṇyā* — золота; *śreṇīnām* — качеств; *apaharati* — уничтожает; *na* — не; *antaḥ* — внутренняя; *kaluṣatām* — грязь.

„О многоученые вайшнавые! Я по природе глуп и низок, но, хотя „Видагдха-Мадхава“ изошла из меня, она исполнена описаний трансцендентных достоинств Верховной Личности Бога. Поэтому разве возможно, чтобы такое произведение не привело к высшей цели жизни? Огонь, даже если он зажжен человеком низкого происхождения, способен очистить золото. Подобно этому, хотя я очень низок по природе, эта пьеса поможет очистить сердца всех золотых преданных“.

КОММЕНТАРИЙ: Это шестой стих из первого акта «Видагдха-мадхавы».

ТЕКСТ 140

রায় কহে,—“কহ দেখি প্রেমোৎপত্তি-কারণ ?
 পূর্বরাগ, বিকার, চেষ্টা, কামলিখন ?” ১৪০ ॥

rāya kahe, — “*каха декхи премотпатти-кāраṇа?*
пūrва-rāga, *викāра*, *чештā*, *кāма-ликхана?*”

rāya kahe — Шрила Рамананда Рай далее спрашивает; *каха* — пожалуйста, прочитай; *декхи* — чтобы я мог знать; *према-утпатти-кāраṇа* — причины пробуждения любви; *пūrва-rāga* — привязанность, предшествующую встрече; *викāра* — трансформацию; *чештā* — попытку; *кāма-ликхана* — написание писем, в которых *гопи* выражают любовь к Кришне.

Далее Рамананда Рай попросил Рупу Госвами описать ему первые проявления любви между Кришной и гопи, такие как влюбленность до первой встречи, видоизменения любви, попытки выразить любовные чувства и обмен письмами, в которых гопи раскрывают свою пробуждающуюся любовь к Кришне.

ТЕКСТ 141

ক্রমে শ্রীৰূপ-গোসাঞি সকলি কহিল ।

শুনি' প্রভুর ভক্তগণের চমৎকার হৈল ॥ ১৪১ ॥

краме śrī-rūpa-gosāṇi сакали кахила
śuṇi' прабхура бхакта-гаṇера чаматкāра хаила

краме — один за другим; *śrī-rūpa-gosāṇi* — Шрила Рупа Госвами; *сакали кахила* — объяснил все; *śuṇi'* — слушаая; *прабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *бхакта-гаṇера* — преданных; *чаматкāра* — удивление; *хаила* — было.

Шрила Рупа Госвами ответил на все вопросы Рамананды Рая. Его объяснения поразили всех преданных Шри Чайтанья Махапрабху.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Рупа Госвами объяснил термин *кама-ликхана* в своей книге «Уджвала-ниламани» (Випраламбха-пракарана, 26):

са лекхаḥ kāma-лекхаḥ śyāt
йаḥ сва-према-пракāśакаḥ

йуватйā йуни йуна̎ ча
йуватйāм сампрахййате

«Обмен письмами между юношей и девушкой, в которых говорится о пробуждающейся любви между ними, называется *kāma-lekha*».

ТЕКСТ 142

एकस्य अतमेव लुम्पति मतिं क्वेति नामाक्षरं
साम्प्रदाय-परम्परामुपनयतान्यस्य वंशीकलः ।
एष सिङ्घनद्युतिर्मनसि मे लङ्घः पटे वीक्षणां
कष्टं धिक् पुरुषत्रये रतिरदृश्ये नृतिः श्रेयसी ॥ १४२ ॥

экасиа *йрутам* эва лумпати матим̐ кришнети нāмāкширам̐
сāндронмāда-парампарām упанайатй аниасйа вāmйй-калах̐
эша снигдха-гхана-дйутир манаси ме лагнах̐ пате ви́кшанāt
каштам̐ дхик̐ пуруша-трайе ратир̐ абх̐ун̐ мание мр̐тих̐ *йрейасй̐*

экасиа — об одном мужчине; *йрутам* — услышанное; *эва* — поистине; *лумпати* — похищает; *матим* — ум; *кришна ити* — Кришна; *нāма-акширам* — слоги имени; *сāндра-унмāда* — сильнейшего безумия; *парампарām* — поток; *упанайати* — приносит; *аниасйа* — другого; *вāmйй-калах̐* — звука флейты; *эшах̐* — третий; *снигдха* — дающий любовь; *гхана-дйутих̐* — сияние молнии; *манаси* — в уме; *ме* — Моем; *лагнах̐* — привязанность; *пате* — в изображении; *ви́кшанāt* — увидев; *каштам̐* — позор Мне; *пуруша-трайе* — к трем мужчинам; *ратих̐* — любовь; *абх̐ут* — появилась; *мание* — думаю; *мр̐тих̐* — смерть; *йрейасй̐* — лучше.

[Переживая первые любовные чувства по отношению к Кришне (пўрва-рāга), Шримати Радхарани предавалась таким мыслям:] „С тех пор как Я слышала чье-то имя Кришна, Я почти лишилась рассудка. Но есть еще другой человек, который так дивно играет на флейте, что звуки ее пробуждают безумие в Моем сердце. Но этого мало — ум Мой привлекает третий человек, изображение которого запечатлело его прекрасное, как молния, сияние. Я погубила Себя, полюбив сразу трех мужчин. Уж лучше Мне вообще не жить, а сразу умереть“.

КОММЕНТАРИЙ: Это стих 2.9 из «Видагдха-Мадхавы».

ТЕКСТ 143

ইয়ং সখি সুদুঃসাধ্যা রাধা-হৃদয়বেদনা ।

কৃত্য যত্র চিকিৎসাপি কুৎসায়াং পর্যবস্যাতি ॥ ১৪৩ ॥

ийам сакхи су-дुḥсāдхйā рāдхā-хрдāйа-веданā
кртā йатра чикитсāпи кутсāйām парйавасйати

ийам — это; *сакхи* — Моя дорогая подруга; *судуḥсāдхйā* — неизлечимое; *рāдхā* — Шримати Радхарани; *хрдāйа-веданā* — учащенное сердцебиение; *кртā* — сделанное; *йатра* — которого; *чикитсā* — лечение; *апи* — хотя; *кутсāйām* — позором; *парйавасйати* — окончится.

„Дорогая подруга, это учащенное сердцебиение Шримати Радхарани очень сложно излечить. Оно посрамит любое лекарство“.

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих (Видагдха-Мадхава, 2.8) произносит Сама Шримати Радхарани.

ТЕКСТ 144

ধরিঅ পড়িচ্ছন্দগুণং

সুন্দর মহ মন্দিরে তুমং বসসি ।

তহ তহ রম্বসি বলিঅং

জহ জহ চইদা পলাএম্হি ॥ ১৪৪ ॥

дхари-а падицчханда-гунам
сундара маха мандире тумам васаси
таха таха рундхаси бали-ам
джаха джаха ча-идā палāэмхи

дхари-а — привлекающее; *падицчханда-гунам* — свойство, присущее художественному изображению; *сундара* — о прекрасный; *маха* — Моем; *мандире* — в сердце; *тумам* — Ты; *васаси* — пребываешь; *таха таха* — настолько; *рундхаси* — Ты преграждаешь; *бали-ам* — силой; *джаха джаха* — насколько; *ча-идā* — обеспокоенная; *палāэмхи* — пытаюсь убеждать.

„О прекрасный Мой возлюбленный, изысканная красота Твоего изображения запечатлелась в Моем уме. Ты поселился в Моем сердце, и, куда бы Я ни пыталась убежать от Твоего образа, Ты, дорогой Мой друг, преграждаешь Мне путь“.

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих (Видагдха-Мадхава, 2.33) написан не на санскрите, а на пракрите. В переводе на санскрит он выглядит так:

*dhṛtvā pratichchanda-guṇam suṇḍara māma māṇḍire tvam vāsasi
tatā tatā ruṇatsi balitam ītatā ītatā cakitā palāye*

Значение стиха на пракрите и на санскрите одно и то же, только первый написан на разговорном языке. Его произнес Мадхумангала, читая Кришне письмо от Шримати Радхарани.

ТЕКСТ 145

অগ্রে বীক্ষ্য শিখগুঞ্চমচিরাদুৎকম্পমালম্বতে
গুঞ্জনাঞ্চ বিলোকনানুহরসৌ সাস্রং পরিক্রোশতি ।
নো জানে জনয়ম্পূর্বনট নক্লীড়া-চমৎকারিতাং
বালায়াঃ কিল চিন্তভূমিমবিশং কোহয়ং নবীনগ্রহঃ ॥ ১৪৫ ॥

*agre vīkṣya śikhaghaṇḍa-khaṇḍam acirād utkaṁpaṁ ālabhate
guṇḍajāṇām ca vilokanān muhura sāsaṁ parikrośati
no jāne janayam pūrvanṭa nāklīḍā-camatkāritāṁ
bālāyāḥ kila cintābhūmimaviśaṁ kōhayaṁ navīnagrahaḥ*

агре — перед Собой; вīкṣya — видя; śikhaghaṇḍa-khaṇḍam — павлиньи перья; acirāt — вдруг; utkaṁpaṁ — к содроганию сердца и тела; ālabhate — приводит; guṇḍajāṇām — гирлянды из гунджи (маленьких ракушек); ca — также; vilokanāt — от вида; muhura — постоянно; sāsaṁ — Она; sa-asraṁ — со слезами; parikrośati — ходит плача; na — не; jāne — знаю; janayan — пробуждающийся; anūrva-natana — невиданного танца; kṛdā — деятельности; chamatkāritām — помешательство; bālāyāḥ — этой бедной девочки; kila — поистине; cintābhūmim — в сердце; aviśat — проникло; kaḥ — какое; āyam — это; navīnagrahaḥ — новое экстатическое переживание.

„Стоит Ей увидеть павлиньи перья, как эта девушка вдруг начинает дрожать. Когда Она видит ожерелье из гунджи [маленьких ракушек], Она начинает лить слезы и плакать навзрыд. Я не могу понять, что за новое экстатическое чувство вошло в сердце этой бедной девочки. Из-за него Она уподобилась танцовщице, создающей новые, невиданные до сих пор удивительные танцы на сцене“.

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих (Видагдха-Мадхава, 2.15) произносит Мукхара, подруга бабушки Кришны, в беседе с Паурнамаси, бабушкой Мадхумангалы.

ТЕКСТ 146

অকারণ্যঃ ক্বেণ যদি ময়ি তবাগঃ কথমিদং
 মুখা মা রৌদ্রীর্মে কুরু পরমিমামুস্তরকৃতিম্ ।
 তমালস্য স্কন্ধে বিনিহিত-ভুজবল্লিরিরিয়ং
 যথা বৃন্দারণে চিরমবিচলা তিষ্ঠতি তনুঃ ॥ ১৪৬ ॥

*akāruṇyaḥ kṛṣṇo yaḍi mayi tavaḡaḥ kathaḥ idam
 mudhā mā rodhīr me kuru param imām uttara-kṛtim
 tamālasya skandhe vinihita-bhujaballa-iriyam
 yathā vrndāraṇiḥ chiram avicalā tiṣṭhati tanuḥ*

akāruṇyaḥ — очень жестокий; *kṛṣṇaḥ* — Господь Кришна; *yaḍi* — если; *mayi* — Мне; *tava* — твое; *āḡaḥ* — оскорбление; *kathaḥ* — как; *idam* — это; *mudhā* — бесполезно; *mā rodhīr* — не плачь; *me* — обо Мне; *kuru* — сделай; *param* — но после; *imām* — это; *uttara-kṛtim* — последнее деяние; *tamālasya* — дерева тамала; *skandhe* — на ветке; *vinihita* — повешенное; *bhujaballa-iriyam* — руки как лианы; *iyam* — это; *yathā* — как только возможно; *vrndā-araṇiḥ* — в лесу Вриндавана; *chiram* — навечно; *avicalā* — без беспокойств; *tiṣṭhati* — остается; *tanuḥ* — тело.

[Шримати Радхарани обращается к Своей неразлучной спутнице Вишакхе:] „Дорогая подруга, если Кришна не будет добр ко Мне, то не нужно будет плакать — в том нет твоей вины. Я буду вынуждена умереть, но после Моей смерти сделай Мне одно одолжение: во время Моего погребального обряда помести Мое тело так, чтобы руки Мои обнимали дерево тамала подобно лианам. Тогда ничто не поме-

шает Мне всегда оставаться во Вриндаване. Такова Моя последняя просьба“.

КОММЕНТАРИЙ: Это стих 2.47 из «Видагдха-Мадхавы».

ТЕКСТ 147

রায় কহে,—“কহ দেখি ভাবের স্বভাব ?”

রূপ কহে,—“ঐছে হয় কৃষ্ণবিষয়ক ‘ভাব’ ॥” ১৪৭ ॥

rāya kahe, — “каха декхи бхāвера स्वाбхāва?”

rūpa kahe, — “аичхе хайа кришṇа-вишайака ‘бхāва’ ”

rāya kahe — Рамананда Рай говорит; *каха* — пожалуйста, прочитай; *декхи* — чтобы я мог проверить; *бхāвера स्वाбхāва* — природу страстной любви; *rūpa kahe* — Рупа Госвами говорит; *аичхе* — такая; *хайа* — есть; *кришṇа-вишайака* — к Кришне; *бхāва* — любовь.

Рамананда Рай спросил: «Каковы свойства экстагической любви?»

Рупа Госвами ответил: «У экстагической любви к Кришне есть следующие особенности».

ТЕКСТ 148

পীড়াভি নবকালকটকটুতা-গর্বস্য নির্বাসনো

নিঃস্যান্দেন মুদাং সুখা-মধুরিমাঙ্কার-সঙ্কোচনঃ ১

প্রেমা সুন্দরি নন্দনন্দনপরো জাগর্তি যস্যান্তরে

জগায়ন্তে শ্মৃটমস্য বক্রমধুরান্তেনৈব বিক্রান্তয়ঃ ॥ ১৪৮ ॥

pīḍābhira naḥa-kāla-kūṭa-kāṭuta-garvasya nirvāsano

niṣyāndena mudāṃ sukhā-madhurimāṅkāra-saṅkocanaḥ

prema sundari nanda-nandana-paro jagartī yasyāntare

ajagayante śmṛṭamasya vakra-madhuraṅtēnēva vikṛāntayaḥ

pīḍābhiraḥ — страданиями; *нава* — свежего; *kāla-kūṭa* — яда; *kāṭuta* — силы; *garvasya* — гордыни; *nirvāsanaḥ* — укрощение; *niṣyāndena* — излиявая; *mudāṃ* — счастье; *sukhā* — нектара; *madhurimā* — сладости; *āṅkāra* — гордыни; *saṅkocanaḥ* — обуздание; *prema* — любовь; *sundari* —

прелестная подруга; *нанда-нандана-парах* — направленная на сына Махараджи Нанды; *джāгарти* — развивается; *йасйа* — которого; *антаре* — в сердце; *джйāйанте* — воспринимается; *спхутам* — отчетливо; *асйа* — ее; *вакра* — искаженность; *мадхурāх* — сладость; *тена* — им; *эва* — только; *викрāнтайах* — влияния.

„Моя прелестная подруга! Человек, развивший в себе любовь к Богу — любовь к Кришне, сыну Махараджи Нанды, способен всем сердцем ощутить и горечь, и сладость этой любви. Она действует двояко. Любовь к Богу даже еще более ядовита, чем свежий сильный змеиный яд. В то же время она изливает на человека такое трансцендентное блаженство, которое заставляет его забыть вкус нектара. Другими словами, любовь к Кришне настолько могущественна, что отравляет сильнее змеиного яда и одновременно обесценивает счастье, которое можно ощутить, купаясь в нектаре. Таким образом, эта любовь заключает в себе как яд, так и нектар“.

КОММЕНТАРИЙ: Это стих 2.18 из «Видагдха-Мадхавы». Он цитируется также в Мадхья-лиле «Шри Чайтанья-чаритамриты» (2.52). Его произносит Паурнамаси.

ТЕКСТ 149

রায় কহে,—“কহ সহজ-প্রেমের লক্ষণ” ।

রূপ-গোসাঞি কহে, “সাহজিক প্রেমধর্ম” ॥ ১৪৯ ॥

rāya kahe, — “каха сахаджа-премера лакшана”

rūpa-gosāṇi kahe, — “sāhadjika prema-dharma”

rāya kahe — Шрила Рамананда Рай спрашивает; *каха* — скажи мне; *сахаджа-премера* — естественной любви; *лакшана* — свойства; *rūpa-gosāṇi kahe* — Рупа Госвами отвечает; *сахаджика* — спонтанной; *према-дхарма* — свойства любви к Богу.

Рамананда Рай задал еще один вопрос: «Каковы естественные признаки пробуждения любви к Богу?»

Рупа Госвами ответил: «Пробуждение любви к Богу имеет следующие естественные признаки».

ТЕКСТ 150

স্তোত্রং যত্র তটস্থতাং প্রকটয়চ্চিভুস্য ধত্তে ব্যাথাং
 নিন্দাপি প্রমদং প্রযচ্ছতি পরীহাসশ্রিয়ং বিভতী ।
 দোষেণ ক্রয়িতাং গুণেন গুরুতাং কেনাপ্যনাত্মতী
 প্রেমণঃ স্মারসিকস্য কস্যচিদিয়ং বিক্রীড়তি প্রক্রিয়া ॥ ১৫০ ॥

*стотрам йатра та́та-стхата́м прака́тайач читтасйа дхатте вйатх́ам
 нинда́пи прама́дам прайаччхати парйх́аса-й́рийам бибхратй
 доше́на кшайи́та́м гу́нена гурута́м кена́пй анáтанватй
 премна́х свáрасика́сйа касйачи́д ийа́м вйкрийáти пра́ক্রийа*

стотрам — восхваление; йатра — в которой; та́та-стхата́м — безучастность; прака́тайат — проявляя; читтасйа — сердцу; дхатте — причиняет; вйатх́ам — боль; нинда́ — поношение; апи — хотя; прама́дам — удовольствие; прайаччхати — доставляет; парйх́аса — шуток; й́рийам — красоту; бибхратй — принося; доше́на — упреками; кшайи́та́м — принижение; гу́нена — достоинствами; гурута́м — важность; кена апи — любим; анáтанватй — не увеличивается; премна́х — любви к Богу; свáрасика́сйа — спонтанной; касйачи́т — любого; ийа́м — это; вйкрийáти — действует в сердце; пра́ক্রийа — манера поведения.

„Когда он слышит хвалу от своей возлюбленной, он внешне остается безучастным, но в сердце чувствует боль. Когда он слышит обвинения от своей возлюбленной, он принимает это как шутку, и находит в этом удовольствие. Если он находит недостатки в своей возлюбленной, от этого любовь его не уменьшается, точно так же, как ее достоинства не увеличивают его спонтанную привязанность к ней. Такая любовь не угасает ни при каких обстоятельствах. Так спонтанная любовь к Богу проявляется в сердце“.

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих из «Видагдха-Мадхавы» (5.4) произносит Паурнамаси, бабушка Мадхумангалы и мать Сандипани Муни.

ТЕКСТ 151

শ্রদ্ধা নিষ্ঠুরতাং মমেন্দুবদনা প্রেমাঙ্কুরং ভিন্দতী
 স্বাস্তে শান্তিধুরাং বিধায় বিধুরে প্রায়ঃ পরাধিষ্যতি ।

কিংবা পামর-কাম-কামুকপরিব্রজা বিমোক্ষাত্যসূনু

হা মোক্ষ্যাৎ ফলিনী মনোরথলতা মৃদ্বী ময়োন্মূলিতা ॥ ১৫১ ॥

*śrutvā niṣṭhuratām maṇendu-vadānā premāṅkurām bhinḍatī
svānte śānti-dhūrām vidhāya vidhure prāyaḥ parāñchiṣyati
kim vā pāmara-kāma-kārmuka-paritraṣṭā vimokṣiyati aśun
hā mauḍhīāt phalinī manorathā-latā mṛdvī mayonmūlitā*

śrutvā — услышав; *niṣṭhuratām* — о жестокости; *мама* — Моей; *инду-ваданā* — лунолика; *према-а́нкурам* — семя любви; *бхиндатī* — разорвав; *сва-анте* — в сердце; *śānti-dhūrām* — большое терпение; *видхāya* — приняв; *видхуре* — огорченная; *prāyaḥ* — почти; *parāñchiṣyati* — может повернуться против; *ким vā* — или; *pāmara* — сильного; *kāma* — вожделения или Камадевы; *kārmuka* — лука; *paritraṣṭā* — испуганная; *vimokṣiyati* — оставит; *aśun* — жизнь; *hā* — увy; *мау-дхīāt* — в безумии; *пхалинī* — почти плодоносящая; *манах-ратха-латā* — лиана растущей любви; *mṛdvī* — очень нежная; *майā* — Мною; *унмūлитā* — вырвана с корнем.

„Услышав о Моей жестокости, лунолика Радхарани может попытаться подавить те чувства, что одолевают Ее горящее сердце. Она даже может настроить Себя против Меня. Или же, в страхе перед страстным желанием, которое вселили в ее сердце стрелы жестокого бога любви, Она может даже расстаться с жизнью. Увы! Я поступил неразумно, вырвав с корнем нежный росток Ее желания в тот самый миг, когда он готов был принести свой плод“.

КОММЕНТАРИЙ: После того как Кришна жестоко обошелся со Шри-мат Радхарани, Он стал раскаиваться, произнося эти слова (Видагдха-Мадхава, 2.40).

ТЕКСТ 152

যস্যাংসঙ্গসুখাশয়া শিথিলিতা গুৰী গুরুভ্যক্তপা

প্রাণেভ্যোহপি সুহৃত্তমাঃ সখি তথা যুয়ং পরিক্রেশিতাঃ ।

ধর্মঃ সোহপি মহাময়া ন গণিতঃ সাক্ষীভিরধ্যাসিতো

খিগৈর্ব্যং তদুপেক্ষিতাপি যদহং জীবামি পাপীয়সী ॥ ১৫২ ॥

*йасйотсанга-сукхāйāйā йитхилитā гурвй гурубхйас трапā
 прāнебхйō 'ни сухрт-тамāх сакхи татхā йуйам париклейитāх
 дхармах со 'ни махāн майā на гаṇитах сādхвйбхир адхйāсито
 дхиг дхаирйам тад-упекишитāпи йад ахам джйвāми пāпййасй*

йасйа — которого; *утсанга-сукха-āйāйā* — желанием счастья общения; *йитхилитā* — ослабленный; *гурвй* — очень большой; *гурубхйах* — перед старшими; *трапā* — стыдливость; *прāнебхйах* — чем Моя жизнь; *апи* — хотя; *сухрт-тамāх* — дороже; *сакхи* — Моя дорогая подруга; *татхā* — подобно этому; *йуйам* — тебе; *париклейитāх* — принесла столько беспокойств; *дхармах* — обязанности по отношению к мужу; *сах* — то; *апи* — также; *махāн* — очень большое; *майā* — Мною; *на* — не; *гаṇитах* — соблюденные; *сādхвйбхих* — самыми целомудренными женщинами; *адхйāситах* — соблюдаемые; *дхик дхаирйам* — будь проклято Мое терпение; *тат* — Им; *упекишитā* — брошенная; *апи* — хотя; *йат* — которая; *ахам* — Я; *джйвāми* — живущая; *пāпййасй* — самая грешная.

„Моя дорогая подруга, желая счастья общения с Ним и Его объятий, Я послушалась старших и утратила стыдливость и покорность им. И хотя ты Моя лучшая подруга и дороже для Меня, чем сама жизнь, Я доставила тебе столько беспокойств. Поистине, Я даже нарушила обет верности Своему мужу, обет, который хранят самые благородные женщины. Увы! Хоть Он сейчас пренебрегает Мной, Я так низко пала, что не могу даже умереть. Мне остается лишь проклинать Мою так называемую выдержку“.

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих (Видагдха-Мадхава, 2.41) произносит Шри-мати Радхарани, обращаясь к Своей ближайшей подруге Вишакхадеви.

ТЕКСТ 153

গৃহান্তঃখেলন্ত্যো নিজসহজবাল্যস্য বলনা-
 দদব্রং ভদ্রং বা কিমপি হি ন জনীমহি মনাক্ ।
 বয়ং নেতুং যুক্তাঃ কথমশরণাং কামপি দশাং
 কথং বা ন্যায্যা তে প্রথয়িতুমুদাসীনপদবী ॥ ১৫৩ ॥

*грхāнтах кхелантйō ниджа-сахаджа-бāлйасйа баланāд
 абхадрам бхадрам вā ким апи хи на джāнймахи манāk*

*вайам нетум йуктāх катхам айшараṇām кām апи даййām
катхам вā нйāййā те пратхайитум удāсйна-падавй*

грха-антах кхелантиах — играющая в детские игры дома; *ниджа* — своего; *сахаджа* — простого; *бāйасйа* — детства; *баланāt* — вследствие; *абхадрам* — плохое; *бхадрам* — хорошее; *вā* — или; *ким апи* — что же; *хи* — поистине; *на* — не; *джāнймах* — Мы знали; *манāk* — даже в незначительной степени; *вайам* — Нас; *нетум* — привлечь; *йуктāх* — достойно; *катхам* — как; *айшараṇām* — бесприютных; *кām апи* — к такому; *даййām* — состоянию; *катхам* — как; *вā* — или; *нйāййā* — правильно; *те* — Твое; *пратхайитум* — проявлять; *удāсйна* — безразличное; *падавй* — отношение.

„Я играла дома, как невинное дитя, и в Своей детской наивности не могла отличить хорошее от плохого. Достойно ли Ты поступил, сначала заставив Меня так сильно привязаться к Тебе, а потом бросив Меня? Сейчас Ты безразличен ко Мне. Как Ты считаешь, это правильно с Твоей стороны?“

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих (Видагдха-Мадхава, 2.46) произносит Шри-мати Радхарани, обращаясь к Кришне.

ТЕКСТ 154

অন্তঃক্ৰেশকলঙ্কিতাঃ কিল বয়ং যামোহদ্য যাম্যাং পুরীং
নায়ং বঞ্চনসংযত্ৰণয়িনং হাসং তথাপূজ্যতি ।
অস্মিন্ সম্পূটিতে গভীরকপটেরাভীরপঙ্খীবিটে
হা মেধাবিনি রাখিকে তব কথং প্রেমা গরীয়ানভূৎ ॥ ১৫৪ ॥

*антах-клеяа-каланкитāх кила вайам йāмо 'дйа йāмйām пурйм
нāйām вāйчана-сайчайа-праṇайинам хāсам татхāпй уджджхати
асмин сампүтите габхйра-капатаир āбхйра-паллй-вите
хā медхāвини рāдхике тава катхам премā гарййāн абхүт*

антах-клеяа-каланкитāх — оскверненное внутренними муками, которые не прекратятся даже после смерти; *кила* — поистине; *вайам* — нас всех; *йāмах* — идущих; *адйа* — как; *йāмйām* — Ямараджи; *пурйм* —

в обитель; *на* — не; *айам* — это; *вайчана-сайчайя* — обман; *праñайи-нам* — нацеленная на; *хāсам* — улыбка; *татхāни* — тем не менее; *уджджати* — оставляет; *асмин* — в этом; *сампутите* — наполненное; *габхйра* — глубоким; *капатаиḥ* — обманом; *āбхйра-паллй* — из пастушеской деревни; *вите* — в повесе; *хā* — увы; *медхāвини* — о разумная; *рāдхике* — о Шримати Радхарани; *тава* — Твоя; *катхам* — как; *премā* — любовь; *гарййāн* — такой сильной; *абхут* — стала.

„Пережитые муки так осквернили наши сердца, что мы наверняка попадем в темное царство бога смерти. Но Кришна, несмотря на это, продолжает улыбаться Своей дивной, любящей улыбкой, манящей нас в западню. О Шримати Радхарани, Ты ведь очень умна! Как же могла Ты так влюбиться в этого обманщика и повесу из соседней деревни пастухов?“

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих (Видагдха-Мадхава, 2.37) произносит, обращаясь к Радхарани, другая Ее ближайшая подруга Лалита-сакхи.

ТЕКСТ 155

হিত্বা দূরে পথি ধবতরোরন্তিকং থর্মসেতো-
 ভঙ্গোদগ্ৰা গুরুশিখরিণং রংহসা লঙ্ঘয়ন্তী ।
 লেভে কৃষ্ণার্ণব নবরসা রাধিকা-বাহিনী ত্বাং
 বাঈচিভিঃ কিমিব বিমুখীভাবমস্যান্তনোষি ॥ ১৫৫ ॥

хитвā дūре патхи дхава-тарор антикам дхарма-сетор
бхангодагрā гуру-īшикхариṇам ра̎мхасā ла̎нгхайантй
лебхе кри̎шнар̎нава нава-расā рāдхикā-вāхинй твāм
вāг-вй̎чйбхиḥ ким ива вимукхй-бхāвам асйāс таноши

хитвā — оставив; *дūре* — далеко позади; *патхи* — на дороге; *дхава-тароḥ* — дерево мужа; *антикам* — окрестности; *дхарма-сетоḥ* — мост религии; *бханга-удагрā* — способная разрушить; *гуру-īшикхариṇам* — холм старших родственников; *ра̎мхасā* — с большой силой; *ла̎нгхайантй* — пересекая; *лебхе* — обрела; *кри̎шна-ар̎нава* — о океан по имени Кришна; *нава-расā* — охваченная новой экстатической любовью; *рāдхикā* — Шримати Радхарани; *вāхинй* — подобно реке; *твāм* — Твоих; *вāг-вй̎чйбхиḥ* — только волнами слов; *ким* — как; *ива* — такое; *вимукхй-*

bhāvam — безразличие; *asīdāḥ* — по отношению к Ней; *таноши* — проявляешь.

„О Господь Кришна, Ты подобен океану. Река по имени Шримати Радхарани проделала долгий путь, прежде чем достигла Тебя. Она оставила позади дерево Своего мужа, снесла на Своем пути мост общественных условностей и проложила Себе дорогу сквозь холмы Своих старших родственников. Примчавшись сюда, подгоняемая неувядающим чувством любви к Тебе, река эта влилась в Тебя, но теперь Ты пытаешься повернуть Ее вспять волнами холодных слов. Пристало ли Тебе поступать так?“

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих из «Видагдха-Мадхавы» (3.9) произносит Паурнамаси, обращаясь к Господу Кришне.

ТЕКСТ 156

রায় কহে,—“বৃন্দাবন, মুরলী-নিঃস্বন ।

কৃষ্ণ, রাধিকার কৈছে করিয়াছ বর্ণন ? ১৫৬ ॥

rāya kahe, — “*vrndāvana*, *muralī-niḥsvana*
kṛṣṇa, *rādhikāra kaiche kariyāccha varṇana*?

rāya kahe — Рамананда Рай говорит; *vrndāvana* — место под названием Вриндаван; *muralī-niḥsvana* — звук флейты Кришны; *kṛṣṇa* — Господь Кришна; *rādhikāra* — Шримати Радхарани; *kaiche* — как; *kariyāccha varṇana* — ты описал.

Шрила Рамананда Рай задал другой вопрос: «Как у тебя описан Вриндаван, звук трансцендентной флейты и отношения Кришны и Радхики?»

ТЕКСТ 157

কহ, তোমার কবিত্ব শুনি' হয় চমৎকার ।”

ক্রমে রূপ-গোসাঁঞি কহে করি' নমস্কার ॥ ১৫৭ ॥

kahe, *tomāra kavita śuni* ' *haya chamatkāra*”
krāme rūpa-gosāṇi kahe kari ' *namaskāra*

каха — позволь узнать; *томāра кавитва шуннi* — слушаю твою поэзию; *хайа* — есть; *чаматкāра* — большое удивление; *краме* — постепенно; *рūпа-госāйи* — Шрила Рупа Госвами; *кахе* — продолжает говорить; *кари' намаскāра* — выразив почтение.

«Расскажи мне обо всем этом, ибо твой поэтический дар поразителен». Поклонившись Рамананде Раю, Рупа Госвами стал, один за другим, отвечать на его вопросы.

ТЕКСТ 158

সুগন্ধৌ মাকন্দপ্রকরমকরন্দস্য মধুরে

বিনিস্যান্দে বন্দীকৃতমধুগব্দং মুহুরিদম্ ।

কৃতান্দোলাম মন্দোন্নতিভিরনিলৈশ্চন্দনগিরে-

র্মামানন্দং বৃন্দা-বিপিনমতুলং তুন্দিলয়তি ॥ ১৫৮ ॥

су-гандхау мākанда-пракара-макарандасйа мадхуре
винисйанде вандй-крта-мадхупа-врндам мухур идам
кртāндолам мандоннатибхир анилайи чандана-гирер
мамāнандам врндā-випинам атулам тундилайати

су-гандхау — в аромате; *мākанда-пракара* — соцветий манго; *макарандасйа* — меда; *мадхуре* — сладком; *винисйанде* — в сочащемся; *вандй-крта* — роящиеся; *мадхупа-врндам* — шмели; *мухур* — снова и снова; *идам* — это; *крта-андолам* — возбужденные; *манда-уннатибхи* — нежными; *анилайи* — ветерками; *чандана-гирех* — с Малайских гор; *мама* — Мое; *āнандам* — блаженство; *врндā-випинам* — лес Вриндаван; *атулам* — очень; *тундилайати* — усиливает все больше и больше.

„Сладкий, ароматный мед, стекающий из соцветий на манговых деревьях, снова и снова привлекает рои шмелей. Лес этот колыхается от ветерка, дующего с Малайских гор, поросших сандалом. Этот лес под названием Вриндаван усиливает Мое трансцендентное блаженство“.

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих «Видагдха-Мадхавы» (1.23) произносит Сам Господь Кришна.

ТЕКСТ 159

বৃন্দাবনং দিব্যলতা-পরীতং
 লতাশ্চ পুষ্পস্ফুরিতাগ্রভাজঃ ।
 পুষ্পাণি চ স্মৃতিমধুব্রতানি
 মধুব্রতাশ্চ শ্রুতিহারিণীতাঃ ॥ ১৫৯ ॥

*vrndāvanam divyā-latā-parītam
 latāyī cha puṣpa-sphurita-gra-bhāḍjaḥ
 puṣpāṇi cha smṛita-madhu-vratāni
 madhu-vratāyī cha śruti-hāriṇī-tāḥ*

vrndāvanam — лес Вриндаван; *divyā-latā-parītam* — окруженный трансцендентными лианами; *latāḥ cha* — и лиан; *puṣpa* — цветами; *sphurita* — выделяющийся; *agra-bhāḍjaḥ* — верхушками; *puṣpāṇi* — цветы; *cha* — также; *smṛita-madhu-vratāni* — заполненный опьяненными шмелями; *madhu-vratāḥ* — шмели; *cha* — также; *śruti-hāriṇī-gītāḥ* — чье жужжание слаще, чем звук ведических гимнов, и ласкает слух.

„Дорогой друг, только посмотри, сколько в этом лесу под названием Вриндаван трансцендентных деревьев и лиан. Кусты и лианы усыпаны цветами, и вокруг них вьются опьяненные шмели, гудение которых ласкает слух больше, чем звуки ведических гимнов“.

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих из «Видагдха-Мадхавы» (1.24) произносит Господь Баларама, обращаясь к Своему другу Шридаме.

ТЕКСТ 160

কচিদভঙ্গীগীতং কচিদনিলভঙ্গী-শিশিরতা
 কচিদবল্লীলাস্যং কচিদমলমল্লীপরিমলং ।
 কচিক্কারাশালী করকফলপালী-রসভরো
 হৃষীকাগাং বৃন্দং প্রমদয়তি বৃন্দাবনমিদম্ ॥ ১৬০ ॥

*kvacid bhaṅgī-gītāṁ kvacid anila-bhaṅgī-śiśirata
 kvacid vallī-lāsyaṁ kvacid amala-mallī-parimalaḥ
 kvacid dhārā-śālyā karaḥ-kaphala-pālī-rasa-bhara
 hrīṣīkāṅgāṁ vrndaṁ pramadayati vrndāvanam idam*

квачит — где-то; *бхрн̄гй-гйтам* — жужжание шмелей; *квачит* — где-то; *анила-бхан̄гй-й̄ӣӣӣрат̄а* — прохлада, приносимая волнами легких ветров; *квачит* — где-то; *валл̄й-л̄ас̄йам* — танец лиан; *квачит* — где-то; *амала-малл̄й-парималах* — чистый аромат маллики; *квачит* — где-то; *дх̄ārā-īālȳ* — изобилие цветов; *карака-пхала-п̄āl̄ȳ* — плодов граната; *раса-бхарах* — переполненных соком; *х̄р̄ш̄й̄к̄āñām* — чувств; *вр̄ндам* — всем; *прамадайати* — приносит удовольствие; *вр̄ндāванам* — лес Вриндаван; *идам* — этот.

„Дорогой друг, этот лес — Вриндаван — по-разному ублажает наши чувства. Рои шмелей выводят свои нежные песни, легкий ветерок охлаждает лес. В другом месте деревья с лианами изображают танец, цветы маллики источают аромат, а из плодов граната постоянно капает сладкий сок“.

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих из «Видагдха-Мадхавы» (1.31) произносит Господь Кришна, обращаясь к Своему другу-пастушку Мадхумангале.

ТЕКСТ 161

পরামৃষ্টাঙ্গুষ্ঠত্রয়মসিতরঙ্গৈরুভয়তো

বহন্তী সংকীর্ণৌ মণিভিররুণন্তুংপরিসরৌ ।

তয়োর্মধ্যে হীরোজ্জ্বলবিমল-জাম্বুনদময়ী

করে কল্যাণীয়ং বিহরতি হরেঃ কেলিমুরলী ॥ ১৬১ ॥

parāmr̄ṣṭāṅguṣṭha-trāyam asita-ratnaur ubхайато
вахантий сан̄к̄īr̄ṇau maṇib̄h̄ir aruṇais tat-parisaraу
тайор мад̄х̄йе х̄й̄роджджвала-вимала-дж̄āmbūnaда-май̄й
каре кал̄й̄āñ̄īyam v̄iharati hareḥ keli-muralī

parāmr̄ṣṭā — измеряемая; *ан̄гушт̄ха-трай̄ам* — длиной в три пальца; *асита-ратнаух* — украшенная сапфирами, индранила; *убхайатах* — с двух концов; *вахантий* — имеющая; *сан̄к̄īr̄ṇau* — украшенная; *ма̄ни-б̄хӣх* — драгоценными камнями; *арӯна̄их* — рубинами; *тат-парисарау* — два конца флейты; *тайо̄х мад̄х̄йе* — между ними; *х̄й̄ра* — бриллиантами; *уджджвала* — сверкающими; *вимала* — чистыми; *дж̄āmbūnaда-май̄й* — сусальным золотом; *каре* — в руке; *кал̄й̄āñ̄ī* — приносящая счастье; *ий̄ам* — это; *вихарати* — сверкает; *хареḥ* — Кришны; *кели-мурал̄й* — флейта для игр.

„Флейта, участвующая в играх Кришны, длиной в три пальца. Она украшена сапфирами. На концах ее сверкают рубины, а сама она покрыта золотом, которое ярко сверкает, отражаясь в гранях алмазов. Эта приносящая удачу флейта радует Кришну, сияя в Его руках трансцендентным блеском“.

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих из «Видагдха-Мадхавы» (3.1) произносит Паурнамаси, обращаясь к Лалитадеви.

ТЕКСТ 162

সদ্বংশতন্তব জনিঃ পুরুষোত্তমস্য
পানৌ স্থিতিমূরলিকে সরলাসি জাত্যা ।
কস্মাদ্ভয়া সখি ওরোর্বিষমা গৃহীতা
গোপাঙ্গনাগণবিমোহনমন্ত্রদীক্ষা ॥ ১৬২ ॥

*сад-вамйатас тава джаних пурушоттамасйа
пāнау стхитир муралике саралāси джāтйā
касмāт твайā сакхи гурор вишамā грхйтā
гопāнганā-гаṇа-вимохана-мантра-дйкшā*

сад-вамйатах — в очень знатной семье; *тава* — твое; *джаних* — рождение; *пурушоттамасйа* — Господа Шри Кришны; *пāнау* — в руках; *стхитих* — место обитания; *муралике* — о славная флейта; *саралā* — простая; *аси* — ты есть; *джāтйā* — по происхождению; *касмāт* — почему; *твайā* — тобой; *сакхи* — Моя дорогая подруга; *гурох* — от духовного учителя; *вишамā* — опасное; *грхйтā* — приняла; *гопа-анганā-гаṇа-вимохана* — для того, чтобы свести с ума всех *гопи*; *мантра-дйкшā* — посвящение в мантру.

„Моя дорогая подруга флейта, похоже, что ты родилась в очень знатном роду, ибо руки Шри Кришны стали твоей обителью. По природе своей ты проста и прямодушна. Почему же ты позволила своему учителю дать тебе эту опасную мантру, которая заволаживает всех *гопи*?“

КОММЕНТАРИЙ: Эти слова (Видагдха-Мадхава, 5.17) произносит Шри-мати Радхарани.

ТЕКСТ 163

সখি মুরলি বিশালচ্ছিদ্রজালেন পূর্ণা
 লঘুরতিকঠিনা ত্বং গ্রন্থিলা নীরসাসি ।
 তদপি ভজসি শঙ্খচূষনানন্দসাক্ষং
 হরিকরপরিরন্তং কেন পুণ্যোদয়েন ॥ ১৬৩ ॥

сакхи мурали вишйāла-ччхидра-джāлена пūrṇā
 лагхур ати-катхинā твам грантхилā нйрасāси
 тад апи бхаджаси йāйивач чумбанāнанда-сāндрам
 хари-кара-парирамбхам кена пуñйодайена

сакхи мурали — о дорогая подруга флейта; вишйāла-чхидра-джāлена — имеющая на теле множество больших отверстий (слово чхидра, «отверстие», также означает «недостаток»); пūrṇā — полная; лагхуḥ — очень легкая; ати-катхинā — очень жесткая; твам — ты; грантхилā — узловатая; нйрасā — сухая; аси — есть; тад апи — тем не менее; бхаджаси — обретаешь через служение; йāйиват — постоянно; чумбана-āнанда — трансцендентное блаженство от поцелуев Господа; сāндрам — великое; хари-кара-парирамбхам — обнимаемая Шри Кришной; кена — благодаря каким; пуñйа-удайена — благочестивым поступкам.

„Моя дорогая подруга флейта, в тебе множество отверстий и изъянов, ты легкая, жесткая, сухая, узловатая. Так за какие же благочестивые поступки ты получила возможность служить Господу и наслаждаться сладостью Его объятий и поцелуев?“

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих (Видагдха-Мадхава, 4.7) произносит гони Чандравали-сакхи, соперница Шримати Радхарани.

ТЕКСТ 164

রুক্মমুদৃতশ্চমৎকৃতিপরং কুর্বমুহুস্তমুরং
 থ্যানাদন্তরয়ন্ সনন্দনমুখান্ বিস্মাপয়ন্ বেধসম্ ।
 ঔৎসুক্যাবলিভির্বলিং চটুলয়ন্ ভোগীন্দ্রমাঘূর্ণয়ন্
 ভিন্মমণ্ডকটাহভিত্তিমভিত্তো বভ্রাম বংশীষ্মনিঃ ॥ ১৬৪ ॥

рундханн амбу-бхртай̐ чаматкрти-парам̐ курван̐ мухус̐ тумбурум̐
 дхйāнād̐ антарайан̐ санандана-мукхāн̐ висмāпайан̐ ведхасам̐

*аутсукйāвалибхир балим чатулайан бхогіндрам āгхūrнайан
бхинданн аңда-катāха-бхиттим абхито бабхрāма вамйй-дхваних*

рундхан — останавливающий; *амбу-бхртах* — дождевые облака; *чамат-крти-парам* — удивленным; *курван* — делающий; *мухух* — постоянно; *тумбурум* — царя гандхарвов по имени Тумбуру; *дхйānāt* — из медитации; *антарайан* — выводящий; *санандана-мукхāн* — великих святых во главе с Сананданой; *висмāпайан* — вызывающий удивление; *ведхасам* — даже у Господа Брахмы; *аутсукйа-āвалибхи* — интерес; *балим* — у царя Бали; *чатулайан* — возбуждающий; *бхогй-индрам* — царя нагов; *āгхūrнайан* — кружащий; *бхиндан* — пронизывающий; *аңда-катāха-бхиттим* — непроницаемые оболочки вселенной; *абхитах* — повсюду; *бабхрāма* — проникающий; *вамйй-дхваних* — трансцендентный звук флейты.

„Трансцендентный звук флейты Кришны остановил на небе тучи, заставил гандхарвов застыть в изумлении и вывел из медитации великих святых, таких как Санака и Санандана. Этот звук привел в удивление Господа Брахму, привлёк внимание Махараджи Бали, которого не способно отвлечь ничто другое, заставил вертеться Махараджу Ананту, того, кто поддерживает планеты, и пронзил непроницаемые оболочки вселенной. Поистине, звук флейты в руках Кришны вершит чудеса“.

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих (Видагдха-Мадхава, 1.27) произносит Мадхумангала, пастушок, друг Кришны.

ТЕКСТ 165

অয়ং নয়নদণ্ডিতপ্রবরপুণ্ডরীকপ্রভঃ

প্রভাতি নবজাগুড়-দ্যুতিবিড়ম্বি-পীতাম্বরঃ ।

অরণ্যজপরিষ্কিয়া-দমিতদিব্যবেশাদরো

হরিশ্মণিমনোহরদ্যুতিভিরঞ্জলাঙ্গো হরিঃ ॥ ১৬৫ ॥

*айам найана-даңдита-правара-пуңдарика-прабхах
прабхāти нава-джāгудā-дйути-видамби-пйtāmбарах
араñйаджа-паришкрийā-дамита-дивйа-вейāдаро
харин-маñи-manoхара-дйутибхир уджджвалāнго харих*

айам — это; *найана* — чьими прекрасными глазами; *даңдита* — побежденное; *правара* — лучшее; *пундарика-прабхах* — сияние белого лотоса; *прабхати* — прекрасное; *нава-джāгуда-дйути* — сияние свеженанесенной кункумы; *видамби* — затмевающие; *пйта-амбарах* — чьи желтые одежды; *араñйа-джа* — лесные; *паришкрийā* — чьи украшения; *дамита* — покорившие; *дивйа-вейā-ādарах* — стремление к хорошей одежде; *харин-мани* — изумрудов; *манах-хара* — очаровывающих; *дйутибхих* — сиянием; *уджджвала-аңгах* — чье прекрасное тело; *харих* — Верховная Личность Бога.

„Глаза Кришны превосходят красотой белоснежные лотосы, Его желтые одежды светятся ярче свежих узоров из кункумы, Его украшения из самых лучших лесных цветов заставляют позабыть о желании наряжаться в самые изысканные одежды, а красота Его тела пленяет ум во много раз сильнее драгоценных камней мараката-мани [изумрудов]“.

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих из «Видагдха-Мадхавы» (1.17) произносит Паурнамаси.

ТЕКСТ 166

জন্মখণ্ডটসঙ্গিদক্ষিণপদং কিঞ্চিদ্ভিভুগত্রিকং

সাচিস্তম্ভিতকঙ্করং সখি তিরঃসঞ্চারিনেত্রাঞ্চলম্ ।

বংশীং কুটুমলিতে দধানমধরে লোলাঙ্গুলীসঙ্গতাং

রিঙ্গদভ্ভ্রমরং বরাঙ্গি পরমানন্দং পুরং স্বীকুরু ॥ ১৬৬ ॥

джангхāдхас-тата-санги-дакшиñа-падам киñчид вибхugna-трикам
сāчи-стамбхита-кандхарам сакхи тирах-санчāри-нетраñйчалам
вамййім кутмалите дадхāнам адхаре лолāнгули-сангатāм
рингад-бхрū-бхрамарам варāнги парамāнандам пурах свй-куру

джангхā — голени; *адхах-тата* — униженного края; *санги* — соединенная; *дакшиñа-падам* — с правой ступней; *киñчит* — слегка; *вибхugna-трикам* — изогнутое в трех местах туловище; *сāчи-стамбхита-кандхарам* — чья шея наклонена вбок; *сакхи* — о подруга; *тирах-санчāри* — блуждающие по сторонам; *нетра-аñчалам* — уголки чьих глаз; *вамййім* — флейта; *кутмалите* — к сложенным, как цветочный бутон; *дадхāнам* — прижатая; *адхаре* — к губам; *лола-аңгули-сангатāм* —

соединенная с движущимися пальцами; *рингат-бхрӯ* — чьи медленно движущиеся брови; *бхрамарам* — подобно шмелям; *вара-анги* — о прекраснейшая; *парама-āнандам* — олицетворение блаженства; *пурах* — стоящее напротив; *свй-куру* — прими.

„О моя прекрасная подруга, пожалуйста, прими Верховного Господа, который стоит перед Тобой, полный трансцендентного блаженства. Уголки Его глаз блуждают, а Его брови медленно движутся, подобно шмелям, на лотосе Его лица. Он стоит, поставив правую ступню на землю под левым коленом, средняя часть Его тела изогнута в трех местах, а Его шея изящно склонена набок. Стоя в этой позе, Он прижимает флейту к сложенным, как цветочный бутон, губам и перебирает по ней пальцами“.

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих из «Лалита-Мадхава-натаки» (4.27), десяти-актной пьесы Шрилы Рупы Госвами, произносит Лалитадеви, обращаясь к Радхарани.

ТЕКСТ 167

কুলবরত নুধর্মগ্রাববন্দানি ভিন্দন
সুমুখি নিশিতদীর্ঘাপাঙ্গটঙ্কটোভিঃ ।
যুগপদয়মপূর্বঃ কঃ পুরো বিশ্বকর্মা
মরকতমণিলকৈর্গোষ্ঠিকক্ষাং চিনোতি ॥ ১৬৭ ॥

кула-вара-тану-дхарма-грāва-врндāни бхиндан
су-мукхи нийишта-дйргхāпāнга-танка-ччхātāбхих
йугапат айам апӯрвах ках пуρο вишвакармā
мараката-маñи-лакшаир гошт̣ха-какшйām чиноти

кула-вара-тану — семейных женщин; дхарма — верности мужьям и т. п.; грāва-врндāни — камни; бхиндан — раскалывающий; су-мукхи — о прекрасноликая; нийишта — острыми; дйргхā-пāнга — с удлиненными уголками глаз; танка-чхātāбхих — резцами; йугапат — одно-временно; айам — это; апӯрвах — невиданный; ках — кто; пурах — напротив; вишвакармā — зодчий; мараката-маñи-лакшаир — с бесчисленными изумрудами; гошт̣ха-какшйām — уединенную беседку для встреч; чиноти — создает.

„О прекраснеликая, кто этот зодчий, стоящий перед нами? Острым резцом Своих исполненных любви взглядов Он раскалывает твердые камни супружеской верности в сердцах множества женщин. А сиянием Своего тела, превосходящим сияние бесчисленных изумрудов, Он создает уединенные места встреч для Своих развлечений“.

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих (Лалита-Мадхава, 1.52) произносит Радхари, обращаясь к Лалитадеви.

ТЕКСТ 168

মহেন্দ্রমণিমণ্ডলীমদবিড়ম্বিদেহদ্যুতি-

ব্রজেন্দ্রকুলচন্দ্রমাঃ স্মরতি কোহপি নব্যো যুবা ।

সখি স্থিরকুলাঙ্গনা-নিকর-নীবি-বঙ্গার্গল-

চ্ছিদাকরণ-কৌতুকী জয়তি যস্য বংশীধ্বনিঃ ॥ ১৬৮ ॥

махендра-маңи-маңдали-мада-видамби-деха-дйутир

враджендра-кула-чандрамāх спхурати ко 'пи навйо йувā

сакхи стхира-кулāнганā-никара-нйви-бандхāргала-

ччхидā-караṇa-каутукй джайати йасйа вāmйй-дхваних

махендра-маңи — сапфиров; маңдали — груд; мада-видамби — усмиряющий гордость; деха-дйутих — чье телесное сияние; враджендра-кула-чандрамāх — луны семьи Ваджараджи (Махараджи Нанды); спхурати — проявляется; ках апи — некий; навйах йувā — юноша; сакхи — моя дорогая подруга; стхира — строгих; кула-анганā — семейных женщин; никара — групп; нйви-бандха-аргала — таких препятствий, как туго завязанные узлы на одеждах и пояса; чхидā-караṇa — в преодолении; каутукй — очень искусный; джайати — слава; йасйа — которого; вāmйй-дхваних — звук флейты.

„Моя дорогая подруга, этот вступающий в пору юности Господь Шри Кришна, луна рода Махараджи Нанды, настолько прекрасен, что затмевает красотой россыпи сапфиров. Хвала лукавому звуку Его флейты, который лишает самообладания целомудренных женщин, распуская их пояса и приводя в беспорядок их туго завязанные одежды“.

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих из «Лалита-Мадхавы» (1.49) произносит Лалитадеви, обращаясь к Радхарани.

ТЕКСТ 169

বলাদঙ্কোৰ্লক্ষ্মীঃ কবলয়তি নব্যং কুবলয়ং
 মুখোজ্জ্বাসঃ ফুল্লং কমলবনমুল্লঙ্ঘয়তি চ ।
 দশাং কষ্টমষ্টাপদমপি নয়ত্যাঙ্গিকরুচি-
 বিচিত্রং রাখায়াঃ কিমপি কিল রূপং বিলসতি ॥ ১৬৯ ॥

*balād akṣhoṇor lakṣmīḥ kavalaīyati navīaṁ kuvalaīaṁ
 mukhojjāsaḥ phullaṁ kamala-vanaṁ ullāṅghaīyati ca
 daśāṁ kaṣṭhāṁ aṣṭāpadaṁ api naīyati āṅgika-rucir
 vicitraṁ rādhāyāḥ kimapi kila rūpaṁ vilasati*

balāt — насильно; *akṣhoṇor* — глаз; *lakṣmīḥ* — красотой; *kavalaīyati* — поглощает; *navīaṁ* — свежий; *kuvalaīaṁ* — лотос; *mukha-ullāsaḥ* — красота лица; *phullaṁ* — расцветшая; *kamala-vanaṁ* — зарослей лотосов; *ullāṅghaīyati* — превосходит; *ca* — также; *daśāṁ* — к состоянию; *kaṣṭhāṁ* — болезненному; *aṣṭāpadaṁ* — золото; *api* — даже; *naīyati* — приводит; *āṅgika-ruciḥ* — сияние тела; *vicitraṁ* — удивительное; *rādhāyāḥ* — Шримати Радхарани; *kim api* — какую; *kila* — поистине; *rūpaṁ* — красоту; *vilasati* — проявляет.

„Красота глаз Шримати Радхарани не оставляет ничего от красоты только что расцветших синих лотосов, а красота Ее лица превосходит красоту зарослей полностью распустившихся лотосов. Ее сияние заставляет золото устыдиться своего блеска. Такая невиданная красота Шримати Радхарани появляется во Вриндаване“.

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих из «Видагдха-Мадхавы» (1.32) произносит Паурнамаси.

ТЕКСТ 170

বিধুরেতি দিবা বিরূপতাং
 শতপত্রং বত শবরীমুখে ।

ইতি কেন সদাশ্রয়োজ্জ্বলাং

তুলনামহীতি মৎপ্রিয়াননম ॥ ১৭০ ॥

видхур эти дивā вирūпатām
 śата-патрам бата śарварī-мукхе
 ити кена садā śрийоджджвалам
 туланām архати мат-прийāнанам

видхух — луна; эти — становится; дивā — дневным светом; вирūпатām — затемненная; śата-патрам — лотос; бата — увь; śарварī-мукхе — в начале вечера; ити — так; кена — какого; садā — всегда; śрийā-уджджвалам — сияющее красотой; туланām — сравнения; архати — заслуживает; мат — Моей; прийā — дорогой; āнанам — лицо.

„Хотя ночью луна ярко сияет, днем ее сияние блекнет. А лотос прекрасен днем, но закрывается ночью. Но, Мой дорогой друг, лицо дорогой Моему сердцу Шримати Радхарани всегда прекрасно — и днем и ночью. Так можно ли его с чем-то сравнить?“

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих (Видагдха-Мадхава, 5.20) произносит Шри Кришна, обращаясь к Мадхумангале.

ТЕКСТ 171

প্রমদরসতরঙ্গস্মেরগণ্ডস্থলায়াঃ

স্মরধনুরনুবন্ধিলতা-লাস্যাভাজঃ ।

মদকলচলভঙ্গীভ্রান্তিভঙ্গীং দধানো

রুদয়মিদমদাঙ্কীং পঙ্কুলাক্ষ্যাঃ কটাক্ষঃ ॥ ১৭১ ॥

прамада-раса-таранга-смера-гаңда-стхалāyāḥ
 смара-дханур анубандхи-бхрū-латā-лāśya-бхāджаḥ
 мада-кала-чала-бхрñgī-бхрāнти-бхангīm дадхāно
 хрдайам идам адāнкийт пакшималāкийāḥ катāкшаḥ

прамада — радости; раса-таранга — непрерывными волнами расы; сме-ра — мягко улыбающиеся; гаңда-стхалāyāḥ — чьи щеки; смара-дхану-х — лук бога любви; анубандхи — связанный с; бхрū-латā — изогнутых бровей; лāśya — танец; бхāджаḥ — имеющий; мада-кала — опьяненный; чала — нестойкий; бхрñgī-бхрāнти — полета шмеля; бхангīm —

подобие; *дадхāнаḥ* — давая; *хрдайам идам* — сердце; *адāнкийт* — ужалил; *накшмала* — обладающих прекрасными ресницами; *акшийāḥ* — глаз; *ката-акшаḥ* — взгляд.

„Когда Шримати Радхарани улыбается, по Ее щекам пробегают волны счастья, а Ее изогнутые брови танцуют, как лук бога любви. Ее чарующий взгляд подобен опьяненному шмелю, который ни на миг не прекращает свой танец. Этот шмель пронзил жалом венчик цветка Моего сердца“.

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих из «Видагдха-Мадхавы» (2.51) также приносит Господь Кришна.

ТЕКСТ 172

রায় কহে,—“তোমার কবিত্ব অমৃতের ধার ।
দ্বিতীয় নাটকের কহ নান্দী-ব্যবহার ॥” ১৭২ ॥

rāya kahe, — “*tomāra kavitva amrtera dhāra*
dvitīya nāṭakera kahe nāndī-vyavahāra”

rāya kahe — Рамананда Рай говорит; *tomāra* — твои; *kavitva* — превосходные стихи; *amrtera dhāra* — непрерывный поток нектара; *dvitīya nāṭakera* — второй пьесы; *kahe* — пожалуйста, прочти; *nāndī-vyavahāra* — вступление.

Выслушав эти стихи, прочитанные Рупой Госвами, Шрила Рамананда Рай сказал: «Твои стихи — это нескончаемый поток нектара. Пожалуйста, позволь мне услышать вступление ко второй пьесе».

ТЕКСТ 173

রূপ কহে,—“কাহাঁ তুমি সূর্যোপম ভাস ।
মুণ্ডি কোন ক্ষুদ্র,—যেন ঋদ্যোত-প্রকাশ ॥ ১৭৩ ॥

rūpa kahe, — “*kāhāṁ tumi sūryopama bhāsa*
muṇḍi kon kṣudra, — *īena kṣadhyota-prakāśa*”

rūpa kahe — Рупа Госвами говорит; *kāhāṁ* — где; *tumi* — ты; *sūryopama* — подобное солнцу; *bhāsa* — сияние; *muṇḍi* — я; *kon* — какой-то;

кишудра — ничтожный; йена — как; кхадйота-пракйа — сияние светлячка.

Шрила Рупа Госвами ответил: «В твоём присутствии я кажусь себе ничтожным светлячком в лучах яркого солнца».

ТЕКСТ 174

তোমার আগে খাষ্ট্য এই মুখ-ব্যাদান ।”
এত বলি’ নান্দী-শ্লোক করিলা ব্যাখ্যান ॥ ১৭৪ ॥

tomāra āge dhāṛitīa ei mukha-vyāḍāna
эта бали’ нандй-шлока карилā вйāкхйāна

tomāra āge — перед тобой; *dhāṛitīa* — дерзость; *ei* — это; *mukha-vyāḍāna* — даже раскрыть рот; *эта бали’* — сказав это; *нандй-шлока* — вступительный стих; *карилā вйāкхйāна* — продекламировал.

«Для меня даже открыть рот в твоём присутствии — это дерзость». Сказав это, он продекламировал вступительный стих к «Лалита-Мадхаве».

ТЕКСТ 175

সুররিপুসুদশামুরোজকোকা-
মুখকমলানি চ খেদয়ন্নখণ্ডঃ ।
চিরমখিলসুহৃচ্চকোরনন্দী
দিশতু মুকুন্দযশঃশশী মৃদং বঃ ॥ ১৭৫ ॥

сура-рипу-судришām urodja-kokān
мукха-камалāни ча кхедайанн акхандах
чирам акхила-сухрч-чакора-нандй
дишату мукунда-йаишах-шайй мудам вах

сура-рипу — врагов полубогов; *судришām* — жен; *urodja* — грудям; *ко-кāн* — подобные птицам *чакравака*; *мукха* — лицам; *камалāни* — подобные лотосам; *ча* — также; *кхедайан* — причиняет страдание; *акхандах* — непрерывно; *чирам* — в течение долгого времени; *акхила* — всех; *сухрт* — друг; *чакора-нандй* — радующий птиц *чакора*; *дишату* — пусть

дарует; *мукунда* — Шри Кришны; *йаишах* — слава; *йаийй* — подобная луне; *мудам* — радость; *вах* — всем вам.

„Прекрасная, как свет луны, слава Мукунды терзает подобные лотосам лица жен демонов и их высокие груди, подобные блестящим на солнце чакравакам. Но Его слава доставляет радость всем Его преданным, подобным птице чакора. Пусть же всем вам вечно приносит счастье Его слава“.

КОММЕНТАРИЙ: Это первый стих первого акта «Лалита-Мадхавы».

ТЕКСТ 176

‘দ্বিতীয় নান্দী কহ দেখি?’—রায় পুছিলা ।
সঙ্কোচ পাঞা রূপ পড়িতে লাগিলা ॥ ১৭৬ ॥

‘двительйа нāндй каха декхи?’ — *rāйа пучхилā*
санкоча пāйā rūпа паढ़ите лāгилā

двительйа нāндй — второй вступительный стих; *каха* — прочитай; *декхи* — чтобы я проверил; *rāйа пучхилā* — Шрила Рамананда Рай снова попросил; *санкоча пāйā* — несколько колеблясь; *rūпа* — Шрила Рупа Госвами; *паढ़ите лāгилā* — стал читать.

Когда Шрила Рамананда Рай попросил Шрилу Рупу Госвами прочесть второй вступительный стих, тот помедлил, сомневаясь, стоит ли это делать, но потом все же прочел его.

ТЕКСТ 177

নিজপ্রণয়িতাং সুধামুদয়মাপ্তবন যঃ ক্ষিতৌ
কিরত্যাশ্রয়রীকৃতদ্বিজকুলাধিরাজস্থিতিঃ ।
স লুপ্তিত-তমস্ততির্মম শচীসুতাখ্যঃ শশী
বশীকৃতজগন্মনাঃ কিমপি শর্ম বিন্যস্যতু ॥ ১৭৭ ॥

ниджа-праñайитāм судхāм удайам āпнуван йах киштау
киратй алам урй-крта-двиджа-кулāдхирāджа-стхитиḥ
са лун̐чита-тамас-татир мама йачй-сутāкхйаḥ йаийй
ваййй-крта-джаган-манāх ким апи йарма винйасйātu

ниджа-праñайитām — любви и преданности Себе; судхām — нектара; удайам — появления; āñнуван — обрета; йах — который; киштау — на Земле; кирати — расширяется; алам — чрезвычайно; урй-крта — принял; двиджа-кула-адхирāджа-стхитих — занимающего самое высокое положение среди брахманов; сах — Он; лунчита — рассеял; тамах — тьмы; татих — скопление; мама — мою; йачй-сута-āкхйах — по имени Шачинандана, сын матушки Шачи; йачйй — луну; вайй-крта — превзошел; джагат-манāх — умов всего мира; ким апи — так или иначе; йарма — счастье и благополучие; винйасйату — пусть дарует.

„Подобный луне Верховный Господь, ставший сыном матушки Шачи, ныне явился на Землю, чтобы распространить возвышенную любовь к Самому Себе. Он предводитель сословия брахманов. Он способен рассеять тьму невежества и завладеть умами всех живущих в этом мире. Пусть же эта восходящая луна Господа Чайтаньи принесет нам счастье и удачу“.

КОММЕНТАРИЙ: Это третий стих первого акта «Лалита-Мадхавы».

ТЕКСТ 178

শুনিয়া প্রভুর যদি অন্তরে উল্লাস ।
বাহিরে কহেন কিছু করি' রোষভাস ॥ ১৭৮ ॥

йунийā прабхура йади антаре уллāса
бāхире кахена кичху кари' рошāбхāса

йунийā — услышав это; прабхура — Господа Шри Чайтаньи Махапрабху; йади — хотя; антаре — внутри; уллāса — великое удовольствие; бāхире — внешне; кахена — говорит; кичху — нечто; кари' — становясь; роша-āбхāса — будто разгневанным.

Хотя Шри Чайтанье Махапрабху очень понравился этот стих, Он с видимым неудовольствием отозвался о нем.

ТЕКСТ 179

“কাঁহা তোমার কৃষ্ণরসকাব্য-সুখাসিক্ত ।
তার মধ্যে মিথ্যা কেনে স্তুতি-স্কারবিন্দু” ॥ ১৭৯ ॥

“*kāṅhā tomāra kṛiṣṇa-rasa-kāvya-sudhā-sindhu*
tāra madhya mithiā kene stuti-kṣāra-bindu”

kāṅhā — где; *tomāra* — твоей; *kṛiṣṇa-rasa-kāvya* — поэзии, описывающей расы игр Господа Кришны; *sudhā-sindhu* — океан нектара; *tāra madhya* — в нем; *mithiā* — лживая; *kene* — зачем; *stuti* — молитва; *kṣāra-bindu* — подобная капле щелочи.

«Твоя высокая поэзия, описывающая расы развлечений Господа Кришны, подобна океану нектара. Так зачем же ты поместил туда эту лживую молитву Мне? Она подобна капле отвратительной на вкус щелочи».

ТЕКСТ 180

রায় কহে,—“রূপের কাব্য অমৃতের পূর ।
 তার মধ্যে এক বিন্দু দিয়াছে কর্পূর ॥” ১৮০ ॥

rāya kahe, — “*rūpera kāvya amṛtera pūra*
tāra madhya ēka bindu diyāche karpūra”

rāya kahe — Шрила Рамананда Рай говорит; *rūpera kāvya* — поэзия Шрилы Рупы Госвами; *amṛtera pūra* — исполненная нектара; *tāra madhya* — в него; *ēka bindu* — одну каплю; *diyāche* — поместил; *karpūra* — камфары.

Шрила Рамананда Рай возразил: «Это вовсе не щелочь. Это частичка камфары, которую он добавил к нектару своей возвышенной поэзии».

ТЕКСТ 181

প্রভু কহে,—“রায়, তোমার ইহাতে উল্লাস ।
 শুনিতেই লজ্জা, লোকে করে উপহাস ॥” ১৮১ ॥

prabhu kahe, — “*rāya, tomāra ihāte ullāsa*
śunitei lajjā, loke kare uphāsa”

прабху кахе — Шри Чайтанья Махапрабху говорит; *рāйа* — Рамананда Рай; *томāра* — твоя; *ихāте* — это; *уллāса* — радость; *шунитеи* — слушать; *ладжджā* — смущенный; *локе* — обычные люди; *каре* — делают; *упахāса* — насмешку.

Шри Чайтанья Махапрабху сказал: «Дорогой Мой Рамананда Рай, ты наслаждаешься, слушая этот стих, а Я краснею от стыда, поскольку люди станут насмехаться над тем, о чем в нем говорится».

ТЕКСТ 182

রায় কহে,—“লোকের সুখ ইহার শ্রবণে ।
অভীষ্ট-দেবের স্মৃতি মঙ্গলাচরণে ॥” ১৮২ ॥

rāya kahe, — “локера *сукха* *ихāра* *шраване*
абхйшита-девера *смрти* *мангалāчаране*”

rāya kahe — Рамананда Рай говорит; *локера* — обычных людей; *сукха* — счастье; *ихāра шраване* — от слушания такой поэзии; *абхйшита-девера* — Божества, которое ты почитаешь; *смрти* — памятование; *мангала-чаране* — во вступительной молитве об успехе.

Рамананда Рай сказал: «Вместо того чтобы шутить по поводу этого стиха, люди станут с величайшей радостью ему внимать, ибо памятование о Божестве, которое почитаешь, приносит успех всякому начинанию».

ТЕКСТ 183

রায় কহে,—“কোন্ অঙ্গে পাত্রের প্রবেশ ?”
তবে রূপ-গোসাঁঞি কহে তাহার বিশেষ ॥ ১৮৩ ॥

rāya kahe, — “кон *анге* *pātrera pravēṣa*?”
табе *rūpa-gosāñi kahe tāhāra viṣeṣa*

rāya kahe — Рамананда Рай говорит; *кон* — какой; *анге* — стилистический прием; *pātrera pravēṣa* — появление актеров; *табе* — тогда; *rūpa-*

gosāñi — Шрила Рупа Госвами; *kahe* — продолжает говорить; *tāxāra viśeṣa* — на эту тему.

Рамананда Рай спросил: «Какой стилистический прием ты используешь, представляя актеров на сцене?» Рупа Госвами стал рассказывать об этом.

ТЕКСТ 184

নটতা কিরাতরাজং নিহত্য রঙ্গস্থলে কলানিধিনা ।

সময়ে তেন বিশেষং গুণবতি তারাকরগ্রহণম্ ॥ ১৮৪ ॥

naṭatā kirāta-rāḍjam *nihatīa raṅga-sthale* *kalā-nidhinā*
saмайе тена видхейам *guṇavati tāra-kara-graḥaṇam*

naṭatā — танцующий на сцене; *kirāta-rāḍjam* — правителя киратов (варваров), Камсы; *nihatīa* — убийства; *raṅga-sthale* — на сцене; *kalā-nidhinā* — владеющий всеми видами искусств; *saмайе* — во время; *тена* — Им; *видхейам* — будет сделано; *гуṇа-вати* — в должное время; *tāra-kara* — руки Тары (Радхи); *graḥaṇam* — принятие.

„Танцуя на сцене после убийства правителя варваров [Камсы], Господь Кришна, в совершенстве владеющий всеми искусствами, в должное время примет руку Шримати Радхарани, украшенной всеми трансцендентными добродетелями“.

КОММЕНТАРИЙ: Это стих из «Лалита-Мадхавы», 1.11.

ТЕКСТ 185

‘উদঘাত্যক’ নাম এই ‘আমুখ’—‘বীথী’ অঙ্গ ।

তোমার আগে কহি—ইহা ধার্ট্যের তরঙ্গ ॥ ১৮৫ ॥

‘udghāṭyaka’ nāma *ei ‘āmukha’* — *‘vīṭhī’ aṅga*
tomāra āge kaḥi — *ihā dhāṛṭṭyera tarāṅga*

‘udghāṭyaka’ nāma — появление танцующего актера, называемое *удгхатьяка*; *ei āmukha* — такое вступление; *vīṭhī aṅga* — часть пьесы, на-

зываемая *витхи*; *томāра āge* — перед тобой; *кахи* — говорю; *ихā* — это; *дхāриштйера таранга* — волна дерзости.

«Такое вступление называется *удгхатьяка*, а вся сцена носит название *витхи*. Ты столь искушен в драматургии, что все мои утверждения, сделанные в твоём присутствии, подобны волнам в океане дерзости».

КОММЕНТАРИЙ: В связи с этим Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур снова цитирует стих из «Сахитья-дарпаны» (6.288):

*удгхāтйакаḥ катходгхāтаḥ
прайога̎тии̎айас татхā
п्रावार्ताका̎валагите
пай̎ча пра̎стāванā-бхидāḥ*

Согласно этому стиху, существует пять видов вводных сцен в пьесе, которые называются *удгхатьяка*, *катходгхата*, *прайогатишайя*, *п्रावार्така* и *авалагита*. На вопрос Шрилы Рамананды Рая о том, какой из этих пяти видов вступительных сцен Шрила Рупа Госвами использовал в пьесе «Лалита-Мадхава», тот назвал *удгхатьяку*. В «Бхаративритти» объясняются три драматургических термина: *прабочана*, *витхи* и *прахасана*. Здесь Рупа Госвами упоминает термин *витхи*, которым обозначают особый драматургический прием. В «Сахитья-дарпане» (6.520) о *витхи* сказано следующее:

*вй̎тхйāм эка бхавед ай̎каḥ
кай̎чид эка 'тра калпй̎ате
āка̎й̎ша-бхāшитаир̎ уктаи̎и
чит̎ра̎м пратй̎уктим ай̎ритаḥ*

Начало пьесы, именуемое *витхи*, состоит из одной сцены. В этой сцене один из героев выходит к зрителю и, отвечая на возражения голоса за сценой, заводит речь о любовной *расе* и, в некоторой степени, о других *расах*. В этой вступительной части намечаются основные сюжетные линии пьесы. Эта разновидность вступления называется *удгхатьяка*, поскольку актер исполняет на сцене танец. Этот термин может также означать появление полной луны на сцене. В этом случае, когда слово *нататā* («танец на сцене») имеет отношение к луне, его значение не

совсем ясно, но, поскольку значение этого слова становится ясным, если слово *нататā* связать с Кришной, такую разновидность вступления называют *удгхатьяка*.

В беседе со Шрилой Рупой Госвами Шрила Рамананда Рай использует специальные термины, известные только знатокам. Рупа Госвами признает, что Шрила Рамананда Рай был знатоком всех законов драматургии. Поэтому, хотя Шрила Рупа Госвами был вполне способен отвечать на вопросы Шрилы Рамананды Рая, в силу присущего вайшнавам смирения он сказал, что его слова были дерзостью. На самом же деле и Рамананда Рай, и Рупа Госвами были выдающимися поэтами и знатоками строгих правил, изложенных в «Сахитья-дарпане» и других ведических писаниях.

ТЕКСТ 186

“পদানি ভগতর্থানি তদর্থগতয়ে নরাঃ ।

যোজয়ন্তি পদৈরন্যৈঃ স উদ্ঘাত্যক উচ্যতে ॥” ১৮৬ ॥

падāни тв агатāртхāни тад-артха-гатайе нарэх
йоджайанти падаир аняаих са удгхāтйака учйате

падāни — слова; *ту* — но; *агата-артхāни* — имеющие неясное значение; *тат* — то; *артха-гатайе* — для понимания; *нарэх* — люди; *йоджайанти* — объединяют; *падаих* — со словами; *аняаих* — другими; *сах* — то; *удгхāтйаках* — *удгхатьяка*; *учйате* — именуется.

„Чтобы объяснить значение непонятого слова, его обычно сочетают с известными словами. Этот прием называется *удгхатьяка*“.

КОММЕНТАРИЙ: Это цитата из «Сахитья-дарпаны» (6.289).

ТЕКСТ 187

রায় কহে,—“কহ আগে অঙ্গের বিশেষ” ।

শ্রীরূপ কহেন কিছু সংক্ষেপ-উদ্দেশ ॥ ১৮৭ ॥

ра́йа кахе, — “*каха āге а́нгера ви́шеша*”
ш́рī-рūпа кахена кичху сан̐кшепа-удде́ша

ра́йа кахе — Шрила Рамананда Рай говорит; *каха* — скажи; *а́ге* — далее; *а́нгера ви́иеша* — определенная часть; *и́ри-ру́па кахена* — Шрила Рупа Госвами говорит; *кичху* — что-то; *санкшена* — вкратце; *уддеиша* — цитирование.

Когда Рамананда Рай попросил Шрилу Рупу Госвами рассказать далее о разных частях его второй пьесы, Шрила Рупа Госвами привел несколько стихов из «Лалита-Мадхавы».

ТЕКСТ 188

“हरिमुदिशते रजोदरः पुरतः सङ्गमयतामुं तमः ।

ब्रजवामदंशां न पङ्क्तिः प्रकटा सर्वदंशः ऋतेरपि ॥ १८८ ॥

харим удди́ишате раджо-бхарах *пуратах сангамайатй амум тамах*
*враджа-ва́ма-дри́йам на па́ддхати*х *прака́та сарва-дри́ах и́рутер апи*

харим — на Кришну; *удди́ишате* — указывает; *раджах-бхарах* — поднятая коровами пыль; *пуратах* — напротив; *сангамайати* — приводит к встрече; *амум* — с Кришной; *тамах* — во тьме; *враджа-ва́ма-дри́йам* — девушек Вриндавана; *на* — не; *па́ддхати*х — деятельность; *прака́та* — проявила; *сарва-дри́ах* — всезнающие; *и́рутех* — Вед; *апи* — как.

„Пыль, которую подняли на дороге коровы и телята, застилает дневной свет, предупреждая о возвращении Кришны с пастбищ домой. А тьма ночная побуждает гопи встречаться с Кришной. Таким образом, игры Кришны и гопи скрыты трансцендентной тьмой от обычных знатоков ведических писаний“.

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих из «Лалита-Мадхавы» (1.23) произносит Паурнамаси в разговоре с Гарги.

Кришна говорит в «Бхагавад-гите» (2.45): *траи-гу́нйа-вишайа ве́да нистраи-гу́нйо бхавáрджуна*. Господь советует Арджуне подняться над гунами материальной природы, поскольку все ведические произведения полны описаний, связанных с *саттва-гуной*, *раджо-гуной* и *тамо-гуной*. Обычные люди находятся под влиянием *раджо-гуны* и потому неспособны понять игры Кришны с *гопи* во Врадже. Более того, *тамо-гуна* еще сильнее искажает их понимание игр Кришны. Во Вриндаване же, хотя Кришна бывает скрыт густым облаком пыли, *гопи* понимают, что внутри этого облака — Кришна. Поскольку *гопи* — самые возвышенные

преданные Кришны, они могут видеть Его руку повсюду. Даже когда Кришна скрыт в густом облаке пыли, преданные знают, что Он делает в данный момент. Суть этого стиха в том, что ни при каких условиях Кришна не пропадает из поля зрения возвышенных преданных, таких как *гопи*.

ТЕКСТ 189

ত্রিয়মবগৃহ্য গৃহেভ্যঃ কৰ্ষতি রাধাং বনায় যা নিপুণা ।
সা জয়তি নিস্ঠার্থা বরবংশজকাকলী দৃতী ॥ ১৮৯ ॥

*хрийам авагрхйа грхебхйах каршати рādхām ванāйа йā нипунā
сā джайати нисри̣тāртхā вара-вамīаджа-какалī дृतī*

хрийам — стыдливость; *авагрхйа* — подавив; *грхебхйах* — из своих домов; *каршати* — привлекает; *рādхām* — Шримати Радхарани; *ванāйа* — в лес; *йā* — которая; *нипунā* — искусная; *сā* — та; *джайати* — да славится; *нисри̣та-артхā* — исполненная смысла; *вара-вамīа-джа* — бамбуковой флейты; *какалī* — сладостной мелодии; *дृतī* — посланница.

„Хвала сладостной мелодии флейты Господа Кришны, Его доверенной посланнице, ибо она искусно избавляет Шримати Радхарани от Ее стыдливости и уводит Ее из дома в лес“.

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих из «Лалита-Мадхавы» (1.24) произносит Гарги, дочь Гарги Муни.

ТЕКСТ 190

সহচরি নিরাতঙ্কঃ কোহয়ং যুবা মুদিরদ্যুতি-
ব্রজভূমি কুতঃ প্রাপ্তো মাদান্মতগজবিভ্রমঃ ।
অহং চটুলৈরুৎসপত্তির্দৃগঞ্চলতঙ্করৈ-
র্মম ধৃতিধনং চেতঃকোষাঙ্ঘ্রিলুষ্ঠয়তীহ যঃ ॥ ১৯০ ॥

*саха-чари нирāтанках ко 'йам йува мудира-дйутир
враджа-бхуви куताх прāпто мādйан матан-гаджа-вибхрамах
ахаха чатулаир утсарпадбхир дрг-айчала-таскараир
мама дхр̣ти-дханам̐ четах-кошāд вилунтхайатīха йах*

саха-чари — Моя дорогая подруга; *нирāтанкаḥ* — бесстрашный; *каḥ* — кто; *айам* — этот; *йувā* — юноша; *мудира-дйутиḥ* — сверкающий, как грозовая туча; *вradжа-бхуви* — на земле Вradжа, Вриндавана; *кутаḥ* — откуда; *пrāптаḥ* — обрел; *мāдйан* — опьяненный; *матам-гаджа* — подобно слону; *вибхрамаḥ* — чьи игры; *ахаха* — увы; *чатулаиḥ* — неожиданными; *утсарпадбхиḥ* — перемещениями повсюду; *дрк-айчала-таскараиḥ* — взглядами, подобными вора́м; *мама* — Мое; *дхрти-дханам* — богатство самообладания; *четаḥ* — из сердца; *кошāт* — из тайника; *вилуṇṭхайати* — похищает; *иха* — здесь, во Вриндаване; *йаḥ* — который.

„Дорогая подруга, кто этот бесстрашный юноша? Он сверкает, как грозовое облако, и разгуливает по пастбищам, как опьяненный слон. Откуда Он появился во Вриндаване? Его стремительные перемещения и чарующие взгляды крадут из тайника Моего сердца сокровище самообладания“.

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих (Лалита-Мадхава, 2.11) произносит Шри-мати Радхарани, обращаясь к Своей подруге Лалитадеви.

ТЕКСТ 191

বিহারসুরদীর্ঘিকা মম মনঃকরীন্দ্রস্য যা

বিলোচন-চকোরয়োঃ শরদমন্দচক্রপ্রভা ।

উরোহৃৎস্বরতটস্য চাভরণচারুতারাবলী

ময়োম্মতমনোরথৈরিয়মলন্তি সা রাধিকা ॥” ১৯১ ॥

вихāра-сура-дйргхикā *мама манаḥ-кариндрасйā йā*

вилочана-чакорайоḥ шарад-аманда-чандра-пrабхā

уро ’мбара-татасйā чāбхараṇа-чāру-тāрāвалй

майонната-маноратхаир ийам аламбхи сā рāдхикā

вихāра-сура-дйргхикā — Ганга, протекающая на райских планетах; *мама* — Моего; *манаḥ-кари-индрасйā* — ума, подобного слону; *йā* — которая; *вилочана* — взгляд; *чакорайоḥ* — Моих глаз, подобных птицам чакора; *шарат-аманда-чандра-пrабхā* — подобно сиянию полной луны осенью; *ураḥ* — Моей груди; *амбара* — подобной небу; *татасйā* — на краю; *ча* — также; *āбхараṇа* — украшения; *чāру* — изысканные; *тāрā-āвалй* — подобно звездам; *майā* — Мною; *унната* — возвышенными;

манах-ратхаих — желаниями сердца; *ийам* — это; *аламбхи* — достигнутое; *сā* — Она; *рāдхикā* — Шримати Радхарани.

„Шримати Радхарани — это Ганга, в которой резвится слон Моего сердца. Она свет полной луны для птиц чакора Моих глаз. Она яркое украшение, подобное мерцающему созвездию на небосклоне Моей груди. И сегодня Я наконец обрел Шримати Радхарани благодаря возвышенному состоянию Моего ума“.

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих из «Лалита-Мадхавы» (2.10) описывает мысли Господа Кришны о Шримати Радхарани.

ТЕКСТ 192

এত শুনি' রায় কহে প্রভুর চরণে ।

রূপের কবিত্ব প্রশংসি' সহস্র-বাদনে ॥ ১৯২ ॥

эта йуни' рāйа кахе прабхура чараṇе
рўпера кавитва прайāмси' сахасра-вадане

эта йуни' — услышав это; *рāйа* — Рамананда Рай; *кахе* — говорит; *прабхура чараṇе* — у лотосных стоп Шри Чайтаньи Махапрабху; *рўпера* — Рупы Госвами; *кавитва* — поэтическое мастерство; *прайāмси'* — прославляя; *сахасра-вадане* — как будто тысячью уст.

Выслушав все это, Шрила Рамананда Рай признал у лотосных стоп Шри Чайтаньи Махапрабху чрезвычайные достоинства поэзии Шрилы Рупы Госвами и стал превозносить их так, словно у него появились тысячи уст.

ТЕКСТ 193

“কবিত্ব না হয় এই অমৃতের ধার ।

নাটক-লক্ষণ সব সিদ্ধান্তের সার ॥ ১৯৩ ॥

“кавитва nā хайа эи амртера дхāра
nāṭaka-лакшаṇа саба сиддхāнтера сāра

кавитва — поэтическое мастерство; *nā хайа* — не есть; *эи* — это; *амр-тера дхāра* — непрерывный поток нектара; *nāṭaka* — пьеса; *лакшаṇа* —

представляется так; *саба* — всех; *сиддханта* *сара* — сутью высших духовных истин.

Шрила Рамананда Рай сказал: «Это не поэзия — это непрерывный поток нектара. Воистину, в форме этих пьес выражена самая суть наивысших духовных истин».

ТЕКСТ 194

প্রেম-পরিপাটী এই অদ্ভুত বর্ণন ।

শুনি' চিত্ত-কর্ণের হয় আনন্দ-ঘূর্ণন ॥ ১৯৪ ॥

према-парипāṭī эи адбхута варṇана
шунит' читта-карṇера хайа āнанда-гхурṇана

према-парипāṭī — самое лучшее описание любовных отношений; *эи* — это; *адбхута варṇана* — удивительное описание; *шунит'* — услышав; *читта-карṇера* — сердца и слуха; *хайа* — есть; *āнанда-гхурṇана* — водоворот трансцендентного блаженства.

«Поразительные произведения Рупы Госвами наилучшим образом описывают трансцендентные любовные отношения. Они способны погрузить слух и сердце каждого в водоворот духовного блаженства».

ТЕКСТ 195

কিম্ কাব্যেন কবেত্তস্য কিং কাণ্ডেন ধনুশ্চতঃ ।

পরস্য হৃদয়ে লগ্নং ন ঘূর্ণয়তি যচ্ছিরঃ ॥ ১৯৫ ॥

ким кāvйена кавес тасйа ким кāṇḍена дхануш-матах
парасйа хрдайе лагнам на гхурṇайати йач чхирах

ким — какая польза; *кāvйена* — от поэзии; *кавех* — поэта; *тасйа* — то; *ким* — какая польза; *кāṇḍена* — от стрел; *дхануш-матах* — лучника; *парасйа* — другого; *хрдайе* — в сердце; *лагнам* — проникая; *на гхурṇайати* — не заставляет вскружиться; *йат* — которая; *шхирах* — голову.

„Какой толк в стрелах лучника и в стихах поэта, если они пронзают сердце, но не заставляют голову кружиться?“

ТЕКСТ 196

তোমার শক্তি বিনা জীবের নহে এই বানী ।
তুমি শক্তি দিয়া কহাও,—হেন অনুমানি ॥” ১৯৬ ॥

tomāra śakti vinā jīvera nahe ei bāñi
tumi śakti diyā kahāo, — hena anumāni”

tomāra śakti vinā — без Твоей особой силы; *джівера* — обычного живого существа; *нахе* — нет; *ei bāñi* — этих слов; *туми* — Ты; *śakti diyā* — наделив силой; *kahāo* — заставляешь его говорить; *хена* — так; *анумāни* — я догадываюсь.

«Без Твоей милости обычный человек никогда бы не смог написать такие стихи. Я могу лишь предположить, что это Ты наделил его особым даром».

ТЕКСТ 197

প্রভু কহে,—“প্রয়াগে ইহার হইল মিলন ।
ইহার গুণে ইহাতে আমার তুষ্ট হৈল মন ॥ ১৯৭ ॥

prabhu kahe, — “praiāge ixāra ha-ila milana
ixāra guṇe ixāte āmāra tuṣṭa haila mana

prabhu kahe — Господь Шри Чайтанья Махапрабху говорит; *praiāge* — в Праяге; *ixāra* — с ним; *ха-ила* — произошла; *милана* — встреча; *ixāra guṇe* — благодаря его трансцендентным качествам; *ixāte* — им; *āmāra* — Мой; *туṣṭа* — довольный; *хаила* — стал; *мана* — ум.

Шри Чайтанья Махапрабху ответил: «Я повстречал Шрилу Рупу Госвами в Праяге. Он привлек и порадовал Меня своими качествами».

КОММЕНТАРИЙ: Не следует думать, что Верховная Личность Бога питает пристрастие к одним и проявляет безразличие к другим. Любый человек может привлечь к себе внимание Верховного Господа своим

служением Ему. Когда это произойдет, Господь даст ему такие способности, которые удивят всех окружающих. Об этом сказано в «Бхагавад-гите» (4.11): *йе йатхā māṁ прападийанте тāmс татхаива бхаджāmй ахам*. Кришна всегда отзывается на служение. Если кто-то старается наилучшим образом служить Господу, то Господь наделяет его способностью и силой делать это. Кришна также говорит в «Бхагавад-гите» (10.10):

*тешām сатата-йуктāнām
бхаджатām прйти-пūrвакам
дадāми буддхи-йогам там
йена мām упайāнти те*

«Тех, кто постоянно служит Мне с любовью и преданностью, Я наделяю разумом, который помогает им прийти ко Мне». Шри Чайтанья Махапрабху даровал Шриле Рупе Госвами особую милость, поскольку тот желал всеми силами служить Господу. Таковы взаимоотношения между преданным и Господом, связанным узами преданного служения.

ТЕКСТ 198

মধুর প্রসন্ন ইহার কাব্য সালঙ্কার ১
এঁছে কবিত্ব বিনু নহে রসের প্রচার ॥ ১৯৮ ॥

*мадхура прасанна ихāра кāvйа сāланкāра
аичхе кавитва вину нахе расера прачāра*

мадхура — сладостная; *прасанна* — радующая; *ихāра* — его; *кāvйа* — поэзия; *са-аланкāра* — с метафорами и другими украшениями; *аичхе* — такой; *кавитва* — поэтических украшений; *вину* — без; *нахе* — нет; *расера* — рас; *прачāра* — проповеди.

Шри Чайтанья Махапрабху похвалил метафоры и другие украшения трансцендентной поэзии Шрилы Рупы Госвами. Он сказал, что без них невозможно рассказывать другим о трансцендентных расах.

ТЕКСТ 199

সবে কৃপা করি' ইহায়ে দেহ' এই বর ১
ব্রজলীলা-প্রেমরস যেন বর্ণে নিরন্তর ॥ ১৯৯ ॥

*сабе крпā кари' инхāре деха' эи вара
враджа-лїлā-према-раса йена варṇе нирантара*

сабе — все вы; *крпā кари'* — проливая милость; *инхāре* — Шриле Рупе Госвами; *деха'* — даруйте; *эи вара* — это благословение; *враджа-лїлā-према-раса* — трансцендентные расы игр Кришны во Вриндаване; *йена* — чтобы; *варṇе* — описывать; *нирантара* — непрерывно.

Шри Чайтанья Махапрабху попросил всех Своих ближайших спутников благословить Рупу Госвами, чтобы он смог и дальше описывать игры во Вриндаване, исполненные экстатической любви к Богу.

ТЕКСТ 200

ইহার যে জ্যেষ্ঠভ্রাতা, নাম—‘সনাতন’ ॥
পৃথিবীতে বিজ্ঞবর নাহি তাঁর সম ॥ ২০০ ॥

*инхāра ѓе джйештха-бхрātā, нāма — ‘санātана’
пртхивїте виджñа-вара нāхи тāнра сама*

инхāра — Шрилы Рупы Госвами; *ѓе* — который; *джйештха-бхрātā* — старший брат; *нāма* — по имени; *санātана* — Санатана Госвами; *пртхивїте* — в мире; *виджñа-вара* — самый ученый; *нāхи* — нет; *тāнра сама* — ему равного.

Шри Чайтанья Махапрабху сказал: «Старший брат Шрилы Рупы Госвами, по имени Санатана Госвами, не знает себе равных в мудрости и учености».

ТЕКСТ 201

তোমার যৈছে বিষয়ত্যাগ, তৈছে তাঁর রীতি ।
দৈন্য-বৈরাগ্য-পাণ্ডিত্যের তাঁহাতেই স্থিতি ॥ ২০১ ॥

*томāра ѓаичхе вишайа-тйāга, таичхе тāнра рїти
даинйа-ваирāгйа-пāндитйера тāнхāтеи стхити*

томāра — твой; *йаичхе* — какой; *вишайа-тйāга* — отказ от материальных привязанностей; *таичхе* — такое же; *тāйра рйити* — его поведение; *даинйа* — смирение; *ваирāгйа* — отрешенность; *пāндитйера* — ученость; *тāнхāтеи* — в нем; *стхити* — присутствует.

Шри Чайтанья Махапрабху сказал Рамананде Раю: «Своей неприязненностью к материальным наслаждениям Санатана Госвами равен тебе. В нем сочетаются смирение, отрешенность и глубочайшее знание писаний».

ТЕКСТ 202

এই দুই ভাইয়ে আমি পাঠাইলুঁ বৃন্দাবনে ।
শক্তি দিয়া ভক্তিশাক্ত করিতে প্রবর্তনে ॥” ২০২ ॥

зи дуи бхāййе āми пāтхāилунṁ вṛндāване
йāкти дийā бхакти-йāстра карите правартане”

зи — этих; *дуи* — двоих; *бхāййе* — братьев; *āми* — Я; *пāтхāилунṁ* — послал; *вṛндāване* — во Вриндаван; *йāкти дийā* — наделив их силой; *бхакти-йāстра* — трансцендентных произведений о преданном служении; *карите* — сделать; *правартане* — утверждая.

«Я велел обоим братьям отправляться во Вриндаван, чтобы там они писали книги по бхакти».

КОММЕНТАРИЙ: Шри Чайтанья Махапрабху сказал Шриле Рамананде Раю, что он и Санатана Госвами в одинаковой мере поглощены преданным служением и разорвали все связи с материальной деятельностью. Такое отречение от мира — отличительный признак чистого преданного, занятого чистым, без малейшей примеси материальной скверны служением Господу. По мнению Шри Чайтанья Махапрабху, таково положение *тṛṇād апи су-ничена тарор ива сахишнунā*. Чистый преданный, свободный от влияния материальных *гун* природы, служит Господу с таким же терпением, как у дерева. И он смиренно считает себя ниже травинки. Такой преданный, которого именуют *нишкинчана*, «свободным от материальной собственности», всегда погружен в эмоциональную любовь к Богу. Он отказывается ото всех чувственных наслаждений. Иными словами, такой преданный свободен от материального рабства, но

тем не менее он продолжает заниматься служением в сознании Кришны. Преданное служение такого высокого уровня свободно от лицемерия. Смирение и отрешенность сочетались в Санатане Госвами, идеальном чистом преданном, с блестящим знанием *шастр*. По глубине духовного понимания он находился на том же уровне, что и Шрила Рамананда Рай. Подобно Рамананде Раю, Санатана Госвами был выдающимся знатоком учения о преданном служении и потому обладал способностью излагать это трансцендентное знание.

ТЕКСТ 203

রায় কহে,—“ঈশ্বর তুমি যে চাহ করিতে ।
কাষ্ঠের পুতলী তুমি পার নাচাইতে ॥ ২০৩ ॥

*rāya kahe, — “īśvara tumi ye chāha karite
kāṣṭhēra putalī tumi pāra nāchāite*

rāya kahe — Шрила Рамананда Рай говорит; *īśvara tumi* — Ты Верховная Личность Бога; *ye* — которую; *chāha* — желаешь; *karite* — сделать; *kāṣṭhēra* — из дерева; *putalī* — куклу; *tumi* — Ты; *pāra* — можешь; *nāchāite* — заставить танцевать.

Шрила Рамананда Рай ответил Шри Чайтанье Махапрабху: «Мой Господь, Ты Верховная Личность Бога. Если Ты того пожелаешь, то можешь даже деревянную марионетку заставить танцевать».

ТЕКСТ 204

মোর মুখে যে সব রস করিলা প্রচারণে ।
সেই রস দেখি এই ইহার লিখনে ॥ ২০৪ ॥

*mora mukhe ye saba rasa karilā prachāraṇe
sei rasa dekhi ei ihāra likhane*

mora mukhe — через мои уста; *ye* — каких; *saba rasa* — всех трансцендентных *рас*; *karilā* — сделал; *prachāraṇe* — проповедь; *sei rasa* — те самые трансцендентные *расы*; *dekhi* — вижу; *ei* — этом; *ihāra likhane* — в труде Шрилы Рупы Госвами.

«Я вижу, что все те истины о трансцендентных расах, которые Ты провозгласил моими устами, изложены в произведениях Шрилы Рупы Госвами».

ТЕКСТ 205

ভক্তে কৃপা-হেতু প্রকাশিতে চাহ ব্রজ-রস ।
যারে করাও, সেই করিবে জগৎ তোমার বশ ॥ ২০৫ ॥

*бхакте крпā-хету пракāйи́те чāха враджа-раса
йāре карāо, сеи карибе джагат томāра ваиā*”

бхакте — всем преданным; *крпā-хету* — поскольку милость; *пракāйи́те* — явить; *чāха* — желаешь; *враджа-раса* — трансцендентные расы Вриндавана; *йāре* — кого; *карāо* — наделишь способностью; *сеи* — тот; *карибе* — приведет; *джагат* — весь мир; *томāра ваиā* — под Твою власть.

«По Своей беспричинной милости к этим преданным Ты желаешь через них поведать о трансцендентных играх Вриндавана. Любой, кто уполномочен Тобой, способен привести под Твое знамя весь мир».

КОММЕНТАРИЙ: Это утверждение перекликается с другим стихом «Шри Чайтанья-чаритамриты» (Антья, 7.11): *кршṇа-йāкти винā нахе тарā правартана*, который гласит, что тот, кого Верховная Личность Бога, Кришна, не наделил особой силой, не может распространить святое имя Господа по всему миру. Находясь под защитой Верховной Личности Бога, чистый преданный может проповедовать святое имя Господа так, чтобы каждый мог воспользоваться этим благом и обрести сознание Кришны.

ТЕКСТ 206

তবে মহাপ্রভু কৈলা রূপে আলিঙ্গন ।
তাঁরে করাইলা সবার চরণ বন্দন ॥ ২০৬ ॥

*табе махāпребху кailā рупе āлингана
тāнре карāилā сабāра чарана вандана*

табе — тогда же; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *каилā* — сделал; *рūпе* — Шрилы Рупы Госвами; *āлингана* — объятие; *тāнре* — его; *карāилā* — сделал; *сабāра* — всех их; *чара̀на вандана* — почитание лотосных стоп.

Затем Шри Чайтанья Махапрабху обнял Рупу Госвами и попросил его вознести молитвы лотосным стопам всех присутствовавших там преданных.

ТЕКСТ 207

অদ্বৈত-নিত্যানন্দাদি সব ভক্তগণ ।

কৃপা করি' রূপে সবে কৈলা আলিঙ্গন ॥ ২০৭ ॥

адвайта-нитийāнандāди саба бхакта-га̀на

крпā кари' рūпе сабе каилā āлингана

адвайта — Адвайта Ачарья; *нитийāнанда-āди* — Шри Нитьянанда Прабху и другие; *саба* — все; *бхакта-га̀на* — преданные из ближайшего окружения; *крпā кари'* — будучи очень милостивыми; *рūпе* — Рупу Госвами; *сабе* — все они; *каилā āлингана* — обняли.

В свою очередь, Адвайта Ачарья, Нитьянанда Прабху и все другие преданные явили свою беспричинную милость Рупе Госвами, заключив его в объятия.

ТЕКСТ 208

প্রভু-কৃপা রূপে, আর রূপের সদগুণ ।

দেখি' চমৎকার হৈল সবাকার মন ॥ ২০৮ ॥

прабху-крпā рūпе, āра рūпера сад-гу̀на

декхи' чаматкāра хаила сабāкāра мана

прабху-крпā — милость Господа Чайтаньи; *рūпе* — Рупе Госвами; *āра* — и; *рūпера сат-гу̀на* — трансцендентные качества Шрилы Рупы Госвами; *декхи'* — видя; *чаматкāра хаила* — было удивление; *сабāкāра* — всех; *мана* — в умах.

Осознав, какую небывалую милость Шри Чайтанья Махапрабху оказал Шриле Рупе Госвами, и увидев его удивительные качества, все преданные были поражены.

ТЕКСТ 209

তবে মহাপ্রভু সব ভক্ত লঞা গেলা ।
হরিদাস-ঠাকুর রূপে অলিঙ্গন কৈলা ॥ ২০৯ ॥

табе махāпрабху саба бхакта лайā гелā
харидāса-тхāкура рупе āлингана каилā

табе — тогда; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *саба* — все-ми; *бхакта* — преданными; *лайā* — вместе с; *гелā* — ушел; *харидāса-тхāкура* — Харидас Тхакур; *рупе* — Рупу Госвами; *āлингана каилā* — обнял.

После того как Шри Чайтанья Махапрабху и все Его преданные удалились, Харидас Тхакур также обнял Шрилу Рупу Госвами.

ТЕКСТ 210

হরিদাস কহে,—“তোমার ভাগ্যের নাহি সীমা ।
যে সব বর্ণিলা, ইহার কে জানে মহিমা ?” ২১০ ॥

харидāса кахе, — “*томāра бхāгйера нāхи сīмā*
йе саба варñилā, ихāра ке джāне махимā?”

харидāса кахе — Харидас Тхакур говорит; *томāра* — твоей; *бхāгйера* — удаче; *нāхи сīмā* — нет предела; *йе* — что; *саба* — всё; *варñилā* — описал; *ихāра* — того; *ке джāне* — кто способен понять; *махимā* — величие.

Харидас Тхакур сказал Рупе Госвами: «Нет пределов твоей удаче! Никто не в силах осознать величие того, о чем ты говорил».

ТЕКСТ 211

শ্রীরূপ কহেন,—“আমি কিছুই না জানি ।
যেই মহাপ্রভু কহান, সেই কহি বাণী ॥” ২১১ ॥

*йри-рӯпа кахена, — “āми кичхуи нā джāни
йеи махāпрабху кахāна, сеи кахи вāнй”*

йри-рӯпа кахена — Шрила Рупа Госвами отвечает; *āми* — я; *кичхуи* — что-либо; *нā джāни* — не знаю; *йеи* — что; *махāпрабху кахāна* — Шри Чайтанья Махапрабху побуждает меня говорить или писать; *сеи* — то; *кахи* — говорю; *вāнй* — трансцендентные слова.

Шри Рупа Госвами сказал: «Я ничего не знаю. Те трансцендентные слова, которые я произношу, исходят от Шри Чайтаньи Махапрабху. Это Он говорит через меня».

КОММЕНТАРИЙ: Поэт или писатель, пишущий на трансцендентные темы, не относится к числу обычных писателей или переводчиков. Поскольку он вдохновлен Верховной Личностью Бога, все, что он пишет, имеет огромную силу воздействия. Этот принцип обретения вдохновения от Верховной Личности Бога существенно важен. Обычный поэт, который пишет о материальных отношениях мужчин и женщин, не способен описывать трансцендентные деяния Господа или излагать трансцендентное учение о преданном служении. Поэтому Шрила Санатана Госвами предупреждает всех преданных-неофитов, чтобы они не слушали невайшнавов:

*аваишнава-мукходгйрнам
пӯтам хари-катхāmртам
йраваṇам наива картавйām
сарпоччиштам йатхā пайах
Падма-пурана*

«Не следует слушать то, что говорит о Кришне невайшнава. Молоко, которого коснулись губы змеи, становится ядовитым; подобно этому, разговоры о Кришне, которые ведет невайшнава, имеют свойство яда». Тот, кто не является полностью беспримесным преданным Господа, не должен и пытаться описывать игры Кришны стихами, поскольку его поэзия останется мирской. Существует множество пересказов «Бхагавад-гиты» Кришны, написанных теми, чье сознание материально и у кого нет чистой преданности. Хотя такие люди и пытаются создавать трансцендентные произведения, в результате ни один их читатель так и не становится настоящим преданным, полностью посвятившим себя служению Кришне. Такого рода книги материальны, и потому, как предупреждает Шри Санатана Госвами, не следует даже прикасаться к ним.

ТЕКСТ 212

হদি যস্য প্রেরণয়া প্রবর্তিতোহহং বরাকরূপোহপি ।

তস্য হরেঃ পদকমলং বন্দে চৈতন্যদেবস্য ॥ ২১২ ॥

*хрди йасйа прераñайā правартито 'хам варāка-рūпо 'пи
тасйа харех пада-камалам ванде чаитанйа-деवासйа*

хрди — в сердце; *йасйа* — которого (Верховного Господа, который дает Своему чистому преданному разум, необходимый для распространения Движения сознания Кришны); *прераñайā* — вдохновением; *правартитах* — занял; *ахам* — я; *варāка* — жалкий, ничтожный; *рūпах* — Рупа Госвами; *апи* — хотя; *тасйа* — Его; *харех* — Верховной Личности Бога, Хари; *пада-камалам* — лотосным стопам; *ванде* — возношу молитвы; *чаитанйа-деवासйа* — Шри Чайтанье Махапрабху.

„Я низший из людей, и у меня нет никакого знания, но тем не менее Господь милостиво вдохновил меня на создание трансцендентных произведений о преданном служении. Поэтому я выражаю почтение лотосным стопам Шри Чайтаньи Махапрабху, Верховной Личности Бога, который дал мне возможность написать эти книги“.

КОММЕНТАРИЙ: Это стих из «Бхакти-расамрита-синдху» (1.1.2).

ТЕКСТ 213

এইমত দুইজন কৃষ্ণকথারঙ্গে ।

সুখে কাল গোড়ায় রূপ হরিদাস-সঙ্গে ॥ ২১৩ ॥

*зи-мата дуи-джана кршñа-катхā-раñге
сукхе кāла гонāйа рупа харидāса-санге*

зи-мата — таким образом; *дуи-джана* — Харидас Тхакур и Шрила Рупа Госвами; *кршñа-катхā-раñге* — в блаженном обсуждении тем, касающихся Кришны; *сукхе* — в счастье; *кāла* — время; *гонāйа* — проходит; *рупа* — Шрила Рупа Госвами; *харидāса-санге* — в обществе Харидаса Тхакура.

Так Шрила Рупа Госвами проводил время в обществе Харидаса Тхакура, испытывая великое счастье и обсуждая с ним игры Господа Кришны.

ТЕКСТ 214

চারি মাস রহি' সব প্রভুর ভক্তগণ ।

গোসাই বিদায় দিলা, গৌড়ে করিলা গমন ॥ ২১৪ ॥

chāri māsa raхи' саба прабхура бхакта-гаṇа
gosāiṇi vidāya dila, gaude karilā gamana

chāri māsa — четыре месяца; *рахи'* — пробыв; *саба* — все; *прабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *бхакта-гаṇа* — преданные; *gosāiṇi* — Чайтанья Махапрабху; *vidāya dila* — попрощался; *gaude* — в Бенгалию; *karilā gamana* — вернулись.

Все преданные Шри Чайтанья Махапрабху провели с Господом четыре месяца. Потом Господь попрощался с ними и они вернулись в Бенгалию.

ТЕКСТ 215

শ্রীরূপ প্রভুপদে নীলাচলে রহিলা ।

দোলযাত্রা প্রভুসঙ্গে আনন্দে দেখিলা ॥ ২১৫ ॥

śrī-rūpa prabhu-pade nīlācale rahilā
doḷa-īātrā prabhu-saṅge ānande dekḥilā

śrī-rūpa — Шрила Рупа Госвами; *prabhu-pade* — у стоп Шри Чайтанья Махапрабху; *nīlācale* — в Джаганнатха-Пури; *rahilā* — остался; *doḷa-īātrā* — Дола-ятру; *prabhu-saṅge* — вместе со Шри Чайтаньей Махапрабху; *ānande* — в великом счастье; *dekḥilā* — наблюдал.

Однако Шрила Рупа Госвами остался у лотосных стоп Шри Чайтанья Махапрабху и вместе с Господом с большой радостью наблюдал празднование Дола-ятры.

ТЕКСТ 216

দোল অনন্তরে প্রভু রূপে বিদায় দিলা ।

অনেক প্রসাদ করি' শক্তি সঞ্চারিলা ॥ ২১৬ ॥

*дола анантаре прабху руне видайа дилā
анека прасāда каре' шакти сайчāрилā*

дола анантаре — после Дола-ятры; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *руне* — с Рупой Госвами; *видайа дилā* — попрощался; *анека прасāда каре'* — осыпав его всеми благословениями; *шакти сайчāрилā* — наделил его полномочиями.

После окончания Дола-ятры Шри Чайтанья Махапрабху попрощался и с Рупой Госвами. Господь наделил его духовной силой и осыпал всеми благословениями.

ТЕКСТ 217

*“বন্দাবনে যাহ' তুমি, রহিহ বন্দাবনে ।
একবার ইহাঁ পাঠাইহ সনাতনে ॥ ২১৭ ॥*

*“врндāване йāха' туми, рахиха врндāване
экабāра ихāн пāтхāиха санāтане*

врндāване — во Вриндаван; *йāха'* — иди; *туми* — ты; *рахиха* — живи; *врндāване* — во Вриндаване; *эка-бāра* — однажды; *ихāн* — сюда; *пāтхāиха* — пошли; *санāтане* — Санатану Госвами, своего старшего брата.

Господь сказал Рупе Госвами: «Теперь отправляйся жить во Вриндаван. Можешь прислать сюда своего старшего брата, Санатану».

ТЕКСТ 218

*ব্রজে যাই রসশাস্ত্র করিহ নিরূপণ ।
লুপ্ত-তীর্থ সব তাহাঁ করিহ প্রচারণ ॥ ২১৮ ॥*

*врадже йāи раса-шāстра кариха нирūпаṇа
лупта-тīртха саба тāхāн кариха прачāраṇа*

врадже йāи — отправившись во Вриндаван; *раса-шāстра* — все трансцендентные произведения об играх Господа Шри Кришны; *кариха*

нирӯпаṇа — напиши; лупта-тйртха — потерянные святые места; са-ба — все; тāхāṇ — там; кариха працāраṇа — сделай известными.

«Прибыв во Вриндаван, поселись там, пиши и объясняй другим трансцендентные произведения и разыскивай забытые святые места».

ТЕКСТ 219

কৃষ্ণসেবা, রসভক্তি করিহ প্রচার ।

আমিহ দেখিতে তাহাঁ যাইমু একবার ॥” ২১৯ ॥

кришна-севā, раса-бхакти кариха працāра
āмиха декхите тāхāṇ йāиму экабāра”

кришна-севā — служение Господу Кришне; раса-бхакти — преданное служение; кариха працāра — проповедуй; āмиха — Я также; декхите — посмотреть; тāхāṇ — туда, во Вриндаван; йāиму — приду; эка-бāра — еще раз.

«Утверди там служение Господу Кришне и проповедуй, рассказывая о расах преданного служения Господу Кришне. Я тоже собираюсь посетить Вриндаван еще раз».

ТЕКСТ 220

এত বলি' প্রভু তাঁরে কৈলা আলিঙ্গন ।

রূপ গোসাঞি শিরে ধরে প্রভুর চরণ ॥ ২২০ ॥

эта бали' прабху тāйре каилā āлингана
рӯпа госāйи шире дхаре прабхура чараṇа

эта бали' — сказав это; прабху — Шри Чайтанья Махапрабху; тāйре — Рупу Госвами; каилā āлингана — обнял; рӯпа госāйи — Шрила Рупа Госвами; шире — на голову; дхаре — берет; прабхура чараṇа — лотосные стопы Шри Чайтанья Махапрабху.

Сказав это, Шри Чайтанья Махапрабху обнял Рупу Госвами, который, в свою очередь, поставил лотосные стопы Господа себе на голову.

ТЕКСТ 221

প্রভুর ভক্তগণ-পাশে বিদায় লইলা ।
পুনরপি গৌড়-পথে বৃন্দাবনে আইলা ॥ ২২১ ॥

прабхура бхакта-гаṇа-nāiṣe vidāya la-ilā
пунарапи гауда-патхе вṛндāване āilā

прабхура — Шри Чайтаньи Махапрабху; *бхакта-гаṇа-nāiṣe* — с преданными; *vidāya la-ilā* — попрощался; *пунарапи* — снова; *гауда-патхе* — по дороге в Бенгалию; *вṛндāване* — во Вриндаван; *āilā* — вернулся.

Шрила Рупа Госвами попрощался со всеми преданными и вернулся во Вриндаван через Бенгалию.

ТЕКСТ 222

এই ত' কহিলাঙ পুনঃ রূপের মিলন ।
ইহা যেই শুনে, পায় চৈতন্যচরণ ॥ ২২২ ॥

эи та' кахилāна пунаḥ рўпера милана
ихā йеи шуне, пāйа чаитанйа-чараṇа

эи та' кахилāна — так я описал; *пунаḥ* — снова; *рўпера милана* — встрече со Шрилой Рупой Госвами; *ихā* — это повествование; *йеи шуне* — кто слушает; *пāйа* — обретает; *чаитанйа-чараṇа* — прибежище у лотосных стоп Шри Чайтаньи Махапрабху.

Итак, я описал вторую встречу Рупы Госвами и Шри Чайтаньи Махапрабху. Тот, кто слушает об этом, несомненно, обретет прибежище у лотосных стоп Шри Чайтаньи Махапрабху.

ТЕКСТ 223

শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ২২৩ ॥

śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
чаитанйа-чаритāmṛта кахе кṛṣṇadāsa

śrī-rūpa — Шрилы Рупы Госвами; *raḡhunāṭha* — Шрилы Рагхунатхи даса Госвами; *padē* — у лотосных стоп; *īāra* — на которые; *āśa* — упование; *chaitāṇya-charitāmṛta* — книгу под названием «Чайтанья-чаритамрита»; *kahe* — повествует; *kṛṣṇadāsa* — Шрила Кришнадас Кавираджа Госвами.

Молясь у лотосных стоп Шри Рупы и Шри Рагхунатхи, уповая на их милость и следуя за ними, я, Кришнадас, рассказываю «Шри Чайтанья-чаритамриту».

Так заканчивается комментарий Бхактиведанты к первой главе Антья-лилы «Шри Чайтанья-чаритамриты», в которой описана вторая встреча Шрилы Рупы Госвами со Шри Чайтаньей Махапрабху.

ГЛАВА ВТОРАЯ

Наказание Харидаса-младшего

В «Амрита-праваха-бхашье» Шрила Бхактивинода Тхакур приводит краткое содержание данной главы. В этой главе Кришнадас Кавираджа Госвами, автор «Шри Чайтанья-чаритамриты», описывает встречи непосредственно со Шри Чайтаньей Махапрабху, встречи с теми, кого Он наделил особым могуществом, и Его проявления *āvirbhāva*. Соответственно, он написал о величии Нрисимхананды и других преданных. В то время жил преданный по имени Бхагаван Ачарья, который обладал исключительной верой в Шри Чайтанью Махапрабху. Однако его брат, Гопала Бхатта Ачарья, трактовал писания в соответствии с учением имперсоналистов (*майявадой*). Шрила Сварупа Дамодара Госвами, секретарь Шри Чайтаньи Махапрабху, запретил Бхагавану Ачарье слушать его комментарии.

Однажды, когда Харидас-младший по велению Бхагавана Ачарьи пошел просить подаяние у Мадхавидеви, он совершил проступок, заговорив с женщиной наедине, несмотря на то что к тому времени уже был *санньяси*. За этот проступок Шри Чайтанья Махапрабху отверг Харидаса-младшего и, невзирая на просьбы Своих самых близких преданных, больше не принимал его в Свое общество. Спустя год после этого случая Харидас-младший отправился к слиянию Ганги и Ямуны и совершил самоубийство. Но в своем духовном теле он продолжал приходить к Шри Чайтанье Махапрабху и петь для Него песни, прославляющие Кришну. Когда преданные из Бенгалии снова пришли навестить Шри Чайтанью Махапрабху, об этом стало известно Сварупе Дамодаре и другим вайшнавам.

ТЕКСТ 1

বন্দেহং শ্রীগুরোঃ শ্রীযুতপদকমলং শ্রীগুরুন বৈষ্ণবাংশচ
 শ্রীরূপং সাগ্রজাতং সহগণরঘুনাথাস্থিতং তং সজীবম্ ।
 সাধৈতং সাবধূতং পরিজনসহিতং কৃষ্ণচৈতন্যদেবং
 শ্রীরাধাকৃষ্ণপাদান্ সহগণললিতা-শ্রীবিশাখাস্থিতাংশচ ॥ ১ ॥

ванде 'хам śrī-гуроҳ śrī-йута-пада-камалам śrī-гурӯн ваишнавāmи ча
 śrī-рӯпам sāграджāтам саха-гаṇа-рагхунāтхāнвитām там са-джйвам
 сādваитам сāвадхўтам париджана-сахитам криṣṇа-чаитанйā-девам
 śrī-рāдхā-криṣṇа-пāдāн саха-гаṇа-лалитā-śrī-вишāкхāнвитāmи ча

ванде — выражаю почтение; ахам — я; śrī-гуроҳ — духовного учителя, давшего мне посвящение, и духовного учителя, дающего наставление; śrī-йута-пада-камалам — лотосным стопам, средоточию богатства; śrī-гурӯн — духовным учителям в парампаре, начиная с Мадхавендры Пури и кончая Шрилой Бхактисиддхантой Сарасвати Тхакурom Прабхупадой; ваишнавām — всем вайшнавам, начиная с Господа Брахмы и других, живших в самом начале творения; ча — также; śrī-рӯпам — Шриле Рупе Госвами; са-агра-джāтам — с его старшим братом, Шри Санатаной Госвами; саха-гаṇа-рагхунāтхā-анвитām — с Рагхунатхой дасом Госвами и его последователями; там — ему; са-джйвам — с Дживой Госвами; са-адваитам — с Адвайтой Ачарьей; са-авадхўтам — с Нитьянандой Прабху; париджана-сахитам — и со Шривасой Тхакурom, а также всеми другими преданными; криṣṇа-чаитанйā-девам — Господу Шри Чайтанье Махапрабху; śrī-рāдхā-криṣṇа-пāдāн — лотосным стопам исполненных всех достояний Шри Кришны и Радхарани; саха-гаṇа — с Их спутниками; лалитā-śrī-вишāкхā-анвитāн — вместе с Лалитой и Шри Вишакхой; ча — также.

Я смиренно склоняюсь к лотосным стопам моего духовного учителя и всех других наставников на пути преданного служения. Я в почтении склоняюсь перед всеми вайшнавами и перед шестью Госвами, включая Шрилу Рупу Госвами, Шрилу Санатану Госвами, Рагхунатху даса Госвами, Дживу Госвами и их спутников. Я в почтении склоняюсь перед Шри Адвайтой Ачарьей Прабху, Шри Нитьянандой Прабху, Шри Чайтаньей Махапрабху и всеми Его преданными, во главе со Шривасой Тхакурom. И наконец, я в почтении скло-

няюсь к лотосным стопам Господа Кришны, Шримати Радхарани и всех гопи во главе с Лалитой и Вишакхой.

ТЕКСТ 2

জয় জয় ঐচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।

জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

*джайа джайа ѝрй-чаитанья джайа нитйāнанда
джайāдваита-чандра джайа гаура-бхакта-врнда*

джайа джайа — слава; *ѝрй-чаитанья* — Шри Чайтанье; *джайа* — слава; *нитйāнанда* — Господу Нитьянанде; *джайа адваита-чандра* — слава Адвайте Ачарье; *джайа* — слава; *гаура-бхакта-врнда* — преданным Господа Чайтаньи.

Слава Шри Чайтанье Махапрабху! Слава Нитьянанде Прабху! Слава Адвайте Ачарье! Слава всем преданным Шри Чайтаньи Махапрабху!

ТЕКСТ 3

সর্ব-লোক উদ্ধারিতে গৌর-অবতার ।

নিস্তারের হেতু তার ত্রিবিধ প্রকার ॥ ৩ ॥

*сарва-лока уddхāрите гаура-аватāра
нистāрера хету тāра тривидха пракāра*

сарва-лока — всех миров; *уddхāрите* — ради освобождения; *гаура-аватāра* — воплощение Господа Шри Чайтаньи Махапрабху; *нистāрера хету* — причины спасения людей; *тāра* — Его; *три-видха пракāра* — трех видов.

Господь Шри Кришна пришел в образе Шри Чайтаньи Махапрабху для того, чтобы даровать освобождение всем живым существам в трех мирах, от Брахмалоки до Паталалоки. Он освобождал их тремя способами.

ТЕКСТ 4

সাক্ষাৎ-দর্শন, আর যোগ্যভক্ত-জীবে ।

‘আবেশ’ করয়ে কাহাঁ, কাহাঁ ‘অবির্ভাবে’ ॥ ৪ ॥

sākṣiāt-darśana, āra yogya-bhakta-djīve
‘āveśa’ karaye kāhān, kāhān ‘āvīrbhāve’

sākṣiāt-darśana — непосредственная встреча; *āra* — также; *yogya-bhakta* — совершенный преданный; *djīve* — живые существа; *āveśa karaye* — наделенные особыми духовными силами; *kāhān* — где-то; *kāhān* — в других местах; *āvīrbhāve* — являясь.

Где-то Господь спасал падшие души, когда Сам встречался с ними; где-то Он делал это через Своих наделенных особым могуществом преданных, а в других местах открывал Себя разным людям.

ТЕКСТЫ 5-6

‘সাক্ষাৎ-দর্শনে’ প্রায় সব নিস্তারিলা ।

নকুল-ব্রহ্মচারীর দেহে ‘আবিষ্ট’ হইলা ॥ ৫ ॥

প্রদ্যুম্ন-নৃসিংহানন্দ আগে কৈলা ‘অবির্ভাব’ ।

‘লোক নিস্তারিব,’—এই ঈশ্বর-স্বভাব ॥ ৬ ॥

‘sākṣiāt-darśane’ prāya sāba nistārila
naकुला-брахмачārīra dehe ‘āviṣṭa’ ha-ilā

pradyumna-nṛsiṁhānanda āge kaila ‘āvīrbhāva’
‘loka nistāribā’, — ei īśvara-svabhāva

sākṣiāt-darśane — непосредственной встречей; *prāya* — почти; *sāba* — всех; *nistārila* — освободил; *naकुला-брахмачārīra* — брахмачари по имени Накула; *dehe* — в тело; *āviṣṭa ha-ilā* — вошел; *pradyumna-nṛsiṁhānanda* — Прадьюмной Нрисимханандой; *āge* — перед; *kaila* — сделал; *āvīrbhāva* — явление; *loka nistāribā* — Я дам освобождение всем падшим душам; *ei* — это; *īśvara-svabhāva* — природа Верховной Личности Бога.

Шри Чайтанья Махапрабху освободил почти все падшие души, непосредственно встречаясь с ними. Других Он спас, войдя в тела

великих преданных, таких как Накула Брахмачари. Третьих Он спасал тем, что являлся им, как это произошло с Нрисимханандой Брахмачари. «Я спасу все падшие души» — такое может утверждать только Верховная Личность Бога.

КОММЕНТАРИЙ: Господь всегда проявлял Себя (*āvirbhāva*) в четырех местах: 1) в доме Шримати Шачиматы, 2) там, где танцевал в экстазе Нитьянанда Прабху, 3) во время *киртана* в доме Шривасы и 4) в доме Рагхавы Пандита. Господь Чайтанья Сам появлялся в этих четырех местах. (В связи с этим см. стих 34.)

ТЕКСТ 7

সাক্ষাৎ-দর্শনে সব ভাগ্য তরিলে ।

একবার যে দেখিলা, সে কৃতার্থ হইলা ॥ ৭ ॥

sākṣāt-darśane sāba dḥagat tārila

эка-бāра ѓе декхилā, се кртāртха ха-илā

sākṣāt-darśane — непосредственной встречей; *sāba* — всю; *dḥagat* — вселенную; *tārila* — освободил; *эка-бāра* — один раз; *ѓе* — кто; *декхилā* — видел; *се* — тот; *крта-артха* — полностью удовлетворенным; *ха-илā* — становился.

Все в мире, кто хотя бы однажды встречался со Шри Чайтаньей Махапрабху, обретали умиротворение и духовно возвышались.

ТЕКСТ 8

গৌড়-দেশের ভক্তগণ প্রত্যক আসিয়া ।

পুনঃ গৌড়দেশে যায় প্রভুরে মিলিয়া ॥ ৮ ॥

gauḍa-deśera bhakta-gaṇa pratyaḥbda āsīya

пунаḥ гауḍа-деśе ѓйā прабхуре милийā

гауḍа-деśера — Бенгалии; *бхакта-гаṇа* — преданные; *проти-абда* — каждый год; *āsīya* — приходя; *пунаḥ* — снова; *гауḍа-деśе* — в Бенгалию; *йāйа* — возвращались; *прабхуре* — со Шри Чайтаньей Махапрабху; *милийā* — встретившись.

Каждый год преданные из Бенгалии приходили в Джаганнатха-Пури на встречу со Шри Чайтаньей Махапрабху, после чего возвращались.

ТЕКСТ 9

আর নানা-দেশের লোক আসি' জগন্নাথ ।
চৈতন্য-চরণ দেখি' হইল কৃতার্থ ॥ ৯ ॥

*āra nānā-deśera loka āsi' džaganṇāṭha
čaitaṇya-čaraṇa dekhi' ha-ila kṛtārṭha*

āra — снова; *nānā-deśera* — из разных провинций; *loka* — люди; *āsi'* — приходя; *džaganṇāṭha* — в Джаганнатха-Пури; *čaitaṇya-čaraṇa* — лотосные стопы Шри Чайтаньи Махапрабху; *dekhi'* — увидев; *ha-ila* — становились; *kṛta-artḥa* — полностью умиротворенными.

В Джаганнатха-Пури приходили люди также из других провинций Индии и, увидев лотосные стопы Шри Чайтаньи Махапрабху, обретали полное умиротворение.

ТЕКСТ 10

সপ্তদ্বীপের লোক আর নবখণ্ডবাসী ।
দেব, গন্ধর্ব্ব, কিন্নর মনুষ্য-বেশে আসি' ॥ ১০ ॥

*sapta-dvīpera loka āra naḥa-khaṇḍa-vāsī
deva, gaṇḍharva, kinnaṛa manuṣya-beśe āsi'*

sapta-dvīpera loka — люди со всех семи островов вселенной; *āra* — также; *naḥa-khaṇḍa-vāsī* — обитатели девяти кханд; *deva* — полубоги; *gaṇḍharva* — обитатели Гандхарвалоки; *kinnaṛa* — обитатели Киннара-локи; *manuṣya-beśe* — в образе людей; *āsi'* — приходили.

Туда приходили люди со всех семи островов вселенной, из всех девяти кханд. В образе людей в Джаганнатха-Пури приходили обитатели планет полубогов, Гандхарвалоки и Киннара-локи.

КОММЕНТАРИЙ: Что такое *sapta-dvīpa* («семь островов»), объясняется в 218-м стихе двадцатой главы Мадхья-лилы, а также в шестнадца-

той и двадцатой главах Пятой песни «Шримад-Бхагаватам». В первой главе «Сиддханта-широмани» под названием «Голадхья», в разделе «Бхувана-коша», перечислены девять кханд:

*аиндрам кашеру сакалам кила тāmрапарнам
анйад габхастимад атаи ча кумāрикākхйам
нāгам ча саумйам иха вāрунам антйа-кхаṇḍам
гāндхарва-самджнам ити бхāрата-варша-мадхйе*

«В состав Бхарата-варши входят девять кханд: 1) Аиндра, 2) Кашеру, 3) Тамрапарна, 4) Габхастимат, 5) Кумарика, 6) Нага, 7) Саумья, 8) Варуна и 9) Гандхарва».

ТЕКСТ 11

প্রভুরে দেখিয়া যায় 'বৈষ্ণব' হঞা ।
কৃষ্ণ বলি' নাচে সব প্রেমাবিষ্ট হঞা ॥ ১১ ॥

*прабхуре декхийā йāйа 'ваишṇава' хайā
кришṇа бали' нāче саба премāвишта хайā*

прабхуре декхийā — увидел Господа; *йāйа* — возвращаются; *ваишṇава хайā* — став преданными Верховного Господа, Кришны; *кришṇа бали'* — повторяют имя Кришны; *нāче* — танцуют; *саба* — все они; *према-āвишта хайā* — преисполненные экстатической любви.

Увидев Господа, они все становились вайшнавами. Преисполненные экстатической любви к Богу, они начинали повторять мантру Харе Кришна и танцевать.

ТЕКСТ 12

এইমত দর্শনে ত্রিজগৎ নিস্তারি ।
যে কেহ আসিতে নারে অনেক সংসারী ॥ ১২ ॥

*зи-мата дариāне триджагат нистāри
йе кеха āсите нāре анека самсāрй*

зи-мата — так; *дариāне* — благодаря непосредственным встречам; *три-джагат* — три мира; *нистāри* — освобождает; *йе кеха* — те, кто; *āсите*

nāre — не могли прийти; *анека* — много; *самсāри* — люди, запутавшиеся в материальном мире.

Так, давая всем возможность лицезреть Себя, Шри Чайтанья Махапрабху освобождал жителей всех трех миров. Однако некоторые люди настолько погрязли в материальной деятельности, что не могли прийти к Нему.

ТЕКСТ 13

তা-সবা তারিতে প্রভু যেই সব দেশে ।
যোগ্যভক্ত জীবদেহে করেন ‘আবেশে’ ॥ ১৩ ॥

tā-sabā tārīte prabhu sei sabā deśe
योगী-бхакта джива-дехе карена ‘āveśe’

tā-sabā — всех их; *tārīte* — чтобы освободить; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *sei* — тех; *sabā* — всех; *deśe* — в странах; *योगী-бхакта* — подходящего преданного; *джива-дехе* — в тело; *карена* — совершает; *āveśe* — вхождение.

Для того чтобы спасти всех тех людей по всей вселенной, которые не могли встретиться с Ним, Шри Чайтанья Махапрабху Сам входил в тела чистых преданных.

ТЕКСТ 14

সেই জীবে নিজ-ভক্তি করেন প্রকাশে ।
তাহার দর্শনে ‘বৈষ্ণব’ হয় সর্বদেশে ॥ ১৪ ॥

sei dживe nidja-bhakti karena prakāśe
tāhāra dārīāne ‘vaiṣṇava’ hāya sarva-deśe

sei dживe — в том живом существе; *ниджа-бхакти* — преданность Самому Себе; *карена prakāśe* — непосредственно проявляет; *tāhāra dārīāne* — благодаря лицезрению такого наделенного полномочиями преданного; *vaiṣṇava* — преданные Кришны; *hāya* — появляются; *sarva-deśe* — во всех других странах.

Так Он наделял особыми полномочиями некоторых живых существ [Своих чистых преданных], проявляя в них такую преданность Самому Себе, что, видя их, люди во всех других странах становились преданными.

КОММЕНТАРИЙ: В другом месте «Чайтанья-чаритамриты» (Антъя, 7.11) сказано:

*кали-ка́лера дхарма — кри́шна-на́ма-санкй́ртана
кри́шна-ша́кти винā нахе та́ра правартана*

Пока Верховная Личность Бога, Шри Чайтанья Махапрабху, не наделяет его особыми полномочиями, никто не способен распространять святые имена *маха-мантры* Харе Кришна по всему миру. Те, кто делает это, уполномочены Господом. Поэтому иногда их именуют *авеша-аватарами*, воплощениями Господа, наделенными силой Шри Чайтанья Махапрабху.

ТЕКСТ 15

এইমত আবেশে তারিল ত্রিভুবন ।
গৌড়ে যৈছে আবেশ, করি দিগ্ দরশন ॥ ১৫ ॥

*эи-мата āвеі́ше та́рила трибху́вана
гау́де йаичхе āвеі́ша, ка́ри ди́г дара́шана*

эи-мата — так; *āвеі́ше* — уполномочивая; *та́рила три-бху́вана* — освободил все три мира; *гау́де* — в Бенгалии; *йаичхе* — как; *āвеі́ша* — уполномочивание; *ка́ри ди́г дара́шана* — опишу вкратце.

Так Своим присутствием и через Своих преданных Шри Чайтанья Махапрабху освободил все три мира. Я вкратце опишу, как Он даровал особое могущество одному человеку в Бенгалии.

ТЕКСТ 16

আমুয়া-মূলুকে হয় নকুল-ব্রহ্মচারী ।
পরম-বৈষ্ণব তেঁহো বড় অধিকারী ॥ ১৬ ॥

*āmbuṣā-muluke hāya nakuḷa-brahmacārī
paraṁa-vaishṇava teṁho baḍa adhikārī*

āmbuṣā-muluke — в провинции Амбуга; *hāya* — есть; *накула-брахмачārī* — человек по имени Накула Брахмачари; *парама-вайшṇава* — безупречно чистый вайшнав; *теṁхо* — он; *баḍа адхикārī* — возвышенный преданный.

В Амбуга-Мулуке жил человек по имени Накула Брахмачари, который был абсолютно чистым вайшнавом, достигшим вершин преданного служения.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Бхактивинода Тхакур пишет, что Амбуга-Мулука — это современный город Амбика в округе Бурдван в штате Западная Бенгалия. В прошлом, во времена мусульманского правления, его называли Амбуга-Мулука. В этом городе есть район под названием Пьяригандж, в котором и жил Накула Брахмачари.

ТЕКСТ 17

*গৌড়দেশের লোক নিস্তারিতে মন হৈল ।
নকুল-হৃদয়ে প্রভু 'আবেশ' করিল ॥ ১৭ ॥*

*gauḍa-deśera loka nistārite mana haila
nakuḷa-hṛdaye prabhu 'āveśa' karila*

гауḍа-деśера лока — народ Бенгалии; *нистārите* — освободить; *мана хаила* — хотел; *накула-хṛда́йе* — в сердце Накулы Брахмачари; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *āveśa карила* — вошел.

Желая даровать спасение всем людям в Бенгалии, Шри Чайтанья Махапрабху вошел в сердце Накулы Брахмачари.

ТЕКСТ 18

*গ্রহগ্রস্তপ্রায় নকুল প্রেমাবিষ্ট হঞ ।
হাসে, কান্দে, নাচে, গায় উন্মত্ত হঞ ॥ ১৮ ॥*

*grāha-grasta-prāya nakuḷa premāviṣṭa hāṇ
hāse, kānde, nāche, gāya unmatṭa hāṇ*

граха-грас-та-прайа — подобно одержимому; *накула* — Накула Брахмачари; *према-āviṣṭa hañā* — преисполненный экстатической любви к Богу; *хāсе* — смеется; *кāнде* — плачет; *нāче* — танцует; *гāйа* — поет; *унматта хаñā* — как сумасшедший.

Накула Брахмачари стал вести себя, словно одержимый. Он то смеялся, то плакал, то танцевал, то пел, как сумасшедший.

ТЕКСТ 19

অশ্রু, কম্প, তত্ত্ব, শ্বেদ, সাত্ত্বিক বিকার ।

নিরন্তর প্রেমে নৃত্য, সঘন হুঙ্কার ॥ ১৯ ॥

айру, *кампа*, *стамбха*, *сведа*, *сāттвика викара*
нирантара преме нртйа, *сагхана хункāра*

айру — слезы; *кампа* — дрожь; *стамбха* — оцепенение; *сведа* — пот; *сāттвика викара* — все эти трансцендентные признаки; *нирантара* — постоянно; *преме нртйа* — танцуя в экстатической любви; *са-гхана хункāра* — звук, подобный грому.

В нем постоянно проявлялись признаки трансцендентной любви. Он плакал, дрожал, цепенел, покрывался испариной, танцевал в любви к Богу и издавал громоподобные звуки.

ТЕКСТ 20

তৈছে গৌরকান্তি, তৈছে সদা প্রেমাবেশ ।

তাহা দেখিবারে আইসে সর্ব গৌড়দেশ ॥ ২০ ॥

таичхе гаура-кāнти, *таичхе садā премāвеша*
tāhā декхибāре айсе сарва гауда-деиā

таичхе — таким образом; *гаура-кāнти* — сияние тела, как у Господа Шри Чайтаньи Махапрабху; *таичхе* — подобное; *садā* — всегда; *према-āвеша* — погруженный в экстатическую любовь; *tāhā декхибāре* — увидеть это; *айсе* — приходили; *сарва* — все; *гауда-деиā* — люди со всех областей Бенгалии.

От его тела исходило такое же сияние, как у Шри Чайтаньи Махапрабху, и он был так же погружен в экстатическую любовь к Богу. Люди со всех концов Бенгалии приходили взглянуть на экстатические проявления его любви.

ТЕКСТ 21

যারে দেখে তারে কহে,—‘কহ কৃষ্ণনাম’ ।

তাহার দর্শনে লোক হয় প্রেমোদ্দাম ॥ ২১ ॥

īāre dekhe tāre kahe, — ‘kaḥa kṛṣṇa-nāma’
tāñhāra dārīāne loka hāya premoddāma

īāre dekhe — кого видит; *tāre kahe* — тому говорит; *kaḥa kṛṣṇa-nāma* — мой дорогой друг, повторяй святое имя Кришны; *tāñhāra dārīāne* — видя его; *loka hāya* — люди становились; *prema-uddāma* — достигшими вершин любви к Богу.

Всех, кого он встречал, он просил повторять святые имена Харе Кришна. И все, кто видел его, преисполнялись любви к Богу.

ТЕКСТ 22

চৈতন্যের আবেশ হয় নকুলের দেহে ।

শুনি’ শিবানন্দ আইলা করিয়া সন্দেহে ॥ ২২ ॥

chaitanyera āveśa hāya nakulera dehe
śuni’ śivānanda āilā kariyā sandeha

chaitanyera — Шри Чайтаньи Махапрабху; *āveśa* — проявление; *hāya* — есть; *nakulera dehe* — в теле Накулы Брахмачари; *śuni’* — услышав; *śivānanda āilā* — Шивананда Сен пришел; *kariyā sandeha* — сомневаясь.

Когда Шивананда Сен услышал, что Шри Чайтанья Махапрабху вошел в тело Накулы Брахмачари, он не поверил и отправился к Накуле Брахмачари, чтобы убедиться в этом самому.

ТЕКСТ 23

পরীক্ষা করিতে তাঁর যবে ইচ্ছা হৈল ।
বাহিরে রহিয়া তবে বিচার করিল ॥ ২৩ ॥

parīkṣā karite tāṅra ṁabe icchā haila
bāhira raḥiṁ taḍe bicāra kariḷa

parīkṣā karite — проверить; *tāṅra* — Шивананды Сена; *ṁabe* — когда; *icchā* — желание; *haila* — было; *bāhira raḥiṁ* — стоя снаружи; *taḍe* — тогда; *bicāra kariḷa* — подумал.

Желая проверить Накулу Брахмачари, он остался стоять снаружи, предаваясь таким мыслям.

ТЕКСТЫ 24–25

“আপনে বোলান মোরে, ইহা যদি জানি ।
আমার ইষ্ট-মন্ত্র জানি’ কহেন আপনি ॥ ২৪ ॥
তবে জানি, ইহাতে হয় চৈতন্য-আবেশে ।”
এত চিন্তি’ শিবানন্দ রহিলা দূরদেশে ॥ ২৫ ॥

“āpane bolāna more, ihā ṁadi džāni
āmāra iṣṭa-maṇṭra džāni’ kaḥena āpāni
taḍe džāni, iṅhāte ḥaia ḥaitāṅṁā-āveṣe”
eta cinti’ śivānanda raḥilā dūra-deṣe

āpane — лично; *bolāna* — позовет; *more* — меня; *ihā* — это; *ṁadi* — если; *džāni* — знаю; *āmāra* — мою; *iṣṭa-maṇṭra* — почитаемую мантру; *džāni’* — зная; *kaḥena āpāni* — скажет сам; *taḍe džāni* — тогда пойму; *iṅhāte* — в нем; *ḥaia* — есть; *ḥaitāṅṁā-āveṣe* — проявление Шри Чайтанья Махапрабху; *eta cinti’* — так думая; *śivānanda* — Шивананда Сен; *raḥilā* — оставался; *dūra-deṣe* — на некотором отдалении.

«Если Накула Брахмачари сам позовет меня и угадает мантру, которой я поклоняюсь, тогда я поверю, что в нем проявился Шри Чайтанья Махапрабху». Так размышляя, он оставался на некотором отдалении.

ТЕКСТ 26

অসংখ্য লোকের ঘটা,—কেহ আইসে যায় ।
লোকের সংঘটে কেহ দর্শন না পায় ॥ ২৬ ॥

асанкхйа локера гхатā, — кеха āисе йāйа
локера сангхатте кеха дариāана нā пāйа

асанкхйа локера гхатā — большая толпа; *кеха* — некоторые; *āисе* — приходят; *йāйа* — уходят; *локера сангхатте* — в той большой толпе; *кеха* — некоторые из них; *дариāана нā пāйа* — не могли видеть Накулу Брахмачари.

Там собралась большая толпа, люди приходили и уходили. Из-за скопления народа не все даже могли увидеть Накулу Брахмачари.

ТЕКСТ 27

আবেশে ব্রহ্মচারী কহে,—‘শিবানন্দ আছে দূরে ।
জন দুই চারি যাহ, বোলাহ তাহারে ॥’ ২৭ ॥

āবেশে брахмачāрй кахе, — ‘йивāнанда āче дўре
джана дуи чāри йāха, болāха тāхāре’

āবেশে — в трансе; *брахмачāрй кахе* — Накула Брахмачари сказал; *йивāнанда* — Шивананда Сен; *āче дўре* — стоит неподалеку; *джана* — люди; *дуи* — двое; *чāри* — четверо; *йāха* — идут; *болāха тāхāре* — позвать его.

Пребывая в трансе, Накула Брахмачари сказал: «Неподалеку стоит Шивананда Сен. Пусть двое или четверо из вас пойдут и позовут его».

ТЕКСТ 28

চারিদিকে ধায় লোকে ‘শিবানন্দ’ বলি ।
শিবানন্দ কোন, তোমায় বোলায় ব্রহ্মচারী ॥ ২৮ ॥

чāри-дике дхāйа локе ‘йивāнанда’ бали
йивāнанда кон, томāйа болāйа брахмачāрй

ча́ри-ди́ке — в четыре стороны; *дхáйя ло́ке* — люди побежали; *и́ивāна́нда бали́* — выкрикивая имя Шивананды; *и́ивāна́нда ко́н* — кто есть Шивананда; *тома́йя* — тебя; *бола́йя* — зовет; *брахмача́рй* — Накула Брахмачари.

Несколько людей бросились в разные стороны, выкрикивая: «Шивананда! Кто здесь Шивананда, отзовись! Тебя зовет Накула Брахмачари!»

ТЕКСТ 29

শুনি' শিবানন্দ সেন তাঁহা শীঘ্র আইল ।
নমস্কার করি' তাঁর নিকটে বসিল ॥ ২৯ ॥

и́уни', *и́ивāна́нда сена́ та́нхā и́йгх́ра а́ила*
намаска́ра кари́' та́нра ника́те васила́

и́уни' — услышав; *и́ивāна́нда сена́* — Шивананда Сен; *та́нхā* — туда; *и́йгх́ра* — быстро; *а́ила* — пришел; *намаска́ра кари́'* — выразив почтение; *та́нра ника́те* — рядом с ним; *васила́* — сел.

Услышав эти крики, Шивананда Сен поспешил туда, выразил почтение Накуле Брахмачари и сел подле него.

ТЕКСТ 30

ব্রহ্মচারী বলে,—“তুমি করিলা সংশয় ।
এক-মনা হইয়া শুন তাহার নিশ্চয় ॥ ৩০ ॥

брахмача́рй ба́ле, — “*туми ка́рилā са́мйāйя*
э́ка-манā ха́йā и́уна та́хāра ни́йча́йя

брахмача́рй ба́ле — Накула Брахмачари сказал; *туми* — ты; *ка́рилā са́мйāйя* — сомневаешься; *э́ка-манā ха́йā* — внимательно; *и́уна* — послушай; *та́хāра* — того; *ни́йча́йя* — разрешение.

Накула Брахмачари сказал: «Я знаю о твоих сомнениях. Послушай же внимательно, что я скажу по этому поводу».

ТЕКСТ 31

‘গৌরগোপাল মন্ত্র’ তোমার চারি অক্ষর ।

অবিশ্বাস ছাড়, যেই করিয়াছ অন্তর ॥” ৩১ ॥

*‘gaura-gopāla mantra’ tomāra cāri akṣhara
aviśvāsa chāḍa, yei kariyāchha antara”*

gaura-gopāla mantra — гаура-гопала-мантра; *tomāra* — твоя; *cāri akṣhara* — состоящая из четырех слогов; *aviśvāsa chāḍa* — оставь сомнения; *yei* — которые; *kariyāchha antara* — сохранил в уме.

«Ты повторяешь гаура-гопала-мантру, состоящую из четырех слогов. Оставь же все сомнения, одолевшие тебя».

КОММЕНТАРИЙ: В «Амрита-праваха-бхашье» Шрила Бхактивинода Тхакур говорит о *гаура-гопала-мантре* следующее. Почитатели Шри Гаурасундары считают *гаура-мантрой* четыре слога *гау-ра-ан-га*, однако почитатели Радхи и Кришны считают, что этими четырьмя слогами являются *rā-dhā kṛṣṇa*. Вайшнавьи считают Шри Чайтанью Махапрабху неотличным от Радхи-Кришны (*śrī-kṛṣṇa-chaityā rādhā-kṛṣṇa nahe anīa*). Поэтому те, кто произносит *мантру гаурāнга*, и те, кто произносит имена Радхи и Кришны, находятся на одном уровне.

ТЕКСТ 32

তবে শিবানন্দের মনে প্রতীতি ইহল ।

অনেক সম্মান করি’ বহু ভক্তি কৈল ॥ ৩২ ॥

*tabe śhivānandera mane pratīti ha-ila
aneka sammāna kari’ baḥu bhakti kaīla*

tabe — тогда; *śhivānandera* — Шивананды Сена; *mane* — в уме; *pratīti ha-ila* — появилась уверенность; *aneka sammāna kari’* — выразив глубокое почтение; *baḥu bhakti kaīla* — предложил ему служение.

Это полностью убедило Шивананду Сена в том, что в Накуле Брахмачари пребывал Сам Шри Чайтанья Махапрабху. Он выразил ему почтение и стал с преданностью служить ему.

ТЕКСТ 33

এইমত মহাপ্রভুর অচিন্ত্য প্রভাব ।

এবে শুন প্রভুর যৈছে হয় ‘আবির্ভাব ॥’ ৩৩ ॥

зи-мата махāпрабхура ачинтйа прабхāва
эбе шуна прабхура йаичхе хайа ‘āвирбхāва’

зи-мата — таким образом; *махāпрабхура* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *ачинтйа прабхāва* — непостижимое влияние; *эбе* — сейчас; *шуна* — послушайте; *прабхура* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *йаичхе* — каким образом; *хайа* — есть; *āвирбхāва* — явление.

Таким образом проявлялись непостижимые энергии Шри Чайтаньи Махапрабху. Теперь послушайте о том, как происходит Его явление [āвирбхāва].

ТЕКСТЫ 34–35

শচীর মন্দিরে, আর নিত্যানন্দ-নর্তনে ।

শ্রীবাস-কীর্তনে, আর রাঘব-ভবনে ॥ ৩৪ ॥

এই চারি ঠাণ্ডি প্রভুর সদা ‘আবির্ভাব’ ।

প্রেমাকৃষ্ট হয়,—প্রভুর সহজ স্বভাব ॥ ৩৫ ॥

шачйра мандире, āра нитйāнанда-нартане
шрйвāса-кйртане, āра рāгхава-бхаване

зи чāри тхāйни прабхура садā ‘āвирбхāва’
премāкрштā хайа, — прабхура сахаджа свабхāва

шачйра мандире — в домашнем храме матушки Шачи; *āра* — и; *нитйāнанда-нартане* — во время танца Шри Нитьянанды Прабху; *шрйвāса-кйртане* — во время киртана, который ведет Шриваса Прабху; *āра* — и; *рāгхава-бхаване* — в доме Рагхавы; *зи чāри тхāйни* — в этих четырех местах; *прабхура* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *садā* — всегда; *āвирбхāва* — явление; *премā-āкрштā хайа* — привлекаемый любовью; *прабхура* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *сахаджа сва-бхāва* — природа Господа.

Шри Чайтанья Махапрабху всегда являл Себя в четырех местах: в домашнем храме матушки Шачи; там, где танцевал Шри Нитьянанда Прабху; во время совместного пения в доме Шривасы Тхакура и в доме Рагхавы Пандита. Его привлекала туда любовь Его преданных, ибо такова природа Господа.

ТЕКСТ 36

নৃসিংহানন্দের আগে আবির্ভূত হইল ।
ভোজন করিলা, তাহা শুন মন দিয়া ॥ ৩৬ ॥

нрсимхāнандера āге āвирбхўта хайā
бходжана карилā, tāxā ūуна мана дийā

нрсимхāнандера — брахмачари по имени Нрсимхананда; *āге* — перед; *āвирбхўта хайā* — явившись; *бходжана карилā* — принял подношение пищи; *tāxā* — о том; *ūуна* — послушайте; *мана дийā* — внимательно.

Шри Чайтанья Махапрабху предстал перед Нрсимханандой Брахмачари и принял поднесенную Ему пищу. Внимательно выслушайте, как это произошло.

ТЕКСТ 37

শিবানন্দের ভাগিনা শ্রীকান্ত-সেন নাম ।
প্রভুর কৃপাতে তেঁহো বড় ভাগ্যবান ॥ ৩৭ ॥

śивāнандера бхāгинā śрйкāнта-сена нāма
прабхура крпāте теñхо бада бхāгйавāн

śивāнандера — Шивананды Сена; *бхāгинā* — племянник; *śрйкāнта-сена нāма* — по имени Шриканта Сен; *прабхура крпāте* — по беспричинной милости Шри Чайтаньи Махапрабху; *теñхо* — он; *бада* — очень; *бхāгйавāн* — удачливый.

У Шивананды Сена был племянник по имени Шриканта Сен, которому, по милости Шри Чайтаньи Махапрабху, была дарована великая удача.

ТЕКСТ 38

এক বৎসর তেঁহো প্রথম একেশ্বর ।

প্রভু দেখিবারে আইলা উৎকণ্ঠা-অন্তর ॥ ৩৮ ॥

*эка ватсара тенхо пратхама экей̣вара
прабху декхибāре āилā уткаṇṭхā-антара*

эка ватсара — в один год; *тенхо* — Шриканта Сен; *пра́тхама* — впервые; *экей̣вара* — один; *прабху декхибāре* — повидаться с Господом; *āилā* — пришел; *уткаṇṭхā-антара* — с большим нетерпением.

Однажды Шриканта Сен один пришел в Джаганнатха-Пури, горя желанием увидеть Господа.

ТЕКСТ 39

মহাপ্রভু তারে দেখি' বড় কৃপা কৈলা ।

মাস-দুই তেঁহো প্রভুর নিকটে রহিলা ॥ ৩৯ ॥

*махāпрабху тāре декхи' ба́да крпā каилā
мāса-дуи тенхо пра́бхура ника́те рахилā*

махāпрабху — Шри Чайтанья Махапрабху; *тāре* — его; *декхи'* — увидев; *ба́да крпā каилā* — явил великую милость; *мāса-дуи* — в течение двух месяцев; *тенхо* — Шриканта Сен; *пра́бхура ника́те* — рядом с Господом; *рахилā* — жил.

Увидев Шриканту Сена, Шри Чайтанья Махапрабху явил ему беспричинную милость. В течение двух месяцев Шриканта Сен жил рядом с Господом в Джаганнатха-Пури.

ТЕКСТ 40

তবে প্রভু তাঁরে আজ্ঞা কৈলা গৌড়ে যাইতে ।

“ভক্তগণে নিষেধিহ এথাকে আসিতে ॥ ৪০ ॥

*табе пра́бху тāнре āджнā каилā гауде йāите
“бхакта-га́не нише́дхиха этхāке āсите*

табе — затем; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *тāнре* — ему; *āджнā каилā* — приказал; *гауде йāите* — возвращаться в Бенгалию; *бхакта-гане* — преданным; *нишедхиха* — запрети; *этхāке āсите* — приходить в это место.

Когда он уже собирался возвращаться в Бенгалию, Господь сказал ему: «Передай преданным, чтобы в этом году они не приходили в Джаганнатха-Пури».

ТЕКСТ 41

এ-বৎসর তাঁহা আমি যাইমু আপনে ।

তাঁহাই মিলিমু সব অষ্টৈতাদি সনে ॥ ৪১ ॥

э-ватсара тāнхā āми йāиму āпане

тāхāи милиму саба адваитāди сане

э-ватсара — в этом году; *тāнхā* — туда (в Бенгалию); *āми* — Я; *йāиму* — пойду; *āпане* — Сам; *тāхāи* — там; *милиму* — встречусь; *саба* — всеми; *адваита-āди* — начиная с Адвайты Ачарьи; *сане* — с.

«В этом году Я Сам приду в Бенгалию и встречусь там со всеми преданными во главе с Адвайтой Ачарьей».

ТЕКСТ 42

শিবানন্দে কহিহ, — আমি এই পৌষ-মাসে ।

আচক্ষিতে অবশ্য আমি যাইব তাঁর পাশে ॥ ৪২ ॥

śивāнанде кахиха, — āми эи пауша-мāсе

āчамбите авайīа āми йāиба тāнра пāйше

śивāнанде кахиха — сообщи Шивананде Сену; *āми* — Я; *эи* — этом; *пауша-мāсе* — в месяце *пауша* (декабрь-январь); *āчамбите* — неожиданно; *авайīа* — поистине; *āми* — Я; *йāиба* — приду; *тāнра пāйше* — в его дом.

«Сообщи Шивананде Сену, что в месяц *пауша* [декабрь-январь] Я приду к нему домой».

ТЕКСТ 43

জগদানন্দ হয় তাহাঁ, তেঁহো ভিক্ষা দিবে ।
সবারে কহিহ, —এ বৎসর কেহ না আসিবে ॥” ৪৩ ॥

джагадāнанда хайа tāхāн, теңхо бхикшā дибе
сабāре кахиха, — э ватсара кеха нā āсибе”

джагадāнанда — Джагадананда; хайа — есть; tāхāн — там; теңхо — он; бхикшā дибе — сделает подношение пищи; сабāре кахиха — сообщит всем; э ватсара — в этом году; кеха нā āсибе — никто не должен приходить.

«У него живет Джагадананда, и он будет готовить для Меня. Скажи им всем, чтобы никто не приходил в Джаганнатха-Пури в этом году».

ТЕКСТ 44

শ্রীকান্ত আসিয়া গৌড়ে সন্দেশ কহিল ।
শুনি’ ভক্তগণ-মনে আনন্দ হইল ॥ ৪৪ ॥

śrīkānta āsīyā gaude sandeśa kačila
śuṇi’ bhakta-gaṇa mane ānanda ha-ila

śrīkānta — Шриканта Сен; āsīyā — вернувшись; gaude — в Бенгалию; sandeśa — послание; kačila — передал; śuṇi’ — услышав; bhakta-gaṇa-mane — сердца преданных; ānanda ha-ila — заполнило великое блаженство.

Когда Шриканта Сен вернулся в Бенгалию и передал это послание, сердца всех преданных исполнились блаженства.

ТЕКСТ 45

চলিতেছিল আচার্য, রহিলা স্থির হঞা ।
শিবানন্দ, জগদানন্দ রহে প্রত্যাশা করিয়া ॥ ৪৫ ॥

chalitechila ācārya, rahila sthira hañā
śivānanda, dжагадāнанда рахе пратйāйā карийā

чалитечхилā — готовый идти; *ācārya* — Адвайта Ачарья; *рахилā* — остался; *стхира ханā* — неподвижным; *шивāнанда* — Шивананда; *джагадāнанда* — Джагадананда; *рахе* — остаются; *пратйāйā карийā* — в ожидании.

Адвайта Ачарья уже готовился идти в Джаганнатха-Пури, но, когда пришла эта новость, отложил приготовления. Шивананда Сен и Джагадананда тоже остались ждать прибытия Шри Чайтанья Махапрабху.

ТЕКСТ 46

পৌষ-মাসে আইল দুই সান্নিধ্য করিয়া ।
সন্ধ্যা-পর্যন্ত রহে অপেক্ষা করিয়া ॥ ৪৬ ॥

пауша-мāсе āила дунхе сāмагрй карийā
сандхйā-парйанта рахе апекшā карийā

пауша-мāсе — месяц *пауша* (декабрь-январь); *āила* — наступил; *дунхе* — Шивананда Сен и Джагадананда; *сāмагрй карийā* — сделав все приготовления; *сандхйā-парйанта* — до вечера; *рахе* — оставались; *апекшā карийā* — ждущими.

Когда наступил месяц *пауша*, Джагадананда и Шивананда подготовили все необходимое для встречи Господа. Каждый день они до вечера ожидали появления Господа.

ТЕКСТ 47

এইমত মাস গেল, গোসাঁঞি না আইলা ।
জগদানন্দ, শিবানন্দ দুঃখিত হইলা ॥ ৪৭ ॥

эи-мата мāса гела, госāñи nā āилā
джагадāнанда, шивāнанда дуккхита ха-илā

эи-мата — таким образом; *мāса гела* — прошел месяц; *госāñи nā āилā* — Шри Чайтанья Махапрабху не приходил; *джагадāнанда* — Джагадананда; *шивāнанда* — Шивананда; *дуккхита ха-илā* — огорчились.

Прошел месяц, но Шри Чайтанья Махапрабху так и не появился, и это очень огорчило Джагадананду и Шивананду.

ТЕКСТЫ 48–49

আচম্বিতে নৃসিংহানন্দ তাহাঁই আইলা ।

দুঁহে তাঁরে মিলি' তবে স্থানে বসাইলা ॥ ৪৮ ॥

দুঁহে দুঃখী দেখি' তবে কহে নৃসিংহানন্দ ।

'তোমা দুহাঁকারে কেনে দেখি নিরানন্দ ?' ৪৯ ॥

ācambite nṛsimhānanda tāhāṇi āilā

duṅhe tāṇre mili' taḇe sthāne baśailā

duṅhe duḥkhī dekhi' taḇe kahe nṛsimhānanda

'tomā duḥhākāre kene dekhi nirānanda?'

ācambite — неожиданно; *nṛsimhānanda* — Нрисимхананда; *tāhāṇi āilā* — пришел туда; *duṅhe* — Шивананда и Джагадананда; *tāṇre* — его; *mili'* — встретив; *taḇe* — тогда; *sthāne baśailā* — усадили; *duṅhe* — обоих; *duḥkhī* — горе; *dekhi'* — видя; *taḇe* — тогда; *kahe nṛsimhānanda* — Нрисимхананда сказал; *tomā duḥhākāre* — вас обоих; *kene* — почему; *dekhi* — вижу; *nirānanda* — огорченными.

Неожиданно к ним пришел Нрисимхананда. Джагадананда и Шивананда тут же усадили его. Видя их удрученными, Нрисимхананда спросил: «Что вас так расстроило?»

ТЕКСТ 50

তবে শিবানন্দ তাঁরে সকল কহিলা ।

'আসিব আজ্ঞা দিলা প্রভু কেনে না আইলা ?' ৫০ ॥

taḇe śivānanda tāṇre śakala kaḥilā

'āśiba āḍṇā dilā prabhu kene nā āilā?'

taḇe — тогда; *śivānanda* — Шивананда; *tāṇre* — Нрисимхананде; *śakala kaḥilā* — все рассказал; *āśiba* — Я приду; *āḍṇā dilā* — пообещал;

прабху — Шри Чайтанья Махапрабху; кене — почему; нā āilā — не пришел.

Шивананда ответил ему: «Шри Чайтанья Махапрабху пообещал прийти. Почему же Его нет до сих пор?»

ТЕКСТ 51

শুনি' ব্রহ্মচারী কহে,—'করহ সন্তোষে ।

আমি ত' আনিব তাঁরে তৃতীয় দিবসে ॥ ৫১ ॥

*śuṇi' brahmacārī kahe, — 'karaḥa śantoṣe
āmi ta' āniba tāṁre tṛtīya divase'*

śuṇi' — услышав; *brahmacārī* — Нрисимхананда Брахмачари; *kahe* — сказал; *karaḥa śantoṣe* — радуйтесь; *āmi* — я; *ta'* — обязательно; *āniba* — приведу; *tāṁre* — Его (Шри Чайтанью Махапрабху); *tṛtīya divase* — на третий день.

На это Нрисимхананда Брахмачари ответил: «Радуйтесь! Я обещаю вам, что приведу Его к вам через три дня».

ТЕКСТ 52

তাঁহার প্রভাব-প্রেম জানে দুইজনে ।

আনিবে প্রভুরে এবে নিশ্চয় কৈলা মনে ॥ ৫২ ॥

*tāṁhāra prabhāva-prema jāṇe dui-jane
ānibe prabhure ēbe niścaya kaila mane*

tāṁhāra — его; *prabhāva* — силу; *prema* — любовь к Богу; *djāṇe* — знают; *dui-djane* — они оба; *ānibe prabhure* — он приведет Шри Чайтанью Махапрабху; *ēbe* — сейчас; *niścaya kaila mane* — они полностью уверились.

Шивананда и Джагадананда знали, каким могуществом и любовью к Богу обладал Нрисимхананда Брахмачари. Поэтому, услышав его обещание, они ни на миг не усомнились в том, что он приведет к ним Шри Чайтанью Махапрабху.

ТЕКСТ 53

‘প্রদ্যুম্ন ব্রহ্মচারী’—তঁার নিজ-নাম ।

‘নৃসিংহানন্দ’ নাম তাঁর কৈলা গৌরধাম ॥ ৫৩ ॥

*‘прадйумна брахмачārī’ — tāñra ниджа-нāма
‘нрсимхāнанда’ нāма tāñra каилā гаура-дхāма*

прадйумна брахмачārī — Прадйумна Брахмачари; *tāñra* — его; *ниджа-нāма* — изначальное имя; *нрсимхāнанда* — Нрсимхананда; *нāма* — имя; *tāñra* — его; *каилā гаура-дхāма* — было дано Шри Чайтаньей Махапрабху.

Его настоящим именем было Прадйумна Брахмачари. Имя Нрсимхананда ему дал Сам Господь Гаурасундара.

ТЕКСТ 54

দুই দিন ধ্যান করি’ শিবানন্দে কহিল ।

“পাণিহাটি গ্রামে আমি প্রভুরে আনিলাম ॥ ৫৪ ॥

*দুই দিনা дхйāна кари’ śивāнандере кахила
“pāñihāṭi grāme āmi prabhure ānila*

দুই দিনা — в течение двух дней; *дхйāна кари’* — после медитации; *śивāнандере кахила* — он сказал Шивананде Сену; *pāñihāṭi grāme* — в деревню Панихати; *āmi* — я; *prabhure ānila* — привел Шри Чайтанью Махапрабху.

Помедитировав в течение двух дней, Нрсимхананда Брахмачари сказал Шивананде Сену: «Я уже привел Шри Чайтанью Махапрабху в деревню Панихати».

ТЕКСТ 55

কালি মধ্যাহ্নে তেঁহো আসিবেন তোমার ঘরে ।

পাক-সামগ্রী আনহ, আমি ভিক্ষা দিমু তাঁরে ॥ ৫৫ ॥

*kāli madhйāhne teñho āsibēna tomāra ghare
pāka-sāmagrī ānaḥa, āmi bhikṣā dimu tāñre*

ка́ли мадхйāхне — завтра в полдень; *тенхо* — Он; *āсибена* — придет; *томāра гхаре* — в ваш дом; *пāка-сāмагрī āнаха* — принесите все необходимое для приготовления пищи; *āми* — я; *бхикишā диму* — приготовлю и поднесу; *тāнре* — Ему.

«Завтра в полдень Он придет в ваш дом. Поэтому принесите все необходимое, чтобы я смог приготовить для Него подношение и накормить Его».

ТЕКСТ 56

তবে তাঁরে এথা আমি আনিব সত্ত্বর ।
নিশ্চয় কহিলাঙ, কিছু সন্দেহ না কর ॥ ৫৬ ॥

табе тāнре этхā āми āниба сатвара
нии́чайа кахилāна, кичху сандеха нā кара

табе — таким образом; *тāнре* — Его; *этхā* — сюда; *āми* — я; *āниба сатвара* — приведу очень быстро; *нии́чайа* — с уверенностью; *кахилāна* — я говорил; *кичху сандеха нā кара* — не сомневайтесь.

«Очень скоро я приведу Его сюда. Будьте уверены в том, что я говорю правду. Не сомневайтесь в моих словах».

ТЕКСТ 57

যে চাহিয়ে, তাহা কর হঞা তৎপর ।
অতি দ্বারায় করিব পাক, শুন অতঃপর ॥ ৫৭ ॥

йе чāхийе, тāхā кара хайā татпара
ати тварāйа кариба пāка, шуна атахпара

йе чāхийе — все, что я хочу; *тāхā кара* — приготовьте; *хайā татпара* — намереваюсь; *ати тварāйа* — очень скоро; *кариба пāка* — начну готовить; *шуна атахпара* — послушайте.

«Быстро принесите все необходимое — я хочу немедленно начать готовить. Сделайте, что я прошу».

ТЕКСТ 58

পাক-সামগ্রী আনহ, আমি যাহা চাই ।”
যে মাগিল, শিবানন্দ আনি’ দিলা তাই ॥ ৫৮ ॥

nāka-sāmagrī ānaḥa, āmi yāxā cāi’
ye māgila, śivānanda āni’ dila tāi

nāka-sāmagrī ānaḥa — принесите все необходимое для приготовления пищи; *āmi yāxā cāi* — все, что я хочу; *ye māgila* — все, что он хотел; *śivānanda* — Шивананда Сен; *āni’* — принеся; *dila tāi* — вручил все это ему.

Нрисимхананда Брахмачари сказал Шивананде: «Будь добр, принеси все, что мне нужно для приготовления пищи». Шивананда Сен тут же исполнил его просьбу.

ТЕКСТ 59

প্রাতঃকাল হৈতে পাক করিলা অপার ।
নানা ব্যঞ্জন, পিঠা, ক্ষীর নানা উপহার ॥ ৫৯ ॥

prātaḥ-kāla хаите *nāka* карилā *apāra*
nānā vīaṇḍjana, piṭṭhā, kṣīra nānā upahāra

prātaḥ-kāla хаите — с утра; *nāka* карилā *apāra* — приготовил много блюд; *nānā vīaṇḍjana* — различные овощные блюда; *piṭṭhā* — пирожные; *kṣīra* — сладкий рис; *nānā* — различные; *upahāra* — угощения.

Начав ранним утром, Нрисимхананда Брахмачари приготовил множество блюд, включая блюда из овощей, пирожные, сладкий рис и другие угощения.

ТЕКСТ 60

জগন্নাথের ভিন্ন ভোগ পৃথক্ বাড়িল ।
চৈতন্য প্রভুর লাগি’ আর ভোগ কৈল ॥ ৬০ ॥

джаганнатхера бхинна бхога пртхак бāдила
чаитанья прабхура лāги' āра бхога каила

джаганнатхера — Господу Джаганнатхе; бхинна — отдельные; бхога — подношения; пртхак — отдельно; бāдила — подготовил; чаитанья прабхура лāги' — для Шри Чайтанья Махапрабху; āра — другое; бхога — подношение пищи; каила — сделал.

Закончив готовить, он разложил подношения для Джаганнатхи и Шри Чайтанья Махапрабху на отдельные блюда.

ТЕКСТ 61

ইষ্টদেব নৃসিংহ লাগি' পৃথক্ বাড়িল ।
তিনি-জনে সমর্পিয়া বাহিরে ধ্যান কৈল ॥ ৬১ ॥

ишта-дева нрсимха лāги' пртхак бāдила
тина-джане самарпийā бāхире дхйāна каила

ишта-дева — объекта поклонения; нрсимха — Господа Нрисимхадевы; лāги' — для; пртхак — отдельно; бāдила — подготовил; тина-джане — трем Божествам; самарпийā — предложив; бāхире — снаружи; дхйāна каила — медитировал.

Он также сделал отдельное подношение для Нрисимхадевы — Божества, которому он поклонялся. Таким образом он разделил все блюда на три части. Затем он сел снаружи храма и стал медитировать на Господа.

ТЕКСТ 62

দেখে, শীঘ্র আসি' বসিলা চৈতন্য-গোসাঞি ।
তিনি ভোগ খাইলা, কিছু অবশিষ্ট নাই ॥ ৬২ ॥

декхе, шйгхра āси' василā чаитанья-госāйи
тина бхога кхāилā, кичху авāишита нāи

декхе — видит; шйгхра āси' — придя быстро; василā — уселся; чаитанья-госāйи — Шри Чайтанья Махапрабху; тина бхога — три отдельных подношения; кхāилā — съел; кичху авāишита нāи — ничего не осталось.

В медитации он увидел, как Шри Чайтанья Махапрабху быстро пришел, уселся и съел все три подношения, ничего не оставив после Себя.

ТЕКСТ 63

আনন্দে বিহ্বল প্রদ্যুম্ন, পড়ে অশ্রুধার ।

“হাহা কিবা কর” বলি’ করয়ে ফুৎকার ॥ ৬৩ ॥

ānande vikhvala pradyumna, paḍe aśru-dhāra

“hāhā kibā kara” bali’ karaye phutkāra

ānande vikhvala — переполняемый трансцендентным экстазом; *pradyumna* — Прад்யумна Брахмачари; *paḍe aśru-dhāra* — со слезами на глазах; *hāhā* — увы, увы; *kibā kara* — что Ты делаешь; *bali’* — сказав; *karaye phutkāra* — стал выражать разочарование.

Увидев, что Чайтанья Махапрабху все съел, Прадьямна Брахмачари преисполнился трансцендентного экстаза, и слезы полились из его глаз. Но все же он выразил свое смятение, воскликнув: «О, что же Ты наделал, мой дорогой Господь?! Ты съел все, что было предназначено для других!»

ТЕКСТ 64

‘জগন্নাথে-তোমায় ঐক্য, খাও তাঁর ভোগ ।

নৃসিংহের ভোগ কেনে কর উপযোগ ? ৬৪ ॥

‘jagannāṭhe-tomāya aikya, khāo tāra bhoga

nṛsiṁhera bhoga kene kara upaśoga?

jagannāṭhe — Господа Джаганнатхи; *tomāya* — с Тобой; *aikya* — единство; *khāo tāra bhoga* — можешь есть Его подношение; *nṛsiṁhera bhoga* — подношение Нрисимхадевы; *kene kara upaśoga* — почему ешь.

«Дорогой Господь, Ты не отличаешься от Джаганнатхи, поэтому вполне можешь съесть то, что преподнесено Ему. Но почему Ты касаешься подношения, предназначенного Нрисимхадеве?»

ТЕКСТ 65

নৃসিংহের হৈল জানি আজি উপবাস ।
ঠাকুর উপবাসী রহে, জিয়ে কৈছে দাস ?' ৬৫ ॥

*нрсимхера хаила джāни āджи упавāса
тхāкура упавāсī рахе, джийе каичхе дāса?*

нрсимхера — Господа Шри Нрсимхи; *хаила* — был; *джāни* — понимаю; *āджи* — сегодня; *упавāса* — пост; *тхāкура упавāсī рахе* — если хозяин постится; *джийе каичхе дāса* — как может слуга поддерживать свое существование.

«Похоже, Нрсимхадеве сегодня придется поститься — Ему ничего не досталось. А если хозяин голодает, то как может жить его слуга?»

ТЕКСТ 66

ভোজন দেখি' যদ্যপি তাঁর হৃদয়ে উল্লাস ।
নৃসিংহ লক্ষ্য করি' বাহ্যে কিছু করে দুঃখভাস ॥ ৬৬ ॥

*бходжана декхи' йадйāпи тāнра хрдайе уллāса
нрсимха лакшйа кари' бāхйе кичху каре দুখখāбхāса*

бходжана декхи' — видя вкушение; *йадйāпи* — хотя; *тāнра хрдайе* — в своем сердце; *уллāса* — радость; *нрсимха* — Господа Нрсимхадевы; *лакшйа кари'* — ради; *бāхйе* — внешне; *кичху* — некоторое; *каре* — делает; *дুখখā-āбхāса* — выражение огорчения.

Хотя Нрсимха Брахмачари пришел в восторг, увидев, как Шри Чайтанья Махапрабху съел все подношения, ради Господа Нрсимхадевы он внешне выразил досаду.

ТЕКСТ 67

স্বয়ং ভগবান্ কৃষ্ণচৈতন্য-গোসাঞি ।
ভগবান্-নৃসিংহ-সহ কিছু ভেদ নাই ॥ ৬৭ ॥

*свайам бхагавāн кри̣ṣṇа-чаитан̣йа-госāйи
джаганнāтха-нрсим̣ха-саха кичху бхеда нāи*

свайам — сам; *бхагавāн* — Верховная Личность Бога; *кри̣ṣṇа-чаитан̣йа-госāйи* — Господь Шри Кришна Чайтанья Махапрабху; *джаганнāтха-нрсим̣ха-саха* — с Господом Джаганнатхой и Нрисимхадевой; *кичху бхеда* — каких-либо различий; *нāи* — нет.

Шри Чайтанья Махапрабху — это Сам Господь, Верховная Личность. Поэтому между Ним, Господом Джаганнатхой и Господом Нрисимхадевой нет никакой разницы.

ТЕКСТ 68

*ইহা জানিবারে প্রদ্যুম্নের গুঢ় হৈত মন ।
তাহা দেখিলা প্রভু করিয়া ভোজন ॥ ৬৮ ॥*

*ихā джāнибāре прад̣йум̣нера гӯд̣ха хаита мана
тāхā декхāилā прабху карийā бходжана*

ихā — этот факт; *джāнибāре* — знать; *прад̣йум̣нера* — Прадьюмны Брахмачари; *гӯд̣ха* — глубокое; *хаита мана* — было желание; *тāхā* — то; *декхāилā* — явил; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *карийā бходжана* — съев.

Прадьюмна Брахмачари очень хотел постичь эту истину, и Шри Чайтанья Махапрабху исполнил его желание, показав это на деле.

ТЕКСТ 69

*ভোজন করিয়া প্রভু গেলা পাণিহাটি ।
সন্তোষ পাইলা দেবি' ব্যঞ্জন-পরিপাটি ॥ ৬৯ ॥*

*бходжана карийā прабху гелā пāнихāти
сантоша пāилā декхи' вйāнджана-парипāтй*

бходжана карийā — съев все подношения; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *гелā пāнихāти* — отправился в Панихати; *сантоша пāилā* — Он стал очень довольным; *декхи'* — увидев; *вйāнджана-парипāтй* — блюда из овощей.

Съев все подношения, Шри Чайтанья Махапрабху отправился в Панихати. Увидев различные блюда из овощей, которые ожидали Его в доме Рагхавы, Господь испытал большое удовольствие.

ТЕКСТ 70

শিবানন্দ কহে,—‘কেনে করহ ফুৎকার?’

তেঁহ কহে,—“দেখ তোমার প্রভুর ব্যবহার ॥ ৭০ ॥

śivānanda kahe, — ‘kene karaḥa phutkāra?’

teṅha kahe, — “dekha tomāra prabhuṛa vāyavāhāra

śivānanda kahe — Шивананда Сен сказал; *kene karaḥa phut-kāra* — чем ты раздосадован; *teṅha kahe* — он ответил; *dekha* — смотри; *tomāra prabhuṛa* — твоего Господа; *vāyavāhāra* — поведение.

Шивананда спросил Нрисимхананду: «Чем ты так раздосадован?»

Нрисимхананда ответил: «Полюбуйся на поведение твоего Господа — Шри Чайтанья Махапрабху!»

ТЕКСТ 71

তিন জনার ভোগ তেঁহো একেলা খাইলা ।

জগন্নাথ-নৃসিংহ উপবাসী হইলা ॥” ৭১ ॥

tina djanāra bhoḡa teṅho ekelā khailā

ḍḡagannāṭha-nṛsiṅha upavāsī ha-ilā”

tina djanāra — трех Божеств; *bhoḡa* — подношения; *teṅho* — Он; *ekelā* — один; *khailā* — съел; *ḍḡagannāṭha-nṛsiṅha* — Господь Джаганнатха и Господь Нрисимхадева; *upavāsī ha-ilā* — вынуждены поститься.

«Он один съел подношения, приготовленные для трех Божеств, оставив голодными Джаганнатху и Нрисимхадеву».

ТЕКСТ 72

শুনি শিবানন্দের চিত্তে হইল সংশয় ।

কিবা প্রেমাবেশে কহে,—কিবা সত্য হয় ॥ ৭২ ॥

*йуни йивāнандера читте ха-ила самйайа
кибā премавеейе кахе, кибā сатйа хайа*

йуни — услышав; *йивāнандера* — Шивананды; *читте* — в уме; *ха-ила самйайа* — было некоторое сомнение; *кибā* — ли; *према-āвеейе кахе* — говорил в экстазе любви к Богу; *кибā* — ли; *сатйа хайа* — это было на самом деле.

Услышав это, Шивананда Сен не мог решить, говорит ли Нрисимхананда Брахмачари под влиянием экстатической любви к Богу или это произошло на самом деле.

ТЕКСТ 73

তবে শিবানন্দে কিছু কহে ব্রহ্মচারী ।
'সামগ্রী আন নৃসিংহ লাগি পুনঃ পাক করি' ॥ ৭৩ ॥

*табе йивāнанде кичху кахе брахмачāрй
'сāмагрй āна нрсимха лāги' пунах пāка кари'*

табе — тогда; *йивāнанде* — Шивананде; *кичху* — нечто; *кахе* — говорит; *брахмачāрй* — Нрисимхананда Брахмачари; *сāмагрй āна* — принеси еще продукты; *нрсимха лāги* — для Господа Нрисимхадевы; *пунах* — снова; *пāка кари* — позволь приготовить.

Нрисимхананда попросил озадаченного Шивананду Сена: «Принеси еще продуктов. Я снова приготовлю для Господа Нрисимхадевы».

ТЕКСТ 74

তবে শিবানন্দ ভোগ-সামগ্রী আনিলা ।
পাক করি' নৃসিংহের ভোগ লাগাইলা ॥ ৭৪ ॥

*табе йивāнанда бхога-сāмагрй āнилā
пāка кари' нрсимхера бхога лāгāйлā*

табе — тогда; *йивāнанда* — Шивананда Сен; *бхога-сāмагрй* — все необходимое для приготовления пищи; *āнилā* — принес; *пāка кари'* — после приготовления; *нрсимхера* — Господу Нрисимхадеве; *бхога лāгāйлā* — сделал подношение.

Шивананда Сен снова принес все необходимое для приготовления пищи, и Прадьюмна Брахмачари еще раз приготовил подношения и предложил их Нрисимхадеве.

ТЕКСТ 75

বর্ষান্তরে শিবানন্দ লঞা ভক্তগণ ।

নীলাচলে দেখে যাঞা প্রভুর চরণ ॥ ৭৫ ॥

варшāнтаре шивāнанда лайā бхакта-гаṇа
нйлāчале декхе йāйā прабхура чараṇа

варша-антаре — на следующий год; *шивāнанда* — Шивананда Сен; *лайā* — взяв; *бхакта-гаṇа* — всех преданных; *нйлāчале* — в Джаганнатха-Пури; *декхе* — увидеть; *йāйā* — идет; *прабхура чараṇа* — лотосные стопы Господа.

На следующий год Шивананда вместе со всеми преданными снова отправился в Джаганнатха-Пури, чтобы увидеть лотосные стопы Шри Чайтанья Махапрабху.

ТЕКСТ 76

একদিন সভাতে প্রভু বাত চলিলা ।

নৃসিংহানন্দের গুণ কহিতে লাগিলা ॥ ৭৬ ॥

эка-дина сабхāте прабху бāта чāлāйлā
нрсимхāнандера гуṇа кахите лāгилā

эка-дина — однажды; *сабхāте* — в присутствии всех преданных; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *бāта чāлāйлā* — поднял эту тему (вкушения в доме Нрисимхананды); *нрсимхāнандера* — Нрисимхананды Брахмачари; *гуṇа* — трансцендентные качества; *кахите лāгилā* — стал описывать.

Однажды, в присутствии всех преданных, Господь стал говорить о Нрисимхананде Брахмачари, превознося его трансцендентные качества.

ТЕКСТ 77

‘গতবর্ষ পৌষে মোরে করাইল ভোজন ।
কভু নাহি খাই ঐছে মিষ্টান্ন-ব্যঞ্জন ॥ ৭৭ ॥

*‘гата-варша пауше море карāила бходжана
кабху nāхи кхāи аичхе миштāнна-вйайджана’*

гата-варша — в прошлом году; *пауше* — в месяце *пауша* (декабрь-январь); *море* — Мне; *карāила бходжана* — преподнес много угощений; *кабху nāхи кхāи* — Я никогда до этого не пробовал; *аичхе* — таких; *миштāнна* — сладостей; *вйайджана* — овощных блюд.

Господь сказал: «В прошлом году, в месяце *пауша*, Нрисимхананда угостил Меня разными сладостями и блюдами из овощей, да такими, каких Я прежде никогда не ел».

ТЕКСТ 78

শুনি’ ভক্তগণ মনে আশ্চর্য মানিল ।
শিবানন্দের মনে তবে প্রত্যয় জন্মিল ॥ ৭৮ ॥

*śuни’ бхакта-гаṇа мане āśchарya māнила
śивāнандера мане табе пратйайа джанмила*

śуни’ — услышав; *бхакта-гаṇа* — все преданные; *мане* — в уме; *āśchарya māнила* — удивились; *śивāнандера* — Шивананда Сен; *мане* — в уме; *табе* — тогда; *пратйайа джанмила* — почувствовал уверенность.

Все преданные были немало удивлены, услышав это, а Шивананда убедился, что случай тот произошел на самом деле.

ТЕКСТ 79

এইমত শচীগৃহে সতত ভোজন ।
শ্রীবাসের গৃহে করেন কীর্তন-দর্শন ॥ ৭৯ ॥

*зи-мата śачй-грхе сатата бходжана
śрйvāsера грхе карена кйртана-дарśана*

эи-мата — таким образом; *йаачй-грхе* — в доме Шачиматы; *сатата* — всегда; *бходжана* — ест; *йрийвасера грхе* — в доме Шривасы Тхакура; *карена* — совершает; *кйртана-даришана* — посещение киртанов.

Шри Чайтанья Махапрабху ежедневно вкушал в храме Шачиматы, а также посещал дом Шривасы Тхакура, когда там проходил киртан.

ТЕКСТ 80

নিত্যানন্দের নৃত্য দেখেন আসি' বারে বারে ।
'নিরন্তর আবির্ভাব' রাঘবের ঘরে ॥ ৮০ ॥

нитийāнандера нртиа декхена āси' бāре бāре
'нирантара āвирбхāва' рāгхавера гхаре

нитийāнандера нртиа — танец Шри Нитьянанды Прабху; *декхена* — наблюдает; *āси'* — приходит; *бāре бāре* — снова и снова; *нирантара āвирбхāва* — постоянное появление; *рāгхавера гхаре* — в доме Рагхавы.

Подобным образом Он всегда присутствовал там, где танцевал Нитьянанда Прабху, и постоянно появлялся в доме Рагхавы.

ТЕКСТ 81

প্রেমবশ গৌরপ্রভু, যাহাঁ প্রেমোত্তম ।
প্রেমবশ হঞা তাহাঁ দেন দরশন ॥ ৮১ ॥

према-вайша гаура-прабху, йāхāн премоттама
према-вайша хайā тāхā дена дараишана

према-вайша — покоренный любовным служением; *гаура-прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху, Гаурасундара; *йāхāн према-уттама* — там, где есть чистая любовь; *према-вайша хайā* — покоренный такой любовью; *тāхā* — там; *дена дараишана* — является лично.

Господь Гаурасундара не может устоять перед любовью Своих преданных. Поэтому там, где есть чистая преданность Господу, Он, покоренный такой любовью, появляется Сам и дает увидеть Себя Своему преданному.

ТЕКСТ 82

শিবানন্দের প্রেমসীমা কে কহিতে পারে ?
যাঁর প্রেমে বশ প্রভু আইসে বারে বারে ॥ ৮২ ॥

śivānandera prema-sīmā ke kaхите nāre?
īānra preme vaiśa prabхu āise bāre bāre

śivānandera — Шивананды Сена; *prema-sīmā* — предел любви; *ke* — кто; *kaхите nāre* — может измерить; *īānra* — которого; *preme* — любовью; *vaiśa* — покоренный; *prabхu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *āise* — приходит; *bāre bāre* — снова и снова.

Подчиняясь любви Шивананды Сена, Шри Чайтанья Махапрабху снова и снова приходил к нему. Кто может определить, где кончается его любовь?

ТЕКСТ 83

এই ত' কহিলু গৌরের 'আবির্ভাব' ।
ইহা যেই শুনে, জানে চৈতন্য-প্রভাব ॥ ৮৩ ॥

эи та' кахилу гаурера 'āvirbhāva'
ихā йеи шуне, джāне чаитанья-прабхāва

эи та' — таким образом; *кахилу* — описал; *гаурера* — Шри Чайтанья Махапрабху; *āvirbhāva* — явление; *ихā* — об этом случае; *йеи шуне* — кто слушает; *джāне* — знает; *чаитанья-прабхāва* — могущество Шри Чайтанья Махапрабху.

Итак, я описал явление Шри Чайтанья Махапрабху. Любой, кто услышит об этих случаях, поймет трансцендентное могущество Господа.

ТЕКСТ 84

পুরুষোত্তমে প্রভু-পাশে ভগবান্ আচার্য ।
পরম বৈষ্ণব তেঁহো সুপণ্ডিত আর্য ॥ ৮৪ ॥

*пурушоттаме прабху-пāйше бхагавāн āчāрйа
парама ваишṇава теṇхо супаṇḍита āрйа*

пурушоттаме — в Джаганнатха-Пури; *прабху-пāйше* — в обществе Шри Чайтаньи Махапрабху; *бхагавāн āчāрйа* — Бхагаван Ачарья; *парама ваишṇава* — чистый преданный; *теṇхо* — он; *су-паṇḍита* — глубоко ученый; *āрйа* — муж.

В Джаганнатха-Пури вместе со Шри Чайтаньей Махапрабху жил Бхагаван Ачарья, который был благовоспитанным и ученым человеком, а также чистым преданным.

КОММЕНТАРИЙ: Бхагаван Ачарья упомянут в стихе 136 десятой главы Ади-лилы.

ТЕКСТ 85

সখ্যভাবাক্রান্ত-চিত্ত, গোপ-অবতার ।

স্বরূপ-গোসাঁই-সহ সখ্য-ব্যবহার ॥ ৮৫ ॥

*сакхйа-бхāвāкрāнта-читта, গোপ-аватāра
сварূпа-госāйи-саха сакхйа-вйавахāра*

сакхйа-бхāва — дружеской любви; *āкрāнта* — преисполненное; *читта* — сердце; *гোпа-аватāра* — воплощение одного из пастушков; *сварূпа-госāйи-саха* — со Сварупой Дамодарой; *сакхйа-вйавахāра* — дружеские отношения.

Бхагаван Ачарья был полностью погружен в мысли о дружеских отношениях с Богом. Он был воплощением пастушка, и потому его связывали узы дружбы со Сварупой Дамодарой Госвами.

ТЕКСТ 86

একান্তভাবে আশ্রিয়াছেন চৈতন্যচরণ ।

মধ্যে মধ্যে প্রভুর তেঁহো করেন নিমন্ত্রণ ॥ ৮৬ ॥

*эканта-бхаве айрийа-чхена чаитанья-чара-
мадхье мадхье прабхура тенхо карена нимантра-
на*

эканта-бхаве — безраздельным вниманием; *айрийа-чхена* — укрылся под сенью; *чаитанья-чара-на* — лотосных стоп Господа Чайтаньи; *мадхье* — иногда; *прабхура* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *тенхо* — он; *карена* — совершает; *нимантра-на* — приглашение.

Он полностью предался Шри Чайтанье Махапрабху, укрывшись под сенью Его лотосных стоп. Иногда он приглашал Господа на обед к себе домой.

ТЕКСТ 87

ঘরে ভাত করি' করেন বিবিধ ব্যঞ্জন ।
একলে গোসাঁঞি লঞা করান ভোজন ॥ ৮৭ ॥

*гхаре бхата кари' карена вивидха вйайджана
экале гোসайи лайа карана бходжана*

гхаре — дома; *бхата кари'* — приготовив рис; *карена* — готовит; *вивидха вйайджана* — различные овощи; *экале* — одного; *госайи лайа* — приводя Шри Чайтанью Махапрабху; *карана бходжана* — кормил.

Бхагаван Ачарья готовил разные блюда из риса и овощей, приводил к себе одного Господа и кормил.

КОММЕНТАРИЙ: Обычно те, кто приглашал к себе Шри Чайтанью Махапрабху на обед, предлагали Ему пищу, поднесенную Господу Джаганнатхе. Однако Бхагаван Ачарья сам готовил для Него у себя дома. В Ориссе пища, поднесенная Господу Джаганнатхе, называется *прасадй*, а то, что не было преподнесено Ему, называется *аманй* или *гхара-бхата* («приготовленный дома рис»).

ТЕКСТ 88

তঁার পিতা 'বিষয়ী' বড় শতানন্দ-খাঁন ।
'বিষয়বিমুখ' আচার্য—'বৈরাগ্যপ্রধান' ॥ ৮৮ ॥

tāṇra pitā 'viśaiyī' baḍa śaṭānanda-kṣāṇṇa
'viśaiya-vimukṣa' ācārya — 'vaīrāḡya-pradhāna'

tāṇra pitā — его отец; *viśaiyī* — государственный чиновник; *baḍa* — эксперт; *śaṭānanda-kṣāṇṇa* — по имени Шатананда Хан; *viśaiya-vimukṣa* — не интересующийся государственными делами; *ācārya* — Бхагаван Ачарья; *vaīrāḡya-pradhāna* — по большей части как отшельник.

Отец Бхагавана Ачарьи по имени Шатананда Хан был опытным государственным мужем, тогда как самого Бхагавана Ачарью несколько не интересовало управление государством. Он жил почти как отшельник.

ТЕКСТ 89

‘গোপাল-ভট্টাচার্য’ নাম তাঁর ছোট-ভাই ।
 কালীতে বেদান্ত পড়ি’ গেলা তাঁর ঠাই ॥ ৮৯ ॥

‘gopāla-bhaṭṭācārya’ nāma tāṇra cṣoṭa-bṣāi
kāīyite vedānta paḍi’ gelā tāṇra ṭhāiṇi

gopāla-bhaṭṭācārya — Гопала Бхаттачарья; *nāma* — по имени; *tāṇra* — его; *cṣoṭa-bṣāi* — младший брат; *kāīyite* — в Бенаресе; *vedānta paḍi* — изучив философию веданты; *gelā* — пришел; *tāṇra ṭhāiṇi* — в его дом.

Брат Бхагавана Ачарьи по имени Гопала Бхаттачарья изучал философию веданты в Бенаресе, после чего вернулся домой к Бхагавану Ачарье.

КОММЕНТАРИЙ: В те дни, так же как и в наше время, философия веданты изучалась по комментарию Шанкарачарьи под названием «Шарирака-бхашья». Младший брат Бхагавана Ачарьи по имени Гопала Бхаттачарья, судя по всему, изучал веданту именно по «Шарирака-бхашье», в которой излагается философия майявады, или имперсонализма.

ТЕКСТ 90

আচার্য তাহারে প্রভুপাদে মিলাইলা ।

অন্তর্যামী প্রভু চিত্তে সুখ না পাইলা ॥ ৯০ ॥

ācārya tāhāre prabhu-pāde milāilā

antarīāmī prabhu citta sukha nā pailā

ācārya — Бхагаван Ачарья; *tāhāre* — его (своего брата); *prabhu-pāde milāilā* — привел на встречу со Шри Чайтаньей Махапрабху; *antarīāmī prabhu* — Господь Шри Чайтанья Махапрабху, которому известно все, что происходит в сердце каждого живого существа; *citta* — в Себе; *sukha* — счастье; *nā pailā* — не мог получить.

Бхагаван Ачарья привел своего брата к Шри Чайтанье Махапрабху, но Господь не обрадовался этой встрече, зная о том, что Гопала Бхаттачарья был философом-майявади.

ТЕКСТ 91

আচার্য-সম্বন্ধে বাহ্যে করে প্রীত্যাভাস ।

কৃষ্ণভক্তি বিনা প্রভুর না হয় উল্লাস ॥ ৯১ ॥

ācārya-sambandhe bāhye kare prītyābhāsa

kṛṣṇa-bhakti vinā prabhuṛ nā haya ullāsa

ācārya-sambandhe — из-за родственной связи с Бхагаваном Ачарьей; *bāhye* — внешне; *kare* — проявляет; *prīti-ābhāsa* — показную радость; *kṛṣṇa-bhakti* — преданного служения Господу Кришне; *vinā* — без; *prabhuṛ* — Шри Чайтанья Махапрабху; *nā haya ullāsa* — нет; *ullāsa* — радости.

Шри Чайтанья Махапрабху не испытывает радости от встречи с теми, кто не обладает чистой преданностью Кришне. И поскольку Гопала Бхаттачарья был последователем школы майявади, Господь не обрадовался встрече с ним. Но, так как тот был родственником Бхагавана Ачарья, Шри Чайтанья Махапрабху старался показать, что рад видеть его.

ТЕКСТ 92

স্বরূপ গোসাঞিরে আচার্য কহে আর দিনে ।
‘বেদান্ত পড়িয়া গোপাল আইসাছে এখানে ॥ ৯২ ॥

свару́па гোসа́йнире ācāryā kahe āra dine
‘ведāнта па́дийā гопāла āisācхе экхāне

свару́па госа́йнире — Сварупе Дамодаре Госвами; *ācāryā* — Бхагаван Ачарья; *kahe* — говорит; *āra dine* — на следующий день; *ведāнта па́дийā* — изучив веданту; *гопāла* — Гопала; *āisācхе* — вернулся; *экхāне* — сюда.

Бхагаван Ачарья сказал Сварупе Дамодаре: «Мой младший брат Гопала вернулся домой, окончив изучение философии веданты».

ТЕКСТ 93

সবে মেলি’ আইস, শুনি ‘ভাষ্য’ ইহার স্থানে’ ।
প্রেম-ক্রোধ করি’ স্বরূপ বলয় বচনে ॥ ৯৩ ॥

сабе мели’ āisa, śuṇi ‘bhāṣiā’ iḥāra sthāne’
према-кродха кари’ свару́па балайа вачане

сабе мели’ — все вместе; *āisa* — приходите; *śuṇi* — послушайте; *bhāṣiā* — комментарий; *iḥāra sthāne* — в его изложении; *према-кродха кари’* — в дружеском гневе; *свару́па* — Сварупа Дамодара; *балайа вачане* — сказал такие слова.

Бхагаван Ачарья пригласил Сварупу Дамодару Госвами послушать толкование веданты в изложении Гопалы. Однако Сварупа Дамодара стал по-дружески его отчитывать, сказав такие слова.

ТЕКСТ 94

“বুদ্ধি ভষ্ট হৈল তোমার গোপালের সঙ্গে ।
মায়াবাদ শূনিবারে উপজিল রঙ্গে ॥ ৯৪ ॥

“буддхи бхрашта хаила томāра гопāлера санге
māyāvāda śuṇibāre upajila raṅge

буддхи — разум; *бхрашта* — утрачен; *хаила* — был; *томāра* — твой; *гопалера санге* — в обществе Гопалы; *майāvāда шунибāре* — слушать философию майявады; *упаджила ранге* — пробудило желание.

«Ты утратил разум, общаясь с Гопалой, и потому так стремишься услышать философию майявады».

ТЕКСТ 95

বৈষ্ণব হঞা যেবা শারীরক-ভাষ্য শুনে ।

সেব্য-সেবক-ভাব ছাড়ি' আপনারে 'ঈশ্বর' মানে ॥ ৯৫ ॥

ваишнāва хайā йеbā шāрйрака-бхāшйа шуне
севйа-севака-бхāва чхāди' āпанāре 'ййшвара' māне

ваишнāва хайā — являясь вайшнавом; *йеbā* — любой, кто; *шāрйрака-бхāшйа* — комментарий *майявади* под названием «Шарирака-бхашья»; *шуне* — слушает; *севйа-севака-бхāва* — умонастроение служения Господу в сознании Кришны с пониманием того, что Господь является повелителем, а живое существо — Его слугой; *чхāди'* — отринув; *āпанāре* — себя; *ййшвара* — Верховным Господом; *māне* — считает.

«Если вайшнав станет слушать комментарий майявади к „Веданта-сутре“ под названием „Шарирака-бхашья“, он перестанет ощущать себя сознающим Кришну слугой Господа, ибо это ощущение основано на понимании того, что Господь является повелителем, а живое существо — Его слугой. Вместо этого он возомнит самого себя Верховным Господом».

КОММЕНТАРИЙ: Философы, принадлежащие к школе *кеваладвайта-вады*, обычно занимаются тем, что слушают «Шарирака-бхашью», комментарий Шанкарачарьи, доказывающий тождество индивидуальной души с Верховным Господом. Такого рода комментарии к «Веданта-сутре» философской школы *майявады* надуманны. Но помимо них существуют также другие комментарии к «Веданта-сутре». Комментарий Шрилы Рамануджачарьи под названием «Шри-бхашья» обосновывает философию *вишишта-адвайта-вады*. Аналогично этому, у Брахма-сампрадаи есть комментарий «Пурнапрагья-бхашья» Мадхвачарьи, обосновывающий философию *шуддха-двайта-вады*. В Кумара-сампрадае, или Нимбарка-сампрадае, Шри Нимбарка обосновывает философию

двайта-адвайта-вады в комментарии под названием «Париджата-саурабха-бхашья». И наконец, в Вишнусвами-сампрадае, или Рудра-сампрадае, которая ведет начало от Господа Шивы, Вишну Свами написал комментарий под названием «Сарвагья-бхашья», который обосновывает *шуддха-адвайта-ваду*.

Вайшнав должен изучать комментарии к «Веданта-сутре», написанные *сампрадая-ачарьями* — Шри Рамануджачарьей, Мадхвачарьей, Вишну Свами и Нимбаркой, потому что в основе этих комментариев лежит представление о том, что Господь является повелителем, а живые существа — Его вечными слугами. Если кто-то хочет по-настоящему понять философию *веданты*, он должен изучать эти комментарии, особенно если он вайшнав. Вайшnavы всегда преклоняются перед этими комментариями. Шрила Бхактисиддханта Сарасвати написал подробный комментарий на эту тему к стиху 101 седьмой главы Ади-лилы. «Шарирака-бхашья», комментарии школы *майявады*, для вайшnavов подобны яду. К ним нельзя даже прикасаться. Шрила Бхактивинода Тхакур отмечает в связи с этим, что даже *маха-бхагавата*, возвышенный преданный, полностью посвятивший себя служению лотосным стопам Кришны, иногда сходит с пути преданного служения, если ему приходится слушать «Шарирака-бхашью». Поэтому вайшnavам следует держаться подальше от этого комментария.

ТЕКСТ 96

মহাভাগবত যেই, কৃষ্ণ প্রাণধন যার ।

মায়াবাদ-শ্রবণে চিত্ত অবশ্য ফিরে তাঁর ॥” ৯৬ ॥

махā-бхāгавата йеи, кṛшṇа прāṇа-дхана йāра
мāйāвāда-шравणे चित्ता अवायīया पхирे तāन्रा”

махā-бхāгавата йеи — тот, кто является очень возвышенным преданным; *кṛшṇа* — Господь Кришна; *прāṇа-дхана йāра* — для которого дороже жизни; *мāйāвāда-шравणे* — слушая философию *майявады*; *читта* — сердце; *авайīя* — несомненно; *пхире* — изменяется; *тāн्रा* — его.

«Философия *майявады* подается с такими словесными ухищрениями, что даже возвышенный преданный, для которого Господь

Кришна дороже самой жизни, меняет свои представления, когда читает комментарий майявады к „Веданта-сутре“.

ТЕКСТ 97

আচার্য কহে,—‘আমা সবার কৃষ্ণনিষ্ঠ-চিত্তে ।

আমা সবার মন ভাষ্য নারে ফিরাইতে ॥’ ৯৭ ॥

*ācārya kahe, — ‘āmā sabāra kṛṣṇa-niṣṭha-cittte
āmā sabāra mana bhāṣya nāre phirāite’*

ācārya kahe — Бхагаван Ачарья ответил; *āmā sabāra* — всех нас; *kṛṣṇa-niṣṭha* — преданные Кришне; *cittte* — сердца; *āmā sabāra* — всех нас; *mana* — умы; *bhāṣya* — «Шарирака-бхашья»; *nāre phirāite* — не может изменить.

Несмотря на предостережение Сварупы Дамодары, Бхагаван Ачарья продолжал стоять на своем, говоря: «Наши сердца отданы лотосным стопам Кришны. Никакая „Шарирака-бхашья“ не способна изменить наши взгляды».

ТЕКСТ 98

স্বরূপ কহে,—‘তথাপি মায়াবাদ-শ্রবণে ।

‘চিৎ, ব্রহ্ম, মায়া, মিথ্যা’—এইমাত্র শুনে ॥ ৯৮ ॥

*svārūpa kahe, “tathāpi māyāvāda-śravaṇe
‘cīt, brahma, māyā, mithyā’ — ei-mātra śune*

svārūpa kahe — Сварупа Дамодара ответил; *tathāpi* — тем не менее; *māyāvāda-śravaṇe* — слушая комментарий майявады; *cīt* — знание; *brahma* — Абсолютная Истина; *māyā* — внешняя энергия; *mithyā* — ложная; *ei-mātra* — только это; *śune* — слышит.

Сварупа Дамодара возразил: «И все же, когда мы слушаем философию майявады, мы слышим только то, что Брахман — это истина, а вселенная — это майя, иллюзия, и не обретаем никакого духовного понимания».

ТЕКСТ 99

জীবাজ্ঞান-কল্পিত ঈশ্বরে, সকলই অজ্ঞান ।

যাহার অবগে ভক্তের ফাটে মন প্রাণ ॥” ৯৯ ॥

*джйвāджнāна-калпита ййшваре, сакала-и аджнāна
йāхāра шравāне бхактера пхāте мана прāна*”

джйва — обычное живое существо; *аджнāна* — под влиянием невежества; *калпита* — выдуманно; *ййшваре* — в Верховном Господе; *сакала-и аджнāна* — все невежество; *йāхāра шравāне* — слушая о чем; *бхактере* — преданного; *пхāте* — разрывается; *мана прāна* — ум и жизнь.

«Философы-майявади пытаются доказать, что живое существо — это лишь плод воображения и что Верховная Личность Бога находится под влиянием майи. Когда преданный слышит подобные толкования, у него разрывается сердце».

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Сварупа Дамодара Госвами хотел убедить Бхагавана Ачарью в том, что, даже если тот, кто утвердился на пути преданного служения Кришне, не сойдет с него, услышав *майявад-бхашью*, эта *бхашья* полна имперсоналистских понятий и идей, таких как «Брахман», которые, разумеется, относятся к духовному знанию, но описывают безличную концепцию. *Майявади* утверждают, что мир, созданный *майей*, нереален и что в действительности живых существ нет, а есть только духовное сияние. Они утверждают также, что Бог воображаем, что люди думают о Боге только в силу своего невежества и что живое существо появляется тогда, когда Верховная Абсолютная Истина покрывается невежеством, попадая под влияние внешней энергии. Сердце преданного разрывается на части, когда он слышит все эти абсурдные идеи, в которые верят непреданные.

ТЕКСТ 100

লজ্জা-ভয় পাঞা আচার্য মৌন হইলা ।

আর দিন গোপালের দেশে পাঠাইলা ॥ ১০০ ॥

*ладжджā-бхайа пāнā āчāрийа мауна ха-илā
āра дина гопāлере деше пāтхāилā*

ладжджā-бхайа — страх и смущение; *pāñā* — испытал; *ācārya* — Бхагаван Ачарья; *мауна ха-илā* — замолчал; *āra* дина — на другой день; *гопāлере* — Гопалу Бхаттачарью; *деiie* — в свою провинцию; *pāṭhāi-lā* — послал.

Пристыженный и напуганный, Бхагаван Ачарья замолчал. На следующий день он попросил Гопалу Бхаттачарью вернуться домой, в ту провинцию, где он проживал.

ТЕКСТ 101

একদিন আচার্য প্রভুরে কৈলা নিমন্ত্রণ ।
ঘরে ভাত করি' করে বিবিধ ব্যঞ্জন ॥ ১০১ ॥

эка-дина ācārya прабхуре каилā нимантраṇa
гхаре бхāта кари' каре вивидха вйāñджана

эка-дина — однажды; *ācārya* — Бхагаван Ачарья; *прабхуре* — Шри Чайтанье Махапрабху; *каилā нимантраṇa* — пригласил на обед; *гхаре* — дома; *бхāта кари'* — готовя рис; *каре* — готовит; *вивидха вйāñджана* — разнообразные овощные блюда.

Однажды Бхагаван Ачарья пригласил Шри Чайтанью Махапрабху отобедать у него дома. По этому случаю он стал готовить рис и разнообразные овощные блюда.

ТЕКСТ 102

'ছোট-হরিদাস' নাম প্রভুর কীর্তনীয়া ।
তাহারে কহেন আচার্য ডাকিয়া আনিয়া ॥ ১০২ ॥

'чхотā-харидāса' nāma прабхура кīртанийā
tāxāre кахена ācārya ḍāкийā āнийā

чхотā-харидāса nāma — преданный по имени Чхота Харидас; *прабхура кīртанийā* — поющий для Шри Чайтаньи Махапрабху; *tāxāre* — ему; *кахена* — говорит; *ācārya* — Бхагаван Ачарья; *ḍāкийā āнийā* — позвав к себе домой.

Один преданный по имени Чхота Харидас часто пел для Шри Чайтанья Махапрабху. Бхагаван Ачарья пригласил его к себе домой и сказал ему следующее.

ТЕКСТ 103

‘মোর নামে শিখি-মাহিতির ভগিনী-স্থানে গিয়া ।
শুক্লাউল এক মান আনহ মাগিয়া ॥’ ১০৩ ॥

‘мора нāме шикхи-мāхитира бхагинй-стхāне гийā
шукла-чāула эка мāна āнаха мāгийā’

мора нāме — от моего имени; *шикхи-мāхитира* — Шикхи Махити; *бхагинй-стхāне* — в дом сестры; *гийā* — отправившись; *шукла-чāула* — белого риса; *эка мāна* — меру мана (чуть меньше килограмма); *āнаха* — принеси; *мāгийā* — попросив.

«Сходи к сестре Шикхи Махити. От моего имени попроси у нее ману белого риса и принеси его мне».

КОММЕНТАРИЙ: В Индии *шукла-чāула* (белый рис) также называют *āтапа-чāула*. Это рис, который не обваривали перед молотьюбой. Другой вид риса, называемый *сиддха-чāула* (коричневый рис), перед молотьюбой обваривается. Обычно для подношения Божеству требуется белый рис высшего качества. Поэтому Бхагаван Ачарья послал Чхоту Харидаса (или Харидаса-младшего), певца из окружения Шри Чайтанья Махапрабху, попросить немного такого риса у сестры Шикхи Махити. *Мана* — это стандартная мера зерна, принятая в Ориссе.

ТЕКСТ 104

মাহিতির ভগিনী সেই, নাম—মাধবী-দেবী ।
বৃদ্ধা তপস্বিনী আর পরমা বৈষ্ণবী ॥ ১০৪ ॥

мāхитира бхагинй сеи, нāма — *мāдхавй-девь
врddхā тапасвинй āра парамā ваишнавй*

мāхитира бхагинй — сестра Шикхи Махити; *сеи* — та; *нāма* — по имени; *мāдхавй-девь* — Мадхавидеви; *врddхā* — пожилая женщина; *тапас-*

винй — строго соблюдавшая принципы преданного служения; *āra* — также; *парамā ваишнавй* — возвышенная преданная.

Сестру Шикхи Махити звали Мадхавидеви. Она была пожилой женщиной, которая вела очень аскетичный образ жизни. Она была очень возвышенной вайшнави.

ТЕКСТ 105

প্রভু লেখা করে যারে—রাধিকার ‘গণ’ ।

জগতের মধ্যে ‘পাত্র’—সাড়ে তিন জন ॥ ১০৫ ॥

прабху лекхā каре йāре — *рāдхикāра ‘гаṇа’*

джагатера мадхйе ‘пāтра’ — *сāде тина джана*

прабху — Шри Чайтанья Махапрабху; *лекхā каре* — принимает; *йāре* — которую; *рāдхикāра гаṇа* — как одну из подруг Шримати Радхарани; *джагатера мадхйе* — во всем мире; *пāтра* — наиболее близких преданных; *сāде тина* — три с половиной; *джана* — человека.

Шри Чайтанья Махапрабху считал ее подругой Шримати Радхарани. Во всем мире у Него было трое с половиной ближайших преданных.

ТЕКСТ 106

স্বরূপ গোসাঁই, আর রায় রামানন্দ ।

শিখি-মাহিতি—তিন, তাঁর ভগিনী—অর্ধজন ॥ ১০৬ ॥

сварūпа госāйи, āра рāйа рāмāнанда

шйикхи-мāхити — *тина, тāнра бхагинй* — *ардха-джана*

сварūпа госāйи — Сварупа Дамодара; *āра* — и; *рāйа рāмāнанда* — Рамананда Рай; *шйикхи-мāхити* — Шикхи Махити; *тина* — трое; *тāнра бхагинй* — его сестра; *ардха-джана* — половина человека.

Тремя были Сварупа Дамодара, Рамананда Рай и Шикхи Махити, а половиной — сестра Шикхи Махити.

ТЕКСТ 107

তাঁর ঠাণ্ডি তণ্ডুল মাগি' আনিল হরিদাস ।
তণ্ডুল দেখি' আচার্যের অধিক উল্লাস ॥ ১০৭ ॥

tāṇṛa tṛhāṇi taṇḍula māgi' ānila haridāsa
taṇḍula dekhi' ācāryera adhika ullāsa

tāṇṛa tṛhāṇi — у нее; *taṇḍula māgi'* — попросив риса; *ānila haridāsa* — Харидас принес; *taṇḍula dekhi'* — увидевшего тот рис; *ācāryera* — Бхагавана Ачарьи; *adhika ullāsa* — чувство глубокого удовлетворения.

Попросив у нее риса, Харидас-младший принес его Бхагавану Ачарье, который остался очень довольным его качеством.

ТЕКСТ 108

স্নেহে রাফিল প্রভুর প্রিয় যে বাঞ্ছন ।
দেউল প্রসাদ, আদা-চাকি, লেম্বু-সলাবণ ॥ ১০৮ ॥

snexe rāṇḍhila prabhura priya ye vāṇḍjana
deula prasāda, āḍā-čāki, lembu-salavaṇa

snexe — с большой любовью; *rāṇḍhila* — приготовил; *prabhura* — Шри Чайтанье Махапрабху; *priya* — нравилось; *ye* — что; *vāṇḍjana* — овощи; *deula prasāda* — остатки подношения из храма Джаганнатхи; *āḍā-čāki* — молотый имбирь; *lembu* — лимон; *sa-lavaṇa* — с солью.

С большой любовью Бхагаван Ачарья приготовил овощные и другие блюда, которые нравились Шри Чайтанье Махапрабху. Он также принес из храма остатки подношения Господу Джаганнатхе и то, что помогает пищеварению: молотый имбирь, лимон и соль.

ТЕКСТ 109

মধ্যাহ্নে আসিয়া প্রভু ভোজনে বসিল ।
শাল্যম্ন দেখি' প্রভু আচার্যে পুছিল ॥ ১০৯ ॥

*мадхйāхне āсийā прабху бходжане василā
йāлийанна декхи' прабху āчāрийе пучхилā*

мадхйāхне — в полдень; *āсийā* — придя; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *бходжане василā* — сел есть; *йāли-анна* — рис высокого качества; *декхи'* — увидев; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *āчāрийе пучхилā* — задал вопрос Бхагавану Ачарье.

В полдень Шри Чайтанья Махапрабху пришел отведавать подношение Бхагавана Ачарья, и первым делом Он отметил хороший рис, задав Бхагавану Ачарье вопрос.

ТЕКСТ 110

উত্তম অন্ন এত তণ্ডুল কাঁহাতে পাইলা ?
আচার্য কহে,—মাধবী-পাশ মাগিয়া আনিলা ॥ ১১০ ॥

*уттама анна эта таңдула кāнхāте пāилā?
āчāрийа кахе, — мādхавй-пāйша мāгийā āнилā*

уттама анна — рис высшего сорта; *эта* — такой; *таңдула* — рис; *кāнхāте пāилā* — где взял; *āчāрийа кахе* — Бхагаван Ачарья ответил; *мādхавй-пāйша* — у Мадхавидеви; *мāгийā* — попросив; *āнилā* — принес.

«Где ты взял такой рис?» — спросил Господь.

Бхагаван Ачарья ответил: «Я попросил его у Мадхавидеви».

ТЕКСТ 111

প্রভু কহে,—‘কোন্ যাই’ মাগিয়া আনিলা ?’
ছোট-হরিদাসের নাম আচার্য কহিল ॥ ১১১ ॥

*прабху кахе, — ‘кон йāи’ мāгийā āнила?’
чхота-харидāсера нāма āчāрийа кахила*

прабху кахе — Шри Чайтанья Махапрабху сказал; *кон йāи'* — кто ходил; *мāгийā* — прося милостыню; *āнила* — принес; *чхота-харидāсера* — Харидаса-младшего; *нāма* — имя; *āчāрийа кахила* — Бхагаван Ачарья назвал.

На вопрос Шри Чайтанья Махапрабху о том, кто просил и принес рис, Бхагаван Ачарья назвал имя Харидаса-младшего.

ТЕКСТ 112

অন্ন প্রশংসিয়া প্রভু ভোজন করিলা ।
নিজগৃহে আসি' গোবিন্দেরে আজ্ঞা দিলা ॥ ১১২ ॥

анна прайшамсийа прабху бходжана карилā
ниджа-грхе āси' говиндере āджнā дилā

анна прайшамсийā — расхваливая рис; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *бходжана карилā* — принял прасад; *ниджа-грхе* — к Себе домой; *āси'* — вернувшись; *говиндере* — Говинде; *āджнā дилā* — дал указание.

Расхваливая отборный рис, Шри Чайтанья Махапрабху принял прасад. Вернувшись к Себе, Он дал Своему слуге Говинде следующее указание.

ТЕКСТ 113

‘আজি হৈতে এই মোর আজ্ঞা পাণিবা ।
ছোট হরিদাসে ইহাঁ আসিতে না দিবা ॥’ ১১৩ ॥

‘āджи хаите эи мора āджнā пāлибā
чхота харидāсе ихāн āсите нā дибā’

āджи хаите — с сегодняшнего дня; *эи* — это; *мора* — Мое; *āджнā* — указание; *пāлибā* — должен выполнять; *чхота харидāсе* — Чхоте Харидасу; *ихāн* — сюда; *āсите* — приходить; *нā дибā* — не позволяй.

«С сегодняшнего дня не пускай сюда Чхоту Харидаса».

ТЕКСТ 114

দ্বার মানা হৈল, হরিদাস দুঃখী হৈল মনে ।
কি লাগিয়া দ্বার-মানা কেহ নাহি জানে ॥ ১১৪ ॥

*двāра мāнā хаила, харидāса дуккхī хаила мане
ки лāгийā двāра-мāнā кеха нāхи джāне*

двāра мāнā — запрещен вход; *хаила* — был; *харидāса* — Чхота Харидас; *дуккхī* — несчастным; *хаила мане* — стал в уме; *ки лāгийā* — по какой причине; *двāра-мāнā* — запрещен вход; *кеха нāхи джāне* — никто не понимал.

Когда Харидас-младший услышал о том, что ему запрещено находиться в обществе Шри Чайтаньи Махапрабху, он очень огорчился. Никто не мог понять причины этого запрета.

ТЕКСТ 115

তিনদিন হৈল হরিদাস করে উপবাস ।
স্বরূপাদি আসি, পুছিলা মহাপ্রভুর পাশ ॥ ১১৫ ॥

*тина-дина хаила харидāса каре упавāса
сварūпāди āси, пучхилā махāпрабхура пāйā*

тина-дина хаила — в течение трех дней; *харидāса* — Харидас-младший; *каре упавāса* — постился; *сварūпа-āди* — Сварупа Дамодара и другие близкие преданные; *āси* — придя; *пучхилā* — спросили; *махāпрабхура пāйā* — Шри Чайтанью Махапрабху.

Харидас три дня постился. Тогда Сварупа Дамодара Госвами и другие близкие преданные пришли к Шри Чайтанье Махапрабху и обратились к Нему с вопросом.

ТЕКСТ 116

“কোন্ অপরাধ, প্রভু, কৈল হরিদাস ?
কি লাগিয়া দ্বার-মানা, করে উপবাস ?” ১১৬ ॥

*“кон апарāдха, прабху, каила харидāса?
ки лāгийā двāра-мāнā, каре упавāса?”*

кон *апарāдха* — какой тяжкий проступок; *прабху* — о Господь; *каила харидāса* — совершил Харидас; *ки лāгийā* — по какой причине; *двāрамānā* — запрещен вход; *каре упавāса* — он сейчас постится.

«Что за тяжкое прегрешение совершил Харидас-младший? Почему ему запрещен вход к Тебе? Он постится уже трое суток».

ТЕКСТ 117

প্রভু কহে,—“বৈরাগী করে প্রকৃতি সন্তোষণ ।

দেখিতে না পারৌ আমি তাহার বদন ॥ ১১৭ ॥

прабху кахе, — “*вайрāгйй каре пракрти самбхāшаṇа*
декхите нā пāрон āми тāхāра вадана

прабху кахе — Шри Чайтанья Махапрабху ответил; *вайрāгйй* — человек, отрекшийся от мира; *каре* — заводит; *практи самбхāшаṇа* — разговор наедине с женщиной; *декхите нā пāрон* — не желаю видеть; *āми* — Я; *тāхāра вадана* — его лица.

Господь ответил: «Мне невыносимо видеть лицо человека, который отрекся от мира, но, несмотря на это, беседует с женщиной наедине».

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур пишет в комментарии, что бесхитростность (*саралатā*) — это главное качество вайшнава, тогда как двуличное, лицемерное поведение — серьезное нарушение принципов преданного служения. По мере углубления сознания Кришны у человека постепенно развивается отвращение к материальным привязанностям, а привязанность к служению Господу растет. Если кто-то на самом деле не свободен от привязанности к материальной деятельности и в то же время выдает себя за возвышенного преданного, это значит, что он лжет. Его поведение никого не обманет.

ТЕКСТ 118

দুর্ব্বার ইন্দ্রিয় করে বিষয়-গ্রহণ ।

দারবী প্রকৃতি হরে মূনেরপি মন ॥ ১১৮ ॥

дурвāра индрийа каре вишайа-грахаṇа
дāравī пракрти харе мунерапи мана

дурвāра — необузданные; *индрийа* — чувства; *каре* — совершают; *вишайа-грахаṇа* — принятие объектов наслаждения; *дāравī пракрти* — деревянная статуя женщины; *харе* — привлекает; *мунерапи* — даже великого мудреца; *мана* — ум.

«Чувства настолько привязаны к своим объектам наслаждения, что даже деревянная статуя женщины может привлечь ум великого святого».

КОММЕНТАРИЙ: Органы чувств и объекты чувств настолько тесно связаны друг с другом, что даже великий святой может соблазниться видом деревянной статуэтки, имеющей форму молодой женщины. Объекты чувств — форма, звук, запах, вкус и тактильное ощущение — всегда привлекают глаза, уши, нос, язык и кожу. Поскольку органы чувств и объекты чувств по природе своей тесно связаны друг с другом, случается, что даже человек, который думает, что обуздал свои чувства, не может выйти из-под власти объектов чувств. Поэтому, хотя святой человек дает обет владеть чувствами, иногда даже его чувства тянутся к своим объектам.

ТЕКСТ 119

মাত্রা স্বস্রা দুহিত্রা বা নাবিবিক্তাসনো ভবেৎ ।
 বলবানিন্দ্রিয়গ্রামো বিদ্বাৎসমপি কৰ্ষতি ॥ ১১৯ ॥

mātrā swasrā duhitrā vā nāviviktāśano bhavet
balavān indriya-grāmo vidvātsam api karṣati

mātrā — с собственной матерью; *swasrā* — с собственной сестрой; *духитрā* — с собственной дочерью; *vā* — или; *на* — не; *авивикта-āсанах* — сидеть рядом; *бхавет* — должно; *балавāн* — очень сильный; *индрийа-грāмах* — чувства; *видвāтсам* — человека, обладающего знанием об освобождении; *апи* — даже; *каршати* — привлекают.

„Мужчине не следует близко сидеть даже со своей матерью, сестрой или дочерью, ибо чувства настолько сильны, что могут увести за собой даже человека с глубокими познаниями“.

КОММЕНТАРИЙ: Это стих из «Ману-самхиты» (2.215) и «Шримад-Бхагаватам» (9.19.17).

ТЕКСТ 120

কুসুদ্রজীব সব মর্কট-বৈরাগ্য করিয়া ।

ইন্দ্রিয় চরাঞা বলে 'প্রকৃতি' সঙ্গাধিয়া ॥” ১২০ ॥

*кишудра-джйва саба марката-ваирāгйа карийā
индрийа чарāнā буле 'пракрти' самбхāшийā*

кишудра-джйва — ничтожные живые существа; *саба* — все; *марката ваирāгйа* — отречение, подобное обезьянью; *карийā* — приняв; *индрийа чарāнā* — удовлетворяя чувства; *буле* — блуждают повсюду; *пракрти самбхāшийā* — разговаривая наедине с женщинами.

«Есть много людей, которые отказываются от собственности и отрекаются от мира, но делают это наподобие обезьян. Они бродят повсюду в поисках чувственных наслаждений и разговаривают наедине с женщинами».

КОММЕНТАРИЙ: Человек должен строго следовать регулирующим принципам: отказу от недозволенных половых отношений, мясной пищи, употребления одурманивающих средств и азартных игр, и это позволит ему развиваться духовно. Если не готовый к этому человек из сентиментальности принимает *вайрагью* или *санньясу*, но в то же время остается привязанным к женщинам, он ставит себя в очень опасное положение. Его отречение называется *марката-ваирāгйа*, отречением обезьяны. Обезьяна живет в лесу, питается только фруктами и даже не носит никакой одежды. В этом смысле обезьяны мало чем отличаются от святого отшельника. Но при этом самец-обезьяна всегда думает о самках, и иногда у самца их бывает целая дюжина. Это и называется *марката-ваирāгйа*. Поэтому те, кто не готов, не должны отрекаться от мира. Тот, кто принимает *санньясу*, но потом снова поддается чувственным влечениям и беседует наедине с женщинами, именуется *дхарма-дхвadjй* или *дхарма-каланка* — человеком, позорящим религиозный уклад жизни. Шрила Бхактисиддхантa Сарасвати Тхакур объясняет, что слово *марката* означает «взбалмошный». Взбалмошный человек не может быть стабильным ни в чем, поэтому такие люди блуждают повсюду

в поисках чувственных наслаждений. Лишь для того, чтобы прославиться, добиться дешевого почета от своих последователей и других людей, некоторые из них рядятся в одежды *санньяси* или *бабаджи*, то есть людей, отрекшихся от мира, но они не способны оставить желания чувственных наслаждений — особенно желание общаться с женщинами. Такой человек не может духовно развиваться. Существует восемь видов чувственных наслаждений с женщинами, в число которых входят мысли и разговоры о них. Для *санньяси*, то есть того, кто отрекся от мира, беседовать наедине с женщиной — великий грех. Шри Рамананда Рай и Шрила Нароттама дас Тхакур действительно достигли самого высокого уровня отречения от мира, но те, кто подражает им, считая их обычными людьми, попадают под влияние материальной энергии, ибо думать так — большое заблуждение.

ТЕКСТ 121

এত কহি' মহাপ্রভু অভ্যন্তরে গেলা ।

গোসাঁঞির আবেশ দেখি' সবে মৌন হৈলা ॥ ১২১ ॥

эта кахи' махāпрабху абхйантаре гелā

гоcāñиpa āвеśа декхи' сабе мауна хаилā

эта кахи' — сказав это; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *абхйантаре гелā* — ушел в Свою комнату; *гоcāñиpa* — Шри Чайтанья Махапрабху; *āвеśа* — гнев; *декхи'* — видя; *сабе* — все преданные; *мауна хаилā* — смолкли.

Сказав это, Шри Чайтанья Махапрабху удалился к Себе в комнату. Видя, насколько Он разгневан, все преданные смолкли.

ТЕКСТ 122

আর দিনে সবে মেলি' প্রভুর চরণে ।

হরিদাস লাগি, কিছু কৈলা নিবেদনে ॥ ১২২ ॥

āra дине сабе мели' прабхура чараṇе

харидаśа lāgi, кичху каилā ниведане

āra дине — на следующий день; *сабе мели* — все преданные вместе; *прабхура чаране* — у лотосных стоп Шри Чайтаньи Махапрабху; *харидāса лаги* — за Харидаса-младшего; *кичху* — некоторое; *каилā ниведане* — сделали прошение.

На следующий день все преданные вместе пришли к лотосным стопам Шри Чайтаньи Махапрабху просить за Харидаса-младшего.

ТЕКСТ 123

“অল্প অপরাধ, প্রভু করহ প্রসাদ ।

এবে শিক্ষা হইল না করিবে অপরাধ” ॥ ১২৩ ॥

“алпа апарāдха, прабху караха прасāда
эбе йикшйā ха-ила нā карибе апарāдха”

алпа апарāдха — небольшой проступок; *прабху* — о Господь; *караха прасāда* — смилостивься; *эбе* — сейчас; *йикшйā ха-ила* — получил хороший урок; *нā карибе* — больше не сделает; *апарāдха* — греха.

«О Господь, — сказали они, — смилостивься и прости его за эту небольшую провинность. Он получил хороший урок и никогда в будущем не сделает ничего подобного».

ТЕКСТ 124

প্রভু কহে,—“মোর বশ নহে মোর মন ।

প্রকৃতিসম্ভাবী বৈরাগী না করে দর্শন ॥ ১২৪ ॥

прабху кахе, — “мора ваиāа нахе мора мана
пракрти-самбхāйшй ваирāгйй нā каре дарйāна

прабху кахе — Шри Чайтанья Махапрабху сказал; *мора ваиāа* — под Моей властью; *нахе* — не находится; *мора* — Мой; *мана* — ум; *пракрти-самбхāйшй* — говорящего с женщинами; *ваирāгйй* — человека, отрекшегося от мира; *нā каре дарйāна* — не видит.

Шри Чайтанья Махапрабху сказал: «Мой ум не подчиняется Мне. Он не желает видеть человека, отрекшегося от мира, который разговаривает с женщиной в уединенном месте».

ТЕКСТ 125

নিজ কার্যে যাহ সবে, ছাড় বৃথা কথা ।

পুনঃ যদি কহ আমা না দেখিবে হেথা ॥” ১২৫ ॥

*ниджа кārйе йāха сабе, чхāḍа вртхā катхā
пунах йади каха āmā nā декхибе хетхā”*

ниджа кārйе — по своим делам; *йāха сабе* — отправляйтесь все; *чхāḍа* — оставьте; *вртхā катхā* — бессмысленные разговоры; *пунах* — снова; *йади каха* — если будете говорить; *āmā* — Меня; *nā декхибе* — не увидите; *хетхā* — здесь.

«Отправляйтесь все по своим делам. Оставьте эти бессмысленные разговоры. Если вы еще раз заведете об этом речь, Я уйду и больше вы Меня здесь не увидите».

ТЕКСТ 126

এত শুনি' সবে নিজ-কর্ণে হস্ত দিয়া ।

নিজ নিজ কার্যে সবে গেল ত' উঠিয়া ॥ ১২৬ ॥

*эта йуни' сабе ниджа-карñе хаста дийā
ниджа ниджа кārйе сабе гела та' утхийā*

эта йуни' — услышав это; *сабе* — все преданные; *ниджа-карñе* — свои уши; *хаста дийā* — закрыв ладонями; *ниджа ниджа кārйе* — по своим делам; *сабе* — все; *гела* — разошлись; *та'* — конечно; *утхийā* — повставав со своих мест.

Услышав это, все преданные закрыли ладонями уши, встали и разошлись по своим делам.

ТЕКСТ 127

মহাপ্রভু মধ্যাহ্ন করিতে চলি' গেলা ।

বুঝন না যায় এই মহাপ্রভুর লীলা ॥ ১২৭ ॥

*махāпрабху мадхйāхна карите чали, гелā
буджхана nā йāйа эи махāпрабхура лīлā*

махāпрабху — Шри Чайтанья Махапрабху; *мадхйāхна карите* — выполнять Свои полуденные обязанности; *чали* — идя; *гелā* — ушел; *буджхана нā йāйа* — никто не мог понять; *эи* — эту; *махāпрабхура лйā* — игру Шри Чайтанья Махапрабху.

Шри Чайтанья Махапрабху тоже отправился выполнять Свои полуденные обязанности. Никто не мог понять Его лилу.

ТЕКСТ 128

আর দিন সবে পরমানন্দপুরী-স্থানে ।

‘প্রভুকে প্রসন্ন কর’—কৈলা নিবেদনে ॥ ১২৮ ॥

āra dina saḥe paramānanda-purī-sthāne
'прабхуке прасанна кара' — *kailā nivedane*

āra dina — на другой день; *saḥe* — все преданные; *paramānanda-purī-sthāne* — у Парамананды Пури; *прабхуке* — Шри Чайтанью Махапрабху; *прасанна кара* — постарайся успокоить; *каилā ниведане* — попросили.

На следующий день все преданные пришли к Шри Парамананде Пури и попросили его успокоить Господа.

ТЕКСТ 129

তবে পুরী-গোসাঞি একা প্রভুস্থানে আইলা ।

নমস্কারি' প্রভু তাঁরে সন্তমে বসাইলা ॥ ১২৯ ॥

taḥe purī-goṣāṇi ekā prabhu-sthāne āilā
namaskāri' prabhu tāṁre sambhrame baśailā

taḥe — тогда; *purī-goṣāṇi* — Парамананда Пури; *ekā* — один; *прабху-sthāne* — к Шри Чайтанье Махапрабху; *āilā* — пришел; *намаскари'* — выразив почтение; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *tāṁre* — его; *самбхраме* — с большими почестями; *ваśailā* — усадил.

В ответ на просьбу преданных Парамананда Пури один пришел к Шри Чайтанье Махапрабху. Поклонившись ему, Господь с большим почтением усадил его рядом с Собой.

ТЕКСТ 130

পুছিলা,—কি আজ্ঞা, কেনে হৈল আগমন ?
হরিদাসে প্রসাদ লাগি' কৈলা নিবেদন ॥ ১৩০ ॥

*пучхилā, — ки āджнā, кене хаила āгамана?
'харидāсе прасāда лāги' кailā ниведана*

пучхилā — Господь спросил; *ки āджнā* — что прикажешь сделать; *кене хаила āгамана* — зачем ты пришел; *харидāсе прасāда лāги* — за Харидаса-младшего; *каилā ниведана* — обратился с прошением.

Господь спросил: «Что прикажешь сделать для тебя? С чем ты пожаловал ко Мне?» Тогда Парамананда Пури стал молить Господа сжалиться над Харидасом-младшим.

ТЕКСТ 131

শুনিয়া কহেন প্রভু,—“শুনহ, গোসাঞি ॥
সব বৈষ্ণব লঞা তুমি রহ এই ঠাঞি ॥ ১৩১ ॥

*śuнийā кахена прабху, — “śунаха, гoсāйи
саба ваишнāва лāйā туми раха эи тхāйи*

śунийā — выслушав; *кахена прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху сказал; *śунаха* — послушай; *гoсāйи* — Мой господин; *саба ваишнāва* — со всеми вайшнавами; *лāйā* — вместе; *туми* — ты; *раха* — оставайся; *эи тхāйи* — в этом месте.

На эту просьбу Шри Чайтанья Махапрабху ответил: «Мой господин, послушай Меня. Лучше тебе оставаться здесь вместе со всеми вайшнавами».

ТЕКСТ 132

মোরে আজ্ঞা হয়, মুঞি যাঙ আলালনাথ ।
একলে রহিব তাহাঁ, গোবিন্দ-মাত্র সাথ ॥” ১৩২ ॥

*more āджнā хайа, муñи йāна āлāланāтха
экале рахиба тāхāн, говинда-мāтра сātха”*

море — Мне; *āḍḅhā* хайа — позволь; му̣ни — Я; йа̣на — пойду; *āḷāla-nāṭha* — в место под названием Алаланатха; *ēkaḷe raḅha* — буду жить один; *tāxān* — там; *govinda-mātra sātḅha* — только с Говиндой.

«Что же до Меня, то позволь Мне отправиться в Алаланатху. Я буду жить там один; только Говинда пойдет со Мной».

ТЕКСТ 133

এত বলি' প্রভু যদি গোবিন্দে বোলাইলা ।
পূরীতে নমস্কার করি' উঠিয়া চলিলা ॥ ১৩৩ ॥

эта бали' *прабху йади говинде бола̣йла̣*
пур̣йе намаск̣ара кари' ут̣хий̣а чалила̣

эта бали' — сказав это; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *йади* — когда; *говинде бола̣йла̣* — позвал Говинду; *пур̣йе* — Парамананде Пури; *намаск̣ара кари'* — выразив почтение; *ут̣хий̣а чалила̣* — встал и направился к выходу.

Сказав это, Господь позвал Говинду. Выразив почтение Парамананде Пури, Он направился к выходу.

ТЕКСТ 134

আস্তে-ব্যস্তে পূরী-গোসাঁই প্রভু আগে গেলা ।
অনুন্নয় করি' প্রভুরে ঘরে বসাইলা ॥ ১৩৪ ॥

āste-vyaste puri-gosāi *прабху āge gelā*
анунайа кари' прабхуре гхаре вас̣аила̣

āste-vyaste — поспешно; *пур̣й-гос̣а̣й̣и* — Парамананда Пури; *прабху āge* — перед Шри Чайтаньей Махапрабху; *гел̣а̣* — пошел; *анунайа кари'* — с большим смирением; *прабхуре* — Шри Чайтанью Махапрабху; *гхаре* — в Его комнате; *вас̣аила̣* — усадил.

С большой поспешностью Парамананда Пури Госвами преградил дорогу Господу и смиренно усадил Его в Его комнате.

ТЕКСТ 135

“তোমার যে ইচ্ছা, কর, স্বতন্ত্র ঈশ্বর ।
কেবা কি বলিতে পারে তোমার উপর ? ১৩৫ ॥

*“tomāra ye icchā, kara, svatantra īśvara
kebā ki balite pāre tomāra upara?”*

tomāra ye icchā — как Ты пожелаешь; *kara* — делай; *svatantra īśvara* — независимый Господь, Верховная Личность; *kebā* — кто; *ki balite pāre* — может говорить; *tomāra upara* — указывая Тебе.

Парамананда Пури сказал: «Мой дорогой Господь Чайтанья, Ты независимый Господь, Личность Бога. Ты можешь поступать так, как соизволишь. Кто может указывать Тебе?»

ТЕКСТ 136

লোক-হিত লাগি' তোমার সব ব্যবহার ।
আমি সব না জানি গভীর হৃদয় তোমার ॥” ১৩৬ ॥

*лока-хита лāги' tomāra саба вйавахāра
āми саба нā джāни гамбхīра хрдайа томāра”*

лока-хита лāги' — ради блага людей; *tomāra* — Твои; *саба* — все; *вйавахāра* — деяния; *āми саба* — все мы; *нā джāни* — не способны понять; *гамбхīра* — очень скрытое и тайное; *хрдайа* — сердце; *томāра* — Твое.

«Все Твои деяния направлены на благо людей. Мы не в силах их постичь, ибо Твои намерения очень глубоки и непостижимы».

ТЕКСТ 137

এত বলি' পুরী-গোসাঞি গেলা নিজ-স্থানে ।
হরিদাস-স্থানে গেলা সব ভক্তগণে ॥ ১৩৭ ॥

*эта бали' пурī-госāñи гелā ниджа-стхāне
харидāса-стхāне гелā саба бхакта-гаñе*

эта бали' — сказав это; *пурі-госāйни* — Парамананда Госани; *гелā* — ушел; *ниджа-стхāне* — к себе; *харидāса-стхāне* — к Харидасу-младшему; *гелā* — пришли; *саба бхакта-гане* — все другие преданные.

Сказав это, Парамананда Пури отправился к себе. После этого все преданные пришли к Харидасу-младшему.

ТЕКСТ 138

স্বরূপ-গোসাঞি কহে, “শুন, হরিদাস ।
সবে তোমার হিত বাঞ্ছি, করহ বিশ্বাস ॥ ১৩৮ ॥

*сварūпа-госāйни кахе, — “шўна, харидāса
сабе томāра хита вāйчхи, караха вишўвāса*

сварūпа-госāйни кахе — Сварупа Дамодара Госани сказал; *шўна харидāса* — послушай, Харидас; *сабе* — все мы; *томāра хита вāйчхи* — желаем тебе блага; *караха вишўвāса* — поверь.

Сварупа Дамодара Госвами сказал: «Послушай нас, Харидас, ибо мы желаем тебе добра. Поверь нам».

ТЕКСТ 139

প্রভু হঠে পড়িয়াছে স্বতন্ত্র ঈশ্বর ।
কভু কৃপা করিবেন যাতে দয়ালু অন্তর ॥ ১৩৯ ॥

*прабху хапхе паḍийāчхе сватантра йīшвара
кабху крпā карибена йāте дайāлу антара*

прабху — Шри Чайтанья Махапрабху; *хапхе паḍийāчхе* — непоколебим в Своем гневе; *сватантра йīшвара* — независимый Господь, Верховная Личность Бога; *кабху* — когда-нибудь; *крпā карибена* — смилостивится (над тобой); *йāте* — поскольку; *дайāлу* — милостив; *антара* — в сердце.

«Сейчас Шри Чайтанья Махапрабху не поддается на уговоры и не хочет сменить Свой гнев на милость, поскольку Он независимый Господь, Верховная Личность. Но через некоторое время Он смягчится, ибо Он очень милосерден».

ТЕКСТ 140

তুমি হঠ কৈলে তাঁর হঠ সে বাড়িবে ।

স্নান ভোজন কর, আপনে ক্রোধ যাবে ॥” ১৪০ ॥

*туми хатха каиле тāнра хатха се бāдибе
снāна бходжана кара, āпане кродха йāбе”*

туми хатха каиле — если ты будешь настаивать; *тāнра* — Его; *хатха* — упрямство; *се* — то; *бāдибе* — возрастет; *снāна бходжана кара* — соверши омовение и вкуси прасад; *āпане кродха йāбе* — Его гнев пройдет сам собой.

«Господь настаивает на Своем, и, если ты тоже станешь упорствовать, Его упорство только возрастет. Лучше тебе совершить омовение и вкусить прасада. Со временем Его гнев пройдет сам собой».

ТЕКСТ 141

এত বলি তারে স্নান ভোজন করাত্রা ।

আপন ভবন আইলা তারে আশ্বাসিয়া ॥ ১৪১ ॥

*эта бали’ тāре снāна бходжана карāñā
āпана бхавана āилā тāре āйвāсийā*

эта бали’ — сказав это; *тāре* — его; *снāна бходжана карāñā* — заставив омыться и принять прасад; *āпана бхавана* — к себе; *āилā* — вернулся; *тāре āйвāсийā* — успокоив его.

Сказав это, Сварупа Дамодара Госвами заставил Харидаса совершить омовение и поест прасада. Успокоив его, он вернулся домой.

ТЕКСТ 142

প্রভু যদি যান জগন্নাথ-দরশনে ।

দূরে রহি’ হরিদাস করেন দর্শনে ॥ ১৪২ ॥

*прабху йади йāна джаганнāтха-дариāне
дўре рахи' харидāса карена дариāне*

прабху — Шри Чайтанья Махапрабху; *йади* — когда; *йāна* — идет; *джаганнāтха-дариāне* — взглянуть на Господа Джаганнатху; *дўре рахи'* — издали; *харидāса* — Харидас-младший; *карена дариāне* — видит.

Когда Шри Чайтанья Махапрабху приходил в храм Господа Джаганнатхи, Харидас стоял вдалеке и смотрел на Него.

ТЕКСТ 143

*মহাপ্রভু—কৃপাসিন্ধু, কে পারে বুঝিতে ?
প্রিয় ভক্তে দণ্ড করেন ধর্ম বুঝাইতে ॥ ১৪৩ ॥*

*махāпрабху — крпā-синдху, ке пāре буджхите?
прийа бхакте даңда карена дхарма буджхāите*

махāпрабху — Шри Чайтанья Махапрабху; *крпā-синдху* — океан милости; *ке пāре буджхите* — кто способен понять; *прийа бхакте* — Своих дорогих преданных; *даңда карена* — наказывает; *дхарма буджхāите* — для того, чтобы утвердить принципы религии или долга.

Шри Чайтанья Махапрабху — океан милости. Кто способен понять Его? Когда Он наказывает дорогих Ему преданных, Он делает это лишь для того, чтобы утвердить среди людей принципы религии и долга.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур пишет в связи с этим, что Шри Чайтанья Махапрабху, океан милости, наказал дорогого Ему преданного Харидаса-младшего для того, чтобы показать, что тот, кто идет путем преданности и претендует на чистое преданное служение, не должен быть лицемером. Если человек посвятил свою жизнь преданному служению и отрекся от мира, но продолжает иметь близкие отношения с женщинами, он лицемер. Харидас-младший был наказан в назидание будущим *сахаджиям*, которые рядятся в одежды людей, отрекшихся от мира, подражая Рупе Госвами и другим истинным *санньяси*, но втайне вступают в недозволенные отношения с женщинами. Чтобы преподать урок таким людям, Шри Чайтанья Махапрабху подверг наказанию Своего дорогого преданного Харидаса за незначитель-

ное нарушение обетов. Шримати Мадхавидеви была очень возвышенной преданной, поэтому прийти к ней и попросить риса ради служения Шри Чайтанья Махапрабху не было проступком. Тем не менее, только для того, чтобы оградить святость обетов в будущем, Шри Чайтанья Махапрабху установил жесткое правило: отрекшись от мира, человек не должен близко общаться с женщинами. Если бы Шри Чайтанья Махапрабху не наказал Харидаса-младшего за его небольшую провинность, то так называемые преданные Господа приводили бы пример Харидаса-младшего для оправдания своих недозволенных отношений с женщинами. И все равно находятся те, кто утверждает, что беспорядочные отношения позволительны для вайшнава. В действительности же они строго запрещены. Шри Чайтанья Махапрабху — учитель всего мира, и потому Он решил примерно наказать Своего преданного, чтобы раз и навсегда продемонстрировать, что философия вайшнавов ни в коем случае не допускает беспорядочные половые отношения. В этом причина наказания Харидаса-младшего. Шри Чайтанья Махапрабху — самое великодушное воплощение Верховной Личности Бога, но Он строго-настрого запрещал недозволенные половые отношения.

ТЕКСТ 144

দেখি' ত্রাস উপজিল সব ভক্তগণে ।

স্বপ্নেহ ছাড়িল সবে স্ত্রী-সম্ভাষণে ॥ ১৪৪ ॥

*декхи' trāsa upadžila saḁa bhakta-gaṇe
swapne-ha chāḍila saḁe strī-sambhāṣaṇe*

декхи' — видя; *trāsa* — атмосфера страха; *упаджила* — усилилась; *саба бхакта-гаṇе* — среди всех преданных; *свапне-ха* — даже во сне; *чхāḍила* — перестали; *сабе* — все; *стрī-самбхāṣаṇе* — говорить с женщинами.

После этого происшествия все преданные очень испугались. Даже во сне они перестали говорить с женщинами.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Бхактисиддхантa Сарасвати Тхакур пишет, что *стрī-самбхāṣаṇа*, разговоры с женщинами, когда они ведутся ради получения грубых или тонких чувственных удовольствий, строго запрещены. Чанакья Пандит, великий учитель нравственности, говорит:

mātr-vat para-dāreṣu. Не только те, кто отрекся от мира, но и вообще все мужчины должны избегать свободного общения с женщинами. К чужой жене следует относиться как к своей матери.

ТЕКСТ 145

এইমতে হরিদাসের এক বৎসর গেল ।

তবু মহাপ্রভুর মনে প্রসাদ নহিল ॥ ১৪৫ ॥

зи-мате харидāсера эка ватсара гела

табу махāпрабхура мане прасāда нахила

зи-мате — таким образом; *харидāсера* — Харидаса-младшего; *эка ватсара* — один год; *гела* — прошел; *табу* — тем не менее; *махāпрабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *мане* — в уме; *прасāда нахила* — не было признаков милости.

Так Харидас-младший провел целый год, но не было никаких признаков того, что Шри Чайтанья Махапрабху собирается сжалиться над ним.

ТЕКСТ 146

রাত্রি অবশেষে প্রভুরে দণ্ডবৎ হঞা ।

প্রয়াগেতে গেল কারেহ কিছু না বলিয়া ॥ ১৪৬ ॥

rātri avaiśeṣe prabhure daṇḍavat hañā

praiḍāgete gela kāreha kichhu nā baliyā

rātri avaiśeṣe — в конце одной ночи; *прабхуре* — Шри Чайтанье Махапрабху; *даṇḍават хаñā* — выразив почтение; *прайāгете* — в святое место под названием Праяг (Аллахабад); *гела* — отправился; *kāreha* — никому; *кичху* — ничего; *nā балийā* — не сказав.

Однажды на исходе ночи Харидас-младший поклонился Шри Чайтанье Махапрабху и, никому не сказав ни слова, отправился в Праяг.

ТЕКСТ 147

প্রভুপদপ্রাপ্তি লাগি' সঙ্কল্প করিল ।

ত্রিবেণী প্রবেশ করি' প্রাণ ছাড়িল ॥ ১৪৭ ॥

прабху-пада-пра̃нти лāги' санкалпа карила
триве̃ṇī правей̃а кари' пра̃на чхāдила

прабху-пада — лотосные стопы Шри Чайтаньи Махапрабху; *пра̃нти лā-ги'* — обрести; *санкалпа карила* — твердо решил; *три-ве̃ṇī правей̃а кари'* — войдя в воду у слияния Ганги и Ямуны в Праяге; *пра̃на чхāдила* — покончил с собой.

Харидас-младший твердо решил обрести прибежище у лотосных стоп Шри Чайтаньи Махапрабху. С мыслями об этом он вошел в глубокие воды Тривени в Праяге, у слияния рек Ганги и Ямуны, и так покончил с собой.

ТЕКСТ 148

সেইক্ষণে দিব্যদেহে প্রভুস্থানে আইলা ।

প্রভুকৃপা পাঞা অন্তর্যানেই রহিলা ॥ ১৪৮ ॥

сеи-кша̃ṇе дивйа-дехе прабху-стхāне āила
прабху-крпā пāйā антардхāнеи рахилā

сеи-кша̃ṇе — в тот же миг; *дивйа-дехе* — в духовном теле; *прабху-стхāне āила* — пришел к Шри Чайтанье Махапрабху; *прабху-крпā* — милость Шри Чайтаньи Махапрабху; *пāйā* — получив; *антардхāнеи рахилā* — оставался невидимым.

Сразу после самоубийства он отправился в духовном теле к Шри Чайтанье Махапрабху и обрел милость Господа. Однако он оставался невидимым.

ТЕКСТ 149

গঙ্গর্ব-দেহে গান করেন অন্তর্যানে ।

রাত্রে প্রভুরে শুনায় গীত, অন্যে নাহি জানে ॥ ১৪৯ ॥

*гандхарва-дехе гāна карена антардхāне
рāтрйе прабхуре ūнāйа гйта, ани̣е нāхи джāне*

гандхарва-дехе — в теле гандхарва; гāна карена — поет; антардхāне — невидимый; рāтрйе — ночью; прабхуре — для Шри Чайтаньи Махапрабху; ūнāйа гйта — он пел; ани̣е — другие; нāхи джāне — не знали.

В духовном теле, напоминавшем гандхарва, Харидас-младший по ночам пел для Шри Чайтаньи Махапрабху, невидимый для посторонних глаз, но никто, кроме Господа, об этом не знал.

ТЕКСТ 150

একদিন মহাপ্রভু পুছিল ভক্তগণে ।
'হরিদাস কাঁহা ? তারে আনহ এখানে' ॥ ১৫০ ॥

*эка-дина махāпрабху пучхилā бхакта-га̣не
'харидāса кāнхā? тāре āнаха экхāне'*

эка-дина — однажды; махāпрабху — Шри Чайтанья Махапрабху; пучхилā бхакта-га̣не — спросил преданных; харидāса кāнхā — где Харидас; тāре — его; āнаха экхāне — приведите.

Однажды Шри Чайтанья Махапрабху спросил преданных: «Где Харидас? Можете привести его ко Мне».

ТЕКСТ 151

সব কহে,—“হরিদাস বর্ষপূর্ণ দিনে ।
রাত্রে উঠি কাঁহা গেলা, কেহ নাহি জানে ॥” ১৫১ ॥

*сабе кахе, — “харидāса варша-пūrṇа дине
рāтрйе ут̣хи кāнхā гелā, кеха нāхи джāне”*

сабе кахе — все сказали; харидāса — Харидас; варша-пūrṇа дине — через полный год; рāтрйе — ночью; ут̣хи — встав; кāнхā гелā — куда пошел; кеха нāхи джāне — никто не знает.

Преданные ответили: «Однажды ночью, по прошествии года, Харидас-младший собрался и ушел отсюда. Никто не знает, где он».

ТЕКСТ 152

শুনি' মহাপ্রভু দ্বৈত হাঁসিয়া রহিলা ।

সব ভক্তগণ মনে বিস্ময় হইলা ॥ ১৫২ ॥

śuṇi' mahāprabhu īśat hāṣiyā rahilā

saḅa bhakta-gaṇa mane vismayā ha-ilā

śuṇi' — услышав; *mahāprabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *īśat* — слегка; *hāṣiyā rahilā* — улыбнулся; *saḅa bhakta-gaṇa* — все преданные; *mane* — в уме; *vismayā ha-ilā* — удивились.

Слушая сокрушавшихся преданных, Шри Чайтанья Махапрабху слегка улыбался. Никто из преданных не мог понять смысла Его улыбки.

ТЕКСТЫ 153–154

একদিন জগদানন্দ, স্বরূপ, গোবিন্দ ।

কাশীশ্বর, শঙ্কর, দামোদর, মুকুন্দ ॥ ১৫৩ ॥

সমুদ্রমানে গেলা সবে, শুনে কথো দূরে ।

হরিদাস গায়েন, যেন ডাকি' কণ্ঠস্বরে ॥ ১৫৪ ॥

eka-dina dḅagaḁānanda, svarūpa, govinda

kāśīśvara, śaṅkara, ḁāmodara, mukunda

samudra-snāṇe gelā saḅe, śuṇe katha dūre

haridāsa gāyena, yena ḁāki' kaṇṭha-svare

eka-dina — однажды; *dḅagaḁānanda* — Джагадананда; *svarūpa* — Сварупа; *govinda* — Говинда; *kāśīśvara* — Кашишвара; *śaṅkara* — Шанкара; *ḁāmodara* — Дамодара; *mukunda* — Мукунда; *samudra-snāṇe* — совершить омовение в океане; *gelā* — пошли; *saḅe* — все; *śuṇe* — слышали; *katha dūre* — издалека; *haridāsa gāyena* — пел Харидас-младший; *yena* — как будто; *ḁāki'* — зовя; *kaṇṭha-svare* — своим голосом.

Однажды Джагадананда, Сварупа, Говинда, Кашишвара, Шанкара, Дамодара и Мукунда пришли совершить омовение в океане.

Вдруг они услышали пение Харидаса — его голос как будто звал их откуда-то издалека.

ТЕКСТ 155

মনুষ্য না দেখে—মধুর গীতমাত্র শুনে ।
গোবিন্দাদি সবে মেলি' কৈল অনুমানে ॥ ১৫৫ ॥

*манушйа nā dekhe — мадхура гйта-мāтра шуне
говиндāди сабе мели' каила аnumāне*

манушйа — человека; *nā dekhe* — не видели; *мадхура* — сладостное; *гй-та* — пение; *мāтра* — только; *шуне* — слышали; *говинда-āди сабе* — все преданные, во главе с Говиндой; *мели'* — собравшись вместе; *каила аnumāне* — строили догадки.

Никто его не видел, но все слышали его пение и сладостный голос. Все преданные, во главе с Говиндой, стали строить догадки.

ТЕКСТ 156

‘বিষাদি খাওয়া হরিদাস আত্মঘাত কৈল ।
সেই পাপে জাঁনি ‘ব্রাহ্মরাক্ষস’ হৈল ॥ ১৫৬ ॥

*‘вишāди кхāнā харидāса āтма-гхāта каила
сеи пāпе джāни ‘брахма-рākшаса’ хаила*

вишā-āди кхāнā — выпив яд; *харидāса* — Харидас-младший; *āтма-гхāта каила* — совершил самоубийство; *сеи пāпе* — из-за этого греха; *джāни* — понимаем; *брахма-рākшаса* — духом брахмана; *хаила* — стал.

«Должно быть, Харидас совершил самоубийство, выпив яду, и за этот грех стал привидением, брахма-ракшасом».

ТЕКСТ 157

আকার না দেখি, মাত্র শুনি তার গান ।'
স্বরূপ কহেন,—“এই মিথ্যা অনুমান ॥ ১৫৭ ॥

ākāra nā dekhi, mātra śuni tāra gāna'
сварūпа кахена, — “эи митхйā аnumāна

ākāra — форму; *nā dekhi* — не видим; *mātra* — только; *śuni* — слышим; *tāra* — его; *gāna* — пение; *сварūпа кахена* — Сварупа Дамодара сказал; *эи* — это; *митхйā* — ложная; *анумāна* — догадка.

«Мы не видим его тела, — сказали они, — а только слышим его сладостное пение. Похоже, он стал привидением».

Однако Сварупа Дамодара им возразил: «Это ложная догадка».

ТЕКСТ 158

আজন্ম কৃষ্ণকীর্তন, প্রভুর সেবন ।
প্রভু-কৃপাপাত্র, আর ক্ষেত্রের মরণ ॥ ১৫৮ ॥

аджанма кришна-кйртана, прабхура севана
прабху-крпā-пāтра, āра кшетрера мараṇа

аджанма — на протяжении всей своей жизни; *кришна-кйртана* — пение мантры Харе Кришна; *прабхура севана* — служение Шри Чайтанье Махапрабху; *прабху-крпā-пāтра* — очень дорогой Господу; *āра* — также; *кшетрера мараṇа* — смерть в святом месте.

«Харидас-младший всю жизнь пел мантру Харе Кришна и служил Верховному Господу Шри Чайтанье Махапрабху. Более того, он был очень дорог Господу и умер в святом месте».

ТЕКСТ 159

দুর্গতি না হয় তার, সদ্গতি সে হয় ।
প্রভু-ভঙ্গী এই, পাছে জানিবা নিশ্চয় ॥” ১৫৯ ॥

дургати нā хайа tāра, сад-гати се хайа
прабху-бхангй эи, пāчхе джāнибā нишчайа”

дургати — дурного результата; *нā хайа tāра* — не может он получить; *сад-гати се хайа* — должен был обрести освобождение; *прабху-*

бхангй — игра Шри Чайтаньи Махапрабху; *эи* — это; *пāчхе* — позже; *джāнибā* — поймете; *нийчāйа* — истину.

«С Харидасом не могло случиться ничего дурного; наверняка он обрел освобождение. Все это — лила Шри Чайтаньи Махапрабху. Вы поймете это позже».

ТЕКСТ 160

প্রয়াগ হইতে এক বৈষ্ণব নবদ্বীপ আইল ।
হরিদাসের বার্তা তেঁহো সবারে কহিল ॥ ১৬০ ॥

прайāга ха-ите эка ваиш̣нава навадвй̣па āила
харидāсера вāртā те̣нхо сабāре кахила

прайāга ха-ите — из Праяга; *эка* — один; *ваиш̣нава* — преданный Господа Кришны; *навадвй̣па āила* — пришел в Навадвипу; *харидāсера вāртā* — новости о Харидасе; *те̣нхо* — он; *сабāре кахила* — сообщил всем.

Вскоре один преданный вернулся в Навадвипу из Праяга и рассказал всем о самоубийстве Харидаса-младшего.

ТЕКСТ 161

যৈছে সংকল্প, যৈছে ত্রিবেণী প্রবেশিল ।
শুনি' শ্রীবাসাদির মনে বিস্ময় হইল ॥ ১৬১ ॥

йаичхе са̣нкалпа, йаичхе т̣риве̣нй̣ правей̣шила
ш̣уни', ш̣рй̣вāсāд̣ира мане висмайа ха-ила

йаичхе са̣нкалпа — как он был решительно настроен; *йаичхе* — как; *т̣риве̣нй̣ правей̣шила* — вошел в Тривени; *ш̣уни'* — услышав; *ш̣рй̣вāсāд̣ира* — Шривасы Тхакура и других; *мане* — умы; *висмайа ха-ила* — были охвачены изумлением.

Он рассказал о том, как решительно был настроен Харидас-младший и как он вошел в воду у слияния Ямуны и Ганги. Шриваса Тхакур и другие преданные, услышав обо всех этих подробностях, поразились его поступку.

ТЕКСТ 162

বর্ষান্তরে শিবানন্দ সব ভক্ত লঞা ।
প্রভুরে মিলিলা আসি' আনন্দিত হঞা ॥ ১৬২ ॥

variṣāntare śivānanda sāba bhakta lañā
prabhure mililā āsi' ānandita hailā

вариша-антаре — в конце года; *śivānanda* — Шивананда Сен; *саба* — всех; *бхакта лаñā* — взяв преданных; *прабхуре милилā* — встретился со Шри Чайтаньей Махапрабху; *āsi'* — придя; *ānandita hailā* — обретя великую радость.

В конце года Шивананда Сен, как обычно, пришел в Джаганнатха-Пури вместе с другими преданными и с большой радостью встретился со Шри Чайтаньей Махапрабху.

ТЕКСТ 163

'हरिदास काँहा?' यदि श्रीवास पुछिला ।
“स्वकर्मफलभूक् पुमान्”—प्रभु उत्तर दिला ॥ १६३ ॥

'haridāsa kāñhā?' yadi śrīvāsa puchilā
“sva-karma-phala-bhuk pumān” — prabhu uttara dilā

харидāса кāñхā — где Харидас-младший; *йади* — когда; *śrīvāsa puchilā* — Шриваса Тхакур спросил; *сва-карма-пхала-бхук* — получает по заслугам; *пумāн* — человек; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *уттара дилā* — ответил.

Когда Шриваса Тхакур спросил Шри Чайтанью Махапрабху: «Где Харидас-младший?» — Господь ответил: «Каждый получает по заслугам».

ТЕКСТ 164

তবে শ্রীবাস তার বৃত্তান্ত কহিল ।
যেছে সংকল্প, যেছে ত্রিবেণী প্রবেশিল ॥ ১৬৪ ॥

*табе шривāса тāра врттāнта кахила
йаичхе санкална, йаичхе тривеṇī правейи́ла*

табе — тогда; *шривāса* — Шриваса Тхакур; *тāра* — Харидаса-младшего; *врттāнта* — историю; *кахила* — рассказал; *йаичхе* — как; *санкална* — решился; *йаичхе* — как; *тривеṇī правейи́ла* — вошел в воду у слияния Ганги и Ямуны.

Тогда Шриваса Тхакур рассказал о решении Харидаса и о том, как он вошел в воду у слияния Ганги и Ямуны.

ТЕКСТ 165

*শুনি' প্রভু হাসি' কহে সুপ্রসন্ন চিত্ত ।
'প্রকৃতি দর্শন কৈলে এই প্রায়শ্চিত্ত' ॥ ১৬৫ ॥*

*шунй' прабху хāси' кахе супрасанна читта
'пракрти дарйāна каиле эи прāйāйичитта'*

шунй' — услышав; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *хāси'* — улыбнувшись; *кахе* — ответил; *су-прасанна читта* — в радостном расположении духа; *пракрти дарйāна каиле* — если кто-то смотрит на женщину с вожделением; *эи прāйāйичитта* — таково искупление.

Когда Шри Чайтанья Махапрабху выслушал все подробности, Он улыбнулся и, довольный, сказал: «Таково единственное искупление для тех, кто смотрит на женщин с вожделением».

ТЕКСТ 166

*স্বরূপাদি মিলি' তবে বিচার করিলা ।
ত্রিবেণী-প্রভাবে হরিদাস প্রভুপদ পাইলা ॥ ১৬৬ ॥*

*сварūпāди мили' табе вичāра карилā
тривеṇī-прабхāве харидāса прабху-пада пāилā*

сварūпā-āди — преданные во главе со Сварупой Дамодарой; *мили'* — собравшись вместе; *табе* — тогда; *вичāра карилā* — обсудили; *тривеṇī-прабхāве* — благодаря влиянию святого места у слияния Ганги и Ямуны;

харидāса — Харидас-младший; *прабху-пада пāйлā* — обрел прибежище у лотосных стоп Шри Чайтанья Махапрабху.

После этого все преданные во главе со Сварупой Дамодарой Госвами заключили, что, поскольку Харидас совершил самоубийство в слиянии Ганги и Ямуны, он наверняка обрел прибежище у лотосных стоп Шри Чайтанья Махапрабху.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Бхактивинода Тхакур отмечает, что если человек отрекся от мира и облачился в одежды *санньяси* или *бабаджи*, но лелеет мысли о чувственных наслаждениях, особенно в отношении женщин, то единственным искуплением для него является самоубийство в месте слияния Ганги и Ямуны. Таким образом он сможет искупить совершенный им грех. Приняв наказание, такой человек сможет получить прибежище у Шри Чайтанья Махапрабху. В противном случае обрести покровительство Шри Чайтанья Махапрабху для него будет очень сложно.

ТЕКСТ 167

এইমত লীলা করে শচীর নন্দন ।

যাহা শুনি' ভক্তগণের যুড়ায় কর্ণ-মন ॥ ১৬৭ ॥

зи-мата лйлā каре шачйра нандана

йāxā шуни' бхакта-гаңера йудāйа карṇа-мана

зи-мата — таким образом; *лйлā каре* — продолжает совершать игры; *шачйра нандана* — сын матушки Шачи; *йāxā шуни'* — слушая о которых; *бхакта-гаңера* — преданных; *йудāйа* — радуется; *карṇа-мана* — слух и сердце.

Так Шри Чайтанья Махапрабху, сын матушки Шачи, вершил Свои лилы, которые радуют слух и сердце чистых преданных.

ТЕКСТ 168

আপন কারুণ্য, লোকে বৈরাগ্য-শিক্ষণ ।

স্বভক্তের গাঢ়-অনুরাগ-প্রকটীকরণ ॥ ১৬৮ ॥

*āpana kārūṇya, loke vaiṣṇava-īśikṣaṇa
sva-bhaktera gāḍha-anurāga-prakṛti-karaṇa*

āpana — личная; *kārūṇya* — милость; *локе* — по отношению к обычным людям; *vaiṣṇava-īśikṣaṇa* — наставления в том, как вести жизнь отрекшегося от мира; *сва-бхактера* — Своих преданных; *гāḍha* — глубоко; *анурāга* — привязанности; *пракṛти* — проявление; *караṇа* — вызывающий.

Этот случай показывает, как милостив был Шри Чайтанья Махапрабху по отношению к обычным людям, какими были Его наставления санньяси, давшим обет отречения от мира, и как глубоко были привязаны к Нему Его преданные.

ТЕКСТ 169

তীর্থের মহিমা, নিজ ভক্তে আত্মসাৎ ।
এক লীলায় করেন প্রভু কার্য পাঁচ-সাত ॥ ১৬৯ ॥

*tīrṭhера mahimā, nidḡha bhakte ātmасāt
eka līlāya карена prabhu kārya pāñча-sāta*

tīrṭhера mahimā — величие святого места; *нидḡha bhakte ātmасāt* — принятие Своего преданного; *эка лīлāya* — одной лилой; *карена* — достигает; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *kārya pāñча-sāta* — от пяти до семи целей.

Этот случай также демонстрирует величие святых мест и доказывает, что Господь никогда не отвергает Своего верного слугу. Так Господь, совершив одну лилу, достиг пяти или семи разных целей.

ТЕКСТ 170

মধুর চৈতন্যলীলা—সমুদ্র-গম্ভীর ।
লোকে নাহি বুঝে, বুঝে যেই 'ভক্ত' 'ধীর' ॥ ১৭০ ॥

madhura chaitanya-līlā — самудра-гамбхйра
локе nāhi budḡhe, budḡhe yei 'bhakta' 'dhīra'

мадхура — сладостные; *чаитанья-лйлā* — игры Господа Шри Чайтаньи Махапрабху; *самудра-гамбхīра* — глубокие, как океан; *локе нāхи будже* — недоступные пониманию обычных людей; *будже* — понимает; *йеи* — тот, кто; *бхакта* — преданный; *дхīра* — разумный.

Игры Шри Чайтаньи Махапрабху своей сладостью подобны нектару, а глубиной — океану. Обычным людям их не понять; постичь их способны только вдумчивые преданные.

ТЕКСТ 171

বিশ্বাস করিয়া শুন চৈতন্যচরিত ।

তর্ক না করিহ, তর্কে হবে বিপরীত ॥ ১৭১ ॥

виśvāsa карийā шуна чаитанья-чарита
тарка нā кариха, тарке хабе випарйта

виśvāsa карийā — с верой; *шуна* — слушайте; *чаитанья-чарита* — лилы Шри Чайтаньи Махапрабху; *тарка нā кариха* — не спорьте понапрасну; *тарке* — споры; *хабе випарйта* — не приведут к хорошему.

Внемлите лилам Шри Чайтаньи Махапрабху с непоколебимой верой. Не спорьте понапрасну, ибо споры ни к чему хорошему не приводят.

ТЕКСТ 172

শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।

চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ১৭২ ॥

śrī-rūpa-raghunāṭha-pade yāra āśa
чаитанья-чаритāmṛта кахе кṛṣṇadāsa

śrī-rūpa — Шрилы Рупы Госвами; *raghunāṭha* — Шрилы Рагхунатхи даса Госвами; *pade* — у лотосных стоп; *yāra* — на которые; *āśa* — упование; *чаитанья-чаритāmṛта* — книгу под названием «Шри Чайтанья-чаритамрита»; *кахе* — пишет; *кṛṣṇadāsa* — Шрила Кришнадас Кавираджа Госвами.

Молясь у лотосных стоп Шри Рупы и Шри Рагхунатхи, уповая на их милость и следуя за ними, я, Кришнадас, рассказываю «Шри Чайтанья-чаритамриту».

Чему учит эта глава

Подводя итог этой главы, Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур пишет, что из нее надлежит извлечь следующие уроки: 1. Хотя Шри Чайтанья Махапрабху, Сам Верховный Господь, — воплощение милости, Он исключил из Своего окружения одного из Своих приближенных (Харидаса-младшего), поскольку, если бы Он не сделал этого, псевдовайшnavы, продолжая считать себя преданными, стали бы использовать проступок Харидаса-младшего как оправдание своих недозволенных сексуальных отношений с женщинами. Такого рода поступки привели бы к моральному разложению последователей Шри Чайтаньи Махапрабху, и преданные, прикрываясь именем Шри Чайтаньи Махапрабху, постепенно скатились бы в ад. 2. Наказав Харидаса-младшего, Господь установил стандарт поведения для всех *ачарьев* или глав духовных организаций, проповедующих учение Чайтаньи, а также для всех истинных преданных. Шри Чайтанья Махапрабху хотел, чтобы поведение вайшnavов было безупречным. 3. Шри Чайтанья Махапрабху учил тому, что чистый преданный должен быть прямодушным и свободным от греха, ибо только таким может быть истинный Его слуга. Шри Чайтанья Махапрабху учил Своих последователей строго соблюдать принципы *санньясы* — жизни отрекшихся от мира. 4. Шри Чайтанья Махапрабху хотел показать, что Его преданные находятся на очень высоком уровне и их поведение идеально. Он милостиво принимает Своих преданных и учит их тому, что даже небольшое отклонение от строгих принципов жизни в преданном служении может привести к большой беде. 5. Наказав Харидаса-младшего, Шри Чайтанья Махапрабху тем самым явил ему Свою милость, показав всем, насколько тот был предан Ему. Благодаря существующей между ними трансцендентной связи Господь немедленно исправил ничтожный проступок Своего чистого преданного. Поэтому тот, кто желает стать чистым преданным Шри Чайтаньи Махапрабху, должен полностью отказаться от материальных чувственных наслаждений; в противном случае ему будет очень трудно достичь лотосных стоп Шри Чайтаньи Махапрабху. 6. Тот, кто умирает в прославленном святом месте, таком как Праяг, Матхура или Вриндаван, освобождается ото всех грехов и обретает прибежище у Верховной Личности Бо-

га. 7. Хотя чистый и искренний преданный Господа может пасть, он, по милости Господа, все равно получает возможность вернуться домой, обратно к Богу.

Так заканчивается комментарий Бхактиведанты ко второй главе Антья-лилы «Шри Чайтанья-чаритамриты», в которой описывается наказание Харидаса-младшего.

ГЛАВА ТРЕТЬЯ

Величие Харидаса Тхакура

Шрила Бхактивинода Тхакур так излагает содержание третьей главы. У одной привлекательной женщины из сословия *брахманов* в Джаганнатха-Пури был красивый сын, который каждый день приходил к Шри Чайтанье Махапрабху. Это не нравилось Дамодаре Пандиту, который в конце концов сказал Шри Чайтанье Махапрабху: «Если Ты будешь и впредь проявлять такую любовь к этому мальчику, люди усомнятся в Твоей чистоте». Выслушав упреки Дамодары Пандита, Господь отослал его в Навадвипу, чтобы он помогал Его матери, Шачидеви. Он также попросил Дамодару Пандита напомнить Его матери, что Он иногда приходит к ней домой, чтобы съесть пищу, которую она приготовила. Подчинившись приказу Шри Чайтанья Махапрабху, Дамодара Пандит отправился в Навадвипу, взяв с собой разные виды *прасада* Господа Джаганнатхи.

В другой раз Шри Чайтанья Махапрабху задал вопрос Харидасу Тхакуру, который был известен как Брахма Харидас, о том, как *яваны*, то есть люди, не принадлежащие к ведической культуре, могут обрести освобождение в Кали-югу. Харидас Тхакур ответил, что их спасение станет возможным, если они будут очень громко произносить *мантру* Харе Кришна, ибо эта *мантра*, если ее громко произносят даже без понимания ее смысла, способна помочь каждому.

Далее автор «Чайтанья-чаритамриты» описывает то, через какое испытание Харидасу Тхакуру пришлось пройти в деревне Бенаполе, расположенной недалеко от Шантипура. Человек по имени Рамачандра Хан, который ненавидел Харидаса Тхакура, подослал к нему блудницу, чтобы

опозорить его, но по милости Харидаса Тхакура блудница избавилась от всех своих грехов. Это оскорбление, нанесенное чистому вайшнав-у, позже навлекло на Рамачандру Хана проклятие Нитьянанды Прабху и неисчислимые беды.

Из Бенаполы Харидас Тхакур направился в деревню Чандапур, где поселился в доме Баларамы Ачарьи. Однажды Харидаса Тхакура принимали у себя двое братьев, Хиранья и Говардхана Маджумадары, но во время их беседы его оскорбил кастовый *брахман* по имени Гопала Чакраварти. В наказание за это оскорбление Гопала Чакраварти заболел проказой.

После этого случая Харидас Тхакур покинул Чандапур и поселился в доме Адвайты Ачарьи, где впоследствии его испытала Майядеви, олицетворенная внешняя энергия Господа. Она также получила его благословение на повторение *маха-мантры* Харе Кришна.

ТЕКСТ 1

বন্দেহং শ্রীগুরোঃ শ্রীযুতপদকমলং শ্রীগুরুং বৈষ্ণবাংশচ
 শ্রীরূপং সাগ্রজাতং সহগণরঘুনাথাস্থিতং তং সজীবম্ ।
 সাতৈষতং সাবধূতং পরিজনসহিতং কৃষ্ণচৈতন্যদেবং
 শ্রীরাধাকৃষ্ণপাদান্ সহগণললিতা-শ্রীবিশ্বাস্থিতাংশচ ॥ ১ ॥

ванде 'хам *шри-гурох* *шри-йута-пада-камалам* *шри-гурун* *вайшнавайми ча*
шри-рупам *саграджатам* *саха-гаṇа-рагхунатхानвитам* *там са-дживам*
садваитам *савадхутам* *париджана-сахитам* *кришна-чаитанья-девам*
шри-радха-кришна-падан *саха-гаṇа-лалита-шри-вишвакханвитам* *ча*

ванде — в почтении склоняюсь; ахам — я; *шри-гурох* — моего духовного учителя; *шри-йута-пада-камалам* — к благословенным лотосным стопам; *шри-гурун* — духовным учителям в системе *парампары*, начиная с Мадхавендры Пури и кончая Шрилой Бхактисиддхантой Сарасвати Тхакуром; *вайшнавай* — всем вайшнавам; *ча* — также; *шри-рупам* — Шриле Рупе Госвами; *са-агра-джатам* — вместе с его старшим братом, Санатаной Госвами; *саха-гаṇа* — вместе со спутниками; *рагхунатха-анвитам* — с Рагхунатхой дасом Госвами; *там* — ему; *са-дживам* — вместе с Дживой Госвами; *са-адваитам* — с Адвайтой Ачарьей; *са-авадхутам* — с Нитьянандой Прабху; *париджана-сахитам* — со Шривасой Тхакуром; *кришна-чаитанья-девам* — Господу Шри Чайтанье

Махапрабху; *śrī-rādhā-kṛṣṇa-pādān* — лотосным стопам Шри Кришны и Радхарани — повелителей всех достойных; *saḥa-gaṇa* — вместе с Их спутниками; *lalitā-śrī-viśākhā-anvitān* — сопровождаемых Шри Лалитой и Шри Вишакхой; *ca* — также.

Я смиренно склоняюсь к лотосным стопам моего духовного учителя и всех других наставников на пути преданного служения. Я в почтении склоняюсь перед всеми вайшнавами и перед шестью Госвами — Шрилой Рупой Госвами, Шрилой Санатаной Госвами, Рагхунатхой дасом Госвами, Дживой Госвами и их спутниками. Я в почтении склоняюсь перед Шри Адвайтой Ачарьей Прабху, Шри Нитьянандой Прабху, Шри Чайтаньей Махапрабху и всеми Его последователями во главе со Шривасой Тхакуром. И наконец, я в почтении склоняюсь к лотосным стопам Господа Кришны, Шримати Радхарани и всех гопи во главе с Лалитой и Вишакхой.

ТЕКСТ 2

জয় জয় গৌরচন্দ্র জয় নিত্যানন্দ ।

জয়ঐতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

джайа джайа гаурачандра джайа нитийнанда
джайадвайта-чандра джайа гаура-бхакта-врнда

джайа джайа — слава; гаура-чандра — Шри Чайтанье; джайа — слава; нитийнанда — Господу Нитьянанде; джайа адвайта-чандра — слава Адвайте Ачарье; джайа — слава; гаура-бхакта-врнда — преданным Господа Чайтаньи.

Слава Шри Чайтанье Махапрабху! Слава Нитьянанде Прабху! Слава Адвайте Ачарье! Слава всем преданным Шри Чайтаньи Махапрабху!

ТЕКСТ 3

পুরুষোত্তমে এক উড়িয়া-ব্রাহ্মণকুমার ।

পিতৃশূন্য, মহাসুন্দর, মৃদুব্যবহার ॥ ৩ ॥

*пурушоттаме эка удийā-брāхмаṇа-кумāра
питр-шўṇйа, махā-сундара, мрду-вйавахāра*

пурушоттаме — в Джаганнатха-Пури; *эка* — один; *удийā-брāхмаṇа-кумāра* — юный сын брахмана из Ориссы; *питр-шўṇйа* — без отца; *махā-сундара* — очень красивый; *мрду-вйавахāра* — очень хорошо воспитанный.

В Джаганнатха-Пури жил один мальчик, чей отец, брахман из Ориссы, умер. Этот мальчик был очень красив и очень хорошо воспитан.

ТЕКСТЫ 4–5

প্রভু-স্থানে নিত্য অহিসে, করে নমস্কার ।

প্রভু-সনে বাত্ কহে প্রভু-‘প্রাণ’ তার ॥ ৪ ॥

প্রভুতে তাহার প্রীতি, প্রভু দয়া করে ।

দামোদর তার প্রীতি সহিতে না পারে ॥ ৫ ॥

*прабху-стхāне нитйа āисе, каре намаскāра
прабху-сане бāt кахе прабху-‘прāṇа’ тāра*

*прабхуте тāхāра прīти, прабху дайā каре
дāмодара тāра прīти сахите нā пāре*

прабху-стхāне — домой к Шри Чайтанье Махапрабху; *нитйа* — ежедневно; *āисе* — приходит; *каре намаскāра* — выражает почтение; *прабху-сане* — с Господом; *бāt кахе* — беседует; *прабху-прāṇа тāра* — не способный жить без Шри Чайтаньи Махапрабху; *прабхуте* — к Господу; *тāхāра прīти* — его любовь; *прабху* — Господь; *дайā каре* — отвечает милостью; *дāмодара* — Дамодара Пандит; *тāра* — его; *прīти* — любовь к Господу Шри Чайтанье Махапрабху; *сахите нā пāре* — не мог терпеть.

Этот мальчик каждый день приходил к Шри Чайтанье Махапрабху и выражал Ему почтение. Он мог свободно разговаривать со Шри Чайтаньей Махапрабху, поскольку Господь был ему дороже жизни. Однако эти близкие отношения и милость Господа к нему были не по душе Дамодаре Пандиту.

ТЕКСТ 6

বার বার নিষেধ করে ব্রাহ্মণকুমারে ।
প্রভুরে না দেখিলে সেই রহিতে না পারে ॥ ৬ ॥

bāra bāra niśedha kare brāhmaṇa-kumāre
prabhure nā dekshile sei raxite nā pāre

bāra bāra — снова и снова; *niśedha kare* — запрещает; *brāhmaṇa-kumāre* — сыну брахмана; *prabhure* — Шри Чайтанью Махапрабху; *nā dekshile* — не видя; *sei* — тот мальчик; *raxite nā pāre* — не мог жить.

Дамодара Пандит постоянно запрещал тому сыну брахмана приходить к Господу, но мальчик был не в силах оставаться дома и не видаться со Шри Чайтаньей Махапрабху.

ТЕКСТ 7

নিত্য অহিসে, প্রভু তারে করে মহাপ্রীত ।
যাঁহা প্রীতি তাঁহা অহিসে,—বালকের রীত ॥ ৭ ॥

nitāya āise, prabhū tāre kare mahā-prīta
īāṅhā prīti tāṅhā āise, — bālakera rīta

nitāya āise — приходит каждый день; *prabhū* — Господь Шри Чайтанья Махапрабху; *tāre* — к нему; *kare* — проявляет; *mahā-prīta* — отношение с любовью; *īāṅhā prīti* — где есть любовь; *tāṅhā āise* — приходить туда; *bālakera rīta* — детская природа.

Мальчик каждый день приходил к Шри Чайтанье Махапрабху, который относился к нему с большой любовью. Дети всегда тянутся к тем, кто их любит.

ТЕКСТ 8

তাহা দেখি' দামোদর দুঃখ পায় মনে ।
বলিতে না পারে, বালক নিষেধ না মানে ॥ ৮ ॥

*tāḥā dekhi' dāmodara duḥkha pāya mane
balite nā pāre, bālaḥa niśedha nā māne*

tāḥā dekhi' — видя это; *dāmodara* — Дамодара Пандит; *duḥkha pāya* — становится недовольным; *мане* — в уме; *балите нā пāре* — ничего не мог сказать; *бāлака* — мальчик; *нишедха* — запрет; *нā мāне* — не принимает во внимание.

Дамодара Пандит не мог этого терпеть. Все это его очень огорчало, но он ничего не мог сказать, поскольку мальчик не слушался его.

ТЕКСТ 9

আর দিন সেই বালক প্রভুহানে আইলা ।
গোসাই ঠারে প্রীতি করি' বার্তা পুছিল ॥ ৯ ॥

*āra dina sei bālaḥa prabhu-stḥāne āilā
gosāiṇi tāre prīti kari' vārtā puṅhila*

āra dina — однажды; *sei bālaḥa* — тот мальчик; *prabhu-stḥāne āilā* — пришел к Господу Шри Чайтанье Махапрабху; *gosāiṇi* — Господь Шри Чайтанья Махапрабху; *tāre* — его; *prīti kari'* — с большой любовью; *vārtā* — о новостях; *puṅhila* — расспрашивал.

Однажды тот мальчик пришел к Шри Чайтанье Махапрабху, и Господь стал с большой любовью расспрашивать его о новостях.

ТЕКСТ 10

কতক্ষণে সে বালক উঠি' যবে গেলা ।
সহিতে না পারে, দামোদর কহিতে লাগিলা ॥ ১০ ॥

*kata-kṣaṇe se bālaḥa ut̥hi' yabe gelā
sahite nā pāre, dāmodara kahite lāgilā*

kata-kṣaṇe — через некоторое время; *se bālaḥa* — тот мальчик; *ut̥hi'* — встав; *yabe* — когда; *gelā* — ушел; *sahite nā pāre* — не в силах больше терпеть; *dāmodara* — Дамодара Пандит; *kahite lāgilā* — заговорил.

Спустя некоторое время, когда мальчик встал и ушел, Дамодара Пандит обратился к Господу, не в силах больше этого терпеть.

ТЕКСТ 11

অন্যোপদেশে পণ্ডিত—কহে গোসাঁঞির ঠাঞি ।

‘গোসাঁঞি’ ‘গোসাঁঞি’ এবে জানিঁমু ‘গোসাঁঞি’ ॥ ১১ ॥

*анйопадешё пан̎дита — кахе госай̎ира тх̎ай̎и
‘госай̎и’ ‘госай̎и’ эбе джай̎ниму ‘госай̎и’*

анйа-упадешё — наставляя других; *пан̎дита* — ученый наставник; *кахе* — говорит; *госай̎ира тх̎ай̎и* — перед Шри Чайтаньей Махапрабху; *госай̎и гс̎ай̎и* — Господь Шри Чайтанья Махапрабху, наставник всех наставников; *эбе* — сейчас; *джай̎ниму* — узнаём; *госай̎и* — какой наставник.

Дамодара Пандит обратился к Господу с дерзкой речью: «Все признаёт Тебя великим учителем, принимая Твои наставления, но нам еще предстоит убедиться, какой Ты учитель на самом деле».

КОММЕНТАРИЙ: Дамодара Пандит был великим преданным Шри Чайтаньи Махапрабху. Но иногда, занимая такое положение, человек под влиянием внешней энергии и материальных представлений начинает вести себя дерзко. Такой преданный по глупости осмеливается критиковать поступки духовного учителя или Верховной Личности Бога. Вопреки поговорке «Жена Цезаря должна быть вне подозрений», преданного не должно смущать поведение духовного учителя, и он никогда не должен критиковать его. Преданный должен быть твердо уверен в том, что духовный учитель находится вне критики и не относится к числу простых смертных. Если преданному, на его несовершенный взгляд, кажется, что духовный учитель допускает какие-либо ошибки, он должен усвоить, что, даже если духовный учитель идет в винный магазин, он делает это не из-за пристрастия к алкоголю; просто у него есть какие-то веские основания сделать это. В одном бенгальском стихотворении есть такие слова:

*йадйапи нитйāнанда сурā-бāдй йāйа
татхāпио хайа нитйāнанда-рāйа*

«Даже если я увижу, что Господь Нитьянанда зашел в винную лавку, я не стану сомневаться в том, что Нитьянанда Рай — Верховная Личность Бога».

ТЕКСТ 12

এবে গোসাঁঞিৰ গুণ-যশ সব লোকে গাইবে ।

তবে গোসাঁঞিৰ প্ৰতিষ্ঠা পুৰুষোত্তমে হইবে ॥ ১২ ॥

эбе госāñира гуна-йаиша саба локе гāйбе

табе госāñира пратиштхā пурушоттаме ха-ибе

эбе — сейчас; *госāñира* — Господа Шри Чайтанья Махапрабху; *гуна-йаиша* — о качествах и репутации; *саба локе* — все; *гāйбе* — будут говорить; *табе* — тогда; *госāñира* — Господа; *пратиштхā* — положение; *пурушоттаме* — в Пурушоттаме (Джаганнатха-Пури); *ха-ибе* — будет.

«Тебя называют Госани [учитель или ачарья], но сейчас по всей Пурушоттама-Кшетре пойдут пересуды о Твоих качествах и репутации. Что будет с Твоим положением в обществе?!»

ТЕКСТ 13

শুনি' প্রভু কহে,—‘ক্যা কহ, দামোদর ?’

দামোদর কহে,—‘‘তুমি স্বতন্ত্র ‘ঈশ্বর’ ॥ ১৩ ॥

шунйи’ прабху кахе, — ‘кйā каха, дāмодара?’

дāмодара кахе, — “тумйи сватантра ‘ййивара’

шунйи’ — слушая; *прабху кахе* — Шри Чайтанья Махапрабху сказал; *кйā каха* — что такое говоришь; *дāмодара* — Мой дорогой Дамодара; *дāмодара кахе* — Дамодара Пандит ответил; *тумйи* — Ты; *сватантра* — независимый; *ййивара* — Господь, Верховная Личность.

Хотя Шри Чайтанья Махапрабху знал, что Дамодара Пандит был чистым и честным преданным, услышав его дерзкие речи, Господь ответил: «Мой дорогой Дамодара, что за глупости ты говоришь?»

Дамодара Пандит ответил: «Ты независимый Господь, Верховная Личность, и всегда находишься вне подозрений».

ТЕКСТ 14

স্বচ্ছন্দে আচার কর, কে পারে বলিতে ?
মুখর জগতের মুখ পার আচ্ছাদিতে ? ১৪ ॥

сваччханде ācāra кара, ке nāre балите?
мукхара джагатера мукха nāra ācchādите?

сваччханде — без ограничений; *ācāra кара* — Ты ведешь Себя; *ке nāre балите* — кто может говорить; *мукхара* — болтливого; *джагатера* — всего мира; *мукха* — рот; *nāra ācchādите* — сможешь закрыть.

«Мой дорогой Господь, Ты можешь поступать, как пожелаешь. Никто не может Тебе воспрепятствовать. Однако мир этот живет по своим законам. Люди будут говорить, что им вздумается, и как же Ты сможешь их остановить?»

ТЕКСТ 15

পণ্ডিত হঞা মনে কেনে বিচার না কর ?
রাণ্ডী ব্রাহ্মণীর বালকে প্রীতি কেনে কর ? ১৫ ॥

паṇḍита хайā мане кене вичāра nā кара?
раṇḍī brāhmaṇīra bāлаке прīти кене кара?

паṇḍита хайā — будучи ученым наставником; *мане* — в уме; *кене* — почему; *вичāра nā кара* — не принимаешь во внимание; *раṇḍī brāhmaṇīra* — вдове брахмана; *bāлаке* — к сыну; *прīти* — любовь; *кене кара* — почему проявляешь.

«Дорогой Господь, Ты ученый человек. Почему же Ты не примешь во внимание, что это сын вдовы брахмана? Почему Ты так ласков с ним?»

ТЕКСТ 16

যদ্যপি ব্রাহ্মণী সেই তপস্বিনী সতী ।

তথাপি তাহার দোষ—সুন্দরী যুবতী ॥ ১৬ ॥

йадйапи брāхмаṇй сеи тапасвинй сатй

тапхāпи тāхāра доша — сундарй йуватй

йадйапи — хотя; *брāхмаṇй* — жена брахмана; *сеи* — та; *тапасвинй* — аскетичная; *сатй* — целомудренная; *тапхāпи* — все же; *тāхāра* — ее; *доша* — недостаток; *сундарй* — красивая; *йуватй* — молодая женщина.

«Хотя мать этого мальчика ведет очень аскетичную и целомудренную жизнь, у нее есть один естественный недостаток: она красива и молода».

ТЕКСТ 17

তুমিহ—পরম যুবা, পরম সুন্দর ।

লোকের কাণাকাণি-বাতে দেহ অবসর ॥” ১৭ ॥

туми-ха — парама йувā, парама сундара

локера кāṇāкāṇи-бāте деха авасара”

туми-ха — Ты также; *парама йувā* — молод; *парама сундара* — очень красив; *локера* — обычных людей; *кāṇāкāṇи* — для слухов; *бāте* — для сплетен; *деха авасара* — даешь повод.

«Ты также, мой дорогой Господь, очень молод и красив. Поэтому люди непременно начнут сплетничать о Тебе. Зачем же давать им повод?»

КОММЕНТАРИЙ: Такой простодушный преданный Господа Шри Чайтанья Махапрабху, как Дамодара Пандит, Его верный последователь, не мог терпеть критику в адрес Господа, но, к сожалению, он сам по-своему стал осуждать Господа Шри Чайтанью Махапрабху. Господь понимал, что причиной этому была прямота. Тем не менее такая дерзость не делает чести преданному.

ТЕКСТ 18

এত বলি' দামোদর মৌন হইলা ।
অন্তরে সন্তোষ প্রভু হাসি' বিচারিলা ॥ ১৮ ॥

эта бали' dāmodara mauna ha-ilā
антаре сантоша прабху hāsi' vicārilā

эта бали' — сказав это; *dāmodara* — Дамодара Пандит; *мауна ха-илā* — замолчал; *антаре* — внутри; *сантоша* — довольный; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *hāsi'* — улыбаясь; *vicārilā* — думал.

Сказав это, Дамодара Пандит замолчал. Шри Чайтанья Махапрабху улыбнулся и, довольный, стал раздумывать над дерзостью Дамодары Пандита.

ТЕКСТ 19

“ইহারে কহিয়ে শুদ্ধপ্রেমের তরঙ্গ ।
দামোদর-সম মোর নাহি ‘অন্তরঙ্গ’ ॥” ১৯ ॥

ihāre kaḥiye śuddha-prema tarāṅga
dāmodara-sama mora nāhi ‘antarāṅga’ ”

ihāre — такое поведение; *kaḥiye* — могу назвать; *śuddha-prema tarāṅga* — волнами чистой преданности; *dāmodara-sama* — подобного Дамодаре; *mora* — Моего; *nāhi* — нет; *antarāṅga* — близкого друга.

[Шри Чайтанья Махапрабху думал:] «Эти дерзкие слова свидетельствуют о чистой любви ко Мне. У Меня нет другого такого близкого друга, как Дамодара Пандит».

ТЕКСТ 20

এতক বিচারি' প্রভু মধ্যাহ্নে চলিলা ।
আর দিনে দামোদরে নিভুতে বোলাইলা ॥ ২০ ॥

*этека вичāри' прабху мадхйāхне чалилā
āра дине дāмодаре нибхрте болāилā*

этека вичāри' — поразмыслив; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *мадхйāхне чалилā* — отправился исполнять Свои полуденные обязанности; *āра дине* — на следующий день; *дāмодаре* — Дамодару Пандита; *нибхрте* — в уединенное место; *болāилā* — позвал.

Обдумав слова Дамодары, Шри Чайтанья Махапрабху отправился выполнять Свои полуденные обязанности. На следующий день Он позвал Дамодару Пандита, чтобы поговорить с ним наедине.

ТЕКСТ 21

প্রভু কহে,—“দামোদর, চলহ নদীয়া ।
মাতার সমীপে তুমি রহ তাঁহা যাঞা ॥ ২১ ॥

*прабху кахе, — “дāмодара, чалаха надййā
мāтāра самйне туми раха тāнхā йāйā*

прабху кахе — Шри Чайтанья Махапрабху сказал; *дāмодара* — Мой дорогой друг Дамодара; *чалаха надййā* — тебе лучше отправиться в Надию (Навадвипу); *мāтāра самйне* — с Моей матерью; *туми* — ты; *раха* — живи; *тāнхā* — туда; *йāйā* — придя.

Господь сказал: «Мой дорогой друг Дамодара, тебе лучше бы пойти в Надию и жить рядом с Моей матерью».

ТЕКСТ 22

তোমা বিনা তাঁহার রক্ষক নাহি দেখি আন ।
আমাকেহ যাতে তুমি কৈলা সাবধান ॥ ২২ ॥

*томā винā тāнхāра ракшака нāхи декхи āна
āмāке-ха йāте туми каилā сāвадхāна*

томā винā — кроме тебя; *тāнхāра* — у матушки Шачи; *ракшака* — защитника; *нāхи* — не; *декхи* — вижу; *āна* — другого; *āмāке-ха* — да-

же Меня; *йāте* — которой; *туми* — ты; *каилā* — окружил; *сāвадхāна* — заботой.

«Я не знаю никого другого, кто бы мог позаботиться о ней, как ты. Ты так внимателен, что предостерегаешь даже Меня».

ТЕКСТ 23

তোমা সম 'নিরপেক্ষ' নাহি মোর গণে ।

'নিরপেক্ষ' নহিলে 'ধর্ম' না যায় রক্ষণে ॥ ২৩ ॥

томā сама 'нирапекша' nāхи мора гаңе

'нирапекша' нахиле 'дхарма' nā йāйа ракшаңе

томā сама — подобного тебе; *нирапекша* — объективного; *nāхи* — нет; *мора гаңе* — в Моем окружении; *нирапекша* — объективности; *нахиле* — без; *дхарма* — религиозные принципы; *nā йāйа ракшаңе* — не могут быть сохранены.

«Ты самый беспристрастный среди Моих спутников. И это очень хорошо, поскольку, не будучи беспристрастным, невозможно сохранить заповеди религии».

ТЕКСТ 24

আমা হৈতে যে না হয়, সে তোমা হৈতে হয় ।

আমারে করিলা দণ্ড, আন কেবা হয় ॥ ২৪ ॥

āmā хаите йе nā хайа, се томā хаите хайа

āmāре карила даңда, āна кебā хайа

āmā хаите — от Меня; *йе* — чего; *nā хайа* — нет; *се* — то; *томā хаите* — от тебя; *хайа* — становится возможным; *āmāре* — Меня; *карилā даңда* — наказал; *āна* — о других; *кебā хайа* — что говорить.

«Тебе под силу даже то, что не по силам Мне. Ты можешь отчитать даже Меня, не говоря уже о других».

ТЕКСТ 25

মাতার গৃহে রহ যাই মাতার চরণে ।
তোমার আগে নহিবে কারো স্বচ্ছন্দাচরণে ॥ ২৫ ॥

mātāra grхе raха йāи mātāra чаране
томāra āге нахибе кāро сваччхандāчаране

mātāra — Моей матери; *grхе* — дома; *раха* — живи; *йāи* — придя; *mātāra чаране* — под сень лотосных стоп Моей матери; *томāra āге* — перед тобой; *нахибе* — не будет; *кāро* — никого; *сваччханда-āчаране* — своевольных поступков.

«Поэтому самое лучшее, что ты можешь сделать, — это отправиться в Надию и найти прибежище у лотосных стоп Моей матери. В твоём присутствии никто не посмеет вести себя своевольно».

ТЕКСТ 26

মধ্যে মধ্যে আসিবা কড়ু আমার দরশনে ।
শীঘ্র করি' পুনঃ তাই করহ গমনে ॥ ২৬ ॥

мадхйе мадхйе āсибā кабху āmāra дараиане
иййгхра кари' пунах tāхāн караха гамане

мадхйе мадхйе — в промежутках; *āсибā* — будешь приходить; *кабху* — иногда; *āmāra дараиане* — увидеться со Мной; *иййгхра кари'* — очень скоро; *пунах* — снова; *tāхāн* — туда; *караха гамане* — пойдешь.

«Иногда ты сможешь приходить ненадолго повидаться со Мной».

ТЕКСТ 27

মাতারে কহিহ মোর কোটী নমস্কারে ।
মোর সুখ-কথা কহি' সুখ দিহ' তাঁরে ॥ ২৭ ॥

mātāre кахиха мора котй намасkāре
мора сукха-катхā кахи' сукха диха' тāнре

mātāre — Моей матери; *кахиха* — передай; *мора* — Мои; *котй* — десять миллионов; *намаскāре* — поклонов; *мора* — о Моем; *сукха* — счастье; *катхā* — рассказы; *кахи'* — говоря; *сукха* — счастье; *диха' тāнре* — доставь ей.

«Передай ей миллионы Моих поклонов и расскажи ей о том, как Мне здесь хорошо, чтобы она порадовалась за Меня».

ТЕКСТ 28

‘নিরন্তর নিজ-কথা তোমারে শুনাইতে ।

এই লাগি’ গ্রভু মোরে পাঠাইলা ইহাঁতে’ ॥ ২৮ ॥

‘нирантара ниджа-катхā томāре шунāите
эи лāги’ прабху море пāтхāилā ихāнте’

нирантара — постоянно; *ниджа-катхā* — о Своих делах; *томāре шунāите* — сообщать тебе; *эи лāги’* — для этого; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *море* — меня; *пāтхāилā* — послал; *ихāнте* — сюда.

«Скажи ей, что Я послал тебя рассказывать ей, что Я делаю, чтобы она могла разделить со Мной Мое счастье».

ТЕКСТ 29

এত কহি’ মাতার মনে সন্তোষ জন্মাইহ ।

আর গুহ্যকথা তাঁরে স্মরণ করাইহ ॥ ২৯ ॥

эта кахи’ mātāра мане сантоша джанмāиха
āра гухйā-катхā тāнре смараṇа карāиха

эта кахи’ — рассказав об этом; *mātāра мане* — сердцу Моей матери; *сантоша джанмāиха* — доставь удовольствие; *āра* — другое; *гухйā-катхā* — тайное послание; *тāнре* — ей; *смараṇа карāиха* — напomini.

«Рассказывая об этом, успокой сердце матушки Шачи. Также напomini ей об одном случае, известном ей одной, и передай от Меня такое послание».

ТЕКСТ 30

‘বারে বারে আসি’ আমি তোমার ভবনে ।
মিষ্টান্ন ব্যঞ্জন সব করিয়ে ভোজনে ॥ ৩০ ॥

*‘bāre bāre āsi’ āmi tomāra bhavane
miṣṭāṇṇa vyañjana sāba kariye bhojane*

bāre bāre — снова и снова; *āsi* — приходя; *āmi* — Я; *tomāra bhavane* — в твоём доме; *miṣṭāṇṇa* — сладкие блюда; *vyañjana* — овощи; *sāba* — все; *kariye bhojane* — съедаю.

«Я прихожу к тебе домой снова и снова и съедаю все те сладости и овощные блюда, которые ты Мне преподносишь».

ТЕКСТ 31

ভোজন করিয়ে আমি, তুমি তাহা জান ।
বাহ্য বিরহে তাহা স্বপ্ন করি মান ॥ ৩১ ॥

*bhōjana kariye āmi, tumi tāhā jāna
bāhya virāhe tāhā swapna kari māna*

bhōjana — трапезу; *kariye* — совершаю; *āmi* — Я; *tumi* — ты; *tāhā* — то; *djāna* — знай; *bāhya* — внешне; *virāhe* — в разлуке; *tāhā* — то; *swapna* — сон; *kari* — как; *māna* — считаешь.

«Ты знаешь, что Я прихожу и съедаю твоё подношение, но из-за того, что внешне мы как будто разлучены, ты считаешь это сном».

КОММЕНТАРИЙ: Поскольку матушка Шачи переживала разлуку со Шри Чайтаньей Махапрабху, она думала, что посещения сына ей снятся. Но Шри Чайтанья Махапрабху хотел заверить её, что это был не сон. Он действительно приходил и съедал все, что мать предлагала Ему. Так Верховный Господь проявляет Свою любовь к возвышенным преданным. В «Брахма-самхите» (5.38) по этому поводу говорится следующее:

*premañjana-cchurita-bhakti-vilochanena
santaḥ sadāiva hrdayeṣu vilokeyanti*

*йам ийāмасундарам ачинтйа-гуṇа-сварūпам
говиндам āди-пурушам там ахам бхаджāми*

«Я поклоняюсь предвечному Господу Говинде, чей образ всегда доступен взору преданных, глаза которых умащены бальзамом любви к Нему. Такие преданные созерцают Господа, пребывающего у них в сердце, в Его вечном образе Шьямасундары». Чистые преданные общаются с Господом на трансцендентном плане, но, поскольку эти преданные все еще пребывают в материальном мире, они считают это снами. На самом же деле Господь беседует с возвышенным преданным, и преданный видит Его перед собой. Это происходит в реальности, а не во сне.

ТЕКСТ 32

*এই-মাঘ-সংক্রান্ত্যে তুমি রন্ধন করিলা ।
নানা ব্যঞ্জন, ক্ষীর, পিঠা, পায়স রান্ধিলা ॥ ৩২ ॥*

*эи māgha-санкрāнтйе туми рандхана карилā
nānā vīaṇḍjana, kṣīra, piṭhā, pāyasa rāṇḍhilā*

эи — этого; māgha-санкрāнтйе — по случаю праздника Магха-санкранти; туми — ты; рандхана карилā — приготовила; nānā vīaṇḍjana — всевозможные блюда из овощей; kṣīra — сгущенное молоко; piṭhā — пирожные; pāyasa — сладкий рис; rāṇḍhilā — приготовила.

«В последний праздник Магха-санкранти ты приготовила для Меня всевозможные блюда из овощей, сгущенное молоко, пирожные и сладкий рис».

ТЕКСТ 33

*কৃষ্ণে ভোগ লাগাঞা যবে কৈলা ধ্যান ।
আমার স্মৃতি হৈল, অশ্রু ভরিল নয়ন ॥ ৩৩ ॥*

*криṣṇе бхога lāgāñā йабе каилā дхйāна
āmāra smṛti haila, aśru bhariḷa nāyana*

кришнe—Господу Кришне; бхога—подношение; лагāñā—преподнося; йабе—когда; каила дхйāна—ты медитировала; āmāra—Мое; спхūr-ти—внезапное явление; хаила—было; айру—слезы; бхарила—наполнили; найана—твои глаза.

«Ты поднесла все это Господу Кришне, и, когда ты медитировала, Я вдруг явился тебе, и глаза твои наполнились слезами».

ТЕКСТ 34

আন্তে-ব্যন্তে আমি গিয়া সকলি খাইল ।

আমি খাই,—দেখি' তোমার সুখ উপজিল ॥ ৩৪ ॥

āste-vyaste āmi giyā sakali khāila

āmi khāi, — dekhi' tomāra sukha upajila

āste-vyaste—с большой поспешностью; āmi—Я; giyā—придя; са-кали кхāила—все съел; āmi кхāи—Я ем; декхи'—видя; томāра—твое; сукха—счастье; упаджила—возросло.

«Я пришел с большой поспешностью и съел все. Когда ты увидела, как Я ем, сердце твое наполнилось радостью».

ТЕКСТ 35

ক্ষণেকে অশ্রু মুছিয়া শূন্য দেখি' পাত ।

স্বপন দেখিলুঁ, 'যেন নিমাইঃ খাইল ভাত' ॥ ৩৫ ॥

kṣaṇeke aśru mucchya śūnya dekhi' pāta

svapana dekhilluṅ, 'yena nimāiḥ khāila bhāta'

кшаṇеке—в момент; айру—слезы; мучхийā—утерев; шūñйа—пустой; декхи'—видя; пāта—поднос; свапана декхилуṅ—мне привиделось; йена—будто; нимāйи—Шри Чайтанья Махапрабху; кхāила бхāта—ел.

«Уже через мгновение, пока ты утирала слезы, тарелка с подношением была пуста. Тогда ты подумала: „Мне приснилось, что Нимай все съел“».

ТЕКСТ 36

বাহ্য-বিরহ-দশায় পুনঃ ভ্রান্তি হৈল ।

‘ভোগ না লাগাইলু’,—এই জ্ঞান হৈল ॥ ৩৬ ॥

bāhya-viraḥa-dāśāya puṇaḥ bhrānti haila
‘bhoḡa nā lāgaīluṇ’, — *эи джнāна хаила*

bāhya-viraḥa — внешней разлуки; *dāśāya* — в состоянии; *puṇaḥ* — снова; *bhrānti haila* — была иллюзия; *bhoḡa* — подношение Божеству; *nā lāgaīluṇ* — я не дала; *эи* — это; *джнāна хаила* — ты подумала.

«Из-за того, что внешне мы как будто разлучены, ты снова подумала, что по ошибке не поднесла пищу Господу Вишну».

ТЕКСТ 37

পাকপাত্রে দেখিলা সব অন্ন আছে ভরি’ ।

পুনঃ ভোগ লাগাইলা স্থান-সংস্কার করি’ ॥ ৩৭ ॥

pāka-pātre dekṣilā saḡa anna ācḡe bḡari’
puṇaḥ bhoḡa lāgaīlā stḡāna-saṃskāra kari’

pāka-pātre — кухонные горшки; *dekṣilā* — увидела; *saḡa* — все; *anna* — пищей; *ācḡe bḡari’* — были наполнены; *puṇaḥ* — снова; *bhoḡa lāgaīlā* — поднесла пищу; *stḡāna* — место для подношения; *saṃskāra kari’* — очистив.

«Тогда ты пошла посмотреть на горшки, в которых готовила, и увидела, что они полные. Поэтому ты снова поднесла пищу Господу, очистив место для подношения».

ТЕКСТ 38

এইমত বার বার করিয়ে ভোজন ।

তোমার শুদ্ধপ্রেমে মোরে করে আকর্ষণ ॥ ৩৮ ॥

эи-мата бāра бāра кариye бходжана
томāра шуддха-преме море каре āкаршаṇа

зи-мата — таким образом; *bāra bāra* — снова и снова; *карийе бходжна* — Я ем; *томāра* — твоя; *śuddha-према* — чистая любовь; *море* — Меня; *каре āкаришаṇа* — привлекает.

«Так Я снова и снова съедаю все, что ты Мне преподносишь, привлеченный твоей чистой любовью».

ТЕКСТ 39

তোমার আজ্ঞাতে আমি আছি নীলাচলে ।

নিকটে লঞা যাও আমা তোমার প্রেমবলে' ॥ ৩৯ ॥

томāра āджнāте āми āчи нйлāчале
никате лайā йāо āмā томāра према-бале'

томāра āджнāте — по твоему указанию; *āми* — Я; *āчи* — нахожусь; *нйлāчале* — в Джаганнатха-Пури; *никате* — к себе; *лайā йāо* — притягиваешь; *āмā* — Меня; *томāра* — твоей; *према* — трансцендентной любви; *бале* — силой.

«По твоей воле Я живу в Нилачале [Джаганнатха-Пури]. И все же ты притягиваешь Меня к себе великой силой своей любви».

ТЕКСТ 40

এইমত বার বার করাইহ স্মরণ ।

মোর নাম লঞা তাঁর বন্দিহ চরণ ॥” ৪০ ॥

зи-мата bāra bāra карāиха смараṇа
мора нāма лайā тāнра вандиха чараṇа”

зи-мата — таким образом; *bāra bāra* — снова и снова; *карāиха* — вызывай; *смараṇа* — памятование; *мора* — Мое; *нāма* — имя; *лайā* — называя; *тāнра* — ее; *вандиха* — почитай; *чараṇа* — стопы.

Шри Чайтанья Махапрабху сказал Дамодаре Пандиту: «Так снова и снова напоминай матушке Шачи обо Мне и почитай ее лотосные стопы от Моего имени».

ТЕКСТ 41

এত কহি' জগন্নাথের প্রসাদ আনাইল ।
মাতাকে বৈষ্ণবে দিতে পৃথক্ পৃথক্ দিল ॥ ৪১ ॥

*эта кахи' джаганнāтхера прасāда ānāила
mātāke vaiṣṇаве дите пртхак пртхак дила*

эта кахи' — сказав это; *джаганнāтхера* — Джаганнатхи; *прасāда* — остатки пищи; *ānāила* — приказал принести; *mātāke* — Своей матери; *vaiṣṇаве* — и всем вайшнавам; *дите* — дать; *пртхак пртхак* — отдельно; *дила* — передал.

Сказав это, Шри Чайтанья Махапрабху велел принести различные виды прасада Господа Джаганнатхи. Потом Господь дал ему отдельно упакованный прасад для вайшнавов и Своей матери.

ТЕКСТ 42

তবে দামোদর চলি' নদীয়া আইলা ।
মাতারে মিলিয়া তাঁর চরণে রহিলা ॥ ৪২ ॥

*табе dāмодара чали' надийā āила
mātāre милийā tāнра чараṇе рахила*

табе — тогда; *dāмодара* — Дамодара Пандит; *чали'* — идя; *надийā āила* — достиг Надии (Навадвипы); *mātāre милийā* — встретившись с Шачиматой; *tāнра чараṇе* — у ее лотосных стоп; *рахила* — остался.

Так Дамодара Пандит был отправлен в Надию [Навадвипу]. Придя к матушке Шачи, он остался под покровительством ее лотосных стоп.

ТЕКСТ 43

আচার্যাদি বৈষ্ণবেরে মহাপ্রসাদ দিলা ।
প্রভুর যৈছে আজ্ঞা, পণ্ডিত তাহা আচরিল ॥ ৪৩ ॥

*ācāryādi vaiṣṇavera mahā-prasāda dilā
prabhuṛa īaichhe āḍḅṇā, paṇḍita tāhā ācharilā*

ācārya-ādi — во главе с Адвайтой Ачарьей; *vaiṣṇavera* — всем вайшнавам; *mahā-prasāda dilā* — передал весь прасад Господа Джаганнатхи; *prabhuṛa* — Шри Чайтанья Махапрабху; *īaichhe* — как; *āḍḅṇā* — указание; *paṇḍita* — Дамодара Пандит; *tāhā* — то; *ācharilā* — исполнил.

Он передал весь прасад великим вайшнавам, таким как Адвайта Ачарья. Он жил среди них и вел себя, как наказал ему Шри Чайтанья Махапрабху.

ТЕКСТ 44

দামোদর আগে স্বাতন্ত্র্য না হয় কাহার ।
তার ভয়ে সবে করে সঙ্কেচ ব্যবহার ॥ ৪৪ ॥

*dāmodara āge svāntantrīa nā hāya kāhāra
tāra bhāye saba kare saṅkoca vyaвахāra*

dāmodara āge — перед Дамодарой Пандитом; *svāntantrīa* — независимое поведение; *nā hāya kāhāra* — никто не осмеливается; *tāra bhāye* — из страха перед ним; *saba* — все они; *kare* — совершают; *saṅkoca vyaвахāra* — деятельность с большой осторожностью.

Все знали, как строг был Дамодара Пандит. Поэтому все его боялись и никто не осмеливался поступать самовольно.

ТЕКСТ 45

প্রভুগণে যাঁর দেখে অল্পমর্যাদা-লঙ্ঘন ।
বাক্যদণ্ড করি' করে মর্যাদা স্থাপন ॥ ৪৫ ॥

*prabhu-gaṇe yāra dekhe alpa-maryādā-lanḡhana
vākya-danḍa kari' kare maryādā sthāpana*

prabhu-gaṇe — среди спутников Шри Чайтанья Махапрабху; *yāra* — чье; *dekhe* — видит; *alpa-maryādā-lanḡhana* — небольшое отклонение от

принятых правил поведения; *vākya-dāṇḍa kari'* — отчитывание; *каре* — совершает; *marīādā* — правила поведения; *stkhāpana* — утверждение.

Дамодара Пандит отчитывал любого преданного Шри Чайтаньи Махапрабху, у которого он замечал хоть небольшое отклонение в поведении. Так он утвердил строгие правила этикета.

ТЕКСТ 46

এইত কহিল দামোদরের রাক্যদণ্ড ।

যাহার শ্রবণে ভাগে 'অজ্ঞান পাষণ্ড' ॥ ৪৬ ॥

зи-та кахила дāмодарера вākya-дāṇḍa
īāxāra śravaṇe bhāge 'аджñāna pāṣaṇḍa'

зи-та — таким образом; *кахила* — я описал; *дāмодарера* — Дамодары Пандита; *вākya-дāṇḍa* — упреки; *īāxāra śravaṇe* — слушая которые; *bhāge* — уходит; *аджñāna pāṣaṇḍa* — безбожие невежества.

Так я описал упреки Дамодары Пандита. Тот, кто слушает об этом, избавляется от безбожия и невежества.

ТЕКСТ 47

চৈতন্যের লীলা—গম্ভীর, কোটিসমুদ্র হৈতে ।

কি লাগি' কি করে, কেহ না পারে বুঝিতে ॥ ৪৭ ॥

чаитанйера лīlā — *гамбхīра, коти-самудра хаите*
ки лаги' ки каре, кеха нā пāре буджхите

чаитанйера лīlā — лилы Шри Чайтаньи Махапрабху; *гамбхīра* — очень глубоки; *коти-самудра хаите* — больше, чем миллионы океанов; *ки лаги'* — по какой причине; *ки каре* — что Он делает; *кеха* — кто-либо; *нā* — не; *пāре буджхите* — понимает.

Лилы Шри Чайтаньи Махапрабху глубже миллионов морей и океанов. Кто способен понять, что Он делает и почему?

ТЕКСТ 48

অতএব গুঢ় অর্থ কিছুই না জানি ।
বাহ্য অর্থ করিবারে করি টানাটানি ॥ ৪৮ ॥

атаэва гўдха артха кичхуи нā джāни
bāxīa артха карибāре кари тānātāни

атаэва — поэтому; *гўдха артха* — глубокое значение; *кичхуи* — любое; *нā джāни* — не знаю; *bāxīa артха карибāре* — объяснить внешние значения; *кари* — делаю; *тānātāни* — усиленные попытки.

Я не знаю глубинного смысла поступков Шри Чайтаньи Махапрабху. Я лишь стараюсь по мере сил дать им объяснения, лежащие на поверхности.

ТЕКСТ 49

একদিন প্রভু হরিদাসেরে মিলিলা ।
তঁাহা লঞা গোষ্ঠী করি' তঁাহারে পুছিলা ॥ ৪৯ ॥

эка-дина прабху харидāсере милилā
тāнхā лāнā гоштхī кари' тāнхāре пучхилā

эка-дина — однажды; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *харидāсере* — с Харидасом Тхакуром; *милилā* — встретился; *тāнхā лāнā* — с ним; *гоштхī кари'* — беседуя; *тāнхāре пучхилā* — его спросил.

Однажды, как обычно, Шри Чайтанья Махапрабху встретился с Харидасом Тхакуром и в беседе с ним задал ему такой вопрос.

ТЕКСТ 50

“হরিদাস, কলিকালে যবন অপার ।
গো-ব্রাহ্মণে হিংসা করে মহা দুরাচার ॥ ৫০ ॥

“харидāса, кали-кāле йавана апāра
го-брāхмане химсā каре махā дурāчāра

харидаса — Мой дорогой Харидас; *кали-ка́ле* — в этот век Кали; *йавана* — демоны, настроенные против ведических принципов; *апāра* — бесчисленные; *го-бра́хмане* — по отношению к коровам и брахманической культуре; *хймса́ каре* — совершают насилие; *махā дура́чāра* — в высшей степени порочны.

«Мой дорогой Тхакур Харидас, в этот век Кали люди по большей части лишены ведической культуры, поэтому их называют яванами. Они заняты тем, что убивают коров и уничтожают брахманическую культуру. Все они погрязли в грехе».

КОММЕНТАРИЙ: Из этих слов Шри Чайтаньи Махапрабху явствует, что слово *йавана* не относится к какой-то одной группе людей. *Яванами* являются все, кто действует вопреки заповедям Вед. Такие *яваны* могут жить как за пределами Индии, так и в самой Индии. Как сказано здесь, отличительной чертой *яванов* является то, что они убивают коров и уничтожают брахманическую культуру. В одной из молитв, обращенных к Господу, есть такие слова: *намо брахманйа-девайя го-бра́хмана-хитайа ча*. Господь охраняет брахманическую культуру. Он в первую очередь следит за благосостоянием коров и *брахманов*. Когда человеческая цивилизация начинает уничтожать брахманическую культуру и позволяет убивать коров без ограничений, это означает, что люди отказались от ведической культуры и стали *яванами* и *млеччхами*. Говорится, что Движение сознания Кришны будет играть заметную роль в обществе в течение следующих десяти тысяч лет, но после этого все люди станут *млеччхами* и *яванами*. Поэтому в самом конце этой *юги* Кришна явится в образе Калки-аватары, чтобы истребить весь род человеческий.

ТЕКСТ 51

ইহা-সবার কোন্ মতে হইবে নিস্তার ?

তাহার হেতু না দেখিয়ে,—এ দুঃখ অপার ॥” ৫১ ॥

ихā-сабāра кон мате ха-ибе нистāра?

tāhāra хету нā декхийе, — э духкха апāра”

ихā-сабāра — всех этих *яванов*; *кон мате* — каким образом; *ха-ибе нистāра* — будет освобождение; *tāhāra хету* — причины такого освобождения; *нā декхийе* — не вижу; *э духкха апāра* — в этом Моя печаль.

«Как эти яваны смогут спастись? К Моему великому огорчению, Я не вижу никакой возможности для этого».

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих раскрывает смысл прихода Господа Шри Чайтаньи как *патита-паваны*, спасителя всех падших душ. В одной из песен Шрилы Нароттамы даса Тхакура есть такие слова: *патита-павана-хету тава аватāра* — «О мой Господь, Ты явился в этот мир лишь для того, чтобы даровать освобождение всем падшим душам». *Мо-сама патита прабху нā пāйбе āра:* «И среди всех падших душ нет никого ниже меня». Слова э *духкха апāра* («Это причиняет Мне большое горе») показывают, что Шри Кришна Чайтанья Махапрабху всегда думал о том, как спасти падшие души. Это утверждение также свидетельствует о том, что Шри Чайтанья Махапрабху, который является Верховной Личностью Бога, Самим Кришной, всегда сокрушается о падших душах, томящихся в материальном мире. Поэтому Он приходит сюда в Своем изначальном образе или же в образе Своего преданного (как Шри Чайтанья Махапрабху), чтобы лично одарить падшие души любовью к Кришне. *Намо махā-вадāнйāйа кришṇа-према-прадāйа те* (Мадхья, 19.53). Шри Чайтанья Махапрабху настолько милосерден, что не только дает знание о Кришне, но также на Своем собственном примере учит тому, как любить Кришну (*кришṇа-према-прадāйа те*).

Те, кто идет по стопам Шри Чайтаньи Махапрабху, тоже должны всем сердцем принять миссию Господа. В век Кали люди постепенно опускаются ниже животных. Тем не менее, хотя они питаются плотью коров и враждебно относятся к брахманической культуре, Шри Чайтанья Махапрабху пытается спасти их из этого ужасного состояния. Поэтому Он просит всех индийцев взять на себя эту миссию:

*бхāрата-бхūмите хаила манушйā-джанма йāра
джанма сārтхака кари' кара пара-упакāра*

«Тот, кто родился человеком на земле Индии [Бхарата-варши], должен сделать свою жизнь совершенной и трудиться на благо всех людей» (Ади, 9.41). Поэтому все культурные и образованные индийцы обязаны отнестись к этой задаче очень серьезно. В меру своих сил и способностей они должны помогать развитию Движения сознания Кришны. Тогда их можно будет считать истинными последователями Шри Чайтаньи Махапрабху. К сожалению, даже некоторые так называемые вайшнавизма из зависти не только отказываются сотрудничать с этим Движением, но

и всячески критикуют то, что мы делаем. Как это ни прискорбно, такие люди пытаются найти у нас недостатки, завидуя нашим успехам. Им не мешает даже то, что мы делаем все возможное, чтобы распространить Движение сознания Кришны в странах *яванов* и *млеччхов*. Эти *яваны* и *млеччи* присоединяются к нам, очищаются и становятся вайшнавами, последователями Шри Чайтаньи Махапрабху. Тот, кто считает себя последователем Шри Чайтаньи Махапрабху, должен проникнуться состраданием Шри Чайтаньи Махапрабху, который говорит здесь: *ихā-sabāra kon mate ha-ibe nistāra* — «Как все эти *яваны* смогут спастись?» Шри Чайтанья Махапрабху всегда беспокоился о спасении падших душ, поскольку их жалкое положение причиняло Ему сильную боль. Только в таком настроении можно принять на себя миссию Шри Чайтаньи Махапрабху.

ТЕКСТ 52

हरिदास कहे,—“प्रभु, चिन्ता ना करिह ।

यवनेर संसार देखि’ दुःख ना भविह ॥ ५२ ॥

харидāса кахе, — “прабху, чинтā нā кариха
йаванера самсāра декхи’ дуккха нā бхāвиха

харидāса кахе — Харидас ответил; *прабху* — мой дорогой Господь; *чинтā нā кариха* — не беспокойся; *йаванера самсāра* — пребывание *яванов* в материальном мире; *декхи’* — видя; *дуккха нā бхāвиха* — не горюй.

Харидас Тхакур ответил: «У Тебя нет причин для беспокойства, дорогой Господь. Пусть состояние *яванов*, погрязших в материальном бытии, не огорчает Тебя».

КОММЕНТАРИЙ: Эти слова Харидаса Тхакура достойны преданного, посвятившего всю жизнь служению Господу. Когда Господь переживает, видя положение падших душ, преданный успокаивает Его, говоря: «Мой дорогой Господь, не волнуйся». Это и есть настоящее служение. Все мы должны принять миссию Шри Чайтаньи Махапрабху, чтобы избавить Его от беспокойства. Это будет настоящим служением Господу. Тот, кто старается избавить Шри Чайтанью Махапрабху от беспокойства о падших душах, несомненно, очень дорог Господу и близок к Нему. Поносить такого преданного, который изо всех сил старается распространять

учение Шри Чайтанья Махапрабху, — кощунство. Зависть таких людей, безусловно, навлечет кару на их голову.

ТЕКСТ 53

যবনসকলের ‘মুক্তি’ হবে অনায়াসে ।

‘হা রাম, হা রাম’ বলি’ কহে নামাভাসে ॥ ৫৩ ॥

йавана-сакалера ‘мукти’ хабе анāйāсе

‘хā rāma, хā rāma’ бали’ кахе нāма-āбхāсе

йавана-сакалера — всех яванов; *мукти* — освобождение; *хабе* — будет; *анāйāсе* — очень просто; *хā rāma хā rāma* — «О Господь Рама! О Господь Рама!»; *бали’* — говоря; *кахе* — произносят; *нāма-āбхāсе* — святое имя Господа почти без оскорблений.

«Яваны часто повторяют: „Хā rāma, хā rāma“ [что можно перевести как „О Господь Рамачандра!“]. Благодаря этой намабхасе они очень быстро обретут спасение».

ТЕКСТ 54

মহাপ্রেমে ভক্ত কহে,—‘হা রাম, হা রাম’ ।

যবনের ভাগ্য দেখ, লয় সেই নাম ॥ ৫৪ ॥

махā-преме бхакта кахе, — ‘хā rāma, хā rāma’

йаванера бхāгйа декха, лайа сеи нāма

махā-преме — в великой экстатической любви; *бхакта кахе* — преданный говорит; *хā rāma хā rāma* — «О Господь Рамачандра! О Господь Рамачандра!»; *йаванера* — яванов; *бхāгйа* — на удачу; *декха* — посмотри; *лайа сеи нāма* — произносят то же самое святое имя.

«Преданный из чувства великой любви восклицает: „О мой Господь Рамачандра! О мой Господь Рамачандра!“ И яваны тоже повторяют: „Хā rāma! Хā rāma!“ Посмотри, как удачливы они!»

КОММЕНТАРИЙ: Если ребенок коснется огня, он обожжется так же, как и взрослый. Харидас Тхакур говорит, что как великий преданный

Господа восклицает: *hā rāma, hā rāma*, — так и *яваны*, которые не знают трансцендентного значения слов *hā rāma, hā rāma*, произносят эти слова в своей повседневной жизни. У *яванов* слова *hā rāma* означают «отвратительно». Преданные, в отличие от *яванов*, произносят слова *hā rāma* в экстатической любви, но, поскольку эти слова являются духовным *суммум бонум* (абсолютным благом), их повторение приносит реальный результат как великим преданным, так и *яванам*, подобно тому как огонь действует одинаково как на взрослого, так и на ребенка. Иными словами, святое имя Господа, *hā rāma*, всегда оказывает воздействие, даже если его произносят, не имея в виду Верховного Господа. *Яваны* произносят святое имя, вкладывая в него другой смысл, чем преданные, но святое имя *hā rāma* обладает таким духовным могуществом, что действует в любых обстоятельствах, независимо от того, знает человек о его значении или нет. Об этом говорится в следующем стихе.

ТЕКСТ 55

যদ্যপি অন্য সংকেতে অন্য হয় নামাভাস ।

তথাপি নামের তেজ না হয় বিনাশ ॥ ৫৫ ॥

йадйапи аняа санкете аняа хайа нāмāбхāса

татхāпи нāмера теджа нā хайа винāйāса

йадйапи — хотя; *аняа* — другого; *санкете* — указанием; *аняа* — то другое; *хайа* — есть; *нāма-āбхāса* — почти равное святому имени; *татхāпи* — все же; *нāмера теджа* — трансцендентная сила святого имени; *нā хайа винāйāса* — не уничтожается.

Намачарья Харидас Тхакур, учитель практики повторения святого имени, сказал: «Повторение святого имени Господа с намерением обозначить нечто отличное от Господа относится к категории *намабхасы*. Даже когда святое имя повторяют таким образом, оно сохраняет свое трансцендентное могущество».

ТЕКСТ 56

দংষ্ট্রিদংষ্ট্রাহতো শ্লেচ্ছো হা রামেতি পুনঃ পুনঃ ।

উক্কাপি মুক্তিমাপ্নোতি কিং পুনঃ শ্রদ্ধয়া গুণন্ ॥ ৫৬ ॥

дамиштри-дамиштрāхато млеччхо хā рāмети пунах пунах
уктвāпи муктим āпноти ким пунах шраддхайā гр̥нан

дамиштри — кабана; дамиштра — клыками; āхатах — убиваемый; млеччхах — мясоед; хā рāма — «О мой Господь Рама»; ити — так; пунах пунах — снова и снова; уктвā — говоря; апи — даже; муктим — освобождение; āпноти — обретает; ким — что; пунах — снова; шраддхайā — с верой и благоговением; гр̥нан — повторение.

„Даже млеччха, который, умирая от клыков кабана, повторяет снова и снова: „Хā рāма! Хā рāма!“ — получает освобождение. Что же тогда говорить о тех, кто произносит святое имя с почтением и верой?“

КОММЕНТАРИЙ: Здесь речь идет об одном случае, когда мясоед, которого ранил кабан, перед смертью снова и снова повторял слова хā рāма, хā рāма. Это цитата из «Нрисимха-пураны», что свидетельствует о том, что даже в пураническую эпоху жили млеччхи и яваны (мясоеды), и слова хā рāма, со значением «будь проклят», тогда тоже были в ходу. Так Харидас Тхакур приводит свидетельство в пользу того, что даже мясоед, который проклинает что-то словами хā рāма, обретает такое же благо, какое получает преданный, когда произносит: «О мой Господь Рама!».

ТЕКСТ 57

অজামিল পুত্রে বোলায় বালি 'নারায়ণ' ।
বিষ্ণুদূত আসি' ছাড়ায় তাহার বন্ধন ॥ ৫৭ ॥

аджāмила путре болāйа бали 'нāрāйаṇа'
вишну-дўта āси' чхāḍāйа tāxāra бандхана

аджāмила — Аджамила; путре — своего сына; болāйа — зовет; бали — произнося; нāрāйаṇа — святое имя Нараяны; вишну-дўта — посланцы Господа Вишну; āси' — придя; чхāḍāйа — сняли; tāxāra — его; бандхана — путы.

«Аджамила был великим грешником на протяжении своей жизни, но в момент смерти он случайно позвал своего младшего сына по

имени Нараяна, и посланцы Господа Вишну предстали перед ним, чтобы высвободить его из пут Ямараджи, повелителя смерти».

ТЕКСТ 58

‘রাম’ দুই অক্ষর ইহা নহে ব্যবহিত ।
প্রেমবাচী ‘হা’-শব্দ তাহাতে ভূষিত ॥ ৫৮ ॥

*‘rāma’ дуи акшара ихā нахе вйавахита
према-вāчйī ‘хā’-śābда tāхāте бхūшита*

rāma — святого имени Господа; *дуи* — два; *акшара* — слога; *ихā* — эти; *нахе* — нет; *вйавахита* — неразделенных; *према-вāчйī* — восклицание любви; *хā* — «О!»; *śābда* — слово; *tāхāте* — тем; *бхūшита* — украшенное.

«Слово „*rāma*“ состоит из двух слогов: „*rā*“ и „*ma*“. Между этими слогами нет других звуков, и их украшает исполненное любви восклицание „ха!“ [„О!“]».

ТЕКСТ 59

নামের অক্ষর-সবের এই ত’ স্বভাব ।
ব্যবহিত হৈলে না ছাড়ে আপন-প্রভাব ॥ ৫৯ ॥

*nāмера акшара-сабера эи та’ свабхāва
вйавахита хаиле нā чхāде āпана-прабхāва*

nāмера — святого имени; *акшара* — слогов; *сабера* — всех; *эи* — эта; *та’* — поистине; *свабхāва* — природа; *вйавахита хаиле* — даже произнесенные ненадлежащим образом; *нā* — не; *чхāде* — теряют; *āпана-прабхāва* — своей духовной силы.

«Слоги святого имени наделены такой духовной силой, что оказывают действие, даже когда их произносят ненадлежащим образом».

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Бхактисиддхант Сарасвати Тхакур поясняет, что в этом стихе слово *вйавахита* («произнесенные ненадлежащим

образом») не относится к материальным звукам языка. Пренебрежительное произнесение, о котором говорится здесь, совершаемое ради чувственных наслаждений материалистичных людей, не может считаться трансцендентным звуком. Когда святое имя произносит тот, кто озабочен удовлетворением чувств, это становится препятствием на пути достижения экстатической любви к Кришне. В противоположность этому, если святое имя произносит тот, кто стремится к преданному служению — даже если он произносит его не целиком или неправильно, — святое имя, неотличное от Верховной Личности Бога, благодаря повторению без оскорблений проявляет свою духовную силу. Так оно приносит освобождение от всех нежелательных видов деятельности и постепенно пробуждает в человеке дремлющую в нем любовь к Кришне.

ТЕКСТ 60

নামৈকং যস্য বাচি স্মরণপথগতং শ্রোত্রমূলং গতং বা
 শুদ্ধং বাশুদ্ধবর্ণং ব্যবহিত-রহিতং তারয়ত্যেব সত্যম্ ।
 তচ্চেদেহ-দ্রবিশ-জনতা-লোভ-পাষণ্ড-মধ্যে
 নিক্ষিপ্তং স্যান্ন ফলজনকং শীঘ্রমেবাত্র বিপ্র ॥ ৬০ ॥

*nāmaikaṁ yaśya vāci smaraṇa-patṭha-gaṭaṁ śrotṛa-mūlaṁ gaṭaṁ vā
 śuddhaṁ vāśuddha-varṇaṁ vāvaṁhita-rahitaṁ tārayati eva satyam
 tat cheḍa-draviṣa-djanatā-loḥa-pāṣaṇḍa-madhye
 niksiptaṁ syāt na pṭhala-djanakaṁ śīghraṁ evātra vipra*

nāma — святое имя; *ekaṁ* — единожды; *yaśya* — чьем; *vāci* — во рту; *smaraṇa-patṭha-gaṭaṁ* — в памяти; *śrotṛa-mūlaṁ gaṭaṁ* — проникшее глубоко в уши; *vā* — или; *śuddhaṁ* — чистое; *vā* — или; *śuddha-varṇaṁ* — нечисто произнесенное; *vāvaṁhita-rahitaṁ* — без оскорблений или нераздельно; *tārayati* — освобождает; *eva* — несомненно; *satyam* — поистине; *tat* — то имя; *cheḍa* — если; *draviṣa* — материального тела; *djanatā* — материальных богатств; *loḥa* — поддержки людей; *pāṣaṇḍa* — корысти; *madhye* — в отношении; *niksiptaṁ* — направленное; *syāt* — может быть; *na* — не; *pṭhala-djanakaṁ* — порождающее результаты; *śīghraṁ* — скоро; *eva* — поистине; *atra* — в этом отношении; *vipra* — о брахман.

„Если преданный хотя бы раз произнесет святое имя Господа или если оно проникнет в его ум или уши, то, несомненно, этот звук

принесет ему освобождение от рабства материи. При этом не важно, произносят его правильно или неправильно, соблюдая правила грамматики или нет, слитно или по частям. О брахман, поистине, велика сила святого имени! Однако, если кто-то произносит его для блага материального тела, для обретения материальных богатств или последователей или же под влиянием алчности или безбожия, то такое повторение не скоро принесет желаемый результат. Поэтому необходимо старательно избегать оскорблений при повторении святого имени Господа“.

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих из «Падма-пураны» приводится в «Хари-бхакти-виласе» (11.289) Санатаны Госвами. Там Шрила Санатана Госвами дает следующее пояснение:

*вāчи гатам прасангād вāн-мадхйе праврттам апи, смараṇа-патха-
гатам катхāйччин манах-сприштам апи, шротра-мұлам гатам киṇчит
шрутам апи, шуддха-варṇам вā ашуддха-варṇам апи вā, вйавахитам
шāбдāнтареṇā йад-вйавадхāнам вакийāmāṇа-нāрайāṇа-шāбдасйа киṇчид
уччāраṇāнантараṃ прасангād āпатитам шāбдāнтарам тена рахитам
сат.*

Это означает, что если кто-то услышит, произнесет или вспомнит святое имя или если звук святого имени привлечет его внимание, то это святое имя, даже если его произнесут по частям, окажет на него свое действие. Пример произнесения святого имени по частям приводится ниже.

*йадвā, йадйапи ‘халам риктам’ итй āдй-уктау хакāра-рикāрайор
врттйā харити-нāмāстй эва, татхā ‘рāджа-махишй’ итй атра
рāма-нāмāпи, эвам анйад апй ūхйам, татхāпи тат-тан-нāма-мадхйе
вйавадхāйакам акишарāнтарам астйитй этāдрйā-вйавадхāна-рахитам
итй артхах, йадвā, вйавахитам ча тад-рахитам чāпи вā, татра
вйавахитам нāмнах киṇчид уччāраṇāнантараṃ катхāйччид āпатитам
шāбдāнтарам самāдхāйа пайччāн нāмāвайишйтākшара-грахаṇам итй
эвам рупам, мадхйе шāбдāнтареṇāнтаритам итй артхах, рахитам
пайччад авайишйтākшара-грахаṇа-варджитам, кеначид амйиена хйнам
итй артхах, татхāпи тāрайатй эва.*

Допустим, кто-то произносит слова *халам риктам*. Слог *ха* в слове *халам* и слог *ри* в слове *риктам* произносятся раздельно, но тем не менее это произведет эффект произнесения святого имени Хари. Подобно

этому, в словосочетании *рādжа-махишй* слоги *рā* и *ма* стоят в разных словах, но, поскольку они все-таки расположены недалеко друг от друга, святое имя Рама окажет свое действие, если при произнесении не будут допущены оскорбления.

сарвебхйах нāпебхйо 'парāдхебхйаи̇ ча самсāрād апй уддхāрайатй эвети сатйам эва, кинту нāма-севанасйа мукхйаи̇ йат пхалам тан на садйах сампадйате. татхā деха-бхараṇāдй-артхам апи нāма-севарена мукхйаи̇ пхалам ай̇у на сидхйатйитй āха, тач чед ити.

Святое имя обладает такой великой духовной силой, что способно освободить ото всех грехов и материального рабства, но то же святое имя, если его произносят для потворства греху, не скоро принесет свои плоды.

тан нāма чед йади дехāди-мадхйе никшиптам, деха-бхараṇāдй-артхам эва винйастам, тадāпи пхала-джанакам на бхавати ким? апи ту бхаватй эва, кинту атра иха локе ййгхрам на бхавати, кинту виламбенаива бхаватйитй артхах.

Святое имя столь могущественно, что окажет свое воздействие в любом случае, но, если святое имя произносят с оскорблениями, его действие отложится на какое-то время, тогда как при благоприятных условиях оно подействует незамедлительно.

ТЕКСТ 61

নামাভাস হৈতে হয় সর্বপাপক্ষয় ॥ ৬১ ॥

нāмābhāsa хаите хайа сарва-пāпа-кшайа

нāма-ābhāsa хаите — от звука намабхасы; *хайа* — есть; *сарва-пāпа* — последствий всех грехов; *кшайа* — уничтожение.

[Намачарья Харидас Тхакур продолжал:] «Если человек без оскорблений произнесет святое имя Господа — пусть даже и несовершенным образом, — это избавит его от всех последствий греховной жизни».

ТЕКСТ 62

তং নির্বাজ্যং ভজ্য গুণনিধে পাবনং পাবনানাং
 শ্রদ্ধা-রজ্যম্মতিরতিতরামুত্তমঃ শ্লোকমৌলিম্ ।
 প্রোদ্যমন্তঃকরণকুহরে হস্ত যম্যামভানো-
 রাভাসোহপি ক্ষপয়তি মহাপাতকম্বাস্তুরাশিম্ ॥ ৬২ ॥

*taṁ nirvāḍjam bhaḍja guṇa-nidhe pāvanam pāvanānām
 śraddhā-rajyaṁ-tirititaramūttamaḥ śloka-maulim
 prodyaṁ kṛṇaṁ-karaṇa-kuhare hanta yaṁ-nāma-bhānor
 ābhāso 'pi kṣapayati mahā-pāta-kambhāsturaśim*

там — Его; *nirvāḍjam* — нелицемерно; *bhaḍja* — почитай; *guṇa-nidhe* — о воплощение всех благих качеств; *pāvanam* — очищающий; *pāvanānām* — все очищающее; *śraddhā* — с верой; *rajyaṁ* — вдохновленный; *matih* — ум; *atitarām* — чрезвычайно; *utṭamaḥ-śloka-maulim* — лучший из всех превосходимых в изысканных стихах или тех, на кого не влияют мирские обозначения; *prodyaṁ* — проявляясь; *antaḥ-karaṇa-kuhare* — в глубине сердца; *hanta* — поистине; *yaṁ-nāma* — чье святое имя; *bhānor* — солнца; *ābhāsaḥ* — первые лучи; *api* — даже; *kṣapayati* — рассеивают; *maḥā-pāta-ka* — последствия великих грехов; *dhvānta* — невежества; *rāśim* — скопление.

„О вместилище всех добродетелей! Поклоняйся Шри Кришне, самому великому из тех, кого превозносят в лучших стихах, и тому, кто очищает все чистое. Поклоняйся Ему с верой и безраздельным вниманием, без лицемерия и с великим усердием. Почитай Господа, чье имя подобно солнцу, ибо, как первые солнечные лучи рассеивают тьму, даже первые признаки появления святого имени Кришны способны разогнать всю тьму невежества, которое возникает в сердце из-за грехов, совершенных в предыдущих жизнях“.

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих приводится в «Бхакти-расамрита-синдху» (2.1.103).

ТЕКСТ 63

নামাভাস হৈতে হয় সংসারের ক্ষয় ॥ ৬৩ ॥

nāmābhāsa хаите хайа самсāрера кшайа

nāma-abhāsa хаите — даже благодаря намабхасе; хайа — есть; самсāрера кшайа — освобождение от материального рабства.

«Даже слабый проблеск святого имени Господа способен уничтожить все последствия прошлых грехов».

ТЕКСТ 64

স্মিয়মাণো হরেন্নাম গুণন্ পুত্রোপচারিতম্ ।

অজামিলোহপ্যাগাক্ষাম কিমুত ঞ্জয়া গুণন্ ॥ ৬৪ ॥

mriyamāṇo харер нāма гṛṇан путропачāритам
adjāmilo 'nī agāḍ dḥāma ким ута śраддхайā гṛṇан

mriyamāṇaḥ — умирая; *hareḥ nāma* — святое имя Верховного Господа; *gṛṇan* — повторяя; *putra-upachāritam* — обращаясь к своему сыну; *adjāmilaḥ* — Аджамила; *api* — также; *agāt* — достиг; *dḥāma* — духовного мира; *kim uta* — не говоря уже о; *śradaddḥayā* — с верой и почтением; *gṛṇan* — повторяют.

„Умирая, Аджамила произнес имя Господа, обращаясь к своему сыну Нараяне. И тем не менее он достиг духовного мира. Что же говорить о тех, кто повторяет святое имя с верой и почтением?“

КОММЕНТАРИЙ: Это стих из «Шримад-Бхагаватам» (6.2.49).

ТЕКСТ 65

নামাভাসে 'মুক্তি' হয় সর্বশাস্ত্রে দেখি ।

শ্রীভাগবতে তাতে অজামিল—সাক্ষী ॥” ৬৫ ॥

nāmābhāse 'mukti' хайа сарва-śāstre декхи
śrī-bhāgavate tāte аджāмила — сākṣī

nāma-abhāse — благодаря лишь слабому лучу святого имени; *mukti* — освобождение; хайа — есть; *sarva-śāstre* — во всех богооткровенных писаниях; *dekhi* — нахожу; *śrī-bhāgavate* — в «Шримад-Бхагаватам»; *tāte* — этому; *adjāmila* — Аджамила; *sākṣī* — свидетель.

«Один лишь слабенький луч сияния святого имени Господа приносит освобождение. Примеры этому есть во всех священных писаниях. Один из них — история Аджамилы, рассказанная в „Шримад-Бхагаватам“».

ТЕКСТ 66

শুনিয়া প্রভুর সুখ বাড়িয়ে অন্তরে ।
পুনরপি ভঙ্গী করি' পুছয়ে তাঁহারে ॥ ৬৬ ॥

śuṇīyā prabhuṛa sukha bāḍāye antare
puṇarapi bhaṅgī kari' puṅhaye tāḥāre

śuṇīyā — услышав; *prabhuṛa* — Шри Чайтанья Махапрабху; *sukha* — счастье; *bāḍāye* — усилилось; *antare* — в сердце; *puṇarapi* — тем не менее; *bhaṅgī kari'* — для порядка; *puṅhaye tāḥāre* — спросил Харидаса Тхакура.

Пока Шри Чайтанья Махапрабху слушал Харидаса Тхакура, счастье Его становилось все сильнее, и все же Он продолжил Свои расспросы.

ТЕКСТ 67

“পৃথিবীতে বহুজীব—স্থাবর-জঙ্গম ।
ইহা-সবার কি প্রকারে ইহাবে মোচন ?” ৬৭ ॥

prthivyāte bahū-jīva — sthāvara-dṛṅgama
ihā-sabāra ki prakāre ha-ibe mocaṇa?

prthivyāte — на земле; *bahū-dṛṅga* — множество живых существ; *sthāvara* — неподвижных; *dṛṅgama* — движущихся; *ihā-sabāra* — их всех; *ki prakāre* — каким образом; *ha-ibe mocaṇa* — будет освобождение.

«На этой земле есть множество живых существ, — сказал Господь, — одни движущиеся, другие неподвижные. Что же будет с деревьями, травами, насекомыми и другими живыми существами? Как им-то обрести освобождение?»

ТЕКСТ 68

হরিদাস কহে,—“প্রভু, সে কৃপা তোমার ।

স্থাবর-জঙ্গম আগে করিয়াছ নিস্তার ॥ ৬৮ ॥

*харидāса кахе, — “прабху, се кṛпā томāра
стхāвара-джангама āге карийāчха нистāра*

харидāса кахе — Харидас ответил; *прабху* — мой дорогой Господь; *се* — то; *кṛпā* — милость; *томāра* — Твоя; *стхāвара-джангама* — движущихся и неподвижных живых существ; *āге* — прежде; *карийāчха нистāра* — Ты освободил.

Харидас Тхакур ответил: «Мой дорогой Господь, все движущиеся и неподвижные существа обретают освобождение только по Твоей милости. Ты уже даровал им Свою милость и освободил их всех».

ТЕКСТ 69

তুমি যে করিয়াছ এই উচ্চ সঙ্কীৰ্তন ।

স্থাবর-জঙ্গমের সেই হয়ত' শ্রবণ ॥ ৬৯ ॥

*তুমি যে карийāчха эи учча санкīртана
стхāвара-джангамера сеи хайата' шравана*

তুমি — Ты; *যে* — что; *карийāчха* — совершил; *эи* — это; *учча* — громкое; *санкīртана* — пение; *стхāвара-джангамера* — всех живых существ, движущихся и неподвижных; *сеи* — они; *хайата'* — есть; *шравана* — слушающие.

«Ты громко пел мантру Харе Кришна, и все живые существа, движущиеся и неподвижные, получили благо, слушая Тебя».

ТЕКСТ 70

শুনিয়া জঙ্গমের হয় সংসার-ক্ষয় ।

স্থাবরে সে শব্দ লাগে, প্রতিধ্বনি হয় ॥ ৭০ ॥

*шунийā джангамера хайа самсāра-кишайа
стхāваре се шабда лāге, пратидхвани хайа*

шунийā — благодаря слушанию; *джангамера* — движущихся живых существ; *хайа* — есть; *самсāра-кишайа* — уничтожение рабства в материальном мире; *стхāваре* — неподвижных живых существ; *се шабда* — тот трансцендентный звук; *лāге* — касается; *прати-дхвани* — эхо; *хайа* — есть.

«Мой Господь, движущиеся живые существа, которые услышали Твою громкую санкиртану, уже освободились от рабства материального мира, и неподвижные живые существа, такие как деревья, слушая Твое пение, отвечают эхом».

ТЕКСТ 71

‘প্রতিধ্বনি’ নহে, সেই করয়ে ‘কীর্তন’ ।
তোমার কৃপার এই অকথ্য কথন ॥ ৭১ ॥

*‘пратидхвани’ нахе, сеи карайе ‘кйртана’
томāра крпāра эи акатхйа катхана*

прати-дхвани нахе — тот звук не является эхом; *сеи* — они; *карайе кйртана* — поют; *томāра крпāра* — Твоей милости; *эи* — это; *акатхйа катхана* — непостижимый случай.

«Но этот звук вовсе не эхо — это киртан неподвижных живых существ. Хотя все это и непостижимо, по Твоей милости и такое стало возможно».

ТЕКСТ 72

সকল জগতে হয় উচ্চ সঙ্কীৰ্তন ।
শুনিয়া প্রেমাবেশে নাচে স্থাবর-জঙ্গম ॥ ৭২ ॥

*сакала джагате хайа учча санкйртана
шунийā премāвешие нāче стхāвара-джангама*

сакала джагате — по всей вселенной; *хайа* — есть; *учча санкйртана* — громкое пение мантры Харе Кришна; *шунийā* — слыша; *према-āвешие* —

охваченные эмоциями экстатической любви; *nāche* — танцуют; *stхāвара-джангама* — все движущиеся и неподвижные живые существа.

«Когда Твои последователи по всему миру громко поют мантру Харе Кришна, все живые существа — движущиеся и неподвижные — танцуют, охваченные экстазом любви к Богу».

ТЕКСТ 73

যেছে কৈলা ঝাঝিখণ্ডে বৃন্দাবন যাইতে ।

বলভদ্র-ভট্টাচার্য কহিয়াছেন আমাতে ॥ ৭৩ ॥

*йаичхе каилā джхāрикханде врдāвана йāите
балабхадра-бхаттāчāрйа кахийāчхена āмāте*

йаичхе — как; *каилā* — Ты совершил; *джхāрикханде* — в джунглях Джхарикханды; *врдāвана йāите* — по пути во Вриндаван; *балабхадра-бхаттāчāрйа* — Твой слуга Балабхадра Бхаттачарья; *кахийāчхена āмāте* — рассказал мне.

«Мой дорогой Господь, Твой слуга Балабхадра Бхаттачарья рассказал мне обо всем, что происходило, когда Ты шел во Вриндаван по джунглям Джхарикханды».

ТЕКСТ 74

বাসুদেব জীব লাগি' কৈল নিবেদন ।

তবে অঙ্গীকার কৈলা জীবের মোচন ॥ ৭৪ ॥

*vāsудева джйива лāги' каила ниведана
табе аңгйkāра каилā джйивера мочана*

vāsудева — преданный Господа по имени Vāsудева; *джйива лāги'* — за всех живых существ; *каила ниведана* — обратился с просьбой; *табе* — тогда; *аңгйkāра каилā* — Ты принял; *джйивера мочана* — освобождение всех живых существ.

«Когда Твой преданный Vāsудева Датта обратился к Тебе с просьбой освободить всех живых существ, Ты согласился ее исполнить».

ТЕКСТ 75

জগৎ নিস্তারিতে এই তোমার অবতার ।
ভক্তভাব আগে তাতে কৈলা অঙ্গীকার ॥ ৭৫ ॥

джагат нистāрите эи томāра аватāра
бхакта-бхāва āге тāте каилā ангйkāра

джагат нистāрите — для освобождения всего мира; *эи* — это; *томāра аватāра* — Твое воплощение; *бхакта-бхāва* — умонастроение преданного; *āге* — прежде; *тāте* — поэтому; *каилā ангйkāра* — Ты принял.

«Мой дорогой Господь, Ты принял образ преданного только для того, чтобы даровать освобождение всем падшим душам этого мира».

ТЕКСТ 76

উচ্চ সঙ্কীৰ্তন তাতে করিলা প্রচার ।
স্থিৰচর জীবের সব ঋণহীলা সংসার ॥” ৭৬ ॥

учча санкйртана тāте карилā прачāра
стхира-чара джйвера саба кхандāилā самсāра”

учча санкйртана — громкое пение мантры Харе Кришна; *тāте* — поэтому; *карилā прачāра* — Ты распространил; *стхира-чара* — неподвижных и движущихся; *джйвера* — живых существ; *саба* — всех; *кхандāилā* — Ты уничтожил; *самсāра* — рабство материального существования.

«Ты проповедуешь громкое пение маха-мантры Харе Кришна, и благодаря этому Ты освободил от материального рабства всех движущихся и неподвижных живых существ».

ТЕКСТ 77

প্রভু কহে,—“সব জীব মুক্তি যবে পাবে ।
এই ত’ ব্রহ্মাণ্ড তবে জীবশূন্য হবে ।” ৭৭ ॥

*прабху кахе, — “саба джйива мукти йабе пāбе
эи та’ брахмāнда табе джйива-й̣ўнйа хабе!”*

прабху кахе — Господь ответил; *саба джйива* — всех живых существ; *мукти* — освобождение; *йабе* — когда; *пāбе* — будет достигнуто; *эи* — эта; *та’* — поистине; *брахмāнда* — вселенная; *табе* — тогда; *джйива-й̣ўнйа* — лишенная живых существ; *хабе* — будет.

Шри Чайтанья Махапрабху ответил: «Если все живые существа обретут освобождение, тогда вселенная опустеет».

ТЕКСТЫ 78–79

হরিদাস বলে,—“তোমার যাবৎ মর্ত্যে স্থিতি ।

তাবৎ স্থাবর-জঙ্গম, সর্ব জীব-জাতি ॥ ৭৮ ॥

সব মুক্ত করি’ তুমি বৈকুণ্ঠে পাঠাইবা ।

সৃষ্ণজীবে পুনঃ কর্মে উদ্ভুত করিবা ॥ ৭৯ ॥

*харидāса бале, — “томāра йāват мартйе стхити
тāват стхāвара-джангама, сарва джйива-джāти*

*саба мукта кари’ туми ваикун̣тхе пāтхāибā
с̣ўкшма-джйиве пунах карме удбуддха карибā*

харидāса бале — Харидас Тхакур сказал; *томāра* — Твое; *йāват* — сколько; *мартйе* — в материальном мире; *стхити* — пребывание; *тāват* — столько; *стхāвара-джангама* — неподвижных и движущихся; *сарва* — все; *джйива-джāти* — виды жизни; *саба* — все; *мукта кари’* — освобождая; *туми* — Ты; *ваикун̣тхе* — в духовный мир; *пāтхāибā* — пошлешь; *с̣ўкшма-джйиве* — неразвитых живых существ; *пунах* — снова; *карме* — в их деятельности; *удбуддха карибā* — Ты пробудишь.

Харидас сказал: «Мой Господь, пребывая в материальном мире, Ты будешь отсылать в духовный мир всех проявившихся движущихся и неподвижных живых существ, принадлежащих к разным видам жизни. После этого Ты пробудишь к жизни непроявленных живых существ и займешь их разнообразной деятельностью».

ТЕКСТ 80

সেই জীব হবে ইহাঁ স্থাবর-জঙ্গম ।

তাহাতে ভরিবে ব্রহ্মাণ্ড যেন পূর্ব-সম ॥ ৮০ ॥

сеи джива хабе ихāн стхāвара-джангама

tāxāte бхарибе брахмāṇḍа йена пūrва-сама

сеи джива — такие живые существа; *хабе* — будут; *ихāн* — в материальном мире; *стхāвара-джангама* — неподвижные и движущиеся живые существа; *tāxāte* — таким образом; *бхарибе* — Ты наполнишь; *брахмāṇḍа* — всю вселенную; *йена* — как; *пūrва-сама* — по-прежнему.

«Таким образом проявятся новые движущиеся и неподвижные живые существа и вся вселенная наполнится жизнью, как прежде».

КОММЕНТАРИЙ: Во время проповеди нам иногда приходится слышать возражения вроде: «Что будет, если Движение сознания Кришны освободит всех живых существ? Ведь вселенная опустеет». В ответ на это мы можем сказать, что в тюрьме может быть много заключенных, но неверно полагать, что если все заключенные заслужат освобождение своим образцовым поведением, то тюрьма будет пустовать. Даже если все заключенные выйдут из тюрьмы на свободу, ее камеры скоро наполнятся другими. Тюрьма никогда не будет пустовать, поскольку всегда есть много потенциальных преступников, которые составят тюремное население после того, как все нынешние заключенные будут амнистированы правительством. Подтверждение этому можно найти в «Бхагавад-гите» (13.22): *kāraṇam guṇa-saṅgo 'cīa sad-asad-йони-джанмасу* — «Из-за контакта с материей живое существо встречается с хорошим и плохим в разных видах жизни». Есть множество непроявленных живых существ, покрытых *гуной* невежества. Постепенно они перейдут под влияние *гуны* страсти, и большая часть из них станет преступниками из-за прошлых поступков и снова заполнит тюрьму.

ТЕКСТ 81

পূর্বে যেন রঘুনাথ সব অযোধ্যা লঞা ।

বৈকুণ্ঠকে গেলা, অন্যজীবে অযোধ্যা ভরাঞা ॥ ৮১ ॥

*пūrве йена рагхунāтха саба айодхйā ланā
ваикунтхаке гелā, анйа-джйве айодхйā бхарāнā*

пūrве — прежде; *йена* — как; *рагхунāтха* — Рамачандра; *саба* — всё; *айодхйā* — население Айодхьи; *ланā* — взяв с Собой; *ваикунтхаке гелā* — вернулся на Вайкунтху; *анйа-джйве* — другими живыми существами; *айодхйā* — Айодхью; *бхарāнā* — наполнив.

«В прошлом, когда Господь Рамачандра покидал этот мир, Он взял с Собой всех обитателей Айодхьи. Но сразу после этого Он населил Айодхью другими живыми существами».

ТЕКСТ 82

অবতারি' তুমি ঐছে পাতিয়াছ হাট ।
কেহ না বুঝিতে পারে তোমার গুণ নাট ॥ ৮২ ॥

*аватари' туми аичхе пāтийāчха хāтa
кеха нā буджхите пāре томāра гўдха нāтa*

аватари' — низойдя; *туми* — Ты; *аичхе* — так; *пāтийāчха хāтa* — устроил рынок; *кеха нā буджхите пāре* — никто не способен постичь; *томāра* — Твои; *гўдха нāтa* — таинственные поступки.

«Мой дорогой Господь, Ты нисшел в материальный мир, чтобы осуществить Свои замыслы, но никто не способен постичь то, как Ты делаешь это».

ТЕКСТ 83

পূর্বে যেন ব্রজে কৃষ্ণ করি' অবতার ।
সকল ব্রহ্মাণ্ড-জীবের ঋণহীলা সংসার ॥ ৮৩ ॥

*пūrве йена врадже кршṇа кари' аватāра
сакала брахмāнḍа-джйвера кхаṇḍāилā самсāра*

пūrве — прежде; *йена* — как; *врадже* — во Вриндаване; *кршṇа* — Господь Кришна; *кари' аватāра* — воплотился; *сакала* — всех; *брахмāнḍа-*

джйвера — живых существ во вселенной; *кхаṇḍāilā* — уничтожил; *сам-сāра* — материальное существование.

«Когда Господь Кришна приходил во Вриндаван, Он тоже освободил из материального плена всех живых существ во вселенной».

ТЕКСТ 84

ন চৈবং বিস্ময়ঃ কার্যো ভবতা ভগবত্যাজে ।
যোগেশ্বরেশ্বরে কৃষ্ণে যত এতদ্ভিমুচ্যতে ॥ ৮৪ ॥

на чаивам висмайах кārйо бхаватā бхагаватй адже
йогешварешваре кришṇе йата этад вимучйате

на — не; ча — также; эвам — подобно этому; висмайах — в изумление; кārйах — нужно приходить; бхаватā — тебе; бхагавати — в отношении Верховной Личности Бога; адже — нерожденного; йога-ййивара-ййиваре — верховного господина повелителей йоги; кришṇе — Господа Кришны; йатах — кем; этад — все живые существа; вимучйате — освобождаются.

„Кришна — изначальный Господь, повелитель всех, кто владеет мистическими способностями, Верховная Личность Бога. Он дарует освобождение всем живым существам, движущимся и неподвижным. Тебя не должны удивлять Его деяния“.

КОММЕНТАРИЙ: Это цитата из «Шримад-Бхагаватам» (10.29.16).

ТЕКСТ 85

“অয়ং হি ভগবান্ দৃষ্টঃ কীর্তিতঃ সংস্মৃতশ্চ
দেবানুবন্ধেনাপ্যখিলসুরাসুরাদি-
দুর্লভং ফলং প্রযচ্ছতি, কিমুত সম্যগ্
ভক্তিমতাম্” ইতি ॥ ৮৫ ॥

“айам хи бхагавāн дриштах кйртитах самсмртиай ча
двешāнубандхенāпй акхила-сурāсурāди-дурлабхам
пхалам прайаччхати, ким ута самйаг бхактиматāм” ити

айам — этот; *хи* — поистине; *бхагаван* — Верховный Господь; *дриштах* — рассматриваемый; *кйрতিтах* — прославляемый; *самсрмтах* — о ком помнят; *ча* — также; *двеша* — ненависти; *анубандхена* — в умонастройении; *апи* — хотя; *акхила-сура-асура-ади* — всеми полубогами и демонами; *дурлабхам* — редко достигаемый; *пхалам* — результат; *прайаччхати* — дарует; *ким ута* — что сказать о; *самйак* — полностью; *бхакти-матām* — поглощенных преданным служением; *ити* — таким образом.

„Хотя кто-то может взирать на Господа, славить Его или памятовать о Нем с ненавистью, Господь все равно дарует ему самое высшее освобождение, которое редко обретают даже полубоги и демоны. Что же тогда говорить о тех, кто полностью поглощен преданным служением Господу?“

КОММЕНТАРИЙ: Это цитата из «Вишну-пураны» (4.15.17).

ТЕКСТ 86

তৈছে তুমি নবদ্বীপে কৰি' অবতार ।

সকল-ব্রহ্মাণ্ড-জীবের কৰিলা নিস্তার ॥ ৮৬ ॥

таичхе туми навадвйпе кари' аватāра

сакала-брахмāṇḍа-джйвера карила нистāра

таичхе — подобно этому; *туми* — Ты; *навадвйпе* — в Навадвипе; *кари' аватāра* — нисшел в образе воплощения; *сакала* — всей; *брахмāṇḍа* — вселенной; *джйвера* — живых существ; *карила нистāра* — освободил.

«Воплотившись в Навадвипе, Ты, подобно Кришне, даровал освобождение всем живым существам во вселенной».

ТЕКСТ 87

যে কহে,—‘চৈতন্য-মহিমা মোর গোচর হয়’ ।

সে জানুক, মোর পুনঃ এই ত’ নিশ্চয় ॥ ৮৭ ॥

йе кахе, — ‘чаитанйа-махимā мора гочара хайа’

се джāнука, мора пунах эи та’ нийчайа

йе кахе — кто говорит; *чаитанья-махимā* — величие Шри Чайтаньи Махапрабху; *мора гочара* — известно мне; *хайа* — есть; *се джāнука* — может, знает; *мора* — мое; *пунах* — снова; *эи та' нийчайа* — такое заключение.

«Пусть кто-то говорит, что ему известно величие Шри Чайтаньи Махапрабху. Может быть, он что-то и знает; что же до меня, то я прихожу к следующему выводу».

ТЕКСТ 88

তোমার যে লীলা মহা-অমৃতের সিদ্ধি ।
মোর মনোগোচর নহে তার এক বিন্দু ॥” ৮৮ ॥

томāра йе лīлā махā-амртера синдху
мора маногочара нахе тāра эка бинду”

томāра — Твои; *йе* — какие; *лīлā* — игры; *махā-амртера синдху* — великий океан нектара; *мора* — для меня; *манах-гочара нахе* — непостижимая; *тāра* — из него; *эка бинду* — одна капля.

«Мой дорогой Господь, Твои игры подобны океану нектара. Мне не по силам осознать, как велик этот океан, — я не могу постичь даже одну-единственную каплю из него».

ТЕКСТ 89

এত শুনি' প্রভুর মনে চমৎকার হৈল ।
‘মোর গুঢ়লীলা হরিদাস কেমনে জানিল ?’ ৮৯ ॥

эта йуни' прабхура мане чаматкāра хаила
‘мора гӯдха-лīлā харидāса кемане джāнила?’

эта йуни' — услышав это; *прабхура* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *мане* — в уме; *чаматкāра хаила* — было удивление; *мора* — Мои; *гӯдха-лīлā* — сокровенные игры; *харидāса* — Харидас; *кемане* — как; *джāнила* — постиг.

Услышав это, Шри Чайтанья Махапрабху был поражен. «Таковы в действительности Мои сокровенные игры, — думал Он. — Как Харидасу удалось постичь их?»

ТЕКСТ 90

মনের সন্তোষে তাঁরে কৈলা আলিঙ্গন ।
বাহ্যে প্রকাশিতে এ-সব করিলা বর্জন ॥ ৯০ ॥

манера сантоше тāнре каилā āлингана
bāхйе пракāйиите э-саба карила варджана

манера сантоше — с полным удовлетворением в уме; *тāнре* — его; *каилā āлингана* — Он обнял; *bāхйе* — внешне; *практийиите* — раскрывать; *э-саба* — все это; *карила варджана* — избегал.

Очень довольный словами Харидаса Тхакура, Шри Чайтанья Махапрабху обнял его. Однако внешне Он постарался избежать дальнейших обсуждений этой темы.

ТЕКСТ 91

ঈশ্বর-স্বভাব,—ঐশ্বর্য চাহে আচ্ছাদিতে ।
ভক্ত-ঠাণ্ডি লুকাইতে নারে, হয় ত' বিদিতে ॥ ৯১ ॥

ийивара-свабхāва, — аийиварйа чāхе āччхāдите
бхакта-тхāйи лукāите нāре, хайа та' видите

ийивара-свабхāва — качество Верховной Личности Бога; *аийиварйа* — величие; *чāхе* — желает; *āччхāдите* — скрыть; *бхакта-тхāйи* — перед Своим преданным; *лукāите нāре* — не способен скрыть; *хайа та' видите* — хорошо известно.

Такова особенность Верховной Личности Бога: хотя Он и желает скрыть Свое величие, Он не способен утаить его от Своих преданных. Это известно всем.

ТЕКСТ 92

উল্লঙ্ঘিতত্রিবিধসীমসমাতিশায়ি-

সম্ভাবনং ভব পরিব্রটিমস্বভাবম্ ।

মায়াবলেন ভবতাপি নিগূহ্যমানং

পশ্যন্তি কেচিদিনিশং ত্বদনন্যভাবাঃ ॥ ৯২ ॥

уллаṅгхита-тривидха-сйма-самāтиийāйи-
самбхāванам тава паривраḍхима-свабхāвам
мāйā-балена бхаватāпи нигухйāmāнам
паййанти кечид аниийām твад-ананйа-бхāвāх

уллаṅгхита — преодоленные; три-видха — трех видов; сйма — ограничения; сама — равного; атиийāйи — и превосходящего; самбхāванам — благодаря которому правильное понимание; тава — Твоего; паривраḍхима — превосходства; свабхāвам — истинная природа; мāйā-балена — силой иллюзорной энергии; бхаватā — Твоей; апи — хотя; нигухйāmāнам — скрытого; паййанти — видят; кечит — некоторые; аниийām — всегда; тват — Тебе; ананйа-бхāвāх — безраздельно преданные.

«О мой Господь, все в материальном мире ограничено временем, пространством и мыслью. Однако Твои несравненные и непревзойденные качества всегда находятся за пределами подобных ограничений. Иногда Ты скрываешь эти качества Своей энергией, но Твои чистые преданные всегда и при любых обстоятельствах узнают Тебя».

КОММЕНТАРИЙ: Это цитата из «Стотра-ратны» (13) Ямуначарьи.

ТЕКСТ 93

তবে মহাপ্রভু নিজভক্তপাশে যাএগা ।

হরিদাসের গুণ কহে শতমুখ হএগা ॥ ৯৩ ॥

табе махāпрабху ниджа-бхакта-пāйе йāñā
харидāсера гуṇа кахе йāта-мукха хāñā

табе — после этого; махāпрабху — Шри Чайтанья Махапрабху; ниджа-бхакта-пāйе — к Своим близким преданным; йāñā — придя; харидāсера

гуна — трансцендентные качества Харидаса Тхакура; *кахе* — излагает; *йата-мукха* — как будто Он обладал сотнями уст; *хайнā* — становясь.

После этого Шри Чайтанья Махапрабху пошел к Своим близким преданным и стал рассказывать им о трансцендентных качествах Харидаса Тхакура так, как будто у Него были сотни уст.

ТЕКСТ 94

ভক্তের গুণ কহিতে প্রভুর বাড়য়ে উল্লাস ।
ভক্তগণ-শ্রেষ্ঠ তাতে শ্রীহরিদাস ॥ ৯৪ ॥

бхактера гуна кахите прабхура бāдайе уллāса
бхакта-гаṇа-йрештха тāте йри-харидāса

бхактера — преданных; *гуна* — о качествах; *кахите* — говоря; *прабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *бāдайе* — увеличивается; *уллāса* — блаженство; *бхакта-гаṇа* — всех преданных; *йрештха* — превосходящий всех; *тāте* — в том; *йри-харидāса* — Харидас Тхакур.

Шри Чайтанья Махапрабху получает величайшее удовольствие, прославляя Своих преданных, и Харидас Тхакур — лучший из них всех.

ТЕКСТ 95

হরিদাসের গুণগণ—অসংখ্য, অপার ।
কেহ কোন অংশে বর্ণে, নাহি পায় পার ॥ ৯৫ ॥

харидāсера гуна-гаṇа — *асанкхйа, апāра*
кеха кона амйе варне, нāхи пāйа пāра

харидāсера гуна-гаṇа — трансцендентные качества Харидаса Тхакура; *асанкхйа* — бесчисленные; *апāра* — неизмеримые; *кеха* — кто-либо; *кона амйе* — какую-либо часть; *варне* — описывает; *нāхи пāйа пāра* — не может достичь предела.

Трансцендентные качества Харидаса Тхакура бесчисленны и непостижимы. Кто-то может описать некоторые из его качеств, но перечислить их все невозможно.

ТЕКСТ 96

চৈতন্যমঙ্গলে শ্রীবৃন্দাবন-দাস ।

হরিদাসের গুণ কিছু করিয়াছেন প্রকাশ ॥ ৯৬ ॥

чаитанья-мангале śrī-vrṇḍāvana-dāsa
харидāсера гуṇа кичху карийāчхена пракāша

чаитанья-мангале — в книге, озаглавленной «Чайтанья-мангала» («Чайтанья-бхагавата»); *śrī-vrṇḍāvana-dāsa* — Шри Вриндаван дас Тхакур; *харидāсера* — Харидаса Тхакура; *гуṇа* — качества; *кичху* — некоторые; *карийāчхена пракāша* — явил миру.

Какие-то из достоинств Харидаса Тхакура описал Шрила Вриндаван дас Тхакур в своей книге «Чайтанья-мангала».

ТЕКСТ 97

সব কথা না যায় হরিদাসের চরিত্র ।

কেহ কিছু কহে করিতে আপনা পবিত্র ॥ ৯৭ ॥

саба кахā nā īāya харидāсера чаритра
кеха кичху кахе карите āpanā павитра

саба — все; *кахā* — изложить; *nā īāya* — невозможно; *харидāсера чаритра* — качества Харидаса Тхакура; *кеха кичху кахе* — кто-то что-то рассказывает; *карите* — чтобы сделать; *āpanā* — себя; *павитра* — очистившимся.

Никому не под силу описать все достоинства Харидаса Тхакура. Кто-то может рассказать о них немного ради своего же очищения.

ТЕКСТ 98

বৃন্দাবন-দাস যাহা না কৈল বর্ণন ।

হরিদাসের গুণ কিছু শুন, ভক্তগণ ॥ ৯৮ ॥

врṇḍāvana-dāsa īāxā nā каила варṇана
харидāсера гуṇа кичху шуна, бхакта-гана

врндāвана-дāса — Шрила Вриндаван дас Тхакур; *йāхā* — что; *нā* — не; *каи́ла вар̣на́на* — описал; *харидāсера гу́на* — качества Харидаса Тхакура; *кичху* — что-то; *шу́на* — послушайте; *бхакта-га́на* — преданные Шри Чайтаньи Махапрабху.

О преданные Шри Чайтаньи Махапрабху! Послушайте немного о тех качествах Харидаса Тхакура, которые Шрила Вриндаван дас Тхакур не описал подробно.

ТЕКСТ 99

হরিদাস যবে নিজ-গৃহ ত্যাগ কৈলা ।
বেনাপোলের বন-মধ্যে কতদিন রহিলা ॥ ৯৯ ॥

харидāса йāбе ниджа-грха тйāга кайлā
бенāполера вана-мадхйе ката-дина рахилā

харидāса — Харидас Тхакур; *йāбе* — когда; *ниджа-грха* — свой дом; *тйāга кайлā* — оставил; *бенāполера* — в деревне Бенаполе; *вана-мадхйе* — в лесу; *ката-дина* — некоторое время; *рахилā* — оставался.

После того как Харидас Тхакур покинул свой дом, он некоторое время жил в лесу, неподалеку от деревни Бенаполы.

ТЕКСТ 100

নির্জন-বনে কুটির করি' তুলসী সেবন ।
রাত্রি-দিনে তিন লক্ষ নাম-সঙ্কীর্তন ॥ ১০০ ॥

нирджана-ване кутира кари' туласī севана
rātri-дине тина-лакша нāма-санкīртана

нирджана-ване — в уединенном лесу; *кутира* — хижину; *кари'* — сделал; *туласī* — растение *туласи*; *севана* — почитая; *rātri-дине* — денно и ночью; *тина* — три; *лакша* — сотни тысяч раз; *нāма-санкīртана* — повторение святого имени.

Харидас Тхакур построил себе хижину в уединенном лесу. Рядом он посадил деревце туласи и перед ним повторял святое имя Господа триста тысяч раз в день. Святое имя не сходило с его уст ни днем ни ночью.

КОММЕНТАРИЙ: Деревня Бенапола находится в округе Яшохара (Джессор) на территории современной Бангладеш. Эта деревня расположена недалеко от железнодорожной станции Бангаон, на границе между Бангладеш и Индией, до которой можно доехать с вокзала Селдах в Калькутте. Харидас Тхакур является *ачарьей* повторения *маха-мантры* Харе Кришна, и потому его называют «Намачарья Харидас Тхакур». На его примере можно убедиться в том, что повторять *мантру* Харе Кришна и достичь высот в сознании Кришны не составляет большого труда. Нет ничего сложного в том, чтобы сесть где-нибудь — лучше на берегу Ганги, Ямуны или другой священной реки, — устроить себе место для медитации или построить хижину, посадить деревце *туласи* и перед ним спокойно повторять *маха-мантру* Харе Кришна.

Харидас Тхакур повторял святое имя на четках триста тысяч раз в день. Весь день и всю ночь он повторял шестнадцать святых имен, содержащихся в *маха-мантре* Харе Кришна. Однако нам не следует подражать Харидасу Тхакуру, поскольку никому не под силу повторять такое количество святых имен ежедневно. Такое повторение предназначено для *мукта-пуруш*, освобожденных душ. Но мы можем следовать его примеру, ежедневно повторяя шестнадцать кругов *маха-мантры* на четках и выражая почтение *туласи*. Ни для кого это не составит большого труда, и в то же время повторение *маха-мантры* Харе Кришна определенное число раз перед *туласи* обладает таким духовным могуществом, что, делая это, любой человек может обрести духовную силу. Поэтому мы просим всех членов Движения сознания Кришны неукоснительно следовать примеру Харидаса Тхакура. Повторение шестнадцати кругов на четках не требует много времени, и поклонение *туласи* тоже не требует больших усилий. Эти действия заключают в себе огромную духовную силу, и человек не должен лишать себя этой возможности.

ТЕКСТ 101

ব্রাহ্মণের ঘরে করে ভিক্ষা নির্বাহণ ।

প্রভাবে সকল লোক করয়ে পূজন ॥ ১০১ ॥

*брāхманера гхаре каре бхикшй нирвāхана
прабхāве сакала лока карайе нўджана*

брāхманера гхаре — в доме брахмана; *каре* — совершает; *бхикшй нирвāхана* — сбор подаваний; *прабхāве* — благодаря духовной силе; *сакала лока* — все люди; *карайе нўджана* — поклоняются.

Пищу он просил в домах брахманов, и все люди, видя его духовное могущество, поклонялись ему.

КОММЕНТАРИЙ: Во времена Харидаса Тхакура все брахманы поклонялись Нараяне в форме *шалаграма-шилы*. Поэтому пища, которую в виде подаяния можно было получить в доме брахмана, являлась *кришна-прасадом*, то есть трансцендентной (*ниргуна*). Если мы просим пищу в домах других людей — обычных *карми*, мы перенимаем качества этих людей. Поэтому Шри Чайтанья Махапрабху принимал *прасад* только в домах вайшнавов. Так обычно поступают все преданные. Участникам Движения сознания Кришны рекомендуется принимать пищу только в домах вайшнавов или *брахманов*, где поклоняются Божеству. Шри Чайтанья Махапрабху сказал: *вишаййра анна кхйле душтйа хайа мана* — если преданный принимает подаяние или пищу в доме *карми*, которого интересуют только деньги, его ум покроется скверной. Мы должны всегда помнить, что жизнь преданных основана на *вайрагья-видье*, отречении и знании. Поэтому преданным не рекомендуется жить в ненужной роскоши за счет других. *Грихастхи*, живущие на попечении храма, в особенности не должны подражать *карми*, одеваясь в дорогие одежды, питаясь роскошной пищей и покупая себе дорогие машины. Всего этого следует по возможности избегать. Живущий при храме — будь то *грихастха*, *брахмачари* или *санньяси* — должен жить аскетичной жизнью, идя по стопам Харидаса Тхакура и шести Госвами. Иначе, поскольку *майя* очень сильна, человек в любой момент может пасть ее жертвой и сойти с духовного пути.

ТЕКСТ 102

সেই দেশাধ্যক্ষ নাম—রামচন্দ্র খাঁন ।

বৈষ্ণববিদ্যেবী সেই পাষণ্ড-প্রধান ॥ ১০২ ॥

*сеи деиāдхйакша нāма — рāмачандра кхāнна
 ваишнāва-видवेशй сеи пāшаṇḍа-прадхāна*

сеи — той; *деиā-адхйакша* — земли владелец; *нāма* — по имени; *рāмачандра кхāнна* — Рамачандра Хан; *ваишнāва-видवेशй* — не любивший вайшнавов; *сеи* — тот; *пāшаṇḍа-прадхāна* — главный безбожник.

Землями в той округе владел некий Рамачандра Хан. Он ненавидел вайшнавов и был отъявленным безбожником.

ТЕКСТ 103

হরিদাসে লোকে পূজে, সহিতে না পারে ।
 তাঁর অপমান করিতে নানা উপায় করে ॥ ১০৩ ॥

*харидāсе локе пūдже, сахите нā пāре
 тāнра апамāна карите нāнā упāйа каре*

харидāсе — Харидаса Тхакура; *локе* — люди; *пūдже* — почитают; *сахите нā пāре* — не мог терпеть; *тāнра* — его; *апамāна* — позор; *карите* — сделать; *нāнā* — различные; *упāйа* — способы; *каре* — придумывает.

Не в силах терпеть то почтение, которое оказывали Харидасу Тхакуру, Рамачандра Хан стал строить планы, как опозорить его.

ТЕКСТ 104

কোন প্রকারে হরিদাসের হিঙ্গ নাহি পায় ।
 বেশ্যাগণে আনি' করে হিঙ্গের উপায় ॥ ১০৪ ॥

*кона-пракāре харидāсера чхидра нāхи пāйа
 веийā-гаṇе āни' каре чхидрера упāйа*

кона-пракāре — любым способом; *харидāсера* — Харидаса Тхакура; *чхидра* — грех; *нāхи* — не; *пāйа* — получает; *веийā-гаṇе* — проституток; *āни'* — приведа; *каре* — делает; *чхидрера упāйа* — способ найти недостаток.

Ему никак не удавалось выявить хоть какой-нибудь изъян в Харидасе Тхакуре. В конце концов он позвал к себе местных блудниц и стал придумывать, как опорочить имя святого.

КОММЕНТАРИЙ: Такое поведение свойственно атеистам, но даже среди так называемых верующих людей, *садху*, монахов, *санньяси* и *брахмачари* часто находятся враги Движения сознания Кришны, которые всегда стараются отыскать в нем недостатки, не понимая того, что это Движение растет и ширится независимо ни от чьих усилий — лишь по милости Господа Шри Чайтаньи Махапрабху, который хотел, чтобы оно распространилось по всему миру и пришло в каждый город и деревню. Мы пытаемся исполнить волю Господа и добились в этом значительных успехов, но враги этого Движения без нужды стараются отыскать в нем недостатки, в точности, как это делал старый негодяй Рамачандра Хан в отношении Харидаса Тхакура.

ТЕКСТ 105

বেশ্যাগণে কহে,—“এই বৈরাগী হরিদাস ।

তুমি-সব কর ইহার বৈরাগ্য-ধর্ম নাশ ॥” ১০৫ ॥

веййā-гаңе кахе, — “эи ваирāгй харидāса
туми-саба кара ихāра ваирāгйа-дхарма нāйша”

веййā-гаңе — блудницам; *кахе* — сказал; *эи* — этот; *ваирāгй* — отрекшийся от мира; *харидāса* — Харидас Тхакур; *туми-саба* — все вы; *кара* — причините; *ихāра* — его; *ваирāгйа-дхарма* — от жизни отшельника; *нāйша* — отклонение.

Рамачандра Хан сказал блудницам: «Здесь есть один аскет по имени Харидас Тхакур. Подумайте, как заставить его нарушить обет отречения от мира».

КОММЕНТАРИЙ: Преданное служение — это путь на основе *вайрагья-видьи* (отречения и знания). Харидас Тхакур следовал по этому пути, и Рамачандра Хан хотел заставить его нарушить свои обеты. Отречение подразумевает отказ от чувственных наслаждений, и прежде всего от наслаждений сексуальных. Поэтому для *брахмачари*, *санньяси*

и *ванапрастх* существует строгий запрет на отношения с женщинами. Харидас Тхакур строго придерживался правил жизни отрекшегося от мира, и потому Рамачандра Хан призвал на помощь блудниц, ибо те знают, как своими женскими чарами заставить мужчину нарушить обет воздержания и как опорочить подвижника или человека, посвятившего себя *бхакти*. Никакая другая женщина не согласилась бы выполнить эту задачу, вот почему Рамачандра Хан позвал блудниц. В Индии никогда не существовало свободного общения между полами, но, если кто-то хотел воспользоваться услугами проституток, для этого существовали специальные кварталы, где они селились. Блудницы существовали в человеческом обществе даже во времена Господа Кришны. В писаниях упоминается о том, что они вышли навстречу Господу, когда Он возвращался в Двараку. Несмотря на свою профессию, они были преданными Кришны.

ТЕКСТ 106

বেশ্যাগণ-মধ্যে এক সুন্দরী যুবতী ।

সে কহে,—“তিনিদিনে হরিব তাঁর মতি” ॥ ১০৬ ॥

veśyā-gaṇa-madhye eka suṇḍarī yuvatī

se kahe, — “tina-dine hariḥa tāra mati”

veśyā-gaṇa-madhye — среди блудниц; *eka* — одна; *suṇḍarī* — привлекательная; *yuvatī* — молодая; *se* — она; *kahe* — сказала; *tina-dine* — за три дня; *hariḥa* — привлеку; *tāra* — его; *mati* — ум.

Выбор пал на одну красивую и молодую блудницу. «За три дня я пленю сердце Харидаса Тхакура», — пообещала она.

ТЕКСТ 107

খাঁন কহে,—“মোর পাইক যাউক তোমার সনে ।

তোমার সহিত একত্র তারে খরি’ যেন আনে ॥” ১০৭ ॥

xāṇa kahe, — “mora pāika yāuka tomāra sane

tomāra sahita ekatra tāre dhari’ yēna āne”

кхāнна кахе — Рамачандра Хан сказал; *мора пāика* — мой пристав; *йāу-ка* — пусть пойдет; *томāра сане* — с тобой; *томāра сахита* — с тобой; *экатра* — вместе; *тāре* — его; *дхари'* — арестовав; *йена* — чтобы; *āне* — привести.

Рамачандра Хан сказал блуднице: «Пусть мой пристав пойдет с тобой, и, как только он увидит Харидаса Тхакура в твоих объятиях, он схватит его и приведет вас обоих ко мне».

ТЕКСТ 108

বেশ্যা কহে,—“মোর সঙ্গ হউক একবার ।
দ্বিতীয়বারে ধরিতে পাইক লইমু তোমার ॥” ১০৮ ॥

веійā кахе, — “*мора санга ха-ука эка-бāра*
двितийā-бāре дхарите пāика ла-иму томāра”

веійā кахе — блудница сказала; *мора санга* — соединение со мной; *ха-ука* — пусть будет; *эка-бāра* — один раз; *двितийā-бāре* — во второй раз; *дхарите* — арестовать; *пāика* — пристава; *ла-иму* — возьму; *томāра* — твоего.

Блудница ответила: «Позволь мне соединиться с ним один раз; во второй раз я возьму с собой твоего пристава, чтобы он арестовал его».

ТЕКСТ 109

রাত্রিকালে সেই বেশ্যা সুবেশ ধরিয়া ।
হরিদাসের বাসায় গেল উল্লসিত হঞা ॥ ১০৯ ॥

rāтри-кāле сеи веійā сувеіā дхарийā
харидāсера вāсāйа гела улласита хайā

rāтри-кāле — ночью; *сеи* — та; *веійā* — блудница; *су-веіā дхарийā* — красиво разодетая; *харидāсера* — Харидаса Тхакура; *вāсāйа* — к хижине; *гела* — пошла; *улласита хайā* — с большой радостью.

С наступлением ночи, надев самые красивые наряды, блудница с большой радостью направилась к хижине Харидаса Тхакура.

ТЕКСТ 110

তুলসী নমস্কারি' হরিদাসের দ্বারে যাঞা ।
গোসাঞিরে নমস্কারি' রহিলা দাণ্ডাঞা ॥ ১১০ ॥

туласī намаסקари' харидāсера двāре йāñā
gosāñire намаסקари' рахилā dāṇḍāñā

туласī намаסקари' — поклонившись *туласи*; *харидāсера* — Харидаса Тхакура; *двāре* — к дверям; *йāñā* — подойдя; *gosāñire* — ачарье; *намас-кари'* — выразив почтение; *рахилā dāṇḍāñā* — осталась стоять.

Поклонившись деревцу туласи, она подошла к двери Харидаса Тхакура и, выразив ему почтение, осталась стоять на том же месте.

ТЕКСТ 111

অঙ্গ উঘাড়িয়া দেখাই বসিলা দুয়ারে ।
কহিতে লাগিলা কিছু সুমধুর স্বরে ॥ ১১১ ॥

аṅга угхāḍийā декхāи василā дуйāре
кахите лāгилā кичху сумадхура сваре

аṅга угхāḍийā — открыв часть своего тела; *декхāи* — видимую; *василā* — уселась; *дуйāре* — на пороге; *кахите лāгилā* — начала говорить; *кичху* — нечто; *су-мадхура сваре* — сладким голосом.

Выставив напоказ оголенную часть тела, она уселась на пороге хижины и заговорила с ним сладким голосом.

ТЕКСТ 112

“ঠাকুর, তুমি—পরমসুন্দর, প্রথম যৌবন ।
তোমা দেখি' কোন্ নারী ধরিতে পারে মন ? ১১২ ॥

“tḥāкура, туми — парама-сундара, пратхама йаувана
томā декхи' кон nārī дхарите nāре мана?

tḥāкура — о великий преданный, ачарья; *туми* — ты; *парама-сундара* — замечательно сложенный; *пратхама йаувана* — в расцвете юности; *томā*

декхи' — видя тебя; кон *nārī* — какая женщина; *дхарите пāре* — сможет совладать; мана — со своим умом.

«Мой дорогой Тхакур! О великий проповедник и преданный! Ты так красиво сложен, твоя юность только началась! Какая женщина способна устоять перед тобой?»

ТЕКСТ 113

তোমার সঙ্গম লাগি' লুক্ক মোর মন ।

তোমা না পাইলে প্রাণ না যায় ধারণ ॥ ১১৩ ॥

tomāra saṅgama lāgi' lubḍha mora mana
tomā nā pāile prāṇa nā yāia dhāraṇa

tomāra saṅgama — союза с тобой; *lāgi'* — до; *lubḍha* — жадный; *mora mana* — мой ум; *tomā* — тебя; *nā pāile* — если я не получу; *prāṇa* — мою жизнь; *nā* — не; *yāia* — смогу; *dhāraṇa* — поддерживать.

«Я хочу соединиться с тобой. Мое сердце возжелало тебя. Если ты не станешь моим, то я больше не смогу поддерживать свою жизнь в теле».

ТЕКСТЫ 114–115

হরিদাস কহে,—“তোমা করিমু অঙ্গীকার ।

সংখ্যা-নাম-সমাপ্তি যাবৎ না হয় আমার ॥ ১১৪ ॥

তাবৎ তুমি বসি' শুন নাম-সঙ্কীর্তন ।

নাম-সমাপ্তি হৈলে করিমু যে তোমার মন ॥ ১১৫ ॥

haridāsa kahe, — “tomā karimu aṅgīkāra
saṅkhyā-nāma-samāpti yāvat nā haiya āmāra

tāvat tumi basi' śuna nāma-saṅkīrtana
nāma-samāpti haile karimu ye tomāra mana

haridāsa kahe — Харидас Тхакур сказал; *tomā* — тебя; *karimu aṅgīkāra* — я приму; *saṅkhyā-nāma* — количества святых имен; *samāpti* —

окончание; *йāват* — пока; *нā* — не; *хайа* — есть; *ā māra* — мое; *tāvat* — столько; *туми* — ты; *васи'* — сидя; *йуна* — слушай; *нāма-санкйртана* — повторение святого имени; *нāма* — святого имени; *самāпти* — окончание; *хаиле* — когда будет; *кариму* — сделаю; *йе* — что; *томāра* — твой; *мана* — ум.

Харидас Тхакур ответил: «Я обязательно приму тебя, но тебе придется подождать, пока я закончу повторять обещанное мной число святых имен на четках. А ты пока сиди и слушай, как я повторяю святое имя. Как только я закончу, я тут же исполню твое желание».

ТЕКСТ 116

এত শুনি' সেই বেশ্যা বসিয়া রহিলা ।

কীর্তন করে হরিদাস প্রাতঃকাল হৈলা ॥ ১১৬ ॥

эта йуни' сеи веиййā васиййā рахилā
кйртана каре харидāса прāтаḥ-кāла хаилā

эта йуни' — услышав это; *сеи веиййā* — та блудница; *васиййā рахилā* — осталась там сидеть; *кйртана* — повторение; *каре* — совершает; *харидā-са* — Харидас Тхакур; *прāтаḥ-кāла хаилā* — наступило утро.

Услышав это, блудница осталась сидеть, а Харидас Тхакур повторял святое имя на четках, пока не начало светать.

ТЕКСТ 117

প্রাতঃকাল দেখি' বেশ্যা উঠিয়া চলিলা ।

সব সমাচার যাই খাঁনেরে কহিলা ॥ ১১৭ ॥

прāтаḥ-кāла декхи' веиййā утхиййā чалилā
саба самāчāра йāи кхāннере кахилā

прāтаḥ-кāла декхи' — увидев наступление утра; *веиййā* — блудница; *утхиййā чалилā* — встала и ушла; *саба самāчāра* — все новости; *йāи* — придя; *кхāннере кахилā* — рассказала Рамачандре Хану.

Когда блудница увидела, что наступило утро, она встала и ушла. Придя к Рамачандре Хану, она рассказала ему обо всем, что произошло.

ТЕКСТ 118

‘আজি আমি অঙ্গীকার করিয়াছে বচনে ।
কালি অবশ্য তাহার সঙ্গে হইবে সঙ্গমে ॥’ ১১৮ ॥

‘āḍji āmā aṅgīkāra kariyācche vacane
kāli avaiyīa tāhāra saṅge ha-ibe saṅgame’

āḍji — сегодня; āmā — меня; aṅgīkāra — принятие; kariyācche — сделал; vacane — на словах; kāli — завтра; avaiyīa — несомненно; tāhāra saṅge — с ним; ha-ibe — будет; saṅgame — соединение.

«Сегодня Харидас Тхакур пообещал насладиться со мной. Не сомневайся в том, что завтра он окажется в моих объятиях».

ТЕКСТ 119

আর দিন রাত্রি হৈলে বেশ্যা আইল ।
হরিদাস তারে বহু আশ্বাস করিল ॥ ১১৯ ॥

āra dina rātri haile veiṣṣyā āila
haridāsa tāre baḥu āśvāsa kariḷa

āra dina — на следующий день; rātri — ночью; haile — когда; veiṣṣyā — блудница; āila — пришла; haridāsa — Харидас Тхакур; tāre — ей; baḥu — много; āśvāsa kariḷa — дал заверений.

Следующей ночью, когда блудница снова пришла к нему, Харидас Тхакур стал уверять, что исполнит ее желание.

ТЕКСТ 120

‘কালি দুঃখ পাইলা, অপরাধ না লইবা মোর ।
অবশ্য করিমু আমি তোমায় অঙ্গীকার ॥ ১২০ ॥

‘kāli duḥkha nāilā, aparāḍha nā la-ibā mora
avaiyā karimu āmi tomāya aṅgikāra

kāli — вчера; duḥkha nāilā — ты была разочарована; aparāḍha — за обиду; nā la-ibā — не сочти; mora — мою; avaiyā — обязательно; karimu — сделаю; āmi — я; tomāya — тебя; aṅgikāra — принятие.

«Прошлой ночью я тебя разочаровал. Пожалуйста, прости меня за это. Я обязательно приму тебя».

ТЕКСТ 121

তাবৎ ইহাঁ বসি’ শুন নাম-সঙ্কীৰ্ত্তন ।
নাম পূৰ্ণ হৈলে, পূৰ্ণ হবৈ তোমার মন ॥ ১২১ ॥

tāvat ihān vasi’ śuṇa nāma-saṅkīrtana
nāma pūrṇa haile, pūrṇa habe tomāra mana’

tāvat — до этого времени; ihān — здесь; vasi’ — сидя; śuṇa — слушай; nāma-saṅkīrtana — повторение святого имени Господа; nāma pūrṇa haile — как только ежедневная норма повторения закончена; pūrṇa — удовлетворенный; habe — будет; tomāra mana — твой ум.

«Пожалуйста, сядь и слушай, как я повторяю маха-мантру Харе Кришна, пока я не закончу то число святых имен, которое повторяю каждый день. После этого желание твое наверняка будет исполнено».

ТЕКСТ 122

তুলসীয়ে তাঁকে বেশ্যা নমস্কার করি’ ।
দ্বারে বসি’ নাম শুনে বলে ‘হরি’ ‘হরি’ ॥ ১২২ ॥

tuḥlāsīre tāṅke veśyā namaskāra kari’
dvāre vasi’ nāma śuṇe bale ‘hari’ ‘hari’

tuḥlāsīre — деревцу туласи; tāṅke — Харидасу Тхакуру; veśyā — блудница; namaskāra kari’ — выразив почтение; dvāre vasi’ — сидя у дверей; nāma — святое имя; śuṇe — слушает; bale — говорит; hari hari — «О мой Господь Хари! О мой Господь Хари!».

Выразив почтение деревцу туласи и Харидасу Тхакуру, она усе-
лась у дверей. Слушая, как Харидас Тхакур повторяет мантру Ха-
ре Кришна, она тоже стала повторять: «О мой Господь Хари! О мой
Господь Хари!»

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих описывает то, как вайшнав спасает падшую
душу, прибегнув к трансцендентной хитрости. Блудница пришла, что-
бы совратить Харидаса Тхакура, но он счел своим долгом спасти ее. Как
здесь ясно показано, обрести спасение очень просто. Блудница с верой
и почтением общалась с Харидасом Тхакуром, и тот излечил ее матери-
альную болезнь звуком *маха-мантры* Харе Кришна. Хотя у блудницы
были совсем иные мотивы, так или иначе она получила возможность
общаться с вайшнавом и радовала его тем, что иногда, подражая ему,
восклицала: «О мой Господь Хари! О мой Господь Хари!» Вывод таков:
общение с вайшнавом, повторение святого имени Господа и почтитель-
ное отношение к *туласи* или вайшnavу приводит к тому, что чело-
век становится трансцендентным преданным, полностью свободным от
материальной скверны.

ТЕКСТ 123

রাত্রি-শেষ হৈল, বেশ্যা উসিমিসি করে ।
তার রীতি দেখি' হরিদাস কহেন তাহারে ॥ ১২৩ ॥

rātri-śeṣa хаила, *veīyā* усимиси каре
tāra rīti декхи' харидāса кахена *māhāre*

rātri — ночь; *śeṣa* хаила — закончилась; *veīyā* — блудница; *усими-
си* — беспокойной; *каре* — стала; *tāra* — ее; *rīti* — поведение; *декхи'* —
видя; *харидāса* — Харидас Тхакур; *кахена* — говорит; *māhāre* — ей.

Когда ночь подошла к концу, блудница стала проявлять признаки
беспокойства. Тогда Харидас Тхакур сказал ей такие слова.

ТЕКСТ 124

“কোটি নামগ্রহণ-যজ্ঞ করি একমাসে ।
এই দীক্ষা করিয়াছি, হৈল আসি' শেষে ॥ ১২৪ ॥

*“коти-нāма-грахаṇа-йаджṇа кари эка-мāсе
эи дйкшй карийāчхи, хаила āси’ йеше*

коти-нāма-грахаṇа — повторение десяти миллионов святых имен; *йа-джṇа* — такое жертвоприношение; *кари* — совершаю; *эка-мāсе* — в течение одного месяца; *эи* — этот; *дйкшй* — обет; *карийāчхи* — принял; *хаила* — был; *āси’* — близок; *йеше* — к исполнению.

«Я дал обет повторять святое имя десять миллионов раз за месяц и близок к тому, чтобы исполнить этот обет».

КОММЕНТАРИЙ: Чтобы повторить святое имя десять миллионов раз, нужно каждый день в течение месяца (тридцати дней) повторять его триста тридцать три тысячи триста тридцать три раза и в конце повторить еще десять раз. Так преданный поклоняется Верховной Личности Бога. Такое поклонение называется *ягья*. *Йаджṇаиḥ сайкйртана-прāйаир йаджанти хи су-медхасаḥ* (Бхаг., 11.5.32): самые разумные люди принимают участие в *хари-нама-ягье*, *ягье* повторения святого имени Господа. Эта *ягья* позволяет умиловить Верховную Личность Бога и достичь совершенства в духовной жизни. Формально Харидас Тхакур был из мусульманской семьи. Несмотря на это, поскольку он совершал *ягью* повторения *маха-мантры* Харе Кришна, он стал подлинным, получившим посвящение, *брахманом*. В «Шримад-Бхагаватам» (3.33.6) по этому поводу сказано следующее:

*йан-нāмадхейа-йраваṇанукйртанād
йат-прахваṇād йат-смарāṇād апи квачит
йвāдо ’пи садйаḥ саванāйа калпате
кутаḥ пунас те бхагаван ну дариṣанāt*

Если преданный, рожденный в семье собакоедов, полностью вручил себя Личности Бога, он немедленно становится подлинным *брахманом*, достойным совершать *ягьи*, тогда как человек из семьи *брахманов* должен сначала пройти очистительные обряды, и только после этого его можно будет назвать *самскрta*, очистившимся. В «Шримад-Бхагаватам» (12.1.40) также говорится:

*асайскртāḥ крийā-хйнā
раджасā тамасāвртāḥ*

*праджâs те бхакшайишйанти
млеччхâ рâджанйа-рûпинах*

«В век Кали люди низкого происхождения (*млеччхи*), которые не прошли через очистительные обряды (*самскары*), которые вообще ничего не знают о практике очищения и покрыты *гунами* страсти и невежества, будут занимать руководящие посты. Они будут буквально пожирать своих подданных и вовлекать их в безбожие». Человек, который не прошел через предписанный *шастрами* очистительный обряд *самскары*, именуется *асамскрta*. Однако, даже если человек очистился и получил посвящение, но продолжает при этом оставаться *крийâ-хйна*, то есть не следует принципам чистоты в обыденной жизни, то он так и останется нечистым *млеччхой* или *яваной*. С другой стороны, мы видим, что Харидас Тхакур, хотя и родился в семье *млеччхов* и *яванов*, стал *намачарьей*, ибо он совершал *нама-ягью* минимум триста тысяч раз в день.

Отсюда явствует, что Харидас Тхакур строго следовал правилу повторять святое имя триста тысяч раз в день. Когда блудница стала проявлять признаки беспокойства, он сказал ей, что сначала ему необходимо закончить повторение святого имени, а потом он сможет утолить ее желание. В действительности же Харидас Тхакур повторял святое имя Господа непрерывно в течение трех ночей и дал блуднице возможность слушать его. Это позволило ей очиститься, о чем мы узнаем из следующих стихов.

ТЕКСТ 125

আজি সমাপ্ত হইবে,—হেন জ্ঞান ছিল ।
সমস্ত রাত্রি নিলুঁ নাম সমাপ্ত না হৈল ॥ ১২৫ ॥

*âdжи самâпта ха-ибе, — хена джñâна чхила
самаста рâтри нилун нâма самâпта нâ хаила*

âджи — сегодня; *самâпта ха-ибе* — будет закончена; *хена джñâна чхила* — я думал; *самаста рâтри* — всю ночь; *нилун* — повторял; *нâма* — святое имя Господа; *самâпта* — закончена; *нâ хаила* — не была.

«Я думал, что сегодня смогу завершить эту *ягью* повторения мантры Харе Кришна. Я старался изо всех сил, повторяя святое имя всю ночь напролет, но так и не смог закончить».

ТЕКСТ 126

কালি সমাপ্ত হবে, তবে হবে ব্রতভঙ্গ ।

স্বচ্ছন্দে তোমার সঙ্গে হইবেক সঙ্গ ॥” ১২৬ ॥

kāli samānta habe, taḥe habe vṛata-bhaṅga
svacchande tomāra saṅge ha-ibeḥa saṅga”

kāli — завтра; *samānta habe* — закончится; *taḥe* — тогда; *habe* — будет; *vṛata-bhaṅga* — окончание моего обета; *svacchande* — с полной свободой; *tomāra saṅge* — с тобой; *ha-ibeḥa* — будет; *saṅga* — соединение.

«Завтра я обязательно закончу повторять святое имя и мой обет будет исполнен. Тогда я смогу вволю наслаждаться с тобой».

КОММЕНТАРИЙ: Харидас Тхакур не испытывал никакого влечения к блуднице, но он пошел на хитрость, чтобы спасти ее, дав возможность слушать святое имя Господа, которое он повторял. Чистые преданные повторяют *мантру* Харе Кришна, и, просто слушая этот звук, исходящий от очистившейся трансцендентной личности, человек очищается ото всех последствий греховных поступков, каким бы низкорожденным и падшим он ни был. И как только такой человек полностью освобождается от грехов, он обретает способность заниматься преданным служением Господу. Только таким образом можно занять падшие души преданным служением. Господь Кришна говорит в «Бхагавад-гите» (7.28):

yeśāṁ tv anṭa-gaṭāṁ nāpāṁ
ḍjanānāṁ puñña-karmaṇāṁ
te dvandva-moha-nirmuktā
bhāḍjanṭe mām dṛḍha-vratāḥ

«Кто совершал благочестивые поступки в этой и в прошлых жизнях и полностью отрекся от греха, тот выходит из-под власти иллюзорной двойственности и с решимостью посвящает себя служению Мне».

ТЕКСТ 127

বেশ্যা গিয়া সমাচার খাঁনেরে কহিল ।

আর দিন সন্ধ্যা হইতে ঠাকুর-ঠাঞি অহিল ॥ ১২৭ ॥

*веийā гийā самāчāра кхāннере кахила
āра дина сандхйā ха-ите тхāкура-тхāни āила*

веийā — блудница; *гийā* — возвратившись; *самāчāра* — сведения; *кхāннере кахила* — передала Рамачандре Хану; *āра дина* — на следующий день; *сандхйā ха-ите* — начиная с вечера; *тхāкура-тхāни āила* — пришла к хижине Харидаса Тхакура и осталась там.

Блудница вернулась к Рамачандре Хану и обо всем ему доложила. На следующий день она пришла пораньше, как только стало смеркаться, и осталась с Харидасом Тхакуром.

ТЕКСТ 128

*তুলসীকে, ঠাকুরকে নমস্কার করি' ।
দ্বারে বসি' নাম শুনে, বলে 'হরি' 'হরি' ॥ ১২৮ ॥*

*туласйке, тхāкураке намаскāра кари'
двāре васи' нāма шуне, бале 'хари' 'хари'*

туласйке — растению *туласи*; *тхāкураке* — и Харидасу Тхакуру; *намаскāра кари'* — выразив почтение; *двāре васи'* — сидя у входа; *нāма шуне* — слушает святое имя; *бале* — повторяет; *хари хари* — святое имя Господа.

Выразив почтение деревцу туласи и Харидасу Тхакуру, она села у порога его хижины и стала слушать, как Харидас Тхакур повторяет святое имя. Как и прежде, она стала вторить ему: «Хари! Хари!» — произнося святое имя Господа.

ТЕКСТ 129

*'নাম পূর্ণ হবে আজি',— বলে হরিদাস ।
'তবে পূর্ণ করিমু আজি তোমার অভিলাষ' ॥ ১২৯ ॥*

*'нāма пūrṇа хабе āджи', — бале харидāса
'табе пūrṇа кариму āджи томāра абхилāша'*

нāма — повторение святого имени; *пūrṇа* — оконченное; *хабе* — будет; *āджи* — сегодня; *бале харидāса* — сказал Харидас Тхакур; *табе* — тогда;

пӯрна кариму — удовлетворю; *āдж*и — сегодня; *томāра абхилāша* — твои желания.

«Сегодня я смогу закончить повторение святого имени, — сказал ей Харидас Тхакур. — И тогда я удовлетворю твои желания».

ТЕКСТ 130

কীৰ্তন কৰিতে ঐছে ৰাত্ৰি-শেষ হৈল ।

ঠাকুৰেৰ সনে বেষ্যাৰ মন ফিৰি' গেল ॥ ১৩০ ॥

kīrtana karite aicche rātri-śeśa haila
ṭhākurera sane veśyāra mana pxiṛi' gela

kīrtana karite — повторяя и повторяя; *aicche* — таким образом; *rātri-śeśa haila* — ночь закончилась; *ṭhākurera sane* — благодаря общению с Харидасом Тхакуром; *veśyāra* — блудницы; *mana* — ум; *pxiṛi' gela* — изменился.

Пока Харидас Тхакур повторял святое имя, ночь успела смениться утром и, благодаря пребыванию рядом с ним, в сердце блудницы произошла перемена.

ТЕКСТ 131

দণ্ডবৎ ইঞা পড়ে ঠাকুর-চরণে ।

ৰামচন্দ্র-খাঁনেৰ কথা কৈল নিবেদনে ॥ ১৩১ ॥

daṇḍavat hañā paḍe ṭhākura-caraṇe
rāmacandra-khāñnera kathā kaila nivedane

daṇḍavat hañā — в земном поклоне; *paḍe* — упала; *ṭhākura-caraṇe* — к лотосным стопам Харидаса Тхакура; *rāmacandra-khāñnera* — Рамачандры Хана; *kathā* — о замысле; *kaila* — сделала; *nivedane* — рассказ.

Очистившаяся от скверны, блудница упала к стопам Харидаса Тхакура и призналась, что пыталась соблазнить его по приказу Рамачандры Хана.

ТЕКСТ 132

“বেশ্যা হঞা মুঞি পাপ করিয়াছোঁ অপার ।
কৃপা করি’ কর মো-অধমে নিস্তার ॥” ১৩২ ॥

“*veśīyā hañā muñi pāpa kariyāchhōṁ apāra*
kṛpā kari’ kara mo-adhame nistāra”

veśīyā hañā — будучи блудницей; *muñi* — я; *pāpa* — грехи; *kariyāchhōṁ* — совершала; *apāra* — бесчисленные; *kṛpā kari’* — явив милость; *kara* — сделай; *mo-adhame* — меня, самой грешной; *nistāra* — спасение.

«Выбрав свою профессию, — сказала она, — я совершила бесчисленные грехи. Мой господин, будь милостив ко мне. Спаси эту падшую душу».

ТЕКСТ 133

ঠাকুর কহে,—খাঁনের কথা সব আমি জানি ।
অজ্ঞ মূর্খ সেই, তারে দুঃখ নাহি মানি ॥ ১৩৩ ॥

ṭhākuṛa kahe, — *khañnera katkhā sabā āmi jāni*
adjña mūrkhā sei, tāre duḥkha nāhi māni

ṭhākuṛa kahe — Харидас Тхакур сказал; *khañnera katkhā* — планы Рамачандры Хана; *sabā* — все; *āmi jāni* — я знаю; *adjña mūrkhā sei* — он невежественный глупец; *tāre* — поэтому; *duḥkha nāhi māni* — я не расстраиваюсь.

Харидас Тхакур ответил: «Замыслы Рамачандры Хана мне хорошо известны. Он всего лишь невежественный глупец, и потому я не обижаюсь на него».

ТЕКСТ 134

সেইদিন যাইতাম এস্থান ছাড়িয়া ।
তিন দিন রহিলাঙ তোমা নিস্তার লাগিয়া ॥ ১৩৪ ॥

сеи-дина йāитāма э-стхāна чхāдийā
тина дина рахилāна томā нистāра лāгийā

сеи-дина — в тот день; *йāитāма* — я должен был уйти; *э-стхāна* — это место; *чхāдийā* — покинув; *тина дина* — в течение трех дней; *рахилāна* — оставался; *томā* — тебя; *нистāра лāгийā* — для спасения.

«В тот самый день, когда Рамачандра Хан стал строить козни против меня, я собирался навсегда уйти отсюда, но, поскольку ты пришла ко мне, я остался здесь на три дня, чтобы спасти тебя».

ТЕКСТ 135

বেশ্যা কহে,—“কৃপা করি’ করহ উপদেশ ।
 কি মোর কর্তব্য, যাতে যায় ভব-ক্লেশ ॥” ১৩৫ ॥

веі́йā кахе, — “*крпā кари’ караха упадеі́а*
ки мора картавіа, йāте йāа бхава-клеі́а”

веі́йā кахе — блудница сказала; *крпā кари’* — явив милость; *караха упадеі́а* — дай мне наставления; *ки* — в чем; *мора картавіа* — моя обязанность; *йāте* — благодаря которой; *йāа* — уходят; *бхава-клеі́а* — все материальные страдания.

Блудница сказала: «Пожалуйста, стань моим духовным учителем. Скажи, что мне нужно делать, чтобы избавиться от страданий материального существования».

ТЕКСТ 136

ঠাকুর কহে,—“ঘরের দ্রব্য ব্রাহ্মণে কর দান ।
 এই ঘরে আসি’ তুমি করহ বিশ্রাম ॥ ১৩৬ ॥

тхāкура кахе, — “*гхарера дравіа брāхмане кара дāна*
эи гхаре āси’ туми караха виі́рāма”

тхāкура кахе — Харидас Тхакур сказал; *гхарера* — домашнее; *дравіа* — добро; *брāхмане* — брахманам; *кара дāна* — раздари; *эи гхаре* — в этом жилище; *āси’* — вернувшись; *туми* — ты; *караха виі́рāма* — живи.

Харидас Тхакур ответил: «Ступай домой и раздай брахманам все свое добро. Затем возвращайся сюда и живи в этой хижине, помня о Кришне».

КОММЕНТАРИЙ: Здесь важно отметить, что Харидас Тхакур велел блуднице раздать всю нажитую собственность *брахманам*. Харидас Тхакур не стал советовать ей раздать все так называемым *даридра-нараянам* («бедным Нараянам») и подобным им людям. По законам ведического общества, милостыню следует давать только достойным *брахманам*. В «Бхагавад-гите» (18.42) сказано:

*йамо дамас тапах йаучам
кийантйир арджавам эва ча
джйанам виджйанам астикйам
брахма-карма свабхāва-дхам*

Брахманов отличают такие качества, как правдивость, владение чувствами, терпимость, простота, знание, умение применять трансцендентное знание на практике и непоколебимая вера в Верховную Личность Бога. У людей, которые посвятили себя постижению духовной науки, не остается времени на зарабатывание денег. Они полностью полагаются на милость Господа, который говорит в «Бхагавад-гите» (9.22), что Он Сам приносит им все необходимое (*йога-кшемай вахāmй ахам*).

В ведическом обществе принято давать пожертвования *брахманам* и *санньяси*, а не так называемым *даридра-нараянам*. Нараяна не может быть *даридрой* (бедняком), а *даридра* не может быть Нараяной, ибо это несовместимые понятия. Атеисты сочиняют эти теории и проповедуют их глупцам, однако пожертвования следует давать *брахманам* и *санньяси*, поскольку все полученные средства они используют для Кришны. Что бы мы ни дали *брахману*, он потратит это на Кришну, который говорит в «Бхагавад-гите» (9.27):

*йат кароши йад айнāси
йадж джухоши дадāси йат
йат тапасйаси каунтейа
тат курушва мад-арнахам*

«Чем бы ты ни занимался, что бы ты ни ел, какие бы ни приносил дары, что бы ни отдавал и какую бы аскезу ни совершал, делай это, о сын

Кунти, как подношение Мне». На самом деле все принадлежит Кришне, но, к сожалению, так называемые цивилизованные люди считают, что все принадлежит им. В этом ошибка материалистической цивилизации. Блудница (*веййā*) заработала свои деньги греховным способом, поэтому Харидас Тхакур посоветовал ей раздать все нажитое ею *брахманам*. Когда Шрила Рупа Госвами отрекся от семейной жизни, он раздал половину своего состояния *брахманам* и вайшнавам. *Брахман* — это тот, кто постиг Абсолютную Истину, а вайшнав — это тот, кто, зная Абсолютную Истину, действует ради Абсолютной Истины, Верховной Личности Бога. Часто, чтобы заработать деньги, люди прибегают к сомнительным методам. Поэтому на определенном этапе жизни следует отойти от дел и раздать все нажитое имущество *брахманам* и вайшнавам, которые занимаются преданным служением, проповедуя славу Верховной Личности Бога.

ТЕКСТ 137

নিরন্তর নাম লও, কর তুলসী সেবন ।
অচিরে পাবে তবে কৃষ্ণের চরণ ॥” ১৩৭ ॥

*нирантара нāма лао, кара туласī севана
ачирāt пāбе табе кршнєра чараṇа”*

нирантара — круглые сутки; *нāма лао* — повторяй мантру Харе Кришна; *кара* — совершай; *туласī севана* — поклонение деревцу *туласи*; *ачирāt* — очень скоро; *пāбе* — обретишь; *табе* — тогда; *кршнєра чараṇа* — лотосные стопы Кришны.

«Постоянно повторяй мантру Харе Кришна и служи туласи, поливая ее и вознося ей молитвы. Так ты очень скоро обретишь прибежище у лотосных стоп Кришны».

КОММЕНТАРИЙ: Еще пять тысяч лет назад Господь Шри Кришна выразил желание, чтобы все люди предались Ему (*сарва-дхармāн паритйаджйā мām экаṁ шараṇām враджа*). Почему же люди не могут сделать этого? Кришна заверяет: *ахам твāṁ сарва-пāнебхйо мокшайишйāми мā шучах*: «Я избавлю тебя от всех последствий твоих грехов. Не бойся

ничего». Все мы страдаем от последствий наших греховных поступков, но Кришна говорит, что, если человек предается ему, Он защитит его от страданий, вызванных грехами. Однако современного человека не интересует ни Кришна, ни избавление от грехов. Поэтому люди продолжают страдать. Человек должен вручить себя Господу — таково самое важное из наставлений «Бхагавад-гиты». Но если человек не способен полностью предаться лотосным стопам Кришны, то лучшее, что он может сделать, — это беспрестанно повторять мантру Харе Кришна, следуя наставлению Харидаса Тхакура.

В Движении сознания Кришны мы учим своих последователей повторять мантру Харе Кришна на четках постоянно. Даже тем, кто еще не привык к подобной практике, мы советуем повторять по крайней мере шестнадцать кругов на четках в день, чтобы со временем они научились повторять святое имя постоянно. Но Сам Шри Чайтанья Махапрабху рекомендовал:

*трñд апи су-нйчена
тарор ива сахишунā
амāнинā мāнадена
кйртанийах садā харих*

«Следует повторять святое имя Господа в смиренном состоянии ума, считая себя ниже соломы на улице. Следует стать терпеливее дерева, освободиться от самомнения и быть всегда готовым выразить почтение другим. В таком состоянии ума можно повторять святое имя Господа беспрестанно». Слово *садā* означает «постоянно». Харидас Тхакур говорит: *нирантара нāма лао* — «Повторяй мантру Харе Кришна без остановки».

Хотя Кришна хочет, чтобы все предались Его лотосным стопам, люди не могут сделать этого из-за своих грехов. *На мām душкртино мўдхāх прападйанте нарādхамах* (Б.-г., 7.15): негодяи и глупцы, низшие среди людей, занятые греховной деятельностью, не могут немедленно предаться лотосным стопам Кришны. И тем не менее, если они начнут повторять мантру Харе Кришна и служить *туласи*, они очень скоро смогут предаться Господу. Предаться лотосным стопам Кришны — это наш истинный долг, но, если человек не способен сделать это, он должен идти по стопам Шри Чайтанья Махапрабху и Его ближайшего слуги, Намачарья Шрилы Харидаса Тхакура. Таков путь к успеху в сознании Кришны.

ТЕКСТ 138

এত বলি' তারে 'নাম' উপদেশ করি' ।

উঠিয়া চলিলা ঠাকুর বলি' 'হরি' 'হরি' ॥ ১৩৮ ॥

эта бали' таре 'нāма' упадеиā кари'
утхийā чалилā тхāкура бали' 'хари' 'хари'

эта бали' — сказав это; *таре* — ее; *нāма упадеиā кари'* — наставив в том, что касается повторения *маха-мантры* Харе Кришна; *утхийā* — встав; *чалилā* — ушел; *тхāкура* — Харидас Тхакур; *бали'* — повторяя; *хари хари* — *маха-мантру* Харе Кришна.

Дав блуднице наставления о повторении *маха-мантры* Харе Кришна, Харидас Тхакур встал и ушел, непрестанно повторяя «Хари! Хари!».

ТЕКСТ 139

তবে সেই বেশ্যা গুরুর আজ্ঞা লইল ।

গৃহবিত্ত যেবা ছিল, ব্রাহ্মণেরে দিল ॥ ১৩৯ ॥

табе сеи веийā гурура āджнā ла-ила
грха-витта йебā чхила, брāхманēре дила

табе — затем; *сеи* — та; *веийā* — блудница; *гурура* — духовного учителя; *āджнā* — указание; *ла-ила* — приняла; *грха-витта* — все имущество; *йебā* — какое; *чхила* — было; *брāхманēре* — брахманам; *дила* — раздала.

После этого блудница, следуя указанию духовного учителя, раздала все нажитое добро брахманам.

КОММЕНТАРИЙ: В некоторых изданиях вместо слова *грха-витта* встречается слово *грха-вртти*. *Вртти* означает «профессия». *Грха-вртти* блудницы состояла в том, чтобы соблазнять глупцов. Но здесь слово *грха-вртти* не подходит по контексту. В данном стихе должно стоять слово *грха-витта*, означающее «все нажитое добро». Все имущество женщины было заработано проституцией и, следовательно, было порождено ее грехами. Когда такое имущество отдается *брахманам* и вайшнавам, которые способны использовать его в служении Господу

благодаря своей углубленной духовной практике, это косвенным образом помогает дающему, освобождая его от грехов. Недаром Кришна обещает: *ахам твâм сарва-пâнебхйо мокишайишйâми* — «Я освобожу тебя ото всех грехов». Те средства, которые наши последователи, преданные Движения сознания Кришны, собирают в виде пожертвований, а также взносов от пожизненных членов ИСККОН, используются исключительно для развития Движения сознания Кришны по всему миру. Преданные в сознании Кришны берут у других деньги на служение Кришне, а сами довольствуются *прасадом* Кришны и тем, что Он дает им для их нужд. Сами они не стремятся к материальным удобствам. Тем не менее они прилагают много стараний для того, чтобы использовать имущество женщин легкого поведения или тех, кто подобен им, в служении Господу и тем самым освободить жертвователей от последствий их грехов. Гуру принимает деньги и другие пожертвования, но он использует полученные средства не для собственных чувственных наслаждений. Чистый вайшнав считает себя полностью неспособным избавить даже одного человека от последствий греховной жизни, но он занимает добытые тяжелым трудом деньги таких людей в служении Господу и тем самым освобождает их от греха. Гуру никогда не зависит от пожертвований своих учеников. Следуя наставлениям Харидаса Тхакура, чистый вайшнав не берет ни у кого ни гроша на собственные нужды, но побуждает своих последователей тратить все свои деньги на служение Господу.

ТЕКСТ 140

মাথা মুড়ি' একবস্ত্রে রহিল সেই ঘরে ।

রাত্রি-দিনে তিন-লক্ষ নাম গ্রহণ করে ॥ ১৪০ ॥

mātxā mudī' éka-vastre raxila sei ghare

rātri-dine tina-lakṣa nāma grahaṇa kare

mātxā mudī' — обрив голову; *эка-вастре* — нося одно одеяние; *рахила* — оставалась; *сеи гхаре* — в той хижине; *рāтри-дине* — день и ночь; *тина-лакша* — триста тысяч; *нāма* — святых имен; *грахаṇа кare* — повторяя.

Блудница обрила голову в соответствии с вайшнавскими правилами и осталась жить в той хижине, имея только одно одеяние. По

примеру своего духовного учителя она стала повторять святое имя триста тысяч раз в день. Святое имя не покидало ее уст ни днем ни ночью.

ТЕКСТ 141

তুলসী সেবন করে, চর্বণ, উপবাস ।
ইন্দ্রিয়-দমন হৈল, প্রেমের প্রকাশ ॥ ১৪১ ॥

*туласī севана каре, чарваṇа, упавāса
индрийа-дамана хаила, премера пракāша*

туласī — деревце *туласи*; *севана каре* — она почитала; *чарваṇа* — жуя; *упавāса* — постясь; *индрийа-дамана* — обуздав чувства; *хаила* — появились; *премера пракāша* — признаки любви к Богу.

Идя по стопам духовного учителя, она поклонялась деревцу туласи. Она питалась только тем, что ей время от времени приносили, а если ей ничего не приносили, она постилась. Скудным питанием и постами она смирила свои чувства, и, как только это случилось, у нее стали проявляться признаки любви к Богу.

ТЕКСТ 142

প্রসিদ্ধা বৈষ্ণবী হৈল পরম-মহাস্ত্রী ।
বড় বড় বৈষ্ণব তাঁর দর্শনেতে যাস্তি ॥ ১৪২ ॥

*прасиддхā ваишнавī хаила парама-махāнтī
бада бада ваишнава тāнра дарйāнете йāнти*

прасиддхā — почитаемой; *ваишнавī* — преданной Господа; *хаила* — стала; *парама-махāнтī* — очень возвышенной; *бада бада ваишнава* — много признанных и возвышенных вайшнавов; *тāнра* — ее; *дарйāнете* — увидеть; *йāнти* — приходили.

Так блудница стала прославленной преданной. Она вела столь святую жизнь, что многие стойкие вайшnavы приходили взглянуть на нее.

КОММЕНТАРИЙ: Стойкому вайшнавцу, достигшему духовных высот, нет дела до блудниц, но когда блудницы или другие падшие души становятся вайшнавами, тогда возвышенные вайшnavы могут захотеть взглянуть на них. Вайшнавом способен стать каждый, если он или она начнет следовать вайшнавским принципам. Преданный, который следует этим принципам, больше не находится на материальном уровне. Поэтому главным критерием при определении вайшнава должно быть именно строгое соблюдение им этих принципов, а не страна, в которой он родился. К Движению сознания Кришны присоединяется много преданных из Европы и Америки, но это не повод считать их европейскими или американскими вайшнавами. Вайшнав есть вайшнав и заслуживает соответствующего почтения.

ТЕКСТ 143

বেশ্যার চরিত্র দেখি' লোকে চমৎকার ।

হরিদাসের মহিমা কহে করি' নমস্কার ॥ ১৪৩ ॥

veśīyāra cāritra dekhi' loke cāmatkāra
haridāśera mahimā kahe kari' namaskāra

veśīyāra — блудницы; *cāritra* — поведение; *dekhi'* — видя; *loke* — все люди; *cāmatkāra* — удивленные; *haridāśera* — Харидаса Тхакура; *mahi-mā* — о величии; *kahe* — говорят; *kari' namaskāra* — выражая почтение.

Видя возвышенные качества блудницы, все были поражены. Так люди стали прославлять могущество Харидаса Тхакура и выражать ему почтение.

КОММЕНТАРИЙ: Говорится: *пхалена наричйате* — о человеке судят по плодам его деятельности. В вайшнавском обществе есть много категорий вайшнавов. Одни из них носят титул *госвами*, другие — *свами*, третьи — *прабху*, а четвертые — *прабхупада*. Но сам по себе титул еще ни о чем не говорит. Духовного учителя признают истинным *гуру* тогда, когда люди видят, что он способен изменить сердце своих учеников. Харидас Тхакур, к примеру, изменил сердце падшей женщины, зарабатывавшей себе на жизнь грехом. Люди оценили этот поступок и потому стали выражать почтение Харидасу Тхакуру и прославлять его.

ТЕКСТ 144

রামচন্দ্র খাঁন অপরাধ-বীজ কৈল ।
সেই বীজ বৃক্ষ হঞা আগেতে ফলিল ॥ ১৪৪ ॥

rāmacandra kṣāṇṇa aparāḍha-bīḍja kaṇḍa
sei bīḍja vrkṣa hañā āgeṭe pḥalila

rāmacandra kṣāṇṇa — Рамачандра Хан; *aparāḍha* — оскорбления; *bīḍja* — семя; *kaṇḍa* — посадил; *sei bīḍja* — то семя; *vrkṣa hañā* — став деревом; *āgeṭe* — позже; *pḥalila* — принесло плод.

Подослав блудницу к Харидасу Тхакуру, Рамачандра Хан посадил семя оскорбления его лотосных стоп. Это семя позже выросло в дерево, и Рамачандра Хан вкусил его плоды.

ТЕКСТ 145

মহদপরাধের ফল অদ্ভুত কথন ।
প্রস্তাব পাঞা কহি, শুন, ভক্তগণ ॥ ১৪৫ ॥

maḥad-aparāḍheṛa pḥala adbhuta kṭṭhāṇa
praṣṭāva pāñā kaḥi, śuṇa, bhakṭa-gaṇa

maḥat-aparāḍheṛa — великого оскорбления стоп возвышенного преданного; *pḥala* — плод; *adbhuta* — удивительного; *kṭṭhāṇa* — рассказа; *praṣṭāva* — возможностью; *pāñā* — воспользовавшись; *kaḥi* — говорю; *śuṇa* — слушайте; *bhakṭa-gaṇa* — о преданные.

Это оскорбление лотосных стоп возвышенного вайшнава послужило началом удивительной истории. Пользуясь возможностью, я расскажу вам, что впоследствии произошло. Послушайте меня, о преданные.

ТЕКСТ 146

সহজেই অবৈষ্ণব রামচন্দ্র-খাঁন ।
হরিদাসের অপরাধে হৈল অসুর-সমান ॥ ১৪৬ ॥

сахаджеи аваишњава рāмачандра-кхāйна
харидāсера апарāдхе хаила асура-самāна

сахаджеи — от природы; *аваишњава* — непреданный; *рāмачандра-кхāйна* — Рамачандра Хан; *харидāсера* — у лотосных стоп Харидаса; *апарāдхе* — из-за оскорблений; *хаила* — стал; *асура-самāна* — подобным демону.

Рамачандра Хан был от природы чужд преданному служению. А оскорбив лотосные стопы Харидаса Тхакура, он превратился в настоящего демона-атеиста.

ТЕКСТ 147

বৈষ্ণবধর্ম নিন্দা করে, বৈষ্ণব-অপমান ।
 বহুদিনের অপরাধে পাইল পরিণাম ॥ ১৪৭ ॥

ваишњава-дхарма ниндā каре, ваишњава-апамāна
баху-динера апарāдхе пāила परिणāма

ваишњава-дхарма — религию вайшнавов; *ниндā каре* — поносит; *ваишњава-апамāна* — оскорбление преданных; *баху-динера* — в течение долгого времени; *апарāдхе* — оскорбительных действий; *пāила* — получил; *परिणāма* — результат.

В течение долгого времени он поносил учение вайшнавов и самих преданных и в конце концов был наказан по заслугам.

КОММЕНТАРИЙ: Рамачандра Хан был закоренелым оскорбителем вайшнавов и Вишну. Подобно тому как Равану, хоть он и родился от отца-брахмана по имени Вишвашрава, называют асуром или ракшасом за его оскорбления Господа Рамачандры (Вишну) и Ханумана (вайшнава), Рамачандра Хан стал асуром из-за оскорбления, нанесенного Харидасу Тхакуру и многим другим преданным.

ТЕКСТ 148

নিত্যানন্দ-গোসাঞি গৌড়ে যবে আইলা ।
 প্রেম প্রচারিতে তবে ভ্রমিতে লাগিলা ॥ ১৪৮ ॥

*нитйāнанда-госāñи гауде йабе āилā
према працāрите табе бхрамите лāгилā*

нитйāнанда-госāñи — Господь Нитьянанда; *гауде* — в Бенгалию; *йабе* — когда; *āилā* — вернулся; *према працāрите* — проповедовать учение бхакти, любви к Богу; *табе* — тогда; *бхрамите лāгилā* — начал путешествовать.

Когда Господь Нитьянанда вернулся в Бенгалию, чтобы проповедовать учение бхакти, любви к Богу, Он стал путешествовать по всей стране.

ТЕКСТ 149

*প্রেম-প্রচারণ আর পাষাণদলন ।
দুইকার্যে অবস্থত করেন ভ্রমণ ॥ ১৪৯ ॥*

*према-працāраṇа āра пāшаṇда-далана
дуи-kārie аваdхūта карена бхрамаṇа*

према-працāраṇа — проповедь учения бхакти; *āра* — и; *пāшаṇда-далана* — усмирение безбожников; *дуи-kārie* — с двумя видами деятельности; *аваdхūта* — великий преданный и странствующий подвижник; *карена* — совершает; *бхрамаṇа* — путешествие.

Преследуя две цели — распространить учение бхакти и усмирить безбожников, — Господь Нитьянанда, самый преданный слуга Господа, обходил всю Бенгалию.

КОММЕНТАРИЙ: В «Бхагавад-гите» (4.8) сказано:

*паритраṇāйа сāдхūnām
винāyāйа ча душкрtām
дхарма-самстхāпанāртхāйа
самбхавāми йуге йуге*

Господь Кришна приходит в этот мир в каждую югу ради того, чтобы спасти преданных и уничтожить непреданных. У Его преданных

тоже есть две похожих миссии: проповедовать учение *бхакти*, сознания Кришны, и разбивать доводы всевозможных агностиков и демонов-атеистов. Нитьянанда Прабху исполнял волю Господа Шри Чайтанья Махапрабху, и те, кто строго следует по стопам Нитьянанда Прабху, делают то же самое, что и Он. Есть две категории преданных: *бхаджанананди* и *гоштхьянанди*. К первой категории относятся те преданные, которые не проповедают, но всегда погружены в преданное служение, тогда как ко второй относятся те, кто не только хорошо понимает науку преданного служения, но также проповедует учение *бхакти* и способен победить в споре агностиков всех мастей.

ТЕКСТ 150

সর্বজ্ঞ নিত্যানন্দ আইলা তার ঘরে ।

আসিয়া বসিলা দুর্গামণ্ডপ-উপরে ॥ ১৫০ ॥

sarvadjña nitīānanda āilā tāra ghare
āsīyā vasilā durgā-maṇḍapa-upare

sarva-djña — всеведущий; *nitīānanda* — Господь Нитьянанда; *āilā* — пришел; *tāra ghare* — к нему домой; *āsīyā* — придя; *vasilā* — сел; *durgā-maṇḍapa-upare* — на алтарь в Дурга-мандапе.

Господь Нитьянанда, который, будучи Верховной Личностью Бога, знает все, пришел в дом Рамачандры Хана и уселся на алтарь в Дурга-мандапе.

КОММЕНТАРИЙ: В прошлом состоятельные индусы вместе с домом строили святилище (*мандапу*), где поклонялись богине Дурге. Поклонение этой богине обычно проводилось каждый год, в месяц *ашвина* (сентябрь-октябрь). Такая Дурга-мандапа была и в доме Рамачандры Хана.

ТЕКСТ 151

অনেক লোকজন সঙ্গে অঙ্গন ভরিল ।

ভিতর হৈতে রামচন্দ্র সেবক পাঠাইল ॥ ১৫১ ॥

*анека лока-джана санге ангана бхарила
бхитара хаите рāмачандра севака пāтхāила*

анека — многочисленной; *лока-джана* — толпой; *санге* — с; *ангана* — двор; *бхарила* — наполнился; *бхитара хаите* — из дома; *рāмачандра* — Рамачандра Хан; *севака* — слугу; *пāтхāила* — послал.

Когда Дурга-мандапа и двор наполнились людьми, Рамачандра Хан, который в это время находился во внутренних покоях дома, послал к Господу Нитьянанде своего слугу.

КОММЕНТАРИЙ: В те дни, и даже сейчас, усадьбы богатых людей, особенно в деревнях Бенгалии, делились на две части. Внутренняя половина дома отводилась для членов семьи, там вдали от посторонних глаз жили женщины. Эта часть называлась *бхитара-бāди* — внутренними покоем. Во внешней части дома (*бахир-бāди*) знатные люди принимали посетителей и имели свой рабочий кабинет. Дурга-мандапа обычно находится во внешней половине дома. Когда во внешнюю половину дома Рамачандры Хана пришел Господь Нитьянанда, хозяин дома в это время находился вместе со своими домочадцами во внутренних покоях. Рамачандра Хан не удосужился лично приветствовать Нитьянанду Прабху, а вместо этого послал к Нему слугу, тем самым отказав Ему в гостеприимстве.

ТЕКСТ 152

সেবক বলে—“গোসাঁই, মোরে পাঠাইল খাঁন ।

গৃহস্থের ঘরে তোমায় দিব বাসাস্থান ॥ ১৫২ ॥

севака бале — “*госāйи*, море *пāтхāила* *кхāйнна*
грхастхера гхаре томāйа *диба* *vācā-стхāна*”

севака бале — слуга сказал; *госāйи* — мой дорогой Господь; *море* — меня; *пāтхāила* — послал; *кхāйнна* — Рамачандра Хан; *грхастхера гхаре* — в доме какого-нибудь обычного человека; *томāйа* — Тебе; *диба* — я отведу; *vācā-стхāна* — место проживания.

Слуга сообщил Господу Нитьянанде: «Мой дорогой господин, Рамачандра Хан послал меня, чтобы я препроводил Тебя в дом какого-нибудь обычного человека».

ТЕКСТ 153

গোয়ালার গোশালা হয় অত্যন্ত বিস্তার ।
ইহা সঙ্কীর্ণ-স্থল, তোমার মনুষ্য—অপার” ॥ ১৫৩ ॥

гойālāra goīālā hāya atīanta vistāra
ihāṅ saṅkīrṇa-sthala, tomāra manuṣya — apāra”

гойālāra — молочника; *го-īālā* — коровник; *хайа* — есть; *атйанта* — очень; *вистāра* — просторный; *ихāṅ* — здесь; *санкīрṇа-стхала* — очень тесно; *томāра* — Твои; *манушйа* — почитатели; *апāра* — бесчисленные.

«Ты можешь расположиться в доме молочника, в котором есть большой коровник. Здесь же, в Дурга-мандапе, очень тесно для Тебя и Твоих многочисленных последователей».

ТЕКСТ 154

ভিতরে আছিল, শুনি’ ক্রোধে বাহিরিলা ।
অটু অটু হাসি’ গোসাঞি কহিতে লাগিলা ॥ ১৫৪ ॥

bhitarē āchilā, śuni’ krodhe bāhīrilā
aṭṭa aṭṭa hāsi’ gosāṅgi kahite lāgilā

bhitarē āchilā — находился внутри; *śuni’* — услышав; *кродхе* — в гневе; *bāhīrilā* — вышел; *aṭṭa aṭṭa* — очень громко; *hāsi’* — смеясь; *gosāṅgi* — Господь Нитьянанда; *кахите лāгилā* — стал говорить.

Когда Нитьянанда Прабху услышал это распоряжение от слуги Рамачандры Хана, Он очень разгневался и вышел вон. Громко смеясь, Он сказал напоследок такие слова.

ТЕКСТ 155

“সত্য কহে,—এই ঘর মোর যোগ্য নয় ।
স্নেহ গো-বধ করে, তার যোগ্য হয় ॥” ১৫৫ ॥

satya kṛhe, — ei gharā mora yōgya nāya
mlecchha go-badha kare, tāra yōgya hāya”

сатйа кахе — Рамачандра Хан говорит правду; *зи гхара* — этот дом; *мора* — для Меня; *йогйа найа* — неподходящий; *млеччха* — для мясоедов; *го-вадха каре* — убивающих коров; *тāра* — для них; *йогйа хайа* — подходящий.

«Рамачандра Хан сказал правду. Это место не подходит для Меня. Оно подходит только для мясоедов, режущих коров».

ТЕКСТ 156

এত বালি' ক্রোধে গোসাঞি উঠিয়া চলিলা ।
তারে দণ্ড দিতে সে গ্রামে না রহিলা ॥ ১৫৬ ॥

эта бали' кродхе госāñи утхийā чалилā
tāre daṇḍa dite se grāme nā rahilā

эта бали' — сказав это; *кродхе* — в гневе; *госāñи* — Господь Нитьянанда; *утхийā чалилā* — встал и ушел; *тāре* — его; *даṇḍа дите* — чтобы наказать; *се* — той; *грāме* — в деревне; *nā рахилā* — не остановился.

Сказав это, Господь Нитьянанда встал и в гневе удалился. Чтобы проучить Рамачандру Хана, Он не стал даже задерживаться в той деревне.

ТЕКСТ 157

ইহাঁ রামচন্দ্র খাঁন সেবকে আজ্ঞা দিল ।
গোসাঞি যাঁহাঁ বসিলা, তার মাটি খোদাইল ॥ ১৫৭ ॥

ихāñ rāmacandra khāṇna sevake āḍḅhāṇ dila
gosāñи йāxāñ vasilā, tāra māṭī kḅodāila

ихāñ — здесь; *rāmacandra khāṇna* — Рамачандра Хан; *sevake* — слуге; *āḍḅhāṇ dila* — приказал; *gosāñи* — Господь Нитьянанда Прабху; *йāxāñ* — где; *vasilā* — сидел; *tāra* — там; *māṭī* — землю; *kḅodāila* — выкопать.

Рамачандра Хан приказал слуге перекопать то место, где сидел Нитьянанда Прабху.

ТЕКСТ 158

গোময়-জলে লেপিলে সব মন্দির-প্রাঙ্গণ ।

তবু রামচন্দ্রের মন না হৈল পরসম্ম ॥ ১৫৮ ॥

гомайа-джале лепилā саба мандира-пра̃н̄га̃на
табу ра̃мачандрера мана нā хаила парасанна

го-майа-джале — водой, смешанной с коровьим навозом; *лепилā* — протер; *саба* — все; *мандира* — святилище Дурги; *пра̃н̄га̃на* — двор; *табу* — тем не менее; *ра̃мачандрера мана* — ум Рамачандры Хана; *нā хаила парасанна* — не был удовлетворен.

Желая очистить святилище Дурги и двор, Рамачандра Хан обмазал все коровьим навозом, разведенным в воде, но все равно не чувствовал удовлетворения.

ТЕКСТ 159

দস্যু-বৃত্তি করে রামচন্দ্র রাজারে না দেয় কর ।

ব্রহ্ম হঞা ম্লেচ্ছ উজির আইল তার ঘর ॥ ১৫৯ ॥

দাস্যু-বৃত্তি каре ра̃мачандра ра̃джāре нā дейа кара
круддха ханā млеচ্ছа уджира āила тāра гхара

দাস্যু-বৃত্তি — мошеничество; *каре* — совершает; *ра̃мачандра* — Рамачандра; *ра̃джāре* — правительству; *нā* — не; *дейа* — платит; *кара* — налог; *круддха ханā* — прогневанный; *млеচ্ছа* — мусульманский; *уджира* — советник; *āила* — пришел; *тāра гхара* — в его дом.

Рамачандра Хан мошенничал, ибо уклонялся от уплаты налогов правительству. Вскоре к нему в дом пожаловал разгневанный мусульманин-казначей.

ТЕКСТ 160

আসি' সেই দুর্গামণ্ডপে বাসা কৈল ।

অবধ্য বধ করি' মাংস সে-ঘরে রাখাইল ॥ ১৬০ ॥

āsi' sei durgā-maṇḍape vāsā kaila
авадхйа вадха кари' мāmса се-гхаре рāндхāила

āsi' — придя; *sei durgā-maṇḍape* — в то святилище Дурги; *vāsā kaila* — устроился жить; *авадхйа* — корову или теленка, которых нельзя убивать; *вадха кари'* — убив; *мāmса* — мясо; *се-гхаре* — в том месте; *рāндхāила* — готовил.

Мусульманский казначей разместился в Дурга-мандапе Рамачандры Хана. Он убил корову и там готовил себе мясо.

ТЕКСТ 161

স্ত্রী-পুত্র-সহিত রামচন্দ্রে বাঙ্কিয়া ।
 তার ঘর-গ্রাম লুটে তিনদিন রহিয়া ॥ ১৬১ ॥

strī-putra-sahita rāmacand्रे bāndхийā
tāra ghara-grāma lūṭe tina-dina rahiyā

strī-putra — с женой и детьми; *sahita* — вместе; *rāmacand्रे* *bāndхийā* — арестовав Рамачандру Хана; *tāra* — его; *ghara-grāma* — дом и деревню; *lūṭe* — разграбил; *tina-dina rahiyā* — находясь там в течение трех дней.

Он взял под стражу Рамачандру Хана вместе с его женой и детьми и в течение трех дней грабил его дом и деревню.

ТЕКСТ 162

সেই ঘরে তিন দিন করে অমেধ্য রন্ধন ।
 আর দিন সবা লগ্ন করিলা গমন ॥ ১৬২ ॥

sei ghare tina dina kare amedхийā randhana
āra dina sabā lañā karilā gamana

sei ghare — в той комнате; *tina dina* — в течение трех дней; *kare* — совершает; *amedхийā randhana* — приготовление мяса коровы; *āra dina* — на другой день; *sabā lañā* — со своими спутниками; *karilā gamana* — ушел.

В том святилище он готовил мясо коровы в течение трех дней. После этого он вместе со своей свитой ушел оттуда.

ТЕКСТ 163

জাতি-ধন-জন খাঁনের সকল লইল ।

বহুদিন পর্যন্ত গ্রাম উজাড় রহিল ॥ ১৬৩ ॥

джāti-дхана-джана кхāнера сакала ла-ила

баху-дина парйанта грāма уджāда рахила

джāti — наследственные права; *дхана* — богатство; *джана* — людей; *кхāнера* — Рамачандры Хана; *сакала* — всё; *ла-ила* — забрал; *баху-дина* — многих дней; *парйанта* — в течение; *грāма* — деревня; *уджāда рахила* — пустовала.

Мусульманский казначей лишил Рамачандру Хана его высокого положения, богатства и людей. Еще долго его деревня пустовала.

ТЕКСТ 164

মহাত্মের অপমান যে দেশ-গ্রামে হয় ।

এক জনার দোষে সব দেশ উজাড় হয় ॥ ১৬৪ ॥

махāнтера апамāна йе деśа-грāме хайа

эка джанāра доше саба деśа уджāдайа

махāнтера — по отношению к духовно возвышенным людям; *апа-мāна* — неуважение; *йе деśа-грāме* — в которой стране или деревне; *хайа* — есть; *эка джанāра* — одного человека; *доше* — за проступок; *саба деśа* — вся страна; *уджāдайа* — терпит бедствия.

Там, где оскорбляют возвышенного преданного, за проступок одного человека страдает весь город или вся округа.

ТЕКСТ 165

হরিদাস-ঠাকুর চলি' আইলা চান্দপুরে ।

আসিয়া রহিলা বলরাম-আচার্যের ঘরে ॥ ১৬৫ ॥

*харидāса-тхāкура чали' āилā чāндапуре
āсийā рахилā баларāма-āчāрйера гхаре*

харидāса-тхāкура — Харидас Тхакур; *чали'* — путешествуя; *āилā* — пришел; *чāндапуре* — в деревню под названием Чандапур; *āсийā* — придя; *рахилā* — остался; *баларāма-āчāрйера гхаре* — в доме Баларама Ачарьи.

Харидас Тхакур шел, пока не прибыл в деревню Чандапур. Там он остановился в доме Баларама Ачарьи.

КОММЕНТАРИЙ: Деревня Чандапур расположена недалеко от слияния Ганги и Ямуны в местности под названием Саптаграма, в округе Хугли. Чандапур располагается к востоку от дома братьев Говардханы и Хираньи, отца и дяди Рагхунатхи даса Госвами. В Чандапуре жили Баларама Ачарья и Ядунандана Ачарья, священнослужители этих братьев. Когда Харидас Тхакур пришел в эту деревню, он остановился у них. Шрила Бхактисиддхант Сарасвати Тхакур отмечает, что позже название деревни было изменено на Кришнапур.

ТЕКСТ 166

*হিরণ্য, গোবর্ধন—দুই মূলকের মজুমদার ।
তার পুরোহিত—‘বলরাম’ নাম তাঁর ॥ ১৬৬ ॥*

*хираṇйа, говардхана — дуи мулукера маджумада́ра
tāra пурохита — ‘баларāма’ nāma tāṇra*

хираṇйа — Хиранья; *говардхана* — Говардхана; *дуи* — двое; *мулукера* — той области; *маджумада́ра* — сборщики налогов; *tāra* — их; *пурохита* — священнослужитель; *баларāма* — Баларама; *nāma* — имя; *tāṇra* — его.

Хиранья и Говардхана отвечали за сбор налогов в той области. Их домашнего жреца звали Баларама Ачарья.

КОММЕНТАРИЙ: Слово *маджумада́ра* означает «казначей, ведущий счет собираемым налогам».

ТЕКСТ 167

হরিদাসের কৃপাপাত্র, তাতে ভক্তিমানে ।

যত্ন করি' ঠাকুরেরে রাখিলা সেই গ্রামে ॥ ১৬৭ ॥

харидāсера кṛpā-nātra, tāte бхакти-мāне

йатна кари' ṭhākureṛe rākṣilā sei grāme

харидāсера кṛpā-nātra — благословленный Харидасом Тхакуром; *tāte* — поэтому; *бхакти-мāне* — великий преданный Харидаса Тхакура; *йатна кари'* — с большой заботой и вниманием; *ṭhākureṛe* — Харидаса Тхакура; *rākṣilā* — содержал; *sei grāme* — в той деревне.

Баларама Ачарья, благословленный Харидасом Тхакуром, был очень привязан к нему. Поэтому он очень заботился о нем и проявлял к нему большое внимание, пока тот жил в их деревне.

ТЕКСТ 168

নির্জন পর্ণশালায় করেন কীর্তন ।

বলরাম-আচার্য-গৃহে ভিক্ষা-নির্বাহণ ॥ ১৬৮ ॥

নির্দজানা পর্ণা-śāḷāya карена кīртана

баларāма-ācārya-гṛхе бхикшā-нирвāхана

নির্দজানা — в уединенной; *পর্ণা-śāḷāya* — соломенной хижине; *ка-рена* — совершает; *кīртана* — повторение мантры Харе Кришна; *баларāма-ācārya-гṛхе* — в доме Баларама Ачарьи; *бхикшā-нирвāхана* — принимает подаяние.

Харидасу Тхакуру была предоставлена уединенная соломенная хижина, где он повторял маха-мантру Харе Кришна. Прасад он принимал в доме Баларама Ачарьи.

ТЕКСТ 169

রঘুনাথ-দাস বালক করেন অধ্যয়ন ।

হরিদাস-ঠাকুরেরে যাই' করেন দর্শন ॥ ১৬৯ ॥

*рагхунātха-дāса бāлака карена адхйайана
харидāса-тхāкурере йāи' карена дариāна*

рагхунātха-дāса — Рагхунатха дас; *бāлака* — мальчик; *карена адхйайана* — учился; *харидāса-тхāкурере* — к Харидасу Тхакуру; *йāи'* — приходя; *карена дариāна* — увидеться с ним.

Сын Говардханы Маджумадара по имени Рагхунатха дас (позже ставший Рагхунатхой дасом Госвами) в то время еще учился в школе. Он каждый день приходил повидать Харидаса Тхакура.

ТЕКСТ 170

হরিদাস কৃপা করে তাঁহার উপরে ।

সেই কৃপা 'কারণ' হৈল চৈতন্য পাইবারে ॥ ১৭০ ॥

*харидāса крпā каре тāнхāра упаре
сеи крпā 'kāраṇa' хаила чаитанйа пāибāре*

харидāса — Тхакур Харидас; *крпā каре* — являет милость; *тāнхāра упаре* — ему; *сеи крпā* — та милость; *kāраṇa* — причиной; *хаила* — стала; *чаитанйа* — Шри Чайтанью Махапрабху; *пāибāре* — обрести.

Харидас Тхакур был очень милостив к нему, и, благодаря милостивому благословению этого вайшнава, он позже обрел прибежище у лотосных стоп Шри Чайтаньи Махапрабху.

ТЕКСТ 171

তাই যৈছে হৈল হরিদাসের মহিমা কখন ।

ব্যাখ্যান,—অদ্ভুত কথা শুন, ভক্তগণ ॥ ১৭১ ॥

*tāxān йаичхе хаила харидāсера махимā катхана
вийāкхйāна, — адбхута катхā йуна, бхакта-гаṇa*

tāxān — в том месте; *йаичхе* — как; *хаила* — было; *харидāсера* — Харидаса Тхакура; *махимā* — величия; *катхана* — обсуждение; *вийāкхйāна* — рассказ; *адбхута* — удивительный; *катхā* — случай; *йуна* — послушайте; *бхакта-гаṇa* — о преданные.

Однажды в доме Хираньи и Говардханы состоялась беседа, послужившая вящей славе Харидаса Тхакура. О преданные, послушайте эту удивительную историю.

ТЕКСТ 172

একদিন বলরাম মিনতি করিয়া ।

মজুমদারের সভায় আইলা ঠাকুরে লঞা ॥ ১৭২ ॥

эка-дина баларāма минати карийā

маджумадāрера сабхāйа āилā тхāкуре лайā

эка-дина — однажды; *баларāма* — Баларама Ачарья; *минати карийā* — с большим смирением; *маджумадāрера* — Маджумадаров, Хираньи и Говардханы; *сабхāйа* — в собрание; *āилā* — пришел; *тхāкуре* — Харидаса Тхакура; *лайā* — взяв с собой.

Однажды Баларама Ачарья смиренно попросил Харидаса Тхакура участвовать в собрании, устроенном Маджумадарами, Хираньей и Говардханой. Харидас Тхакур отправился на него вместе с Баларамой Ачарьей.

ТЕКСТ 173

ঠাকুর দেখি' দুই ভাই কৈলা অভ্যুত্থান ।

পায় গড়ি' আসন দিলা করিয়া সম্মান ॥ ১৭৩ ॥

тхāкура декхи' дуи бхāи каилā абхйуттхāна

пāйа гaди' āсана дилā карийā саммāна

тхāкура декхи' — увидев Харидаса Тхакура; *дуи бхāи* — двое братьев; *каилā абхйуттхāна* — встали; *пāйа гaди'* — упав к его лотосным стопам; *āсана дилā* — предложили место; *карийā саммāна* — с большим почтением.

Увидев Харидаса Тхакура, двое братьев тут же встали и распростерлись у его лотосных стоп. Затем с большим уважением они усадили его на почетное место.

ТЕКСТ 174

অনেক পণ্ডিত সভায়, ব্রাহ্মণ, সজ্জন ।

দুই ভাই মহাপণ্ডিত—হিরণ্য, গোবর্ধন ॥ ১৭৪ ॥

*анека паṇḍита сабхāйа, брāхмана, саджджана
дуи бхāи махā-паṇḍита — хираṇйа, говардхана*

анека паṇḍита — много ученых людей; *сабхāйа* — в том собрании; *брāх-мана* — брахманы; *сат-джана* — почтенные граждане; *дуи бхāи* — два брата; *махā-паṇḍита* — ученые мужи; *хираṇйа* — Хиранья; *говардхана* — Говардхана.

Там собралось много ученых мужей, брахманов и почтенных граждан. Сами братья Хиранья и Говардхана тоже славились своей ученостью.

ТЕКСТ 175

হরিদাসের গুণ সবে কাহে পঞ্চমুখে ।

শুনিয়া ত' দুই ভাই পাইলা বড় সুখে ॥ ১৭৫ ॥

*харидāсера гуṇа сабе кахе пāнча-мукхе
шунийā та' дуи бхāи пāилā бада сукхе*

харидāсера — Харидаса Тхакура; *гуṇа* — качества; *сабе* — все они; *кахе* — начали описывать; *пāнча-мукхе* — как если бы у каждого было пять уст; *шунийā* — слушаая; *та'* — поистине; *дуи бхāи* — двое братьев; *пāилā* — получили; *бада сукхе* — большое удовольствие.

Все присутствующие стали превозносить достоинства Харидаса Тхакура с таким рвением, как если бы у каждого было по пять уст. Это доставило большое удовольствие обоим братьям.

ТЕКСТ 176

তিন-লক্ষ নাম ঠাকুর করেন কীর্তন ।

নামের মহিমা উঠাইল পণ্ডিতগণ ॥ ১৭৬ ॥

*тина-лакша нāма тхāкура карена кīртана
нāмера махимā утхāила паṇдита-гаṇа*

тина-лакша — триста тысяч; *нāма* — святых имен Господа; *тхāкура* — Харидас Тхакур; *карена кīртана* — повторял; *нāмера* — святого имени; *махимā* — славу; *утхāила* — подняли; *паṇдита-гаṇа* — все ученые мужи.

В том собрании было упомянуто о том, что Харидас Тхакур повторяет святое имя Кришны триста тысяч раз в день. После этого все ученые мужи стали обсуждать величие святого имени.

ТЕКСТ 177

কেহ বলে,—‘নাম হৈতে হয় পাপক্ষয়’ ।

কেহ বলে,—‘নাম হৈতে জীবের মোক্ষ হয় ॥’ ১৭৭ ॥

кеха бале, — ‘нāма хаите хайа пāпа-кшайа’

кеха бале, — ‘нāма хаите джйвера мокша хайа’

кеха бале — некоторые сказали; *нāма хаите* — благодаря повторению мантры Харе Кришна; *хайа* — есть; *пāпа-кшайа* — уничтожение всех последствий грехов; *кеха бале* — другие сказали; *нāма хаите* — благодаря повторению святого имени; *джйвера* — живых существ; *мокша хайа* — приходит освобождение.

Одни утверждали: «Повторение святого имени Господа освобождает от всех последствий грехов».

Другие говорили: «Повторения святого имени Господа достаточно, чтобы живое существо освободилось от материального рабства».

ТЕКСТ 178

হরিদাস কহেন,—“নামের এই দুই ফল নয় ।

নামের ফলে কৃষ্ণপদে প্রেম উপজয় ॥ ১৭৮ ॥

*харидāса кахена, — “нāмера зи дуи пхала найа
нāмера пхале кришṇа-паде према упаджайа*

харидāса кахена — Харидас Тхакур ответил; *нāмера* — повторения святого имени Господа; *зи* — эти; *дуи* — два; *пхала* — результата; *найа* — не; *нāмера пхале* — результат повторения святого имени; *кришṇа-паде* — к лотосным стопам Кришны; *према упаджайа* — пробуждение экстатической любви.

На это Харидас Тхакур возразил: «Эти два благословения не являются истинным плодом повторения святого имени. В действительности повторение святого имени Господа без оскорблений пробуждает в человеке экстатическую любовь к лотосным стопам Кришны».

ТЕКСТ 179

এবংব্রতঃ স্বপ্রিয়নামকীর্ত্যা

জাতানুরাগো দ্রুতচিহ্ন উচ্চৈঃ ।

হস্যাত্থো রৌদ্রিতি রৌতি গায়-

তুম্মাদবনৃত্যতি লোকবাহ্যঃ ॥ ১৭৯ ॥

*эвам-вратах сва-прийа-нāма-кīртйā
джāтāнурāго друта-читта уччаиḥ
хасатй атхо родити раути гāйати
унмāда-ван нртйати лока-бāхйах*

эвам-вратах — тот, кто следует обету петь святое имя и танцевать; *сва* — себе; *прийа* — очень дорогого; *нāма* — имени; *кīртйā* — восславлением; *джāта* — развита; *анурāгах* — тот, чья привязанность; *друта-читтах* — проявляющий большое рвение; *уччаиḥ* — громко; *хасати* — смеется; *атхо* — также; *родити* — плачет; *раути* — приходит в возбуждение; *гāйати* — поет; *унмāда-ват* — как безумный; *нртйати* — танцует; *лока-бāхйах* — не обращающий внимания на окружающих.

„Человек, достигший подлинных высот в духовной жизни, черпает радость в повторении святого имени Господа, который очень дорог ему. Эта радость приводит его в такое волнение, что он

начинает громко петь святое имя. Такой человек плачет, смеется, неистовствует и поет, как безумный, не обращая внимания на посторонних“.

КОММЕНТАРИЙ: Объяснение к этому стиху (Бхаг., 11.2.40) приводится в седьмой главе Ади-лилы, начиная с текста 94.

ТЕКСТ 180

আনুষঙ্গিক ফল নামের—‘মুক্তি’, ‘পাপনাশ’ ।

তাহার দৃষ্টান্ত যৈছে সূর্যের প্রকাশ ॥ ১৮০ ॥

ānuśaṅgika *pḥala* *nāmera* — ‘*mukṭi*’, ‘*pāpa-nāśa*’
tāhāra *dr̥ṣṭānta* *yaicche* *sūryera* *prakāśa*

ānuśaṅgika — побочный; *pḥala* — результат; *nāmera* — повторения святого имени; *mukṭi* — освобождение; *pāpa-nāśa* — избавление от грехов; *tāhāra* — того; *dr̥ṣṭānta* — пример; *yaicche* — как; *sūryera prakāśa* — свет солнца.

«Освобождение и уничтожение грехов — это побочный результат повторения святого имени Господа. Это видно на примере света утренней зари».

ТЕКСТ 181

অংহঃ সংহরদখিলং সকৃদুদয়াদেব সকল-লোকস্য ।

তরণিরিব তিমিরজলধিং জয়তি জগন্মঙ্গলং হরেনাম ॥ ১৮১ ॥

aṁhaḥ *saṁhara* *akṣilam* *sakṛd*
udaya *eva* *sakala-loka* *sya*
tarāṇira *iva* *timirajala* *dhim*
jayati *jagannamga* *laṁ* *harēna* *mā*

aṁhaḥ — грехи, приводящие к материальному рабству; *saṁhara* — полностью изживая; *akṣilam* — все; *sakṛd* — только один раз; *udaya* — поднявшись; *eva* — поистине; *sakala* — всех; *loka* *sya* — людей мира;

тара̀ниx — солнце; *ива* — как; *тими́ра* — тьмы; *джала-дхим* — океан; *джайати* — слава; *джагат-мангалам* — благому для всего мира; *хареx* *на́ма* — святому имени Господа.

„Подобно тому как на рассвете солнце немедленно рассеивает всю тьму, царящую в мире, святое имя Господа, если его произнести хотя бы раз без оскорблений, устраняет все последствия грехов живого существа. Хвала святому имени Господа, которое приносит благо всему миру!“

КОММЕНТАРИЙ: Это стих из «Падьявали» (16), поэтической антологии, составленной Шрилой Рупой Госвами.

ТЕКСТ 182

এই শ্লোকের অর্থ কর পণ্ডিতের গণ ।”

সবে কহে,—‘তুমি কহ অর্থ-বিবরণ’ ॥ ১৮২ ॥

эи йлокера артха кара пандитера га̀на”

сабе кахе, — ‘*туми каха артха-вивара̀на*’

эи йлокера — этого стиха; *артха* — значение; *кара* — объясните; *па̀ндитера га̀на* — о ученые мужи; *сабе кахе* — все сказали; *туми каха* — ты изложи; *артха-вивара̀на* — значение и объяснение.

Прочитав этот стих, Харидас Тхакур сказал: «О ученые мужи, пожалуйста, объясните значение этого стиха».

Но присутствующие попросили Харидаса Тхакура: «Будет лучше, если значение этого стиха объяснишь ты».

ТЕКСТ 183

হরিদাস কহেন,—“যেহে সূর্যের উদয় ।

উদয় না হৈতে আরম্ভে তমের হয় ক্ষয় ॥ ১৮৩ ॥

харида́са кахена, — “*йаичхе сў́рийера уда́йа*

удайа на ха́ите а́рамбхе тамера хайа кшайа

харидāса кахена — Харидас Тхакур стал отвечать; *йаичхе* — как; *сūрийера удайа* — восход солнца; *удайа нā хаите* — хотя невидимого; *āрамбхе* — сначала; *тамера* — тьмы; *хайа кшайа* — есть рассеивание.

Харидас Тхакур сказал: «Когда наступает рассвет, солнце, еще даже не показавшись из-за горизонта, уже рассеивает тьму».

ТЕКСТ 184

চৌর-প্রেত-রাক্ষসাদির ভয় হয় নাশ ।

উদয় হৈলে ধর্ম-কর্ম-আদি পরকাশ ॥ ১৮৪ ॥

чаура-прета-рākшасāдира бхайа хайа нāйа
удайа хаиле дхарма-карма-āди паракāйа

чаура — воры; *прета* — привидения; *рākшаса* — демоны; *āдира* — перед ними и другими; *бхайа* — страх; *хайа* — становится; *нāйа* — уничтоженным; *удайа хаиле* — при появлении солнца; *дхарма-карма* — вся религиозность и регулирующие принципы; *āди* — всё; *паракāйа* — становится проявленным.

«С первыми же лучами солнца сразу пропадает страх перед во-рами, привидениями и демонами, и, когда солнце показывается над горизонтом, все становится ясно видно и люди приступают к исполнению религиозных обязанностей и домашних дел».

ТЕКСТ 185

এইহে নামোদয়ারন্তে পাপ-আদির ক্ষয় ।

উদয় কৈলে কৃষ্ণপদে হয় প্রেমোদয় ॥ ১৮৫ ॥

аичхе нāмодайāрамбхе пāпа-āдира кшайа
удайа каиле кршṇа-паде хайа премодайа

аичхе — подобно этому; *нāма-удайа* — появления святого имени; *āрамбхе* — с началом; *пāпа* — грехи; *āдира* — их и других; *кшайа* — уничтожение; *удайа каиле* — когда человек действительно без оскорблений

повторяет святое имя; *криṣṇа-паде* — к лотосным стопам Кришны; *хайа према-удайа* — наступает пробуждение экстатической любви.

«Подобно этому, при первых же признаках пробуждения в человеке способности повторять святое имя Господа без оскорблений все последствия греховной жизни устраняются. И когда человек продолжает повторять святое имя без оскорблений, он начинает пробуждаться к служению в экстатической любви у лотосных стоп Кришны».

ТЕКСТ 186

‘মুক্তি’ তুচ্ছ-ফল হয় নামাভাস হৈতে ॥ ১৮৬ ॥

‘мукти’ тучча-пхала хайа нāмаābhāsa хаите

мукти — освобождение; *тучча-пхала* — незначительный результат; *хайа* — есть; *нāма-ābhāsa хаите* — проблеска безоскорбительного повторения святого имени.

«Что же касается освобождения, то оно является ничтожным результатом, который человек обретает благодаря всего лишь отблеску безоскорбительного повторения святого имени».

ТЕКСТ 187

ষ্মিয়মাণো হরেন্নাম গুণন্ পুত্রোপচারিতম্ ।

অজামিলোহপ্যগাক্ষাম কিমুত শ্রদ্ধয়া গুণন্ ॥ ১৮৭ ॥

мрийамāṇо харер nāma gr̥ṇan пуत्रोपचारितам
аджāмило ’пй агād dhāma kим ута śраддхайā gr̥ṇan

мрийамāṇах — умирающий; *хареḥ nāma* — святое имя Всевышнего; *gr̥ṇan* — повторяет; *пуत्रа-упачāритам* — хотя и обращаясь к своему сыну; *аджāмилах* — Аджамила; *апи* — также; *агāt* — обрел; *dhāma* — духовный мир; *ким ута* — что говорить о; *śраддхайā* — с верой и почтением; *gr̥ṇan* — повторяет.

„Умиравший Аджамила произнес святое имя Господа, обращаясь к своему сыну Нараяне. Тем не менее он достиг духовного мира. Что же говорить о тех, кто повторяет святое имя с верой и благоговением?“

КОММЕНТАРИЙ: Это стих из «Шримад-Бхагаватам» (6.2.49).

ТЕКСТ 188

যে মুক্তি ভক্ত না লয়, সে কৃষ্ণ চাহে দিতে ॥ ১৮৮ ॥

йе мукти бхакта нā лайа, се кṛṣṇа чāхе дите”

йе — которое; *мукти* — освобождение; *бхакта* — преданный; *нā лайа* — не берет; *се* — то; *кṛṣṇа* — Господь Кришна; *чāхе дите* — желает дать.

«Чистый преданный может без особого труда получить от Кришны освобождение, но для него этот дар неприемлем».

ТЕКСТ 189

সালোক্য-সার্শ্টি-সারূপ্য-সামীপ্যৈকত্বমপ্যুত ।

দীয়মানং ন গৃহ্ণন্তি বিনা মৎসেবনং জনাঃ ॥ ১৮৯ ॥

*sālokyā-sārṣṭi-sārūpya-sāmīpyaikaikatvam apy uta
dīyamānaṁ na grhṇanti vinā mat-sevanam djanāḥ*

sālokyā — жить на одной планете; *sārṣṭi* — обрести те же богатства; *sārūpya* — обрести похожий облик; *sāmīpya* — жить всегда рядом с Верховным Господом; *ekatvam* — слиться с бытием Господа; *apy* — даже; *uta* — поистине; *dīyamānaṁ* — предлагаемое; *na grhṇanti* — не принимают; *vinā* — без; *mat-sevanam* — служения Мне; *djanāḥ* — преданные.

„Мои преданные не принимают салокью, саршти, сарупью, самипью или слияние со Мной взамен возможности служить Мне — даже если Я Сам предлагаю им эти виды освобождения“.

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих произносит Господь Капила, аватара Верховной Личности Бога, в «Шримад-Бхагаватам» (3.29.13).

ТЕКСТ 190

‘গোপাল চক্রবর্তী’ নাম একজন ।

মজুমদারের ঘরে সেই আরিন্দা প্রধান ॥ ১৯০ ॥

‘gopāla cākravartī’ nāma ēka-džana

madžumadāreṇa ghaṇe sei ārinḍā pradhāna

gopāla cākravartī — Гопала Чакраварти; *nāma* — по имени; *ēka-džana* — один человек; *madžumadāreṇa ghaṇe* — в доме Хираньи и Говардханы Маджумадаров; *sei* — он; *ārinḍā pradhāna* — главный сборщик налогов.

В то время в доме Хираньи и Говардханы Маджумадаров находился некий Гопала Чакраварти, главный сборщик податей.

ТЕКСТ 191

গৌড়ে রহি’ পাৎসাহা-আগে আরিন্দাগিরি করে ।

বার-লক্ষ মুদ্রা সেই পাৎসার ঠাণ্ডি ভরে ॥ ১৯১ ॥

gauḍe raḥi’ nātsāḥā-āge ārinḍā-giri kare

bāra-lakṣa mudrā sei nātsāra ṭhāṇi bhaṇe

gauḍe raḥi’ — живя в Бенгалии; *nātsāḥā-āge* — для императора; *ārinḍā-giri kare* — выполняет обязанности главного сборщика податей; *bāra-lakṣa* — один миллион двести тысяч; *mudrā* — монет; *sei* — он; *nātsāra ṭhāṇi* — для императора; *bhaṇe* — собирает.

Этот Гопала Чакраварти проживал в Бенгалии. Будучи главным сборщиком податей, он должен был собирать один миллион двести тысяч монет и сдавать их в императорскую казну.

ТЕКСТ 192

পরম-সুন্দর, পণ্ডিত, নৃত্য-ন-যৌবন ।

নামাভাসে ‘মুক্তি’ শুনি’ না ইহল সহন ॥ ১৯২ ॥

paraṁ-sundara, paṇḍita, nṛtana-yauvana

nāmābhāse ‘mukti’ śuni’ nā ihala sahana

парама-сундара — очень красивый; *паңдита* — ученый; *нўтана* — новая; *йаувана* — юность; *нāма-ābhāse* — проблеском пробуждения чистого повторения святого имени; *мукти* — освобождение; *шўни* — услышав; *нā ха-ила сахана* — не мог стерпеть.

Этот красивый, образованный молодой человек не согласился с утверждением о том, что один лишь проблеск пробуждающегося святого имени Господа способен даровать освобождение.

КОММЕНТАРИЙ: Вайшнавцы полностью согласны с утверждениями *шастр* относительно того, что для освобождения достаточно слабого проблеска чистого повторения святого имени. В отличие от них, *майявади* не терпят утверждений *шастр* о легкости, с которой можно обрести освобождение. В «Бхагавад-гите» (12.5), к примеру, говорится: *клешō 'дхикатарас тешāм авйактāсакта-четасāм* — имперсоналистам приходится тяжело трудиться в течение многих-многих жизней, и только после этого они могут надеяться обрести освобождение. Вайшнавцы же знают, что освобождение — это всего лишь побочный результат, которого достигают, просто повторяя святое имя Господа без оскорблений. Для этого не надо прилагать отдельные усилия. У Шрилы Билвамангалы Тхакура есть такие слова: *муктих свайām мукулитāйджали севате 'смāн* — если человек является чистым преданным и с непоколебимой верой и почтением поклоняется Господу, само освобождение стоит у его дверей, готовое оказать любую услугу. Этого *майявади* не переносят. Поэтому главный сборщик податей, хотя и был очень учен, красив и молод, не мог согласиться со словами Харидаса Тхакура.

ТЕКСТ 193

ব্রহ্ম হঞা বলে সেই সরোষ বচন ।

“ভাবুকের সিদ্ধান্ত শুন, পণ্ডিতের গণ ॥ ১৯৩ ॥

круддха хайā бале сеи сароша вачана

“бхāвукера сиддхāнта шўна, паңдитера га̇на

круддха хайā — очень разгневавшись; *бале* — сказал; *сеи* — он; *са-роша вачана* — гневные слова; *бхāвукера* — сентиментального человека; *сиддхāнта* — заключение; *шўна* — послушайте; *паңдитера га̇на* — о собравшиеся ученые мужи.

Этот молодой человек, Гопала Чакраварти, сильно разгневался, услышав слова Харидаса Тхакура. Он немедленно стал критиковать его. «О собрание ученых людей, — сказал он, — только послушайте заключение этого сентиментального преданного».

ТЕКСТ 194

কোটি-জন্মে ব্রহ্মজ্ঞানে যেই 'মুক্তি' নয় ।
এই কহে,—নামাভাসে সেই 'মুক্তি' হয় ॥ ১৯৪ ॥

ко̀ти-джанме брахма-джñāне йеи 'мукти' найа
эи кахе, — nāmābhāse sei 'мукти' хайа"

ко̀ти-джанме — по прошествии многих миллионов жизней; *брахма-джñāне* — знание об Абсолюте; *йеи* — которое; *мукти найа* — освобождение невозможно; *эи* — этот человек; *кахе* — говорит; *nāmā-ābhāse* — просто благодаря пробуждению проблеска чистого повторения святого имени; *sei* — то; *мукти* — освобождение; *хайа* — становится возможным.

«Даже если после многих миллионов жизней человек достигает полноты знания об Абсолюте, он может так и не получить освобождения. Но этот человек берется утверждать, что освобождения можно достичь благодаря всего лишь отблеску святого имени».

ТЕКСТ 195

হরিদাস কহেন,—কেনে করহ সংশয় ?
শাস্ত্রে কহে,—নামাভাস-মাত্রে 'মুক্তি' হয় ॥ ১৯৫ ॥

харидāса кахена, — кене караха сам̐йайа?
ййāстре кахе, — nāmābhāsa-mātre 'мукти' хайа

харидāса кахена — Харидас Тхакур сказал; *кене* — почему; *караха сам̐йайа* — сомневаешься; *ййāстре кахе* — это утверждается в богооткровенных писаниях; *nāmā-ābhāsa mātre* — благодаря всего лишь отблеску повторения святого имени; *мукти хайа* — есть освобождение.

Харидас Тхакур сказал: «Почему ты сомневаешься? Богооткровенные писания утверждают, что человек может обрести освобождение благодаря всего лишь отблеску святого имени, произнесенного без оскорблений».

ТЕКСТ 196

ভক্তিসুখ-আগে 'মুক্তি' অতি-ভূচ্ছ হয় ।
অতএব ভক্তগণ 'মুক্তি' নাহি লয় ॥ ১৯৬ ॥

бхакти-сукха-āге 'мукти' ати-туччха хайа
атаэва бхакта-гаṇа 'мукти' nāхи лайа

бхакти-сукха — трансцендентным блаженством от преданного служения; *āге* — перед; *мукти* — освобождение; *ати-туччха* — очень незначительное; *хайа* — есть; *атаэва* — поэтому; *бхакта-гаṇа* — чистые преданные; *мукти* — освобождение; *nāхи лайа* — не принимают.

«Преданному, который наслаждается трансцендентным блаженством преданного служения, освобождение представляется чем-то незначительным. Поэтому чистые преданные никогда не стремятся к нему».

ТЕКСТ 197

ভৃৎসাক্ষাৎকরণান্নাদবিশুদ্ধাক্ষিহিতস্য মে ।
সুখানি গোপদায়ন্তে ব্রাহ্মণ্যপি জগদগুরো ॥ ১৯৭ ॥

тват-сākṣiāt-караṇāхлāда-вишуддхāбдхи-стхитасйа ме
сукхāни гош-падāйанте брāхмāнй апи джагад-гуро

тват — с Тобой; *сākṣiāt-караṇа* — встречи; *āхлāда* — наслаждения; *вишуддх*а — духовно чистом; *абдхи* — в океане; *стхитасйа* — находящегося; *ме* — меня; *сукхāни* — блаженство; *гош-падāйанте* — подобно воде, собранной в отпечатке телячьего копыта; *брāхмāнй* — приносимое осознанием безличного Брахмана; *апи* — даже; *джагад-гуро* — о владыка вселенной.

„Мой дорогой Господь, владыка мироздания, при виде Тебя мое трансцендентное блаженство уподобилось великому океану. И теперь, купаясь в этом океане, я стал понимать, что все другие виды так называемого счастья — даже счастье брахмананды — подобны водице в отпечатке копыта тельца“.

КОММЕНТАРИЙ: Это цитата из «Хари-бхакти-судходай» (14.36).

ТЕКСТ 198

বিপ্র কহে,—“নামাভাসে যদি ‘মুক্তি’ নয় ।
তবে তোমার নাক কাটি’ করহ নিশ্চয় ॥” ১৯৮ ॥

*vipra kahe, — “nāmābhāse yadi ‘mukti’ nāi
tabe tomāra nāka kṛti’ karaḥa nīścaya”*

vipra kahe — брахман сказал; *nāma-ābhāse* — благодаря лишь отблеску повторения святого имени без оскорблений; *yadi* — если; *mukti nāi* — освобождение недостижимо; *tabe* — тогда; *tomāra* — твой; *nāka* — нос; *kṛti* — отрежу; *karaḥa nīścaya* — будь уверен.

Гопала Чакраварти сказал: «Если освобождение не обретается с помощью намабхасы, то будь уверен — я отрежу тебе нос».

ТЕКСТ 199

হরিদাস কহেন,—“যদি নামাভাসে ‘মুক্তি’ নয় ।
তবে আমার নাক কাটিমু,—এই সুনিশ্চয় ॥” ১৯৯ ॥

*haridāsa kaheṇa, — “yadi nāmābhāse ‘mukti’ nāi
tabe āmāra nāka kṛtimu, — ei sunīścaya”*

haridāsa kaheṇa — Харидас Тхакур сказал; *yadi* — если; *nāma-ābhāse* — благодаря одному лишь отблеску святого имени Господа; *mukti nāi* — мукти недостижимо; *tabe* — тогда; *āmāra* — мой; *nāka* — нос; *kṛtimu* — я отрежу; *ei* — этот; *sunīścaya* — обязательно.

Харидас Тхакур принял вызов Гопалы Чакраварти. «Если намабхаса не приводит к освобождению, — сказал он, — я сам отрежу себе нос».

ТЕКСТ 200

শুনি' সভাসদ উঠে করি' হাহাকার ।

মজুমদার সেই বিশ্রে করিল থিকার ॥ ২০০ ॥

śūni' sabhā-sad utthe kari' hāhākāra

madhumadāra sei viṣre kariḥa dhikkāra

śūni' — услышав; *sabhā-sad* — все собравшиеся; *utthe* — повставали; *kari' hāhā-kāra* — производя большой шум; *madhumadāra* — Хиранья и Говардхана Маджумадаары; *sei viṣre* — этому брахману, состоявшему у них на службе; *kariḥa* — сделали; *dhikkāra* — выговор.

Все собравшиеся пришли в негодование, услышав этот вызов, и с большим шумом повскакивали со своих мест. Хиранья и Говардхана Маджумадаары тут же отчитали брахмана — сборщика податей.

ТЕКСТ 201

বলাই-পুরোহিত তারে করিলা ভৎসন ।

“ঘট-পটিয়া মূর্খ তুষ্টি ভক্তি কাঁহা জান ? ২০১ ॥

balāi-purohita tāre kariḥa bhaṭṭsaṇa

“ghaṭa-paṭīyā mūrka tuṇi bhakti kāṇhā jāna?

balāi-purohita — священнослужитель по имени Баларама Ачарья; *tāre* — Гопале Чакраварти; *kariḥa* — сделал; *bhaṭṭsaṇa* — выговор; *ghaṭa-paṭīyā* — интересующийся только горшком и глиной; *mūrka* — глупец; *tuṇi* — ты; *bhakti* — о преданном служении; *kāṇhā* — что; *jāna* — знаешь.

Жрец по имени Баларама Ачарья также отчитал Гопалу Чакраварти. «Ты — глупый логик! — сказал он. — Что ты смыслишь в преданном служении Господу?»

КОММЕНТАРИЙ: Философия *майявади* прозвана философией горшка и глины (*ghaṭa-paṭīyā*). Согласно этой философии, все едино. Ее приверженцы не видят разницы между горшком, сделанным из глины,

и самой глиной. Их излюбленный довод состоит в том, что горшки и все сделанное из глины — та же глина. Поскольку Гопала Чакраварти был логиком школы *гхата-патия*, то есть откровенным материалистом, разве мог он понять природу трансцендентного преданного служения Господу?

ТЕКСТ 202

হরিদাস-ঠাকুরে তুষ্টি কৈলি অপমান !
সর্বনাশ হবে তোর, না হবে কল্যাণ ॥” ২০২ ॥

харидāса-тхāкуре туñи каили апама̃на!
сарва-на̃йā хабе тора, нā хабе калйāна”

харидāса-тхāкуре — Харидасу Тхакуру; *туñи* — ты; *каили* — нанес; *апама̃на* — оскорбление; *сарва-на̃йā* — уничтожение всего; *хабе* — будет; *тора* — твоего; *нā* — не; *хабе* — будет; *калйāна* — хорошего результата.

«Ты оскорбил Харидаса Тхакура и тем самым поставил себя в опасное положение. Не жди от этого ничего хорошего».

ТЕКСТ 203

শুনি' হরিদাস তবে উঠিয়া চলিলা ।
মজুমদার সেই বিপ্রে ত্যাগ করিলা ॥ ২০৩ ॥

śуни' харидāса табе утхийā чалилā
маджумада̃ра сеи випре тйāга карилā

śуни' — услышав; *харидāса* — Харидас Тхакур; *табе* — тогда; *утхийā чалилā* — встал и направился к выходу; *маджумада̃ра* — Хиранья и Говардхана Маджумадары; *сеи випре* — того брахмана; *тйāга карилā* — уволили.

Харидас Тхакур встал и собрался уходить, а Маджумадары, у которых служил Гопала Чакраварти, тут же уволили его и прогнали прочь.

ТЕКСТ 204

সভা-সহিতে হরিদাসের পড়িলা চরণে ।
হরিদাস হাসি' কহে মধুর-বচনে ॥ ২০৪ ॥

saḅhā-saḅhite харида́сера пади́ла̎ чараṇе
харида́са hāsi' кахе ма́дхура-вачаṇе

saḅhā-saḅhite — вместе со всеми собравшимися; *харида́сера* — Харидаса Тхакура; *пади́ла̎ чараṇе* — упали к лотосным стопам; *харида́са* — Харидас Тхакур; *hāsi'* — улыбаясь; *кахе* — сказал; *ма́дхура-вачаṇе* — мягким голосом.

Вместе со всеми собравшимися оба Маджумадара пали к стопам Харидаса Тхакура. В ответ Харидас Тхакур улыбнулся и заговорил с ними мягким голосом.

ТЕКСТ 205

“তোমা-সবার দোষ নাহি, এই অজ্ঞ ব্রাহ্মণ ।
তার দোষ নাহি, তার তর্কনিষ্ঠ মন ॥ ২০৫ ॥

tomā-sabāra доша nāhi, эи аджñа бра́хмана̎
tāra доша nāhi, tāra тарка-ништ̣ха мана

tomā-sabāra — всех вас; *доша* — вины; *nāhi* — нет; *эи* — этот; *аджñа* — невежественный; *бра́хмана̎* — так называемый брахман; *tāra* *доша nāhi* — нет его вины; *tāra* — его; *тарка-ништ̣ха* — привыкший к умозрительным рассуждениям; *мана* — ум.

«Никто из вас не виноват, — сказал он. — И даже этот так называемый брахман-невежда не виноват, поскольку он привык полагаться на свои домыслы и логику».

ТЕКСТ 206

তর্কের গোচর নহে নামের মহত্ত্ব ।
কোথা হৈতে জানিবে সে এই সব তত্ত্ব ? ২০৬ ॥

*таркера гочара нахе нāмера махаттва
котхā хаите джāнибе се эи саба таттва?*

таркера — с помощью аргументов и логики; *гочара* — постижимое; *нахе* — не; *нāмера* — святого имени; *махаттва* — величие; *котхā хаите* — откуда; *джāнибе* — будет знать; *се* — он; *эи* — эту; *саба* — всю; *таттва* — истину.

«Невозможно постичь величие святого имени с помощью логики и аргументов. Потому этот человек не способен понять величие святого имени».

ТЕКСТ 207

যাহ ঘর, কৃষ্ণ করুন কুশল সবার ।
আমার সম্বন্ধে দুঃখ না হউক কাহার ॥” ২০৭ ॥

*йāха гхара, кришна каруна кушала сабāра
āmāра самбандхе духкха нā ха-ука кāхāра”*

йāха гхара — ступайте домой; *кришна каруна* — пусть Господь Кришна дарует; *кушала сабāра* — благословения всем; *āmāра самбандхе* — в отношении меня; *духкха* — огорчения; *нā ха-ука* — пусть не будет; *кāхāра* — кого-либо.

«Ступайте домой, и да пребудут с вами благословения Господа Кришны. Не огорчайтесь из-за того, что меня оскорбили».

КОММЕНТАРИЙ: Эти слова Харидаса Тхакура свидетельствуют о том, что чистый вайшнав никогда не принимает близко к сердцу оскорбления в свой адрес. Этому учил Шри Чайтанья Махапрабху:

*трñад апи су-нйчена
тарор ива сахишнунā
амāнинā мāнадена
кīртанийах садā харих*

«Следует повторять святое имя Господа в смиренном состоянии ума, считая себя ниже соломы на дороге. Следует стать терпеливее дерева,

освободиться от ложного самомнения и всегда быть готовым выразить почтение другим. В таком состоянии ума можно повторять святое имя Господа беспрестанно». Вайшнав всегда терпелив, как дерево, и кроток, как трава. Он терпеливо сносит все оскорбления, потому что единственное, чего он желает, — это спокойно и без помех повторять святое имя Господа.

ТЕКСТ 208

তবে সে হিরণ্যদাস নিজ ঘরে আইল ।
সেই ব্রাহ্মণে নিজ দ্বার-মানা কৈল ॥ ২০৮ ॥

*табе се хираṇйа-дāса ниджа гхаре āила
сеи брāхмаṇе ниджа двāра-мāнā каила*

табе — затем; *се* — тот; *хираṇйа-дāса* — Хиранья Маджумадар; *ниджа* — свой; *гхаре* — в дом; *āила* — вернулся; *сеи* — ту; *брāхмаṇе* — Гопале Чакраварти; *ниджа* — свою; *двāра* — дверь; *мāнā* — запрет; *каила* — наложил.

После этого Хиранья дас Маджумадар вернулся домой и распорядился, чтобы Гопалу Чакраварти больше не пускали на порог.

ТЕКСТ 209

তিন দিন ভিতরে সেই বিপ্রে'র 'কুষ্ঠ' হৈল ।
অতি উচ্চ নাসা তার গলিয়া পড়িল ॥ ২০৯ ॥

*тина дина бхитаре сеи випрера 'куштха' хаила
ати учча нāсā тāра галийā падила*

тина дина — три дня; *бхитаре* — спустя; *сеи* — у этого; *випрера* — брахмана; *куштха* — проказа; *хаила* — появилась; *ати* — очень; *учча* — длинный; *нāсā* — нос; *тāра* — его; *галийā* — сгнив; *падила* — отпал.

Через три дня того брахмана поразила проказа, и его длинный нос сгнил и отвалился.

ТЕКСТ 210

চম্পক-কলি-সম হস্ত-পদাঙ্গুলি ।

কৌঁকড় হইল সব, কুষ্ঠে গেল গলি' ॥ ২১০ ॥

чампака-кали-сама хаста-падāнгули
коңкаড়া ха-ила саба, куштхе гела гали'

чампака — золотистого цветка; кали — бутонам; сама — подобные; хаста-пада-ангули — пальцы на руках и ногах; коңкаড়া ха-ила — сморщились; саба — все; куштхе — из-за проказы; гела гали' — отгнали.

Пальцы на руках и ногах у этого брахмана были подобны золотистым бутонам чампаки, но из-за проказы они сморщились и постепенно тоже сгнили.

ТЕКСТ 211

দেখিয়া সকল লোক হৈল চমৎকার ।

হরিদাসে প্রশংসি' তাঁরে করে নমস্কার ॥ ২১১ ॥

декхийā сакала лока хаила чаматкāра
харидāсе праīшамси' тāнре каре намаскāра

декхийā — видя; сакала лока — все люди; хаила — стали; чаматкāра — поразились; харидāсе — Харидаса Тхакура; праīшамси' — восхваляя; тāнре — ему; каре — выражают; намаскāра — почтение.

Видя состояние Гопалы Чакраварти, все люди были поражены. Все стали восхвалять могущество Харидаса Тхакура и кланяться ему.

ТЕКСТ 212

যদ্যপি হরিদাস বিপ্রে'র দোষ না লইলা ।

তথাপি ঈশ্বর তারে ফল ভুঞ্জাইলা ॥ ২১২ ॥

йадйāпи харидāса випре'ра доша нā ла-илā
татхāпи йīшвара тāре пхала бхунджāйлā

йадйани — хотя; *харидаса* — Харидас Тхакур; *випрера* — брахмана; *доша* — оскорбление; *нā* — не; *ла-илā* — принял всерьез; *татхāни* — тем не менее; *йīварā* — Господь, Верховная Личность Бога; *тāре* — его; *пхала* — результат оскорбления вайшнава; *бхуñджайилā* — заставил отстрадать.

Харидас Тхакур, будучи вайшнавом, не принял всерьез оскорбление брахмана, но Верховный Господь не потерпел его поступка и заставил брахмана страдать от последствий.

ТЕКСТ 213

ভক্ত-স্বভাব,—অন্তঃ-দোষ ক্ষমা করে ।

কৃষ্ণ-স্বভাব,—ভক্ত-নিন্দা সহিতে না পারে ॥ ২১৩ ॥

бхакта-свабхāва, — *аджна-доша* *киамā* *каре*

кришна-свабхāва, — *бхакта-ниндā* *сахите нā пāре*

бхакта-свабхāва — отличительная черта чистого преданного; *аджна-доша* — оскорбление невежественного негодяя; *киамā каре* — прощает; *кришна-свабхāва* — отличительная черта Кришны; *бхакта-ниндā* — поношение чистого преданного; *сахите нā пāре* — не терпит.

Чистому преданному свойственно прощать оскорбления со стороны невежественных негодяев. Но Кришну отличает то, что Он не терпит поношение Своих преданных.

КОММЕНТАРИЙ: Упомянутые в этом стихе качества вайшнава и качества Господа очень важны. В Своей «Шикшаштаке» Шри Чайтанья Махапрабху учит, каким должен быть вайшнав:

трñд апи су-нйчена
тарор ива сахишунā
амāнинā мāнадена
кйртанийах садā хариḥ

Вайшнав строго придерживается принципа быть смиреннее травинки и терпеливее дерева, не ожидать к себе почтения и всегда быть готовым

выразить почтение другим. Вайшнав занят только тем, что воспевает Верховного Господа и говорит о Нем — ничто другое его не интересует. Харидас Тхакур был живым воплощением этого главного принципа вайшнавизма.

Вместе с тем Кришна не прощает оскорблений или поношений в адрес вайшnavов. К примеру, Махараджа Прахлада подвергался гонениям со стороны своего отца, Хираньякашипу. И хотя сам он терпел, Кришна не мог стерпеть этого и явился в образе Нрисимхадевы, чтобы убить Хираньякашипу. Подобно этому, хотя Шрила Харидас Тхакур спокойно отнесся к оскорблению, нанесенному ему Гопалой Чакраварти, Кришна не мог оставаться безучастным. Господь немедленно покарал Гопалу Чакраварти, наслав на него проказу. В Своих наставлениях касательно многочисленных правил и предписаний для вайшnavов, которые Шри Чайтанья Махапрабху дал Шриле Рупе Госвами, Он очень ярко описал последствия оскорблений лотосных стоп вайшnavов. *Йади ваишнава-апарадха утхе хатй мātā* (Мадхья, 19.156). Хулу или поношения вайшнава Он назвал величайшим оскорблением и сравнил его с бешеным слоном. Когда бешеный слон врывается в сад, он растаптывает все лианы и цветы и валит деревья. Подобно этому, если преданный, который должным образом занимается преданным служением, наносит оскорбление лотосным стопам своего духовного учителя или другого вайшнава, все его служение перечеркивается.

ТЕКСТ 214

বিপ্রে'র কুষ্ঠ শূনি' হরিদাস মনে দুঃখী হৈলা ।

বলাই-পুরোহিতে কহি' শান্তিপু'র আইলা ॥ ২১৪ ॥

випрера куштха шуни' харидāса мане дуḥкхй хаилā
балāи-пурохите кахи' шāнтипура айлā

випрера — брахмана; *куштха* — о проказе; *шуни'* — услышав; *хари-дāса* — Харидас Тхакур; *мане* — в уме; *дуḥкхй хаилā* — расстроился; *балāи-пурохите* — Балараме Ачарье; *кахи'* — сказав; *шāнтипура айлā* — отправился в Шантипур.

Харидас Тхакур расстроился, когда услышал, что брахман Гопала Чакраварти заболел проказой. Попрошавшись с Баларамой

Ачарьей, священнослужителем Хираньи Маджумадара, он ушел в Шантипур, где жил Адвайта Ачарья.

ТЕКСТ 215

আচার্যে মিলিয়া কৈলা দণ্ডবৎ প্রণাম ।
অদ্বৈত আলিঙ্গন করি' করিলা সম্মান ॥ ২১৫ ॥

ācārye милийā каилā даṇḍavat praṇāma
adwaita āliṅgana kari' kariḷā sam māna

ācārye милийā — встретившись с Адвайтой Ачарьей; *каилā* — сделал; *даṇḍavat praṇāma* — земной поклон; *адвайта* — Адвайта Ачарья; *āliṅgana kari'* — обняв; *кариḷā sam māna* — выразил почтение.

Встретившись с Адвайтой Ачарьей, Харидас Тхакур пал перед Ним ниц, выражая почтение. Адвайта Ачарья, в свою очередь, обнял его и тоже выразил ему почтение.

ТЕКСТ 216

গঙ্গা তীরে গোঁফা করি' নির্জনে তাঁরে দিলা ।
ভাগবত-গীতার ভক্তি-অর্থ শুনাইলা ॥ ২১৬ ॥

gaṅgā-tīre гоṅghā kari' nirḍjane tāṅre dilā
bhāgavata-gītāra bhakti-artṭha śuṇailā

gaṅgā-tīre — на берегу Ганги; *гоṅghā kari'* — соорудив небольшое жилище наподобие пещеры; *nirḍjane* — в уединенном месте; *tāṅre* — ему; *dilā* — дал; *bhāgavata* — «Шримад-Бхагаватам»; *gītāra* — «Бхагавад-гиты»; *bhakti-artṭha* — истинное значение, сводящееся к преданному служению; *śuṇailā* — поведал ему.

В уединенном месте на берегу Ганги Адвайта Ачарья соорудил для Харидаса Тхакура жилище наподобие пещеры. Он также открыл ему истинное значение «Шримад-Бхагаватам» и «Бхагавад-гиты» с позиций преданного служения.

ТЕКСТ 217

আচার্যের ঘরে নিত্য ভিক্ষা-নির্বাহণ ।
দুই জনা মিলি' কৃষ্ণ-কথা-আশ্বাদন ॥ ২১৭ ॥

ācāryera ghare nitya bhikṣā-nirvāhaṇa
dui janā mili' kṛṣṇa-kathā-āśvādana

ācāryera ghare — в доме Адвайты Ачарьи; *nitya* — ежедневно; *bhikṣā-nirvāhaṇa* — принимая пищу в качестве подаяния; *dui janā* — двое; *mili'* — встречаясь; *kṛṣṇa-kathā* — беседы о Кришне; *āśvādana* — вкушают.

Харидас Тхакур каждый день принимал пищу в доме Адвайты Ачарьи. Встречаясь, они наслаждались нектаром бесед о Кришне.

ТЕКСТ 218

হরিদাস কহে,—“গোসাঞি, করি নিবেদনে ।
মোরে প্রত্যহ অন্ন দেহ' কোন্ প্রয়োজনে ? ২১৮ ॥

haridāsa kahe, — “*gosāṇi, kari nivedane*
more pratīha anna deha' kon praiodjane?”

haridāsa kahe — Харидас Тхакур сказал; *gosāṇi* — дорогой Адвайта Ачарья; *kari nivedane* — позволь обратиться к Тебе с просьбой; *more* — меня; *prati-ha* — ежедневно; *anna deha'* — кормишь; *kon praiodjane* — ради чего.

Харидас Тхакур спросил: «Дорогой Адвайта Ачарья, позволь мне обратиться к Тебе с вопросом. Каждый день Ты кормишь меня. Зачем Ты делаешь это?»

ТЕКСТ 219

মহা-মহা-বিপ্র এথা কুলীন-সমাজ ।
নীচে আদর কর, না বাসহ ডয় লাজ ॥ ২১৯ ॥

*махā-махā-випра этхā кулīна-самāджа
нйче āдара кара, нā вāсаха бхайа лāджа*

махā-махā-випра — великих брахманов; *этхā* — здесь; *кулīна-самāджа* — избранное общество; *нйче* — человеку низкого происхождения; *ādара кара* — Ты оказываешь почтение; *нā вāсаха* — не заботишься о; *бхайа лāджа* — страхе или бесчестье.

«Ты живешь среди почтенных брахманов и людей высокого происхождения, но безо всякого опасения и стыда оказываешь почтение такому низкому человеку, как я».

ТЕКСТ 220

অলৌকিক আচার তোমার কহিতে পাই ভয় ।
সেই কৃপা করিবা,—যাতে মোর রক্ষা হয় ॥” ২২০ ॥

*алаукика ācāra томāра кахите nāи бхайа
сеи крпā карибā, — йāте мора ракшā хайа”*

алаукика ācāra — необыкновенное поведение; *томāра* — Твое; *кахите* — описывать; *nāи бхайа* — боюсь; *сеи крпā* — ту милость; *карибā* — пожалуйста, сделай; *йāте* — благодаря которой; *мора* — моя; *ракшā* — защита; *хайа* — есть.

«Мой господин, Твое поведение выходит за рамки принятого в обществе. Иногда я даже опасаюсь говорить с Тобой. Сделай мне милость, защити меня от осуждения окружающих».

КОММЕНТАРИЙ: Живя на попечении Адвайты Ачарьи, Харидас Тхакур опасался реакции общества в Шантипуре (Навадвипе), в котором было много гордившихся своим происхождением знатных *брахманов*, *кшатриев* и *вайшьев*. Харидас Тхакур родился в мусульманской семье и позже был признан великим вайшнавом, но, несмотря на это, *брахманы* относились к нему очень критично. Поэтому он опасался, что их близкое общение с Адвайтой Ачарьей создаст определенные трудности для последнего. Шри Адвайта Ачарья относился к Харидасу Тхакуру как к вайшnavу высочайшего уровня, но другие, такие как Рамачандра Хан, завидовали ему. Что касается нас, то, конечно же, мы должны следовать примеру Адвайты Ачарьи и не обращать внимания на людей,

подобных Рамачандре Хану. В настоящее время к нашему Движению сознания Кришны присоединяется много вайшнавов из числа европейцев и американцев, и, хотя люди, подобные Рамачандре Хану, презирают их, нам необходимо следовать примеру Адвайты Ачарьи и признавать их как вайшнавов. Хотя они и уступают Харидасу Тхакуру, эти американцы и европейцы следуют принципам философии и поведения вайшнавов и потому не должны отвергаться вайшнавским сообществом.

ТЕКСТ 221

আচার্য কহেন,—“তুমি না করিহ ভয় ।
সেই আচরিব, যেই শাস্ত্রমত হয় ॥ ২২১ ॥

ācārya kaheṇa, — “*tumi nā kariha bhaya*
sei āchariba, yei śāstra-mata haya

ācārya kaheṇa — Адвайта Ачарья сказал; *tumi* — ты; *nā* — не; *kariha* — питай; *bhaya* — страх; *sei āchariba* — Я буду так Себя вести; *yei* — что; *śāstra-mata* — одобренное богооткровенными писаниями; *haya* — есть.

Адвайта Ачарья ответил: «Дорогой Харидас, не бойся. Я буду вести Себя в строгом соответствии с принципами богооткровенных писаний».

КОММЕНТАРИЙ: Шри Адвайта Ачарья не опасался строгостей брахманической культуры и обычаев, принятых в обществе. Как говорится в *шастрах*, слова которых неоспоримы, вернуться обратно к Богу может любой человек, даже если он низкого происхождения. Кришна говорит в «Бхагавад-гите» (9.32):

mām hi nārtха vīṇāīritiā
ye 'ni sūṣṇā-pāṇāyāḥ
striyo vaiśiṇyās tatkhā śūdrās
te 'ni īṇanti parām gatim

«О сын Притхи, предавшись Мне, даже люди низкого происхождения, женщины, *вайшьи* [торговцы] и *шудры* [рабочие] могут достичь наивысшей цели». Хотя человек с точки зрения социума может быть низкого происхождения, если он признает Кришну Верховной Личностью Бога,

он вполне способен вернуться домой, обратно к Богу, а того, кто готов вернуться обратно к Богу, не следует считать низкорожденным, или чандалом. Об этом тоже говорится в *шастрах*. В «Шримад-Бхагаватам» (2.4.18) сказано:

*кира́та-ху́нāндхра-пулинда-пуккайī
āбхīра-йумбхā йаванāх кхайīāдайах
йе 'нйе ча nāpā йад-апāйрайāйрайāх
йудхйанти тасмаи прабхавишṇаве намах*

Не только *яваны* и *кхаши* и т.п., но и те, кто по происхождению еще ниже их, могут очиститься (*йубхйанти*) по милости преданного Господа Кришны, ибо Кришна дает преданному полномочия на это. Адвайта Ачарья твердо верил в эти утверждения *шастр* и не обращал внимания на условности, царившие в обществе. Аналогичным образом, Движение сознания Кришны является культурным движением и не зависит от местных обычаев. Следуя примеру Шри Чайтаньи Махапрабху и Адвайты Ачарьи, мы готовы принять в свои ряды преданного из любой точки мира и признать его *брахманом*, как только он приобретет необходимые качества, следуя принципам вайшнавского поведения.

ТЕКСТ 222

তুমি খাইলে হয় কোটিব্রাহ্মণ-ভোজন ।”
এত বলি, শ্রাদ্ধ-পাত্র করাইলা ভোজন ॥ ২২২ ॥

*туми кхāиле хайа коти-брāхмана-бходжана”
эта бали, шраддха-пāтра карāилā бходжана*

туми кхāиле — если ешь ты; *хайа* — есть; *коти-брāхмана-бходжана* — накормить десять миллионов *брахманов*; *эта бали* — сказав это; *шраддха-пāтра* — подношение, сделанное предкам; *карāилā бходжана* — предложил отведать.

«Накормить одного тебя — все равно что накормить десять миллионов брахманов, — сказал Адвайта Ачарья. — Поэтому прими эту шраддха-патру». Так Адвайта Ачарья убедил его поесть.

КОММЕНТАРИЙ: *Шраддха* — это *прасад*, который подносят праотцам в определенный день года или месяца. После этого *шраддха-патра*, или

тарелка с подношением, предлагается лучшим *брахманам* в округе. Но, вместо того чтобы преподнести *шраддха-патру брахманам*, Адвайта Ачарья преподнес ее Харидасу Тхакуру, которого считал выше самого лучшего *брахмана*. Этот поступок Шри Адвайты Ачарьи доказывает, что Харидас Тхакур всегда находился на трансцендентном уровне, то есть выше *гуны* благости материального мира, и потому превосходил самых возвышенных *брахманов*. В связи с этим Шрила Бхактисиддхантара Сара-свати Тхакур, ссылаясь на «Бхакти-сандарбху» (177), приводит цитату из «Гаруда-пураны»:

*брахмананам сахасребхйах
сатра-йаджи вишишияте
сатра-йаджи-сахасребхйах
сарва-веданта-парагах

сарва-веданта-вит-котийа
вишну-бхакто вишишияте
вайшнаванам сахасребхйа
экантй эко вишишияте*

«Брахман, достойный проводить жертвоприношения, превосходит обычного *брахмана*, но еще выше стоит тот *брахман*, который изучил все Веды. Но даже среди таких *брахманов* лучшим считается преданный Господа Вишну, а из всех вайшнавов самый лучший тот, кто полностью посвятил себя служению Господу».

*бхактир ашта-видха хй эшй
йасмин млечче 'пи вартате
са випреन्द्रо муни-шреষ্ঠах
са джнанй са ча пандитах
тасмаи дейам тато грахийам
са ча нуджйо йатхйа хариш*

«Существует много видов преданных, но даже вайшнав, происходящий из семьи *млеччхов* или *яванов*, должен считаться ученым человеком, обладающим полным знанием, если он знает вайшнавскую философию. Поэтому такому вайшnavу следует давать пожертвования. Поистине, он заслуживает такого же почтения, как и Верховная Личность Бога».

*на ме 'бхактай чатур-ведй
мад-бхактах йва-пачах приях*

*тасмаи дейам тато грахйам
са ча пуджйо йатхя хй ахам*

Господь Кришна говорит: «Даже если непреданный происходит из семьи брахмана и в совершенстве знает Веды, он не так дорог Мне, как искренний преданный, пусть даже он из семьи мясоедов. Такому искреннему чистому преданному следует давать пожертвования, ибо он достоин того же преклонения, что и Я».

ТЕКСТ 223

*জগৎ নিস্তার লাগি' করেন চিন্তন ।
অবৈষ্ণব-জগৎ কেমনে ইহঁবে মোচন ? ২২৩ ॥*

*джагат-нистāра лāги' карена чинтана
аваишнāва-джагат кемане ха-ибе мочана?*

джагат-нистāра — освобождения людей всего мира; *лāги'* — для; *карена чинтана* — всегда думал; *аваишнāва* — полный непреданных; *джагат* — весь мир; *кемане* — как; *ха-ибе мочана* — будет освобожден.

Адвайта Ачарья всегда был погружен в мысли о том, как спасти падшие души всего мира. «Весь мир полон непреданных, — думал Он. — Как их спасти?»

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Адвайта Ачарья показал пример для подражания всем *ачарьям* вайшнавской *сампрадаи*. Ачарья должен всегда заботиться о спасении падших душ. Тот, кто строит храм или *матх*, чтобы воспользоваться религиозными чувствами людей и поддерживать свое существование тем, что люди жертвуют на поклонение Божествам, не имеет права называться *госвами* или *ачарьей*. Настоящим *ачарьей* следует считать того, кто хорошо знает выводы *шастр*, идет по стопам своих предшественников и старается проповедовать учение *бхакти* по всему миру. Роль *ачарьи* заключается не в том, чтобы содержать себя за счет доходов храма. Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур говорил, что тот, кто зарабатывает на жизнь, выставя напоказ Божества в храме, не является *ачарьей* или *госвами*. Такому человеку было бы лучше подметать улицы, ибо это более достойный способ зарабатывать деньги.

ТЕКСТ 224

কৃষ্ণে অবতারিতে অদ্বৈত প্রতিজ্ঞা করিলা ।
জল-তুলসী দিয়া পূজা করিতে লাগিলা ॥ ২২৪ ॥

кṛṣṇe avatārite advaita pratidjñā karilā
джала-туласй дийā пūджā карите lāgilā

кṛṣṇe — Господа Кришну; *avatārite* — заставить прийти в этот мир; *advaita* — Адвайта Ачарья; *pratidjñā* — обещание; *karilā* — сделал; *джала-туласй* — воду Ганги и листья туласи; *дийā* — преподнося; *пūджā* — поклонение; *карите* — совершать; *lāgilā* — начал.

С твердым намерением спасти все падшие души, Адвайта Ачарья решил заставить Кришну прийти в этот мир. Дав обет, Он стал поклоняться Господу, поднося Ему воду из Ганги и листья туласи.

ТЕКСТ 225

হরিদাস করে গোঁফায় নাম-সঙ্কীৰ্তন ।
কৃষ্ণ অবতীর্ণ হইবেন,—এই তাঁর মন ॥ ২২৫ ॥

харидāса каре гоṇṇхāйа нāма-санкйртана
кṛṣṇа аватйрна ха-ибена, — эи тāнра мана

харидāса — Харидас Тхакур; *каре* — совершал; *гоṇṇхāйа* — в пещере; *нāма-санкйртана* — повторение святого имени Господа; *кṛṣṇа* — Господь Кришна; *аватйрна ха-ибена* — явится; *эи* — таковы; *тāнра мана* — его мысли.

Так же и Харидас Тхакур повторял в своей пещере на берегу Ганги имя Господа, чтобы побудить Кришну прийти в этот мир.

ТЕКСТ 226

দুইজনের ভক্তে চৈতন্য কৈলা অবতার ।
নাম-প্রেম প্রচারি' কৈলা জগৎ উদ্ধার ॥ ২২৬ ॥

дуи-джанера бхактиে чаитанйа кайлā аватāра
нāма-према прачāри' кайлā джагат уддхāра

дуи-джанера — двоих; *бхакти*е — благодаря преданному служению; *чаи-танья* — Господь Шри Чайтанья Махапрабху; *каилā* — совершил; *аватāра* — воплощение; *нāма-према* — святое имя и любовь к Кришне; *прачāри'* — проповедуя; *каилā* — совершил; *джагат уддхāра* — освобождение всего мира.

Благодаря преданному служению их обоих Господь Шри Чайтанья Махапрабху воплотился в этом мире. Он распространял святое имя Господа и экстатическую любовь к Кришне, чтобы освободить весь мир.

ТЕКСТ 227

আর অলৌকিক এক চরিত্র তাঁহার ।

যাহার শ্রবণে লোকে হয় চমৎকার ॥ ২২৭ ॥

āra алаукика эка чаритра тāñhāra
īāhāra śravaṇe локе хайа чаматкāра

āra — другое; *алаукика* — необыкновенное; *эка* — одно; *чаритра* — качество; *тāñhāra* — Харидаса Тхакура; *īāhāra śravaṇe* — слушая о котором; *локе* — в человеческом обществе; *хайа* — есть; *чаматкāра* — удивление.

С Харидасом Тхакуром произошел еще один необыкновенный случай, способный удивить любого.

ТЕКСТ 228

তর্ক না করিহ, তর্কাগোচর তাঁর রীতি ।

বিশ্বাস করিয়া শুন করিয়া প্রতীতি ॥ ২২৮ ॥

тарка nā кариха, таркāгочара тāñра рīти
viśvāsa карийā śуна карийā пратīти

тарка nā кариха — не спорьте; *тарка-агочара* — недоступное спорам; *тāñра* — его; *рīти* — поведение; *viśvāsa карийā* — веря; *śуна* — слушайте; *карийā пратīти* — не сомневаясь.

Слушайте же, не пытаясь оспаривать этот рассказ, ибо такого рода случаи не подчиняются материальной логике. Их нужно принимать на веру.

ТЕКСТ 229

একদিন হরিদাস গৌফাতে বসিয়া ।

নাম-সঙ্কীৰ্তন করেন উচ্চ করিয়া ॥ ২২৯ ॥

эка-дина харидāса гонпхāте васийā

nāma-saṅkīrtana kareṇa uccha kariyā

эка-дина — однажды; *харидāса* — Харидас Тхакур; *гонпхāте васийā* — сидя в пещере; *nāma-saṅkīrtana kareṇa* — повторял святое имя Господа; *uccha kariyā* — очень громко.

Однажды Харидас Тхакур сидел в своей пещере, очень громко повторяя святое имя Господа.

ТЕКСТ 230

জ্যোৎস্নাবতী রাত্রি, দশ দিক্ সুনির্মল ।

গঙ্গার লহরী জ্যোৎস্নায় করে বল-মল ॥ ২৩০ ॥

джйотснāватй rātri, daśa dik suṇirmala

gaṅgāra laharī dжйотснāйа kare ḍḡhala-mala

джйотснāватй — залитая лунным светом; *rātri* — ночь; *daśa dik* — десять сторон света; *су-нирмала* — очень четкие и светлые; *гангāра ла-харй* — волны Ганги; *джйотснāйа* — в свете луны; *каре джхала-мала* — сверкали.

Ночь была залита лунным светом, который серебрил волны Ганги. Все вокруг было ярко освещено.

ТЕКСТ 231

দ্বারে তুলসী লেপা-পিণ্ডির উপর ।

গৌফার শোভা দেখি' লোকের জুড়ায় অন্তর ॥ ২৩১ ॥

*двāре туласй лепā-пиṇḍира упара
гоṇпхāра шобхā декхи' локера джудāйа антара*

двāре — у входа; *туласй* — деревце туласи; *лепā* — очень чистом; *пиṇḍира упара* — на алтаре; *гоṇпхāра шобхā* — красоту пещеры; *декхи'* — видя; *локера* — всех; *джудāйа* — чувствовало удовлетворение; *антара* — сердце.

Каждый, кто видел красоту той пещеры с деревцем туласи на чистом алтаре, диву давался и радовался сердцем.

ТЕКСТ 232

*হেনকালে এক নারী অঙ্গনে আইল ।
তাঁর অঙ্গকান্ত্যে স্থান পীতবর্ণ হইল ॥ ২৩২ ॥*

*хена-кāле эка нāрй аṅгане āила
тāнра аṅга-кāнтйе стхāна пйта-варṇа ха-ила*

хена-кāле — в то время; *эка* — одна; *нāрй* — женщина; *аṅгане āила* — пришла во двор; *тāнра* — ее; *аṅга-кāнтйе* — телесной красотой; *стхāна* — то место; *пйта-варṇа ха-ила* — осветилось золотистым светом.

В ту прекрасную ночь во двор вошла женщина. Она сияла такой красотой, что весь двор озарился золотистым светом.

ТЕКСТ 233

*তাঁর অঙ্গ-গন্ধে দশ দিক্ আমোদিত ।
ভূষণ-ধ্বনিতে কর্ণ হয় চমকিত ॥ ২৩৩ ॥*

*тāнра аṅга-гандхе даśа дик āмодита
бхūшаṇа-дхваните карṇа хайа чамакита*

тāнра — ее; *аṅга-гандхе* — аромат тела; *даśа дик* — десять сторон света; *āмодита* — сделал благоуханными; *бхūшаṇа-дхваните* — звоном украшений; *карṇа* — ухо; *хайа* — становится; *чамакита* — замороженным.

Аромат ее тела заставил заблагоухать все десять сторон света, а звон ее украшений заворачивал слух.

ТЕКСТ 234

আসিয়া তুলসীরে সেই কৈলা নমস্কার ।
তুলসী পরিক্রমা করি' গেলা গোঁফা-দ্বার ॥ ২৩৪ ॥

*āсийā туласīре sei кайлā намаскāра
туласī парикрамā кари' гелā гонпхā-двāра*

āсийā — придя; *туласīре* — деревце *туласи*; *sei* — та женщина; *кайлā* — сделала; *намаскāра* — поклон; *туласī* — деревце *туласи*; *парикрамā* — обход; *кари'* — сделав; *гелā* — подошла; *гонпхā-двāра* — ко входу в пещеру.

Придя туда, женщина выразила почтение деревцу туласи и, обойдя его, направилась ко входу в пещеру, в которой сидел Харидас Тхакур.

ТЕКСТ 235

যোড়-হাতে হরিদাসের বন্দিলা চরণ ।
দ্বারে বসি' কহে কিছু মধুর বচন ॥ ২৩৫ ॥

*йодā-xāте харидāсера вандилā чарāна
двāре васи' кахе кичху мадхура вачана*

йодā-xāте — со сложенными ладонями; *харидāсера* — Харидаса Тхакура; *вандилā чарāна* — вознесла молитвы лотосным стопам; *двāре васи'* — сидя у двери; *кахе* — говорит; *кичху* — кое-какие; *мадхура вачана* — нежные слова.

Со сложенными ладонями она вознесла молитвы лотосным стопам Харидаса Тхакура. Сев у входа, она заговорила нежным голосом.

ТЕКСТ 236

“জগতের বন্ধু তুমি রূপগুণবান্ ।
তব সঙ্গ লাগি' মোর এথাকে প্রয়াণ ॥ ২৩৬ ॥

*“джагaтeра бандху туми рупа-гуṇавāн
тава санга лаги' мора этхāке прайāна*

джагате́ра — всего мира; бандху — друг; туми — ты; рӯпа-гу́на-ва́н — прекрасный и достойный; та́ва са́нга — соединения с тобой; ла́ги' — для; мо́ра — мой; этха́ке прайа́на — приход сюда.

«Мой дорогой друг, — сказала она, — ты друг всего мира. Ты так прекрасен и украшен всеми добродетелями. Я пришла сюда только для того, чтобы соединиться с тобой».

ТЕКСТ 237

মোরে অঙ্গীকার কর হঞা সদয় ।

দীনে দয়া করে,—এই সাধু-স্বভাব হয় ॥ ২৩৭ ॥

море а́нгйка́ра кара хай́а сада́йа

дй́не дай́а каре, — эи са́дху-свабха́ва хайа́”

море — меня; а́нгйка́ра кара — прими; хай́а са-да́йа — будучи милос-
тивным; дй́не — к падшим душам; дай́а каре — яви милость; эи — это;
са́дху-свабха́ва — качество святых людей; хайа́ — есть.

«Мой дорогой господин, прими меня и смилостивься надо мной, ибо все святые люди неизменно добры к несчастным и падшим».

ТЕКСТ 238

এত বালি' নানা-ভাব করয়ে প্রকাশ ।

যাহার দর্শনে মুনির হয় ধৈর্যনাশ ॥ ২৩৮ ॥

э́та бали́' нана́-бха́ва карайе прака́йша

йа́хара дари́яне муни́ра хайа́ дхаи́рья-на́йша

э́та бали́' — сказав это; нана́-бха́ва — различные позы; карайе прака́-
йша — стала показывать; йа́хара дари́яне — видя которые; муни́ра —
даже великих философов; хайа́ — есть; дхаи́рья-на́йша — потеря самооб-
ладания.

Сказав это, она стала принимать разные позы, которые даже великого мудреца заставили бы потерять самообладание.

ТЕКСТ 239

নির্বিকার হরিদাস গভীর-আশয় ।

বলিতে লাগিলা তাঁরে হঞা সদয় ॥ ২৩৯ ॥

нирвикāра харидāса гамбхīра-āīāйа

балите лāгилā тāнре хайā садайа

нирвикāра — непоколебимый; *харидāса* — Харидас Тхакур; *гамбхīра* — очень глубокая; *āīāйа* — решимость; *балите лāгилā* — стал говорить; *тāнре* — ей; *хайā садайа* — будучи милостивым.

Но решимость Харидаса Тхакура была непоколебимой, поэтому ничто не могло вывести его из равновесия. Из сострадания к ней он сказал ей в ответ такие слова.

ТЕКСТ 240

“সংখ্যা-নাম-সঙ্কীৰ্তন—এই ‘মহাযজ্ঞ’ মন্যে ।

তাহাতে দীক্ষিত আমি হই প্রতিদিনে ॥ ২৪০ ॥

“санкхйā-nāма-санкīртана — эи ‘махā-йаджнā’ манйе

тāхāте дīкшитā āми ха-и прати-дине

санкхйā-nāма-санкīртана — повторения определенного числа святых имен; *эи* — это; *махā-йаджнā* — великое жертвоприношение; *манйе* — дал обет; *тāхāте дīкшитā* — посвященный в то; *āми* — я; *ха-и* — есть; *прати-дине* — каждый день.

«Я дал обет совершать великое жертвоприношение, повторяя определенное количество святых имен каждый день».

ТЕКСТ 241

যাবৎ কীর্তন সমাপ্ত নহে, না করি অন্য কাম ।

কীর্তন সমাপ্ত হৈলে, হয় দীক্ষার বিশ্রাম ॥ ২৪১ ॥

йāват кīртана самāпта нахе, нā кари анйā кāма

кīртана самāпта хаиле, хайā дīкшāра вишīрāма

йāват — как только; *кṛтана* — повторение; *самāпта* — закончено; *на-хе* — не; *нā* — не; *кари* — питаю; *анйа* — другое; *kāма* — желание; *кṛтана* — повторение; *самāпта* — законченное; *хаиле* — становится; *хайа* — есть; *дйкшāра* — инициации; *виśрāма* — отдых.

«Пока я не исполню свой обет повторить святое имя определенное число раз, я не желаю заниматься ничем другим. Но когда я закончу повторять святое имя, я смогу делать все, что угодно».

ТЕКСТ 242

দ্বারে বসি' শুন তুমি নাম-সঙ্কীৰ্তন ।

নাম সমাপ্ত হৈলে করিমু তব প্রীতি-আচরণ ॥ ২৪২ ॥

двāре васи' śуна туми nāма-санкṛтана

nāма самāпта хаиле кариму тава прīти-āчараṇа

двāре васи' — сидя у входа; *śуна* — слушай; *туми* — ты; *nāма-санкṛтана* — повторение святых имен; *nāма* — святое имя; *самāпта хаиле* — когда будет закончено; *кариму* — сделаю; *тава* — для твоего; *прīти* — удовольствия; *āчараṇа* — действия.

«Сядь у входа и слушай, как я повторяю маха-мантру Харе Кришна. Как только я закончу, я удовлетворю твое желание».

ТЕКСТ 243

এত বলি' করেন তেঁহো নাম-সঙ্কীৰ্তন ।

সেই নারী বসি' করে শ্রীনাম-শ্রবণ ॥ ২৪৩ ॥

эта бали' карена тенхо nāма-санкṛтана

сеи nārī васи' каре śrī-nāма-śраваṇа

эта бали' — сказав это; *карена* — совершает; *тенхо* — он; *nāма-санкṛтана* — повторение святого имени; *сеи nārī* — та женщина; *васи'* — сидя; *каре* — совершает; *śrī-nāма-śраваṇа* — слушание святого имени.

Сказав это, Харидас Тхакур продолжил повторять святое имя Господа, а женщина, сидя перед ним, слушала звук святого имени.

ТЕКСТ 244

কীর্তন করিতে আসি' প্রাতঃকাল হৈল ।
প্রাতঃকাল দেখি' নারী উঠিয়া চলিল ॥ ২৪৪ ॥

kīrtana karite āsi' prātaḥ-kāla haila
prātaḥ-kāla dekhi' nārī utṭhiyā cāliḥa

kīrtana karite — повторяя и повторяя; *āsi'* — придя; *prātaḥ-kāla* — утро; *haila* — появилось; *prātaḥ-kāla dekhi'* — видя наступление утра; *nārī* — женщина; *utṭhiyā cāliḥa* — встала и ушла.

Так он повторял святое имя без остановки, пока не наступило утро, а когда женщина увидела, что уже рассвело, она поднялась и ушла.

ТЕКСТ 245

এইমত তিনদিন করে আগমন ।
নানা ভাব দেখায়, যাতে ব্রহ্মার হরে মন ॥ ২৪৫ ॥

zi-mata tina-dina kare āgamana
nānā bhāva dekhaiya, yāte brahmāra hare mana

zi-mata — таким образом; *tina-dina* — три дня; *kare* — делает; *āgamana* — приход; *nānā bhāva* — всевозможные женские позы; *dekhaiya* — показывает; *yāte* — которыми; *brahmāra* — даже Господа Брахмы; *hare* — привлекается; *mana* — ум.

В течение трех дней она приходила к Харидасу Тхакуру. Все это время она принимала различные соблазнительные позы, которые могли бы свести с ума даже Господа Брахму.

ТЕКСТ 246

কৃষ্ণে নামাবিস্ত-মনা সদা হরিদাস ।
অরণ্যে রোদিত হৈল ক্রীভাব প্রকাশ ॥ ২৪৬ ॥

*кри̣ṣṇе нāмāви̣шта-манā садā харидāса
ара̣ṇйе родита хаила стрі-бхāва-пракāйша*

кри̣ṣṇе — в Господа Кришну; нāмā-āви̣шта — погруженный в повторение святого имени; манā — ум; садā — всегда; харидāса — Харидас Тхакур; ара̣ṇйе — в лесу; родита — крик; хаила — стали; стрі-бхāва-пракāйша — проявление женских чар.

Харидас Тхакур был всегда погружен в мысли о Кришне и в повторение Его святого имени. Поэтому все уловки, к которым прибегала та женщина, были подобны гласу вопиющего в пустыне.

ТЕКСТ 247

*ভূতীয় দিবসের রাত্রি-শেষ যবে হৈল ।
ঠাকুরের স্থানে নারী কহিতে লাগিল ॥ ২৪৭ ॥*

*тртййа дивасера рāтри-йеша йабе хаила
тхāкурера стхāне нāрй кахите лāгила*

тртййа дивасера — на третий день; рāтри-йеша — конец ночи; йабе — когда; хаила — был; тхāкурера — Харидаса Тхакура; стхāне — у пещеры; нāрй — женщина; кахите лāгила — стала говорить.

К концу третьей ночи женщина сказала Харидасу Тхакуру такие слова.

ТЕКСТ 248

*“তিন দিন বঞ্চিলা আমা করি’ আশ্বাসন ।
রাত্রি-দিনে নহে তোমার নাম-সমাপন ॥” ২৪৮ ॥*

*“тина дина вай̣чилā āmā кару’ āй̣вāсана
рāтри-дине нахе томāра нāма-самāпана”*

тина дина — в течение трех дней; вай̣чилā — обманывал; āmā — меня; кару’ āй̣вāсана — делая заверения; рāтри-дине — весь день и всю ночь; нахе — нет; томāра — твоего; нāма-самāпана — окончания повторения святого имени.

«Мой дорогой господин, в течение трех дней ты обманывал меня, давая мне лживые заверения, ибо я вижу, что твоему повторению святого имени нет конца ни днем ни ночью».

ТЕКСТ 249

हरिदास ठाकुर कहें,—“आमि कि करिमु ?
नियम करियाछि, ताहा केमने छड़िमु ?” २४९ ॥

*харидāса тхāкура кахена, — “āми ки кариму?
нийама карийāчхи, тāхā кемане чхāдиму?”*

харидāса тхāкура — Харидас Тхакур; *кахена* — сказал; *āми ки кариму* — что я могу поделать; *нийама карийāчхи* — я дал обет; *тāхā* — то; *кемане* — как; *чхāдиму* — нарушу.

Харидас Тхакур ответил: «Дорогая моя госпожа, что я могу поделать? Я дал обет. Как же я могу его нарушить?»

ТЕКСТ 250

তবে নারী কহে তাঁরে করি' নমস্কার ।
'আমি—মায়া' করিতে আইলাঙ পরীক্ষা তোমার ॥ ২৫০ ॥

*табе нāрй кахе тāнре кари' намаскāра
'āми — мāйā' карите āилāна парйкшā томāра*

табе — тогда; *нāрй* — женщина; *кахе* — сказала; *тāнре* — Харидасу Тхакуру; *кари' намаскāра* — выразив почтение; *āми* — я; *мāйā* — иллюзорная энергия; *карите* — сделать; *āилāна* — пришла; *парйкшā* — испытание; *томāра* — твое.

Поклонившись Харидасу Тхакуру, женщина сказала: «Я иллюзорная энергия Верховной Личности Бога. Я пришла сюда, чтобы испытать тебя».

КОММЕНТАРИЙ: В «Бхагавад-гите» (7.14) Господь Кришна говорит:

*даивй хй эшā гуṇа-майй
мама мāйā дуратйайā*

*mām eva ye prapaḍyante
māyām etām taranti te*

«Преодолеть влияние Моей божественной энергии, состоящей из трех гун материальной природы, невероятно трудно. Но тот, кто предался Мне, с легкостью выходит из-под ее власти». Это было на практике доказано Харидасом Тхакурom. Майя вводит в заблуждение весь мир. Блеск соблазнов материального мира заставляет людей напрочь забыть о высшей цели жизни. Но все сверкающие соблазны, особенно пленительная женская красота, привлекают только тех, кто не предался Верховной Личности Бога. Господь говорит (Б.-г., 7.14): *mām eva ye prapaḍyante māyām etām taranti te* — «Над теми, кто предался Мне, иллюзорная энергия не властна». Иллюзорная энергия сама пришла испытать Харидаса Тхакура, но здесь она признает свое поражение, ибо не смогла соблазнить его. Как такое возможно? Причина в том, что Харидас Тхакур полностью предался лотосным стопам Кришны и был всегда погружен в мысли о Нем, следуя обету повторять святые имена Господа триста тысяч раз в день.

ТЕКСТ 251

ব্রহ্মাদি জীব, আমি সবারে মোহিলুঁ ।
একেলা তোমারে আমি মোহিতে নারিলুঁ ॥ ২৫১ ॥

*brahmādi jīva, āmi sabāre mohilun
ekelā tomāre āmi mohite nārilun*

брахма-āди джйива — живые существа, начиная с Господа Брахмы; *āми* — я; *сабāре мохилун* — всех завораживаю; *экелā* — одного; *томāре* — тебя; *āми* — я; *мохите нāрилун* — не могу привлечь.

«Я завораживаю умы всех. Даже Брахма, не говоря уже о других, был пленен мною. И только твой ум мне не удалось подчинить».

КОММЕНТАРИЙ: Все без исключения, начиная с Господа Брахмы и кончая ничтожным муравьем, находятся в плену иллюзорной энергии Верховной Личности Бога. Полубоги, люди, животные, птицы, звери и растения — все находятся во власти полового желания. Такова сила иллюзии *майи*. Все — и мужчины, и женщины — считают, что иллюзорная энергия предназначена для их наслаждения. Таким образом, все

живые существа пребывают в иллюзии и поглощены материальной деятельностью. Однако, поскольку Харидас Тхакур всегда думал о Верховной Личности Бога и всегда заботился только о том, как удовлетворять чувства Господа, это спасло его от плена *майи*. Таково практическое доказательство могущества преданного служения. Благодаря полной погруженности в преданное служение он не поддался искушению *майи*. *Шастры* провозглашают, что чистый вайшнав, преданный Господа, никогда не думает о наслаждении материальным миром, высшей формой которого является сексуальное наслаждение. Он никогда не считает себя наслаждающимся; напротив, он всегда стремится приносить наслаждение Верховной Личности Бога. Подводя итог, можно сказать, что Господь, Верховная Личность Бога, вечен, трансцендентен, Он находится за пределами чувственного восприятия и свободен от материальных качеств. Только если живое существо перестанет отождествлять себя со своим телом и начнет считать себя вечным слугой Кришны и вайшнавов, оно сможет преодолеть влияние *майи* (*мām эва йе прападйанте мāйām этāм таранти те*). Чистое живое существо, которое таким образом достигает уровня *анартха-нивритти*, то есть освобождается от всего нежелательного, утрачивает интерес к наслаждению материального мира. Достичь этого уровня может только тот, кто прилежно занимается преданным служением. Шрила Рупа Госвами пишет:

*адау и́раддхā татах сāдху-
санго 'тха бхаджана-крийā
тато 'нартха-нивртитх сйāt
тато нишītхā ручис татах*

«В начале человек должен развить предварительное желание постичь себя. Это приводит его на тот уровень, когда он стремится общаться с духовно возвышенными людьми. На следующем уровне человек получает посвящение от духовного учителя, и под его руководством начинающий преданный приступает к практике преданного служения. Занимаясь преданным служением под руководством духовного учителя, он освобождается от всех материальных привязанностей, утверждает на пути самопознания и обретает вкус к слушанию об Абсолютной Личности Бога, Шри Кришне» (Б.-р.-с., 1.4.15). Тот, кто по-настоящему занимается преданным служением, естественным образом освобождается от всех *анартх* — нежелательных качеств, вызванных привычкой к материальным наслаждениям.

ТЕКСТЫ 252–253

মহাভাগবত তুমি,—তোমার দর্শনে ।

তোমার কৃষ্ণনাম-কীর্তন-শ্রবণে ॥ ২৫২ ॥

চিন্তা শুদ্ধ হৈল, চাহে কৃষ্ণনাম লৈতে ।

কৃষ্ণনাম উপদেশি' কৃপা কর মোতে ॥ ২৫৩ ॥

*махā-бхāгавата туми, — томāра дариāне
томāра кршṇа-нāма-кṛтана-йраване*

*читта йуддха хаила, чāхе кршṇа-нāма лаите
кршṇа-нāма упадеийи' крпā кара моте*

махā-бхāгавата — величайший преданный; *туми* — ты; *томāра дариāне* — видя тебя; *томāра* — твое; *кршṇа-нāма* — святого имени Кришны; *кṛтана* — повторение; *йраване* — слыша; *читта* — сознание; *йуддха хаила* — очищается; *чāхе* — желает; *кршṇа-нāма лаите* — повторяют святое имя Господа Кришны; *кршṇа-нāма упадеийи'* — дав наставления о повторении *маха-мантры* Харе Кришна; *крпā кара* — яви милость; *моте* — мне.

«Мой дорогой господин, ты величайший преданный. Глядя на тебя и слушая, как ты повторяешь святое имя Кришны, я очистила свое сознание. Теперь у меня появилось желание повторять святое имя Господа. Будь милостив ко мне и дай мне наставления о приносящем блаженство повторении *маха-мантры* Харе Кришна».

ТЕКСТ 254

চৈতন্যাবতারে বহে প্রেমামৃত-বন্যা ।

সব জীব প্রেমে ভাসে, পৃথিবী হৈল ধন্যা ॥ ২৫৪ ॥

*চaitанйāватāре вахе премāмрta-ванйā
саба джйва преме бхāсе, пртхивй хаила дханйā*

চaitанйa-аватāре — благодаря приходу Шри Чайтаньи Махапрабху; *вахе* — разливается; *према-амрta* — вечного нектара любви к Богу; *ванйā* — наводнение; *саба джйва* — все живые существа; *преме* — в экста-

тической любви; *бхāсе* — плавают; *пртхивī* — весь мир; *хаила* — стал; *дханīā* — благодарным.

«Сейчас, когда в этом мире воплотился Господь Чайтанья, все вокруг затопил вечный нектар любви к Богу. Все живые существа плавают в водах этого потопа, и весь мир испытывает благодарность к Господу».

ТЕКСТ 255

এ-বন্যায় যে না ভাসে, সেই জীব ছার ।
কোটিকল্পে কড়ু তার নাহিক নিস্তার ॥ ২৫৫ ॥

э-ванйāйа йе нā бхāсе, сеи джйива чхāра
коти-калпе кабху тāра нāхика нистāра

э-ванйāйа — в этом потоке; *йе* — кто; *нā бхāсе* — не плавает; *сеи* — то; *джйива* — живое существо; *чхāра* — проклятое; *коти-калпе* — в течение миллионов *калп*; *кабху* — когда-либо; *тāра* — его; *нāхика* — нет; *нистāра* — спасения.

«Горе тому, кого миновало это наводнение. Не спастись ему и через миллионы *калп*».

КОММЕНТАРИЙ: Объяснение слова *калпа* дается в «Бхагавад-гите» (8.17): *сахасра-йуга-парйантам ахар йад брахмаṇо видух*. *Калпой* именуется один день Брахмы. *Калпа* состоит из тысячи *маха-юг*, а каждая *маха-юга* длится 4 320 000 лет. Автор «Шри Чайтанья-чаритамриты» утверждает, что тот, кто не воспользуется благом, которое несет Движение сознания Кришны Шри Чайтанья Махапрабху, не сможет обрести спасения даже через миллионы *калп*.

ТЕКСТ 256

পূর্বে আমি রাম-নাম পাঞাছি 'শিব' হৈতে ।
তোমার সঙ্গে লোভ হৈল কৃষ্ণনাম লৈতে ॥ ২৫৬ ॥

nūrve āmi rāma-nāma pāñācchi 'śiva' haite
tomāra saṅge lobha haila kṛṣṇa-nāma laite

първе — в прошлом; *ами* — я; *рама-нама* — святое имя Господа Рамы; *пайнāчхи* — получила; *шива хаите* — от Господа Шивы; *томāра санге* — благодаря общению с тобой; *лобха хаила* — обрела сильное стремление; *кришна-нама лаите* — повторять *маха-мантру* Харе Кришна.

«Некогда я получила от Господа Шивы святое имя Господа Рамы, но сейчас благодаря общению с тобой я чувствую сильное желание повторять святое имя Господа Кришны».

ТЕКСТ 257

মুক্তি-হেতুক তারক হয় 'রামনাম' ।

'কৃষ্ণনাম' পারক হঞা করে প্রেমদান ॥ ২৫৭ ॥

мукти-хетука тāрака хайа 'рама-нама'

'кришна-нама' пāрака хайā каре према-дāна

мукти-хетука — причина освобождения; *тāрака* — спаситель; *хайа* — есть; *рама-нама* — святое имя Господа Рамы; *кришна-нама* — святое имя Господа Кришны; *пāрака* — то, что переносит на другой берег океана невежества; *хайā* — будучи; *каре* — дает; *према-дāна* — дар любви к Кришне.

«Несомненно, что святое имя Господа Рамы освобождает из материального мира, однако святое имя Кришны не только переносит душу на другой берег океана невежества, но и в конце концов дарует экстатическую любовь к Богу».

КОММЕНТАРИЙ: Косвенным образом этот стих объясняет, что дает человеку повторение *маха-мантры* Харе Кришна. *Маха-мантра* Харе Кришна — Харе Кришна, Харе Кришна, Кришна Кришна, Харе Харе / Харе Рама, Харе Рама, Рама Рама, Харе Харе — включает в себя святые имена как Господа Кришны, так и Господа Рамы. Господь Рама дает возможность обрести освобождение, но само по себе освобождение еще не несет истинного духовного блага. Бывает, что тот, кто обрел освобождение из материального мира, но не нашел прибежища у лотосных стоп Кришны, снова падает в материальный мир. Освобождение подобно состоянию выздоровления, когда у больного спадает жар, но он еще

не вполне здоров. Если больной на стадии выздоровления не принимает мер предосторожности, то болезнь может вернуться. Подобно этому, освобождение само по себе не дает такой защиты, как прибежище у лотосных стоп Кришны. В *шастрах* по этому поводу говорится:

*йе 'нйе 'равиндāкиша вимукта-мāнинас
твайй аста-бхāвād авишуддха-буддхайах
āрухйа крччхрена парам падам татах
патантй адхо 'нāдрта-йушмад-ангхрайах*

«О Господь, разум тех, кто мнит себя освобожденным, но не предан Тебе, осквернен. И даже если им удастся ценой суровой аскезы и покаяний получить высшее освобождение, их неминуемо ожидает возвращение к материальному существованию, поскольку они не нашли прибежища у Твоих лотосных стоп» (Бхаг., 10.2.32). *Йушмад-ангхрайах* — это лотосные стопы Кришны. Того, кто не сделал своим прибежищем лотосные стопы Кришны, ожидает падение (*патантй адхах*) даже с уровня освобождения. Однако *маха-мантра* Харе Кришна дарует не только освобождение, но и приют у лотосных стоп Кришны. Тот, кто, достигнув освобождения, нашел прибежище у лотосных стоп Кришны, пробуждает дремлющую в его сердце экстатическую любовь к Кришне. Таково высшее совершенство жизни.

ТЕКСТ 258

*কৃষ্ণ নাম দেহ' তুমি মোরে কর ধন্যা ।
আমারে ভাসায় যৈছে এই প্রেমবন্যা ॥ ২৫৮ ॥*

*кришṇа-nāma деха' туми море кара дханйā
āmāre bhāsāya yaiche ei prema-vanīā*

кришṇа-nāma — святое имя Господа Кришны; *деха'* — пожалуйста, дай; *туми* — ты; *море* — меня; *кара дханйā* — сделай счастливой; *āmāre* — меня; *bhāsāya* — заставь плавать; *yaiche* — чтобы; *ei* — это; *prema-vanīā* — наводнение экстатической любви к Господу Кришне.

«Пожалуйста, осчастливь меня: дай мне святое имя Кришны, чтобы наводнение любви к Богу, устроенное Шри Чайтаньей Махапрабху, унесло и меня».

ТЕКСТ 259

এত বলি' বন্দিলা হরিদাসের চরণ ।

হরিদাস কহে,—“কর কৃষ্ণ-সঙ্কীৰ্তন” ॥ ২৫৯ ॥

эта бали' вандилā харидāсера чарана

харидāса кахе, — “кара кришна-санкīртана”

эта бали' — сказав это; *вандилā* — почтила; *харидāсера чарана* — лотосные стопы Харидаса Тхакура; *харидāса кахе* — Харидас сказал; *кара* — просто делай; *кришна-санкīртана* — повторение святого имени Кришны.

Промолвив это, Майя поклонилась лотосным стопам Харидаса Тхакура, и он дал ей посвящение, сказав: «Просто повторяй маха-мантру Харе Кришна».

КОММЕНТАРИЙ: Даже Майя захотела получить благословение Харидаса Тхакура. Поэтому Харидас Тхакур дал ей посвящение, попросив повторять *маха-мантру* Харе Кришна.

ТЕКСТ 260

উপদেশ পাঞা মায়া চলিলা হঞা প্রীত ।

এ-সব কথাতে কারো না জন্মে প্রতীত ॥ ২৬০ ॥

упадешā pāñā māyā চালিলা হঞা প্রীতা

э-саба катхāте кāро нā джанме пратīта

упадешā pāñā — получив это наставление; *māyā* — Майя; *чалилā* — ушла; *хайā прīта* — очень довольная; *э-саба катхāте* — в эти все рассказы; *кāро* — некоторых; *nā* — не; *джанме* — есть; *пратīта* — вера.

Получив наставления Харидаса Тхакура, довольная Майя ушла. К сожалению, некоторые люди не верят в то, что это произошло.

ТЕКСТ 261

প্রতীত করিতে কহি কারণ ইহার ।

যাহার শ্রবণে হয় বিশ্বাস সবার ॥ ২৬১ ॥

*пратйита карите кахи кăра̀на ихăра
йăхăра шраване хайа вишвāса сабāра*

пратйита карите — чтобы заставить поверить; *кахи* — говорю; *кăра̀на ихăра* — причину для этого; *йăхăра шраване* — услышав о которой; *хайа* — есть; *вишвāса* — вера; *сабāра* — у всех.

Поэтому я приведу причины, почему в это можно верить. Любой, кто услышит об этом, преисполнится веры.

ТЕКСТ 262

*চৈতন্যাবতारे কৃষ্ণপ্রেমে লুক্ক হঞা ।
ব্রহ্ম-শিব-সনকাদি পৃথিবীতে জন্মিয়া ॥ ২৬২ ॥*

*чаитанйāватāре кришна-преме лубдха ханā
брахма-шйива-санакади пртхивйите джанмийā*

чаитанйā-аватāре — во время воплощения Шри Чайтанья Махапрабху; *кришна-преме* — к экстатической любви к Кришне; *лубдха ханā* — имея очень сильное стремление; *брахма* — Господь Брахма; *шйива* — Господь Шива; *санака-ади* — Кумары и другие; *пртхивйите* — на Земле; *джанмийā* — родились.

Когда Господь Чайтанья пришел сюда, чтобы положить начало Движению сознания Кришны, на Земле родились даже такие великие личности, как Господь Брахма, Господь Шива и четверо Кумаров — их привлекла возможность обрести экстатическую любовь к Господу Кришне.

ТЕКСТ 263

*কৃষ্ণনাম লঞা নাচে, প্রেমবন্যায় ভাসে ।
নারদ-প্রহ্লাদাদি আসে মনুষ্য-প্রকাশে ॥ ২৬৩ ॥*

*кришна-нама лайā нāче, према-ванйāйā бхāсе
нāрада-прахлāдāди āсе манушйā-пракāшйе*

кришна-нāма — святое имя Господа Кришны; *лаñā* — повторяя; *нāче* — танцуют; *према-ванйāйа* — в наводнении любви к Богу; *бхāсе* — плавают; *нāрада* — мудрец Нарада; *прахлāда-āди* — Прахлада и другие преданные; *āсе* — пришли; *манушйа-пракāйе* — в образе людей.

Все они — включая мудреца Нараду и преданных, таких как Прахлада, — пришли сюда в образе людей, вместе пели святыя имена Господа Кришны и танцевали, затопленные любовью к Богу.

ТЕКСТ 264

লক্ষ্মী-আদি করি' কৃষ্ণপ্রেমে লুব্ধ হঞা ।

নাম-প্রেম আস্বাদিলা মনুষ্যে জন্মিয়া ॥ ২৬৪ ॥

лакшмй-āди кари' *кришна-преме лубдха ханā*
нāма-према āсвāдилā манушйе джанмийā

лакшмй-āди — богиня процветания и другие; *кари'* — таким образом; *кришна-преме* — любви к Кришне; *лубдха ханā* — жаждущие; *нāма-према* — святое имя Кришны с любовью; *āсвāдилā* — вкушали; *манушйе джанмийā* — родившись среди людей.

Богиня процветания и другие, привлеченные любовью к Кришне, тоже явились в человеческом облике и, охваченные любовью, вкушали сладость святого имени Господа.

ТЕКСТ 265

অন্যের কা কথা, আপনে ব্রজেন্দ্রনন্দন ।

অবতরি' করেন প্রেম-রস আস্বাদন ॥ ২৬৫ ॥

анйера кā катхā, āпане враджендра-нандана
аватари' карена према-раса āсвāдана

анйера кā катхā — что говорить о других; *āпане* — лично; *враджендра-нандана* — сын Махараджи Нанды, Кришна; *аватари'* — явившись; *карена* — совершает; *према-раса āсвāдана* — вкушение нектара любви к Кришне.

Что говорить о других, когда Сам Кришна, сын Махараджи Нанды, нисшел в этот мир, чтобы вкусить нектар любви к Богу, которую несет в себе повторение «Харе Кришна».

ТЕКСТ 266

মায়া-দাসী 'প্রেম' মাগে,—ইথে কি বিস্ময় ?
'সাধুকৃপা'-'নাম' বিনা 'প্রেম' না জন্ময় ॥ ২৬৬ ॥

māyā-dāsī 'према' māge, — *итхе* ки *висмайа*?
'*sādhukṛpā*'-'*nāma*' *винā* 'према' *nā* *джанмайа*

māyā-dāsī — внешняя энергия, являющаяся служанкой; *према māge* — желает любви к Богу; *итхе* — в этом; *ки висмайа* — что удивительного; *sādhukṛpā* — милости преданного; *nāma* — повторения святого имени; *винā* — без; *према* — любовь к Богу; *nā джанмайа* — невозможна.

Так есть ли что-то удивительное в том, что и внешняя энергия Кришны, Его служанка, просит о любви к Нему? Без милости преданного и без повторения святого имени Господа никто не может обрести любовь к Богу.

ТЕКСТ 267

চৈতন্য-গোসাঁঞি লীলার এই ত' স্বভাব ।
ত্রিভুবন নাচে, গায়, পাঞ প্রেমভাব ॥ ২৬৭ ॥

чаитанья-госāñира *лīlāra* *эи та'* *свабхāва*
трибхувана *nāche*, *gāya*, *nāñā* *према-бхāва*

чаитанья-госāñира — Господа Шри Чайтанья Махапрабху; *лīlāra* — игр; *эи* — это; *та'* — поистине; *свабхāва* — качество; *три-бхувана nāche* — три мира танцуют; *gāya* — поют; *nāñā* — обретая; *према-бхāва* — любовь к Кришне.

Когда Господь Шри Чайтанья Махапрабху являл Свои деяния, все три мира танцевали и пели, соприкоснувшись с любовью к Богу. Такова особенность Его игр.

ТЕКСТ 268

কৃষ্ণ-আদি, আর যত স্থাবর-জঙ্গমে ।

কৃষ্ণপ্রেমে মত্ত করে কৃষ্ণ-সঙ্কীртনে ॥ ২৬৮ ॥

*кришṇа-ādi, āra йата стхāвара-джангаме
кришṇа-преме матта каре кришṇа-санкীর্তане*

кришṇа-ādi — начиная с Кришны; *āra* — и; *йата* — все; *стхāвара-джангаме* — движущиеся и неподвижные живые существа; *кришṇа-преме* — от любви к Кришне; *матта* — безумные; *каре* — совершают; *кришṇа-санкীর্তане* — повторение и пение святого имени Кришны.

Святое имя Кришны настолько притягательно, что все, кто произносит его, — включая всех живых существ, как движущихся, так и неподвижных, и даже Самого Кришну, — исполняются любви к Кришне. Таков результат повторения маха-мантры Харе Кришна.

ТЕКСТ 269

স্বরূপ-গোসাঞি কড়চায় যে-লীলা লিখিল ।

রাঘুনাথদাস-মুখে যে সব শুনিল ॥ ২৬৯ ॥

*сварūпа-госāйи каḍачāйа йе-лīлā ликхила
рагхунāтха-дāса-мукхе йе саба шунила*

сварūпа-госāйи — Сварупа Дамодара Госвами; *каḍачāйа* — в своих записках; *йе* — какие; *лīлā* — игры; *ликхила* — описал; *рагхунāтха-дāса-мукхе* — из уст Рагхунатхи даса Госвами; *йе* — те; *саба* — все; *шунила* — слышал.

Я сам слышал из уст Рагхунатхи даса Госвами все то, что поведал об играх Шри Чайтаньи Махапрабху Сварупа Дамодара Госвами.

ТЕКСТ 270

সেই সব লীলা কহি সংক্ষেপ করিয়া ।

চৈতন্য-কৃপাতে লিখি ক্ষুদ্রজীব হঞা ॥ ২৭০ ॥

*сеи саба лй̄лā кахи сан̄кшена карийā
чаитанй̄а-кр̄пāте ликхи кишудра-джй̄ва хайā*

сеи саба — все те; *лй̄лā* — игры; *кахи* — рассказываю; *сан̄кшена карийā* — вкратце; *чаитанй̄а-кр̄пāте* — по милости Господа Шри Чайтаньи Махапрабху; *ликхи* — пишу; *кишудра-джй̄ва хайā* — будучи ничтожным живым существом.

Я вкратце описал эти игры. Я смог сделать это только по милости Шри Чайтаньи Махапрабху, ибо сам я всего лишь ничтожное живое существо.

ТЕКСТ 271

হরিদাস ঠাকুরের কহিলুঁ মহিমার কণ ।
যাহার শ্রবণে ভক্তের জুড়ায় শ্রবণ ॥ ২৭১ ॥

*харидāса тхāкурера кахилун̄ махимāра ка̄на
йāхāра й̄раван̄е бхактера джудāйа й̄раван̄а*

харидāса тхāкурера — Харидаса Тхакура; *кахилун̄* — описал; *махимāра* — величия; *ка̄на* — частицу; *йāхāра* — о чем; *й̄раван̄е* — при слушании; *бхактера* — преданных; *джудāйа* — радуется; *й̄раван̄а* — слух.

Я описал лишь фрагмент величия Харидаса Тхакура. Рассказы о нем убаждают слух каждого преданного.

ТЕКСТ 272

শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ২৭২ ॥

*й̄рй̄-рūпа-рагхунātха-паде йāра āша
чаитанй̄а-чаритāмрта кахе к̄ришнадāса*

й̄рй̄-рūпа — Шрилы Рупы Госвами; *рагхунātха* — Шрилы Рагхунатхи даса Госвами; *паде* — у лотосных стоп; *йāра* — на которые; *āша* — упование; *чаитанй̄а-чаритāмрта* — книгу под названием «Чайтанья-чаритамрита»; *кахе* — пишет; *к̄ришнадāса* — Шрила Кришнадас Кавираджа Госвами.

Молясь у лотосных стоп Шри Рупы и Шри Рагхунатхи, уповая на их милость и следуя за ними, я, Кришнадас, рассказываю «Шри Чайтанья-чаритамриту».

Так заканчивается комментарий Бхактиведанты к третьей главе Антья-лилы «Шри Чайтанья-чаритамриты», в которой описано величие Шрилы Харидаса Тхакура.

ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ

Санатана Госвами посещает Господа в Джаганнатха-Пури

В «Амрита-праваха-бхашье» Бхактивинода Тхакур приводит краткое содержание четвертой главы. Шрила Санатана Госвами в одиночку пришел из Матхуры в Джаганнатха-Пури, чтобы повидаться с Господом Чайтаньей. Из-за того что ему приходилось совершать омовение в грязной воде и недоедать, пока он шел через лес Джхарикханда его тело покрылось зудящими язвами. Испытывая сильные страдания, он решил в присутствии Шри Чайтаньи Махапрабху броситься под колесницу Джаганнатхи и так покончить с жизнью.

Когда Санатана Госвами пришел в Джаганнатха-Пури, он некоторое время жил у Харидаса Тхакура, и Шри Чайтанья Махапрабху был очень рад его видеть. Господь сообщил Санатане Госвами о смерти его младшего брата, Анупамы, который непоколебимо верил в служение лотосным стопам Господа Рамачандры. Однажды Шри Чайтанья Махапрабху сказал Санатане Госвами: «Твое решение совершить самоубийство продиктовано *гуной* невежества. Совершив самоубийство, невозможно обрести любовь к Богу. Ты уже посвятил свою жизнь и тело служению Мне, поэтому твоё тело не принадлежит тебе, и ты не имеешь права совершать самоубийство. Мне предстоит сделать еще многое на пути преданного служения при помощи твоего тела. Я хочу, чтобы ты проповедовал учение о преданном служении и, отправившись во Вриндаван, нашел там утраченные святые места». Сказав это, Шри Чайтанья Махапрабху

ушел, а Харидас Тхакур и Санатана Госвами еще долго беседовали об этом.

Какое-то время спустя Шри Чайтанья Махапрабху позвал Санатану Госвами прийти к Нему в Ямешвара-Тоту. Санатана Госвами выбрал для этого путь, проходящий по берегу океана. Когда Шри Чайтанья Махапрабху спросил Санатану Госвами, каким путем он пришел, тот ответил: «По дороге, ведущей к Львиным воротам храма Джаганнатхи, ходит много служителей Господа Джаганнатхи. Поэтому я шел другим путем, вдоль берега моря». Санатана Госвами не заметил, что его ноги покрылись волдырями от соприкосновения с горячим песком. Шри Чайтанья Махапрабху был очень доволен услышать о том, с каким почтением Санатана Госвами относился к храму Господа Шри Джаганнатхи.

Из-за болезни, от которой все его тело покрылось гнойными язвами, Санатана Госвами старался не прикасаться к Шри Чайтанье Махапрабху, но Господь всякий раз заключал его в Свои объятия. Это очень тяготило Санатану Госвами, и он решил посоветоваться по этому поводу с Джагаданандой Пандитом. Джагадананда посоветовал ему возвратиться во Вриндаван после праздника колесниц Джаганнатхи, но, когда об этом совете услышал Шри Чайтанья Махапрабху, Он отчитал Джагадананду Пандита и напомнил ему, что Санатана Госвами старше его и лучше знает священные писания. Шри Чайтанья Махапрабху заверил Санатану Госвами, что его болезнь не причиняла Ему никаких неудобств, поскольку Санатана Госвами был чистым преданным. Будучи *санньяси*, Господь не считал одно тело лучше другого. Господь также сказал Санатане, что относится к нему и другим преданным как к собственным детям. Поэтому гнойные язвы на теле Санатаны не вызывали у Него никакого отвращения. Сказав это, Господь снова обнял Санатану Госвами, после чего все язвы на его теле зажили. Господь велел Санатане Госвами оставаться вместе с Ним в течение года. На следующий год, после Ратха-ятры, Санатана Госвами покинул Пурушоттама-кшетру и вернулся во Вриндаван.

После встречи со Шри Чайтаньей Махапрабху Шри Рупа Госвами вернулся в Бенгалию и прожил там год. Все деньги, принадлежавшие ему, он раздал родственникам, *брахманам* и пожертвовал в храмы. Так он полностью завершил все свои дела, после чего вернулся во Вриндаван, где встретился с Санатаной Госвами.

Поведав об этих событиях, Кришнадас Кавираджа Госвами приводит список основных работ Шрилы Санатаны Госвами, Шрилы Рупы Госвами и Шрилы Дживы Госвами.

ТЕКСТ 1

বন্দাবনাৎ পুনঃ প্রাপ্তং শ্রীগৌরঃ শ্রীসনাতনম্ ।

দেহপাতাদবন্ স্নেহাৎ শুদ্ধং চক্রে পরীক্ষয়া ॥ ১ ॥

vrndāvanāt puṇaḥ prāptam śrī-gaūraḥ śrī-sanātanam
deha-pātād аван сnehāt śuddham cakre parīkṣayā

vrndāvanāt — из Вриндавана; *puṇaḥ* — снова; *prāptam* — обретенного; *śrī-gaūraḥ* — Господь Шри Чайтанья Махапрабху; *śrī-sanātanam* — Шри Санатану Госвами; *deha-pātāt* — от смерти; *аван* — защищающий; *сnehāt* — благодаря любви; *śuddham* — чистым; *чакре* — сделал; *парікшайā* — подвергнув испытанию.

Когда Санатана Госвами вернулся из Вриндавана, Шри Чайтанья Махапрабху из любви к нему спас его от самоубийства. Затем, подвергнув его испытанию, Шри Чайтанья Махапрабху очистил его тело.

ТЕКСТ 2

জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।

জয়াঈদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

джайа джайа śrī-çaitanyaḥ джайа нитйāнанда
джайāдвaйтa-чaндра джайа гаура-бхакта-врнда

джайа джайа — слава; *śrī-çaitanyaḥ* — Господу Шри Чайтанье Махапрабху; *джайа* — слава; *нитйāнанда* — Нитьянанде Прабху; *джайа* — слава; *адвaйтa-чaндра* — Шри Адвайте Ачарье; *джайа* — слава; *гаура-бхакта-врнда* — преданным Господа Шри Чайтанья Махапрабху.

Слава Господу Чайтанье! Слава Господу Нитьянанде! Слава Адвайтачандре! Слава всем преданным Господа Шри Чайтанья Махапрабху!

ТЕКСТ 3

নীলাচল হৈতে রূপ গৌড়ে যবে গেলা ।
মথুরা হৈতে সনাতন নীলাচল আইলা ॥ ৩ ॥

nīlācala haite rūpa gaude yabe gelā
matxurā haite sanātana nīlācala āilā

nīlācala haite — из Нилачалы (Джаганнатха-Пури); *rūpa* — Шрила Рупа Госвами; *gaude* — в Бенгалию; *yabe* — когда; *gelā* — отправился; *matxurā haite* — из Матхуры; *sanātana* — Санатана Госвами; *nīlācala āilā* — пришел в Джаганнатха-Пури.

Когда Шрила Рупа Госвами вернулся из Джаганнатха-Пури в Бенгалию, Санатана Госвами пришел в Джаганнатха-Пури из Матхуры, чтобы увидеться со Шри Чайтаньей Махапрабху.

ТЕКСТ 4

ঝারিখণ্ড-বনপথে আইলা একেলা চলিয়া ।
কড় উপবাস, কড় চর্বণ করিয়া ॥ ৪ ॥

dhārikhaṇḍa-banapathe āilā ekelā chaliyā
kaḅhu upavāsa, kaḅhu charvaṇa kariyā

dhārikhaṇḍa — называемый Джхарикхандой; *vana-pathe* — по дороге через лес, находящийся в Центральной Индии; *āilā* — пришел; *ekelā* — один; *chaliyā* — идя; *kaḅhu* — иногда; *upavāsa* — пост; *kaḅhu* — иногда; *charvaṇa kariyā* — жевание.

Санатана Госвами шел в одиночку по дороге, пролежавшей через лес Джхарикханда в Центральной Индии. Иногда ему удавалось что-то поесть, а иногда приходилось голодать.

ТЕКСТ 5

ঝারিখণ্ডের জলের দোষে, উপবাস হৈতে ।
গাত্রে কণ্ডু হৈল, রসা পড়ে খাজুয়হিতে ॥ ৫ ॥

*джхāрикхандера джалера доше, упавāса хаите
гāтре канду хаила, расā паде кхāджуйāите*

джхāрикхандера — Джхарикханды; *джалера* — воды; *доше* — из-за нечистоты; *упавāса хаите* — из-за поста; *гāтре* — на теле; *канду* — язвы; *хаила* — появились; *расā* — жидкость; *паде* — сочится; *кхāджуйāите* — от зуда.

Из-за плохой воды и недоедания по пути через лес Джхарикханда тело Санатаны Госвами покрылось зудящими гнойными язвами.

ТЕКСТ 6

*নির্বৈদ ইহল পথে, করেন বিচার ।
‘নীচ-জাতি, দেহ মোর—অত্যন্ত অসার ॥ ৬ ॥*

*нирведа ха-ила патхе, карена вичāра
‘нйча-джāти, деха мора — атйанта асāра*

нирведа ха-ила — возникло отчаяние; *патхе* — в пути; *карена вичāра* — думал; *нйча-джāти* — низкой касты; *деха мора* — мое тело; *атйанта* — полностью; *асāра* — бесполезное для преданного служения.

В отчаянии Санатана Госвами думал: «Я и так принадлежу к низкой касте, а теперь еще тело мое стало непригодным для преданного служения».

ТЕКСТ 7

*জগন্নাথে গেলে তাঁর দর্শন না পাইমু ।
প্রভুর দর্শন সদা করিতে নারিমু ॥ ৭ ॥*

*джаганнāтхе геле тāнра дарйāна нā пāиму
прабхура дарйāна садā карите нāриму*

джаганнāтхе — в Джаганнатха-Пури; *геле* — когда приду; *тāнра* — Его; *дарйāна* — даршана; *нā пāиму* — не получу; *прабхура дарйāна* — лице-

зрение Господа Шри Чайтаньи Махапрабху; *садā* — всегда; *карите* — осуществлять; *нāриму* — не смогу.

«Когда я приду в Джаганнатха-Пури, я не смогу увидеть Господа Джаганнатху и даже со Шри Чайтаньей Махапрабху не смогу видаться постоянно».

ТЕКСТ 8

মন্দির-নিকটে শুনি তাঁর বাসা-স্থিতি ।

মন্দির-নিকটে যাইতে মোর নাহি শক্তি ॥ ৮ ॥

мандира-ника́те śуни tā́нра vāsā-stхити

мандира-ника́те йāите мора nāхи śакти

мандира-ника́те — около храма; *śуни* — слышу; *tā́нра* — Его; *vāsā-stхити* — место жительства; *мандира-ника́те* — около храма; *йāите* — ходить; *мора* — моих; *nāхи śакти* — нет возможности.

«Я слышал, что Шри Чайтанья Махапрабху живет рядом с храмом Джаганнатхи. Но я не смогу ходить мимо храма».

ТЕКСТ 9

জগন্নাথের সেবক ফেরে কার্য-অনুরোধে ।

তাঁর স্পর্শ হৈলে মোর হবে অপরাধে ॥ ৯ ॥

джаганнāтхера севака пхере kā́рья-ануродхе

tā́нра спарśа хаиле мора хабе апарāдхе

джаганнāтхера — Господа Джаганнатхи; *севака* — служители; *пхере* — ходят; *kā́рья-ануродхе* — по разным делам; *tā́нра* — к ним; *спарśа* — прикосновение; *хаиле* — если есть; *мора* — мое; *хабе* — будет; *апарāдхе* — оскорбление.

«Обычно там ходят служители Господа Джаганнатхи, исполняющие разные обязанности, и, если они случайно прикоснутся ко мне, это будет большим оскорблением с моей стороны».

ТЕКСТ 10

তাতে যদি এই দেহ, ভাল-স্থানে দিয়ে ।
দুঃখ-শান্তি হয় আর সদগতি পাইয়ে ॥ ১০ ॥

tāte йади эи деха бхāла-стхāне дийе
дуḥкха-śāntи хайа āра сад-гати пāййе

tāte — поэтому; *йади* — если; *эи* — это; *деха* — тело; *бхāла-стхāне* — в подходящем месте; *дийе* — приношу в жертву; *дуḥкха-śāntи* — облегчение; *хайа* — приходит; *āра* — и; *сад-гати* — благую участь; *пāййе* — обрету.

«Поэтому, если я принесу в жертву это тело в подходящем месте, то это принесет мне огромное облегчение, а после смерти я достигну высшей обители».

ТЕКСТ 11

জগন্নাথ রথযাত্রায় হইবেন বাহির ।
তঁার রথ-চাকায় ছাড়িমু এই শরীর ॥ ১১ ॥

джаганнатха ратха-йāтрāйа ха-ибена бāхира
тāнра ратха-чāкāйа чхāдиму эи śарīра

джаганнатха ратха-йāтрāйа — в праздник колесниц Господа Джаганнатхи; *ха-ибена бāхира* — Он будет снаружи; *тāнра* — Его; *ратха-чāкāйа* — под колесом колесницы; *чхāдиму* — оставлю; *эи śарīра* — это тело.

«Когда во время праздника Ратха-ятры Господь Джаганнатха выедет из храма, я оставлю это тело под колесами Его колесницы».

ТЕКСТ 12

মহাপ্রভুর আগে, আর দেখি' জগন্নাথ ।
রথে দেহ ছাড়িমু,—এই পরম-পুরুষার্থ ॥' ১২ ॥

*махāпрабхура āге, āра декхи' джаганнāтха
ратхе деха чхāдиму, — эи парама-пурушāртха'*

махāпрабхура āге — перед Шри Чайтаньей Махапрабху; *āра* — также; *декхи' джаганнāтха* — увидев Господа Джаганнатху; *ратхе* — под колесницей; *деха чхāдиму* — расстанусь с телом; *эи* — это; *парама-пурушāртха* — высшее благословение в жизни.

«Увидев Господа Джаганнатху, я оставлю тело под колесами Его колесницы в присутствии Шри Чайтаньи Махапрабху. Это будет высшим благословением для меня в моей жизни».

ТЕКСТ 13

এই ত' নিশ্চয় করি' নীলাচলে আইলা ।
লোকে পুছি' হরিদাস-স্থানে উত্তরিলা ॥ ১৩ ॥

*эи та' нишчайа кари' нīлāчале āйлā
локе пучхи' харидāса-стхāне уттарилā*

эи та' — это; *нишчайа кари'* — приняв решение; *нīлāчале āйлā* — пришел в Джаганнатха-Пури; *локе пучхи'* — расспросив людей; *харидāса-стхāне* — к тому месту, где жил Харидас Тхакур; *уттарилā* — приблизился.

Приняв это решение, Санатана Госвами пришел в Нилачалу и, расспросив людей, разыскал место, где жил Харидас Тхакур.

ТЕКСТ 14

হরিদাসের কৈলা তেঁহ চরণ বন্দন ।
জানি' হরিদাস তাঁরে কৈলা আলিঙ্গন ॥ ১৪ ॥

*харидāсера каилā тенха чараṇа вандана
джāни' харидāса тāнре каилā āлингана*

харидāсера — Харидаса Тхакура; *каилā* — совершил; *тенха* — он; *чараṇа вандана* — поклон лотосным стопам; *джāни'* — узнав; *харидāса* — Харидас Тхакур; *тāнре* — его; *каилā āлингана* — обнял.

Он склонился к лотосным стопам Харидаса Тхакура, который знал его и потому заключил его в свои объятия.

ТЕКСТ 15

মহাপ্রভু দেখিতে তাঁর উৎকর্ষিত মন ।

হরিদাস কহে,—‘প্রভু আসিবেন এখন ॥’ ১৫ ॥

махāпрабху декхите тāнра уткаṇṭхита мана
харидāса кахе, — ‘прабху āсибена экхана’

махāпрабху — Шри Чайтанью Махапрабху; *декхите* — увидеть; *тāн-ра* — его; *уткаṇṭхита* — стремящийся; *мана* — ум; *харидāса кахе* — Харидас сказал; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *āсибена экхана* — придет сюда.

Санатана Госвами горел нетерпением увидеть лотосные стопы Шри Чайтанья Махапрабху, и Харидас Тхакур сказал ему: «Господь скоро придет к тебе».

ТЕКСТ 16

হেনকালে প্রভু ‘উপলভোগ’ দেখিয়া ।

হরিদাসে মিলিতে আইলা ভক্তগণ লঞা ॥ ১৬ ॥

хена-кāле прабху ‘упала-бхога’ декхийā
харидāсе милите āилā бхакта-гаṇа лаṇā

хена-кāле — в то время; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *упала-бхога* — подношение Господу Джаганнатхе, которое называется *упала-бхога*; *декхийā* — посмотрев; *харидāсе* — Харидаса; *милите* — встретить; *āилā* — пришел; *бхакта-гаṇа лаṇā* — с другими преданными.

В этот самый миг, посетив храм Джаганнатхи и поприбывав на утреннем подношении упала-бхоги, Шри Чайтанья Махапрабху вместе с другими преданными пришел повидаться с Харидасом Тхакуром.

ТЕКСТ 17

প্রভু দেখি' দুঁহে পড়ে দণ্ডবৎ হঞা ।

প্রভু আলিঙ্গিলা হরিদাসেরে উঠাঞা ॥ ১৭ ॥

прабху декхи' дунхе паде даңдават хайā

прабху āлингилā харидāсере утхāйā

прабху декхи' — увидев Господа Шри Чайтанью Махапрабху; *дунхе* — оба; *паде* — упали; *даңдават хайā* — став как палки; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *āлингилā* — обнял; *харидāсере* — Харидаса Тхакура; *утхāйā* — подняв.

Увидев Шри Чайтанью Махапрабху, Харидас Тхакур и Санатана Госвами немедленно распростерлись перед Ним на земле. После этого Господь поднял Харидаса и заключил в Свои объятия.

ТЕКСТ 18

হরিদাস কহে,—‘সনাতন করে নমস্কার’ ।

সনাতনে দেখি' প্রভু হৈলা চমৎকার ॥ ১৮ ॥

харидāса кахе, — ‘санāтана каре намаскāра’

санāтане декхи' прабху хаилā чаматкāра

харидāса кахе — Харидас сказал; *санāтана* — Санатана Госвами; *каре намаскāра* — кланяется; *санāтане декхи'* — увидев Санатану Госвами; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *хаилā чаматкāра* — очень удивился.

Харидас Тхакур сказал Шри Чайтанье Махапрабху: «Это Санатана Госвами кланяется Тебе». Увидев Санатану Госвами, Господь очень удивился.

ТЕКСТ 19

সনাতনে আলিঙ্গিতে প্রভু আগু হৈলা ।

পাছে ভাগে সনাতন কহিতে লাগিলা ॥ ১৯ ॥

*санāтане āлингите прабху āгу хаилā
пāчхе бхāге санāтана кахите лāгилā*

санāтане — Санатану Госвами; *āлингите* — обнять; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *āгу хаилā* — направился; *пāчхе* — назад; *бхāге* — убегает; *санāтана* — Санатана Госвами; *кахите лāгилā* — стал говорить.

Когда Шри Чайтанья Махапрабху направился к Санатане Госвами, чтобы обнять его, тот отпрянул назад и сказал такие слова.

ТЕКСТ 20

“মোরে না ছুইহ, প্রভু, পড়োঁ তোমার পায় ।
একে নীচজাতি অধম, আর কণ্ডুরসা গায় ॥” ২০ ॥

*“море нā чхуниха, прабху, падоñ томāра пāйа
эке нйча-джāти адхама, āра каңду-расā гāйа”*

море — меня; *нā чхуниха* — не касайся; *прабху* — о Господь; *падоñ* — падаю; *томāра пāйа* — в Твои стопы; *эке* — прежде всего; *нйча-джāти* — низкой касты; *адхама* — худший из людей; *āра* — затем; *каңду-расā* — болезнь, когда появляются гноящиеся, зудящие язвы; *гāйа* — на теле.

«Мой Господь, пожалуйста, не прикасайся ко мне. Припав к Твоим лотосным стопам, я умоляю Тебя. Я низший из людей, так как родился в низкой касте. К тому же тело мое покрыто язвами».

ТЕКСТ 21

বলাৎকারে প্রভু তাঁরে আলিঙ্গন কৈল ।
কণ্ডুক্রোদ মহাপ্রভুর শ্রীঅঙ্গে লাগিল ॥ ২১ ॥

*балāткāре прабху тāнре āлингана каила
каңду-кледа махāпрабхура шрī-анге лāгила*

балāткāре — силой; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *тāнре* — его; *āлингана каила* — обнял; *каңду-кледа* — гной из язв; *махāпрабхура* —

Шри Чайтанья Махапрабху; *śrī* — трансцендентное; *а́нге* — тело; *ла́ги-ла* — испачкал.

Но Шри Чайтанья Махапрабху силой обнял Санатану Госвами. И гной из его язв коснулся трансцендентного тела Шри Чайтанья Махапрабху.

ТЕКСТ 22

সব ভক্তগণে প্রভু মিলাইলা সনাতনে ।

সনাতন কৈলা সবার চরণ বন্দনে ॥ ২২ ॥

саба бхакта-га́не пра́бху милāилā санāтане
санāтана каилā сабāра ча́раṇа ванда́не

саба — всех; *бхакта-га́не* — преданных; *пра́бху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *милāилā* — представил; *санāтане* — Санатане Госвами; *санāтана* — Санатана Госвами; *каилā* — принес; *сабāра* — всех их; *ча́раṇа ванда́не* — поклоны лотосным стопам.

Господь представил Санатане Госвами всех преданных, и тот склонился к лотосным стопам каждого из них.

ТЕКСТ 23

প্রভু লঞা বসিলা পিণ্ডার উপরে ভক্তগণ ।

পিণ্ডার তলে বসিলা হরিদাস সনাতন ॥ ২৩ ॥

пра́бху лайā василā пиṇḍāра упаре бхакта-га́на
пиṇḍāра тале василā харидāса санāтана

пра́бху лайā — вместе со Шри Чайтаньей Махапрабху; *василā* — сели; *пиṇḍāра упаре* — на возвышении; *бхакта-га́на* — все преданные; *пиṇḍāра тале* — на землю у подножия возвышения; *василā* — сели; *харидāса санāтана* — Харидас Тхакур и Санатана Госвами.

Господь вместе со Своими преданными сел на возвышении, а Харидас Тхакур и Санатана Госвами сели на землю подле возвышения.

ТЕКСТ 24

কুশলবার্তা মহাপ্রভু পুছেন সনাতনে ।

তঁহু কহেন,—‘পরম মঙ্গল দেখিনু চরণে ॥’ ২৪ ॥

кушала-вārtā mahāprabhu puchena sanātane
tenha kahena, — ‘parama maṅgala dekshinu caraṇe’

кушала — о благополучии; *vārtā* — новости; *mahāprabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *puchena* — спрашивает; *sanātane* — у Санатаны Госвами; *tenha kahena* — тот говорит; *parama maṅgala* — все очень хорошо; *dekshinu caraṇe* — увидел Твои лотосные стопы.

Шри Чайтанья спросил о том, как поживает Санатана Госвами. Санатана ответил: «У меня все замечательно, поскольку я увидел Твои лотосные стопы».

ТЕКСТ 25

মথুরার বৈষ্ণব-সবের কুশল পুছিলা ।

সবার কুশল সনাতন জানাইলা ॥ ২৫ ॥

matxurāra vaiṣṇava-sabera kuśala puchilā
śabāra kuśala sanātana jānāilā

matxurāra — из Матхуры; *vaiṣṇava-sabera* — всех преданных; *kuśala puchilā* — спросил о благополучии; *śabāra kuśala* — о благополучии всех; *sanātana* — Санатана Госвами; *jānāilā* — сообщил.

На вопрос о том, как обстоят дела у всех вайшнавов в Матхуре, Санатана Госвами сказал, что они все здоровы и счастливы.

ТЕКСТ 26

প্রভু কহে,—‘ইহাঁ রূপ ছিল দশমাস ।

ইহাঁ হৈতে গৌড়ে গেলা, হৈল দিন দশ ॥ ২৬ ॥

*прабху кахе, — “иха́н рупа чхила да́ша-ма́са
иха́н хаите гауде гелā, хаила дина да́ша*

прабху кахе — Господь Шри Чайтанья Махапрабху сказал; *иха́н* — здесь; *рупа* — Рупа Госвами; *чхила* — был; *да́ша-ма́са* — десять месяцев; *иха́н хаите* — отсюда; *гауде гелā* — ушел в Бенгалию; *хаила* — было; *дина* — дней; *да́ша* — десять.

Шри Чайтанья Махапрабху сказал Санатане Госвами: «Здесь десять месяцев жил Шрила Рупа Госвами. Он ушел в Бенгалию всего десять дней назад».

ТЕКСТ 27

তোমার ভাই অনুপমের হৈল গগা-প্রাপ্তি ।
ভাল ছিল, রঘুনাথে দৃঢ় তার ভক্তি ॥ ২৭ ॥

*томāра бхāи анупамера хаила гаṅгā-пṛāпти
бхāла чхила, рагхунāтхе др̥дха тāра бхакти”*

томāра бхāи — твоего брата; *анупамера* — Анупамы; *хаила* — произошло; *гаṅгā-пṛāпти* — кончина; *бхāла чхила* — был очень хорошим человеком; *рагху-нāтхе* — Господу Рагхунатхе (Господу Рамачандре); *др̥дха* — тверда; *тāра бхакти* — его преданность.

«Твой брат Анупама умер. Он был очень хорошим преданным, его вера в Рагхунатху [Господа Рамачандру] была непоколебима».

ТЕКСТ 28

সনাতন কহে,—“নীচ-বংশে মোর জন্ম ।
অধর্ম অন্যায়ে যত,—আমার কুলধর্ম ॥ ২৮ ॥

*санāтана кахе, — “нīча-ваṃйīе мора джанма
адхарма анийāйа йата, — āmāра кула-дхарма*

санāтана кахе — Санатана Госвами сказал; *нīча-ваṃйīе* — в низкой семье; *мора джанма* — мое рождение; *адхарма* — безбожие; *анийāйа* —

греховной деятельности; *йата* — сколько; *āmāra* — моя; *кула-дхарма* — семейная профессия.

Санатана Госвами сказал: «Я очень низкого происхождения, ибо члены моей семьи совершают всевозможные греховные поступки, противоречащие предписаниям шастр».

ТЕКСТ 29

হেন বংশ ঘৃণা ছাড়ি' কৈলা অঙ্গীকার ।
তোমার কৃপায় বংশে মঙ্গল আমার ॥ ২৯ ॥

хена вайшья гхрнā чхāḍi' кайлā ангийkāра
томāра крпāйя вайшье мангала āmāра

хена — к такой; *вайшья* — семье; *гхрнā* — отвращение; *чхāḍi'* — отринув; *кайлā ангийkāра* — Ты принял; *томāра* — Твоей; *крпāйя* — милостью; *вайшье* — в семье; *мангала* — благополучие; *āmāра* — моей.

«Мой Господь, не испытывая никакой неприязни к моей семье, Ты принял меня в Свои слуги. Только по Твоей милости семья моя обрела благо».

ТЕКСТ 30

সেই অনুপম-ভাই শিশুকাল হৈতে ।
রঘুনাথ-উপাসনা করে দৃঢ়চিত্তে ॥ ৩০ ॥

сеи анупама-бхāи шийу-кāла хаите
рагхунāтха-упāсанā каре дрḍха-читте

сеи — тот; *анупама-бхāи* — брат по имени Анупама; *шийу-кāла хаите* — с самого детства; *рагхунāтха* — Господу Рамачандре; *упāсанā* — поклонение; *каре* — совершает; *дрḍха-читте* — с большой решимостью.

«С самого детства мой младший брат Анупама был великим преданным Рагхунатхи [Господа Рамачандры] и поклонялся Ему с великой решимостью».

ТЕКСТ 31

রাত্রি-দিনে রঘুনাত্তের 'নাম' আর 'ধ্যান' ।
রামায়ণ নিরবধি শুনে, করে গান ॥ ৩১ ॥

rātri-dine raghunāṭhера 'nāma' āra 'dhyāna'
rāmāyaṇa niraavadhi śune, kare gāna

rātri-dine — день и ночь; *raghunāṭhера* — Господа Рамачандры; *nāma* — святое имя; *āra* — также; *dhyāna* — медитация; *rāmāyaṇa* — «Рамаяна», эпическая поэма о Господе Рамачандре; *niraavadhi* — постоянно; *śune* — слушает; *kare gāna* — повторяет.

«Он непрестанно повторял святое имя Рагхунатхи и медитировал на Него. Он постоянно слушал о деяниях Господа, описанных в „Рамаяне“, и рассказывал о них».

ТЕКСТ 32

আমি আর রূপ—তার জ্যেষ্ঠ-সহোদর ।
আমা-দৌহা-সঙ্গে তেঁহ রহে নিরন্তর ॥ ৩২ ॥

āmi āra rūpa — tāra dṛṣṭha-sahodara
āmā-dōḥā-saṅge teṅha rahe niraṇṭara

āmi — я; *āra* — также; *rūpa* — Рупа Госвами; *tāra* — его; *dṛṣṭha-sahodara* — старшие братья; *āmā-dōḥā* — с нами обоими; *saṅge* — вместе; *teṅha* — он; *rahe* — пребывает; *niraṇṭara* — постоянно.

«Рупа и я были его старшими братьями. Он все время жил с нами».

ТЕКСТ 33

আমা-সবা-সঙ্গে কৃষ্ণকথা, ভাগবত শুনে ।
তাহার পরীক্ষা কৈলুঁ আমি-দুইজনে ॥ ৩৩ ॥

āmā-sabā-saṅge kṛṣṇa-kathā, bhāgavata śune
tāḥāra parīkṣā kailuṅ āmi-dui-dṛṣṭha

āmā-sabā — со всеми нами; *saṅge* — вместе; *kṛiṇa-katxā* — беседы о Господе Кришне; *bhāgavata śuṇe* — слушает «Шримад-Бхагаватам»; *tāxā-ṛa* — его; *parīkṣā* каилун — испытывали; *āmi-dui-djane* — мы оба.

«В нашем кругу он слушал „Шримад-Бхагаватам“ и беседы о Господе Кришне, и однажды мы подвергли его испытанию».

ТЕКСТ 34

“ওনহ বলাভ, কৃষ্ণ—পরম-মধুর ।

সৌন্দর্য, মাধুর্য, প্রেম-বিলাস—প্রচুর ॥ ৩৪ ॥

śuṇaḥa валлабха, *kṛiṇa* — парама-мадхура
saundaryā, *mādhuryā*, *prema-vilāsa* — прачура

śuṇaḥa — послушай; *vallabha* — о Валлабха; *kṛiṇa* — Господь Кришна; *paraṁa-mādhura* — в высшей степени привлекателен; *saundaryā* — красота; *mādhuryā* — сладость; *prema-vilāsa* — игры любви; *prachura* — безграничные.

«Дорогой Валлабха, — сказали мы ему, — послушай нас. Нет никого привлекательней Господа Кришны. Его красота, сладость и любовные игры бесконечны».

ТЕКСТ 35

কৃষ্ণভজন কর তুমি আমা-দুইর সঙ্গে ।

তিন ভাই একত্র রহিমু কৃষ্ণকথা-রঙ্গে ॥” ৩৫ ॥

kṛiṇa-bhadjana кара туми *āmā-duiḥāra* саṅге
tiṇa bhāi экатра рахиму *kṛiṇa-katxā-ṛaṅge*”

kṛiṇa-bhadjana — преданным служением Господу Кришне; *кара* — занимайся; *туми* — ты; *āmā-duiḥāra* — с нами двумя; *саṅге* — вместе; *тиṇа bhāi* — трое братьев; *экатра* — в одном месте; *рахиму* — будем жить; *kṛiṇa-katxā* — от игр Господа Кришны; *ṛaṅге* — в блаженстве.

«Занимайся преданным служением Кришне вместе с нами. Мы, трое братьев, будем вместе жить и наслаждаться беседами об играх Господа Кришны».

ТЕКСТ 36

এইমত বারবার কহি দুইজন ।

আমা-দুঁহার গৌরবে কিছু ফিরি' গেল মন ॥ ৩৬ ॥

эи-мата бāра-бāра кахи дуи-джана

āmā-дунхāра гаураве кичху пхири' гела мана

эи-мата — таким образом; *бāра-бāра* — снова и снова; *кахи* — говорим; *дуи-джана* — двое людей; *āmā-дунхāра* — к нам двоим; *гаураве* — из почтения; *кичху* — несколько; *пхири' гела* — изменился; *мана* — ум.

«Так мы убеждали его снова и снова, и постепенно, из уважения к нам, он стал прислушиваться к нашим наставлениям».

ТЕКСТ 37

“তোমা-দুহাঁর আজ্ঞা আমি কেমনে লঙ্ঘিমু ?

দীক্ষা-মন্ত্র দেহ' কৃষ্ণ-ভজন করিমু ॥” ৩৭ ॥

“томā-дунхāра āджнā āми кемане лангхиму?

дйкшйā-мантра деха' кршнā-бхаджана кариму”

томā — вас; *дунхāра* — обоих; *āджнā* — указания; *āми* — я; *кемане* — как; *лангхиму* — слушаюсь; *дйкшйā* — посвящение; *мантра* — мантру; *деха'* — дайте; *кршнā-бхаджана* — преданное служение Кришне; *кариму* — буду совершать.

«Валлабха сказал: „Мои дорогие братья, могу ли я послушаться ваших указаний? Дайте мне посвящение в мантру Господа Кришны, чтобы я смог преданно служить Ему“».

ТЕКСТ 38

এত কহি' রাত্রিকালে করেন চিস্তন ।

কেমনে ছাড়িমু রঘুনাথের চরণ ॥ ৩৮ ॥

эта кахи' рāтри-kāле карена чинтана

кемане чхāдиму рагхунāтхера чараṇа

эта кахи' — сказав это; *rātri-kāle* — ночью; *карена чинтана* — раздумывал; *кемане* — как; *чхāдиму* — оставлю; *рагхунāтхера чараṇа* — лотосные стопы Господа Рагхунатхи.

«После того как он это сказал, его всю ночь мучила мысль: „Как я могу отказаться от лотосных стоп Господа Рагхунатхи?“»

ТЕКСТ 39

সব রাত্রি ত্রন্দন করি' কৈল জাগরণ ।

প্রাতঃকালে আমা-দুঁহায় কৈল নিবেদন ॥ ৩৯ ॥

саба rātri крандана кари' каила джāгараṇа
prātaḥ-kāle āmā-duñhāya каила ниведана

саба rātri — всю ночь; *крандана кари'* — рыдая; *каила джāгараṇа* — бодрствовал; *prātaḥ-kāle* — утром; *āmā-duñhāya* — нас двоих; *каила ниведана* — попросил.

«Он всю ночь не спал и плакал. Утром он пришел к нам с такой просьбой».

ТЕКСТ 40

‘রঘুনাথের পাদপদ্মে বেচিয়াছোঁ মাথা ।

কাড়িতে না পারোঁ মাথা, পাঙ বড় ব্যথা ॥ ৪০ ॥

'рагхунāтхера pāda-падме вечийāчхон mātḥā
kāḍite nā pāron mātḥā, pāna baḍa vīatḥā

рагхунāтхера — Господа Рамачандры; *pāda-падме* — у лотосных стоп; *вечийāчхон mātḥā* — продал голову; *kāḍite* — забрать; *nā pāron* — не могу; *mātḥā* — голову; *pāna* — чувствую; *baḍa vīatḥā* — сильное страдание.

«Я продал свою голову, сложив ее к лотосным стопам Господа Рамачандры. Я не могу забрать ее обратно. Это причинит мне нестерпимую боль».

ТЕКСТ 41

কৃপা করি' মোরে আজ্ঞা দেহ' দুইজন ।
জন্মে-জন্মে সেবোঁ রঘুনাথের চরণ ॥ ৪১ ॥

крпā кари' море āджнā деха' дуи-джана
джанме-джанме севон рагхунātхера чараṇа

крпā кари' — смилостивившись; *море* — мне; *āджнā деха'* — дайте указания; *дуи-джана* — вы оба; *джанме-джанме* — жизнь за жизнью; *севон* — пусть я буду служить; *рагхунātхера чараṇа* — лотосным стопам Господа Рагхунатхи.

«Будьте милостивы ко мне и велите жизнь за жизнью служить лотосным стопам Господа Рагхунатхи».

ТЕКСТ 42

রঘুনাথের পাদপদ্ম ছাড়ান না যায় ।
ছাড়িবার মন হৈলে প্রাণ ফাটি' যায় ॥ ৪২ ॥

рагхунātхера pāda-падма чхāḍāna nā īāya
чхāḍibāra мана хаиле прāṇа пхāти' īāya'

рагхунātхера — Господа Рагхунатхи; *pāda-падма* — лотосные стопы; *чхāḍāna nā īāya* — не получается отвергнуть; *чхāḍibāra* — оставить; *мана хаиле* — когда думаю; *прāṇа* — сердце; *пхāти' īāya'* — разрывается.

«Я не в силах отказаться от лотосных стоп Господа Рагхунатхи. Одна мысль об этом заставляет мое сердце разрываться на части».

ТЕКСТ 43

তবে আমি-দুঁহে তারে আলিঙ্গন কৈলুঁ ।
'সাধু, দৃঢ়ভক্তি তোমার'—কহি' প্রশংসিলুঁ ॥ ৪৩ ॥

табе āми-дунхе тāре āлингана кайлун
'sādhу, drḍha-бхакти томāра' — кахи' прāшаṃсилуঁ

табе — тогда; *āми-дунхе* — мы оба; *tāре* — его; *āлингана каилун* — обняли; *śāдху* — очень хорошо; *др̥дха* — непреклонная; *бхакти* — преданность; *томāра* — твоя; *кахи'* — сказав; *прай̐амсилун* — восславили.

«Услышав это, мы оба обняли его и стали ободрять: „Ты великий святой, ибо твоя решимость в преданном служении непоколебима“. Так снова и снова мы прославляли его».

ТЕКСТ 44

যে বংশের উপরে তোমার হয় কৃপা-লেশ ।
সকল মঙ্গল তাহে খণ্ডে সব ক্রেশ ॥” ৪৪ ॥

йе вāmйера упаре томāра хайа крпā-леиā
сакала мангала тāхе кхaн̐де саба клеиā'

йе вāmйера — семьи, к которой; *упаре* — по отношению; *томāра* — Твоя; *хайа* — есть; *крпā-леиā* — небольшая милость; *сакала мангала* — все благоприятное; *тāхе* — той; *кхaн̐де* — уничтожаются; *саба* — все; *клеиā* — страдания.

«О мой Господь, счастлива та семья, на которую Ты прольешь даже небольшую милость, ибо Твоя милость приносит ей избавление от всех страданий».

ТЕКСТ 45

গোসাইঞ কহেন,—“এইমত মুরারি-গুপ্ত ।
পূর্বে আমি পরীক্ষিলুঁ তার এই রীত ॥ ৪৫ ॥

gosāйи кахена, — “*эи-мата мурāри-гупта*
пūrве āми парй̐кишилун тāра эи рй̐та”

gosāйи кахена — Шри Чайтанья Махапрабху ответил; *эи-мата* — таким образом; *мурāри-гупта* — Мурари Гупту; *пūrве* — прежде; *āми* — Я; *парй̐кишилун* — испытал; *тāра* — его; *эи* — это; *рй̐та* — поведение.

Шри Чайтанья Махапрабху сказал: «Такой же случай произошел с Мурари Гуптой. Я тоже его испытал, и решимость его была столь же твердой».

ТЕКСТ 46

সেই ভক্ত ধন্য, যে না ছাড়ে প্রভুর চরণ ।
সেই প্রভু ধন্য, যে না ছাড়ে নিজ-জন ॥ ৪৬ ॥

сеи бхакта дханйа, йе нā чхāде прабхура чараṇа
сеи прабху дханйа, йе нā чхāде ниджа-джана

сеи бхакта — тот преданный; *дханйа* — славный; *йе* — который; *нā* — не; *чхāде* — оставляет; *прабхура чараṇа* — лотосные стопы Господа; *сеи прабху* — тот Господь, Личность Бога; *дханйа* — славный; *йе* — кто; *нā* — не; *чхāде* — оставляет; *ниджа-джана* — Своего слугу.

«Славен тот преданный, который не оставляет прибежище у Господа, и славен Господь, который не оставляет Своего слугу».

ТЕКСТ 47

দুর্দৈবে সেবক যদি যায় অন্য স্থানে ।
সেই ঠাকুর ধন্য তারে চুলে ধরি' আনে ॥ ৪৭ ॥

দурдаиве севака йади йāйа аняа стхāне
сеи тхāкура дханйа тāре чуле дхари' āне

দурдаиве — случайно; *севака* — слуга; *йади* — если; *йāйа* — уходит; *анйа стхāне* — в другое место; *сеи тхāкура* — тот господин; *дханйа* — славный; *тāре* — его; *чуле* — за волосы; *дхари'* — схватив; *āне* — возвращает.

«Если слуга случайно падает и покидает своего господина, то славен тот господин, который хватает его за волосы и приводит обратно».

ТЕКСТ 48

ভাল হৈল, তোমার ইহাঁ হৈল আগমনে ।
এই ঘরে রহ ইহাঁ হরিদাস-সনে ॥ ৪৮ ॥

бхāла хаила, томāра ихāн хаила āгамане
эи гхаре раха ихāн харидāса-сане

бхāла хаила — было хорошо; *томāра* — твой; *ихāн* — сюда; *хаила* — был; *āгамане* — приход; *эи гхаре* — в этом доме; *раха* — оставайся; *ихāн* — здесь; *харидāса-сане* — вместе с Харидасом Тхакуром.

«Очень хорошо, что ты пришел сюда. Живи в этой хижине вместе с Харидасом Тхакуром».

ТЕКСТ 49

কৃষ্ণভক্তিরসে দুঁহে পরম প্রধান ।

কৃষ্ণরস আস্বাদন কর, লহ কৃষ্ণনাম ॥” ৪৯ ॥

кри̣ш̣на-бхакти-расе дун̣хе парама прадхāна
кри̣ш̣на-раса āсвāдана кара, лаха кри̣ш̣на-нāма”

кри̣ш̣на — Господа Кришны; *бхакти-расе* — в трансцендентной *расе* преданного служения; *дун̣хе* — вы оба; *парама прадхāна* — очень искушенные; *кри̣ш̣на-раса* — трансцендентную сладость Кришны; *āсвāдана кара* — вкушайте; *лаха кри̣ш̣на-нāма* — повторяйте святое имя Кришны.

«Вы оба искушены в понимании рас преданного служения Господу Кришне. Поэтому продолжайте вдвоем наслаждаться их вкусом и вместе погружайтесь в блаженство маха-мантры Харе Кришна».

ТЕКСТ 50

এত বালি' মহাপ্রভু উঠিয়া চলিলা ।

গোবিন্দ-দ্বারায় দুঁহে প্রসাদ পাঠাইলা ॥ ৫০ ॥

эта бали' махāпрабху утх̣ийā чалилā
говинда-двāрайа дун̣хе прасāда пāтх̣ийāлā

эта бали' — сказав это; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *утх̣ийā чалилā* — встав, ушел; *говинда-двāрайа* — через Говинду; *дун̣хе* — им; *прасāда пāтх̣ийāлā* — послал *прасад*.

Сказав это, Шри Чайтанья Махапрабху поднялся и ушел. Позже, через Говинду, Он послал им прасад.

ТЕКСТ 51

এইমত সনাতন রহে প্রভু-স্থানে ।

জগন্নাথের চক্র দেখি' করেন প্রণামে ॥ ৫১ ॥

*зи-мата санātана рахе прабху-стхāне
джаганнāтхера чакра декхи' карена праṇāме*

зи-мата — таким образом; *санātана* — Санатана Госвами; *рахе* — остается; *прабху-стхāне* — под опекой Шри Чайтанья Махапрабху; *джаганнāтхера* — Господа Джаганнатхи; *чакра* — диск на вершине храма; *декхи'* — увидев; *карена праṇāме* — кланяется.

Так Санатана Госвами остался жить под опекой Шри Чайтанья Махапрабху. Он смотрел на диск на куполе храма Джаганнатхи и кланялся ему.

ТЕКСТ 52

প্রভু আসি' প্রতিদিন মিলেন দুইজনে ।

ইষ্টগোষ্ঠী, কৃষ্ণকথা কহে কতক্ষণে ॥ ৫২ ॥

*прабху āси' прати-дина милена дуи-джане
иштā-гоштхй, кৃшṇа-катхā кахе ката-кишаṇе*

прабху — Шри Чайтанья Махапрабху; *āси'* — приходит; *прати-дина* — каждый день; *милена дуи-джане* — встречается с ними обоими; *иштā-гоштхй* — обсуждения; *кৃшṇа-катхā* — беседы о Господе Кришне; *кахе* — говорит; *ката-кишаṇе* — некоторое время.

Каждый день Шри Чайтанья Махапрабху приходил к этим двум великим преданным и проводил какое-то время в беседах о Кришне.

ТЕКСТ 53

দিব্য প্রসাদ পায় নিত্য জগন্নাথ-মন্দিরে ।

তাহা আনি' নিত্য অবশ্য দেন দৌহাকারে ॥ ৫৩ ॥

*дивйа прасāда пāйа нитйа джаганнāтха-мандире
tāhā āni' нитйа аваййā дена донхākāре*

дивйа — замечательный; *прасāда* — прасад; *пāйа* — получает; *нитйа* — постоянно; *джаганнāтха-мандире* — в храме Господа Джаганнатхи; *tāhā āni'* — принеся его; *нитйа* — постоянно; *аваййā* — поистине; *дена* — дает; *донхākāре* — обоим.

Подношения прасада в храме Господа Джаганнатхи были наилучшего качества. Шри Чайтанья Махапрабху приносил этот прасад Харидасу Тхакуру и Санатане Госвами.

ТЕКСТ 54

*একদিন আসি' প্রভু দুঁহারে মিলিলা ।
সনাতনে আচম্বিতে কহিতে লাগিলা ॥ ৫৪ ॥*

*эка-дина āsi' прабху дунхāре милилā
санāтане āчамбите кахите лāгилā*

эка-дина — однажды; *āsi'* — придя; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *дунхāре милилā* — встретился с обоими; *санāтане* — Санатане Госвами; *āчамбите* — вдруг; *кахите лāгилā* — сказал.

Однажды, когда Господь пришел повидаться с ними, Он неожиданно сказал Санатане Госвами такие слова.

ТЕКСТ 55

*“সনাতন, দেহত্যাগে কৃষ্ণ যদি পাইয়ে ।
কোটি-দেহ ক্ষণেকে তবে ছাড়িতে পারিয়ে ॥ ৫৫ ॥*

*“санāтана, деха-тйāге кршṇа йади пāййе
коṭи-деха кшаṇеке табе чхāдйите пāрийе*

санāтана — о Санатана; *деха-тйāге* — в самоубийстве; *кршṇа* — Господа Кришну; *йади* — если; *пāййе* — обретаю; *коṭи-деха* — миллионы тел; *кшаṇеке* — мгновенно; *табе* — тогда; *чхāдйите пāрийе* — могу оставить.

«Мой дорогой Санатана, — сказал Он, — если бы, совершив самоубийство, Я смог обрести Кришну, то без малейших колебаний Я совершил бы самоубийство миллионы раз».

ТЕКСТ 56

দেহত্যাগে কৃষ্ণ না পাই, পাইয়ে ভজনে ।

কৃষ্ণপ্রাপ্ত্যের উপায় কোন নাহি 'ভক্তি' বিনে ॥ ৫৬ ॥

деха-тйāге кришна нā пāи, пāийе бхаджане
кришна-п्राप्तйера упāйа кона нāхи 'бхакти' вине

деха-тйāге — оставлением тела; *кришна* — Господа Кришну; *нā пāи* — не обретаю; *пāийе* — обретаю; *бхаджане* — преданным служением; *кришна-п्राप्तйера* — обретения прибежища у Кришны; *упāйа* — метода; *кона* — какого-либо; *нāхи* — нет; *бхакти вине* — без преданного служения.

«Знай, что Кришну невозможно обрести, просто избавившись от тела. Обрести Его можно только с помощью преданного служения. Другого пути не существует».

ТЕКСТ 57

দেহত্যাগাদি যত, সব—তমো-ধর্ম ।

তমো-রজো-ধর্মে কৃষ্ণের না পাইয়ে মর্ম ॥ ৫৭ ॥

деха-тйāга-āди йата, саба — тамо-дхарма
тамо-раджо-дхарме кришнера нā пāийе марма

деха-тйāга-āди — начиная с избавления от материального тела; *йата* — сколько; *саба* — всё; *тама-дхарма* — совершаемое под влиянием гуны невежества; *тама-раджа-дхарме* — под влиянием гун страсти и невежества; *кришнера* — Господа Кришны; *нā пāийе* — не обретаю; *марма* — истину.

«Самоубийство и тому подобные деяния, совершаемые под влиянием гуны невежества или же невежества, смешанного со страстью, не позволяют понять, кто такой Кришна».

ТЕКСТ 58

‘ভক্তি’ বিনা কৃষ্ণে কভু নহে ‘প্রেমোদয়’ ।
প্রেম বিনা কৃষ্ণপ্রাপ্তি অন্য হৈতে নয় ॥ ৫৮ ॥

‘бхакти’ винā кṛṣṇе кабху нахе ‘премодайа’
према винā кṛṣṇа-пṛāptи аняа хаите найа

бхакти винā — без преданного служения; *кṛṣṇе* — Кришне; *кабху нахе* — никогда; *према-удайа* — пробуждения любви к Кришне; *према винā* — без любви к Кришне; *кṛṣṇа-пṛāptи* — обретение Кришны; *аняа* — другого; *хаите* — в результате; *найа* — не осуществляется.

«Без преданного служения невозможно пробудить дремлющую в нас любовь к Кришне, а кроме любви к Нему, нет иного способа обрести Кришну».

ТЕКСТ 59

ন সাধয়তি মাং যোগো ন সাংখ্যং থর্গ উদ্ধব ।
ন স্বাধ্যায়ন্তপস্ত্যাগো যথা ভক্তির্মমোর্জিতা ॥ ৫৯ ॥

на сādхайати мām його на сāнкхйам дхарма уддхава
на свāдхйāйас тапас тйāго йатхā бхактир маморджитā

на — не; *сādхайати* — радуется; *мām* — Меня; *йогах* — процесс самообуздания; *на* — не; *сāнкхйам* — процесс философского постижения Абсолютной Истины; *дхармах* — занятие; *уддхава* — о Уддхава; *на* — не; *свāдхйāйах* — изучение Вед; *тапах* — аскеза; *тйāгах* — отречение от мира, принятие *санньясы* или благотворительность; *йатхā* — как; *бхактих* — преданное служение; *мама* — Мне; *ўрджитā* — развитое.

[Верховный Господь Шри Кришна сказал:] „Дорогой Уддхава, ни аштанга-йога [система мистической йоги, предназначенная для обуздания чувств], ни рассуждения последователей монизма, пути философского познания Абсолютной Истины, ни изучение Вед, ни тапасья, ни благотворительность или принятие санньясы не могут удовлетворить Меня так, как чистое преданное служение Мне“.

КОММЕНТАРИЙ: Это стих из «Шримад-Бхагаватам» (11.14.20).

ТЕКСТ 60

দেহত্যাগাদি তমো-ধর্ম—পাতক-কারণ ।

সাধক না পায় তাতে কৃষ্ণের চরণ ॥ ৬০ ॥

деха-тйāgāди тамо-дхарма — пāтака-кāраṇа
сāдхака нā пāйа тāте кршṇера чараṇа

деха-тйāга — оставив материальное тело посредством самоубийства; *āди* — начиная с; *тамаḥ-дхарма* — находящееся на уровне гуны невежества; *пāтака-кāраṇа* — причина греховной деятельности; *сāдхака* — преданный; *нā пāйа* — не обретает; *тāте* — этим; *кршṇера чараṇа* — лотосные стопы Кришны.

«Самоубийство и подобные ему действия приводят только к греху. Такие поступки никогда не позволят обрести лотосные стопы Кришны».

ТЕКСТ 61

প্রেমী ভক্ত বিয়োগে চাহে দেহ ছাড়িতে ।

প্রেমে কৃষ্ণ মিলে, সেহ না পারে মরিতে ॥ ৬১ ॥

премй бхакта вийоге чāхе деха чхāдйите
преме кршṇа миле, сеха нā пāре марите

премй бхакта — любящий Кришну преданный; *вийоге* — в разлуке; *чāхе* — желает; *деха чхāдйите* — избавиться от тела; *преме* — благодаря экстатической любви; *кршṇа миле* — встречается Кришну; *сеха* — такой преданный; *нā пāре марите* — не может умереть.

«Из-за чувства разлуки с Кришной возвышенный преданный иногда испытывает желание расстаться с жизнью. Однако, благодаря экстатической любви преданного, Кришна являет Себя ему, и тот уже не может покинуть тело».

ТЕКСТ 62

গাঢ়ানুরাগের বিয়োগ না যায় সহন ।
তাতে অনুরাগী বাঞ্ছে আপন মরণ ॥ ৬২ ॥

gāḍhānūrāgera vīyoga nā īyā sahana
tāte anurāgī vāñche āpana maraṇa

gāḍha-anurāgera — имеющего глубокую привязанность; *vīyoga* — разлука; *nā īyā sahana* — невыносима; *tāte* — поэтому; *anurāgī* — глубоко привязанный к Господу преданный; *vāñche* — желает; *āpana maraṇa* — своей смерти.

«Тот, кто обладает глубокой любовью к Кришне, не в силах вынести разлуку с Господом. Поэтому такой преданный всегда желает смерти».

ТЕКСТ 63

যস্যাম্মিপঙ্কজরজঃস্নপনং মহাত্তো
বাঞ্ছন্তুমাপতিরিবাস্ততমোহপহতৌ ।
যর্হাসুজাফ ন লভেয় ভবৎপ্রসাদং
জহ্যামস্ন ব্রতকৃশাঙ্কৃতজন্মভিঃ স্যাৎ ॥ ৬৩ ॥

īasyāṅghri-paṅkadja-radjaḥ-snapanam mahānto
vāñchanti umā-patir ivāṭma-tamo-'пахатйаи
īarhi ambudjākṣha na labheya bhavat-prasādam
djahīām aśun vṛata-kṛśāṅkṛtjanyabhiḥ syāt

īasya — чьих; *āṅghri* — стоп; *paṅkadja* — лотоса; *radjaḥ* — пылью; *sna-*
panam — омовения; *mahāntaḥ* — великие души; *vāñchanti* — жаждут;
umā-patiḥ — Господь Шива; *iva* — как; *āṭma* — их собственное; *ta-*
maḥ — невежество; *apaхатйаи* — чтобы уничтожить; *īarhi* — когда;
ambudja-akṣha — о лотосоокий; *na labheya* — я не смогу обрести; *bha-*
vat — Твою; *prasādam* — милость; *djahīām* — я оставляю; *aśun* — свой
жизненный воздух; *vṛata* — от суровых обетов; *kṛśān* — ослабевшая;
īata — через сотни; *djanyabhiḥ* — жизней; *syāt* — это случится.

„О лотосоокий, великие души, такие как Господь Шива, мечтают искупаться в пыли с Твоих лотосных стоп и так избавиться от невежества. Если мне не удастся снискать Твою милость, я стану совершать суровую аскезу и, обессилев, расстанусь с жизнью. Предаваясь аскезе в течение сотен последующих жизней, я, быть может, обрету наконец Твою милость“.

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих произносит Рукминидеви в «Шримад-Бхагаватам» (10.52.43). Рукминидеви, дочь царя Бхишмаки, услышала о трансцендентных качествах Кришны и решила, что Он станет ее мужем. К несчастью, ее старший брат Рукми недолго любил Кришну и потому хотел отдать ее в жены Шишупале. Весть об этом очень опечалила Рукмини, и она написала Кришне тайное письмо, которое принес Ему и зачитал посланный ею *брахман*. Это один из стихов ее письма.

ТЕКСТ 64

সিদ্ধাঙ্গ নব্বদধরামৃতপূরকেণ

হাসাবলোক-কলগীতজ-হৃচ্ছয়্যাগ্নিম্ ।

নো চেদ্বয়ং বিরহজাঘ্ন্যপযুক্তদেহা

ধ্যানেন যাম পদয়োঃ পদবীং সখে তে ॥ ৬৪ ॥

*сиñчāнга нас твад-адхарāмрта-пūракеṇ
хāсāвалока-кала-гйта-джа-хрт-чхайāгним
но чед вайам вирахаджāгнй-упайукта-дехā
дхйāненa йāма падайох падавй̐м сакхе те*

сиñча — пожалуйста, пролей; *анга* — наш дорогой Кришна; *нах* — наш; *твад* — Твоих; *адхара* — губ; *амрта* — нектара; *пūракеṇ* — потоком; *хāсā* — улыбающимися; *авалока* — Твоими взглядами; *кала* — мелодичными; *гйта* — речами; *джа* — вызванный; *хрт-чхайā* — в сердцах; *агним* — пожар; *на у чет* — если не; *вайам* — мы; *вираха* — от разлуки; *джа* — рожденный; *агни* — в огонь; *упайукта* — поместив; *дехā* — свои тела; *дхйāненa* — медитацией; *йāма* — мы пойдем; *падайох* — стоп; *падавй̐м* — к месту; *сакхе* — о друг; *те* — Твоих.

„Дорогой Кришна, пожалуйста, пролей нектар Своих поцелуев на пламя желания, пылающее в наших сердцах, и потуши этот пожар,

который Ты Сам разжег Своими веселыми взглядами и чарующей мелодией Своих речей. О друг, если же Ты не сделаешь этого, огонь разлуки с Тобой испепелит наши тела и, полностью сосредоточившись на Тебе, мы все равно достигнем обители Твоих лотосных стоп“.

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих (Бхаг., 10.29.35) произносят *гопи*, которых лунной ночью привлекли звуки флейты Кришны. Все они, как безумные, примчались к Кришне, но Кришна, чтобы усилить их экстатическую любовь, стал читать им нравоучения и призывать вернуться домой. Однако *гопи* пропустили мимо ушей все эти поучения. Они хотели поцелуев Кришны, так как их сердца пылали огнем желания танцевать с Ним.

ТЕКСТ 65

কুবুদ্ধি ছাড়িয়া কর শ্রবণ-কীর্তন ।

অচিরাত্ পাবে তবে কৃষ্ণের চরণ ॥ ৬৫ ॥

кубуддхи чхăдийă кара шравана-кîртана
ачирât pâбе табе крîшнера чара̀на

ку-буддхи — разум, не расположенный к преданному служению; чхăдийă — оставив; кара шравана-кîртана — слушай и повторяй; ачирât — очень скоро; pâбе — обретешь; табе — тогда; крîшнера чара̀на — лотосные стопы Кришны.

Чайтанья Махапрабху сказал Санатане Госвами: «Забудь обо всех своих вздорных желаниях, ибо они не позволят тебе обрести лотосные стопы Кришны. Лучше погрузись в слушание и повторение святого имени. Тогда, несомненно, ты очень скоро обретешь прибежище у стоп Кришны».

ТЕКСТ 66

নীচ-জাতি নহে কৃষ্ণভজনে অযোগ্য ।

সৎকুল-বিপ্র নহে ভজনের যোগ্য ॥ ৬৬ ॥

*нйча-джāti нахе кṛиṇа-бхаджане айогйа
сат-кула-випра нахе бхаджанера йогйа*

нйча-джāti — человека низкого происхождения; *нахе* — нет; *кṛиṇа-бхаджане* — для преданного служения; *айогйа* — непригодности; *сат-кула-випра* — брахмана знатного происхождения; *нахе* — нет; *бхаджане-ра йогйа* — качеств, необходимых для преданного служения.

«Низкое происхождение само по себе не лишает человека возможности преданно служить Господу Кришне, точно так же как происхождение из аристократического рода брахманов не наделяет его способностью к преданному служению».

ТЕКСТ 67

*যেই ভজে সেই বড়, অভক্ত—হীন, ছার ।
কৃষ্ণভজনে নাহি জাতি-কুলাদি-বিচার ॥ ৬৭ ॥*

*йеи бхадже сеи бада, абхакта — хйна, чхāра
кṛиṇа-бхаджане нāхи джāti-кулади-вичāра*

йеи бхадже — который обращается к преданному служению; *сеи* — тот; *бада* — возвышенный; *абхакта* — непреданный; *хйна чхāра* — достойный порицания, конченный; *кṛиṇа-бхаджане* — в преданном служении; *нāхи* — нет; *джāti* — касты; *кула* — рода; *āди* — и так далее; *вичāра* — соображений.

«Любой, кто обратился к преданному служению, возвышается, тогда как тот, кто отвернулся от служения Богу, — это конченный и падший человек. Поэтому в преданном служении Господу не принимается во внимание высокое или низкое происхождение человека».

ТЕКСТ 68

*দীনেরে অধিক দয়া করে ভগবান্ ।
কুলীন, পণ্ডিত, ধনীর বড় অভিমান ॥ ৬৮ ॥*

дйнере адхика дайâ каре бхагавân
кулîна, панðита, дханîра бада абхимâна

дйнере — смиренному; адхика — больше; дайâ — милости; каре — являет; бхагавân — Верховная Личность Бога; кулîна — человека знатного происхождения; панðита — ученого человека; дханîра — богатого человека; бада абхимâна — велика гордость.

«Верховный Господь Шри Кришна всегда благоволит к смиренным и кротким, ибо люди знатные, ученые и богатые всегда гордятся своим положением».

ТЕКСТ 69

বিপ্রাদ্বিষড়্‌গুণযুতাদরবিন্দনাভ-
পাদারবিন্দবিমুখাং স্বপচং বরিষ্ঠম্ ।
মন্যে তদৰ্পিতমনোবচনেহিতার্থ-
প্রাণং পুন্যতি স কুলং ন তু ভূরিমানঃ ॥ ৬৯ ॥

випрâд дви-шаð-гуна-йутâд аравинда-нâбха-
пâдâравинда-вимукхâт йивапачам вариштхам
манйе тад-арпита-mano-вачанехитâртха-
прâнам пунâти са кулам на ту бхûримâнах

випрâт — брахмана; дви-шатî-гуна-йутâт — обладающего двенадцатью брахманскими качествами; аравинда-нâбха — Господа Вишну, чей пупок подобен лотосу; пâда-аравинда — лотосным стопам; вимукхâт — отвернувшегося от (преданного служения); йивапачам — чандал, собачо-ед; вариштхам — гораздо лучшим; манйе — считаю; тат-арпита — посвящены Ему; манах — ум; вачане — слова; ахита — действия; артха — богатство; прâнам — того, чья жизнь; пунâти — очищает; сах — он; кулам — семью; на ту — но не; бхûри-мâнах — брахман, гордый своими достоинствами.

„Человек может быть из семьи брахманов и обладать всеми двенадцатью брахманскими достоинствами, но, если он не предан Господу, чей пупок подобен лотосу, и не желает укрыться под сенью Его лотосных стоп, он, несомненно, стоит ниже преданного, который родился среди собачоедов, но посвятил все свои мысли, слова,

действия, богатства и саму жизнь служению Господу. Мало просто быть из семьи брахмана или обладать брахманскими достоинствами. Нужно стать чистым преданным Господа. Если шва-пача (человек из семьи собакоедов) становится преданным, он способен очистить не только себя, но и всю свою семью, тогда как брахман, обладающий всеми достоинствами, но лишенный преданности Господу, не может очистить даже самого себя“.

КОММЕНТАРИЙ: Это стих из «Шримад-Бхагаватам» (7.9.10).

ТЕКСТ 70

ভজনের মধ্যে শ্রেষ্ঠ নববিধা ভক্তি ।

‘কৃষ্ণপ্রেম’, ‘কৃষ্ণ’ দিতে ধরে মহাশক্তি ॥ ৭০ ॥

бхаджанера мадхйе ўрештха нава-видхā бхакти

‘кришна-према’, ‘кришна’ дите дхаре махā-ўакти

бхаджанера мадхйе — в преданном служении; *ўрештха* — наилучшие; *нава-видхā бхакти* — девять предписанных методов преданного служения; *кришна-према* — экстатическую любовь к Кришне; *кришна* — и Кришну; *дите* — дать; *дхаре* — имеет; *махā-ўакти* — великую силу.

«Из всех методов преданного служения наилучшими являются девять, ибо они обладают огромной силой и могут привести человека к Кришне и даровать экстатическую любовь к Кришне».

КОММЕНТАРИЙ: Девять видов преданного служения перечислены в «Шримад-Бхагаватам» (7.5.23):

ўраваṇāṃ кўртанаṃ вишṇоḥ

смаṇāṃ pāda-севанаṃ

арчанаṃ ванданаṃ dāśyaṃ

сакхйāṃ ātма-ниведаṇāṃ

К этим девяти методам относятся слушание, повторение, памятование о Кришне, служение Его лотосным стопам, поклонение в храме, молитвы, принятие на себя обязанностей слуги, дружба с Кришной и полное предание Кришне. Эти девять методов преданного служения позволяют

обрести Кришну и экстатическую любовь к Нему. В начале преданным служением занимаются, руководствуясь регулирующими принципами, но постепенно, по мере того как преданное служение становится природой человека, он достигает высочайшего духовного уровня — экстатической любви к Кришне. Кришна — высшая цель жизни. Чтобы обрести лотосные стопы Кришны, нет необходимости родиться в знатной семье брахманов; с другой стороны, низкое происхождение не мешает человеку приблизиться к лотосным стопам Кришны. В «Шримад-Бхагаватам» (3.33.7) Девахути говорит Капиладеве:

*ахо бата ш́ва-пачо 'то гарийāн
йадж-джихвāгре вартате нāма тубхйām
тепус тапас те джухувух саснур āрийā
брахмāнўчур нāма грñанти йе те*

«О мой Господь, славен даже тот человек, который родился в низкой семье собаководов, если он всегда повторяет святое имя Господа. Такой человек уже совершил все виды аскезы и покаяния, все ведические жертвоприношения, омылся во всех священных реках и изучил все ведические писания. Благодаря этому он достиг очень высокого положения». Кунтидеви тоже говорит Господу Кришне:

*джанмаиш́варйа-ш́рута-ш́рийбхир
эдхамāна-мадах пумāн
наивāрхатй абхидхātум вай
твāм акиñчана-гочарам*

«Человек, который гордится своим происхождением, богатством, знанием и красотой, не способен достичь Твоих лотосных стоп. Ты доступен только смиренным и кротким» (Бхаг., 1.8.26).

ТЕКСТ 71

তার মধ্যে সর্বশ্রেষ্ঠ নাম-সঙ্কীৰ্ত্তন ।
নিরপরাধে নাম লৈলে পায় প্রেমধন ॥” ৭১ ॥

*tāra madхye sarva-ш́reshṭha нāма-санкй́ртана
нирапарāдхе нāма лаиле пāйа према-дхана*

tāra madhйe — из девяти видов преданного служения; *sarva-īreṣṭha* — всего важнее; *nāma-saṅkīrtana* — повторение святого имени Господа; *niraparādhe* — без оскорблений; *nāma laile* — если повторяет святое имя; *pāya* — обретает; *prema-dhana* — самое большое богатство — экстатическую любовь к Кришне.

«Наиболее важный из девяти методов преданного служения — это всегда повторять святое имя Господа. Тот, кто делает это, избегая десяти видов оскорблений, очень легко обретает самое большое богатство — любовь к Богу».

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Джива Госвами в «Бхакти-сандарбхе» (270) дает такое указание:

*ийам ча кīrtanākхйā бхактир бхагавато дравйа-джāti-
гуṇа-крийāбхир дīна-джанаика-вишайāpāra-каруṇā-маййति
īрути-пурāṇāди-виīрутих. ата эва калау स्वाбхāвата звāti-дīнешу
локешу āвирбхūйа тāн анāйāсенаива тат-тад-йуга-гата-махā-
сāдханānām сарвам эва пхалам дадānā сā кртāртхайати. йата
эва тайаива калау бхагавато вишешатайī ча сантошо бхавати.*

«Повторение святого имени является главным способом обрести любовь к Богу. Это повторение или преданное служение не зависит от внешних атрибутов и не требует высокого происхождения. Внимание Кришны можно привлечь только смирением и кротостью. Таково заключение всех Вед. Поэтому смиренные и кроткие могут с легкостью обрести лотосные стопы Кришны в век Кали. В этом цель всех великих жертвоприношений, аскезы и покаяний, ибо экстатическая любовь к Богу является высшим достижением в жизни. Поэтому всякая деятельность в преданном служении должна сопровождаться повторением святого имени Господа». Повторение святого имени Кришны: Харе Кришна, Харе Кришна, Кришна Кришна, Харе Харе / Харе Рама, Харе Рама, Рама Рама, Харе Харе — превозносится в «Намаштаке» (стих 1) Шрилы Рупы Госвами:

*никхила-īрути-маули-ратна-мālā-
дйути-нīрāджита-пāда-панкаджāнта
айи мукта-кулаир упāсйамāнам
паритас твām хари-нāма самīрайāми*

«О Хари-нама! Яркое сияние, исходящее от драгоценного ожерелья, которым являются Упанишады — лучшие из всех ведических писаний,

всегда преклоняется перед кончиками пальцев Твоих лотосных стоп. Тебе вечно служат освобожденные души, такие как Нарада и Шукадева. О Хари-нама! У меня нет иного прибежища, кроме Тебя».

Шрила Санатана Госвами в своей «Брихад-Бхагаватамрите» (1.1.9) также превозносит повторение святого имени:

*джайати джайати нāмāнанда-рūпāм мурāрер
вирамита-ниджа-дхарма-дхйāна-пūdждāди-йатнам
катхам апи сакрд āттам мукти-дам прāñинāм йат
парамам амртам экам дживанам бхўшаnam ме*

«Хвала, хвала всеблаженному святому имени Шри Кришны, которое побуждает преданного отказаться от всех ритуалов, дхармы, от медитации и даже от привычного поклонения. Достаточно живому существу произнести его хотя бы раз, и святое имя дарует ему освобождение. Святое имя Кришны — величайший нектар. Это моя жизнь и мое единственное богатство».

В «Шримад-Бхагаватам» (2.1.11) Шукадева Госвами говорит:

*этан нирвидйамāнānam
иччхатām акуто-бхайам
йогинām нрпа нирñйтам
харер нāмāнукиртанам*

«О царь, постоянное повторение и пение святого имени Господа по примеру великих авторитетов наверняка приводит к успеху всех, включая тех, кто свободен от материальных желаний, тех, кто жаждет материальных наслаждений, и тех, кто благодаря трансцендентному знанию обрел удовлетворение в самом себе».

В «Шримад-Бхагаватам» (6.3.22) Ямараджа говорит:

*этāvān эва локе 'смин
пумсām дхармах парах смртах
бхакти-його бхагавати
тан-нāма-грахāñāдибхих*

«Практика преданного служения, начинающаяся с повторения святого имени Господа, является высшей религиозной обязанностью каждого человека».

Подобно этому, Шри Чайтанья Махапрабху говорит в «Шикшаштаке» (3):

*трñд апи су-нйчена
тарор ива сахишнунā
амāнинā мāнадена
кйртанийах садā хариḥ*

«Следует повторять святое имя Господа в смиренном состоянии ума, считая себя ниже соломы, лежащей на улице. Нужно стать терпеливее дерева, полностью избавиться от тщеславия и всегда быть готовым оказать почтение другим. С таким умонастроением можно повторять святое имя Господа постоянно». Десять оскорблений святого имени описаны в комментарии к двадцать четвертому стиху восьмой главы Ади-лилы.

ТЕКСТ 72

এত শুনি' সনাতনের হৈল চমৎকার ।
প্রভুরে না ভায় মোর মরণ-বিচার ॥ ৭২ ॥

*эта шунй' санāтанера хаила чаматкāра
прабхуре нā бхāйа мора мараṇа-вичāра*

эта шунй' — услышав это; *санāтанера* — у Санатаны Госвами; *хаила чаматкāра* — возникло удивление; *прабхуре нā бхāйа* — Шри Чайтанья Махапрабху не одобряет; *мора* — мое; *мараṇа-вичāра* — намерение совершить самоубийство.

Санатана Госвами был очень удивлен, услышав это. Он понял, что Шри Чайтанья Махапрабху не одобряет его решение совершить самоубийство.

ТЕКСТ 73

সর্বজ্ঞ মহাপ্রভু নিষেধিলা মোরে ।
প্রভুর চরণ ধরি' কহেন তাঁহারে ॥ ৭৩ ॥

*сарваджña махāпрабху нишедхилā море
прабхура чараṇа дхари' кахена тāнхāре*

сарва-джña — всеведущий; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *нишедхилā* — запретил; *море* — мне; *прабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *чараṇа* — стоп; *дхари'* — коснувшись; *кахена тāнхāре* — сказал Ему.

Санатана Госвами осознал: «Господь Шри Чайтанья Махапрабху, которому известно все: прошлое, настоящее и будущее, — запретил мне совершать самоубийство». После этого он пал ниц и, коснувшись лотосных стоп Господа, сказал Ему такие слова.

ТЕКСТ 74

“সর্বজ্ঞ, কপালু তুমি ঈশ্বর স্বতন্ত্র ।
যেহে নাচাও, তৈছে নাচি,—যেন কাষ্ঠযন্ত্র ॥ ৭৪ ॥

*“сарваджña, крпāлу туми йīшвара сватантра
йаичхе нāчāо, таичхе нāчи, — йена кāштх-йантра*

сарва-джña — всеведущий; *крпāлу* — милостивый; *туми* — Ты; *йīшвара* — Верховный Господь; *сватантра* — независимый; *йаичхе* — как; *нāчāо* — побуждаешь танцевать; *таичхе* — так; *нāчи* — танцую; *йена* — как; *кāштх-йантра* — деревянный механизм.

«Мой господин, Ты всеведущий, милостивый и независимый Верховный Господь. Подобно деревянному механизму в Твоих руках, я танцую, как Ты того хочешь».

ТЕКСТ 75

নীচ, অধম, পামর মুণ্ডি পামর-স্বভাব ।
মোরে জিয়াইলে তোমার কিবা হবে লাভ ?” ৭৫ ॥

*нīча, адхама, пāмара муṇди пāмара-свабхāва
море джийāйиле томāра кибā хабе лāбха?”*

нича — низкорожденный; *адхама* — низменный; *пāmара* — проклятый; *муни* — я; *пāmара-свабхāва* — греховен по природе; *море джийāиле* — если спасешь меня; *томāра* — Твоя; *кибā* — какая; *хабе* — будет; *лāбха* — польза.

«Я низкий человек. Поистине, нет никого ниже меня. Я обречен, ибо у меня есть все наклонности грешника. Какая Тебе польза от того, что я останусь жить?»

ТЕКСТ 76

প্রভু কহে,—“তোমার দেহ মোর নিজ-খন ।
তুমি মোরে করিয়াছ আত্মসমর্পণ ॥ ৭৬ ॥

прабху кахе, — “*томāра деха мора ниджа-дхана туми море карийāчха āтма-самарпаṇа*

прабху кахе — Шри Чайтанья Махапрабху говорит; *томāра деха* — твое тело; *мора* — Моя; *ниджа-дхана* — личная собственность; *туми* — ты; *море* — Мне; *карийāчха āтма-самарпаṇа* — полностью вручил себя.

Господь Шри Чайтанья Махапрабху сказал: «Твое тело принадлежит Мне. Ты уже предался Мне, поэтому у тебя не осталось никаких прав на свое тело».

ТЕКСТ 77

পরের দ্রব্য তুমি কেনে চাহ বিনাশিতে ?
ধর্মাধর্ম বিচার কিবা না পার করিতে ? ৭৭ ॥

парера дравйа туми кене чāха винāййите?
дхармāдхарма вичāра кибā нā пāра карите?

парера дравйа — чужую собственность; *туми* — ты; *кене* — почему; *чāха* — желаешь; *винāййите* — уничтожить; *дхарма-адхарма* — благочестивого и греховного; *вичāра* — различения; *кибā* — почему; *нā* — не; *пāра* — можешь; *карите* — сделать.

«Почему ты хочешь уничтожить чужую собственность? Ты разве разучился понимать, что правильно, а что нет?»

ТЕКСТ 78

তোমার শরীর—মোর প্রধান 'সাধন' ।

এ শরীরে সাধিঁমু আমি বহু প্রয়োজন ॥ ৭৮ ॥

tomāra śarīra — mora pradhāna 'cādhana'
э śarīre cādhimu āmi baхu prajodjana

tomāra śarīra — твое тело; *mora* — Мое; *pradhāna* — главное; *cādhana* — орудие; *э śarīre* — этим телом; *cādhimu* — выполняю; *āmi* — Я; *баху* — много; *prajodjana* — задач.

«Твое тело — это Мое главное орудие для осуществления многих важных целей. С его помощью Я собираюсь сделать очень многое».

ТЕКСТ 79

ভক্ত-ভক্তি-কৃষ্ণপ্রেম-তত্ত্বের নিধার ।

বৈষ্ণবের কৃত্য, আর বৈষ্ণব-আচার ॥ ৭৯ ॥

bhakta-bhakti-kṛṣṇaprema-tattvera nidhāra
vaiṣṇavera kṛtīa, āra vaiṣṇava-ācāra

bhakta — преданных; *bhakti* — преданного служения; *kṛṣṇa-prema* — любви к Кришне; *tattvera* — истины; *nidhāra* — утверждение; *vaiṣṇavera kṛtīa* — обязанность вайшнава; *āra* — также; *vaiṣṇava-ācāra* — качества вайшнава.

«Тебе предназначено утвердить главные принципы, которым должны следовать преданные, описать законы преданного служения и любви к Богу, обязанности вайшнавов и их качества».

ТЕКСТ 80

কৃষ্ণভক্তি, কৃষ্ণপ্রেমসেবা-প্রবর্তন ।

লুপ্ততীর্থ-উদ্ধার আর বৈরাগ্য-শিক্ষণ ॥ ৮০ ॥

kṛṣṇa-bhakti, kṛṣṇaprema-sevā-pravartana
lupta-tīrtха-uddhāra, āra vairāgya-śikṣaṇa

кри̣ṣṇа-бхакти — преданного служения Кришне; *кри̣ṣṇа-према* — любви к Кришне; *севā* — служения; *правартана* — утверждение; *лупта-тīртха* — утраченных мест паломничества; *уддхāра* — обнаружение; *āра* — также; *вайра̣ḡйа-йи̣киша̣на* — наставления о том, как должен жить человек, отрекшийся от мира.

«Тебе также необходимо будет описать путь преданного служения Кришне, основать центры, из которых будет распространяться любовь к Кришне, разыскать забытые святые места и научить людей отречению от мира».

ТЕКСТ 81

নিজ-প্রিয়স্থান মোর—মথুরা-বৃন্দাবন ।

তাহাঁ এত ধর্ম চাহি করিতে প্রচারণ ॥ ৮১ ॥

ни̣джа-при̣йа-стхāна *мора* — *матхурā-вр̣ндāвана*
tāxān *эта дхарма чāхи* *карите* *прачāра̣на*

ни̣джа — свое; *при̣йа-стхāна* — дорогое для Меня место; *мора* — Мое; *матхурā-вр̣ндāвана* — Матхура и Вриндаван; *tāxān* — там; *эта* — столько; *дхарма* — деятельности; *чāхи* — хочу; *карите* *прачāра̣на* — проповедовать.

«Матхура-Вриндаван — это очень дорогая Моему сердцу обитель. Я хочу многое сделать в том месте ради проповеди сознания Кришны».

КОММЕНТАРИЙ: Шри Чайтанья Махапрабху имел большие планы на Шрилу Санатану Госвами. С его помощью Он хотел утвердить разные аспекты теологии сознания Кришны. Прежде всего Санатана Госвами написал книгу под названием «Брихад-Бхагаватамрита». Смысл этой книги в том, чтобы научить людей, как стать преданными, как заниматься преданным служением и обрести любовь к Кришне. Затем он написал «Хари-бхакти-виласу», в которой собрал из разных авторитетных писаний наставления о том, как должен вести себя вайшнав. Только благодаря усилиям Шри Санатаны Госвами были найдены все забытые святые места во Вриндаване. Он установил Мадана-Мохана — первое Божество во Вриндаване, а своим поведением учил, как должен жить человек,

отрекшийся от мира и целиком посвятивший себя служению Господу. Своим примером он учил людей тому, как жить и заниматься преданным служением во Вриндаване. Главной миссией Шри Чайтаньи Махапрабху была проповедь сознания Кришны. Матхура и Вриндаван — это святые места, связанные с Господом Кришной. Вот почему эти два места были особенно дороги Шри Чайтанье Махапрабху, и Он хотел с помощью Санатаны Госвами возродить их былую славу.

ТЕКСТ 82

মাতার আড্ডায় আমি বসি নীলাচলে ।
তাই 'ধর্ম' শিখহিতে নাহি নিজ-বলে ॥ ৮২ ॥

mātāra āḍḅāya āmi vasi nīlācale
tāhāi 'dharma' śikhāhite nāhi nij-bale

mātāra — матери; *āḍḅāya* — по указанию; *āmi* — Я; *vasi* — живу; *nīlācale* — в Джаганнатха-Пури; *tāhāi* — в Матхуре и Вриндаване; *dharma* — учить заповедям религии; *nāhi* — не; *nij-bale* — в Моих силах.

«По наказу Моей матери Я живу здесь, в Джаганнатха-Пури, поэтому Сам Я не могу поселиться в Матхуре или Вриндаване и учить людей жить по законам религии».

ТЕКСТ 83

এত সব কর্ম আমি যে-দেহে করিমু ।
তাহা ছাড়িতে চাহ তুমি, কেমনে সহিমু ?” ৮৩ ॥

eta sāba karma āmi ye-dehe karimu
tāhā cḥāḍite cāha tumi, kēmane saḥimu?”

eta sāba — всю эту; *karma* — деятельность; *āmi* — Я; *ye-dehe* — телом, которым; *karimu* — совершу; *tāhā* — то; *cḥāḍite* — оставить; *cāha tumi* — ты желаешь; *kēmane* — как; *saḥimu* — стерплю.

«Я должен сделать все это с помощью твоего тела, а ты собираешься расстаться с ним. Как Я могу спокойно взирать на это?»

ТЕКСТ 84

তবে সনাতন কহে,—“তোমাকে নমস্কারে ।
তোমার গভীর হৃদয় কে বুঝিতে পারে ? ৮৪ ॥

*табе санātана кахе, — “томāке намаскāре
томāра гамбхīра хрдайа ке буджхите пāре?*

табе — тогда; *санātана кахе* — Санатана Госвами сказал; *томāке намаскāре* — почтение Тебе; *томāра* — Твое; *гамбхīра* — глубокое; *хрдайа* — сердце; *ке* — кто; *буджхите пāре* — может понять.

На это Санатана Госвами ответил Шри Чайтанье Махапрабху: «Я почтительно склоняюсь перед Тобой! Никому не под силу понять те сокровенные мысли, которые Ты лелеешь в Своем сердце».

ТЕКСТ 85

কাষ্ঠের পুতলী যেন কুহকে নাচায় ।
আপনে না জানে, পুতলী কিবা নাচে গায় ! ৮৫ ॥

*kāṣṭhера путалī йена кухаке нāчāйа
āпане нā джāне, путалī кибā нāче гāйа!*

kāṣṭhера путалī — деревянную куклу; *йена* — как; *кухаке нāчāйа* — фокусник заставляет танцевать; *āпане* — сама; *нā джāне* — не знает; *путалī* — кукла; *кибā* — как; *нāче* — танцует; *гāйа* — поет.

«Деревянная марионетка поет и танцует, повинуюсь фокуснику, но сама она даже не знает, как ей удастся петь и танцевать».

ТЕКСТ 86

যারে যৈছে নাচাও, সে তৈছে করে নর্তনে ।
কৈছে নাচে, কেবা নাচায়, সেহ নাহি জানে ॥” ৮৬ ॥

*йāре йаичхе нāчāо, се таичхе каре нартане
каичхе нāче, кевā нāчāйа, сеха нāхи джāне”*

йāре — которого; *йаичхе* — как; *нāчāо* — побуждаешь танцевать; *се* — тот; *таичхе* — так; *каре нартане* — танцует; *каичхе* — как; *нāче* — танцует; *кебā нāчāйа* — кто заставляет танцевать; *сеха* — он; *нāхи джāне* — не знает.

«О мой Господь, Ты заставляешь кого-то танцевать, и человек танцует, как Ты пожелаешь, но ему самому невдомек, как это происходит и кто заставляет его танцевать».

ТЕКСТ 87

हरिदासे कहे प्रभु,—“शुन, हरिदास ।
गरेर द्रव्य ईहो चाहें करिते विनाश ॥ ८७ ॥

харидāсе кахе прабху, — “*йуна*, *харидāса*
парера дравйа инхо чāхена карите винāййа”

харидāсе — Харидасу Тхакуру; *кахе прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху сказал; *йуна харидāса* — послушай, о Харидас; *парера дравйа* — чужую собственность; *инхо* — этот Санатана Госвами; *чāхена* — желает; *карите винāййа* — уничтожить.

Затем Шри Чайтанья Махапрабху сказал, обращаясь к Харидасу Тхакуру: «Только послушай, Мой дорогой Харидас: этот человек хочет уничтожить чужую собственность».

ТЕКСТ 88

পরের স্থাপ্য দ্রব্য কেহ না খায়, বিলায় ।
নিষেধিহ ইহারে,—যেন না করে অন্যায় ॥” ৮৮ ॥

парера стхāпйа дравйа кеха нā кхāйа, *вилāййа*
нишедхиха инхāре, — *йена нā каре анйāййа*”

парера — другим; *стхāпйа* — оберегаемую; *дравйа* — собственность; *кеха нā кхāйа* — никто не использует; *вилāййа* — раздает; *нишедхиха* — запрети; *инхāре* — ему; *йена* — чтобы; *нā каре* — не делает; *анйāййа* — противозаконное.

«Тот, на чье попечение оставлена чужая собственность, не должен никому отдавать ее или использовать в личных целях. Поэтому скажи ему, чтобы он не творил этого беззакония».

ТЕКСТ 89

হরিদাস কহে,—“মিথ্যা অভিমান করি ।
তোমার গভীর হৃদয় বুঝিতে না পারি ॥ ৮৯ ॥

*харидāса кахе, — “митхйā абхимāна карि
томāра гамбхйра хрдайа буджхите нā пāри*

харидāса кахе — Харидас Тхакур ответил; *митхйā* — ложно; *абхимāна кари* — гордимся; *томāра* — Твой; *гамбхйра* — тайные; *хрдайа* — намерения; *буджхите нā пāри* — не способны понять.

Харидас Тхакур ответил: «Напрасно мы гордимся своими способностями. Не в наших силах разгадать Твои намерения».

ТЕКСТ 90

কোন কোন কার্য তুমি কর কোন দ্বারে ।
তুমি না জানাইলে কেহ জানিতে না পারে ॥ ৯০ ॥

*кон кон кārйа туми кара кон двāре
туми нā джāнāиле кеха джāните нā пāре*

кон кон кārйа — какой труд; *туми* — Ты; *кара* — совершаешь; *кон двāре* — через кого; *туми нā джāнāиле* — пока Ты Сам не откроешь; *кеха джāните нā пāре* — никто не может понять.

«Пока Ты Сам этого не раскроешь, мы не способны понять, что Ты собираешься сделать и через кого».

ТЕКСТ 91

এতাদৃশ তুমি ইহা করে করিয়াছ অসীকার ।
এত সৌভাগ্য ইহা না হয় কাহার ॥” ৯১ ॥

*этāдриша туми инхāре карийāчха ангийkāра
эта саубхāгйа ихāн нā хайа кāхāра*

этāдриша — так; *туми* — Ты; *инхāре* — его; *карийāчха ангийkāра* — принял; *эта саубхāгйа* — столько удачи; *ихāн* — ему; *нā хайа* — нет; *кāхāра* — ни у кого.

«Как же повезло Санатане Госвами, о мой Господин! Ты, такой великий, принял его. Поистине, нет никого удачливей, чем он!»

ТЕКСТ 92

*তবে মহাপ্রভু করি' দুঁহারে আলিঙ্গন ।
'মধ্যাহ্ন' করিতে উঠি' করিলা গমন ॥ ৯২ ॥*

*табе махāпрабху кари' дунхāре āлингана
'мадхйāхна' карите утхи' карилā гамана*

табе — тогда; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *кари' дунхāре āлингана* — обняв обоих; *мадхйа-ахна карите* — исполнить Свои полуденные обязанности; *утхи'* — встав; *карилā гамана* — ушел.

Обняв Харидаса Тхакура и Санатану Госвами, Шри Чайтанья Махапрабху встал и ушел, чтобы исполнить Свои полуденные обязанности.

ТЕКСТ 93

*সনাতনে কহে হরিদাস করি' আলিঙ্গন ।
“তোমার ভাগ্যের সীমা না যায় কখন ॥ ৯৩ ॥*

*санāтане кахе харидāса кари' āлингана
“томāра бхāгйера сйmā нā йāйа катхана*

санāтане — Санатане Госвами; *кахе* — сказал; *харидāса* — Харидас Тхакур; *кари' āлингана* — обняв; *томāра* — твоей; *бхāгйера* — удачи; *сй-мā* — предел; *нā йāйа катхана* — невозможно описать.

«Мой дорогой Санатана, — сказал Харидас Тхакур, обняв его, — поистине, удача, выпавшая тебе, безгранична».

ТЕКСТ 94

তোমার দেহ কহেন প্রভু 'মোর নিজ-ধন' ।

তোমা-সম ভাগ্যবান্ নাহি কোন জন ॥ ৯৪ ॥

томāра деха кахена прабху 'мора ниджа-дхана'

томā-сама бхāгйавāн нāхи кона джана

томāра деха — твое тело; *кахена прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху говорит; *мора* — Моя; *ниджа-дхана* — личная собственность; *томā-сама* — подобного тебе; *бхāгйавāн* — счастливого человека; *нāхи* — нет; *кона джана* — какого-либо человека.

«Шри Чайтанья Махапрабху признал твое тело Своей собственностью. Нет никого удачливее тебя».

ТЕКСТ 95

নিজ-দেহে যে কার্য না পারেন করিতে ।

সে কার্য করাইবে তোমা, সেহ মথুরাতে ॥ ৯৫ ॥

নиджа-дехе йе кāрйа нā пāрена карите

се кāрйа карāйбе томā, сеха матхурāте

ниджа-дехе — собственным телом; *йе кāрйа* — дело, которое; *нā пāрена карите* — не может сделать; *се кāрйа* — то дело; *карāйбе* — побудит сделать; *томā* — тебя; *сеха* — то; *матхурāте* — в Матхуре.

«То, что Шри Чайтанья Махапрабху не может сделать в Своем теле, Он желает сделать через тебя в Матхуре».

ТЕКСТ 96

যে করাইতে চাহে ঈশ্বর, সেই সিদ্ধ হয় ।

তোমার সৌভাগ্য এই কহিলুঁ নিশ্চয় ॥ ৯৬ ॥

йе карāите чāхе ййивара, сеи сиддха хайа

томāра саубхāгйа эи кахилун̐ ниийчайа

йе — что бы ни; *карāите* — побудить сделать; *чāхе* — желает; *йīшвара* — Верховная Личность Бога; *сеи* — то; *сиддха* — успешно; *хайа* — есть; *томāра саубхāйа* — твоя великая удача; *эи* — это; *кахилун* — я сказал; *нишчайа* — безусловно.

«Все то, что Верховный Господь намерен сделать с нашей помощью, наверняка будет осуществлено. Это твоя великая удача. Таково мое глубокое убеждение».

ТЕКСТ 97

ভক্তিসিদ্ধান্ত, শাস্ত্র-আচার-নির্ণয় ।

তোমা-দ্বারে করাইবেন, বুঝিলুঁ আশয় ॥ ৯৭ ॥

бхакти-сиддхāнта, йīштра-āchāра-нирнайа
томā-двāре карāибена, буджхилун āшайа

бхакти-сиддхāнта — окончательные выводы, касающиеся преданного служения; *йīштра* — в соответствии с утверждениями писаний; *āchāра-нирнайа* — утверждение правил поведения; *томā-двāре* — с твоей помощью; *карāибена* — осуществит; *буджхилун* — я понял; *āшайа* — Его желание.

«Из слов Шри Чайтаньи Махапрабху я понял: Он желает, чтобы ты написал книги, утверждающие теологию преданного служения и описывающие правила поведения, установленные в богооткровенных писаниях».

ТЕКСТ 98

আমার এই দেহ প্রভুর কার্যে না লাগিল ।

ভারত-ভূমিতে জন্মি' এই দেহ ব্যর্থ হৈল ॥” ৯৮ ॥

āmāра эи деха прабхура карйе нā лāгила
бхāрата-бхūмите джанми' эи деха вйартха хаила”

āmāра — мое; *эи* — это; *деха* — тело; *прабхура* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *карйе* — для служения; *нā лāгила* — не могло быть использовано;

бхārата-бхūмите — на земле Индии; *джанми* — родившись; *эи деха* — это тело; *вйартха хаила* — стало бесполезным.

«Мое тело не может быть использовано в служении Шри Чайтанье Махапрабху. Поэтому, хотя я и родился на земле Индии, от этого тела нет никакой пользы».

КОММЕНТАРИЙ: Более подробно о значении Бхарата-варши можно прочесть в Ади-лиле (9.41) и «Шримад-Бхагаватам» (5.19.17–28). Рождение в Индии замечательно тем, что любой, кто появляется на свет в этой стране, естественным образом сознает Бога. По всей Индии, и особенно в святых местах паломничества, даже обычные необразованные люди склонны принимать сознание Кришны и при встрече с преданными сразу же выражают почтение. В Индии протекает много священных рек, таких как Ганга, Ямуна, Нармада, Кавери и Кришна. Просто омытая в этих реках, люди обретают освобождение и сознание Кришны. Поэтому Шри Чайтанья Махапрабху говорит:

*бхārата-бхūмите хаила манушийа-джанма йāра
джанма сārтхака кари' кара пара-упакāра
Ч.-ч., Ади, 9.41*

Тот, кто родился на земле Бхарата-варши (в Индии), должен в полной мере воспользоваться теми преимуществами, которые ему даны. Такие люди должны хорошо изучить Веды и духовную культуру и распространять свой опыт сознания Кришны по всему миру. Люди во всем мире одержимы жадой чувственных наслаждений и попусту растрачивают на бессмысленные удовольствия свою человеческую жизнь, рискуя в следующей жизни стать животными или пасть еще ниже. Необходимо спасать людей от влияния такой рискованной цивилизации и опасности животной жизни, пробуждая в них сознание Бога, сознание Кришны. Именно с этой целью и было основано Движение сознания Кришны. Поэтому непредубежденные люди, принадлежащие к элите общества, должны изучить принципы философии сознания Кришны и всячески помогать этому Движению во имя спасения человечества.

ТЕКСТ 99

সনাতন কহে,—“তোমা-সম কেবা আছে আন ।
মহাপ্রভুর গণে তুমি—মহাভাগ্যবান ! ৯৯ ॥

*санāтана кахе, — “томā-сама кебā āче āна
махāпрабхура гаңе туми — махā-бхāгйавāн!*

санāтана кахе — Санатана Госвами сказал; *томā-сама* — подобный тебе; *кебā* — кто; *āче* — есть; *āна* — другой; *махāпрабхура* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *гаңе* — среди ближайших спутников; *туми* — ты; *махā-бхāгйавāн* — наиболее удачливый.

Санатана Госвами ответил: «О Харидас Тхакур, кто может сравниться с тобой? Тыходишь в ближайшее окружение Шри Чайтаньи Махапрабху. Поэтому больше всего повезло тебе».

ТЕКСТ 100

অবতার-কার্য প্রভুর—নাম-প্রচারে ।
সেই নিজ-কার্য প্রভু করেন তোমার দ্বারে ॥ ১০০ ॥

*аватāра-кāрйа прабхура — нāма-прачāре
сеи ниджа-кāрйа прабху карена томāра двāре*

аватāра-кāрйа — миссия воплощения Бога; *прабхура* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *нāма-прачāре* — в проповеди важности святого имени Господа; *сеи* — ту; *ниджа-кāрйа* — миссию Своей жизни; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *карена* — осуществляет; *томāра двāре* — через тебя.

«Миссия Шри Чайтаньи Махапрабху, с которой Он явился в этот мир, — проповедовать важность повторения святого имени Господа. И сейчас, вместо того чтобы Самому делать это, Он действует через тебя».

ТЕКСТ 101

প্রত্যহ কর তি নলক্ষ নাম-সঙ্কীৰ্তন ।
সবার আগে কর নামের মহিমা কখন ॥ ১০১ ॥

*пратйаха кара тина-лакша нāма-санкйртана
сабāра āге кара нāмера махимā катхана*

прати-аха — ежедневно; *кара* — совершаешь; *тина-лакша* — трехсот тысяч; *нāма-санкйртана* — повторение святых имен; *сабāра āге* — перед всеми; *кара* — совершаешь; *нāмера* — святого имени; *махимā катхана* — обсуждение величия.

«Мой дорогой господин, ты повторяешь святое имя триста тысяч раз каждый день и всем рассказываешь о важности повторения святого имени».

ТЕКСТ 102

আপনে আচরে কেহ, না করে প্রচার ।

প্রচার করেন কেহ, না করেন আচার ॥ ১০২ ॥

āпане āчаре кеха, нā каре прачāра
прачāра карена кеха, нā карена āчāра

āпане — сам; *āчаре* — ведет себя; *кеха* — кто-то; *нā каре прачāра* — не проповедует; *прачāра карена* — проповедует; *кеха* — кто-то; *нā карена āчāра* — не ведет себя в строгом соответствии с правилами.

«Есть те, кто ведет себя правильно, но не проповедует учение сознания Кришны, тогда как другие проповедуют, но ведут себя неподобающе».

ТЕКСТ 103

‘আচার’, ‘প্রচার’,—নামের করহ ‘দুই’ কার্য ।

তুমি—সর্ব-গুরু, তুমি জগতের আর্ঘ্য ॥” ১০৩ ॥

‘āчāра’, ‘прачāра’, — нāмера караха ‘дуи’ кārйа
туми — сарва-гуру, туми джагатера āрйа

āчāра прачāра — хорошее поведение и проповедь; *нāмера* — святого имени; *караха* — выполняешь; *дуи* — два; *кārйа* — вида деятельности; *туми* — ты; *сарва-гуру* — духовный учитель всех; *туми* — ты; *джагатера āрйа* — величайший преданный в мире.

«Ты одновременно исполняешь оба долга в отношении святого имени — своим поведением и своей проповедью. Поэтому ты — духов-

ный наставник всего мира. Поистине, ты величайший преданный в мире».

КОММЕНТАРИЙ: Здесь Санатана Госвами очень ясно описывает, кого следует считать духовным учителем всего мира. Он говорит о двух качествах, которыми должен обладать такой человек: он должен строго соблюдать заповеди писаний и в то же время проповедовать. Тот, кто живет таким образом, является истинным духовным учителем. Харидас Тхакур был идеальным духовным наставником, поскольку он каждый день неукоснительно повторял святое имя на четках определенное число раз. Он повторял святое имя Господа триста тысяч раз в день. Подобно этому, участники Движения сознания Кришны повторяют минимум шестнадцать кругов *маха-мантры* на четках, что не составляет особого труда. В то же время они должны проповедовать учение Чайтаньи Махапрабху, основываясь на «Бхагавад-гите как она есть». Тот, кто делает это, достоин быть духовным учителем всего мира.

ТЕКСТ 104

এইমত দুইজন নানা-কথা-রঙ্গে ।

কৃষ্ণকথা আনন্দায় রহি' একসঙ্গে ॥ ১০৪ ॥

эи-мата дуи-джана nānā-katxā-raṅge

кṛṣṇa-katxā āśvādaya raḥi' эка-санге

эи-мата — таким образом; *дуи-джана* — двое людей; *nānā-katxā-raṅge* — в блаженстве от бесед на разные темы; *кṛṣṇa-katxā* — беседы о Кришне; *āśvādaya* — вкушают; *рахи' эка-санге* — пребывая вместе.

Так они оба проводили время за беседами о Кришне, наслаждаясь обществом друг друга.

ТЕКСТ 105

যাত্রাকালে আইলা সব গৌড়ের ভক্তগণ ।

পূর্ববৎ কৈলা সবে রথযাত্রা দর্শন ॥ ১০৫ ॥

yātrā-kāle āilā sabā gauḍera bhakta-gaṇa

pūrvavat kailā saba rathya-yātrā darāṇana

īātrā-kāle — во время праздника колесниц; *āilā* — пришли; *саба* — все; *гаудера бхакта-гаṇа* — преданные из Бенгалии; *пūрават* — как прежде; *каиля* — совершали; *сабе* — все; *ратха-īātrā дараиана* — участие в празднике колесниц Господа Джаганнатхи.

Когда подошло время Ратха-ятры, на этот праздник, как и прежде, прибыли преданные из Бенгалии.

ТЕКСТ 106

রথ-অগ্রে প্রভু তৈছে করিলা নর্তন ।
দেখি চমৎকার হৈল সনাতনের মন ॥ ১০৬ ॥

ратха-агре прабху таичхе кариля нартана
декхи' чаматкара хаила санатанера мана

ратха-агре — перед колесницей; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *таичхе* — так же; *кариля нартана* — танцевал; *декхи'* — увидев; *чаматкара хаила* — был удивлен; *санатанера мана* — ум Санатаны.

Во время Ратха-ятры Шри Чайтанья Махапрабху снова танцевал перед колесницей Джаганнатхи. Санатану Госвами очень поразило это зрелище.

ТЕКСТ 107

বর্ষার-চারি-মাস রহিলা সব নিজ ভক্তগণে ।
সবা-সঙ্গে প্রভু মিলাইলা সনাতনে ॥ ১০৭ ॥

варшāра чāри-мāса рахилā саба ниджа бхакта-гаṇе
сабā-санге прабху милāилā санātане

варшāра чāри-мāса — четыре месяца сезона дождей; *рахилā* — оставались; *саба* — все; *ниджа бхакта-гаṇе* — преданные Шри Чайтанья Махапрабху; *сабā-санге* — всем им; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *милāилā* — представил; *санātане* — Санатану.

Преданные Господа из Бенгалии оставались в Джаганнатха-Пури в течение четырех месяцев сезона дождей, и Господь Шри Чайтанья Махапрабху всем им представил Санатану Госвами.

ТЕКСТЫ 108–110

অদ্বৈত, নিত্যানন্দ, শ্রীবাস, বক্রেশ্বর ।

বাসুদেব, মুরারি, রাঘব, দামোদর ॥ ১০৮ ॥

পুরী, ভারতী, স্বরূপ, পণ্ডিত-গদাধর ।

সার্বভৌম, রামানন্দ, জগদানন্দ, শঙ্কর ॥ ১০৯ ॥

কাশীশ্বর, গোবিন্দাদি যত ভক্তগণ ।

সবা-সনে সনাতনের করাইলা মিলন ॥ ১১০ ॥

*адвайта, нитйāнанда, śrīvāsa, вакреśвара
vāsудева, мурāри, rāghаva, dāmodара*

*пурī, bhāratī, svarūpa, paṇḍита-гадāдхара
śārвабхаума, rāmāнанда, джагадāнанда, śaṅкара*

*kāśīśвара, говиндāди йата бхакта-гаṇа
sabā-сане санāтанера карāилā милана*

адвайта — Адвайта Ачарья; *нитйāнанда* — Нитьянанда Прабху; *śrīvāsa* — Шриваса Тхакур; *ваkreśвара* — Вакрешвара Пандит; *vāsудева* — Вāsудева Датта; *мурāри* — Мурари Гупта; *rāghаva* — Рагхава Пандит; *dāmodара* — Дамодара Пандит; *пурī* — Парамананда Пури; *bhāratī* — Брахмананда Бхарати; *svarūpa* — Сварупа Дамодара; *paṇḍита-гадāдхара* — Гададхара Пандит; *śārвабхаума* — Сарвабхаума Бхаттачарья; *rāmāнанда* — Рамананда Рай; *джагадāнанда* — Джагадананда Пандит; *śaṅкара* — Шанкара Пандит; *kāśīśвара* — Кашишвара; *говинда* — Говинда; *ади* — и другие; *йата бхакта-гаṇа* — все преданные; *sabā-сане* — со всеми ними; *санāтанера* — Санатану Госвами; *карāилā милана* — познакомил.

Шри Чайтанья Махапрабху познакомил с Санатаной Госвами Адвайту Ачарью, Нитьянанду Прабху, Шривасу Тхакура, Вакрешвару Пандита, Вāsудеву Датту, Мурари Гупту, Рагхаву Пандита, Дамодару Пандита, Парамананду Пури, Брахмананду Пури, Сварупу Дамодару, Гададхару Пандита, Сарвабхауму Бхаттачарью, Рамананду Рая, Джагадананду Пандита, Шанкару Пандита, Кашишвару, Говинду, а также других избранных преданных.

ТЕКСТ 111

যথাযোগ্য করাইল সবার চরণ বন্দন ।

তাঁরে করাইলা সবার কৃপার ভাজন ॥ ১১১ ॥

йатхā-йогйа карāила сабāра чараṇа вандана
тāнре карāилā сабāра крпāра бхāджана

йатхā-йогйа — как полагается; *карāила* — побудил; *сабāра* — всех; *чараṇа вандана* — к выражению почтения лотосным стопам; *тāнре* — его; *карāилā* — сделал; *сабāра* — всех; *крпāра бхāджана* — объектом милости.

Господь попросил Санатану Госвами выразить почтение каждому преданному, в соответствии с их положением. Затем Он представил им Санатану Госвами, чтобы они пролили на него свою милость.

ТЕКСТ 112

সদগুণে, পাণ্ডিত্যে, সবার প্রিয়—সনাতন ।

যথাযোগ্য কৃপা-মৈত্রী-গৌরব-ভাজন ॥ ১১২ ॥

сад-гуṇе, пāṇдитйе, сабāра прийа — санāтана
йатхā-йогйа крпā-маитрй-гаурава-бхāджана

сад-гуṇе — хорошими качествами; *пāṇдитйе* — ученостью; *сабāра прийа* — дорог всем; *санāтана* — Санатана Госвами; *йатхā-йогйа* — как полагается; *крпā* — милости; *маитрй* — дружбы; *гаурава* — почтения; *бхāджана* — достойный.

Санатана Госвами стал дорог всем за свои возвышенные качества и глубокие познания. Поэтому все вайшнавцы в соответствии со своим положением оказывали ему милость, дружили с ним или почитали его.

ТЕКСТ 113

সকল বৈষ্ণব যবে গৌড়দেশে গেলা ।

সনাতন মহাপ্রভুর চরণে রহিলা ॥ ১১৩ ॥

*сакала ваишṇава йабе гауḍа-деи́е гелā
санāтана махāпрабхура чараṇе рахилā*

сакала — все; ваишṇава — преданные; йабе — когда; гауḍа-деи́е — в Бенгалию; гелā — вернулись; санāтана — Санатана Госвами; махāпрабхура — Шри Чайтаньи Махапрабху; чараṇе рахилā — остался у лотосных стоп.

Когда после Ратха-ятры все другие преданные вернулись в Бенгалию, Санатана Госвами остался жить подле лотосных стоп Шри Чайтаньи Махапрабху.

ТЕКСТ 114

*দোলযাত্রা-আদি প্রভুর সঙ্গেতে দেখিল ।
দিনে-দিনে প্রভু-সঙ্গে আনন্দ বাড়িল ॥ ১১৪ ॥*

*дола-йātrā-āди прабхура сангете декхила
дине-дине прабху-санге āнанда бāдила*

дола-йātrā — праздник Дола-ятра; āди — и другие; прабхура сангете — вместе со Шри Чайтаньей Махапрабху; декхила — видел; дине-дине — день за днем; прабху-санге — в обществе Шри Чайтаньи Махапрабху; āнанда бāдила — возросло блаженство.

Вместе с Господом Шри Чайтаньей Махапрабху Санатана Госвами наблюдал церемонию Дола-ятры. День ото дня росло его блаженство в обществе Господа.

ТЕКСТ 115

*পূর্বে বৈশাখ-মাসে সনাতন যবে আইলা ।
জ্যৈষ্ঠমাসে প্রভু তাঁরে পরীক্ষা করিলা ॥ ১১৫ ॥*

*nūreve vaiśākhā-māse sanātana yābe āilā
djayaiṣṭha-māse praḥhu tāṇre parīkṣā karilā*

nūreve — прежде; vaiśākhā-māse — в месяц вайшакха, выпадающий на апрель-май; санātана — Санатана Госвами; йабе — когда; āilā — пришел; джйайиштха-māse — в месяц джъяиштха (май и июнь); прабху —

Шри Чайтанья Махапрабху; *тāнре* — его; *парикшā карилā* — подверг испытанию.

Санатана Госвами пришел повидаться со Шри Чайтаньей Махапрабху в Джаганнатха-Пури в месяц вайшакха (апрель-май), а в месяц джъяиштха (май-июнь) Шри Чайтанья Махапрабху подверг его испытанию.

ТЕКСТ 116

জ্যৈষ্ঠমাসে প্রভু যমেশ্বর-টোটা আইলা ।

ভক্ত-অনুরোধে তাই ভিক্ষা যে করিলা ॥ ১১৬ ॥

джйаиштха-мāсе прабху йамейвара-тотā āилā
бхакта-ануродхе тāхāн бхикшā йе карилā

джйаиштха-мāсе — в месяц джъяиштха (май и июнь); *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *йамейвара-тотā* — в сад Ямешвары, Господа Шивы; *āилā* — пришел; *бхакта-ануродхе* — по просьбе преданных; *тāхāн* — там; *бхикшā йе карилā* — принял прасад.

Однажды в месяц джъяиштха Шри Чайтанья Махапрабху по просьбе преданных пришел в сад Ямешвары [Господа Шивы] и там принял прасад.

ТЕКСТ 117

মধ্যাহ্ন-ভিক্ষাকালে সনাতনে বোলাইল ।

প্রভু বোলাইলা, তাঁর আনন্দ বাড়িল ॥ ১১৭ ॥

мадхйāхна-бхикшā-кāле санāтане болāила
прабху болāилā, тāнра āнанда бāдила

мадхйā-ахна — в полдень; *бхикшā-кāле* — в обеденное время; *санāтане* — Санатану Госвами; *болāила* — позвал; *прабху болāилā* — Господь Шри Чайтанья Махапрабху позвал; *тāнра* — его; *āнанда* — счастье; *бāдила* — возросло.

В полдень, когда пришло время обедать, Господь послал за Санатаной Госвами, который был очень рад получить Его приглашение.

ТЕКСТ 118

মধ্যাহ্নে সমুদ্র-বালু হঞাছে অগ্নি-সম ।
সেইপথে সনাতন করিলা গমন ॥ ১১৮ ॥

*madhāhñe samudra-vālu hañācche agni-sama
sei-pathe sanātana karilā gamana*

madhāhñe — в полдень; *samudra-vālu* — песок на берегу; *hañācche* — стал; *agni-sama* — как огонь; *sei-pathe* — тем путем; *sanātana* — Санатана Госвами; *karilā gamana* — пришел.

Санатана Госвами пошел по берегу океана, хотя в полуденное время раскаленный песок жег, как огонь.

ТЕКСТ 119

‘প্রভু বোলাঞাছে’,—এই আনন্দিত মনে ।
তপ্ত-বালুকাতে পা পোড়ে, তাহা নাহি জানে ॥ ১১৯ ॥

*‘prabhu bolāñācche’, — ei ānandita mane
tapta-vālukāte pā poḍe, tāhā nāhi jāne*

prabhu bolāñācche — Господь позвал; *ei* — этим; *ānandita* — счастлив; *mane* — в уме; *tapta-vālukāte* — на горячем песке; *pā* — стопы; *poḍe* — горели; *tāhā* — то; *nāhi jāne* — не чувствовал.

Счастливый от того, что его позвал Сам Господь, Санатана Госвами даже не чувствовал, как песок обжигает его стопы.

ТЕКСТ 120

দুই পায়ে ফোঁস্কা হৈল, তবু গেলা প্রভুস্থানে ।
ভিক্ষা করি’ মহাপ্রভু করিয়াছেন বিশ্রামে ॥ ১২০ ॥

дуи пайе пхоскă хаила, табу гелă прабху-стхăне
бхикшă кари' махăпрабху карийăчхена вишрăме

дуи пайе — на обеих подошвах; пхоскă хаила — появились волдыри; табу — но; гелă — пришел; прабху-стхăне — к Шри Чайтанье Махапрабху; бхикшă кари' — пообедав; махăпрабху — Шри Чайтанья Махапрабху; карийăчхена вишрăме — отдыхал.

Хотя на подошвах его стоп от ожога вскочили волдыри, он все же пришел к Шри Чайтанье Махапрабху. В то время Господь отдыхал после обеда.

ТЕКСТ 121

ভিক্ষা-অবশেষ-পাত্র গোবিন্দ তারে দিলা ।
প্রসাদ পাঞা সনাতন প্রভুপাশে অহিলা ॥ ১২১ ॥

бхикшă-аваśеша-пăтра говинда тăре дилă
прасăда пăнă санăтана прабху-пăйе айлă

бхикшă-аваśеша — остатков пищи; пăтра — тарелку; говинда — Говинда; тăре дилă — дал ему; прасăда пăнă — приняв остатки пищи; санăтана — Санатана Госвами; прабху-пăйе — к Господу Шри Чайтанье Махапрабху; айлă — пришел.

Говинда дал Санатане Госвами тарелку с остатками трапезы Господа Чайтаньи. Приняв прасад, Санатана Госвами подошел к Господу Шри Чайтанье Махапрабху.

ТЕКСТ 122

প্রভু কহে,—‘কোন পথে অহিলা, সনাতন ?’
তেঁহ কহে,—‘সমুদ্র-পথে, করিলুঁ আগমন ॥’ ১২২ ॥

прабху кахе, — ‘кон патхе айлă, санăтана?’
теñха кахе, — ‘самудра-патхе, карилун айгамана’

прабху кахе — Господь спросил; кон патхе — по какой дороге; айлă санăтана — ты пришел, Санатана; теñха кахе — тот ответил; самудра-патхе — по пути вдоль берега океана; карилун айгамана — пришел.

Когда Господь спросил: «По какой дороге ты пришел?» — Санатана Госвами ответил: «Я шел по дороге, проходящей вдоль берега океана».

ТЕКСТ 123

প্রভু কহে,—“তপ্ত-বালুকাতে কেমনে আইলা ?
সিংহদ্বারের পথ—শীতল, কেনে না আইলা ? ১২৩ ॥

*прабху кахе, — “тапта-вāлукāте кемане āилā?
симха-двāрера патха — ййитала, кене нā āилā?*

прабху кахе — Шри Чайтанья Махапрабху сказал; *тапта-вāлукāте* — по горячему песку; *кемане āилā* — как ты пришел; *симха-двāрера патха* — дорога от Симха-двары; *ййитала* — прохладная; *кене* — почему; *нā āилā* — не пошел.

Шри Чайтанья Махапрабху сказал: «Почему ты пошел вдоль берега по такому горячему песку? Почему ты не пошел по дороге, которая проходит мимо Львиных ворот? Ведь этот путь гораздо прохладней».

КОММЕНТАРИЙ: Львиные ворота расположены с восточной стороны храма Джаганнатхи.

ТЕКСТ 124

তপ্ত-বালুকায় তোমার পায় হৈল ব্রণ ।
চলিতে না পার, কেমনে করিলা সহন ?” ১২৪ ॥

*тапта-вāлукāйа томāра пāйа хаила вра̃на
чалите нā пāра, кемане карилā сахана?”*

тапта-вāлукāйа — из-за горячего песка; *томāра* — на твоих; *пāйа* — подошвах; *хаила* — возникли; *вра̃на* — волдыри; *чалите нā пāра* — не можешь идти; *кемане* — как; *карилā сахана* — вытерпел.

«Горячий песок, должно быть, обжег тебе стопы. Теперь ты не сможешь ходить. Как ты вытерпел такую боль?»

ТЕКСТ 125

সনাতন কহে,—“দুখ বহুত না পাইলুঁ ।
পায়ে ব্রণ হঞাছে তাহা না জানিলুঁ ॥ ১২৫ ॥

*санātана кахе, — “дукха бахута нā пāилун
пāйе враṇа хайāчхе тāхā нā джāнилун*

санātана кахе — Санатана Госвами ответил; *дукха* — боли; *бахута* — сильной; *нā пāилун* — не ощутил; *пāйе* — на подошвах; *враṇа хайāчхе* — появились волдыри; *тāхā* — то; *нā джāнилун* — не знал.

Санатана Госвами ответил: «Я не чувствовал особо сильной боли, и я не знал, что на ногах моих вскочили волдыри».

ТЕКСТ 126

সিংহদ্বারে যাইতে মোর নাহি অধিকার ।
বিশেষে—ঠাকুরের তাইঁ সেবকের প্রচার ॥ ১২৬ ॥

*симха-двāре йāите мора нāхи адхикāра
вишēше — тхāкурера тāхāн севакера прачāра*

симха-двāре — мимо главных ворот, называемых Симха-дварой; *йāите* — идти; *мора* — моего; *нāхи адхикāра* — нет права; *вишēше* — особенно; *тхāкурера* — Господа Джаганнатхи; *тāхāн* — там; *севакера прачāра* — движение слугителей.

«Я не имею права ходить мимо Львиных ворот, потому что по этой дороге ходят слуги Джаганнатхи».

ТЕКСТ 127

সেবক গতাগতি করে, নাহি অবসর ।
তার স্পর্শ হৈলে, সর্বনাশ হবে মোর ॥” ১২৭ ॥

*севака гатāгати каре, нāхи авасара
тāра спāрша хāиле, сарва-нāйша хабе мора”*

севака — служители; *гатагати каре* — входят и выходят; *на̎хи авасара* — без остановки; *та̎ра спари̎ша хаиле* — если коснусь их; *сарва-на̎ша хабе мора* — со мной будет покончено.

«Служители ходят туда и сюда по этой дороге, а если я коснусь их, то меня уже ничто не спасет».

КОММЕНТАРИЙ: Эти слова Санатаны Госвами указывают на то, что *пуджари*, поклоняющиеся Божеству, должны соблюдать идеальную чистоту и не касаться посторонних людей. Санатана Госвами и Харидас Тхакур, считая себя *млеччхами* и *яванами* из-за своего прежнего общения с мусульманами, не входили в храм и даже не проходили мимо ворот храма. У священнослужителей в индийских храмах принято избегать даже соприкосновения с посторонними, а если это произошло, они не приблизятся к Божеству. Это очень важное правило в храмовом поклонении.

ТЕКСТ 128

শুনি' মহাপ্রভু মনে সন্তোষ পাইলা ।

তুষ্ট হঞা তাঁরে কিছু কহিতে লাগিলা ॥ ১২৮ ॥

śuṇi' mahāprabhu mane santōṣa pāilā

tuṣṭa hañā tāñre kichhu kaḥite lāgilā

śuṇi' — услышав; *mahāprabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *мане* — в уме; *santōṣa pāilā* — возрадовался; *tuṣṭa hañā* — довольный; *tāñre* — им; *kichhu* — нечто; *kaḥite lāgilā* — стал говорить.

Шри Чайтанье Махапрабху очень понравился ответ Санатаны. Довольный им, Он произнес такие слова.

ТЕКСТЫ 129–130

“যদ্যপিও তুমি হও জগৎপাবন ।

তোমা-স্পর্শে পবিত্র হয় দেব-মুনিগণ ॥ ১২৯ ॥

তথাপি ভক্ত-স্বভাব—মর্যাদা-রক্ষণ ।

মর্যাদা-পালন হয় সাধুর ভূষণ ॥ ১৩০ ॥

“йадйапио туми хао джагат-пāвана
томā-спари́е навитра хайа дева-муни-га́на

татхāпи бхакта-свабхāва — марйāдā-ракша́на
марйāдā-пāлана хайа сādхура бхūша́на

йадйапио — хотя; туми — ты; хао — есть; джагат-пāвана — спаситель всего мира; томā — твоим; спари́е — прикосновением; навитра — очищенными; хайа — становятся; дева-муни-га́на — полубоги и великие святые; татхāпи — тем не менее; бхакта-свабхāва — природа преданного; марйāдā — правил поведения; ракша́на — соблюдение; марйāдā пāлана — следование правилам поведения; хайа — есть; сādхура бхūша́на — украшение преданных.

«Дорогой Санатана, хотя ты спаситель всей вселенной и даже полубоги и великие святые очищаются от соприкосновения с тобой, преданный всегда строго следует правилам вайшнавского этикета. Соблюдение этикета вайшнавов украшает преданного».

ТЕКСТ 131

মর্যাদা-লঙ্ঘনে লোক করে উপহাস ।

ইহলোক, পরলোক—দুই হয় নাশ ॥ ১৩১ ॥

марйāдā-лангхане лока каре упахāса

иха-лока, пара-лока — дуи хайа нāша

марйāдā-лангхане — при нарушении этикета; лока — люди; каре упахāса — смеются; иха-лока — этот мир; пара-лока — следующий мир; дуи — два; хайа нāша — уничтожаются.

«Тот, кто нарушает правила этикета, становится посмешищем для людей и лишается счастья, как в этом мире, так и в следующем».

ТЕКСТ 132

মর্যাদা রাখিলে, তুষ্ট কৈলে মোর মন ।

তুমি ঐছে না করিলে করে কোন্ জন ?” ১৩২ ॥

*марйāḍā rākхиле, тушṭа каиле мора мана
туми аичхе нā кари́ле каре кон джана?»*

марйāḍā rākхиле — поскольку ты следовал этикету; *тушṭа каиле* — по-радовал; *мора мана* — Мой ум; *туми* — ты; *аичхе* — так; *нā кари́ле* — если не делаешь; *каре* — делает; *кон джана* — кто.

«Строго соблюдая правила поведения вайшнавов, ты очень обрадовал Меня. Кто, кроме тебя, мог подать другим такой пример?»

ТЕКСТ 133

এত বলি' প্রভু তাঁরে আলিঙ্গন কৈল ।
তাঁর কণ্ঠরসা প্রভুর শ্রীঅঙ্গে লাগিল ॥ ১৩৩ ॥

*эта бали' прабху тāнре āлингана каила
тāнра канḍу-расā прабхура шри-анге лагила*

эта бали' — сказав это; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *тāнре* — его; *āлингана каила* — обнял; *тāнра* — его; *канḍу-расā* — гной; *прабху-ра* — Шри Чайтанья Махапрабху; *шри-анге лагила* — испачкал тело.

Сказав это, Шри Чайтанья Махапрабху обнял Санатану Госвами, и гной из язв на его теле размазался по телу Господа.

ТЕКСТ 134

বার বার নিষেধেন, তবু করে আলিঙ্গন ।
অঙ্গে রসা লাগে, দুঃখ পায় সনাতন ॥ ১৩৪ ॥

*bāra bāra нишедхена, табу каре āлингана
анге расā ла́ге, ду́кха пāйа санāтана*

bāra bāra — снова и снова; *нишедхена* — запрещает; *табу* — но; *каре āлингана* — обнимает; *анге* — тела; *расā ла́ге* — гной касается; *ду́кха* — горе; *пāйа* — ощущает; *санāтана* — Санатана Госвами.

Как ни сопротивлялся Санатана Госвами, Господь все же обнял его, и все тело Господа испачкалось гноем, сочащимся из язв на его теле. Видя это, Санатана Госвами сильно расстроился.

ТЕКСТ 135

এইমতে সেবক-প্রভু দুঁহে ঘর গেলা ।
আর দিন জগদানন্দ সনাতনেরে মিলিলা ॥ ১৩৫ ॥

зи-мате севака-прабху дунхе гхара гелā
āra dina dжагаdānанда санāтанере милилā

зи-мате — таким образом; *севака-прабху* — слуга и господин; *дунхе* — оба; *гхара гелā* — вернулись домой; *āra dina* — на другой день; *джагадāнанда* — Джагадананда; *санāтанере милилā* — встретился с Санатаной Госвами.

После этого слуга и его господин вернулись каждый к себе. На следующий день к Санатане Госвами зашел Джагадананда Пандит.

ТЕКСТ 136

দুইজন বসি' কৃষ্ণকথা-গোষ্ঠী কৈলা ।
পণ্ডিতেরে সনাতন দুঃখ নিবেদিলা ॥ ১৩৬ ॥

дуи-джана васи' кṛṣṇа-катхā-гоштхī кailā
паṇдитере санāтана духкха ниведилā

дуи-джана васи' — усевшись, они оба; *кṛṣṇа-катхā* — темы, связанные с Господом Кришной; *гоштхī кailā* — обсуждали; *паṇдитере* — Джагадананде Пандиту; *санāтана* — Санатана Госвами; *духкха ниведилā* — рассказал о своем горе.

Джагадананда Пандит и Санатана Госвами сели вместе и стали беседовать о Кришне. В ходе их беседы Санатана Госвами рассказал Джагадананде Пандиту о своем горе.

ТЕКСТ 137

‘ইহাঁ আইলাঙ প্রভুরে দেখি' দুঃখ ঋণাইতে ।
যেবা মনে, তাহা প্রভু না দিলা করিতে ॥ ১৩৭ ॥

“*иха́н а́йлāна прабхуре декхи’ духкха кхаṇḍāите*
йебā мане, тāхā прабху нā дилā карите”

иха́н — сюда (в Джаганнатха-Пури); *а́йлāна* — пришел; *прабхуре* — Господа Шри Чайтанью Махапрабху; *декхи’* — увидев; *духкха кхаṇḍāите* — облегчить страдания; *йебā мане* — которые были у меня в уме; *тāхā* — то; *прабху* — Господь Шри Чайтанья Махапрабху; *нā дилā карите* — не позволил сделать.

«Я пришел сюда, чтобы встретиться с Господом Шри Чайтаньей Махапрабху и облегчить свое горе, но Господь не позволил мне сделать то, что я задумал».

ТЕКСТ 138

নিষেধিতে প্রভু আলিঙ্গন করেন মোরে ।
মোর কণ্ঠুরসা লাগে প্রভুর শরীরে ॥ ১৩৮ ॥

нишедхите прабху а́лингана карена море
мора канду-расā лāге прабхура шарīре

нишедхите — несмотря на запрет; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *а́лингана карена* — обнимает; *море* — меня; *мора канду-расā* — мои гноящиеся язвы; *лāге* — касаются; *прабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *шарīре* — тела.

«Хотя я запрещаю Ему делать это, Шри Чайтанья Махапрабху обнимает меня, и потому Его тело покрывается выделениями из язв на моем теле».

ТЕКСТ 139

অপরাধ হয় মোর, নাহিক নিস্তার ।
জগন্নাথেই না দেখিয়ে,—এ দুঃখ অপার ॥ ১৩৯ ॥

апарāдха хайа мора, нāхика нистāра
джаганнатхеха нā декхийе, — э духкха апāра

анарāдха — оскорбление; *хайа* — наносится; *мора* — моего; *нāхика нис-тāра* — нет спасения; *джаганнāтхеха* — также Господа Джаганнатху; *нā декхийе* — не вижу; *э* — это; *духкха апāра* — великое горе.

«Таким образом я наношу оскорбления Его лотосным стопам и потому лишусь спасения. В то же время я не имею возможности видеть Господа Джаганнатху. Все это делает меня несчастным».

ТЕКСТ 140

হিত-নিমিত্ত আইলাঙ আমি, হৈল বিপরীতে ।
কি করিলে হিত হয় নারি নির্ধারিতে ॥” ১৪০ ॥

хита-нимитта айла́на āми, *хаила випарйите*
ки кариле хита хайа нāри нирдхāрите”

хита-нимитта — ради блага; *айла́на* — пришел; *āми* — я; *хаила ви-парйите* — превратилось в противоположность; *ки кариле* — что сделать; *хита хайа* — чтобы было благо; *нāри нирдхāрите* — не могу понять.

«Я пришел сюда, чтобы получить благо, но сейчас вижу, что все получилось наоборот. Я не знаю и никак не могу понять, что мне теперь делать».

ТЕКСТ 141

পণ্ডিত কহে,—“তোমার বাসযোগ্য ‘বৃন্দাবন’ ।
রথযাত্রা দেখি’ তাহাঁ করহ গমন ॥ ১৪১ ॥

паṇḍита кахе, — “*томāра вāса-йогйа* ‘*врндāвана*’
ратха-йāтрā декхи’ *tāxān* *караха гамана*

паṇḍита кахе — Джагадананда Пандит сказал; *томāра* — твое; *вāса-йогйа* — подходящее место жительства; *врндāвана* — Вриндаван; *ратха-йāтрā декхи* — увидев Ратха-ятру; *tāxān* — туда; *караха гамана* — иди.

Джагадананда Пандит сказал: «Самым подходящим местом для тебя будет Вриндаван. Ты можешь вернуться туда после Ратха-ятры».

ТЕКСТ 142

প্রভুর আজ্ঞা হইয়াছে তোমা' দুই ভায়ে ।
বৃন্দাবনে বৈস, তাহাঁ সর্বসুখ পাইয়ে ॥ ১৪২ ॥

*прабхура āджнā хайāчхе томā' дуи бхāйе
врндāване ваиса, тāхāн сарва-сукха пāййе*

прабхура — Шри Чайтаньи Махапрабху; *āджнā* — указание; *хайāчхе* — было; *томā'* — вам; *дуи бхāйе* — двум братьям; *врндāване ваиса* — поселитесь во Вриндаване; *тāхāн* — там; *сарва-сукха* — полное счастье; *пāййе* — найдете.

«Господь уже дал тебе и твоему брату указание поселиться во Вриндаване. Там ты будешь полностью счастлив».

ТЕКСТ 143

যে-কার্যে আইলা, প্রভুর দেখিলা চরণ ।
রথে জগন্নাথ দেখি' করহ গমন ॥” ১৪৩ ॥

*йе-кāрйе āилā, прабхура декхилā чарана
ратхе джаганнāтха декхи' караха гамана"*

йе-кāрйе — с какой целью; *āилā* — ты пришел; *прабхура* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *декхилā* — увидел; *чарана* — стопы; *ратхе* — на колеснице; *джаганнāтха* — Господа Джаганнатхи; *декхи'* — увидев; *караха гамана* — уходи.

«Увидев лотосные стопы Господа, ты добился того, ради чего пришел. Поэтому, после того как увидишь Господа Джаганнатху на колеснице во время Ратха-ятры, можешь возвращаться во Вриндаван».

ТЕКСТ 144

সনাতন কহে,—“ভাল কৈলা উপদেশ ।
তাহাঁ যাব, সেই মোর 'প্রভুদত্ত দেশ' ॥” ১৪৪ ॥

*санātана кахе, — “бхāла каилā упадеīа
tāxān īāba, sei мора, ‘прабху-датта деīа’ ”*

санātана кахе — Санатана Госвами ответил; *бхāла каилā упадеīа* — ты дал хороший совет; *tāxān īāba* — пойду туда; *sei* — то; *мора* — мое; *прабху-датта* — данное Господом; *деīа* — место жительства.

Санатана Госвами ответил: «Ты дал мне очень хороший совет. Я обязательно вернусь туда, ибо Сам Господь мне наказал там жить».

КОММЕНТАРИЙ: В этом стихе следует обратить внимание на слова *прабху-датта деīа*. Религия преданности, которую проповедовал Шри Чайтанья Махапрабху, призывает всех не сидеть на одном месте, а распространять учение преданности по всему миру. Господь отослал Санатану Госвами и Рупу Госвами во Вриндаван, чтобы они разыскали и восстановили святые места. Из этого места учение *бхакти* должно распространиться повсюду. Поэтому Господь велел Санатане Госвами и Рупе Госвами поселиться во Вриндаване. Точно так же все последователи учения преданности, которое проповедовал Шри Чайтанья Махапрабху, должны принять волю духовного учителя и распространять повсюду Движение сознания Кришны. Последователи Господа Чайтаньи должны поселиться в разных уголках мира, считая эти страны *прабху-датта дешей* — местами, данными им духовным учителем или Самим Господом Кришной. Духовный учитель является представителем Господа Кришны. Исполнять указания духовного учителя — все равно что исполнять указания Кришны или Шри Чайтаньи Махапрабху. Шри Чайтанья Махапрабху хотел распространить учение *бхакти* по всему миру (*пртхивйте āче йата нагарāди грāма*). Поэтому преданные, которые принадлежат к школе сознания Кришны, должны отправляться в разные части мира и проповедовать, как велит им духовный учитель. Это доставит удовольствие Шри Чайтанье Махапрабху.

ТЕКСТ 145

এত বলি' দুঁহে নিজ-কার্যে উঠি' গেলা ।
আর দিন মহাপ্রভু মিলিবারে আইলা ॥ ১৪৫ ॥

*эта бали' дунхе ниджа-ка̐рийе утхи' гелā
āра дина махāпрабху милибāре āилā*

эта бали' — сказав так; *дунхе* — оба, Джагадананда Пандит и Санатана Госвами; *ниджа-ка̐рийе* — по своим делам; *утхи'* — встав; *гелā* — пошли; *āра дина* — на другой день; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *милибāре āилā* — пришел повидать.

Поговорив об этом, Санатана Госвами и Джагадананда Пандит разошлись по своим делам. На следующий день Шри Чайтанья Махапрабху пришел проведать Харидаса и Санатану Госвами.

ТЕКСТ 146

*হরিদাস কৈলা প্রভুর চরণ বন্দন ।
হরিদাসে কৈলা প্রভু প্রেম-আলিঙ্গন ॥ ১৪৬ ॥*

*харидāса каилā прабхура чараṇа вандана
харидāсе каилā прабху према-āлингана*

харидāса — Харидас Тхакур; *каилā* — совершил; *прабхура* — Господа Чайтанья Махапрабху; *чараṇа вандана* — поклонение лотосным стопам; *харидāсе* — Харидаса; *каилā* — заключил; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *према-āлингана* — в объятия экстатической любви.

Харидас Тхакур почтил лотосные стопы Шри Чайтанья Махапрабху, и в ответ Господь, охваченный любовью, обнял его.

ТЕКСТ 147

*দূর হৈতে দণ্ড-পরাণাম করে সনাতন ।
প্রভু বোলায় বার বার করিতে আলিঙ্গন ॥ ১৪৭ ॥*

*dūra хаите даṇḍа-параṇāма каре санāтана
прабху болайā бāра бāра карите āлингана*

dūra хаите — издалека; *даṇḍа-параṇāма* — поклоны и дандаваты; *каре* — принес; *санāтана* — Санатана Госвами; *прабху* — Шри Чайтанья

Махапрабху; *болāйа* — зовет; *бāра бāра* — снова и снова; *карите āлин-гана* — чтобы обнять.

Санатана Госвами выразил почтение Господу и сделал дандават издалека, но Шри Чайтанья Махапрабху стал подзывать его к Себе, чтобы обнять.

ТЕКСТ 148

অপরাধ-ভয়ে ডেঁহ মিলিতে না আইল ।
মহাপ্রভু মিলিবারে সেই ঠাঞি গেল ॥ ১৪৮ ॥

апарāдха-бхайе тенха милите нā āила
махāпрабху милибāре сеи тхāйи гела

апарāдха-бхайе — из страха совершить оскорбление; *тенха* — Санатана Госвами; *милите* — приветствовать; *нā āила* — не подошел; *махā-прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *милибāре* — приветствовать; *сеи тхāйи* — к Санатане Госвами; *гела* — подошел.

Из опасения совершить оскорбление Санатана Госвами не подходил к Шри Чайтанье Махапрабху. Но Господь Сам подошел к нему, чтобы поприветствовать.

ТЕКСТ 149

সনাতন ভাগি' পাছে করেন গমন ।
বলাৎকারে ধরি, প্রভু কৈলা আলিঙ্গন ॥ ১৪৯ ॥

санāтана бхāги' пāчхе карена гамана
балāткāре дхари, прабху каилā āлингана

санāтана — Санатана Госвами; *бхāги'* — отбежав; *пāчхе* — назад; *карена гамана* — идет; *балāткāре* — силой; *дхари* — схватив; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *каилā āлингана* — обнял.

Санатана Госвами отпрянул назад, но Шри Чайтанья Махапрабху схватил его и обнял.

ТЕКСТ 150

দুই জন লঞা প্রভু বসিলা পিণ্ডাতে ।
নির্বিল্ল সনাতন লাগিলা কহিতে ॥ ১৫০ ॥

*дуи джана лан̐а прабху васил̐а пиңд̐ате
нирвиңна сан̐атана л̐агил̐а кахите*

дуи джана лан̐а — взяв их обоих; прабху — Шри Чайтанья Махапрабху; васил̐а — сел; пиңд̐ате — в святилище; нирвиңна — полностью отрекшийся от мира; сан̐атана — Санатана Госвами; л̐агил̐а кахите — сказал.

Господь увел их с Собой и усадил в освященном месте. Когда они сели, Санатана Госвами, не привязанный ни к чему, произнес такие слова.

ТЕКСТ 151

‘হিত লাগি’ আইনু মুঞি, হৈল বিপরীত ।
সেবাযোগ্য নহি, অপরাধ করৌ নিতি নিতি ॥ ১৫১ ॥

*‘хита л̐аги’ айну му̐ни, хаила випар̐ита
сева̐-йог̐йа нахи, апар̐адха карон̐ нити нити*

хита л̐аги’ — ради блага; айну му̐ни — я пришел; хаила випар̐ита — получилось совсем противоположное; сева̐-йог̐йа нахи — нет качеств, необходимых для служения; апар̐адха карон̐ — наносу оскорбления; нити нити — день за днем.

«Я пришел сюда, чтобы получить благо, — сказал он, — но вижу, что все получилось наоборот. Я негоден для служения. Вместо того чтобы служить, я просто каждый день совершаю оскорбления».

ТЕКСТ 152

সহজে নীচ-জাতি মুঞি, দুষ্ট, ‘পাপাশয়’ ।
মোরে তুমি ছুইলে মোর অপরাধ হয় ॥ ১৫২ ॥

сахадже нйча-джāti муни, душта, 'nāpāīyāya'
море туми чхуниле мора апарādха хайа

сахадже — по природе; *нйча-джāti* — низкого происхождения; *муни* — я; *душта* — грешный; *nāpā-āīyāya* — вместилище греха; *море* — меня; *туми чхуниле* — когда Ты касаешься; *мора* — мной; *апарādха хайа* — наносится оскорбление.

«Я по природе своей низок. Я оскверненный сосуд, полный грехов. Когда Ты касаешься меня, мой Господин, одним этим я уже наношу Тебе оскорбление».

ТЕКСТ 153

তাহাতে আমার অঙ্গে কণু-রসা-রক্ত চলে ।
 তোমার অঙ্গে লাগে, তবু স্পর্শই তুমি বলে ॥ ১৫৩ ॥

tāxāte āmāra aṅge kaṇḍu-rasā-rakta chale
tomāra aṅge lāge, tabu sparśha tumi bale

tāxāte — кроме того; *āmāra* — на моем; *aṅge* — теле; *kaṇḍu-rasā* — из гнойных язв; *rakta* — кровь; *chale* — течет; *tomāra aṅge lāge* — пачкает Твое тело; *tabu* — но; *sparśha* — касаешься; *tumi* — Ты; *bale* — силой.

«К тому же кровь течет из гнойных зудящих язв на моем теле, пачкая Тебя, но все равно, помимо моей воли, Ты касаешься меня».

ТЕКСТ 154

বীভৎস স্পর্শিতে না কর ঘৃণা-লেশে ।
 এই অপরাধে মোর হবে সর্বনাশে ॥ ১৫৪ ॥

bībhatsa sparśhite nā kara gṛṇā-leśhe
ei aparādhe mora habe sarva-nāśhe

bībhatsa — ужасного; *sparśhite* — касаясь; *nā kara* — не испытываешь; *gṛṇā-leśhe* — малейшего отвращения; *ei aparādhe* — из-за этого

оскорбления; *мора* — моего; *хабе* — будет; *сарва-нāйие* — утрата всякого блага.

«Мой дорогой Господин, Ты Сам не чувствуешь ни малейшего отвращения, касаясь моего тела, которое пребывает в ужасном состоянии. Но я из-за этого оскорбления лишусь всего».

ТЕКСТ 155

তাতৈ ইহাঁ রহিলে মোর না হয় 'কল্যাণ' ।
আজ্ঞা দেহ'—রথ দেখি' যাউ বন্দাবন ॥ ১৫৫ ॥

tāte *ihāṅ* *raхиле* *мора nā хайа* 'калйāна'
āджнā деха — *ратха декхи* 'йāна *врндāвана*

tāte — из-за этого; *ihāṅ* — здесь; *рахиле* — если останусь; *мора* — мое; *nā* — не; *хайа* — есть; *калйāна* — благо; *āджнā деха* — пожалуйста, вели; *ратха декхи* — увидев Ратха-ятру; *йāна врндāвана* — вернусь во Вриндаван.

«Поэтому я вижу, что не будет ничего хорошего, если я останусь здесь. Пожалуйста, вели мне вернуться во Вриндаван после Ратха-ятры».

ТЕКСТ 156

জগদানন্দ-পণ্ডিতে আমি যুক্তি পুছিলা ।
বন্দাবন যাইতে তেঁহ উপদেশ দিল ॥” ১৫৬ ॥

джагадāнанда-паңдите āми йукти пучхила
врндāвана йāите тенха упадеśа дила”

джагадāнанда-паңдите — у Джагадананды Пандита; *āми* — я; *йукти* — совет; *пучхила* — попросил; *врндāвана йāите* — отправляться во Вриндаван; *тенха* — он; *упадеśа дила* — велел.

«Я спросил совета у Джагадананды Пандита, и он тоже посоветовал мне уйти во Вриндаван».

ТЕКСТ 157

এত শুনি' মহাপ্রভু সরোষ-অন্তরে ।

জগদানন্দে ক্রুদ্ধ হঞা করে তিরস্কারে ॥ ১৫৭ ॥

*эта шуні' махāпрабху сароша-антаре
джагадāнанде круддха ханā каре тираскāре*

эта шуні' — услышав это; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *са-роша-антаре* — в гневе; *джагадāнанде* — на Джагадананду Пандита; *круддха ханā* — разгневавшись; *каре тираскāре* — отчитывает.

Услышав это, Шри Чайтанья Махапрабху стал в гневе бранить Джагадананду Пандита.

ТЕКСТ 158

“কালিকার বটুয়া জগা এছে গবী হৈল ।

তোমা-সবারেই উপদেশ করিতে লাগিল ॥ ১৫৮ ॥

*“kālikāra baṭuīā dжаgā aичхе гарвī хаила
tomā-sabāreха упадеіша карите lāгила*

kālikāra — новый; *baṭuīā* — мальчишка; *джаgā* — Джагадананда Пандит; *аичхе* — такой; *гарвī хаила* — возгордился; *tomā-sabāreха* — таким, как ты; *упадеіша карите* — давать советы; *lāгила* — начал.

«Джага [Джагадананда Пандит] еще совсем мальчишка, но уже так возгордился, что считает себя вправе давать советы таким, как ты».

ТЕКСТ 159

ব্যবহারে-পরমার্থে তুমি—তার গুরু-তুল্য ।

তোমারে উপদেশে, না জানে আপন-মূল্য ॥ ১৫৯ ॥

*vāyavahāre-para-mārtхе туми — tāra гуру-тулйа
tomāre упадеіше, nā джāне āпана-мūлйа*

vāyavahāre — в обычных обстоятельствах; *парама-артхе* — в духовных делах; *туми* — ты; *tāra* — его; *гуру-тулйа* — равен духовному учите-

лю; *томāре* — тебя; *упадешіе* — наставляет; *нā джāне* — не знает; *āпанамўйā* — своего положения.

«В духовной жизни и даже в мирских делах ты для него как духовный учитель. Но, не понимая своего положения, он осмеливается давать тебе советы».

ТЕКСТ 160

আমার উপদেষ্টা তুমি—প্রামাণিক আর্য ।

তোমারেই উপদেশে—বালকা করে ঐছে কার্য ॥ ১৬০ ॥

āmāra upadeśtā tumi — *prāmāṇika ārya*
tomāreha upadeśhe — *bālakā kare aicche kārya*”

āmāra — Мой; *upadeśtā* — советник; *tumi* — ты; *prāmāṇika ārya* — обладающий авторитетом; *tomāreha* — даже тебя; *upadeśhe* — наставляет; *bālakā* — мальчишка; *kare* — делает; *aicche* — такое; *kārya* — дело.

«Дорогой Санатана, даже Я прислушиваюсь к твоим советам, ибо все принимают твой авторитет. Но Джага осмеливается советовать тебе. Что это, как не дерзость невоспитанного мальчишки?»

ТЕКСТ 161

শুনি' সনাতন পায়ে ধরি' প্রভুরে কহিল ।

“জগদানন্দের সৌভাগ্য আজি সে জানিল ॥ ১৬১ ॥

śuni' *sanātana pāye dhari'* *prabhure kaḥila*
“*джагадāнандера саубхāгйā āджи се джāнила*

śuni' — услышав; *sanātana* — Санатана Госвами; *pāye dhari'* — ухватившись за стопы; *prabhure kaḥila* — стал говорить Шри Чайтанье Махапрабху; *джагадāнандера* — Джагадананды Пандита; *саубхāгйā* — удачу; *āджи* — сейчас; *се* — это; *джāнила* — я понимаю.

Когда Шри Чайтанья Махапрабху стал бранить Джагадананду Пандита, Санатана Госвами припал к Его стопам и сказал: «Теперь я понимаю, какая удача выпала на долю Джагадананды».

ТЕКСТ 162

আপনার 'অসৌভাগ্য' আজি হৈল জ্ঞান ।

জগতে নাহি জগদানন্দ-সম ভাগ্যবান্ ॥ ১৬২ ॥

āpanāra 'asaubhāgya' ādji хаила джñāна

джагате nāхи джагадāнанда-сама бхāgyавāн

āpanāra — своей; *asaubhāgya* — неудачи; *ādji* — сегодня; *хаила джñāна* — возникло понимание; *джагате* — в мире; *nāхи* — нет; *джагадāнанда-сама* — подобного Джагадананде Пандиту; *бхāgyавāн* — удачливого человека.

«Я также теперь понял, как не повезло мне. В целом мире нет никого удачливее Джагадананды!»

ТЕКСТ 163

জগদানন্দে পিয়াও আত্মীয়তা-সুধারস ।

মোরে পিয়াও গৌরবস্তুতি-নিষ-নিশিন্দা-রস ॥ ১৬৩ ॥

джагадāнанде пийāо āтмийātā-судхā-раса

море пийāо гаурава-стутти-нимба-нишйиндā-раса

джагадāнанде — Джагадананде Пандиту; *пийāо* — даешь пить; *ātмийātā-судхā-раса* — нектар любви; *море* — мне; *пийāо* — даешь пить; *гаурава-стутти* — почтительных молитв; *нимба-нишйиндā-раса* — сок плодов нимба и нишинда.

«Господин, Джагадананде Ты даешь пить нектар Своей любви, а восхваляя и превознося меня, Ты поишь меня горьким соком плодов нимба и нишинда».

ТЕКСТ 164

আজিহ নহিল মোরে আত্মীয়তা-জ্ঞান।

মোর অভাগ্য, তুমি—স্বতন্ত্র ভগবান্!” ১৬৪ ॥

āджиха нахила море āтмийātā-джñāна!

мора абхāgya, туми — сватантра бхагавāн!”

аджиха — по сей день; *нашила* — не было; *море* — ко мне; *ātmyātā-djñāna* — родственного чувства; *мора абхāгйа* — мое несчастье; *туми* — Ты; *свантпра бхагавāн* — независимый Господь, Верховная Личность.

«Мне не повезло потому, что Ты так и не приблизил меня к Себе. Но что поделать — Ты полностью независимый Господь, Верховная Личность».

ТЕКСТ 165

শুনি' মহাপ্রভু কিছু লজ্জিত হৈলা মনে ।
তঁারে সন্তোষিতে কিছু বলেন বচনে ॥ ১৬৫ ॥

śuṇi' *mahāprabhu* *kichhu* *ladjdjita* *hailā mane*
tāṇre *santoṣite* *kichhu* *balena* *vacane*

śuṇi' — услышав; *mahāprabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *kichhu* — несколько; *ladjdjita* — смущенным; *hailā* — стал; *mane* — в уме; *tāṇre* — его; *santoṣite* — успокоить; *kichhu* — сколько; *balena* — произнес; *vacane* — слов.

Услышав это, Шри Чайтанья Махапрабху несколько смутился. Чтобы успокоить Санатану Госвами, Он сказал такие слова.

ТЕКСТ 166

“জগদানন্দ প্রিয় আমার নহে তোমা হৈতে ।
মর্যাদা-লঙ্ঘন আমি না পারোঁ সহিতে ॥ ১৬৬ ॥

“djaḡadānanda *prīya āmāra* *nahe tomā* *haite*
marīādā-lāṅghana āmi nā pārōṇ *saḡite*

djaḡadānanda — Джагадананда Пандит; *prīya* — дороже; *āmāra* — Мне; *nahe* — не; *tomā haite* — чем ты; *marīādā-lāṅghana* — нарушение этикета; *āmi* — Я; *nā* — не; *pārōṇ* — могу; *saḡite* — терпеть.

«Дорогой Санатана, пожалуйста, не думай, что Джагадананда дороже Мне, чем ты. Но Я не могу терпеть, когда преданные нарушают этикет».

ТЕКСТ 167

কাহাঁ তুমি—প্রামাণিক, শাস্ত্রে প্রবীণ !

কাহাঁ জগা—কালিকার বটুয়া নবীন ! ১৬৭ ॥

kāhān tumi — prāmāṇika, śāstre pravīṇa!

kāhān daga — kālikāra baṭuīā navīna!

kāhān — где; *tumi* — ты; *prāmāṇika* — обладающий авторитетом; *śāstre pravīṇa* — знаток *шастр*; *kāhān* — где; *daga* — Джага; *kālikāra* — недавний; *baṭuīā* — молодой; *navīna* — новичок.

«Ты — признанный знаток писаний, тогда как Джага — всего лишь новичок».

ТЕКСТ 168

আমাকেহ বুঝাইতে তুমি ধর শক্তি ।

কত ঠাঞি বুঝাঞছ ব্যবহার-ভক্তি ॥ ১৬৮ ॥

āmākeha budhajāite tumi dhara śakti

kata tṛhāṇi budhajāñāccha vyaвахāra-bhakti

āmākeha — даже Меня; *budhajāite* — убедить; *tumi* — ты; *dhara* — имеешь; *śakti* — силу; *kata tṛhāṇi* — в скольких случаях; *budhajāñāccha* — убедил; *vyaвахāra-bhakti* — в том, что касается повседневной жизни и преданного служения.

«Ты способен убедить даже Меня. Сколько раз Я следовал твоим наставлениям в том, что касается повседневной жизни и преданного служения».

ТЕКСТ 169

তোমাৰে উপদেশ কৰে, না যায় সহন ।

অতএব তাৰে আমি কৰিয়ে ভৰ্ষন ॥ ১৬৯ ॥

tomāre upadeśa kare, nā yāya sahana

ataeva tāre āmi kariye bharsana

томаре — тебе; *упадеиша каре* — дает советы; *нā йāйа сахана* — невозможно стерпеть; *атаэва* — поэтому; *таре* — его; *āми* — Я; *карийе бхартсана* — ругаю.

«Мне невыносимо слышать, что Джага дает тебе советы. Поэтому Я и ругаю его».

ТЕКСТ 170

বহিঃসংজ্ঞানে তোমারে না করি স্তবন ।

তোমার গুণে স্তুতি করায় যৈছে তোমার গুণ ॥ ১৭০ ॥

бахираṅга-джнāне томаре нā кари ставана
томāра гуṇе стуті карāйа йаичхе томāра гуṇа

бахираṅга-джнāне — из-за отношения как к постороннему; *томаре* — тебя; *нā кари ставана* — не хвалю; *томāра* — твоими; *гуṇе* — достоинствами; *стуті карāйа* — побуждаемый к восхвалению; *йаичхе* — как; *томāра* — твои; *гуṇа* — качества.

«Я восхваляю тебя не потому, что считаю посторонним. Просто твои достоинства невозможно не восхвалять».

ТЕКСТ 171

যদ্যপি কাহার ‘মমতা’ বহুজনে হয় ।

প্রীতি-স্বভাবে কাহাতে কোন ভাবোদয় ॥ ১৭১ ॥

йадйапи кāхāра ‘маматā’ баху-джане хайа
прīти-свабхāве кāхāте кона бхāваодайа

йадйапи — хотя; *кāхāра* — у кого-то; *маматā* — любовь; *баху-джане* — ко многим людям; *хайа* — есть; *прīти-свабхāве* — в соответствии с природой любви; *кāхāте* — в ком-то; *кона* — некоторое; *бхāва-удайа* — пробуждение экстатической любви.

«Хотя человек может испытывать самые теплые чувства к разным людям, он проявляет любовь к каждому из них по-разному, в зависимости от отношений, связывающих их».

ТЕКСТ 172

তোমার দেহ তুমি কর বীভৎস-জ্ঞান ।

তোমার দেহ আমারে লাগে অমৃত-সমান ॥ ১৭২ ॥

tomāra deha tumi kara bībhatsa-djñāna

tomāra deha āmāre lāge amṛta-samāna

tomāra deha — твое тело; *tumi* — ты; *kara bībhatsa-djñāna* — считаешь отвратительным; *tomāra deha* — твое тело; *āmāre* — Мной; *lāge* — ощущается; *amṛta-samāna* — состоящим из нектара.

«Ты считаешь свое тело зараженным и отталкивающим, но для Меня оно как сосуд с нектаром».

ТЕКСТ 173

অপ্রাকৃত-দেহ তোমার 'প্রাকৃত' কড়ু নয় ।

তথাপি তোমার তাতে প্রাকৃত-বুদ্ধি হয় ॥ ১৭৩ ॥

apṛākṛta-deha tomāra 'prākṛta' kaḍḍu nai

tathāpi tomāra tāte prākṛta-buddhi hāya

apṛākṛta — трансцендентное; *deha* — тело; *tomāra* — твое; *prākṛta* — материальное; *kaḍḍu nai* — никогда; *tathāpi* — тем не менее; *tomāra* — твое; *tāte* — о нем; *prākṛta-buddhi* — представление как о материальном; *hāya* — есть.

«На самом деле твое тело полностью духовно. В нем нет ничего материального, хотя сам ты считаешь свое тело состоящим из материи».

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Бхактисиддхант Сарасвати Тхакур объясняет, почему тело человека, полностью занятого служением Господу, преобразается из материального в духовное. Он пишет: «Чистый преданный, занятый служением Господу Кришне, не стремится услаждать свои чувства и никогда ничего не использует с этой целью. Единственное, чего он желает, — это приносить счастье Верховной Личности Бога, Кришне. Во всем, что он делает, им движет экстатическая любовь к Кришне. *Карми* считают свое материальное тело инструментом для материальных наслаждений и потому трудятся не покладая рук. Однако у преданного

нет подобных желаний. Забывая о своем теле и соображениях, связанных с телом, преданный всегда поглощен служением Господу. Тело *карми* именуется материальным, потому что такие люди полностью погружены в материальную деятельность и всегда стремятся наслаждаться материальными удобствами, но тело преданного, который не покладая рук трудится ради удовлетворения Кришны, полностью посвятив себя преданному служению, необходимо считать духовным. В отличие от *карми*, которых интересуют только чувственные удовольствия, преданные трудятся ради удовлетворения Верховного Господа. Поэтому тот, кто не может отличить преданность от обыкновенной *кармы*, может по ошибке считать тело чистого преданного материальным. Но знающий человек никогда не допустит подобной ошибки. Непреданные, приравнивающие преданное служение к обычной материальной деятельности, оскорбляют трансцендентное святое имя Господа. Чистый преданный знает, что тело преданного, будучи всегда духовным, предназначено только для служения Господу.

Преданный, находящийся на высшем уровне преданного служения, всегда смиренно думает, что ничего не делает для Бога. Он считает, что у него нет никакой преданности и что его тело материально. С другой стороны, так называемые *сахаджи* глупо полагают, что их материальные тела стали духовными. Это лишает их возможности общения с чистыми преданными, и потому они не могут вести себя, как подобает вайшнавам. Шрила Бхактивинода Тхакур, который видел все эти пороки *сахаджий*, в одной из песен, вошедших в книгу «Кальяна-калпатару», пишет следующее:

āmi ta' vaiṣṇava, э-буддхи ха-иле,
 амāñī nā хаба āmi
 пратиштхāñī āси', хрдайа дūшибе,
 ха-иба нирайа-гāмī
 нидже и́рештха джāни', уччиштāди-дāне,
 хабе абхимāна бхāра
 тāи иишйа тава, тхāкийā сарвадā,
 нā ла-иба пūджā кāра

«Если я возомнил себя вайшнавом, я стану требовать почтения от других. А когда стремление к славе и почету осквернит мое сердце, то я отправлюсь в ад. Раздавая другим остатки своей пищи, я стану считать себя лучше других, сгибаясь под бременем гордыни. Поэтому, всегда

оставаясь твоим смиренным учеником, я не стану принимать почести ни от кого». В связи с этим Шрила Кришнада Кавираджа Госвами пишет (Антья, 20.28):

*премера свабхāва — йāхāн премера самбандха
сеи мāне, — ‘кришне мора нāхи према-гандха’*

«Тот преданный, которого связывают с Богом узы любви, никогда не считает себя преданным и думает, что у него нет даже капли любви к Кришне».

ТЕКСТ 174

*‘প্রাকৃত’ হৈলেহ তোমার বপু নারি উপেক্ষিতে ।
ভদ্রাভদ্র-বস্তুজ্ঞান নাহিক ‘প্রাকৃতে’ ॥ ১৭৪ ॥*

*‘prākṛta’ хаиле ха томāра вапу нāри упекшиите
бхадрабхадра-васту-джнāна нāхика ‘prākṛте’*

prākṛta — материальным; *хаиле ха* — даже если является; *томāра* — твое; *вапу* — тело; *нāри* — не могу; *упекшиите* — пренебречь; *бхадра-абхадра* — хорошее или плохое; *васту-джнāна* — оценки вещей; *нāхика* — нет; *prākṛте* — в материальном мире.

«Даже если твое тело было бы материальным, и тогда Я не стал бы им гнушаться, ибо материальное тело не следует считать ни плохим, ни хорошим».

КОММЕНТАРИЙ: Шри Чайтанья Махапрабху сказал Санатане Госвами: «Поскольку ты вайшнав, твое тело духовно, а не материально. Поэтому к нему неприменимы понятия о плохом или хорошем. Более того, Я *санньяси*. Поэтому, даже если бы твое тело было материальным, *санньяси* не полагается видеть различия между хорошим телом и плохим».

ТЕКСТ 175

*কিং ভদ্রং কিমভদ্রং বা দ্বৈতস্যাবস্তুনঃ কিম্ ৷
বাচোদিতং তদনৃতং মনসা ধ্যাতমেব চ ॥ ১৭৫ ॥*

*ким бхадрам ким абхадрам вā дваитасйāвастунах кийат
вāчодитам тад анртам манасā дхйāтам эва ча*

ким — что; бхадрам — хорошее; ким — что; абхадрам — плохое; вā — или; дваитасйā — материального мира; авастунах — преходящее; кийат — как; вāчā — словами; удитам — описанное; тат — то; анр-там — преходящее; манасā — умом; дхйāтам — постигнутое; эва — по-истине; ча — и.

„Все, что не воспринимается нами в связи с Кришной, следует считать иллюзией [майей]. Ни одна из иллюзий, созданных речью или мыслью, не является реальностью. А поскольку в иллюзии нет истины, все, что мы считаем хорошим, и все, что считаем плохим, ничем не отличается друг от друга. К Абсолютной Истине подобные измышления не имеют никакого отношения“.

КОММЕНТАРИЙ: Это цитата из «Шримад-Бхагаватам» (11.28.4).

ТЕКСТ 176

‘দ্বৈতে’ ভদ্রাভদ্র-জ্ঞান, সব—‘মনোধর্ম’ ।

‘এই ভাল, এই মন্দ’,—এই সব ‘ব্রম’ ॥ ১৭৬ ॥

‘дваите’ бхадрāбхадра-джñāна, саба — ‘манодхарма’
‘эи бхāла, эи манда’, — эи саба ‘бхрама’

дваите — в материальном мире; бхадра-абхадра-джñāна — понятие о плохом и хорошем; саба — все; манах-дхарма — измышления; эи бхāла — это хорошее; эи манда — это плохое; эи — это; саба — всё; бхрама — заблуждение.

«В материальном мире все понятия о плохом и хорошем являются лишь плодом воображения. Поэтому, говоря: „Это плохо, а это хорошо“, мы просто заблуждаемся».

КОММЕНТАРИЙ: Кришна, Верховная Личность Бога, является Абсолютной Истиной, вечно вмещающей в Себя различные энергии. Тот,

кто поглощен иллюзорной энергией Кришны и не понимает Кришну, не способен разобраться, что хорошо для него, а что плохо. Понятия о хорошем и плохом — это плод нашего воображения или просто измышления. У того, кто забыл о том, что он вечный слуга Кришны, возникает желание наслаждаться материальным миром, строя всевозможные планы. В этот момент одни перспективы начинают казаться ему хорошими, а другие — плохими. В действительности же и то и другое одинаково иллюзорно.

ТЕКСТ 177

বিদ্যাবিনয়সম্পন্নে ব্রাহ্মণে গবি হস্তিনি ।

শুনি চৈব স্বপাকে চ পণ্ডিতাঃ সমদর্শিনাঃ ॥ ১৭৭ ॥

*видйā-винайа-сампанне брāхмане гави хастини
йуни чаива йва-пāке ча пан̎дитāх сама-дарй̎инах*

видйā — ученость; *винайа* — и благовоспитанность; *сампанне* — в том, чье богатство; *брāхмане* — в брахмане; *гави* — в корове; *хастини* — в слоне; *йуни* — в собаке; *ча* — и; *эва* — безусловно; *йва-пāке* — в собакоеде (неприкасаемом); *ча* — также; *пан̎дитāх* — мудрецы, обладающие истинным духовным знанием; *сама-дарй̎инах* — те, которые видят одинаково.

„Смиранные мудрецы, обладающие истинным знанием, одинаково смотрят на ученого и благовоспитанного брахмана, корову, слона, собаку и собакоеда [неприкасаемого]“.

КОММЕНТАРИЙ: Это цитата из «Бхагавад-гиты» (5.18).

ТЕКСТ 178

জ্ঞানবিজ্ঞানতৃপ্তাস্থা কূটস্থো বিজিতেন্দ্রিয়ঃ ।

যুক্ত ইত্যুচ্যতে যোগী সমলোষ্ট্রাশ্বকাস্কনঃ ॥ ১৭৮ ॥

*джñāна-виджñāна-тр̎птāтмā кūtа-стхо виджитен̎дрийах
йукта итй учйате йогй сама-лоштр̎й̎ма-кāн̎чанах*

джñāna — благодаря знанию; *виджñāna* — а также духовному опыту; *тритта* — удовлетворенное; *ātmā* — живое существо; *кṛта-стхаḥ* — достигшее вершины (самоосознания); *виджита-индрийах* — тот, чьи чувства обузданы; *йуктаḥ* — готовое осознать свое истинное «я»; *ити* — таким образом; *учйате* — говорится; *йогй* — йог-мистик; *сама* — одинаково (относящийся); *лоштра* — к гальке; *айма* — к камню; *кайчанах* — к золоту.

„Человека, который овладел истинным знанием и, применяя его на практике, обрел полное удовлетворение, считают осознавшим свое „я“ и называют йогом, или мистиком. Такой человек находится на духовном уровне и всегда остается невозмутимым. Он не видит различия между булыжником, галькой и золотом“.

КОММЕНТАРИЙ: Это также цитата из «Бхагавад-гиты» (6.8).

ТЕКСТ 179

আমি ত'—সন্ন্যাসী, আমার 'সম-দৃষ্টি' ধর্ম ।

চন্দন-পঙ্কেতে আমার জ্ঞান হয় 'সম' ॥ ১৭৯ ॥

āmi ta' — саннийāсй, *āmāra* 'сама-дृшті' дхарма
чандана-панкете *āmāra* джñāna хайа 'сама'

āmi — Я; *ta'* — ведь; *саннийāсй* — тот, кто отрекся от мира; *āmāra* — Мое; *сама-дृшті* — одинаковое отношение ко всему; *дхарма* — обязанность; *чандана-панкете* — сандаловой пасты и грязи; *āmāra* — Мое; *джñāna* — понимание; *хайа* — есть; *сама* — одинаковое.

«Поскольку Я отрекся от мира, Моя обязанность — не делать различий и одинаково относиться ко всему в этом мире. В Моем восприятии сандаловая паста и грязь должны находиться на одном уровне».

КОММЕНТАРИЙ: Обязанность *санньяси*, человека, отрекшегося от мира, — быть всегда невозмутимым и беспристрастным. Это также входит в обязанности любого ученого человека или вайшнавa. Вайшнав, *санньяси* или ученый человек не воспринимает материальный мир серьезно. Иными словами, он не придает значения ничему материальному.

Он не испытывает желания использовать сандаловую пасту для своего удовольствия; подобно этому, чувственные потребности не заставляют его испытывать отвращение к грязи. *Санньяси*, вайшнав или просто ученый человек не испытывают приязни или неприязни ни к чему материальному. Настоящий преданный не имеет желания наслаждаться одним или отвергать другое. Единственная его обязанность — принимать все, что помогает развивать сознание Кришны. Вайшnavу следует быть безразличным к материальным наслаждениям и отречению от мира и всегда стремиться к духовной жизни в служении Богу.

ТЕКСТ 180

এই লাগি' তোমা ত্যাগ করিতে না যুয়ায় ।
 ষ্ণা-বুদ্ধি করি যদি, নিজ-ধর্ম যায় ॥” ১৮০ ॥

эи лāги' томā тйāга карите нā йуйāйа
гхрñā-буддхи кари йади, ниджа-дхарма йāйа”

эи лāги' — поэтому; *томā* — тебя; *тйāга карите* — отвергнуть; *нā йуйāйа* — не подобает; *гхрñā-буддхи кари* — относиться с отвращением; *йади* — если; *ниджа-дхарма йāйа* — уклоняюсь от Своей обязанности.

«По этой причине Я не могу тебя отвергнуть. Если бы Я испытывал к тебе отвращение, Я нарушил бы Свои обеты.»

ТЕКСТ 181

হরিদাস কহে,—“প্রভু, যে কহিলো তুমি ।
 এই ‘বাহ্য প্রতারণা’ নাহি মানি আমি ॥ ১৮১ ॥

харидāса кахе, — “прабху, йе кахилā туми
эи ‘бāхйа пратāраñā’ нāхи мāни āми

харидāса кахе — Харидас сказал; *прабху* — о Господь; *йе* — которое; *кахилā* — сказал; *туми* — Ты; *эи* — это; *бāхйа пратāраñā* — внешняя формальность; *нāхи мāни āми* — я не принимаю.

Харидас сказал: «Дорогой Господь, сказанное Тобой касается только внешней стороны вещей. Это не приемлемо для меня.»

ТЕКСТ 182

আমা-সব অধমে যে করিয়াছ অঙ্গীকার ।
দীনদয়ালু-গুণ তোমার তাহাতে প্রচার ॥ ১৮২ ॥

āmā-saba adhame ye kariyāccha aṅgīkāra
dīna-daiyālu-guṇa tomāra tāhāte pracāra

āmā-saba — всех нас; *adhame* — падшие; *ye* — которые; *kariyāccha aṅgīkāra* — принял; *dīna-daiyālu* — милостивый к падшим душам; *guṇa* — качество; *tomāra* — Твое; *tāhāte* — в том; *pracāra* — провозглашается.

«Мой Господь, мы падшие, но Ты очень милостив к падшим — это Твое неизменное качество. Только поэтому Ты принял нас. Все в мире знают об этом».

ТЕКСТ 183

প্রভু হাসি' কহে,—“শুন, হরিদাস, সনাতন ।
তত্ত্বতঃ কহি তোমা-বিষয়ে যৈছে মোর মন ॥ ১৮৩ ॥

prabhu hāsi' kahe, — “*śuṇa, haridāsa, sanātana*
tattvataḥ kahe tomā-viśāye eiiche mora mana

prabhu — Шри Чайтанья Махапрабху; *hāsi'* — улыбнувшись; *kahe* — говорит; *śuṇa* — послушай; *haridāsa* — о Харидас; *sanātana* — о Санатана; *tattvataḥ* — истинно; *kahe* — говорю; *tomā-viśāye* — о вас; *eiiche* — как; *mora mana* — Мой ум.

Господь Чайтанья улыбнулся и сказал: «Послушайте, Харидас и Санатана. Я говорю сущую правду о Моей привязанности к вам».

ТЕКСТ 184

তোমারে 'লাল্য', আপনাকে 'লালক' অভিমান ।
লালকের লাল্যে নহে দোষ-পরিজ্ঞান ॥ ১৮৪ ॥

tomāre 'lālyā', āpanāke 'lālaka' abhimāna
lālakerā lālye nahe doṣa-parijñāna

томāре — о вас; *лāлйа* — как о подопечных; *āпанāке* — о Себе; *лāлака* — как об опекуне; *абхимāна* — представление; *лāлакера* — опекун; *лā-лйе* — опекаемому; *нахе* — нет; *доша* — вины; *париджñāна* — понимание.

«Мои дорогие Харидас и Санатана, Я считаю вас Своими маленькими детьми, находящимися под Моей опекой. Опекун никогда не принимает всерьез недостатки опекаемых».

КОММЕНТАРИЙ: Заботливый отец никогда не принимает всерьез недостатки своего ребенка. Даже если у сына есть какие-то недостатки, отец не обращает на них внимания.

ТЕКСТ 185

আপনারে হয় মোর অমান্য-সমান ।

তোমা-সবারে করৌ মুঞি বালক-অভিমান ॥ ১৮৫ ॥

āпанāре хайа мора амāнйа-самāна

томā-сабāре кароñ муñи бāлака-абхимāна

āпанāре — ко Мне; *хайа* — есть; *мора* — Мое; *амāнйа* — к тому, кто не заслуживает уважения; *самāна* — подобно; *томā-сабāре* — ко всем вам; *кароñ* — испытываю; *муñи* — Я; *бāлака-абхимāна* — чувство как к сыновьям.

«Я всегда считаю Себя недостойным почтения, но из любви к вам всегда считаю вас Своими маленькими детьми».

ТЕКСТ 186

মাতার যৈছে বালকের 'অমেধ্য' লাগে গায় ।

ঘৃণা নাহি জন্মে, আর মহাসুখ পায় ॥ ১৮৬ ॥

mātāра йаичхе бāлакера 'амедхйа' лāге гāйа

гхрñā nāхи джанме, āра махā-сукха пāйа

mātāра — матери; *йаичхе* — как; *бāлакера* — ребенка; *амедхйа* — моча и кал; *лāге гāйа* — касается тела; *гхрñā* — отвращение; *nāхи джанме* —

не появляется; *āra* — еще; *махā-сукха* — большую радость; *pāya* — испытывает.

«Когда ребенок мочится и испражняется на свою мать, она не испытывает отвращения. Напротив, ей доставляет большое удовольствие убирать за ним».

ТЕКСТ 187

‘লাল্যামেধ্য’ লালকের চন্দন-সম ভায় ।

সনাতনের ক্লেদে আমার ঘৃণা না উপজায় ॥” ১৮৭ ॥

‘lālyāmedhya’ lālakera chandana-sama bhāya
sanātanera klede āmāra ghrṇā nā upajāya”

lālyā — опекаемого ребенка; *amedhya* — кал и моча; *lālakera* — для того, кто заботится; *chandana-sama* — подобными сандаловой пасте; *bhāya* — кажутся; *sanātanera* — Санатаны Госвами; *klede* — к выделениям из язв; *āmāra* — Мое; *ghrṇā* — отвращение; *nā* — не; *upajāya* — возникает.

«Моча и кал ребенка для его матери все равно что сандаловая паста. Подобно этому, когда гной, сочащийся из язв на теле Санатаны, попадает на Меня, Я не чувствую никакого отвращения».

ТЕКСТ 188

হরিদাস কহে,—“তুমি ঈশ্বর দয়াময় ।

তোমার গভীর হৃদয় বুঝি না যায় ॥ ১৮৮ ॥

haridāsa kahe, — “tumi īśvara dayāmayā
tomāra gambhīra hrdaya budhjana nā jāya

haridāsa kahe — Харидас Тхакур сказал; *tumi* — Ты; *īśvara* — Верховная Личность Бога; *dayā-mayā* — милостивый; *tomāra* — Твое; *gambhīra* — глубокого; *hrdaya* — сердца; *budhjana nā jāya* — не приходит понимание.

Харидас Тхакур сказал: «Мой Господин, Ты Верховный Господь, и Ты очень добр к нам. Никто не в силах понять, что происходит в Твоем бездонном сердце».

ТЕКСТ 189

বাসুদেব—গলৎকুষ্ঠী, তাতে অঙ্গ—কীড়াময় ।
তারে আলিঙ্গন কৈলা হঞা সদয় ॥ ১৮৯ ॥

vāsudeva — галат-кушṭhī, tāte aṅga — kīḍā-майа
tāre āliṅgana kailā hañā sadaya

vāsudeva — Вāsудеву; *галат-кушṭhī* — страдающего проказой; *tāte* — более того; *aṅga* — тело; *kīḍā-майа* — кишашщее червями; *tāre* — его; *āliṅgana kailā* — обнял; *hañā sa-дайа* — смилостивившись.

«Ты обнял прокаженного Вāsудеву, чье тело кишело червями. Ты так милостив, что, невзирая на его болезнь, заключил его в Свои объятия».

ТЕКСТ 190

আলিঙ্গিয়া কৈলা তার কন্দর্প-সম অঙ্গ ।
বুঝিতে না পারি তোমার কৃপার তরঙ্গ ॥” ১৯০ ॥

āliṅgiyā kailā tāra kaṇḍarpa-sama aṅga
budjhite nā pāri tomāra kṛpāra taraṅga

āliṅgiyā — обняв; *kailā* — сделал; *tāra* — его; *kaṇḍarpa-sama* — как у бога любви; *aṅga* — тело; *budjhite nā pāri* — не можем понять; *tomāra* — Твои; *kṛpāra taraṅga* — волны милости.

«Обняв его, Ты сделал его тело таким же прекрасным, как тело бога любви. Поистине, непостижимы волны Твоей милости».

ТЕКСТ 191

প্রভু কহে,—“বৈষ্ণব-দেহ ‘প্রাকৃত’ কভু নয় ।
‘অপ্রাকৃত’ দেহ ভক্তের ‘চিদানন্দময়’ ॥ ১৯১ ॥

prabhu kahe, — “vaiṣṇava-deha ‘prākṛta’ kabhu nāya
‘apṛākṛta’ deha bhaktaera ‘cid-ānanda-майа’

прабху кахе — Шри Чайтанья Махапрабху сказал; *вайшнава деха* — тело вайшнава; *пра́крта* — материальное; *кабху найа* — никогда не; *апрā-крта* — трансцендентное; *деха* — тело; *бхактера* — преданного; *чит-ананда-майа* — исполненное трансцендентного блаженства.

Шри Чайтанья Махапрабху сказал: «Тело преданного никогда не бывает материальным. Оно трансцендентно и исполнено духовного блаженства».

КОММЕНТАРИЙ: Шри Чайтанья Махапрабху убеждает здесь Харидаса Тхакура и Санатану Госвами в том, что на преданного, который посвятил свою жизнь служению Господу, не распространяются материальные представления. Благодаря тому что он непрерывно служит Господу, его тело трансцендентно и исполнено духовного блаженства. Никогда не следует считать его тело материальным, подобно тому как никогда не следует считать тело Божества в храме каменным или деревянным. Божество — это Сам Верховный Господь. В этом не может быть никаких сомнений. Поэтому в «Падма-пуране» говорится: *арчйе вишнау йшилā-дхйр гурушу нара-матир вайшнаве джāти-буддхи...* *йасйа вā нāракй сах* — «Тот, кто считает Божество, которому поклоняются в храме, камнем или куском дерева, кто считает духовного учителя обычным человеком и кто думает, что тело вайшнава, полностью посвятившего себя служению Господу, подвластно *гунам* материальной природы, живет в аду».

ТЕКСТ 192

দীক্ষাকালে ভক্ত করে আত্মসমর্পণ ।

সেইকালে কৃষ্ণ তারে করে আত্মসম ॥ ১৯২ ॥

дйкшā-kāle бхакта каре āтма-самарпаṇа
сеи-kāle криṣṇа тāре каре āтма-сама

дйкшā-kāle — в момент посвящения; *бхакта* — преданный; *каре* — осуществляет; *āтма* — себя; *самарпаṇа* — полную отдачу; *сеи-kāle* — в тот момент; *криṣṇа* — Господь Кришна; *тāре* — его; *каре* — делает; *āтма-сама* — таким же духовным, как Он.

«В момент посвящения, когда преданный полностью посвящает себя служению Господу, Кришна начинает считать его равным Себе».

ТЕКСТ 193

সেই দেহ করে তার চিদানন্দময় ।

অপ্রাকৃত-দেহে তাঁর চরণ ভজয় ॥ ১৯৩ ॥

сеи деха каре тāра чид-āнанда-майа

апрākрта-дехе тāнра чараṇа бхаджайа

сеи деха — то тело; *каре* — делает; *тāра* — его; *чит-āнанда-майа* — исполненным трансцендентного блаженства; *апрākрта-дехе* — в том трансцендентном теле; *тāнра* — Его; *чараṇа* — стопы; *бхаджайа* — почитает.

«И когда тело преданного в процессе дикши преобразуется и становится духовным, он, уже в трансцендентном теле, служит лотосным стопам Господа».

ТЕКСТ 194

মর্ত্যো যদা ত্যক্তসমস্তকর্মা

নিবেদিতাঙ্গা বিচিকীর্ষিতো মে ।

তদামৃতত্বং প্রতিপদ্যমানো

মরাঙ্গভূয়ায় চ কল্পতে বৈ ॥ ১৯৪ ॥

мартйо йадā тйакта-самаста-кармā

ниведитāтмā вичикīршито ме

тадāмртатвам пратипадйāmāно

майāтма-бхуйāйа ча калпате ваи

мартйах — подверженное смерти и рождению живое существо; *йадā* — когда; *тйакта* — прекращена; *самаста* — вся; *кармāх* — то, чья кармическая деятельность; *ниведита-ātмā* — полностью предавшаяся душа; *вичикīршитах* — направляемая в соответствии с желанием; *ме* — Мной; *тадā* — тогда; *амртатвам* — бессмертие; *пратипадйāmāнах* — обретающее; *майā* — со Мной; *ātма-бхуйāйа* — для приобщения к той же природе; *ча* — также; *калпате* — заслуживает; *ваи* — поистине.

„Живое существо, обреченное рождаться и умирать в этом мире, обретает бессмертие, как только оставляет всякую материаль-

ную деятельность, посвящает свою жизнь исполнению Моей воли и действует под Моим руководством. Таким образом оно получает право наслаждаться трансцендентным блаженством от любовных отношений со Мной“.

КОММЕНТАРИЙ: Это цитата из «Шримад-Бхагаватам» (11.29.34). В момент инициации преданный отказывается ото всех материальных представлений о жизни. И поскольку между ним и Верховной Личностью Бога устанавливается связь, он поднимается на трансцендентный уровень. Достигнув знания и духовного уровня, он полностью погружается в служение духовному телу Кришны. Когда преданный таким образом освобождается от связи с материальным, его тело немедленно становится духовным и Кришна принимает его служение. Однако от человека, который придерживается материальных представлений о жизни, Кришна ничего не примет. Когда у преданного пропадает всякое желание материальных чувственных наслаждений, он в своем духовном теле начинает служить Господу, ибо его духовное сознание пробудилось. Это пробуждение духовного сознания одухотворяет его тело и делает пригодным для служения Господу. Карми могут посчитать тело преданного материальным, но в действительности это не так, поскольку преданному чужда сама идея материальных наслаждений. Тот, кто считает тело чистого преданного материальным, становится оскорбителем, ибо это есть *вайшнава-апарадха*. В связи с этим можно обратиться к «Брихад-Бхагаватамрите» (1.3.45 и 2.3.139) Санатаны Госвами.

ТЕКСТ 195

সনাতনের দেহে কৃষ্ণ কণ্ঠে উপজ্ঞান ।
আমা পরীক্ষিতে ইহঁ দিলা পাঠ্যজ্ঞান ॥ ১৯৫ ॥

sanātanera dexe kṛṣṇa kaṇṭhe upajñāṇa
āmā parīkṣite ihāṁ dilā pāṭhāṇa

sanātanera — Санатаны Госвами; *dexe* — в теле; *kṛṣṇa* — Господь Кришна; *kaṇṭhe* — нарывы; *upajñāṇa* — проявив; *āmā* — Меня; *parīkṣite* — испытать; *ihāṁ* — сюда; *dilā pāṭhāṇa* — послал.

«Так или иначе, Кришна наслал язвы на тело Санатаны Госвами и привел его сюда, чтобы испытать Меня».

ТЕКСТ 196

ঘণা করি' আলিঙ্গন না করিতাম যবে ।
কৃষ্ণ-ঠাণ্ডি অপরাধ-দণ্ড পাইতাম তবে ॥ ১৯৬ ॥

ghṛṇā kari' āliṅgana nā karitāma yabe
kṛṣṇa-ṭhāṇḍi aparāḍha-daṇḍa pāitāma tabe

ghṛṇā kari' — испытывал отвращение; *āliṅgana nā karitāma* — не обнял бы; *yabe* — когда; *kṛṣṇa-ṭhāṇḍi* — Господа Кришны; *aparāḍha-daṇḍa* — наказание за оскорбление; *pāitāma* — получил бы; *tabe* — тогда.

«Если бы Я почувствовал неприязнь к Санатане Госвами и не обнял его, Я, безусловно, навлек бы на Себя наказание за то, что оскорбил Кришну».

ТЕКСТ 197

পারিষদ-দেহ এই, না হয় দুর্গন্ধ ।
প্রথম দিবসে পাইলুঁ চতুঃসম-গন্ধ ॥” ১৯৭ ॥

pāriṣada-deha ei, nā hāi durgandha
pratxama divase pailun caturṣama-gandha”

pāriṣada-deha — тело спутника Кришны; *ei* — это; *nā hāi* — не есть; *durgandha* — дурно пахнущее; *pratxama divase* — в первый день; *pailun* — Я почувствовал; *caturṣama-gandha* — аромат *caturṣamy* — смеси сандаловой пасты, камфары, *agu* и мускуса.

«Санатана Госвами — это один из спутников Кришны. От его тела не может исходить дурной запах. В первый же день я обнял его и ощутил аромат чатухсамы [смеси сандаловой пасты, камфары, агуру и мускуса]».

КОММЕНТАРИЙ: Приближенный Господа — это тот, чье тело полностью погружено в служение Господу. Материалист увидел бы, что тело Санатаны Госвами покрыто зудящими нарывами, источавшими гной и отвратительный запах. Однако Шри Чайтанья Махапрабху сказал, что его тело источало удивительный аромат, напоминавший аромат

смеси сандаловой пасты, камфары, мускуса и агуру. В «Гаруда-пуране» приводится рецепт этой смеси, именуемой *чатухсама*:

*кастӯрикāйā двау бхāгау
чатвāрайī чанданасйā ту
кун̄кумасйā трайайī чаиках
йāйīинах сйāt чатух-самам*

«Если смешать две части мускуса, четыре части сандаловой пасты, три части агуру или шафрана и одну часть камфары, то получится *чатухсама*». *Чатухсама* обладает очень приятным запахом. Эта смесь также упомянута в «Хари-бхакти-виласе» (виласа 6).

ТЕКСТ 198

বস্তুতঃ প্রভু যবে কৈলা আলিঙ্গন ।
তাঁর স্পর্শে গন্ধ হৈল চন্দনের সম ॥ ১৯৮ ॥

*ваस्तутах прабху йабе каилā āлин̄гана
та̄нра спар̄ше гандха хаила чанданера сама*

ваस्तутах — в действительности; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *йабе* — когда; *каилā āлин̄гана* — обнял; *та̄нра спар̄ше* — от этого прикосновения; *гандха хаила* — возник аромат; *чанданера сама* — подобный аромату сандаловой пасты.

В действительности же, когда Шри Чайтанья Махапрабху обнимал Санатану Госвами, только благодаря прикосновению к нему Господа его тело начинало источать аромат сандаловой пасты.

ТЕКСТ 199

প্রভু কহে,—সনাতন, না মানিহ দুঃখ ।
তোমার আলিঙ্গনে আমি পাই বড় সুখ ॥ ১৯৯ ॥

*прабху кахе, — “санāтана, nā māниха дӯхкха
тома̄ра āлин̄гане āми пāи бада сукха*

прабху кахе — Шри Чайтанья Махапрабху продолжал; *санātана* — о Санатана; *nā mānixa duḥkha* — не печалься; *tomāra āliṅgane* — обнимая тебя; *āmi* — Я; *pāi* — обретаю; *baḍa sukha* — великое счастье.

Шри Чайтанья Махапрабху продолжал: «Дорогой Санатана, не расстраивайся, ибо Мне доставляет огромное удовольствие обнимать тебя».

ТЕКСТ 200

এ-বৎসর তুমি ইহাঁ রহ আমা-সনে ।

বৎসর রহি' তোমারে আমি পাঠাইমু বৃন্দাবনে ॥ ২০০ ॥

э-ватсара туми ихāн раха āmā-сане

ватсара рахи' томāре āми пāтхāиму врндāване”

э-ватсара — этот год; *туми* — ты; *ихāн* — здесь; *раха* — оставайся; *āmā-сане* — со Мной; *ватсара* — год; *рахи'* — пробыв; *томāре* — тебя; *āми* — Я; *пāтхāиму врндāване* — пошлю во Вриндаван.

«Живи со Мной в Джаганнатха-Пури еще один год, а потом Я пошлю тебя во Вриндаван».

ТЕКСТ 201

এত বলি' পুনঃ তাঁরে কৈলা আলিঙ্গন ।

কণ্ডু গেল, অঙ্গ হৈল সুবর্ণের সম ॥ ২০১ ॥

эта бали' пунаḥ tāṅре кailā āliṅgana

каṇḍу гела, аṅга хаила суварṇера сама

эта бали' — сказав это; *пунаḥ* — снова; *tāṅре* — его; *каилā āliṅgana* — обнял; *каṇḍу гела* — язвы прошли; *аṅга* — тело; *хаила* — стало; *суварṇера сама* — подобным золоту.

Сказав это, Шри Чайтанья Махапрабху снова обнял Санатану Говдами. В тот же миг все язвы на его теле исчезли, и оно стало сиять, как золотое.

ТЕКСТ 202

দেখি' হরিদাস মনে হৈলা চমৎকার ।

প্রভুরে কহেন,—“এই ভঙ্গী যে তোমার ॥ ২০২ ॥

dekhi' haridāsa mane hailā camatkāra

prabhure kahena, — “ēi bhaṅgī ye tomāra

dekhi' — увидев; *haridāsa* — Харидас Тхакур; *mane* — в уме; *hailā camatkāra* — поразился; *prabhure kahena* — говорит Господу; *ēi* — это; *bhaṅgī* — трансцендентное деяние; *ye* — которое; *tomāra* — Твое.

Увидев это преобразование, Харидас Тхакур поразился. Взволнованный, он сказал Господу: «Это Твоя лила».

ТЕКСТ 203

সেই ঝারিখণ্ডের পানী তুমি খাওয়াইলা ।

সেই পানী-লক্ষ্যে ইহার কণ্ঠ উপজাইলা ॥ ২০৩ ॥

sei džhārikhaṇḍera pānī tumi khāōyāilā

sei pānī-lakṣye ihāra kaṇṭhu upajāilā

sei — ту; *džhārikhaṇḍera* — Джхарикханды; *pānī* — воду; *tumi* — Ты; *khāōyāilā* — дал выпить; *sei pānī-lakṣye* — из-за этой воды; *ihāra* — у Санатаны Госвами; *kaṇṭhu upajāilā* — вызвал появление язв.

«Мой дорогой Господь, это Ты побудил Санатану Госвами выпить воды в джунглях Джхарикханды, и после этого Ты же вызвал появление язв на его теле».

ТЕКСТ 204

কণ্ঠ করি' পরীক্ষা করিলে সনাতনে ।

এই লীলা-ভঙ্গী তোমার কেহ নাহি জানে ॥” ২০৪ ॥

kaṇṭhu kari' parīkṣā karile sanātane

ēi līlā-bhaṅgī tomāra keha nāhi jāne”

каңду кари' — вызвав появление язв; *парикшā кари́ле* — испытал; *санатане* — Санатану Госвами; *эи* — эту; *лйлā* — игры; *бхангй* — уловку; *томāра* — Твою; *кеха нāхи джāне* — никто не знает.

«Вызвав эту болезнь, Ты тем самым испытал Санатану Госвами. Никто не способен понять Твои трансцендентные игры».

ТЕКСТ 205

দুঁহে আলিঙ্গিয়া প্রভু গেলা নিজালয় ।
প্রভুর গুণ কহে দুঁহে হঞা প্রেমময় ॥ ২০৫ ॥

дунхе āлингийā прабху гелā ниджāлайа
прабхура гуна кахе дунхе ханā према-майа

дунхе — обоих; *āлингийā* — обняв; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *гелā* — ушел; *ниджа-āлайа* — к Себе домой; *прабхура гуна* — качества Шри Чайтанья Махапрабху; *кахе* — обсуждали; *дунхе* — оба; *ханā* — став; *према-майа* — преисполненными блаженства.

Обняв Харидаса Тхакура и Санатану Госвами, Шри Чайтанья Махапрабху вернулся к Себе. После этого Харидас Тхакур и Санатана Госвами, охваченные великой экстатической любовью к Господу, стали обсуждать Его трансцендентные качества.

ТЕКСТ 206

এইমত সনাতন রহে প্রভু-স্থানে ।
কৃষ্ণচৈতন্য-গুণ-কথা হরিদাস-সনে ॥ ২০৬ ॥

эи-мата санātана рахе прабху-стхāне
кршṇа-чаитанья-гуна-катхā харидāса-сане

эи-мата — таким образом; *санātана* — Санатана Госвами; *рахе* — остался; *прабху-стхāне* — рядом со Шри Чайтаньей Махапрабху; *кршṇа-чаитанья* — Господа Шри Чайтанья Махапрабху; *гуна* — качеств; *катхā* — обсуждение; *харидāса-сане* — вместе с Харидасом Тхакуром.

Так Санатана Госвами жил под опекой Шри Чайтаньи Махапрабху и обсуждал трансцендентные качества Шри Чайтаньи Махапрабху с Харидасом Тхакурom.

ТЕКСТ 207

দোলযাত্রা দেখি' প্রভু তাঁরে বিদায় দিলা ।
বৃন্দাবনে যে করিবেন, সব শিখাইলা ॥ ২০৭ ॥

дола-йātrā декхи' прабху тāнре видāйа дилā
врндаване йе карибена, саба шикхāилā

дола-йātrā — праздник Дола-ятра; *декхи'* — увидев; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *тāнре* — с ним; *видāйа дилā* — попрощался; *врндаване* — во Вриндаване; *йе карибена* — что будет делать; *саба* — все; *шикхāилā* — дал наставления.

После Дола-ятры Шри Чайтанья Махапрабху дал Санатане Госвами все необходимые наставления о том, что ему нужно было сделать во Вриндаване, и попрощался с ним.

ТЕКСТ 208

যে-কালে বিদায় হৈলা প্রভুর চরণে ।
দুইজনার বিচ্ছেদ-দশা না যায় বর্ণনে ॥ ২০৮ ॥

йе-кāле видāйа хаилā прабхура чарāне
дуи-джанāра виччхеда-дайīā nā йāйа варṇане

йе-кāле — в то время, когда; *видāйа* — прощание; *хаилā* — было; *прабхура чарāне* — у лотосных стоп Шри Чайтаньи Махапрабху; *дуи-джанāра* — их обоих; *виччхеда-дайīā* — состояние разлуки; *nā йāйа варṇане* — невозможно описать.

Чувство разлуки, охватившее Санатану Госвами и Шри Чайтанью Махапрабху при прощании друг с другом, было таким сильным, что сцену их расставания невозможно описать.

ТЕКСТ 209

যেই বন-পথে প্রভু গেলা বৃন্দাবন ।
সেইপথে যাইতে মন কৈলা সনাতন ॥ ২০৯ ॥

йеи вана-патхе прабху гелā врд̣дāвана
сеи-патхе йāите мана каилā санāтана

йеи — по которой; *вана-патхе* — лесной дороге; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *гелā врд̣дāвана* — шел во Вриндаван; *сеи-патхе* — той дорогой; *йāите* — идти; *мана каилā* — решил; *санāтана* — Санатана Госвами.

Санатана Госвами решил идти во Вриндаван по тому самому пути через лес, по которому шел Шри Чайтанья Махапрабху.

ТЕКСТ 210

যে-পথে, যে-গ্রাম-নদী-শৈল, যাহাঁ যেই লীলা ।
বলডব্রডট্ট-স্থানে সব লিখি' নিলা ॥ ২১০ ॥

йе-патхе, йе-грāма-надй-шаила, йāхāн йеи лйlā
балабхадра-бхатта-стхāне саба ликхи' нилā

йе-патхе — на какой дороге; *йе* — какие; *грāма* — деревни; *надй* — реки; *шаила* — холмы; *йāхāн* — где; *йеи* — которые; *лйlā* — игры; *балабхадра-бхатта-стхāне* — от Балабхадры Бхаттачарьи; *саба* — всё; *ликхи'* — записав; *нилā* — взял.

Санатана Госвами узнал у Балабхадры Бхаттачарьи и записал названия всех деревень, рек и гор, где Шри Чайтанья Махапрабху совершал Свои лилы.

ТЕКСТ 211

মহাপ্রভুর ভক্তগণে সবারে মিলিয়া ।
সেইপথে চলি' যায় সে-স্থান দেখিয়া ॥ ২১১ ॥

*махāпрабхура бхакта-гаṇе сабāре милийā
сеи-патхе чали' йāйа се-стхāна декхийā*

махāпрабхура — Шри Чайтанья Махапрабху; *бхакта-гаṇе* — преданных; *сабāре* — всех; *милийā* — встретив; *сеи-патхе* — той дорогой; *чали'* *йāйа* — проходил; *се* — те; *стхāна* — места; *декхийā* — посещая.

Санатана Госвами попрощался со всеми последователями Шри Чайтанья Махапрабху и затем посетил все места, по которым проходил Шри Чайтанья.

КОММЕНТАРИЙ: В одной из песен Шрилы Бхактивиноды Тхакура (Шаранагати, 31.3) есть такие слова:

*гаура āmāra, йе саба стхāне,
 карала бхрамаṇа ранге
се-саба стхāна, хериба āми,
 праṇайи-бхаката-саṅге*

«Я стану посещать все святые места, связанные с лилами Господа Чайтанья и Его преданных». Преданный должен задаться целью посетить все места, где Шри Чайтанья Махапрабху совершал Свои лилы. Чистые преданные Шри Чайтанья Махапрабху хотят повидать даже те места, в которых Он пробыл всего лишь несколько часов или даже минут.

ТЕКСТ 212

*যে-যে-লীলা প্রভু পথে কৈলা যে-যে-স্থানে ।
তাহা দেখি' প্রেমাবেশ হয় সনাতনে ॥ ২১২ ॥*

*йе-йе-лйлā прабху патхе каилā йе-йе-стхāне
tāhā декхи' премāвеиā хайа санāтане*

йе-йе — которые; *лйлā* — игры; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *патхе* — по пути; *каилā* — совершил; *йе-йе-стхāне* — в которых местах; *tāhā* — те места; *декхи'* — увидев; *према-āвеиā* — экстаз любви; *хайа* — возникает; *санāтане* — у Санатаны Госвами.

Стоило Санатане Госвами по дороге увидеть какое-либо место, где Шри Чайтанья Махапрабху совершал Свои лилы, как его тут же охватывала экстатическая любовь.

ТЕКСТ 213

এইমতে সনাতন বন্দাবনে আইলা ।

পাছে আসি' রূপ-গোসাঞি তাঁহারে মিলিলা ॥ ২১৩ ॥

эи-мате санātана врдāване āилā

pācхе āси' rūпа-госāйни тāнхāре милилā

эи-мате — таким образом; *санātана* — Санатана Госвами; *врдāване āилā* — пришел во Вриндаван; *pācхе āси'* — придя затем; *rūпа-госāйни* — Шрила Рупа Госвами; *тāнхāре* — его; *милилā* — встретил.

Наконец Санатана Госвами достиг Вриндавана. Несколько позже туда же пришел Рупа Госвами и встретился с ним.

ТЕКСТ 214

একবৎসর রূপ-গোসাঞির গৌড়ে বিলম্ব হৈল ।

কুটুম্বের 'স্থিতি'-অর্থ বিভাগ করি' দিল ॥ ২১৪ ॥

эка-ватсара rūпа-госāйнира гауде виламба хаила

кутумбера 'стхити'-артха вибхāга кари' дила

эка-ватсара — один год; *rūпа-госāйнира* — Шрилы Рупы Госвами; *гауде* — в Бенгалии; *виламба* — задержка; *хаила* — была; *кутумбера* — родственников; *стхити-артха* — для содержания; *вибхāга* — долю; *кари'* — выделив; *дила* — дал.

Шрила Рупа Госвами задержался на год в Бенгалии. В течение этого года он делил накопленные им деньги между родственниками, стараясь позаботиться о каждом.

КОММЕНТАРИЙ: Хотя Шрила Рупа Госвами отрекся от семейной жизни, он не поступил несправедливо со своими родственниками. Даже после того, как он отрекся от мира, он вернулся в Бенгалию, где должным

образом поделил между родственниками свое состояние, чтобы никто не остался обделенным.

ТЕКСТ 215

গৌড়ে যে অর্থ ছিল, তাহা আনাইলা ।
কুটুম্ব-ব্রাহ্মণ-দেবালয়ে বাঁটি' দিলা ॥ ২১৫ ॥

gaude ye artха чхила, tāhā ānāilā
кутумба-брāхмана-девāлайе бāнти' дилā

gaude — в Бенгалии; *ye* — которые; *artха* — деньги; *чхила* — были; *tāhā* — те; *ānāilā* — собрал; *кутумба* — родственникам; *брāхмана* — брахманам; *девāлайе* — храмам; *бāнти' дилā* — разделив, отдал.

Он собрал все деньги, которые накопились у него в Бенгалии, и поделил их между родственниками, брахманами и храмами.

ТЕКСТ 216

সব মনঃকথা গোসাঞি করি' নির্বাহণ ।
নিশ্চিন্ত হঞা শীঘ্র আইলা বৃন্দাবন ॥ ২১৬ ॥

саба манах-катхā gosāñi kari' nirvāхаṇa
нишчинта хайā śīghра āilā vṛndāvana

саба — все; *манах-катхā* — решения; *gosāñi* — Рупа Госвами; *кари' nirvāхаṇa* — исполнив должным образом; *нишчинта хайā* — освободившись ото всех беспокойств; *śīghра āilā* — сразу же вернулся; *vṛndāvana* — во Вриндаван.

Завершив все намеченное, он с облегчением вернулся во Вриндаван.

ТЕКСТ 217

দুই ভাই মিলি' বৃন্দাবনে বাস কৈলা ।
প্রভুর যে আজ্ঞা, দুঁহে সব নির্বাহিলা ॥ ২১৭ ॥

*дуи бхāи мили' врндāване вāса каилā
прабхура йе āджнā, дунхе саба нирвāхилā*

дуи бхāи — двое братьев; *мили'* — встретившись; *врндāване* — во Вриндаване; *вāса каилā* — зажили; *прабхура йе āджнā* — какие были наказания Шри Чайтанья Махапрабху; *дунхе* — оба; *саба* — все; *нирвāхилā* — выполнили.

Братья встретились во Вриндаване, где и стали жить, исполняя волю Шри Чайтанья Махапрабху.

КОММЕНТАРИЙ:

*йīрй-чаитанйа-мано-'бхйиштам
стхāпитам йена бхў-тале
свайам рўпах кадā махйām
дадāти сва-падāнтикам*

«Когда же Шрила Рупа Госвами Прабхупада, который начал в материальном мире движение, призванное исполнить волю Господа Чайтанья, дарует мне прибежище под сенью своих лотосных стоп?» Шрила Рупа Госвами и Санатана Госвами одно время были советниками в правительстве набоба Хуссейн-шаха. Они также были семейными людьми, но впоследствии стали *госвами*. Таким образом, *госвами* — это тот, кто исполняет волю Шри Чайтанья Махапрабху. Титул *госвами* не передается по наследству; его носят те, кто обуздал чувственные желания и посвятил свою жизнь исполнению воли Шри Чайтанья Махапрабху. Поэтому Шрила Санатана Госвами и Шрила Рупа Госвами, посвятившие свою жизнь служению Господу, стали настоящими *госвами*.

ТЕКСТ 218

নান্যাস্ত্র আনি' লুপ্ত-তীর্থ উদ্ধারিলা ।
বৃন্দাবনে কৃষ্ণসেবা প্রকাশ করিলা ॥ ২১৮ ॥

*nānā-īāstra āni' lupṭa-tīrṭha uddhāriṇā
vrndāване кṛṣṇa-sevā prakāśa kariṇā*

нānā-īāstra — всевозможные богооткровенные писания; *āni* — собрав; *лупта-тīртха* — потерянные святы места; *уддхāрилā* — разыскали; *врндāване* — во Вриндаване; *криṣṇa-севā* — непосредственное служение Господу Кришне; *пракāiша кaрилā* — явили.

Шрила Рупа Госвами и Санатана Госвами собрали множество богооткровенных писаний и на их основе разыскали все забытые святы места. В этих местах они заложили храмы и начали поклонение Господу Кришне.

ТЕКСТ 219

সনাতন গ্রন্থ কৈলা 'ভাগবতামৃতে' ।

ভক্ত-ভক্তি-কৃষ্ণ-তত্ত্ব জানি যাহা হৈতে ॥ ২১৯ ॥

sanātana grantha kailā 'bhāgavatāmṛte'
bhakta-bhakti-kṛṣṇa-tattva jāni yāhā haite

sanātana — Санатана Госвами; *grantha* — книги; *kailā* — составил; *bhāgavatāmṛte* — в «Брихад-Бхагаватамрите»; *bhakta* — преданный; *bhakti* — преданное служение; *kṛṣṇa-tattva* — Кришна, Абсолютная Истина; *jāni* — знаем; *yāhā haite* — из которой.

Шрила Санатана Госвами написал «Брихад-Бхагаватамриту». Эта книга позволяет понять, кто такой преданный, каков путь преданного служения и кто есть Кришна, Абсолютная Истина.

ТЕКСТ 220

সিদ্ধান্তসার গ্রন্থ কৈলা 'দশম-টিপ্পনী' ।

কৃষ্ণলীলারস-প্রেম যাহা হৈতে জানি ॥ ২২০ ॥

siddhānta-sāra grantha kailā 'daśama-ṭippaṇī'
kṛṣṇa-līlā-rasa-prema yāhā haite jāni

siddhānta-sāra — зрелого понимания; *grantha* — книгу; *kailā* — составил; *daśama-ṭippaṇī* — комментарий к Десятой песни «Шримад-

Бхагаватам»; *кришна-лйла* — игры Господа Кришны; *раса* — трансцендентных *рас*; *према* — экстатическую любовь; *йāxā хаите* — из которой; *джāни* — понимаем.

Шрила Санатана Госвами написал также комментарий к Десятой песни «Шримад-Бхагаватам» под названием «Дашама-типпани», благодаря которому мы можем понять природу трансцендентных лил Господа Кришны и экстатической любви к Нему.

ТЕКСТ 221

‘হরিভক্তিবিলাস’-গ্রন্থ কৈলা বৈষ্ণব-আচার ।

বৈষ্ণবের কর্তব্য যাহাঁ পাইয়ে পার ॥ ২২১ ॥

‘хари-бхакти-вилāса’-грантха каилā ваишнāва-āчāра
ваишнāвера картавя йāхāн пāйие пāра

хари-бхакти-вилāса — под названием «Хари-бхакти-виласа»; *грантха* — книгу; *каилā* — составил; *ваишнāва-āчāра* — правила поведения вайшнава; *ваишнāвера* — преданного; *картавя* — обязанность; *йāхāн* — в которой; *пāйие пāра* — можно узнать в мельчайших подробностях.

Он также составил «Хари-бхакти-виласу», в которой описаны во всех деталях правила поведения и все обязанности вайшнава.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Бхактисиддхантa Сарасвати Тхакур пишет: «„Хари-бхакти-виласа“ была составлена Санатаной Госвами. Позже Гопала Бхатта Госвами сделал ее сокращенный вариант и добавил к ней свой комментарий под названием „Диг-даршини-тика“. В „Хари-бхакти-виласе“ приводится такое число цитат из *сатвата-шастр*, что невольно возникает вопрос, как атеисты-*смарты* могут отвергать это произведение и придерживаться собственных выдумок. То, что записано в „Хари-бхакти-виласе“, строго соответствует ведическим писаниям в чистом виде, но, несмотря на это, *карми* упорно отвергают основанное на *шастрах* мнение вайшнавов. Поскольку *карми* очень привязаны к миру и материальной деятельности, они всегда стараются утвердить атеистические принципы, которые противоречат представлениям вайшнавов».

ТЕКСТ 222

আর যত গ্রন্থ কৈলা, তাহা কে করে গণন ।

‘মদনগোপাল-গোবিন্দের সেবা’-প্রকাশন ॥ ২২২ ॥

āra īata graṇṭha kailā, tāhā ke kare gaṇana

‘мадана-гопāла-говиндера сева’-пракāйāна

āra īata — сколько других; *graṇṭha* — книга; *kailā* — составил; *tāhā* — то; *ke kare gaṇana* — кто перечислит; *мадана-гопāла* — Божеству Мадана-Мохана; *говиндера* — Божеству Шри Говинды; *сева* — служения; *пракāйāна* — объяснение.

Шрила Санатана Госвами также написал много других книг. Кто способен перечислить их все? Главная цель этих книг — показать нам, как полюбить Мадана-Мохана и Говиндаджи.

КОММЕНТАРИЙ: В «Бхакти-ратнакаре» перечислены следующие книги Санатаны Госвами: 1) «Брихад-Бхагаватамрита», 2) «Хари-бхакти-виласа» и комментарий к ней под названием «Диг-даршини», 3) «Лила-става» и 4) комментарий к Десятой песни «Шримад-Бхагаватам» под названием «Вайшнава-тошани». Санатана Госвами написал большое число книг, и все они объясняют, как следует служить главным Божествам Вриндавана — Говинде и Мадана-Гопале. Позже во Вриндаване были установлены также другие Божества, что сделало это место еще более важным.

ТЕКСТ 223

রূপ-গোসাঞি কৈলা ‘রসামৃতসিন্ধু’ সার ।

কৃষ্ণভক্তি—রসের যাহাঁ পাইয়ে বিস্তার ॥ ২২৩ ॥

rūpa-gosāṇi kailā ‘rasāmṛta-sindhu’ sāra

кṛṣṇa-бхакти-расера йāxān nāiye vistāra

rūpa-gosāṇi — Шрила Рупа Госвами; *kailā* — составил; *расāmṛta-sindhu* — книгу под названием «Бхакти-расамрита-синдху»; *sāra* — суть науки преданного служения; *кṛṣṇa-бхакти-расера* — трансцендентных *рас* преданного служения; *йāxān* — в которой; *nāiye* — получаем; *vistāra* — подробное разъяснение.

Шрила Рупа Госвами также написал много книг, самая знаменитая из которых — «Бхакти-расамрита-синдху». Эта книга помогает понять суть преданного служения Кришне и трансцендентные расы, которые это служение позволяет ощутить.

ТЕКСТ 224

‘উজ্জ্বলনীলমণি’-নাম গ্রন্থ কৈল আর ।

রাধাকৃষ্ণ-লীলারস তাহাঁ পাইয়ে পার ॥ ২২৪ ॥

‘уджджвала-нйламаṇи’-nāma grantṭha kaṭila āra
rāḍhā-kṛṣṇa-līlā-rasa tāḥān pāiye pāra

уджджвала-нйламаṇи — «Уджвала-ниламани»; *nāma* — под названием; *грантха* — писание; *каила* — составил; *āra* — также; *rāḍhā-kṛṣṇa-līlā-rasa* — трансцендентные расы игр Радхи и Кришны; *tāḥān* — там; *pāiye* — находим; *pāra* — высший предел.

Шри Рупа Госвами написал также книгу под названием «Уджвала-ниламани», благодаря которой можно полностью понять любовные отношения, связывающие Шри Шри Радху и Кришну.

ТЕКСТ 225

‘বিদগ্ধমাধব’, ‘ললিতমাধব’,—নাটকযুগল ।

কৃষ্ণলীলা-রস তাহাঁ পাইয়ে সকল ॥ ২২৫ ॥

‘видагдха-мāдхава’, ‘лалита-мāдхава’, — nāṭaka-yugaḷa
krṣṇa-līlā-rasa tāḥān pāiye sakala

видагдха-мāдхава — «Видагдха-Мадхава»; *лалита-мāдхава* — «Лалита-Мадхава»; *nāṭaka-yugaḷa* — две пьесы; *krṣṇa-līlā-rasa* — о расах игр Господа Кришны; *tāḥān* — там; *pāiye sakala* — можно узнать все.

Шрила Рупа Госвами также написал две важные пьесы под названием «Видагдха-Мадхава» и «Лалита-Мадхава», из которых можно узнать о всех расах, проявляющихся в лилах Господа Кришны.

ТЕКСТ 226

‘দানকেনিকৌমুদী’ আদি লক্ষ গ্রন্থ কৈল ।

সেই সব গ্রন্থে ব্রজের রস বিচারিল ॥ ২২৬ ॥

‘dāna-keli-kaumudī’ ādi lakṣa-grantṣa kaṇḍa
sei sāba grantṣe vradḡera rasa vičāriḷa

dāna-keli-kaumudī — с книги под названием «Дана-кели-каумуди»; *ādi* — начиная; *lakṣa* — сто тысяч; *grantṣa* — стихов; *kaṇḍa* — сложил; *sei* — в тех; *sāba* — всех; *grantṣe* — писаниях; *vradḡera* — Вриндавана; *rasa vičāriḷa* — подробно описал трансцендентные расы.

Всего в произведениях Шрилы Рупы Госвами, начиная с «Дана-кели-каумуди», насчитывается сто тысяч стихов. Во всех этих книгах он подробно объяснил природу трансцендентных рас, лежащих в основе всего, что происходит во Вриндаване.

КОММЕНТАРИЙ: Относительно слов *lakṣa-grantṣa* («сто тысяч стихов») Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур пишет, что сто тысяч — это общее число стихов, написанных Шрилой Рупой Госвами. В это число входят как его стихи, так и прозаические фрагменты его произведений на санскрите. Не следует думать, что Шрила Рупа Госвами написал сто тысяч книг. На самом деле он написал шестнадцать произведений, перечисленных в Первой волне «Бхакти-ратнакары»: *īrī-rūpa-gosvāmī grantṣa śodāśa kaṇḍa*.

ТЕКСТ 227

তঁর লঘুভ্রাতা—শ্রীবল্লভ-অনুপম ।

তঁর পুত্র মহাপণ্ডিত—জীবগোস্বামী নাম ॥ ২২৭ ॥

tāṇra laghu-bhrātā — *īrī*-valḷabha-anuṇama
tāṇra puṭra mahā-panḍita — *dhīva-gosāī* nāma

tāṇra — его; *laghu-bhrātā* — младший брат; *īrī*-*valḷabha-anuṇama* — по имени Шри Валлабха, или Анупама; *tāṇra puṭra* — его сын; *mahā-panḍita* — выдающиеся знатоки писаний; *dhīva-gosāī* — Шрила Джива Госвами; *nāma* — по имени.

Сын Шри Валлабхи (Анупамы), младшего брата Шрилы Рупы Госвами, был великим знатоком писаний. Его звали Шрила Джива Госвами.

ТЕКСТ 228

সর্ব ত্যজি' তেঁহো পাছে আইলা বৃন্দাবন ।
তেঁহ ভক্তিশাস্ত্র বহু কৈলা প্রচারণ ॥ ২২৮ ॥

sarva tñād̐ji' teṅho pāc̐he āilā vṛndāvana
teṅha bhakti-śāstra baḥu kailā pracāraṇa

sarva tñād̐ji' — отрекшись от всего; *teṅho* — он (Шрила Джива Госвами); *pāc̐he* — позже; *āilā vṛndāvana* — пришел во Вриндаван; *teṅha* — он; *bhakti-śāstra* — произведений о преданном служении; *baḥu* — множество; *kailā pracāraṇa* — распространил.

Отрекшись от мира, Шрила Джива Госвами пришел во Вриндаван. Впоследствии он тоже написал много книг о преданном служении и помог распространить их.

ТЕКСТ 229

‘ভাগবত-সন্দর্ভ’-নাম কৈল গ্রন্থ সার ।
ভাগবত-সিদ্ধান্তের তাহাঁ পাইয়ে পার ॥ ২২৯ ॥

bhāgavata-saṇḍar̥bha'-nāma kaila gr̥antha-sāra
bhāgavata-siddhāntera tāhāṁ pāiye pāra

bhāgavata-saṇḍar̥bha — «Бхагавата-сандарбха», сочинение, известное также как «Шат-сандарбха»; *nāma* — под названием; *kaila* — написал; *gr̥antha-sāra* — суть всех писаний; *bhāgavata-siddhāntera* — основанных на авторитетных заключениях *шастр*, касающихся Верховной Личности Бога и преданного служения; *tāhāṁ* — в ней; *pāiye* — получаем; *pāra* — предел.

В частности, Шрила Джива Госвами написал книгу под названием «Бхагавата-сандарбха», или «Шат-сандарбха», в которой содержит-

ся суть всех писаний. Это произведение позволяет обрести истинное философское понимание преданного служения и Верховной Личности Бога.

ТЕКСТ 230

‘গোপাল-চম্পু’ নাম গ্রন্থ সার কৈল ।

ব্রজ-প্রেম-লীলা-রস-সার দেখাইল ॥ ২৩০ ॥

‘gopāla-campū’-nāma grantha sāra kaṭila
vraja-prema-līlā-rasa-sāra dekhaṭila

gopāla-campū — «Гопала-чампу»; *nāma* — под названием; *grantha sāra* — суть всех ведических писаний; *kaṭila* — написал; *vraja* — Вриндавана; *prema* — любви; *līlā* — игр; *rasa* — рас; *sāra* — суть; *dekhaṭila* — явил.

Кроме того, он составил книгу «Гопала-чампу», в которой содержится суть всех ведических писаний. В этой книге он изобразил экста-тические любовные отношения Радхи и Кришны, а также Их игры во Вриндаване.

ТЕКСТ 231

‘ষট্ সন্দর্ভে’ কৃষ্ণপ্রেম-তত্ত্ব প্রকাশিল ।

চারিলক্ষ গ্রন্থ তেঁহো বিস্তার করিল ॥ ২৩১ ॥

‘ṣaṭ sandarbhe’ kṛṣṇa-prema-tattva prakāṣila
cāri-lakṣa grantha teṅha vistarā karila

ṣaṭ sandarbhe — в «Шат-сандарбхе»; *kṛṣṇa-prema-tattva* — истину о трансцендентной любви к Кришне; *prakāṣila* — явил; *cāri-lakṣa grantha* — до четырехсот тысяч стихов; *teṅha* — он; *vistarā karila* — расширил.

В «Шат-сандарбхе» Шрила Джива Госвами изложил все истины, касающиеся трансцендентной любви к Кришне. В общей сложности в его произведениях насчитывается четыреста тысяч стихов.

ТЕКСТ 232

জীব-গোসাঁঞি গৌড় হৈতে মথুরা চলিলা ।
নিত্যানন্দপ্রভু-ঠাঞি আজ্ঞা মাগিলা ॥ ২৩২ ॥

джйва-госāйи гаурда хаите матхурā чалилā
нитйāнанда-прабху-тхāйи āджñā māgilā

джйва-госāйи — Шрипада Джива Госвами; *гаурда хаите* — из Бенгалии; *матхурā чалилā* — пошел в Матхуру; *нитйāнанда-прабху-тхāйи* — у Шрилы Нитьянанда Прабху; *āджñā māgilā* — испросил позволение.

Когда Джива Госвами решил пойти из Бенгалии в Матхуру, он испросил позволение на это у Шрилы Нитьянанда Прабху.

ТЕКСТ 233

প্রভু প্রীত্যে তাঁর মাথে ধরিলা চরণ ।
রূপ-সনাতন-সম্বন্ধে কৈলা আলিঙ্গন ॥ ২৩৩ ॥

прабху прītйе тāнра mātхе дхарилā чараṇa
рūпа-санāтана-самбандхе кailā āлингана

прабху прītйе — милостью Шри Чайтаньи Махапрабху; *тāнра* — на его; *mātхе* — голову; *дхарилā чараṇa* — Он поставил лотосные стопы; *рūпа-санāтана-самбандхе* — за то, что он был связан с Рупой Госвами и Санатаной Госвами; *каилā āлингана* — обнял.

Благодаря тому что Джива Госвами приходился родственником Рупе Госвами и Санатане Госвами, которые обрели великую милость Шри Чайтаньи Махапрабху, Господь Нитьянанда поставил Свои стопы на его голову и обнял его.

ТЕКСТ 234

আজ্ঞা দিলা,—“শীঘ্র তুমি যাহ বন্দাবনে ।
তোমার বংশে প্রভু দিয়াছেন সেইস্থানে ॥” ২৩৪ ॥

*āḍḅṇā dīlā, — “īṅghra tumi īāha vṛndāvaṇe
tomāra vāmīṇe prabhu dīyāchena sei-stḅhāṇe”*

āḍḅṇā dīlā — дал наказ; *īṅghra* — быстро; *туми* — ты; *īāha* — от-
правляйся; *vṛndāvaṇe* — во Вриндаван; *томāра* — твоей; *вāmīṇe* — семье;
прабху — Господь Шри Чайтанья Махапрабху; *дийāчхена* — дал; *сеи-
stḅhāṇe* — то место.

Господь Нитьянанда Прабху дал ему такой наказ: «Да, отправляйся
поскорей во Вриндаван. Шри Чайтанья Махапрабху отдал Вринда-
ван твоей семье — твоему отцу и дядьям, — и потому ты должен
немедленно отправиться туда».

ТЕКСТ 235

তাঁর আজ্ঞায় আইলা, আজ্ঞা-ফল পাইলা ।
শাস্ত্র করি' কতকাল 'ভক্তি' প্রচারিলা ॥ ২৩৫ ॥

*tāṅra āḍḅṇāya āilā, āḍḅṇā-nḅhala pāilā
īyāstra kari' kṭa-kāla 'bhakti' pracāṛilā*

tāṅra āḍḅṇāya — по Его повелению; *āilā* — пришел; *āḍḅṇā-nḅhala* —
результат выполнения воли; *pāilā* — получил; *īyāstra kari'* — составив
различные писания; *kṭa-kāla* — долгое время; *bhakti pracāṛilā* —
проповедовал преданное служение.

По велению Нитьянанды Прабху он отправился во Вриндаван
и там обрел результат следования Его воле: пребывая во Вриндава-
не в течение долгого времени, он написал множество книг и оттуда
проповедовал учение бхакти.

ТЕКСТ 236

এই তি নগুরু, আর রঘুনাথদাস ।
ইঁহা-সবার চরণ বন্দোঁ, যাঁর মুখি 'দাস' ॥ ২৩৬ ॥

*эи тина-гуру, āra raghunātha-dāsa
inḅhā-sabāra caraṇa vandoṇ, yāṅra muṅi 'dāsa'*

эи — эти; тина-гуру — трое духовных наставников; āra — также; рагхунāтха-дāса — Рагхунатха дас Госвами; инхā-сабāра — их всех; чаранā — лотосные стопы; вандон — почитаю; йāнра — которых; муни — я; дāса — слуга.

Эти трое — Рупа Госвами, Санатана Госвами и Джива Госвами — являются моими духовными наставниками, равно как и Рагхунатха дас Госвами. Поэтому я обращаюсь с молитвами к их лотосным стопам, ибо я их слуга.

ТЕКСТ 237

এই ত' কহিলুঁ পুনঃ সনাতন-সঙ্গমে ।

প্রভুর আশয় জানি যাহার শ্রবণে ॥ ২৩৭ ॥

эи та' кахилун пунаḥ санāтана-сангаме
прабхура āīāya джāни йāxāra шравaṇе

эи та' кахилун — так описал это; пунаḥ — снова; санāтана-сангаме — встречу с Санатаной Госвами; прабхура āīāya — желание Господа Шри Чайтанья Махапрабху; джāни — постигаю; йāxāra шравaṇе — благодаря слушанию о котором.

Итак, я рассказал о том, как Санатана Госвами снова встретился с Господом. Слушая об этом, я могу понять желание Господа.

ТЕКСТ 238

চৈতন্যচরিত্র এই—ইক্ষুদণ্ড-সম ।

চর্বণ করিতে হয় রস-আস্বাদন ॥ ২৩৮ ॥

чаитанья-чаритра эи — икшу-даṇḍа-сама
чарваṇа карите хайа раса-āsvādana

чаитанья-чаритра — качества Господа Шри Чайтанья Махапрабху; эи — эти; икшу-даṇḍа-сама — подобны сахарному тростнику; чарваṇа карите — жуя; хайа — возникает; раса-āsvādana — вкус сока.

Качества Шри Чайтаньи Махапрабху подобны сахарному тростнику, пережевывая который можно ощутить трансцендентную сладость.

ТЕКСТ 239

শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।

চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ২৩৯ ॥

śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
chaitāṇya-cariṭāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

śrī-rūpa — Шрилы Рупы Госвами; *raghunātha* — Шрилы Рагхунатхи даса Госвами; *pade* — у лотосных стоп; *yāra* — на которые; *āśa* — упование; *chaitāṇya-cariṭāmṛta* — произведение под названием «Чайтанья-чаритамрита»; *kahe* — слагает; *kṛṣṇadāsa* — Шрила Кришнадас Кавираджа Госвами.

Молясь у лотосных стоп Шри Рупы и Шри Рагхунатхи, уповая на их милость и следуя за ними, я, Кришнадас, рассказываю «Шри Чайтанья-чаритамриту».

Так заканчивается комментарий Бхактиведанты к четвертой главе Антья-лилы «Шри Чайтанья-чаритамриты», в которой описано пребывание Санатаны Госвами в обществе Господа в Джаганнатха-Пури.

ГЛАВА ПЯТАЯ

Прадьюмна Мишра получает наставления от Рамананды Рая

В «Амрита-праваха-бхашье» Шрила Бхактивинода Тхакур приводит краткий обзор данной главы. Однажды Прадьюмна Мишра, житель Шрихатты, пришел к Шри Чайтанье Махапрабху, желая услышать о Господе Кришне и Его *лилах*. Господь направил его к Шриле Рамананде Раю. В тот момент Шрила Рамананда Рай обучал *девадаси*, храмовых танцовщиц. Когда Прадьюмна Мишра услышал об этом, он вернулся к Шри Чайтанье Махапрабху. Тогда Господь подробно рассказал ему о качествах Шрилы Рамананды Рая. После этого Прадьюмна Мишра снова пошел к Рамананде Раю, чтобы послушать, как он раскрывает трансцендентную истину.

Некий *брахман* из Бенгалии сочинил пьесу, повествующую о деяниях Шри Чайтаньи Махапрабху, и отправился в Джаганнатха-Пури, чтобы показать ее окружению Господа. Когда секретарь Шри Чайтаньи Махапрабху, Сварупа Дамодара Госвами, услышал эту пьесу, он уловил в ней примесь философии *майявады* и указал на это автору. В то же время, хотя Сварупа Дамодара признал саму пьесу негодной, он успокоил сочинившего ее *брахмана*, объяснив косвенное значение вступительного стиха. За это поэт-*брахман* был очень благодарен Сварупе Дамодаре. Впоследствии он отрекся от семейной жизни и поселился в Джаганнатха-Пури вместе с последователями Шри Чайтаньи Махапрабху.

ТЕКСТ 1

বৈষ্ণবকীটকলিতঃ পৈশুন্য-ব্রণপীড়িতঃ ।

দৈন্যার্ণবে নিমগ্নোহহং চৈতন্য-বৈদ্যমাশ্রয়ে ॥ ১ ॥

ваигу́нья-кй́та-калитах *пайи́унья-вра́на-пй́дитах*
даинйáрнавe нимагнo 'хам *чаитанйа-ваидйам ай́райе*

ваигу́нья — материальной деятельности; *кй́та* — червями; *калитах* — искусанный; *пайи́унья* — зависти; *вра́на* — от язв; *пй́дитах* — страдающий; *даинйа-арнаве* — в океан смирения; *нимагнах* — погруженный; *ахам* — я; *чаитанйа-ваидйам* — целителю по имени Шри Чайтанья Махапрабху; *ай́райе* — предаюсь.

В сердце моем, покрытом язвами зависти, кишат черви кармы. Поэтому, погрузившись в океан смирения, я вверяю себя заботам великого целителя — Господа Шри Чайтаньи Махапрабху.

ТЕКСТ 2

জয় জয় শচীসুত শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য ।

জয় জয় কৃপাময় নিত্যানন্দ ধন্য ॥ ২ ॥

джайа джайа шачй-сута ш́рй-криш́на-чаитанйа
джайа джайа крпá-майа нитйáнанда дханйа

джайа джайа — слава; *шачй-сута* — сыну матушки Шачи; *ш́рй-криш́на-чаитанйа* — Шри Чайтанье Махапрабху; *джайа джайа* — слава; *крпá-майа* — милостивейшему; *нитйáнанда дханйа* — прославленному Шри-ле Нитьянанде Прабху.

Слава Шри Чайтанье Махапрабху, сыну матушки Шачи! Слава Шри Нитьянанде Прабху! Поистине, нет никого, более милостивого и славного, чем Он!

ТЕКСТ 3

জয়দ্বৈত কৃপাসিদ্ধ জয় ভক্তগণ ।

জয় স্বরূপ, গদাধর, রূপ, সনাতন ॥ ৩ ॥

джайадвайта крпā-синдху джайа бхакта-гаṇа
джайа сварūпа, гададхара, рūпа, санāтана

джайа адвайта — слава Адвайте Ачарье; *крпā-синдху* — океану милости; *джайа бхакта-гаṇа* — слава всем преданным; *джайа сварūпа* — слава Сварупе Дамодаре; *гададхара* — Гададхаре Пандиту; *рūпа* — Рупе Госвами; *санāтана* — Санатане Госвами.

Я выражаю почтение океану милости Адвайте Прабху и всем преданным, таким как Сварупа Дамодара Госвами, Гададхара Пандит, Шри Рупа Госвами и Шри Санатана Госвами.

ТЕКСТ 4

একদিন প্রদ্যুম্ন-মিশ্র প্রভুর চরণে ।
 দণ্ডবৎ করি' কিছু করে নিবেদনে ॥ ৪ ॥

эка-дина прадйумна-мишра прабхура чараṇе
даṇдават кари' кичху каре ниведане

эка-дина — однажды; *прадйумна-мишра* — преданный по имени Прадьюмна Мишра; *прабхура чараṇе* — у лотосных стоп Шри Чайтаньи Махапрабху; *даṇдават кари'* — выразив почтение; *кичху* — кое о чем; *каре ниведане* — попросил.

Однажды к Шри Чайтанье Махапрабху пришел Прадьюмна Мишра и, выразив почтение, смиренно обратился к Нему с просьбой.

ТЕКСТ 5

“শুন, প্রভু, মুঞি দীন গৃহস্থ অধম !
 কোন ভাগ্যে পাঞাছৌ তোমার দুর্লভ চরণ ॥ ৫ ॥

“śuṇa, prabhu, muṇi dīna grhasṭha adhama!
koṇa bhāgye pāñācchōi tomāra durlabha caraṇa

śuṇa — послушай; *prabhu* — о Господь; *muṇi* — я; *dīna* — падший; *grhasṭha* — семейный человек; *adhama* — низший из людей; *koṇa bhāgye* —

какое счастье; *пайнâчхон* — обрел; *томâра* — Твои; *дурлабха* — труднодостижимые; *чараṇа* — лотосные стопы.

«Мой Господь, — сказал он, — пожалуйста, выслушай меня. Я бесполовый семьянин, самый порочный из людей, но по какой-то счастливой случайности я обрел прибежище у Твоих лотосных стоп, видеть которые — редкая удача».

ТЕКСТ 6

কৃষ্ণকথা শুনিবারে মোর ইচ্ছা হয় ।

কৃষ্ণকথা কহ মোরে হঞা সদয় ॥” ৬ ॥

криṣṇа-катхâ śунибâре мора иччхâ хайа
криṣṇа-катхâ каха море хайâ садайа”

криṣṇа-катхâ — рассказы о Господе Кришне; *śунибâре* — услышать; *мора* — мое; *иччхâ* — желание; *хайа* — есть; *криṣṇа-катхâ* — истории о Господе Шри Кришне; *каха* — поведай же; *море* — ко мне; *хайâ* — став; *са-дайа* — милостивым.

«Я стремлюсь постоянно слушать рассказы о Господе Кришне. Будь милостив ко мне и расскажи что-нибудь о Кришне».

ТЕКСТ 7

প্রভু কহেন,—“কৃষ্ণকথা আমি নাহি জানি ।

সবে রামানন্দ জানে, তাঁর মুখে শুনি ॥ ৭ ॥

прабху кахена, — “*криṣṇа-катхâ âми нâхи джâни*
сабе рâмâнанда джâне, тâнра мукхе шуни

прабху кахена — Господь ответил; *криṣṇа-катхâ* — рассказы о Господе Кришне; *âми* — Я; *нâхи джâни* — не знаю; *сабе* — только; *рâмâнанда джâне* — Рамананда Рай знает; *тâнра мукхе* — из его уст; *шуни* — слушаю.

Шри Чайтанья Махапрабху ответил: «Я ничего не знаю о Господе Кришне. Я думаю, что о Кришне знает только Рамананда Рай, ибо Сам Я слушаю то, что рассказывает он».

ТЕКСТ 8

ভাগ্যে তোমার কৃষ্ণকথা শুনিতে হয় মন ।
রামানন্দ-পাশ যাই' করহ শ্রবণ ॥ ৮ ॥

bhāgye tomāra kṛṣṇa-katḥā śhunite haiya māna
rāmānanda-pāśa yāi' karaḥa śravaṇa

bhāgye — по счастью; *tomāra* — твое; *kṛṣṇa-katḥā* — рассказы о Господе Кришне; *śhunite* — услышать; *haiya māna* — есть желание; *rāmānanda-pāśa* — к Рамананде Рая; *yāi'* — придя; *karaḥa śravaṇa* — слушай.

«Велика твоя удача, ибо ты желаешь услышать рассказы о Кришне. Самое лучшее для тебя — отправиться к Рамананде Рая и послушать его».

ТЕКСТ 9

কৃষ্ণকথায় রুচি তোমার—বড় ভাগ্যবান্ ।
যার কৃষ্ণকথায় রুচি, সেই ভাগ্যবান্ ॥ ৯ ॥

kṛṣṇa-katḥāya ruchi tomāra — baḍa bhāgyavān
yāra kṛṣṇa-katḥāya ruchi, sei bhāgyavān

kṛṣṇa-katḥāya — к беседам о Кришне; *ruchi* — вкус; *tomāra* — твой; *baḍa bhāgyavān* — очень удачлив; *yāra* — у кого; *kṛṣṇa-katḥāya* — к слушанию рассказов о Кришне; *ruchi* — вкус; *sei bhāgyavān* — тот очень удачлив.

«Я вижу, что ты обрел вкус к рассказам о Кришне. Это твоя великая удача. Безмерно счастлив каждый, в ком пробудился такой вкус».

ТЕКСТ 10

ধর্মঃ স্ননুষ্ঠিতঃ পুংসাং বিশ্বক্সেনকথাসু যঃ ।
নোৎপাদয়েদ্যদি রতিং শ্রম এব হি কেবলম্ ॥” ১০ ॥

dharmaḥ snanuṣṭhitaḥ puṁsāṃ viśvakṣena-katḥāsu yaḥ
notpādayeḍ yadi ratiṁ śrama eva hi kevalam”

*дхарма*х — обязанности в системе *варн* и *ашрамов*; *су-ануштхита*х — правильно выполняемые; *пумсā*м — людей; *вишваксена-катхāсу* — к беседам о Вишваксене (Кришне); *йа*х — которые; *на* — не; *утпāда*ет — пробуждают; *йа*ди — если; *ратим* — вкус; *йрама*х — бесполезный труд; *эва* — несомненно; *хи* — поистине; *кевалам* — только.

„Поистине, напрасны все труды человека, который тщательно выполняет предписанные ему обязанности в системе *варн* и *ашрамов*, но не пробуждает в себе любви к Кришне и вкуса к слушанию рассказов о Кришне и прославлению Его“.

КОММЕНТАРИЙ: Это цитата из «Шримад-Бхагаватам» (1.2.8).

ТЕКСТ 11

তবে প্রদ্যুম্ন-মিশ্র গেল৷ রামানন্দের স্থানে ।

রায়ের সেবক তাঁরে বসাইল আসনে ॥ ১১ ॥

табе *прадйумна-мишра* *гелā* *рāмāнандера* *стхāне*
рāйера *севака* *тāйре* *васāила* *āсане*

табе — затем; *прадйумна-мишра* — Прадйумна Мишра; *гелā* — ушел; *рāмāнандера* *стхāне* — к Рамананде Рая; *рāйера* *севака* — слуга Рамананды Рая; *тāйре* — его; *васāила* *āсане* — усадил.

Последовав совету Шри Чайтаньи Махапрабху, Прадйумна Мишра отправился в дом Рамананды Рая. Там его встретил слуга и пригласил присесть.

ТЕКСТ 12

দর্শন না পাঞ৷ মিশ্র সেবকে পুছিল ।

রায়ের বৃত্তান্ত সেবক কহিতে লাগিল ॥ ১২ ॥

дариāана *nā* *pāñā* *мишра* *севаке* *пучхила*
рāйера *врттāнта* *севака* *кахите* *лāгила*

дариāана — возможность видеть; *nā* — не; *pāñā* — получает; *мишра* — Прадйумна Мишра; *севаке* — слугу; *пучхила* — спросил; *рāйера* — Рама-

нанды Рая; *вртта̃нта* — занятие; *севака* — слуга; *кахите ла̃гила* — стал описывать.

Продав некоторое время, Прадьюмна Мишра обратился с вопросом к слуге, и тот рассказал ему о том, чем занимается Шри Рамананда Рай.

ТЕКСТ 13

“দুই দেব-কন্যা হয় পরম-সুন্দরী ।
নৃত্য-গীতে সুনিপুণা, বয়সে কিশোরী ॥ ১৩ ॥

“дуи дева-канй̃ хайа парама-сундарй̃
нртйа-гй̃те сунипу̃н̃а, вайасе ки̃шорй̃

дуи — две; дева-канй̃ — танцовщицы; хайа — есть; парама-сундарй̃ — очень красивые; нртйа-гй̃те — в пении и танцах; су-нипу̃н̃а — очень искусные; вайасе — по возрасту; ки̃шорй̃ — очень юные.

«Здесь есть две очень красивые танцовщицы. Они находятся в расцвете юности и замечательно танцуют и поют».

ТЕКСТ 14

সেই দুঁহে লঞা রায় নিভৃত উদ্যানে ।
নিজ-নাটক-গীতের শিখায় নর্তনে ॥ ১৪ ॥

сеи дун̃хе ла̃н̃а р̃айа нибхрта уди̃я̃не
ниджа-на̃така-гй̃тера ши̃кх̃айа на̃ртане

сеи дун̃хе — их обеих; ла̃н̃а — взяв; р̃айа — Рамананда Рай; нибхрта уди̃я̃не — в уединенном месте в саду; ниджа-на̃така — написанной им пьесы; гй̃тера — песен; ши̃кх̃айа — учит; на̃ртане — танцам.

«Шрила Рамананда Рай увел этих девушек в уединенное место в саду, где учит их танцевать под песни из написанной им пьесы».

КОММЕНТАРИЙ: Пьеса, которую репетировал с двумя девушками Рамананда Рай, — это знаменитая «Джаганнатха-Валлабха-натака». Песни и танцы предназначались для удовольствия Господа Джаганнатхи,

и потому Рамананда Рай сам учил девушек исполнять песни из пьесы и танцевать под них.

ТЕКСТ 15

তুমি ইহাঁ বসি' রহ, ক্ষণেকে আসিবেন ।
তবে যেই আজ্ঞা দেহ, সেই করিবেন ॥ ১৫ ॥

*туми ихāн васи' раха, кшаṇеке āсибена
табе йеи āджнā деха, сеи карибена"*

туми — вы; *ихāн* — здесь; *васи'* — сев; *раха* — подождите; *кшаṇеке āсибена* — скоро придет; *табе* — тогда; *йеи* — какое; *āджнā* — указание; *деха* — дадите; *сеи* — он; *карибена* — и сделает.

«Пожалуйста, посидите здесь и подождите несколько минут. Как только он вернется, он будет к вашим услугам».

ТЕКСТ 16

তবে প্রদ্যুম্ন-মিশ্র তাহাঁ রহিল বসিয়া ।
রামানন্দ নিভৃত্তে সেই দুই-জন লঞা ॥ ১৬ ॥

*табе прадйумна-мишра tāхāн рахила васийā
rāmāнанда нибхрте сеи дуи-джана лаñā*

табе — тогда; *прадйумна-мишра* — Прадйумна Мишра; *tāхāн* — там; *рахила васийā* — оставался сидеть; *rāmāнанда* — Рамананда Рай; *нибхрте* — в уединенном месте; *сеи* — тех; *дуи-джана* — двух девушек; *лаñā* — взяв.

Пока Прадйумна Мишра сидел и ждал, Рамананда Рай проводил время наедине с двумя девушками.

ТЕКСТ 17

স্বহস্তে করেন তার অভ্যঙ্গ-মর্দন ।
স্বহস্তে করান স্নান, গাত্র সংমার্জন ॥ ১৭ ॥

сва-хасте карена т̄ара абхйанга-мардана
сва-хасте карāна снāна, гāтра саммāрджана

сва-хасте — своими руками; *карена* — делает; *т̄ара* — тем двум девушкам; *абхйанга-мардана* — массаж с маслом; *сва-хасте* — своими руками; *карāна снāна* — купает; *гāтра саммāрджана* — оmyвает тело.

Рамананда Рай собственноручно массажировал их с маслом и оmyвал водой. Он своими руками мыл их с ног до головы.

ТЕКСТ 18

স্বহস্তে পরান বস্ত্র, সর্বান্গ মণ্ডন ।
 তবু নিৰ্বিকার রায়-রামানন্দের মন ॥ ১৮ ॥

сва-хасте парāна вастра, сарвāнга маṇḍана
табу нирвикāра рāйа-рāмāнандера мана

сва-хасте — своими руками; *парāна вастра* — одевает их; *сарвāнга маṇḍана* — украшая с ног до головы; *табу* — но; *нирвикāра* — невозмутимый; *рāйа-рāмāнандера* — Рамананды Рая; *мана* — ум.

Хотя он собственноручно наряжал и украшал двух юных девушек, он оставался невозмутимым. Таков был ум Шрилы Рамананды Рая.

ТЕКСТ 19

কাষ্ঠ-পাষাণ-স্পর্শে হয় যৈছে ভাব ।
 তরুণী-স্পর্শে রামানন্দের তৈছে 'স্বভাব' ॥ ১৯ ॥

kāṣṭha-pāṣāṇa-sparśe hāya yaicche bhāva
таруṇī-sparśe rāmanandera taicche 'svabhāva'

kāṣṭha — к дереву; *pāṣāṇa* — к камню; *sparśe* — от прикосновения; *hāya* — есть; *yaicche* — как; *bhāva* — состояние ума; *таруṇī-sparśe* — от прикосновения к девушке; *rāmanandera* — Рамананды Рая; *taicche* — такова; *svabhāva* — природа.

Дотрагиваться до юных девушек для него было все равно что прикасаться к дереву или камню. Это нисколько не влияло на его тело или ум.

ТЕКСТ 20

সেব্য-বুদ্ধি আরোপিয়া করেন সেবন ।

স্বাভাবিক দাসীভাব করেন আরোপণ ॥ ২০ ॥

севйа-буддхи āропийā карена севана

свāбхāвика dāsī-бхāва карена āропаṇа

севйа-буддхи āропийā — считая достойными поклонения; *карена севана* — занимается служением; *свāбхāвика* — свое естественное положение; *dāsī-бхāва* — роль служанки; *карена āропаṇа* — считает.

Шрила Рамананда Рай поступал подобным образом, поскольку в сердце считал себя служанкой гопи. Хотя внешне он казался мужчиной, внутренне, пребывая в своем изначальном духовном состоянии, он считал себя служанкой, а тех двух девушек — гопи.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Бхактивинода Тхакур пишет в «Амрита-праваха-бхашье»: «Шрила Рамананда Рай написал пьесу под названием „Джаганнатха-Валлабха-натака“. С помощью двух девушек — профессиональных танцовщиц и певиц — он хотел выразить идеи этой пьесы. Такие девушки, которых именуют *девадаси*, по сей день служат в храме Джаганнатхи, где их называют *махари*. Шрила Рамананда Рай репетировал пьесу с двумя такими девушками. Поскольку им предназначалось сыграть роль *гопи*, он обучал их умонастроению *гопи*. Преклоняясь перед *гопи*, Рамананда Рай видел в этих двух танцовщицах *гопи*, а себя считал их служанкой, поэтому прислуживал им, натирает их тела маслом и омывал их. Поскольку Рамананда Рай всегда считал себя служанкой *гопи*, его репетиции с девушками были полностью духовны».

Шри Рамананда Рай никогда не думал о наслаждениях. Поэтому, когда он прислуживал девушкам, его ум и тело не возбуждались. Однако этому ни в коем случае нельзя подражать. Более того, находиться в подобном состоянии не сможет никто, кроме Шри Рамананды Рая, о чем скажет Сам Шри Чайтанья Махапрабху. Пример Шри Рамананды

Рая уникален. Автор «Шри Чайтанья-чаритамриты» приводит этот случай, чтобы показать, какого совершенства можно достичь в преданном служении. Однако к таким вопросам нужно относиться очень серьезно и никогда не пытаться имитировать подобные поступки.

ТЕКСТ 21

মহাপ্রভুর ভক্তগণের দুর্গম মহিমা ।

তাহে রামানন্দের ভাবভক্তি-প্রেম-সীমা ॥ ২১ ॥

*махāпрабхура бхакта-гаңера дургам махимā
tāхе rāmāндера бхāва-бхакти-према-сīmā*

махāпрабхура — Господа Шри Чайтанья Махапрабху; *бхакта-гаңера* — преданных; *дургам* — трудно постижимо; *махимā* — величие; *tāхе* — в связи с этим; *rāmāндера* — Рамананды Рая; *бхāва-бхакти* — экста-тическая преданность; *према-сīmā* — высший предел любви к Кришне.

Величие преданных Шри Чайтанья Махапрабху понять очень не-просто. Но даже среди них Шри Рамананда Рай не имеет себе рав-ных, ибо он показал, каких высот может достичь экста-тическая любовь к Кришне.

ТЕКСТ 22

তবে সেই দুইজনে নৃত্য শিখাইলা ।

গীতের গূঢ় অর্থ অভিনয় করাইলা ॥ ২২ ॥

*табе сеи дуи-джане нртйа шикхāйлā
гйтера гўдха артха абхинайа карāйлā*

табе — затем; *сеи* — тех; *дуи-джане* — двух девушек; *нртйа шикхāйлā* — учил танцевать; *гйтера* — песен; *гўдха артха* — глубокое значение; *абхинайа карāйлā* — учил выражать актерской игрой.

Рамананда Рай учил двух этих девушек танцевать так, чтобы танцем и игрой передавать сокровенное значение его песен.

ТЕКСТ 23

সঞ্চারী, সাত্ত্বিক, স্থায়ী-ভাবের লক্ষণ ।

মুখে নেত্রে অভিনয় করে প্রকটন ॥ ২৩ ॥

sañcārī, sātṭvika, sthāyī-bhāvera lakṣaṇa
mukhe netre abhinaya kare prakṭana

sañcārī — проходящих; *sātṭvika* — самопроизвольных; *sthāyī* — постоянных; *bhāvera* — экстатических эмоций; *lakṣaṇa* — признаки; *mukhe* — мимикой; *netre* — движением глаз; *abhinaya* — представление; *kare prakṭana* — показывает.

Он учил их тому, как мимикой, движением глаз и других частей тела выражать постоянные эмоциональные переживания, а также всплески эмоций и саттвика-бхавы (самопроизвольные проявления чувств).

ТЕКСТ 24

ভাবপ্রকটন-লাস্য রায় যে শিখায় ।

জগন্নাথের আগে দুঁহে প্রকট দেখায় ॥ ২৪ ॥

bhāva-prakṭana-lāśya rāya ye śikhāya
ḍhāganāṭhēre āge duṅhe prakṭa dekṣāya

bhāva — экстаза; *prakṭana* — проявления; *lāśya* — свойственные женщинам изящные позы и танец; *rāya* — Рамананда Рай; *ye* — которым; *śikhāya* — учил; *ḍhāganāṭhēre āge* — перед Господом Джаганнатхой; *duṅhe* — обе; *prakṭa dekṣāya* — представляют.

Присущими женщинам жестами и движениями в танце, которым их научил Рамананда Рай, те две девушки в точности изображали все проявления экстаза перед Господом Джаганнатхой.

ТЕКСТ 25

তবে সেই দুইজনে প্রসাদ খাওয়ইলা ।

নিভুতে দুঁহারে নিজ-ঘরে পাঠাইলা ॥ ২৫ ॥

*табе сеи дуи-джане прасāда кхāойāилā
нибхрте дунхāре ниджа-гхаре пāтхāилā*

табе — тогда; *сеи* — тех; *дуи-джане* — двух девушек; *прасāда кхāойāилā* — угостил *прасадом*; *нибхрте* — тайком; *дунхāре* — их обеих; *ниджа-гхаре* — по домам; *пāтхāилā* — отправил.

После репетиции Рамананда Рай кормил тех двух девушек *прасадом* и тайком отправлял по домам.

ТЕКСТ 26

প্রতিদিন রায় ঐছে করায় সাধন ।
কোন জানে ক্ষুদ্র জীব কাঁহা তাঁর মন ? ২৬ ॥

*прати-дина рāйа аичхе карāйа сādхана
кон джāне кшудра джйва кāнхā тāнра мана?*

прати-дина — ежедневно; *рāйа* — Рамананда Рай; *аичхе* — так; *карāйа сādхана* — регулярно обучает; *кон джāне* — кто знает; *кшудра джйва* — ничтожное живое существо; *кāнхā* — где; *тāнра* — его; *мана* — ум.

Каждый день он обучал этих девадаси танцу. Кто среди ничтожных живых существ, чьи умы всегда поглощены материальными чувственными наслаждениями, может понять состояние ума Шри Рамананды Рая?

КОММЕНТАРИЙ: Служение *гопи*, которым занимался Рамананда Рай для удовлетворения Кришны, целиком и полностью относилось к разряду деятельности духовного мира. Тому, кто не находится полностью на духовном уровне, будет очень сложно понять действия Рамананды Рая.

ТЕКСТ 27

মিশ্রের আগমন রায়ে সেবক কহিলা ।
শীঘ্র রামানন্দ তবে সভাতে আইলা ॥ ২৭ ॥

*мишрера āгамана рāйе севака кахилā
шйгхра рāмāнанда табе сабхāте āилā*

мишрера — Прадьюмны Мишры; *агамана* — о приходе; *ра́йе* — Рамананде Раю; *севака кахилā* — слуга сообщил; *ийгхра* — быстро; *ра́мананда* — Рамананда Рай; *табе* — тогда; *сабхāте āилā* — комната для приема гостей.

Когда слуга сообщил Рамананде Раю о приходе Прадьюмны Мишры, тот сразу же отправился к нему, в комнату для приема гостей.

ТЕКСТ 28

মিশ্রেরে নমস্কার করে সম্মান করিয়া ।
নিবেদন করে কিছু বিনীত হঞা ॥ ২৮ ॥

мишрере намаскāра каре саммāна карийā
ниведана каре кичху винйта хайā

мишрере — Прадьюмне Мишре; *намаскāра каре* — кланяется; *саммāна карийā* — выразив почтение; *ниведана каре* — просит; *кичху* — нечто; *винйта хайā* — выказав большое смирение.

Он почтительно поклонился Прадьюмне Мишре и затем с большим смирением сказал следующее.

ТЕКСТ 29

“বহুক্ষণ আইলা, মোরে কেহ না কহিল ।
তোমার চরণে মোর অপরাধ হইল ॥ ২৯ ॥

баху-кшаṇа āилā, море кеха нā кахила
томāра чараṇе мора апарāдха ха-ила

баху-кшаṇа — давно; *āилā* — вы пришли; *море* — мне; *кеха нā кахила* — никто не сообщил; *томāра чараṇе* — вашим лотосным стопам; *мора* — мое; *апарāдха* — оскорбление; *ха-ила* — было.

«Мой господин, вы пришли сюда уже давно, но никто не сообщил мне об этом. Поэтому я нанес оскорбление вашим лотосным стопам».

ТЕКСТ 30

তোমার আগমনে মোর পবিত্র হৈল ঘর ।
আজ্ঞা কর, ক্যা করৌ তোমার কিঙ্কর ॥” ৩০ ॥

*tomāra āgamane mora pavitra хаила гхара
āджнā кара, кйā карон томāра кинкара*”

tomāra āgamane — вашим приходом; *mora* — мой; *pavitra* — очищен; *хаила* — стал; *гхара* — дом; *āджнā кара* — прикажите; *кйā карон* — что может сделать; *томāра кинкара* — ваш слуга.

«Своим приходом вы очистили мой дом. Пожалуйста, скажите мне, что я могу сделать для вас. Я ваш слуга».

ТЕКСТ 31

মিশ্র কহে,—“তোমা দেখিতে হৈল আগমনে ।
আপনা পবিত্র কৈলুঁ তোমার দরশনে ॥” ৩১ ॥

miśra kahe, — “*tomā dekхите хаила āgamane
āpanā pavitra каилун томāра дарайāне*”

miśra kahe — Прад்யумна Мишра ответил; *tomā* — вас; *dekхите* — увидеть; *хаила āgamane* — пришел; *āpanā* — себя; *pavitra каилун* — очистил; *томāра дарайāне* — встречей с вами.

Прадьяумна Мишра ответил: «Я пришел лишь для того, чтобы увидеться с вами. Теперь, увидевшись с вами, я чувствую, что сердце мое стало чище».

ТЕКСТ 32

অতিকাল দেখি' মিশ্র কিছু না কহিল ।
বিদায় হইয়া মিশ্র নিজঘর গেল ॥ ৩২ ॥

*atikāla dekхи' miśra кичху nā кахила
видāйа ха-ийā miśra ниджа-гхара гела*

атика́ла декхи' — увидев, что уже поздно; *миш́ра* — Прадьюмна Мишра; *кичху* — что-либо; *нā кахила* — не сказал; *видāйа ха-ийā* — попрощавшись; *миш́ра* — Прадьюмна Мишра; *ниджа-гхара* — к себе домой; *гела* — вернулся.

Видя, что уже поздно, Прадьюмна Мишра больше ничего не сказал Рамананде Раю. Он попрощался с ним и вернулся домой.

ТЕКСТ 33

আর দিন মিশ্র আইল প্রভু-বিদ্যামানে ।

প্রভু কহে,—‘কৃষ্ণকথা শুনিলা রায়স্থানে ?’ ৩৩ ॥

āra dina miśra āila prabhu-vidyamāne
prabhu kahe, — ‘kṛṣṇa-kathā śuṇilā rāya-sthāne?’

āra dina — на другой день; *миш́ра* — Прадьюмна Мишра; *āila* — пришел; *prabhu-vidyamāne* — к Шри Чайтанье Махапрабху; *prabhu kahe* — Шри Чайтанья Махапрабху спросил; *кṛṣṇa-kathā* — беседы о Кришне; *śuṇilā* — ты слышал; *rāya-sthāne* — от Шри Рамананды Рая.

На следующий день, когда Прадьюмна Мишра пришел к Шри Чайтанье Махапрабху, Господь спросил его: «Ты услышал, как Шри Рамананда Рай рассказывает о Кришне?»

ТЕКСТ 34

তবে মিশ্র রামানন্দের বৃত্তান্ত কহিলা ।

শুনি' মহাপ্রভু তবে কহিতে লাগিলা ॥ ৩৪ ॥

tabe miśra rāmānandera vṛttānta kaḥilā
śuṇi' mahāprabhu tabe kaḥite lāgilā

табе — тогда; *миш́ра* — Прадьюмна Мишра; *rāmānandera* — Шри Рамананды Рая; *vṛttānta kaḥilā* — описал занятия; *śuṇi'* — услышав; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *табе* — тогда; *кахите лāгилā* — стал говорить.

Тогда Прад்யумна Мишра рассказал о том, чем занимался Шри Рамананда Рай. Услыхав об этом, Шри Чайтанья Махапрабху сказал такие слова.

ТЕКСТЫ 35–36

“আমি ত’ সন্ন্যাসী, আপনারে বিরক্ত করি’ মানি ।
 দর্শন রহু দূরে, ‘প্রকৃতির’ নাম যদি শুনি ॥ ৩৫ ॥
 তবহি বিকার পায় মোর তনু-মন ।
 প্রকৃতি-দর্শনে স্থির হয় কোন্ জন ? ৩৬ ॥

“āmi ta’ sanñīāsī, āpanāre virakta kari’ māni
 darīṇana raḥu dūre, ‘prakṛiti’ nāma ḥadi śuṇi
 tabaḥin vikāra pāya mora tanu-mana
 prakṛti-darīṇane sthira hāya kon ḍhana?

āmi — Я; ta’ — поистине; sanñīāsī — отрекшийся от мира; āpanāre — Себя; virakta kari’ — отрекшись от всего; māni — считаю; darīṇana raḥu dūre — даже если вовсе не вижу; prakṛiti — женщины; nāma — имя; ḥadi — если; śuṇi — слышу; tabaḥin — немедленно; vikāra — возбуждение; pāya — чувствуют; mora — Мои; tanu-mana — тело и ум; prakṛti-darīṇane — при виде женщины; sthira — невозмутимый; hāya — остается; kon ḍhana — какой человек.

«Я санньяси, — сказал Он, — и, разумеется, Я считаю Себя отрекшимся от мира. Но, не говоря уже о том, чтобы увидеть женщину, даже когда Я слышу женское имя, Мой ум и тело приходят в некоторое возбуждение. Поэтому кто способен оставаться невозмутимым при виде женщины? Это очень сложно».

ТЕКСТ 37

রামানন্দ রায়ের কথা শুন, সর্বজন ।
 কহিবার কথা নহে, যাহা আশ্চর্য-কথন ॥ ৩৭ ॥

rāmānanda rāyera kathā śuṇa, sarva-ḍhana
 kaḥibāra kathā nahe, yāhā āścarya-kathana

рāṁāнда рāйера — Шри Рамананды Рая; *катхā* — беседы; *йуна* — послушайте; *сарва-джана* — все люди; *кахибāра* — рассказывать; *катхā* — разговоров; *нахе* — нет; *йāхā* — которые; *āйчарйа-катхана* — удивительные, неслыханные рассказы.

«Пусть все услышат этот рассказ о Рамананде Рае, хотя эта история столь удивительна и необычна, что о ней не следует говорить вслух».

ТЕКСТ 38

একে দেবদাসী, আর সুন্দরী তরুণী ।

তার সব অঙ্গ-সেবা করেন আপনি ॥ ৩৮ ॥

эке дева-дāсī, āра сундарī таруṇī

tāra саба аṅга-сеvā карена āпани

эке — во-первых; *дева-дāсī* — танцовщицы; *āра* — к тому же; *сундарī таруṇī* — очень красивые и юные; *tāra* — их; *саба* — всему; *аṅга* — тела; *сеvā* — служение; *карена āпани* — сам делает.

«Те две танцовщицы очень красивы и юны, но Шри Рамананда Рай собственноручно массирует и натирает маслом их тела».

ТЕКСТ 39

স্নানাদি করায়, পরায় বাস-বিভূষণ ।

গুহ্য অঙ্গের হয় তাহা দর্শন-স্পর্শন ॥ ৩৯ ॥

снānāди карāйа, парāйа vāса-вибхūшаṇа

гухйа аṅгера хайа tāхā дарйāна-спарйāна

снāна-āди карāйа — оmyвает и так далее; *парāйа vāса-вибхūшаṇа* — наряжает и надевает на них различные украшения; *гухйа аṅгера* — интимных частей тела; *хайа* — происходит; *tāхā* — тем; *дарйāна-спарйāна* — видение и касание.

«Он сам моет, наряжает и украшает их. При этом он естественным образом видит интимные части тел этих девушек и касается их».

ТЕКСТ 40

তবু নির্বিকার রায়-রামানন্দের মন ।
নানাভাবোদগার তারে করায় শিক্ষণ ॥ ৪০ ॥

табу нирвикāра рāйа-рāмāнандера мана
nānā-bhāvadgāra tāre karāya śikṣaṇa

табу — однако; *нирвикāра* — невозмутим; *рāйа-рāмāнандера мана* — ум Шри Рамананды Рая; *nānā-bhāva-udgāra* — всем проявлениям экстаза; *tāre* — их; *karāya śikṣaṇa* — учит.

«Несмотря на это, ум Шри Рамананды Рая остается спокойным и невозмутимым, хотя сам он учит тех двух девушек тому, как выражать все проявления экстаза».

ТЕКСТ 41

নির্বিকার দেহ-মন—কাষ্ঠ-পাষাণ-সম !
আশ্চর্য,—তারুণী-স্পর্শে নির্বিকার মন ॥ ৪১ ॥

нирвикāра деха-мана — kāṣṭha-pāṣāṇa-samā!
āścarya, — taruṇī-sparśe нирвикāра мана

нирвикāра — невозмутимы; *деха-мана* — тело и ум; *kāṣṭha-pāṣāṇa-samā* — как дерево или камень; *āścarya* — удивительно; *taruṇī-sparśe* — при прикосновении к девушкам; *нирвикāра* — неизменный; *мана* — ум.

«Его ум так же спокоен и невозмутим, как дерево или камень. Не чудо ли это, что, когда он прикасается к юным девушкам, его ум нисколько не возбуждается?»

ТЕКСТ 42

এক রামানন্দের হয় এই অধিকার ।
তাতে জানি অপ্রাকৃত-দেহ তাঁহার ॥ ৪২ ॥

*эка рāмāнандера хайа эи адхикāра
тāте джāни апрākрта-деха тāнхāра*

эка — только одного; рāмāнандера — Шри Рамананды Рая; хайа — есть; эи — на это; адхикāра — особое право; тāте — благодаря этому; джāни — понимаем; апрākрта — духовное; деха — тело; тāнхāра — его.

«Только Рамананда Рай вправе поступать таким образом. Для Меня очевидно, что его тело не материально, — оно полностью одухотворилось и поменяло свою природу».

ТЕКСТ 43

উঁহার মনের ভাব তেঁহ জানে মাত্র ।
তাহা জানিবারে আর দ্বিতীয় নাই পাত্র ॥ ৪৩ ॥

*тāнхāра манера бхāва тенха джāне мāтра
тāхā джāнибāре āра двитийā нāхи пāтра*

тāнхāра — его; манера — ума; бхāва — состояние; тенха — он; джāне — знает; мāтра — только; тāхā джāнибāре — понять это; āра — другого; двитийā — второго; нāхи — нет; пāтра — достойного.

«Только он и никто другой способен понять, в каком состоянии находится его ум».

ТЕКСТ 44

কিন্তু শাস্ত্রদৃষ্ট্যে এক করি অনুমান ।
ব্রীভাগবত-শাস্ত্র—তাহাতে প্রমাণ ॥ ৪৪ ॥

*кинту йāстра-дрштье эка кари анумāна
йīрй-бхāгавата-йāстра — тāхāте прамāна*

кинту — однако; йāстра-дрштье — согласно указаниям шастр; эка — одно; кари анумāна — предполагаю; йīрй-бхāгавата-йāстра — ведическое писание под названием «Шримад-Бхагаватам»; тāхāте — в связи с этим; прамāна — свидетельство.

«Но Я могу сделать одно предположение на основе утверждений шаштр. В ведическом писании „Шримад-Бхагаватам“ содержится прямое подтверждение Моей догадке».

ТЕКСТЫ 45–46

ব্রজবধু-সঙ্গে কৃষ্ণের রাসাদি-বিলাস ।

যেই জন কহে, শুনে করিয়া বিশ্বাস ॥ ৪৫ ॥

হৃদ্রোগ-কাম তাঁর তৎকালে হয় ক্ষয় ।

তিনগুণ-ক্ষোভ নহে, ‘মহাধীর’ হয় ॥ ৪৬ ॥

*враджа-вадху-санге кришнера рāсāди-вилāса
йеи джана кахе, шуне карийā вишвāса*

*хрд-рога-кāма тāнра тат-кāле хайа кишайа
тина-гуна-кишобха нахе, ‘махā-дхīра’ хайа*

враджа-вадху-санге — в обществе девушек Ваджабхуми; *кришнера* — Господа Кришны; *рāса-āди-вилāса* — игры, такие как танец *раса* и ему подобные; *йеи* — о которых; *джана* — человек; *кахе* — рассказывает; *шуне* — слушает; *карийā вишвāса* — с глубокой верой; *хрд-рога* — болезнь сердца; *кāма* — вожделение; *тāнра* — его; *тат-кāле* — в тот же час; *хайа кишайа* — уничтожается; *тина-гуна* — трех *гун* материальной природы; *кишобха* — возбуждения; *нахе* — нет; *махā-дхīра* — в высшей степени воздержанным; *хайа* — становится.

«Когда человек с глубокой верой слушает или рассказывает об играх Господа Кришны, таких как танец *раса* с гопи, он немедленно избавляется от болезни в сердце. Возбуждение, вызванное тремя гунами материальной природы, покидает его, и он становится спокойным и невозмутимым».

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур пишет в связи с этим: «Как упоминается в „Шримад-Бхагаватам“, любой, кто развил настоящую привязанность к слушанию о танце *раса* и воспринимает этот рассказ с глубокой верой, трансцендентным, одухотворенным умом, немедленно освобождается от похотливых желаний, живущих в сердце каждого материалистичного человека».

Когда чистый вайшнав рассказывает «Шримад-Бхагаватам», а другой чистый вайшнав слушает такую осознавшую себя душу, они оба пребывают в трансцендентном мире, где их не может коснуться скверна гун материальной природы. Свободные от этой скверны, слушатель и рассказчик утверждают в трансцендентном умонастроении, твердо зная, что на духовном уровне они — слуги Верховного Господа. Есть категория людей, называемых *пракрита-сахаджиями*, которые приравнивают трансцендентные лилы Господа Кришны к отношениям между мужчиной и женщиной в материальном мире, и при этом надеются, что беседы о *раса-лиле* помогут им избавиться от похотливых желаний, живущих в их больных сердцах. Но, поскольку они не только не следуют регулирующим принципам, но и нарушают даже элементарные нормы нравственности, их медитация на *раса-лилу* — напрасный труд, который иногда приводит к тому, что они начинают имитировать отношения *гопи* и Господа Кришны. Желая осудить подобные привычки *пракрита-сахаджий*, Шри Чайтанья Махапрабху употребляет слово *вишвāса* («вера»). Вера чужда материалистичному разуму *пракрита-сахаджий*. В «Шримад-Бхагаватам» (10.33.30) Шрила Шукадева Госвами говорит:

*наитат самāчаредж джāту
манасāпи хй анйīшварах
винаййатй āчаран маудхйāд
йатхāрудро 'бдхиджам вишам*

«Тот, кто не является могущественным *ишварой* (повелителем мироздания), не должен пытаться подражать поведению великих личностей даже в уме. Если же какой-нибудь глупец все же попробует подражать их поступкам, его ждет неминуемая гибель, как ждет она того, кто, не будучи Рудрой, попытается выпить океан яда».

ТЕКСТ 47

উজ্জ্বল মধুর প্রেমভক্তি সেই পায় ।
আনন্দে কৃষ্ণমাধুর্যে বিহরে সদায় ॥ ৪৭ ॥

*уджджвала мадхура према-бхакти сеи пāйа
āнанде кршṇа-мāдхурйе вихаре садāйа*

уджджвала — лучезарную; *мадхура* — сладостную; *према-бхакти* — экстатическую любовь к Кришне; *сеи* — он; *пайа* — обретает; *āнанде* — в трансцендентном блаженстве; *кṛшṇа-мāдхурйе* — сладостью игр Кришны; *вихаре* — наслаждается; *садāйа* — всегда.

«Ощущая трансцендентную, лучезарную и сладостную любовь к Кришне, такой человек день и ночь наслаждается трансцендентным блаженством, которым проникнуты сладостные игры Кришны».

ТЕКСТ 48

বিক্রীড়িতং ব্রজবধূভিরিদঞ্চ বিষেয়াঃ

ঐরাধিতোহনুশৃণুয়াদথ বর্ণয়েদযঃ ।

ভক্তিং পরাং ভগবতি প্রতিলাভ্য কামং

হৃদরোগমাশ্বপহিনোত্যচিরেণ ধীরঃ ॥ ৪৮ ॥

*викрй̣дитам враджа-вадх̣убхир идам ча виш̣нох̣
 й̣раддх̣анвито 'нуш̣р̣нуй̣āt атха вар̣най̣ет й̣ах̣
 бхак̣тим пар̣ām бхагавати пратилаб̣х̣йа к̣āмам
 х̣рд-рогам ай̣ш̣в апак̣инотй̣ ачир̣еṇа дх̣й̣раḥ*

викрй̣дитам — деятельность, такую как танец *раса*; *враджа-вадх̣убхих̣* — с *гопи*, девушками Враджа; *идам* — эту; *ча* — также; *виш̣нох̣* — Господа Кришны; *й̣раддх̣ā-анвитах̣* — преисполненный трансцендентной веры; *ануш̣р̣нуй̣āt* — постоянно слушает, следуя системе *парампары*; *атха* — также; *вар̣най̣ет* — описывает; *й̣ах̣* — который; *бхак̣тим* — преданное служение; *пар̣ām* — трансцендентное; *бхагавати* — Верховной Личности Бога; *пратилаб̣х̣йа* — достигнув; *к̣āмам* — похотливые материальные желания; *х̣рт-рогам* — сердечный недуг; *ай̣ш̣у* — скоро; *апак̣иноти* — оставляет; *ачир̣еṇа* — немедленно; *дх̣й̣раḥ* — тот, кто стал невозмутимым, достигнув высокого уровня преданного служения.

„Трансцендентно невозмутимый человек, который с верой и любовью постоянно слушает, как осознавшая себя душа рассказывает о том, что делал Господь Кришна во время танца *раса* с *гопи*, или сам описывает это, способен обрести трансцендентную преданность лотосным стопам Верховной Личности Бога. Это помогает ему

быстро и полностью избавиться от всех похотливых материальных желаний и так излечиться от болезни сердца, которой страдают все материалистичные люди“.

КОММЕНТАРИЙ: Это стих из «Шримад-Бхагаватам» (10.33.39). Все деяния Господа Кришны трансцендентны, и *гопи* также находятся на трансцендентном уровне. Поэтому тот, кто по-настоящему поймет природу отношений *гопи* и Господа Кришны, несомненно, освободится от всех материальных привязанностей. После этого в нем уже никогда не смогут пробудиться похотливые материальные желания.

ТЕКСТЫ 49–50

যে শুনে, যে পড়ে, তাঁর ফল এতাদৃশী ।
সেই ভাবাবিস্তি যেই সেবে অহর্নিশি ॥ ৪৯ ॥

তাঁর ফল কি कहিমু, कहने ना যায় ।
नित्यसिद्ध সেই, প্রায়-সিদ্ধ তাঁর কায় ॥ ৫০ ॥

*йе шуне, йе паде, тāнра пхала этадри́й
сеи бхāва-āвишта йеи севе ахар-нийи*

*тāнра пхала ки кахиму, кахане нā йāйа
нитийа-сиддха сеи, прāйа-сиддха тāнра кāйа*

йе шуне — который слушает; *йе паде* — который рассказывает; *тāнра* — того; *пхала* — результат; *этадри́й* — такой; *сеи* — он; *бхāва-āвишта* — всегда погруженный в мысли о Кришне; *йеи севе* — который служит; *ахаṣ-нийи* — день и ночь; *тāнра* — его; *пхала* — результат; *ки кахиму* — как опишу; *кахане нā йāйа* — речь не выражает; *нитийа-сиддха* — вечно освобожденный; *сеи* — он; *прāйа-сиддха* — трансцендентное; *тāнра* — его; *кāйа* — тело.

«Что можно сказать о результате, который получает человек, находящийся на трансцендентном уровне и следующий по стопам Шрилы Рупы Госвами, слушая и рассказывая о танце раса-лила с Кришной, если он всегда погружен в мысли о Кришне и в то же время служит Господу в уме день и ночь? Духовные плоды, которые он пожинает, настолько удивительны, что их невозможно даже описать

словами. Такой человек является вечно освобожденным спутником Господа, и его тело полностью одухотворено. Хотя мы можем видеть его своими материальными глазами, этот человек находится на духовном уровне и все его поступки духовны. Кришна награждает такого преданного духовным телом».

ТЕКСТ 51

রাগানুগ-মাৰ্গে জানি রায়েৰ ভজন ।

সিদ্ধদেহ তুল্য, তাতে 'প্রাকৃত' নহে মন ॥ ৫১ ॥

rāgānuga-mārge džāni rāyera bhaḍjana
siddha-dēha-tulīa, tāte 'prākṛta' nahe mana

rāgānuga-mārge — на пути спонтанной любви к Кришне; *džāni* — мы понимаем; *rāyera bhaḍjana* — преданное служение Рамананды Рая; *siddha-dēha* — духовному телу; *tulīa* — равный; *tāte* — поэтому; *prākṛta* — материальным; *nahe* — не является; *mana* — ум.

«Шрила Рамананда Рай идет по пути спонтанной любви к Богу. Поэтому он живет в духовном теле и его ум не подвластен материальным влияниям».

ТЕКСТ 52

আমিহ রায়েৰ স্থানে শুনি কৃষ্ণকথা ।

শুনিতে ইচ্ছা হয় যদি, পুনঃ যাহ তথা ॥ ৫২ ॥

āmiha rāyera sthāne śuṇi kṛṣṇa-kathā
śuṇite icchā hāya yādi, puṇaḥ yāha tathā

āmiha — Я также; *rāyera sthāne* — от Рамананды Рая; *śuṇi* — слушаю; *kṛṣṇa-kathā* — беседы о Кришне; *śuṇite* — слушать; *icchā* — желание; *hāya* — есть; *yādi* — если; *puṇaḥ* — снова; *yāha* — иди; *tathā* — туда.

«Я тоже слушаю, как Рамананда Рай рассказывает о Кришне. Если ты хочешь услышать что-нибудь о Кришне, то снова отправляйся к нему».

ТЕКСТ 53

মোর নাম লইহ, — 'তেহো পাঠাইলা মোরে ।
তোমার স্থানে কৃষ্ণকথা শুনিবার তরে ॥' ৫৩ ॥

*mora nāma la-ixa, — 'teṅho pāṭhāilā more
tomāra sthāne kṛṣṇa-kathā śuṇibāra tare'*

mora — Мое; *nāma* — имя; *la-ixa* — возьми; *teho* — Он; *pāṭhāilā* — послал; *more* — меня; *tomāra sthāne* — от тебя; *kṛṣṇa-kathā* — беседы о Кришне; *śuṇibāra tare* — чтобы послушать.

«Ты можешь сослаться на Меня, сказав: „Он направил меня к тебе послушать, как ты рассказываешь о Господе Кришне“».

ТЕКСТ 54

শীঘ্র যাহ, যাবৎ তেঁহো আছেন সভাতে ।”
এত শুনি' প্রদ্যুম্ন-মিশ্র চলিলা তুরিতে ॥ ৫৪ ॥

śīghra yāha, yāvāt teṅho āchena sabhāte
eta śuṇi' pradyumna-miśra cāliḷa turite

śīghra yāha — быстро отправляйся; *yāvāt* — пока; *teṅho* — он; *āchena* — находится; *sabhāte* — в комнате для собраний; *eta śuṇi'* — услышав это; *pradyumna-miśra* — Прадьюмна Мишра; *cāliḷa* — пошел; *turite* — поспешно.

«Быстро иди к нему, пока Рамананда Рай еще находится в комнате для приема гостей». Услыхав это, Прадьюмна Мишра немедленно отправился к Рамананде Раю.

ТЕКСТ 55

রায় পাশ গেল, রায় প্রণতি করিল ।
'আজ্ঞা কর, যে লাগি' আগমন হৈল' ॥ ৫৫ ॥

rāya-pāśa gela, rāya praṇati kariḷa
'ājñā kara, ye lāgi' āgamana haila'

rāya-nāya — к Рамананде Раю; *гела* — пошел; *rāya* — Рамананда Рай; *пра̇нати карила* — выразил почтение; *а̇джн̇а кара* — вели мне сделать; *йе ла̇ги* — то, ради чего; *а̇гамана хаила* — пришел.

Прадьюмна Мишра пришел к Рамананде Раю, который выразил ему почтение и сказал: «Пожалуйста, приказывай, что я могу сделать для тебя. По какому делу ты пришел?»

ТЕКСТ 56

মিশ্র কহে,—‘মহাপ্রভু পাঠাইলা মোরে ।
তোমার স্থানে কৃষ্ণকথা শুনিবার তরে’ ॥ ৫৬ ॥

ми̇йра кахе, — ‘*мах̇апрабху п̇а̇тх̇а̇ил̇а море*
том̇ара стх̇а̇не кри̇ш̇на-катх̇а̇ йуниб̇ара таре’

ми̇йра кахе — Прадьюмна Мишра сказал; *мах̇апрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *п̇а̇тх̇а̇ил̇а море* — послал меня; *том̇ара стх̇а̇не* — от тебя; *кри̇ш̇на-катх̇а̇* — рассказы о Кришне; *йуниб̇ара таре* — чтобы услышать.

Прадьюмна Мишра ответил: «Шри Чайтанья Махапрабху направил меня к тебе, чтобы ты рассказал мне о Господе Кришне».

ТЕКСТ 57

শুনি' রামানন্দ রায় হৈলা প্রেমাবেশে ।
কহিতে লাগিলা কিছু মনের হরিষে ॥ ৫৭ ॥

йуни' *р̇ам̇ананда р̇а̇йа хаил̇а пре̇ма̇веш̇е*
кахите ла̇гил̇а кичху манера харише

йуни' — услышав; *р̇ам̇ананда р̇а̇йа* — Рамананда Рай; *хаил̇а* — стал; *пре̇ма̇-а̇веш̇е* — охваченный экстазом любви; *кахите ла̇гил̇а* — стал говорить; *кичху* — нечто; *манера харише* — в трансцендентном блаженстве.

Услышав это, Рамананда Рай почувствовал экстастическую любовь и стал говорить, охваченный великим трансцендентным блаженством.

ТЕКСТ 58

“প্রভুর আজ্ঞায় কৃষ্ণকথা শুনিতে আইলা এথা ।
ইহা বই মহাভাগ্য আমি পাব কোথা ?” ৫৮ ॥

*“прабхура āджñāya кṛṣṇa-катхā śуните āилā этхā
ихā ва-и махā-бхāḡya āми пāба котхā?”*

прабхура āджñāya — по повелению Шри Чайтаньи Махапрабху; *кṛṣṇa-катхā* — темы, касающиеся Господа Кришны; *śуните* — услышать; *āилā этхā* — ты пришел сюда; *ихā ва-и* — без этого; *махā-бхāḡya* — великую удачу; *āми* — я; *пāба* — обрету; *котхā* — где.

«По воле Шри Чайтаньи Махапрабху ты пришел послушать о Кришне. Это моя великая удача. Как еще я получил бы такую возможность?»

ТЕКСТ 59

এত কহি তারে লঞা নিভুতে বসিলা ।
‘কি কথা শুনিতে চাহ ?’ মিশ্বরে পুছিলা ॥ ৫৯ ॥

*эта кахи тāре лāñā нибхрте василā
‘ки катхā śуните чāха?’ миш्वере пучхилā*

эта кахи — сказав это; *тāре* — его; *лāñā* — взяв; *нибхрте василā* — сел в уединенном месте; *ки катхā* — какие темы; *śуните чāха* — желаешь услышать; *миш्वере пучхилā* — спросил Прад்யумну Мишру.

Сказав это, Шри Рамананда Рай отвел Прадьямну Мишру в уединенное место и спросил его: «Какого рода кришна-катху ты желаешь услышать от меня?»

ТЕКСТ 60

তঁহো কহে,—“যে কহিলা বিদ্যানগরে ।
সেই কথা ক্রমে তুমি কহিবা আমারে ॥ ৬০ ॥

*тењхо кахе, — “йе кахилā видйāнагаре
сеи катхā кrame туми кахибā āmāre*

тењхо кахе — тот отвечает; *йе* — на которую; *кахилā* — говорил; *видйāнагаре* — в Видьянагаре; *сеи катхā* — ту тему; *кrame* — согласно указанию; *туми* — ты; *кахибā* — говори; *āmāre* — со мной.

Прадьюмна Мишра ответил: «Пожалуйста, расскажи мне то, о чем ты говорил в Видьянагаре».

ТЕКСТ 61

আনের কি কথা, তুমি—প্রভুর উপদেষ্টা !
আমি ত' ভিক্ষুক বিপ্র, তুমি—মোর পোষ্টা ॥ ৬১ ॥

*ānera ki kathā, tumi — prabhuṛa upadeśṭā!
āmi ta' bhikṣuka vipra, tumi — mora poṣṭā*

ānera ki kathā — какой разговор о других; *туми* — ты; *prabhuṛa upadeśṭā* — наставник Шри Чайтаньи Махапрабху; *āmi* — я; *ta'* — же; *bhikṣuka* — нищий проситель; *vipra* — брахман; *туми* — ты; *mora* — мой; *poṣṭā* — тот, кто питает.

«Ты давал наставления даже Шри Чайтанье Махапрабху, не говоря уже о других. Я — всего лишь нищий брахман, а ты — мой кормилец».

ТЕКСТ 62

ভাল, মন্দ—কিছু আমি পুছিতে না জানি ।
'দীন' দেখি' কৃপা করি' कहिবা আপনি ॥” ৬২ ॥

*bhāla, munda — kichhu āmi puṅchite nā jāni
'dīna' dekhi' kṛpā kari' kaḥiba āpani*”

bhāla — хорошее; *manda* — плохое; *kichhu* — что-либо; *āmi* — я; *puṅchite* — спросить; *nā jāni* — не знаю; *dīna* — бедного знанием; *dekhi'* —

увидев (меня); *крпā кари'* — смилостивившись; *кахибā* — пожалуйста, поведай; *āпани* — по твоей собственной доброй воле.

«Я не знаю, о чем спросить тебя, ибо мне неизвестно даже, что хорошо, а что плохо. Видя мое невежество и духовную нищету, смилостивься и Расскажи мне о том, что принесет мне благо».

ТЕКСТ 63

তবে রামানন্দ ক্রমে কহিতে লাগিল।

কৃষ্ণকথা-রসামৃত-সিন্ধু উত্থলিল ॥ ৬৩ ॥

табе рāмāнанда крaме кaхите лāгилā
кр̥ṣṇa-кaтхā-рaсāмрta-синдху утхалилā

табе — тогда; *рāмāнанда* — Рамананда Рай; *крaме* — постепенно; *кахите лāгилā* — стал говорить; *кр̥ṣṇa-кaтхā* — тем, касающихся Кришны; *рaсāмрta-синдху* — океан трансцендентных *рас*; *утхалилā* — разволновался.

Тогда Рамананда Рай стал говорить на темы, связанные с Кришной. И постепенно океан трансцендентных *рас* этих тем пришел в движение.

ТЕКСТ 64

আপনে প্রশ্ন করি' পাছে করেন সিদ্ধান্ত।

তৃতীয় প্রহর হৈল, নহে কথা-অন্ত ॥ ৬৪ ॥

āпане праїна кари' пāчхе карена сиддхāнта
трtийa прахара хаила, нахе кaтхā-анта

āпане — сам; *праїна кари'* — задав вопрос; *пāчхе* — затем; *карена сиддхāнта* — дает заключение; *трtийa прахара хаила* — наступил полдень; *нахе кaтхā-анта* — нет конца беседе.

Он стал сам себе задавать вопросы и сам же давать на них тщательно обоснованные ответы. Уже наступил полдень, но он все продолжал рассказывать.

ТЕКСТ 65

বক্তা শ্রোতা কহে শুনে দুঁহে প্রেমাবেশে ।
আত্মস্মৃতি নাহি, কাহাঁ জানিব দিন-শেষে ॥ ৬৫ ॥

вактā śrotā kahe śune duñhe premāveśhe
ātma-smṛti nāhi, kāhān džāniba dina-śeśhe

вактā — говорящий; *śrotā* — слушатель; *kahe* — говорит; *śune* — слушает; *duñhe* — оба; *према-āveśhe* — в экстазе любви; *ātma-smṛti nāhi* — не помнят о теле; *kāhān* — где; *джджāниба* — понимают; *дина-śeśhe* — конец дня.

Один говорил, а другой слушал, и оба были охвачены экстатической любовью. Они совсем забыли о своих телах, — так как же им было заметить, что день уже близился к концу?!

ТЕКСТ 66

সেবক কহিল,—‘দিন হৈল অবসান’ ।
তবে রায় কৃষ্ণকথার করিলা বিশ্রাম ॥ ৬৬ ॥

севака кахила, — ‘дина хаила авасāна’
табе рāйа крiшṇа-катхāра карила виśрāма

севака кахила — слуга сообщил; *дина* — день; *хаила авасāна* — закончился; *табе* — тогда; *рāйа* — Рамананда Рай; *крiшṇа-катхāра* — разговоры о Кришне; *карила виśрāма* — завершил.

Рамананда Рай кончил говорить о Кришне только тогда, когда слуга сказал им, что день уже закончился.

ТЕКСТ 67

বহুসম্মান করি’ মিশ্রে বিদায় দিলা ।
‘কৃতার্থ হইলাঙ’ বলি’ মিশ্র নাচিতে লাগিলা ॥ ৬৭ ॥

баху-саммāна кари’ миśре видāйа дила
‘крṭāртха ха-илāна’ бали’ миśра нāчите лāгила

баху-саммāна — глубокое почтение; *кари'* — выразив; *миш́ре* — с Прадьюмной Мишрой; *видāйа дилā* — попрощался; *кртāртха ха-илāна* — полностью доволен; *бали'* — сказав; *миш́ра* — Прадьюмна Мишра; *нā-чите лāгилā* — стал плясать.

Рамананда Рай выразил глубокое почтение Прадьюмне Мишре и попрощался с ним. Прадьюмна Мишра сказал: «Я так счастлив!» — и начал плясать.

ТЕКСТ 68

ঘরে গিয়া মিশ্র কৈল স্নান, ভোজন ।

সন্ধ্যাকালে দেখিতে আইল প্রভুর চরণ ॥ ৬৮ ॥

гхаре гийā миш́ра каила снāна, бходжана
сандхйā-кāле декхите āила прабхура чараṇа

гхаре гийā — вернувшись домой; *миш́ра* — Прадьюмна Мишра; *каила* — совершил; *снāна* — омовение; *бходжана* — прием пищи; *сандхйā-кāле* — вечером; *декхите* — увидеть; *āила* — пришел; *прабхура чараṇа* — лотосные стопы Шри Чайтаньи Махапрабху.

Вернувшись домой, Прадьюмна Мишра омылся и сел есть. Позже, тем же вечером, он пришел, чтобы увидеть лотосные стопы Шри Чайтаньи Махапрабху.

ТЕКСТ 69

প্রভুর চরণ বন্দে উল্লসিত-মনে ।

প্রভু কহে,—‘কৃষ্ণকথা ইহল শ্রবণে ?’ ৬৯ ॥

прабхура чараṇа ванде улласита-мане
прабху кахе,—‘кṛшṇа-катхā ха-ила śравāṇе?’

прабхура — Шри Чайтаньи Махапрабху; *чараṇа* — лотосным стопам; *ванде* — поклоняется; *улласита-мане* — с великим счастьем; *прабху кахе* — Шри Чайтанья Махапрабху говорит; *кṛшṇа-катхā* — рассказы о Кришне; *ха-ила śравāṇе* — ты услышал.

С великой радостью он поклонился лотосным стопам Шри Чайтаньи Махапрабху. Господь спросил его: «Ну как, ты послушал о Кришне?»

ТЕКСТ 70

মিশ্র কহে,—“প্রভু, মোরে কৃতার্থ করিলা ।
কৃষ্ণকথামৃদার্গবে মোরে ডুবাইলা ॥ ৭০ ॥

miśra kahe, — “*prabhu*, *more kṛtārta karilā*
kṛṣṇa-kathamṛdārṇave more dubāilā

miśra kahe — Прад்யумна Мишра сказал; *prabhu* — о мой Господь; *more* — меня; *kṛtārta* — довольным; *karilā* — Ты сделал; *kṛṣṇa-katxā* — разговоров о Кришне; *amṛta-arṇave* — в океан нектара; *more* — меня; *dubāilā* — погрузил.

Прадьяумна Мишра сказал: «Мой дорогой Господь, я в неоплатном долгу перед Тобой, ибо Ты погрузил меня в нектарный океан повествований о Кришне».

ТЕКСТ 71

রামানন্দ রায়-কথা কহিলে না হয় ।
'মনুষ্য' নহে রায়, কৃষ্ণভক্তিরসময় ॥ ৭১ ॥

rāmānanda rāya-katxā *kahile nā hāya*
'*manuśya*' *nahe rāya*, *kṛṣṇa-bhakti-rasa-māya*

rāmānanda rāya-katxā — речи Рамананды Рая; *kahile* — пересказывая; *nā hāya* — невозможно; *manuśya* — обычным человеком; *nahe* — не является; *rāya* — Рамананда Рай; *kṛṣṇa-bhakti-rasa-māya* — поглощенный преданным служением Господу Кришне.

«Я не способен описать то, что рассказал мне Рамананда Рай, ибо он не обычный человек. Он полностью поглощен преданным служением Господу».

КОММЕНТАРИЙ: Писания запрещают считать гуру, духовного учителя, обыкновенным человеком (*гурушу нара-матих*). Когда Рамананда Рай

говорил, обращаясь к Прадьюмне Мишре, тот понял, что Рамананда — не обычный человек. Духовно развитый человек, способный играть роль духовного учителя, говорит только то, что изнутри ему диктует Сам Верховный Господь. Иными словами, он говорит не сам. Когда говорит чистый преданный, духовный учитель, следует понимать, что это через систему *парампары* говорит Сам Верховный Господь.

ТЕКСТ 72

আর এক কথা রায় কহিলা আমারে ।

‘কৃষ্ণকথা-বক্তা করি’ না জানিহ মোরে ॥ ৭২ ॥

āra эка *kathā* *rāya* *kahilā āmāre*

‘*kṛṣṇa-kathā-vaktā kari*’ *nā jānīha more*

āra — другую; *эка* — одну; *kathā* — вещь; *rāya* — Рамананда Рай; *kahilā āmāre* — сказал мне; *kṛṣṇa-kathā-vaktā* — за говорящего о Кришне; *kari* — приняв; *nā jānīha more* — не считай меня.

«Рамананда Рай сказал мне одну вещь: „Не думай, что это я рассказываю тебе о Кришне“».

ТЕКСТ 73

মোর মুখে কথা কহেন আপনে গৌরচন্দ্র ।

যেহে কহায়, তৈহে কহি,—যেন বীণায়ন্ত্র ॥ ৭৩ ॥

mora mukhe kathā kahēna āpane gaura-candra

yaiche kahāya, taiche kahi, — *ēna vīṇā-yantra*

mora mukhe — моими устами; *kathā* — речи; *kahēna āpane* — говорит; *āpane* — Сам; *gaura-candra* — Господь Шри Чайтанья Махапрабху; *yaiche kahāya* — как Он заставляет говорить; *taiche kahi* — так и говорю; *ēna* — как; *vīṇā-yantra* — вина, струнный музыкальный инструмент.

«„Все, что я говорю, это говорит через меня Господь Шри Чайтанья Махапрабху. Я подобен струнному инструменту, из которого Он извлекает звуки“».

ТЕКСТ 74

মোর মুখে কহায় কথা, করে পরচার ।
পৃথিবীতে কে জানিবে এ-লীলা তাঁহার ?' ৭৪ ॥

*мора мукхе кахāйа катхā, каре парачāра
пртхивīте ке джāнибе э-лīлā тāнхāра?*

мора мукхе — моими устами; *кахāйа* — говорит; *катхā* — речи; *каре парачāра* — проповедует; *пртхивīте* — в этом мире; *ке джāнибе* — кто поймет; *э-лīлā* — эту игру; *тāнхāра* — Его.

«Таким образом Господь моими устами проповедует сознание Кришны. Кто в целом мире поймет эту лилу Господа?»

ТЕКСТ 75

যে-সব শুনিলুঁ, কৃষ্ণ-রসের সাগর ।
ব্রহ্মাদি-দেবের এ সব না হয় গোচর ॥ ৭৫ ॥

*йе-саба шунилун, кришна-расера сāгара
брахмāди-девера э саба нā хайа гочара*

йе-саба — все, что; *шунилун* — я слышал; *кришна-расера* — нектара Господа Кришны; *сāгара* — океан; *брахмā-āди-девера* — полубогов во главе с Господом Брахмой; *э саба* — все это; *нā хайа гочара* — не становится доступным для понимания.

«То, что я услышал от Рамананды Рая, подобно нектарному океану — океану тем, связанных с Кришной. Даже полубоги во главе с Господом Брахмой не способны понять то, что он рассказал мне».

ТЕКСТ 76

হেন 'রস' পান মোরে করাইলা তুমি ।
জন্মে জন্মে তোমার পায় বিকাইলাঙ আমি ॥" ৭৬ ॥

*хена 'раса' пāна море карāилā туми
джанме джанме томāра пāйа викайilāна āми"*

хена раса — таких трансцендентных рас; пāна — к питью; море — меня; карāилā туми — Ты побудил; джанме джанме — жизнь за жизнью; томāра пāйа — Твоим лотосным стопам; викайилāна āми — я продал себя.

«Мой дорогой Господь, Ты дал мне испить трансцендентного нектара кришна-катхи. Отныне я принадлежу Твоим лотосным стопам, и все мои будущие жизни тоже принадлежат Тебе».

ТЕКСТ 77

প্রভু কহে,—“রামানন্দ বিনয়ের খনি ।
আপনার কথা পরমুণ্ডে দেন আনি” ॥ ৭৭ ॥

прабху кахе, — “rāmānанда винайера кхани
āpanāra катхā пара-мунде дена āни’

прабху кахе — Господь ответил; rāmānанда — Рамананда Рай; винайера кхани — воплощение смирения; āpanāra катхā — свои слова; пара-мунде — другой голове; дена — отдает; āни’ — принесся.

Шри Чайтанья Махапрабху сказал: «Рамананда Рай — это воплощение великого смирения. Поэтому он приписывает свои слова чужому разуму».

ТЕКСТ 78

মহানুভবের এই সহজ ‘স্বভাব’ হয় ।
আপনার গুণ নাহি আপনে কহয় ॥” ৭৮ ॥

махāнубхавера эи сахаджа ‘свабхāва’ хайа
āpanāra гуна нāхи āпане кахайа”

махāнубхавера — обладающих глубоким духовным опытом; эи — это; сахаджа — естественной; स्वाбхāва — природой; хайа — является; āpanā-ра гуна — о своих качествах; нāхи — не; āпане — сами; кахайа — говорят.

«Такова природа тех, кто обрел опыт преданного служения. Они никогда не говорят о своих достоинствах».

ТЕКСТ 79

রামানন্দরায়ের এই কহিলু গুণ-লেশ ।

প্রদ্যুম্ন মিশ্রের যৈছে কৈলা উপদেশ ॥ ৭৯ ॥

rāmānanda-rāyera *эи* *кахилу* *гуṇa-leśa*
прадйумна мишрере йаичхе *каилā упадеиā*

rāmānanda-rāyera — Шри Рамананды Рая; *эи* — эту; *кахилу* — описал; *гуṇa-leśa* — частицу трансцендентных качеств; *прадйумна мишрере* — Прадьюмне Мишре; *йаичхе* — как; *каилā упадеиā* — дал наставления.

Я описал лишь крупицу трансцендентных качеств Рамананды Рая, которые он проявил, давая наставления Прадьюмне Мишре.

ТЕКСТ 80

‘গৃহস্থ’ হঞা নহে রায় ষড়্বর্গের বশে ।

‘বিষয়ী’ হঞা সম্যাসীরে উপদেশে ॥ ৮০ ॥

‘grhaṣṭha’ *хайā нахе* *rāya ṣaḍ-vargera* *вайе*
‘viśayī’ *хайā саннийāсйре* *упадеиe*

grhaṣṭha *хайā* — став семейным человеком; *нахе* — не находится; *rāya* — Рамананда Рай; *ṣaṭ-vargera* *вайе* — под властью шести телесных изменений; *вишайй* *хайā* — будучи мирским человеком; *саннийāсйре* *упадеиe* — дает наставления тем, кто отрекся от мира.

Хотя Рамананда Рай был семейным человеком, он не находился во власти шести изменений тела. И хотя он казался обычным мирянином, он давал наставления даже тем, кто отрекся от мира.

КОММЕНТАРИЙ: Шри Рамананда Рай внешне казался обычным *грихастхой*, находящимся под влиянием внешней, материальной энергии, а не обуздавшим себя *брахмачари*, *ванапрастхой* или *санньяси*.

Грихастхи (семейные люди), находящиеся под влиянием внешней энергии, вступают в семейную жизнь ради чувственных наслаждений, но вайшнав, находящийся на трансцендентном уровне, вопреки материальным законам Господа не подчиняется импульсам чувств, вызванных шестью телесными изменениями (*камой, кродхой, лобхой, мохой, мадой и матсарьей*), даже когда играет роль *грихастхи*. Так, хотя Шрила Рамананда Рай играл роль *грихастхи* и считался обычным мирянином, он всегда был погружен в мысли о трансцендентных играх Господа Кришны. Поэтому его ум был духовен и его интересовало только то, что связано с Кришной. Рамананда Рай не принадлежал к числу имперсоналистов-*майявади* или логииков-материалистов, которые не понимают природы трансцендентных игр Господа Кришны. Его духовное положение было таково, что он уже вел жизнь отрекшегося от мира; поэтому он был способен своей духовной силой превратить песок в золото или, иными словами, поднять человека с материального на духовный уровень.

ТЕКСТ 81

এইসব গুণ তাঁর প্রকাশ করিতে ।

মিঞারে পাঠাইলা তাহাঁ শ্রবণ করিতে ॥ ৮১ ॥

зи-саба гуṇа тāṇра пракāша карите

мии́рере пāṭхāилā тāхāн и́раваṇа карите

зи-саба — все эти; *гуṇа* — качества; *тāṇра* — Рамананды Рая; *пракāша карите* — продемонстрировать; *мии́рере* — Прадьюмну Мишру; *пāṭхā-илā* — Он послал; *тāхāн* — туда; *и́раваṇа карите* — послушать.

Желая продемонстрировать трансцендентные качества Рамананды Рая, Шри Чайтанья Махапрабху послал к нему Прадьюмну Мишру послушать, как он рассказывает о Кришне.

ТЕКСТ 82

ভক্তগুণ প্রকাশিতে প্রভু ভাল জানে ।

নানা-ভঙ্গীতে গুণ প্রকাশি' নিজ-লাভ মানে ॥ ৮২ ॥

*бхакта-гуна пракāйшите прабху бхāла джāне
нāнā-бхангйте гуна пракāйи' ниджа-лāбха мāне*

бхакта-гуна — качества преданного; пракāйшите — как показать; прабху — Шри Чайтанья Махапрабху; бхāла джāне — знает очень хорошо; нāнā-бхангйте — разными способами; гуна — качества; пракāйи' — проявив; ниджа-лāбха — Своим благом; мāне — считает.

Верховный Господь, Шри Чайтанья Махапрабху, очень хорошо умеет показывать другим качества Своих преданных. Как художник на холсте, Он делает это разными способами и считает это Своим достижением.

ТЕКСТ 83

আর এক 'স্বভাব' গৌরের শুন, ভক্তগণ ।
ঐশ্বর্য-স্বভাব গুঢ় করে প্রকটন ॥ ৮৩ ॥

*āra эка 'свабхāва' гаурера ūна, бхакта-гаṇа
аишварйа-свабхāва гӯдха каре пракатана*

āra — о другом; эка — одном; свабхāва — качестве; гаурера — Господа Шри Чайтанья Махапрабху; ūна — послушайте; бхакта-гаṇа — о преданные; аишварйа-свабхāва — достоинства и качества; гӯдха — глубоко скрытые; каре пракатана — являет.

Есть еще одно качество Господа Шри Чайтанья Махапрабху. О преданные, внимательно послушайте о том, как Он иногда являет Свое могущество и необыкновенные качества, хотя обычно они тщательно скрыты в Его сердце.

ТЕКСТ 84

সম্মাসী পণ্ডিতগণের করিতে গর্বনাশ ।
নীচ-শূদ্র-দ্বারা করেন ধর্মের প্রকাশ ॥ ৮৪ ॥

*саннийāсй паṇḍита-гаṇера карите гарва нāйа
нйча-шӯдра-двārā карена дхармера пракāша*

саннийāśī — людей, отрекшихся от мира; *паṇдита-гаṇера* — ученых мужей; *карите* — осуществить; *гарва* — гордости; *наййа* — уничтожение; *нйича* — низкороджденных; *шўдра* — принадлежащих к четвертому сословию; *двāṛā* — через; *карена* — осуществляет; *дхармера пракāша* — распространение истинных принципов религии.

Чтобы уничтожить гордыню так называемых санньяси и пандитов, Он утверждает истинные принципы религии даже через низкороджденного шудру (человека, принадлежащего к четвертому сословию).

КОММЕНТАРИЙ: Человека, который хорошо знает «Веданта-сутры», называют *пандитом*, знатоком писаний. Обычно этот титул носят *брахманы* и *санньяси*. *Санньяса*, или жизнь отрекшегося от мира, является высшим положением, которое может занять *брахман*, представитель высшей из четырех *варн* (*брахманов*, *кшатриев*, *вайшьев* и *шудр*). Обычно люди думают, что человек, родившийся в семье *брахмана*, прошедший через очистительные обряды и должным образом получивший посвящение от духовного учителя, является знатоком ведических писаний. Когда такой человек принимает уклад жизни *санньяси*, он поднимается до самого высокого положения. *Брахман* считается духовным учителем трех других *варн*: *кшатриев*, *вайшьев* и *шудр*, а *санньяси* считается духовным учителем даже для возвышенных *брахманов*.

Как правило, *брахманы* и *санньяси* очень гордятся своим духовным положением. Поэтому, чтобы умерить их гордыню, Шри Чайтанья Махапрабху проповедовал сознание Кришны через Рамананду Рая, который не был ни *санньяси*, ни *брахманом* по происхождению. Более того, Шри Рамананда Рай был *грихастхой*, принадлежавшим к сословию *шудр*, но, несмотря на это, Шри Чайтанья Махапрабху сделал его наставником Прадьюмны Мишры, очень знающего потомственного *брахмана*. Даже Сам Шри Чайтанья Махапрабху, хотя и был *санньяси*, получал наставления у Шри Рамананды Рая. Тем самым, через Шри Рамананду Рая, Шри Чайтанья Махапрабху явил миру Свое величие. Таково особое значение этого случая.

Согласно философии Чайтанья Махапрабху, *йеи кришṇа-таттва-веттā, сеи 'гуру' хайа*: любой, кто знает науку о Кришне, может стать духовным учителем, независимо от того, является он *брахманом* или *санньяси* или нет. Обычные люди не могут понять суть *шастр*, равно как и чистоту, качества, поведение и способности строгих последова-

телей принципов, установленных Шри Чайтаньей Махапрабху. Движение сознания Кришны воспитывает чистых, возвышенных вайшнавов даже из тех, кто происходит из семей более низких, чем семьи *шудр*. Это доказывает, что вайшнав может происходить из любой семьи, что подтверждается в «Шримад-Бхагаватам»:

*кира́та-ху́нāндхра-пулинда-пуккай̐
абхи́ра-шумбхā йаванāх кхай̐адайах
йе 'нйе ча пāпā йад-апāйрай̐йрай̐ах
йудхйанти тасмаи прабхавиш́наве намах*

«Кираты, хуны, андхры, пулинды, пуккаши, абхиры, шумбхи, яваны, представители племен кхашей и даже те, кто погряз во всех грехах, благодаря безграничному могуществу Господа могут очиститься, приняв покровительство Его преданных. Я склоняюсь перед Ним в глубоком почтении» (Бхаг., 2.4.18). По милости Верховного Господа Вишну любой человек может полностью очиститься, стать проповедником сознания Кришны и духовным учителем всего мира. Этот принцип признается во всех ведических писаниях. Можно привести многочисленные цитаты из авторитетных *шастр*, которые доказывают, что низкороджденный человек может стать духовным наставником всего мира. Нет никого милостивее Шри Чайтаньи Махапрабху, поскольку Он дает возможность понять истинную суть ведических *шастр* любому, кто сделался достоин этого, став Его искренним слугой.

ТЕКСТ 85

‘ভক্তি’, ‘প্রেম’, ‘তত্ত্ব’ কহে রায়ে করি ‘বক্তা’ ।

আপনি প্রদ্যুম্নমিশ্র-সহ হয় ‘শ্রোতা’ ॥ ৮৫ ॥

‘бхакти’, ‘према’, ‘таттва’ кахе ра́йе кари’ ‘вактā’
āпани прадйумна-миш́ра-саха хайа ‘йротā’

бхакти — о преданном служении; *према* — об экстатической любви; *таттва* — об истине; *кахе* — говорит; *ра́йе* — Рамананду Рая; *кари’* — сделав; *вактā* — говорящим; *āпани* — Сам; *прадйумна-миш́ра* — с Прадьюмной Мишрой; *саха* — вместе; *хайа йротā* — становится слушателем.

Шри Чайтанья Махапрабху проповедовал преданное служение, экстатическую любовь и Абсолютную Истину, сделав рассказчиком Рамананду Рая, низкороджденного грихастху. И Сам Шри Чайтанья Махапрабху, возвышенный брахман-санньяси, и чистый брахман Прадьюмна Мишра стали его слушателями.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Бхактивинода Тхакур говорит в «Амрита-праваха-бхашье», что все *санньяси* школы Шанкарачарьи думают, будто они уже исполнили все обязанности *брахманов* и что, постигнув суть «Веданта-сутры» и став *санньяси*, они естественным образом занимают положение духовных наставников в обществе. Подобно этому люди, родившиеся в семьях *брахманов*, считают, что только они могут быть духовными учителями для других, потому что они совершают обряды, описанные в Ведах, и следуют правилам *сморити*. Эти имеющие высокое происхождение *брахманы* думают, что тот, кто не родился в брахманском роду, не может стать духовным учителем и учить Абсолютной Истине. Чтобы усмирить гордыню этих потомственных *брахманов* и *санньяси-майявади*, Шри Чайтанья Махапрабху доказал, что, хотя человек, подобный Рамананде Раю, и происходит из семьи *шудр* и находится в *грихастха-ашираме*, он может стать духовным учителем и учить Его Самого и Прадьюмну Мишру. Таково одно из положений религии вайшнавов, как ей учил Шри Чайтанья Махапрабху. Человек, который может отличать материю от духа и живет в соответствии с духовными принципами, может стать *джагад-гуру* — духовным учителем для всего мира. Нельзя стать *джагад-гуру*, просто объявив себя таковым и ничего не зная об основных требованиях, которые предъявляются к *джагад-гуру*. Но сейчас даже те, кто никогда не понимал, кто такой *джагад-гуру*, и никогда не разговаривал с другими, становятся *санньяси*, смотрят на всех свысока и объявляют себя *джагад-гуру*. Шри Чайтанье Махапрабху это не понравилось. *Джагад-гуру* может стать любой, кто знает науку о Кришне и кто ведет духовный образ жизни. Именно поэтому Шри Чайтанья Махапрабху Сам учился у Шри Рамананды Рая и послал учиться у него *брахмана* высокого происхождения, Прадьюмну Мишру.

ТЕКСТ 86

हरिदास-द्वारा नाम-माहात्म्य-प्रकाश ।

सनातन-द्वारा भक्तिसिद्धान्तविलास ॥ ८७ ॥

*харидāса-двāṛā nāма-māxātmйа-пракāйā
санāтана-двāṛā бхакти-сиддхāнта-вилāса*

харидāса-двāṛā — через Харидаса Тхакура; *nāма-māxātmйа* — славу святого имени, *маха-мантры* Харе Кришна; *пракāйā* — проявление; *санāтана-двāṛā* — через Санатану Госвами; *бхакти-сиддхāнта-вилāса* — объяснение, в чем состоит суть преданного служения.

Шри Чайтанья Махапрабху явил величие святого имени Господа через Харидаса Тхакура, родившегося в мусульманской семье. Подобно этому, Он поведал о сути преданного служения через Санатану Госвами, который едва не стал мусульманином.

ТЕКСТ 87

শ্রীকৃষ্ণ-দ্বারা ব্রজের প্রেম-রস-লীলা ।

কে বুঝিতে পারে গভীর চৈতন্যের খেলা ? ৮৭ ॥

*śrī-rūpa-dvāṛā vradжера према-раса-лīlā
ке буджхите nāре гамбхйра чаитанйера кхелā?*

śrī-rūpa-dvāṛā — через Шри Рупу Госвами; *vradжера* — Вриндавана; *према-раса-лīlā* — описание игр Кришны и экстатической любви; *ке* — кто; *буджхите nāре* — может понять; *гамбхйра* — исполненные глубокого смысла; *чаитанйера кхелā* — деяния Шри Чайтанья Махапрабху.

Господь в полной мере явил экстатическую любовь и трансцендентные игры Вриндавана через Шрилу Рупу Госвами. Задумайтесь над этим. Кто способен до конца понять глубокие замыслы Шри Чайтанья Махапрабху?

ТЕКСТ 88

শ্রীচৈতন্যলীলা এই—অমৃতের সিন্ধু ।

ত্রিগুণ ভাসাইতে পারে যার এক বিন্দু ॥ ৮৮ ॥

*śrī-чаитанйа-лīlā эи — амртера синдху
триджагат бхāсайте nāре йāра эка бинду*

śrī-чаитанья-лīlā — трансцендентные деяния Шри Чайтаньи Махапрабху; *эи* — эти; *амртера синдху* — океан нектара; *три-джагат* — три мира; *бхāsaite* — затопить; *pāre* — может; *йāra* — которого; *эка бинду* — одна капля.

Деяния Шри Чайтаньи Махапрабху подобны океану нектара. Даже одна капля из этого океана способна затопить все три мира.

КОММЕНТАРИЙ: Шри Чайтанья Махапрабху проводил Свои игры в этом мире, чтобы наводнить все три планетных системы нектаром. Как это может произойти, показали на своем примере Шрила Рагхунатха дас Госвами и позже Тхакур Нароттама дас и Шьямананда Госвами, получившие милость Шри Чайтаньи Махапрабху. Сейчас та же самая милость наводняет весь мир благодаря Движению сознания Кришны. Современное Движение сознания Кришны — это продолжение игр Шри Чайтаньи Махапрабху, которые Он совершал, когда Сам находился в этом мире, потому что в нашем Движении мы строго следуем всем установленным Им принципам и делаем то же самое, что делал Он.

ТЕКСТ 89

চৈতন্যচরিতামৃত নিত্য কর পান ।

যাহা হৈতে ‘প্রেমানন্দ’, ‘ভক্তিতত্ত্ব-জ্ঞান’ ॥ ৮৯ ॥

чаитанья-чаритāmрта нитйа кара pāna
iyāhā хаите ‘премāнанда’, ‘бхакти-таттва-джñāna’

чаитанья-чаритāmрта — трансцендентное произведение под названием «Шри Чайтанья-чаритамрита»; *нитйа* — каждый день; *кара pāna* — наслаждайтесь; *iyāhā хаите* — благодаря которому; *према-āнанда* — трансцендентное блаженство; *бхакти-таттва-джñāna* — трансцендентное знание о преданном служении.

О преданные, каждый день наслаждайтесь нектаром «Шри Чайтанья-чаритамриты» и деяний Шри Чайтаньи Махапрабху, ибо, делая это, вы сможете погрузиться в трансцендентное блаженство и обрести полное знание о том, что такое преданное служение.

ТЕКСТ 90

এইমত মহাপ্রভু ভক্তগণ লঞা ।
নীলাচলে বিহরয়ে ভক্তি প্রচারিয়া ॥ ৯০ ॥

*эи-мата махāпрабху бхакта-гана лайā
нйlāчале вихаряе бхакти праcāрийā*

эи-мата — таким образом; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *бхакта-гана лайā* — в обществе Своих чистых преданных; *нйlāчале* — в Джаганнатха-Пури; *вихаряе* — наслаждается трансцендентным блаженством; *бхакти праcāрийā* — проповедуя учение бхакти.

Так Господь Шри Чайтанья Махапрабху вместе с окружавшими Его чистыми преданными наслаждался трансцендентным блаженством в Джаганнатха-Пури [Нилачале], уча людей религии бхакти.

ТЕКСТ 91

বঙ্গদেশী এক বিপ্র প্রভুর চরিতে ।
নাটক করি' লঞা আইল প্রভুকে শুনহিতে ॥ ৯১ ॥

*банга-дейй эка випра прабхура чарите
нāтка кари' лайā āила прабхуке шунāите*

банга-дейй — из Бенгалии; *эка випра* — один брахман; *прабхура чарите* — о величии Шри Чайтанья Махапрабху; *нāтка кари'* — написав пьесу; *лайā* — взяв; *āила* — пришел; *прабхуке шунāите* — прочесть Господу Шри Чайтанье Махапрабху.

Некий брахман из Бенгалии написал пьесу о Шри Чайтанье Махапрабху и пришел к Господу, чтобы прочитать Ему рукопись.

ТЕКСТ 92

ভগবান্-আচার্য-সনে তার পরিচয় ।
তঁারে মিলি' তঁার ঘরে করিল আলায় ॥ ৯২ ॥

*бхагавāн-āчāрийā-сане тāра паричайā
тāнре мили' тāнра гхаре карила āлайā*

бхагавāн-ācārya-сане — с одним из последователей Господа Шри Чайтанья Махапрабху по имени Бхагаван Ачарья; *tāra паричайа* — его знакомство; *tānre мили'* — встретив его; *tānra гхаре* — в его доме; *карила āлайа* — поселился.

Этот брахман был знаком с Бхагаваном Ачарьей, одним из последователей Шри Чайтанья Махапрабху. Поэтому, придя в Джаганнатха-Пури и встретившись с Бхагаваном Ачарьей, он поселился у него дома.

ТЕКСТ 93

প্রথমে নাটক তেঁহো তাঁরে শুনাইল ।

তাঁর সঙ্গে অনেক বৈষ্ণব নাটক শুনিল ॥ ৯৩ ॥

pratxame nāṭaka teṅho tānre śunāila

tānra saṅge aneka vaiṣṇava nāṭaka śunila

pratxame — вначале; *nāṭaka* — пьесу; *teṅho* — он; *tānre* — ему; *śunāila* — прочел; *tānra saṅge* — вместе с ним; *aneka* — много; *vaiṣṇava* — преданных; *nāṭaka śunila* — слушали пьесу.

Сначала брахман прочитал свою пьесу Бхагавану Ачарье, и вместе с ним много других преданных слушали ее.

ТЕКСТ 94

সবেই প্রশংসে নাটক 'পরম উত্তম' ।

মহাপ্রভুরে শুনাইতে সবার হৈল মন ॥ ৯৪ ॥

sahei praśaṁse nāṭaka 'paraṁ uttama'

mahāprabhuṛe śunāite sabāra haila mana

sahei — все; *praśaṁse* — хвалили; *nāṭaka* — пьеса; *paraṁ uttama* — «Очень хорошо, очень хорошо!»; *mahāprabhuṛe* — Шри Чайтанья Махапрабху; *śunāite* — дать послушать; *sabāra* — у всех; *haila* — возникло; *mana* — желание.

Все вайшнавцы хвалили пьесу: «Превосходно! Очень хорошо!» Все они захотели, чтобы ее услышал Шри Чайтанья Махапрабху.

ТЕКСТ 95

গীত, শ্লোক, গ্রন্থ, কবিত্ব—যেই করি' আনে ।

প্রথমে শুনায় সেই স্বরূপের স্থানে ॥ ৯৫ ॥

gīta, śloka, granta, kavita — yei kari' āne
pratxame śunāya sei svarūpera sthāne

gīta — песню; *śloka* — стих; *granta* — книгу; *kavita* — поэму; *yei* — который; *kari'* — написав; *āne* — приносит; *pratxame* — вначале; *śunāya* — читает; *sei* — он; *svarūpera sthāne* — перед Сварупой Дамодарой Госвами.

Обычно, если кто-то сочинял песню, стих, прозаическое или поэтическое произведение, прославлявшее Шри Чайтанью Махапрабху, сначала он должен был прочесть его Сварупе Дамодаре Госвами.

ТЕКСТ 96

স্বরূপ-ঠাঞি উত্তরে যদি, লঞা তাঁর মন ।

তবে মহাপ্রভু-ঠাঞি করায় শ্রবণ ॥ ৯৬ ॥

svarūpa-tṛhāṇi uttare yaḍi, lañā, tāṇra māna
taḍe mahāprabhu-tṛhāṇi karāya śravaṇa

svarūpa-tṛhāṇi — перед Сварупой Дамодарой Госвами; *uttare* — проходит; *yaḍi* — если; *lañā* — взяв; *tāṇra māna* — его ум; *taḍe* — затем; *mahāprabhu-tṛhāṇi* — Шри Чайтанье Махапрабху; *karāya śravaṇa* — дает послушать.

Если Сварупа Дамодара Госвами одобрял произведение, его позволялось зачитать перед Шри Чайтаньей Махапрабху.

ТЕКСТ 97

‘রসাভাস’ হয় যদি ‘সিদ্ধান্তবিরোধ’ ।

সহিতে না পারে প্রভু, মনে হয় ক্রোধ ॥ ৯৭ ॥

rasābhāsa хайа йади ‘сиддханта-виродха’
сахите nā pāre prabhu, mane хайа кродха

раса-ābhāsa — смешение трансцендентных *рас*; *хайа* — есть; *йади* — если; *сиддханта-виродха* — противоречие принципам учения *бхакти*; *сахите нā pārē* — не может терпеть; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *мане* — в уме; *хайа* — возникает; *кродха* — гнев.

Шри Чайтанья Махапрабху проявлял недовольство и гнев, когда в произведении встречался хотя бы намек на недопустимое смешение трансцендентных рас, которое противоречит принципам учения бхакти.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур приводит следующее определение *расабхасы* из «Бхакти-расамрита-синдху» (Уттара-вибхага, Девятая волна, 1–3, 33, 38 и 41):

пӯрвам эвāнуӣиштенa
викалā расa-лакшанā
расā эвa расāбхāсā
расаджнaир aнуkӯртиtāх

сйус тридхопарасāи чāну-
расāи чāпарасāи ча те
уттамā мадхйaмāх проктāх
каништхāи четй aмй крамāt

пrāптaиx стхāи-вибхāвāну-
бхāвāдйaис ту вирӯпатām
иāнтāдaйо расā эвa
двāдaиопарасā матāх

бхактāдибхир вибхāвāдйaиx
кршṇa-самбандхa-вaрджитaиx
расā хāсйāдaйaх саптa
иāнтaи чāнурасā матāх

кршṇa-тaт-пратипакшāи чед
вишāйāирайaтām гaтāх
хāсāдйнām тaдā те 'тра
пrāджнaир aпарасā матāх

бхāвāх сарве тaдāбхāсā
расāбхāсāи ча кечaнa

амй прокта-расāбхиджñайх
сарве 'ни расанād расāх

«Знатоки трансцендентных *рас* называют *расу*, которая сначала может показаться трансцендентной, но противоречит прежде описанным *расам* и лишена некоторых компонентов *расы*, *расабхасой*, или смешанной *расой*. К этой категории *рас* относятся так называемые *упарасы* (неполноценные *расы*), *анурасы* (псевдорасы) и *апарасы* (конфликтующие *расы*). Иначе говоря, есть три степени извращения трансцендентных *рас*. *Упарасы* (неполноценные *расы*) возникают в том случае, когда двенадцать *рас*, такие как нейтральные отношения, служение и дружба, сочетаются с чуждыми им *стхайи-бхавами*, *вибхавами* и *анубхавами*. *Анурасами* (псевдорасами) именуются семь косвенных трансцендентных *рас* и сухая *шанта-раса*, которые порождаются умонастроениями, непосредственно не связанными с Кришной или преданным служением в экстатической любви. *Апараса* (конфликтующая *раса*) — это чувство, которое возникает, когда Кришна и Его враги, испытывающие к Нему враждебные чувства, являются, соответственно, объектом и носителями *расы* смеха. Знатоки *рас*, способные отличать одни *расы* от других, иногда признают некоторые смешанные *расы* (*расабхасу*), потому что они приятны и приносят удовольствие». Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур пишет в этой связи: *параспара-ваирайор йади йогас тадā расāбхāсах* — «Когда смешиваются две несовместимые трансцендентные *расы*, возникает так называемая *расабхаса* — наложение трансцендентных вкусов».

ТЕКСТ 98

অতএব প্রভু কিছু আগে নাহি শুনে ।
এই মর্যাদা প্রভু করিয়াছে নিয়মে ॥ ৯৮ ॥

атаэва прабху кичху āге нāхи шуне
эи марйādā прабху карийāчхе нийаме

атаэва — поэтому; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *кичху* — что-либо; *āге* — прежде; *нāхи шуне* — не слушает; *эи марйādā* — такой порядок; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *карийāчхе нийаме* — сделал правилом.

Поэтому Шри Чайтанья Махапрабху не слушал никаких сочинений, пока их не послушает Сварупа Дамодара. Господь никогда не нарушал этого правила.

ТЕКСТ 99

স্বরূপের ঠাণ্ডি আচার্য কৈলা নিবেদন ।

এক বিপ্র প্রভুর নাটক করিয়াছে উত্তম ॥ ৯৯ ॥

*сварупера тхāñи ācārya кайлā ниведана
эка випра прабхура нāтака карийāчхе уттама*

сварупера тхāñи — перед Сварупой Дамодарой; *ācārya* — Бхагаван Ачарья; *кайлā* — высказал; *ниведана* — просьбу; *эка випра* — один брахман; *прабхура* — о Шри Чайтанье Махапрабху; *нāтака* — пьесу; *карийāчхе* — написал; *уттама* — превосходную.

Бхагаван Ачарья обратился с просьбой к Сварупе Дамодаре Госвами: «Один хороший брахман сочинил превосходную пьесу о Шри Чайтанье Махапрабху».

ТЕКСТ 100

আদৌ তুমি শুন, যদি তোমার মন মানে ।

পাছে মহাপ্রভুরে তবে করাইমু শ্রবণে ॥ ১০০ ॥

*ādaу туми ūна, йади томāра мана мāне
пāчхе махāпрабхуре табе карāиму ūравaне*

ādaу — вначале; *туми* — ты; *ūна* — послушай; *йади* — если; *томāра мана мāне* — ты признаешь; *пāчхе* — затем; *махāпрабхуре* — Шри Чайтанью Махапрабху; *табе* — тогда; *карāиму ūравaне* — я попрошу послушать.

«Сначала ты послушай эту пьесу, и, если ты одобришь ее, я попрошу, чтобы ее слушал Шри Чайтанья Махапрабху».

ТЕКСТ 101

স্বরূপ কহে,—“তুমি ‘গোপ’ পরম-উদার ।

যে-সে শাস্ত্র শুনিতে ইচ্ছা উপজে তোমার ॥ ১০১ ॥

свару́па кахе, — “туми ‘gopa’ парама-удāра
йе-се *йāстра* *йуните* *иччхā* *упадже* *томāра*

свару́па кахе — Сварупа Дамодара Госвами сказал; *туми* — ты; *gopa* — пастушок; *парама-удāра* — очень великодушный; *йе-се йāстра* — все, что написано в *шастрах*; *йуните* — слышать; *иччхā* — желание; *упадже* — пробуждается; *томāра* — твое.

Сварупа Дамодара Госвами ответил: «Дорогой Бхагаван Ачарья, ты очень великодушный пастушок. Иногда у тебя появляется желание слушать любые стихи».

ТЕКСТ 102

‘ষদ্বা-তদ্বা’ কবির বাক্যে হয় ‘রসাভাস’ ।

সিদ্ধান্তবিরুদ্ধ শুনিতে না হয় উল্লাস ॥ ১০২ ॥

‘йадвā-тадвā’ кавира *вāкйе хайа* *‘расāбхāса’*
сиддхāнта-вируддха *йуните* *нā хайа* *уллāса*

йадвā-тадвā кавира — любого так называемого поэта; *вāкйе* — в словах; *хайа* — есть; *раса-āбхāса* — наложение трансцендентных *рас*; *сиддхāнта-вируддха* — противоречащее заключительным выводам; *йуните* — слушать; *нā* — не; *хайа* — возникает; *уллāса* — радость.

«В произведениях горе-поэтов, как правило, встречается несовместимое сочетание трансцендентных вкусов. Когда *раса* вступает в противоречие с *сиддхāнта*, никому не доставляет удовольствия слушать такую поэзию».

КОММЕНТАРИЙ: *Йадвā-тадвā* кави — это тот, кто берется писать стихи, не имея понятия о том, как это делается. Создавать поэтические произведения, особенно связанные с учением вайшнавов, — дело очень сложное. Неумелый поэт рискует допустить наложение несовместимых *рас*. Ни один знающий или возвышенный вайшнав не сможет наслаждаться такой поэзией.

ТЕКСТ 103

‘রস’, ‘রসাভাস’ যার নাহিক বিচার ।

ভক্তিসিদ্ধান্ত-সিদ্ধি নাহি পায় পার ॥ ১০৩ ॥

‘rasa’, ‘rasābhāsa’ yāra nāhika vichāra

bhakti-siddhānta-sindhu nāhi pāya pāra

rasa — трансцендентных *ras*; *rasa-ābhāsa* — недопустимого наложения *ras*; *yāra* — которого; *nāhika vichāra* — нет понимания; *bhakti-siddhānta-sindhu* — океана науки о преданном служении; *nāhi* — не; *pāya* — достигает; *pāra* — края.

«Так называемый поэт, который не имеет представления о трансцендентных расах и наложении несочетаемых *ras*, не способен пересечь океан сиддханты — науки о преданном служении».

ТЕКСТЫ 104–105

‘ব্যাকরণ’ নাহি জানে, না জানে ‘অলঙ্কার’ ।

‘নাটকালঙ্কার’-জ্ঞান নাহিক যাহার ॥ ১০৪ ॥

কৃষ্ণলীলা বর্ণিতে না জানে সেই ছার !

বিশেষে দুর্গম এই চৈতন্য-বিহার ॥ ১০৫ ॥

‘vīākaraṇa’ nāhi jāne, nā jāne ‘alāṅkāra’

‘nāṭakālaṅkāra’-jñāna nāhika yāhāra

kṛṣṇa-līlā varṇite nā jāne sei chāra!

viśeṣe durgama ei caitāṇya-vihāra

vīākaraṇa — грамматики; *nāhi jāne* — не знает; *nā jāne* — не знает; *alāṅkāra* — поэтических украшений; *nāṭaka-alāṅkāra* — метафор, используемых в пьесах; *ajñāna* — знания; *nāhika* — нет; *yāhāra* — у которого; *kṛṣṇa-līlā* — игры Господа Кришны; *varṇite* — как описывать; *nā jāne* — не знает; *sei* — он; *chāra* — презренный; *viśeṣe* — особенно; *durgama* — очень, очень трудны; *ei* — эти; *caitāṇya-vihāra* — игры Господа Шри Чайтанья Махапрабху.

«Поэт, не знающий о правилах грамматики, не знакомый с поэтическими украшениями, такими как метафоры, особенно теми, которые можно употреблять в драматургии, и не понимающий, как правильно представить игры Господа Кришны, достоин презрения. А ведь игры Шри Чайтаньи Махапрабху особенно трудны для понимания!»

ТЕКСТ 106

কৃষ্ণলীলা, গৌরলীলা সে করে বর্ণন ।
গৌর-পাদপদ্ম যাঁর হয় প্রাণ-ধন ॥ ১০৬ ॥

*кришна-лīlā, гаура-лīlā се каре вар̣на-
гаура-пāда-падма йāнра хайа прāна-дхана*

кришна-лīlā — игры Господа Кришны; *гаура-лīlā* — игры Господа Шри Чайтаньи Махапрабху; *се* — он; *каре вар̣на-на* — описывает; *гаура-пāда-падма* — лотосные стопы Господа Шри Чайтаньи Махапрабху; *йāнра* — которого; *хайа* — есть; *прāна-дхана* — самое дорогое.

«Игры Господа Кришны или Господа Шри Чайтаньи Махапрабху может описывать только тот, для кого лотосные стопы Шри Чайтаньи Махапрабху стали дороже самой жизни».

ТЕКСТ 107

গ্রাম্য-কবির কবিত্ব শুনিতে হয় 'দুঃখ' ।
বিদগ্ধ-আত্মীয়-বাক্য শুনিতে হয় 'সুখ' ॥ ১০৭ ॥

*grāmīa-кавира кавитва śуните хайа 'дуḥкха'
видагдха-ātмīya-вākya śуните хайа 'сукха'*

grāmīa-кавира — поэт, который пишет об отношениях мужчины и женщины; *кавитва* — поэзию; *śуните* — слушать; *хайа* — является; *дуḥкха* — несчастьем; *видагдха-ātмīya* — преданного, полностью погруженного в экстаз любви; *вākya* — слова; *śуните* — слушать; *хайа* — является; *сукха* — счастьем.

«Поэзия того, кто не имеет трансцендентного знания и пишет об отношениях мужчины и женщины, не доставляет никакого удовольствия, тогда как слова преданного, который полностью поглощен экстатической любовью, приносят великую радость».

КОММЕНТАРИЙ: *Гра́мйа-кави* — это поэт или писатель, который создает романы или другие произведения литературы, повествующие об отношениях между мужчиной и женщиной. А *видагдха-âtмийа-ва́кйа* — это слова, написанные преданным, глубоко понимающим науку о чистом преданном служении. Такие преданные, следующие системе *парампары*, иногда именуются *саджâtийâishâyа-снигдха*, «приносящими радость себе подобным». Только поэзию и прозу таких преданных другие преданные читают с большим удовольствием.

ТЕКСТ 108

রূপ যৈছে দুই নাটক করিয়াছে আরন্তে ।
শুনিত্তে আনন্দ বাড়ে যার মুখবন্ধে ॥” ১০৮ ॥

rûpa йаичхе дуи нâтака карийâчхе âрамбхе
шуните âнанда бâде йâра мукха-бандхе”

rûpa — Рупа Госвами; *йаичхе* — как; *дуи* — две; *нâтака* — пьесы; *карийâчхе âрамбхе* — сочинил; *шуните* — слушать; *âнанда бâде* — увеличивается трансцендентное счастье; *йâра* — которого; *мукха-бандхе* — даже во вступительной части.

«Образцом драматургии являются пьесы Рупы Госвами. Преданный испытывает трансцендентное счастье, услышав одно только вступление к его двум пьесам».

ТЕКСТ 109

ভগবান্-আচার্য কহে,—‘শুন একবার ।
তুমি শুনিলে ভাল-মন্দ জানিবে বিচার ॥’ ১০৯ ॥

бхагавân-âchârйа кахе, — ‘шунâ эка-бâра
туми шуниле бхâла-манда джâнибе вичâра’

бхагавān-ācāryā — Бхагаван Ачарья; *кахе* — говорит; *śуна* — послушай же; *эка-бāра* — один раз; *туми śуниле* — если ты слушаешь; *бхāла-манда* — хорошее или плохое; *джāнибе вичāра* — появится понимание.

Несмотря на объяснение Сварупы Дамодары, Бхагаван Ачарья продолжал настаивать: «Пожалуйста, послушай пьесу хотя бы раз. После этого ты решишь, хорошая она или плохая».

ТЕКСТ 110

দুই তিন দিন আচার্য আগ্রহ করিল ।

তঁার আগ্রহে স্বরূপের শুনিতে ইচ্ছা হইল ॥ ১১০ ॥

дуи тина дина ācāryā āграха карила

tānra āграхе сварūпера śуните иччхā ха-ила

дуи тина дина — два-три дня; *ācāryā* — Бхагаван Ачарья; *āграха карила* — обращался с настойчивыми просьбами; *tānra āграхе* — его настойчивостью; *сварūпера* — Сварупы Дамодары; *śуните* — услышать; *иччхā* — желание; *ха-ила* — было.

На протяжении двух-трех дней Бхагаван Ачарья не переставал упрашивать Сварупу Дамодару Госвами, чтобы тот слушал пьесу. Его настойчивые просьбы вызвали интерес у Сварупы Дамодары Госвами, и он решил послушать пьесу, написанную брахманом из Бенгалии.

ТЕКСТ 111

সবা লঞা স্বরূপ গোসাঞি শুনিতে বসিলা ।

তবে সেই কবি নান্দী-শ্লোক পড়িলা ॥ ১১১ ॥

сабā лаñā сварūпа госāñи śуните василā

табе сеи кави нāндī-śлока падила

сабā лаñā — взяв других преданных; *сварūпа госāñи* — Сварупа Дамодара Госвами; *śуните василā* — сел слушать; *табе* — тогда; *сеи кави* — тот поэт; *нāндī-śлока* — вводный стих; *падила* — зачитал.

Сварупа Дамодара Госвами сел в кругу других преданных и приготовился слушать. Тогда поэт зачитал вступительный стих.

ТЕКСТ 112

বিকচকমলনেত্রে শ্রীজগন্নাথসংজ্ঞে

কনকরুচিরিহাস্বন্যাত্মতাং যঃ প্রপন্নঃ ।

প্রকৃতিজড়মশেষং চেতয়ন্নবিরাসীৎ

স দিশতু তব ভব্যাং কৃষ্ণচেতন্যদেবঃ ॥ ১১২ ॥

викача-камала-нетре шри-джаганнатха-самджне
 канака-ручир ихатманй атматам йах прापаннах
 пракрти-джадам айешам четайанн авирасит
 са дишату тава бхавйам кршна-чаитанья-девах

викача — широко раскрытые; камала-нетре — в том, чьи лотосные глаза; шри-джаганнатха-самджне — по имени Шри Джаганнатха; канака-ручиḥ — золотистый; иха — здесь, в Джаганнатха-Пури; атмани — в теле; атматам — личностного бытия; йах — который; прापаннах — достигший; пракрти — материю; джадам — инертную; айешам — бесконечно; четайан — оживляющий; авирасит — явился; саḥ — Он; дишату — пусть дарует; тава — тебе; бхавйам — удачу; кршна-чаитанья-девах — Господь Шри Чайтанья Махапрабху, известный под именем Кришна Чайтанья.

«Господь, Верховная Личность Бога, принял золотой цвет и стал душой тела по имени Господь Джаганнатха, с Его широко раскрытыми, как цветущие лотосы, глазами. Он пришел в Джаганнатха-Пури и вдохнул жизнь в бездушную материю. Пусть же Господь Шри Кришна Чайтаньядева принесет вам удачу».

ТЕКСТ 113

শ্লোক শুনি' সর্বলোক তাহারে বাখানেে ।

স্বরূপ কহে,—‘এই শ্লোক করহ ব্যাখ্যানে’ ॥ ১১৩ ॥

шлока шуни' сарва-лока тахаре вайкхйане
 сварупа кахе,—‘эи шлока караха вайкхйане’

и́лока и́уни — услышав стих; *сарва-лока* — все; *māhāre* — его; *vākṣāṇe* — похвалили; *свару́па кахе* — Сварупа Дамодара Госвами сказал; *и́лока* — этот стих; *караха вйākṣīāṇe* — объясни.

Услышав этот стих, все похвалили поэта, но Сварупа Дамодара Госвами попросил его: «Пожалуйста, объясни свой стих».

ТЕКСТ 114

কবি কহে,—“জগন্নাথ—সুন্দর-শরীর ।

চৈতন্য-গোসাঁঞি—শরীরী মহাশীর ॥ ১১৪ ॥

кави кахе, — “джаганнатха — сундара-и́арйра
чаитанья-госа́йни — и́арйрй махā-дхйра

кави кахе — поэт сказал; *джаганнатха* — Господь Джаганнатха; *сундара-и́арйра* — прекрасное тело; *чаитанья-госа́йни* — Шри Чайтанья Махапрабху; *и́арйрй* — хозяин тела; *махā-дхйра* — очень серьезный.

Поэт сказал: «Господь Джаганнатха — это прекрасное тело, а Шри Чайтанья Махапрабху, невозмутимый и отрешенный от всего, — владелец этого тела».

КОММЕНТАРИЙ: *и́арйрй* значит «владелец тела», а *и́арйра* — само тело. В «Бхагавад-гите» (2.13) говорится:

дехино 'смин йатхā дехе
каумāрам йауванам джарā
татхā дехāнтара-пран̄тир
дхйрас татра на мухйати

«Воплотившаяся в теле душа постепенно меняет тело ребенка на тело юноши, а затем на тело старика, и точно так же после смерти она переходит в другое тело. Трезвомыслящего человека такая перемена не смущает». В случае обычных живых существ в материальном мире наблюдается различие между их телом и владельцем тела. Однако в духовном мире подобного различия нет: там тело — это и есть владелец тела, а владелец тела и есть тело. В духовном бытии все духовно, поэтому там нет различия между телом и хозяином тела.

ТЕКСТ 115

সহজে জড়জগতের চেতন করাইতে ।

নীলাচলে মহাপ্রভু হৈলা আবির্ভূতে ॥” ১১৫ ॥

saḥadḥe dḥaḍa-dḥagatera cetaṇa karāite
nīlācale maḥāprabhu hailā āvirbhūte”

saḥadḥe — естественно; *dḥaḍa-dḥagatera* — безжизненному материальному миру; *cetaṇa karāite* — даровать духовное сознание; *nīlācale* — в Джаганнатха-Пури; *maḥāprabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *hailā āvirbhūte* — явился.

«Шри Чайтанья Махапрабху явился здесь, в Нилачале [Джаганнатха-Пури], чтобы вдохнуть жизнь в этот мертвый материальный мир».

ТЕКСТ 116

শুনিয়া সবার হৈল আনন্দিত-মন ।

দুঃখ পাঞ স্বরূপ কহে সক্রোধ বচন ॥ ১১৬ ॥

śunīyā sabāra haila ānandita-maṇa
duḥkha pāṇa svarūpa kahe sakrodha vacana

śunīyā — услышав; *sabāra* — у всех; *haila* — была; *ānandita-maṇa* — великая радость в уме; *duḥkha pāṇa* — огорчившись; *svarūpa kahe* — Сварупа Дамодара Госвами сказал; *sa-krodha vacana* — гневные слова.

Всем присутствующим пришлось по душе его объяснение. Один Сварупа Дамодара был очень недоволен. В великом гневе он произнес такие слова.

ТЕКСТ 117

“আরে মূর্খ, আপনার কৈলি সর্বনাশ !

দুই ত’ ঈশ্বরে তোর নাহিক বিশ্বাস ॥ ১১৭ ॥

“āre mūrkhā, āpanāra kaṇi sarva-nāiṇa!
 duṇi ta' īyivare tora nāhika viṇvāsa

āre mūrkhā — о глупец; *āpanāra* — себе; *kaṇi* — причинил; *sarva-nāiṇa* — лишение всех благ; *дуи та' ййиваре* — в двух повелителях; *тора* — твоей; *nāhika viṇvāsa* — нет веры.

«Ты глупец, — сказал Сварупа Дамодара. — Ты навлек на себя проклятие, ибо ничего не знаешь о бытии двух Всевышних — Джаганнатхадевы и Шри Чайтаньи Махапрабху. Более того, у тебя нет веры в Них».

ТЕКСТ 118

পূর্ণানন্দ-চিৎস্বরূপ জগন্নাথ-রায় ।

তঁারে কৈলি জড়-নশ্বর-প্রাকৃত-কায় !! ১১৮ ॥

nūṛṇa-ānanda-cit-svarūpa джаганнатха-рāйа
tāṇre каили джада-найивара-пракрта-кāйа

nūṛṇa-ānanda — полная трансцендентного блаженства; *чит-сварупа* — духовная форма; *джаганнатха-рāйа* — Господь Джаганнатха; *tāṇre* — Его; *каили* — ты представил; *джада* — бездушно; *найивара* — тленное; *пракрта* — материальное; *кāйа* — имеющим тело.

«Господь Джаганнатха абсолютно духовен и исполнен трансцендентного блаженства, а ты сравнил Его с безжизненной, тленной материей, состоящей из инертной, внешней энергии Господа».

КОММЕНТАРИЙ: Любой, кто считает, что образ Господа Джаганнатхи — это деревянный идол, навлекает на себя проклятие. В «Падмапуране» утверждается: *арчийе вишнау ишилā-дхй...* *йасйа вā нāракй сах* — «Тот, кто полагает, что Божество в храме сделано из камня или дерева, уже живет в аду». Поэтому тот, кто думает, что тело Господа Джаганнатхи состоит из материи, и кто проводит различие между Его телом и душой, навлекает на себя проклятие за это богохульство. Чистый преданный, который понимает науку сознания Кришны, не делает различий между Господом Джаганнатхой и Его телом. Он знает, что Господь Джаганнатха и Его тело идентичны, подобно тому как неотличны друг

от друга Господь Кришна и Его душа. Когда зрение человека благодаря преданному служению, имеющему духовную природу, очищается, он может собственными глазами увидеть, что Господь Джаганнатха и Его тело полностью духовны. Поэтому возвышенный преданный никогда не думает, что у Божества, как у обычного человека, есть душа, находящаяся в теле. Между телом и душой Господа Джаганнатхи нет никакого различия, ибо Господь Джаганнатха, так же как и Господь Кришна, есть *сач-чид-ананда-виграха*. На самом деле между Господом Джаганнатхой и Шри Чайтаньей Махапрабху нет различий, но невежественный поэт из Бенгалии смотрел на тело Господа Шри Джаганнатхи материальными глазами и считал его отличным от духа.

ТЕКСТ 119

পূর্ণ-বড়শৈব চৈতন্য—স্বয়ং ভগবান্ ।

তাঁরে কৈলি ক্ষুদ্র জীব স্মুল্লিঙ্গ-সমান !! ১১৯ ॥

nūrṇa-śaḍ-aīśvarīya caitaṇya — swayaṁ bhagavān
tāṇre kaile kṣudra jīva smulliṅga-samāna

nūrṇa — во всей полноте; *śaṭ-aīśvarīya* — обладающий шестью достоинствами; *caitaṇya* — Господь Шри Чайтанья Махапрабху; *swayaṁ* — Сам; *bhagavān* — Верховная Личность Бога; *tāṇre* — Его; *kaile* — ты представил; *kṣudra jīva* — обычным живым существом; *smulliṅga-samāna* — подобным искре.

«Шри Чайтанью Махапрабху, который есть Сам Верховный Господь, исполненный шести достоинств, ты поставил на один уровень с обычными живыми существами. Ты посчитал Его искрой, не зная о том, что Он — высший огонь».

КОММЕНТАРИЙ: Упанишады гласят: *ītatxāgner visphuliṅgā vīyuchcharanti* — живые существа подобны искрам огня, а Господь, Верховная Личность Бога, — изначальное пламя, породившее их. Когда мы слышим эти слова Вед, *шрути-вакью*, мы должны понять отличие Верховного Господа Кришны от живых существ. Однако человек, находящийся под влиянием внешней энергии Господа, не способен понять это отличие. Такой человек не может понять, что Верховная Личность является изначальным великим пламенем, тогда как живые существа всего

лишь крошечные частицы этой Верховной Личности Бога. Сам Кришна говорит об этом в «Бхагавад-гите» (15.7):

*мамаивāмйō джйива-локе
джйива-бхўтах санāтанах
манах-шаштхāнйндрийāни
пракрти-стхāни каршати*

«Живые существа в материальном мире — Мои вечные отделенные частицы. Оказавшись в обусловленном состоянии, они вынуждены вести суровую борьбу с шестью чувствами, к числу которых относится ум».

Между телом и душой живого существа, обитающего в материальном мире, есть различие, но, поскольку Шри Чайтанья Махапрабху и Господь Джаганнатха не имеют материальных тел, между Их телом и душой нет никакой разницы. На духовном плане тело и душа тождественны; между ними не существует различий. В «Шримад-Бхагаватам» (1.11.38) говорится:

*этад ййāнам ййасйа
пракрти-стхо 'пи тад-гуṇаих
на йуджйате садāтма-стхаир
йатхā буддхис тад-āйрайā*

«В этом божественность Личности Бога: на Него не влияют качества материальной природы, даже если Он соприкасается с ними. Преданные, нашедшие прибежище в Господе, также не попадают под влияние материальных качеств». Верховный повелитель, Личность Бога Господь Кришна, недоступен влиянию трех гун материальной природы. И Его преданных также не оскверняет влияние материальной энергии, поскольку они служат Верховному повелителю. Более того, даже тело преданного одухотворяется, подобно тому как железный прут, помещенный в огонь, раскаляется докрасна и приобретает свойства огня — способность воспламенить все, что соприкоснется с ним. Таким образом, бенгальский поэт богохульствовал, проводя различие между телом Господа Джаганнатхи и Самим Господом Джаганнатхой, Верховной Личностью Бога. Он видел в них два различных проявления — материальное и духовное, как если бы Господь был обычным живым существом. Господь всегда повелевает материальной энергией, поэтому материальная энергия не может покрыть Его, как она делает это с обычными живыми существами.

ТЕКСТ 120

দুই-ঠাঞি অপরাধে পাইবি দুর্গতি !
অতত্ত্ব 'তত্ত্ব' বর্ণে, তার এই রীতি ! ১২০ ॥

дуи-тхāйни апарādхе пāйби дургати!
ататтва-джñа 'таттва' варне, тāра эи рīти!

дуи-тхāйни — в отношении обоих; *апарādхе* — оскорблением; *пāйби* — обретешь; *дургати* — ад; *а-таттва-джñа* — не имеющий знания об Абсолютной Истине; *таттва варне* — описывает Абсолютную Истину; *тāра* — его; *эи* — такова; *рīти* — участь.

Сварупа Дамодара продолжал: «За такое оскорбление в адрес Господа Джаганнатхи и Шри Чайтаньи Махапрабху тебе уготован ад. Ты не знаешь, как следует описывать Абсолютную Истину, но берешься писать о Ней. Тем самым ты неминуемо навлечешь на себя кару».

КОММЕНТАРИЙ: Поэт-брахман из Бенгалии, с точки зрения Сварупы Дамодары Госвами, был оскорбителем, потому что, не обладая знанием об Абсолютной Истине, он взялся писать о Ней. Это привело к тому, что бенгальский поэт нанес оскорбление и Шри Чайтанье Махапрабху, и Господу Джаганнатхе. Его оскорбление заключалось в том, что он углядел различие между телом Господа Джаганнатхи и Его душой, и в том, что он решил, что Шри Чайтанья Махапрабху отличен от Господа Джаганнатхи. Слово *а-таттва-джñа* указывает на того, кто не имеет знания об Абсолютной Истине и поклоняется собственному телу, считая себя Верховной Личностью Бога. И если *аханграхопасака-майявади*, человек, поглощенный кармической деятельностью, то есть интересующийся только чувственными наслаждениями, описывает Абсолютную Истину, он сразу же становится оскорбителем.

ТЕКСТ 121

আর এক করিয়াছ পরম 'প্রমাদ' !
দেহ-দেহি-ভেদ ঈশ্বরে কৈলে 'অপরাধ' ! ১২১ ॥

āra эка карийāчха парама 'прамāда'!
деха-дехи-бхеда йīшваре каиле 'апарādха'!

āra эка — еще одну; *карийāчха* — допустил; *парама* — великую; *прамā-да* — ошибку; *деха-дехи-бхеда* — различие между телом и душой; *ийива-ре* — в Господе; *каиле* — нанес; *апарāдха* — оскорбление.

«Ты пребываешь в полнейшей иллюзии, ибо ты углядел различие между телом и душой Господа [Джаганнатхи или Шри Чайтаньи Махапрабху]. Это великое оскорбление».

КОММЕНТАРИЙ: Тот, кто проводит разграничения между телом и душой Верховной Личности Бога, немедленно становится оскорбителем. Поскольку живые существа в материальном мире, как правило, покрыты материальными телами, тело и душа обычного человека не могут быть тождественны друг другу. Верховный Господь награждает каждого плодами его деятельности, ибо Он — Верховный Распорядитель, ведающий результатами *кармы*. Он также является причиной всех причин и повелителем материальной энергии. Поэтому Он Всевышний. Обычное же живое существо, находящееся в материальных условиях, пожинает плоды своей *кармы* и потому попадает под их влияние. Даже достигнув освобожденного состояния, *брахма-бхута*, живое существо находится в положении слуги Господа. Таким образом, обычный человек и Верховный Господь всегда отличны друг от друга. *Карми* и *гьяни*, игнорирующие эти различия, являются оскорбителями лотосных стоп Верховной Личности Бога.

Обычный человек находится во власти материальной энергии, тогда как Господь, Верховная Личность Бога — Шри Чайтанья Махапрабху, Господь Кришна или Господь Джаганнатха, — всегда повелевает материальной энергией и потому никогда не попадает под ее влияние. Господь, Верховная Личность Бога, обладает безграничной духовной природой, которая никогда не искажается, тогда как сознание живого существа всегда ограничено и частично. Живые существа всегда являются фрагментарными частицами Верховной Личности Бога (*мамаивāмйō джива-локе джива-бхўтаḥ санāтанаḥ*). Не нужно думать, что они покрыты материальной энергией, только когда пребывают в обусловленном состоянии, а освободившись от влияния материальной энергии, становятся едины с Верховной Личностью Бога. Такие идеи оскорбительны.

По мнению глупцов-*майявади*, Верховный Господь принимает материальное тело, когда приходит в материальный мир. Однако вайшнавам прекрасно известно, что, в отличие от обычных людей, в случае Кришны, Господа Джаганнатхи и Шри Чайтаньи Махапрабху нет разницы

между Их телом и душой. Даже в материальном мире Господь сохраняет Свою духовную природу. Поэтому Господь Кришна проявлял все Свое могущество даже в младенческом возрасте. Между телом и душой Кришны нет различий; независимо от того, пребывает Он в теле ребенка или в теле юноши, Он всегда неотличен от Своего тела. Хотя Кришна выглядит как обычный человек, Он остается неподвластным законам материального мира. Он полностью независим, *сварāt*. Он может появиться в материальном мире, но, вопреки оскорбительным утверждениям философов-*майявади*, у Него при этом не бывает материального тела. В связи с этим можно снова сослаться на упомянутый выше стих из «Шримад-Бхагаватам» (1.11.38):

*этад йишанам йишасйа
пракрти-стхо 'пи тад-гунаих
на йуджйате садātма-стхаир
йатхā буддхис тад-āйирайā*

Верховная Личность обладает вечным духовным телом. Если кто-то пытается провести разграничение между телом и душой Верховной Личности Бога, он допускает великое оскорбление.

ТЕКСТ 122

ঈশ্বরের নাহি কভু দেহ-দেহি-ভেদ ।
স্বরূপ, দেহ,—চিদানন্দ, নাহিক বিভেদ ॥ ১২২ ॥

*йишварера нāхи кабху деха-дехи-бхеда
сварūпа, деха, — чид-āнанда, нāхика вибхеда*

йишварера — Верховной Личности Бога; *нāхи* — нет; *кабху* — когда-либо; *деха-дехи-бхеда* — различия между телом и душой; *сварūпа* — личность; *деха* — тело; *чит-āнанда* — состоящие из блаженной духовной энергии; *нāхика вибхеда* — нет различия.

«Никогда и ни при каких обстоятельствах тело и душа Верховной Личности Бога не отличаются друг от друга. Его личность и Его тело состоят из всеблаженной духовной энергии. Между Его личностью и Его телом нет разницы».

КОММЕНТАРИЙ: Господь Кришна, сын Махараджи Нанды, есть *адвайа-джджайна*; иными словами, между Его телом и душой нет никаких различий, ибо Его природа полностью духовна. Согласно стиху из «Шримад-Бхагаватам» (1.2.11), начинающемуся со слов *ваданти тат таттва-видас таттвам*, Абсолютную Истину познают в трех аспектах: как Брахман, Параматма и Бхагаван. Однако, в отличие от объектов материального мира, Абсолютная Истина всегда едина и неизменна. Следовательно, между телом и душой Абсолюта нет разницы. Поэтому Его форма, имя, качества и деяния коренным образом отличаются от форм, имен, качеств и деятельности, существующих в материальном мире. Следует очень хорошо понимать, что между телом и душой Верховной Личности Бога нет различий. Тот, кто проводит подобные различия, немедленно оказывается под влиянием материальной энергии. Поскольку обитатели материального мира делают подобные различия, их называют *баддха-дживами*, обусловленными душами.

ТЕКСТ 123

“দেহ-দেহি-বিভাগোহয়ং নেশ্বরে বিদ্যাতে কচিৎ ॥” ১২৩ ॥

“*деха-дехи-вибхāго 'йам нешваре видйате квачит*”

деха — тела; *дехи* — воплощенного в теле; *вибхāгах* — различие; *айам* — это; *на* — не; *ййшваре* — в Верховной Личности Бога; *видйате* — существует; *квачит* — когда-либо.

„Тело и душа Верховной Личности Бога всегда неотличны друг от друга“.

КОММЕНТАРИЙ: Это цитата из «Курма-пураны», приведенная в «Лагху-Бхагаватамрите» (1.5.342).

ТЕКСТЫ 124–125

নাতঃ পরং পরম যন্তবতঃ স্বরূপ-

মানন্দমাত্রমবিকল্পমবিক্ৰবর্চঃ ।

পশ্যামি বিশ্বসৃজমেকমবিশ্বমাস্ত্বন্

ভূতেন্দ্রিয়াস্কমদন্ত উপাশ্রিতোহস্মি ॥ ১২৪ ॥

তদ্বা ইদং ভুবনমঙ্গল মঙ্গলায়

ধ্যানে স্ম নো দরশিতং ত উপাসকানাং ।

তস্মৈ নমো ভগবতেহনুবিধেয় ভূভাং

যোহনাদুতো নরকভাগভিরসংপ্রসঙ্গৈঃ ॥ ১২৫ ॥

না́таḥ парам парама йад бхаватаḥ сварূ́пам
 ā́нанда-ма́трам авикалпам авидд́ха-варчаḥ
 паи́йāми ви́йва-срд́жам э́кам ави́йвам ā́тман
 бху́тендрийā́тмака-ма́дас та упā́йрита 'сми

тад ва́ идам бхувана-мангала мангалā́йа
 дхйā́не сма но дара́йитаḥ та упā́сакā́нāм
 тасмаи намо бхагавате 'нувид́хе́ма тубхйā́м
 йо 'на́дрто нара́ка-бхā́гбхир а́сат-пра́сангаиḥ

на — не; атаḥ парам — выше этого; парама — о Всевышний; йат — которая; бхаватаḥ — Тебя, о Господь; сварূ́пам — вечная форма; ā́нанда-ма́трам — безличное сияние Брахмана; авикалпам — неизменное; авидд́ха-варчаḥ — обладающее неизменной энергией; паи́йāми — вижу; ви́йва-срд́жам — творца космического проявления; э́кам — абсолютно единого; ави́йвам — но нематериального; ā́тман — о высшая причина; бху́та — с телом; индрийа — чувствами; ā́тмака — от отождествления; ма́дас — гордый; те — Тебе; упā́йритаḥ — предавшийся; а́сми — я есть; та́т — Верховная Личность Бога; ва́ — или; идам — этот нынешний образ; бхувана-мангала — приносящий высшее благо всей вселенной; мангалā́йа — ради высшего блага; дхйā́не — в медитации; сма — как если бы; наḥ — нам; дара́йитаḥ — явленный; те — Твоих; упā́сакā́нāм — преданных; тасмаи — Ему; намаḥ — почтительный поклон; бхагавате — Личности Бога; а́нувид́хе́ма — принесу; тубхйā́м — Тебе; йаḥ — которым; а́на́дртаḥ — пренебрегают; нара́ка-бхā́гбхир — люди, которым уготован ад; а́сат-пра́сангаиḥ — обсуждающим материальные темы.

„О мой Господь, я не вижу формы, которая превосходила бы эту Твою форму, исполненную вечного блаженства и знания. В Твоем безличном сиянии Брахмана, разлитом в духовном небе, нет места случайным изменениям, и Твоя внутренняя энергия никогда не иссякает. Я вручаю себя Тебе, ибо, хоть я и горжусь своим материальным телом и чувствами, истинной причиной материального

космоса являешься Ты. Но, даже являясь причиной материального мира, Ты не испытываешь на Себе влияния материи.

Эта форма, как и любая другая трансцендентная форма Верховной Личности Бога, Шри Кришны, несет благо всем вселенным. Я в глубоком почтении склоняюсь перед Тобой, явившим эту вечную личностную форму, на которую медитируют Твои преданные. Но те, кому уготовано место в аду, пренебрегают Твоей личностной формой, так как поглощены размышлениями о материальных предметах“.

КОММЕНТАРИЙ: Эти стихи из «Шримад-Бхагаватам» (3.9.3–4) произносит Господь Брахма.

ТЕКСТ 126

काहौ 'पूर्णानन्दैश्वर्य' कृष्ण 'मायैश्वर' !

काहौ 'क्षुद्र' जीव 'दुःखी', 'मायार किङ्कर' ! १२६ ॥

kāhāi 'pūrṇānandaīśvarya' kṛṣṇa 'māyāīśvara'!

kāhāi 'kṣudra' jīva 'duḥkṣī', 'māyāra kiṅkara'!

kāhāi — когда; *pūrṇa* — полным; *ānanda* — блаженством; *aiśvarya* — обладающий могуществом; *kṛṣṇa* — Господь Кришна; *māyā-īśvara* — повелитель материальной энергии; *kāhāi* — когда; *kṣudra jīva* — ничтожная обусловленная душа; *duḥkṣī* — страдающая; *māyāra kiṅkara* — слуга материальной энергии.

«Кришна, Абсолютная Истина, Верховная Личность Бога, исполнен трансцендентного блаженства и в полной мере обладает всеми шестью духовными достоинствами. Он повелевает материальной энергией, тогда как вечно несчастное крошечное живое существо — слуга материальной энергии».

КОММЕНТАРИЙ: Живое существо — слуга материальной энергии, вечно находящееся под ее властью, тогда как Кришна, Верховная Личность Бога, — ее повелитель. Как же можно считать их равными? Их нельзя даже сравнивать между собой. Господь всегда исполнен трансцендентного блаженства, тогда как обусловленная душа всегда несчастна из-за соприкосновения с материальной энергией. Верховный Господь

повелевает материальной энергией, а материальная энергия повелевает обусловленными душами. Поэтому не может быть и речи о равенстве между Верховной Личностью Бога и обычными обусловленными живыми существами.

ТЕКСТ 127

হুাদিন্যা সব্বিদান্দিষ্টঃ সচ্চিদানন্দ ঈশ্বরঃ ।

স্বাবিদ্যা-সংবৃত্তো জীবঃ সংক্লেীশ-নিকারাকাঃ ॥ ১২৭ ॥

*хлāдинйā самвидāййлиштах сач-чид-āнанда-ййиварах
свāвидйā самврто джйвах санклеіша-никарāкарах*

хлāдинйā — энергией хладини; *самвидā* — энергией самвит; *ййилиштах* — окруженный; *сач-чит-āнандах* — всегда исполненный трансцендентного блаженства; *ййиварах* — верховный повелитель; *сва* — собственным; *авидйā* — невежеством; *самвртах* — окруженное; *джйвах* — живое существо; *санклеіша* — тройственных страданий; *никара* — множество; *āкарах* — источник.

„Верховный Господь, верховный повелитель, всегда преисполнен трансцендентного блаженства и окружен энергиями хладини и самвит. Обусловленное же существо всегда покрыто невежеством и испытывает унижительные тройственные страдания. Поистине, оно вместилище всевозможных страданий“.

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих взят из «Бхавартха-дипики» (1.7.6) Шри-хары Свами, где он цитирует Шри Вишну Свами.

ТЕКСТ 128

শুনি' সভাসদের চিত্তে হৈল চমৎকার ।

‘সত্য কহে গোসাঞি, দুঁহার করিয়াছে তিরস্কার’ ॥ ১২৮ ॥

*йуни' сабхā-садера читте хаила чаматкāра
'сатйа кахе госāни, дуñхāра карийāчхе тираскāра'*

йуни' — услышав; *сабхā-садера* — всех собравшихся; *читте* — в умах; *хаила* — возникло; *чаматкāра* — удивление; *сатйа* — истину; *кахе* —

сказал; *госāñи* — Сварупа Дамодара Госвами; *дуñхāра* — обоим; *карийā-чхе* — нанес; *тираскāра* — оскорбление.

Услышав это объяснение, все собравшиеся были поражены. «Сварупа Дамодара Госвами сказал правду, — признали они. — Бенгальский брахман совершил грех, неправильно описав Господа Джаганнатху и Господа Шри Чайтанью Махапрабху».

ТЕКСТ 129

শুনিয়া কবির হৈল লজ্জা, ভয়, বিস্ময় ।
হংস-মধ্যে বক যৈছে কিছু নাহি কয় ॥ ১২৯ ॥

śuñiñā kavira хаила ладжджā, бхайа, висмайа
хамса-мадхйе бака йаичхе кичху nāхи кайа

śuñiñā — услышав; *кавира* — поэт; *хаила* — был; *ладжджā* — стыд; *бхайа* — страх; *висмайа* — изумление; *хамса-мадхйе* — среди белых лебедей; *бака* — утка; *йаичхе* — как; *кичху* — что-либо; *nāхи* — не; *кайа* — говорит.

Когда бенгальский поэт слышал выговор Сварупы Дамодары Госвами, он ощутил стыд, страх и изумление. Он чувствовал себя уткой в кругу белых лебедей и не мог произнести ни слова.

ТЕКСТ 130

তার দুঃখ দেখি, স্বরূপ সদয়-হৃদয় ।
উপদেশ কৈলা তারে যৈছে 'হিত' হয় ॥ ১৩০ ॥

tāra duḥkha dekhi, svarūpa sadāya-ḥrdaya
upa-deśa kailā tāre йаичхе 'хита' хайа

tāra — его; *дуḥкха декхи* — увидев огорчение; *сварūпа* — Сварупа Дамодара Госвами; *сада́йа-хрдáйа* — очень милосердный; *упадеśа каилā* — дал наставление; *tāre* — ему; *йаичхе* — как; *хита* — благо; *хайа* — бывает.

Видя, как огорчился поэт, милосердный Сварупа Дамодара Госвами, заботясь о его благе, дал ему хороший совет.

ТЕКСТ 131

“যাহ, ভাগবত পড় বৈষ্ণবের স্থানে ।

একান্ত আশ্রয় কর চৈতন্য-চরণে ॥ ১৩১ ॥

*“īāha, bhāgavata paṭa vaiṣṇavera sthāne
ekānta āśraya kara caitaṇya-caraṇe*

īāha — иди; *bhāgavata paṭa* — читай «Шримад-Бхагаватам»; *vaiṣṇavera sthāne* — у осознавшего себя вайшнава; *ekānta āśraya kara* — полностью предайся; *caitanyā-caraṇe* — лотосным стопам Шри Чайтаньи Махапрабху.

«Если ты хочешь понять „Шримад-Бхагаватам“, — сказал он, — то обратись к осознавшему себя вайшнав и слушай, как он объясняет „Бхагаватам“. Ты сможешь делать это, если изберешь своим единственным прибежищем лотосные стопы Шри Чайтаньи Махапрабху».

КОММЕНТАРИЙ: Здесь Сварупа Дамодара Госвами советует бенгальскому поэту слушать «Шримад-Бхагаватам» в изложении чистого вайшнава и учиться у него. В наше время в Индии появилось много профессиональных чтецов «Бхагаватам», которые зарабатывают себе на жизнь тем, что ездят по деревням и городам, читают «Бхагаватам» и собирают *дакшину* (плату) в форме денег или вещей, таких как зонты, одежда и фрукты. Появилась целая система зарабатывания денег на чтении «Бхагаватам» — так называемая *бхагавата-саптах*, пересказ «Бхагаватам», который длится в течение одной недели, хотя в самом «Шримад-Бхагаватам» об этом нигде не упоминается. В «Шримад-Бхагаватам» нигде не сказано, что эту книгу следует слушать в течение недели от профессиональных чтецов. Напротив, «Шримад-Бхагаватам» (1.2.17) гласит: *īṛṇvatām swa-katkhāḥ kṛṣṇaḥ puñya-īṛavaṇa-kīrtanaḥ* — «Шримад-Бхагаватам» следует слушать ежедневно и в изложении осознавшего себя вайшнава. Благодаря этому человек обретает благочестие: *hrdī antaḥ stho hī abhadrāṇi vidhūnoti suhṛt satām*. Если человек будет регулярно и искренне слушать «Бхагаватам», постепенно его сердце очистится ото всей материальной скверны:

*нашта-прайешв абхадрешу
нитийам бхāгавата-севайā*

*бхагаватй уттама-шлоке
бхактир бхавати наиштхикйй*

«Благодаря регулярному посещению лекций по „Бхагаватам“ и служению чистому преданному все дурное в сердце почти полностью уничтожается, и тогда любовное служение Верховному Господу, воспеваемому в трансцендентных песнях, становится необратимым» (Бхаг., 1.2.18).

Таков правильный подход, но люди привыкли, чтобы их обманывали профессиональные чтецы «Бхагаватам». Поэтому здесь Сварупа Дамодара Госвами советует не слушать, как объясняют «Шримад-Бхагаватам» профессиональные чтецы. Он говорит, что нужно слушать объяснения, которые дает чистый вайшнав. Иногда можно видеть, как вокруг читающего «Шримад-Бхагаватам» *санньяси-майявади* собираются толпы людей, чтобы послушать его словесные ухищрения, не способные ни в ком пробудить любовь к Кришне. Иногда люди посещают профессиональные театральные постановки и дарят деньги и другие подношения актерам, которые с большим мастерством собирают эти пожертвования. В результате всего этого все слушатели по-прежнему остаются в положении *грхам андха-кўпам*. Их привязанность к семье нисколько не ослабевает, и любовь к Кришне не пробуждается.

В «Бхагаватам» (7.5.30) говорится: *матир на криш́не паратах́ свато ва́ митхо 'бхипадй́ета грха-вратā́нā́м* — те, кто упрямо держится за материалистичный образ жизни (*грха-врата*), никогда не почувствуют любви к Кришне, ибо они слушают «Шримад-Бхагаватам» только для того, чтобы еще больше укрепить свой статус семейного человека и стать счастливыми в семейных делах и сексе. Осуждая слушание «Бхагаватам» в изложении профессионалов, Сварупа Дамодара Госвами говорит: *йахā́, бхā́гавата пада ваиш́навера стхā́не* — «Чтобы понять „Шримад-Бхагаватам“, ты должен пойти и услышать, как его объясняет осознавший себя вайшнав». Следует взять себе за правило никогда не слушать «Шримад-Бхагаватам» в изложении *майявади* и других непреданных, которые с помощью грамматической казуистики извращают значение текста, собирают деньги с наивных слушателей и держат людей во тьме.

Сварупа Дамодара Госвами строго осуждает поведение таких материалистичных «слушателей» «Шримад-Бхагаватам». Вместо того чтобы пробудить в себе настоящую любовь к Кришне, такие слушатели «Бхагаватам» только больше и больше привязываются к семейной жизни и сексу (*йан маитхунā́ди-грхамедхи-сукхам хи туччхам*). «Шримад-Бхагаватам» следует слушать в изложении человека, который никак не

связан с материальной деятельностью, или, иными словами, в изложении *вайшнава-парамахамсы* — человека, достигшего высшей ступени *санньясы*. Разумеется, это невозможно сделать, если не найти прибежища у лотосных стоп Шри Чайтаньи Махапрабху. «Шримад-Бхагаватам» становится понятен только тем, кто следует по стопам Шри Чайтаньи Махапрабху.

ТЕКСТ 132

চৈতন্যের ভক্তগণের নিত্য কর 'সঙ্গ' ।

তবেত জানিবা সিদ্ধান্তসমুদ্র-তরঙ্গ ॥ ১৩২ ॥

чаитаньера бхакта-гаңера нитйа кара 'санга'

табета джāнибā сиддхāнта-самудра-таранга

чаитаньера — Господа Шри Чайтаньи Махапрабху; *бхакта-гаңера* — преданных; *нитйа* — регулярно; *кара* — посещай; *санга* — общество; *табета* — только тогда; *джāнибā* — постигнешь; *сиддхāнта-самудра-таранга* — волны океана преданного служения.

Сварупа Дамодара продолжал: «Регулярно общайся с преданными Шри Чайтаньи Махапрабху, ибо только тогда ты поймешь волны океана философии преданного служения».

КОММЕНТАРИЙ: Из этих слов становится ясно, что люди, идущие по пути преданного служения, проложенного Шри Чайтаньей Махапрабху, являются вечными спутниками Верховной Личности Бога и совершенными знатоками Абсолютной Истины. Если человек сразу же принимает принципы Шри Чайтаньи Махапрабху и начинает общаться с Его последователями, сердце такого человека очищается от похотливых желаний чувственных наслаждений. Такой человек сможет понять смысл «Шримад-Бхагаватам» и пользу, которую приносит слушание этого писания. В противном случае это невозможно.

ТЕКСТ 133

তবেত পাণ্ডিত্য তোমার হইবে সফল ।

কৃষ্ণের স্বরূপ-লীলা বর্ণিবা নির্মল ॥ ১৩৩ ॥

*табета пāṇḍитйа томāра ха-ибе сапхала
кришṇера сварūпа-лīлā варṇибā нирмала*

табета — только тогда; *пāṇḍитйа* — ученость; *томāра* — твоя; *ха-ибе* — станет; *са-пхала* — успешной; *кришṇера* — Господа Кришны; *сварūпа-лīлā* — трансцендентные игры; *варṇибā* — опишешь; *нирмала* — не затронутые материальной скверной.

«Твоя ученость принесет хорошие плоды, только если ты станешь следовать принципам Шри Чайтаньи Махапрабху и Его преданных. Тогда ты сможешь писать о трансцендентных играх Кришны, не привнося в них материальную скверну».

ТЕКСТ 134

এই শ্লোক করিয়াছ পাণ্ডা সন্তোষ ।
তোমার হৃদয়ের অর্থে দুঁহায় লাগে 'দোষ' ॥ ১৩৪ ॥

*зи шлока карийāчха пāñā сантоша
томāра хрдайера артхе дунхāйа лāге 'доша'*

зи шлока — этот стих; *карийāчха* — ты сложил; *пāñā сантоша* — получив удовольствие; *томāра хрдайера* — твоего сердца; *артхе* — значением; *дунхāйа* — обоим; *лāге доша* — наносит оскорбление.

«Ты написал этот вступительный стих и получил от этого огромное удовольствие, но смысл, вложенный тобою в него, осквернен оскорблениями в адрес и Господа Джаганнатхи, и Шри Чайтаньи Махапрабху».

ТЕКСТ 135

ভূমি যৈছে -তৈছে কহ, না জানিয়া রীতি ।
সরস্বতী সেই-শব্দে করিয়াছে স্তুতি ॥ ১৩৫ ॥

*туми йаичхе-таичхе каха, нā джāнийā рīти
сарасватй сеи-йāбде карийāчхе ступти*

туми — ты; *йаичхе-таичхе* — так или иначе; *каха* — говоришь; *нā джāнийā рīти* — не зная фундаментальных принципов; *сарасватй* —

богиня знания; *сеи-шабде* — в тех словах; *карийāчхе стутти* — вознесла молитву.

«Не понимая фундаментальных принципов, ты написал нечто несуразное, ибо тебе не известны духовные принципы, но богиня знания Сарасвати воспользовалась твоими словами, чтобы вознести молитву Верховному Господу».

КОММЕНТАРИЙ: Сварупа Дамодара Госвами сказал бенгальскому поэту: «По своему невежеству и из-за склонности к философии *майявады* ты не можешь понять, чем философия *майявады* отличается от философии вайшнавов. Поэтому тот прием, к которому ты прибег, чтобы превознести Господа Шри Чайтанью Махапрабху и Господа Джаганнатху, непозволителен; более того, он и оскорбителен. Но, к счастью, воспользовавшись твоими словами, богиня знания Сарасвати надлежащим образом вознесла молитвы своему повелителю, Господу Шри Чайтанье Махапрабху».

ТЕКСТ 136

যৈছে ইন্দ্র, দৈত্যাди করে কৃষ্ণের ভৎসন ।

সেইশব্দে সরস্বতী করেন স্তবন ॥ ১৩৬ ॥

йаичхе индра, даитйāди каре кৃшṇера бхартсана
сеи-шабде сарасватй карена ставана

йаичхе — как; *индра* — Господь Индра, царь небес; *даитйа* — демоны; *āди* — и другие; *каре кৃшṇера бхартсана* — поносят Кришну; *сеи-шабде* — теми же словами; *сарасватй* — богиня знания; *карена ставана* — возносит молитвы.

«Иногда демоны и даже Господь Индра, царь небес, хулят Кришну, но мать Сарасвати их же словами возносит Господу хвалу».

ТЕКСТ 137

বাচালং বালিশং স্তব্ধমজ্ঞং পণ্ডিতমানিনম্ ।

কৃষ্ণং মর্ত্যমুপাশ্রিত্য গোপা মে চত্বরপ্রিয়ম্ ॥ ১৩৭ ॥

*vācālaṁ bālīyāṁ stabdhaṁ adjaṇaṁ paṇḍita-māniṇaṁ
kṛiṇāṁ martaṇḍīyaṁ upāśṛitīya gopā me cakruḥ aprīyaṁ*

vācālaṁ — говорливого; *bālīyāṁ* — ребячливого; *stabdhaṁ* — дерзкого; *adjaṇaṁ* — невежественного; *paṇḍita-māniṇaṁ* — считающего Себя очень ученым; *kṛiṇāṁ* — Кришну; *martaṇḍīyaṁ* — обычного смертного; *upāśṛitīya* — сделав прибежищем; *gopāḥ* — пастухи; *me* — по отношению ко мне; *cakruḥ* — совершили; *aprīyaṁ* — нечто не очень приятное.

[Господь Индра сказал:] „Эти пастухи пренебрегли мной, предпочтя мне Кришну, простого смертного, который мнит Себя мудрецом, но на самом деле — просто глупый, дерзкий и не в меру болтливый ребенок“.

КОММЕНТАРИЙ: Это стих из «Шримад-Бхагаватам» (10.25.5).

ТЕКСТ 138

ঐশ্বর্য-মদে মত্ত ইন্দ্র,—যেন মাতোয়াল ।
বুদ্ধিনাশ হৈল, কেবল নাহিক সান্ত্বনা ॥ ১৩৮ ॥

*aiśvarya-made matta indra, — yena mātōyāla
buddhi-nāśa haila, kevala nāhika sām̐bhāla*

aiśvarya-made — гордый своим могуществом; *matta* — обезумевший; *indra* — царь рая; *yena* — как будто; *mātōyāla* — безумец; *buddhi-nāśa* — лишившийся рассудка; *haila* — стал; *kevala* — совсем; *nāhika* — нет; *sām̐bhāla* — осторожности.

«Царь рая Индра, опьяненный райскими богатствами, повел себя как безумец. Потеряв рассудок, он не сдержался и стал говорить глупости о Кришне».

ТЕКСТ 139

ইন্দ্র বলে,—“মুণ্ডি কৃষ্ণের করিয়াছি নিন্দন ।”
তারই মুখে সরস্বতী করেন তুবন ॥ ১৩৯ ॥

*indra bale, — “muṇḍi kṛiṇera kariyāchi nindana”
tāra-i mukhe sarasvatī karēna stavāna*

индра бале — Индра говорит; муни — я; кришнера — Господа Кришны; карийāчхи — изрек; ниндана — поношение; тāра-и мукхе — его устами; сарасватй — мать Сарасвати, богиня учености; карена ставана — возносит молитвы.

«Индра думал: „Я по заслугам отругал и опозорил Кришну“. Но Сарасвати, богиня знания, воспользовалась этой возможностью, чтобы вознести молитвы Кришне».

ТЕКСТ 140

‘বাচাল’ কহিয়ে—‘বেদপ্রবর্তক’ ধন্য ।

‘বালিশ’—তথাপি ‘শিশু-প্রায়’ গর্বশূন্য ॥ ১৪০ ॥

‘vācāla кахийе — ‘веда-правартака’ дхания

‘bāliśa’ — татхāпи ‘īśiśu-prāya’ гарва-īśūnya

vācāla — болтливый; кахийе — говорю; веда-правартака — тот, кто говорит на основании Вед; дхания — славный; bāliśa — ребяческий; татхāпи — тем не менее; īśiśu-prāya — подобный ребенку; гарва-īśūnya — свободный от гордыни.

«Другое значение слова vācāla — это тот, кто говорит на основе Вед, а слово bāliśa может также означать „невинный“. Кришна объяснял смысл Вед, но, несмотря на это, Он всегда держался как очень простой, бесхитростный, невинный ребенок».

ТЕКСТ 141

বন্দ্যভাবে ‘অনাম্র’—‘স্তুত’-শব্দে কয় ।

যাহা হৈতে অন্য ‘বিজ্ঞ’ নাহি—সে ‘অজ্ঞ’ হয় ॥ ১৪১ ॥

вандйāбхāве ‘анамра’ — ‘стабдха’-īабде кайа

īākhā хаите аня ‘виджñā’ nāхи — се ‘аджñā’ хайа

вандйа-абхāве — в отсутствие кого-либо другого, заслуживающего преклонения; анамра — тот, кто не почитает; стабдха-īабде — словом стабдха («дерзкий»); кайа — называет; īākhā хаите — по сравнению с ко-

торым; *анйа* — другого; *виджñа* — ученого мудреца; *нāхи* — нет; *се* — Он; *аджñа* — тем, кому не нужно ничего познавать; *хайа* — является.

«Когда кто-то является единственным, достойным поклонения, его называют *анамра*, или тем, кто ни перед кем не склоняется. Именно таково значение слова *стабдха*. И поскольку нет никого, кто бы знал больше Кришны, Его можно назвать *аджñа*, „тот, кому нечего познавать“».

ТЕКСТ 142

‘পণ্ডিতের মান্য-পাত্র হয় ‘পণ্ডিতমানী’ ।

তথাপি ভক্তবাৎসল্যে ‘মনুষ্য’ অভিমানী ॥ ১৪২ ॥

*‘паṇḍитера māñña-pātra — хайа ‘паṇḍита-мāññī’
tātḥāpi бхакта-вāтсалйе ‘манушйа’ абхимāññī*

паṇḍитера — знатоков писаний; *māñña-pātra* — объект почитания; *хайа* — есть; *паṇḍита-мāññī* — тот, кого почитают ученые мужи; *tātḥāpi* — но; *бхакта-вāтсалйе* — из любви к преданным; *манушйа абхимāññī* — тот, кто держится как обычный человек.

«Слово *паṇḍита-мāññī* может указывать на то, что Кришну почитают даже знатоки писаний. И тем не менее, из любви к Своим преданным, Кришна внешне кажется обычным человеком, и поэтому Его можно назвать *мартйа*».

ТЕКСТ 143

জরাসন্ধ কহে,—“কৃষ্ণ—পুরুষ-অধম ।

তোর সঙ্গে না যুঝিমু, যাহি বন্ধুহন” ॥ ১৪৩ ॥

*джарāsандха кахе, — “криṣṇа — пуруша-адхама
тора санге нā йуджхиму, йāхи бандху-хан”*

джарāsандха кахе — Джарасандха говорит; *криṣṇа* — Кришна; *пуруша-адхама* — самый низкий из людей; *тора санге* — с Тобой; *нā йуджхиму* — не буду сражаться; *йāхи* — поскольку; *бандху-хан* — убивший Своих родственников.

«Демон Джарасандха поносил Кришну, говоря: „Ты низший среди людей. Я не буду сражаться с Тобой, ибо Ты убил Своих родственников“».

КОММЕНТАРИЙ: В этом стихе богиня Сарасвати также возносит молитвы Кришне. Слово *пуруша-адхама* может означать «Личность Бога, возвышающаяся над всеми остальными» или, иными словами, *пуруша-уттама* — «лучший из всех живых существ». Подобно этому, слово *бандху-хан* может означать «убийца *майи*». В обусловленном состоянии живое существо очень тесно связано с *майей*, она становится для него лучшим другом, но, когда человек соприкасается с Кришной, Господь освобождает его от связи с *майей*.

ТЕКСТ 144

যাহা হৈতে অন্য পুরুষসকল—‘অধম’ ।

সেই হয় ‘পুরুষাধম’—সরস্বতীর মন ॥ ১৪৪ ॥

yāhā хаите ания пуруша-сакала — ‘адхама’
сеи хайа ‘пурушадхама’ — сарасватйра мана

yāhā хаите — по сравнению с которым; ания — другие; пуруша — люди; сакала — все; адхама — подчиненные; сеи — он; хайа — есть; пуруша-адхама — личность, возвышающаяся над всеми остальными; сарасватйра мана — объяснение богини Сарасвати.

«Мать Сарасвати в слово пурушадхама вложила смысл пурушоттама („тот, кому подчиняются все остальные“»).

ТЕКСТ 145

‘বান্ধে সবারে’—তাতে অবিদ্যা ‘বন্ধু’ হয় ।

‘অবিদ্যা-নাশক’—‘বন্ধুহন’-শব্দে কয় ॥ ১৪৫ ॥

bāṇḍhe сабāре — tāте авидйā ‘бандху’ хайа
‘авидйā-нашака’ — ‘бандху-хан’-шабде кайа

bāṇḍhe — связывает; сабāре — всех; tāте — поэтому; авидйā — невежество, или майя; бандху — связывающая или родственник; хайа — есть;

авидйā-nāīśака — уничтожающим *майю*; *бандху-хан-īшабде* — словом *бандху-хан*; *кайа* — мать Сарасвати называет.

«Невежество, или майю, можно назвать бандху, поскольку майя связывает всех в материальном мире. Поэтому, употребляя слово бандху-хан, мать Сарасвати говорит, что Господь Кришна уничтожает майю».

КОММЕНТАРИЙ: Все мы находимся в плену иллюзорной энергии, но, как говорится в «Бхагавад-гите» (7.14), *mām eva ye prapadyante māmāṁ etām taranti te* — как только человек предается Кришне, он освобождается от *майи*. Поэтому Кришну можно по праву назвать *бандху-хан*, «уничтожитель майи».

ТЕКСТ 146

এইমত শিশুপাল করিল নিন্দন ।

সেইবাক্যে সরস্বতী করেন স্তুবন ॥ ১৪৬ ॥

эи-мата īśīyupāла *карила* *ниндана*

сеи-vākйе *сарасватй* *карена* *ставана*

эи-мата — таким образом; *īśīyupāла* — Шишупала; *карила* *ниндана* — поносил; *сеи-vākйе* — этими словами; *сарасватй* — богиня знания; *карена* *ставана* — возносит молитвы.

«Так Шишупала тоже поносил Кришну, а богиня Сарасвати и его словами пела Кришне хвалу».

ТЕКСТ 147

তৈছে এই শ্লোকে তোমার অর্থে 'নিন্দা' আইসে ।

সরস্বতীর অর্থ শুন, যাতে 'স্তুতি' ভাসে ॥ ১৪৭ ॥

таичхе *эи* *īлоке* *томāра* *артхе* 'ниндā' *āисе*

сарасватйра *артха* *īуна*, *йāте* 'стутй' *бхāсе*

таичхе — так; *эи* *īлоке* — в этом стихе; *томāра* — твоим; *артхе* — значением; *ниндā* — поношение; *āисе* — появляется; *сарасватйра* *артха* —

значение, которое вкладывает мать Сарасвати; *śуна* — послушай; *йā-те* — которых; *стутти* — молитвы; *бхāсе* — появляются.

«Таким образом, хотя смысл, который ты сам вкладывал в этот стих, оскорбителен, мать Сарасвати воспользовалась этим стихом, чтобы вознести молитвы Господу».

ТЕКСТ 148

জগন্নাথ হন কৃষ্ণের 'আত্মস্বরূপ' ।

কিন্তু ইহাঁ দারু-ব্রহ্মা—স্থাবর-স্বরূপ ॥ ১৪৮ ॥

джаганнатха хана кришнера 'ātма-сварūпа'
кинту ихāн дāру-брахма — стхāвара-сварūпа

джаганнатха — Господь Джаганнатха; хана — является; кришнера āтма-сварūпа — тождественным Кришне; кинту — но; ихāн — здесь, в Джаганнатха-Пури; дāру-брахма — Абсолют в образе, созданном из дерева; стхāвара-сварūпа — неподвижный.

«Между Господом Джаганнатхой и Кришной нет никакой разницы, но здесь Господь Джаганнатха проявляет Себя как Дару-Брахма — Абсолют в образе, созданном из дерева. Поэтому Он неподвижен».

ТЕКСТ 149

তাঁহা-সহ আত্মতা একরূপ হঞা ।

কৃষ্ণ একতত্ত্বরূপ—দুই রূপ হঞা ॥ ১৪৯ ॥

tānhā-sаха āтматā эка-рūпа хайā
кришна эка-таттва-рūпа — дуи рūпа хайā

tānhā-sаха — с Ним; āтматā — личностная природа; эка-рūпа хайā — став единой по форме; кришна — Господь Кришна; эка-таттва-рūпа — имеющий единую природу; дуи — двумя; рūпа — образами; хайā — став.

«Таким образом, Господь Джаганнатха и Шри Чайтанья Махапрабху едины, хотя и кажутся двумя разными личностями, ибо Они суть Кришна, который всегда един».

ТЕКСТ 150

সংসারতারণ-হেতু যেই ইচ্ছা-শক্তি ।
তাহার মিলন করি' একতা যৈছে প্রাপ্তি ॥ ১৫০ ॥

saṁsāra-tāraṇa-hetu yei icchā-śakti
tāxāra milana kari' ekatā yaiścxe prāpti

saṁsāra-tāraṇa-hetu — ради освобождения всего мира; *yei* — эта; *icchā-śakti* — энергия желания; *tāxāra* — ту энергию желания; *milana kari'* — встретив; *ekatā* — единства; *yaiścxe* — как; *prāpti* — обречение.

«Оба Они преисполнены одним и тем же желанием — даровать освобождение всему миру, и в этом смысле Они тоже едины».

ТЕКСТ 151

সকল সংসারী লোকের করিতে উদ্ধার ।
গৌর-জন্ম রূপে কৈলা অবতার ॥ ১৫১ ॥

sakala saṁsārī lokera karite uddhāra
gaura-džanḡama-rūpe kailā avatāra

sakala — всех; *saṁsārī* — материально оскверненных; *lokera* — людей; *karite uddhāra* — освободить; *gaura* — Шри Чайтанья Махапрабху; *дžангама* — в движущемся; *rūpe* — образе; *каилā аватāра* — нисшел.

«Чтобы освободить всех материально оскверненных людей этого мира, тот же самый Кришна пришел в образе Господа Шри Чайтанья Махапрабху — и в этой форме Он движется».

ТЕКСТ 152

জগন্নাথের দর্শনে ঋণায় সংসার ।
সব-দেশের সব-লোক নারে আসিবার ॥ ১৫২ ॥

*джаганнāтхера даришане кхаṇḍāйа самсāра
саба-деишера саба-лока нāре āсибāра*

джаганнāтхера — Господа Джаганнатхи; даришане — посещением; кхаṇḍāйа самсāра — человек освобождается от материального существования; саба-деишера — всех стран; саба-лока — все люди; нāре āсибāра — не могут прийти.

«Тот, кто лицезреет Господа Джаганнатху, освобождается от материального существования, но далеко не все люди из разных стран могут прийти и быть допущенными к Нему здесь, в Джаганнатха-Пури».

ТЕКСТ 153

*শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যপ্রভু দেশে দেশে যাঞা ।
সব-লোকে নিস্তারিলা জঙ্গম-ব্রহ্ম ইঞা ॥ ১৫৩ ॥*

*īṛī-kṛiṣṇa-çaitaṇya-prabhu deīṣe deīṣe īāñā
саба-локе нистāрилā джангама-брахма хайā*

īṛī-kṛiṣṇa-çaitaṇya-prabhu — Господь Шри Чайтанья Махапрабху; де-ише деише йāñā — странствуя из одной земли в другую; саба-локе нистāрилā — освободил всех обусловленных живых существ; джангама-брахма — движущимся Брахманом; хайā — став.

«Однако Шри Чайтанья Махапрабху странствует из одной земли в другую. Он делает это Сам или в образе Своих представителей. Так Он, движущийся Брахман, спасает всех людей мира».

ТЕКСТ 154

*সরস্বতীর অর্থ এই কহিলুঁ বিবরণ ।
এহো ভাগ্য তোমার ঐছে করিলে বর্ণন ॥ ১৫৪ ॥*

*сарасватйра артха эи кахилун̐ виварана
эхо бхāйя томāра аичхе кариле варнана*

сарасватйра — Сарасвати; *артха* — значение; *эи* — это; *кахилун вивараңа* — я объяснил; *эхо* — эту; *бхāгйа* — великую удачу; *томāра* — твою; *аичхе* — так; *кариле варнана* — ты описал.

«Так я объяснил значение, которое придала твоему стиху мать Сарасвати, богиня знания. Тебе невероятно повезло в том, что ты описал Господа Джаганнатху и Господа Шри Чайтанью Махапрабху именно в таких словах».

ТЕКСТ 155

কৃষ্ণে গাלי দিতে করে নাম উচ্চারণ ।
সেই নাম হয় তার 'মুক্তির' কারণ ॥ ১৫৫ ॥

кṛṣṇe gāli dite kare nāma ucchāraṇa
sei nāma hāya tāra 'mukṭira' kāraṇa

кṛṣṇe — Господа Кришну; *gāli dite* — поносить или хулить; *kare nāma ucchāraṇa* — повторяет имя Кришны; *sei nāma* — то святое имя; *hāya* — становится; *tāra* — его; *mukṭira kāraṇa* — причиной освобождения.

«Иногда случается, что тот, кто бранит Кришну, произносит святое имя, и святое имя приносит ему освобождение».

ТЕКСТ 156

তবে সেই কবি সবার চরণে পড়িয়া ।
সবার শরণ লৈল দন্তে তৃণ লঞা ॥ ১৫৬ ॥

tabe sei kavi sabāra cāraṇe paḍiā
sabāra śaraṇa laila dante trṇa lañā

tabe — затем; *sei* — тот; *kavi* — поэт; *sabāra* — всех; *cāraṇe* — к стопам; *paḍiā* — упав; *sabāra* — всем преданным; *śaraṇa laila* — полностью вручил себя; *dante trṇa lañā* — зажав травинку в зубах.

Услышав это объяснение Сварупы Дамодары Госвами, бенгальский поэт упал к стопам всех преданных и, зажав травинку в зубах, вручил себя им.

ТЕКСТ 157

তবে সব ভক্ত তারে অঙ্গীকার কৈলা ।
তার গুণ কহি' মহাপ্রভুরে মিলাইলা ॥ ১৫৭ ॥

табе саба бхакта тāре аңгйkāра кайлā
тāра гуṇа кахи' махāпрабхуре милāйлā

табе — тогда; *саба бхакта* — все преданные; *тāре* — его; *аңгйkāра кайлā* — приняли в свой круг; *тāра гуṇа кахи'* — рассказав о его смиренном поведении; *махāпрабхуре милāйлā* — представили Шри Чайтанье Махапрабху.

Все преданные приняли поэта в свое общество. Рассказав о его смиренном поведении, они представили его Шри Чайтанье Махапрабху.

ТЕКСТ 158

সেই কবি সর্ব ত্যজি' রহিলা নীলাচলে ।
গৌরভক্তগণের কৃপা কে কহিতে পারে ? ১৫৮ ॥

сеи кави сарва тйаджи' рахилā нйлāчале
гаура-бхакта-гаṇера крпā কে кахите пāре?

сеи кави — тот поэт; *сарва тйаджи'* — оставив всю бессмысленную деятельность; *рахилā* — остался; *нйлāчале* — в Джаганнатха-Пури; *гаура-бхакта-гаṇера* — преданных Господа Шри Чайтаньи Махапрабху; *крпā* — милость; *ке* — кто; *кахите пāре* — может объяснить.

По милости преданных Господа Шри Чайтаньи Махапрабху этот поэт из Бенгалии отказался от всего, что он делал до этого, и остался жить с ними в Джаганнатха-Пури. Кто может объяснить милость преданных Шри Чайтаньи Махапрабху?

ТЕКСТ 159

এই ত' কহিলুঁ প্রদ্যুম্নমিশ্র-বিবরণ ।
প্রভুর আজ্ঞায় কৈল কৃষ্ণকথার শ্রবণ ॥ ১৫৯ ॥

*эи та' кахилун' прадйумна-мишра-вивараңа
прабхура аджнйа каила криңа-катхара шраваңа*

эи та' кахилун' — так я поведал; *прадйумна-мишра-вивараңа* — историю о Прадйумне Мишре; *прабхура аджнйа* — по указанию Шри Чайтанья Махапрабху; *каила криңа-катхара шраваңа* — слушал беседы о Кришне.

Итак, я поведал историю о Прадйумне Мишре — как он, следуя указанию Шри Чайтанья Махапрабху, слушал рассказы о Кришне от Рамананды Рая.

ТЕКСТ 160

তার মধ্যে কহিলুঁ রামানন্দের মহিমা ।
আপনে শ্রীমুখে প্রভু বর্ণে যাঁর সীমা ॥ ১৬০ ॥

*tāra madhīe kaxilun' rāmānandera mahimā
āpane śrī-mukhe prabhu varṇe yāra sīmā*

tāra madhīe — рассказывая об этом; *кахилун'* — я объяснил; *rāmānandera mahimā* — величие Рамананды Рая; *āpane* — Сам; *śrī-mukhe* — устами; *prabhu* — Господь; *varṇe* — рассказывает; *yāra* — которого; *sīmā* — о высших проявлениях экстаической любви.

В этой истории я рассказал о возвышенных качествах Шри Рамананды Рая, через которого Сам Шри Чайтанья Махапрабху описал высшие проявления экстаической любви к Кришне.

ТЕКСТ 161

প্রস্তাবে কহিলুঁ কবির নাটক-বিবরণ ।
অন্ত হঞা শ্রদ্ধায় পাইল প্রভুর চরণ ॥ ১৬১ ॥

*prastāve kaxilun' kavira nāṭaka-vivaraṇa
adjanā hañā śradḍhāya pāila prabhuṛa caraṇa*

prastāve — по ходу; *кахилун'* — привел; *кавира* — поэта; *nāṭaka-vivaraṇa* — содержание пьесы; *adjanā hañā* — будучи невежественным;

śrāddhāya — с верой и любовью; *pāila* — обрел; *prabhura cāraṇa* — прибежище у лотосных стоп Господа Шри Чайтаньи Махапрабху.

По ходу повествования я также рассказал о пьесе бенгальского поэта. Хотя он был невежествен, благодаря своей вере и смирению он обрел прибежище у лотосных стоп Шри Чайтаньи Махапрабху.

ТЕКСТ 162

ঐক্সচৈতন্য-লীলা—অমৃতের সার ।

একলীলা-প্রবাহে বহে শত-শত ধার ॥ ১৬২ ॥

śrī-kṛṣṇa-caitanya-līlā — амртера сара
eka-līlā-pravāhe vāhe śata-śata dhāra

śrī-kṛṣṇa-caitanya-līlā — игры Господа Шри Чайтаньи Махапрабху; *амртера сара* — сущность нектара; *эка-лīлā* — одного деяния; *правāхе* — от потока; *вахе* — ответвляются; *śata-śata dhāra* — многие сотни рукавов.

Игры Господа Шри Чайтаньи Махапрабху — квинтэссенция нектара. Поток каждой из Его игр делится на многие сотни рукавов.

ТЕКСТ 163

অঙ্কা করি' এই লীলা যেই পড়ে শুনে ।

গৌরলীলা, ভক্তি-ভক্ত-রস-তত্ত্ব জানে ॥ ১৬৩ ॥

śrāddhā kari' ei līlā yei paḍe śune
gaura-līlā, bhakti-bhakta-rasa-tattva jāne

śrāddhā kari' — обрета веру и любовь; *ei līlā* — эти игры; *yei* — который; *паде śуне* — читает и слушает; *гаура-лīлā* — игры Господа Шри Чайтаньи Махапрабху; *бхакти-бхакта-раса-таттва* — истину о преданном служении, о преданных и об их трансцендентных *расах*; *джāне* — постигает.

Любой, кто читает и слушает об этих играх с верой и любовью, сможет понять природу преданного служения, преданных и трансцендентных рас игр Господа Шри Чайтаньи Махапрабху.

ТЕКСТ 164

শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।

চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ১৬৪ ॥

śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa

chaitāṇya-cariṭāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

śrī-rūpa — Шрилы Рупы Госвами; *raghunātha* — Шрилы Рагхунатхи даса Госвами; *pade* — у лотосных стоп; *yāra* — на которые; *āśa* — упование; *chaitāṇya-cariṭāmṛta* — книгу под названием «Чайтанья-чаритамрита»; *kahe* — слагает; *kṛṣṇadāsa* — Шрила Кришнадас Кавираджа Госвами.

Молясь у лотосных стоп Шри Рупы и Шри Рагхунатхи, уповая на их милость и следуя за ними, я, Кришнадас, рассказываю «Шри Чайтанья-чаритамриту».

Так заканчивается комментарий Бхактиведанты к пятой главе Антья-лилы «Шри Чайтанья-чаритамриты», в которой описывается, как Прад்யумна Мишра получал наставления у Рамананды Рая.

ГЛАВА ШЕСТАЯ

Встреча Шри Чайтаньи Махапрабху с Рагхунатхой дасом Госвами

В своей «Амрита-праваха-бхашье» Шрила Бхактивинода Тхакур так пересказывает содержание этой главы. Когда Шри Чайтанья Махапрабху переживал трансцендентные приступы экстатической любви, рядом с Ним находились Рамананда Рай и Сварупа Дамодара Госвами, которые исполняли все Его желания. Рагхунатха дас Госвами на протяжении многих лет делал попытки прийти к лотосным стопам Шри Чайтаньи Махапрабху. В конце концов он ушел из дома и встретился с Господом. Когда Шри Чайтанья Махапрабху прибыл в Шантипур по пути во Вриндаван, Рагхунатха дас Госвами пришел к Нему с намерением посвятить всю свою жизнь лотосным стопам Господа. Тем временем Хиранья дас, дядя Рагхунатхи даса, попал в немилость к одному мусульманскому чиновнику, который подговорил некоего вельможу при дворе шаха арестовать его. Хиранья дас был вынужден скрываться, но, благодаря разуму Рагхунатхи даса, это недоразумение удалось уладить. После этого Рагхунатха дас, следуя указанию Нитьянанда Прабху, устроил в Панихати праздник (*чидā-дадхи-махотсав*), на котором раздавались рисовые хлопья с йогуртом. На другой день после фестиваля Нитьянанда Прабху благословил Рагхунатху даса, сказав, что очень скоро он окажется у стоп Шри Чайтаньи Махапрабху. Вскоре после этого случая Рагхунатха дас с помощью духовного наставника по имени Ядунандана Ачарья

хитростью выбрался из дома и убежал. Избегая обычных дорог, Рагхунатха дас Госвами в тайне ото всех направился в Джаганнатха-Пури. На двенадцатый день пути он пришел в Джаганнатха-Пури и оказался у лотосных стоп Шри Чайтаньи Махапрабху.

Шри Чайтанья Махапрабху поручил Рагхунатху даса Госвами заботам Сварупы Дамодары Госвами. По этой причине Рагхунатху даса Госвами иногда называют Сварупера Рагху (Рагхунатха Сварупы Дамодары). В течение пяти дней Рагхунатха дас Госвами принимал *прасада* в храме. После этого он встал перед Львиными воротами храма и питался только тем, что ему подавали. Затем он стал есть только то, чем кормили нищих в *чхатрах*, местах бесплатной раздачи пищи. Когда об этом узнал отец Рагхунатхи даса Госвами, он послал ему слуг и деньги, но Рагхунатха дас Госвами не принял их. Узнав о том, что Рагхунатха дас Госвами питается только в *чхатрах*, Шри Чайтанья Махапрабху подарил ему собственную *гунджа-малу* и камень с холма Говардхана. Затем Рагхунатха дас Госвами стал есть только выброшенную пищу, которую он собирал и мыл. Его подвижничество вызвало одобрение у Сварупы Дамодары Госвами и Шри Чайтаньи Махапрабху. В один прекрасный день Шри Чайтанья Махапрабху заставил его поделиться пищей, которую тот ел, тем самым дав понять Рагхунатхе дасу Госвами, что благословляет его самоотречение.

ТЕКСТ 1

कृपाशूनैर्यः कुग्रहाक्षकृपा-

दुद्धृत्य भङ्गा रघुनाथदासम् ।

न्यास्य स्वरूपे विदधेऽक्षरम्

श्रीकृष्णैतन्यममं प्रपद्ये ॥ १ ॥

крпā-гунаир йах кугрхāндха-кūпāд

уддхртйā бхангйā рагхунāтха-дāсам

нйасйā сварūпе видадхе 'нтар-ангам

шрī-кришṇа-чаитанйам амум прापadye

крпā-гунаих — веревками беспричинной милости; *йах* — который; *ку-грха* — презренной семейной жизни; *андха-кūпāt* — из глухого колодца; *уддхртйā* — подняв; *бхангйā* — хитростью; *рагхунāтха-дāсам* — Рагхунатху даса Госвами; *нйасйā* — передав; *сварūпе* — Сварупе Дамодары

даре Госвами; *видадхе* — сделал; *антах-ангам* — одним из Своих приближенных; *шри-кришна-чаитаньям* — Господу Шри Кришне Чайтанье Махапрабху; *амум* — Ему; *прападиэ* — выражаю почтение.

Прибегнув к хитрости, веревками Своей беспричинной милости Шри Кришна Чайтанья Махапрабху вызволил Рагхунатху даса Госвами из глухого колодца достойной презрения семейной жизни. Он сделал Рагхунатху даса Госвами одним из Своих приближенных, отдав его под начало Сварупы Дамодары Госвами. Я в почтении склоняюсь перед Ним.

ТЕКСТ 2

জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।

জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

джайа джайа шри-чаитанья джайа нитьянанда
джайадваита-чандра джайа гаура-бхакта-врнда

джайа джайа — слава; *шри-чаитанья* — Господу Чайтанье; *джайа* — слава; *нитьянанда* — Господу Нитьянанде; *джайа* — слава; *адваита-чандра* — Адвайте Ачарье; *джайа* — слава; *гаура-бхакта-врнда* — всем преданным Господа Чайтаньи Махапрабху.

Слава Господу Чайтанье Махапрабху! Слава Господу Нитьянанде! Слава Шри Адвайте Ачарье! Слава всем преданным Господа Шри Чайтаньи Махапрабху!

ТЕКСТ 3

এইমত গৌরচন্দ্র ভক্তগণ-সঙ্গে ।

নীলাচলে নানা লীলা করে নানা-রঙ্গে ॥ ৩ ॥

зи-мата гаурачандра бхакта-гаңа-саңге
нйлачале нанā лйла каре нанā-раңге

зи-мата — таким образом; *гаурачандра* — Господь Шри Чайтанья Махапрабху; *бхакта-гаңа-саңге* — со Своими спутниками; *нйлачале* — в Нилачале (Джаганнатха-Пури); *нанā* — различные; *лйла* — игры; *каре* —

совершает; *nānā-rāṅge* — в разнообразии трансцендентных наслаждений.

Так Господь Гаурачандра являл различные лилы вместе со Своими спутниками в Джаганнатха-Пури, вкушая разнообразие трансцендентных наслаждений.

ТЕКСТ 4

যদ্যপি অন্তরে কৃষ্ণ-বিশোগ বাধয়ে ।

বাহিরে না প্রকাশয় ভক্ত-দুঃখ-ভয়ে ॥ ৪ ॥

īādīyapi antare kṛṣṇa-viśoga bādhaye
bāhire nā prakāśay bhakta-duḥkha-bhaye

īādīyapi — хотя; *antare* — в сердце; *kṛṣṇa-viśoga* — разлука с Кришной; *bādhaye* — преграждает; *bāhire* — внешне; *nā prakāśīyā* — не проявляет; *bhakta-duḥkha-bhaye* — опасаясь причинить страдание преданным.

Хотя Шри Чайтанья Махапрабху страдал от разлуки с Кришной, Он никак не проявлял Свои чувства внешне, не желая огорчать Своих преданных.

ТЕКСТ 5

উৎকট বিরহ-দুঃখ যবে বাহিরায় ।

তবে যে বৈকল্য প্রভুর বর্ণন না যায় ॥ ৫ ॥

utkata viṛaha-duḥkha yabe bāhirāya
tabe ye vaikalya prabhura varṇana nā yāya

utkata — сильное; *viṛaha-duḥkha* — горе разлуки; *yabe* — когда; *bāhirāya* — проявлено; *tabe* — тогда; *ye* — какие; *vaikalya* — телесные признаки; *prabhura* — у Господа; *varṇana nā yāya* — невозможно описать.

Что происходило с телом Господа, когда Он испытывал сильное горе в разлуке с Кришной, не поддается никакому описанию.

ТЕКСТ 6

রামানন্দের কৃষ্ণকথা, স্বরূপের গান ।

বিরহ-বেদনায় প্রভুর রাখয়ে পরাণ ॥ ৬ ॥

rāmānандера кṛṣṇа-катхā, сварūпера гāна
вираха-веданāйа прабхура рāкхайе парāна

rāmāнандера — Рамананды Рая; *кṛṣṇа-катхā* — разговоры о Господе Кришне; *сварūпера гāна* — пение Сварупы Дамодары; *вираха-веданāйа* — во время сильных страданий, вызванных разлукой; *прабхура* — Господа Шри Чайтаньи Махапрабху; *рāкхайе* — поддерживают; *парāна* — жизнь.

Когда Господь жестоко страдал от разлуки с Кришной, Шри Рамананда Рай рассказывал Ему о Кришне, а Сварупа Дамодара пел сладостные песни. Только это спасало Его жизнь.

ТЕКСТ 7

দিনে প্রভু নানা-সঙ্গে হয় অন্য মন ।

রাত্রিকালে বাড়ে প্রভুর বিরহ-বেদন ॥ ৭ ॥

дине прабху nānā-санге хайа анйа мана
рāтри-кāле бāде прабхура вираха-ведана

дине — днем; *прабху* — Господь Шри Чайтанья Махапрабху; *nānā-санге* — благодаря общению с разными людьми; *хайа анйа* — отвлекается; *мана* — Его ум; *рāтри-кāле* — ночью; *бāде* — усиливается; *прабхура* — Господа Шри Чайтаньи Махапрабху; *вираха-ведана* — боль разлуки.

Днем Господь общался с разными преданными, и это его отвлекало, однако ночью боль разлуки с Кришной очень быстро возвращалась к Нему.

ТЕКСТ 8

তাঁর সুখ-হেতু সঙ্গে রহে দুই জনা ।

কৃষ্ণরস-শ্লোক-গীতে করেন সাধুনা ॥ ৮ ॥

*tāñra sukhā-hetu sañge rahe dui džanā
kṛiṇa-rasa-śloka-gīte karēna śāntvanā*

tāñra sukhā-hetu — для Его счастья; *sañge* — в Его обществе; *rahe* — остаются; *dui džanā* — два человека; *kṛiṇa-rasa* — трансцендентных рас Кришны; *śloka* — стихами; *gīte* — песнями; *karēna śāntvanā* — утешают.

Два человека — Рамананда Рай и Сварупа Дамодара Госвами — оставались рядом с Господом, чтобы утешать Его стихами и песнями об играх Кришны.

ТЕКСТ 9

সুবল যৈছে পূর্বে কৃষ্ণসুখের সহায় ।
গৌরসুখদান-হেতু তৈছে রাম-রায় ॥ ৯ ॥

*subala yaicche pūrve kṛiṇa-sukheṛa sahāya
gaura-sukha-dāna-hetu taicche rāma-rāya*

subala — один из пастушков, друзей Кришны, по имени Субала; *yaicche* — как; *pūrve* — прежде; *kṛiṇa-sukheṛa* — чтобы радовать Кришну; *sahāya* — помогает; *gaura-sukha-dāna-hetu* — чтобы приносить радость Господу Шри Чайтанье Махапрабху; *taicche* — подобным образом; *rāma-rāya* — Рамананда Рай.

Прежде, когда Господь Кришна находился на Земле, Субала, один из Его друзей-пастушков, утешал Его, когда Он чувствовал боль разлуки с Радхарани. Подобно этому, Рамананда Рай утешал Господа Шри Чайтанью Махапрабху.

ТЕКСТ 10

পূর্বে যৈছে রাখার ললিতা সহায়-প্রধান ।
তৈছে স্বরূপ-গোসাঞি রাখে মহাপ্রভুর প্রাণ ॥ ১০ ॥

*pūrve yaicche rādhārā lalitā sahāya-pradhāna
taicche svarūpa-gosāṇi rākhe mahāprabhuṛa prāṇa*

nūrve — прежде; *īaichhe* — как; *rādhāra* — Шримати Радхарани; *lalitā* — Ее спутница по имени Лалита; *сахāйа-прадхāна* — главная наперсница; *таичхе* — подобно этому; *сварūпа-госāни* — Сварупа Дамодара Госвами; *rākhe* — поддерживает; *махāпрабхура прāна* — жизнь Шри Чайтаньи Махапрабху.

Прежде, когда Шримати Радхарани испытывала боль разлуки с Кришной, Ее неразлучная спутница Лалита поддерживала в Ней жизнь, помогая Ей всем, чем только можно. Подобно этому, когда Шри Чайтанья Махапрабху переживал эмоции Радхарани, Сварупа Дамодара Госвами помогал Ему поддерживать Свою жизнь.

ТЕКСТ 11

এই দুই জনার সৌভাগ্য কহন না যায় ।
প্রভুর ‘অন্তরঙ্গ’ বলি’ যাঁরে লোকে গায় ॥ ১১ ॥

зи дуи джанāра саубхāгйа кахана нā йāйа
прабхура ‘антаранга’ бали’ йāнре локе гāйа

зи дуи джанāра — этих двух людей; *саубхāгйа* — удача; *кахана нā йāйа* — неопишуемая; *прабхура* — Господа Шри Чайтаньи Махапрабху; *антаранга* — очень близкие спутники; *бали’* — как; *йāнре* — которого; *локе* — люди; *гāйа* — говорят.

Невозможно описать удачу, которая выпала Рамананде Раю и Сварупе Дамодаре Госвами. Они прославились как очень близкие друзья Шри Чайтаньи Махапрабху.

ТЕКСТ 12

এইমত বিহরে গৌর লঞা ভক্তগণ ।
রঘুনাথ-মিলন এবে শুন, ভক্তগণ ॥ ১২ ॥

зи-мата вихаре гаура лаñā бхакта-гаñа
рагхунāтха-милана эбе шуна, бхакта-гаñа

зи-мата — таким образом; *вихаре* — наслаждается; *гаура* — Господь Шри Чайтанья Махапрабху; *лаñā бхакта-гаñа* — находясь в обществе Сво-

их преданных; *рагхунāтха-милана* — о встрече с Рагхунатхой дасом Госвами; *эбе* — сейчас; *шүна* — послушайте; *бхакта-гаṇа* — о преданные.

Так Господь наслаждался в кругу Своих преданных. О преданные Господа Шри Чайтаньи Махапрабху, теперь послушайте о том, как Рагхунатха дас Госвами встретился с Господом.

ТЕКСТ 13

পূর্বে শান্তিপুৰে রঘুনাথ যবে আইলা ।
মহাপ্রভু কৃপা করি' তাঁরে শিখাইলা ॥ ১৩ ॥

nūṛve śāntipurē raḡhunātha yaḇe āilā
maḡāpraḇhu kṛpā kari' tāṇre śikṡhailā

nūṛve — в прошлом; *śāntipurē* — в Шантипуре; *raḡhunātha* — Рагхунатха дас; *yaḇe āilā* — когда пришел; *maḡāpraḇhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *kṛpā kari'* — явив беспричинную милость; *tāṇre śikṡhailā* — дал ему наставления.

Когда Рагхунатха дас еще был семейным человеком, он отправился в Шантипур встретиться со Шри Чайтаньей Махапрабху, и Господь по Своей неизъяснимой милости дал ему ценные наставления.

ТЕКСТ 14

প্রভুর শিক্ষাতে তেঁহো নিজ-ঘরে যায় ।
মর্কট-বৈরাগ্য ছাড়ি' হৈলা 'বিষয়ি-প্রায়' ॥ ১৪ ॥

praḇhura śikṡhāte teṅho niḡja-ḡhare īāya
markaṭa-vairāḡya cḡāḍi' hailā 'viśayi-prāya'

praḇhura śikṡhāte — по указанию Шри Чайтаньи Махапрабху; *teṅho* — он; *niḡja-ḡhare īāya* — вернулся домой; *markaṭa-vairāḡya* — отречение, подобное обезьяньему; *cḡāḍi'* — оставив; *hailā* — стал; *viśayi-prāya* — мирским человеком.

Вместо того чтобы изображать отречение от мира, Рагхунатха дас последовал указанию Господа и, вернувшись домой, стал вести себя как обычный мирянин.

ТЕКСТ 15

ভিতরে বৈরাগ্য, বাহিরে করে সর্ব-কর্ম ।
দেখিয়া ত' মাতা-পিতার আনন্দিত মন ॥ ১৫ ॥

бхитаре ваирāḡya, bāхире каре сарва-карма
декхийā та' māṭā-питāра āнандита мана

бхитаре — в сердце; *ваирāḡya* — полное самоотречение; *bāхире* — внешне; *каре* — совершает; *сарва* — всю; *карма* — деятельность; *декхийā* — видя; *та'* — поистине; *māṭā-питāра* — отца и матери; *āнандита* — удовлетворенный; *мана* — ум.

Внутренне Рагхунатха дас, даже ведя жизнь семейного человека, не был ни к чему привязан, но он старался не показывать этого. Напротив, он поступал как обычный деловой человек. Его отец и мать не могли нарадоваться на сына.

ТЕКСТ 16

‘মথুরা হৈতে প্রভু আইলা’,—বার্তা যবে পাইলা ।
প্রভু-পাশ চলিবারে উদ্যোগ করিলা ॥ ১৬ ॥

‘матхурā хаите прабху āила’, — vārtā йабе пāила
прабху-пāйша чалибāре удйога карилā

матхурā хаите — из Матхуры; *прабху āила* — Господь Шри Чайтанья Махапрабху вернулся; *vārtā* — сообщение; *йабе пāила* — когда получил; *прабху-пāйша* — к Шри Чайтанье Махапрабху; *чалибāре* — пойти; *удйога карилā* — сделал попытку.

Когда он получил сообщение о том, что Господь Шри Чайтанья Махапрабху вернулся из Матхуры, Рагхунатха дас попытался снова оказаться у лотосных стоп Господа.

ТЕКСТ 17

হেন-কালে মুলুকের এক স্নেহ অধিকারী ।
সপ্ত গ্রাম-মুলুকের সে হয় ‘চৌধুরী’ ॥ ১৭ ॥

*хена-ка́ле мулукера эка млеччха адхика́рй
саптагра́ма-мулукера се хайа 'чаудхури'*

хена-ка́ле — в то время; *мулукера* — страны; *эка* — один; *млеччха* — мусульманский; *адхика́рй* — чиновник; *саптагра́ма-мулукера* — в месте под названием Саптаграма; *се* — тот человек; *хайа* — есть; *чаудхури* — сборщик податей.

В то время один мусульманский чиновник собирал налоги в Саптаграме.

КОММЕНТАРИЙ: Во времена мусульманского правления система сбора податей была такой: сборщики налогов облагали податью местных землевладельцев, так называемых заминдаров. При этом сборщик податей оставлял себе в качестве вознаграждения четвертую часть собранных средств, а остальное сдавал в государственную казну.

ТЕКСТ 18

হিরণ্যদাস মূলক নিল 'মক্‌ররি' করিয়া ।
তার অধিকার গেল, মরে সে দেখিয়া ॥ ১৮ ॥

*хира́нья-дāса мулука нила 'макрари' карийā
tāra adhikāra gela, mare se dekхийā*

хира́нья-дāса — дядя Рагхунатхи даса Госвами; *мулука нила* — стал правителем этого места; *макрари карийā* — благодаря некоему соглашению; *tāra adhikāra gela* — мусульманский *чаудхури*, который лишился своего поста; *mare se dekхийā* — стал врагом Хираньи даса.

Когда Хиранья дас, дядя Рагхунатхи даса, напрямую заключил с правительством соглашение о сборе податей, мусульманский *чаудхури* (сборщик налогов), который из-за этого лишился места, стал его заклятым врагом.

ТЕКСТ 19

বার লক্ষ দেয় রাজায়, সাথে বিশ লক্ষ ।
সে 'তুরক্' কিছু না পাঞা হৈল প্রতিপক্ষ ॥ ১৯ ॥

*bāra lakṣa deya rāḍḍāya, sādhe biṁa lakṣa
se 'tuṛuk' kiṅhu nā pāñā haṁla pratipakṣa*

bāra lakṣa — один миллион двести тысяч золотых; *deya* — сдает; *rā-
ḍḍāya* — мусульманскому правительству; *sādhe* — собирает; *biṁa la-
kṣa* — два миллиона золотых; *se tuṛuk* — тот турок; *kiṅhu* — ничего;
nā pāñā — не получив; *haṁla pratipakṣa* — стал его врагом.

Хиранья дас собирал два миллиона золотых монет и должен был
отдать правительству полтора миллиона. Вместо этого он отдавал
только один миллион двести тысяч монет, присвоив себе триста ты-
сяч монет. Узнав про это, мусульманский чаудхури, который был
турком, выступил против него.

ТЕКСТ 20

*রাজ-ঘরে কৈফিয়ৎ দিয়া উজীরে আনিলা ।
হিরণ্যদাস পলাইল, রঘুনাথেরে বান্ধিল ॥ ২০ ॥*

*rāḍḍa-gḥare kaipхийat diyā udḍīre ānila
hirañya-dāsa palāila, raghunāthāre bāṁdhila*

rāḍḍa-gḥare — в государственную казну; *kaipхийat diyā* — послал тай-
ный отчет; *udḍīre ānila* — привел казначея; *hirañya-dāsa palāila* —
Хиранья дас скрылся; *raghunāthāre bāṁdhila* — арестовал Рагхунатху
даса.

Послав тайный отчет в государственную казну, чаудхури привез
с собой главного казначея. Но когда чаудхури пришел, чтобы за-
ключить Хиранью даса под стражу, тот уже скрылся. Поэтому он
арестовал Рагхунатху даса.

ТЕКСТ 21

*প্রতিদিন রঘুনাথে করয়ে ভৎসনা ।
'বাপ-জ্যেষ্ঠারে আন', নহে পাইবা যাতনা ॥ ২১ ॥*

*prati-dina raghunāthāre karaye bhartṣanā
'bāpa-ḍḍīetḥāre āna', nahe pāibā yātana*

прати-дина — ежедневно; *рагхунātхе* — Рагхунатху даса; *карайе бхар-тсанā* — бранил; *bāna-d̐jeyt̐hāre āna* — приведи своего отца и дядю; *нахе* — иначе; *nāibā īātānā* — тебя накажут.

Каждый день мусульманин обрушивал потоки брани на Рагхунатху даса и требовал от него: «Приведи сюда своего отца и дядю, иначе тебя ждет наказание».

ТЕКСТ 22

মারিতে আনয়ে যদি দেখে রঘুনাথে ।
মন ফিরি' যায়, তবে না পারে মারিতে ॥ ২২ ॥

mārite ānaye īadi dekhe raḡhunāthe
mana p̐hiri' īāya, taḡe nā pāre mārite

mārite — бить; *ānaye* — приносит; *īadi* — когда; *dekhe* — видит; *raḡhunāthe* — Рагхунатху даса; *mana* — его ум; *p̐hiri' īāya* — меняется; *taḡe* — тогда; *nā pāre mārite* — не мог бить.

Чаудхури собирался избить Рагхунатху даса, но всякий раз, когда он видел его лицо, он отказывался от этого решения.

ТЕКСТ 23

বিশেষে কায়স্থ-বুদ্ধ্যে অন্তরে করে ডর ।
মুখে তর্জে গর্জে, মারিতে সভয় অন্তর ॥ ২৩ ॥

viśeṣe kāyastha-buddhye antare kare ḡara
mukhe tar̐je gar̐je, mārite sab̐haya antara

viśeṣe — особенно; *kāyastha-buddhye* — считая каястхой; *antare* — в сердце; *kare ḡara* — боится; *mukhe* — устами; *tar̐je gar̐je* — угрожает побоями; *mārite* — бить; *sa-b̐haya* — боится; *antara* — в сердце.

Чаудхури испытывал страх перед Рагхунатхой дасом, поскольку тот принадлежал к касте каястх. Чаудхури только вслух угрожал ему, а бить боялся.

КОММЕНТАРИЙ: Рагхунатха дас принадлежал к очень аристократическому роду *каятх*. Он имел немалое влияние на местное население, поэтому *чаудхури*, правительственный чиновник, боялся применять силу по отношению к нему. Он только угрожал Рагхунатхе дасу, но не решался на физическую расправу. Члены касты *каятх* в Индии, как правило, очень умные люди и хорошие администраторы. В прошлом они обычно состояли на службе у правительства. Их упоминает даже Ягьявалкья, которого цитирует Шрила Бхактивинода Тхакур в «Амрита-праваха-бхашье»:

*чāṭa-taṣkara-durvṛtta-ir
maḥā-sāhasikāḍibhiḥ
pīḍyamānā prajā rakṣet
kāyasthaḥiṇī ca viśeṣataḥ*

Из этого стиха становится ясно, что чиновники из касты *каятх* иногда притесняли народ, поэтому в обязанности царя входила защита населения от их произвола. В Бенгалии *каятхи* пользуются почти таким же почетом, как *брахманы*, но в более северных частях Индии *каятх* считают *шудрами*, поскольку они, как правило, употребляют в пищу мясо и пьют вино. Но в любом случае на протяжении всей истории Индии *каятхи* проявляли незаурядную смекалку. Мусульманский *чаудхури* боялся Рагхунатху даса, поскольку тот принадлежал к касте *каятх*.

ТЕКСТ 24

তবে রঘুনাথ কিছু চিন্তিলা উপায় ।
বিনতি করিয়া কহে সেই ম্লেচ্ছ-পায় ॥ ২৪ ॥

*табе рагхунāтха кичху чинтилā упāйа
винати карийā кахе сеи млеччха-пāйа*

табе — тогда; *рагхунāтха* — Рагхунатха дас Госвами; *кичху* — некое; *чинтилā* — придумал; *упāйа* — средство; *винати карийā* — с большим смирением; *кахе* — говорит; *сеи млеччха* — того мусульманского *чаудхури*; *пāйа* — у стоп.

Наконец Рагхунатха дас придумал способ освободиться. Он смиренно обратился к мусульманскому чаудхури с такими словами.

ТЕКСТ 25

“আমার পিতা, জ্যেষ্ঠা হয় তোমার দুই ভাই ।
ভাই-ভাইয়ে তোমরা কলহ কর সর্বদাই ॥ ২৫ ॥

*“āmāra pitā, dṛjyētṣhā khayā tomāra duḥ bhāi
bhāi-bhāiye tomārā kалаха кара sarvadāi*

āmāra pitā — мой отец; *dṛjyētṣhā* — и его старший брат; *khayā* — суть; *tomāra* — твои; *duḥ bhāi* — двое братьев; *bhāi-bhāiye* — между братьями; *tomārā* — все вы; *калаха кара* — ссоритесь; *sarvadāi* — всегда.

«Дорогой господин, отец мой и дядя — твои братья. Все братья иногда ссорятся друг с другом».

ТЕКСТ 26

কভু কলহ, কভু প্রীতি—ইহার নিশ্চয় নহি ।
কালি পুনঃ তিন ভাই ইহঁবা এক-ঠাই ॥ ২৬ ॥

*кабху калаха, кабху пріти — ихāra niśchaya nāi
kāli puṇaḥ tina bhāi ха-ибā эка-тхāйи*

кабху — иногда; *калаха* — ссора; *кабху* — иногда; *пріти* — крепкая дружба; *ихāra* — этих вещей; *niśchaya nāi* — нет постоянства; *kāli* — на следующий день; *пунаḥ* — снова; *тина bhāi* — трое братьев; *ха-ибā* — будут; *эка-тхāйи* — в одном месте.

«Иногда братья ссорятся, а иногда снова становятся друзьями. И нельзя предугадать, как они поведут себя в следующий момент. Поэтому я уверен, что так же, как сегодня вы ссоритесь, завтра вы будете все трое мирно сидеть вместе».

ТЕКСТ 27

আমি যৈছে পিতার, তৈছে তোমার বালক ।
আমি তোমার পাল্য, তুমি আমার পালক ॥ ২৭ ॥

*āmi йаичхе питāра, таичхе томāра бāлака
āми томāра пāлйа, туми āмāра пāлака*

āми — я; *йаичхе* — как; *питāра* — моего отца; *таичхе* — подобно этому; *томāра* — твой; *бāлака* — сын; *āми* — я; *томāра* — твой; *пāлйа* — опекаемый; *туми* — ты; *āмāра* — мой; *пāлака* — опекун.

«Ты для меня все равно что отец. Я завишу от тебя и нахожусь под твоей защитой».

ТЕКСТ 28

পালক হঞা পাল্যেয়ে তাড়িতে না যুয়ায় ।
তুমি সর্বশাস্ত্র জান 'জিন্দাপীর'-প্রায় ॥ ২৮ ॥

*pāлака хайā пāлйере тāдите нā йуйāйа
туми сарва-йāстра джāна 'джиндā-пйра'-прāйа*

pāлака хайā — будучи опекуном; *пāлйере* — опекаемого; *тāдите* — наказывать; *нā йуйāйа* — не хорошо; *туми* — ты; *сарва-йāстра* — все писания; *джāна* — знаешь; *джиндā-пйра* — живому святому; *прāйа* — подобно.

«Не подобает опекуну наказывать того, кого он содержит. Ты же хорошо разбираешься во всех священных писаниях. Поистине, ты святой во плоти».

ТЕКСТ 29

এত শুনি' সেই স্নেহের মন আর্দ্র হৈল ।
দাড়ি বাহি' অশ্রু পড়ে, কাঁদিতে লাগিল ॥ ২৯ ॥

*эта шунй' сеи млеччхера мана āрдра хаила
дāди вāхи' айру паде, кāндите лāгила*

эта шунй' — услышав это; *сеи млеччхера* — того мусульманина; *мана* — ум; *āрдра хаила* — смягчился; *дāди вāхи'* — по бороде; *айру паде* — потекли слезы; *кāндите лāгила* — стал плакать.

От трогательных слов Рагхунатхи даса сердце мусульманина смягчилось. Он стал плакать, и по его бороде потекли слезы.

ТЕКСТ 30

ম্লেচ্ছ বলে,—“আজি হৈতে তুমি—মোর ‘পুত্র’ ।
আজি ছাড়াইমু তোমা’ করি’ এক সূত্র ॥” ৩০ ॥

*млеччха бале, — “ādжи хаите туми — мора ‘путра’
ādжи чхāḍāиму томā’ кари’ эка сūтра”*

млеччха бале — мусульманин сказал; *ādжи хаите* — с этого дня; *туми* — ты; *мора путра* — мой сын; *ādжи* — сегодня; *чхāḍāиму томā’* — я освобожу тебя; *кари’ эка сūтра* — одним способом.

Мусульманский чаудхури сказал Рагхунатхе дасу: «С сегодняшнего дня ты — мой сын. Сегодня я придумаю, как сделать так, чтобы тебя освободили из-под стражи».

ТЕКСТ 31

উজিরে কহিয়া রঘুনাথে ছাড়াইল ।
প্রীতি করি’ রঘুনাথে কহিতে লাগিল ॥ ৩১ ॥

*уджире кахийā рагхунātхе чхāḍāила
прīти кари’ рагхунātхе кахите лāгила*

уджире — казначею; *кахийā* — сказав; *рагхунātхе чхāḍāила* — освободил Рагхунатху даса; *прīти кари’* — с большой любовью; *рагхунātхе* — Рагхунатхе дасу; *кахите лāгила* — стал говорить.

Известив казначея, чаудхури освободил Рагхунатху даса и затем с большой любовью произнес следующие слова.

ТЕКСТ 32

“তোমার জ্যেষ্ঠা নিবুদ্ভি অষ্টলক্ষ খায় ।
আমি—ভাগী, আমারে কিছু দিবারে য়ায় ॥ ৩২ ॥

“*томāра джйетхā нирбуддхи ашта-лакша кхāйа*
āми — бхāгй, āмāре кичху дибāре йуйāйа”

томāра джйетхā — старший брат твоего отца; *нирбуддхи* — неразумный; *ашта-лакша кхāйа* — использует восемьсот тысяч монет; *āми* — я; *бхāгй* — обладающий правом на эти деньги; *āмāре* — мне; *кичху* — что-то; *дибāре* — дать; *йуйāйа* — надлежит.

«Старший брат твоего отца — неразумный человек, — сказал чаудхури. — Он присвоил восемьсот тысяч монет, но, поскольку я тоже имею на них право, ему следовало бы поделиться со мной».

ТЕКСТ 33

যাহ তুমি, তোমার জ্যেষ্ঠারে মিলাহ আমারে ।
যে-মতে ভাল হয় করুন, ভার দিনু তাঁরে ॥” ৩৩ ॥

йāха туми, томāра джйетхāре милāха āмāре
йе-мате бхāла хайа каруна, бхāра дилун тāнре”

йāха — иди; *туми* — ты; *томāра* — твоего; *джйетхāре* — старшего брата отца; *милāха āмāре* — приведи на встречу со мной; *йе-мате* — любым образом; *бхāла* — благо; *хайа* — есть; *каруна* — пусть сделает; *бхāра дилун тāнре* — я буду полностью ему доверять.

«Иди и устрой для меня встречу с твоим дядей. Потом пусть он сделает то, что сочтет наилучшим. Я полностью доверяю решению, которое он примет».

ТЕКСТ 34

রঘুনাথ আসি' তবে জ্যেষ্ঠারে মিলাইল ।
শ্লেচ্ছ-সহিত বশ কৈল—সব শাস্ত হৈল ॥ ৩৪ ॥

рагхунātха āси' табе джйетхāре милāила
млеччха-сахита ваīа каила — саба йāнта хаила

рагхунātха — Рагхунатха дас; *āси'* — придя; *табе* — тогда; *джйетхāре милāила* — устроил встречу между чаудхури и старшим братом своего

отца; *млеччха-сахита* — с мусульманином; *вайша каила* — уладил; *саба* — всё; *йāнта хаила* — успокоился.

Рагхунатха дас устроил встречу между своим дядей и чаудхури. Все разногласия были улажены, и все остались довольны.

ТЕКСТ 35

এইমত রঘুনাথের বৎসরেক গেল ।

দ্বিতীয় বৎসরে পলাইতে মন কৈল ॥ ৩৫ ॥

зи-мата рагхунāтхера ватсарека гела
д्वितīйа ватсаре палāите мана каила

зи-мата — таким образом; *рагхунāтхера* — Рагхунатхи даса; *ватсарека* — один год; *гела* — прошел; *д्वитīйа ватсаре* — на следующий год; *палāите* — уйти из дома; *мана каила* — решил.

Так Рагхунатха дас провел целый год, ведя себя как образцовый управляющий делами своей семьи, но на следующий год он снова решил уйти из дома.

ТЕКСТ 36

রাত্রে উঠি' একেলা চলিলা পলাঞা ।

দূর হৈতে পিতা তাঁরে আনিল ধরিয়া ॥ ৩৬ ॥

rātre утхи' экелā чалилā палāñā
дūra хаите питā тāнре āнила дхарийā

rātre — ночью; *утхи'* — встав; *экелā* — один; *чалилā* — ушел; *палāñā* — убегая; *дūra хаите* — издалека; *питā* — его отец; *тāнре* — его; *āнила* — вернул; *дхарийā* — поймав.

Однажды ночью он встал с кровати и покинул дом, но, когда он уже отошел от дома на значительное расстояние, его настиг отец и вернул домой.

ТЕКСТ 37

এইমতে বারে বারে পলায়, ধরি' আনে ।
তবে তাঁর মাতা কহে তাঁর পিতা সনে ॥ ৩৭ ॥

эи-мате бāре бāре палāйа, дхари' āне
табе тāнра мātā кахе тāнра питā сане

эи-мате — таким образом; *бāре бāре* — снова и снова; *палāйа* — уходит; *дхари' āне* — приводит его обратно; *табе* — тогда; *тāнра мātā* — его мать; *кахе* — говорит; *тāнра питā сане* — с его отцом.

Это стало повторяться почти ежедневно. Рагхунатха убегал из дома, а его отец разыскивал его и возвращал домой. Наконец мать Рагхунатхи даса обратилась к его отцу с такими словами.

ТЕКСТ 38

“পুত্র ‘বাঁতুল’ হইল, ইহায় রাখহ বাক্সিয়া” ।
তাঁর পিতা কহে তারে নির্বিণ্ন হঞা ॥ ৩৮ ॥

“путра ‘бāтула’ ха-ила, ихāйа рāкхаха бāндхийā”
тāнра питā кахе тāре нирвиңна хайā

путра — сын; *бāтула ха-ила* — сошел с ума; *ихāйа* — его; *рāкхаха бāндхийā* — держи связанным; *тāнра питā* — его отец; *кахе* — говорит; *тāре* — ей; *нирвиңна хайā* — будучи очень несчастным.

«Наш сын сошел с ума, — сказала она, — поэтому нужно связать его веревками». Опечаленный отец в ответ промолвил следующие слова.

ТЕКСТ 39

“ইন্দ্রসম ঐশ্বর্য, স্ত্রী অঙ্গরা-সম ।
এ সব বাক্ষিতে নারিলেক যাঁর মন ॥ ৩৯ ॥

“индра-сама аиśварйа, стрй апсарā-сама
э саба бāндхите нāрилека йāнра мана

индра-сама — как у царя небес, Индры; *аишварья* — материальное богатство; *стрй* — жена; *ансарā-сама* — подобная небесной деве; э *саба* — все это; *бāндхите* — связать; *нāрилека* — не смогло; *йāнра мана* — чей ум.

«Наш сын, Рагхунатха дас, богат, как царь небес Индра, и его жена прекрасна, как ангел. Но все это так и не смогло связать его сердце».

ТЕКСТ 40

দড়ির বন্ধনে তাঁরে রাখিবা কেমনে ?

জন্মদাতা পিতা নারে 'প্রারব্ধ' খণ্ডাইতে ॥ ৪০ ॥

дадира бандхане тāнре рāкхибā ке-мате?

джанма-дāтā питā нāре 'прāрабдха' кхаṇḍāите

дадира бандхане — путами из веревок; *тāнре* — его; *рāкхибā* — ты удержишь; *ке-мате* — как; *джанма-дāтā питā* — отец, который зачинает сына; *нāре* — не способен; *прāрабдха* — последствия своей предыдущей деятельности; *кхаṇḍāите* — уничтожить.

«Как же мы сможем удержать нашего ребенка дома, связав его обычными веревками? Ни один отец не может избежать последствий своих прошлых поступков».

ТЕКСТ 41

চৈতন্যচন্দ্রের কৃপা হঞাছে ইহারে ।

চৈতন্যচন্দ্রের 'বাঁতুল' কে রাখিতে পারে ?" ৪১ ॥

чаитанья-чандрера крпā хайāчхе инхāре

чаитанья-чандрера 'бāтула' ке рāкхите нāре?"

чаитанья-чандрера — Господа Шри Чайтанья Махапрабху; *крпā* — милость; *хайāчхе инхāре* — была дарована ему; *чаитанья-чандрера* — Господа Шри Чайтанья Махапрабху; *бāтула* — сумасшедшего; *ке* — кто; *рāкхите нāре* — может удержать.

«Господь Шри Чайтанья Махапрабху щедро одарил его Своей милостью. Кто может удержать дома того, кто сошел с ума по Чайтаньячандре?»

ТЕКСТ 42

তবে রঘুনাথ কিছু বিচারিলা মনে ।
নিত্যানন্দ-গোসাঁঞির পাশ চলিলা আর দিনে ॥ ৪২ ॥

табе рагхунātха кичху вичāрилā мане
нитийāнанда-госāñира пāйша чалилā āра дине

табе — тогда; *рагхунātха* — Рагхунатха дас; *кичху* — нечто; *вичāрилā мане* — придумал; *нитийāнанда-госāñира пāйша* — к Нитьянанде Госани; *чалилā* — отправился; *āра дине* — на следующий день.

Тем временем Рагхунатхе дасу пришла в голову одна мысль, и на следующий день он отправился к Нитьянанде Госани.

ТЕКСТ 43

পানিহাটি-গ্রামে পাইলা প্রভুর দরশন ।
কীর্তনীয়া সেবক সঙ্গে আর বহুজন ॥ ৪৩ ॥

пāнихāти-грāме пāйлā прабхура дарайāнана
кйртанийā севака санге āра баху-джана

пāнихāти-грāме — в деревне под названием Панихати; *пāйлā* — получил; *прабхура дарайāнана* — аудиенцию Нитьянанды Прабху; *кйртанийā севака* — исполнителями санкиртаны и слугами; *санге* — вместе с; *āра* — также; *баху-джана* — много других людей.

В деревне Панихати Рагхунатха дас получил возможность встретиться с Нитьянандой Прабху, которого сопровождало множество исполнителей киртанов, слуг и других людей.

ТЕКСТ 44

গঙ্গাতীরে বৃক্ষ-মূলে পিণ্ডার উপরে ।
বসিয়াছেন—যেন কোটি সূর্যোদয় করে ॥ ৪৪ ॥

гангā-тйре вркша-мўле пиңдāра упаре
васийāчхена — йена котй сўрйодайа каре

гангā-tīre — на берегу Ганги; *вр̥кша-м̐ле* — под деревом; *пиṇḍāra упаре* — на камне; *васийāчхена* — сидел; *йена* — как будто; *кот̐ с̐р̐йа* — сотни тысяч солнц; *удайа каре* — восходят.

Сидя на камне под деревом на берегу Ганги, Господь Нитьянанда сиял, как сотни тысяч восходящих солнц.

ТЕКСТ 45

তলে উপরে বহুভক্ত হঞাছে বেষ্টিত ।

দেখি' প্রভুর প্রভাব রঘুনাথ—বিস্মিত ॥ ৪৫ ॥

тале упаре баху-бхакта хайāчхе веш̐тита
декхи' прабхура прабхāва рагхунāтха — *висмита*

тале — земле; *упаре* — на; *баху-бхакта* — множеством преданных; *хайāчхе веш̐тита* — был окружен; *декхи'* — видя; *прабхура прабхāва* — могущество Нитьянанды Прабху; *рагхунāтха* — Рагхунатха дас; *висмита* — удивленный.

Множество преданных сидели на земле вокруг Него. Видя могущество Нитьянанды Прабху, Рагхунатха дас был поражен.

ТЕКСТ 46

দণ্ডাবত হায়̐ সেই পাড়িলা কতদূরে ।

সেবক কহে,—‘রঘুনাথ দণ্ডবৎ করে ॥’ ৪৬ ॥

даṇḍават хай̐ сеи падила̐ ката-д̐уре
севака кахе, — *‘рагхунāтха даṇḍават каре’*

даṇḍават хай̐ — ничком, как палка; *сеи* — он; *падила̐ ката-д̐уре* — упал вдалеке; *севака кахе* — слуга Нитьянанды Прабху сказал; *рагхунāтха* — Рагхунатха дас; *даṇḍават каре* — выражает почтение.

Рагхунатха дас пал ниц, выражая свое почтение издалека, и тогда слуга Нитьянанды Прабху указал на него, сказав: «Рагхунатха дас кланяется Тебе».

ТЕКСТ 47

শুনি' প্রভু কহে,—“চোরা দিলি দরশন ।
আয়, আয়, আজি তোর করিমু দণ্ডন ॥” ৪৭ ॥

*śuṇi' prabhu kahe, — “chorā dили daraśana
āya, āya, ādji tora karimu daṇḍana”*

śuṇi' — услышав; *prabhu kahe* — Господь Нитьянанда Прабху сказал; *chorā* — вор; *дили дараśана* — ты пришел увидеть Меня; *āya āya* — иди сюда, иди сюда; *ādji* — сегодня; *tora* — твое; *karimu* — назначу; *daṇḍana* — наказание.

Услышав это, Господь Нитьянанда Прабху сказал: «Ты — вор, и теперь ты пришел сюда встретиться со Мною. Подойди, подойди ко Мне. Сегодня Я наконец накажу тебя!»

ТЕКСТ 48

প্রভু বোলায়, তেঁহো নিকটে না করে গমন ।
আকর্ষিয়া তাঁর মাথে প্রভু ধরিল চরণ ॥ ৪৮ ॥

*prabhu bolāya, teṅho nikaṭe nā kare gamana
ākārṣiṇīya tāira mātḥe prabhu dharilā caraṇa*

prabhu bolāya — Господь зовет; *teṅho* — он; *nikaṭe* — неподалеку; *nā kare gamana* — не подходит; *ākārṣiṇīya* — притянув к Себе; *tāira mātḥe* — на его голову; *prabhu* — Нитьянанда Прабху; *dharilā caraṇa* — поставил стопы.

Господь звал его, но Рагхунатха дас не осмеливался подойти к Нему. Тогда Господь силой притянул его к Себе и поставил Свои стопы ему на голову.

ТЕКСТ 49

কৌতুকী নিত্যানন্দ সহজে দয়াময় ।
রঘুনাথে কহে কিছু হঞা সদয় ॥ ৪৯ ॥

*каутукй нитйāнанда саха́дже дайāмайа
рагхунāтхе кахе кичху хайā садайа*

каутукй — большой шутник; нитйāнанда — Господь Нитьянанда; саха́дже — по Своей природе; дайā-майа — очень милостивый; рагхунāтхе — Рагхунатхе дасу; кахе — говорит; кичху — нечто; хайā са-дайа — будучи милостивым.

Господь Нитьянанда по природе Своей очень милостив. Но Он же и большой шутник. Из милости к Рагхунатхе дасу Он сказал ему следующие слова.

ТЕКСТ 50

“নিকটে না আইস, চোরা, ভাগ’ দূরে দূরে ।
আজি লাগ্ পাঞাছি, দণ্ডিমু তোমারে ॥ ৫০ ॥

*“никате нā āиса, чорā, бхāга’ дўре дўре
а́джи ла́г пāñāчхи, да́ндиму тома́ре*

никате — близко; нā āиса — ты не подходишь; чорā — вор; бхāга’ — уходишь; дўре дўре — далеко; а́джи — сегодня; ла́г пāñāчхи — Я поймал; да́ндиму тома́ре — Я накажу тебя.

«Ты ведешь себя как вор, потому что не подходишь близко, а держишься вдалеке. Наконец Я поймал тебя и накажу по заслугам».

ТЕКСТ 51

দধি, চিড়া ভক্ষণ করাই মোর গণে ।”
শুনি’ আনন্দিত হৈল রঘুনাথ মনে ॥ ৫১ ॥

*дадхи, чидā бхакша́на карāха мора га́не”
шўни’ āнандита хаила рагхунāтха мане*

дадхи — йогуртом; чидā — рисовыми хлопьями; бхакша́на карāха — накорми; мора га́не — Моих спутников; шўни’ — услышав; āнандита хаила — очень обрадовался; рагхунāтха — Рагхунатха дас; мане — в уме.

«Устрой пир и накорми всех Моих спутников йогуртом с рисовыми хлопьями». Услышав эти слова, Рагхунатха дас очень обрадовался.

ТЕКСТ 52

সেইক্ষণে নিজ-লোক পাঠাইলা গ্রামে ।

ভক্ষ্য-দ্রব্য লোক সব গ্রাম হৈতে আনে ॥ ৫২ ॥

сеи-кшаṇе ниджа-лока пāṭxāilā grāme

бхахшйа-дравйа лока саба grāma хаите āne

сеи-кшаṇе — немедленно; *ниджа-лока* — своих слуг; *пāṭxāilā grāme* — послал в близлежащую деревню; *бхахшйа-дравйа* — пищу; *лока саба* — все люди; *grāma хаите* — из деревни; *āne* — приносят.

Рагхунатха дас немедленно послал своих людей в деревню закупить и принести необходимые продукты.

ТЕКСТ 53

চিড়া, দধি, দুগ্ধ, সন্দেশ, আর চিনি, কলা ।

সব দ্রব্য আনাএগা চৌদিকে ধরিলা ॥ ৫৩ ॥

чидā, дадхи, дугдха, сандеśа, āra чини, калā

саба дравйа ānānā чаудике дхарилā

чидā — рисовые хлопья; *дадхи* — йогурт; *дугдха* — молоко; *сандеśа* — сладости; *āra* — также; *чини* — сахар; *калā* — бананы; *саба* — все; *дравйа* — продукты; *ānānā* — заставив принести; *чаудике* — повсюду; *дхарилā* — разложил.

Рагхунатха дас собрал рисовые хлопья, йогурт, молоко, сладости, сахар, бананы и другие продукты и разложил их вокруг.

ТЕКСТ 54

‘মহোৎসব’-নাম শুনি’ ব্রাহ্মণ-সঙ্কলন ।

আসিতে লাগিল লোক অসংখ্য-গণন ॥ ৫৪ ॥

‘махотсава’-нāма śуни’ брāхмана-саджджана
 āсите лāгила лока асанкхйа-гаṇана

махотсава — пир; нāма — слово; śуни’ — услышав; брāхмана-сат-джана — брахманы и другие почтенные люди; āсите лāгила — стали стекаться; лока — люди; асанкхйа-гаṇана — бесчисленные.

Как только разнеслась молва о том, что готовится пир, отовсюду стали стекаться брахманы и другие почтенные люди. Скоро собралась несметная толпа народа.

ТЕКСТ 55

আর গ্রামান্তর হৈতে সামগ্রী আনিল ।
 শত দুই-চারি হোলনা তাঁহা আনাইল ॥ ৫৫ ॥

āra grāmāntara хаите sāмагрī āнила
 śата дуи-чāри холнā tāñhā āñила

āra — также; grāma-antara хаите — из других деревень; sāмагрī — продукты; āнила — принесли; śата — сотни; дуи-чāри — от двух до четырех; холнā — глиняных горшков; tāñhā — туда; āñила — заставил принести.

Видя, что толпа прибывает, Рагхунатха дас отправил своих людей за продуктами в другие деревни. Он также собрал от двух до четырех сотен больших круглых глиняных горшков.

ТЕКСТ 56

বড় বড় মৃৎকুণ্ডিকা আনাইল পাঁচ সাতে ।
 এক বিপ্র প্রভু লাগি’ চিড়া ভিজায় তাতে ॥ ৫৬ ॥

baḍa baḍa mṛt-kuṇḍikā āñила pāñча sāте
 эка випра прабху лāги’ чидā бхиджāйа tāте

baḍa baḍa — очень большие; mṛt-kuṇḍikā — глиняные горшки; āñила — заставил принести; pāñча sāте — пять или семь; эка випра —

один брахман; *прабху лаги* — для Нитьянанды Прабху; *чидā* — рисовые хлопья; *бхиджāйā* — замочил; *тāте* — в них.

Ему также принесли пять-семь огромных глиняных горшков, и в них один из брахманов замочил рисовые хлопья для удовольствия Господа Нитьянанды.

ТЕКСТ 57

এক-ঠাঞি তপ্ত-দুগ্ধে চিড়া ভিজাঞা ।
অর্ধেক ছানিল দধি, চিনি, কলা দিয়া ॥ ৫৭ ॥

эка-тхāйи тапта-дугдхе чидā бхиджāйā
ардхека чхāнила дадхи, чини, калā дийā

эка-тхāйи — в одном месте; *тапта-дугдхе* — в горячем молоке; *чидā* — рисовые хлопья; *бхиджāйā* — замачивая; *ардхека* — половину его; *чхā-ни-ла* — смешал; *дадхи* — йогурт; *чини* — сахар; *калā* — бананы; *дийā* — добавив.

В одном месте рисовые хлопья замочили в горячем молоке и разложили по большим горшкам. Половина этого риса была смешана с йогуртом, сахаром и бананами.

ТЕКСТ 58

আর অর্ধেক ঘনাবৃত-দুগ্ধেতে ছানিল ।
চাঁপাকলা, চিনি, ঘৃত, কর্পূর তাতে দিল ॥ ৫৮ ॥

āra ардхека гханаāврта-дугдхете чхāнила
чāñpā-калā, чини, гхрта, карпūra тāте дила

āra ардхека — другую половину; *гхана-āврта* — со сгущенным; *дугдхете* — молоком; *чхāнила* — смешали; *чāñpā-калā* — особый сорт бананов; *чини* — сахар; *гхрта* — топленое масло (*ги*); *карпūra* — камфару; *тāте дила* — добавили.

Другую половину риса смешали со сгущенным молоком и особым сортом бананов чанпа-кала. В него добавили сахар, топленое масло и камфару.

ТЕКСТ 59

ধুতি পরি' প্রভু যদি পিণ্ডাতে বসিলা ।
সাতকুণ্ডী বিপ্র তাঁর আগেতে ধরিলে ॥ ৫৯ ॥

dhuti pari' prabhu īadi piṇḍāte basiḷā
sāta-kuṇḍī vipra tāira āgēte dharilā

dhuti pari' — надев чистые одежды; *prabhu* — Господь Нитьянанда; *īadi* — когда; *piṇḍāte basiḷā* — уселся на возвышении; *sāta-kuṇḍī* — семь огромных глиняных горшков; *vipra* — брахман; *tāira āgēte* — перед Ним; *dharilā* — поставил.

Облачившись в новые одежды, Нитьянанда Прабху уселся на возвышении, и брахман поставил перед Ним семь огромных горшков.

ТЕКСТ 60

চবুতরা-উপরে যত প্রভুর নিজগণে ।
বড় বড় লোক বসিলা মণ্ডলী-রচনে ॥ ৬০ ॥

chabutārā-upare īata prabhura nidja-gaṇe
baḍa baḍa loka basiḷā maṇḍalī-racane

chabutārā-upare — на возвышении; *īata* — все; *prabhura nidja-gaṇe* — ближайшие спутники Господа; *baḍa baḍa loka* — очень, очень важные люди; *basiḷā* — уселись; *maṇḍalī-racane* — вокруг.

Вокруг Шри Нитьянанды Прабху на возвышении сели все Его ближайшие спутники, а также другие важные люди.

ТЕКСТ 61

রামদাস, সুন্দরানন্দ, দাস-গদাধর ।
মুরারি, কমলাকর, সদাশিব, পুরন্দর ॥ ৬১ ॥

rāmadāsa, suṇḍarānanda, dāsa-gadādhara
murāri, kamalākara, sadāśiva, purandara

rāmadāsa — Рамадас; *сундарāнанда* — Сундарананда; *dāsa-gadādhara* — Гададхара дас; *мурāри* — Мурари; *камалāкара* — Камалакара; *садāйишва* — Садашива; *пурандара* — Пурандара.

Среди них были Рамадас, Сундарананда, Гададхара дас, Мурари, Камалакара, Садашива и Пурандара.

ТЕКСТ 62

ধনঞ্জয়, জগদীশ, পরমেশ্বর-দাস ।

মহেশ, গৌরীদাস, হোড়-কৃষ্ণদাস ॥ ৬২ ॥

дханан̐джайа, *джагад̐йиша*, *параме̐швара-д̐аса*
махеш̐а, *гаур̐ид̐аса*, *хода-кри̐шнад̐аса*

дханан̐джайа — Дхананджая; *джагад̐йиша* — Джагадиша; *параме̐швара-д̐аса* — Парамешвара дас; *махеш̐а* — Махеша; *гаур̐ид̐аса* — Гауридас; *хода-кри̐шнад̐аса* — Хода Кришнадас.

Там также были Дхананджая, Джагадиша, Парамешвара дас, Махеша, Гауридас и Хода Кришнадас.

ТЕКСТ 63

উদ্ধারণ দত্ত আদি যত নিজগণ ।

উপরে বসিলা সব, কে করে গণন ? ৬৩ ॥

уддхāраṇа датта āди йата ниджа-гаṇа
упаре василā саба, ке каре гаṇана?

уддхāраṇа датта — Уддхарана Датта; *āди* — и другие; *йата ниджа-гаṇа* — все ближайшие спутники; *упаре* — на возвышении; *василā* — расселись; *саба* — всех; *ке* — кто; *каре гаṇана* — способен сосчитать.

Уддхарана Датта Тхакур и многие другие ближайшие спутники Господа Нитьяланды также сидели вместе с Ним на возвышении. Никому не под силу перечислить их всех.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур рассказывает в «Анубхашье» обо всех упомянутых преданных. Дополнительные

сведения о них можно найти в следующих стихах Ади-лилы: Рама-дас — глава десятая, стихи 116–118, и глава одиннадцатая, стихи 13–16; Сундарананда — 11.23; Гададхара дас — 10.53, 11.13–15 и 11.17; Мурари — 11.20 (упомянутый здесь Мурари отличается от Мурари Гупты; его полное имя — Мурари Чайтанья дас, и он является близким спутником Нитьянанды Прабху); Камалакара — 11.24; Садашива — 11.38; Пуранандара — 11.28; Дхананджая — 11.31; Джагадиша — 11.30; Парамешвара — 11.29; Махеша — 11.32; Гауридас — 11.26; Хода Кришнадас — 11.47; Уддхарана Датта Тхакур — 11.41.

ТЕКСТ 64

শুনি' পণ্ডিত ভট্টাচার্য যত বিপ্র আইলা ।
মান্য করি' প্রভু সবারে উপরে বসাইলা ॥ ৬৪ ॥

śuni' paṇḍita bhṭṭācārya yata vipra āilā
māñya kari' prabhu sabāre upare basailā

śuni' — услышав; *paṇḍita bhṭṭācārya* — знатоки писаний и священнослужители; *yata* — все; *vipra* — брахманы; *āilā* — пришли; *māñya kari'* — выражая почтение; *prabhu* — Господь Нитьянанда Прабху; *sabāre* — всех их; *upare basailā* — усадил на возвышении.

Услышав о пире, со всех сторон туда стали стекаться знатоки писаний, брахманы и священнослужители. Господь Нитьянанда Прабху почтил их всех и усадил на возвышении рядом с Собой.

ТЕКСТ 65

দুই দুই মৃৎকুণ্ডিকা সবার আগে দিল ।
একে দুধ-চিড়া, আরে দধি-চিড়া কৈল ॥ ৬৫ ॥

dui dui mṛt-kuṇḍikā sabāra āge dila
ēke dughḍha-chiṛā, āre dadhi-chiṛā kaila

dui dui — по два; *mṛt-kuṇḍikā* — глиняных горшка; *sabāra āge* — перед каждым; *dila* — поставил; *ēke* — в одном; *dughḍha-chiṛā* — рисовые хлопья

со сгущенным молоком; *āre* — в другом; *дадхи-чидā* — рисовые хлопья с йогуртом; *каила* — положил.

Перед каждым поставили по два горшка. В один положили рисовые хлопья со сгущенным молоком, а в другой — рисовые хлопья с йогуртом.

ТЕКСТ 66

আর যত লোক সব চৌতরা-তলানে ।
মণ্ডলী-বন্ধে বসিলা, তার না হয় গণনে ॥ ৬৬ ॥

āra йата лока саба чаутарā-талāне
маṇḍали-бандхе василā, tāra nā хайа гаṇане

āra — других; *йата* — сколько; *лока* — людей; *саба* — все; *чаутарā-талāне* — у подножья; *маṇḍали-бандхе* — группами; *василā* — расселись; *тāра* — им; *nā хайа гаṇане* — не было числа.

Все другие люди расселись на земле, подле возвышения. Собравшимся не было числа.

ТЕКСТ 67

একেক জনারে দুই দুই হোল্না দিল ।
দধি-চিড়া, দুগ্ধ-চিড়া, দুইতে ভিজাইল ॥ ৬৭ ॥

экека джанāре дуи дуи холнā дила
дадхи-чидā дугдха-чидā, дуите бхиджāила

экека джанāре — каждому из них; *дуи дуи* — по два; *холнā дила* — глиняных горшка были даны; *дадхи-чидā* — рисовые хлопья с йогуртом; *дугдха-чидā* — рисовые хлопья со сгущенным молоком; *дуите* — в двух горшках; *бхиджāила* — были замочены.

Перед каждым из них были поставлены по два горшка: один — с рисовыми хлопьями, замоченными в йогурте, а другой — с рисовыми хлопьями, замоченными в сгущенном молоке.

ТЕКСТ 68

কোন কোন বিপ্র উপরে স্থান না পাঞা ।

দুই হোল্‌নায় চিড়া ভিজায় গঙ্গাতীরে গিয়া ॥ ৬৮ ॥

кона кона випра упаре стхāна нā пāñā

дуи холнāйа чидā бхиджāйа гангā-тйре гийā

кона кона — некоторые; *випра* — брахманы; *упаре* — на возвышении; *стхāна нā пāñā* — не получили места; *дуи холнāйа* — в двух глиняных горшках; *чидā бхиджāйа* — замачивают рисовые хлопья; *гангā-тйре* — на берег Ганги; *гийā* — отправившись.

Некоторые из брахманов, которым не хватило места на возвышении, отправились на берег Ганги с двумя глиняными горшками и там стали есть замоченные рисовые хлопья.

ТЕКСТ 69

তীরে স্থান না পাঞা আর কত জন ।

জলে নামি' দধি-চিড়া করয়ে ভক্ষণ ॥ ৬৯ ॥

тйре стхāна нā пāñā āра ката джана

джале нāми' дадхи-чидā карайе бхакшаṇа

тйре — на берегу; *стхāна* — место; *нā пāñā* — не получив; *āра* — другие; *ката* — некоторые; *джана* — люди; *джале нāми'* — зайдя в воду; *дадхи-чидā* — йогурт с рисовыми хлопьями; *карайе бхакшаṇа* — стали есть.

Другие, кому не осталось места даже на берегу Ганги, вошли в воду и там стали вкушать два блюда из рисовых хлопьев.

ТЕКСТ 70

কেহ উপরে, কেহ ডলে, কেহ গঙ্গাতীরে ।

বিশজন তিন-ঠাঞি পরিবেশন করে ॥ ৭০ ॥

*кеха упаре, кеха тале, кеха гангā-тйре
биша-джана тина-тхāйи паривешана каре*

кеха упаре — некоторые на возвышении; *кеха тале* — некоторые около возвышения; *кеха гангā-тйре* — некоторые на берегу Ганги; *биша-джана* — двадцать человек; *тина-тхāйи* — в трех местах; *паривешана каре* — раздавали.

Таким образом, кто-то сидел на возвышении, другие подле него, а третьи — на берегу Ганги, и двадцать человек раздавали каждому по два горшка с угощением.

ТЕКСТ 71

*হেনকালে আইলা তথা রাঘব পণ্ডিত ।
হাসিতে লাগিলা দেখি' হঞা বিস্মিত ॥ ৭১ ॥*

*хена-кāле āилā татхā рāгхава паңдита
хāсите лāгилā декхи' хайā висмита*

хена-кāле — в это время; *āилā* — пришел; *татхā* — туда; *рāгхава паңдита* — великий знаток писаний по имени Рагхава Пандит; *хāсите лāгилā* — стал смеяться; *декхи'* — видя; *хайā висмита* — будучи удивленным.

Тогда же туда пришел Рагхава Пандит. Увидев все происходящее, он от удивления начал смеяться.

ТЕКСТ 72

*নি-সকড়ি নানামত প্রসাদ আনিল ।
প্রভুরে আগে দিয়া ভক্তগণে বাঁটি দিল ॥ ৭২ ॥*

*ни-сакди нāнā-мата прасāда āнила
прабхуре āге дийā бхакта-гаңе бāннти дила*

ни-сакди — пищи, приготовленной на *ги*; *нāнā-мата* — разные виды; *прасāда* — остатки трапезы Господа; *āнила* — он принес; *прабхуре āге* —

перед Господом Нитьянандой; *дийā* — поставив; *бхакта-гане* — всем преданным; *бāн̄ти дила* — раздал.

Он принес с собой много видов угощений, приготовленных на ги и поднесенных Господу. Сначала он поставил этот прасад перед Господом Нитьянандой, а потом раздал преданным.

ТЕКСТ 73

প্রভুরে কহে,—“তোমা লাগি’ ভোগ লাগাইল ।
তুমি ইহাঁ উৎসব কর, ঘরে প্রসাদ রহিল ॥” ৭৩ ॥

прабхуре кахе, — “*томā lāgi*’ бхога *lāgāила*
туми ихāн̄ утсава кара, гхаре прасāда рахила”

прабхуре кахе — он сказал Господу Нитьянанде Прабху; *томā lāgi*’ — для Тебя; *бхога lāgāила* — я преподнес пищу Божеству; *туми* — Ты; *ихāн̄* — здесь; *утсава кара* — пируешь; *гхаре* — дома; *прасāда* — прасад; *рахила* — остался.

Рагхава Пандит сказал Господу Нитьянанде: «Для Тебя, мой господин, я приготовил угощение и преподнес его Божеству, но Ты пируешь здесь, и потому мое угощение осталось нетронутым».

ТЕКСТ 74

প্রভু কহে,—“এ-দ্রব্য দিনে করিয়ে ভোজন ।
রাত্রে তোমার ঘরে প্রসাদ করিমু ভক্ষণ ॥ ৭৪ ॥

прабху кахе, — “*э-драв̄йа дине карийе бходжана*
rātr̄йе томāра гхаре прасāда кариму бхакшаṇа”

прабху кахе — Господь Нитьянанда Прабху сказал; *э-драв̄йа* — эту пищу; *дине* — днем; *карийе бходжана* — позволь Мне съесть; *rātr̄йе* — вечером; *томāра гхаре* — в твоём доме; *прасāда* — прасад; *кариму бхакшаṇа* — Я отведаю.

Господь Нитьянанда ответил: «Позволь Мне отобедать здесь, а вечером Я отведаю угощение в твоём доме».

ТЕКСТ 75

গোপ-জাতি আমি বহু গোপগণ সঙ্গে ।
আমি সুখ পাই এই পুলিনভোজন-রঙ্গে ॥” ৭৫ ॥

gopa-djāti āmi baṅu gopa-gaṇa saṅge
āmi sukṣa pāi ei pulina-bhojana-raṅge”

gopa-djāti — принадлежащий к касте пастухов; *āmi* — Я; *baṅu* — мно-
гими; *gopa-gaṇa* — пастушками; *saṅge* — вместе с; *āmi* — Я; *sukṣa pāi* —
радуюсь; *ei* — этом; *pulina* — на берегу; *bhojana-raṅge* — наслаждаясь
угощением.

«Я из рода пастухов, поэтому Меня всегда окружают пастухи.
И Я счастлив, когда мы едим все вместе, как сейчас на этом
песчаном берегу реки».

ТЕКСТ 76

রাঘবে বসারণা দুই কুণ্ডী দেওয়ইলা ।
রাঘব দ্বিবিধ চিড়া তাতে ভিজইলা ॥ ৭৬ ॥

rāghave vasāṇā dui kuṇḍī deoṇailā
rāghava dvividha chidā tāte bhojdṇailā

rāghave — Рагхаву Пандита; *vasāṇā* — усадив; *dui* — два; *kuṇḍī* — глиня-
ных горшка; *deoṇailā* — распорядился принести ему; *rāghava* — Рагхава
Пандит; *dvi-vidha* — два вида; *chidā* — рисовых хлопьев; *tāte* — в них;
bhojdṇailā — замоченных.

Господь Нитьянанда усадил Рагхаву Пандита и распорядился, что-
бы ему тоже принесли два горшка с двумя видами лакомств из
замоченных рисовых хлопьев.

ТЕКСТ 77

সকল-লোকের চিড়া পূর্ণ যবে হইল ।
ধ্যানে তবে প্রভু মহাপ্রভুরে আনিল ॥ ৭৭ ॥

*сакала-локера чидā пūrṇа йабе ха-ила
дхйāне табе прабху махāпрабхуре āнила*

сакала-локера — всех; чидā — рисовые хлопья; пūrṇа — полностью; йабе — когда; ха-ила — был; дхйāне — в медитации; табе — тогда; прабху — Господь Нитьянанда Прабху; махāпрабхуре āнила — привел Шри Чайтанью Махапрабху.

Когда рисовые хлопья раздали всем, Господь Нитьянанда Прабху в медитации призвал Шри Чайтанью Махапрабху.

ТЕКСТ 78

মহাপ্রভু আইলা দেখি' নিতাই উঠিলা ।
তাঁরে লঞা সবার চিড়া দেখিতে লাগিলা ॥ ৭৮ ॥

*махāпрабху āилā декхи' нитāи утхилā
тāнре лāйā сабāра чидā декхите лāгилā*

махāпрабху — Шри Чайтанья Махапрабху; āилā — пришел; декхи' — увидев; нитāи — Господь Нитьянанда; утхилā — встал; тāнре лāйā — с Ним; сабāра — всех; чидā — рисовые хлопья; декхите лāгилā — стал смотреть.

При появлении Шри Чайтанья Махапрабху Господь Нитьянанда Прабху вскочил на ноги. Вместе Они стали любоваться тем, как люди с удовольствием ели рис с йогуртом и сгущенным молоком.

ТЕКСТ 79

সকল কুণ্ডীর, হোলনার চিড়ার এক এক গ্রাস ।
মহাপ্রভুর মুখে দেন করি' পরিহাস ॥ ৭৯ ॥

*сакала куṇḍīра, холнāра чидāра эка эка грāса
махāпрабхура мукхе дена кари' парихāса*

сакала куṇḍīра — из всех горшков; холнāра — из больших горшков; чидāра — рисовых хлопьев; эка эка грāса — одну пригоршню; махāпрабхура мукхе — в рот Шри Чайтанья Махапрабху; дена — кладет; кари' парихāса — в шутку.

Господь Нитьянанда Прабху брал по пригоршне риса из каждого горшка и, забавы ради, клал его в рот Шри Чайтанье Махапрабху.

ТЕКСТ 80

হাসি' মহাপ্রভু আর এক গ্রাস লঞা ।

তাঁর মুখে দিয়া খাওয়ায় হাসিয়া হাসিয়া ॥ ৮০ ॥

hāsi' mahāprabhu āra ēka grāsa lañā

tāñra mukhe diyā khāwayā hāsīyā hāsīyā

hāsi' — улыбаясь; *mahāprabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *āra* — другую; *ēka grāsa* — пригоршню; *lañā* — взяв; *tāñra mukhe* — в рот Господу Нитьянанде Прабху; *diyā* — кладя; *khāwayā* — заставляет есть; *hāsīyā hāsīyā* — смеясь.

Шри Чайтанья Махапрабху тоже с улыбкой брал пригоршню риса, клал ее в рот Нитьянанде и смеялся, заставляя Господа Нитьянанду съесть все.

ТЕКСТ 81

এইমত নিতাই বলে সকল মণ্ডলে ।

দাশাঞা রঙ্গ দেখে বৈষ্ণব সকলে ॥ ৮১ ॥

ei-mata nitāi bole sakala maṇḍale

daśaṅga raṅga dekhe vaiṣṇava sakale

ei-mata — таким образом; *nitāi bole* — Господь Нитьянанда ходил; *sakala maṇḍale* — по всем группам; *daśaṅga* — стоя; *raṅga dekhe* — наблюдали забаву; *vaiṣṇava sakale* — все вайшнав.

Так Господь Нитьянанда ходил по рядам собравшихся на угощение, и все вайшнав, стоявшие там, наблюдали эту забаву.

ТЕКСТ 82

কি করিয়া বেড়ায়,—ইহা কেহ নাহি জানে ।

মহাপ্রভুর দর্শন পায় কোন ভাগ্যবানে ॥ ৮২ ॥

*ки карийā бедāйа, — ихā кеха нāхи джāне
махāпрабхура дарйāна пāйа кона бхāгйавāне*

ки карийā — что делает; *бедāйа* — прохаживается; *ихā* — это; *кеха нāхи джāне* — никто не мог понять; *махāпрабхура дарйāна пāйа* — видят Шри Чайтанью Махапрабху; *кона бхāгйавāне* — некоторые удачливые люди.

Никто не мог понять, что делал Нитьянанда Прабху, прохаживаясь по рядам. Лишь немногие, самые удачливые, могли видеть, что Господь Шри Чайтанья Махапрабху тоже находится с Ним.

ТЕКСТ 83

তবে হাসি' নিত্যানন্দ বসিলা আসনে ।
চারি কুণ্ডী আরোয়া চিড়া রাখিলা ডাহিনে ॥ ৮৩ ॥

*табе хāси' нитйāнанда василā āсане
чāри куṇḍī āройā чидā рākхилā ḍāхине*

табе хāси' — затем, улыбаясь; *нитйāнанда* — Господь Нитьянанда Прабху; *василā āсане* — уселся на Своем месте; *чāри куṇḍī* — четыре глиняных горшка; *āройā чидā* — рисовых хлопьев, сделанных из сырого риса; *рākхилā ḍāхине* — поставил справа от Себя.

Затем Нитьянанда Прабху улыбнулся и сел. Справа от Себя Он поставил четыре горшка с рисовыми хлопьями, сделанными из сырого риса.

ТЕКСТ 84

আসন দিয়া মহাপ্রভুরে তাহাঁ বসাইলা ।
দুই ভাই তবে চিড়া খাইতে লাগিলা ॥ ৮৪ ॥

*āsана дийā махāпрабхуре тāхāн васāилā
дуи бхāи табе чидā кхāите лāгилā*

āsана дийā — предложив сиденье; *махāпрабхуре* — Шри Чайтанье Махапрабху; *тāхāн* — там; *васāилā* — усадил; *дуи бхāи* — двое братьев; *табе* — тогда; *чидā* — рисовые хлопья; *кхāите лāгилā* — стали есть.

Господь Нитьянанда усадил Шри Чайтанью Махапрабху рядом с Собой. После этого двое братьев стали вместе есть рисовые хлопья.

ТЕКСТ 85

দেখি' নিত্যানন্দপ্রভু আনন্দিত হৈলা ।

কত কত ভাবাবেশ প্রকাশ করিলা ॥ ৮৫ ॥

декхи' нитьянанда-прабху āнандита хаилā
ката ката бхāвāвеśā прākāśa карилā

декхи' — видя; нитьянанда-прабху — Господь Нитьянанда Прабху; āнандита хаилā — очень обрадовался; ката ката — настолько; бхāвā-
āвеśā — экстатическую любовь; прākāśa карилā — Он проявил.

Господь Нитьянанда Прабху очень радовался, видя, что Господь Чайтанья Махапрабху вкушает вместе с Ним, и от радости на Его теле проявились различные признаки экстатической любви.

ТЕКСТ 86

আজ্ঞা দিলা,—‘হরি বলি’ করহ ভোজন’ ।

‘হরি’ ‘হরি’-ধ্বনি উঠি’ ভরিল ভুবন ॥ ৮৬ ॥

āджнā дилā, — ‘хари бали’ караха бходжана’
‘хари’ ‘хари’-дхвани утхи’ бхарила бхувана

āджнā дилā — дал указание; хари бали’ — восклицая «Хари!»; караха бходжана — ешьте; хари хари-дхвани — звук «Хари, Хари»; утхи’ — поднимаясь; бхарила бхувана — наполнил вселенную.

Господь Нитьянанда приказал: «Ешьте, восклицая святое имя Хари!» Тут же звуки святых имен «Хари! Хари!» наполнили все мироздание.

ТЕКСТ 87

‘হরি’ ‘হরি’ বলি’ বৈষ্ণব করয়ে ভোজন ।

পুলিন-ভোজন সবার হইল স্মরণ ॥ ৮৭ ॥

‘хари’ ‘хари’ бали’ ваишнавa карайе бходжана
пулина-бходжана сабāра ха-ила смараṇа

хари хари бали’ — повторяя «Хари, Хари»; ваишнавa — все вайшнав-
вы; карайе бходжана — вкушают; пулина-бходжана — трапезу на берегу
Ямуны; сабāра ха-ила смараṇа — все вспоминали.

Когда все вайшnavы во время еды стали повторять святые име-
на «Хари, Хари», они вспомнили о том, как Кришна и Баларама
обедали вместе со Своими друзьями-пастушками на берегу Ямуны.

ТЕКСТ 88

নিত্যানন্দ মহাপ্রভু—কৃপালু, উদার ।
রঘুনাথের ভাগ্যে এত কৈলা অঙ্গীকার ॥ ৮৮ ॥

нитийāнанда махāпрабху — крпāлу, удāра
рагхунāтхера бхāгйе эта каилā ангйkāра

нитийāнанда махāпрабху — Господь Нитьянанда Прабху и Господь Шри
Чайтанья Махапрабху; крпāлу — милостивые; удāра — великодушные;
рагхунāтхера бхāгйе — по великой удаче Рагхунатхи даса; эта — все
это; каилā ангйkāра — Они приняли.

Шри Чайтанья Махапрабху и Господь Нитьянанда Прабху очень
милостивы и великодушны. К великой удаче Рагхунатхи даса Они
приняли все, что он Им преподнес.

ТЕКСТ 89

নিত্যানন্দ-প্রভাব-কৃপা জানিবে কোন্ জন ?
মহাপ্রভু আনি' করায় পুলিন-ভোজন ॥ ৮৯ ॥

нитийāнанда-прабхāва-крпā джāнибе кон джана?
махāпрабху āни' карāйа пулина-бходжана

нитийāнанда — Нитьянанды Прабху; прабхāва-крпā — могущество и ми-
лость; джāнибе — способен понять; кон джана — кто; махāпрабху āни' —
приведя Шри Чайтанью Махапрабху; карāйа пулина-бходжана —
побуждает Его есть на берегу реки.

Кто способен постичь могущество и милость Господа Нитьянан-
ды Прабху? Ради угощения из рисовых хлопьев Он смог привести
Господа Шри Чайтанью Махапрабху на берег Ганги.

ТЕКСТ 90

শ্রীরামদাসাদি গোপ প্রেমাবিষ্ট হৈলা ।

গঙ্গাতীরে 'যমুনা-পুলিন' জ্ঞান কৈলা ॥ ৯০ ॥

*śrī-rāmadāśādi gopa premāviṣṭa hailā
gaṅgā-tīre 'yamunā-pulina' jñāna kailā*

śrī-rāmadāśa-ādi — во главе с Шри Рамадасом; *gopa* — пастушкi; *prema-āviṣṭa hailā* — погрузились в экстатическую любовь; *gaṅgā-tīre* — берег Ганги; *yamunā-pulina* — берегом Ямуны; *jñāna kailā* — они считали.

Все близкие друзья Господа Нитьянан-
ды, которые были пастушками, погрузились в экстатическую лю-
бовь. Им казалось, что они сидят не на берегу Ганги, а на берегу
Ямуны.

ТЕКСТ 91

মহোৎসব শুনি' পসারি নানা-গ্রাম হৈতে ।

চিড়ি, দধি, সন্দেশ, কলা আনিল বেচিতে ॥ ৯১ ॥

*mahotsava śuṇi' pasāri nānā-grāma haite
cidā, dadhi, sandeśa, kalā ānila vecite*

mahotsava śuṇi' — услышав о празднестве; *pasāri* — торговцы; *nānā-grāma* — различных деревень; *haite* — из; *cidā* — рисовые хлопья; *dadhi* — йогурт; *sandeśa* — сладости; *kalā* — бананы; *ānila* — принесли; *vecite* — продавать.

Когда торговцы из соседних деревень слышали о празднике, они
поспешили туда, чтобы продать свои рисовые хлопья, йогурт,
сладости и бананы.

ТЕКСТ 92

যত দ্রব্য লঞা আইসে, সব মূল্য করি' লয় ।
তার দ্রব্য মূল্য দিয়া তাহারে খাওয়ায় ॥ ৯২ ॥

йата дравйа лан̐ āise, саба мўлийа карি' лайа
tāra dравйа мўлийа дий̐ tāxāre kхāой̐йа

йата дравйа — все продукты; *лан̐* — принесся; *āise* — пришли; *саба* — все; *мўлийа кари' лайа* — Рагхунатха скупил; *tāra дравйа* — за их продукты; *мўлийа дий̐* — назначив хорошую цену; *tāxāre kхāой̐йа* — их накормил.

Рагхунатха дас скупил у торговцев все их продукты. Он заплатил за них хорошую цену, а потом накормил этой же самой пищей самих торговцев.

ТЕКСТ 93

কৌতুক দেখিতে আইল যত যত জন ।
সেই চিড়া, দধি, কলা করিল ভক্ষণ ॥ ৯৩ ॥

каутука декхите āила йата йата джана
сеи чид̐ā, дадхи, калā карила бхакшаṇа

каутука — эти забавные вещи; *декхите* — посмотреть; *āила* — пришли; *йата йата джана* — всевозможные люди; *сеи* — они; *чид̐ā* — рисовые хлопья; *дадхи* — йогурт; *калā* — бананы; *карила бхакшаṇа* — ели.

Тех, кто пришел поглазеть на эту потеху, тоже накормили рисовыми хлопьями, йогуртом и бананами.

ТЕКСТ 94

ভোজন করি' নিত্যানন্দ আচমন কৈলা ।
চারি কুণ্ডীর অবশেষ রঘুনাথে দিলা ॥ ৯৪ ॥

*бходжана кари' нитйāнанда āчамана каилā
чāри куṇḍīра авайēша рагхунātхе дилā*

бходжана кари' — закончив есть; *нитйāнанда* — Нитьянанда Прабху; *āчамана каилā* — сполоснув руки и рот; *чāри куṇḍīра* — из четырех горшков; *авайēша* — остатки; *рагхунātхе дилā* — отдал Рагхунатхе дасу.

Поев, Господь Нитьянанда Прабху сполоснул руки и рот и отдал Рагхунатхе дасу все, что оставалось в Его четырех горшках.

ТЕКСТ 95

*আর তিন কুণ্ডিকায় অবশেষ ছিল ।
গ্রাসে-গ্রাসে করি' বিপ্র সব ভঞ্জে দিল ॥ ৯৫ ॥*

*āра тина куṇḍikāya авайēша чхила
grāse-grāse кари' випра саба бхакте дила*

āра — других; *тина куṇḍikāya* — в трех горшках; *авайēша чхила* — оставалась пища; *grāse-grāse* — кусочек за кусочком; *кари'* — раздавая; *випра* — брахман; *саба бхакте* — всем преданным; *дила* — раздал.

В трех других больших горшках Господа Нитьянанды тоже осталась пища, и какой-то брахман раздал ее по кусочкам всем преданным.

ТЕКСТ 96

*পুষ্পমালা বিপ্র আনি' প্রভু-গলে দিল ।
চন্দন আনি প্রভুর সর্বান্ধে লেপিল ॥ ৯৬ ॥*

*пушпа-мālā випра āни' прабху-гале дила
чандана āнийā прабхура сарвāнге лепила*

пушпа-мālā — гирлянду; *випра* — брахман; *āни'* — принеся; *прабху-гале* — на шею Господу Нитьянанде Прабху; *дила* — надел; *чандана āнийā* — принеся сандаловую пасту; *прабхура* — Господа Нитьянанды Прабху; *сарвāнге лепила* — умастил тело.

После этого другой брахман принес гирлянду из цветов и повесил ее на шею Нитьянанде Прабху, а затем умастил Его тело сандаловой пастой.

ТЕКСТ 97

সেবক তাম্বুল লঞা করে সমর্পণ ।
হাসিয়া হাসিয়া প্রভু করয়ে চর্বণ ॥ ৯৭ ॥

*севака тāmбұла лаñā каре самарпаңа
хāсийā хāсийā прабху карайе чарваңа*

севака — слуга; *тāmбұла* — орехи бетеля; *лаñā* — принеся; *каре самарпаңа* — преподносит; *хāсийā хāсийā* — улыбаясь; *прабху* — Господь Нитьянанда Прабху; *карайе чарваңа* — жует.

Когда слуга принес орехи бетеля и предложил их Господу Нитьянанде, тот улыбнулся и стал их жевать.

ТЕКСТ 98

মালা-চন্দন-তাম্বুল শেষ যে আছিল ।
ঐহিতে প্রভু তাহা সবাকারে বাঁটি' দিল ॥ ৯৮ ॥

*māla-чандана-тāmбұла шеша যে āчила
īrī-хасте прабху tāxā sabākāre bāñti' дила*

māla-чандана-тāmбұла — гирлянду, сандаловую пасту и бетель; *шеша* *йе āчила* — что оставалось; *īrī-хасте* — в Своей руке; *прабху* — Нитьянанда Прабху; *tāxā* — то; *sabākāre* — всем; *bāñti' дила* — раздал.

Собственноручно Господь Нитьянанда Прабху раздал всем преданным гирлянды с Себя, остатки сандаловой пасты и орехов бетеля.

ТЕКСТ 99

আনন্দিত রঘুনাথ প্রভুর 'শেষ' পাঞা ।
আপনার গণ-সহ খাইলা বাঁটিয়া ॥ ৯৯ ॥

ānandita raghunāṭha prabhuṛa 'īeśha' pāñā
āpanāra gaṇa-saṅga kṣāilā bāñṭīyā

ānandita — очень счастливый; *raghunāṭha* — Рагхунатха дас; *prabhuṛa īeśha pāñā* — получив остатки трапезы Господа Нитьянанда Прабху; *āpanāra gaṇa* — своими спутниками; *saṅga* — вместе с; *kṣāilā* — съел; *bāñṭīyā* — распространяя.

Получив остатки трапезы Господа Нитьянанда Прабху, Рагхунатха дас с огромной радостью съел часть, а остальное раздал тем, кто сопровождал его.

ТЕКСТ 100

এই ত' কহিলুঁ নিত্যানন্দের বিহার ।
 'চিড়া-দধি-মহোৎসব'-নামে খ্যাতি যার ॥ ১০০ ॥

eti ta' kaṣṭhāṇi nityānandera vixāra
'cīṭā-dadhī-mahotsava'-nāme kṣyāti yāra

eti ta' — таким образом; *kaṣṭhāṇi* — я описал; *nityānandera vixāra* — игры Господа Нитьянанда Прабху; *cīṭā-dadhī-mahotsava* — праздник угощения рисовыми хлопьями с йогуртом; *nāme* — под названием; *kṣyāti* — слава; *yāra* — которого.

Итак, я описал игры Господа Нитьянанда Прабху, которые Он являл во время знаменитого праздника рисовых хлопьев и йогурта.

ТЕКСТ 101

প্রভু বিশ্রাম কৈলা, যদি দিন-শেষ হৈল ।
 রাঘব-মন্দিরে তবে কীর্তন আরম্ভিল ॥ ১০১ ॥

prabhu viśrāma kailā, yadi dina-īeśha haila
rāghava-mandire taḍe kīrtana ārambhila

prabhu — Нитьянанда Прабху; *viśrāma kailā* — отдохнул; *yadi* — когда; *dina-īeśha haila* — день окончился; *rāghava-mandire* — в храме

Рагхавы Пандита; *табе* — в то время; *кїртана арамбхила* — начал совместное пение святого имени Господа.

Днем Нитьянанда Прабху отдохнул, а к вечеру отправился в храм Рагхавы Пандита и вместе с другими стал петь святое имя Господа.

ТЕКСТ 102

ভক্ত সব নাচাঞা নিত্যানন্দ-রায় ।

শেষে নৃত্য করে প্রেমে জগৎ ভাসায় ॥ ১০২ ॥

бхакта саба нāчāñā нитйāнанда-рāйа

ішеше нртйа каре преме джагат бхāсāйа

бхакта саба — всех преданных; *нāчāñā* — заставив танцевать; *нитйāнанда-рāйа* — Господь Нитьянанда Прабху; *ішеше* — в конце; *нртйа каре* — стал танцевать; *преме* — экстатической любовью; *джагат бхāсāйа* — наводняя весь мир.

Господь Нитьянанда Прабху сначала заставил всех преданных танцевать, а потом, в конце, Сам стал танцевать, наводняя весь мир экстатической любовью.

ТЕКСТ 103

মহাপ্রভু তাঁর নৃত্য করেন দরশন ।

সবে নিত্যানন্দ দেখে, না দেখে অন্যজন ॥ ১০৩ ॥

махāпрабху тāнра нртйа карена дараішана

сабе нитйāнанда декхе, нā декхе аниа-джана

махāпрабху — Шри Чайтанья Махапрабху; *тāнра* — Его; *нртйа* — танец; *карена дараішана* — наблюдает; *сабе* — все; *нитйāнанда декхе* — Нитьянанда Прабху видит; *нā декхе* — не видят; *аниа-джана* — другие.

За танцем Господа Нитьянанды наблюдал Сам Господь Шри Чайтанья Махапрабху. Но только Нитьянанда Прабху видел это.

ТЕКСТ 104

নিত্যানন্দের নৃত্য,—যেন তাঁহার নর্তনে ।
উপমা দিবার নাহি এ-তিন ভুবনে ॥ ১০৪ ॥

*নিত্যৈানান্দেৱা নৃত্যৈা, — যৈনা তান্খাৱা নার্তানে
উপম্ দিব্ৰা নান্হি ঐ-তিনা ভুবনে*

নিত্যৈানান্দেৱা নৃত্যৈা — танец Господа Нитьянанды Прабху; *йена* — как; *তান্খাৱা নার্তানে* — с танцем Шри Чайтаньи Махапрабху; *উপম্ দিব্ৰা নান্হি* — не может идти ни в какое сравнение; *ঐ-তিনা ভুবনে* — в этих трех мирах.

Ничто во всех трех мирах не может сравниться с танцем Господа Нитьянанды Прабху, как и с танцем Шри Чайтаньи Махапрабху.

ТЕКСТ 105

নৃত্যের মাধুরী কেবা বর্ণিবারে পারে ।
মহাপ্রভু আইসে যেই নৃত্য দেখিবারে ॥ ১০৫ ॥

*নৃত্যৈৱা মাদ্খুর়ি কেব্ বার্নিব্ৰে নারে
মাখাপ্রাভু ঐসে যৈৈ নৃত্যৈা দেক্খিব্ৰে*

নৃত্যৈৱা মাদ্খুর়ি — сладость танца; *кеб্* — кто; *বার্নিব্ৰে নারে* — способен описать; *মাখাপ্রাভু ঐসে* — Шри Чайтанья Махапрабху приходит; *যৈৈ* — тот; *নৃত্যৈা* — танец; *দেক্খিব্ৰে* — посмотреть.

Никто не сможет подобрать слова, чтобы описать красоту танца Господа Нитьянанды. Сам Шри Чайтанья Махапрабху приходил полюбоваться на него.

ТЕКСТ 106

নৃত্য করি' প্রভু যবে বিশ্রাম করিলা ।
ভোজনের লাগি' পণ্ডিত নিবেদন কৈলা ॥ ১০৬ ॥

*নৃত্যৈা কারি' প্রাভু যাবে বিশ্রামা কারিলা
ভোদজানৈৱা লাগি' পাণ্ডিতা নিবেদানা কাইলা*

нртйа кари' — после танца; *прабху* — Господь Нитьянанда; *йабе* — когда; *вишрâма карила* — отдыхал; *бходжанера лâги'* — об угощении; *паñдита* — Рагхава Пандит; *ниведана каила* — обратился с просьбой.

Наконец Господь Нитьянанда кончил танцевать, и, когда Он отдохнул, Рагхава Пандит попросил Его отужинать.

ТЕКСТ 107

ভোজনে বসিলা প্রভু নিজগণ লঞা ।

মহাপ্রভুর আসন ডাহিনে পাতিয়া ॥ ১০৭ ॥

бходжане васила прабху ниджа-гаña лаñâ
махâпрабхура âсана ðâхине пâтийâ

бходжане — поестъ; *васила* — сел; *прабху* — Господь Нитьянанда Прабху; *ниджа-гаña лаñâ* — со Своими ближайшими друзьями; *махâпрабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *âсана* — асану; *ðâхине пâтийâ* — разместив справа от Себя.

Господь Нитьянанда Прабху сел ужинать вместе со Своими ближайшими спутниками, поместив справа от Себя асану для Шри Чайтанья Махапрабху.

ТЕКСТ 108

মহাপ্রভু আসি' সেই আসনে বসিল ।

দেখি' রাঘবের মনে আনন্দ বাড়িল ॥ ১০৮ ॥

махâпрабху âси' сеи âсане васила
декхи' râгхавера мане âнанда бâдила

махâпрабху — Шри Чайтанья Махапрабху; *âси'* — придя; *сеи âсане* — на эту асану; *васила* — уселся; *декхи'* — видя; *râгхавера мане* — в уме Рагхавы Пандита; *âнанда* — великое блаженство; *бâдила* — усилилось.

Шри Чайтанья Махапрабху пришел туда и сел на приготовленное для Него место. Видя это, Рагхава Пандит ощутил еще бóльшую радость.

ТЕКСТ 109

দুইভাই-আগে প্রসাদ আনিয়া ধরিল।
সকল বৈষ্ণবে পিছে পরিবেশন কৈলা ॥ ১০৯ ॥

дуи-бхāи-āге прасāда āнийā дхарилā
сакала ваишнавe пичхе паривеśана кailā

дуи-бхāи-āге — перед двумя братьями; *прасāда* — остатки пищи, поднесенной Господу Кришне; *āнийā* — принеся; *дхарилā* — положил; *сакала ваишнавe* — всем вайшнавам; *пичхе* — затем; *паривеśана кailā* — раздал.

Рагхава Пандит принес и поставил прасад перед двумя братьями, а затем раздал прасад всем другим вайшнавам.

ТЕКСТ 110

নানাপ্রকার পিঠা, পায়স, দিব্য শাল্যম্ন।
অমৃত নিন্দয়ে ঐছে বিবিধ ব্যঞ্জন ॥ ১১০ ॥

nānā-prakāra piṭhā, pāyasa, divya śālyamna
amṛta nindaye eiṣṭhe bibiḍha bhañjana

nānā-prakāra piṭhā — разные виды пирожных; *pāyasa* — сладкий рис; *divya śālyamna* — отборный вареный рис; *amṛta* — нектар; *nindaye* — превосходящий; *eiṣṭhe* — такой; *bibiḍha bhañjana* — различные блюда из овощей.

Там были разные виды пирожных, сладкий рис и отборный вареный рис, который по вкусу превосходил нектар. И там же были всевозможные блюда из овощей.

ТЕКСТ 111

রাঘব-ঠাকুরের প্রসাদ অমৃতের সার।
মহাপ্রভু যাহা খহিতে আইসে বার বার ॥ ১১১ ॥

*ра̎гхава-тхāкурера прасāда амртера сāра
махāпрабху йāхā кхāите āисе бāра бāра*

ра̎гхава-тхāкурера — Рагхавы Пандита; *прасāда* — преподнесенная Бо-
жеству пища; *амртера сāра* — квинтэссенция нектара; *махāпрабху* —
Шри Чайтанья Махапрабху; *йāхā* — которую; *кхāите* — отведасть; *āи-
се* — приходил; *бāра бāра* — снова и снова.

Яства, которые готовил и преподносил Божеству Рагхава Пандит,
были подобны квинтэссенции нектара. Шри Чайтанья Махапрабху
каждый раз приходил к нему, чтобы отведасть этот прасад.

ТЕКСТ 112

পাক করি' রাঘব যবে ভোগ লাগায় ।
মহাপ্রভুর লাগি' ভোগ পৃথক্ বাড়য় ॥ ১১২ ॥

*nāka kari' rāghava yābe bhoḡa lāḡāya
mahāprabhu lāgi' bhoḡa prthak bāḍāya*

nāka kari' — после приготовления пищи; *rāghava* — Рагхава Пан-
дит; *yābe* — когда; *bhoḡa lāḡāya* — преподносит пищу Божеству; *ma-
hāprabhu lāgi'* — для Господа Шри Чайтанья Махапрабху; *bhoḡa* —
подношение; *prthak* — отдельное; *bāḍāya* — выделяет.

Когда Рагхава Пандит, приготовив пищу, преподносил ее Божеству,
он делал отдельное подношение для Шри Чайтанья Махапрабху.

ТЕКСТ 113

প্রতিদিন মহাপ্রভু করেন ভোজন ।
মধ্যে মধ্যে প্রভু তাঁরে দেন দরশন ॥ ১১৩ ॥

*prati-dina mahāprabhu karēna bhoḡjana
madhye madhye prabhu tāṁre dēna darāṣana*

prati-dina — ежедневно; *mahāprabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху;
karēna bhoḡjana — ест; *madhye madhye* — иногда; *prabhu* — Шри Чай-

танья Махапрабху; *tāñre* — ему; *дена дараиана* — дает возможность видеть Себя.

Каждый день Шри Чайтанья Махапрабху ел в доме Рагхавы Пандита. И иногда Он давал ему возможность увидеть Себя.

ТЕКСТ 114

দুই ভাইরে রাঘব আনি' পরিবেশে ।

যত্ন করি' খাওয়ায়, না রহে অবশেষে ॥ ১১৪ ॥

дуи бхāйре рāгхава āни' паривешие

йатна кари' кхāойāйа, нā рахе авайешие

дуи бхāйре — двум братьям; *рāгхава* — Рагхава Пандит; *āни'* — принося; *паривешие* — раздал; *йатна кари'* — сосредоточенно; *кхāойāйа* — накормил Их; *нā рахе авайешие* — не было остатков пищи.

Рагхава Пандит подкладывал прасад обоим братьям с огромным вниманием и любовью. Они все съедали, ничего не оставляя на Своих тарелках.

ТЕКСТ 115

কত উপহার আনে, হেন নাহি জানি ।

রাঘবের ঘরে রাঞ্জে রাধা-ঠাকুরাণী ॥ ১১৫ ॥

ката упахāра āне, хена нāхи джāни

рāгхавера гхаре рāндхе рāдхā-тхāкурāñй

ката упахāра — много подношений; *āне* — приносит; *хена* — такие; *нāхи джāни* — я не знаю; *рāгхавера гхаре* — в доме Рагхавы Пандита; *рāндхе* — готовит; *рāдхā-тхāкурāñй* — верховная богиня, Шримати Радхарани.

Он принес столько угощений, что никто не сможет перечислить их все. Несомненно, что Сама верховная богиня Радхарани готовила в доме Рагхавы Пандита.

ТЕКСТ 116

দুর্বাসার ঠাঞি তেঁহো পাঞাছেন বর ।
অমৃত হইতে পাক তাঁর অধিক মধুর ॥ ১১৬ ॥

дурвāsāra tṛhāṇi teṇho pāñāchena vara
амрта ха-ите пāка тāнра адхика мадхура

дурвāsāra tṛhāṇi — от Дурвасы Муни; *теṇho* — Она; *pāñāchena vara* — получила благословение; *амрта ха-ите* — чем нектар; *pāka* — приготовленная пища; *tānra* — Ее; *адхика мадхура* — слаще.

Шримати Радхарани получила от Дурвасы Муни благословение, что все приготовленное Ею будет слаще нектара. Что бы Она ни приготовила, все имеет вкус нектара.

ТЕКСТ 117

সুগন্ধি সুন্দর প্রসাদ—মাধুর্যের সার ।
দুই ভাই তাহা খাঞা সন্তোষ অপার ॥ ১১৭ ॥

сугандхи сундара прасāda — *mādhuryera sāra*
дуи бхāи тāхā кхāñā сантоша апāра

су-гандхи — благоухающая; *сундара* — прекрасная; *прасāda* — пища; *mādhuryera sāra* — квинтэссенция сладости; *дуи бхāи* — двое братьев; *tāhā* — то; *кхāñā* — вкушают; *сантоша апāра* — с большим удовольствием.

Ароматная и привлекательная на вид пища имела вкус квинтэссенции сладости. Двое братьев — Господь Чайтанья Махапрабху и Господь Нитьянанда Прабху — ели ее с большим удовольствием.

ТЕКСТ 118

ভোজনে বসিতে রঘুনাথে কহে সর্বজন ।
পণ্ডিত কহে,—‘ইহ পাছে করিবে ভোজন ॥’ ১১৮ ॥

*бходжане васите рагхунātхе кахе сарва-джана
паṇḍита кахе, — 'и́нха пāчхе карибе бходжана'*

бходжане — поестъ; *васите* — сестъ; *рагхунātхе* — Рагхунатху даса; *кахе* — попросили; *сарва-джана* — все; *паṇḍита кахе* — Рагхава Пандит сказал; *и́нха* — это; *пāчхе* — позже; *карибе бходжана* — примет пищу.

Все преданные стали упрашивать Рагхунатху даса сестъ и отведать прасад, но Рагхава Пандит сказал им: «Он вкусит прасад позже».

ТЕКСТ 119

ভক্তগণ আকর্ষিত ভরিয়া করিল ভোজন ।
'হরি' ধ্বনি করি' উঠি' কৈলা আচমন ॥ ১১৯ ॥

*бхакта-гаṇа ākaṇṭха бхарийā карила бходжана
'хари' дхвани кари' уṭхи' каилā āчамана*

бхакта-гаṇа — все преданные; *ākaṇṭха* — по шею; *бхарийā* — наполня-
ясь; *карила бходжана* — принимали прасад; *хари дхвани* — звук свя-
того имени Хари; *кари'* — совершая; *уṭхи'* — встав; *каилā āчамана* —
сполоснули рот и руки.

Все преданные вдоволь наелись прасада. Затем, повторяя святое имя Хари, они встали и сполоснули руки и рот.

ТЕКСТ 120

ভোজন করি' দুই ভাই কৈলা আচমন ।
রাঘব আনি' পরাইলা মাল্য-চন্দন ॥ ১২০ ॥

*бходжана кари' дуи бхāи каилā āчамана
rāghava āni' parāilā mālyā-чандана*

бходжана кари' — поев; *дуи бхāи* — двое братьев; *каилā āчамана* — омы-
ли руки и рот; *rāghava* — Рагхава Пандит; *āни'* — принеся; *parāilā* —
украсил Их; *mālyā-чандана* — гирляндой и сандаловой пастой.

Поев, двое братьев омыли руки и сполоснули рот. После этого Рагхава Пандит принес и надел на Них цветочные гирлянды и украсил Им лоб сандаловой пастой.

ТЕКСТ 121

বিড়া খাওয়াইলা, কৈলা চরণ বন্দন ।

ভক্তগণে দিলা বিড়া, মাল্য-চন্দন ॥ ১২১ ॥

biḍā khāōyāilā, kailā caraṇa vandanā

bhaktā-gaṇe dilā biḍā, mālāya-candana

biḍā khāōyāilā — преподнес орехи бетеля; *kailā caraṇa vandanā* — вознес молитвы лотосным стопам; *bhaktā-gaṇe* — преданным; *dilā* — дал; *biḍā* — орехи бетеля; *mālāya-candana* — гирлянды и сандаловую пасту.

Рагхава Пандит преподнес Им орехи бетеля и почтил Их лотосные стопы. Он также раздал орехи бетеля, гирлянды и сандаловую пасту преданным.

ТЕКСТ 122

রাঘবের কৃপা রঘুনাত্তের উপরে ।

দুই ভাইএর অবশিষ্ট পাত্র দিলা তাঁরে ॥ ১২২ ॥

rāghavera kṛpā raghunātxera upare

dui bhāiera avaiṣiṣṭa pātra dilā tāire

rāghavera — Рагхавы Пандита; *kṛpā* — милость; *raghunātxera upare* — Рагхунатхе дасу; *dui bhāiera* — двоих братьев; *avaiṣiṣṭa* — с остатками трапезы; *pātra* — тарелки; *dilā tāire* — преподнес ему.

Из милости к Рагхунатхе дасу Рагхава Пандит усадил его перед тарелками с остатками трапезы двух братьев.

ТЕКСТ 123

কহিলা,—“চৈতন্য গোসাঞি করিয়াছেন ভোজন ।

তাঁর শেষ পাইলে, তোমার খণ্ডিল বন্ধন ॥” ১২৩ ॥

*кахилā, — “чаитанья госāни карийāчхена бходжана
тāнра шеша пāиле, томāра кхаṇḍила бандхана”*

кахилā — он сказал; *чаитанья госāни* — Господь Шри Чайтанья Махапрабху; *карийāчхена бходжана* — поел; *тāнра шеша* — Его остатки; *пāиле* — если ты поешь; *томāра* — твое; *кхаṇḍила* — прекратится; *бандхана* — рабство.

Он сказал: «Господь Шри Чайтанья Махапрабху отведал этих яств. Если ты примешь остатки Его трапезы, ты сможешь избавиться от рабства в своей семье».

ТЕКСТ 124

ভক্ত-চিত্তে ভক্ত-গৃহে সদা অবস্থান ।

কভু গুপ্ত, কভু ব্যক্ত, স্বতন্ত্র ভগবান্ ॥ ১২৪ ॥

*бхакта-читте бхакта-грхе садā авастхāна
кабху гупта, кабху вйакта, сватантра бхагавāн*

бхакта-читте — в сердце преданного; *бхакта-грхе* — в доме преданного; *садā авастхāна* — всегда пребывает; *кабху гупта* — иногда скрытый; *кабху вйакта* — иногда проявленный; *сватантра* — полностью независимый; *бхагавāн* — Господь, Верховная Личность Бога.

Верховная Личность Бога всегда пребывает в сердце и доме преданного. Иногда никто не знает об этом, а иногда это становится очевидным для всех, ибо Господь, Верховная Личность Бога, полностью независим.

ТЕКСТ 125

সর্বত্র ‘ব্যাপক’ প্রভুর সদা সর্বত্র বাস ।

ইহাতে সংশয় যার, সেই যায় নাশ ॥ ১২৫ ॥

*сарватра ‘вйāпака’ прабхура садā сарватра вāса
ихāте самйāйа йāра, сеи йāйа нāйā*

сарватра — повсюду; *вйāпака* — присутствующий; *прабхура* — Верховной Личности Бога; *садā* — всегда; *сарватра* — повсюду; *вāса* — место

пробывания; *ихāте* — об этом; *самйайа* — сомнение; *йāра* — которого; *сеи* — он; *йāйа нāйа* — гибнет.

Господь, Верховная Личность, вездесущ, поэтому Он присутствует везде. Любого, кто сомневается в этом, ждет гибель.

ТЕКСТ 126

প্রাতে নিত্যানন্দ প্রভু গঙ্গাস্নান করিয়া ।

সেই বৃক্ষমূলে বসিলা নিজগণ লঞা ॥ ১২৬ ॥

prāte nitīānanda prabhu gaṅgā-snāna kariyā
sei vrkṣa-mūle basilā nidja-gaṇa lañā

prāte — утром; *nitīānanda prabhu* — Господь Нитьянанда Прабху; *gaṅgā-snāna* — омовение в Ганге; *kariyā* — совершив; *sei vrkṣa-mūle* — под тем деревом; *basilā* — сел; *nidja-gaṇa lañā* — со Своими спутниками.

Утром, совершив омовение в Ганге, Нитьянанда Прабху сел вместе со Своими спутниками под тем же деревом.

ТЕКСТ 127

রঘুনাথ আসি' কৈলা চরণ বন্দন ।

রাঘবপণ্ডিত-দ্বারা কৈলা নিবেদন ॥ ১২৭ ॥

raghunātha āsi' kailā caraṇa vandanā
rāghava-paṇḍita-dvārā kailā nivedanā

raghunātha — Рагхунатха дас; *āsi'* — придя; *kailā caraṇa vandanā* — почтил Его лотосные стопы; *rāghava-paṇḍita-dvārā* — через Рагхаву Пандита; *kailā nivedanā* — высказал свое желание.

Рагхунатха дас отправился туда и почтил лотосные стопы Господа Нитьянанды. Через Рагхаву Пандита он сообщил Ему о своем желании.

ТЕКСТ 128

“অধম, পামর মুই হীন জীবধম !

মোর ইচ্ছা হয়—পাঙ চৈতন্য-চরণ ॥ ১২৮ ॥

“адхама, пāмара муи хйна джйвāдхама!

мора иччхā хайа — пāна чаитанья-чараṇа

адхама — самый порочный; *пāмара* — самый грешный; *муи* — я; *хйна* — проклятый; *джйва-адхама* — самый низкий из всех; *мора* — мое; *иччхā* — желание; *хайа* — есть; *пāна* — обрести; *чаитанья-чараṇа* — лотосные стопы Шри Чайтаньи Махапрабху.

«Я последний из людей, самый грешный, падший и обреченный. Тем не менее я хочу обрести прибежище у лотосных стоп Шри Чайтаньи Махапрабху».

ТЕКСТ 129

বামন হঞা যেন চান্দ ধরিবারে চায় ।

অনেক যত্ন কৈনু, তাতে কতু সিদ্ধি নয় ॥ ১২৯ ॥

vāmana hañā yēna cāṇḍa dhariḇāre cāya

aneka yatna kaṇu, tāte kabhu siddha nāya

vāmana hañā — будучи карликом; *yēna* — как если бы; *cāṇḍa* — луну; *dhariḇāre* — поймать; *cāya* — желает; *aneka yatna* — много попыток; *kaṇu* — я сделал; *tāte* — в том; *kabhu siddha nāya* — я не достиг успеха.

«Подобно карлику, который пытается ухватить луну, я старался сделать это много-много раз, но у меня ничего не получилось».

ТЕКСТ 130

যতবার পলাই আমি গৃহাদি ছাড়িয়া ।

পিতা, মাতা—দুই মোরে রাখয়ে বান্ধিয়া ॥ ১৩০ ॥

йата-бāра палāи āми грхāди чхāḍийā
питā, мātā — дуи море рākхайе бāндхийā

йата-бāра — сколько раз; *палāи* — ухожу; *āми* — я; *грха-āди чхāḍийā* — разрывая связи с домом; *питā мātā* — отец и мать; *дуи* — вдвоем; *море* — меня; *рākхайе бāндхийā* — держат связанным.

«Каждый раз, когда я пытался уйти из дома, порвав с семьей, родители ловили меня и связывали».

ТЕКСТ 131

তোমার কৃপা বিনা কেহ 'চৈতন্য' না পায় ।
 তুমি কৃপা কৈলে তাঁরে অখমেহ পায় ॥ ১৩১ ॥

томāра крпā винā кеха 'чаитанья' нā пāйа
туми крпā каиле тāнре адхамеха пāйа

томāра крпā — Твоей милости; *винā* — без; *кеха* — кто-либо; *чаитанья* — Господа Шри Чайтанью Махапрабху; *нā пāйа* — не обретает; *туми крпā каиле* — если Ты милостив; *тāнре* — Его; *адхамеха* — даже падшая душа; *пāйа* — может обрести.

«Никто не может обрести прибежище у Шри Чайтаньи Махапрабху, если на то не будет Твоей милости. Но по Твоей милости даже последний из людей способен обрести защиту у Его лотосных стоп».

ТЕКСТ 132

অযোগ্য মুই নিবেদন করিতে করি ভয় ।
 মোরে 'চৈতন্য' দেহ', গোসাঁঞি হঞা সদয় ॥ ১৩২ ॥

айогйа муи ниведана карите карि бхайа
море 'чаитанья' деха' гোসāñи хāñ садайа

айогйа — недостойный; *муи* — я; *ниведана карите* — излагать мои желания; *карि бхайа* — я боюсь; *море* — мне; *чаитанья деха'* — даруй при-

бежище у Господа Шри Чайтаньи Махапрабху; *gosāṇi* — о мой Господь; *hañā sa-dāya* — будучи милостивым.

«Хотя я не чувствую себя достойным и боюсь обратиться к Тебе с этой просьбой, я прошу Тебя, мой господин, смилостивиться надо мной и позволить мне укрыться под сенью лотосных стоп Шри Чайтаньи Махапрабху».

ТЕКСТ 133

মোর মাথে পদ ধরি' করহ প্রসাদ ।

নির্বিয়ে চৈতন্য পাঙ—কর আশীর্বাদ ॥ ১৩৩ ॥

mora mātхе пада дхари' караха прасāда
нирвигхне чаитанья пāна — кара аййрвāда”

mora mātхе — на мою голову; *пада дхари'* — поставив Свои стопы; *караха прасāда* — благослови меня; *нирвигхне* — беспрепятственно; *чаитанья пāна* — обрести прибежище у Шри Чайтаньи Махапрабху; *кара аййрвāда* — дай благословение.

«Поставив стопы на мою голову, благослови меня, чтобы никакие препятствия не помешали мне обрести прибежище у Шри Чайтаньи Махапрабху. Я молю Тебя об этом благословении».

ТЕКСТ 134

শুনি' হাসি' কহে প্রভু সব ভক্তগণে ।

“ইহার বিষয়সুখ—ইন্দ্রসুখ-সমে ॥ ১৩৪ ॥

śuṇi' hāsi' кахе прабху саба бхакта-гаṇе
“iхāra вишайа-сукха — индра-сукха-сама

śuṇi' — слышав; *hāsi'* — улыбаясь; *кахе* — говорит; *прабху* — Господь Нитьянанда Прабху; *саба бхакта-гаṇе* — всем преданным; *iхāra* — Рагхунатхи даса; *вишайа-сукха* — материальное счастье; *индра-сукха* — материальному счастью царя небес, Индры; *сама* — равное.

Выслушав просьбу Рагхунатхи даса, Господь Нитьянанда Прабху улыбнулся и сказал всем преданным: «Роскошь, в которой живет Рагхунатха дас, сравнима с роскошью, в которой купается царь небес Индра».

ТЕКСТ 135

চৈতন্য-কৃপাতে সেই নাহি ভায় মনে ।

সবে আশীর্বাদ কর—পাউক চৈতন্য-চরণে ॥ ১৩৫ ॥

чаитанья-крпāте сеха нāхи бхāйа мане

сабе āīyīrvāда кара — пāука чаитанья-чараṇе

чаитанья-крпāте — по милости Господа Шри Чайтаньи Махапрабху; *сеха* — такой уровень материального счастья; *нāхи бхāйа* — не считает ценным; *мане* — в уме; *сабе* — все вы; *āīyīrvāда кара* — дайте благословение; *пāука* — пусть обретет; *чаитанья-чараṇе* — прибежище у лотосных стоп Шри Чайтаньи Махапрабху.

«По милости Шри Чайтаньи Махапрабху Рагхунатха дас питает отвращение ко всем материальным удобствам, которые его окружают. Поэтому пусть каждый из вас прольет на него милость и благословит его, чтобы он очень скоро смог обрести прибежище у лотосных стоп Шри Чайтаньи Махапрабху».

ТЕКСТ 136

কৃষ্ণপাদপদ্ম-গন্ধ যেই জন পায় ।

ব্রহ্মলোক-আদি-সুখ তাঁরে নাহি ভায় ॥” ১৩৬ ॥

кршṇа-пāда-падма-гандха йеи джана пāйа

брахмалока-āди-сукха тāнре нāхи бхāйа

кршṇа — Господа Кришны; *пāда-падма* — лотосных стоп; *гандха* — аромат; *йеи джана* — любой, кто; *пāйа* — обретает; *брахма-лока* — Брахма-локи; *āди* — и так далее; *сукха* — счастье; *тāнре* — ему; *нāхи бхāйа* — не кажется ценным.

«Тот, кто ощущает аромат лотосных стоп Господа Кришны, ни во что не ставит даже счастье, которое доступно на Брахмалоке, высшей из планет мироздания. Что же тогда говорить о райских наслаждениях?»

ТЕКСТ 137

যো দুস্ত্যজান্ দারসুতান্ সুহৃদ্রাজ্যং হৃদি-স্পৃশঃ ।
জহৌ যুবৈব মলবদুস্তম-শ্লোকলানসঃ ॥ ১৩৭ ॥

*йо дустйаджāн дāра-сутāн сухрд-рāджйām хрди-спришах
джахау йуваива малавад уттама-йлока-лāласах*”

йах — кто (Махараджа Бхарата); *дустйаджāн* — от которых трудно отказаться; *дāра-сутāн* — жену и детей; *сухрт* — друзей; *рāджйām* — царство; *хрди-спришах* — дорогих сердцу; *джахау* — оставил; *йувā* — молодой; *эва* — в то время; *мала-ват* — подобно испражнению; *уттама-йлока-лāласах* — плененный трансцендентными качествами, играми и обществом Верховной Личности Бога.

„Господь Кришна, Верховная Личность Бога, — тот, во имя кого слагают возвышенные стихи и молитвы, желая добиться Его благосклонности. Поэтому Его называют Уттамашлокой. Царь Бхарата всем сердцем стремился к общению с Господом Кришной и, хотя был еще совсем молод, покинул свою прекрасную жену, любящих детей, дорогих друзей и процветающее царство, подобно тому как покидают отхожее место“.

КОММЕНТАРИЙ: Это стих из «Шримад-Бхагаватам» (5.14.43).

ТЕКСТ 138

তবে রঘুনাথে প্রভু নিকটে বোলাইলা ।
তঁার মাথে পদ ধরি' কহিতে লাগিলা ॥ ১৩৮ ॥

*табе рагхунātхе прабху никате болāйла
тāйра мātхе пада дхари' кахите лāгила*

табе — затем; *рагхунāтхе* — Рагхунатху даса; *прабху* — Господь Нитьянанда Прабху; *никате болāилā* — подозвал; *тāнра мātхе* — на голову; *пада дхари'* — поставив Свои стопы; *кахите лāгилā* — стал говорить.

После этого Господь Нитьянанда Прабху подозвал к Себе Рагхунатху даса и, водрузив Свои лотосные стопы ему на голову, произнес следующие слова.

ТЕКСТ 139

‘তুমি যে করাইলা এই পুলিন-ভোজন ।
তোমায় কৃপা করি' গৌর কৈলা আগমন ॥ ১৩৯ ॥

*‘туми ѐе карāилā эи пулина-бходжана
томāйа крпā кари' гаура каилā āгамана*

туми — ты; *ѐе* — то; *карāилā* — устроил; *эи* — этот; *пулина-бходжана* — обед на берегу Ганги; *томāйа* — к тебе; *крпā кари'* — будучи милостивым; *гаура* — Господь Шри Чайтанья Махапрабху; *каилā āгамана* — пришел.

«Дорогой Рагхунатха дас, — сказал Он, — за то, что ты устроил этот пир на берегу Ганги, Сам Шри Чайтанья Махапрабху пришел сюда, чтобы пролить на тебя Свою милость».

ТЕКСТ 140

কৃপা করি' কৈলা চিড়া-দুগ্ধ ভোজন ।
নৃত্য দেখি' রাত্রে কৈলা প্রসাদ ভক্ষণ ॥ ১৪০ ॥

*крпā кари' каилā чидā-дугдха бходжана
нртйа декхи' рāтрйе каилā прасāда бхакшāна*

крпā кари' — по беспричинной милости; *каилā* — отведал; *чидā-дугдха бходжана* — рисовых хлопьев и молока; *нртйа декхи'* — увидев танец; *рāтрйе* — вечером; *каилā прасāда бхакшāна* — отведал прасада.

«По Своей беспричинной милости Он вкусил рисовых хлопьев и молока. И вечером, налюбовавшись танцем преданных, Он отведал прасада».

ТЕКСТ 141

তোমা উদ্ধারিতে গৌর আইলা আপনে ।
ছুটিল তোমার যত বিঘ্নাদি-বন্ধনে ॥ ১৪১ ॥

tomā uddhārite gaūra āilā āpane
чхутила томāра йата вигхнади-бандхане

tomā — тебя; *uddhārite* — спасти; *gaūra* — Господь Шри Чайтанья Махапрабху, Гаурахари; *āilā āpane* — пришел Сам; *чхутила* — ушли; *томāра* — твои; *йата* — все; *вигхна-āди-бандхане* — связывающие препятствия.

«Господь Шри Чайтанья Махапрабху, Гаурахари, Сам пришел сюда, чтобы спасти тебя. Будь уверен, что все препятствия на твоём пути, которые держат тебя в неволе, отныне устранены».

ТЕКСТ 142

স্বরূপের স্থানে তোমা করিবে সমর্পণে ।
'অন্তরঙ্গ' ভৃত্য বালি' রাখিবে চরণে ॥ ১৪২ ॥

svarūpera sthāne tomā kariḁe samarpane
'āntaraṅga' bhṛtīa bali' rākhibe caraṇe

svarūpera sthāne — Сварупе Дамодаре; *tomā* — тебя; *kariḁe samarpane* — отдаст; *āntaraṅga* — близкого; *bhṛtīa* — слугу; *bali'* — как; *rākhibe caraṇe* — будет держать у Своих лотосных стоп.

«Шри Чайтанья Махапрабху примет тебя и поручит заботиться о тебе Своему помощнику, Сварупе Дамодаре. Так ты станешь одним из самых близких слуг Шри Чайтаньи Махапрабху и обретешь прибежище у Его лотосных стоп».

ТЕКСТ 143

নিশ্চিন্ত হও যাহ আপন-ভবন ।
অচিরে নির্বিঘ্নে পাবে চৈতন্য-চরণ ॥” ১৪৩ ॥

*ниийчинта хайā йāха āпана-бхавана
ачире нирвигхне пāбе чаитанья-чараṇа*”

ниийчинта — спокойным; *хайā* — став; *йāха* — иди; *āпана-бхавана* — в свой дом; *ачире* — очень скоро; *нирвигхне* — беспрепятственно; *пāбе* — обретешь; *чаитанья-чараṇа* — прибежище у лотосных стоп Господа Шри Чайтаньи Махапрабху.

«Будь уверен в этом и возвращайся домой. Очень скоро ты сможешь обрести приют у лотосных стоп Господа Шри Чайтаньи Махапрабху. Все препятствия уйдут с твоего пути».

ТЕКСТ 144

সব ভক্তদ্বারে তাঁরে আশীর্বাদ করাইলা ।
তাঁ-সবার চরণ রঘুনাথ বন্দিলা ॥ ১৪৪ ॥

*саба бхакта-двāре тāнре аййīрвāда карāилā
тāн-сабāра чараṇа рагхунāтха вандилā*

саба — всеми; *бхакта-двāре* — преданными; *тāнре аййīрвāда карāилā* — попросил для него благословений; *тāн-сабāра* — всех их; *чараṇа* — лотосные стопы; *рагхунāтха* — Рагхунатха дас; *вандилā* — почтил.

По просьбе Господа Нитьянанды все преданные благословили Рагхунатху даса, а тот, в свою очередь, поклонился их лотосным стопам.

ТЕКСТ 145

প্রভু-আজ্ঞা লঞা বৈষ্ণবের আজ্ঞা লইলা ।
রাঘব-সহিতে নিড়তে যুক্তি করিলা ॥ ১৪৫ ॥

*прабху-āджнā лāйā ваишṇавера āджнā ла-илā
рагхава-сахите нибхрте йукти карилā*

прабху-āджнā — указание Господа Нитьянанды Прабху; *лāйā* — приняв; *ваишṇавера āджнā* — позволение всех вайшнавов; *ла-илā* — испросил;

rāghava-saхite — с Рагхавой Пандитом; *нибхрте* — в уединенном месте; *йукти карила* — посоветовался.

Испросив разрешение удалиться у Господа Нитьянанды Прабху и всех вайшнавов, Шри Рагхунатха дас уединился с Рагхавой Пандитом, чтобы посоветоваться с ним.

ТЕКСТ 146

যুক্তি করি' শত মুদ্রা, সোণা তোলা-সাতে ।
নিড়তে দিলা প্রভুর ভাণ্ডারীর হাতে ॥ ১৪৬ ॥

йукти кари' шата мудрā, соṇā толā-sāte
нибхрте дила прабхура бхāṇḍārīра хāте

йукти кари' — после беседы; *шата мудрā* — сто монет; *соṇā* — золотых слитков; *толā-sāte* — семь тол (около 75 г); *нибхрте* — тайно; *дила* — вручил; *прабхура* — Господа Нитьянанды Прабху; *бхāṇḍārīра* — казначея; *хāте* — в руки.

Посоветовавшись с Рагхавой Пандитом, он в тайне от всех передал казначею Нитьянанды Прабху сто золотых монет и еще около семи тол золота.

ТЕКСТ 147

তাঁরে নিষেধিলা,—“প্রভুরে এবে না কহিবা ।
নিজ-ঘরে যাবেন যবে তবে নিবেদিবা ॥” ১৪৭ ॥

tāṇre niṣedхilā, — “*прабхуре эбе нā кахибā*
ниджа-гхаре йāбена йāбе табе ниведибā”

tāṇre — ему; *нишедхила* — запретил; *прабхуре* — Господу Нитьянанде Прабху; *эбе* — сейчас; *нā кахибā* — не говори; *ниджа-гхаре* — к Себе домой; *йāбена* — вернется; *йāбе* — когда; *табе* — тогда; *ниведибā* — расскажи Ему.

Рагхунатха дас предупредил казначея: «Не говори о моем подношении Господу Нитьянанде Прабху, пока Он не вернется домой».

ТЕКСТ 148

তবে রাঘব-পণ্ডিত তাঁরে ঘরে লইয়া গেলা ।
ঠাকুর দর্শন করাঞা মালা-চন্দন দিলা ॥ ১৪৮ ॥

табе рāгхава-паṇḍита тāнре гхаре лайā гелā
тхāкура дариāна карāñā mālā-чандана дилā

табе — затем; *рāгхава-паṇḍита* — Рагхава Пандит; *тāнре* — его; *гхаре лайā гелā* — привел к себе домой; *тхāкура дариāна карāñā* — показав ему Божество; *mālā-чандана* — гирлянду и сандаловую пасту; *дилā* — дал.

После этого Рагхава Пандит привел Рагхунатху даса к себе домой. Показав ему Божество, он дал Рагхунатхе дасу гирлянду и сандаловую пасту от Божества.

ТЕКСТ 149

অনেক ‘প্রসাদ’ দিলা পথে খইবারে ।
তবে পুনঃ রঘুনাথ কহে পণ্ডিতে ॥ ১৪৯ ॥

анека ‘prasāda’ дилā патхе кхāибāре
табе пунаḥ рагхунātха кахе паṇḍитере

анека prasāda — большое количество *prasāda*; *дилā* — дал; *патхе кхāибāре* — отведать в дороге; *табе* — затем; *пунаḥ* — снова; *рагхунātха кахе* — Рагхунатха дас сказал; *паṇḍитере* — Рагхаве Пандиту.

Он дал Рагхунатхе дасу большое количество прасада на дорогу. После этого Рагхунатха дас снова обратился к Рагхаве Пандиту.

ТЕКСТ 150

“প্রভুর সঙ্গে যত মহাস্ত, ভৃত্য, আশ্রিত জন ।
পূজিতে চাহিয়ে আমি সবার চরণ ॥ ১৫০ ॥

“прабхура санге йата махāнта, бхртйа, āйирита джана
пūdжите чāхийе āми сабāра чарāна

прабхура санге — с Господом Нитьянандой Прабху; *йата* — все; *ма-ханта* — великие преданные; *бхртйа* — слуги; *айрита* джана — помощники; *пуджите* — почтить; *чахийе* — желаю; *ами* — я; *сабара чарана* — лотосные стопы всех их.

Рагхунатха дас сказал: «Я хочу пожертвовать деньги на служение лотосным стопам всех великих преданных, помощников и слуг Господа Нитьянанды Прабху».

ТЕКСТ 151

বিশ, পঞ্চদশ, বার, দশ, পঞ্চ হয় ।

মুদ্রা দেহ' বিচারি' যার যত যোগ্য হয় ॥ ১৫১ ॥

биша, пайча-даша, бара, даша, пайча хайа
мудра деха' вичари' йара йата йогйа хайа"

биша — двадцать; *пайча-даша* — пятнадцать; *бара* — двенадцать; *даша* — десять; *пайча* — пять; *хайа* — есть; *мудра* — монет; *деха'* — дай; *вичари'* — подумав; *йара* — кому; *йата* — сколько; *йогйа хайа* — следует.

«Дай каждому из них столько монет, сколько сочтешь нужным: двадцать, пятнадцать, двенадцать, десять или пять».

ТЕКСТ 152

সব লেখা করিয়া রাঘব-পাশ দিলা ।

যাঁর নামে যত রাঘব চিঠি লেখাইলা ॥ ১৫২ ॥

саба лекха карийа рагхава-пайша дилā
йāнра нāме йата рагхава читхи лекхāилā

саба — все; *лекха карийа* — написав; *рагхава-пайша дилā* — отдал Рагхаве Пандиту; *йāнра нāме* — на чье имя; *йата* — сколько; *рагхава* — Рагхава Пандит; *читхи* — список; *лекхāилā* — написал.

Рагхунатха дас выписал денег Рагхаве Пандиту, и тот составил перечень, в котором указал, какую сумму следует дать каждому из преданных.

ТЕКСТ 153

একশত মুদ্রা আর সোণা তোলা-দ্বয় ।
পাণ্ডিতের আগে দিল করিয়া বিনয় ॥ ১৫৩ ॥

эка-śāta mudrā āra soṇā tolā-dvaya
paṇḍitera āge dila kariyā vinayā

эка-śāta mudrā — сто монет; *āra* — также; *soṇā* — золото; *tolā-dvaya* — две толы; *paṇḍitera āge* — перед Рагхавой Пандитом; *dila* — выложил; *kariyā vinayā* — с большим смирением.

С большим смирением Рагхунатха дас выложил перед Рагхавой Пандитом сто золотых монет и около двух тол золота для всех преданных.

ТЕКСТ 154

তঁার পদধূলি লঞা স্বগৃহে আইলা ।
নিত্যানন্দ-কৃপা পাঞা কৃতার্থ মানিলা ॥ ১৫৪ ॥

tāṇra paḍa-dhūli lañā swagṛhe āilā
nitīānanda-kṛpā pāñā kṛtārṭha mānilā

tāṇra — его; *paḍa-dhūli* — пыль со стоп; *lañā* — взяв; *swa-gṛhe āilā* — вернулся домой; *nitīānanda-kṛpā* — милость Господа Нитьянанда Прабху; *pāñā* — получив; *kṛtārṭha mānilā* — чувствовал великую благодарность.

Взяв пыль со стоп Рагхавы Пандита, Рагхунатха дас вернулся домой, чувствуя себя в неоплатном долгу перед Господом Нитьянандой Прабху за Его милостивое благословение.

ТЕКСТ 155

সেই হৈতে অভ্যস্তরে না করেন গমন ।
বাহিরে দুর্গামণ্ডপে যাঞা করেন শয়ন ॥ ১৫৫ ॥

*сеи хаите абхйантаре нā карена гамана
bāхире дургā-мандане йāñā карена шайана*

сеи хаите — с того дня; *абхйантаре* — во внутренние покои; *нā карена гамана* — не входил; *bāхире* — снаружи; *дургā-мандане* — в святилище Дурги; *йāñā* — заходя; *карена шайана* — спит.

С того дня Рагхунатха дас не входил во ^{вн}нутренние покои своего дома. Он ночевал в Дурга-мандане [святилище богини Дурги].

ТЕКСТ 156

তাঁহা জাগি' রহে সব রক্ষকগণ ।
পলাইতে করেন নানা উপায় চিন্তন ॥ ১৫৬ ॥

*tāñhā джāgi' рахе саба ракшака-гаṇа
палайите карена нāñā упāйа чинтана*

tāñhā — там; *джāgi'* — бодрствуя; *рахе* — остаются; *саба* — все; *ракшака-гаṇа* — охранники; *палайите* — убежать; *карена* — совершает; *нāñā* — различные; *упāйа* — способы; *чинтана* — придумывает.

Но даже там охранники неусыпно следили за ним. И Рагхунатха дас стал придумывать разные способы, как обмануть их бдительность.

ТЕКСТ 157

হেনকালে গৌড়দেশের সব ভক্তগণ ।
প্রভুরে দেখিতে নীলাচলে করিলা গমন ॥ ১৫৭ ॥

*хена-кāле гауда-дешера саба бхакта-гаṇа
прабхуре декхите нйлāчале карилā гамана*

хена-кāле — в то время; *гауда-дешера* — Бенгалии; *саба* — все; *бхакта-гаṇа* — преданные; *прабхуре* — Господа Шри Чайтанью Махапрабху; *декхите* — увидеть; *нйлāчале* — в Джаганнатха-Пури; *карилā гамана* — пришли.

Тем временем все преданные из Бенгалии пришли в Джаганнатха-Пури, чтобы встретиться с Господом Чайтаньей Махапрабху.

ТЕКСТ 158

তাঁ-সবার সঙ্গে রঘুনাথ যাইতে না পারে ।
প্রসিদ্ধ প্রকট সঙ্গ, তবহি ধরা পড়ে ॥ ১৫৮ ॥

tān-sabāra saṅge raḡhunātha yāite nā pāre
prasiddha prakṭa saṅga, tabahin dhara padē

tān-sabāra — всеми ними; *saṅge* — вместе с; *raḡhunātha* — Рагхунатха дас; *yāite nā pāre* — не мог пойти; *prasiddha* — знаменитая; *prakṭa* — известна; *saṅga* — группа; *tabahin* — немедленно; *dhara padē* — был бы схвачен.

Но Рагхунатха дас не мог пойти вместе с ними, поскольку они были всем известны и его немедленно разыскивали бы.

ТЕКСТЫ 159–160

এইমত চিন্তিতে দৈবে একদিনে ।
বাহিরে দেবীমণ্ডপে করিয়াছেন শয়নে ॥ ১৫৯ ॥

দণ্ড-চারি রাত্রি যবে আছে অবশেষ ।
যদুনন্দন-আচার্য তবে করিলা প্রবেশ ॥ ১৬০ ॥

ṣi-mata cintite daibe eka-dine
bāhira devī-maṇḍape kariyāchena śhāiane

daṇḍa-cāri rātri yābe ācxe avaiśeṣa
yadunandana-ācārya taḍe karilā pravēṣa

ṣi-mata — таким образом; *cintite* — пока раздумывал; *daibe* — случайно; *eka-dine* — однажды; *bāhira* — снаружи дома; *devī-maṇḍape* — в святилище Дурги; *kariyāchena śhāiane* — спал; *daṇḍa-cāri* — четыре данды (девятисто шесть минут); *rātri* — ночи; *yābe* — когда; *ācxe avaiśeṣa* — оставалось; *yadunandana-ācārya* — священнослужитель по имени Ядунандана Ачарья; *taḍe* — затем; *karilā pravēṣa* — вошел.

Так Рагхунатха дас раздумывал над тем, как убежать из дома. Однажды ночью, когда он спал в Дурга-мандапе и до рассвета оста-

валось всего четыре данды, к нему домой пришел их семейный священнослужитель по имени Ядунандана Ачарья.

ТЕКСТ 161

বাসুদেব-দত্তের তেঁহ হয় 'অনুগ্রহীত' ।
রঘুনাথের 'গুরু' তেঁহো হয় 'পুরোহিত' ॥ ১৬১ ॥

vāsudeva-dattera tenha hāya 'anugrhitā'
raghunāthera 'guru' tenho hāya 'purohita'

vāsudeva-dattera — Вāsудевы Датты; *tenha* — он; *hāya anugrhitā* — получивший милость; *raghunāthera* — Рагхунатхи даса; *guru* — духовный учитель; *tenho* — он; *hāya* — был; *purohita* — духовник.

Ядунандана Ачарья был духовником и гуру Рагхунатхи даса. Хотя он происходил из семьи брахманов, он снискал милость Вāsудевы Датты.

ТЕКСТ 162

অদ্বৈত-আচার্যের তেঁহ 'শিষ্য অভ্যরঙ্গ' ।
আচার্য-আজ্ঞাতে মানে—চৈতন্য 'প্রাণধন' ॥ ১৬২ ॥

advaita-ācāryera tenha 'śiṣya abhiraṅga'
ācārya-ājñāte māne — chaitanya 'prāṇa-dhana'

advaita-ācāryera — Адвайты Ачарьи; *tenha* — Ядунандана Ачарья; *śiṣya* — ученик; *abhiraṅga* — очень близкий; *ācārya-ājñāte* — по указанию Адвайты Ачарьи; *māne* — он принял; *chaitanya prāṇa-dhana* — Господа Шри Чайтанью Махапрабху как самое дорогое.

Ядунандана Ачарья получил посвящение у Адвайты Ачарьи, поэтому он любил Господа Чайтанью больше самой жизни.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Бхактисиддхантa Сарасвати Тхакур пишет в комментарии о безбожниках, которые считают себя последователями Адвайты Ачарьи, но при этом сами не следуют наставлениям Шри Адвайты Ачарьи, поскольку не признают, что Шри Чайтанья Махапрабху — это Верховная Личность Бога, Кришна. Ядунандана Ачарья,

один из самых близких последователей Шри Чайтаньи Махапрабху, был посвященным учеником Адвайты Ачарьи. Сердце его не было осквернено желанием проводить различия между вайшнавами на основе их происхождения. Поэтому, хотя Вāsудева Датта не происходил из семьи брахманов, Ядунандана Ачарья также принял его своим духовным наставником.

ТЕКСТ 163

অঙ্গনে আসিয়া তেঁহো যবে দাণ্ডাইলা ।
রাঘুনাথ আসি' তবে দণ্ডবৎ কৈলা ॥ ১৬৩ ॥

aṅgaṇe āsīyā teṅho yabe dāṇḍāilā
raghunātha āsi' tabe daṇḍavat kailā

aṅgaṇe — во двор; *āsīyā* — войдя; *teṅho* — Ядунандана Ачарья; *yabe* — когда; *dāṇḍāilā* — встал; *raghunātha* — Рагхунатха дас; *āsi'* — придя; *tabe* — в то время; *daṇḍavat kailā* — выразил почтение, склонившись.

Когда Ядунандана Ачарья вошел во владения Рагхунатхи даса и остановился во дворе, Рагхунатха дас подошел к нему и выразил почтение, распростершись перед ним.

ТЕКСТ 164

তঁার এক শিষ্য তঁার ঠাকুরের সেবা করে ।
সেবা ছাড়িয়াছে, তারে সাধিবার তরে ॥ ১৬৪ ॥

tāṇra ēka śiṣya tāṇra ṭhākurera sevā kare
sevā cḥāḍīyācche, tāre sādhibāra tare

tāṇra — его; *ēka* — один; *śiṣya* — ученик; *tāṇra* — его; *ṭhākurera* — Божеству; *sevā* — служение; *kare* — совершает; *sevā cḥāḍīyācche* — оставил то служение; *tāre* — его; *sādhibāra tare* — заставить.

В то время один из учеников Ядунанданы Ачарьи перестал поклоняться Божеству. И Ядунандана Ачарья хотел, чтобы Рагхунатха дас побудил его снова взяться за служение.

ТЕКСТ 165

রঘুনাথে কহে,—“তারে করহ সাধন ।
সেবা যেন করে, আর নাহিক ব্রাহ্মণ ॥” ১৬৫ ॥

*рагхунātхе кахе, — “tāре караха сādхана
севā йена каре, āра nāхика брāхмана”*

рагхунātхе кахе — сказал Рагхунатхе дасу; *tāре* — его; *караха сādхана* — убедил возобновить служение; *севā* — служение; *йена* — то; *каре* — совершает; *āра* — другого; *nāхика* — нет; *брāхмана* — брахмана.

Ядунандана Ачарья попросил Рагхунатху даса: «Пожалуйста, убедил этого брахмана возобновить служение, поскольку других брахманов для этого нет».

ТЕКСТ 166

এত কহি' রঘুনাথে লঞা চলিলা ।
রক্ষক সব শেষরাত্রে নিদ্রায় পড়িলা ॥ ১৬৬ ॥

*эта кахи' рагхунātхе лайā чалилā
ракшака саба шеша-рāт্রে нидрāйа падилā*

эта кахи' — сказав это; *рагхунātхе лайā* — взяв Рагхунатху даса; *чалилā* — вышел; *ракшака саба* — все охранники; *шеша-рāт্রে* — под утро; *нидрāйа падилā* — заснули.

Сказав это, Ядунандана Ачарья взял Рагхунатху даса с собой. К тому времени все охранники крепко спали, поскольку уже близилось утро.

ТЕКСТ 167

আচার্যের ঘর ইহার পূর্বদিশাতে ।
কহিতে শুনিতে দুঁহে চলে সেই পথে ॥ ১৬৭ ॥

*ācāryera гхара ихāра пūrва-дишāте
кахите шуните дунхе чале сеи патхе*

ācāryera ghaṛa — дом Ядунанданы Ачарьи; *ixāra* — этого; *pūrvādīyāte* — к востоку; *kahite* — говоря; *śunite* — слушаая; *duñhe* — они оба; *chale* — идут; *sei pathe* — по дороге.

Дом Ядунанданы Ачарьи располагался к востоку от дома Рагхунатхи даса. По дороге к тому дому Ядунандана Ачарья и Рагхунатха дас беседовали друг с другом.

ТЕКСТ 168

অর্ধপথে রঘুনাথ কহে গুরুর চরণে ।

“আমি সেই বিপ্রে সাধি’ পাঠাইমু তোমা স্থানে ॥ ১৬৮ ॥

ardha-pathe raghunātha kahe gurura caraṇe

“āmi sei vipre sādhi’ pāṭhāimu tomā sthāne

ardha-pathe — на полдороге; *raghunātha kahe* — Рагхунатха дас сказал; *gurura caraṇe* — лотосным стопам своего духовного учителя; *āmi* — я; *sei* — того; *vipre* — брахмана; *sādhi’* — убедив; *pāṭhāimu* — пошлю; *tomā sthāne* — к тебе домой.

На полдороге Рагхунатха дас обратился к своему духовному учителю с такими словами: «Я сам схожу домой к тому брахману и, убедив его вернуться к служению, отправлю к тебе».

ТЕКСТ 169

তুমি সুখে ঘরে যাহ—মোরে আজ্ঞা হয় ।”

এই ছলে আজ্ঞা মাগি’ করিলা নিশ্চয় ॥ ১৬৯ ॥

tumi sukhe ghare yāha — more āḍṅhā hāya”

ei chale āḍṅhā māgi’ karilā niścaya

tumi — ты; *sukhe* — счастливо; *ghare yāha* — отправляясь к себе домой; *more* — мне; *āḍṅhā* — указание; *hāya* — есть; *ei chale* — под этим предлогом; *āḍṅhā māgi’* — испросив разрешение; *karilā niścaya* — решил.

«Отправляйся домой и ни о чем не беспокойся. Я по твоей просьбе уговорю того брахмана». Получив позволение, Рагхунатха дас решил воспользоваться этим для побега.

ТЕКСТ 170

“সেবক রক্ষক আর কেহ নাহি সঙ্গে ।
পলহিতে আমার ভাল এইত প্রসঙ্গে ॥” ১৭০ ॥

*“севака ракшака āра кеха нāхи санге
палāите āmāра бхāла эита прасанге”*

севака — слуги; *ракшака* — охранника; *āра* — и; *кеха нāхи* — никого; *санге* — рядом; *палāите* — убежать; *āmāра* — моя; *бхāла* — хорошая; *эита* — эта; *прасанге* — возможность.

Рагхунатха дас подумал: «Для меня это замечательная возможность бежать, поскольку рядом нет ни слуг, ни охраны».

ТЕКСТ 171

এত চিন্তি’ পূর্বমুখে করিলা গমন ।
উলটিয়া চাহে পাছে,—নাহি কোন জন ॥ ১৭১ ॥

*эта чинти’ пūрва-мукхе карила гамана
улатийā чāхе пāчхе, — нāхи кона джана*

эта чинти’ — подумав об этом; *пūрва-мукхе* — на восток; *карила гамана* — направился; *улатийā* — развернувшись; *чāхе* — смотрит; *пāчхе* — назад; *нāхи кона джана* — никого не было.

Подумав так, он быстро направился на восток. Иногда он оглядывался, но никто его не преследовал.

ТЕКСТ 172

শ্রীচৈতন্য-নিত্যানন্দ-চরণ চিন্তিয়া ।
পথ ছাড়ি’ উপপথে যায়েন ধাত্রী ॥ ১৭২ ॥

*śrī-chaitanya-nityānanda-čaraṇa cintīyā
patṭha chāḍi' upaṇatṭhe īāyena dhāṇā*

śrī-chaitanya — Шри Чайтаньи Махапрабху; *нитийāнанда* — Господа Нитьянанды Прабху; *чараṇа* — о лотосных стопах; *чинтийā* — размышляя; *патха чхāḍи'* — свернув с большой дороги; *упапатхе* — окольными путями; *īāйена дхāṇā* — быстро пошел.

Сосредоточив мысли на лотосных стопах Шри Чайтаньи Махапрабху и Господа Нитьянанды Прабху, он свернул с большой дороги и торопливо пошел по окольной дороге, которой мало кто пользовался.

ТЕКСТ 173

*গ্রামে-গ্রামের পথ ছাড়ি' যায় বনে বনে ।
কায়মনোবাক্যে চিন্তে চৈতন্য-চরণে ॥ ১৭৩ ॥*

*grāme-grāmera patṭha chāḍi' īāya vane vane
kāya-mano-vākyae cinte chaityaṇa-čaraṇe*

grāme-grāmera — из деревни в деревню; *патха* — большую дорогу; *чхāḍи'* — оставив; *īāya* — идет; *ване вانه* — через джунгли; *kāya-манах-вākyae* — телом, умом и речью; *чинте* — размышляет; *чаитанья-чараṇе* — о лотосных стопах Шри Чайтаньи Махапрабху.

Избегая хоженных дорог между деревнями, он шел по джунглям, всем сердцем размышляя о лотосных стопах Шри Чайтаньи Махапрабху.

ТЕКСТ 174

*পঞ্চদশ-ত্রৈলোক্য-পথ চলি' গেলা একদিনে ।
সন্ধ্যাকালে রহিলা এক গোপের বাথানে ॥ ১৭৪ ॥*

*pañca-dāśa-triśa-patṭha cāli' gelā eka-dīne
saṇḍhāyā-kāle rāhilā eka gopera bāṭhāne*

пайча-дайа-кроша — около пятидесяти километров; *патха чали'* — пройдя по дороге; *гелā* — шел; *эка-дине* — в день; *сандхйā-kāle* — вечером; *рахилā* — остановился; *эка гопера* — молочника; *bātxāne* — в хлеву.

Он прошел около пятидесяти километров в первый день, а на ночлег остановился в хлеву молочника.

ТЕКСТ 175

উপবাসী দেখি' গোপ দুধ আনি' দিলা ।
সেই দুধ পান করি' পড়িয়া রহিলা ॥ ১৭৫ ॥

упавāсй декхи' гопā дугдха āни' дилā
сеи дугдха пāна кари' падийā рахилā

упавāсй — постится; *декхи'* — видя; *гопā* — молочник; *дугдха* — молоко; *āни'* — принесся; *дилā* — дал; *сеи дугдха* — то молоко; *пāна кари'* — выпивая; *падийā* — лежащим; *рахилā* — оставался.

Видя, что Рагхунатха дас ничего не ел, молочник принес ему молока. Выпив молоко, он лег спать.

ТЕКСТ 176

এথা তাঁর সেবক রক্ষক তাঁরে না দেখিয়া ।
তাঁর গুরুপাশে বার্তা পুছিলেন গিয়া ॥ ১৭৬ ॥

этхā тāнра севака ракшака тāнре нā декхийā
тāнра гуру-пāше вāртā пучхилена гийā

этхā — здесь, у него дома; *тāнра* — его; *севака* — слуга; *ракшака* — охранник; *тāнре* — его; *нā декхийā* — не видя; *тāнра гуру-пāше* — у его духовного учителя; *вāртā* — новости; *пучхилена* — спросили; *гийā* — придя.

Не найдя Рагхунатху даса дома, слуга и охранник, приставленные к нему, немедленно поспешили к его гуру, Ядунандане Ачарье.

ТЕКСТ 177

তেঁহ কহে, ‘আজ্ঞা মাগি’ গেলা নিজ-ঘর ।’
 ‘পলাইল রঘুনাথ’—উঠিল কোলাহল ॥ ১৭৭ ॥

teṅha kahe, ‘āḍṅṇā māgi’ gelā nidja-gḥara’
‘palāila raḡhunāṭha’ — utṭhila kolāhala

teṅha kahe — он сказал; *āḍṅṇā māgi* — испросив мое позволение; *gelā* — ушел; *nidja gḥara* — к себе домой; *palāila raḡhunāṭha* — Рагхунатха дас сбежал; *utṭhila* — зазвучал; *kolāhala* — громкий возглас.

Ядунандана Ачарья сказал: «Он испросил мое позволение и вернулся домой». Узнав об этом, все стали причитать: «Рагхунатха сбежал!»

ТЕКСТ 178

তাঁর পিতা কহে,—“গৌড়ের সব ভক্তগণ ।
 প্রভু-স্থানে নীলাচলে করিলা গমন ॥ ১৭৮ ॥

tāṅra pitā kahe, — “gaḍḍera saḥa bhakta-gaṇa
prabhu-sthāne nīlācale kariḷa gamana

tāṅra — его; *pitā* — отец; *kahe* — сказал; *gaḍḍera* — Бенгалии; *saḥa* — все; *bhakta-gaṇa* — преданные; *prabhu-sthāne* — к Шри Чайтанье Махапрабху; *nīlācale* — в Джаганнатха-Пури; *kariḷa gamana* — отправились.

Отец Рагхунатхи даса сказал: «Сейчас все преданные из Бенгалии отправились в Джаганнатха-Пури повидаться с Господом Шри Чайтаньей Махапрабху».

ТЕКСТ 179

সেই-সঙ্গে রঘুনাথ গেল পলাঞা ।
 দশ জন যাহ, তারে আনহ ধরিয়া ॥” ১৭৯ ॥

сеи-санге рагхунātха гела палāñā
даīа джана йāха, тāре āнаха дхарийā”

сеи-санге — с ними; *рагхунātха* — Рагхунатха дас; *гела палāñā* — сбежал; *даīа джана* — десять человек; *йāха* — идите; *тāре* — его; *āнаха* — приведите; *дхарийā* — поймав.

«Рагхунатха дас сбежал с ними. Пусть десять человек немедленно отправятся за ним, схватят и приведут обратно».

ТЕКСТ 180

শিবানন্দে পত্ৰী দিল বিনয় করিয়া ।
 ‘আমার পুত্রেরে তুমি দিবা বাছড়িয়া’ ॥ ১৮০ ॥

śivānанде патрī дила винайа карийā
 ‘ā māra путрере туми дибā bāхудийā’

śivānанде — Шивананде Сену; *патрī* — письмо; *дила* — передал; *винайа карийā* — с большим смирением; *ā māra путрере* — моему сыну; *туми* — ты; *дибā* — пожалуйста, дай; *bāхудийā* — возвращение.

Отец Рагхунатхи даса написал письмо Шивананде Сену, в котором смиренно просил его: «Пожалуйста, верни моего сына».

ТЕКСТ 181

ঝাঁকরা পর্যন্ত গেল সেই দশ জনে ।
 ঝাঁকরাতে পাইল গিয়া বৈষ্ণবের গণে ॥ ১৮১ ॥

джхāнкарā парйанта гела сеи даīа джане
джхāнкарāте пāила гийā ваишнāвера гаṇе

джхāнкарā парйанта — в место под названием Джханкара; *гела* — пошли; *сеи даīа джане* — те десять человек; *джхāнкарāте* — в Джханкаре; *пāила* — догнали; *гийā* — идущую; *ваишнāвера гаṇе* — группу вайшнавов.

Те десять человек нагнали группу идущих в Нилачалу вайшнавов около Джханкары.

ТЕКСТ 182

পত্ৰী দিয়া শিবানন্দে বার্তা পুছিল ।

শিবানন্দ কহে,—‘তেঁহ এথা না আইল’ ॥ ১৮২ ॥

patrī dīyā śivānande vārtā puṅhila

śivānanda kahe, — ‘teṅha nā āila’

patrī — письмо; *dīyā* — передав; *śivānande* — Шивананде Сену; *vārtā* — о новостях; *puṅhila* — спросил; *śivānanda kahe* — Шивананда сказал; *teṅha* — он; *teṅhā* — сюда; *nā āila* — не приходил.

Вручив письмо, те люди спросили Шивананду Сена о Рагхунатхе дасе, но Шивананда Сен ответил им, что Рагхунатха дас не появлялся среди них.

ТЕКСТ 183

বাহুড়িয়া সেই দশ জন আইল ঘর ।

তাঁর মাতা-পিতা হইল চিন্তিত অন্তর ॥ ১৮৩ ॥

bāhūḍiyā sei dāśa džana āila għara

mānra mātā-pitā ha-ila cintita antara

bāhūḍiyā — вернувшись; *sei* — те; *dāśa džana* — десять человек; *āila għara* — вернулись домой; *mānra* — его; *mātā-pitā* — мать и отец; *ha-ila* — стали; *cintita* — встревоженными; *antara* — внутри.

Десять человек, отправленных на поиски Рагхунатхи даса, вернулись домой ни с чем, что очень обеспокоило его отца и мать.

ТЕКСТ 184

এথা রঘুনাথ-দাস প্রভাতে উঠিয়া ।

পূর্বমুখ ছাড়ি’ চলে দক্ষিণ-মুখ হঞা ॥ ১৮৪ ॥

*этхā рагхунātха-дāса прабхāте утхийā
пўрва-мукха чхāдй' чале дакишнā-мукха хайā*

этхā — здесь; *рагхунātха-дāса* — Рагхунатха дас; *прабхāте* — рано утром; *утхийā* — встав; *пўрва-мукха* — направляясь на восток; *чхāдй'* — оставив; *чале* — отправился; *дакишнā-мукха* — повернул на юг; *хайā* — будучи.

Переночевав у молочника, Рагхунатха дас встал рано утром. Но вместо того, чтобы идти на восток, он направился на юг.

ТЕКСТ 185

*ছত্রভোগ পার হঞা ছাড়িয়া সরণ ।
কুগ্রাম দিয়া দিয়া করিল প্রয়াণ ॥ ১৮৫ ॥*

*чхатрабхога пāра хайā чхāдйийā сарāнā
кугрāма дийā дийā карила прайāнā*

чхатра-бхога — место под названием Чхатрабхога; *пāра хайā* — пройдя; *чхāдйийā* — оставив; *сарāнā* — центральную дорогу; *кугрāма дийā дийā* — следуя по деревенским дорогам; *карила прайāнā* — пошел.

Миновав Чхатрабхогу, он свернул с главной дороги и пошел по проселочным дорогам.

КОММЕНТАРИЙ: Селение Чхатрабхога, ныне именуемое Чхара-Кхари, находится в провинции Двадцати четырех *парган* в Западной Бенгалии. Оно расположено недалеко от знаменитой деревни Джаянагар-Маджилапур. В прошлом в этом месте протекала Ганга или один из ее рукавов. Иногда Чхатрабхогу путают с деревней на берегу реки Кансай-Нади в районе Бенаполы.

ТЕКСТ 186

*ভক্ষণ অপেক্ষা নাহি, সমস্ত দিবস গমন ।
ক্ষুধা নাহি বাধে, চৈতন্যচরণ-প্রাপ্তো মন ॥ ১৮৬ ॥*

*бхакшāнā апекшйā нāхи, самаста диваса гамана
кшудхā нāхи бāдхе, чаитанья-чаранā-праптйе мана*

бхакиша́на апекиша́ нāхи — не заботился о пропитании; *самаста диваса* — весь день; *гамана* — идя пешком; *кишудхā* — голод; *нāхи бāдхе* — не был препятствием; *чаитанья-чара́на* — лотосных стоп Шри Чайтанья Махапрабху; *пра́птие* — на обретении; *мана* — ум.

Он шел весь день, не думая о пище. Голод не был для него помехой, ибо все его мысли были устремлены на то, как обрести прибежище у лотосных стоп Шри Чайтанья Махапрабху.

ТЕКСТ 187

কভু চৰ্বণ, কভু রন্ধন, কভু দুগ্ধপান ।

যবে যেই মিলে, তাহে রাখে নিজ প্রাণ ॥ ১৮৭ ॥

кабху чарва́на, кабху рандхана, кабху дугдха-пāна
йабе йеи миле, тāхе рāкхе ниджа пра́на

кабху чарва́на — иногда жуя; *кабху рандхана* — иногда готовя; *кабху дугдха-пāна* — иногда выпивая молока; *йабе* — когда; *йеи* — кого-либо; *миле* — встречает; *тāхе* — таким образом; *рāкхе* — поддерживает; *ниджа пра́на* — свое существование.

Иногда он жевал поджаренные зерна, иногда готовил для себя что-то или просто пил молоко. Так он поддерживал жизнь в теле тем, что было доступно.

ТЕКСТ 188

বার দিনে চলি' গেলা শ্রীপুরুষোত্তম ।

পথে তিনদিন মাত্র করিলা ভোজন ॥ ১৮৮ ॥

бāра дине чали' гелā śrī-пурушоттама
патхе тина-дина мāтра карила́ бходжана

бāра дине — в течение двенадцати дней; *чали'* — путешествуя; *гелā* — достиг; *śrī-пурушоттама* — Джаганнатха-Пури, или Нилачалы, обители Пурушоттамы; *патхе* — по пути; *тина-дина* — три дня; *мāтра* — только; *карила́ бходжана* — ел.

Он достиг Джаганнатха-Пури через двенадцать дней, из которых только три дня он что-то ел.

ТЕКСТ 189

স্বরূপাদি-সহ গোসাঁঞি আছেন বসিয়া ।
হেনকালে রঘুনাথ মিলিল আসিয়া ॥ ১৮৯ ॥

сварупади-саха госাঁни ачхена васийа
хена-кале рагхунатха милила асийа

сварупа-ади-саха — в обществе преданных во главе со Сварупой Дамодарой; *госাঁни* — Господь Шри Чайтанья Махапрабху; *ачхена васийа* — сидел; *хена-кале* — в то время; *рагхунатха* — Рагхунатха дас; *милила* — встретился; *асийа* — придя.

Рагхунатха дас застал Господа Шри Чайтанью Махапрабху сидящим в обществе Своих спутников во главе со Сварупой Дамодарой.

ТЕКСТ 190

অঙ্গনেতে দূরে রাহি' করেন প্রণিপাত ।
মুকুন্দ-দত্ত কহে,—‘এই অহিল রঘুনাথ’ ॥ ১৯০ ॥

анганете дуре рахи' карена праңипата
мукунда-датта кахе, — 'эи айла рагхунатха'

анганете — во дворе; *дуре рахи'* — издалека; *карена праңипата* — выразил почтение; *мукунда-датта кахе* — Мукунда Датта сказал; *эи* — это; *айла* — пришел; *рагхунатха* — Рагхунатха дас.

Войдя во двор, он распростерся на земле, выражая почтение. Тогда Мукунда Датта сказал: «А вот и Рагхунатха».

ТЕКСТ 191

প্রভু কহেন,—‘আইস’, তেঁহো খরিলা চরণ ।
উঠি' প্রভু কৃপায় তাঁরে কৈলা আলিঙ্গন ॥ ১৯১ ॥

*прабху кахена, — ‘āisa’, те́нхо дхарила́ чара́на
утхи́’ пра́бху крпāйа та́нре каила́ алингана*

прабху кахена — Господь сказал; *āisa* — иди сюда; *те́нхо* — он; *дхарила́ чара́на* — обхватив Его лотосные стопы; *утхи́’* — встав; *пра́бху* — Господь; *крпāйа* — из милости; *та́нре* — его; *каила́ алингана* — обнял.

Как только Шри Чайтанья Махапрабху услышал эти слова, Он немедленно приветствовал Рагхунатху даса. «Подойди сюда», — сказал Он. Тогда Рагхунатха дас обхватил лотосные стопы Господа, но Господь встал и по Своей беспричинной милости обнял его.

ТЕКСТ 192

*স্বরূপাদি সব ভক্তের চরণ বন্দিল।
প্রভু-কৃপা দেখি’ সবে আলিঙ্গন কৈলা ॥ ১৯২ ॥*

*сварупāди саба бхактера чара́на вандила́
пра́бху-крпā декхи́’ сабе алингана каила́*

сварупа-āди — во главе со Сварупой Дамодарой; *саба бхактера* — всех преданных; *чара́на вандила́* — вознес молитвы лотосным стопам; *пра́бху-крпā* — милость Господа Чайтаньи; *декхи́’* — видя; *сабе* — всех их; *алингана каила́* — обнял.

Рагхунатха дас вознес молитвы лотосным стопам всех преданных во главе со Сварупой Дамодарой Госвами. Видя особую милость Шри Чайтаньи Махапрабху, которую Он явил Рагхунатхе дасу, преданные тоже обняли его.

ТЕКСТ 193

*প্রভু কহে,—“কৃষ্ণকৃপা বলিষ্ঠ সব।
তোমাং কড়িল বিষয়-বিষ্ঠা-গর্ত হৈতে ॥” ১৯৩ ॥*

*пра́бху кахе, — “кри́шṇа-крпā балиш́тха саба́ хаите
тома́ре ка́дила вишайа-виш́тхā-гарт хаите”*

пра́бху кахе — Господь Шри Чайтанья Махапрабху сказал; *кри́шṇa-крпā* — милость Господа Кришны; *балиш́тха* — более могуществен-

на; *сабā хаите* — чем что-либо другое; *томāре* — тебя; *ка̎дила* — Он освободил; *вишайа* — от материального существования; *виш̣тхā* — с испражнениями; *гарта* — выгребной ямы; *хаите* — из.

Господь Шри Чайтанья Махапрабху сказал: «Милость Господа Кришны сильнее всего на свете. Поэтому Господь избавил тебя от жизни материалиста, подобной выгребной яме».

КОММЕНТАРИЙ: По закону *кармы* всем предопределено получить свою долю страданий или наслаждений, но милость Господа Кришны настолько могущественна, что Господь может изменить все последствия прошлой *кармы* человека. Господь Шри Чайтанья Махапрабху подчеркивает всеислие милости Господа Кришны. Его милость сильнее всего остального, ибо она высвободила Рагхунатху даса из прочных оков материальной жизни, которую Господь сравнивает с выгребной ямой. Шри Чайтанья Махапрабху утверждает здесь, что те, кто привязан к материалистическому образу жизни, подобны червям, которые живут в испражнениях, но не могут отказаться от такой жизни. *Грха-врата* — это люди, привязанные к удобствам семейной жизни, несмотря на то что в действительности она приносит одни страдания. Такие люди обречены влачить жалкое существование. Только по милости Кришны человек может спастись от этих страданий. Без милости Кришны невозможно выбраться из трясины материальной жизни. Несчастное живое существо само, своими силами, не способно отказаться от материального положения, которое оно занимает. Оно сможет сделать это только в том случае, если Кришна прольет на него Свою милость. Господь Чайтанья Махапрабху прекрасно знал, что Рагхунатха дас уже освобожденная душа. Тем не менее Он подчеркнул, что жизнь сына очень богатого человека, которую вел Рагхунатха дас, со всевозможными материальными удобствами, красавицей-женой и многочисленными слугами, была подобна отхожему месту. Тем самым Господь дал понять, что обычные люди, которые находят большое удовольствие в материальных удобствах и семейной жизни, ничем не лучше червей, живущих в испражнениях.

ТЕКСТ 194

রঘুনাথ মনে কহে,—‘কৃষ্ণ নাহি জানি ।

তব কৃপা কাড়িল আমি,—এই আমি মানি ॥’ ১৯৪ ॥

*рагхунāтха мане кахе, — ‘кришна нāхи джāни
тава крпā кāдила āmā, — эи āми мāни’*

рагхунāтха — Рагхунатха дас; *мане кахе* — ответил в уме; *кришна* — Господа Кришну; *нāхи джāни* — не знаю; *тава* — Твоя; *крпā* — милость; *кāдила* — спасла; *āmā* — меня; *эи* — это; *āми мāни* — принимаю.

На это Рагхунатха дас мысленно ответил: «Я не знаю, кто такой Кришна. Мне известно лишь, о мой Господь, что я спасся от семейной жизни по Твоей милости».

ТЕКСТ 195

*প্রভু কহেন, “তোমার পিতা-জ্যেষ্ঠা দুই জনে ।
চক্রবর্তী-সম্বন্ধে হাম ‘আজা’ করি’ মানে ॥ ১৯৫ ॥*

*прабху кахена, — “томāра питā-джйētхā дуи джане
чакравартй-самбандхе хāма ‘āджā’ кари’ мāне*

прабху кахена — Господь Чайтанья Махапрабху сказал; *томāра* — твои; *питā-джйētхā* — отец и его старший брат; *дуи джане* — их обоих; *чакравартй-самбандхе* — благодаря их близким отношениям с Ниламбарой Чакраварти; *хāма* — Я; *āджā кари’* — Моими дедами; *мāне* — считаю.

Господь продолжал: «Твой отец и его старший брат все равно что родные братья Моему деду, Ниламбаре Чакраварти. Поэтому Я считаю их Своими дедами».

КОММЕНТАРИЙ: Ниламбара Чакраварти, дед Шри Чайтаньи Махапрабху, был очень близко связан с отцом и дядей Рагхунатхи даса. Он называл их своими младшими братьями, поскольку оба они очень любили брахманов и считались уважаемыми людьми. Они же, в свою очередь, называли его Дада Чакраварти, то есть старшим братом — *брахманом*. Однако Рагхунатха дас был почти одного возраста с Господом Шри Чайтаньей Махапрабху. Обычно внук может пошутить над своим дедом. Поэтому Шри Чайтанья Махапрабху воспользовался тем, что Его деда связывали близкие отношения с дядей и отцом Рагхунатхи даса, и позволил Себе пошутить над ними.

ТЕКСТ 196

চক্রবর্তীর দুহে হয় ভ্রাতৃরূপ দাস ।

অতএব তারে আমি করি পরিহাস ॥ ১৯৬ ॥

*чакравартіра духе хайа бхрāтр-рūна дāса
атаэва тāре āми кари парихāса*

чакравартіра — Ниламбары Чакраварти; *духе* — оба; *хайа* — суть; *бхрāтр-рūна дāса* — слўги наподобие младших братьев; *атаэва* — по-этому; *тāре* — о них; *āми* — Я; *кари парихāса* — говорю в шутливом тоне.

«Поскольку твой отец и его старший брат приходятся младшими братьями Ниламбаре Чакраварти, Я имею право пошутить над ними».

ТЕКСТ 197

তোমার বাপ-জ্যেষ্ঠা—বিষয়বিষ্ঠা-গর্তের কীড়া ।

সুখ করি' মানে বিষয়-বিষের মহাপীড়া ॥ ১৯৭ ॥

*томāра бāпа-джйетхā — вишайа-виштхā-гартера кйḍā
сукха кари' мāне вишайа-вишера махā-пйḍā*

томāра — твой; *бāпа* — отец; *джйетхā* — его старший брат; *вишайа* — материального наслаждения; *виштхā* — испражнений; *гартера* — из выгребной ямы; *кйḍā* — черви; *сукха кари'* — счастьем; *мāне* — они считают; *вишайа* — материального наслаждения; *вишера* — от яда; *махā-пйḍā* — тяжелую болезнь.

«Мой дорогой Рагхунатха дас, твой отец и его старший брат подобны червям в выгребной яме материальных наслаждений, ибо они считают счастьем мучения, которые приносит яд материальных наслаждений».

КОММЕНТАРИЙ: Когда человек привязан к материальным наслаждениям, ему приходится терпеть множество сопутствующих им страданий, но тем не менее он считает плачевное состояние, в котором

оказался, счастьем. Жажда чувственных наслаждений у такого человека настолько сильна, что он не может отказаться от них, подобно червю, который не может покинуть испражнения. Хотя освобожденным душам такое положение представляется весьма плачевным, сластолюбивый материалист очень сильно привязан к нему.

ТЕКСТ 198

যদ্যপি ব্রাহ্মণ্য করে ব্রাহ্মণের সহায় ।

‘শুদ্ধবৈষ্ণব’ নহে, হয়ে ‘বৈষ্ণবের প্রায়’ ॥ ১৯৮ ॥

*йадйапи брахманйа каре брахманера сахайа
'шуддха-вайшнава' нахе, хайе 'вайшнавера прайа'*

йадйапи — хотя; *брахманйа каре* — дают пожертвования *брахманам*; *брахманера сахайа* — великие благодетели *брахманов*; *шуддха-вайшнава* — чистые вайшнав; *нахе* — не; *хайе* — они; *вайшнавера прайа* — почти вайшнав.

«Хотя твой отец и дядя дают пожертвования и очень сильно помогают брахманам, они не являются чистыми вайшнавами. Но они почти вайшнав».

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Бхактивинода Тхакур пишет в «Амрита-праваха-бхашье», что есть категория людей, обычно очень богатых, которые одеваются как вайшнав и раздают пожертвования *брахманам*. Они привязаны к поклонению Божествам, но из-за своей привязанности к материальным наслаждениям не могут стать чистыми вайшнавами. *Анйабхилāшитā-шўнйам джйāна-кармāдй-анāвртām*. Чистый вайшнав никогда не стремится к материальным наслаждениям. Таково отличительное качество чистого вайшнава. Есть люди, особенно богатые, которые регулярно поклоняются Божеству, делают пожертвования *брахманам* и ведут во всех отношениях благочестивую жизнь, но они не могут стать чистыми вайшнавами. Несмотря на их показной вайшнавизм и благотворительную деятельность, внутри они очень сильно хотят наслаждаться удовольствиями, доступными на их уровне материальной жизни. Отец Рагхунатхи даса, по имени Говардхана, и дядя, Хиранья дас, давали щедрое пожертвования *брахманам*. Фактически они

обеспечивали средствами к существованию всех *брахманов* в Гаудаде-ше. Поэтому их считали образцом благочестия. Однако они старались выглядеть вайшнавами в глазах обычных людей, хотя с чисто духовной точки зрения были обычными людьми, а не чистыми вайшнавами. Настоящие вайшнавцы считали их «почти вайшнавами», а не вайшнавами в полном смысле этого слова. Иначе говоря, Говардхана и Хиранья дас были *каништха-адхикари*, ибо они не следовали высшим принципам вайшнавов. Тем не менее их также нельзя было назвать *вишайи*, обычными, ослепшими от материальных наслаждений людьми.

ТЕКСТ 199

তথাপি বিষয়ের স্বভাব—করে মহা-অন্ধ ।
সেই কর্ম করায়, যাতে হয় ভব-বন্ধ ॥ ১৯৯ ॥

татхāпи вишайера स्वाбхāва — каре махā-андха
сеи карма карāйа, йāте хайа бхава-бандха

татхāпи — тем не менее; *вишайера स्वाбхāва* — энергия материального наслаждения; *каре махā-андха* — ослепляет; *сеи карма карāйа* — заставляет поступать таким образом; *йāте* — вследствие чего; *хайа* — есть; *бхава-бандха* — рабство рождения и смерти.

«Те, кто чрезмерно привязан к материалистичной жизни и слеп в отношении духовной жизни, вынуждены делать то, что по закону кармы привяжет их к этому миру, заставляя снова и снова рождаться и умирать здесь».

КОММЕНТАРИЙ: В «Бхагавад-гите» (3.9) ясно сказано: *йаджйāртхāт кармаṇо 'нйатра локо 'йам карма-бандханах* — если человек не действует как чистый преданный, то все его поступки будут порождать последствия, приводящие к рабству кармы (*карма-бандханах*). Похожее утверждение есть и в «Шримад-Бхагаватам» (5.5.4):

нūнам праматтах куруте викарма
йад индрийа-притайа āпṛноти
на сādху мание йата āтmano 'йам
асанн апи клешāда āса дехах

«Материалистичный человек, погруженный в безумную погоню за чувственными наслаждениями, не знает о том, что обрекает себя на повторяющиеся рождение и смерть и что его тело, хотя оно и бrenно, является источником страданий». *Вишайи*, человек, который по слепоте своей попался в сети материалистичной жизни, вечно вращается в круговороте рождений и смертей. Такой человек не понимает, что значит чистое преданное служение, и потому действует как *карми*, *гьяни*, *йог* или кто-то другой в соответствии со своими желаниями. Ему невдомек, что деятельность в рамках *кармы*, *гьяны* и *йоги* просто привязывает человека к круговороту рождений и смертей.

ТЕКСТ 200

হেন 'বিষয়' হৈতে কৃষ্ণ উদ্ধারিলা তোমা' ।
কহন না যায় কৃষ্ণকৃপার মহিমা ॥” ২০০ ॥

хена 'вишайа' хаите кршна уддхāрилā томā'
кахана нā йāйа кршна-крпāра махимā”

хена вишайа — такого падшего состояния материального наслаждения; *хаите* — из; *кршна* — Господь Кришна; *уддхāрилā томā'* — освободил тебя; *кахана нā йāйа* — невозможно описать; *кршна-крпāра* — милости Господа Кришны; *махимā* — славу.

«По Своей воле Господь Кришна освободил тебя от этой жалкой жизни материалиста. Поистине, никто не может до конца понять могущество беспричинной милости Господа Кришны».

КОММЕНТАРИЙ: В «Брахма-самхите» (5.54) говорится: *кармāни нирдахати кинту ча бхакти-бхāджām*. Господь Кришна настолько милостив, что может избавить Своего преданного от всех последствий его *кармы*. Каждое живое существо — от крошечного насекомого *индра-гопы* и до царя небес Индры — связано последствиями своей кармической деятельности.

йас тв индра-гопам атхавендрам ахо сва-карма-
бандхāнурупа-пхала-бхāджанам āтаноти
кармāни нирдахати кинту ча бхакти-бхāджām
говиндам āди-пурушām там ахам бхаджāми

Все живые существа — будь то насекомое или царь небес Индра — запутались в последствиях своей кармы. Однако тот, кто становится чистым преданным, свободным от желаний и оков кармы, гьяны и йоги, по беспричинной милости Кришны освобождается от материальных действий и их последствий. И тот, кого Кришна освободил от материалистического образа жизни, не способен до конца отблагодарить Его за это.

ТЕКСТ 201

রঘুনাথের ক্ষীণতা-মালিন্য দেখিয়া ।

স্বরূপেরে কহেন প্রভু কৃপার্দ্ৰ-চিত্ত হঞা ॥ ২০১ ॥

рагхунātхера кишйнатā-мāлинья декхийā

сварūпере кахена прабху крпāрдра-читта хайā

рагхунātхера — Рагхунатхи даса; *кишйнатā* — худобу; *мāлинья* — грязь на его теле; *декхийā* — видя; *сварūпере кахена* — сказал Сварупе Дамодаре Госвами; *прабху* — Господь Чайтанья Махапрабху; *крпā* — от милости; *āрдра* — растаявшим; *читта* — сердце; *хайā* — будучи.

Видя, каким исхудавшим и грязным был Рагхунатха дас после двенадцати дней пути и поста, Господь Шри Чайтанья Махапрабху, чье сердце таяло от беспричинной милости к нему, сказал Сварупе Дамодаре следующие слова.

ТЕКСТ 202

“এই রঘুনাথে আমি সঁপিঁনু তোমাতে ।

পুত্র-ভৃত্য-রূপে তুমি কর অঙ্গীকারে ॥ ২০২ ॥

“эи рагхунātхе āми сайнпину томāре

путра-бхртйа-рўне туми кара аңгйkāре

эи рагхунātхе — этого Рагхунатху даса; *āми* — Я; *сайнпину томāре* — поручаю тебе; *путра* — сына; *бхртйа* — слугу; *рўне* — как; *туми* — ты (Сварупа Дамодара Госвами); *кара аңгйkāре* — прими.

«Мой дорогой Сварупа, — сказал Он, — Я поручаю Рагхунатху даса твоим заботам. Считай его своим сыном или слугой».

ТЕКСТ 203

তিন 'রঘুনাথ'-নাম হয় আমার গণে ।

'স্বরূপের রঘু'—আজি হৈতে ইহার নামে ॥ ২০৩ ॥

тина 'рагхунātха'-nāма хайа āmāра гаңе
'сварūпера рагху' — āджи хаите ихāра nāме"

тина рагхунātха — трое Рагхунатх; *nāма* — по имени; *хайа* — есть; *āmāра гаңе* — среди Моих спутников; *сварūпера рагху* — Рагхунатха Сварупы Дамодары; *āджи хаите* — отныне; *ихāра* — его; *nāме* — имя.

«Теперь среди Моих спутников есть трое Рагхунатх. Отныне этот Рагхунатха будет известен как Рагху Сварупы Дамодары».

КОММЕНТАРИЙ: У Господа Шри Чайтанья Махапрабху было трое спутников по имени Рагху: Вайдья Рагхунатха (см. Ади-лилу, 11.22), Бхатта Рагхунатха и Дас Рагхунатха. Дас Рагхунатха стал известен под именем Рагхунатха Сварупы Дамодары.

ТЕКСТ 204

এত কহি' রঘুনাথের হস্ত ধরিল।

স্বরূপের হস্তে তাঁরে সমর্পণ কৈল ॥ ২০৪ ॥

эта хахи' рагхунātхера хаста дхарилā
сварūпера хасте тāнре самарпаṇа каилā

эта хахи' — сказав это; *рагхунātхера* — Рагхунатхи даса; *хаста дхарилā* — взял руку; *сварūпера хасте* — в руки Сварупы Дамодары; *тāнре* — его; *самарпаṇа каилā* — вручил.

Сказав это, Шри Чайтанья Махапрабху взял за руку Рагхунатху даса и передал его в руки Сварупы Дамодары Госвами.

ТЕКСТ 205

স্বরূপ কহে,—‘মহাপ্রভুর যে আভা হৈল’ ।

এত কহি’ রঘুনাথে পুনঃ আলিঙ্গিল ॥ ২০৫ ॥

*сварұпа кахе, — ‘махāпрабхура йе āджнā хаила’
эта кахи’ рагхунāтхе пунах āлингила*

сварұпа кахе — Сварупа Дамодара сказал; *махāпрабхура* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *йе* — какое; *āджнā* — указание; *хаила* — есть; *эта кахи’* — сказав это; *рагхунāтхе* — Рагхунатху даса; *пунах* — снова; *āлингила* — он обнял.

Сварупа Дамодара Госвами принял Рагхунатху даса, сказав: «Шри Чайтанья Махапрабху, я исполню любую Твою волю». После этого он снова обнял Рагхунатху даса.

ТЕКСТ 206

চৈতন্যের ভক্তবাৎসল্য কহিতে না পারি ।

গোবিন্দেরে কহে রঘুনাথে দয়া করি’ ॥ ২০৬ ॥

*चाितान्येरा भक्ता-वात्सल्या काхите ना पāри
गोविन्देरे кахе राгхунāтхе дайā करि’*

चाितान्येरा — Господа Шри Чайтаньи Махапрабху; *भक्ता-वात्सल्या* — любовь к преданным; *काхите ना पāри* — я не могу выразить словами; *गोविन्देरे* — Говинде; *काхе* — сказал; *रागхунāतхе* — к Рагхунатхе; *дайā करि’* — будучи очень милостивым.

Я не могу выразить словами любовь Шри Чайтаньи Махапрабху к Своим последователям. Из милости к Рагхунатхе дасу Господь сказал Говинде следующее.

ТЕКСТ 207

“পথে ইঁহ করিয়াছে বহুত লঙ্ঘন ।

কতদিন কর ইহার ভাল সন্তুর্পণ ॥” ২০৭ ॥

“*патхе инха карийāчхе бахута лангхана
ката-дина кара ихāра бхāла сантарпаṇа*”

патхе — в дороге; *инха* — этот Рагхунатха дас; *карийāчхе* — сделал; *бахута* — много; *лангхана* — голодания и тяжелых усилий; *ката-дина* — в течение нескольких дней; *кара* — уделяй; *ихāра* — ему; *бхāла* — хорошее; *сантарпаṇа* — внимание.

«В дороге Рагхунатхе дасу пришлось голодать и перенести множество трудностей. Поэтому некоторое время как следует позаботься о том, чтобы он ел вдоволь».

ТЕКСТ 208

রঘুনাথে কহে—“যাএগা, কর সিদ্ধুমান ।
জগন্নাথ দেখি’ আসি’ করহ ভোজন ॥” ২০৮ ॥

рагхунāтхе кахе — “*йāñā*, кара синдху-снāна
джаганнāтха декхи’ āси’ караха бходжана”

рагхунāтхе кахе — Он сказал Рагхунатхе; *йāñā* — идя; кара *синдху-снāна* — соверши омовение в океане; *джаганнāтха декхи’* — увидев Господа Джаганнатху; *āси’* — придя; *караха бходжана* — поешь.

Затем Шри Чайтанья Махапрабху сказал Рагхунатхе дасу: «Отправляйся к океану, соверши омовение, потом сходи в храм Господа Джаганнатхи и возвращайся сюда на обед».

ТЕКСТ 209

এত বলি’ প্রভু মধ্যাহ্ন করিতে উঠিল ।
রঘুনাথ-দাস সব ভক্তেরে মিলিলা ॥ ২০৯ ॥

эта бали’ прабху мадхйāхна карите утхилā
рагхунāтха-дāса саба бхактере милилā

эта бали’ — сказав это; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *мадхйāхна карите* — выполнять Свои полуденные обязанности; *утхилā* — встал;

рагхунātха-дāса — Рагхунатха дас; *саба* — всех; *бхактере* — преданных; *милилā* — встретил.

Сказав это, Шри Чайтанья Махапрабху встал и отправился выполнять Свои полуденные обязанности, а Рагхунатха стал знакомиться со всеми присутствовавшими там преданными.

ТЕКСТ 210

রঘুনাথে প্রভুর কৃপা দেখি, ভক্তগণ ।

বিস্মিত হঞ করে তাঁর ভাগ্য-প্রশংসন ॥ ২১০ ॥

рагхунātхе *прабхура* *крпā* *декхи*, *бхакта-гаṇа*
висмита *хайā* *каре* *тāнра* *бхāḡйа-прайāмсана*

рагхунātхе — к Рагхунатхе дасу; *прабхура* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *крпā* — милость; *декхи* — видя; *бхакта-гаṇа* — все преданные; *висмита* — поражены; *хайā* — будучи; *каре* — совершают; *тāнра* — его; *бхāḡйа* — удачи; *прайāмсана* — восхваление.

Преданные, пораженные тем, какую милость Шри Чайтанья Махапрабху оказал Рагхунатхе дасу, стали превозносить его удачу.

ТЕКСТ 211

রঘুনাথ সমুদ্রে যাঞা স্নান করিলা ।

জগন্নাথ দেখি' পুনঃ গোবিন্দ-পাশ আইলা ॥ ২১১ ॥

рагхунātха *самудре* *йāñā* *снāна* *карилā*
джаганнātха *декхи'* *пунаḥ* *говинда-пāīша* *āйлā*

рагхунātха — Рагхунатха дас; *самудре* — к морю; *йāñā* — придя; *снāна* *карилā* — совершил омовение; *джаганнātха* *декхи'* — увидев Господа Джаганнатху; *пунаḥ* — снова; *говинда-пāīша* *āйлā* — пришел к Говинде.

Рагхунатха дас совершил омовение в море и, повидав Господа Джаганнатху, вернулся к Говинде, слуге Шри Чайтаньи Махапрабху.

ТЕКСТ 212

প্রভুর অবশিষ্ট পাত্র গোবিন্দ তাঁরে দিলা ।

আনন্দিত হঞা রঘুনাথ প্রসাদ পাইলা ॥ ২১২ ॥

прабхура аваишишта пāтра говинда тāнре дилā
āнандита хайā рагхунāтха прасāда пāилā

прабхура — Шри Чайтаньи Махапрабху; *аваишишта пāтра* — тарелку с остатками пищи; *говинда* — личный слуга Господа; *тāнре* — ему; *дилā* — дал; *āнандита хайā* — став очень счастливым; *рагхунāтха* — Рагхунатха дас; *прасāда пāилā* — принял прасад.

Говинда принес ему тарелку с остатками трапезы Шри Чайтаньи Махапрабху, и Рагхунатха дас с большой радостью принял прасад.

ТЕКСТ 213

এইমত রাহে তেঁহ স্বরূপ-চরণে ।

গোবিন্দ প্রসাদ তাঁরে দিল পঞ্চ দিনে ॥ ২১৩ ॥

зи-мата рахе тейха сварūпа-чараṇе
говинда прасāда тāнре дила пāнча дине

зи-мата — таким образом; *рахе* — оставался; *тейха* — он; *сварūпа-чараṇе* — под опекой Сварупы Дамодары Госвами; *говинда* — личный слуга Шри Чайтаньи Махапрабху; *прасāда* — остатки трапезы Шри Чайтаньи Махапрабху; *тāнре* — ему; *дила* — давал; *пāнча дине* — в течение пяти дней.

Сварупа Дамодара Госвами продолжал заботиться о Рагхунатхе, и в течение пяти дней Говинда кормил его тем, что оставалось на тарелке Шри Чайтаньи Махапрабху.

ТЕКСТ 214

আর দিন হৈতে ‘পুষ্প-অঞ্জলি’ দেখিয়া ।

সিংহদ্বারে ঋড়া রাহে ভিক্ষার লাগিয়া ॥ ২১৪ ॥

āra дина хаите 'пушпа-аңджали' декхийā
симха-двāре кхāḍā рахе бхикшāра лāгийā

āра дина — следующего дня; хаите — начиная с; пушпа-аңджали — церемонию подношения цветов Господу; декхийā — посмотрев; симха-двāре — у главных ворот; кхāḍā рахе — встает; бхикшāра лāгийā — чтобы просить подаяние.

Начиная с шестого дня, Рагхунатха дас стал стоять у Львиных ворот храма и просить подаяние после пушпанджали (подношения цветов Господу).

ТЕКСТ 215

জগন্নাথের সেবক যত—'বিষয়ীর গণ' ।
সেবা সারি' রাত্রে করে গৃহেতে গমন ॥ ২১৫ ॥

джаганнāтхера севака йата — 'вишаййра гаṇа'
севā sāri' rātrīe каре грхете гамана

джаганнāтхера — Господа Джаганнатхи; севака — слуги; йата — все; вишаййра гаṇа — называемые вишайи; севā sāri' — закончив свое служение; rātrīe — вечером; каре — совершают; грхете гамана — возвращение домой.

Окончив выполнять свои обязанности, многочисленные слуги Господа Джаганнатхи, которых называют вишайи, каждый вечер возвращались из храма домой.

ТЕКСТ 216

সিংহদ্বারে অন্নার্থী বৈষ্ণবে দেখিয়া ।
পসারির ঠাঞি অন্ন দেন কৃপা ত' করিয়া ॥ ২১৬ ॥

симха-двāре аннāртхī ваишṇаве декхийā
пасāрира тхāни анна дена крпā та' карийā

симха-двāре — у Львиных ворот; анна-артхī — нуждающихся в пище; ваишṇаве — вайшнавов; декхийā — видя; пасāрира тхāни — от лавочников; анна дена — дают пищу; крпā та' карийā — из милосердия.

И если какие-то вайшнав в это время стояли у Львиных ворот и просили подавание, они договаривались с лавочниками и из милосердия кормили просящих.

ТЕКСТ 217

এইমত সর্বকাল আছে ব্যবহার ।

নিষ্কিঞ্চন ভক্ত খাড়া হয় সিংহদ্বার ॥ ২১৭ ॥

эи-мата сарва-ка́ла āче вйавахāра

нишкин̐чана бхакта кхāḍā хайа сим̐ха-двāра

эи-мата — таким образом; *сарва-ка́ла* — на все времена; *āче* — есть; *вйавахāра* — правило поведения; *нишкин̐чана бхакта* — нищенствующий преданный; *кхāḍā хайа* — стоит; *сим̐ха-двāра* — у Львиных ворот.

Поэтому с незапамятных времен среди малоимущих преданных повелось стоять у Львиных ворот храма Джаганнатхи и просить подавание у служителей.

ТЕКСТ 218

সর্বাদিন করেন বৈষ্ণব নাম-সঙ্কীৰ্ত্তন ।

স্বচ্ছন্দে করেন জগন্নাথ দরশন ॥ ২১৮ ॥

сарва-дина карена ваиш̐нава нāма-сан̐кй̐ртана

сваччханде карена джаганнāтха дараи̐шана

сарва-дина — весь день; *карена* — совершает; *ваиш̐нава* — вайшнав; *нāма-сан̐кй̐ртана* — повторение святого имени Господа; *сваччханде* — с полной свободой; *карена* — совершает; *джаганнāтха дараи̐шана* — лицезрение Господа Джаганнатхи.

Благодаря этому полностью положившиеся на Господа вайшнав могут повторять святое имя и получать даршан Господа Джаганнатхи, ни о чем не беспокоясь.

ТЕКСТ 219

কেহ ছত্রে মাগি' খায়, যেবা কিছু পায় ।
কেহ রাত্রে ভিক্ষা লাগি' সিংহদ্বারে রয় ॥ ২১৯ ॥

кеха чхатре māgi' кхāйа, йебā кичху пāйа
кеха рāтре бхикишā лāги' симха-двāре райа

кеха — некоторые; *чхатре* — в столовых, где кормят бесплатно; *māgi'* — прося подавание; *кхāйа* — едят; *йебā* — нечто; *кичху* — немногое; *пāйа* — получают; *кеха* — некоторые; *рāтре* — вечером; *бхикишā лāги'* — чтобы просить подавание; *симха-двāре райа* — стоят у Львиных ворот.

Некоторые вайшнавны обычно питаются тем, чем кормят в благотворительных столовых, тогда как другие стоят вечером у Львиных ворот храма Джаганнатхи, прося подавание у храмовых служителей.

ТЕКСТ 220

মহাপ্রভুর ভক্তগণের বৈরাগ্য প্রধান ।
যাহা দেখি' প্রীত হন গৌর-ভগবান্ ॥ ২২০ ॥

махāпрабхура бхакта-гаңера ваирāгйа прадхāна
йāхā декхи' прита хана гаура-бхагавāн

махāпрабхура — Шри Чайтанья Махапрабху; *бхакта-гаңера* — преданных; *ваирāгйа* — отречение от мира; *прадхāна* — основополагающий принцип; *йāхā декхи'* — видя который; *прита хана* — становится довольным; *гаура-бхагавāн* — Шри Чайтанья Махапрабху, Верховная Личность Бога.

Отречение от мира — это основополагающий принцип, на котором держится жизнь последователей Шри Чайтанья Махапрабху. Верховный Господь Шри Чайтанья Махапрабху очень доволен, когда видит, что Его преданные свободны от привязанности к этому миру.

КОММЕНТАРИЙ: Любой человек — будь то обычный материалист или чистый преданный — может понять поведение последователей Шри Чайтанья Махапрабху, если тщательно изучит его. Он обнаружит, что

преданные Шри Чайтаньи Махапрабху не привязаны ни к каким материальным наслаждениям. Они полностью отказались от чувственных наслаждений, чтобы ничто не отвлекало их от служения Господу Шри Кришне, и посвятили всю свою жизнь служению Кришне, не преследуя никаких материальных целей. Поскольку их преданное служение свободно от материальных желаний, никакие материальные обстоятельства не могут помешать им. И хотя обычным людям очень непросто понять это умонастроение преданных, Верховный Господь Шри Чайтанья Махапрабху очень высоко ценит его.

ТЕКСТ 221

প্রভুরে গোবিন্দ কহে,—“রঘুনাথ ‘প্রসাদ’ না লয় ।
রাত্র্যে সিংহদ্বারে খাড়া হঞা মাগি’ খায় ॥” ২২১ ॥

*прабхуре говинда кахе, — “рагхунāтха ‘prasāda’ nā laya
rātrīe simha-dvāre khāḍā khāī māgi’ khāya”*

прабхуре — Господу Шри Чайтанье Махапрабху; *говинда кахе* — Говинда сказал; *рагхунāтха* — Рагхунатха дас; *prasāda nā laya* — не принимает прасад; *rātrīe* — вечером; *simha-dvāre* — у Львиных ворот; *khāḍā khāī* — стоит; *māgi* — прося подавание; *khāya* — ест.

Говинда сообщил Шри Чайтанье Махапрабху: «Рагхунатха дас больше не принимает прасад здесь. Вместо этого он стоит у Львиных ворот и питается тем, что ему подадут».

ТЕКСТ 222

শুনি’ ভুট্ট হঞা প্রভু কহিতে লাগিল ।
“ভাল কৈল, বৈরাগীর ধর্ম আচরিল ॥ ২২২ ॥

*śuni’ tuṣṭa khāī prabhu kaṁite lāgila
“bhāla kaṁila, vairāgīra dharm ācharila*

śuni — услышав; *tuṣṭa khāī* — очень довольный; *prabhu* — Господь Шри Чайтанья Махапрабху; *kaṁite lāgila* — стал говорить; *bhāla*

каила — он поступил хорошо; *ваирāгйа* — человека, отрекшегося от мира; *дхарма* — принципам; *āчарила* — он следует.

Шри Чайтанья Махапрабху был очень доволен, услышав это. «Рагхунатха дас поступил правильно, — сказал Он. — Так и подобает поступать каждому, кто отрекся от мира».

ТЕКСТ 223

বৈরাগী করিবে সদা নাম-সঙ্কীৰ্তন ।

মাগিয়া ঋণ করে জীবন রক্ষণ ॥ ২২৩ ॥

ваирāгй карибе садā нāма-санкйртана
māгийā кхāñā каре джйвана ракшана

ваирāгй — человек, отрекшийся от мира; *карибе* — сделает; *садā* — всегда; *нāма-санкйртана* — повторение святого имени Господа; *māгийā* — прося подаяние; *кхāñā* — питаясь; *каре джйвана ракшана* — поддерживает свое существование.

«Человек, который отрекся от мира, должен всегда повторять святое имя Господа. Он должен просить подаяние и питаться тем, что ему подают».

КОММЕНТАРИЙ: В «Хари-бхакти-виласе» (20.366, 379, 382) по этому поводу сказано следующее:

кртйāнй этāни ту прāйо
грхиñāм дханиñām сатām
ликхитāни на ту тйакта-
париграха-махātманām

прабхāте чāрдха-рāтре ча
мадхйāхне диваса-кшайе
кйртайанти харим йе ваи
те таранти бхавāрñавам

эвам экāнтинām прāйах
кйртанām смараñам прабхох
курватām парама-прйтйā
кртйам анйан на рочате

Состоятельный семейный вайшнав не может жить, как человек, отрекшийся от мира и нашедший полное прибежище в святом имени. Семейный человек должен повторять святое имя Кришны утром, в полдень и вечером. Это поможет ему полностью избавиться от невежества. Однако чистые преданные, которые полностью отреклись от мира и посвятили себя служению лотосным стопам Кришны, должны повторять святое имя Господа с великой любовью и верой, всегда размышляя о лотосных стопах Кришны. У них не должно быть никаких других занятий, кроме повторения святого имени Господа. В «Бхакти-сандарбхе» (283) Шрила Джива Госвами пишет:

*йадй апи ўрй-бхāгавата-мате пайча-рāтрāди-вад-арчана-
мāргасйāваййакатвāм нāсти, тад винāпи шараṇāпаттй-
āдйнāм экатареṇāпи пурушāртха-сиддхер абхихитатвāт.*

«Согласно „Шримад-Бхагаватам“, в поклонении Божеству нет особой необходимости. Нет нужды также следовать специфическим предписаниям „Панчаратры“ и других писаний. „Бхагаватам“ утверждает, что, даже не поклоняясь Божеству, человек может достичь полного совершенства жизни при помощи любого другого метода преданного служения, например, если он просто поручит себя заботам Господа, припав к Его лотосным стопам».

ТЕКСТ 224

বৈরাগী হঞা যেবা করে পরাপেক্ষা ।

কাষসিদ্ধি নাহে, কৃষ্ণ করেন উপেক্ষা ॥ ২২৪ ॥

вайрагй хайā ѓебā каре парāпекшā

kārya-siddhi nahe, kṛṣṇa kareṇa upেকшā

вайрагй хайā — человек, отрекшийся от мира; *ѓебā* — любой, кто; *каре* — совершает; *пара-апекшā* — зависимость от других; *kārya-siddhi nahe* — он не обретает успеха; *кṛṣṇa* — Господь Кришна; *карена упекшā* — пренебрегает.

«Вайраги [отрекшийся от мира человек] не должен зависеть от других. Иначе он ничего не достигнет, и Кришна отвернется от него».

ТЕКСТ 225

বৈরাগী হঞা করে জিহ্বার লালস ।
পরমার্থ যায়, আর হয় রসের বশ ॥ ২২৫ ॥

ваирāgī хайā каре джихвāра лāласа
парамāртха йāйа, āра хайа расера вайā

ваирāgī хайā — отрекшись от мира; *каре* — совершает; *джихвāра* — языка; *лāласа* — желание; *парама-артха* — цель жизни; *йāйа* — идет; *āра* — и; *хайа* — становится; *расера вайā* — зависимый от вкуса.

«Если отрекшийся от мира человек стремится ублажать свой язык различными яствами, его духовной жизни придет конец и он станет рабом своего языка».

ТЕКСТ 226

বৈরাগীর কৃত্য—সদা নাম-সঙ্কীর্তন ।
শাক-পত্র-ফল-মূলে উদর-ভরণ ॥ ২২৬ ॥

ваирāgīра кртйа — садā нāма-санкīртана
йāка-патра-пхала-мūле удара-бхараṇа

ваирāgīра — человека, отрекшегося от мира; *кртйа* — обязанность; *садā* — всегда; *нāма-санкīртана* — повторение святого имени Господа; *йāка* — овощами; *патра* — листьями; *пхала* — фруктами; *мūле* — кореньями; *удара-бхараṇа* — наполняя желудок.

«Обязанность человека, отрекшегося от мира, — всегда повторять мантру Харе Кришна. И он должен довольствоваться теми овощами, листьями, плодами и кореньями, которые легко доступны для него».

ТЕКСТ 227

জিহ্বার লালসে যেই ইতি-উতি ধায় ।
শিশ্নোদরপরায়ণ কৃষ্ণ নাহি পায় ॥” ২২৭ ॥

*джихвāра лāласе йеи ити-ути дхāйа
и́ишнoдaра-пaрāйaнa кршнa нāхи пāйа”*

джихвāра — языка; *лāласе* — из жадности; *йеи* — кто; *ити-ути* — туда-сюда; *дхāйа* — ходит; *и́ишнa* — гениталиям; *удара* — желудку; *пaрāйaнa* — преданный; *кршнa* — Господа Кришну; *нāхи пāйа* — не обретает.

«Тот, кто потакает прихотям языка и рыщет повсюду в поисках удовольствий для гениталий и желудка, не может обрести Кришну».

ТЕКСТ 228

আর দিন রঘুনাথ স্বরূপ-চরণে ।
আপনার কৃত্য লাগি' কৈলা নিবেদনে ॥ ২২৮ ॥

*āra dina raḡhunāṭha svarūpa-čaraṇe
āpanāra kṛtīa lāgi' kailā nivedane*

āra dina — на следующий день; *raḡhunāṭha* — Рагхунатха дас; *svarūpa-čaraṇe* — к лотосным стопам Сварупы Дамодары Госвами; *āpanāra* — своей; *kṛtīa* — обязанности; *lāgi'* — о; *kailā nivedane* — обратился с вопросом.

На следующий день Рагхунатха дас припал к лотосным стопам Сварупы Дамодары и стал спрашивать его о том, что ему теперь следует делать.

ТЕКСТ 229

“কি লাগি' ছাড়াইলা ঘর, না জানি উদ্দেশ ।
কি মোর কর্তব্য, প্রভু কর উপদেশ ॥” ২২৯ ॥

*“ki lāgi' chāḍāilā ḡhara, nā jāni uddēśa
ki mora kartavya, prabhu kara upadēśa”*

ki lāgi' — по какой причине; *chāḍāilā ḡhara* — я был вынужден оставить семейную жизнь; *nā jāni* — не знаю; *uddēśa* — цель; *ki* — ка-

кая; *мора картавайа* — мой долг; *прабху* — мой дорогой господин; *кара упадеиша* — пожалуйста, объясни мне.

«Я не знаю, зачем я отказался от семейной жизни, — сказал он. — В чем заключается мой долг? Пожалуйста, объясни мне».

ТЕКСТ 230

প্রভুর আগে কথা-মাত্র না কহে রঘুনাথ ।
স্বরূপ-গোবিন্দ-দ্বারা কহায় নিজ-বাত্ ॥ ২৩০ ॥

прабхура āге катхā-мāтра нā кахе рагхунāтха
сварūпа-говинда-двāрā кахāйа ниджа-бāт

прабхура āге — перед Шри Чайтаньей Махапрабху; *катхā-мāтра* — какие-либо слова; *нā кахе* — не говорит; *рагхунāтха* — Рагхунатха дас; *сварūпа-говинда-двāрā* — через Говинду и Сварупу Дамодару Госвами; *кахāйа* — сообщает; *ниджа-бāт* — о своих намерениях.

Рагхунатха дас никогда не произносил ни слова в присутствии Господа. Если нужно было, он сообщал Господу о своих желаниях через Сварупу Дамодару Госвами и Говинду.

ТЕКСТ 231

প্রভুর আগে স্বরূপ নিবেদিল আর দিনে ।
রঘুনাথ নিবেদয় প্রভুর চরণে ॥ ২৩১ ॥

прабхура āге сварūпа ниведилā āра дине
рагхунāтха ниведайа прабхура чаране

прабхура āге — к Шри Чайтанье Махапрабху; *сварūпа* — Сварупа Дамодара Госвами; *ниведилā* — обратился с вопросом; *āра дине* — на следующий день; *рагхунāтха ниведайа* — Рагхунатха дас спросил; *прабхура чаране* — у лотосных стоп Господа Шри Чайтаньи Махапрабху.

На следующий день Сварупа Дамодара Госвами сказал Господу Шри Чайтанье Махапрабху: «Припадая к Твоим лотосным стопам, Рагхунатха дас обращается к Тебе с такими словами».

ТЕКСТ 232

“কি মোর কর্তব্য, মুঞি না জানি উদ্দেশ ।
আপনি শ্রীমুখে মোরে কর উপদেশ ॥” ২৩২ ॥

*“ки мора картавайа, муни нā джāни уддеиā
āпани шри-мукхе море кара упадеиā”*

ки — какие; мора картавайа — мои обязанности; муни — я; нā джāни — не знаю; уддеиā — цель моей жизни; āпани — сам; шри-мукхе — Своими трансцендентными устами; море — мне; кара упадеиā — дай наставления.

«„Сам я не знаю, в чем заключается мой долг и какова цель моей жизни. Поэтому, пожалуйста, дай мне наставления Своими трансцендентными устами“».

ТЕКСТ 233

হাসি’ মহাপ্রভু রঘুনাথেরে কহিল ।
“তোমার উপদেষ্টা করি’ স্বরূপেরে দিল ॥ ২৩৩ ॥

*хāси’ махāпрабху рагхунāтхере кахила
“томāра упадештā кари’ сварūпере дила*

хāси’ — улыбаясь; махāпрабху — Шри Чайтанья Махапрабху; рагхунāтхере — Рагхунатхе дасу; кахила — сказал; томāра — твой; упадештā — наставник; кари’ — как; сварūпере дила — я назначил Сварупу Дамодару Госвами.

Улыбаясь, Шри Чайтанья Махапрабху сказал Рагхунатхе дасу: «Я уже дал тебе в наставники Сварупу Дамодару Госвами».

ТЕКСТ 234

‘সাধ্য’-‘সাধন’-তত্ত্ব শিখ ইহার স্থানে ।
আমি তত নাহি জানি, ইহো যত জানে ॥ ২৩৪ ॥

*‘cāḍhīa’-‘cāḍhana’-tatтва śīkṣa inḥāra sthāne
āmi tata nāhi džāni, inḥo йата джāне*

cāḍhīa — обязанности; *cāḍhana* — как выполнять; *tatтва* — истину; *śīkṣa* — познай; *inḥāra sthāne* — от него; *āmi* — Я; *tata* — столько; *nāhi džāni* — не знаю; *inḥo* — он; *йата* — сколько; *джāне* — знает.

«Ты можешь узнать у него о своих обязанностях и о том, как их исполнять. Я Сам не знаю столько, сколько знает он».

ТЕКСТ 235

তথাপি আমার আজ্ঞায় শ্রদ্ধা যদি হয় ।
আমার এই বাক্যে তবে করিহ নিশ্চয় ॥ ২৩৫ ॥

*tatxāni āmāra āḍṇāya śraddhā йади хайа
āmāra эи vākīe табе кариха нишчайа*

tatxāni — тем не менее; *āmāra āḍṇāya* — Мое наставление; *śraddhā* — вера; *йади* — если; *хайа* — есть; *āmāra* — Мои; *эи* — эти; *vākīe* — в слова; *табе* — тогда; *кариха нишчайа* — ты должен уяснить себе.

«Тем не менее, если ты, движимый верой и любовью, желаешь получить наставления от Меня, тогда узнай о своих обязанностях из следующих слов».

ТЕКСТ 236

গ্রাম্যকথা না শুনিবে, গ্রাম্যবর্তা না কহিবে ।
ভাল না খহিবে আর ভাল না পরিবে ॥ ২৩৬ ॥

*grāmīa-katṣā nā śuṇibe, grāmīa-vārtā nā kaḥibe
bḥāla nā kḥāibe āra bḥāla nā pariḥibe*

grāmīa-katṣā — мирские разговоры; *nā śuṇibe* — никогда не слушай; *grāmīa-vārtā* — мирские новости; *nā kaḥibe* — не рассказывай; *bḥāla* — хорошо; *nā kḥāibe* — не питайся; *āra* — также; *bḥāla* — хорошо; *nā pariḥibe* — не одевайся.

«Не беседуй с мирскими людьми и не слушай, что они говорят. Не ешь очень изысканную пищу и не носи дорогую одежду».

ТЕКСТ 237

অমানী মানদ হঞা কৃষ্ণ নাম সদা ল'বে ।

ব্রজে রাধাকৃষ্ণ-সেবা মানসে করিবে ॥ ২৩৭ ॥

amānī mānaḍa hāṇā kṛṣṇa-nāma sadā la'be
vraḍḍe rāḍhā-kṛṣṇa-sevā mānase kariḍe

amānī — не ожидая почтения со стороны других; *māna-ḍa* — оказывающим почтение другим; *hāṇā* — становясь; *kṛṣṇa-nāma* — святое имя Господа; *sadā* — всегда; *la'be* — ты должен повторять; *vraḍḍe* — во Вриндаване; *rāḍhā-kṛṣṇa-sevā* — служение Радхе и Кришне; *mānase* — в уме; *kariḍe* — ты должен совершать.

«Не ожидай почтения от других, но всегда выражай почтение всем окружающим. Всегда повторяй святое имя Господа Кришны и в мыслях всегда служи Радхе и Кришне во Вриндаване».

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Бхактивинода Тхакур пишет в «Амрита-праваха-бхашье», что, когда мужчина и женщина вступают в брак, они начинают детей и запутываются в семейной жизни. Беседы о семейной жизни называются *grāmīa-katḥā*. Человек, который отрекся от мира, никогда не должен слушать такие разговоры и говорить на эти темы. Он также не должен есть изысканную пищу, поскольку это не подобает человеку, отрекшемуся от мира. Он должен оказывать всем почтение, но со своей стороны не должен ожидать почтения от других. Ведя себя таким образом, человек, живущий в отречении от мира, должен постоянно повторять святое имя Господа и думать о том, как он служит Радхе и Кришне во Вриндаване.

ТЕКСТ 238

এই ত' সংক্ষেপে আমি কৈলু উপদেশ ।

স্বরূপের ঠাঞি ইহার পাইবে বিশেষ ॥ ২৩৮ ॥

*эи та' санкшепе āми каилун упадеиша
сварупера тхāни ихāра пāибе вишеша*

эи — это; та' — поистине; санкшепе — вкратце; āми — Я; каилун упадеиша — дал наставление; сварупера тхāни — от Сварупы Дамодары; ихāра — этого наставления; пāибе — ты получишь; вишеша — все подробности.

«Я вкратце дал тебе Свои наставления. Подробно их тебе разъяснит Сварупа Дамодара».

ТЕКСТ 239

*তৃণাদপি সুনীচেন ভরোরিষ সহিষ্ণুনা ।
অমানিনা মানদেন কীর্তনীয়ঃ সদা হরিঃ ॥” ২৩৯ ॥*

*трṇād api су-нйчена тарор ива сахишнунā
амāнинā мāнадена кйртанийах садā хариḥ”*

трṇād api — чем попираемая всеми трава; су-нйчена — будучи ниже; тароḥ — чем дерево; ива — поистине; сахишнунā — с большим терпением; амāнинā — без ложной гордыни; мāнадена — оказывая почтение всем; кйртанийах — должно быть воспеваемым; садā — всегда; хариḥ — святое имя Господа.

«Тот, кто считает себя ниже травы, кто более терпелив, чем дерево, и кто не ожидает почтения к себе, но всегда готов оказать почтение всем, может с большой легкостью повторять святое имя Господа постоянно».

ТЕКСТ 240

*এত শুনি' রঘুনাথ বন্দিলা চরণ ।
মহাপ্রভু কৈলা তাঁরে কৃপা-আলিঙ্গন ॥ ২৪০ ॥*

*эта шуни' рагхунātха вандилā чарана
махāпрабху кайлā тāнре крпā-āлингана*

эта *йуни* — услышав это; *рагхунатха* — Рагхунатха дас; *вандилā чараṇа* — вознес молитвы лотосным стопам; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *каилā* — совершил; *тāнре* — его; *крпā-āлингана* — обнял из милости.

Услышав это, Рагхунатха дас вознес молитвы лотосным стопам Шри Чайтанья Махапрабху, а Господь, из великой милости к нему, заключил его в Свои объятия.

ТЕКСТ 241

পুনঃ সমর্পিতা তাঁরে স্বরূপের স্থানে ।
‘অন্তরঙ্গ-সেবা’ করে স্বরূপের সনে ॥ ২৪১ ॥

пунаḥ самарпита тāнре сварūпера стхāне
‘антаранга-сева’ каре сварūпера сане

пунаḥ — снова; *самарпита* — передал; *тāнре* — его; *сварūпера стхāне* — Сварупе Дамодаре; *антаранга-сева* — сокровенное служение; *каре* — совершает; *сварūпера сане* — со Сварупой Дамодарой.

Тогда Шри Чайтанья Махапрабху снова поручил его заботам Сварупы Дамодары. С этого дня Рагхунатха дас стал выполнять очень сокровенное служение вместе со Сварупой Дамодарой Госвами.

КОММЕНТАРИЙ: *Антаранга-сева* — это служение, которое несут в духовном теле. Сварупа Дамодара Госвами — это воплощение Лалитадеви. Рагхунатха дас Госвами, который принадлежит к числу ее помощниц, тоже стал в медитации служить Радхе и Кришне.

ТЕКСТ 242

হেন-কালে অইলা সব গৌড়ের ভক্তগণ ।
পূর্ববৎ প্রভু সবায় করিলা মিলন ॥ ২৪২ ॥

хена-кāле āила саба гаудера бхакта-гаṇа
пūрвават прабху сабāйа карила милана

хена-ка́ле — в то время; а́илā — пришли; саба — все; гаудера бхакта-га́на — преданные из Бенгалии; нṛва-ват — как прежде; пра́бху — Шри Чайтанья Махапрабху; саба́йа — всех их; ка́рилā милана — встретил.

В это время в Джаганнатха-Пури прибыли все преданные из Бенгалии, и, как прежде, Шри Чайтанья Махапрабху встретил их с большой любовью.

ТЕКСТ 243

সবা লঞা কৈলা প্রভু ওষ্ঠিচা-মার্জন ।

সবা লঞা কৈলা প্রভু বন্য-ভোজন ॥ ২৪৩ ॥

саба́ ла́йā ка́илā пра́бху гуṇди́чā-ма́рджа́на

саба́ ла́йā ка́илā пра́бху ва́нйа-бхо́джана

саба́ ла́йā — вместе с ними всеми; ка́илā — совершил; пра́бху — Шри Чайтанья Махапрабху; гуṇди́чā-ма́рджа́на — уборку храма Гундичи; саба́ ла́йā — со всеми ними; ка́илā — совершил; пра́бху — Шри Чайтанья; ва́нйа-бхо́джана — трапезу в саду.

Как и прежде, вместе со всеми преданными Он убирал храм Гундичи и затем устроил угощение в саду.

ТЕКСТ 244

রথযাত্রায় সবা লঞা করিলা নর্তন ।

দেখি' রঘুনাথের চমৎকার হৈল মন ॥ ২৪৪ ॥

ратха-йāтрāйā саба́ ла́йā ка́рилā на́ртана

декхи' ра́гхуна́тхера чама́ткāра ха́ила ма́на

ратха-йāтрāйā — во время Ратха-ятры; саба́ ла́йā — вместе со всеми; ка́рилā на́ртана — танцевал; декхи' — видя; ра́гхуна́тхера — Рагхунатхи даса; чама́ткāра — удивленный; ха́ила — стал; ма́на — ум.

Господь снова танцевал вместе с преданными во время Ратха-ятры. Рагхунатха дас был поражен этим зрелищем.

ТЕКСТ 245

রঘুনাথ-দাস যবে সবারে মিলিলা ।
অদ্বৈত-আচার্য তাঁরে বহু কৃপা কৈলা ॥ ২৪৫ ॥

raghunāṭha-dāsa йабе сабāре милилā
адвайта-ācārya тāнре баху крпā каилā

raghunāṭha-dāsa — Рагхунатха дас; *йабе* — когда; *сабāре милилā* — встретил всех преданных; *адвайта-ācārya* — Адвайта Ачарья; *тāнре* — ему; *баху* — большую; *крпā* — милость; *каилā* — оказал.

Когда Рагхунатха дас встретился со всеми преданными, Адвайта Ачарья пролил на него огромную милость.

ТЕКСТ 246

শিবানন্দ-সেন তাঁরে কহেন বিবরণ ।
“তোমা লৈতে তোমার পিতা পাঠাইল দশ জন ॥ ২৪৬ ॥

śivānanda-sena тāнре кахена вивараṇa
томā лаите томāра питā пāṭhāила дайā джана

śivānanda-sena — Шивананда Сен; *тāнре* — ему; *кахена* — говорит; *вивараṇa* — описание; *томā лаите* — схватить тебя; *томāра питā* — твой отец; *пāṭhāила* — послал; *дайā джана* — десять человек.

Он также встретился с Шиванандой Сеном, который сообщил ему: «Твой отец послал десять человек, чтобы вернуть тебя домой».

ТЕКСТ 247

তোমারে পাঠাইতে পত্নী পাঠাইল মোরে ।
ঝাঁকরা হইতে তোমা না পাঞা গেল ঘরে ॥” ২৪৭ ॥

томāре пāṭhāите патрй пāṭhāила море
джхāнкарā ха-ите томā нā пāñā гела гхаре

томāре — тебя; *pāṭṭhāite* — отправить назад; *patrī* — письмо; *pāṭṭhāila* море — передал мне; *ḍḡhāṅkarā* ха-ите — из Джханкары; *то-мā* — тебя; *nā pāñā* — не получив; *gela gḡhare* — вернулись домой.

«Он написал мне письмо с просьбой отослать тебя обратно, но, когда те десять человек узнали, что тебя с нами нет, они вернулись домой из Джханкары ни с чем».

ТЕКСТ 248

চারি মাস রহি' ভক্তগণ গৌড়ে গেলা ।

শুনি' রঘুনাথের পিতা মনুষ্য পাঠাইলা ॥ ২৪৮ ॥

chāri māsa raḡhi' бхакта-гаṇа гауде гелā

śuṇi' рагхунāтхера pitā манушйа pāṭṭhāilā

chāri māsa — в течение четырех месяцев; *raḡhi'* — оставаясь; *бхакта-гаṇа* — все преданные; *гауде гелā* — вернулись в Бенгалию; *śuṇi'* — услышав; *рагхунāтхера pitā* — отец Рагхунатхи даса; *манушйа* — человека; *pāṭṭhāilā* — послал.

Когда отец Рагхунатхи даса узнал, что все бенгальские преданные вернулись домой из Джаганнатха-Пури, пробыв там четыре месяца, он послал своего человека к Шивананде Сену.

ТЕКСТ 249

সে মনুষ্য শিবানন্দ-সেনেরে পুছিল ।

“মহাপ্রভুর স্থানে এক 'বৈরাগী' দেখিল ॥ ২৪৯ ॥

se манушйа śivānanda-senere пучила

“mahāprabhuṛa sthāne eka 'vairāgī' dekḡhila

се манушйа — тот посланник; *śivānanda-senere* — у Шивананды Сена; *пучила* — спросил; *mahāprabhuṛa sthāne* — у Шри Чайтаньи Махапрабху; *eka vairāgī* — одного отрекшегося от мира человека; *dekḡhila* — не видел ли.

Тот человек спросил у Шивананды Сена: «Не видел ли ты у Шри Чайтанья Махапрабху одного отрекшегося от мира человека?»

ТЕКСТ 250

গোবর্ধনের পুত্র তেঁহো, নাম—‘রঘুনাথ’ ।
নীলাচলে পরিচয় আছে তোমার সাথে ?” ২৫০ ॥

*говардханера путра тењхо, нāма — ‘рагхунāтха’
нīлāчале паричайа āчхе томāра сātха?”*

говардханера — Говардханы; *путра* — сын; *тењхо* — он; *нāма* — по имени; *рагхунāтха* — Рагхунатха дас; *нīлāчале* — в Нилачале; *паричайа āчхе* — есть ли знакомство; *томāра сātха* — с тобой.

«Имя того человека — Рагхунатха дас, он сын Говардханы Маджумадара. Встречал ли ты его в Нилачале?»

ТЕКСТ 251

শিবানন্দ কহে,—“তেঁহো হয় প্রভুর স্থানে ।
পরম বিখ্যাত তেঁহো, কেবা নাহি জানে ॥ ২৫১ ॥

*śhivānanda kahe, — “тењхо хайа прабхура стхāне
парама викхйāта тењхо, кебā нāхи джāне*

śhivānanda kahe — Шивананда Сен ответил; *тењхо* — он; *хайа* — есть; *прабхура стхāне* — с Господом Шри Чайтаньей Махапрабху; *парама викхйāта* — очень знаменитый; *тењхо* — он; *кебā* — кто; *нāхи джāне* — не знает.

Шивананда Сен ответил: «Да, Рагхунатха дас живет рядом со Шри Чайтаньей Махапрабху, и он очень знаменит. Кто его не знает?»

ТЕКСТ 252

স্বরূপের স্থানে তারে করিয়াছেন সমর্পণ ।
প্রভুর ভক্তগণের তেঁহো হয় প্রাণসম ॥ ২৫২ ॥

*сварупера стхāне тāре карийāчхена самарпаṇа
прабхура бхакта-гаṇера теṇхо хайа праṇа-сама*

сварупера стхāне — Сварупе Дамодаре; *тāре* — его; *карийāчхена самарпаṇа* — Господь Чайтанья отдал на попечение; *прабхура* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *бхакта-гаṇера* — всех преданных; *теṇхо* — он; *хайа* — есть; *праṇа* — жизни; *сама* — подобный.

«Шри Чайтанья Махапрабху отдал его на попечение Сварупе Дамодаре. Рагхунатха дас стал очень дорог всем преданным Господа».

ТЕКСТ 253

রাত্রি-দিন করে তেঁহো নাম-সঙ্কীৰ্ত্তন ।
ঐ গমাত্র নাহি ছাড়ে প্রভুর চরণ ॥ ২৫৩ ॥

*rātri-дина каре теṇхо нāма-санкйртана
кшаṇа-мāтра нāхи чхāде прабхура чараṇа*

rātri-дина — день и ночь; *каре* — совершает; *теṇхо* — он; *нāма-санкйртана* — повторение мантры Харе Кришна; *кшаṇа-мāтра* — даже на мгновение; *нāхи чхāде* — не оставляет; *прабхура чараṇа* — лотосные стопы Шри Чайтаньи Махапрабху.

«И днем и ночью он повторяет маха-мантру Харе Кришна. Он никогда, даже на миг, не оставляет лотосных стоп Шри Чайтаньи Махапрабху».

ТЕКСТ 254

পরম বৈরাগ্য তার, নাহি ভক্ষ্য-পরিধান ।
যেছে তৈছে আহার করি' রাখয়ে পরাণ ॥ ২৫৪ ॥

*парама ваирагйа тāра, нāхи бхакшйа-паридхāна
йаичхе таичхе āхāра карй' рāкхайе парāṇа*

парама — высочайшее; *ваирагйа* — отречение от мира; *тāра* — его; *нāхи* — не; *бхакшйа* — питание; *паридхāна* — ношение одежды; *йаичхе*

таичхе — так или иначе; *āḥāra kari'* — питаюсь; *rākhaye parāṇa* — поддерживает жизнь.

«Он полностью отрекся от всего материального. Поистине, он не заботится ни о еде, ни об одежде. Он питается чем придется и так поддерживает свою жизнь».

ТЕКСТ 255

দশদণ্ড রাত্রি গেলে 'পুষ্পাঞ্জলি' দেখিয়া ।

সিংহদ্বারে খাড়া হয় আহার লাগিয়া ॥ ২৫৫ ॥

daśa-daṇḍa rātri gele 'puṣṭpāñjali' dekхийā
simha-dvāre khāḍā hāya āḥāra lāгийā

daśa-daṇḍa — десяти данд (240 минут); *rātri* — ночи; *gele* — по прошествии; *puṣṭpāñjali* — церемонию пушпанджали; *dekхийā* — увидев; *simha-dvāre* — у Львиных ворот; *khāḍā hāya* — стоит; *āḥāra lāгийā* — чтобы получить пропитание.

«Через десять данд (четыре часа) после захода солнца, попри-
существовав на церемонии пушпанджали, Рагхунатха дас встает
у Львиных ворот и просит, чтобы ему подали немного пищи».

ТЕКСТ 256

কেহ যদি দেয়, তবে করয়ে ভক্ষণ ।

কভু উপবাস, কভু করয়ে চৰ্ণ ॥” ২৫৬ ॥

keha yadi deya, tabe karaye bhaḥkṣaṇa
kaḥḥu upavāsa, kaḥḥu karaye charṇa”

keha — кто-то; *yadi* — если; *deya* — дает; *tabe* — тогда; *karaye bhaḥkṣaṇa* — он ест; *kaḥḥu* — иногда; *upavāsa* — постится; *kaḥḥu* — иногда; *karaye charṇa* — жуёт.

«Он ест, если кто-то дает ему поесть. Иногда он постится, а иногда жуёт поджаренный рис».

ТЕКСТ 257

এত শুনি' সেই মনুষ্য গোবর্ধন-স্থানে ।
কহিল গিয়া সব রঘুনাথ-বিবরণে ॥ ২৫৭ ॥

*эта śуни' сеи манушья говардхана-стхāне
кахила гийā саба рагхунātха-вивараṇе*

эта śуни' — услышав это; *сеи манушья* — тот посланник; *говардхана-стхāне* — к Говардхане Маджумадару; *кахила* — рассказал; *гийā* — придя; *саба* — всё; *рагхунātха-вивараṇе* — описание Рагхунатхи даса.

Выслушав это, посланный человек вернулся к Говардхане Маджумадару и сообщил ему все, что узнал о Рагхунатхе дасе.

ТЕКСТ 258

শুনি' তাঁর মাতা পিতা দুঃখিত হইল ।
পুত্র-ঠাঞি দ্রব্য-মনুষ্য পাঠাইতে মন কৈল ॥ ২৫৮ ॥

*śуни' tāṁра mātā pitā duḥkhita ха-ила
путра-ṭхāṇи дравйа-манушья pātхāите мана каила*

śуни' — услышав; *tāṁра* — его; *mātā pitā* — отец и мать; *duḥkhita ха-ила* — очень расстроились; *путра-ṭхāṇи* — их сыну; *дравйа-манушья* — вещи и десять человек; *pātхāите* — послать; *мана каила* — решили.

Родители Рагхунатхи даса очень расстроились, когда услышали о том, какую аскетичную жизнь ведет их сын. Они решили послать ему людей и с ними вещи, чтобы у него было все необходимое для жизни.

ТЕКСТ 259

চারিশত মুদ্রা, দুই ভূত, এক ব্রাহ্মণ ।
শিবানন্দের ঠাঞি পাঠাইল ততক্ষণ ॥ ২৫৯ ॥

*чāри-śата мудрā, дуи бхртйа, эка брāхмаṇа
śивāнандера тхāйи пāтхāила тата-кишаṇа*

чāри-śата мудрā — четыреста монет; *дуи бхртйа* — двоих слуг; *эка брāхмаṇа* — одного брахмана; *śивāнандера тхāйи* — к Шивананде Сену; *пāтхāила* — послали; *тата-кишаṇа* — немедленно.

Отец Рагхунатхи даса немедленно выслал Шивананде Сену четыре-ста монет, двух слуг и одного брахмана.

ТЕКСТ 260

শিবানন্দ কহে,—“তুমি সব যাইতে নারিবা ।
আমি যাই যবে, আমার সঙ্গে যাইবা ॥ ২৬০ ॥

*śivānанда кахе, — “туми саба йāите нāрибā
āми йāи йāбе, āmāra саṅге йāибā*

śivānанда кахе — Шивананда Сен сказал; *туми* — вы; *саба* — все; *йāите нāрибā* — не можете пойти; *āми йāи* — я пойду; *йāбе* — когда; *āmāra саṅге* — со мной; *йāибā* — вы пойдете.

Шивананда Сен сказал им: «Вы сами не сможете дойти до Джаганнатха-Пури. Я возьму вас с собой, когда снова пойду туда».

ТЕКСТ 261

এবে ঘর যাহ, যবে আমি সব চলিঁমু ।
তবে তোমা সবাকারে সঙ্গে লঞা যামু ॥” ২৬১ ॥

*эбе гхара йāха, йāбе āми саба чалиму
табе томā сабākāре саṅге лаñā йāму”*

эбе — сейчас; *гхара йāха* — идите домой; *йāбе* — когда; *āми* — мы; *саба* — все; *чалиму* — пойдем; *табе* — тогда; *томā сабākāре* — всеми вами; *саṅге* — вместе с; *лаñā* — взяв; *йāму* — пойду.

«Сейчас возвращайтесь домой. Когда мы все пойдем туда, я заберу вас с собой».

ТЕКСТ 262

এই ত' প্রস্তাবে শ্রীকবিকর্ণপুর ।

রঘুনাথ-মহিমা গ্রন্থে লিখিলা প্রচুর ॥ ২৬২ ॥

эи та' прастāве śrī-кави-карнапūra

рагхунāтха-махимā грантхе ликхилā прачура

эи та' прастāве — в связи с этим; *śrī кави-карнапūra* — поэт по имени Кави Карнапура; *рагхунāтха-махимā* — величие Рагхунатхи даса; *грантхе* — в своей книге («Шри Чайтанья-чандродая-натака»); *ликхилā* — описал; *прачура* — подробно.

Описывая этот случай в своей книге под названием «Шри Чайтанья-чандродая-натака», великий поэт Шри Кави Карнапура подробно рассказал о славных деяниях Рагхунатхи даса.

ТЕКСТ 263

আচার্যো যদুনন্দনঃ সুমধুরঃ শ্রীবানুদেবপ্রিয়-

ভঙ্খিব্যো রঘুনাথ ইত্যধিগুণঃ প্রাণাধিকো মাদৃশাম্ ।

শ্রীচেত ন্যকৃপাতিরেকসততস্মিন্ধ্বঃ স্বরূপানুগো

বৈরাগ্যৈকনির্ধনকস্য বিদিতো নীলাচলে তিষ্ঠতাম্ ॥ ২৬৩ ॥

ācāryō yadunandanaḥ su-madhuraḥ śrī-vasudeva-priyaḥ

taḥ cchiṣyō raḡhunātha ity adhi-guṇaḥ prāṇādhi-ko mādriṣām

śrī-chaitya-krpā-tireka-sata-ta-sni-gdhaḥ svarūpānugō

vaīrāgyaika-nidhiḥ na kasya vidito nīlācale tiṣṭhatām

ācāryaḥ yadunandanaḥ — Ядунандана Ачарья; *su-madhuraḥ* — очень бла-
гонравный; *śrī-vasudeva-priyaḥ* — очень дорог Шри Вāsудеве Дат-
те Тхакуру; *taḥ cchiṣyāḥ* — его ученик; *raḡhunāthaḥ* — Рагхунатха
дас; *ity* — таким образом; *adhi-guṇaḥ* — наделенный многими досто-
инствами; *prāṇa-adhi-kaḥ* — дороже жизни; *mādriṣām* — всем предан-
ным Шри Чайтаньи Махапрабху, таким как я; *śrī-chaitya-krpā* —
по милости Шри Чайтаньи Махапрабху; *atireka* — превосходит;
sata-ta-sni-gdhaḥ — всегда радующий; *svarūpa-anugaḥ* — следующий по
стопам Сварупы Дамодары; *vaīrāgya* — отрешенности; *eka-nidhiḥ* —

океан; *на* — не; *касья* — которыми; *видитах* — известный; *нилачале* — в Джаганнатха-Пури; *тиштхатām* — обитателям.

„Рагхунатха дас — ученик Ядунанданы Ачарьи, послушного и очень близкого ученика Вāsудевы Датты, обитателя Канчанапалли. Для всех нас, преданных Шри Чайтаньи Махапрабху, Рагхунатха дас, наделенный всеми трансцендентными качествами, дороже, чем сама жизнь. Он благословлен безграничной милостью Шри Чайтаньи Махапрабху и потому радуется сердцем каждого. Показывая яркий пример для всех, кто отрекся от мира, этот близкий спутник и верный последователь Сварупы Дамодары Госвами является океаном отрешенности. Кто среди обитателей Нилачалы [Джаганнатха-Пури] не знает его?“

КОММЕНТАРИЙ: Это стих из «Шри Чайтанья-чандродая-натаки» (10.3) Кави Карнапуры.

ТЕКСТ 264

যঃ সর্বলৌকিকমনোভিৰুচ্যা

সৌভাগ্যভূঃ কাচিদকৃষ্টপচ্যা ।

যত্রায়মারোপণতুল্যকালং

তৎপ্রেমশাখী ফলবানতুল্যঃ ॥ ২৬৪ ॥

йах сарва-локаи-ка-mano-'бхиручйā

саубхāгйа-бхūх kāчид акришта-пачйā

йатрайам āропа-на-тулйа-kāлам

тат-према-йāкхйī пхалавāн атулйах

йах — кто; *сарва-лока* — всех преданных в Пури; *эка* — главный; *манах* — умов; *абхиручйā* — любовью; *саубхāгйа-бхūх* — обитель великой удачи; *kāчит* — неопишываемый; *акришта-пачйā* — совершенный без возделывания, то есть совершенный без практики; *йатра* — в котором; *айам* — это; *āропа-на-тулйа-kāлам* — в то же время, что и посадка семени; *тат-према-йāкхйī* — древо любви к Шри Чайтанье Махапрабху; *пхала-вāн* — плодоносное; *атулйах* — не имеющее равных.

„Все преданные не могут нарадоваться на Рагхунатху даса Госвами, и потому он очень скоро стал благодатной почвой для семени,

которое сажает Господь Чайтанья Махапрабху. В тот же миг, как это семя было посажено, из него выросло невиданное до сих пор плодоносное дерево любви Шри Чайтанья Махапрабху“.

КОММЕНТАРИЙ: Это следующий стих из «Шри Чайтанья-чандродая-натаки» (10.4).

ТЕКСТ 265

শিবানন্দ যৈছে সেই মনুষ্যে কহিলা ।
কর্ণপুর সেইরূপে শ্লোক বর্ণিলা ॥ ২৬৫ ॥

śivānanda yaiche sei manuṣṣe kahilā
karṇapura sei-rūpe śloka varṇilā

śivānanda — Шивананда Сен; *yaiche* — как; *sei* — этому; *manuṣṣe* — посланнику; *kahilā* — сказал; *karṇapura* — великий поэт Кави Карнапура; *sei rūpe* — такие; *śloka varṇilā* — написал стихи.

В этих стихах великий поэт Кави Карнапура рассказывает о том же, о чем Шивананда Сен рассказал человеку, посланному к нему отцом Рагхунатхи даса.

ТЕКСТ 266

বর্ষান্তরে শিবানন্দ চলে নীলাচলে ।
রঘুনাথের সেবক, বিপ্র তাঁর সঙ্গে চলে ॥ ২৬৬ ॥

varṣāntare śivānanda cale nīlācale
raghunāthera sevaka, vipra tāṇra saṅge cale

varṣa-antare — на следующий год; *śivānanda* — Шивананда Сен; *cale nīlācale* — шел в Джаганнатха-Пури; *raghunāthera* — Рагхунатхи даса; *sevaka* — слуги; *vipra* — и брахман; *tāṇra saṅge* — вместе с ним; *cale* — пошли.

На следующий год Шивананда Сен, как обычно, отправился в Джаганнатха-Пури, и вместе с ним туда пошли эти слуги и повар-брахман.

ТЕКСТ 267

সেই বিপ্র ভূতা, চারি-শত মুদ্রা লঞা ।
নীলাচলে রঘুনাথে মিলিলা আসিয়া ॥ ২৬৭ ॥

*сеи випра бхртйа, чāри-шата мудрā ланā
нйлāчале рагхунātхе милилā āсийā*

сеи випра — тот брахман; *бхртйа* — слуги; *чāри-шата мудрā* — четырехста монет; *ланā* — принесся; *нйлāчале* — в Джаганнатха-Пури; *рагхунātхе* — с Рагхунатхой дасом; *милилā* — встретились; *āсийā* — придя.

Посланные слуги и брахман принесли четырехста монет в Джаганнатха-Пури и встретились там с Рагхунатхой дасом.

ТЕКСТ 268

রঘুনাথ-দাস অঙ্গীকার না করিল ।
দ্রব্য লঞা দুইজন তাহাঁই রহিল ॥ ২৬৮ ॥

*рагхунātха-дāса аңгйkāра нā карила
дравйā ланā дуи-джана тāхāни рахила*

рагхунātха-дāса — Рагхунатха дас; *аңгйkāра нā карила* — не принял; *дравйā ланā* — взяв деньги; *дуи-джана* — двое людей; *тāхāни рахила* — оставались там.

Рагхунатха дас не принял деньги и слуг, посланных его отцом. Поэтому брахман и один из слуг остались в Джаганнатха-Пури вместе с деньгами.

ТЕКСТ 269

তবে রঘুনাথ করি' অনেক যতন ।
মাসে দুইদিন কৈলা প্রভুর নিমন্ত্রণ ॥ ২৬৯ ॥

*табе рагхунātха кари' анека йатана
мāсе дуи-дина каилā прабхура нимантраṇа*

табе — тогда; *рагхунātха* — Рагхунатха дас; *кари'* *анека йатана* — с большим старанием; *мāсе* — каждый месяц; *дуи-дина* — два дня; *каилā* — он делал; *прабхура нимантраṇа* — приглашение Господу Шри Чайтанье Махапрабху.

После этого Рагхунатха дас стал два раза в месяц приглашать к себе Шри Чайтанью Махапрабху и очень ревностно служить Ему.

ТЕКСТ 270

দুই নিমন্ত্রণে লাগে কৌড়ি অষ্টপণ ।

ব্রাহ্মণ-ভৃত্য-ঠাকুর করেন এতেক গ্রহণ ॥ ২৭০ ॥

дуи нимантраṇе лāге кауди ашṭа-паṇа

brāhmaṇa-bhṛtīya-tṛhāṇi карена этека грахаṇа

дуи нимантраṇе — эти два приглашения; *лāге* — стоили; *кауди ашṭа-паṇа* — шестьсот сорок кауди; *brāhmaṇa-bhṛtīya-tṛhāṇi* — от брахмана и слуги; *карена* — совершает; *этека* — столько; *грахаṇа* — принятие.

Эти два посещения обходились ему в шестьсот сорок кауди. Только эту сумму он брал у слуги и брахмана.

ТЕКСТ 271

এইমত নিমন্ত্রণ বর্ষ দুই কৈলা ।

পাছে রঘুনাথ নিমন্ত্রণ ছাড়ি' দিলা ॥ ২৭১ ॥

эи-мата нимантраṇа варша дуи кайлā

pācхе рагхунātха нимантраṇа чхāḍи' дилā

эи-мата — таким образом; *нимантраṇа* — приглашение; *варша дуи* — в течение двух лет; *кайлā* — продолжал; *pācхе* — в конце; *рагхунātха* — Рагхунатха дас; *нимантраṇа* — приглашение; *чхāḍи' дилā* — прекратил.

Рагхунатха дас продолжал приглашать Шри Чайтанью Махапрабху на обед в течение двух лет, но в конце второго года прекратил это делать.

ТЕКСТ 272

মাস-দুই যবে রঘুনাথ না করে নিমন্ত্রণ ।

স্বরূপে পুছিল তাবে শচীর নন্দন ॥ ২৭২ ॥

māsa-dui īabe raḡhunātha nā kare nimantraṇa
svarūpe puṅchilā taḡe śāchīra nandana

māsa-dui — в течение двух месяцев; *īabe* — когда; *raḡhunātha* — Рагхунатха дас; *nā kare nimantraṇa* — не приглашает; *svarūpe puṅchilā* — спросил Сварупу Дамодару; *taḡe* — тогда; *śāchīra nandana* — сын матери Шачи, Шри Чайтанья Махапрабху.

Не получив приглашения от Рагхунатхи даса в течение двух месяцев, Господь Шри Чайтанья Махапрабху, сын Шачидеви, обратился с вопросом к Сварупе Дамодаре.

ТЕКСТ 273

‘রঘু কেনে আমায় নিমন্ত্রণ ছাড়ি’ দিল?’

স্বরূপ কহে,—“মনে কিছু বিচার করিল ॥ ২৭৩ ॥

‘raḡhu kene āmayā nimantraṇa cḡāḍi’ dila?’
svarūpa kaḡe, — “mane kiṅṅu biṅāra kariḷa

raḡhu — Рагхунатха дас; *kene* — почему; *āmayā* — Меня; *nimantraṇa* — приглашение; *cḡāḍi’ dila* — прекратил; *svarūpa kaḡe* — Сварупа Дамодара ответил; *mane* — в уме; *kiṅṅu* — нечто; *biṅāra kariḷa* — подумал.

Господь спросил: «Почему Рагхунатха дас перестал приглашать Меня к себе?»

Сварупа Дамодара ответил: «Должно быть, он пришел к следующему выводу».

ТЕКСТ 274

বিষয়ীর দ্রব্য লঞা করি নিমন্ত্রণ ।

প্রসন্ন না হয় ইহায় জানি প্রভুর মন ॥ ২৭৪ ॥

*вишаййра дравйа лаййа кари нимантраңа
прасанна нā хайа ихайа джāни прабхура мана*

вишаййра дравйа — вещи, предоставляемые материалистами; *лаййа* — принимая; *кари нимантраңа* — приглашаю; *прасанна* — удовлетворенный; *нā хайа* — не есть; *ихайа* — в связи с этим; *джāни* — могу понять; *прабхура мана* — ум Господа Шри Чайтаньи Махапрабху.

«Я угощаю Шри Чайтанью Махапрабху на деньги, которые беру у материалистов. Я знаю, что Господь этим недоволен“».

ТЕКСТ 275

মোর চিত্ত দ্রব্য লইতে না হয় নির্মল ।
এই নিমন্ত্রণে দেখি,—‘প্রতিষ্ঠা’-মাত্র ফল ॥ ২৭৫ ॥

*мора читта дравйа ла-ите нā хайа нирмала
эи нимантраңе декхи, — ‘пратиштхā’-мāтра пхала*

мора читта — мое сознание; *дравйа ла-ите* — принимать средства; *нā хайа* — не; *нирмала* — чистое; *эи нимантраңе* — из-за этих приглашений; *декхи* — вижу; *пратиштхā* — репутация; *мāтра* — только; *пхала* — результат.

«Мое сознание оскверняется, поскольку я принимаю все эти вещи от людей, которых интересуют только деньги. Поэтому все это приносит мне лишь материальную славу, и ничего более“».

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Бхактисиддхантa Сарасвати Тхакур отмечает, что материалистами называются те люди, которые придерживаются телесных представлений о жизни. Если мы принимаем дары от таких людей, предлагаем их Господу и приглашаем вайшнавов отведать *прасада*, это принесет нам только мирскую славу — не более того. Такие поступки не могут принести плода, обретаемого благодаря служению чистому вайшnavу. Поэтому следует стараться служить Господу, Верховной Личности Бога, полностью положившись на милость Его лотосных стоп. Если в служении Господу человек использует только те средства, которые он честно заработал, то это будет духовным служением Верховной Личности Бога, духовному учителю и вайшнавам.

ТЕКСТ 276

উপরোধে প্রভু মোর মানেন নিমন্ত্রণ ।

না মানিলে দুঃখী হইবেক মূৰ্খ জন ॥ ২৭৬ ॥

*упародхе прабху мора мѧнена нимантраѧ
nā mānile duḥkhī ha-ibeка mūrkhа джана*

упародхе — по моей просьбе; *прабху* — Господь Шри Чайтанья Махапрабху; *мора* — мое; *мѧнена* — принимает; *нимантраѧ* — приглашение; *nā mānile* — если Он не примет; *duḥkhī* — несчастным; *ha-ibeка* — станет; *mūrkhа джана* — глупый человек.

«„Господь Шри Чайтанья Махапрабху принимает мои приглашения, только чтобы не огорчать такого глупца, как я“».

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур говорит, что люди, которые обладают знанием, но привязаны к материальным наслаждениям и которые гордятся своей материальной собственностью, знатым происхождением и хорошим образованием, могут напоказ заниматься преданным служением Божеству и также угощать *прасадом* вайшнавов. Но, по своему невежеству, они не в состоянии понять, что, поскольку их ум материально осквернен, ни Верховная Личность Бога, Господь Кришна, ни вайшnavы не принимают их подношений. И если кто-то берет деньги у таких материалистов, чтобы подносить пищу Божеству или кормить вайшнавов, то чистый вайшнав не принимает таких подношений. Это, конечно же, больно задевает материалистов, поскольку их представления о жизни полностью телесны. Поэтому иногда они критикуют вайшнавов.

ТЕКСТ 277

এত বিচারিয়া নিমন্ত্রণ ছাড়ি' দিল" ।

শুনি' মহাপ্রভু হাসি' বলিতে লাগিল ॥ ২৭৭ ॥

*эта вичāрийā нимантраѧ чхāди' дила"
шуни' махāпрабху хāси' балите лāгила*

эта вичāрийā — принимая это во внимание; *нимантраѧ* — приглашение; *чхāди' дила* — он прекратил; *шуни'* — услышав; *махāпрабху* —

Шри Чайтанья Махапрабху; *xāsi* — улыбаясь; *балите лāгила* — стал говорить.

«Приняв все это во внимание, — заключил Сварупа Дамодара, — он перестал приглашать Тебя к себе». Услышав это, Шри Чайтанья Махапрабху улыбнулся и сказал следующие слова.

ТЕКСТ 278

“বিশ্বীর অন্ন খাইলে মলিন হয় মন ।

মলিন মন হৈলে নহে কৃষ্ণের স্মরণ ॥ ২৭৮ ॥

*“вишаййра анна кхāиле малина хайа мана
малина мана хаиле нахе кршнєра смара̀на*

вишаййра — материалистичных людей; *анна* — пищу; *кхāиле* — если кто-то ест; *малина* — оскверненным; *хайа мана* — становится ум; *малина* — оскверненным; *мана хаиле* — когда становится ум; *нахе* — нет; *кршнєра* — о Господе Кришне; *смара̀на* — памятования.

«Когда человек ест пищу, предложенную ему материалистом, его ум оскверняется, а когда ум осквернен, невозможно должным образом думать о Кришне».

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Бхактисиддхантa Сарасвати Тхакур отмечает, что материалистами (*вишайй*) именуются как люди, исповедующие материализм, так и *сахаджи*, или псевдовайшnavы, которые воспринимают все очень поверхностно. Если мы будем есть пищу, которой они нас угощают, наше сознание осквернится и даже серьезный преданный может уподобиться материалистичным людям. Существует шесть форм общения: делать подарки, принимать подарки, угощать пищей и принимать пищу, доверительно разговаривать и задавать доверительные вопросы. Следует тщательно избегать общения как с *сахаджиями*, которых иногда называют вайшnavами, так и с невайшnavами. Общение с ними превращает трансцендентное преданное служение Господу Кришне в чувственное наслаждение, и, когда желание чувственных наслаждений проникает в сердце преданного, он оскверняется. Материалистичный человек, который стремится к чувственным наслаждениям, не может должным образом думать о Кришне.

ТЕКСТ 279

বিষয়ীর অন্ন হয় 'রাজস' নিমন্ত্রণ ।

দাতা, ভোক্তা—দুঁহার মলিন হয় মন ॥ ২৭৯ ॥

вишаййра анна хайа 'рāджаса' нимантраṇа
dātā, bhoctā — duṅhāra малина хайа мана

вишаййра — преподнесенная материалистичным человеком; *анна* — пища; *хайа* — есть; *рāджаса* — в *гуне* страсти; *нимантраṇа* — приглашение; *dātā* — делающий; *bhoctā* — принимающий; *дуṅhāra* — их обоих; *малина* — оскверненным; *хайа мана* — становится ум.

«Когда он принимает приглашение от человека, оскверненного материальной гуной страсти, то от этого оскверняется ум как у приглашающего, так и у принимающего приглашение».

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Бхактивинода Тхакур говорит о трех видах приглашений: в *гуне* благодати, в *гуне* страсти и в *гуне* невежества. Приглашение от чистого преданного относится к *гуне* благодати; приглашение от благочестивого, но имеющего материальные привязанности человека относится к *гуне* страсти, а приглашение от человека очень грешного относится к *гуне* невежества.

ТЕКСТ 280

ইঁহার সঙ্কোচে আমি এত দিন নিল ।

ভাল হৈল—জানিয়া আপনি ছাড়ি দিল ॥” ২৮০ ॥

inḥāra санкоче āми эта дина нила
bhāla хаила — джāнийā āпани чхāди дила”

inḥāra санкоче — вследствие его сильного желания; *āми* — Я; *эта дина* — в течение многих дней; *нила* — принимал; *bhāla хаила* — это очень хорошо; *джāнийā* — зная; *āпани* — сам; *чхāди дила* — прекратил.

«Я принимал приглашения Рагхунатхи даса, только уступая его сильному желанию. И очень хорошо, что Рагхунатха дас, поняв это, сам прекратил приглашать Меня».

ТЕКСТ 281

কত দিনে রঘুনাথ সিংহদ্বার ছাড়িলা ।
ছত্রে যাই' মাগিয়া খাইতে আরম্ভ করিলা ॥ ২৮১ ॥

ката дине рагхунāтха симха-двāра чхāдилā
чхатре йāи' māгийā кхāите āрамбха карилā

ката дине — через несколько дней; *рагхунāтха* — Рагхунатха дас; *симха-двāра чхāдилā* — перестал стоять у Львиных ворот; *чхатре йāи'* — посещая места бесплатной раздачи пищи; *māгийā* — прося подаяние; *кхāите* — есть; *āрамбха карилā* — начал.

Через несколько дней Рагхунатха дас перестал стоять у Львиных ворот. Вместо этого он стал есть в местах бесплатной раздачи пищи.

ТЕКСТ 282

গৌকিন্দ-পাশ শুনি' প্রভু পুছেন স্বরূপে ।
'রঘু ভিক্ষা লাগি' ঠাড় কেনে নহে সিংহদ্বারে ?' ২৮২ ॥

говинда-pāīsha śуни' прабху пучхена сварūпере
'рагху бхикшā lāги' тхāда кене нахе симха-двāре'?

говинда-pāīsha — от Говинды; *śуни'* — услышав; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *пучхена сварūпере* — спросил Сварупу Дамодару Госвами; *рагху* — Рагхунатха дас; *бхикшā lāги'* — чтобы просить подаяние; *тхāда кене нахе* — почему он не стоит; *симха-двāре* — у Львиных ворот.

Когда Шри Чайтанья Махапрабху услышал об этом от Говинды, Он спросил Сварупу Дамодару: «Почему Рагхунатха дас больше не просит подаяние у Львиных ворот?»

ТЕКСТ 283

স্বরূপ কহে,—“সিংহদ্বারে দুঃখ অনুভবিয়া ।
ছত্রে মাগি' খায় মধ্যাহ্নকালে গিয়া ॥” ২৮৩ ॥

сварūпа кахе, — “симха-двāре দুঃখা অনুভবিয়া ।
чхатре māги' кхāйа мадхйāхна-kāле гийā”

сварупа кахе — Сварупа Дамодара ответил; *симха-двारे* — у Львиных ворот; *духкха анубхавийа* — чувствуя себя несчастным; *чхатре* — в местах бесплатной раздачи пищи; *мāги* — прося; *кхāйа* — ест; *мадхйāхна-кале* — в полдень; *гийā* — идя.

Сварупа Дамодара ответил: «Рагхунатхе дасу не нравилось стоять у Львиных ворот. Поэтому сейчас он каждый полдень ходит в места бесплатной раздачи пищи».

ТЕКСТ 284

প্রভু কহে,—“ভাল কৈল, ছাড়িল সিংহদ্বার ।
সিংহদ্বারে ভিক্ষা-বৃত্তি—বেশ্যার আচার ॥ ২৮৪ ॥

прабху кахе, — “*бхāла каила*, *чхāдила симха-двāра*
симха-двāре бхикшā-вртти — *веййāра āчāра*

прабху кахе — Шри Чайтанья Махапрабху сказал; *бхāла каила* — он поступил правильно; *чхāдила симха-двāра* — он перестал стоять у Львиных ворот; *симха-двāре бхикшā-вртти* — просить подаяние у Львиных ворот; *веййāра āчāра* — поведение проститутки.

Услышав эту новость, Шри Чайтанья Махапрабху сказал: «Он поступил правильно, перестав стоять у Львиных ворот. Когда человек просит подаяние таким образом, он мало чем отличается от проститутки».

ТЕКСТ 285

তথাহি—কিমর্থময়মাগচ্ছতি, অয়ং দাস্যতি, অনেন দত্তময়-
মপরঃ । সমেত্যয়ং দাস্যতি, অনেনাপি ন দত্তমন্যঃ সমেষ্যতি,
স দাস্যতি ইত্যাদি ॥ ২৮৫ ॥

татха хи — *ким артхам айам āгаччхати*, *айам дāсйати*,
анена даттам айам апарах. саметй айам дāсйати, *аненāпи на*
даттам анйах самешйати, *са дāсйати итй-āди*.

татха хи — таким образом; *ким артхам* — почему; *айам* — этот человек; *āгаччхати* — идет; *айам* — этот человек; *дāсйати* — даст; *анена* —

тем человеком; *даттам* — данное; *айам* — это; *апарах* — другой; *саме-ти* — подходит; *айам* — этот человек; *дāсйати* — даст; *анена* — тем человеком; *апи* — также; *на* — не; *даттам* — данное; *анйах* — другой; *самешйати* — подойдет; *сах* — он; *дāсйати* — даст; *ити* — таким образом; *āди* — и так далее.

«„Вот идет человек. Он наверняка даст мне что-нибудь. Он уже давал мне вчера вечером. А вот и другой подходит. Он тоже может дать мне что-то. Вот прошел мимо меня человек и ничего не дал, но придет другой и обязательно мне пожертвует“. Так отрекшийся от мира человек начинает по-разному относиться к людям и зависеть от пожертвований тех или иных лиц. А когда он начинает мыслить таким образом, он уподобляется проститутке».

ТЕКСТ 286

ছত্রে যাই যথা-লাভ উদর-ভরণ ।

অন্য কথা নাহি, সুখে কৃষ্ণসঙ্কীৰ্তন ॥” ২৮৬ ॥

чхатре йāи йатхā-лāбха удара-бхараṇа
анйа катхā nāхи, сукхе кṛṣṇа-санкīртана”

чхатре йāи — посещая места бесплатной раздачи пищи; *йатхā-лāбха* — тем, что доступно; *удара-бхараṇа* — наполняя желудок; *анйа* — другого; *катхā* — разговора; *nāхи* — нет; *сукхе* — счастливо; *кṛṣṇа-санкīртана* — повторяя *маха-мантру* Харе Кришна.

«У того, кто посещает места бесплатной раздачи пищи и наполняет желудок тем, что там дают, не возникает повода для ненужных разговоров и мыслей, и преданный может спокойно повторять *маха-мантру* Харе Кришна».

ТЕКСТ 287

এত বলি' তাঁরে পুনঃ প্রসাদ করিলা ।

‘গোবর্ধনের শিলা’, ‘গুঞ্জা-মালা’ তাঁরে দিলা ॥ ২৮৭ ॥

эта бали' тāйре пунах прасāда карилā
‘говардханера шилā’, ‘гуṇджā-мālā’ тāйре дилā

эта бали' — сказав это; *tāñre* — ему; *пунах* — снова; *прасāда карилā* — дал из милости; *говардханера шилā* — камень с холма Говардхана; *гуñджā-мālā* — гирлянду из маленьких ракушек; *tāñre дилā* — дал ему.

Сказав это, Шри Чайтанья Махапрабху снова явил милость Рагхунатхе дасу, подарив ему камень с холма Говардхана и гирлянду из маленьких ракушек.

ТЕКСТ 288

শঙ্করানন্দ-সরস্বতী বৃন্দাবন হৈতে আইলা ।
তেঁহ সেই শিলা-গুঞ্জামালা লঞা গেলা ॥ ২৮৮ ॥

śaṅkarānanda-sarasvatī vṛndāvana haite āilā
tenha sei śilā-guñjā-mālā lañā gelā

śaṅkarānanda-sarasvatī — один из преданных Шри Чайтанья Махапрабху; *vṛndāvana haite* — из Вриндавана; *āilā* — пришел; *tenha* — он; *sei* — те; *śilā-guñjā-mālā* — камень и гирлянду из ракушек; *lañā* — взяв; *gelā* — ушел.

До этого, когда Шанкарананда Сарасвати вернулся из Вриндавана, он принес с собой камень с холма Говардхана и гирлянду из ракушек.

ТЕКСТ 289

পার্শ্বে গাঁথা গুঞ্জামালা, গোবর্ধনশিলা ।
দুই বস্তু মহাপ্রভুর আগে আনি' দিলা ॥ ২৮৯ ॥

pārīṣve gāntxā guñjā-mālā, govardhana-śilā
dui vastu mahāprabhuṛa āge āni' dilā

pārīṣve — с одной стороны; *gāntxā* — нанизанная; *guñjā-mālā* — гирлянда из маленьких ракушек; *govardhana-śilā* — камень с Говардханы; *dui vastu* — две вещи; *mahāprabhuṛa āge* — перед Шри Чайтаньей Махапрабху; *āni' dilā* — подарил.

Он подарил Шри Чайтанье Махапрабху эти две вещи: гирлянду из ракушек и камень с холма Говардхана.

ТЕКСТ 290

দুই অপূর্ব-বস্তু পাওয়া প্রভু তুষ্ট হৈলা ।

স্মরণের কালে গলে পরে গুঞ্জামালা ॥ ২৯০ ॥

дуи апурва-васту пāñā прабху тушṭа хаилā
смаরণера кāле гале паре гуñджā-mālā

дуи — две; апурва-васту — необычные вещи; пāñā — получив; прабху — Господь Шри Чайтанья Махапрабху; тушṭа хаилā — обрадовался; смаরণера кāле — во время памятования (когда Он повторял «Харе Кришна»); гале — на шею; паре — надевает; гуñджā-mālā — гирлянду из ракушек.

Шри Чайтанья Махапрабху был очень рад получить в подарок эти две необычные вещи. С тех пор, повторяя святое имя, Он надевал гирлянду из ракушек на шею.

ТЕКСТ 291

গোবর্ধন-শিলা প্রভু হৃদয়ে-নেত্রে ধরে ।

কভু নাসায় দ্বাণ লয়, কভু শিরে করে ॥ ২৯১ ॥

говардхана-шілā прабху хрдайе-нетре дхаре
кабху nāsāya гхрāṇa лайа, кабху шіре каре

говардхана-шілā — камень с холма Говардхана; прабху — Шри Чайтанья Махапрабху; хрдайе — к сердцу; нетре — к глазам; дхаре — прикладывает; кабху — иногда; nāsāya — носом; гхрāṇa лайа — вдыхает запах; кабху — иногда; шіре каре — кладет на голову.

Камень с Говардханы Господь прикладывал к сердцу или, иногда, к глазам. Иногда Он вдыхал его запах или клал Себе на голову.

ТЕКСТ 292

নেত্রজলে সেই শিলা ভিজ়ে নিরন্তর ।

শিলারে কহেন প্রভু—‘কৃষ্ণ-কলেবর’ ॥ ২৯২ ॥

*нетра-джале сеи ишилā бхидже нирантара
ишилāре кахена прабху — ‘кришṇа-калевара’*

нетра-джале — слезами; *сеи* — тот; *ишилā* — камень; *бхидже* — орошает; *нирантара* — всегда; *ишилāре* — камень; *кахена* — говорит; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *кришṇа-калевара* — тело Господа Кришны.

Тот камень с Говардханы был всегда влажным от Его слез. Шри Чайтанья Махапрабху часто повторял: «Этот камень — тело Самого Господа Кришны».

ТЕКСТ 293

*এইমত তি নবৎসর শিলা-মালা ধরিলা ।
তুষ্ট হঞা শিলা-মালা রঘুনাথে দিলা ॥ ২৯৩ ॥*

*зи-мата тина-ватсара ишилā-мālā дхарилā
тушṭа хайā ишилā-мālā рагхунāтхе дилā*

зи-мата — таким образом; *тина-ватсара* — в течение трех лет; *ишилā-мālā* — камень и гирлянду из ракушек; *дхарилā* — держал; *тушṭа хайā* — когда был очень доволен; *ишилā-мālā* — камень и гирлянду; *рагхунāтхе* — Рагхунатхе дасу; *дилā* — подарил.

В течение трех лет Он хранил камень и гирлянду. После этого, довольный поведением Рагхунатхи даса, Господь подарил их ему.

ТЕКСТ 294

*প্রভু কহে,—“এই শিলা কৃষ্ণের বিগ্রহ ।
ইহার সেবা কর তুমি করিয়া আগ্রহ ॥ ২৯৪ ॥*

*прабху кахе, — “зи ишилā кришṇера виграха
инхāра севā кара туми карийā āграха*

прабху кахе — Шри Чайтанья Махапрабху сказал; *зи ишилā* — этот камень; *кришṇера виграха* — образ Господа Кришны; *инхāра* — этого; *севā* — почитание; *кара* — совершай; *туми* — ты; *карийā āграха* — с большим желанием.

Шри Чайтанья Махапрабху наказал Рагхунатхе дасу: «Этот камень является трансцендентным образом Господа Кришны. С великим рвением поклоняйся ему».

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур пишет в «Анубхашье», что, по мнению Шри Чайтаньи Махапрабху, *говардхана-шила* (камень с холма Говардхана) ничем не отличается от Самого Кришны, сына Махараджи Нанды. Господь держал этот камень у Себя в течение трех лет, после чего Господь пробудил преданность этому камню в сердце Рагхунатхи даса. Затем Господь дал этот камень Рагхунатхе дасу, тем самым признав его одним из Своих самых доверенных слуг. Однако некоторые нечистоплотные люди делают из этого вывод, что, поскольку Рагхунатха дас родился в семье небрахмана, Шри Чайтанья Махапрабху не доверил ему поклонение Божеству, а вместо этого вручил ему камень с Говардханы. Такого рода утверждения выдают адский образ мыслей (*nāraṁkī*). В «Падма-пуране» сказано: *арчйе вишнау śilā-dhīr гурушу нара-матир ваишнавэ джāti-буддхиḥ... йасйа вā nāraṁkī saḥ*. Если кто-то считает, что почитаемая *шалаграма-шила* — это простой камень, что духовный учитель — обычный человек и что чистый вайшнав, который проповедует учение *бхакти* по всему миру, принадлежит к определенной касте или материальному сословию, то такого человека следует считать кандидатом на обитание в аду (*nāraṁkī*). Утверждая, что камень с Говардханы (*говардхана-шила*) неотличен от тела Шри Кришны, Верховной Личности Бога, Шри Чайтанья Махапрабху косвенным образом посоветовал таким глупцам не порочить вайшнавов, которые принадлежат к другой касте или другой философской школе. Вайшнава следует считать трансцендентным. Это поможет человеку спастись, иначе его наверняка ожидает адское существование.

ТЕКСТ 295

এই শিলার কর তুমি সাঙ্গিক পূজন ।

অচিরাৎ পাবে তুমি কৃষ্ণপ্রেমধন ॥ ২৯৫ ॥

эи śilāra кара туми сātтвика пūджана
ачирāt пāве туми кṛшṇа-према-дхана

эи *śilāra* — этого камня; *кара* — совершай; *туми* — ты; *сātтвика пūджана* — поклонение, как это делают совершенные брахманы в гуне

благости; *ачира̃т* — очень скоро; *пāбе туми* — ты обретешь; *кри̃шна-према* — экстатической любви к Кришне; *дхана* — богатство.

Шри Чайтанья Махапрабху продолжал: «Поклоняйся этому камню в гуне благости, как это делают идеальные брахманы, ибо такое поклонение обязательно позволит тебе очень скоро обрести экстатическую любовь к Кришне».

ТЕКСТ 296

এক কুঁজা জল আর তুলসী-মঞ্জরী ।

সাত্ত্বিক-সেবা এই—শুদ্ধ ভাবে করি ॥ ২৯৬ ॥

эка кунджā джала āра туласī-ма̃нджарī
сāттвика-севā эи — шуддха-бхāве карि'

эка — один; *кунджā* — кувшин; *джала* — воды; *āра* — также; *туласī-ма̃нджарī* — цветы деревца *туласи*; *сāттвика-севā* — поклонение в благости; *эи* — это; *шуддха-бхāве* — в полной чистоте; *карि* — совершая.

«Для такого поклонения нужен кувшин с водой и несколько соцветий деревца *туласи*. Таково поклонение в полной благости, если его совершают в полной чистоте».

ТЕКСТ 297

দুইদিকে দুইপত্র মধ্যে কোমল মঞ্জরী ।

এইমত অষ্টমঞ্জরী দিবে শ্রদ্ধা করি' ॥ ২৯৭ ॥

дуи-дике дуи-патра мадхйе комала ма̃нджарī
эи-мата ашṭа-ма̃нджарī дйе шраддхā кари' "

дуи-дике — с двух сторон; *дуи-патра* — два листика *туласи*; *мадхйе* — посередине; *комала ма̃нджарī* — нежные соцветия *туласи*; *эи-мата* — таким образом; *ашṭа-ма̃нджарī* — восемь соцветий *туласи*; *дйе* — ты должен преподносить; *шраддхā кари'* — с верой и любовью.

«С верой и любовью ты должен преподносить по восемь нежных соцветий *туласи* с двумя листьями по обе стороны на каждом».

ТЕКСТ 298

শ্রীহস্তে শিলা দিয়া এই আজ্ঞা দিলা ।

আনন্দে রঘুনাথ সেবা করিতে লাগিলা ॥ ২৯৮ ॥

śrīḥ-khaste śilā dīyā ei āḍḅhā dīlā

ānande raḅhunāṭha sevā karite lāgilā

śrīḥ-khaste — Своей трансцендентной рукой; *śilā* — камень с холма Говардхана; *dīyā* — дал; *ei āḍḅhā* — такое указание; *dīlā* — дал; *ānande* — с большой радостью; *raḅhunāṭha* — Рагхунатха дас; *sevā karite lāgilā* — стал поклоняться.

Дав такие наставления по поклонению, Господь Шри Чайтанья Махапрабху Своей трансцендентной рукой вручил Рагхунатхе дасу говардхана-шилу. Рагхунатха дас стал с великой радостью поклоняться шиле, следуя указаниям Господа.

ТЕКСТ 299

এক-বিতস্তি দুইবস্ত্র, পিঁড়া একখানি ।

স্বরূপ দিলেন কুঁজা আনিবারে পানি ॥ ২৯৯ ॥

eka-vitasti duḥi-vastra, piṇḍā eka-kḅāni

svaṛūpa dīlena kuṇḍajā ānibāre pāni

eka-vitasti — около пятнадцати сантиметров в длину; *duḥi-vastra* — два куска ткани; *piṇḍā eka-kḅāni* — одну деревянную подставку; *svaṛūpa dīlena* — Сварупа Дамодара Госвами дал; *kuṇḍajā* — кувшин; *ānibāre pāni* — для воды.

Сварупа Дамодара вручил Рагхунатхе дасу два куска ткани по пятнадцать сантиметров длиной, деревянную подставку и кувшин для воды.

ТЕКСТ 300

এইমত রঘুনাথ করেন পূজন ।

পূজা-কালে দেখে শিলায় 'ব্রজেন্দ্রনন্দন' ॥ ৩০০ ॥

*эи-мата рагхунātхa карена пūdжана
пūdжā-кāле декхе īшилāйa ‘враджендра-нандана’*

эи-мата — таким образом; *рагхунātхa* — Рагхунатха дас Госвами; *ка-рeна пūdжана* — поклоняется; *пūdжā-кāле* — во время поклонения; *де-кхе* — видит; *īшилāйa* — в камне с Говардханы; *враджендра-нандана* — сын Махараджи Нанды.

Так Рагхунатха дас стал поклоняться камню с Говардханы. Во время поклонения он видел в этом камне Верховную Личность Бога, Кришну, сына Махараджи Нанды.

ТЕКСТ 301

*‘প্রভুর স্বহস্ত-দত্ত গোবর্ধন-শিলা ।
এই চিন্তি’ রঘুনাথ প্রেমে ভাসি’ গেলা ॥ ৩০১ ॥*

*‘прабхура свахаста-датта говардхана-īшилā’
эи чинти’ рагхунātхa преме бхāси’ гелā*

прабхура — Шри Чайтаньи Махапрабху; *сва-хаста* — собственной рукой; *датта* — данный; *говардхана-īшилā* — камень с холма Говардхана; *эи чинти’* — думая таким образом; *рагхунātхa* — Рагхунатха дас; *преме* — экстатической любви; *бхāси’ гелā* — стал преисполнившимся.

Помня о том, что он получил говардхана-шилу из рук Самого Шри Чайтаньи Махапрабху, Рагхунатха дас был всегда преисполнен экстатической любви.

ТЕКСТ 302

*জল-তুলসীর সেবায় তাঁর যত সুখোদয় ।
ষোড়শোপচার-পূজায় তত সুখ নয় ॥ ৩০২ ॥*

*джала-туласīра севāйa тāнра йата сукходайа
шодāйāшoпчāра-пūdжāйa тата сукха найа*

джала-туласīра севāйa — поклоняясь ей: омывая водой и поднося туласи; *тāнра* — его; *йата* — как; *сукха-удайа* — появление трансцендентного счастья; *шодāйāшoпчāра-пūdжāйa* — благодаря поклонению

с использованием шестнадцати подношений; *тата* — такого; *сукха* — счастья; *найа* — нет.

Трансцендентное счастье, которое испытывал Рагхунатха дас, когда просто омывал ее водой и подносил туласи, невозможно обрести, даже если поклоняться Божеству по всем правилам — предлагая Ему шестнадцать видов подношений.

ТЕКСТ 303

এইমত কত দিন করেন পূজন !

তবে স্বরূপ-গোসাঞি তাঁরে কহিলা বচন ॥ ৩০৩ ॥

зи-мата ката дина карена пуджана
табе сварупа-госайи тайре кахила вачана

зи-мата — таким образом; *ката дина* — в течение нескольких дней; *карена пуджана* — он поклонялся; *табе* — тогда; *сварупа-госайи* — Сварупа Дамодара Госвами; *тайре* — ему; *кахила вачана* — сказал несколько слов.

Так он поклонялся говардхана-шиле какое-то время, после чего Сварупа Дамодара сказал ему следующие слова.

ТЕКСТ 304

“অষ্ট-কৌড়ির খাজা-সন্দেশ কর সমর্পণ ।

অ্রদ্ধা করি’ দিলে, সেই অমৃতের সম ॥” ৩০৪ ॥

“ашта-каудира кхаджā-сандеиша кара самарпаṇа
ираддхā кари’ диле, сеи амртера сама”

ашта-каудира — стоимостью восемь кауди; *кхаджā-сандеиша* — сладости кхаджа и сандеш; *кара самарпаṇа* — преподноси; *ираддхā кари’* — с любовью и верой; *диле* — если ты будешь подносить; *сеи* — то; *амртера сама* — подобно нектару.

«Преподноси камню с Говардханы на восемь кауди самых лучших сладостей, таких как кхаджа и сандеш. Если ты будешь преподносить их с верой и любовью, они уподобятся нектару».

ТЕКСТ 305

তবে অষ্ট-কৌড়ির খাজা করে সমর্পণ ।

স্বরূপ-আজ্ঞায় গোবিন্দ তাহা করে সমাধান ॥ ৩০৫ ॥

табе ашта-каудира кхăджă каре самарпа̀на

свару̀па-ăджăйăа говинда тăхă каре самăдхăна

табе — затем; *ашта-каудира* — стоимостью восемь кауди; *кхăджă* — сладости под названием кхаджа; *каре самарпа̀на* — преподносит; *свару̀па-ăджăйăа* — по указанию Сварупы Дамодары; *говинда* — личный слуга Шри Чайтаньи Махапрабху; *тăхă* — то; *каре самăдхăна* — приносит.

С этого дня Рагхунатха дас стал предлагать шиле дорогие сладости кхаджа, которые, по указанию Сварупы Дамодары, ему давал Говинда.

ТЕКСТ 306

রঘুনাথ সেই শিলা-মালা যবে পাইলা ।

গোসাঁঞের অভিপ্রায় এই ভাবনা করিলা ॥ ৩০৬ ॥

рагхунăтха сеи шила-мăла йабе пăила

госăñира абхипрăйа эи бхăванă карилă

рагхунăтха — Рагхунатха дас Госвами; *сеи шила* — тот камень; *мăла* — гирлянду; *йабе* — когда; *пăила* — получил; *госăñира* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *абхипрăйа* — желание; *эи* — это; *бхăванă карилă* — он думал.

Когда Рагхунатха дас получил от Шри Чайтаньи Махапрабху камень и гирлянду из ракушек, он понял, что имел в виду Господь, и подумал следующее.

ТЕКСТ 307

“শিলা দিয়া গোসাঁঞি সমর্পিলা ‘গৌবর্ধনে’ ।

ওজ্জ্বালা দিয়া দিলা ‘রাধিকা-চরণে’ ॥” ৩০৭ ॥

“*īṣilā dīyā gosāṇi samarpilā ‘govardhane’
guṇḍajā-mālā dīyā dilā ‘rāḍhikā-čaraṇe’*”

īṣilā dīyā — подарив камень; *gosāṇi* — Шри Чайтанья Махапрабху; *samarpilā* — даровал; *govardhane* — место у холма Говардхана; *guṇḍajā-mālā dīyā* — подарив гирлянду из ракушек; *dilā* — даровал; *rāḍhikā-čaraṇe* — прибежище у лотосных стоп Шримати Радхарани.

«Подарив мне говардхана-шилу, Шри Чайтанья Махапрабху выделил мне место у холма Говардхана, а подарив гирлянду из ракушек, Он даровал мне прибежище у лотосных стоп Шримати Радхарани».

ТЕКСТ 308

আনন্দে রঘুনাথের বাহ্য বিস্মরণ ।
কায়মনে সেবিলেন গৌরাঙ্গ-চরণ ॥ ৩০৮ ॥

*ānande raḡhunāṭhера bāḡhya vismarāṇa
kāya-mane sevilenau gaurāṅga-čaraṇa*

ānande — в трансцендентном блаженстве; *raḡhunāṭhера* — Рагхунатха дас; *bāḡhya vismarāṇa* — забвение обо всем внешнем; *kāya-mane* — умом и телом; *sevilena* — служил; *gaurāṅga-čaraṇa* — лотосным стопам Шри Чайтаньи Махапрабху.

Трансцендентное блаженство Рагхунатхи даса не имело границ. Забыв об окружающем мире, он служил лотосным стопам Шри Чайтаньи Махапрабху телом и умом.

ТЕКСТ 309

অনন্ত গুণ রঘুনাথের কে করিবে লেখা ?
রঘুনাথের নিয়ম,—যেন পাষাণের রেখা ॥ ৩০৯ ॥

*ananta guṇa raḡhunāṭhера ke kariḡbe lekḡā?
raḡhunāṭhের nīyama, — yēna pāṣāṇের rekḡā*

ananta guṇa — бесчисленные трансцендентные качества; *raḡhunāṭhেরa* — Рагхунатхи даса; *ke* — кто; *kariḡbe lekḡā* — способен описать;

рагхунātхера — Рагхунатхи даса; *нийама* — строгие регулирующие принципы; *йена* — подобны; *пāшāñера рекхā* — линиям на камне.

Кто способен перечислить бесконечные трансцендентные качества Рагхунатхи даса? Строгие правила, по которым он жил, были как будто высечены на камне.

КОММЕНТАРИЙ: В этом стихе следует обратить внимание на слова *пāшāñера рекхā*. Рагхунатха дас Госвами следовал регулирующим принципам настолько строго и неукоснительно, что их сравнивают здесь с линиями на камне. Линию, высеченную на камне, невозможно стереть, и правила, по которым жил Шри Рагхунатха дас Госвами, были столь же неизменны.

ТЕКСТ 310

সাড়ে সাত প্রহর যায় কীর্তন-স্মরণে ।

আহার-নিদ্রা চারি দণ্ড সেহ নহে কোন দিনে ॥ ৩১০ ॥

sāḍe sāta prahara īāya kīrtana-smaraṇe

āhāra-nidrā cāri daṇḍa seha nahe kona dine

sāḍe sāta prahara — семь с половиной прахар (одна прахара равна трем часам); *īāya* — потрачено; *kīrtana-smaraṇe* — на повторение маха-мантры Харе Кришна и памятование лотосных стоп Кришны; *āhāra-nidrā* — еда и сон; *cāri daṇḍa* — четыре данды (одна данда равна двадцати четырем минутам); *seha* — то; *nahe* — не; *kona dine* — несколько дней.

Рагхунатха дас тратил больше двадцати двух часов на повторение маха-мантры Харе Кришна и медитацию на лотосные стопы Кришны. На еду и сон он отводил около полутора часов, а иногда и того меньше.

ТЕКСТ 311

বৈরাগ্যের কথা তাঁর অদ্ভুত-কথন ।

আজন্ম না দিল জিহ্বায় রসের স্পর্শন ॥ ৩১১ ॥

*ваирāгйера катхā тāнра адбхута-катхана
āджанма нā дила джихвāйа расера спариāна*

ваирāгйера — об отречении; *катхā* — разговоры; *тāнра* — его; *адбхута-катхана* — удивительные рассказы; *ā-джанма* — с рождения; *нā дила* — не позволял; *джихвāйа* — языку; *расера спариāна* — наслаждение вкусом.

Рассказы о его аскезе поражают воображение. Никогда на протяжении всей своей жизни он не потакал языку.

ТЕКСТ 312

ছিণ্ডা কানি কাঁথা বিনা না পরে বসন ।
সাবধানে প্রভুর কৈলা আজ্ঞার পালন ॥ ৩১২ ॥

*чхиṇḍā kāni kāntxā vinā nā паре васана
sāvadxāne prabxura kailā āджāra pālana*

чхиṇḍā kāni — небольшого куска ткани; *kāntxā* — лоскутной накидки из хлопка; *vinā* — за исключением; *nā паре* — не надевает; *васана* — одежду; *sāvadxāne* — с большим старанием; *prabxura* — Шри Чайтанья Махапрабху; *kailā* — совершал; *āджāra pālana* — исполнение указания.

Он никогда не носил ничего, кроме небольшого куска изношенной ткани и лоскутной накидки. Так он неукоснительно исполнял волю Шри Чайтанья Махапрабху.

КОММЕНТАРИЙ: Ученик должен неукоснительно исполнять указания духовного учителя — таков закон. Разным людям духовный учитель дает разные наставления. Например, Шри Чайтанья Махапрабху наказал Дживе Госвами, Рупе Госвами и Санатане Госвами проповедовать, а Рагхунатхе дасу Госвами — строго следовать правилам и предписаниям человека, отрекшегося от мира. Все шесть Госвами строго следовали наставлениям Шри Чайтанья Махапрабху. Таков принцип, позволяющий прогрессировать в преданном служении. Получив указание духовного учителя, ученик должен в точности исполнить его. Таков путь к успеху.

ТЕКСТ 313

প্রাণ-রক্ষা লাগি' যেবা করেন ভক্ষণ ।

তাহা খাওয়া আপনাকে কহে নির্বেদ-বচন ॥ ৩১৩ ॥

prāṇa-rakṣā lāgi' yebā karēna bhaṁkṣaṇa
tāhā khāyā āpanāke kahe nirveda-vacana

prāṇa-rakṣā lāgi' — для поддержания жизни; *yebā* — что; *karēna bhaṁkṣaṇa* — он ел; *tāhā khāyā* — вкушая то; *āpanāke* — себе; *kahe* — говорил; *nirveda-vacana* — слова упрека.

Он ел только для того, чтобы поддерживать жизнь в теле, и при этом еще и корил себя.

ТЕКСТ 314

আত্মানং চেদ্বিজ্ঞানীয়াৎ পরং জ্ঞানমুতাশয়ঃ ।

কিমিচ্ছন্ কস্য বা হেতোর্দেহং পুষ্যতি লম্পটঃ ॥ ৩১৪ ॥

ātmanam ceda vidjānīyāt *param dajāna-dhutaśaiyaḥ*
kim icchān kaśya vā hetor deham puṣyati lamṭaḥ

ātmanam — душу; *chet* — если; *vidjānīyāt* — человек понимает; *param* — верховному; *dajāna* — благодаря знанию; *dhuta* — отброшенные; *aiśaiyaḥ* — материальные желания; *kim* — что; *icchān* — желая; *kaśya* — какой; *vā* — или; *hetor* — по причине; *deham* — материальное тело; *puṣyati* — поддерживает; *lamṭaḥ* — блудник.

„Если сердце человека очистилось совершенным знанием и он постиг Кришну, Верховный Брахман, это значит, он обрел все, что можно обрести. Какой смысл такому человеку поступать как обычному сластолюбцу, ухаживающему за своим материальным телом?“

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих (Бхаг., 7.15.40) произносит Нарада, обращаясь к Махарадже Юдхиштхире в связи с вопросом о том, как семейный человек может освободиться от материального рабства. Тот, кто постиг духовную природу, не слишком заботится о теле. Шрила Нароттама дас Тхакур говорит: *deha-smṛti nāhi yāra, saṁsāra bandhana kāhān tāra*. Такой человек не отождествляет себя со своим телом. Он пребывает на

трансцендентном уровне и потому способен, отрекшись от мира, совершать самые суровые аскетические подвиги. Лучший пример такого отречения от мира явил Рагхунатха дас Госвами.

ТЕКСТ 315

প্রসাদাম্ পসারির যত না বিকায় ।

দুই-তিন দিন হৈলে ভাত সড়ি' যায় ॥ ৩১৫ ॥

prasādaṇṇa pasāriṇa yata nā vikāya
дуи-тина дина хаиле бхāта садй' йāйа

prasāda-anna — пищи Джаганнатхи; *pasāriṇa* — у лавочников; *yata* — сколько; *nā vikāya* — не продано; *дуи-тина дина* — два-три дня; *хаиле* — после; *бхāта* — рис; *садй' йāйа* — портится.

Прасад Господа Джаганнатхи, который не успевают распродать в лавках, через два-три дня начинает портиться.

ТЕКСТ 316

সিংহদ্বারে গাভী-আগে সেই ভাত ডারে ।

সড়া-গন্ধে তৈলঙ্গী-গাই খাইতে না পারে ॥ ৩১৬ ॥

simha-dvāre gābhī-āge sei bhāta ḍāre
садā-гандхе таилангй-гāи кхāите нā pārе

simha-dvāre — у Львиных ворот; *gābhī-āge* — перед коровами; *sei bhāta* — тот рис; *ḍāre* — выбрасывают; *садā-гандхе* — из-за дурного запаха; *таилангй-гāи* — коровы из Тайланги; *кхāите нā pārе* — не могут есть.

Вся испорченная пища выбрасывается у Львиных ворот коровам из Тайланги. Но от нее исходит такой дурной запах, что даже коровы не могут ее есть.

ТЕКСТ 317

সেই ভাত রঘুনাথ রাত্রে ঘরে আনি' ।

ভাত পাখালিয়া ফেলে ঘরে দিয়া বহু পানি ॥ ৩১৭ ॥

*сеи бхāта рагхунāтха рāтре гхаре āни'
бхāта пāкхāлийā пхеле гхаре дийā баху пāни*

сеи бхāта — тот выброшенный рис; *рагхунāтха* — Рагхунатха дас; *рāтре* — ночью; *гхаре āни'* — принеся домой; *бхāта* — рис; *пāкхā-лийā* — промыв; *пхеле* — бросает; *гхаре* — дома; *дийā* — налив; *баху пāни* — большое количество воды.

Ночью Рагхунатха дас собирал тот испорченный рис, приносил его домой и промывал в большом количестве воды.

ТЕКСТ 318

*ভিতরের দড় যেই মার্জি ভাত পায় ।
লবণ দিয়া রঘুনাথ সেই অন্ন খায় ॥ ৩১৮ ॥*

*бхитарера дрḍха йеи мādжи бхāта пāйа
лаваṇа дийā рагхунāтха сеи анна кхāйа*

бхитарера — внутри; *дрḍха* — твердую часть; *йеи* — которую; *мādжи* — сердцевину; *бхāта* — рис; *пāйа* — получает; *лаваṇа дийā* — добавив немного соли; *рагхунāтха* — Рагхунатха дас Госвами; *сеи анна* — тот рис; *кхāйа* — ест.

Затем он съедал оставшуюся сердцевину риса, добавив соли.

ТЕКСТ 319

*একদিন স্বরূপ তাহা করিতে দেখিলা ।
হাসিয়া তাহার কিছু মাগিয়া খইলা ॥ ৩১৯ ॥*

*эка-дина сварūпа тāхā карите декхилā
хāсийā тāхāра кичху мāгийā кхāилā*

эка-дина — однажды; *сварūпа* — Дамодара Госвами; *тāхā* — то; *кари-те* — делая; *декхилā* — увидел; *хāсийā* — улыбаясь; *тāхāра* — того; *ки-чху* — немного; *мāгийā кхāилā* — попросил и съел.

Однажды Сварупа Дамодара увидел, что делает Рагхунатха дас. Он улыбнулся, попросил немного того риса и попробовал его.

ТЕКСТ 320

স্বরূপ কহে,—“ঐছে অমৃত খাও নিতি-নিতি ।
আমা-সবায় নাহি দেহ’,—কি তোমার প্রকৃতি ?” ৩২০ ॥

*сварūṇa kahe, — “aiṅche amṛta khāo niti-niti
āmā-sabāya nāhi deha’, — ki tomāra prakṛti?”*

сварūṇa kahe — Сварупа Дамодара сказал; *aiṅche* — такой; *amṛta* — нектар; *khāo* — ты ешь; *niti-niti* — ежедневно; *āmā-sabāya* — нам; *nāhi deha’* — не предлагаешь; *ki* — какова; *tomāra* — твоя; *prakṛti* — природа.

Сварупа Дамодара сказал: «Ты вкушаешь этот нектар каждый день, но никогда не делишься с нами. Разве хорошо так поступать?»

ТЕКСТ 321

গোবিন্দের মুখে প্রভু সে বার্তা শুন্নিলা ।
আর দিন আসি’ প্রভু কহিতে লাগিলা ॥ ৩২১ ॥

*govindera mukhe prabhu se vārtā śuṇilā
āra dina āsi’ prabhu kahite lāgilā*

govindera mukhe — из уст Говинды; *prabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *se vārtā* — новости об этом; *śuṇilā* — услышал; *āra dina* — на следующий день; *āsi’* — придя; *prabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *kahite lāgilā* — стал говорить.

Услышав об этом от Говинды, Шри Чайтанья Махапрабху на следующий же день пришел туда и сказал Рагхунатхе следующие слова.

ТЕКСТ 322

কাঁহা বস্তু খাও সবে, মোরে না দেহ’ কেনে ?
এত বলি’ এক গ্রাস করিলা ভক্ষণে ॥ ৩২২ ॥

‘*kāṅhā vastu kṣāo sabē, mare nā deha’ kene?*
eta bali’ ēka grāsa kariḷā bhaṁṣaṇe

kāṅhā — какие; *vastu* — вещи; *kṣāo* — ешь; *sabē* — все; *mare* — Мне; *nā deha’ kene* — почему не даешь; *eta bali’* — сказав это; *ēka grāsa* — одну пригоршню; *kariḷā bhaṁṣaṇe* — съел.

«Что за вкусные вещи ты здесь ешь? Почему Меня не угощаешь?»
 Сказав это, Он силой отобрал у него пригоршню риса и начал есть.

ТЕКСТ 323

আর গ্রাস লৈতে স্বরূপ হাতেতে ধরিল।
 ‘তব যোগ্য নহে’ বলি’ বলে কাড়ি’ নিল ॥ ৩২৩ ॥

āra grāsa laite svarūpa hāteṭe dharilā
‘taḅa yogyā nahe’ bali’ bale kaḍi’ nilā

āra — другую; *grāsa* — пригоршню; *laite* — взяв; *svarūpa* — Сварупа Дамодара; *hāteṭe* — руку; *dharilā* — схватил; *taḅa* — Тебе; *yogyā* — подходящее; *nahe* — не; *bali’* — сказав; *bale* — силой; *kaḍi’* — отобрал; *nilā* — взял.

Когда Шри Чайтанья Махапрабху собрался съесть вторую пригоршню риса, Сварупа Дамодара схватил Его за руку и сказал: «Тебе не следует это есть». С этими словами он отобрал у Него рис.

ТЕКСТ 324

প্রভু বলে,—“নিতি-নিতি নানা প্রসাদ খাই।
 এছে স্বাদ আর কোন প্রসাদে না পাই ॥” ৩২৪ ॥

prabhu bale, — “*нити-нити nānā prasāda kṣāi*
aicche svāda āra kōna prasāde nā pāi”

prabhu bale — Господь Шри Чайтанья Махапрабху сказал; *нити-нити* — день за днем; *nānā prasāda* — различный *prasāda*; *kṣāi* — Яем; *aicche svāda* — такой замечательный вкус; *āra* — другой; *kōna* — какой-либо;

prasāde — в остатках пищи Господа Джаганнатхи; *nā nāi* — Я не получаю.

Шри Чайтанья Махапрабху сказал: «Каждый день Я ем разнообразный прасад, но никогда не пробовал такого вкусного риса, как у Рагхунатхи».

ТЕКСТ 325

এইমত মহাপ্রভু নানা লীলা করে ।

রঘুনাথের বৈরাগ্য দেখি' সন্তোষ অন্তরে ॥ ৩২৫ ॥

эи-мата махāпрабху нāнā лīлā каре

рагхунāтхера ваирāгйа декхи' сантоша антаре

эи-мата — таким образом; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *нāнā лīлā* — многочисленные игры; *каре* — совершает; *рагхунāтхера* — Рагхунатхи даса; *ваирāгйа* — отречение от мира; *декхи'* — видя; *сантоша антаре* — довольный внутри.

Таким образом Шри Чайтанья Махапрабху совершал Свои игры в Джаганнатха-Пури. Господь был очень доволен суровой аскезой Рагхунатхи даса, отрекшегося от мира.

ТЕКСТ 326

আপন-উদ্ধার এই রঘুনাথদাস ।

‘গৌরাঙ্গস্তবকল্পবৃক্ষে’ করিয়াছেন প্রকাশ ॥ ৩২৬ ॥

āпana-уддхāра эи рагхунāтха-дāса

‘гаурāнга-става-калпа-вркше’ карийāчхена пракāша

āпana-уддхāра — свое собственное спасение; *эи рагхунāтха-дāса* — этот Рагхунатха дас Госвами; *гаурāнга-става-калпа-вркше* — в поэме под названием «Гауранга-става-калпаврикша»; *карийāчхена пракāша* — описал.

В своей поэме под названием «Гауранга-става-калпаврикша» Рагхунатха дас сам пишет о своем спасении.

ТЕКСТ 327

মহাসম্পাদনাদপি পতিতমুদ্ধৃত্য কপয়া
 স্বরূপে যঃ স্বীয়ে কুজনমপি মাং ন্যস্য মুদিতঃ ।
 উরোণ্ডজ্জাহারং প্রিয়মপি চ গোবর্ধনশিলাং
 দদৌ মে গৌরাঙ্গো হৃদয় উদয়ন্যায় মদয়তি ॥ ৩২৭ ॥

*махā-сампад-дāvād апи патитам уддхртйа крпайā
 сварūне йах свйе куджанам апи мām нйасйа мудитах
 уро-гунджā-хāрам приям апи ча говардхана-ишилām
 дадау ме гаурāнго хрдайа удайан мām мадайати*

махā-сампат — материального изобилия; *дāvāt* — из лесного пожара; *апи* — хотя; *патитам* — падший; *уддхртйа* — освободив; *крпайā* — по милости; *сварūне* — Сварупе Дамодаре Госвами; *йах* — кто (Господь Шри Чайтанья Махапрабху); *свйе* — Его близкие спутники; *ку-джанам* — низменный человек; *апи* — хотя; *мām* — меня; *нйасйа* — передав; *мудитах* — довольный; *урах* — с груди; *гунджā-хāрам* — гирлянду из ракушек; *приям* — дорогую; *апи* — хотя; *ча* — также; *говардхана-ишилām* — камень с холма Говардхана; *дадау* — подарил; *ме* — мне; *гаурāнгах* — Господь Гауранга; *хрдайе* — в моем сердце; *удайан* — проявившись; *мām* — меня; *мадайати* — сводит с ума.

„Хотя я падшая душа и самый низкий из людей, Шри Чайтанья Махапрабху милостиво спас меня из полыхающего пожара материальной роскоши, в которой я жил. С великой радостью Он поручил меня заботам Своего близкого спутника, Сварупы Дамодары. Господь также подарил мне гирлянду из ракушек, которую Сам носил на груди, и камень с холма Говардхана, хотя очень ими дорожил. Этот Господь Шри Чайтанья Махапрабху являет Себя в моем сердце и сводит меня с ума“.

КОММЕНТАРИЙ: Это стих из поэмы «Шри Гауранга-става-калпаврикша» (11) Рагхунатхи даса Госвами.

ТЕКСТ 328

এই ত' কহিলুঁ রঘুনাথের মিলন ।
 ইহা যেই শুনে পায় চৈতন্যচরণ ॥ ৩২৮ ॥

*эи та' кахилуṇ рагхунātхера милана
ихā йеи йуне пāйа чаитанья-чараṇа*

эи — это; та' — поистине; кахилуṇ — я описал; рагхунātхера милана — встречу Рагхунатхи даса; ихā — это; йеи — любой, кто; йуне — слышит; пāйа — обретает; чаитанья-чараṇа — лотосные стопы Шри Чайтаньи Махапрабху.

Так я рассказал о встрече Рагхунатхи даса со Шри Чайтаньей Махапрабху. Любой, кто выслушает эту историю, обретет лотосные стопы Шри Чайтаньи Махапрабху.

ТЕКСТ 329

শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।

চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ৩২৯ ॥

*śrī-rūpa-raḡhunātḥa-pade yāra āśa,
chaitanya-cāritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa*

śrī-rūpa — Шрилы Рупы Госвами; рагхунātḥа — Шрилы Рагхунатхи даса Госвами; паде — у лотосных стоп; йāра — на которые; āśа — упование; чаитанья-чаритāmṛта — книгу под названием «Шри Чайтанья-чаритамрита»; кахе — излагает; кṛṣṇадāса — Шрила Кришнадас Кавираджа Госвами.

Молясь у лотосных стоп Шри Рупы и Шри Рагхунатхи, уповаю на их милость и следуя за ними, я, Кришнадас, рассказываю «Шри Чайтанья-чаритамриту».

Так заканчивается комментарий Бхактиведанты к шестой главе Антъя-лилы «Шри Чайтанья-чаритамриты», в которой описывается встреча Господа Чайтаньи с Рагхунатхой дасом Госвами.

ГЛАВА СЕДЬМАЯ

Встреча Шри Чайтаньи Махапрабху с Валлабхой Бхаттой

В «Амрита-праваха-бхашье» Шрила Бхактивинода Тхакур так пересказывает содержание седьмой главы. В этой главе описывается встреча Господа Шри Чайтаньи Махапрабху с Валлабхой Бхаттой. Сначала они шутили друг с другом, но в конце концов Шри Чайтанья Махапрабху поправил Валлабху Бхатту и милостиво принял его приглашение. Однако, до того как принять его приглашение, Шри Чайтанья Махапрабху заметил, что Валлабха Бхатта очень сильно привязался к Гададхаре Пандиту. Поэтому Он внешне выразил неудовольствие Гададхарой Пандитом. Позже, когда Валлабха Бхатта вошел в круг приближенных Господа, Господь посоветовал ему получать наставления от Гададхары Пандита. Таким образом Господь выразил Свою любовь к Гададхаре Пандиту.

ТЕКСТ 1

চৈতন্যচরণাঙ্গোজমকরন্দলিহো ভজে ।

যেষাং প্রসাদমাত্রেণ পামরোহিপামরো ভবেৎ ॥ ১ ॥

*чаитанья-чараṇāmбходжа-макаранда-лихо бхадже
йешām прасāда-мāтрeṇa пāмаро 'ни амаро бхавет*

чаитанья — Шри Чайтаньи Махапрабху; *чараṇa-амбходжа* — с лотосных стоп; *макаранда* — мед; *лихаḥ* — тем, кто лижет; *бхадже* — выражаю почтение; *йешām* — которых; *прасāда-мāтрeṇa* — по милости;

nāmarāḥ — падшая душа; *api* — даже; *amarāḥ* — освобожденным; *bhāvet* — становится.

Я почтительно кланяюсь всем преданным Шри Чайтаньи Махапрабху. По беспричинной милости преданных, которые слизывают мед, сочащийся с Его лотосных стоп, даже падшая душа способна обрести вечное освобождение.

ТЕКСТ 2

জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।
জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

джайа джайа *śrī-çaitanya* джайа нитйāнанда
джайадваита-чандра джайа гаура-бхакта-врнда

джайа джайа — слава; *śrī-çaitanya* — Шри Чайтанье Махапрабху; джайа — слава; нитйāнанда — Шри Нитьянанде Прабху; джайа — слава; *адваита-чандра* — Адвайте Ачарье; джайа — слава; *гаура-бхакта-врнда* — преданным Шри Чайтаньи Махапрабху.

Слава Шри Чайтанье Махапрабху! Слава Нитьянанде Прабху! Слава Адвайтачандре! Слава всем преданным Господа Шри Чайтаньи Махапрабху!

ТЕКСТ 3

বর্ষান্তরে যত গৌড়ের ভক্তগণ অহিলা ।
পূর্ববৎ মহাপ্রভু সবারে মিলিলা ॥ ৩ ॥

варшāнтаре йата гаудера бхакта-гаṇа āilā
пūрвавaт махāпрабху сабāре милилā

варша-антаре — на следующий год; йата — все; гаудера — бенгальские; бхакта-гаṇа — преданные; āilā — пришли; пūрва-ват — как прежде; махāпрабху — Шри Чайтанья Махапрабху; сабāре милилā — каждого из них встретил.

На следующий год все бенгальские преданные снова пришли по-видаться со Шри Чайтаньей Махапрабху, и, как прежде, Господь приветствовал каждого из них.

ТЕКСТ 4

এইমত বিলাস প্রভুর ভক্তগণ লঞা ।
হেনকালে বহুভ-ভট্ট মিলিল আসিয়া ॥ ৪ ॥

эи-мата вилāса прабхура бхакта-гаṇа лайā
хена-кāле валлабха-бхатта милила āсийā

эи-мата — таким образом; *вилāса* — игры; *прабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *бхакта-гаṇа лайā* — с Его преданными; *хена-кāле* — в то время; *валлабха-бхатта* — великий знаток писаний по имени Валлабха Бхатта; *милила* — встретил; *āсийā* — придя.

Так Шри Чайтанья Махапрабху проводил Свои лилы вместе с преданными. В это же время к Нему в Джаганнатха-Пури пришел знаток священных писаний по имени Валлабха Бхатта.

КОММЕНТАРИЙ: О Валлабхе Бхатте рассказывается в шестьдесят первом стихе девятнадцатой главы Мадхья-лилы.

ТЕКСТ 5

আসিয়া বন্দিল ভট্ট প্রভুর চরণে ।
প্রভু 'ভাগবতবুদ্ধে' কৈলা আলিঙ্গনে ॥ ৫ ॥

āсийā вандила бхатта прабхура чаране
прабху 'бхāгавата-буддхйе' каилā āлингане

āсийā — придя; *вандила* — выразил почтение; *бхатта* — Валлабха Бхатта; *прабхура чаране* — у лотосных стоп Шри Чайтаньи Махапрабху; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *бхāгавата-буддхйе* — признав его великим преданным; *каилā āлингане* — обнял.

Придя к Господу, Валлабха Бхатта склонился к Его лотосным стопам, а Господь обнял его, как великого преданного.

ТЕКСТ 6

মান্য করি' প্রভু তারে নিকটে বসাইলা ।
বিনয় করিয়া ভট্ট কহিতে লাগিলা ॥ ৬ ॥

māñña kari' prabhu tāre nikaṭe vasaīlā
vinaya kariyā ṭṭa kहितে লাগিলা

māñña kari' — с большим почтением; *prabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *tāre* — его; *nikaṭe* — рядом; *vasaīlā* — усадил; *vinaya kariyā* — с огромным смирением; *ṭṭa* — Валлабха Бхатта; *kहितе লাগিলা* — стал говорить.

Шри Чайтанья Махапрабху с большим почетом усадил Валлабху Бхатту рядом с Собой. Затем Валлабха Бхатта очень смиренно начал говорить.

ТЕКСТ 7

‘বহুদিন মনোরথ তোমা’ দেখিবারে ।
জগন্নাথ পূর্ণ কৈলা, দেখিঁ তোমাৱে ॥ ৭ ॥

‘baḥu-dina manoratha tomā’ dekhibāre
ḍagannātha pūrṇa kaīlā, dekhiṅ tomāre

baḥu-dina — в течение долгого времени; *manoratha* — мое желание; *tomā’ dekhibāre* — увидеть Тебя; *ḍagannātha* — Господь Джаганнатха; *pūrṇa kaīlā* — исполнил; *dekhiṅ tomāre* — я увидел Тебя.

«В течение долгого времени, — сказал он, — я мечтал увидеть Тебя, мой Господь. И вот наконец Господь Джаганнатха исполнил мое желание, поэтому сейчас я перед Тобой».

ТЕКСТ 8

তোমার দর্শন যে পায় সেই ভাগ্যবান্ ।
তোমাকে দেখিয়ে,—যেন সাক্ষাৎ ভগবান্ ॥ ৮ ॥

*томāра дариāна йе пāйа сеи бхāгйавāн
томāке декхийе, — йена сākшāт бхагавāн*

томāра дариāна — возможность увидеть Тебя; *йе пāйа* — кто обретает; *сеи* — он; *бхāгйавāн* — очень удачливый; *томāке декхийе* — я вижу Тебя; *йена* — как будто; *сākшāт бхагавāн* — Саму Верховную Личность Бога.

«Поистине, любой, кто лицезреет Тебя, очень удачлив, ибо Ты — Сам Верховный Господь».

ТЕКСТ 9

তোমারে যে স্মরণ করে, সে হয় পবিত্র ।
দর্শনে পবিত্র হবে,—ইথে কি বিচিত্র ? ৯ ॥

*томāре йе смараṇа каре, се хайа павитра
дариāне павитра хабе, — итхе ки вичитра?*

томāре — Тебя; *йе* — кто; *смараṇа кахе* — помнит; *се* — он; *хайа* — становится; *павитра* — чистым; *дариāне* — увидев; *павитра* — чистым; *хабе* — станет; *итхе* — в этом; *ки вичитра* — что удивительного.

«Тот, кто просто вспомнит о Тебе, тут же очистится. Что же удивительного в том, что очищается тот, кто видит Тебя?»

ТЕКСТ 10

যেষাং সংস্মরণাৎ পুংসাং সদ্যঃ শুধ্যন্তি বৈ গৃহাঃ ।
কিং পুনর্দর্শনস্পর্শপাদশৌচাসনাদিভিঃ ॥ ১০ ॥

*йешāм самсмараṇāt пумсāм садйāх ūддхйанти ваи грхāх
ким пунар дариāна-спариā-пāда-йаучāсанāдибхиḥ*

йешāм — которого; *самсмараṇāt* — благодаря памятованию; *пумсāм* — людей; *садйāх* — немедленно; *ūддхйанти* — очищаются; *ваи* — поистине; *грхāх* — домá; *ким пунах* — что говорить о; *дариāна* — лицезрении; *спариā* — прикосновении; *пāда-йауча* — омовении стоп; *āсана-āдибхиḥ* — усаживании и так далее.

„Человек может немедленно очистить весь свой дом, просто вспомнив о возвышенных святых людях, не говоря уже о том, чтобы увидеть их, коснуться их лотосных стоп, омыть их стопы или усадить их на почетное место“.

КОММЕНТАРИЙ: Это цитата из «Шримад-Бхагаватам» (1.19.33).

ТЕКСТ 11

কলিকালের ধর্ম—কৃষ্ণ নাম-সঙ্কীর্তন ।

কৃষ্ণ-শক্তি বিনা নহে তার প্রবর্তন ॥ ১১ ॥

кали-ка́лера дхарма — кри́шна-на́ма-санкй́ртана
кри́шна-ша́кти винā нахе та́ра правартана

кали-ка́лера — в этот век Кали; *дхарма* — обязанность; *кри́шна-на́ма-санкй́ртана* — повторение и пение святого имени Господа Кришны; *кри́шна-ша́кти винā* — без полномочий, полученных от Господа Кришны; *нахе* — нет; *та́ра* — той; *правартана* — проповеди.

«Главная форма религии в век Кали — повторение и пение святого имени Кришны. Тот, кто не уполномочен на это Кришной, не способен проповедовать движение санкиртаны».

ТЕКСТ 12

তাহা প্রবর্তাইলা তুমি,—এই ত ‘প্রমাণ’ ।

কৃষ্ণশক্তি ধর তুমি,—ইথে নাহি আন ॥ ১২ ॥

tāhā pravartāilā tumi, — ei ta ‘pramāṇa’
кри́шна-ша́кти дхара туми, — итхе на́хи а́на

tāhā — то; *pravartāilā* — распространил; *tumi* — Ты; *ei* — это; *ta* — поистине; *pramāṇa* — доказательство; *кри́шна-ша́кти* — энергию Кришны; *дхара* — несешь; *tumi* — Ты; *итхе на́хи а́на* — нет сомнений в этом.

«Ты распространил движение санкиртаны сознания Кришны. Поэтому очевидно, что Господь Кришна наделил Тебя Своей энергией. В этом нет никаких сомнений».

КОММЕНТАРИЙ: Шри Мадхвачарья обратил наше внимание на следующую цитату из «Нараяна-самхиты»:

*двāпарййаир джанаир вишнух
панчарāтраис ту кевалаих
калау ту нāма-мāтрена
пūdжайате бхагавāн харих*

«В Двапара-югу человек может удовлетворить Кришну или Вишну только пышным поклонением по системе *панчаратрики*, но в век Кали доставить удовольствие Верховному Господу Хари и поклоняться Ему можно, просто произнося Его святое имя». Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур объясняет, что, пока Кришна по Своей беспричинной милости непосредственно не уполномочит человека, он не сможет стать духовным учителем всего мира (*джагад-гуру*). Невозможно стать *ачарьей* с помощью одного философствования. Истинный *ачарья* дает другим Кришну, проповедуя славу святого имени Господа по всему миру. Благодаря повторению святого имени обусловленные души очищаются и пожар материального существования, полыхающий в их сердцах, угасает. Так духовное благо, подобно лучам прибывающей луны, разливается по всему миру. Истинного *ачарью*, духовного учителя всего мира, следует считать воплощением милости Кришны. Поистине, он находится в объятиях Кришны, поэтому он духовный наставник для всех *варн* (*брахманов, кшатриев, вайшьев и шудр*) и *ашрамов* (*брахмачари, грихастх, ванапрастх и санньяси*). Поскольку он лучший из преданных, его называют *парамахамса-тхакур*. «Тхакур» — это почетный титул, который носят *парамахамсы*. Поэтому того, кто играет роль *ачарьи*, непосредственно давая Господа Кришну другим через распространение Его святого имени и славы, также именуют *парамахамсой-тхакуром*.

ТЕКСТ 13

জগতে করিলা তুমি কৃষ্ণ নাম প্রকাশে ।

যেই তোমা দেখে, সেই কৃষ্ণপ্রেমে ভাসে ॥ ১৩ ॥

*джагате карилā туми криṣṇа-нāма пракāйе
йеи томā декхе, сеи криṣṇа-преме бхāсе*

джагате — по всему миру; карилā — совершил; туми — Ты; криṣṇа-нāма пракāйе — проявление святого имени Господа Кришны; йеи — кто; томā декхе — видит Тебя; сеи — он; криṣṇа-преме — в экстатической любви к Кришне; бхāсе — плавает.

«Ты явил святое имя Кришны всему миру. Любой, кто видит Тебя, немедленно погружается в экстатическую любовь к Кришне».

ТЕКСТ 14

প্রেম-পরকাশ নহে কৃষ্ণশক্তি বিনে ।

‘কৃষ্ণ’—এক প্রেমদাতা, শাস্ত্র-প্রমাণে ॥ ১৪ ॥

*према-параkāйа нахе криṣṇа-йāкти вине
‘криṣṇа’ — эка према-дātā, йāстра-прамāне*

према — экстатической любви к Кришне; паракāйа — проявления; нахе — не может быть; криṣṇа-йāкти вине — без энергии Кришны; криṣṇа — Господь Кришна; эка — единственный; према-дātā — даритель премы; йāстра-прамāне — заключение всех богооткровенных писаний.

«Тот, кто не наделен особой энергией Кришны, не способен проявлять экстатическую любовь к Кришне, ибо Кришна — единственный, кто может даровать человеку экстатическую любовь. Таково заключение всех богооткровенных писаний».

ТЕКСТ 15

সম্ভবতারা বহবঃ পুষ্পরনাভস্য সর্বতোভদ্রাঃ ।

কৃষ্ণাদন্যঃ কো বা লতাস্বপি প্রেমদো ভবতি ॥” ১৫ ॥

*сантв аватārā бахавах пушкара-нāбхасйа сарват-бхадрāх
криṣṇād анийāх ко вā латāсв апи према-до бхавати”*

санту — да будет; аватārāх — воплощений; бахавах — множество; пушкара-нāбхасйа — Господа, из чьего пупка растет лотос; сарватах-бхадрāх — всеблагих; криṣṇāt — помимо Господа Кришны; анийāх —

другой; *каḥ vā* — кто может быть; *латāсу* — предавшейся душе; *апи* — также; *према-даḥ* — даритель любви; *бхавати* — есть.

«„Поистине, Личность Бога снова и снова воплощается в этом мире, принося благо всем, но кто, кроме Самого Господа Шри Кришны, способен даровать любовь к Богу предавшейся душе?“»

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих написал Билвамангала Тхакур. Его приводит Шрила Рупа Госвами в «Лагху-Бхагаватамрите» (1.5.37).

ТЕКСТ 16

মহাপ্রভু কহে—“শুন, ভট্ট মহামতি ।

মায়াবাদী সম্যাসী আমি, না জানি কৃষ্ণভক্তি ॥ ১৬ ॥

махāпрабху кахе — “*йуна*, *бхатта махā-мати*
мāйāвāдī саннйāсī āми, *нā джāни кришṇа-бхакти*

махāпрабху кахе — Шри Чайтанья Махапрабху ответил; *йуна* — послушай; *бхатта* — дорогой Валлабха Бхатта; *махā-мати* — ученый человек; *мāйāвāдī* — в школе майявади; *саннйāсī* — санньяси; *āми* — Я; *нā джāни* — не знаю; *кришṇа-бхакти* — преданное служение Кришне.

Шри Чайтанья Махапрабху ответил: «Дорогой Валлабха Бхатта, ты же ученый человек. Пожалуйста, выслушай Меня. Я всего лишь санньяси из школы майявады. Поэтому Я лишен возможности понять, что такое кришна-бхакти».

ТЕКСТ 17

অদ্বৈতাচার্য-গোসাঞি—‘সাক্ষাৎ ঈশ্বর’ ।

তাঁর সঙ্গে আমার মন হইল নির্মল ॥ ১৭ ॥

адвайтāчāрйā-госāñи — ‘*сāкшīāt йīшварā*’
тāнрā санге āмāра мана ха-ила нирмала

адваита-āчāрйā-госāñи — Адвайта Ачарья; *сāкшīāt йīшварā* — непосредственно Сам Верховный Господь; *тāнрā санге* — благодаря общению с Ним; *āmāра* — Мой; *мана* — ум; *ха-ила* — стал; *нирмала* — чистым.

«Но, несмотря на это, Мой ум очистился, ибо Я общался с Адвайтой Ачарьей, который является Самим Господом, Верховной Личностью».

ТЕКСТ 18

সর্বশাস্ত্রে কৃষ্ণভক্ত্যে নাহি যাঁর সম ।

অতএব 'অদ্বৈত-আচার্য' তাঁর নাম ॥ ১৮ ॥

sarva-śāstre kṛṣṇa-bhaktiye nāhi yāra sama
атаэва 'адвайта-ācārya' tāra nāma

sarva-śāstre — во всех богооткровенных писаниях; *kṛṣṇa-bhaktiye* — в преданном служении Господу Кришне; *nāhi* — нет; *yāra* — которому; *sama* — равного; *атаэва* — поэтому; *адвайта* — не имеющий соперников; *ācārya* — ачарья; *tāra nāma* — чье имя.

«Ему нет равных в том, что касается понимания смысла богооткровенных писаний и преданного служения Господу Кришне. Поэтому Его и называют Адвайта Ачарья».

ТЕКСТ 19

যাঁহার কৃপাতে স্নেহের হয় কৃষ্ণভক্তি ।

কে কহিতে পারে তাঁর বৈষ্ণবতা-শক্তি ? ১৯ ॥

yānhāra kṛpāte mlecchhara hāya kṛṣṇa-bhakti
ке кахите nāre tāra vaiṣṇavatā-śakti?

yānhāra — чьей; *kṛpāte* — по милости; *mlecchhara* — млеччхов; *hāya* — есть; *kṛṣṇa-bhakti* — преданное служение Кришне; *ке* — кто; *кахите nāre* — способен описать; *tāra* — Его; *vaiṣṇavatā-śakti* — могущество вайшнавизма.

«Он настолько велик, что по Своей милости способен превратить в преданных Кришны даже мясоедов [млеччхов]. Кто до конца может понять силу Его преданности?»

КОММЕНТАРИЙ: Превратить млечху, мясоеда, в преданного Господа Кришны очень непросто. Поэтому любой, кто способен на это, является вайшнавом высочайшего уровня.

ТЕКСТ 20

নিত্যানন্দ-অবধূত — ‘সাক্ষাৎ ঈশ্বর’ ।

ভাবোন্মাদে মত্ত কৃষ্ণপ্রেমের সাগর ॥ ২০ ॥

нитийāнанда-авадхұта — ‘sākṣiāt īśvara’
bḥāvonmāde matta kṛṣṇa-premera sāgara

нитийāнанда — Господь Нитьянанда; авадхұта — парамахамса; sākṣiāt īśvara — Сам Верховный Господь; bḥāva-unmāde — безумием экста-тической любви; matta — охваченный, опьяненный; kṛṣṇa-premera — любви к Кришне; sāgara — океан.

«Авадхута Нитьянанда Прабху — также Сам Господь, Верховная Личность Бога. Он всегда опьянен безумием экста-тической любви. Поистине, Он — океан любви к Кришне».

ТЕКСТ 21

ষড়্দর্শন-বেত্তা ষট্টাচার্য-সার্বভৌম ।

ষড়্দর্শনে জগদগুরু ভাগবতোত্তম ॥ ২১ ॥

шат-дарйāна-веттā бхаттācārya-sārvaбхаума
шат-дарйāне джагад-гуру бḥāгаватоттма

шат-дарйāна — всех шести философских школ; веттā — знаток; бхаттācārya-sārvaбхаума — Сарвабхаума Бхаттачарья; шат-дарйāне — шести философских школ; джагад-гуру — духовный учитель всего мира; бḥāгавата-уттма — лучший из преданных.

«Сарвабхаума Бхаттачарья в совершенстве знает все шесть фило-софских учений. Поэтому он является духовным учителем этих шести философских систем для всего мира. К тому же он — лучший из преданных».

ТЕКСТ 22

তেঁহ দেখাইলা মোরে ভক্তিযোগ-পার ।

তাঁর প্রসাদে জানিলুঁ ‘কৃষ্ণভক্তিযোগ’ সার ॥ ২২ ॥

те́нха декха́илā море бхакти-йога-пāра

tā́нра прасāде джа́нилун ‘кри́шна-бхакти-йога’ сāра

те́нха — он; *декха́илā* — явил; *море* — Мне; *бхакти-йога* — преданного служения; *пāра* — высший предел; *tā́нра прасāде* — по его милости; *джа́нилун* — Я познал; *кри́шна-бхакти* — преданное служение Господу Кришне; *йога* — системы йоги; *сāра* — суть.

«Сарвабхаума Бхаттачарья показал Мне предел, которого может достичь преданное служение. Только по его милости Я понял, что преданное служение Кришне — это квинтэссенция мистической йоги».

ТЕКСТ 23

রামানন্দ-রায় কৃষ্ণ-রসের ‘নিধান’ ।

তেঁহ জানাইলা—কৃষ্ণ—স্বয়ং ভগবান্ ॥ ২৩ ॥

rāmānanda-rāya kriṣṇa-rasera ‘nidhāna’

те́нха джа́нāилā — кри́шна — свайа́м бхагавāн

rāmānanda-rāya — Шрила Рамананда Рай; *кри́шна-расера* — трансцендентных *рас* преданного служения Кришне; *нидхāна* — кладезь; *те́нха* — он; *джа́нāилā* — дал наставления; *кри́шна* — Господь Кришна; *свайа́м* — Сам; *бхагавāн* — Верховная Личность Бога.

«Шрила Рамананда Рай — величайший знаток трансцендентных *рас* преданного служения Господу Кришне. Это он поведал Мне о том, что Господь Кришна является Верховной Личностью Бога».

ТЕКСТ 24

তাতে প্রেমভক্তি—‘পুরুষার্থ-শিরোমণি’ ।

রাগমার্গে প্রেমভক্তি ‘সর্বাধিক’ জানি ॥ ২৪ ॥

tāte према-бхакти — ‘пурушārтха-йиромани’
rāga-mārge према-бхакти ‘сарва̇дхика’ джāни

tāte — поэтому; *према-бхакти* — преданное служение в экстатической любви; *пурушārтха* — из всех целей человеческой жизни; *йиромани* — венчающий драгоценный камень; *rāga-mārge* — на пути спонтанной любви; *према-бхакти* — любовь к Кришне; *сарва-адхика* — наивысшая из всех; *джāни* — могу понять.

«По милости Рамананды Рая Я понял, что экстатическая любовь к Кришне является высшей целью жизни и что в спонтанной любви к Кришне заключено высшее совершенство».

КОММЕНТАРИЙ: Под словом *пурушārтха* («цель жизни») обычно понимают религию, экономическое процветание, удовлетворение чувств и в конце концов освобождение. Однако любовь к Богу возвышается над этими четырьмя *пурушартхами*. Ее называют *парама-пурушārтха* («высшая цель жизни») или *пурушārтха-йиромани* («самая возвышенная из всех *пурушартх*»). Обычно Господу Кришне поклоняются, следуя правилам, регламентирующим преданное служение, но высшее совершенство преданного служения заключается в спонтанной любви к Богу.

ТЕКСТ 25

দাস্য, সখা, বাৎসল্য, আর যে শ্রদ্ধার ।

দাস, সখা, গুরু, কান্তা,—‘আশ্রয়’ যাহার ॥ ২৫ ॥

dāsya, *sakhya*, *vātsalya*, *āra* ye śrīṅgāra

dāsa, *sakhā*, *guru*, *kāntā*, — ‘*āśraya*’ *īhāra*

dāsya — служение; *sakhya* — дружба; *vātsalya* — родительская любовь; *āra* — также; *ye* — та; *śrīṅgāra* — супружеская любовь; *dāsa* — слуга; *sakhā* — друг; *guru* — старший; *kāntā* — возлюбленная; *āśraya* — прибежище; *īhāra* — которого.

«Слуги, друзья, старшие и возлюбленные Господа — носители трансцендентных рас: дасы, сакхьи, ватсальи и шрингары».

ТЕКСТ 26

‘ঐশ্বর্যজ্ঞানযুক্ত’, ‘কেবল’-ভাব আর ।

ঐশ্বর্য-জ্ঞানে না পাই ব্রজেন্দ্রকুমার ॥ ২৬ ॥

‘аишварйа-джñāна-йукта’, ‘кевала’-бхāва āра

аишварйа-джñāне nā nāи враджендра-кумāра

аишварйа-джñāна-йукта — с пониманием величия; *кевала* — чистая; *бхāва* — эмоция; *āра* — также; *аишварйа-джñāне* — пониманием величия; *nā nāи* — не обретает; *враджендра-кумāра* — сына Махараджи Нанды.

«Существуют два вида эмоций по отношению к Господу [бхавы]. Эмоция, вызванная пониманием всего величия Господа, именуется аишварйа-джñāна-йукта, а чистая, неоскверненная эмоция именуется кевала. Тот, кто сознает только величие Кришны, сына Махараджи Нанды, не способен обрести прибежище у Его лотосных стоп».

КОММЕНТАРИЙ: См. Мадхья-лилу (19.192).

ТЕКСТ 27

নায়ং সুখাপো ভগবান্ দেহিনাং গোপিকাসুতঃ ।

জ্ঞানিনাঞ্চাত্মভূতানাং যথা ভক্তিমতামিহ ॥ ২৭ ॥

nāyam sukṣāpo bhagavān dehinaṁ gopikā-sutaḥ

джñāninaṁ cātma-bhūtānāṁ yataḥ bhaktimatām iha

на — не; *айам* — этот Господь Шри Кришна; *сукха-āпах* — легкодоступен; *бхагавāн* — Верховная Личность Бога; *дехинāм* — для материалистичных людей, которые отождествляют себя с телом; *гопикā-сутаḥ* — сын Яшоды; *джñāninaṁ* — для людей, погруженных в умозрительное философствование; *ча* — также; *ātma-bhūtānāṁ* — для тех, кто совершает суровую аскезу и покаяния, или для тех, кто очень близок к Господу; *йатхā* — как; *бхакти-матām* — для тех, кто занят спонтанным преданным служением; *иха* — в этом мире.

„Верховная Личность Бога, Кришна, сын матушки Яшоды, доступен преданным, которые с искренней любовью служат Ему, но для тех,

кто занимается умозрительным философствованием, или пытается обрести духовное совершенство с помощью суровых аскетических подвигов, или отождествляет себя с телом, Он труднодостижим“.

КОММЕНТАРИЙ: Это стих из «Шримад-Бхагаватам» (10.9.21).

ТЕКСТ 28

‘আত্মভূতা’-শব্দে কহে ‘পারিষদগণ’ ।

ঐশ্বর্য-জ্ঞানে লক্ষ্মী না পাইলা ব্রজেন্দ্রনন্দন ॥ ২৮ ॥

‘ātma-bhūta’-śābde kahe ‘pāriṣada-gaṇa’

aiśvarya-jñāne lakṣmī nā pailā brajendra-nandana

ātma-bhūta-śābde — слово атма-бхута; кахе — означает; pāriṣada-gaṇa — близкие спутники; aiśvarya-jñāne — в осознании могущества; lakṣmī — богиня процветания; nā pailā — не смогла обрести; brajendra-nandana — прибежище у Кришны, сына Махараджи Нанды.

«Слово ātma-bhūta означает „близкие спутники“. Понимание могущества и величия Господа не помогло богине процветания обрести прибежище у Кришны, сына Махараджи Нанды».

КОММЕНТАРИЙ: Богиня процветания Лакшми обладает совершенным знанием о богатствах Кришны, но это не помогло ей получить возможность общаться с Кришной. Только преданные Вриндавана по-настоящему наслаждаются обществом Кришны.

ТЕКСТ 29

নায়ং শ্রিয়োহস্ উ নিতান্তরতেঃ প্রসাদঃ

স্বর্ষোষিতাং নলিনগন্ধরুচাং কুতোহন্যাঃ ।

রাসোৎসবেহস্য ভুজদগুহীতকণ্ঠ-

লক্কাশিষাং য উদগাদব্রজসুন্দরীগাম্ ॥ ২৯ ॥

nāyam ūrīyo ’nga u nitānta-rateḥ prasādaḥ

svar-īoṣitām naliṇa-gandha-rucām kuto ’nīḥ

rāsotsave ’śya bхуджа-даṇḍa-ग्रхिता-काṇṭha-

लाब्धहाṣiṣām ya udaḡād vraja-sundarīṇām

на — не; айам — это; *шриях* — богини процветания; *анге* — на груди; у — увы; *нитанта-ратех* — очень тесно связанной; *прасадх* — милость; *свах* — райских планет; *йошита* — женщин; *налина* — цветка лотоса; *гандха* — обладающих ароматом; *ручам* — и сиянием тела; *кутах* — гораздо меньше; *анийах* — другие; *раса-утсаве* — на празднике танца *раса*; *асйа* — Его (Господа Шри Кришны); *бхуджа-данда* — руками; *грхита* — обнимаемые; *кантха* — их шеи; *лабдха-йишишам* — которые получили такое благословение; *йах* — которые; *удагата* — проявились; *враджа-сундаринам* — прекрасных *гопи*, трансцендентных обитательниц Враджабхуми.

„Когда во время *раса*-лилы Господь Шри Кришна танцевал с *гопи*, Его руки обвивали их шеи. Господь никогда не оказывал такой трансцендентной милости богине процветания или другим Своим супругам в духовном мире. Поистине, об этом не могут даже мечтать прекраснейшие из небожительниц, чье сияние и благоухание делает их похожими на цветок лотоса. Что же тогда говорить о простых земных женщинах, даже если с материальной точки зрения они весьма красивы?“

КОММЕНТАРИЙ: Это стих из «Шримад-Бхагаватам» (10.47.60).

ТЕКСТ 30

শুদ্ধভাবে সখা করে স্কন্ধে আরোহণ ।

শুদ্ধভাবে ব্রজেশ্বরী করেন বন্ধন ॥ ৩০ ॥

шуддха-бхаве сакхā каре скандхе āрохана

шуддха-бхаве враджешварī карена бандхана

шуддха-бхаве — в чистом сознании Кришны; *сакхā* — друг; *каре* — совершает; *скандхе* — на плечи; *āрохана* — залезание; *шуддха-бхаве* — в чистом сознании Кришны; *враджа-йшварī* — царица Враджа; *карена бандхана* — связывает.

«Чистое сознание Кришны позволяет другу Господа Кришны взбираться Ему на плечи, а матушке Яшоде — связать Его веревками».

КОММЕНТАРИЙ: *Шуддха-бхава*, чистое сознание Кришны, не зависит от понимания величия Господа. Даже если бы у Господа не было всех

богатств, преданный в *шуддха-бхаве* все равно любил бы Кришну как своего друга или сына.

ТЕКСТ 31

‘মোর সখা’, ‘মোর পুত্র’,—এই ‘শুদ্ধ’ মন ।

অতএব শুক-ব্যাস করে প্রশংসন ॥ ৩১ ॥

‘мора сакхā’, ‘мора путра’, — эи ‘шуддха’ мана
атаэва шука-вйāса каре праішамсана

мора сакхā — мой друг; *мора путра* — мой сын; *эи* — это; *шуддха* — чистое; *мана* — сознание; *атаэва* — поэтому; *шука-вйāса* — Шукадева Госвами и Вьясадева; *каре праішамсана* — превозносят.

«Пребывая в чистом сознании Кришны и не осознавая величия Господа, преданный считает Кришну своим другом или сыном. Такую преданность превозносят даже величайшие знатоки писаний — Шукадева Госвами и Вьясадева».

ТЕКСТ 32

ইথং সতাং ব্রহ্মসুখানুভূত্যা

দাস্যং গতানাং পরদৈবতেন ।

মায়াশ্রিতানাং নরদারকেণ

সাকং বিজহুঃ কৃতপুণ্যপুঞ্জাঃ ॥ ৩২ ॥

иттхам сатāм брахма-сукхāнубхৃতйā
дāсйām гатāнāм пара-даиватена
мāйāшритāнāм нара-дāракеṇā
сāкām виджахрух крता-пуñйā-пуñджāх

иттхам — так; *сатāм* — тех, кто отдает предпочтение безличному аспекту Господа; *брахма* — безличного сияния; *сукха* — счастья; *анубхৃতйā* — постижением; *дāсйām* — настроение слуги; *гатāнāм* — тех, кто принял; *пара-даиватена* — тем, кто является высшим объектом поклонения; *мāйā-шритāнāм* — для обычных людей, запутавшихся в сетях

внешней энергии; *нара-дāракеṇa* — с Ним, подобным обычному мальчику; *сāкам* — дружески; *виджахрух* — играли; *крта-пунйа-пунджāх* — те, кто в прошлом совершили огромное множество праведных деяний.

„Ни те, кто познаёт себя, поклоняясь Брахману, или сиянию Господа, ни те, кто преданно служит Верховному Господу как своему повелителю, ни те, кто, запутавшись в сетях майи, считает Господа обычным человеком, не могут понять, что великие души, совершившие в прошлом огромное множество праведных деяний, теперь играют с Господом как Его друзья-пастушки“.

КОММЕНТАРИЙ: Это стих из «Шримад-Бхагаватам» (10.12.11).

ТЕКСТ 33

ব্রহ্মা চোপনিষত্তিষ্ঠ সাংখ্যযোগৈশ্বৰ্য্যৈঃ ।

উপগীৰ্য়মানমাহাত্ম্যং হরিং সামান্যাত্মজম্ ॥ ৩৩ ॥

траййā чопанишадбхиṇ ча сāнххйā-йоганиṇ ча сātватаиṇ
упагййамāна-māхātмйām харим сāманйātātмаджам

траййā — последователями трех Вед, устраивающими грандиозные жертвоприношения, вроде жертвоприношения полубогу Индре; *ча* — также; *упанишадбхиṇ* — последователями Упанишад, самого возвышенного раздела ведического знания (как Брахмана); *ча* — и; *сāнххйā* — философами, изучившими строение вселенной (как Пуруши); *йоганиṇ* — *йогами*-мистиками (как пребывающей всюду Сверхдуши); *ча* — и; *сātватаиṇ* — преданными, которые следуют методу поклонения, описанному в «Панчаратре» и других ведических источниках (как Бхагавана); *упагййамāна* — воспеваемое; *māхātмйām* — чье величие; *харим* — Верховную Личность Бога; *сā* — она (матушка Яшода); *аманйāта* — считала; *ātма-джам* — своим родным сыном.

„Когда матушка Яшода увидела во рту у Кришны все вселенные, это на время повергло ее в изумление. Последователи трех Вед поклоняются Господу в образе Индры и других полубогов, принося им жертвы. Святые люди, познавшие величие Господа благодаря изучению Упанишад, поклоняются Ему как безличному Брахману. Выдающиеся мыслители, досконально изучившие строение вселенной,

почитают Его как Пурушу, могущественные йоги — как вездесущий Высший Дух, а преданные поклоняются Ему как Верховной Личности Бога. Однако матушка Яшода считала Господа своим сыном“.

КОММЕНТАРИЙ: Это стих из «Шримад-Бхагаватам» (10.8.45).

ТЕКСТ 34

নন্দঃ কিমকরোদ্ভ্রাস্তান্ শ্রেয় এবং মহোদয়ম্ ।

যশোদা বা মহাভাগা পপৌ যস্যাঃ স্তনং হরিঃ ॥ ৩৪ ॥

*нандаḥ ким акарод брахман ййрейя эвам маходайам
йаййодā vā махā-бхāgā napaу йасйāḥ станам хариḥ*

нандаḥ — Махараджа Нанда; ким — какие; акарот — совершал; брахман — о брахман; ййрейяḥ — благочестивые дела; эвам — так; махā-удайам — принесшие (ему) высокое положение отца Кришны; йаййодā — матушка Яшода; vā — или; махā-бхāgā — самая удачливая; napaу — сосал; йасйāḥ — которой; станам — грудь; хариḥ — Верховный Господь.

„О брахман, за какие благочестивые дела Махараджа Нанда получил в сыновья Верховную Личность Бога, Кришну? А какие праведные поступки совершала Яшода, что Сам Абсолют, Верховный Господь Кришна, стал называть ее мамой и пьет ее молоко?“

КОММЕНТАРИЙ: Это стих из «Шримад-Бхагаватам» (10.8.46).

ТЕКСТ 35

ঐশ্বর্য দেখিলেহ 'শুদ্ধের' নহে ঐশ্বর্য জ্ঞান ।

অতএব ঐশ্বর্য হইতে 'কেবল'-ভাব প্রধান ॥ ৩৫ ॥

*аййварйа декхилеха 'йуддхера' нахе аййварйа-джйāна
атаэва аййварйа ха-ите 'кевала'-бхāва прадхāна*

аййварйа — величие; декхилеха — даже увидев; йуддхера — чистого преданного; нахе — нет; аййварйа-джйāна — сознания величия; атаэва —

поэтому; *аишварйа ха-ите* — чем понимание величия; *кевала-бхāва* — чистое духовное чувство; *прадхāна* — заметное.

«Даже если чистый преданный видит величие Кришны, он не обращает на него внимания. Поэтому такое чистое понимание выше, чем осознание величия Господа».

ТЕКСТ 36

এ সব শিখাইলা মোরে রায়-রামানন্দ ।
অনর্গল রসবেত্তা প্রেমসুখানন্দ ॥ ৩৬ ॥

э саба шикхāилā море рāйа-рāмāнанда
анаргала раса-веттā према-сукхāнанда

э саба — все это; *шикхāилā* — поведал; *море* — Мне; *рāйа-рāмāнанда* — Рамананда Рай; *анаргала* — непрерывно; *раса-веттā* — понимающий трансцендентные расы; *према-сукха-āнанда* — погруженный в счастье экстатической любви к Кришне.

«Рамананда Рай обладает несравненным пониманием трансцендентных рас. Он всегда погружен в блаженство экстатической любви к Кришне. Именно он научил Меня всему этому».

ТЕКСТ 37

কহন না যায় রামানন্দের প্রভাব ।
রায়-প্রসাদে জানিলুঁ ব্রজের 'শুদ্ধ' ভাব ॥ ৩৭ ॥

кахана нā йāйа рāмāнандера прабхāва
рāйа-прасāде джāнилун враджера 'шуддха' бхāва

кахана нā йāйа — невозможно описать; *рāмāнандера прабхāва* — силу Рамананды Рая; *рāйа* — Рамананды Рая; *прасāде* — по милости; *джāнилун* — Я постиг; *враджера* — жителей Враджа; *шуддха бхāва* — беспримесную любовь.

«Сила и познания Рамананды Рая не поддаются описанию — только по его милости Я понял беспримесную любовь обитателей Вриндавана».

ТЕКСТ 38

দামোদর-স্বরূপ—‘প্রেমরস’ মূর্তিমান্ ।

যাঁর সঙ্গে হৈল ব্রজ-মধুর-রস-জ্ঞান ॥ ৩৮ ॥

dāmodara-svarūpa — ‘према-раса’ мўртимāн
īāṇra saṅge хаила враджа-мадхура-раса-джñāна

dāmodara-svarūpa — Сварупа Дамодара Госвами; *према-раса* — трансцендентные расы экстатической любви; *мўртимāн* — олицетворение; *īāṇra saṅge* — благодаря общению с которым; *хаила* — было; *враджа* — Враджа; *мадхура-раса* — рас супружеской любви; *джñāна* — знание.

«Трансцендентные расы экстатической любви полностью воплотились в Сварупе Дамодаре. Благодаря общению с ним Я постиг трансцендентную расу супружеской любви Вриндавана».

ТЕКСТ 39

‘শুদ্ধপ্রেম’ ব্রজদেবীর—কামগন্ধহীন ।

‘কৃষ্ণসুখতাৎপর্য’,—এই তার চিহ্ন ॥ ৩৯ ॥

śuddha-према ‘враджа-девīра — *kāma-gandha-khīna*
‘kṛṣṇa-sukha-tātparyā’, — *эи tāra* чихна

śuddha-према — беспримесная любовь; *враджа-девīра* — *гопи* или Шримати Радхарани; *kāma-gandha-khīna* — без малейшей примеси материального вожделения; *кṛṣṇa* — Кришны; *сукха* — счастье; *tātparyā* — цель; *эи* — это; *tāra* — того; *чихна* — признак.

«Чистая любовь *гопи* и Шримати Радхарани не имеет даже следа материального вожделения. Отличительный признак такой трансцендентной любви в том, что ее единственная цель — доставлять удовольствие Кришне».

ТЕКСТ 40

যন্তে সুজাতচরণানুরূহং স্তনেষু

ভীতাঃ শনৈঃ প্রিয় দধীমহি কৰ্কশেষু ।

তে নাটবীমটসি তদ্‌ব্যথতে ন কিং স্থিৎ

কূর্পাদিভির্ভ্রমতি শীর্ষবদায়ুযাং নঃ ॥ ৪০ ॥

*йат те суджāта-чараṇāмбурухам станешу
бхйtāх йанаиḥ приа дадхймахи каркайешу
тенāтавйм атаси тад вйатхате на ким свит
кўрпадибхир бхрамати дхйр бхавад-āйушāм нах*

йат — которые; *те* — Твои; *суджāта* — нежные; *чараṇа-амбу-рухам* — лотосные стопы; *станешу* — на груди; *бхйtāх* — напуганные; *йанаиḥ* — осторожно; *приа* — о дорогой; *дадхймахи* — кладем; *каркайешу* — на грубые; *тена* — ими; *атавйм* — тропой; *атаси* — бродишь; *тат* — они; *вйатхате* — ранятся; *на* — не; *ким свит* — удивительно; *кўрпа-адибхиḥ* — камешками и другими предметами; *бхрамати* — беспокоится; *дхйḥ* — ум; *бхават-āйушāм* — тех, кому Твоя Милость дорога жизни; *нах* — наш.

„О дорогой возлюбленный! Твои лотосные стопы так нежны, что мы с великой осторожностью водружаем их себе на грудь, боясь причинить Тебе боль. В Тебе вся наша жизнь. Поэтому нас беспокоит, что камешки на лесной тропе, по которой Ты идешь, могут поранить Твои нежные стопы“.

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих из «Шримад-Бхагаватам» (10.31.19) произносят *гопи*.

ТЕКСТ 41

গোপীগণের শুদ্ধপ্রেম ঐশ্বর্যজ্ঞানহীন ।

প্রেমেতে ভ্রমসনা করে এই তার চিহ্ন ॥ ৪১ ॥

*гопй-гаṇера шуддха-према аишварйа-джñāна-хйна
премете бхартсанā каре эи тāра чихна*

гопй-гаṇера — *гопи*; *шуддха-према* — чистая любовь; *аишварйа-джñāна-хйна* — свободная от понимания величия; *премете* — чистой любви; *бхартсанā* — упреки; *каре* — делает; *эи* — это; *тāра* — того; *чихна* — признак.

«Охваченные чистой любовью, свободной от понимания величия Господа, гопи иногда отчитывают Кришну. Это признак чистой экстатической любви».

ТЕКСТ 42

পতিসুতাঈয়ভ্রাতৃবান্ধবা-

নতিবিলম্ব্য তেহস্ত্যচ্যুতাগতাঃ ১

গতিবিদস্তবোদগীতমোহিতাঃ

কিতব যোষিতঃ কন্ত্যুজেন্নিশি ॥ ৪২ ॥

пати-сутāнвайа-бхrāтр-бāндхавāн

ативилангхйа те 'нтй ачйутāгатāх

гати-видас таводгйта-мохитāх

китава йоошитах кас тйаджен ниийи

пати — мужьями; *сута* — сыновьями; *анвайа* — родственниками; *бхrāтр* — братьями; *бāндхавāн* — друзьями; *ативилангхйа* — пренебрегши; *те* — под Твое; *анти* — желанное покровительство; *ачйута* — о непогрешимый; *āгатāх* — пришли; *гати-видах* — знающий о наших делах всё; *тава* — Твоей; *удгйта* — пением флейты; *мохитāх* — зачарованные; *китава* — величайший плут; *йоошитах* — прекрасных девушек; *ках* — кто; *тйаджет* — отвергнет; *ниийи* — глубокой ночью.

„Дорогой Кришна, мы, гопи, ослушались мужей, сыновей, родственников, братьев и друзей и пришли к Тебе. Ты прекрасно знаешь, чего мы хотим. Мы здесь лишь потому, что нас пленили дивные звуки Твоей флейты. Но Ты великий обманщик. Кто, если он не обманщик, откажется провести ночь в обществе таких девушек, как мы?“

КОММЕНТАРИЙ: Это стих из «Шримад-Бхагаватам» (10.31.16).

ТЕКСТ 43

সর্বোত্তম ভজন এই সর্বভক্তি জিনি' ১

অতএব কৃষ্ণ কহে,—‘আমি তোমার ঋণী’ ॥ ৪৩ ॥

сарвоттама бхаджана эи сарва-бхакти джини'
атаэва кршна кахе, — 'āми томāра рñи'

сарва-уттама — превосходящее все; *бхаджана* — преданное служение; *эи* — это; *сарва-бхакти* — все виды бхакти; *джини'* — побеждающее; *атаэва* — поэтому; *кршна кахе* — Господь Кришна говорит; *āми* — Я; *томāра* — ваш; *рñи* — должник.

«Любовь гопи — это самое возвышенное преданное служение, превосходящее все другие формы бхакти. Недаром Господь Кришна вынужден признать: „Мои дорогие гопи, Я не в состоянии отплатить вам. Поистине, Я ваш вечный должник“».

ТЕКСТ 44

ন পারয়েহং নিরবাদ্যসংযুজাং
 স্বসাধুকৃত্যং বিবুধায়ুষাপি বঃ ।
 যা মাভজন্ দুর্জয়গেহশৃঙ্খলাঃ
 সংবৃষ্ট তদ্বঃ প্রতিযাতু সাধুনা ॥ ৪৪ ॥

на пāрайе 'хам ниравадйа-самйуджāм
сва-сāдху-кртйāм вибудхāйушāпи вах
йā мāбхаджан дурджайа-геха-īрнкхалāх
самврīчйа тад вах пратийāту сādхунā

на — не; *пāрайе* — способен дать; *ахам* — Я; *ниравадйа-самйуджāм* — полностью свободным от лицемерия; *сва-сāдху-кртйāм* — заслуженное воздаяние; *вибудхā-айушā* — даже за время жизни полубогов; *апи* — хотя; *вах* — вам; *йāх* — которые; *мā* — Мне; *абхаджан* — поклонялись; *дурджайа* — трудноодолимых; *геха-īрнкхалāх* — цепей семейной жизни; *самврīчйа* — разорвав; *тат* — этими; *вах* — вашими; *пратийāту* — пусть вернется; *сādхунā* — самими добрыми деяниями.

„О гопи, Я не смогу отплатить вам за ваше чистое, бескорыстное служение, даже если буду пытаться делать это целую жизнь Брахмы. Ваши отношения со Мной чисты и безупречны. Вы поклонялись Мне, совершив почти невозможное — полностью разорвав семейные узы. Пусть же наградой вам станут ваши славные дела“.

КОММЕНТАРИЙ: Это цитата из «Шримад-Бхагаватам» (10.32.22).

ТЕКСТ 45

ঐশ্বর্য-জ্ঞান হৈতে কেবলা-ভাব—প্রধান ।
পৃথিবীতে ভক্ত নাহি উদ্ধব-সমান ॥ ৪৫ ॥

*aiśvarya-djñāna хаите кевалā-бхāва — прадхāна
пṛтхивйते бхакта нāхи уддхава-самāна*

aiśvarya-djñāna хаите — чем трансцендентная любовь, основанная на понимании могущества Господа; *кевалā-бхāва* — чистая любовь; *прадхāна* — превосходящая; *пṛтхивйते* — на земле; *бхакта нāхи* — нет преданного; *уддхава-самāна* — подобного Уддхаве.

«Полностью отличная от любви к Кришне, внушенной пониманием Его могущества, чистая любовь к Кришне превыше всего. На земле не было преданного лучше, чем Уддхава».

ТЕКСТ 46

তঁহ যাঁর পদধূলি করেন প্রার্থন ।
স্বরূপের সঙ্গে পাইলুঁ এ সব শিক্ষণ ॥ ৪৬ ॥

*teṅha yāṅra пада-дхӯли карена прāртхана
сварӯпера санге пāилун э саба шикшаṇа*

teṅha — он; *yāṅra* — чьих; *пада-дхӯли* — пыль с лотосных стоп; *карена прāртхана* — желает; *сварӯпера санге* — от Сварупы Дамодары; *пāилун* — получил; *э саба* — все эти; *шикшаṇа* — наставления.

«Но сам Уддхава желает посыпать себе голову пылью с лотосных стоп гопи. Я узнал обо всех этих трансцендентных любовных отношениях с Господом Кришной от Сварупы Дамодары».

ТЕКСТ 47

আসামহো চরণরেণুজুষামহং স্যাং
বন্দাবনে কিমপি গুণ্মলতৌষধীনাম্ ।
যা দুস্ত্যজং স্বজনমার্যপঞ্চক হিহা
ভেজুর্মুকুন্দপদবীং শ্রুতিভির্বিমুগ্যাম্ ॥ ৪৭ ॥

*āśām aho caraṇa-reṇu-dжуśām ahaṁ śīām
vrndāване ким апи гулма-латаушадхīnām
īā дустйаджаṁ сва-джанам ārya-патхам ча хитвā
бхеджур мукунда-падавīm śрутибхир вимргйām*

āśām — гопи; *ахо* — о!; *чараṇа-реṇу* — пыли с лотосных стоп; *джуśām* — преданным; *ахам śīām* — пусть я стану; *врндāване* — во Вриндаване; *ким апи* — любим; *гулма-лата-ошадхīnām* — из кустов, лиан и трав; *īā* — они, которых; *дустйаджаṁ* — очень трудно покинуть; *сва-джанам* — членов семьи; *ārya-патхам* — путь целомудрия; *ча* — и; *хитвā* — оставив; *бхеджур* — поклонялись; *мукунда-падавīm* — лотосным стопам Мукунды, Кришны; *śрутибхир* — с помощью Вед; *вимргйām* — которого следует искать.

„Пастушки Вриндавана бросили своих мужей, сыновей и других родственников, расстаться с которыми необычайно трудно, и сошли с пути целомудрия ради того, чтобы найти прибежище у лотосных стоп Мукунды, Кришны, которого следует искать, постигая Веды. О, пусть же мне посчастливится стать кустом, лианой или травинкой во Вриндаване, ибо, наступая на них, гопи благословляют их пылью со своих лотосных стоп“.

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих из «Шримад-Бхагаватам» (10.47.61) произносит Уддхава. Когда Кришна послал его во Вриндаван, чтобы он увидел, в каком состоянии находятся гопи Вриндавана, Уддхава несколько месяцев пробыл в их обществе и все это время беседовал с ними о Кришне. Хотя это было большим облегчением для гопи и других обитателей Враджабхуми, Вриндавана, Уддхава увидел, как тяжело далась гопи разлука с Кришной. Их сердца терзали такие страдания, что иногда они сходили с ума. Наблюдая такую беспримесную преданность и любовь гопи к Кришне, Уддхава захотел стать травой или каким-нибудь другим растением во Вриндаване, чтобы гопи ходили по нему и посыпали его голову пылью со своих лотосных стоп.

ТЕКСТ 48

ইরিন্দাস-ঠাকুর—মহাভাগবত-প্রধান ।

প্রতি দিন লয় তেঁহ তিনলক্ষ নাম ॥ ৪৮ ॥

*харидāса-тхāкура — махā-бхāгавата-прадхāна
прати дина лайа тенха тина-лакша нāма*

харидāса-тхāкура — Харидас Тхакур; *махā-бхāгавата-прадхāна* — лучший из чистых преданных; *прати дина* — каждый день; *лайа* — повторяет; *тенха* — он; *тина-лакша нāма* — триста тысяч святых имен Господа.

«Харидас Тхакур, учитель святого имени, является самым возвышенным из всех чистых преданных. Каждый день он повторяет святое имя Господа триста тысяч раз».

ТЕКСТ 49

নামের মহিমা আমি তাঁর ঠাঞি শিখিলুঁ ।
তাঁর প্রসাদে নামের মহিমা জানিলুঁ ॥ ৪৯ ॥

nāmera mahimā āmi tāñra tṁhāñi śikhilun
tāñra prasāde nāmera mahimā džānilun

nāmera mahimā — величие святого имени; *āmi* — Я; *tāñra tṁhāñi* — от него; *śikhilun* — узнал; *tāñra prasāde* — по его милости; *nāmera* — святого имени; *mahimā* — величие; *džānilun* — Я смог понять.

«О славе святого имени Я услышал от Харидаса Тхакура, и по его милости Я понял величие имени Господа».

ТЕКСТЫ 50–52

আচার্যরঙ্গ আচার্যনিধি পণ্ডিত-গদাধর ।
জগদানন্দ, দামোদর, শঙ্কর, বক্রেস্বর ॥ ৫০ ॥

কাশীশ্বর, মুকুন্দ, বাসুদেব, মুরারি ।
আর যত ভক্তগণ গৌড়ে অবতরি' ॥ ৫১ ॥

কৃষ্ণ-নাম-প্রেম কৈলা জগতে প্রচার ।
ইহা সবার সঙ্গে কৃষ্ণভক্তি যে আমার ॥” ৫২ ॥

ācāryāratna ācāryānidhi paṇḍita-gaḍādhara
ḍḡagaḍānanda, ḍāmodara, śaṅkara, vakraśvara

kāśīśvara, mukunda, vāsudeva, mūrāri
āra īata bhakta-gaṇa gaude avatāri'

kṛṣṇa-nāma-prema kailā ḍḡagate prachāra
inḥā sabāra saṅge kṛṣṇa-bhakti īe āmāra"

ācāryāratna — Ачарьяратна; *ācāryānidhi* — Ачарьянидхи; *paṇḍita-gaḍādhara* — Гададхара Пандит; *ḍḡagaḍānanda* — Джагадананда; *ḍāmodara* — Дамодара; *śaṅkara* — Шанкара; *vakraśvara* — Вакрешвара; *kāśīśvara* — Кашишвара; *mukunda* — Мукунда; *vāsudeva* — Васудева; *mūrāri* — Мурари; *āra* — также; *īata* — сколько; *bhakta-gaṇa* — преданных; *gaude* — в Бенгалии; *avatāri'* — явившись в этот мир; *kṛṣṇa-nāma* — святого имени Господа Кришны; *prema* — экстатической любви к Кришне; *kailā* — совершили; *ḍḡagate* — по всему миру; *prachāra* — проповедь; *inḥā sabāra* — со всеми ними; *saṅge* — благодаря общению; *kṛṣṇa-bhakti* — преданное служение Кришне; *īe* — которое; *āmāra* — Мое.

«Ачарьяратна, Ачарьянидхи, Гададхара Пандит, Джагадананда, Дамодара, Шанкара, Вакрешвара, Кашишвара, Мукунда, Васудева, Мурари и многие другие преданные явились в этот мир на земле Бенгалии, чтобы проповедовать всем и каждому славу святого имени Кришны и важность любви к Нему. Благодаря им Я понял смысл преданного служения Кришне».

ТЕКСТ 53

ভট্টের হৃদয়ে দৃঢ় অভিমান জানি' ।

ভঙ্গী করি' মহাপ্রভু কহে এত বাণী ॥ ৫৩ ॥

bhāṭṭera hrḍāye dṛḍha abhimāna ḍḡāni'
bhaṅgī kari' mahāprabhu kahe eta vāṇī

bhāṭṭera hrḍāye — в сердце Валлабхи Бхатты; *dṛḍha* — несокрушимая; *abhimāna* — гордость; *ḍḡāni'* — зная; *bhaṅgī kari'* — сделав намек; *mahāprabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *kahe* — сказал; *eta vāṇī* — эти слова.

Шри Чайтанья Махапрабху знал, что сердце Валлабхи Бхатты исполнено гордости, и потому Он произнес эту речь, намекая на то, как можно по-настоящему понять смысл преданного служения.

КОММЕНТАРИЙ: Валлабха Бхатта очень гордился своим пониманием преданного служения, поэтому он хотел поговорить о Господе Шри Чайтанье Махапрабху, не понимая истинного положения Господа. Зная это, Господь несколько раз намекнул Валлабхе Бхатте, что, если он хочет понять, что такое преданное служение, ему следует обратиться ко всем перечисленным Им преданным, начиная с Адвайты Ачарьи, Господа Нитьянанды, Сарвабхаумы Бхаттачарьи и Рамананды Рая. По словам Сварупы Дамодары, если кто-то хочет постичь смысл «Шримад-Бхагаватам», ему следует обратиться за наставлениями к осознавшей себя душе. Не следует полагать в гордыне своей, что понять трансцендентное любовное служение Господу можно, просто читая книги. Для этого необходимо стать слугой вайшнав. Это подтверждают слова Нароттамы даса Тхакура: *чхăдийă вайшнав-сеvă нистăра пейечхе кеbă* — без служения чистому вайшnavу невозможно достичь трансцендентного положения. Человек должен принять вайшнав своим гуру (*ădaу гурv-ăйрайам*), и затем, задавая вопросы и получая на них ответы, следует постепенно изучать, что такое чистое преданное служение Кришне. Это называется системой *парампары*.

ТЕКСТ 54

“আমি সে ‘বৈষ্ণব’,—ভক্তিসিদ্ধান্ত সব জানি ।

আমি সে ভাগবত-অর্থ উত্তম বাখানি ॥” ৫৪ ॥

“*ăми се ‘вайшнав’, — бхакти-сиддхăнта саба джăни*
ăми се бхăгавата-артха уттама văкхăни”

ăми — я; *се* — тот; *вайшнав* — вайшнав; *бхакти-сиддхăнта* — выводы священных писаний относительно преданного служения; *саба* — все; *джăни* — знаю; *ăми* — я; *се* — то; *бхăгавата-артха* — смысл «Бхагаватам»; *уттама* — очень хорошо; *văкхăни* — могу объяснять.

[Валлабха Бхатта думал:] «Я великий вайшнав. Я досконально изучил философию вайшnavов и потому знаю смысл „Шримад-Бхагаватам“ и могу очень хорошо объяснять это писание другим».

ТЕКСТ 55

ভট্টের মনেতে এই ছিল দীর্ঘ গর্ব ।

প্রভুর বচন শুনি' সে হইল খর্ব ॥ ৫৫ ॥

*бхат্तेра манете эи чхила дйргха гарва
прабхура вачана шунй' се ха-ила кхарва*

бхат্तेра манете — в уме Валлабхи Бхатты; *эи* — эта; *чхила* — была; *дйргха* — в течение долгого времени; *гарва* — гордость; *прабхура* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *вачана* — слова; *шунй'* — услышав; *се* — та; *ха-ила* — была; *кхарва* — усечена.

Такие гордые мысли с давних пор жили в сердце Валлабхи Бхатты, но слова Шри Чайтаньи Махапрабху уменьшили его гордыню.

ТЕКСТ 56

প্রভুর মুখে বৈষ্ণবতা শুনিয়া সবার ।

ভট্টের ইচ্ছা হৈল তাঁ-সবারে দেখিবার ॥ ৫৬ ॥

*прабхура мукхе ваишнаватā шунийā сабāра
бхат্तेра иччхā хаила тāн-сабāре декхибāра*

прабхура мукхе — из уст Шри Чайтаньи Махапрабху; *ваишнаватā* — природу вайшнавизма; *шунийā сабāра* — услышав обо всех преданных; *бхат্तेра* — Валлабхи Бхатты; *иччхā* — желание; *хаила* — было; *тāн-сабāре* — всех их; *декхибāра* — увидеть.

Когда Валлабха Бхатта услышал из уст Шри Чайтаньи Махапрабху о чистой преданности всех этих вайшнавов, он захотел встретиться с ними.

ТЕКСТ 57

ভট্ট কহে,—“এ সব বৈষ্ণব রহে কোন্ স্থানে ?

কোন্ প্রকারে পাইমু ইহাঁ-সবার দর্শনে ? ৫৭ ॥

*бхатта кахе, — “э саба ваишнава рахе кон стхāне?
кон пракāре пāиму ихāн-сабāра дарīане?”*

бхатта кахе — Валлабха Бхатта сказал; *э саба ваишнава* — все эти вайшnavы; *рахе* — живут; *кон стхāне* — где; *кон пракāре* — как; *пāиму* — я получу; *ихāн-сабāра дарīане* — возможность увидеть всех этих вайшnavов.

Валлабха Бхатта спросил: «Где живут все эти вайшnavы и как мне увидаться с ними?»

ТЕКСТ 58

প্রভু কহে,—“কেহ গৌড়ে, কেহ দেশান্তরে ।
সব আসিয়াছে রথযাত্রা দেখিবারে ॥ ৫৮ ॥

*прабху кахе, — “кеха гауде, кеха деīйāнтаре
саба āсийāчхе ратха-йāтрā декхибāре*

прабху кахе — Шри Чайтанья Махапрабху ответил; *кеха гауде* — некоторые в Бенгалии; *кеха* — некоторые; *деīа-антаре* — в других землях; *саба* — все; *āсийāчхе* — пришли; *ратха-йāтрā декхибāре* — увидеть праздник колесниц Господа Джаганнатхи.

Шри Чайтанья Махапрабху ответил: «Некоторые из них живут в Бенгалии, некоторые — в других землях, но сейчас они все собрались здесь, чтобы принять участие в Ратха-ятре».

ТЕКСТ 59

ইহঁই রহেন সবে, বাসা—নানা-স্থানে ।
ইহঁই পাইবা তুমি সবার দর্শনে ॥” ৫৯ ॥

*ихāни рахена сабе, вāсā — нāнā-стхāне
ихāни пāибā туми сабāра дарīане”*

ихāни — здесь; *рахена сабе* — все они живут; *вāсā* — их места проживания; *нāнā-стхāне* — в различных местах; *ихāни* — здесь; *пāибā* — получишь; *туми* — ты; *сабāра дарīане* — встречу со всеми.

«Сейчас все они живут здесь, но в разных местах. Здесь ты сможешь встретить их всех».

ТЕКСТ 60

তবে ভট্ট কহে বহু বিনয় বচন ।

বহু দৈন্য করি' প্রভুরে কৈল নিমন্ত্ৰণ ॥ ৬০ ॥

табе бхатта кахе баху винайа вачана

баху даинья кари' прабхуре каила нимантраṇа

табе — затем; *бхатта кахе* — Валлабха Бхатта сказал; *баху* — очень; *винайа* — кроткие; *вачана* — слова; *баху даинья кари'* — с большим смирением; *прабхуре* — Шри Чайтанью Махапрабху; *каила нимантраṇа* — пригласил отобедать.

Затем с большим смирением и кротостью Валлабха Бхатта пригласил Шри Чайтанью Махапрабху отобедать у него дома.

ТЕКСТ 61

আর দিন সব বৈষ্ণব প্রভু-স্থানে আইলা ।

সবা-সনে মহাপ্রভু ভট্টে মিলিলা ॥ ৬১ ॥

āra dina sabā vaiṣṇava prabhu-sthāne āilā

sabā-sane mahāprabhu bhṭṭe mililā

āra dina — на следующий день; *sabā vaiṣṇava* — все вайшнав; *prabhu-sthāne* — к Шри Чайтанье Махапрабху; *āilā* — пришли; *sabā-sane* — всем им; *mahāprabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *bhṭṭe mililā* — представил Валлабху Бхатту.

На следующий день, когда все вайшнав пришли к Шри Чайтанье Махапрабху, Господь представил им Валлабху Бхатту.

ТЕКСТ 62

‘বৈষ্ণবের তেজ দেখি’ ভট্টের চমৎকার ।

তাঁ-সবার আগে ভট্ট—ঋদ্যোত-আকার ॥ ৬২ ॥

*‘ваишнавe’ра теджа декхи’ бхаттeра чаматкāра
тāн-сабāра āге бхаттa — кхадйота-āкāра*

ваишнавера — вайшнавов; *теджа* — сияние; *декхи’* — видя; *бхаттeра* — Валлабхи Бхатты; *чаматкāра* — удивление; *тāн-сабāра* — всеми ними; *āге* — перед; *бхаттa* — Валлабха Бхатта; *кхадйота-āкāра* — как светлячок.

Валлабха Бхатта был немало удивлен, когда увидел, как сияют лица всех вайшнавов. Оказавшись в их обществе, он выглядел как светлячок.

ТЕКСТ 63

ডবে ভট্ট বহু মহাপ্রসাদ আনহিল ।

গণ-সহ মহাপ্রভুরে ভোজন করাইল ॥ ৬৩ ॥

*табе бхаттa баху махā-прасāда ānāила
гаṇa-саха махāпрабхуре бходжана карāила*

табе — тогда; *бхаттa* — Валлабха Бхатта; *баху* — много; *махā-прасāда* — остатков трапезы Господа Джаганнатхи; *ānāила* — внес; *гаṇa-саха махāпрабхуре* — Шри Чайтанью Махапрабху вместе с Его спутниками; *бходжана карāила* — он накормил.

Валлабха Бхатта принес большое количество маха-прасада Господа Джаганнатхи и досыта накормил Господа Шри Чайтанью Махапрабху и Его спутников.

ТЕКСТ 64

পরমানন্দ পুরী-সঙ্গে সন্ন্যাসীর গণ ।

একদিকে বৈসে সব করিতে ভোজন ॥ ৬৪ ॥

*парамāнанда пурī-санге саннийāсīра гаṇa
эка-дике вaисе саба карите бходжана*

парамāнанда пурй-санге — с Параманандой Пури; *саннийāсйра гаңа* — все спутники-санньяси Шри Чайтанья Махапрабху; *эка-дике* — с одной стороны; *ваисе* — уселись; *саба* — все; *карите бходжана* — почтить прасад.

Все санньяси, близкие к Шри Чайтанье Махапрабху, во главе с Параманандой Пури сели вкушать прасад по одну сторону от Него.

ТЕКСТ 65

অদ্বৈত, নিত্যানন্দ-রায়—পার্শ্বে দুইজন ।

মধ্যে মহাপ্রভু বসিলা, আগে-পাছে ভক্তগণ ॥ ৬৫ ॥

адваита, нитйāнанда-рāйа — *nāriīve* дуи-джана
мадхйе махāпрабху василā, āге-пāчхе бхакта-гаңа

адваита — Адвайта Ачарья; *нитйāнанда-рāйа* — Господь Нитьянанда; *nāriīve* — по обе стороны; *дуи-джана* — два человека; *мадхйе* — посередине; *махāпрабху василā* — сел Шри Чайтанья Махапрабху; *āге* — впереди; *пāчхе* — сзади; *бхакта-гаңа* — все преданные.

Шри Чайтанья Махапрабху сел посреди преданных. По обе стороны от Него сели Адвайта Ачарья и Нитьянанда Прабху. Другие преданные расселись впереди и сзади Господа.

ТЕКСТ 66

গৌড়ের ভক্ত যত কহিতে না পারি ।

অঙ্গনে বসিলা সব ইঞা সারি সারি ॥ ৬৬ ॥

гаудера бхакта йата кахите nā nāри
аңгане василā саба хайā сāри сāри

гаудера — Бенгалии; *бхакта йата* — всех преданных; *кахите* — перечислить; *nā nāри* — я не способен; *аңгане* — во дворе; *василā* — уселись; *саба* — все; *хайā* — находясь; *сāри сāри* — в рядах.

Преданные из Бенгалии, которым не было числа, сели во дворе рядами.

ТЕКСТ 67

প্রভুর ভক্তগণ দেখি' ভট্টের চমৎকার ।
প্রত্যেকে সবার পদে কৈল নমস্কার ॥ ৬৭ ॥

прабхура бхакта-гаṇа декхи' бхаттѐра чаматкāра
пратйеке сабāра паде каила намаскāра

прабхура — Шри Чайтаньи Махапрабху; *бхакта-гаṇа* — преданных; *декхи'* — видя; *бхаттѐра* — Валлабхи Бхатты; *чаматкāра* — удивление; *прати-эке* — каждому; *сабāра* — из всех; *паде* — в лотосные стопы; *каила намаскāра* — поклонился.

Когда Валлабха Бхатта увидел всех преданных Шри Чайтаньи Махапрабху, он был очень удивлен. С большой преданностью он поклонился лотосным стопам каждого из этих вайшнавов.

ТЕКСТ 68

স্বরূপ, জগদানন্দ, কাশীশ্বর, শঙ্কর ।
পরিবেশন করে, আর রাঘব, দামোদর ॥ ৬৮ ॥

сварūпа, джагадāнанда, кāшййшвара, шанкара
паривеиāна каре, āра rāгхава, дāмодара

сварūпа — Сварупа; *джагадāнанда* — Джагадананда; *кāшййшвара* — Кашишвара; *шанкара* — Шанкара; *паривеиāна каре* — раздавали; *āра* — также; *rāгхава дāмодара* — Рагхава и Дамодара.

Сварупа Дамодара, Джагадананда, Кашишвара, Шанкара, Рагхава и Дамодара Пандит стали раздавать прасад.

ТЕКСТ 69

মহাপ্রসাদ বক্সভ-ভট্ট বহু আনাইল ।
প্রভু-সহ সন্ন্যাসিগণ ভোজনে বসিল ॥ ৬৯ ॥

махā-прасāда валлабха-бхаттā баху āнāила
прабху-саха саннийāси-гаṇа бходжане васила

махā-прасāда — пищу, преподнесенную Шри Джаганнатхе; *валлабха-бхатта* — Валлабха Бхатта; *баху* — большое количество; *ānāila* — принес; *прабху-саха* — со Шри Чайтаньей Махапрабху; *саннийāси-гаṇа* — все санньяси; *бходжане васила* — сели вкушать *прасад*.

Валлабха Бхатта принес большое количество маха-прасада, преподнесенного Господу Джаганнатхе. Все санньяси сели вкушать его рядом со Шри Чайтаньей Махапрабху.

ТЕКСТ 70

প্রসাদ পায় বৈষ্ণবগণ বলে, 'হরি' 'হরি' ।

হরি হরি ঋনি উঠে সব ব্রহ্মাণ্ড ভরি ॥ ৭০ ॥

прасāда пāйа ваишṇава-гаṇа бале, 'хари' 'хари'
хари хари дхвани уṭхе саба брахмāṇḍа бхари'

прасāда — *прасад*; *пāйа* — принимают; *ваишṇава-гаṇа* — все вайшнавцы; *бале* — произносят; *хари хари* — «Хари, Хари!»; *хари хари* дхвани — звук «Хари, Хари!»; *уṭхе* — раздается; *саба брахмāṇḍа* — всю вселенную; *бхари'* — наполняя.

Принимая *прасад*, все вайшнавцы то и дело произносили святые имена: «Хари! Хари!» Звук святого имени Господа Хари заполнил весь мир.

ТЕКСТ 71

মালা, চন্দন, গুবাক, পান অনেক আনিল ।

সবা' পূজা করি' ভট্ট আনন্দিত হৈল ॥ ৭১ ॥

māla, чандана, гувака, пāна анека āнила
саба' пūджā кари' бхатта āнандита хаила

māla — гилянды; *чандана* — сандаловую пасту; *гувака* — специи; *пāна* — бетель; *анека* — в большом количестве; *āнила* — принес; *саба' пūджā кари'* — почтив всех вайшнавов; *бхатта* — Валлабха Бхатта; *āнандита хаила* — стал очень счастливым.

Когда все вайшнавьи окончили трапезу, Валлабха Бхатта принес большое количество гирлянд, сандаловой пасты, специй и орехов бетеля. Он почтил всех преданных и остался очень доволен.

ТЕКСТ 72

রথযাত্রা-দিনে প্রভু কীর্তন আরম্ভিলা ।

পূর্ববৎ সাত সম্প্রদায় পৃথক্ করিলা ॥ ৭২ ॥

raṭha-īātrā-dine praḥḥu kīrtana ārambhiḥlā

pūrvavat sāta sampradāya prṭhak kariḥlā

raṭha-īātrā-dine — в день праздника колесниц; *praḥḥu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *kīrtana ārambhiḥlā* — начал совместное пение; *pūrvavat* — как прежде; *sāta sampradāya* — на семь групп; *prṭhak kariḥlā* — разделил.

В день праздника колесниц Шри Чайтанья Махапрабху начал совместное пение святого имени. Как и прежде, Он разделил всех преданных на семь групп.

ТЕКСТЫ 73–74

অদ্বৈত, নিত্যানন্দ, হরিদাস, বক্রেশ্বর ।

শ্রীবাস, রাঘব, পণ্ডিত-গদাধর ॥ ৭৩ ॥

সাত জন সাত-ঠাণ্ডি করেন নর্তন ।

‘হরিবোল’ বলি’ প্রভু করেন ভ্রমণ ॥ ৭৪ ॥

advaṭa, nityānanda, hariḥdāsa, vakreśvara

śrīvāsa, rāghava, paṇḍita-gadādhara

sāta ḍjana sāta-ṭṭhāṇi karēna nartana

‘hari-bola’ bali’ praḥḥu karēna bhramaṇa

advaṭa — Адвайта Ачарья; *nityānanda* — Господь Нитьянанда; *hariḥdāsa* — Тхакур Харидас; *vakreśvara* — Вакрешвара; *śrīvāsa* — Шриваса Тхакур; *rāghava* — Рагхава; *paṇḍita-gadādhara* — Гададхара Пандит; *sāta ḍjana* — семь людей; *sāta-ṭṭhāṇi* — в семи группах; *karēna nartana* — танцевали; *hari-bola bali’* — восклицая «Харибол!»; *praḥḥu* —

Шри Чайтанья Махапрабху; *карена бхрамана* — переходил с места на место.

Семь преданных — Адвайта, Нитьянанда, Харидас Тхакур, Вакрешвара, Шриваса Тхакур, Рагхава Пандит и Гададхара Пандит — возглавили семь групп и начали танцевать. Сам же Шри Чайтанья Махапрабху, восклицая: «Харибол!» — переходил от одной группы к другой.

ТЕКСТ 75

চৌদ্দ মাদল বাজে উচ্চ সঙ্কীৰ্তন ।

এক এক নর্তকের প্রেমে ভাসিল ভুবন ॥ ৭৫ ॥

чаудда мадала бадже учча санкйртана

эка эка нартакера преме бхасила бхувана

чаудда мадала — четырнадцать мриданг; *бадже* — звучали; *учча санкйртана* — громкое совместное пение; *эка эка* — каждой группы; *нартакера* — танцора; *преме* — в экстатической любви; *бхасила бхувана* — наводняло весь мир.

В каждой группе громкое пение сопровождалось игрой на четырнадцати мридангах, и танцор в каждой из групп своим танцем наводнял весь мир экстатической любовью.

ТЕКСТ 76

দেখি' বল্লভ-ভট্টের হৈল চমৎকার ।

আনন্দে বিহ্বল নাহি আপন-সান্ত্বাল ॥ ৭৬ ॥

декхи' валлабха-бхаттера хаила чаматкара

ананде вихвала нахи апана-самбхала

декхи' — видя; *валлабха-бхаттера* — Валлабхи Бхатты; *хаила чаматкара* — было удивление; *ананде вихвала* — преисполненный трансцендентного счастья; *нахи* — не было; *апана-самбхала* — нормального состояния.

Это зрелище поразило Валлабху Бхатту. Он был вне себя от переполнявшего его трансцендентного блаженства.

ТЕКСТ 77

তবে মহাপ্রভু সবার নৃত্য রাখিলা ।
পূর্ববৎ আপনে নৃত্য করিতে লাগিলা ॥ ৭৭ ॥

табе махāпрабху сабāра нртйа рāкхилā
пūрвават āпане нртйа карите лāгилā

табе — затем; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *сабāра* — их всех; *нртйа рāкхилā* — остановил танец; *пūрвават* — как прежде; *āпане* — Сам; *нртйа* — танец; *карите лāгилā* — стал исполнять.

Через какое-то время Шри Чайтанья Махапрабху остановил танцующих и, как прежде, Сам стал танцевать.

ТЕКСТ 78

প্রভুর সৌন্দর্য দেখি আর প্রেমোদয় ।
'এই ত' সাক্ষাৎ কৃষ্ণ' ভট্টের হইল নিশ্চয় ॥ ৭৮ ॥

прабхура саундарйа декхи āра премодайа
'эи та' сākшāт кришṇа' бхатṭера ха-ила нишчайа

прабхура — Шри Чайтанья Махапрабху; *саундарйа* — красоту; *декхи* — видя; *āра* — также; *према-удайа* — появление экстатической любви; *эи* — это; *та'* — поистине; *сākшāт* — Сам; *кришṇа* — Господь Кришна; *бхатṭера* — Валлабхи Бхатты; *ха-ила* — была; *нишчайа* — уверенность.

Видя красоту Шри Чайтанья Махапрабху и проявления Его экстатической любви, Валлабха Бхатта подумал: «Несомненно, это Сам Господь Кришна».

ТЕКСТ 79

এত মত রথযাত্রা সকলে দেখিল ।
প্রভুর চরিত্রে ভট্টের চমৎকার হৈল ॥ ৭৯ ॥

*эта мата ратха-йāтрā сакале декшила
прабхура чаритре бхат̣тєра чаматк̣ара хаила*

эта мата — таким образом; *ратха-йāтрā* — праздник колесниц; *сакале* — весь; *декшила* — видел; *прабхура чаритре* — от качеств Шри Чайтанья Махапрабху; *бхат̣тєра* — Валлабхи Бхатты; *чаматк̣ара хаила* — было изумление.

Так проходил праздник колесниц. Качества Шри Чайтанья Махапрабху, которые он смог увидеть во время праздника, привели Валлабху Бхатту в изумление.

ТЕКСТ 80

যাত্রানন্তরে ভট্ট যাই মহাপ্রভু-স্থানে ।
প্রভু-চরণে কিছু কৈলা নিবেদনে ॥ ৮০ ॥

*йāтрāнантаре бхат̣тє йāи махāпрабху-стхāне
прабху-чараṇе кичху каила ниведане*

йāтрā-анантаре — после Ратха-ятры; *бхат̣тє* — Валлабха Бхатта; *йāи* — придя; *махāпрабху-стхāне* — к Шри Чайтанье Махапрабху; *прабху-чараṇе* — у лотосных стоп Господа; *кичху* — некоторую; *каила* — сделал; *ниведане* — просьбу.

Однажды, после праздника, Валлабха Бхатта пришел к Шри Чайтанье Махапрабху и обратился с просьбой, склонившись к лотосным стопам Господа.

ТЕКСТ 81

“ভাগবতের টীকা কিছু করিয়াছি লিখন ।
আপনে মহাপ্রভু যদি করেন শ্রবণ ॥” ৮১ ॥

*“бхāгаватєра т̣икā кичху карийāчхи ликхана
āпанє махāпрабху йади карєна śравāṇа”*

бхāгаватєра — к «Шримад-Бхагаватам»; *т̣икā* — комментарий; *кичху* — некоторый; *карийāчхи ликхана* — я написал; *āпанє* — Ты; *махāпрабху* —

Шри Чайтанья Махапрабху; *йади* — если; *карена шравана* — послушал бы.

«Я написал комментарий к „Шримад-Бхагаватам“, — сказал он. — Не согласился бы Ты послушать его?»

ТЕКСТ 82

প্রভু কহে,—“ভাগবতার্থ বুঝিতে না পারি ।
ভাগবতার্থ শুনিতে আমি নহি অধিকারী ॥ ৮২ ॥

*прабху кахе, — “бхāгаватāртха буджхите нā пāри
бхāгаватāртха шуните āми нахи адхикāрй*

прабху кахе — Шри Чайтанья Махапрабху ответил; *бхāгавата-артха* — смысл «Шримад-Бхагаватам»; *буджхите нā пāри* — Я не способен понять; *бхāгавата-артха* — значение «Шримад-Бхагаватам»; *шуните* — слушать; *āми нахи адхикāрй* — Я не достоин.

Господь ответил: «Я не способен понять смысл „Шримад-Бхагаватам“. Воистину, Я даже не достоин слушать толкования „Бхагаватам“».

ТЕКСТ 83

বসি' কৃষ্ণনাম মাত্র করিয়ে গ্রহণে ।
সংখ্যা-নাম পূর্ণ মোর নহে রাত্রি-দিনে ॥ ৮৩ ॥

*васи' кри̣ш̣на-нāма мāтра карийе грахāне
сан̣кх̣ийā-нāма пūр̣на мора нахе рāтри-дине*

васи' — сидя; *кри̣ш̣на-нāма* — святое имя Господа Кришны; *мāтра* — просто; *карийе грахāне* — повторяю; *сан̣кх̣ийā-нāма* — установленное число святых имен; *пūр̣на* — завершённое; *мора* — Мое; *нахе* — не; *рāтри-дине* — в течение всего дня и ночи.

«Я просто сижу и пытаюсь повторять святое имя Кришны, но, хотя Я повторяю его день и ночь, Я так и не могу закончить то количество святых имен, которое Мне предписано».

ТЕКСТ 84

ভট্ট কহে,—“কৃষ্ণ নামের অর্থ-ব্যাখ্যানে ।
বিস্তার কৈরাছি, তাহা করহ অবগে ॥” ৮৪ ॥

*бхатта кахе, “кришна-намера артха-вйākхйāне
вистāра каирāчхи, тāхā караха йраване”*

бхатта кахе — Валлабха Бхатта сказал; *кришна-намера* — святого имени Кришны; *артха-вйākхйāне* — объяснение значения; *вистāра* — очень подробное; *каирāчхи* — я сделал; *тāхā* — то; *караха йраване* — выслушай.

Валлабха Бхатта сказал: «Я также подробно объяснил значение святого имени Кришны. Пожалуйста, выслушай его».

ТЕКСТ 85

প্রভু কহে,—“কৃষ্ণ নামের বহু অর্থ না মানি ।
'শ্যামসুন্দর' 'যশোদানন্দন',—এইমাত্র জানি ॥ ৮৫ ॥

*прабху кахе, — “кришна-намера баху артха нā māни
'ййāма-сундара' 'йайōдā-нандана,' — эи-мāтра джāни*

прабху кахе — Господь Шри Чайтанья Махапрабху ответил; *кришна-намера* — святого имени Кришны; *баху артха* — много значений; *нā māни* — Я не признаю; *ййāма-сундара* — Шьямасундара; *йайōдā-нандана* — Яшода-Нандана; *эи-мāтра* — только это; *джāни* — знаю.

На это Господь Шри Чайтанья Махапрабху ответил: «Я не признаю все эти многочисленные значения святого имени Кришны. Я знаю только, что Господь Кришна — это Шьямасундара и Яшода-Нандана. И это все, что Я знаю».

ТЕКСТ 86

তমালশ্যামলভ্রিষি ত্রীযশোদাস্তনক্ষয়ে ।
কৃষ্ণ নাম্নো রুঢ়িরিতি সর্বশাস্ত্র-বিনির্গয়ঃ ॥ ৮৬ ॥

тамāла-ййāмала-твиши и́рй-йайōдā-станан-дхайе
кри̣ṇа-нāмно рӯдхир ити сарва-ййāстра-винир̣ṇайах

тамāла-ййāмала-твиши — чей цвет тела напоминает цвет дерева тамала (иссиня-черный); *и́рй-йайōдā-станан-дхайе* — вскормленный матушкой Яшодой; *кри̣ṇа-нāмнах* — по имени Кришна; *рӯдхих* — главное значение; *ити* — это; *сарва-ййāстра* — всех богооткровенных писаний; *винир̣ṇайах* — заключение.

„Единственное значение святого имени Кришны состоит в том, что Он имеет темно-синий цвет тела, напоминающий цвет дерева тамала, и что Он сын Яшоды. Таково заключение всех богооткровенных писаний“.

КОММЕНТАРИЙ: Это стих из «Нама-каумуди».

ТЕКСТ 87

এই অর্থ আমি মাত্র জানিয়ে নির্ধার ।
 আর সর্ব-অর্থের মোর নাহি অধিকার ॥” ৮৭ ॥

зи артха āми māтра джāнийе нирдхāра
āра сарва-артхе мора нāхи адхикāра”

зи артха — это значение; *āми* — Я; *māтра* — только; *джāнийе* — знаю; *нирдхāра* — заключения; *āра* — другие; *сарва* — все; *артхе* — значение; *мора* — Моей; *нāхи* — нет; *адхикāра* — способности понять.

«Я точно знаю эти два значения святого имени — Шьямасундара и Яшода-Нандана. Я не понимаю никаких других значений: Моих способностей не хватает, чтобы в них разобраться».

ТЕКСТ 88

ফলুপ্রায় ভট্টের নামাদি সব-ব্যাখ্যা ।
 সর্বজ্ঞ প্রভু জানি' তারে করেন উপেক্ষা ॥ ৮৮ ॥

*пхалгу-прайа бхаттера нăмăди саба-вайăкхйă
сарваджна прабху джăни' тăре карена упекшă*

пхалгу-прайа — по большей части бесполезные; *бхаттера* — Валлабхи Бхатты; *нăма-ăди* — святого имени и другого; *саба* — все; *вайăкхйă* — объяснения; *сарва-джна* — всезнающий; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *джăни'* — зная; *тăре* — его; *карена упекшă* — игнорирует.

Всеведущий Господь Шри Чайтанья Махапрабху знал, что толкования, которые Валлабха Бхатта давал именам Кришны и «Шримад-Бхагаватам», были никуда не годны. Поэтому Он не проявил к ним никакого интереса.

ТЕКСТ 89

বিমনা হঞা ভট্ট গেলা নিজ-ঘর ।
প্রভু-বিষয়ে ভক্তি কিছু হইল অন্তর ॥ ৮৯ ॥

*виманă хайă бхатта гелă ниджа-гхара
прабху-вишайе бхакти кичху ха-ила антара*

виманă хайă — огорченный; *бхатта* — Валлабха Бхатта; *гелă* — ушел; *ниджа-гхара* — домой; *прабху-вишайе* — Шри Чайтанье Махапрабху; *бхакти* — преданность; *кичху* — несколько; *ха-ила* — стала; *антара* — другой.

Получив от Шри Чайтаньи Махапрабху категорический отказ слушать его толкования, Валлабха Бхатта, огорченный, вернулся домой. У него уже не было прежней веры в Господа и преданности Ему.

ТЕКСТ 90

তবে ভট্ট গেলা পণ্ডিত-গোসাঁঞির ঠাঞি ।
নানা মতে প্রীতি করি' করে আসা-যাই ॥ ৯০ ॥

*табе бхатта гелă паṇḍита-госăñира тхăйи
нăнă мате пріти карі' каре âsă-йăи*

табе — после этого; *бхатта* — Валлабха Бхатта; *гелā* — пошел; *паṇḍита-гоcāи́ра тхāи* — к Гададхаре Пандиту Госани; *нānā мате* — различным образом; *прй́ти кари́* — проявляя дружеские чувства; *каре ācā-йāи* — приходит и уходит.

После этого Валлабха Бхатта пришел туда, где жил Гададхара Пандит. Он стал часто навещать его, всячески выражая дружеские чувства к нему. Так он поддерживал с ним близкие отношения.

ТЕКСТ 91

প্রভুর উপেক্ষায় সব নীলাচলের জন ।

ভট্টের ব্যাখ্যান কিছু না করে অবগ ॥ ৯১ ॥

прабхура упекшāйа саба нйāчалера джана
бхаттера вйāкхйāна кичху нā каре йраваṇа

прабхура — Шри Чайтанья Махапрабху; *упекшāйа* — из-за безразличия; *саба* — все; *нйāчалера джана* — жители Джаганнатха-Пури; *бхаттера вйāкхйāна* — толкование Валлабхи Бхатты; *кичху* — какое-либо; *нā каре йраваṇа* — не слушают.

Поскольку Шри Чайтанья Махапрабху не принимал Валлабху Бхатту всерьез, никто из жителей Джаганнатха-Пури тоже не хотел слушать его толкования.

ТЕКСТ 92

লজ্জিত হৈল ভট্ট, হৈল অপমানে ।

দুঃখিত হঞ গেল পণ্ডিতের স্থানে ॥ ৯২ ॥

ладжджита хаила бхатта, хаила апамāне
духкхита хайā гела паṇḍитера стхāне

ладжджита — пристыженным; *хаила* — стал; *бхатта* — Валлабха Бхатта; *хаила апамāне* — чувствовал себя оскорбленным; *духкхита хайā* — будучи огорченным; *гела* — пошел; *паṇḍитера стхāне* — к Гададхаре Пандиту.

Пристыженный, оскорбленный и очень несчастный, Валлабха Бхатта пришел к Гададхаре Пандиту.

ТЕКСТ 93

দৈন্য করি' কহে,—“নিলুঁ তোমার শরণ ।
তুমি কৃপা করি' রাখ আমার জীবন ॥ ৯৩ ॥

*даинья кари' кахе, — “нилу́н томāра ѝараṇа
туми крпā кари' рāкха āmāра джйвана*

даинья кари' — с большим смирением; *кахе* — сказал; *нилу́н* — я нашел; *томāра ѝараṇа* — прибежище у тебя; *туми* — ты; *крпā кари'* — будучи милостивым; *рāкха* — сохрани; *āmāра джйвана* — мою жизнь.

Обратившись к Гададхаре Пандиту с большим смирением, Валлабха Бхатта сказал: «Я вверил себя твоему покровительству, мой дорогой господин. Будь милостив ко мне и спаси мне жизнь».

ТЕКСТ 94

কৃষ্ণ নাম-ব্যাখ্যা যদি করহ শ্রবণ ।
তবে মোর লজ্জা-পঙ্ক হয় প্রফালন ॥” ৯৪ ॥

*криṣṇа-nāma-vyākhyā йади караха ѝраваṇа
табе мора ладжджā-панка хайа пракшāлана”*

криṣṇа-nāma — имени Господа Кришны; *vyākhyā* — объяснение; *йади* — если; *караха ѝраваṇа* — ты выслушаешь; *табе* — тогда; *мора* — моей; *ладжджā-панка* — от грязи стыда; *хайа* — есть; *пракшāлана* — очищение.

«Пожалуйста, выслушай мое объяснение значения имени Господа Кришны. Тем самым ты смоешь с меня пятно позора».

ТЕКСТ 95

সঙ্কটে পড়িল পণ্ডিত, করয়ে সৎশয় ।
কি করিবেন,—একো, করিতে না পারে নিশ্চয় ॥ ৯৫ ॥

*санкате падила пандита, карайе самйайа
ки карибена, — эо, карите нā пāре ниичайа*

санкате — в затруднительное положение; *падила пандита* — попал Пандит Госани; *карайе самйайа* — почувствовал сомнения; *ки карибена* — что делать; *эо* — один; *карите нā пāре ниичайа* — не может принять решение.

Эта просьба поставила Пандита Госани в затруднительное положение. Он пребывал в таких сомнениях, что сам не мог решить, как ему поступить.

КОММЕНТАРИЙ: Шри Чайтанья Махапрабху не принимал Валлабху Бхатту всерьез. Поэтому Пандит Госани, или Гададхара Пандит, пребывал в замешательстве. Что будет с ним, если он выслушает, как толкует имя Шри Кришны Валлабха Бхатта? Конечно же, Шри Чайтанья Махапрабху будет им недоволен. Поэтому Гададхара Пандит Госани не мог принять окончательное решение.

ТЕКСТ 96

যদ্যপি পণ্ডিত আর না কৈলা অঙ্গীকার ।
ভট্ট যাই' তবু পড়ে করি' বলাৎকার ॥ ৯৬ ॥

*йадйапи пандита āра нā каилā ангйkāра
бхатта йāи' табу паде карй' балāткāра*

йадйапи — хотя; *пандита* — Гададхара Пандит; *āра* — также; *нā каилā ангйkāра* — не признавал; *бхатта* — Валлабху Бхатту; *йāи'* — придя; *табу* — тем не менее; *паде* — читает; *кари'* *балāткāра* — силой.

Не дожидаясь согласия Гададхары Пандита Госани, Валлабха Бхатта стал читать ему свое объяснение против его воли.

ТЕКСТ 97

অভিজাত্যে পণ্ডিত করিতে নারে নিষেধন ।
“এ সঙ্কটে রাখ, কৃষ্ণ লইলাঙ শরণ ॥ ৯৭ ॥

ābhijāṭīe paṇḍita karite nāre niśedhana
 “э санкате рākха, кṛṣṇа ла-илāна śараṇа

ābhijāṭīe — из-за высокого происхождения; *paṇḍita* — Гададхара Пандит; *karite nāre niśedhana* — не мог запретить; *э санкате* — от этой опасности; *рākха* — защити; *кṛṣṇа* — о Господь Кришна; *ла-илāна* — я нашел; *śараṇа* — прибежище.

Поскольку Валлабха Бхатта был ученым брахманом, Гададхара Пандит не мог запретить ему говорить. Поэтому он мысленно воззвал к Господу Кришне: «Мой дорогой Господь Кришна! — молил он. — Защити меня в эту трудную минуту. Я полагаюсь на Тебя».

ТЕКСТ 98

অন্তর্যামী প্রভু জানিবেন মোর মন ।
 তাঁরে ভয় নহি কিছু, ‘বিষম’ তাঁর গণ ॥” ৯৮ ॥

antarīāmī prabhu jāṇibena mora mana
tāṇre bhāya nāhi kichhu, ‘viśama’ tāṇra gaṇa”

antarīāmī — пребывающий в сердце каждого; *prabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *jāṇibena* — будет знать; *mora mana* — мои мысли; *tāṇre* — перед Ним; *bhāya* — страха; *nāhi* — нет; *kichhu* — какого-либо; *viśama* — очень критичные; *tāṇra gaṇa* — Его спутники.

«Шри Чайтанья Махапрабху находится в сердце каждого и, конечно же, знает мои мысли. Перед Ним я не испытываю страха. Но Его окружение настроено очень критично».

КОММЕНТАРИЙ: Будучи Верховной Личностью Бога, Шри Чайтанья Махапрабху находится в сердце каждого живого существа. Поэтому Ему были известны обстоятельства, в которых Пандит Госани согласился выслушать толкования Валлабхи Бхатты. Конечно же, Он не стал бы гневаться на него. Однако вайшнав, которые всегда окружали Шри Чайтанью Махапрабху, могли не понять внутреннее состояние Гададхары Пандита и обвинить его в том, что он потворствует Валлабхе Бхатте вопреки воле Шри Чайтаньи Махапрабху, который отверг его. Гададхара Пандит очень серьезно думал над этим.

ТЕКСТ 99

যদ্যপি বিচারে পণ্ডিতের নহি কিছু দোষ ।

তথাপি প্রভুর গণ তাঁরে করে প্রণয়-রোষ ॥ ৯৯ ॥

йадйани вичāре пaн̄дитера нāхи кичху доша
тaтхāпи прaбхура га̄на тāнре каре прaнāйа-роша

йадйани — хотя; *вичāре* — с точки зрения логики; *пaн̄дитера* — Гададхары Пандита; *нāхи кичху доша* — не было вины; *тaтхāпи* — тем не менее; *прaбхура га̄на* — окружение Шри Чайтаньи Махапрабху; *тāнре* — по отношению к нему; *каре прaнāйа-роша* — проявило дружеское негодование.

Хотя на Гададхаре Пандите Госани не было никакой вины, некоторые из последователей Шри Чайтаньи Махапрабху по-дружески рассердились на него.

ТЕКСТ 100

প্রত্যহ বল্লভ-ভট্ট আইসে প্রভু-স্থানে ।

‘উদ্গ্রাহাদি’ প্রায় করে আচার্য্যাদি-সনে ॥ ১০০ ॥

প্রতйаха валлабха-бхaт̄та айсе прaбху-стхāне
‘удгṛāхāди’ прāйа каре āчāрйāди-сане

прaти-аха — ежедневно; *валлабха-бхaт̄та* — Валлабха Бхатта; *айсе* — приходит; *прaбху-стхāне* — к Господу Шри Чайтанье Махапрабху; *удгṛāха-āди прāйа* — бессмысленные споры; *каре* — затевает; *āчāрйāди-сане* — с Адвайтой Ачарьей и другими.

Каждый день Валлабха Бхатта приходил к Шри Чайтанье Махапрабху и затевал бессмысленные споры с Адвайтой Ачарьей и другими великими вайшнавами, такими как Сварупа Дамодара.

ТЕКСТ 101

যেই কিছু করে ভট্ট ‘সিদ্ধান্ত’ স্থাপন ।

শুনিতেই আচার্য্য তাহা করেন খণ্ডন ॥ ১০১ ॥

йеи кичху каре бхатта 'сиддханта' стхāпана
 йунитеи ācārya tāhā карена кхандана

йеи — какое; кичху — любое; каре — совершает; бхатта — Валлабха Бхатта; сиддханта — вывод; стхāпана — устанавливая; йунитеи — услышав; ācārya — Адвайта Ачарья; tāhā — то; карена кхандана — опровергал.

Какие бы утверждения с жаром ни отстаивал Валлабха Бхатта, Адвайта Ачарья и другие их опровергали.

ТЕКСТ 102

আচার্যাদি-আগে ভট্ট যবে যবে যায় ।
 রাজহংস-মধ্যে যেন রহে বকপ্রায় ॥ ১০২ ॥

ācāryādi-āge bhakta yabe yabe yāya
 rādhāhaṁsa-madhye yena rahe baṅga-prāya

ācārya-ādi-āge — перед Адвайтой Ачарьей и другими; бхатта — Валлабха Бхатта; yabe yabe — когда; yāya — ходит; rādhā-haṁsa-madhye — в обществе белых лебедей; yena — как; rahe — находится; baṅga-prāya — как утка.

Когда Валлабха Бхатта появлялся в обществе преданных, возглавляемых Адвайтой Ачарьей, он казался уткой в стае белых лебедей.

ТЕКСТ 103

একদিন ভট্ট পুছিল আচার্যেরে ।
 “জীব-‘প্রকৃতি’ ‘পতি’ করি’ মানয়ে কৃষ্ণেরে ॥ ১০৩ ॥

eka-dina bhakta puchila ācāryere
 “jīva-‘prakṛti’ ‘pati’ kari’ mānaye kṛṣṇere

eka-dina — однажды; бхатта — Валлабха Бхатта; пучила ācāryere — спросил Адвайту Ачарью; джйива — живое существо; пракрти — женского рода; пати — мужа; карि’ — как; māнайе кршнере — принимает Кришну.

Однажды Валлабха Бхатта сказал Адвайте Ачарье: «Каждое живое существо имеет женскую природу [пракрити] и, стало быть, относится к Кришне как к своему супругу [пати]».

ТЕКСТ 104

পতি ব্রতা ইঞা পতির নাম নাহি লয় ।

তোমরা কৃষ্ণ নাম লহ,—কোন্ ধর্ম হয় ?” ১০৪ ॥

пати-вратā хайā патира нāма нāхи лайа
томарā кришна-нāма лаха, — кон дхарма хайа?”

пати-вратā — преданной мужу; *хайā* — являясь; *патира* — мужа; *нāма* — имя; *нāхи лайа* — никогда не произносит; *томарā* — все вы; *кришна-нāма лаха* — повторяете имя Кришны; *кон* — какая; *дхарма* — заповедь религии; *хайа* — это есть.

«Целомудренная жена никогда не должна произносить имя своего мужа, но все вы повторяете имя Кришны. Какой заповеди религии вы следуете?»

ТЕКСТ 105

আচার্য কহে,—“আগে তোমার ‘ধর্ম’ মূর্তিমান্ ।

ইহারে পুছহ, ইহ করিবেন ইহার সমাধান ॥ ১০৫ ॥

ācārya кахе, — “āge томāра ‘дхарма’ мўртимāн
инхāре пучхаха, инхā карибена ихāра самāдхāна”

ācārya кахе — Адвайта Ачарья сказал; *āge* — перед; *томāра* — тобой; *дхарма* — заповеди религии; *мўртимāн* — олицетворенные; *инхāре пучхаха* — спроси Его; *инхā* — Он; *карибена* — сделает; *ихāра* — этого; *самāдхāна* — решение.

На это Адвайта Ачарья ответил: «Перед тобой находится олицетворение всех заповедей религии — Господь Шри Чайтанья Махапрабху. Задай этот вопрос Ему, и Он даст тебе надлежащий ответ».

ТЕКСТ 106

শুনি' প্রভু কহেন,—“তুমি না জান ধর্মমর্ম ।
স্বামি-আজ্ঞা পালে,—এই পতি ব্রতা-ধর্ম ॥ ১০৬ ॥

*śuṇi' prabhu kaheṇa, — “tumi nā jāṇa dharma-marma
svāmi-āḍḅhā pāle, — ei pati bratā-dharma*

śuṇi' — услышав; *prabhu kaheṇa* — Шри Чайтанья Махапрабху сказал; *tumi* — ты; *nā jāṇa* — не знаешь; *dharma-marma* — истинных законов религии; *svāmi* — мужа; *āḍḅhā* — приказ; *pāle* — исполняет; *ei* — это; *pati-bratā-dharma* — закон для целомудренной женщины.

Услышав это, Господь Шри Чайтанья Махапрабху ответил: «Мой дорогой Валлабха Бхатта, ты не знаешь законов религии. Главная обязанность целомудренной жены — исполнять волю своего мужа».

ТЕКСТ 107

পতির আজ্ঞা,—নিরন্তর তাঁর নাম লইতে ।
পতির আজ্ঞা পতি ব্রতা না পারে লঙ্ঘিতে ॥ ১০৭ ॥

*pātiṛa āḍḅhā, — niraṇṭara tāṇra nāma la-ite
pātiṛa āḍḅhā pati-bratā nā pāre laṅghite*

pātiṛa āḍḅhā — указание мужа; *niraṇṭara* — всегда; *tāṇra* — Его; *nāma* — имя; *la-ite* — повторять; *pātiṛa āḍḅhā* — указание мужа; *pāti-bratā* — целомудренная, преданная мужу жена; *nā pāre laṅghite* — не может ослушаться.

«Кришна хочет, чтобы мы непрестанно повторяли Его имя. Поэтому тот, кто предан своему супругу Кришне, должен повторять имя Господа, ибо жена никогда не должна нарушать волю мужа».

ТЕКСТ 108

অতএব নাম লয়, নামের 'ফল' পায় ।
নামের ফলে কৃষ্ণপদে 'প্রেম' উপজায় ॥ ১০৮ ॥

*атаэва нāма лайа, нāмера 'пхала' пāйа
нāмера пхале крш̣на-паде 'према' упаджāйа*

атаэва — поэтому; *нāма лайа* — повторяет святое имя; *нāмера* — имени; *пхала* — результат; *пāйа* — обретает; *нāмера пхале* — благодаря повторению святого имени; *крш̣на-паде* — к лотосным стопам Кришны; *према* — экстатическую любовь; *упаджāйа* — развивает.

«Следуя этой религиозной заповеди, чистый преданный Господа Кришны всегда повторяет святое имя. Это приносит ему плод экстатической любви к Кришне».

ТЕКСТ 109

শুনিয়া বল্লভ-ভট্ট হৈল নির্বচন ।
ঘরে যাই' মনে দুঃখে করেন চিন্তন ॥ ১০৯ ॥

*шунийā валлабха-бхатта хаила нирвачана
гхаре йāи' мане дуḥкхе карена чинтана*

шунийā — услышав; *валлабха-бхатта* — Валлабха Бхатта; *хаила* — стал; *нирвачана* — онемевшим; *гхаре йāи'* — вернувшись домой; *мане* — в уме; *дуḥкхе* — огорченный; *карена чинтана* — стал раздумывать.

Услышав это, Валлабха Бхатта потерял дар речи. Огорченный и уязвленный, он вернулся домой и погрузился в размышления.

ТЕКСТЫ 110–111

“নিত্য আমার এই সভায় হয় কক্ষা-পাত ।
একদিন উপরে যদি হয় মোর বাত্ ॥ ১১০ ॥

তবে সুখ হয়, আর সব লজ্জা যায় ।
স্ব-বচন স্থাপিতে আমি কি করি উপায় ?” ১১১ ॥

*“нитйа āmāra эи сабхāйа хайа какш̣йā-пāта
эка-дина упаре йāди хайа мора бāt*

*табе сукха хайа, āра саба ладжджā йāйа
сва-вачана стхāпите āми ки кари упāйа?»*

нитйа — ежедневно; *āмāра* — мое; *эи* — этом; *сабхāйа* — в собрании; *хайа* — есть; *какшйā-пāта* — поражение; *эка-дина* — один день; *упаре* — наверху; *йади* — если; *хайа* — суть; *мора* — мои; *бāt* — слова; *табе* — тогда; *сукха* — счастье; *хайа* — есть; *āра* — и; *саба* — весь; *ладжджā* — позор; *йāйа* — уходит; *сва-вачана* — мое утверждение; *стхāпите* — доказать; *āми* — я; *ки* — каким; *кари* — сделаю; *упāйа* — образом.

«Каждый день я терплю поражение в этом собрании. Если бы хоть однажды мне удалось одержать победу в споре, это принесло бы мне огромное счастье и смыло позор. Но как мне доказать мои утверждения?»

ТЕКСТ 112

আর দিন আসি' বসিলা প্রভুরে নমস্কারি' ।
সভাতে কহেন কিছু মনে গর্ভ করি' ॥ ১১২ ॥

*āра дина āси' василā прабхуре намаскари'
сабхāте кахена кичху мане гарва кари'*

āра дина — на следующий день; *āси'* — придя; *василā* — уселся; *прабхуре намаскари'* — выразив почтение Господу Шри Чайтанье Махапрабху; *сабхāте* — в собрании; *кахена* — он сказал; *кичху* — нечто; *мане* — в уме; *гарва кари'* — гордись.

На следующий день, когда Валлабха Бхатта пришел в собрание Шри Чайтанья Махапрабху, он, выразив почтение Господу, уселся и с гордостью произнес такие слова.

ТЕКСТ 113

‘ভাগবতে স্বামীর ব্যাখ্যান কৈরাছি খণ্ডন ।
লইতে না পারি তাঁর ব্যাখ্যান-বচন ॥ ১১৩ ॥

“*бхāгавате свāmйра вйāкхйāна каирāчхи кхаṇḍана*
ла-ите нā пāри тāнра вйāкхйāна-вачана”

бхāгавате — в моем комментарии к «Шримад-Бхагаватам»; *свāmйра* — Шридхары Свами; *вйāкхйāна* — объяснение; *каирāчхи кхаṇḍана* — опроверг; *ла-ите нā пāри* — я не могу принять; *тāнра* — его; *вйāкхйāна-вачана* — толкование.

Он сказал: «В своем комментарии к „Шримад-Бхагаватам“ я опроверг объяснения Шридхары Свами. Я не могу принять его толкования».

ТЕКСТ 114

সেই ব্যাখ্যা করেন যাই যেই পড়ে আনি' ।
একবাক্যতা নাহি, তাতে 'স্বামী' নাহি মানি ॥” ১১৪ ॥

сеи вйāкхйā карена йāхāн йеи паде āни'
эка-вāкйātā нāхи, тāте 'свāmй' нāхи мāни”

сеи — он; *вйāкхйā карена* — объясняет; *йāхāн* — что; *йеи* — что; *паде* — читает; *āни'* — принимая; *эка-вāкйātā* — последовательности; *нāхи* — нет; *тāте* — поэтому; *свāmй* — Шридхару Свами; *нāхи мāни* — я не могу принять.

«Шридхара Свами объясняет все прочитанное им согласно контексту. Поэтому его комментарий противоречив и непоследователен. Я не могу признать его авторитетным».

ТЕКСТ 115

প্রভু হাসি' কহে,—“স্বামী না মানে যেই জন ।
বেশ্যার ভিতরে তারে করিয়ে গণন ॥” ১১৫ ॥

прабху хāси' кахе, — “*свāmй нā мāне йеи джана*
веийāра бхитаре тāре карийе гаṇана”

прабху — Шри Чайтанья Махапрабху; *хāси'* — улыбаясь; *кахе* — сказал; *свāmй* — мужа; *нā мāне* — не принимает; *йеи джана* — кто; *веийāра*

бхитаре — среди блудниц; *тāре* — того человека; *карийе гаṇана* — считаю.

Шри Чайтанья Махапрабху ответил: «Того, кто не признаёт авторитет свами [мужа], Я считаю блудницей».

ТЕКСТ 116

এত কহি' মহাপ্রভু মৌন ধরিল।
শুনিয়া সবার মনে সন্তোষ হইল ॥ ১১৬ ॥

эта кахи' махāпрабху мауна дхарилā
śунийā сабāра мане сантоша ха-илā

эта кахи' — сказав это; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *мауна дхарилā* — погрузился в молчание; *śунийā* — услышав; *сабāра* — всех преданных; *мане* — в уме; *сантоша ха-илā* — было большое удовлетворение.

Сказав это, Шри Чайтанья Махапрабху с серьезным видом замолчал. Его слова доставили большое удовольствие всем преданным.

ТЕКСТ 117

জগতের হিত লাগি' গৌর-অবতার।
অন্তরের অভিমান জানেন তাহার ॥ ১১৭ ॥

джагатера хита лāги' гаура-аватāра
антарера абхимāна джāнена тāхāра

джагатера — всего мира; *хита лāги'* — для блага; *гаура-аватāра* — воплощение Шри Чайтаньи Махапрабху; *антарера абхимāна* — внутренняя гордыня; *джāнена* — понимает; *тāхāра* — его.

Шри Чайтанья Махапрабху воплотился на Земле, чтобы принести благо всему миру. Поэтому Он прекрасно знал, что думал Валлабха Бхатта.

ТЕКСТ 118

নানা অবজ্ঞানে ভট্টে শোখেন ভগবান্ ।
কৃষ্ণ যৈছে খণ্ডিলেন ইন্দ্রের অভিমান ॥ ১১৮ ॥

*nānā avadજñāne bhaત્તે śhodхена bхаgavān
kṛṣṇa йаичхе kхаṇḍилена индрера абхимāна*

nānā — различными; *avadજñāne* — проявлениями неуважения; *bhaત્તે* — Валлабху Бхатту; *śhodхена* — очищает; *bхаgavān* — Верховная Личность Бога; *kṛṣṇa* — Господь Кришна; *йаичхе* — как; *kхаṇḍилена* — обуздывает; *индрера абхимāна* — гордыню Индры.

Как некогда Кришна обуздал гордыню Индры, так и Господь Чайтанья, Верховная Личность Бога, то прямо, то косвенно поправляет Валлабху Бхатту, чтобы усмирить его гордыню.

КОММЕНТАРИЙ: Царь рая Индра очень гордился своим положением. Поэтому, когда жители Вриндавана по воле Кришны решили вместо Индра-ягьи провести Говардхана-ягью, Индра, ослепленный гордыней, вознамерился проучить их. Кичась своим могуществом, Индра стал проливать нескончаемые потоки дождя на Вриндаван, но Господь Кришна тут же усмирил его гордыню тем, что поднял холм Говардхана, как большой зонт, и так защитил обитателей Вриндавана. Тем самым Кришна показал, насколько ничтожно могущество Индры по сравнению с Его всемогуществом.

ТЕКСТ 119

অজ্ঞ জীব নিজ-‘হিতে’ ‘অহিত’ করি’ মানে ।
গর্ব চূর্ণ হৈলে, পাছে উঘাড়ে নয়নে ॥ ১১৯ ॥

*аджña джйива ниджа-‘хите’ ‘ахита’ кари’ мāне
garва чўрна хаиле, пāчхе угхāде найане*

аджña джйива — невежественное живое существо; *ниджа-хите* — свое благо; *ахита кари’ мāне* — считает потерянным; *garва чўрна хаиле* — когда гордость обуздана; *пāчхе* — впоследствии; *угхāде найане* — глаза открываются.

Невежественное живое существо не понимает, что приносит ему истинное благо. Из-за невежества и материальной гордыни оно иногда принимает приобретение за потерю, но, когда его гордость убывает, к нему возвращается способность видеть, в чем заключается для него настоящее благо.

ТЕКСТ 120

ঘরে আসি' রাত্রে ভট্ট চিন্তিতে লাগিল ।

“পূর্বে প্রয়াগে মোরে মহা-কৃপা কৈল ॥ ১২০ ॥

ghare āsi' rātrīe bhāṭṭa cintite lāgila

“pūrve praiāge more mahā-kṛpā kaila

ghare āsi' — придя домой; *rātrīe* — вечером; *bhāṭṭa* — Валлабха Бхатта; *cintite lāgila* — стал думать; *pūrve* — прежде; *praiāge* — в Праяге; *more* — мне; *mahā-kṛpā kaila* — явил великую милость.

Вернувшись вечером домой, Валлабха Бхатта стал раздумывать: «Прежде, в Праяге, Господь Чайтанья был очень добр ко мне».

ТЕКСТ 121

স্বগণ-সহিতে মোর মানিলা নিমন্ত্রণ ।

এবে কেনে প্রভুর মোতে ফিরি' গেল মন ? ১২১ ॥

svagaṇa-sahite mora mānilā nimantṛaṇa

ēbe kene prabhuṛa mote phiri' gela mana?

sva-gaṇa-sahite — вместе со Своими спутниками; *mora* — мое; *mānilā* — принял; *nimantṛaṇa* — приглашение; *ēbe* — сейчас; *kene* — почему; *prabhuṛa* — Шри Чайтанья Махапрабху; *mote* — в отношении меня; *phiri' gela* — изменил; *mana* — ум.

«Он вместе с другими преданными принял мое приглашение и был очень добр ко мне. Почему же Он так изменился здесь, в Джаганнатха-Пури?»

ТЕКСТ 122

‘আমি জিতি’,—এই গর্ব-শূন্য হউক ইঁহার চিত ।

ঈশ্বর-স্বভাব,—করেন সবাকার হিত ॥ ১২২ ॥

‘āmi džiti’, — эи гарва-й̣ун̣йа ха-ука ин̣х̣āра чита
й̣й̣ивара-свабх̣āва, — карена саб̣ākāра хита

āmi džiti — пусть я одержу победу; *эи* — этой; *гарва* — гордости; *й̣ун̣йа* — лишенный; *ха-ука* — пусть будет; *ин̣х̣āра чита* — ум этого человека; *й̣й̣ивара-свабх̣āва* — природа Верховной Личности Бога; *карена* — Он совершает; *саб̣ākāра* — всех; *хита* — благо.

«Гордясь своей ученостью, я хочу во что бы то ни стало одержать победу над другими. Но Шри Чайтанья Махапрабху пытается очистить меня, избавив от гордыни, ибо такова природа Верховной Личности Бога — Он заботится о благе всех живых существ».

ТЕКСТ 123

আপনা জানাইতে আমি করি অভিমান ।

সে গর্ব খণ্ডাইতে মোর করেন অপমান ॥ ১২৩ ॥

āpanā džānāite āmi kari abhimāna
se garva khaṇḍāite mora karena apamāna

āpanā džānāite — похваляясь; *āmi* — я; *кари абхимāна* — одержим гордыней; *се гарва* — ту гордость; *кхаṇḍāite* — чтобы обуздать; *мора карена апамāна* — Он оскорбляет меня.

«Из-за гордыни я хочу казаться в глазах других большим ученым. Поэтому, ради моего же блага, Шри Чайтанья Махапрабху оскорбляет меня, чтобы избавить меня от гордыни».

ТЕКСТ 124

আমার ‘হিত’ করেন,—ইহো আমি মানি ‘দুঃখ’ ।

কৃষ্ণের উপরে কৈল যেন ইন্দ্র মহামুর্খ ॥” ১২৪ ॥

*āmāra 'хита' карена, — ихо āми māни 'духкха'
кришнера упаре каила йена индра махā-мўркха"*

āmāra — мое; *хита* — благо; *карена* — Он совершает; *ихо* — это; *āми* — я; *māни* — считаю; *духкха* — несчастьем; *кришнера упаре* — в отношении Кришны; *каила* — совершал; *йена* — как; *индра* — Индра; *махā-мўркха* — большой глупец.

«Он действует мне во благо, хотя я считаю, что Он меня унижает. Все это как две капли воды похоже на историю о том, как Господь Кришна поставил на место Индру, глупца, много возомнившего о себе».

ТЕКСТ 125

এত চিন্তি' প্রাতে আসি' প্রভুর চরণে ।
দৈন্য করি' স্তুতি করি' লইল শরণে ॥ ১২৫ ॥

*эта чинти' prāte āси' прабхура чараṇе
даинйа кари' стутти кари' ла-ила шараṇе*

эта чинти' — подумав это; *prāte* — утром; *āси'* — придя; *прабхура чараṇе* — к лотосным стопам Шри Чайтанья Махапрабху; *даинйа кари'* — с большим смирением; *стутти кари'* — вознеся много молитв; *ла-ила шараṇе* — нашел прибежище.

С такими мыслями Валлабха Бхатта на следующее утро пришел к Шри Чайтанье Махапрабху. Охваченный великим смирением, он вознес множество молитв, избрав своим прибежищем лотосные стопы Господа.

ТЕКСТ 126

“আমি অজ্ঞ জীব, — অজ্ঞোচিত কর্ম কৈলুঁ ।
তোমার আগে মূর্খ আমি পাণ্ডিত্য প্রকাশিলুঁ ॥ ১২৬ ॥

*“āми аджна джива, — аджночита карма каилу́н
томāра āге мўркха āми пāндитйа пракашилу́н*

āmi — я; *аджна джйва* — глупое живое существо; *аджна-учита* — достойные глупца; *карма* — действия; *каилун* — совершал; *томāра āге* — перед Тобой; *мўркха* — глупец; *āmi* — я; *пāндитйа пракāйшилун* — показывал свою ученость.

Валлабха Бхатта признал: «Я великий глупец, и я вел себя как последний дурак, пытаюсь продемонстрировать перед Тобой свою ученость».

ТЕКСТ 127

তুমি—ঈশ্বর, নিজোচিত কৃপা যে করিলা ।
অপমান করি' সর্ব গর্ব ঋণুইলা ॥ ১২৭ ॥

туми — *ййивара*, *ниджочита крпā йе* *карилā*
апамāна кари' *сарва гарва* *кхандāйлā*

туми — Ты; *ййивара* — Верховная Личность Бога; *ниджа-учита* — добавляющая Твоему положению; *крпā* — милость; *йе* — ту; *карилā* — Ты явил; *апамāна кари'* — оскорбив; *сарва* — всю; *гарва* — гордыню; *кхандāйлā* — Ты обуздал.

«Мой дорогой Господь, Ты Верховная Личность Бога. Ты явил мне милость, поступив, как и подобает Тебе: Ты оскорбил меня, чтобы обуздать мою гордость».

ТЕКСТ 128

আমি—অজ্ঞ, 'হিত'-স্থানে মানি 'অপমানে' ।
ইক্ষু যেন কৃষ্ণের নিন্দা করিল অজ্ঞানে ॥ ১২৮ ॥

āmi — *аджна*, '*хита*'-*стхāне* *мāни* '*апамāне*'
индра йена *кришнера* *ниндā* *карила* *аджнāне*

āmi — я; *аджна* — невежественный глупец; *хита-стхāне* — приносящее мне благо; *мāни* — я считаю; *апамāне* — оскорблением; *индра* — царь Индра; *йена* — как; *кришнера* — Господа Кришны; *ниндā* — оскорбление; *карила* — совершил; *аджнāне* — по невежеству.

«Я невежественный глупец, ибо я счел оскорблением то, что делалось мне во благо. Тем самым я уподобился царю Индре, который по невежеству попытался превзойти Кришну, Верховного Господа».

ТЕКСТ 129

তোমার কৃপা-অঞ্জনে এবে গর্ব-আক্ষ্য গেল ।

তুমি এত কৃপা কৈলা, —এবে ‘জ্ঞান’ হৈল ॥ ১২৯ ॥

tomāra kṛpā-āñdžane ēbe garva-āndhīa gela

туми эта крпā каилā, — эбе ‘джñāna’ хаила

tomāra kṛpā-āñdžane — бальзамом Твоей милости; *эбе* — сейчас; *garva-āndhīa* — слепота гордыни; *gela* — прошла; *туми* — Ты; *эта* — такую; *крпā* — милость; *каилā* — явил; *эбе* — сейчас; *джñāna* — знание; *хаила* — стало.

«Мой дорогой Господь, Ты избавил меня от слепоты гордыни, помазав мне глаза бальзамом Своей милости. Ты явил мне такую милость, что мое невежество исчезло без следа».

ТЕКСТ 130

অপরাধ কৈনু, ক্ষম, লইনু শরণ ।

কৃপা করি’ মোর মাথে ধরহ চরণ ॥” ১৩০ ॥

aparādha kaīnu, kṣama, laīnu śaraṇa

крпā кари’ мора мātхе дхараха чараṇa”

aparādha kaīnu — я совершил оскорбления; *кшама* — пожалуйста, прости; *ла-ину śaraṇa* — я нашел прибежище; *крпā кари’* — будучи милостивым; *мора мātхе* — на мою голову; *дхараха чараṇa* — поставь Свои лотосные стопы.

«Мой дорогой Господь, я совершил множество оскорблений. Пожалуйста, прости меня. Я ищу Твоей защиты и покровительства. Яви мне милость, поставив мне на голову Свои лотосные стопы».

ТЕКСТ 131

প্রভু কহে, —“তুমি ‘পণ্ডিত’ ‘মহাভাগবত’ ।
দুইগুণ যাহাঁ, তাহাঁ নাহি গর্ব-পর্বত ॥ ১৩১ ॥

*прабху кахе, — “туми ‘паṇḍита’ ‘махā-бхāгавата’
дуи-гуṇа йāхāṇ, tāхāṇ nāхи гарва-парвата*

прабху кахе — Шри Чайтанья Махапрабху сказал; *туми* — ты; *паṇ-
дита* — ученый человек; *махā-бхāгавата* — великий преданный; *дуи-
гуṇа* — два качества; *йāхāṇ* — где; *tāхāṇ* — там; *nāхи* — нет; *гарва-
парвата* — горы гордости.

Господь Шри Чайтанья Махапрабху сказал: «Ты — великий знаток писаний и великий преданный. Там, где есть эти два достоинства, не может возвышаться гора гордыни».

ТЕКСТ 132

শ্রীধরস্বামী নিন্দিত’ নিজ-টীকা কর !
শ্রীধরস্বামী নাহি মান’, —এত ‘গর্ব’ ধর ! ১৩২ ॥

*śrīḍхара-свāмй нинди’ ниджа-тйkā кара!
śrīḍхара-свāмй nāхи māна’, — эта ‘гарва’ дхара!*

śrīḍхара-свāмй — великого комментатора «Шримад-Бхагаватам»; *нин-
ди’* — понося; *ниджа-тйkā* — свой собственный комментарий; *кара* —
ты пишешь; *śrīḍхара-свāмй* — Шридхару Свами; *nāхи māна’* — ты не
признаешь; *эта* — это; *гарва* — гордость; *дхара* — ты носишь.

«Ты посмел критиковать Шридхару Свами и стал писать соб-
ственный комментарий к „Шримад-Бхагаватам“, не признавая его
авторитета. В этом твоя гордыня».

ТЕКСТ 133

শ্রীধরস্বামী-প্রসাদে ‘ভাগবত’ জানি ।
জগদগুরু শ্রীধরস্বামী ‘গুরু’ করি’ মানি ॥ ১৩৩ ॥

śrīḍhara-svāmī-prasāde 'bhāgavata' džāni
джагад-гуру śrīḍhara-svāmī 'гуру' кари' māni

śrīḍhara-svāmī — Шридхары Свами; *prasāde* — по милости; *bhāgavata džāni* — мы способны понять «Шримад-Бхагаватам»; *джагад-гуру* — духовный учитель всего мира; *śrīḍhara-svāmī* — Шридхара Свами; *гуру кари'* — духовным учителем; *māni* — Я признаю.

«Шридхара Свами — духовный учитель всего мира, ибо только по его милости мы можем понять „Шримад-Бхагаватам“. Поэтому Я считаю его и Своим духовным учителем».

ТЕКСТ 134

শ্রীধর-উপরে গর্বে যে কিছু লিখিবে ।
 'অর্থব্যক্ত' লিখন সেই, লোকে না মানিবে ॥ ১৩৪ ॥

śrīḍhara-upare garve ye kichhu likhibe
'артха-вйаста' ликхана сеи, локе нā māнибе

śrīḍhara-upare — над Шридхарой Свами; *garve* — из гордыни; *ye kichhu likhibe* — что ты пишешь; *артха-вйаста* — противоположное значение; *ликхана сеи* — такое произведение; *локе нā māнибе* — никого не заинтересует.

«Все, что ты ни напишешь, движимый гордыней, в попытках превзойти Шридхару Свами, будет понято превратно. Поэтому никого твой комментарий не заинтересует».

КОММЕНТАРИЙ: К «Шримад-Бхагаватам» написано много комментариев (*ṭīkā*), авторы которых следуют системе *парампары* (ученической преемственности), но Шридхара Свами написал самый первый комментарий к «Шримад-Бхагаватам». Все другие *ачарьи*, которые писали свои комментарии, брали за образец его комментарии. Система *парампары* не позволяет автору отклоняться от комментариев предыдущих *ачарьев*. Опираясь на труды предыдущих *ачарьев*, можно писать замечательные комментарии. Комментариями *ачарьев* прошлого ни в коем случае нельзя пренебрегать. Ложное самомнение, которое заставляет человека

думать, что он способен писать лучше, чем *ачарьи* прошлого, приведет к тому, что его комментарии будут ошибочными. В настоящее время стало модным писать что-то свое, но серьезные преданные никогда не признают чужих вымыслов. Движимые ложной гордостью, всевозможные знатоки писаний и философы стремятся продемонстрировать свою ученость, по-своему интерпретируя *шастры*, особенно «Бхагавад-гиту» и «Шримад-Бхагаватам». Здесь Шри Чайтанья Махапрабху категорически осуждает такой подход, когда каждый толкует писания на свой лад. Он говорит: '*артха-вайаста*' *ликхана сеи*. Комментарии, написанные в соответствии с собственными философскими представлениями, неприемлемы; такие комментарии к богооткровенным писаниям не встретят никакого признания.

ТЕКСТ 135

শ্রীধরের অনুগত যে করে লিখন ।

সব লোক মান্য করি' করিবে গ্রহণ ॥ ১৩৫ ॥

śrīḍharaera anugata ye kare likhana
saḥa loka māñya kari' kariḇe grahaṇa

śrīḍharaera — Шридхары Свами; *anugata* — следуя по стопам; *ye* — любого, кто; *kare likhana* — пишет; *saḥa loka* — все; *māñya kari'* — с большим почтением; *kariḇe grahaṇa* — будут принимать.

«Тот, кто комментирует „Шримад-Бхагаватам“, следуя по стопам Шридхары Свами, заслужит всеобщее почтение и признание».

ТЕКСТ 136

শ্রীধরানুগত কর ভাগবত-ব্যাখ্যান ।

অভিমান ছাড়ি' ভজ কৃষ্ণ ভগবান্ ॥ ১৩৬ ॥

śrīḍharānugata kara bhāgavata-vyākhyāna
abhimāna chhāḍi' bhaj kṛṣṇa bhagavān

śrīḍhara-anugata — идя по стопам Шридхары Свами; *kara* — выдвигай; *bhāgavata-vyākhyāna* — объяснение «Шримад-Бхагаватам»; *abhimāna*

чхāди' — оставив ложную гордость или ложные концепции; бхаджа — почитай; кршṇа бхагавāн — Верховную Личность Бога, Кришну.

«Комментируй „Шримад-Бхагаватам“, идя по стопам Шридхары Свами. Отринув ложную гордость, почитай Верховную Личность Бога, Кришну».

ТЕКСТ 137

অপরাধ ছাড়ি' কর কৃষ্ণসঙ্কীৰ্তন ।
অচিরাত্ পাবে তবে কৃষ্ণের চরণ ॥” ১৩৭ ॥

aparādha chādi' kara kṛṣṇa-saṅkīrtana
acirāt pābe tābe kṛṣṇera caraṇa”

aparādha chādi' — прекратив оскорбления; *кара кршṇа-санкīртана* — повторяй святое имя Господа; *ачирāt* — очень скоро; *pābe* — ты обретешь; *табе* — тогда; *кршṇера чараṇа* — прибежище у лотосных стоп Господа Кришны.

«Прекратив оскорбления, повторяй маха-мантру Харе Кришна, святы имена Господа. Тогда очень скоро ты обретешь прибежище у лотосных стоп Кришны».

ТЕКСТ 138

ভউ কহে, — “যদি মোরে হইলা প্রসন্ন ।
একদিন পুনঃ মোর মান' নিমন্ত্ৰণ ॥” ১৩৮ ॥

bhaktā kahe, — “*йади море ха-илā прасанна*
эка-дина пунаḥ мора māna' nimantraṇa”

bhaktā kahe — Валлабха Бхатта сказал; *йади* — если; *море* — мной; *ха-илā прасанна* — Ты доволен; *эка-дина* — однажды; *пунаḥ* — снова; *мора* — мое; *māna'* — прими; *нимантраṇа* — приглашение.

Валлабха Бхатта обратился к Шри Чайтанье Махапрабху с просьбой: «Если Ты действительно доволен мной, то снова прими мое приглашение».

ТЕКСТ 139

প্রভু অবতীর্ণ হৈলা জগৎ তারিতে ।
মানিলেন নিমন্ত্রণ, তারে সুখ দিতে ॥ ১৩৯ ॥

*прабху аватīрṇа хаилā джагат тārите
мāнилена нимантраṇа, тāре сукха дите*

прабху — Шри Чайтанья Махапрабху; *аватīрṇа хаилā* — пришел в этот мир; *джагат* — вселенную; *тārите* — освободить; *мāнилена* — принял; *нимантраṇа* — приглашение; *тāре* — ему; *сукха* — радость; *дите* — чтобы даровать.

Шри Чайтанья Махапрабху, который явился ради спасения всех людей мира, принял приглашение Валлабхи Бхатты, чтобы доставить ему радость.

ТЕКСТ 140

জগতের 'হিত' হউক,—এই প্রভুর মন ।
দণ্ড করি' করে তার হৃদয় শোথন ॥ ১৪০ ॥

*джагатера 'хита' ха-ука — эи прабхура мана
даṇḍа кари' каре тāра хрдайа шодхана*

джагатера — всего мира; *хита* — благо; *ха-ука* — пусть будет; *эи* — такие; *прабхура мана* — мысли Шри Чайтанья Махапрабху; *даṇḍа кари'* — наказание; *каре* — совершает; *тāра* — его; *хрдайа* — сердце; *шодхана* — очищая.

Шри Чайтанья Махапрабху всегда печется о счастье всех обитателей материального мира. Поэтому иногда Он наказывает кого-либо — только для того, чтобы очистить его сердце.

ТЕКСТ 141

স্বগণ-সহিত প্রভুর নিমন্ত্রণ কৈলা ।
মহাপ্রভু তারে তবে প্রসন্ন হইলা ॥ ১৪১ ॥

*свагаṇа-сахита прабхура нимантраṇа каилā
махāпрабху тāре табе прасанна ха-илā*

сва-гаṇа-сахита — с Его приближенными; *прабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *нимантраṇа* — приглашение; *каилā* — сделал; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *тāре* — им; *табе* — тогда; *прасанна ха-илā* — был очень доволен.

Господь Шри Чайтанья Махапрабху был очень доволен, когда Валлабха Бхатта пригласил Его к себе вместе с близкими Ему преданными.

ТЕКСТ 142

জগদানন্দ-পণ্ডিতের শুদ্ধ গাঢ় ভাব ।

সত্যভামা-প্রায় প্রেম 'বাম্য-স্বভাব' ॥ ১৪২ ॥

*джагадāнанда-паṇḍитера шуддха гāḍха бхāва
сатйабхāмā-прайа према 'vāmйа-свабхāва'*

джагадāнанда-паṇḍитера — Джагадананды Пандита; *шуддха* — чистая; *гāḍха* — глубокая; *бхāва* — экстатическая любовь; *сатйабхāмā-прайа* — подобно любви Сатьябхамы; *према* — его любовь к Господу; *vāmйа-свабхāва* — сварливая природа.

Чистая экстатическая любовь, которую питал к Шри Чайтанье Махапрабху Джагадананда Пандит, не знала никаких пределов. Ее можно сравнить только с любовью Сатьябхамы, которая всегда ссорилась с Господом Кришной.

ТЕКСТ 143

বার-বার প্রণয় কলহ করে প্রভু-সনে ।

অন্যোহন্যে ঋত্মটি চলে দুইজনে ॥ ১৪৩ ॥

*bāra-bāra praṇaya kалаха каре прабху-сане
анйо-’нйе кхатмāти чале дуи-джане*

bāra-bāra — снова и снова; *praṇaya* — любовные; *калахa* — ссоры; *каре* — совершает; *прабху-сане* — со Шри Чайтаньей Махапрабху; *анйо-*

'ние — взаимно; *кхатмати* — начало ссоры; *чале* — затевает; *дуи-джане* — между двумя.

Джагадананда Пандит часто затевал любовные ссоры с Господом. Они всегда в чем-то не соглашались друг с другом.

ТЕКСТ 144

গদাধর-পণ্ডিতের শুদ্ধ গাঢ় ভাব ।

রুক্মিণী-দেবীর যৈছে 'দক্ষিণ-স্বভাব' ॥ ১৪৪ ॥

gadādhara-panḍitera śuddha gāḍha bhāva
rukmiṇī-devīra yaicche 'dakṣiṇa-svabhāva'

gadādhara-panḍitera — Гададхары Пандита; *śuddha* — чистая; *gāḍha* — глубокая; *bhāva* — экстагическая любовь; *rukmiṇī-devīra* — Рукминидеви; *yaicche* — как; *dakṣiṇa-svabhāva* — покорная природа.

Чистая экстагическая любовь Гададхары Пандита к Шри Чайтанье Махапрабху также не ведала границ. Она была подобна чувствам Рукминидеви, которая всегда и во всем подчинялась Кришне.

ТЕКСТ 145

তঁার প্রণয়-রোষ দেখিতে প্রভুর ইচ্ছা হয় ।

ঐশ্বর্য-জ্ঞানে তঁার রোষ নাহি উপজয় ॥ ১৪৫ ॥

tāṇra praṇaya-roṣa dekṣite prabhuṛa icchā hāya
aiśvarya-jñāne tāṇra roṣa nāhi upajaya

tāṇra — его; *praṇaya-roṣa* — дружеский гнев; *dekṣite* — видеть; *prabhuṛa* — Шри Чайтанья Махапрабху; *icchā hāya* — есть желание; *aiśvarya-jñāne* — вследствие осознания величия; *tāṇra* — его; *roṣa* — гнев; *nāhi* — не; *upajaya* — проявляется.

Господь Шри Чайтанья Махапрабху иногда хотел вызвать дружеское негодование в Гададхаре Пандите, но тот всегда сознавал величие Господа и потому никогда не сердился на Него.

КОММЕНТАРИЙ: Однажды в Двараке Кришна в шутку предложил Рукминидеви выбрать другого мужа, сказав, что считает Себя неподходящей для нее парой. Не поняв Его шутки, Рукминидеви приняла Его слова всерьез и тут же лишилась чувств от страха потерять Кришну. В играх Господа Шри Чайтанья Махапрабху Джагадананда Пандит постоянно о чем-то спорил с Господом, подобно Сатьябхаме, а Гададхара Пандит всегда преклонялся перед величием Господа и потому сохранял покорность Ему при любых обстоятельствах.

ТЕКСТ 146

এই লক্ষ্য পাঞা প্রভু কৈলা রোষাভাস ।
শুনি' পণ্ডিতের চিত্তে উপজিল ত্রাস ॥ ১৪৬ ॥

*эи лакшья паññā прабху каила рошāбхāса
шунит' пандитера читте упаджила трāса*

эи — эту; лакшья — цель; паññā — взяв; прабху — Шри Чайтанья Махапрабху; каила рошā-āбхāса — притворился рассерженным; шунит' — услышав; пандитера — Гададхары Пандита; читте — в сердце; упаджила — возник; трāса — страх.

С этой целью Шри Чайтанья Махапрабху иногда делал вид, что сердится на него. Но когда Гададхара Пандит слышал об этом, он только очень пугался.

ТЕКСТ 147

পূর্বে যেন কৃষ্ণ যদি পরিহাস কৈল ।
শুনি' রুক্মিণীর মনে ত্রাস উপজিল ॥ ১৪৭ ॥

*пўрве йена кршṇа йади парихāса каила
шунит' рукмиṇйра мане трāса упаджила*

пўрве — прежде; йена — как; кршṇа — Господь Кришна; йади — когда; парихāса каила — сыграл шутку; шунит' — услышав; рукмиṇйра мане — в уме Рукминидеви; трāса — страх; упаджила — появился.

Прежде, в кришна-лиле, когда Господь Кришна стал шутить с Рукминидеви, она приняла Его слова всерьез и сердце ее сковало страх.

ТЕКСТ 148

বল্লভ-ভট্টের হয় বাৎসল্য-উপাসন ।

বালগোপাল-মন্ত্রে তেঁহো করেন সেবন ॥ ১৪৮ ॥

валлабха-бхаттера хайа вātсалйа-упāsана
бāла-гопāла-мантре те́нхо карена севана

валлабха-бхаттера — Валлабхи Бхатты; *хайа* — есть; *вātсалйа-упāsана* — как родителя; *бāла-гопāла-мантре* — мантрой Бала-Гопалы, Кришны в образе ребенка; *те́нхо* — он; *карена* — практикует; *севана* — поклонение.

Валлабха Бхатта привык поклоняться Господу Кришне в образе ребенка. Он был посвящен в бала-гопала-мантру и поклонялся Господу с ее помощью.

ТЕКСТ 149

পণ্ডিতের সনে তার মন ফিরি' গেল ।

কিশোরগোপাল-উপাসনায় মন দিল ॥ ১৪৯ ॥

паṇḍитера сане тāра мана пхири' гела
кишōра-гопāла-упāsанāйа мана дила

паṇḍитера сане — в обществе Гададхары Пандита; *тāра* — его; *мана* — ум; *пхири' гела* — поменялся; *кишōра-гопāла* — Кришне в образе юноши; *упāsанāйа* — поклонению; *мана дила* — посвятил свой ум.

Но от общения с Гададхарой Пандитом его умонастроение изменилось и он стал поклоняться в сердце Кишора-Гопале — Кришне в образе юноши.

ТЕКСТ 150

পণ্ডিতের ঠাঞি চাহে মন্ত্রাদি শিখিতে ।

পণ্ডিত কহে, —“এই কর্ম নহে আমা হৈতে ॥ ১৫০ ॥

паṇḍитера тхāйи чāхе мантрāди йиикхите

паṇḍита кахе, — “эи карма нахе āmā хаите

паṇḍитера тхāйи — от Гададхары Пандита; *чāхе* — желал; *мантра-āди йиикхите* — получить посвящение; *паṇḍита кахе* — Гададхара Пандит сказал; *эи карма* — такое действие; *нахе āmā хаите* — невозможно для меня.

Валлабха Бхатта хотел получить посвящение у Гададхары Пандита, но тот отказался, сказав: «Я не могу взять на себя роль духовного учителя».

ТЕКСТ 151

আমি — পরতন্ত্র, আমার প্রভু — গৌরচন্দ্র ।

তঁার আজ্ঞা বিনা আমি না হই ‘স্বতন্ত্র’ ॥ ১৫১ ॥

āми — паратантра, āmāра прабху — гаурачандра

тāнра āджнā винā āми нā ха-и ‘сватантра’

āми — я; *паратантра* — зависимый; *āmāра прабху* — мой господин; *гаурачандра* — Господь Шри Чайтанья Махапрабху; *тāнра* — Его; *āджнā* — указания; *винā* — без; *āми* — я; *нā* — не; *ха-и* — есть; *сватантра* — независимый.

«Я полностью зависим. Мой господин — Гаурачандра, Шри Чайтанья Махапрабху. Без Его указания я не могу ничего сделать».

ТЕКСТ 152

তুমি যে আমার ঠাঞি কর আগমন ।

তাহাতেই প্রভু মোরে দেন ওলাহন ॥” ১৫২ ॥

туми ye āmāра тхāйи кара āгамана

тāхāтеи прабху море дена олāхана”

туми — ты; *йе* — то; *āmāra tṁhāṇi* — ко мне; *кара āгамана* — приходишь; *tāxāteu* — из-за этого; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *море* — мне; *дена* — делает; *олāхана* — выговоры.

«Дорогой Валлабха Бхатта, твои визиты ко мне не нравятся Шри Чайтанье Махапрабху. Из-за этого Он иногда ругает меня».

ТЕКСТЫ 153–154

এইমত ভট্টের কথেক দিন গেল ।

শেষে যদি প্রভু তারে সুপ্রসন্ন হৈল ॥ ১৫৩ ॥

নিমন্ত্রণের দিনে পণ্ডিতে বোলাইলা ।

স্বরূপ, জগদানন্দ, গোবিন্দে পাঠাইলা ॥ ১৫৪ ॥

эи-мата бхаттєра катхека дина гела
йєше йади прабху тāре супрасанна хаила

нимантраңєра дине паңдите болāилā
сварūпа, джагадāнанда, говинде пāтхāилā

эи-мата — таким образом; *бхаттєра* — Валлабхи Бхатты; *катхека дина* — несколько дней; *гела* — прошли; *йєше* — в конце концов; *йади* — когда; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *тāре* — в отношении его; *су-прасанна хаила* — стал очень милостивым; *нимантраңєра дине* — в день приглашения; *паңдите болāилā* — Он позвал Гададхару Пандита; *сварūпа* — Сварупу Дамодару; *джагадāнанда* — Джагадананду Пандита; *говинде* — Говинду; *пāтхāилā* — Он послал.

Прошло несколько дней, и когда наконец Шри Чайтанья Махапрабху пролил милость на Валлабху Бхатту и принял его приглашение, Он послал Сварупу Дамодару, Джагадананду Пандита и Говинду за Гададхарой Пандитом.

ТЕКСТ 155

পথে পণ্ডিতেৱে স্বরূপ কহেন বচন ।

“পরীক্ষিতে প্রভু তোমাৱে কৈলা উপেক্ষণ ॥ ১৫৫ ॥

*патхе паңдитере свару́на кахена вачана
“па́йқишите пра́бху тома́ре каи́ла́ упекша́на*

патхе — по пути; *паңдитере* — Гададхаре Пандиту; *свару́на* — Сварупа Дамодара; *кахена вачана* — сказал несколько слов; *па́йқишите* — чтобы испытать; *пра́бху* — Господь Шри Чайтанья Махапрабху; *тома́ре* — тебя; *каи́ла́ упекша́на* — не удостоивал вниманием.

По пути Сварупа Дамодара сказал Гададхаре Пандиту: «Шри Чайтанья Махапрабху решил испытать тебя. Поэтому Он не удостоивал тебя Своим вниманием».

ТЕКСТ 156

*তুমি কেনে আসি' তাঁরে না দিলা ওলাহন ?
ভীতপ্রায় হঞা কাঁহে করিলা সহন ?" ১৫৬ ॥*

*туми кене а́си' та́йре на́ дила́ ола́хана?
бх́ита-пра́йа хай́а кай́хе карилá сахана?"*

туми — ты; *кене* — почему; *а́си'* — придя; *та́йре* — Ему; *на́ дила́* — не дал; *ола́хана* — выговора; *бх́ита-пра́йа* — как будто боящимся; *хай́а* — будучи; *кай́хе* — почему; *карилá сахана* — ты терпел.

«Почему ты не отчитал Его в ответ? Почему ты терпеливо сносил все Его упреки? Чего ты испугался?»

ТЕКСТ 157

*পণ্ডিত কহেন,—“প্রভু স্বতন্ত্র সর্বজ্ঞ-শিরোমণি ।
তাঁর সনে ‘হঠ’ করি,—ভাল নাহি মানি ॥ ১৫৭ ॥*

*па́ндита кахена, — “пра́бху сватантра сарвадж́на-широма́ни
та́йра сáne ‘ха́тха’ кари, — бх́ала на́хи ма́ни*

па́ндита кахена — Гададхара Пандит сказал; *пра́бху* — Господь Шри Чайтанья Махапрабху; *сватантра* — независимый; *сарвадж́на-широма́ни* —

лучший из всезнающих; *тāйра сане* — с Ним; *хатха кари* — если я буду говорить на равных; *бхāла* — хорошо; *нāхи мāни* — я не думаю, что это есть.

Гададхара Пандит ответил: «Господь Шри Чайтанья Махапрабху полностью независим. Он всеведущ, и никто не может превзойти Его в этом. Мне не пристало вести с Ним беседу на равных».

ТЕКСТ 158

যেই কাহে, সেই সহি নিজ-শিরে ধরি' ।
আপনে করিবেন কৃপা গুণ-দোষ বিচারি' ॥ ১৫৮ ॥

йеи кахе, сеи сахи ниджа-йи́ре дхари'
āпане карибена крпā гуṇа-доша вичāри' "

йеи кахе — все, что Он говорит; *сеи сахи* — я терплю; *ниджа-йи́ре* — на своей голове; *дхари'* — держа; *āпане* — Сам; *карибена крпā* — Он будет милостивым; *гуṇа-доша* — достоинства и недостатки; *вичāри'* — рассмотрев.

«Я готов стерпеть все, что Он скажет, и водрузить Его слова себе на голову. Он Сам смилостивится надо мной, взвесив все мои достоинства и недостатки».

ТЕКСТ 159

এত বালি' পণ্ডিত প্রভুর স্থানে আইলা ।
রোদন করিয়া প্রভুর চরণে পড়িলা ॥ ১৫৯ ॥

эта бали' паṇḍита прабхура стхāне āилā
родана карийā прабхура чараṇе падила

эта бали' — сказав это; *паṇḍита* — Гададхара Пандит; *прабхура стхāне* — к Шри Чайтанье Махапрабху; *āилā* — пришел; *родана карийā* — плача; *прабхура* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *чараṇе* — у лотосных стоп; *падила* — пал ниц.

Сказав это, Гададхара Пандит зашел к Шри Чайтанье Махапрабху и с плачем припал к лотосным стопам Господа.

ТЕКСТ 160

ঈষৎ হাসিয়া প্রভু কৈলা আলিঙ্গন ।

সবারে শুনাঞা কহেন মধুর বচন ॥ ১৬০ ॥

īṣaṭ hāṣiyā prabhu kailā āliṅgana
saḅāre śunāñña kahena madhura vacana

īṣaṭ hāṣiyā — слегка улыбаясь; *prabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *kailā āliṅgana* — обнял; *saḅāre* — все другие; *śunāñña* — чтобы слышали; *kahena* — стал говорить; *madhura vacana* — нежные слова.

Слегка улыбаясь, Господь обнял его и с нежностью в голосе стал говорить с ним так, чтобы другие могли Его услышать.

ТЕКСТ 161

“আমি চালাইলুঁ তোমা, তুমি না চলিলা ।

ক্রোধে কিছু না কহিলা, সকল সহিলা ॥ ১৬১ ॥

āmi cālāilun tomā, tumi nā cāliṭā
kródhe kichhu nā kahilā, sakala sahilā

āmi — Я; *cālāilun* — попытался вывести из себя; *tomā* — тебя; *tumi* — ты; *nā cāliṭā* — не вышел из себя; *kródhe* — в гневе; *kichhu* — что-либо; *nā kahilā* — ты не сказал; *sakala* — всё; *sahilā* — ты стерпел.

«Я пытался рассердить тебя, — сказал Господь, — но ты оставался невозмутимым. Ты не произнес ни единого гневного слова в ответ. Ты все терпеливо сносил».

ТЕКСТ 162

আমার ভঙ্গীতে তোমার মন না চলিলা ।

সুদৃঢ় সরলভাবে আমারে কিনিলা ॥” ১৬২ ॥

*āmāra bhaṅgīte tomāra mana nā cālilā
suddr̥dha sarala-bhāve āmāre kinnilā*

āmāra bhaṅgīte — с помощью Моей уловки; *tomāra mana* — твой ум; *nā cālilā* — не возбудился; *suddr̥dha* — твердым; *sarala-bhāve* — простосердечием; *āmāre* — Меня; *kinnilā* — ты купил.

«Как Я ни старался, Мне не удалось вывести из равновесия твой ум. Ты оставался таким же простосердечным, как всегда. Своей простотой ты купил Меня».

ТЕКСТ 163

পণ্ডিতের ডাব-মুদ্রা কহন না যায় ।
'গদাধর-প্রাণনাথ' নাম হৈল যায় ॥ ১৬৩ ॥

*paṇḍitera bhāva-mudrā kaḥana nā īāya
'gadādhara-prāṇa-nātha' nāma haila īāya*

paṇḍitera — Гададхары Пандита; *bhāva-mudrā* — качества и экста-
тическая любовь; *kaḥana nā īāya* — не поддается описанию; *gadādhara-
prāṇa-nātha* — господин жизни Гададхары; *nāma* — имя; *haila* — стало;
īāya — идет.

Никто не способен описать качества и экста-
тическую любовь Га-
дадхары Пандита. Поэтому Шри Чайтанью Махапрабху иногда
называют Гададхара-Прананатха — «душой Гададхары Пандита».

ТЕКСТ 164

পণ্ডিতে প্রভুর প্রসাদ কহন না যায় ।
'গদাইর গৌরাঙ্গ' বলি' যৌরে লোকে গায় ॥ ১৬৪ ॥

*paṇḍite prabhuṛa prasāda kaḥana nā īāya
'gadāira gaūrāṅga' bali' īāire loke gāya*

paṇḍite — Гададхаре Пандиту; *prabhuṛa* — Шри Чайтаньи Махапрабху;
prasāda — милость; *kaḥana nā īāya* — никто не способен объяснить;

гадāира гаурāнга — Гауранга Гададхары Пандита; *бали'* — как; *йāнре* — которого; *локе гāйа* — называют люди.

Никто не может описать, какую милость проливал Господь на Гададхару Пандита, но иногда люди называют Господа Гадайра Гауранга — «Господь Гауранга, принадлежащий Гададхаре Пандиту».

ТЕКСТ 165

চৈতন্যপ্রভুর লীলা কে বুঝিতে পারে ?

একলীলায় বহে গঙ্গার শত শত ধারে ॥ ১৬৫ ॥

чаитанья-прабхура лīlā ке буджхите пāре?

эка-лīлāйа вахе гангāра śата śата дхāре

чаитанья-прабхура лīlā — игры Господа Шри Чайтанья Махапрабху; *ке* — кто; *буджхите пāре* — может понять; *эка-лīлāйа* — в одном деянии; *вахе* — текут; *гангāра* — Ганги; *śата śата дхāре* — многие сотни рукавов.

Никто не может до конца понять игры Шри Чайтанья Махапрабху. Они подобны Ганге, ибо каждое из Его деяний дает начало сотням и тысячам ответвлений.

ТЕКСТ 166

পণ্ডিতের সৌজন্য, ব্রহ্মণ্যতা-গুণ ।

দৃঢ় প্রেমমুদ্রা লোকে করিলা খ্যাপন ॥ ১৬৬ ॥

паṇдитера сауджанья, брахманьятā-гуṇа

дрдха према-мудрā локе карилā кхйāпана

паṇдитера сауджанья — кроткое поведение Гададхары Пандита; *брахманьятā-гуṇа* — качества совершенного брахмана; *дрдха* — стойкое; *према-мудрā* — качество любви; *локе* — люди; *карилā кхйāпана* — провозгласили.

Гададхара Пандит славится по всему миру за свою кротость, брахманические добродетели и непоколебимую любовь к Шри Чайтанье Махапрабху.

ТЕКСТ 167

অভিমান-পঙ্ক ধুঞা ভট্টেরে শোধিলা ।
সেইদ্বারা আর সব লোকে শিখাইলা ॥ ১৬৭ ॥

абхимāна-панка дхунā бхаттере шодхилā
сеи-двārā āра саба локе шикхāилā

абхимāна-панка — грязь гордыни; *дхунā* — смыл; *бхаттере шодхилā* — очистил Валлабху Бхатту; *сеи-двārā* — тем самым; *āра саба* — всех других; *локе* — людей; *шикхāилā* — научил.

Так Господь избавил Валлабху Бхатту от грязи гордыни. Тем самым Он также преподавал урок всем другим.

ТЕКСТ 168

অন্তরে 'অনুগ্রহ', বাহ্যে 'উপেক্ষার প্রায়' ।
বাহ্যার্থে যেই লয়, সেই নাশ যায় ॥ ১৬৮ ॥

антаре 'ануграха,' бāхйе 'упекишāра прāйа'
бāхйāртха йеи лайа, сеи нāйша йāйа

антаре — в сердце; *ануграха* — милость; *бāхйе* — внешне; *упекишāра прāйа* — подобие пренебрежения; *бāхйа-артха* — внешнее значение; *йеи* — кто; *лайа* — принимает; *сеи* — он; *нāйша йāйа* — терпит поражение.

В глубине сердца Шри Чайтанья Махапрабху был очень милостив ко всем, но внешне Он иногда лишал некоторых преданных Своего внимания. Не следует придавать большое значение внешним проявлениям Его любви, ибо, если мы сосредоточимся на них, то мы обречены на поражение.

ТЕКСТ 169

নিগূঢ় চৈতন্যলীলা বুঝিতে কা'র শক্তি ?
সেই বুঝে, গৌরচন্দ্রে যাঁর দৃঢ় ভক্তি ॥ ১৬৯ ॥

нигūдха чаитанйа-лīлā буджхите кā'ра шакти?
сеи буджхе, гаурачанд্রে йāнра дрūдха бхакти

нигӯдха — очень глубокие; *чаитанья-лїлā* — игры Господа Чайтаньи; *буджхите* — понять; *ка'ра* — кого; *їакти* — сила; *сеи буджхе* — он понимает; *гаурачандре* — Господу Шри Чайтанье Махапрабху; *їāнра* — чья; *дрдха бхакти* — твердая преданность.

Игры Шри Чайтаньи Махапрабху бездонны. Кто способен их до конца постичь? Только те, кто обладает непоколебимой и глубокой преданностью Его лотосным стопам.

ТЕКСТ 170

দিনান্তরে পণ্ডিত কৈল প্রভুর নিমন্ত্রণ ।

প্রভু তাহাঁ ভিক্ষা কৈল লঞা নিজগণ ॥ ১৭০ ॥

динāнтаре пандита каила прабхура нимантраṇа
прабху tāhān бхикшā каила лаṇā ниджа-гаṇa

дина-антаре — на другой день; *пандита* — Гададхара Пандит; *каила прабхура нимантраṇa* — пригласил Шри Чайтанью Махапрабху; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *tāhān* — там; *бхикшā каила* — принял прасад; *лаṇā ниджа-гаṇa* — со Своими приближенными.

На другой день Гададхара Пандит пригласил Шри Чайтанью Махапрабху отобедать вместе с ним. Господь принял прасад у него дома вместе со Своими приближенными.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур пишет в комментарии, что, внешне пренебрегая Валлабхой Бхаттой, Господь Шри Чайтанья Махапрабху на самом деле желал ему добра. Валлабха Бхатта считал себя великим знатоком священных писаний, и Господь хотел избавить его от этой гордыни. Господь также в течение нескольких дней игнорировал Гададхару Пандита, за то, что тот общался с Валлабхой Бхаттой. В действительности Он не был сердит на Гададхару Пандита за его поведение. Гададхара Пандит является внутренней энергией Господа Чайтаньи Махапрабху, поэтому Господь не может быть им недоволен. Однако тот, кто уделяет слишком много внимания внешней стороне событий, не может понять глубинного смысла такого поведения Шри Чайтаньи Махапрабху. Поэтому, если кто-то неуважительно отзовется о Гададхаре Пандите, его ждет неминуемая гибель.

ТЕКСТ 171

তাইহি বল্লভ-ভট্ট প্রভুর আজ্ঞা লৈল ।

পণ্ডিত-ঠাকুর পূর্বপ্রার্থিত সব সিদ্ধি হৈল ॥ ১৭১ ॥

tāḥāṇi vallabha-bhaṭṭa prabhuṛa āḍṅṇā laila
paṇḍita-ṭhāṇi pūrva-prārthita sāba siddhi hāila

tāḥāṇi — там; *vallabha-bhaṭṭa* — Валлабха Бхатта; *prabhuṛa āḍṅṇā* — позволение Шри Чайтаньи Махапрабху; *laila* — получил; *paṇḍita-ṭhāṇi* — от Гададхары Пандита; *pūrva-prārthita* — как прежде просил; *sāba siddhi hāila* — все было сделано в совершенстве.

Там же Валлабха Бхатта испросил позволение у Господа Чайтаньи Махапрабху, и его желание получить посвящение у Гададхары Пандита исполнилось.

ТЕКСТ 172

এই ত' কহিলুঁ বল্লভ-ভট্টের মিলন ।

যাহার শ্রবণে পায় গৌরপ্রেমধন ॥ ১৭২ ॥

ei ta' kaḥilun vallabha-bhaṭṭera milana
īāḥāra śravaṇe pāya gaura-prema-dhana

ei ta' kaḥilun — так я поведал; *vallabha-bhaṭṭera milana* — встречу с Валлабхой Бхаттой; *īāḥāra śravaṇe* — слушая о которой; *pāya* — можно обрести; *gaura-prema-dhana* — богатство любви к Шри Чайтанье Махапрабху.

Итак, я поведал о встрече Господа с Валлабхой Бхаттой. Слушая о ней, можно обрести богатство любви к Шри Чайтанье Махапрабху.

ТЕКСТ 173

শ্রীকৃপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।

চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ১৭৩ ॥

*śrī-rūpa-raghunātha-pāde йāra āśa
чаитанья-чаритāmрта кахе кṛṣṇādāsa*

śrī-rūpa — Шрилы Рупы Госвами; *raghunātha* — Шрилы Рагхунатхи даса Госвами; *пāде* — у лотосных стоп; *йāра* — на которые; *āśa* — упование; *чаитанья-чаритāmрта* — книгу под названием «Чайтанья-чаритамрита»; *кахе* — повествует; *кṛṣṇādāsa* — Шрила Кришнадас Кавираджа Госвами.

Молясь у лотосных стоп Шри Рупы и Шри Рагхунатхи, уповая на их милость и следуя за ними, я, Кришнадас, рассказываю «Шри Чайтанья-чаритамриту».

Так заканчивается комментарий Бхактиведанты к седьмой главе Антъя-лилы «Шри Чайтанья-чаритамриты», в которой описывается встреча Шри Чайтаньи Махапрабху с Валлабхой Бхаттой.

ГЛАВА ВОСЬМАЯ

Рамачандра Пури осуждает Господа

В «Амрита-праваха-бхашье» Шрила Бхактивинода Тхакур так пересказывает содержание восьмой главы. В этой главе повествуется об отношениях Господа с Рамачандрой Пури. Хотя Рамачандра Пури был одним из учеников Мадхавендры Пури, на него оказали влияние последователи сухой философии *майявады*, поэтому он стал критиковать Мадхавендру Пури. Мадхавендра Пури, в свою очередь, назвал его оскорбителем и отверг его. Отвергнутый духовным учителем, Рамачандра Пури стал заниматься только тем, что выискивал недостатки в других и давал им советы, основанные на сухой философии *майявады*. Это привело к тому, что он стал неуважительно относиться к вайшнавам, а позже дошел до того, что даже начал осуждать Шри Чайтанью Махапрабху за то, как Он ел. В ответ на его критику Шри Чайтанья Махапрабху стал есть меньше, но, после того как Рамачандра Пури покинул Джаганнатха-Пури, Господь стал есть так же, как и прежде.

ТЕКСТ 1

তং বন্দে কৃষ্ণচৈতন্যং রামচন্দ্রপুরীভয়াৎ ।

লৌকিকাহারতঃ স্বং যো ভিক্ষাম্ সমকোচয়ৎ ॥ ১ ॥

там ванде крш̣на-чаитан̣йам̣ р̣амачандра-пури̣-бхай̣āt
лаукика̣х̣āрат̣ах̣ сва̣м̣ йо̣ бхик̣ш̣āннам̣ самакочайат

там — Ему; *ванде* — выражаю почтение; *кр̣ш̣на-чаитан̣йам̣* — Господу Шри Чайтанье Махапрабху; *р̣амачандра-пури̣-бхай̣āt* — из страха перед

Рамачандрой Пури; *лаукика* — обычного; *āhārataḥ* — питания; *свам* — Своей собственной; *йаḥ* — который; *бхикишā-аннам* — количество съедаемой пищи; *самакочайат* — сократил.

Я в почтении склоняюсь перед Шри Чайтаньей Махапрабху, который стал есть меньше из страха заслужить осуждение Рамачандры Пури.

ТЕКСТ 2

জয় জয় শ্রীচৈতন্য করুণাসিদ্ধ-অবতার ।
ব্রহ্মা-শিবাদিক ভজে চরণ যাঁহার ॥ ২ ॥

джайа джайа śrī-чаитанья каруṇā-синдху-аватāра
брахмā-śhivāдика бхадже чараṇа йāñхāра

джайа джайа — слава; *śrī-чаитанья* — Шри Чайтанье Махапрабху; *каруṇā-синдху-аватāра* — воплощению океана милости; *брахмā-śhivā-дика* — полубоги, во главе с Господом Брахмой и Шивой; *бхадже* — почитают; *чараṇа* — лотосные стопы; *йāñхāра* — чьи.

Слава Шри Чайтанье Махапрабху, воплощению океана милости! Его лотосные стопы почитают полубоги, такие как Господь Брахма и Господь Шива.

ТЕКСТ 3

জয় জয় অবধূতচন্দ্র নিত্যানন্দ ।
জগৎ বাঁধিল যেঁহ দিয়া প্রেমফাঁদ ॥ ৩ ॥

джайа джайа аваdхўта-чандра нитйāнанда
джагат бāндхила йенха дийā према-пхāнда

джайа джайа — слава; *аваdхўта-чандра* — подобному луне среди нищенствующих странников; *нитйāнанда* — Господу Нитьянанде; *джагат* — мир; *бāндхила* — связал; *йенха* — который; *дийā* — посредством; *према-пхāнда* — петли экстаической любви к Кришне.

Слава Нитьянанде Прабху, величайшему из аваdхут, который связал весь мир узами экстаической любви к Богу!

ТЕКСТ 4

জয় জয় অদ্বৈত ঈশ্বর অবতার ।

কৃষ্ণ অবতারি' কৈল জগৎ-নিস্তার ॥ ৪ ॥

*джайа джайа адвайта ййивара аватāра
кришна аватāри' каила джагат-нистāра*

джайа джайа — слава; *адвайта* — Адвайте Ачарье; *ййивара* — Верховной Личности Бога; *аватāра* — воплощение; *кришна аватāри'* — заставив Кришну явиться в этот мир; *каила* — совершил; *джагат-нистāра* — освобождение всего мира.

Слава Адвайте Прабху, воплощению Верховной Личности Бога! Он спас весь мир, побудив Кришну прийти сюда.

ТЕКСТ 5

জয় জয় শ্রীবাসাদি যত ভক্তগণ ।

শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য প্রভু—যাঁর প্রাণধন ॥ ৫ ॥

*джайа джайа шрйивāса-āди йата бхакта-гаṇа
шрй-кришна-чаитанья прабху — йāнра прāṇа-дхана*

джайа джайа — слава; *шрйивāса-āди* — во главе со Шривасой Тхакуром; *йата бхакта-гаṇа* — всем преданным; *шрй-кришна-чаитанья прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *йāнра* — чья; *прāṇа-дхана* — сама жизнь.

Слава всем преданным во главе со Шривасой Тхакуром! Шри Кришна Чайтанья Махапрабху дороже им, чем сама жизнь.

ТЕКСТ 6

এইমত গৌরচন্দ্র নিজভক্ত-সঙ্গে ।

নীলাচলে ত্রীড়া করে কৃষ্ণপ্রেমতরঙ্গে ॥ ৬ ॥

*зи-мата гаурачандра ниджа-бхакта-санге
нйлачале крйḍā каре кришна-према-таранге*

эи-мата — таким образом; *гаурачандра* — Господь Шри Чайтанья Махапрабху; *ниджа-бхакта-санге* — со Своими последователями; *нйлачале* — в Джаганнатха-Пури; *криддā каре* — совершает различные игры; *кришна-према-таранге* — в волнах любви к Кришне.

Так Шри Чайтанья Махапрабху вместе со Своими преданными совершал в Джаганнатха-Пури различные игры, купаясь в волнах любви к Кришне.

ТЕКСТ 7

হেনকালে রামচন্দ্রপুরী-গোসাঞি আইলা ।

পরমানন্দ-পুরীতে আর প্রভুরে মিলিলা ॥ ৭ ॥

хена-кале рāмачандра-пурй-госāни āйлā

парамāнанда-пурйре āра прабхуре милилā

хена-кале — в то время; *рāмачандра-пурй-госāни* — санньяси по имени Рамачандра Пури; *āйлā* — пришел; *парамāнанда-пурйре* — Парамананду Пури; *āра* — также; *прабхуре* — Шри Чайтанью Махапрабху; *милилā* — повстречал.

Однажды в Джаганнатха-Пури пришел санньяси по имени Рамачандра Пури, чтобы повидаться с Параманандой Пури и Шри Чайтаньей Махапрабху.

ТЕКСТ 8

পরমানন্দ-পুরী কৈল চরণ বন্দন ।

পুরী-গোসাঞি কৈল তাঁরে দৃঢ় আলিঙ্গন ॥ ৮ ॥

парамāнанда-пурй каила чараṇа вандана

пурй-госāни каила тāнре др̥дха āлингана

парамāнанда-пурй — Парамананда Пури; *каила* — совершил; *чараṇа* — стопам; *вандана* — выражение почтения; *пурй-госāни* — Рамачандра Пури; *каила* — совершил; *тāнре* — его; *др̥дха* — крепкое; *āлингана* — объятие.

Парамананда Пури выразил почтение стопам Рамачандры Пури, и тот в ответ крепко обнял его.

КОММЕНТАРИЙ: Поскольку Рамачандра Пури был учеником Мадхавендры Пури, Парамананда Пури и Шри Чайтанья Махапрабху выразили ему почтение. Шрила Бхактисиддхант Сарасвати Тхакур пишет в комментарии, что, хотя Рамачандра Пури был от природы очень завистливым человеком и отвергал принципы вайшнавизма, — иными словами, он выступал против Верховного Господа и Его преданных, — обычные люди называли его Госвами или Госани, поскольку формально он принадлежал к числу людей, отрекшихся от мира, и носил одежду *санньяси*. В наше время титул *госвами* чаще всего носят *грихастхи* из определенной касты, но в прошлом все было по-другому. К примеру, Рупа Госвами и Санатана Госвами носили этот титул, потому что отреклись от мира. Подобно этому, поскольку Парамананда Пури был *санньяси*, его называли Пури Госвами. Таким образом, при внимательном изучении этого вопроса становится ясно, что *госвами* — это титул, который должны носить те, кто отрекся от мира, а не представители какой-то касты.

ТЕКСТ 9

মহাপ্রভু কৈলা তাঁরে দণ্ডবৎ নতি ।
 অলিঙ্গন করি' তেঁহো কৈল কৃষ্ণস্মৃতি ॥ ৯ ॥

махāпрабху каила тāнре даṇḍават нати
āлингана кари' тенхо каила криṣṇа-с്മрти

махāпрабху — Шри Чайтанья Махапрабху; *каила* — совершил; *тāнре* — ему; *даṇḍават нати* — поклон; *āлингана кари'* — обняв; *тенхо* — Рамачандра Пури; *каила криṣṇа-с്മрти* — вспомнил о Кришне.

Шри Чайтанья Махапрабху тоже поклонился Рамачандре Пури, который в свою очередь обнял Его и сразу вспомнил о Кришне.

КОММЕНТАРИЙ: Шри Чайтанья Махапрабху выразил почтение Рамачандре Пури, поскольку тот был учеником Шрилы Мадхавендры Пури, духовного учителя Его, Чайтанья Махапрабху, *гуру*, Ишвары Пури. Когда один *санньяси-вайшнава* встречает другого *санньяси-вайшнава*,

они оба вспоминают о Кришне. Даже *санньяси-майявади*, как правило, вспоминают о Нараяне, то есть о Кришне, произнося в качестве приветствия *ом намо бхагавате нārāyaṇāya* или *намо нārāyaṇāya*. Таким образом, обязанность *санньяси* — помнить о Кришне. Согласно *смрити-шастре*, *санньяси* не должен ни перед кем кланяться и не должен давать благословения: *саннийāси нирāйийр нирнамаскриях*.

ТЕКСТ 10

তিনজনে ইষ্টগোষ্ঠী কৈলা কতক্ষণ ।

জগদানন্দ-পণ্ডিত তাঁরে কৈলা নিমন্ত্রণ ॥ ১০ ॥

тина-джане ишта-гоштхй̐ каилā ката-кшаṇа
джагадāнанда-паṇḍита тāйре каилā нимантраṇа

тина-джане — три человека; *ишта-гоштхй̐* — беседы о Кришне; *каилā* — совершали; *ката-кшаṇа* — в течение некоторого времени; *джагадāнанда-паṇḍита* — Джагадананда Пандит; *тāйре* — Рамачандру Пури; *каилā нимантраṇа* — пригласил.

Втроем они некоторое время беседовали о Кришне, а затем пришел Джагадананда и пригласил Рамачандру Пури к себе.

ТЕКСТ 11

জগন্নাথের প্রসাদ আনিла ভিক্ষার লাগিয়া ।

যথেষ্ট ভিক্ষা করিলা তেঁহো নিন্দার লাগিয়া ॥ ১১ ॥

джаганнатхера прасāда ānilā бхикшāра лāгийā
йатхешта бхикшā карилā тенхо ниндāра лāгийā

джаганнатхера прасāда — остатки трапезы Господа Джаганнатхи; *ānilā* — принес; *бхикшāра лāгийā* — для вкушения; *йатхешта бхикшā карилā* — наелся досыта; *тенхо* — он; *ниндāра лāгийā* — найти какой-нибудь недостаток.

Джагадананде принесли большое количество остатков трапезы Господа Джаганнатхи. Рамачандра Пури наелся досыта, после чего

у него возникло желание в чем-нибудь упрекнуть Джагадананду Пандита.

ТЕКСТ 12

ভিক্ষা করি' কহে গুরী,—“শুন, জগদানন্দ ।
অবশেষ প্রসাদ তুমি করহ ভক্ষণ ॥” ১২ ॥

*бхикиш̣а кари' кахе пурі, — “śуна, джагадāнанда
аваśйеша прасāда туми караха бхакиша̣на”*

бхикиш̣а кари' — отобедав; *кахе пурі* — Рамачандра Пури сказал; *śуна*, *джагадāнанда* — послушай, дорогой Джагадананда; *аваśйеша прасāда* — остатки *прасада*; *туми* — ты; *караха бхакиша̣на* — поешь.

Закончив есть, Рамачандра Пури попросил: «Послушай, дорогой Джагадананда, теперь ты сам поешь то, что осталось».

ТЕКСТ 13

আগ্রহ করিয়া তাঁরে বসি' খাওয়াইল ।
আপনে আগ্রহ করি' পরিবেশন কৈল ॥ ১৩ ॥

*āграха карийā тāнре васи' кхāойāила
āпане āграха кари' паривеśана каила*

āграха карийā — с большим рвением; *тāнре васи'* — усадив его; *кхāойāила* — накормил; *āпане* — сам; *āграха кари'* — с большим рвением; *паривеśана каила* — накладывал *прасад*.

С большим рвением Рамачандра Пури усадил Джагадананду Пандита и сам стал накладывать ему *прасад*.

ТЕКСТ 14

আগ্রহ করিয়া পুনঃ পুনঃ খাওয়াইল ।
আচমন কৈলে নিন্দা করিতে লাগিল ॥ ১৪ ॥

*āgraḥa kariyā puṇaḥ puṇaḥ kṣāyāiḥ
ācamaṇa kaile nindā karite lāgiḥa*

āgraḥa kariyā — с большим рвением; *пунаḥ пунаḥ* — снова и снова; *кṣāyāiḥ* — кормил; *ācamaṇa kaile* — когда омыл руки и рот; *ниндā карите лāгила* — стал упрекать.

Без конца упрашивая его поесть еще немного, Рамачандра Пури досыта накормил его, но, когда Джагадананда наконец помыл руки и рот, Рамачандра Пури стал упрекать его.

ТЕКСТ 15

“শুনি, চৈতন্যগণ করে বহুত ডঙ্কণ ।
‘সত্য’ সেই বাক্য,—সাক্ষাৎ দেখিলুঁ এখন ॥ ১৫ ॥

*śūṇi, caitaṇya-gaṇa kare bahuta ḍaṅkaṇa
‘satya’ sei vākya, — sākṣāt dekṣilun̐ ekṣana*

śūṇi — я слышал; *чаитанья-гаṇа* — последователи Шри Чайтаньи Махапрабху; *каре бахута бхакишаṇа* — едят больше, чем необходимо; *сатйа* — истина; *сеи вākйа* — то утверждение; *sākṣāt* — сам; *декхилун̐* — я увидел; *экхана* — сейчас.

«Мне доводилось слышать, что последователи Чайтаньи Махапрабху едят больше, чем необходимо, — сказал он. — Но сегодня я убедился, что это действительно так».

ТЕКСТ 16

সন্ন্যাসীরে এত খাওয়াএগ করে ধর্ম নাশ ।
বৈরাগী হএগ এত খায়, বৈরাগ্যের নাহি ‘ভাস’ ॥” ১৬ ॥

*saṇṇyāsīre eta kṣāyāiṇā kare dharma nāśa
vairāgī hāyā eta kṣāyā, vairāgyera nāhi ‘bhāsa’* ”

санньāsīre — для санньяси; *эта* — столько; *кṣāyāiṇā* — есть; *каре дхарма нāśа* — нарушает правила; *ваирāгī хайā* — тех, кто отрекся от ми-

ра; *эта* — столько; *кхāйа* — ест; *ваирāгйера нāхи бхāса* — нет и следа непривязанности к мирскому.

«Когда санньяси ест так много, он нарушает правила, которым должен следовать, ибо невоздержанность в еде уничтожает непривязанность к мирскому».

ТЕКСТ 17

এই ত' স্বভাব তাঁর আগ্রহ করিয়া ।

পিছে নিন্দা করে, আগে বহুত খাওয়াএগা ॥ ১৭ ॥

эи та' свабхāва тāнра āграха карийā

ничхе ниндā каре, āге бахута кхāойāнā

эи — это; *та'* — поистине; *свабхāва* — отличительное качество; *тāнра* — его; *āграха карийā* — с большим рвением; *ничхе* — после; *ниндā каре* — критикует; *āге* — сначала; *бахута* — обильно; *кхāойāнā* — накормив.

Это было отличительным свойством Рамачандры Пури: сначала он перекармливал кого-то, а затем начинал упрекать его за то, что тот ест больше, чем нужно.

ТЕКСТ 18

পূর্বে যবে মাধবেন্দ্র করেন অন্তর্ধান ।

রামচন্দ্রপুরী তবে আইলা তাঁর স্থান ॥ ১৮ ॥

пūрве йāбе мādхавендра карена антардхāна

рāмачандра-пурй табе āйлā тāнра стхāна

пūрве — прежде; *йāбе* — когда; *мādхавендра* — Мадхавендра Пури; *ка-рена антардхāна* — на пороге смерти; *рāмачандра-пурй* — Рамачандра Пури; *табе* — тогда; *āйлā* — пришел; *тāнра стхāна* — к нему.

Прежде, когда Мадхавендра Пури был при смерти, Рамачандра Пури навестил его.

ТЕКСТ 19

পুরী-গোসাঞি করে কৃষ্ণ-নাম-সঙ্কীৰ্তন ।

‘মথুরা না পাইনু’ বালি’ করেন ক্রন্দন ॥ ১৯ ॥

пурі-госайи каре кришна-нама-санкйртана
‘матхурā nā pāinu’ бали’ карена крандана

пурі-госайи — Мадхавендра Пури; *каре* — совершал; *кришна-нама-санкйртана* — повторение святого имени Господа Кришны; *матхурā nā pāinu* — я не получил прибежища в Матхуре; *бали’* — говоря; *карена крандана* — плакал.

В это время Мадхавендра Пури повторял святое имя Кришны и иногда плакал, говоря: «О мой Господь, я так и не нашел прибежища в Матхуре».

ТЕКСТ 20

রামচন্দ্রপুরী তবে উপদেশে তাঁরে ।

শিষ্য হঞা গুরুকে কহে, ভয় নাহি করে ॥ ২০ ॥

рāмачандра-пурі табе упадешіе тāнре
йишйа хайā гуруке кахе, бхайа нāхи каре

рāмачандра-пурі — Рамачандра Пури; *табе* — тогда; *упадешіе тāнре* — дал ему наставление; *йишйа хайā* — будучи учеником; *гуруке кахе* — сказал своему духовному учителю; *бхайа нāхи каре* — без страха.

Тогда Рамачандра Пури по великой глупости посмел дать наставление своему духовному учителю.

ТЕКСТ 21

‘তুমি—পূৰ্ণ-ব্রহ্মানন্দ, করহ স্মরণ ।

ব্রহ্মবিৎ হঞা কেনে করহ বোদন ?” ২১ ॥

“туми — пўрґа-брахмāнанда, караха смаґа
брахмавит хайā кене караха родана?”

туми — ты; *пўрґа-брахма-āнанда* — исполненный трансцендентного блаженства; *караха смаґа* — ты должен помнить; *брахма-вит хайā* — в полной мере сознавая Брахман; *кене* — почему; *караха родана* — ты плачешь.

«Если ты исполнен трансцендентного блаженства, — сказал он, — то должен сейчас памятовать только о Брахмане. Почему же ты плачешь?»

КОММЕНТАРИЙ: В «Бхагавад-гите» сказано: *брахма-бхўтаḥ прасан-нātmā* — тот, кто осознал Брахман, всегда счастлив. *На ūочати на кайкшати* — он никогда ни о чем не скорбит и ничего не желает. Не понимая причины слез Мадхавендры Пури, Рамачандра Пури попытался поучать его. Тем самым он совершил тяжкий проступок, ибо ученик никогда не должен поправлять своего духовного учителя.

ТЕКСТ 22

শুনি' মাধবেন্দ্র-মানে ক্রোধ উপজিল ।

'দূর, দূর, পাপিষ্ঠ' বলি' ভর্ৎসনা করিল ॥ ২২ ॥

шуни' māдхавендра-мане кродха упаджила

'дўра, дўра, nāпиштха' бали' бхартсанā карила

шуни' — услышав; *māдхавендра* — Мадхавендры Пури; *мане* — в уме; *кродха* — гнев; *упаджила* — появился; *дўра дўра* — прочь; *nāпиштха* — нечестивец; *бали'* — сказав; *бхартсанā карила* — отчитал.

Услышав это наставление, Мадхавендра Пури в великом гневе отругал его, сказав: «Убирайся прочь, нечестивец!»

КОММЕНТАРИЙ: Рамачандра Пури не понимал, что его духовный учитель, Мадхавендра Пури, переживал чувство трансцендентной разлуки. Его скорбь не была материальной. Наоборот, она была проявлением высочайшей экстаической любви к Кришне. Когда он плакал в разлуке,

приговаривая: «Я не смог обрести Кришну! Я не смог достичь Матхуры!» — это не было обычной материальной скорбью. Рамачандра Пури не был способен понять чувства, которые переживал Мадхавендра Пури, но, несмотря на это, был о себе очень высокого мнения. Поэтому, приняв эмоции Мадхавендры Пури за обычную материальную скорбь, он посоветовал ему помнить о Брахмане. Он сделал это, потому что сам в глубине души был имперсоналистом. Мадхавендра Пури понял, что Рамачандра Пури был большим глупцом, и потому немедленно отчитал его. Духовный учитель иногда бранит своего ученика, но только для того, чтобы тот исправился.

ТЕКСТ 23

“কৃষ্ণ না পাইনু, না পাইনু ‘মথুরা’ ।

আপন-দুঃখে মরৌ—এই দিতে আইল জ্বালা ॥ ২৩ ॥

“*кṛṣṇa nā pāinu, nā pāinu ‘matṭhūrā’*

āpana-duḥkṣhe marō — ei dite āila džvālā

кṛṣṇa — Господа Кришну; *nā pāinu* — я не обрел; *nā pāinu* — не обрел; *matṭhūrā* — Матхуру; *āpana-duḥkṣhe* — в моем горе; *marō* — я умираю; *ei* — этот человек; *dite āila džvālā* — пришел, чтобы усугубить мои страдания.

«О мой Господь Кришна, я так и не сумел приблизиться ни к Тебе, ни к Твоей обители, Матхуре. Я умираю в скорби, а этот негодяй пришел, чтобы причинить мне еще бóльшую боль».

ТЕКСТ 24

মোরে মুখ না দেখাবি তুই, যাও যখি-তখি ।

তোরে দেখি’ মৈলে মোর হবে অসদ্গতি ॥ ২৪ ॥

more mukṣa nā dekṣābi tuī, yāo yatṭhi-tatṭhi

toṛe dekṣi’ maile mora ṣabe asaḍ-gati

more — мне; *mukṣa* — лицо; *nā dekṣābi* — не показывай; *tuī* — ты; *yāo* — иди; *yatṭhi-tatṭhi* — на все четыре стороны; *toṛe* — тебя; *dekṣi’* — ви-

дя; *маиле* — если я умру; *мора хабе асат-гати* — я не обрету своей цели.

«Не показывайся мне на глаза! Убирайся на все четыре стороны! Если я умру, глядя тебе в лицо, я не достигну цели моей жизни».

ТЕКСТ 25

কৃষ্ণ না পাইনু মুঞি মরৌ আপনার দুঃখে ।
মোরে 'ব্রহ্ম' উপদেশে এই ছার মূর্খে ॥” ২৫ ॥

кришна нā пāину муñи марон āпанāра দুঃখে
море 'брахма' упадеи́е эи чхāра мўркхе”

кришна — Кришну; *нā пāину* — не смог обрести; *муñи* — я; *марон* — умираю; *āпанāра দুঃখে* — в моем горе; *море* — меня; *брахма* — Брахман; *упадеи́е* — наставляет; *эи* — этот; *чхāра* — проклятый; *мўркхе* — глупец.

«Я умираю, не обрета прибежища в Кришне, и это причиняет мне нестерпимую боль. А теперь еще этот проклятый глупец и негодяй пришел, чтобы учить меня тому, что такое Брахман».

ТЕКСТ 26

এই যে শ্রীমাধবেন্দ্র শ্রীপাদ উপেক্ষা করিল ।
সেই অপরাধে ইঁহার 'বাসনা' জন্মিল ॥ ২৬ ॥

эи йе śrī-māдхавендра śrīпāда упекшā карила
сеи апарāдхе инхāра 'вāсанā' джанмила

эи — это; *йе* — то; *śrī-māдхавендра śrīпāда* — Его Святейшество Мадхавендра Пури; *упекшā карила* — отверг или заклеил; *сеи апарāдхе* — вследствие того оскорбления; *инхāра* — Рамачандры Пури; *вāсанā* — материальное желание; *джанмила* — появилось.

Так Мадхавендра Пури заклеил Рамачандру Пури. Из-за этого оскорбления у Рамачандры Пури в сердце постепенно стали пробуждаться материальные желания.

КОММЕНТАРИЙ: Слово *vāsāṇā* («материальные желания») в данном случае относится к сухой спекулятивной философии. Такая философия материальна по своей сути. Как подтверждается в «Шримад-Бхагаватам» (10.14.4), человек, который не занят преданным служением, а лишь стремится к накоплению знаний (*кевала-бодха-лабдхайе*), обретает только сухое отвлеченное знание без какой-либо духовной пользы для себя. Это подтверждается в «Бхакти-сандарбхе» (111), где сказано:

*джйван-муктā апи пунар
йāнти самсāра-вāсанām
йадй ачинтйа-махā-йактау
бхагаватй апарāдхинах*

«Тот, кто оскорбил Верховную Личность Бога, — даже если этот человек уже обрел освобождение в этой жизни, — снова становится жертвой материальных желаний, к числу которых относятся сухие размышления о природе духа».

В своем комментарии «Лагху-тошани» к стиху 10.2.32 «Шримад-Бхагаватам» Джива Госвами пишет:

*джйван-муктā апи пунар
бандханам йāнти кармабхих
йадй ачинтйа-махā-йактау
бхагаватй апарāдхинах*

«Даже тот, кто обрел освобождение уже в этой жизни, снова становится рабом материальных желаний, если оскорбляет Верховную Личность Бога».

Похожее утверждение из Пуран приводится в «Вишну-бхакти-чандродае»:

*джйван-муктāх прападйанте
квачит самсāра-вāсанām
йогино на вилипйанте
кармабхир бхагават-парāх*

«Даже освобожденные души иногда попадают под власть материальных желаний, но те, кто целиком поглощен преданным служением Верховной Личности Бога, не поддаются их влиянию».

Таково мнение авторитетных писаний по этому поводу. Если человек наносит оскорбление духовному учителю или Верховной Личнос-

ти Бога, он опускается до материального уровня и начинает заниматься измышлениями.

ТЕКСТ 27

শুদ্ধ-ব্রহ্মজ্ঞানী, নাহি কৃষ্ণের 'সম্বন্ধ' ।

সর্ব লোক নিন্দা করে, নিন্দাতে নির্বন্ধ ॥ ২৭ ॥

śuṣka-brahma-djñānī, nāhi kṛṣṇera 'sambandha'
sarva loka nindā kare, nindāte nirbandha

śuṣka — сухой; *brahma-djñānī* — философ-имперсоналист; *nāhi* — нет; *kṛṣṇera* — с Господом Кришной; *sambandha* — связи; *sarva* — всех; *loka* — людей; *nindā kare* — критикует; *nindāte nirbandha* — привязанный к оскорблениям.

Тот, кто привязан к сухой спекулятивной философии, не имеет связи с Кришной. Его любимое занятие — поносить вайшнавов. Он только и делает, что осуждает других.

КОММЕНТАРИЙ: Согласно объяснению Шрилы Бхактисиддханты Сарасвати Тхакура в его «Анубхашье», слово *нирбандха* указывает на то, что Рамачандра Пури испытывал непреодолимое желание критиковать других. Имперсоналисты-*майявади*, не имеющие никакой связи с Кришной, неспособные заниматься преданным служением и занятые только материальными рассуждениями в попытках познать Брахман, относят преданное служение Кришне к категории *карма-канды*, кармической деятельности. По их мнению, преданное служение Кришне представляет собой всего лишь один из способов достижения *дхармы*, *артхи*, *камы* и *мокиши*. Поэтому они критикуют преданных, заявляя, что те заняты материальной деятельностью. Они думают, что преданное служение — это *майя* и что Кришна или Вишну — тоже *майя*. Поэтому их и называют *майявади*. Такого рода представления появляются у тех, кто оскорбляет Кришну и Его преданных.

ТЕКСТ 28

ঈশ্বরপুরী গোসাঞি করে ত্রীপাদ-সেবন ।

স্বহস্তে করেন মলমুত্রাদি মার্জন ॥ ২৮ ॥

*ййивара-пурй госайи каре йрипāда-севана
свахасте карена мала-мўтра-āди мāрджана*

ййивара-пурй — Ишвара Пури; *госайи* — Госвами; *каре* — совершает; *йрипāда-севана* — служение Мадхавендре Пури; *сва-хасте* — собственными руками; *карена* — совершает; *мала-мўтра-āди* — испражнений, мочи и т.п.; *мāрджана* — уборку.

В то время Ишвара Пури, духовный учитель Шри Чайтаньи Махапрабху, ухаживал за Мадхавендрой Пури, своими руками убирая за ним мочу и кал.

ТЕКСТ 29

নিরন্তর কৃষ্ণনাম করায় স্মরণ ।

কৃষ্ণনাম, কৃষ্ণলীলা শুনায় অনুক্ষণ ॥ ২৯ ॥

*нирантара кришна-нāма карāйа смараṇа
кришна-нāма, кришна-лйā йунāйа ануksiṇa*

нирантара — всегда; *кришна-нāма* — имя Господа Кришны; *карāйа смараṇа* — помнил; *кришна-нāма* — святое имя Кришны; *кришна-лйā* — игры Кришны; *йунāйа ануksiṇa* — всегда давал услышать.

Ишвара Пури всегда повторял святое имя и рассказывал Мадхавендре Пури об играх Господа Кришны. Так он помогал ему помнить святое имя и игры Кришны на пороге смерти.

ТЕКСТ 30

তুষ্ট হঞা পুরী তাঁরে কৈলা আলিঙ্গন ।

বর দিলা—‘কৃষ্ণ তোমার হউক প্রেমধন’ ॥ ৩০ ॥

*тушṭа хайā пурй тāйре кайлā āлингана
вара дилā — ‘криṣṇе томāра ха-ука према-дхана’*

тушṭа хайā — будучи довольным; *пурй* — Мадхавендра Пури; *тāйре* — его; *кайлā āлингана* — обнял; *вара дилā* — дал благословение; *криṣṇе* —

к Кришне; *томāра* — твое; *ха-ука* — пусть будет; *према-дхана* — богатство любви.

Довольный Ишварой Пури, Мадхавендра Пури обнял его и благословил на то, чтобы он стал великим преданным и обрел любовь к Кришне.

ТЕКСТ 31

সেই হৈতে ঈশ্বরপুরী — ‘প্রেমের সাগর’ ।
রামচন্দ্রপুরী হৈল সর্বনিন্দাকর ॥ ৩১ ॥

сеи хаите ййивара-пурй — ‘премера сāгара’
rāmachandra-пурй хаила сарва-ниндāкара

сеи хаите — вследствие этого; *ййивара-пурй* — Ишвара Пури; *премера сāгара* — океан экстатической любви; *rāmachandra-пурй* — Рамачандра Пури; *хаила* — стал; *сарва-ниндā-кара* — хулителем.

Благодаря этому Ишвара Пури уподобился океану экстатической любви к Кришне, тогда как Рамачандра Пури стал сухим философом и критиканом.

ТЕКСТ 32

মহদনুগ্রহ-নিগ্রহের ‘সাক্ষী’ দুইজনে ।
এই দুইদ্বারে শিখাইলা জগজনে ॥ ৩২ ॥

махад-ануграха-ниграхера ‘сākшй’ дуи-джане
эи дуи-двāре ййикхāйлā джага-джане

махат — возвышенной личности; *ануграха* — благословения; *ниграхе-ра* — проклятия; *сākшй* — являя доказательство; *дуи-джане* — два человека; *эи дуи-двāре* — на примере этих двух людей; *ййикхāйлā* — научил; *джага-джане* — людей всего мира.

Ишвара Пури получил благословение Мадхавендры Пури, а Рамачандра Пури был им проклят. Поэтому на примере этих двух людей — Ишвары Пури и Рамачандры Пури — можно увидеть, к чему

приводит благословение и проклятие великой личности. Таким образом Мадхавендра Пури преподал урок всему миру.

ТЕКСТ 33

জগদগুরু মাধবেন্দ্র করি' প্রেম দান ।
এই শ্লোক পড়ি' তেঁহো কৈল অন্তর্ধান ॥ ৩৩ ॥

джагад-гуру мадхавендра кари' према дāна
эи йлока пади' тейхо каила антардхāна

джагат-гуру — духовный учитель всего мира; мадхавендра — Мадхавендра Пури; кари' према дāна — преподнес в дар экстатическую любовь к Кришне; эи йлока пади' — произнося этот стих; тейхо — он; каила антардхāна — покинул материальный мир.

Так Его Божественная Милость Мадхавендра Пури, духовный учитель всего мира, наделил людей даром экстатической любви к Кришне. Покидая материальный мир, он произнес следующий стих.

ТЕКСТ 34

অয়ি দীনদয়ার্জনাথ হে
মথুরানাথ কদাবলোক্যসে ।
হৃদয়ং ভ্রদলোককাতরং
দয়িত জামাতি কিং করোম্যহম্ ॥ ৩৪ ॥

айи дйна-дайāрдра нāтха хе
матхурā-нāтха кадāвалокийасе
хрдайам твад-алока-кāтарам
дайита бхрāмйати ким каромй ахам

айи — о (Мой Господь); дйна — к несчастным; дайā-āрдра — милостивый; нāтха — о господин; хе — о; матхурā-нāтха — правитель Матхуры; кадā — когда; авалокйасе — увижу Тебя; хрдайам — сердце; тват — Тебя; алока — из-за невозможности видеть; кāтарам — очень беспо-

койное; *дайита* — о возлюбленный; *бхрāmйати* — трепещет; *ким* — что; *кароми* — делаю; *ахам* — Я.

«О всемилостивый Господь! О правитель Матхуры! Когда же Я снова увижусь с Тобой? Поскольку Я не вижу Тебя, сердце Мое лишилось покоя. О возлюбленный, что Мне теперь делать?»

ТЕКСТ 35

এই শ্লোকে কৃষ্ণপ্রেম করে উপদেশ ।

কৃষ্ণের বিরহে ভক্তের ভাববিশেষ ॥ ৩৫ ॥

зи шлоке кṛṣṇа-према каре упадеиша
кṛṣṇера вирахе бхактера бхāва-вишеша

зи шлоке — в этом стихе; *кṛṣṇа-према* — любви к Кришне; *каре упадеиша* — учит; *кṛṣṇера вирахе* — ощущая разлуку с Кришной; *бхак-тера* — преданного; *бхāва-вишеша* — трансцендентное положение.

В этом стихе Мадхавендра Пури учит нас тому, как обрести экста-тическую любовь к Кришне. Чувство разлуки с Кришной поднимает человека на духовный уровень.

ТЕКСТ 36

পৃথিবীতে রোপণ করি' গেলা প্রেমাকুর ।

সেই প্রেমাকুরের বৃক্ষ—চৈতন্যাকুর ॥ ৩৬ ॥

пртхивйте ропана кари' гелā премāнкура
сеи премāнкурера вркша — чаитанья-тхāкура

пртхивйте — в материальном мире; *ропана кари'* — посадив; *гелā* — ушел; *према-анкура* — семя экста-тической любви к Кришне; *сеи према-анкурера* — того семени экста-тической любви к Кришне; *вркша* — дерево; *чаитанья-тхāкура* — Господь Шри Чайтанья Махапрабху.

Перед своим уходом Мадхавендра Пури посадил семя экста-тической любви к Кришне в материальном мире. Позже семя это про-росло и превратилось в огромное дерево по имени Шри Чайтанья Махапрабху.

ТЕКСТ 37

প্রস্তাবে কহিলুঁ পুরী-গোসাঁঞির নির্যাস ।

যেই ইহা শুনে, সেই বড় ভাগ্যবান ॥ ৩৭ ॥

prastāve kaḥilun purī-gosāñira niryāṇa
yei ihā śune, sei baḍa bhāgyavān

prastāve — между прочим; *kaḥilun* — описал; *purī-gosāñira* — Мадхавендры Пури; *niryāṇa* — уход; *yei* — кто; *ihā* — это; *śune* — слышит; *sei* — он; *baḍa bhāgyavān* — очень удачливый.

Так, к слову, я описал уход Мадхавендры Пури. Поистине, любой, кто услышит эту историю, очень удачлив.

ТЕКСТ 38

রামচন্দ্রপুরী এঁছে রহিলা নীলাচলে ।

বিরক্ত স্বভাব, কভু রহে কোন স্থলে ॥ ৩৮ ॥

rāmachandra-purī aicche raḥilā nīlācale
virakta svabhāva, kabhu rahe kona sthale

rāmachandra-purī — Рамачандра Пури; *aicche* — таким образом; *raḥilā nīlācale* — оставался в Джаганнатха-Пури; *virakta* — отрекшихся от мира; *svabhāva* — как принято; *kabhu* — иногда; *rahe* — оставался; *kona sthale* — в определенном месте.

В течение какого-то времени Рамачандра Пури жил в Джаганнатха-Пури. Как принято у тех, кто отрекся от мира, он жил то в одном месте, то в другом.

ТЕКСТ 39

অনিমন্ত্রণ ভিক্ষা করে, নাহিক নির্ণয় ।

অন্যের ভিক্ষার স্থিতির লয়েন নিশ্চয় ॥ ৩৯ ॥

animantraṇa bhikṣā kare, nāhika nirṇaya
anyera bhikṣāra sthitiṛa layena niśchaya

*анимантра*на — без приглашения; *бхикшā каре* — принимает пищу; *нā-хика нирñайа* — нет уверенности; *анйера* — других; *бхикшāра* — принятия *прасада*; *стхитира* — за ситуацией; *лайена нийñчайа* — следит.

Никто не знал, где Рамачандра Пури будет есть, ибо он приходил на обед без приглашений. Тем не менее он очень тщательно следил за тем, кто сколько ест.

ТЕКСТ 40

প্রভুর নিমন্ত্রণে লাগে কৌড়ি চারি পণ ।

কড়ু কাশীশ্বর, গোবিন্দ খান তিন জন ॥ ৪০ ॥

*прабхура нимантра*не *лāге* *кау*ди *чāри* *па*на
кабху кāййийивара, *говинда кхāна* *тина* *джана*

прабхура — Шри Чайтаньи Махапрабху; *нимантра*не — для приема; *лāге* — требуется; *кау*ди *чāри* *па*на — четыре раза по восемьдесят ракушек; *кабху кāййийивара* — иногда Кашишвара; *говинда* — личный помощник Чайтаньи Махапрабху; *кхāна* — едят; *тина джана* — трое.

Чтобы принять у себя Шри Чайтанью Махапрабху, требовалось истратить триста двадцать кауди [маленьких раковин]. В эту стоимость входил обед на троих: Шри Чайтанью Махапрабху и иногда Кашишвару и Говинду.

ТЕКСТ 41

প্রত্যহ প্রভুর ভিক্ষা ইতি-উতি হয় ।

কেহ যদি মূল্য আনে, চারিপণ-নির্ণয় ॥ ৪১ ॥

пратйаха *прабхура* *бхикшā* *ити-ути хайа*
кеха йади мўлья āне, *чāри-па*на-*нирñайа*

прати-аха — ежедневно; *прабхура* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *бхикшā* — подаяние; *ити-ути* — тут и там; *хайа* — есть; *кеха* — кто-то; *йади* — если; *мўлья āне* — платит; *чāри-па*на — четыре раза по восемьдесят ракушек; *нирñайа* — фиксированная плата.

Каждый день Господь обедал в другом месте, и если кто-то был готов оплатить Его трапезу, то расходы не должны были превышать четыре паны.

ТЕКСТ 42

প্রভুর স্থিতি, রীতি, ভিক্ষা, শয়ন, প্রয়াণ ।
রামচন্দ্রপুরী করে সর্বানুসন্ধান ॥ ৪২ ॥

прабхура стхити, рѣти, бхикишѣ, шайана, прайѣна
рѣмачандра-пури каре сарвѣанусандхѣна

прабхура — Шри Чайтаньи Махапрабху; *стхити* — о положении; *рѣти* — правилах и ограничениях; *бхикишѣ* — принятии пищи; *шайана* — отдыхе; *прайѣна* — передвижении; *рѣмачандра-пури* — Рамачандра Пури; *каре сарва-анусандхѣна* — собирает все сведения.

Рамачандра Пури решил собирать все сведения о том, чем занимается Шри Чайтанья Махапрабху, в том числе о тех правилах, которыми Он следовал, о том, сколько Он ест, сколько спит и куда ходит.

ТЕКСТ 43

প্রভুর যতেক গুণ স্পর্শিতে নারিল ।
ছিদ্র চাহি' বুলে, কাহাঁ ছিদ্র না পাইল ॥ ৪৩ ॥

прабхура йатека гуна спарши́те на́рила
чхидра ча́хи' бу́ле, ка́нхѣ чхидра на́ пѣила

прабхура — Шри Чайтаньи Махапрабху; *йатека гуна* — все трансцендентные качества; *спарши́те на́рила* — не мог коснуться или понять; *чхидра ча́хи'* — высматривая недостатки; *бу́ле* — ходит вокруг; *ка́нхѣ* — где-либо; *чхидра* — недостатка; *на́ пѣила* — не мог найти.

Поскольку Рамачандра Пури искал лишь недостатки, он не мог понять трансцендентные качества Шри Чайтаньи Махапрабху. Но хо-

тя он изо всех сил пытался найти в Нем недостатки, ему не удалось найти ни одного.

ТЕКСТ 44

‘সন্ন্যাসী হঞা করে মিষ্টান্ন ভক্ষণ ।

এই ভোগে হয় কৈছে ইন্দ্রিয়-বারণ’ ? ৪৪ ॥

*‘саннийāсй хайā каре миштāнна бхакшаṇа
эи бхоге хайа каичхе индрийа-вāраṇа’?*

саннийāсй хайā — будучи санньяси; *каре миштāнна бхакшаṇа* — ест сладости; *эи бхоге* — из-за такой пищи; *хайа* — есть; *каичхе* — какой; *индрийа-вāраṇа* — контроль над органами чувств.

Наконец он обнаружил один недостаток. «Как может отрекшийся от мира человек есть столько сладостей? — сказал он. — Тому, кто ест сладкое, очень сложно держать в узде свои чувства».

ТЕКСТ 45

এই নিন্দা করি’ কহে সর্বলোক-স্থানে ।

প্রভুরে দেখিতেই অবশ্য আইসে প্রতিদিনে ॥ ৪৫ ॥

*эи ниндā кари’ кахе сарва-лока-стхāне
прабхуре декхитеха аваиййа āисе прати-дине*

эи ниндā — осуждение; *кари’* — делая; *кахе* — говорит; *сарва-лока-стхāне* — всем; *прабхуре* — Шри Чайтанью Махапрабху; *декхитеха* — увидеть тем не менее; *аваиййа* — поистине; *āисе* — приходит; *прати-дине* — каждый день.

Так Рамачандра Пури на глазах у всех осудил Шри Чайтанью Махапрабху, но, несмотря на это, продолжал ежедневно навещать Его.

ТЕКСТ 46

প্রভু গুরুবৃত্তে করেন সন্ত্রম, সম্মান ।

তঁহো ছিদ্র চাহি’ বলে,—এই তার কাম ॥ ৪৬ ॥

*прабху гуру-буддхье карена самбхрама, саммāна
тенхо чхидра чāхи' буле, — эи тāра кāма*

прабху — Шри Чайтанья Махапрабху; *гуру-буддхье* — считая его духовным братом Своего духовного учителя; *карена самбхрама саммāна* — простирается перед ним в поклоне; *тенхо* — Рамачандра Пури; *чхидра чāхи'* — пытаюсь выискать недостаток; *буле* — ходит вокруг; *эи* — такое; *тāра* — его; *кāма* — занятие.

Когда они встречались, Господь кланялся ему, почитая его как духовного брата Своего учителя. Но сам Рамачандра Пури хотел только одного — найти у Господа недостатки.

ТЕКСТ 47

যত নিন্দা করে তাহা প্রভু সব জানে ।
তথাপি আদর করে বড়ই সম্মানে ॥ ৪৭ ॥

*йата ниндā каре тāхā прабху саба джāне
татхāпи āдара каре бада-и самбхраме*

йата — какое; *ниндā* — поношение; *каре* — совершает; *тāхā* — то; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *саба* — все; *джāне* — знает; *татхāпи* — тем не менее; *āдара каре* — выражает почтение; *бада-и самбхраме* — с большим вниманием.

Шри Чайтанья Махапрабху знал, что Рамачандра Пури осуждает Его перед всеми, но, когда тот навещал Его, Господь оказывал ему всяческое почтение.

ТЕКСТ 48

একদিন প্রাতঃকালে আইলা প্রভুর ঘর ।
পিপীলিকা দেখি' কিছু কহেন উত্তর ॥ ৪৮ ॥

*эка-дина прāтах-кāле āилā прабхура гхара
пипīликā декхи' кичху кахена уттара*

эка-дина — однажды; *prātaḥ-kāle* — утром; *āilā* — пришел; *prabhuṛa ghara* — к Шри Чайтанье Махапрабху; *nipīlikā dekhi'* — увидев много муравьев; *kichu kakhena uttara* — стал критиковать.

Однажды Рамачандра Пури пришел утром к Шри Чайтанье Махапрабху. Заметив скопление муравьев, он обратился к Господу со словами упрека.

ТЕКСТ 49

“রাত্রাবত্র ঐক্কবমাসীৎ, তেন পিপীলিকাঃ সঞ্চরন্তি ।
অহো ! বিরক্তানাং সম্যাসিনামিয়মিপ্রিয়লালসেতি
ব্রবমুখ্যায় গতঃ ॥” ৪৯ ॥

“*rātrāv atra aikṣavam āśīt, tēna
nipīlikāḥ sañcharanti aho! viraktānām
sannīāsinām iyam indriya-lālaseti
bruvan uttāya gataḥ.*”

rātrau — ночью; *atra* — здесь; *aikṣavam* — леденцы; *āśīt* — были; *tēna* — из-за этого; *nipīlikāḥ* — муравьи; *sañcharanti* — ползают; *aho* — увы; *viraktānām* — отрекшихся от мира; *sannīāsinām* — санньяси; *iyam* — это; *indriya* — к чувствам; *lālasa* — привязанность; *iti* — так; *bruvan* — сказав; *uttāya* — встав; *gataḥ* — ушел.

Рамачандра Пури сказал: «Прошлой ночью здесь были сладости. Поэтому здесь ползает так много муравьев. Увы, этот отрекшийся от мира санньяси привязан к услаждению чувств!» Сказав это, он встал и вышел вон.

ТЕКСТ 50

প্রভু পরম্পরায় নিন্দা কৈরাছেন শ্রবণ ।
এবে সাক্ষাৎ শুনিলেন ‘কল্লিত’ নিন্দন ॥ ৫০ ॥

*prabhu paramparāya nindā kaīrācchena śravaṇa
ēbe sākṣāt śuṇilena ‘kalṇita’ nindana*

прабху — Шри Чайтанья Махапрабху; *парампарāйа* — от других; *нин-дā* — поношение; *каиравчхена śравана* — услышал; *эбе* — сейчас; *сā-кшāт* — непосредственно; *śунилена* — Он услышал; *калпита* — надуманную; *ниндана* — критику.

Шри Чайтанья Махапрабху до этого уже слышал от других, что Рамачандра Пури Его осуждает. А теперь Он Сам услышал его выдуманные обвинения.

КОММЕНТАРИЙ: Рамачандра Пури не мог найти изъяна в поведении Шри Чайтанья Махапрабху, ибо Махапрабху, будучи Верховной Личностью Бога, находится на трансцендентном уровне. Муравьи ползают повсюду, но, когда Рамачандра Пури увидел муравьев в комнате Господа, он тут же решил, что Чайтанья Махапрабху ел сладости и насекомые завелись там из-за этого. Обнаружив этот мнимый изъян в поведении Господа, он ушел от Него.

ТЕКСТ 51

সহজেই পিপীলিকা সর্বত্র বেড়ায় ।

তাহাতে তর্ক উঠাঞ দোষ লাগায় ॥ ৫১ ॥

сахаджеи пипіликā сарватра беḍāйа
tāxāte тарка уṭhāñā доша лаḡāйа

сахаджеи — обычно; *пипіликā* — муравьи; *сарватра* — повсюду; *бе-ḍāйа* — ползают; *tāxāte* — из-за этого; *тарка уṭhāñā* — поднял шум; *доша лаḡāйа* — нашел недостаток.

Муравьи ползают где угодно, но Рамачандра Пури, увидев в этом повод для упрека, стал обвинять Шри Чайтанью Махапрабху в том, что в Его комнате хранились сладости.

ТЕКСТ 52

শুনি' তাহা প্রভুর সঙ্কোচ-ভয় মনে ।

গোবিন্দে বোলাঞ কিছু কহেন বচনে ॥ ৫২ ॥

*śūni' tāhā prabhura saṅkoca-bхайа мане
говинде бола́йā кичху кахена вачане*

śūni' — услышав; *tāhā* — то; *prabhura* — Шри Чайтаньи; *saṅkoca* — сомнение; *bхайа* — страх; *мане* — в уме; *говинде бола́йā* — позвал Говинду; *кичху* — несколько; *кахена* — сказал; *вачане* — слов.

Этот упрек породил в уме Шри Чайтаньи Махапрабху тревогу и сомнение. В конце концов Он позвал Говинду и дал ему такое наставление.

ТЕКСТ 53

“আজি হৈতে ভিক্ষা আমার এই ত' নিয়ম ।
পিণ্ডভোগের এক চৌটি, পাঁচগণ্ডার ব্যঞ্জন ॥ ৫৩ ॥

*“ādji хаите бхикшā āmāra эи та' нийама
пиṇḍā-бхогера эка чаутхи, пāнча-гаṇḍāра вйāнджана*

ādji хаите — с сегодняшнего дня; *бхикшā āmāra* — Мое вкушение прасада; *эи* — это; *та'* — поистине; *нийама* — правило; *пиṇḍā-бхогера* — прасада Господа Джаганнатхи; *эка чаутхи* — одна четвертая горшка; *пāнча-гаṇḍāра вйāнджана* — овощей на пять ганд (одна ганда равна четырем кауди).

«С сегодняшнего дня Я буду следовать такому правилу: Я буду есть только четверть горшка прасада Господа Джаганнатхи и немного овощей, на пять ганд».

ТЕКСТ 54

ইহা বই অধিক আর কিছু না আনিবা ।
অধিক আনিলে আমা এথা না দেখিবা ॥” ৫৪ ॥

*ихā ба-и адхика āра кичху нā āнибā
адхика āниле āмā этхā нā декхибā”*

ихā ба-и — помимо этого; *адхика* — больше; *āра* — другое; *кичху* — что-либо; *нā āнибā* — не приноси; *адхика āниле* — если будет больше; *āmā* — Меня; *этхā* — здесь; *нā декхибā* — вы не увидите.

«Если вы принесете более этого, то Меня здесь больше не увидите».

ТЕКСТ 55

সকল বৈষ্ণবে গোবিন্দ কহে এই বাত ।
শুনি' সবার মাথে যৈছে হৈল বজ্রাঘাত ॥ ৫৫ ॥

сакала ваишнавe говинда кахе эи бāt
шунй' сабāра мātхе йаичхе хаила ваджрāгхāта

сакала ваишнавe — всем вайшнавам; *говинда* — Говинда; *кахе* — сообщает; *эи бāt* — это послание; *шунй'* — услышав; *сабāра мātхе* — на головы всех; *йаичхе* — будто; *хаила* — был; *ваджра-āгхāта* — удар молнии.

Говинда сообщил об этой просьбе всем преданным. Для них эта новость была как удар молнии, обрушившийся им на голову.

ТЕКСТ 56

রামচন্দ্রপুরীকে সবায় দেয় তিরস্কার ।
'এই পাপিষ্ঠ আসি' প্রাণ লইল সবার' ॥ ৫৬ ॥

rāmachandra-пурйке сабāйа дейа тираскāра
'эи пāпиштха āси' прāṇа ла-ила сабāра'

rāmachandra-пурйке — Рамачандру Пури; *сабāйа* — все преданные; *дейа тираскāра* — проклинали; *эи пāпиштха* — этот грешник; *āси'* — придя; *прāṇа* — жизнь; *ла-ила* — забрал; *сабāра* — у всех.

Все преданные стали проклинать Рамачандру Пури, говоря: «Этот грешник пришел сюда только для того, чтобы лишить нас всех жизни».

ТЕКСТЫ 57–58

সেইদিন একবিপ্র কৈল নিমজ্জণ ।
এক-চৌটি ভাত, পাঁচ-গণ্ডার ব্যঞ্জন ॥ ৫৭ ॥

এইমাত্র গোবিন্দ কৈল অঙ্গীকার ।

মাথায় ঘা মারে বিপ্র, করে হাহাকার ॥ ৫৮ ॥

*сеи-дина эка-випра каила нимантра̣на
эка-чаут̣хи бхāта, пāнча-гаṇḍāра вйāнḍжана*

*эи-māтра говинда каила аṅгйkāра
mātхāйа гхā мāре випра, каре хāхākāра*

сеи-дина — в тот день; *эка-випра* — один брахман; *каила нимантра̣на* — пригласил; *эка-чаут̣хи бхāта* — одну четвертую горшка риса; *пāнча-гаṇḍāра вйāнḍжана* — овощей всего на пять ганд; *эи-māтра* — только это; *говинда* — слуга Господа Чайтанья Махапрабху по имени Говинда; *каила аṅгйkāра* — принял; *mātхāйа* — свою голову; *гхā мāре* — ударил; *випра* — тот брахман; *каре хāхā-kāра* — стал восклицать: «Горе! Горе!»

В тот день один брахман пригласил Шри Чайтанью Махапрабху к себе на обед. Но когда Говинда принял только овощи на пять ганд и четверть горшка риса, тот брахман в отчаянии стал причитать и бить себя по голове.

ТЕКСТ 59

সেই ভাত-ব্যঞ্জন প্রভু অর্ধেক খাইল ।

যে কিছু রহিল, তাহা গোবিন্দ পাইল ॥ ৫৯ ॥

*сеи бхāта-вйāнḍжана прабху ардхека кхāила
йе кичху рахила, tāхā говинда пāила*

сеи — тех; *бхāта* — риса; *вйāнḍжана* — овощей; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *ардхека кхāила* — съел половину; *йе кичху рахила* — что осталось; *tāхā* — то; *говинда* — Говинда; *пāила* — получил.

Шри Чайтанья Махапрабху съел только половину того риса и овощей, а то, что осталось, взял себе Говинда.

ТЕКСТ 60

অর্ধাশন করেন প্রভু, গোবিন্দ অর্ধাশন ।

সব ভক্ষণ তবে ছাড়িল ভোজন ॥ ৬০ ॥

*ардхāиана карена прабху, говинда ардхāиана
саба бхакта-гаṇа табе чхāдила бходжана*

ардха-аиана карена — съедает половину; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *говинда* — Говинда; *ардха-аиана* — съедает половину; *саба бхакта-гаṇа* — все преданные; *табе* — тогда; *чхāдила бходжана* — перестали есть.

Так Шри Чайтанья Махапрабху и Говинда стали есть только половину от того, что им требовалось. Из-за этого все остальные преданные тоже перестали есть.

ТЕКСТ 61

গোবিন্দ-কাশীশ্বরে প্রভু কৈলা আজ্ঞাপন ।
'দুঁহে অন্যত্র মাগি' কর উদর ভরণ' ॥ ৬১ ॥

*говинда-кāййишваре прабху каилā āджñāпана
'дунхе аняатра māги' кара удара бхараṇа'*

говинда-кāййишваре — Говинде и Кашишваре; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *каилā* — сделал; *āджñāпана* — указание; *дунхе* — вы оба; *аняатра* — в другом месте; *māги'* — прося подаяние; *кара удара бхараṇа* — наполняйте свои животы.

Шри Чайтанья Махапрабху наказал Говинде и Кашишваре: «Вы оба можете принимать угощение в каком-нибудь другом месте, чтобы не голодать».

ТЕКСТ 62

এইরূপ মহাদুঃখে দিন কত গেলা ।
শুনি' রামচন্দ্রপুরী প্রভু-পাশ আইল ॥ ৬২ ॥

*эи-рупа махā-духкхе дина ката гела
шунйи' rāмачандра-пурй прабху-пāиша āила*

эи-рупа — таким образом; *махā-духкхе* — в великом горе; *дина ката* — несколько дней; *гела* — прошли; *шунйи'* — услышав; *rāмачандра-пурй* —

Рамачандра Пури; *прабху-пайша айла* — пришел к Шри Чайтанье Махапрабху.

Так в великом горе прошли несколько дней. Услышав обо всем этом, Рамачандра Пури пришел к Шри Чайтанье Махапрабху.

ТЕКСТ 63

প্রণাম করি' প্রভু কৈলা চরণ বন্দন ।

প্রভুরে কহয়ে কিছু হাসিয়া বচন ॥ ৬৩ ॥

праṇāма кари' *прабху* *каилā чараṇа* *вандана*
прабхуре *кахайе* *кичху хāсийā* *вачана*

праṇāма кари' — кланяясь; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *каилā чараṇа вандана* — выразил почтение у его стоп; *прабхуре* — Шри Чайтанье Махапрабху; *кахайе* — говорит; *кичху* — несколько; *хāсийā* — улыбаясь; *вачана* — слов.

Шри Чайтанья Махапрабху поклонился Рамачандре Пури, дотронувшись до его стоп. В ответ Рамачандра Пури улыбнулся и сказал Господу такие слова.

ТЕКСТ 64

‘সন্ন্যাসীর ধর্ম নহে ‘ইন্দ্রিয়-তর্পণ’ ।

যেছে তৈছে করে মাত্র উদর ভরণ ॥ ৬৪ ॥

‘саннийāсйра *дхарма* *нахе* *‘индрийа-тарпаṇа’*
йаичхе *таичхе* *каре* *māтра* *удара* *бхарана*

саннийāсйра — санньяси; *дхарма* — религиозная обязанность; *нахе* — не; *индрийа-тарпаṇа* — удовлетворять чувства; *йаичхе таичхе* — так или иначе; *каре* — совершает; *māтра* — только; *удара бхарана* — наполнение желудка.

Рамачандра Пури посоветовал Ему: «Санньяси не пристало удовлетворять свои чувства. Он должен питаться тем, чем придется».

ТЕКСТ 65

তোমাৰে ক্ষীণ দেখি, শুনি,—কৰ অৰ্ধাশন ।
এই ‘শুদ্ধ-বৈরাগ্য’ নহে সম্যাসীৰ ‘ধৰ্ম’ ॥ ৬৫ ॥

tomāre kṣīṇa dekhi, śuṇi, — kara ardhāśana
ei ‘śuddha-bhāgya’ nāhe samyāsīra ‘dharma’

tomāre — Ты; *kṣīṇa* — исхудавший; *dekhi* — вижу; *śuṇi* — я слышал; *kara ardhā-śana* — Ты ешь лишь половину; *ei* — это; *śuddha-bhāgya* — сухое отречение; *nāhe* — не; *sannyāsīra dharma* — религия санньяси.

«Я слышал, что Ты урезал Свое питание наполовину. И теперь я сам вижу, что Ты исхудал. Но такое бессмысленное отречение от мира тоже противоречит религиозным принципам санньяси».

ТЕКСТ 66

যথাযোগ্য উদর ভরে, না করে ‘বিষয়’ ভোগ ।
সম্যাসীৰ তৰে সিদ্ধ হয় জ্ঞানযোগ ॥ ৬৬ ॥

yatkhā-yogya udara bhare, nā kare ‘viśaya’ bhoga
sannyāsīra taḍe siddha khāya jñāna-yoga

yatkhā-yogya — сколько нужно; *udara bhare* — наполняет желудок; *nā kare* — не совершает; *viśaya bhoga* — материального наслаждения; *sannyāsīra* — санньяси; *taḍe* — тогда; *siddha* — совершенный; *khāya* — есть; *jñāna-yoga* — духовное продвижение в знании.

«Санньяси должен есть ровно столько, сколько необходимо для поддержания жизни в теле, но не должен стремиться к материальным удовольствиям, пытаясь услаждать свои чувства. Так санньяси может достичь совершенства в познании духа».

ТЕКСТЫ 67–68

নাত্যক্সতোহপি যোগোহস্তি ন চৈকান্তমনন্ততঃ ।
ন চাতিস্বপ্নশীলস্য জাগ্রতো নৈব চার্জুন ॥ ৬৭ ॥

যুক্তাহারবিহারস্য যুক্তচেষ্টস্য কর্মসু ।

যুক্তস্বাপ্নাববোধস্য যোগো ভবতি দুঃখহা ॥” ৬৮ ॥

nāṭī-aiñnato 'ни його 'сти на чаикāнтам анайñнатах
на чāти-свапна-ийласйа джāграто наива чāрджуна

īukṭāhāra-vihārasйа йукта-чештасйа кармасу
īukṭa-svapnābodbhasйа його бхавати দুঃখহা-хā”

на — не; ати-айñнатах — передающего; апи — поистине; йогах — связь со Всевышним; асти — есть; на — не; ча — также; экāнтам — только; анайñнатах — воздерживающегося от еды; на — не; ча — также; ати-свапна-ийласйа — того, кто видит слишком много снов; джāгратах — того, кто слишком долго бодрствует; на — не; эва — поистине; ча — также; арджуна — о Арджуна; йукта — сколько необходимо; āhāra — питание; vihārasйа — чьи чувственные удовольствия; йукта — необходимое; чештасйа — чьи усилия; кармасу — в исполнении обязанностей; йукта — сколько необходимо; свапна — сон; авабодхасйа — бодрствующего; йогах — практика його; бхавати — есть; দুঃখহা-хā — уменьшение страданий.

«[Господь Кришна сказал:] „Дорогой Арджуна, не способен заниматься йогой тот, кто ест больше, чем нужно, или без нужды спит, и видит слишком много снов или недосыпает. Следует есть и удовлетворять свои чувства в той мере, в какой это необходимо. Нужно прилагать надлежащие усилия для исполнения своих обязанностей и упорядочить свой сон и бодрствование. Так, идя путем мистической йогои, человек избавляется от всех материальных страданий“».

КОММЕНТАРИЙ: Это цитата из «Бхагавад-гиты» (6.16–17).

ТЕКСТ 69

প্রভু কহে,—“অজ্ঞ বালক মুই ‘শিষ্য’ তোমার ।

মোরে শিক্ষা দেহ’,—এই ভাগ্য আমার ॥” ৬৯ ॥

prabhu kahe, — “adjña bāla-ka muṁ ‘śiṣya’ tomāra
more śikṣā deha’, — эи bhāgya āmāra”

прабху кахе — Шри Чайтанья Махапрабху сказал; *аджна* — невежественный; *балака* — ребенок; *муи* — Я; *ишиша томара* — твой ученик; *море* — Меня; *ишкша деха* — ты учишь; *эи* — это; *бхāgйа āmāra* — Моя великая удача.

Шри Чайтанья Махапрабху смиренно ответил: «Перед тобой Я все равно что невежественный мальчишка, твой ученик. Мне очень повезло, что ты даешь Мне наставления».

ТЕКСТ 70

এত শুনি' রামচন্দ্রপুরী উঠি' গেলা ।

ভক্তগণ অর্ধাশন করে,—পুরী গোসাঁঞি শুনিলা ॥ ৭০ ॥

эта йуни' *rāmacandra-пурй утхи'* *гелā*

бхакта-гаṇа ардхāйāна каре, — *пурй госāйи йунилā*

эта йуни' — услышав это; *rāmacandra-пурй* — Рамачандра Пури; *утхи'* *гелā* — встал и ушел; *бхакта-гаṇа* — преданные; *ардха-айāна каре* — урезали свой рацион наполовину; *пурй госāйи* — Рамачандра Пури; *йунилā* — слышал.

Выслушав это, Рамачандра Пури встал и удалился. До него также дошло известие о том, что все преданные Шри Чайтанья Махапрабху стали есть вдвое меньше обычного.

ТЕКСТ 71

আর দিন ভক্তগণ-সহ পরমানন্দপুরী ।

প্রভু-পাশে নিবেদিলা দৈন্য-বিনয় করি' ॥ ৭১ ॥

āra dina *бхакта-гаṇа-саха парамāнанда-пурй*

прабху-пāйше ниведилā даинйа-винайа карй'

āra dina — на следующий день; *бхакта-гаṇа-саха* — с другими преданными; *парамāнанда-пурй* — Парамананда Пури; *прабху-пāйше* — перед Шри Чайтаньей Махапрабху; *ниведилā* — обратился с просьбой; *даинйа-винайа карй'* — с большим смирением и покорностью.

На следующий день Парамананда Пури и другие преданные обратились к Шри Чайтанье Махапрабху с большим смирением и покорностью.

ТЕКСТ 72

“রামচন্দ্রপুরী হয় নিন্দুক-স্বভাব ।

তার বোলে অন্ন ছাড়ি’ কিবা হবে লাভ ? ৭২ ॥

*“rāmacandra-purī haiṇa ninduka-svabhāva
tāra bole anna chāḍi’ kibā habe lābha?*

rāmacandra-purī — Рамачандра Пури; *haiṇa* — есть; *ninduka-svabhāva* — оскорбитель по природе; *tāra bole* — из-за его слов; *anna chāḍi’* — перестал нормально питаться; *kibā* — какая; *habe* — будет; *lābha* — польза.

Парамананда Пури сказал: «Мой духовный брат Рамачандра Пури по природе своей критикан. Какая польза будет от того, что Ты перестанешь есть из-за его замечаний?»

ТЕКСТ 73

পুরীর স্বভাব,—যথেষ্ট আহার করাঞা ।

যে না খায়, তারে খাওয়ায় যতন করিয়া ॥ ৭৩ ॥

*purīra svabhāva, — iatxeṣṭa āhāra karāṇā
je nā khāya, tāre khāōiyā iatana kariyā*

purīra svabhāva — характер Рамачандры Пури; *iatxā-iṣṭa* — сколько пожелает; *āhāra karāṇā* — дает есть; *je* — что; *nā khāya* — не съедает; *tāre khāōiyā* — заставляет съесть; *iatana kariyā* — с большим вниманием.

«Такова природа Рамачандры Пури, что он сначала кормит человека до отвала, и если кто-то не переедает, он убеждает его съесть побольше».

ТЕКСТ 74

খাওয়াএগা পুনঃ তারে করয়ে নিন্দন ।

‘এত অন্ন খাও,—তোমার কত আছে খন ? ৭৪ ॥

кхāойāñā пунах тāре карайе ниндана

‘эта анна кхāо, — томāра ката āчхе дхана?’

кхāойāñā — накормив; *пунах* — снова; *тāре* — его; *карайе ниндана* — критикует; *эта* — столько; *анна* — еды; *кхāо* — ты ешь; *томāра* — твоего; *ката* — сколько; *āчхе* — есть; *дхана* — богатства.

«Так он заставляет человека переест, а потом начинает упрекать его: „Ты ешь слишком много. Откуда у тебя столько денег?“».

ТЕКСТ 75

সন্ন্যাসীকে এত খাওয়াএগা কর ধর্ম নাশ !

অতএব জানিぬ,—তোমার কিছু নাহি ভাস’ ॥ ৭৫ ॥

саннйāсйке эта кхāойāñā кара дхарма нāша!

атаэва джāнину, — томāра кичху нāхи бхāса’

саннйāсйке — санньяси; *эта* — столько; *кхāойāñā* — заставляя есть; *кара дхарма нāша* — ты нарушаешь их религиозные принципы; *атаэва* — поэтому; *джāнину* — могу понять; *томāра* — твоего; *кичху нāхи бхāса* — нет продвижения.

«„Кроме того, побуждая санньяси объедаться, ты заставляешь их нарушать свои религиозные принципы. Теперь понятно, почему ты находишься на таком низком духовном уровне“».

ТЕКСТ 76

কে কৈছে ব্যবহারে, কেবা কৈছে খায় ।

এই অনুসন্ধান তেঁহো করয় সদায় ॥ ৭৬ ॥

ке каичхе вйавахāре, кебā каичхе кхāйа

эи анусандхāна теñхо карайа садāйа

ке — кто; *каи́чхе* — как; *вйавахāре* — ведет себя; *кебā* — кто; *каи́чхе* — как; *кхāйа* — ест; *эи анусандхāна* — это выяснение; *теñхо* — он; *ка-райа* — совершает; *садāйа* — всегда.

«Рамачандра Пури только и делает, что выясняет, кто сколько ест и чем занимается в течение дня».

ТЕКСТ 77

শাস্ত্রে যেই দুই ধর্ম কৈরাছে বর্জন ।

সেই কর্ম নিরন্তর ইহার করণ ॥ ৭৭ ॥

śāstre йеи дуи дхарма каирāчхе варджана
сеи карма нирантара инхāра караṇа

śāstre — в богооткровенных писаниях; *йеи* — которые; *дуи* — два; *дхарма* — вида деятельности; *каирāчхе варджана* — отвергаются; *сеи* — те; *карма* — виды деятельности; *нирантара* — всегда; *инхāра* — его; *караṇа* — занятие.

«Два вида занятий, которые запрещены в богооткровенных писаниях, составляют его каждодневную деятельность».

ТЕКСТ 78

পরস্বভাবকর্মণি ন প্রশংসেন্ন গর্হয়েৎ ।

বিশ্বমেকাত্মকং পশ্যন্ প্রকৃত্যা পুরুষেণ চ ॥ ৭৮ ॥

пара-свабхāва-кармāṇи на праśаймсен на гархайет
виśвам экāтмакаṃ паййан пракртйā пурушеṇа ча

пара-свабхāва-кармāṇи — качества или деятельность других; *на* — не; *праśаймсет* — следует хвалить; *на* — не; *гархайет* — следует критиковать; *виśвам* — вселенную; *эка-ātмакам* — единой; *паййан* — видя; *пракртйā* — по природе; *пурушеṇа* — живым существом; *ча* — также.

„Следует видеть, что все в мироздании, будучи сочетанием материальной энергии и живого существа, имеет единую природу. Поэтому не следует ни хвалить, ни ругать качества и поступки других“.

КОММЕНТАРИЙ: Это стих из «Шримад-Бхагаватам» (11.28.1), который произносит Господь Кришна, обращаясь к Уддхаве.

ТЕКСТ 79

তার মধ্যে পূর্ববিধি 'প্রশংসা' ছাড়িয়া ।
পরবিধি 'নিন্দা' করে 'বলিষ্ঠ' জানিয়া ॥ ৭৯ ॥

tāra madhīe pūrva-vidhi 'praiśaṃsā' cḥāḍīyā
para-vidhi 'nindā' kare 'baliṣṭha' jāniyā

tāra madhīe — из двух; *pūrva-vidhi* — первое правило; *praiśaṃsā* — превознося; *cḥāḍīyā* — отвергая; *para-vidhi* — другое правило; *nindā* — критику; *kare* — совершает; *baliṣṭha dḥānīyā* — зная, что оно важнее.

«Из этих двух правил Рамачандра Пури следует первому, никого не хваля, но, хотя он и знает, что второе правило имеет бóльшую важность, он не следует ему, критикуя других».

КОММЕНТАРИЙ: В приведенном выше стихе из «Шримад-Бхагаватам» даются два наставления. Первое, именуемое *pūrva-vidhi*, запрещает хвалить, а второе (*para-vidhi*) запрещает осуждать. Как станет ясно из следующего стиха, запрет на похвалу менее важен, чем запрет на поношение. Следует тщательно следовать *para-vidhi*, в то время как *pūrva-vidhi* можно иногда пренебречь. Таким образом, обсуждаемый стих разрешает восхвалять, но запрещает осуждать. Это называется *śleṣokti*, «высказывание, имеющее двойной смысл». Однако Рамачандра Пури поступал прямо противоположным образом, так как он пренебрегал *para-vidhi*, но строго следовал *pūrva-vidhi*. Поскольку он нарушал второй запрет — критиковал других, он преступал оба правила.

ТЕКСТ 80

পূর্বপরয়োর্মধ্যে পরবিধির্বলবান্ ॥ ৮০ ॥

pūrva-parayor madhīe para-vidhir balavān

pūrva-parayor — предыдущего и следующего; *madhīe* — из; *para-vidhiḥ* — следующее правило; *balavān* — важнее.

„Из двух следующих одно за другим правил более важным является второе“.

КОММЕНТАРИЙ: Это стих из трактата по *ньяе*.

ТЕКСТ 81

যাহাঁ গুণ শত আছে, তাহা না করে গ্রহণ ।
গুণমধ্যে ছলে করে দোষ-আরোপণ ॥ ৮১ ॥

īāxān guṇa śata ācxe, tāxā nā kare grahaṇa
гуṇа-мадхье чхале каре доша-āропаṇа

īāxān — где; *гуṇа* — достоинств; *śata* — сотни; *ācxe* — есть; *tāxā* — их; *nā kare grahaṇa* — не замечает; *гуṇа-мадхье* — достоинствам; *чхале* — с помощью лукавства; *каре* — совершает; *доша-āропаṇа* — приписывание недостатков.

«Даже если у кого-то есть сотни достоинств, хулителю их не заметит. Напротив, он умудряется отыскать недостатки даже в достоинствах».

ТЕКСТ 82

ইহার স্বভাব ইহাঁ করিতে না যুয়ায় ।
তথাপি कहিয়ে কিছু মর্ম-দুঃখ পায় ॥ ৮২ ॥

inxāra swabhāva ixān karite nā yuiāya
tatxāni kaxiye kichxu marma-duḥkha pāya

inxāra swabhāva — его качествам; *ixān* — здесь; *karite nā yuiāya* — не следует подражать; *tatxāni* — тем не менее; *kaxiye* — я говорю; *кичху* — что-то; *марма-дуḥкха* — страдание в сердце; *pāya* — получаем.

«Поэтому никто не должен следовать примеру Рамачандры Пури. Тем не менее мне придется сказать несколько слов против него, ибо он заставляет страдать наши сердца».

ТЕКСТ 83

ইহার বচনে কেনে অন্ন ত্যাগ কর ?
পূর্ববৎ নিমন্ত্রণ মান',—সবার বোল ধর ॥” ৮৩ ॥

inḥāra vacane kene anna tīāga kara?
nūrvavat nimantraṇa māna', — sabāra bola dhara"

inḥāra vacane — из-за его замечаний; *kene* — почему; *anna* — пишу; *tīāga kara* — Ты оставил; *nūrvavat* — как прежде; *nimantraṇa māna'* — прими приглашение; *sabāra* — всех; *bola* — слова; *dhara* — прими.

«Почему Ты, услышав упреки Рамачандры Пури, перестал нормально есть? Пожалуйста, продолжай принимать наши приглашения, как раньше. Это наша общая просьба к Тебе».

ТЕКСТ 84

প্রভু কহে,—“সবে কেনে পুরীয়ে কর রোষ ?
'সহজ' ধর্ম কহে তেঁহো, তাঁর কিবা দোষ ? ৮৪ ॥

prabhu kahe, — “sabe kene purīre kara rosha?
'sahajha' dharma kahe tēho, tāra kibā dosha?

prabhu kahe — Шри Чайтанья Махапрабху ответил; *sabe* — все; *kene* — почему; *purīre* — на Рамачандру Пури; *kara rosha* — сердитые; *sahajha* — естественные; *dharma* — религиозные принципы; *kahe* — излагает; *tēho* — он; *tāra* — его; *kibā* — какая; *dosha* — вина.

Шри Чайтанья Махапрабху ответил: «Почему вы так сердитесь на Рамачандру Пури? Он говорит о правилах, которым естественным образом должны следовать все санньяси. В чем он виноват?»

ТЕКСТ 85

যতি হঞা জিহ্বা-লাঙ্গটি,—অত্যন্ত অন্যায় ।
যতির ধর্ম,—প্রাণ রাখিতে আহরমাত্র খায় ॥” ৮৫ ॥

*йати хайā джихвā-лāмпатйа — атйанта анийāйа
йатира дхарма, — прāṇа рāкхите āхāра-мāтра кхāйа”*

йати хайā — будучи санньяси; *джихвā-лāмпатйа* — потворство языку; *атйанта анийāйа* — тяжкое нарушение; *йатира дхарма* — религиозных принципов санньяси; *прāṇа рāкхите* — для поддержания жизни; *āхāра* — пищу; *мāтра* — только; *кхāйа* — ест.

«Для санньяси потворство языку — великий грех. Обязанность санньяси — есть ровно столько, сколько нужно для того, чтобы поддерживать душу в теле».

ТЕКСТ 86

তবে সবে মেলি' প্রভুরে বহু যত্ন কৈলা ।
সবার আগ্রহে প্রভু অর্ধেক রাখিলা ॥ ৮৬ ॥

*табе сабе мели' прабхуре баху йатна каилā
сабāра āграхе прабху ардхека рāкхилā*

табе — затем; *сабе мели'* — когда собрались все преданные; *прабхуре* — к Шри Чайтанье Махапрабху; *баху йатна каилā* — обратились с настойчивой просьбой; *сабāра āграхе* — из-за их настойчивости; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *ардхека рāкхилā* — принял половину.

Шри Чайтанья Махапрабху не поддался настойчивым уговорам преданных снова начать есть столько, сколько Он ел всегда. Но Он пошел им навстречу и стал есть половину от обычного.

ТЕКСТ 87

দুইপাণ কৌড়ি লাগে প্রভুর নিমন্ত্রণে ।
কভু দুইজন ভোক্তা, কভু তিনজনে ॥ ৮৭ ॥

*дуи-паṇа кауди лāге прабхура нимантраṇе
кабху дуи-джана бхоктā, кабху тина-джане*

дуи-паṇа кауди — две паны кауди (сто шестьдесят ракушек); *лāге* — стоит; *прабхура нимантраṇе* — пригласить Шри Чайтанью Махапрабху;

кабху — иногда; дуи-джана — два человека; бхоктā — вкушают; кабху — иногда; тина-джане — три.

Чтобы пригласить к себе Шри Чайтанью Махапрабху, нужно было купить пищи на две паны кауди [сто шестьдесят ракушек], и этой пищи хватало на двоих или иногда троих человек.

ТЕКСТ 88

অভোজ্যাম বিপ্র যদি করেন নিমন্ত্রণ ।

প্রসাদ-মূল্য লইতে লাগে কৌড়ি দুইপণ ॥ ৮৮ ॥

абходжйāнна випра йади карена нимантраṇа
prasāda-mūlyā la-ite lāge kauḍi dui-pana

абходжйа-анна випра — брахман, от которого нельзя принимать пищу; *йади* — если; *карена нимантраṇа* — приглашает; *prasāda-mūlyā* — стоимость *прасада*; *ла-ите* — покрыть; *lāge* — стоит; *кауḍи дуи-пана* — две паны кауди.

Когда Господа приглашал к себе брахман, от которого нельзя было принимать пищу, брахман тратил две паны раковин, чтобы купить прасад.

ТЕКСТ 89

ভোজ্যাম বিপ্র যদি নিমন্ত্রণ করে ।

কিছু 'প্রসাদ' আনে, কিছু পাক করে ঘরে ॥ ৮৯ ॥

бходжйāнна випра йади нимантраṇа каре
кичху 'prasāda' āne, кичху pāka каре гхаре

бходжйа-анна випра — брахман, от которого можно принимать пищу; *йади* — если; *нимантраṇа каре* — приглашает; *кичху* — некоторое количество; *prasāda* — прасада; *āne* — приносит; *кичху* — некоторое количество; *pāka каре* — готовит; *гхаре* — дома.

Когда же Его приглашал к себе брахман, от которого можно было принимать пищу, тот брахман часть прасада покупал, а часть готовил у себя дома.

ТЕКСТЫ 90–91

পণ্ডিত-গোস্বামি, ভগবান-আচার্য, সার্বভৌম ।

নিমজ্জনের দিনে যদি করে নিমজ্জণ ॥ ৯০ ॥

তী-সবার ইচ্ছায় প্রভু করেন ভোজন ।

তাহাঁ প্রভুর স্বাতন্ত্র্য নাই, যৈছে তাঁর মন ॥ ৯১ ॥

paṇḍita-gosāī, bhagavān-ācārya, sārva-bhāuma
nimantṛaṇera dīne yādi kare nimantṛaṇa

tān-sabāra icchāya prabhu kareṇa bhojāna
tāhān prabhuṛa svāntanṛya nāi, yāicche tānra māna

paṇḍita-gosāī — Гададхара Пандит; *bhagavān-ācārya* — Бхагаван Ачарья; *sārva-bhāuma* — Сарвабхаума Бхаттачарья; *nimantṛaṇera dīne* — в день, когда Господь Чайтанья был приглашен другими; *yādi* — если; *kare nimantṛaṇa* — они приглашали; *tān-sabāra* — всех их; *icchāya* — по желанию; *prabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *kareṇa bhojāna* — принимал пищу; *tāhān* — в том случае; *prabhuṛa* — Господа Чайтанья; *svāntanṛya nāi* — не было независимости; *yāicche* — как; *tānra* — их; *māna* — ум.

Когда Чайтанью Махапрабху приглашали к себе Гададхара Пандит, Бхагаван Ачарья или Сарвабхаума Бхаттачарья, Он принимал их приглашение, даже если в тот день был приглашен в дом к другим преданным. Он подчинялся их желанию, ибо не считал Себя независимым.

ТЕКСТ 92

ভক্তগণে সুখ দিতে প্রভুর 'অবতার' ।

যাহাঁ যৈছে যোগ্য, তাহাঁ করেন ব্যবহার ॥ ৯২ ॥

bhakta-gaṇe sukhā dīte prabhuṛa 'avatāra'
yāhān yāicche yogyā, tāhān kareṇa vāva-hāra

bhakta-gaṇe — Своим преданным; *sukhā dīte* — чтобы доставлять радость; *prabhuṛa* — Шри Чайтанья Махапрабху; *avatāra* — воплощение; *yāhān yāicche yogyā* — как подобало в соответствии со временем

и обстоятельствами; *tāhān karēna vīava-hāra* — Он поступал таким образом.

Шри Чайтанья Махапрабху явился в этот мир только для того, чтобы радовать Своих преданных. Все, что Он делал в разных обстоятельствах, Он делал ради этого.

ТЕКСТ 93

କଢୁ ଲୌକିକ ରୀତି,—ଯେନ ‘ଇତର’ ଜନ ।

କଢୁ ସ୍ବତନ୍ତ୍ର, କରେନ ‘ଐଶ୍ବର୍ୟ’ ପ୍ରକଟନ ॥ ୯୩ ॥

кабху лаукика рīти, — йена ‘итара’ джана
кабху сватантра, карена ‘аишварйа’ прака̣тана

кабху — иногда; *лаукика рīти* — обычное поведение; *йена* — как; *итара джана* — обычный человек; *кабху* — иногда; *сватантра* — полностью независимый; *карена* — совершает; *аишварйа прака̣тана* — проявление божественного величия.

Будучи полностью независимым, Шри Чайтанья Махапрабху иногда вел Себя как обычный человек, а в других случаях проявлял Свое божественное величие.

ТЕКСТ 94

କଢୁ ରାମଚନ୍ଦ୍ରପୁରୀର ହୟ ଢୁତପ୍ରାୟ ।

କଢୁ ତାରେ ନାହିଁ ମାନେ, ଦେଖେ ତୃଣ-ପ୍ରାୟ ॥ ୯୪ ॥

кабху рāмачандра-пурīра хайа бхртīа-прāйа
кабху tāре nāхи māне, декхе тр̣на-прāйа

кабху — иногда; *рāмачандра-пурīра* — Рамачандры Пури; *хайа* — был; *бхртīа-прāйа* — в точности как слуга; *кабху* — иногда; *tāре* — на него; *nāхи māне* — не обращал внимания; *декхе* — видит; *тр̣на-прāйа* — как травинку.

Иногда Шри Чайтанья Махапрабху признавал Рамачандру Пури Своим господином, а Себя — его слугой, а в других случаях обращал на него не больше внимания, чем на травинку.

ТЕКСТ 95

ঈশ্বর-চরিত্র প্রভুর—বুদ্ধির অগোচর ।

যবে যেই করেন, সেই সব—মনোহর ॥ ৯৫ ॥

īśvara-çaritra prabhuṛa — buddhira agocara
yaḥ ye karēna, sei saḥa — manohara

īśvara-çaritra — качества, присущие Верховной Личности Бога; *prabhuṛa* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *buddhira agocara* — вне досягаемости разума; *yaḥ* — когда; *yei* — что; *karēna* — Он делал; *sei* — то; *saḥa* — все; *manohara* — прекрасные.

Шри Чайтанья Махапрабху поступал, как и должно Верховной Личности Бога, — непостижимым для разума образом. Он делал то, что пожелает, но все, что Он делал, было прекрасно.

ТЕКСТ 96

এইমত রামচন্দ্রপুরী নীলাচলে ।

দিন কত রহি' গেলা 'তীর্থ' করিবারে ॥ ৯৬ ॥

zi-mata rāmacandra-purī nīlācale
dina kata raḥi' gelā 'tīrtha' kariḥāre

zi-mata — таким образом; *rāmacandra-purī* — Рамачандра Пури; *nīlācale* — в Джаганнатха-Пури; *dina kata* — какое-то время; *raḥi'* — прожив; *gelā* — ушел; *tīrtha kariḥāre* — посетить святые места.

Прожив какое-то время в Нилачале [Джаганнатха-Пури], Рамачандра Пури отправился в паломничество по святым местам.

ТЕКСТ 97

তৈঁহো গেলে প্রভুর গণ হৈল হরষিত ।

শিরের পাথর যেন পড়িল আচম্বিত ॥ ৯৭ ॥

teṅho gele prabhuṛa gaṇa haila haraṣita
śirera pāṭhara yēna paḍila ācamḥita

тепхо геле — когда он ушел; *прабхура гаңа* — преданные из окружения Шри Чайтаньи Махапрабху; *хаила харашиита* — очень обрадовались; *ишрера* — с головы; *пātхара* — камень; *йена* — как будто; *падила* — упал; *āчабита* — вдруг.

Все преданные очень тяготились присутствием Рамачандры Пури. Поэтому, когда он покинул Джаганнатха-Пури, радости преданных не было конца. Им показалось, будто тяжелый камень упал у них с плеч.

ТЕКСТ 98

স্বচ্ছন্দে নিমন্ত্রণ, প্রভুর কীর্তন-নর্তন ।

স্বচ্ছন্দে করেন সবে প্রসাদ ভোজন ॥ ৯৮ ॥

сваччханде нимантраңа, прабхура кīртана-нартана
сваччханде карена сабе прасāда бходжана

сваччханде — свободно; *нимантраңа* — приглашение; *прабхура* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *кīртана-нартана* — пение и танцы; *сваччханде* — с полной свободой; *карена сабе* — все совершали; *прасāда бходжана* — принятие прасада.

После его ухода все снова стали счастливы. Шри Чайтанья Махапрабху стал, как и раньше, принимать приглашения и петь и танцевать вместе с преданными. Другие тоже стали принимать прасад, не беспокоясь ни о чем.

ТЕКСТ 99

গুরু উপেক্ষা কৈলে, এঁছে ফল হয় ।

ক্রমে ঈশ্বরপর্যন্ত অপরাধে চৈকয় ॥ ৯৯ ॥

гуру упекшā каиле, аичхе пхала хайа
краме йīшвара-парйанта апарāдхе тхекайа

гуру упекшā каиле — если духовный учитель отверг кого-то; *аичхе* — такой; *пхала* — результат; *хайа* — есть; *краме* — постепенно; *йīшвара-парйанта* — вплоть до Личности Бога; *апарāдхе тхекайа* — оскорбляет.

Тот, кого отверг духовный учитель, постепенно опускается до того, что, подобно Рамачандре Пури, начинает оскорблять Самого Верховного Господа.

ТЕКСТ 100

যদ্যপি গুরুবুদ্ধ্যে প্রভু তার দোষ না লইল ।
তার ফলদ্বারা লোকে শিক্ষা করাইল ॥ ১০০ ॥

йадйани гуру-бুদ্ধйе прабху т̣āра доша нā ла-ила
т̣āра пхала-двāṛā локе шикшā карāила

йадйани — хотя; *гуру-бুদ্ধйе* — считая его Своим духовным учителем; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *т̣āра* — его; *доша* — оскорбление; *нā ла-ила* — не принял; *т̣āра* — его; *пхала* — результата; *двāṛā* — с помощью; *локе* — обычных людей; *шикшā карāила* — научил.

Сам Шри Чайтанья Махапрабху не принял на Свой счет оскорбления Рамачандры Пури, потому что считал его Своим духовным наставником. Однако тот своим поведением показал всем, к каким результатам приводит оскорбление духовного учителя.

ТЕКСТ 101

চৈতন্যচরিত্র—যেন অমৃতের পূর ।
শুনিতে শ্রবণে মনে লাগয়ে মধুর ॥ ১০১ ॥

чаитанйа-чаритра — *йена амртера п̣ūra*
шуните шраване мане лāгайе мадхура

чаитанйа-чаритра — поведение Шри Чайтанья Махапрабху; *йена* — как если бы; *амртера п̣ūra* — исполненное нектара; *шуните* — слыша; *шраване* — для слуха; *мане* — для ума; *лāгайе* — чувствует; *мадхура* — радость.

Качества и поступки Шри Чайтанья Махапрабху исполнены нектара. Рассказы о них ласкают слух и ум.

ТЕКСТ 102

চৈতন্যচরিত্র লিখি, শুন একমনে ।

অনায়াসে পাবে প্রেম শ্রীকৃষ্ণচরণে ॥ ১০২ ॥

*чаитанья-чаритра ликхи, шуна эка-мане
анайāсе пāбе према шри-кришна-чаране*

чаитанья-чаритра — деяния и качества Шри Чайтаньи Махапрабху; *ликхи* — описываю; *шуна* — пожалуйста, послушайте; *эка-мане* — внимательно; *анайāсе* — легко; *пāбе* — вы обретете; *према* — экстатическую любовь; *шри-кришна-чаране* — к лотосным стопам Господа Шри Кришны.

Я описываю качества и деяния Шри Чайтаньи Махапрабху. О люди, слушайте о них внимательно, ибо это позволит вам с легкостью обрести экстатическую любовь к лотосным стопам Господа Шри Кришны.

ТЕКСТ 103

শ্রীকৃপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।

চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ১০৩ ॥

*шри-рупа-рагхунāтха-паде йāра āша
чаитанья-чаритāмрта кахе кришнадāса*

шри-рупа — Шрилы Рупы Госвами; *рагхунāтха* — Шрилы Рагхунатхи даса Госвами; *паде* — у лотосных стоп; *йāра* — на которые; *āша* — упование; *чаитанья-чаритāмрта* — книгу под названием «Чайтанья-чаритамрита»; *кахе* — повествует; *кришнадāса* — Шрила Кришнадас Ка-вираджа Госвами.

Молясь у лотосных стоп Шри Рупы и Шри Рагхунатхи, уповая на их милость и следуя за ними, я, Кришнадас, рассказываю «Шри Чайтанья-чаритамриту».

Так заканчивается комментарий к восьмой главе Антья-лилы «Шри Чайтанья-чаритамриты», в которой рассказывается о том, как Господь стал меньше есть, опасаясь замечаний Рамачандры Пури.

Приложения

Об авторе

Его Божественная Милость А.Ч. Бхактиведанта Свами Прабхупада явился в этот мир в 1896 г. в Калькутте (Индия). Там же, в Калькутте, в 1922 г. он впервые встретился со своим духовным учителем, Шрилой Бхактисиддхантой Сарасвати Госвами. Бхактисиддханте Сарасвати, выдающемуся религиозному философу и основателю шестидесяти четырех Гаудия-матхов (вайшнавских храмов, монастырей и проповеднических центров), понравился образованный молодой человек, и он убедил его посвятить свою жизнь распространению ведического знания. Так он стал духовным учителем Шрилы Прабхупады, который одиннадцать лет спустя получил от него официальное посвящение в ученики.

При первой же их встрече Шрила Бхактисиддханте Сарасвати Такур попросил Шрилу Прабхупаду распространять ведическое знание на английском языке. В последующие годы Шрила Прабхупада участвовал в деятельности Гаудия-матхов, написал комментарий к «Бхагавад-гите», а в 1944 г. в одиночку начал выпускать журнал на английском языке под названием «Бэк ту Годхед» («Обратно к Богу»), выходивший два раза в месяц. В настоящее время журнал «Бэк ту Годхед» продолжают выпускать последователи Шрилы Прабхупады.

В 1950 г. Шрила Прабхупада отошел от семейной жизни, приняв *ванапрастху*, чтобы отдавать еще больше времени изучению и написанию духовной литературы. Он поселился в священном городе Вриндаване, где жил в очень скромной обстановке в знаменитом храме Радхи-Дамодары. В течение ряда лет Шрила Прабхупада был полностью поглощен литературными занятиями. В 1959 г. он отрекся от мира, приняв *санньясу*. Именно в храме Радхи-Дамодары Шрила Прабхупада начал работу над своим шедевром — многотомным переводом и комментарием к «Шримад-Бхагаватам» («Бхагавата-пуране»), классическому философскому произведению на санскрите, состоящему из восемнадцати тысяч стихов. Там же он написал небольшую книгу «Легкое путешествие на другие планеты».

Опубликовав первые три тома «Шримад-Бхагаватам», Шрила Прабхупада в 1965 г. отправился в США, чтобы исполнить миссию, возложенную на него духовным учителем. В последующие годы он выпустил

более пятидесяти томов переводов с комментариями и авторитетных изложений индийских классических трудов по философии и религии.

В сентябре 1965 г., когда Шрила Прабхупада на грузовом судне прибыл в Нью-Йорк, он не имел практически никаких средств. Прожив в США почти год и преодолев немало препятствий, он в июле 1966 г. основал Международное общество сознания Кришны (ИСККОН). Когда он покинул этот мир (14 ноября 1977 г.), общество, основанное им, представляло собой всемирную конфедерацию, состоящую из более чем ста храмов, *ашрамов*, школ, институтов и сельскохозяйственных общин.

В 1972 г. он ввел на Западе ведическую систему начального и среднего образования, основав в Далласе *гурукулу*. Впоследствии подобные школы были открыты не только в США, но и в других странах.

Кроме того, Шрила Прабхупада был вдохновителем строительства нескольких больших международных культурных центров в Индии. В Шридхаме Майяпуре (Западная Бенгалия) его последователи возводят духовный город, в центре которого будет возвышаться величественный храм. Осуществление этого грандиозного проекта займет десятки лет. Во Вриндаване построены храм Кришны-Баларамы, гостиница для паломников со всего мира, школа (*гурукула*); там же находится мемориальный комплекс Шрилы Прабхупады (*самадхи* и музей). Крупные храмы и культурные центры ИСККОН есть также в Дели, Мумбаи (Бомбее) и многих других городах Индии.

Однако самое важное из того, что Шрила Прабхупада оставил людям, — это его книги. Высоко ценимые учеными за их авторитетность, глубину и ясность изложения, они служат учебниками во многих колледжах и университетах. Его труды переведены более чем на восемьдесят языков. «Бхактиведанта бук траст» (издательство, основанное им в 1972 г.) является самым большим издательством в мире, публикующим книги по индийской философии и религии.

Всего за двенадцать лет, невзирая на свой преклонный возраст, Шрила Прабхупада объехал вокруг света четырнадцать раз, читая лекции на пяти континентах. Но, несмотря на предельную занятость, он никогда не прекращал писать книги. Произведения Шрилы Прабхупады составляют подлинную энциклопедию ведической философии, религии, литературы и культуры.

Словарь имен и терминов

А

Авадхута (*авадхута**) — великий преданный, полностью отрешившийся от всего мирского и не связанный никакими материальными условностями.

Аватара (*аватāра*) — воплощение Верховного Господа на какой-либо планете материального мира.

Аवेशа-аватары (в ед. ч. *āveśa-аватāра*) — живые существа, наделенные особыми полномочиями от Господа; воплощения отдельных качеств Господа.

Агуру — растение с приятным запахом, листья которого применяются для изготовления благовоний.

Анатха-нивритти (*анатха-нивритти*) — очищение от материальной скверны.

Артха — богатство; экономическое развитие.

Асуры (в ед. ч. *асура*) — демоны.

Аханграхопасака-майявади (*аханграхопāсака-маййāvādī*) — имперсоналист, который поклоняется самому себе как Всевышнему.

Ачарья (*ācārya*) — духовный учитель, обучающий своим примером.

Ашрамы (в ед. ч. *āśрама*) — четыре этапа или уклада жизни, рекомендованные Ведами: ученичество (*брахмачарья*), семейная жизнь (*грихастха*), жизнь человека, удалившегося от дел (*ванапрастха*), и жизнь в отречении от мира (*санньяса*).

Б

Бабаджи (*bābādījī*) — преданный, отрешившийся от мира и живущий в уединении.

* Курсивом в скобках набрана транслитерация санскритских и бенгальских имен и терминов, которые в тексте книги приведены в русской транскрипции, кроме тех случаев, когда по написанию транскрипция не отличается от транслитерации.

Бала-Гопала (*Бāла-Гопāла*) — Кришна в облике ребенка.

Баларама (*Баларāма*) — первая экспансия Верховной Личности Бога; старший брат Господа Кришны.

Бали Махараджа (*Бали, Махārāджа*) — царь, отдавший все, что у него было, Господу Вamanaдеве и таким образом достигший духовного совершенства. История Махараджи Бали описана в Восьмой песни «Шримад-Бхагаватам».

Божество — форма, которую принимает Господь, чтобы стать доступным взору поклоняющегося; изображение Бога, созданное из материальных элементов.

Брахма (*Брахмā*) — первый из обитателей материального мира. Порожден Самим Богом и уполномочен создавать все формы жизни в данной вселенной.

Брахма-бхута (*брахма-бхūта*) — уровень духовного развития, на котором человек осознает, что он не тело, и преисполняется радости.

Брахмалока — высшая планета материальной вселенной.

Брахман — Высший Дух; как правило, под Брахманом подразумевается *брахмаджьоти*, безличное проявление Абсолюта.

Брахман (*брāхманā*) — человек, постигший мудрость Вед, утвердившийся в гуне благости и знающий Брахман, Абсолютную Истину; представитель первого ведического сословия.

Брахмананда (*брахмāнанда*) — духовное блаженство, которое испытывает человек, постигший безличный Брахман.

Брахмачари (*брахмачārī*) — ученик, постигающий духовную науку под руководством гуру и хранящий безбрачие (*брахмачарью*).

Бхава (*бхāва*) — начальная ступень любви к Богу, на которой у преданного проявляются признаки духовного экстаза; различные настроения преданных, находящихся на уровне спонтанного служения Господу.

«Бхагавад-гита» (*Бхагавад-гītā*) — «Песнь Бога», одно из важнейших священных писаний, в котором Сам Кришна раскрыл все основные ведические истины.

Бхагаван (*Бхагавāн*) — Верховный Господь, обладающий всеми совершенствами.

Бхакти — преданное служение Верховному Господу.

В

Вайкунтха (*Ваикунтха*), **Вайкунтхалока** — духовный мир, буквально «место, где нет тревог».

Вайрагья (*вайрāгья*) — самоотречение, отказ от всего мирского.

Вайшнав (*вайишнава*) — преданный слуга Всевышнего (Вишну, Кришны, Рамачандры или других форм Бога).

Вайшнава-апарадха (*вайишнава-апарāдха*) — оскорбление вайшнава.

Вайшья (*вайийя*) — представитель сословия крестьян и торговцев.

Ванапрастха (*вāнапрастха*) — буквально «уход в лес»; третий этап жизни, на котором человек отходит от семейных дел и, путешествуя по святым местам, посвящает все свое время духовному совершенствованию.

Варны (в ед. ч. *варна*) — четыре сословия ведического общества. См. также *Брахман*, *Вайшья*, *Кшатрий*, *Шудра*.

Ватсалья-раса (*вāтсалья-раса*) — родительская любовь как один из видов отношений преданных с Господом.

Веданта (*ведāнта*) — философия «Веданта-сутры».

«**Веданта-сутра**» (*Ведāнта-сўтра*), или «Брахма-сутры», — произведение Шрилы Вьясадевы, в котором в сжатой форме изложено учение Вед.

Веды — изначальные богооткровенные писания.

Вишиштадвайта-вада (*виийиштāдваита-вāда*) — философская система, разработанная Рамануджачарьей и описанная в его комментариях к «Веданта-сутре», «Шри-бхашье».

Вишну (*Вишну*) — Верховный Господь; формы Бога на планетах-Вайкунтхах. В материальных вселенных Вишну управляет *гуной* благодати.

Врадж (*Враджа*), **Враджабхуми** (*Враджабхўми*) — см. *Вриндаван*.

Вриндаван (*Врндавāна*) — вечная обитель Господа Кришны, где Он в полной мере проявляет Свою привлекательность; деревня на Земле, в которой Он пять тысяч лет назад проводил Свои детские игры.

Г

Гандхарвы — певцы с райских планет.

Гаудадеша (*Гауда-деиша*) — прежнее название Бенгалии.

Ги — топленое масло.

Говардхана, холм — священный холм недалеко от Вриндавана, место, где проходили многие из ранних игр Кришны.

Говардхана-шила (*говардхана-шилā*) — камень с холма Говардхана во Вриндаване.

Говинда — одно из имен Верховного Господа, Кришны, которое означает «тот, кто приносит радость земле, коровам и чувствам».

Гопи (*гопī*) — девушки и женщины из пастушеских семей Вриндавана. Все они принадлежат к числу самых возвышенных преданных Кришны. Юные *гопи* относятся к Нему как к своему возлюбленному, а *гопи* старшего возраста испытывают к Кришне материнские чувства.

Госвами (*госвāmī*) — «тот, кто владеет своим умом и чувствами»; титул *санньяси*.

Грамя-катха (*грāmīa-катхā*) — разговоры о мирской жизни; сплетни.

Грихастха (*грхастха*) — уклад жизни семейных людей, поглощенных сознанием Кришны.

Гундича (*Гундичā*) — имя жены Махараджи Индрадьюмны, царя, основавшего храм Джаганнатхи. В ее честь назван храм, куда Господь Джаганнатха переезжает каждый год во время Ратха-ятры.

Гуны (в ед. ч. *гуна*) — в буквальном переводе с санскрита «веревка», а также «качество, свойство». *Гун* насчитывается три: *саттва-гуна* (*гуна* благости), *раджо-гуна* (*гуна* страсти) и *тамо-гуна* (*гуна* невежества). Под *гунами* понимают три основных начала материальной природы, три «режима деятельности» материальной энергии, обуславливающей живых существ. *Гуны* определяют образ жизни, мышления и деятельности души, на которую они влияют.

Гуру — духовный учитель.

Гхата-патия (*гхата-патийā*) — одно из названий философии *майявады*, утверждающей абсолютное единство всего сущего и отрицающей всякие различия.

Гьяна (*джйāна*) — знание, в первую очередь духовное знание.

Гьяни (*джйāни*) — тот, кто пытается обрести знание путем философских рассуждений.

Д

- Дакшина** (*дакшина*) — подношение, которое делает ученик духовному учителю во время посвящения.
- Дасья-раса** (*dāsya-rasa*) — отношения слуги и господина, один из видов отношений души с Богом.
- Девадаси** (*дева-dāśī*) — храмовые танцовщицы и певицы.
- Джаганнатха** (*Джаганнātха*) — «Владыка Вселенной», имя Кришны и одна из наиболее известных Его форм. Самый большой и древний храм Джаганнатхи расположен в городе Пури, или Джаганнатха-Пури (индийский штат Орисса), где прошла вторая половина земной жизни Господа Чайтаньи.
- Джива** (*джйива*) — живое существо, крошечная частица Верховного Господа, индивидуальная душа.
- Дола-ятра** (*Дола-йātrā*) — праздник, во время которого Божества Радхи и Кришны катают на качелях.
- Дурга** (*Дургā*) — богиня, олицетворяющая материальную энергию. Супруга Господа Шивы.
- Дурга-мандапа** (*Дургā-маṇḍапа*) — святилище, где поклоняются богине Дурге.
- Дхарма** — религия; подлинной *дхармой*, или лучшим занятием для всех людей, является преданное служение Кришне.

И

- Игры** (Господа и Его преданных) — приносящая блаженство трансцендентная деятельность.
- Имперсонализм** — учение, отвергающее личностную природу Абсолюта.
- Имперсоналист** — см. *Майявади*.
- Индра** — царь полубогов, правит райскими планетами и повелевает дождем.
- Индранила** (*индранйла*) — сапфир; один из видов драгоценных камней, украшающих флейту Кришны.
- ИСККОН** — Международное общество сознания Кришны.

Й

Йог (*йогй*) — трансценденталист, стремящийся к воссоединению со Всевышним.

Йога — разные виды духовной практики, соединяющей сознание живого существа с Господом.

К

Кали-юга (*Кали-йуга*), **век Кали** — текущая эпоха, эпоха вражды и лицемерия; последняя в цикле четырех юг, периодически сменяющих друг друга. Кали-юга длится 1200 лет полубогов, или 432 000 солнечных лет, и началась она около пяти тысяч лет назад.

Кама (*ка́ма*) — 1) вожеление; желание удовлетворять свои чувства; 2) бог любви.

Каништха-адхикари (*каништха-адхика́рй*) — преданный-неофит, чья вера шатка и неустойчива.

Карма — 1) материальная деятельность, соответствующая указаниям священных писаний; 2) любые действия, из-за которых живое существо будет вынуждено получить новое материальное тело; поступки, влекущие за собой материальные последствия; 3) материальные последствия наших поступков.

Карми (*кармй*) — тот, кто действует ради наслаждения плодами своего труда; материалист.

Кауди (*кауди*) — маленькие ракушки, использовавшиеся в качестве денег.

Кеваладвайта-вади (*кевалāдваита-ва́дй*) — см. *Майявади*.

Киртан (*кй́ртана*) — один из основных методов преданного служения, заключающийся в пении святых имен Верховного Господа и прославлении Его.

Кришна (*Кри́шна*) — Верховная Личность Бога в Своем изначальном духовном образе. Источник всех экспансий и *аватар*.

Кришна-бхакти (*кри́шна-бхакти*) — преданность Господу Кришне.

Кришна-катха (*кри́шна-катхā*) — рассказы о Кришне или слова Самого Кришны.

Кришна-лила (*кри́шна-лй́лā*) — см. Игры (Господа и Его преданных).

Кришна-прасад (*кри́шна-пра́садам*) — пища, которая была поднесена Господу Кришне.

Кумары (в ед. ч. *Кумāра*) — четверо мудрецов, сыновей Брахмы, вечно сохраняющих облик пятилетних детей.

Курукшетра — древнее святое место, расположенное недалеко от современного Дели.

Кханда (*кханда*) — область земли; равнина между двумя цепями гор.

Кхаши (в ед. ч. *кхайша*) — представители одного из народов Северной Индии, не следующего принципам ведической культуры.

Кшатрий (*кшатрийа*) — представитель сословия воинов и правителей.

Л

Лилы (в ед. ч. *лйла*) — см. Игры (Господа и Его преданных).

М

Майя (*майя*) — иллюзия; так называют, главным образом, низшую энергию Верховного Господа, во власти которой находится материальный мир.

Майявади (*майявади*) — философы, которые называют себя последователями той или иной религиозной традиции, однако не признают, что Абсолют является личностью и что существует вечный духовный мир, исполненный разнообразия.

Мантра (*мантра*) — трансцендентный звук, который освобождает ум от влияния иллюзии.

«**Ману-самхита**» (*Ману-самхитā*) — свод законов, по которым должны строить свою жизнь цивилизованные люди. Составлен Ману, родоначальником человечества.

Марката-вайрагья (*марката-вайрагья*) — притворное отречение от мирского, буквально «отречение обезьяны».

Матх (*матха*) — небольшой монастырь.

Матхура (*Матхура*) — одна из основных обителей Господа Кришны, существующих и в духовном мире, и на Земле.

Маха-мантра (*махā-мантра*) — великая песнь освобождения, *мантра*, которую ведические писания особо рекомендуют тем, кто живет в эту эпоху (Кали-югу): Харе Кришна, Харе Кришна, Кришна Кришна, Харе Харе / Харе Рама, Харе Рама, Рама Рама, Харе Харе.

Маха-прасад (*махā-прасāдам*) — пища, предлагавшаяся Божеству на алтаре.

Млеччхи (в ед. ч. *млеччха*) — нецивилизованные люди, которые употребляют в пищу мясо. Не входят в ведическую систему общественного устройства.

Мокша — освобождение от материального рабства.

Мриданга (*мрданга*) — глиняный барабан с двумя мембранами, используемый для аккомпанемента в *киртане*.

Мукунда — Верховный Господь как дарующий освобождение (*мукти*).

Н

Навадвипа (*Навадвīпа*) — область в Западной Бенгалии, где родился Господь Чайтанья.

Намабхаса (*nāmābhāsa*) — одна из стадий в практике повторения *маха-мантры*, характеризующаяся избавлением от оскорблений святого имени.

Нанда, Махараджа (*Нанда Махārādжа*) — царь Враджа, приемный отец Кришны.

Нарада Муни (*Нāрада Муни*) — великий преданный, один из сыновей Брахмы.

Нараяна (*Нāрайаṇа*) — экспансия Кришны, Господь на планетах Вайкунтхи в Своем четырехруком образе.

Ниргуна (*ниргуṇа*) — «не имеющий материальных качеств».

Нрсимха (*Нрсимха*) — воплощение Верховного Господа в образе человекольва. Пришел на Землю, чтобы защитить Своего преданного Прахладу и убить великого демона Хираньякашипу.

П

Пандит (*паṇḍита*) — образованный человек, хорошо знающий ведические писания.

«Панчаратра» (*Пайчарāтра*) — ведические трактаты, в которых описан процесс поклонения Божеству.

Параматма (*Парамātmā*) — Сверхдуша, форма Всевышнего, в которой Он находится в каждом атоме и в сердце каждого живого существа.

- Парамахамса** (*парамахамса*) — преданный Верховного Господа, достигший высочайшего духовного уровня; высшая ступень *санньясы*.
- Парампара** (*парампарā*) — цепь ученической преемственности.
- Пати** — «господин», почтительное обращение к мужу.
- Полубоги** — правители вселенной и обитатели райских планет.
- Прабху** — «господин», форма почтительного обращения.
- Прахупада** (*прабхупāда*) — почетный титул, означающий «тот, у чьих стоп нашли прибежище многие *прабху*».
- Пракрита-сахаджия** (*пра́крта-сахаджийā*) — псевдопреданный, который делает вид, будто установил отношения с Господом, однако при этом не отказывается от своих греховных привычек и не следует предписаниям *шастр*.
- Прасад** (*прасāдам*) — милость Господа; освященная пища или какие-либо предметы, которые были поднесены Господу.
- Прахлада, Махараджа** (*Прахлāда Махāрāджа*) — великий преданный Господа, сын демона Хираньякашипу. История жизни Махараджи Прахлады описана в Седьмой песни «Шримад-Бхагаватам».
- Преданное служение** — служение Верховному Господу с любовью и преданностью.
- Преданный** — преданный слуга Верховного Господа.
- Према** — любовь к Богу, высшая цель человеческой жизни.
- Пуккаши** (в ед. ч. *пуккайī*) — одно из племен, в древности населявших Северную Индию.
- Пураны** (в ед. ч. *пурāна*) — священные писания, дополняющие Веда. В Пуранах описаны деяния Бога в разных Его воплощениях и деяния Его преданных, а также содержится множество духовных наставлений.
- Пуруша** — Бог как источник материального мира.
- Пушпанджали** (*пушпāнджали*) — церемония предложения Господу цветочных лепестков.

Р

- Радха** (*Рāдхā*), **Радхарани** (*Рāдхārānī*), **Радхика** (*Рāдхикā*) — Верховная Богиня, женская ипостась Абсолюта, наивысшее олицетворение энергии Кришны и любви к Нему.

Ракшасы (в ед. ч. *rākṣasa*) — демонические живые существа, питающиеся человеческой плотью.

Рамачандра (*Rāmacandra*) — воплощение Верховного Господа в образе идеального царя. Приходил на Землю в Трета-югу.

«Рамаяна» (*Rāmāyaṇa*) — эпическая поэма Валмики Муни, в которой описаны деяния Господа Рамачандры.

Раса — определенный тип духовных отношений между преданным и Господом; блаженство, которое преданный испытывает, служа Кришне.

Раса-лила (*rāsa-līlā*), **раса (танец)** — танец Кришны с *гопи*.

Ратха-ятра (*Ratṥa-yātrā*) — праздник, во время которого Господа везут в колеснице; наиболее известна Ратха-ятра Джаганнатхи, символизирующая возвращение Кришны во Вриндаван.

Рудра — одно из имен Господа Шивы.

С

Садху (*sādhū*) — святой человек.

Садху-санга (*sādhū-saṅga*) — общение с преданными Господа.

Сакхья-раса (*sakṥya-rasa*) — дружеские отношения души и Бога.

Сампрадая (*saṁpradāya*) — цепь духовных учителей, по которой передается ведическое знание. Существует четыре авторитетные вайшнавские *сампрадаи*: Брахма-сампрадая, Шри-сампрадая, Рудра-сампрадая, Кумара-сампрадая, родоначальниками и покровителями которых являются соответственно Брахма, Лакшми, Господь Шива и Кумары.

Сампрадая-ачарьи (в ед. ч. *saṁpradāya-ācārya*) — великие учителя, основатели четырех вайшнавских *сампрадай*; к ним относятся Шри Рамануджачарья, Мадхвачарья, Вишну Свами и Нимбарка.

Сандеш (*sandeśa*) — сладость из творога и сахара.

Санкиртана (*saṅkīrtana*) — совместное пение святых имен Бога.

Санньяса (*saṅnyāsa*) — монашество, отречение от мира.

Санньяси (*saṅnyāsī*) — человек, принявший *санньясу*, то есть давший обет до конца своих дней вести монашеский образ жизни.

Сапта-двипа (*saṁpta-dvīpa*) — «семь островов», принятое в ведической литературе обозначение планет земного уровня.

Сахаджии (в ед. ч. *saṁhadjīya*) — см. *Пракрита-сахаджия*.

Сач-чид-ананда-виграха (*saṁc-ṥid-ānanda-vigraha*) — вечное, трансцендентное тело Господа, исполненное знания и блаженства.

Свами (*svāmī*) — тот, кто обуздал свой ум и чувства; титул *санньяси*.

Сверхдуша — см. Параматма.

Смарты (в ед. ч. *смārта*) — последователи Вед, привязанные к букве, а не к духу священных писаний, строгие приверженцы ритуала.

Смрити (*смṛти*) — Пураны, «Махабхарата» и другие священные книги, в которых разъясняется то, что сказано в *шрути* (четырёх Ведах).

Т

Тика (*tīkā*) — краткий комментарий.

Туласи (*туласī*) — священное растение, которое особенно дорого Кришне.

У

Упала-бхога — утреннее подношение Господу Джаганнатхе.

Упанишады — философские тексты, описывающие главным образом безличный аспект Абсолютной Истины (Брахман).

Причисляются к *шрути*. В канонический список входит 108 упанишад.

Уттамашлока (*Уттама-śлока*) — имя Кришны, означающее «тот, кого прославляют в возвышенных стихах».

Х

Харі — Верховный Господь, устраняющий все препятствия с пути духовного развития человека.

«Харибол!» — «Повторяйте святое имя Господа Хари!»

Ч

Чандал (*чаṇḍāла*) — человек, употребляющий в пищу мясо собак.

Чатурмасья (*чāтурмāsīа*) — четыре месяца сезона дождей, во время которых *санньяси* не положено путешествовать.

Ш

Шалаграма-шила (*śālagrāma-śilā*) — образ Господа в виде маленького камня.

Шастры (в ед. ч. *śāstra*) — священные писания.

Шва-пача (*śva-paṇḍita*) — человек низкого происхождения, «собакоед».

Шесть Госвами Вриндавана — непосредственные преемники Шри Чайтаньи Махапрабху, систематизировавшие Его учение: Санатана Госвами, Рупа Госвами, Рагхунатха дас Госвами, Рагхунатха Бхатта Госвами, Гопала Бхатта Госвами, Джива Госвами.

Шива (*Śhiva*) — одно из воплощений Бога, управляющих *гунами* материальной природы; отвечает за *гу*ну невежества.

«Шримад-Бхагаватам» (*Śrīmad-Bhāgavatam*) — самое полное изложение учения Вед, называемое «зрелым плодом древа ведических писаний».

Шрингара (*śṛṅgāra*) — супружеская любовь.

Шрути (*śruti*) — изначальные ведические писания (Веды и Упанишады), данные человечеству Самим Верховным Господом.

Шудра (*śūdra*) — представитель сословия ремесленников и слуг.

Шукадева Госвами (*Śhukadeva Gosvāmī*) — великий мудрец-преданный, рассказавший «Шримад-Бхагаватам».

Шьямасундара (*Śhīāmāsundara*) — одно из имен Кришны, означающее «тот, чье прекрасное тело имеет цвет розовой тучи».

Ю

Юги (в ед. ч. *yuga*) — четыре циклически повторяющихся периода, через которые проходит в своем развитии вселенная.

Я

Явана (*yavana*) — любой, кто употребляет в пищу мясо.

Ягья (*yajña*) — жертвоприношение, а также одно из имен Верховного Господа («тот, кто наслаждается всем, что приносится в жертву»).

Яду-Кумар (*Йаду-Кумāра*) — одно из имен Кришны, обозначающее «юный любимец династии Яду».

Ямараджа (*Йамарāджа*) — бог смерти, назначающий наказания грешникам; он является одним из двенадцати величайших знатоков религии.

Яшода-Нандана (*Йайодā-Нандана*) — имя Кришны, означающее «сын матушки Яшоды».

Руководство по чтению санскрита и бенгали

Система транслитерации, используемая в данной книге, является калькой системы латинской транслитерации *деванāгарī* Юдит Тибберг. При этом латинские буквы заменены на соответствующие им буквы кириллицы с сохранением системы диакритических знаков. Передача некоторых санскритских звуков при этом вынужденно отличается от традиционно принятой в русском языке. Например, сочетания «**йа**» и «**йу**» передают звуки, для которых в русском языке обычно применяются буквы «**я**» и «**ю**».

Транслитерированные санскритские слова и цитаты выделены курсивом. Все слова, склоняемые в тексте, — имена, географические названия, названия книг и философских систем, а также термины — даются в транскрипции, как это принято в русской индологической традиции. Санскритская транслитерация этих слов приведена в «Предметном указателе» и «Словаре имен и терминов». В тех редких случаях, когда транскрипционное написание вносит двусмысленность, знаки долготы звуков сохраняются (например, чтобы отличить *Bāsudevā* [Кришну] от *Vāsudevā* [отца Кришны]).

ГРАФИКА

Гласные

अ a आ ā इ i ई ī उ u ऊ ū ऋ ṛ
ॠ Ṡ ए e ऐ ai ओ o औ au

Гласный **ऐ** в начале слова передается буквой **э**, а после согласной — буквой **е** (см. ниже написание гласных после согласного).

Символ *вирама* (,) указывает на то, что слово оканчивается на согласную: क

ФОНЕТИКА

При устном воспроизведении санскрита и бенгали допускается ряд фонетических условностей, приближающих произношение звуков этих языков к звукам родного языка читателя.

Гласные произносятся следующим образом:

а	— как в слове «пар»	р	— как в слове « р иск»
ā	— вдвое более долгий	ṛ	— вдвое более долгий
и	— как в слове «пир»	е (э)	— как в слове « э то»
ī	— вдвое более долгий	аи	— как в слове « ма й»
у	— как в слове «гул»	о	— как в слове « до м»
ū	— вдвое более долгий	ау	— как в слове « ауди тория»

В большинстве индийских школ санскрита **р** и **ṛ** принято читать как **ри** и **рй** соответственно.

Согласные произносятся следующим образом:

Заднеязычные

(произносятся горлом)

к	— как в слове « к ит»
г	— как в слове « г иря»
ṅ	— как в слове « Ко нго»

Зубные

(произносятся как церебральные, но с кончиком языка, прижатым к основанию зубов)

т	— как в слове « ти р»
д	— как в слове « до м»
н	— как в слове « но чь»

Губные

п	— как в слове « пи р»
б	— как в слове « бо р»
м	— как в слове « ма ма»

Палатальные

(произносятся с прижатием средней части языка к нёбу)

ч	— как в слове « ре чь»
дж	— как в слове « Дж он»
ñ	— как в слове « ко нь»

Церебральные (ṭ, ṭḥ, ḍ, ḍḥ, ṇ) произносятся с кончиком языка, нижней стороной прижатым к переднему нёбу. По звучанию напоминают соответствующие английские альвеолярные звуки.

Придыхательные (кх, гх, чх, джх, ṭḥ, ḍḥ, ṭḥ, ḍḥ, пх, бх) отличаются от соответствующих непридыхательных тем, что основной элемент сопровождается слабым призвуком типа английского **h**, звонкого или глухого в зависимости от основного элемента.

Полугласные

- й** — как в слове «иена»
р — церебральное **р**
л — зубное английское **l**
в — как русское **в**, а после согласной как английское **w**

Шумные

- ш** — как мягкое **щ** в слове «общность»
ш — русское **ш**
с — русское **с**

Висарга

- ḥ** — глухой звук, в конце строфы произносится с призвуком предшествующего гласного: **аḥ** произносится как **аха**; **иḥ** — как **ихи**

Анусвара

- ṁ** — носовой призвук после гласной, как во французском **bon**

Гортанная

- х** — как звонкое английское **h**

Произношение бенгальских слов отличается от санскритских, главным образом, тем, что буква **а** иногда читается как **о**, а в конце слова не читается, дифтонг **ай** читается как **ой**, **й** иногда читается как **дж**, **в** читается либо как **б**, либо после согласной как английское **w**, буквы **ш** и **с** читаются как **ш**.

Указатель стихов

В указателе в алфавитном порядке приведены первые и вторые полуступишия двустрочных стихов и первые и третьи полуступишия четырехстрочных с указанием номера главы и стиха.

А

- абхивйактā маттах пракрти- 1.139
 абхиджāтйе паңдита карите 7.97
 абхимāна чхāдйи бхаджа крш̄на 7.136
 абхимāна-панка дхуя̄ 7.167
 абхйш̄та-девера смрти 1.182
 абходжйāнна випра йади 8.88
 аваадхйа вадха карй' мāmса се- 3.160
 аваиш̄нава-джагат кемане ха- 3.223
 аватāра-кāрия прабхура — нāма- 4.100
 аватарй' карена према-раса 3.265
 аватарй' туми аичхе 3.82
 авай̄еша прасāда туми караха 8.12
 авай̄йа кариму āми томāйа 3.120
 'āveīā' карайе кāхāн, кāхāн 2.4
 āveīe брахмачāрй кахе, — 2.27
 'авидйā-най̄ака' — 'бандху- 5.145
 авиш̄вāса чхāдā, йеи 2.31
 āвишкароти пиш̄унешв апи 1.108
 āграха карийā пунах̄ пунах̄ 8.14
 āграха карийā тāнре васи' 8.13
 āгре вйкш̄йа шикхāндā-кхāндām 1.145
 āдау туми ш̄уна, йади томāра 5.100
 адваита āлингана карй' 3.215
 адваита, нитйāнанда, 4.108, 7.73
 'адваита нитйāнанда, томарā 1.56
 адваита, нитйāнанда-рāйа — 7.65
 адваита-āчāрйа тāнре баху 6.245
 адваита-āчāрйера тенха 6.162
 адваита-нитйāнандāди саба 1.207
 адваитāчāрйа-госāйи — 'сāкишāt 7.17
 аджāмила путре болāйа бали 3.57
 аджāмילו 'пй агāд дхāма 3.64, 3.187
 āджанма крш̄на-кйртана, 2.158
 āджанма нā дила джикхāйа 6.311
 'ādжи āмā ангйkāра карийāчхе 3.118
 āджи лāг пāйāчхи, дāнйиму 6.50
 āджи самāпта ха-ибе, — хена 3.125
 "ādжи хаите бхикш̄ā āмāра эи 8.53
 'ādжи хаите эи мора āджйā 2.113
 āджи чхāдāйиму томā' карй' 6.30
 āджиха нахила море āтмйāтā- 4.164
 āджйā деха' — ратха декхи' 4.155
 āджнā джйва ниджа-хите' 7.119
 āджнā дилā, — 'хари бали' 6.86
 āджнā дилā, — "шйгхра туми 4.234
 'ādжйā кара, йе лāги' 5.55
 āджнā кара, кйā карон томāра 5.30
 āджнā мўркха сеи, тāре 3.133
 āджнā хāйā шраддхāйа пāила 5.161
 "адхама, пāmара муи хйна 6.128
 адхарма анийāйа йата, — āмāра 4.28
 адхика āниле āмā этхā нā 8.54
 āиш̄отā āси' кайлā ванйа- 1.62
 аичхе дивйā-лilā каре шāчйāра 1.33
 аичхе кавитва вину нахе 1.198
 аичхе нāмодайāрамбхе пāпа- 3.185
 аичхе свāда āра кона прасāде 6.324
 аиш̄варйа декхилеха 7.35
 аиш̄варйа-джйāна хаите кевалā- 7.45
 'аиш̄варйа-джйāна-йукта', 7.26
 аиш̄варйа-джйāне лакшмй нā 7.28
 аиш̄варйа-джйāне нā пāи 7.26
 аиш̄варйа-джйāне тāнра роша 7.145
 аиш̄варйа-маде матта индра, — 5.138
 аиш̄варйа-свабхāва гўдха каре 5.83
 āйа, āйа, āджи тора кариму 6.47
 āйам найана-дāнйита-правара- 1.165
 "āйам хи бхагавāн дриштах̄ 3.85
 āйи дйна-дайāрдра нātха хе 8.34
 āйогйа муи ниведана карите 6.132
 āкāра нā декхи, мātра ш̄уни 2.157
 āкарунйах̄ крш̄но йади майи 1.146
 āкарш̄ййā тāнра мātхе прабху 6.48
 акшара декхййā прабху мане 1.96
 āкшиш̄птах̄ кāла-сāмйена 1.135
 алаукика āчāра томāра кахите 3.220
 āлингана карй' тенхо кайла 8.9
 āлингййā кайлā тāра кандарпа- 4.190
 "алпа апарāдха, прабху 2.123

- алпа-севā баху мāне āтма- 1.107
 āмā парикши́те ихāн дилā 4.195
 āмā сабāра мана бхāйша нāре 2.97
 āмā ха́ите йе нā хайа, се 3.24
 āмā-донхā-санге те́нха рахе 4.32
 āмā-дунхāра гаураве кичху 4.36
 āмāкеха буджхāите туми дхара 4.168
 āмāке-ха йāте туми каилā 3.22
 амāнй мāнада хайā кри́шнā-нāма 6.237
 амāнинā мāнадена 6.239
 āмāра бхангйите томāра мана 7.162
 āмāра ишта-мантра джāни' 2.24
 āмāра крпāте нāтака ха́ибе 1.42
 "āмāра нāтака пртхак кара́ха 1.42
 "āмāра питā, джйе́тхā хайа 6.25
 'āмāра пу́трере туми дибā 6.180
 āмāра самбандхе дукхха нā ха- 3.207
 āмāра спху́рти ха́ила, а́иру 3.33
 āмāра упадештā туми — 4.160
 āмāра'хита' карена, — ихо 7.124
 āмāра эи вāкйе та́бе кариха 6.235
 āмāра эи деха прабхура кārйе 4.98
 āмāре бхāсāйа йаичхе эи 3.258
 āмāре карилā да́нда, āна кебā 3.24
 āмā-саба адхаме йе ка́рийā́хха 4.182
 āмā-сабāйа нāхи деха', — ки 6.320
 āмā-сабā-санге кри́шнā-катхā, 4.33
 āмāте сайчāри' пӯ́рое кахилā 1.116
 āмбуйā-му́луке хайа на́кула- 2.16
 "āми аджйā джйива, — аджйочита 7.126
 āми āра рӯ́па — та́ра джйе́штха- 4.32
 āми гангā-патхе дилāна, 1.51
 āми джарā-грас́та, никате 1.11
 "āми джйити', — эи гарва-шӯ́нйа 7.122
 āми йāи йа́бе, āмāра санге 6.260
 āми йаичхе питāра, таичхе 6.27
 āми кхāи, — декхи' томāра 3.34
 āми саба нā джāни замбхāйра 2.136
 āми се бхāгавата-артха 7.54
 "āми се'ва́ишнāва', — бхакти- 7.54
 "āми сеи ви́пре сādхи' 6.168
 āми су́кха пāи эи пу́ли-на- 6.75
 āми та' āниба та́нре тртйā 2.51
 āми та' бхи́кужа ви́пра, туми 5.61
 "āми та' саннйāсй, āпанāре 5.35
 āми та' — саннйāсй, āмāра 4.179
 āми тата нāхи джāни, инхо 6.234
 āми томāра пāйā, туми āмāра 6.27
 "āми чāлāилу́н томā, туми нā 7.161
 āми — аджйā,'хита'-стхāне 7.128
 āми — бхāгй, āмāре кичху 6.32
 'āми — мāйā' карите дилāна 3.250
 āми — паратантра, āмāра прабху 7.151
 āмиха декхите та́хāн йāиму 1.219
 āмиха рāйера стхāне шӯ́ни 5.52
 амрта нинда́йе аичхе вивидхā 6.110
 амрта ха-ите пāка та́нра 6.116
 амхāх самхара́д акхила́м сакрд 3.181
 анāйāсе пā́бе према шрй-кри́шнā- 8.102
 āна́нде вихвала нāхи āпанā- 7.76
 āна́нде вихвала пра́йдумна, 2.63
 āна́нде кри́шнā-мāдху́рие ви́харе 5.47
 āна́нде рагхунā́тха севā 6.298
 āна́нде рагхунā́тхера бāхйā 6.308
 āна́ндита рагхунā́тха прабхура 6.99
 āна́ндита хайā рагхунā́тха 6.212
 ананта гу́на рагхунā́тхера ке 6.309
 ана́ргала раса-веттā према- 7.36
 ана́рпита-ча́рийм чирāт 1.132
 а́нга угхā́диййā декхāи василā 3.111
 а́нгане ā́сийā те́нхо йа́бе 6.163
 а́нгане василā са́ба хайā са́ри 7.66
 а́нганете дӯ́ре рахи' карена 6.190
 а́нге расā лā́ге, дукхха пāйа 4.134
 анека йатна ка́ину, та́те 6.129
 анека ло́ка-джана санге 3.151
 анека па́ндита сабхāйа, 3.174
 анека'прасā́да' дилā патхе 6.149
 анека прасā́да кари' ша́кти 1.216
 анека саммāна кари' баху 2.32
 āнера ки катхā, туми — 5.61
 āни́бе прабхуре э́бе ни́и́ччайа 2.52
 а́нимантра́на бхи́кшйā́ каре, 8.39
 āни́а катхā нāхи, су́кхе кри́шнā- 6.286
 а́ниятхā э артха ка́ра нāхи 1.87
 āни́ера бхи́кшйā́ра стхити́ра 8.39
 āни́ера кā катхā, āпане 3.265
 āнио-'ни́е кхатмāти ча́ле дуи- 7.143
 а́ниопаде́ше па́ндита — ка́хе 3.11
 анна пра́ишамсйā́ прабху 2.112
 анā́нуру́пāй танау-рӯ́па-рддхйм 1.92
 'антара́нга' бхртйā́ бали' 6.142
 'антара́нга-севā' каре 6.241
 антаре'ану́сраха,' бāхйе 7.168
 антаре санто́ша прабху хā́си' 3.18
 антаре́ра абхймā́на джā́нена 7.117
 анта́рийā́мй прабху джā́нибена 7.98
 анта́рийā́мй прабху чи́тте су́кха 2.90
 анта́х-кле́шā-кала́нкитā́х кила 1.154
 антйа ко́но ко́но ли́лā 1.11
 антйā-ли́лā-ва́рна́на кичху 1.9
 а́нука́йа кари' прабхуре гхаре 2.134
 а́нупа́мера гангā-пра́пти ка́ша 1.52
 а́нупа́мера лā́зи' та́нра кичху 1.39
 а́нуша́нги́ка пхала́ на́мера — 3.180
 а́памā́на кари' са́рва гарва 7.127
 āпа́на бхавā́на дилā та́ре 2.141
 āпа́нā джā́нйāте āми кари 7.123

апана кáрунья, локе ваирáгья- 2.168
 апанá павитра кáилун томáра 5.31
 апана-дóхкхе марон — эи дите 8.23
 апанáра 'асаубáхья' áджж 4.162
 апанáра гана-саха кхáйлá 6.99
 апанáра гуна нáхи апане 5.78
 апанáра катхá пара-мунде 5.77
 апанáра кртáя лáгв' кáилá 6.228
 апанáре хáйа мора амáйна- 4.185
 апана-уддхáра эи рáгхунáтх- 6.326
 апане áгрáха кáри' 8.13
 апане áчаре кеха, нá каре 4.102
 "áпане болáна море, ихá йáди 2.24
 апане кáрибена крпá гуна- 7.158
 апане махáпребху йáди карена 7.81
 апане нá джáне, пунталй кáибá 4.85
 апане прáйна кáри' пáчхе 5.64
 апане шáри-мóххе прабху вáрне 5.160
 апани прáдиймна-мишáра-саха 5.85
 апани шáри-мóххе море карá 6.232
 апарáдха кáину, кáшáмá, лá- 7.130
 апарáдха хáйа мора, нáхика 4.139
 апарáдха чхáдди' карá крина- 7.137
 апарáдха-бхáйе тенхá милите 4.148
 'áпрáкртá' деха бхáктера 4.191
 áпрáкртá-деха томáра 4.173
 áпрáкртá-дехе тáнра чарана 4.193
 áра алаукикá экá чáритра 3.227
 áра áрдхека гхáнáвртá- 6.58
 áра грáмáнтáра хáите сáмáгрй 6.55
 áра грáса лáите сáврúпá 6.323
 áра гóхья-катхá тáнре 3.29
 áра динá áси' вáсилá 7.112
 áра динá áси' прабху кáхите 6.321
 áра динá бхáктá-гана-саха 8.71
 áра динá гóпáлере деáйе 2.100
 áра динá джáгáдáнáндá 4.135
 áра динá кеха тáра декхá нá 1.32
 áра динá махáпребху декх' 1.103
 áра динá махáпребху милибáре 4.145
 áра динá махáпребху сáбá 1.54
 áра динá мишáра áйла прабху- 5.33
 áра динá прабху рúпе милийá 1.65
 áра динá рáгхунáтхá сáврúпá- 6.228
 áра динá рáтри хáиле вéийá 3.119
 áра динá сáбá вáишáвá 7.61
 áра динá сáбá лáйнá кáрилá 3.162
 áра динá сáбе парáмáнáндá- 2.128
 áра динá сáндхйá хá-ите 3.127
 áра динá сеи бáлакá прабху- 3.9
 áра динá хáите'пушпá- 6.214
 áра дине дáмоáре нýбхрте 3.20
 áра дине сáбе мели' прабхура 2.122
 áра йáтá бхáктá-гана гáуде 7.51
 áра йáтá грáнтхá кáилá, тáхá 4.222
 áра йáтá лóкá сáбá чáутáрá- 6.66
 áра нáнá-деáйера лóкá áси' 2.9
 áра сáрвá-áртхе мóра нáхи 7.87
 áра тинá кундйáкáйá áвáйешá 6.95
 áра экá кáрийáчхá парáмá 5.121
 áра экá катхá рáйá кáхилá 5.72
 áра экá'свóбхáвá' гáурера 5.83
 áрáмбхйáчхилá, эбе прабху- 1.125
 áрáнáйджá-пáришкрйá-дáмита- 1.165
 áрáнйе рóдитá хáлá стрй- 3.246
 áрдхá-пáтхе рáгхунáтхá кáхе 6.168
 áрдхáшáнá карена прабху, 8.60
 áрдхека чхáнилá дáдхи, чини, 6.57
 "áре мýркхá, апáнáра кáили 5.117
 'áртхá-вйáстá' лйкхáнá сен, 7.134
 áсáм áхó чáрáнá-рену-джóушáм 7.47
 áсáнá дийá махáпребхуре 6.84
 áсáнкхйá лóкэра гхáтá, — кеха 2.26
 áси' сен дурéá-мáндáне вáсá 3.160
 áси' уттáрилá хáридáсá-вáсá- 1.45
 'áсибá áджнá дилá прабху 2.50
 áсийá вáндинá бхáттá 7.5
 áсийá вáсилá дурéá-мáндáнá- 3.150
 áсийá декхилá сáбе сен тá 1.28
 áсийá рáхилá бáлáрáмá- 3.165
 áсийá тулáсáре сен кáилá 3.234
 áсите лáгилá лóкá áсáнкхйá- 6.54
 áсмин сáмпутýте гáбхйá- 1.154
 áсте-вйáсте áми гийá сáкáли 3.34
 áсте-вйáсте пурй-гóсáйи 2.134
 áтáттвá-джнá'тáттвá' вáрне, 5.120
 áтáзвá'áдвáитá-áчáрийá' 7.18
 áтáзвá áвишáрийá хá-ите 7.35
 áтáзвá áмáра декхá нáхилá 1.51
 áтáзвá бхáктá-гáнá'мукти' 3.196
 áтáзвá гóдхá áртхá киччху нá 3.48
 áтáзвá джáнину, — томáра 8.75
 áтáзвá кришáнá кáхе, — 'áми 7.43
 áтáзвá нáмá лáйá, нáмера 7.108
 áтáзвá прабху кичху áне нáхи 5.98
 áтáзвá тáре áми кáри пáрихáсá 6.196
 áтáзвá тáре áми кáрийе 4.169
 áтáзвá шукá-вйáсá каре 7.31
 áти твáрийá кáрибá пáкá, 2.57
 áти уччá нáсá тáра гáлийá 3.209
 áтикáлá декх' мишáра кичху 5.32
 'áтмá-бхýтá'-шáбде кáхе 7.28
 áтмáнáм чед вйáджáнийáт 6.314
 áтмá-смртйá нáхи, кáхáн 5.65
 áттá áттá хáси' гóсáйи 3.154
 áутсукйáдвáлибхйá бáлйá 1.164
 áхáра-нидрá чáри дáндá сехá 6.310
 áхáхá чáтулáур уттáрпáдбхйá 1.190

а́чамана каиле ниндā карите 8.14
 а́чамбите аваййā āми йāйба 2.42
 а́чамбите махāпребхура хаила 1.94
 а́чамбите нрсимхāнанда тāхāни 2.48
 'а́чāра', 'п'рачāра', — нāмера 4.103
 а́чāрия кахе, — 'āге томāра 7.105
 а́чāрия кахе, — 'āмā сабāра 2.97
 а́чāрия кахе, — мадхавй-пāйā 2.110
 а́чāрия кахена, — "туми нā 3.221
 а́чāрия тāхāре п'рабху-падe 2.90
 а́чāрия шивāнанда сaне милилā 1.15
 а́чāрия-āджнāте мāне — 6.162
 а́чāрийāди вишнāвере махā- 3.43
 а́чāрийāди-āге бхаттā йāбе 7.102
 а́чāрийаратна а́чāрийанидхи 7.50
 а́чāрия-самбандхе бāхйе каре 2.91
 а́чāрийе милийā каилā дāндават 3.215
 а́чāрийера гхара ихāра п'урва- 6.167
 а́чāрийера гхаре нитйā бхикшā- 3.217
 а́чāрийо йадунāнданах су- 6.263
 ачирāт пāбе табе кршнeра 3.137, 4.65,
 7.137
 ачирāт пāбе туми кршнā-према- 6.295
 ачире нирвигхне пāбе 6.143
 аш'ру, кампа, стамбха, свeдa, 2.19
 "аштa-каудира кхāджā-сандeшa 6.304
 ашчарйā, — таруñи-спаршe 5.41

Б

бада бада вишнāва тāнра 3.142
 бада бада лока василā 6.60
 бада бада мрт-кундикā āнāила 6.56
 балабхадра-бхаттā-стхāне 4.210
 балабхадра-бхаттāчāрия 3.73
 балавāн индрийā-грāмо 2.119
 бāла-гопāла-мантрe тенхо 7.148
 балāд акшинор лакимих 1.169
 балāи-пурохита тāре карилā 3.201
 балāи-пурохите кахи' 3.214
 баларāма-а́чāрия-грхе бхикшā- 3.168
 балāткāре дхари, п'рабху 4.149
 балāткāре п'рабху тāнре 4.21
 балите лāгилā тāнре хайā 3.239
 балите нā пāре, бāлаха 3.8
 'бāлиийā' — татхāни'ишйу- 5.140
 банга-дешй эка випра 5.91
 'бāндхе сабāре' — тāте авидйā 5.145
 'бāна-джйетхāре āна', нахе 6.21
 бāра бāра нишeдха каре 3.6
 бāра бāра нишeдхeна, табу 4.134

бāра бāра п'рабху йāди тāре 1.119
 бāра дине чали' гелā ш'ри- 6.188
 бāра лакша деяа рāджйā, 6.19
 бāра-бāра пранайā калаха 7.143
 бāра-лакша мудрā сеи пāтсāра 3.191
 'бāре бāре āси' āми томāра 3.30
 бахиранга-джнāне томāре нā 4.170
 бāхире девй-маңдaпe 6.159
 бāхире дургā-маңдaпe йāнā 6.155
 бāхире кахeна кичху карй' 1.178
 бāхире нā прайāшйā бхакта- 6.4
 бāхире рахийā табе вичāра 2.23
 бāхйā артха карибāре карй 3.48
 бāхйā вирахе тāхā свaпнa 3.31
 бāхйā-вираха-даййā пунах 3.36
 бāхйāртхa йеи лāйa, сеи нāйā 7.168
 бāхйe прайāшйeтe э-саба 3.90
 баху-динeра кари' п'рабхуре 7.60
 бāхудийā сеи дāйā джана йила 6.183
 "баху-дина маноратхa томā' 7.7
 баху-дина парйāнта грāма 3.163
 баху-динeра апарāдхе пāйла 3.147
 "баху-кшана йилā, морe кeхa 5.29
 баху-саммāна карй' миш'ре 5.67
 бенāполeра вана-мадхйe кaтa- 3.99
 бeбхaтcа спаршйeтe нā кaра 4.154
 биdйā кхāйойилā, каилā чараñа 6.121
 бишā, пайча-дāйā, бāра, 6.151
 бишā-джана тина-тхāйи 6.70
 брахмaвит хайā кeнe кaрaхa 8.21
 брахмāди джйвa, āми сабāре 3.251
 брахмāди-дeвeрe э саба нā 5.75
 брахмaлока-āди-сукхa тāнре 6.136
 брāхмaна-бхртйā-тхāйи кaрeнa 6.270
 брāхмaнeрa гхаре каре бхикшā 3.101
 брахмāчāрий бaлe, — "туми 2.30
 брахмā-шивāдика бхаджe 8.2
 брахмa-шивā-сaнaкāйи 3.262
 "буддхи бхрaштa хaйлa томāра 2.94
 буддхи-нāйā хaйлa, кeвaлa 5.138
 будджхaнa нā йāйa эи 2.127
 буджхитe нā пāри томāра 4.190
 бхāвa-пракaтaнa-лāсйā рāйa 5.24
 бхāвйeтe бхāвйeтe ийгхeрa йилā 1.45
 бхāвонмāдe мaттa кршнā- 7.20
 "бхāвукeрa сиддхāнтa ш'уна, 3.193
 бхaгавāн-а́чāрия кахе, — 5.109
 бхaгавāн-а́чāрия-сaнe тāра 5.92
 бхāгaвaтa-гйтāра бхакти- 3.216
 бхāгaвaтaртхa ш'унитe āми 7.82
 'бхāгaвaтa-сaндaрбхa'-нāмa 4.229
 бхāгaвaтa-сиддхāнтeрa тāхāн 4.229
 "бхāгaвaтe свāмйāрa вйāкхйāнa 7.113
 "бхāгaвaтeрa тйāк кичху 7.81

Указатель стихов

бхāйе томāра кришна-катхā 5.8
бхаджанера мадхйе шрешитхā 4.70
бхадрāбхадра-васту-джйāна 4.174
бхāи-бхāийе томарā калаха 6.25
бхакта саба нāчāйā 6.102
бхакта-ануродхе тāхāи бхикшй 4.116
бхакта-бхāва āге тāте каилā 3.75
бхакта-бхакти-кришнапрема- 4.79
бхакта-бхакти-кришна-таттва 4.219
бхакта-гана āкантхā бхарийā 6.119
бхакта-гана ардхāйāна каре, — 8.70
бхакта-гана лāйā каилā 1.62
бхакта-гана-пāшā āилā, лāг 1.39
бхакта-гана-шрешитхā тāте шри- 3.94
бхакта-гане дилā бидā, мāйā- 6.121
“бхакта-гане нишедхиха 2.40
бхакта-гане сукха дите 8.92
бхакта-гуна практиките прабху 5.82
бхактāнāм удагād анаргала- 1.138
бхакта-санге каилā прабху 1.110
бхакта-санге прабху āилā, — 1.109
бхакта-свāбхāва, — аджā-доша 3.213
бхакта-тхāйи лукāите нāре, — 3.91
бхакта-читте бхакта-грхе 6.124
бхакте крпā-хету практиките 1.205
бхактера гуна кахите 3.94
‘бхакти’ винā крише кабху 4.58
‘бхакти’, ‘према’, ‘таттва’ 5.85
бхактим прāм бхāгавати 5.48
бхакти-сиддхāнта, шāстра- 4.97
бхакти-сиддхāнта-синдху нāхи 5.103
бхакти-сукха-āге ‘мукти’ ати- 3.196
бхакшиана апекшā нāхи, — 6.186
бхакшийā дийā лāйā чале 1.17
бхакшийā-дрāвйā лока саба 6.52
“бхāла каила, вайрāгйāра 6.222
бхāла, манда — кичху āми 5.62
бхāла нā кхāйбе āра бхāла нā 6.236
бхāла хаила, томāра шхāи 4.48
бхāла хаила — джāнийā āпани 6.280
бхāла чхила, рагхунāтхе 4.27
бхāнйē кари’ махāпрабху кахе 7.53
бхāрата-бхūмিতে джанми’ эи 4.98
бхāта пāкхāлийā пхеле гхаре 6.317
бхātта йāи’ табу пāде кари’ 7.96
бхātта кахе, — ‘пāди море ха- 7.138
бхātта кахе, ‘кришна-нāмера 7.84
бхātта кахе, — ‘э саба 7.57
бхātтера вйāкхйāна кичху нā 7.91
бхātтера иччāйā хаила тāн- 7.56
бхātтера манете эи чхила 7.55
бхātтера хрдāйе дрдхā 7.53
бхикшй кари’ кахе пурй, — 8.12
бхикшй кари’ махāпрабху 4.120

бхикшй-авāйеша-пāтра говинда 4.121
бхйта-прāйā хāйā кāнхе 7.156
бхитара хаите рāмачандра 3.151
бхитаре āчхилā, шунй’ кродхе 3.154
бхитаре вайрāгйā, бāхире 6.15
бхитарера дрдхā йеи мādжи 6.318
‘бхога нā лāгāйлуи’, — эи 3.36
бходжана декхи’ йādйāни 2.66
бходжана кари’ дуи бхāи 6.120
бходжана кари’ нитийāнāнда 6.94
бходжана карийā прабху гелā 2.69
бходжана карийе āми, туми 3.31
бходжана карилā, тāхā шунā 2.36
бходжане василā прабху ниджа- 6.107
бходжане васите рагхунāтхе 6.118
бходжанера лāги’ пāндита 6.106
бходжйāнна випра йāди 8.89
бхртйāсия пāййāти гурӯн āпи 1.108
бхшшāна-дхвāните карнā хайā 3.233

В

вайгунйā-кйта-калитах 5.1
вайкунтхāке гелā, аниā-джйе 3.81
вайрāгй карибе садā нāма- 6.223
вайрāгй хайā йебā каре 6.224
вайрāгй хайā каре джихвāра 6.225
вайрāгй хайā эта кхāйā, — 8.16
вайрāгйāра кртйā — садā нāма- 6.226
вайрāгйера катхā тāнāра 6.311
ваишнāва хайā йебā шāрйрака- 2.95
ваишнāва-видвешй сеи пāшāнā- 3.102
ваишнāва-дхарма ниндā каре, — 3.147
ваишнāвера картāвйā йāхāи 4.221
ваишнāвера кртйā, āра 4.79
‘ваишнāве’ра теджа декхи’ 7.62
вайāм нетум йуктāх катхам 1.153
вāкйā-дāндā кари’ каре 3.45
вāктā шротā кахе шуне дунхе 5.65
валлабха-бхātтера хайā 7.148
вāмāна хайā йена чāнда 6.129
вāмиййēм кутмāлите дāдхāнам 1.166
вāнде ‘хām шри-гурох шри- 2.1
вāнде ‘хām шри-гурох шри- 3.1
вāндйāбхāве ‘анамра’ — 5.141
вāра дилā — ‘крише томāра ха- 8.30
варшāнтаре йāта гаудера 7.3
варшāнтаре шивāнāнда лāйā 2.75
варшāнтаре шивāнāнда саба 2.162
варшāнтаре шивāнāнда чале 6.266
варшāра чāри-мāса рāхилā 4.107

васи' кришна-нама мātра 7.83
 вассийāчхена — йена хотй 6.44
 вастутах прабху йабе каила 4.198
 вāsудева джйва лаи' каила 3.74
 вāsудева, мурāри, рāгхава, 4.108
 вāsудева — галат-куштхй, тāте 4.189
 вāsудева-даттера тенха хайа 6.161
 ватсара рахи' томāре āми 4.200
 'вāчāла кахийе — 'веда- 5.140
 вāчāлам балишам стабдхам 5.137
 вāчодитам тад анртам 4.175
 'ведāнта падийā гопāла 2.92
 веийā гийā самāчāра кхāннере 3.127
 веийā кахе, — "крпā кари" 3.135
 веийā кахе, — "мора санга ха- 3.108
 "веийā хайā муни папа 3.132
 веийā-гаңа-мāдхйе эка 3.106
 веийā-гаңе āни' каре 3.104
 веийā-гаңе кахе, — "эи 3.105
 веийāра бхитаре тāре карийе 7.115
 веийāра чаритра декхи' локе 3.143
 видагдха-āтмийā-вāкиā шуните 5.107
 видагдха-мāдхава āра лалита- 1.126
 'видагдха-мāдхава', лалита- 4.225
 видāйā ха-ийā мишра ниджа- 5.32
 видйā-винāйā-сампанне 4.177
 видхур эти дивā вирūпатām 1.170
 викача-камала-нетре йирй- 5.112
 विकрйдитам враджа-вадхūбхир 5.48
 виманā хайā бхаттā гелā 7.89
 винāйā карийā бхаттā кахите 7.6
 винати карийā кахе сеи 6.24
 випра кахе, — "нāмāбхāсе 3.198
 випрād дви-шад-гуна-йутād 4.69
 випрера куштха шунй' 3.214
 виракта свабхāва, кабху рахе 8.38
 вираха-веданāйā прабхура 6.6
 висмита хайā каре тāнра 6.210
 вистāра каирāчхи, тāхā 7.84
 вихāра-сура-дйрхикā мамā 1.191
 'вишāди кхāйā харидāса āтмā- 2.156
 'вишāйā-вимукхā' āчāрийā — 2.88
 'вишāйй' хайā саннийāсйре 5.80
 "вишāййра анна кхāйле малина 6.278
 вишāййра анна хайā'рāджасā' 6.279
 вишāййра дрāvйā лāйā кари 6.274
 вишйвам экāтмакам паййāн 8.78
 вишйвāса карийā шуна карийā 3.228
 вишйвāса карийā шуна чаитанйā- 2.171
 вишйеше дургамā эи чаитанйā- 5.105
 вишйеше кāйāстха-буддхйе 6.23
 вишйеше — тхāкхурера тāхāн 4.126
 вишну-дута āси' чхāдйā 3.57
 вйавахāре-парамāртхе туми — 4.159

вйавахита хаиле нā чхāде 3.59
 'вйāкарāнā' нāхи джāне, нā 5.104
 вйāкхйāнā, — адбхута катхā 3.171
 враджа чхāдй' кришна кабху нā 1.66
 враджа-вадхū-санге кришнера 5.45
 враджа-вāмā-дрййām нā 1.188
 враджа-лйлā-према-раса йена 1.199
 враджа-лйлā-пура-лйлā экатра 1.124
 враджа-према-лйлā-раса-сāра 4.230
 враджа-пура-лйлā экатра 1.44
 врадже йāи раса-йāстра 1.218
 врадже рāдхā-кришна-севā 6.237
 врддхā тапасвинй āра парамā 2.104
 врддхāнā йāите тенха 4.156
 врддхāнā хаите прабху 1.13
 врддхāнā-дāса йāхā нā каила 3.98
 врддхāнāм дивйā-латā-парйтам 1.159
 врддхāнāм паритйāджйā 1.67
 врддхāнāнт пунах прāптам 4.1
 врддхāне вайса, тāхāн сарва- 4.142
 "врддхāне йāхā' туми, 1.217
 врддхāне йе карибена, саба 4.207
 врддхāне кришна-севā пракāйā 4.218
 врддхāне нāтакера āрамбха 1.35

Г

гадāдхара-пандйтера шуддха 7.144
 'гадāдхара-прāна-нāтхā' нāма 7.163
 'гадāйра гаурāнга' бали' 7.164
 гāдхāнурāгера вишйога нā йāйā 4.62
 гаңа-саха махāпребхуре 7.63
 гаңгāра лахарй джйотснйā 3.230
 гаңгā-тйре вркшā-мўле 6.44
 гаңгā-тйре гонпхā кари' 3.216
 гаңгā-тйре'йāмунā-пулина' 6.90
 гандхарва-дехе гāна карена 2.149
 гарва чўрна хаиле, пāчхе 7.119
 'гата-варшā пауше море 2.77
 гати-видас таводгйта-мохитāх 7.42
 гāтре канду хаила, расā паде 4.5
 гаудā-дейшера бхакта-гаңа 2.8
 гаудā-дейшера лока нистāрйте 2.17
 гауде āси' анупамера гаңгā- 1.37
 гауде йāичхе āвейā, кари диг 2.15
 гауде йе артха чхила, тāхā 4.215
 гауде рāхи' нāтсāхā-āге 3.191
 гаудера бхакта йāта кахите 7.66
 гаудййā, удййā, йāта 1.58
 гаура-бхакта-гаңера крпā ке 5.158
 'гаура-гопāла мантра' томāра 2.31

гаура-джангама-руне кайла 5.151
гаура-лйла, бхакти-бхакта- 5.163
'гауранга-става-калпа-врките' 6.326
гаура-пада-падма йайра хайа 5.106
гаура-сукха-дана-хету таичхе 6.9
гйта, шлока, грантха, кавитва 5.95
гйтера гудха артха абхинайа 5.22
го-брѣхмане химсѣ каре махѣ 3.50
говардхана-шилѣ прабху 6.291
говардханера путра тенхо, 6.250
'говардханера шилѣ', гунджѣ- 6.287
говинда прасѣда тѣнре дила 6.213
говинда-дварѣ прабхура шеша- 1.64
говинда-дварѣйа дунхе 4.50
говиндади сабе мели' кайла 2.155
говинда-каййишваре прабху 8.61
говинда-пайа шуни' прабху 6.282
говинде болайѣ кичху кахена 8.52
говиндера мукхе прабху се 6.321
говиндере кахе рагхунѣтхе 6.206
гойѣлѣра гоѣлѣ хайа атйанта 3.153
гомайѣ-джале лепилѣ саба 3.158
гонпхѣра шобхѣ декхи' локера 3.231
гона-джѣти ѣми баху гона- 6.75
'гопѣла чакравартй' нѣма эка- 3.190
'гопѣла-бхаттѣчѣрийѣ' нѣма 2.89
'гопѣла-чампѣ' нѣма грантха 4.230
гопѣ-гаѣра шуддха-према 7.41
госѣйи видѣйа дилѣ, гауде 1.214
'госѣйи' 'госѣйи' эбе 3.11
госѣйи йѣхѣн василѣ, тѣра 3.157
госѣйи кахена, — "ѣм-мѣта 4.45
госѣйи тѣре прѣйти кари' 3.9
госѣйира абхипрѣйѣ эи 6.306
госѣйира ѣвѣйѣ декхи' сабе 2.121
госѣйира сангѣ бхакта рупере 1.53
госѣйире намаскари' рахилѣ 3.110
граме-грамѣра патха чхѣди' 6.173
грамѣйѣ-кавира кавитва шуниѣте 5.107
грамѣйѣ-катхѣ нѣ шуниѣбе, 6.236
грантхѣра пхѣла шунайѣбѣ 1.130
грѣсе-грѣсе кари' випра саба 6.95
граха-грасѣ-прѣйѣ накула 2.18
грха-витѣта ѣебѣ чхилѣ, 3.139
грхѣнтахѣ кхелантѣйо ниджа- 1.153
'грхѣстхѣ' хайѣ нахе рѣйѣ 5.80
грхѣстхѣра гхаре томѣйѣ дѣба 3.152
'гудхѣ мора хрѣдайѣ туйѣ 1.84
гудхѣ-грахѣ ручѣрайѣ сахѣ 1.136
гуна-мадхѣе чхале каре доша- 8.81
гунджѣ-мѣлѣ дийѣ дилѣ 6.307
гуру упекшѣ кайле, аичхе 8.99
гухѣа ангѣра хайѣ тѣхѣ 5.39
гхаре ѣси' рѣтрѣе бхѣтѣта 7.120

гхаре бхѣта кари' каре 2.101
гхаре бхѣта кари' карѣна 2.87
гхаре гйѣй мишѣра кайла 5.68
гхаре йѣй мѣне дукххе 7.109
"гхѣта-патѣйѣй мѣркхѣ туйѣ 3.201
гхрнѣ кари' ѣлингѣна нѣ 4.196
гхрнѣ нѣхи джанме, ѣра махѣ- 4.186
гхрнѣ-буддхи кари йѣди, 4.180

Д

дѣди вѣхи' айру паде, 6.29
дѣдѣра бандхане тѣнре 6.40
дадхи, чидѣ бхакшиѣна карѣха 6.51
дадхи-чидѣ дугдха-чидѣ, 6.67
даинѣа кари' кахе, — "нилун 7.93
даинѣа кари' ниджа апарѣдха 1.31
даинѣа кари' стути кари' ла- 7.125
даинѣа-ваирѣгѣйѣ-пѣнѣдитѣра 1.201
даинѣйѣрѣнаве нѣмагѣно 'хѣм 5.1
дѣмодѣра ѣге свѣтантѣрѣйѣ нѣ 3.44
дѣмодѣра кахе, — "туйѣ 3.13
дѣмодѣра тѣра прѣйти сахѣте 3.5
дѣмодѣра-сама мора нѣхи 3.19
дѣмодѣра-сварупѣ — 'према- 7.38
дамитѣри-дамитѣрѣхѣто млѣччхо 3.56
'дѣна-кѣли-каумудѣйѣ' ѣди 4.226
даңѣа кари' каре тѣра хрѣдайѣ 7.140
даңѣват кари' кичху каре 5.4
даңѣват хайѣ кайлѣ чѣраѣна 1.109
даңѣват хайѣ паде тхѣкурѣ- 3.131
даңѣват хайѣ сеи парѣлѣ 6.46
даңѣдѣйѣ раңѣа декхе ваишнѣва 6.81
даңѣа-чѣри рѣтрѣйѣ ѣебѣ ѣчхе 6.160
дарѣвѣйѣ пракрѣти хѣре мунѣрѣпи 2.118
дарѣшѣна нѣ пѣйѣ мишѣра севаке 5.12
дарѣшѣна раху дуре, 5.35
дарѣшѣне навѣтра хѣбе, — итхе 7.9
дѣса, сахѣхѣ, гуру, кѣнтѣм, — 7.25
дѣсѣа, сахѣхѣ, вѣтсѣлѣйѣ, ѣра 7.25
дѣсѣу-вртѣти каре рамѣчѣнѣра 3.159
дѣтѣ, бхоктѣ — дунхѣра малина 6.279
дѣшѣа джанѣа йѣха, тѣре ѣнаха 6.179
дѣшѣа паѣа кѣди дийѣ куккурѣ 1.19
дѣшѣа-даңѣа рѣтрѣйѣ гѣле 6.255
дѣшѣм кѣштѣм ашѣтѣпадам апи 1.169
'дѣваите' бхѣдѣрѣбхѣдра- 4.176
дѣвѣра мѣнѣ хѣйла, хѣриѣдѣса 2.114
дѣвѣре васѣйѣ кахе кичху 3.235
дѣвѣре васѣйѣ нѣма шуне бѣле 3.122
дѣвѣре васѣйѣ нѣма шуне, бѣле 3.128

- дваре васи' шуна туми нāма- 3.242
 дваре туласй леп-пиндйира 3.231
 двешāнубандхенāпй акхила- 3.85
 двитийа ватсаре палāйте мана 6.35
 'двитийа нāндй каха декхи?' — 1.176
 двитийа нāтакера каха нāндй- 1.172
 двитийа-бāре дхарите пāика 3.108
 дева, гандхарва, киннара 2.10
 декхе, ййгхра āси' василā 2.62
 декхи' валлабха-бхаттера 7.76
 декхи' нитийāнанда-прабху 6.85
 декхи' прабхура прабхāва 6.45
 декхи' рāгхавера мане āнанда 6.108
 декхи' рагхунāтхера 6.244
 декхи' трāса упаджила саба 2.144
 декхи' харидāса мане хаилā 4.202
 декхи' харидāса-рūпера 1.63
 декхи' чаматкāра хаила 1.208, 4.106
 декхийā локера мане хаила 1.30
 декхийā сакала лока хаила 3.211
 декхийā та' мātā-питāра 6.15
 декхите нā пāрон āми тāхāра 2.117
 деула прасāда, āдā-чāки, 2.108
 деха-дехи-бхеда ййваре каиле 5.121
 "деха-дехи-вибхāго 'йām 5.123
 деха-пāтāд аван снехāt 4.1
 деха-тйāгāди йата, саба — 4.57
 деха-тйāгāди тамо-дхарма — 4.60
 деха-тйāге кршнā нā пāи, 4.56
 джагадāнанда, дāмодара, 7.50
 "джагадāнанда прийā āмāра 4.166
 джагадāнанда хайа тāхāй, 2.43
 джагадāнанда, шивāнанда 2.47
 джагадāнанда-пандита тāнре 8.10
 джагадāнанда-пандите āми 4.156
 джагадāнанда-пандитера 7.142
 джагадāнанде круддха ханā 4.157
 джагадāнанде пийāо āтмийāтā- 4.163
 "джагадāнандера саубхāгйа 4.161
 джагад-гуру мādхавендра 8.33
 джагад-гуру шрйдхара-свāmй 7.133
 джаганнāтха декхи' āси' 6.208
 джаганнāтха декхи' пунах 6.211
 джаганнāтха пūрнā каилā, 7.7
 джаганнāтха ратха-йāтрāйа ха- 4.11
 джаганнāтха хана кршнāра 5.148
 джаганнāтха-нрсимха упавāsй 2.71
 джаганнāтха-нрсимха-саха 2.67
 джаганнāтхе геле тāнра 4.7
 джаганнāтхера āге дунхе 5.24
 джаганнāтхера бхинна бхога 2.60
 джаганнāтхера дарйāне 5.152
 джаганнāтхера прасāда āнилā 8.11
 джаганнāтхера севака йата — 6.215
 джаганнāтхера севака пхере 4.9
 джаганнāтхера чакра декхи' 4.51
 'джаганнāтхе-томāйа аикйā, 2.64
 джаганнāтхеха нā декхийе, — э 4.139
 джагат бāндхила йенха дийā 8.3
 джагат нистāрите эи томāра 3.75
 джагате карилā туми кршнā- 7.13
 джагате нāхи джагадāнанда- 4.162
 "джагатера бандху туми рūна- 3.236
 джагатера мадхйе'пāтра' — 2.105
 джагатера хита лāги' гаура- 7.117
 джагатера'хита' ха-ука — эи 7.140
 джагат-нистāра лāги' карена 3.223
 джайа джайа авадхўта-чандра 8.3
 джайа джайа адваита ййвара 8.4
 джайа джайа гаурачандра 3.2
 джайа джайа крпā-майа 5.2
 джайа джайа шачй-сута шрй- 5.2
 джайа джайа шрйвāsди йата 8.5
 джайа джайа шрй-чаитанйа 1.8, 2.2, 4.2, 6.2, 7.2, 8.2
 джайа сварūпа, гадāдхара, 5.3
 джайāдваита крпā-синдху 5.3
 джайāдваита-чандра джайа 1.8, 2.2, 3.2, 4.2, 6.2, 7.2
 джайатām сураатау пангор 1.5
 джала-туласй дийā пūджā 3.224
 джала-туласйра севāйа тāнра 6.302
 джале нāми' дадхи-чидй 6.69
 джана дуи чāри йāха, болāха 2.27
 джанхадхас-тата-санги- 1.166
 джāни' харидāса тāнре каилā 4.14
 джāнилу, пртхак нāтака 1.69
 джанма-дātā пита нāре 6.40
 джанме джанме томāра пāйа 5.76
 джанме-джанме севон 4.41
 джарāsанда кахе, — "кршнā — 5.143
 джāти-дхана-джана кхāнера 3.163
 джахау йуваива малавад 6.137
 джйива-госāйи гауда хаите 4.232
 джйиваджйāна-калпита ййваре, 2.99
 "джйива-пракрти'пати' 7.103
 джихвāра лāласе йеи ити-ути 6.227
 джйаишйтха-мāсе прабху 4.116
 джйаишйтха-мāсе прабху тāнре 4.115
 джйотснавātй рāтри, дайā дик 3.230
 джйāна-виджйāна-трптāтмā 4.178
 джйāнинāй чātма-бхўтāнāй 7.27
 джхāнкарā парйанта гела сеи 6.181
 джхāнкарā ха-ите томā 6.247
 джхāнкарāте пāила гийā 6.181
 джхāрикхāндрā-вананатхе āйлā 4.4
 джхāрикхāндрā джалера доше, 4.5
 дивйа прасāда пāйа нитйā 4.53

дйивад-врндараңа-калма- 1.6
 дйиваманам на грхнанти 3.189
 дйикш-кале бхакта каре атма- 4.192
 дйикш-мантра деха' криш- 4.37
 'дина' декхи' крпā кари' 5.62
 дина ката рахи' гелā 8.96
 дина-дайāлу-гуна томāра 4.182
 динāнтаре паңдита хаила 7.170
 дине дайā каре, — эи сādху- 3.237
 дине прабху нāнā-санге хаиā 6.7
 дине-дине прабху-санге 4.114
 дйинере адхика дайā каре 4.68
 дола анантаре прабху рупе 1.216
 дола-йāтрā декхи' прабху 4.207
 дола-йāтрā прабху-санге 1.215
 дола-йāтрā-āди прабхура 4.114
 дошена кишайитām гунена 1.150
 дравйа лайā дуи-джана тāхāни 6.268
 дрдха према-мудрā ложе 7.166
 дуи апурва-васту пāйā прабху 6.290
 дуи бхāга кари' эбе кариму 1.44
 дуи бхāи махā-паңдита — 3.174
 дуи бхāи мили' врндāване 4.217
 дуи бхāи табе чидā кхāите 6.84
 дуи бхāи тāхā кхāйā сантоша 6.117
 дуи бхāишера авāйишита пāтра 6.122
 дуи бхāиरे рāгхава āни' 6.114
 дуи васту махāпрабхура āге 6.289
 "дуи дева-канйā хайа парама- 5.13
 дуи джана лайā прабху василā 4.150
 дуи джанā мили' криш-катхā- 3.217
 дуи дина дхйāна кари' 2.54
 дуи дуи мрт-кундикā сабāра 6.65
 дуи'чāндй'прастāванā', 1.71
 дуи нāтака каритече вибхāга 1.125
 дуи нāтаке према-раса 1.126
 дуи нимантраңе лāге каудй 6.270
 дуи пāйе пхоскā хаила, табу 4.120
 дуи та' ййиваре тора нāхика 5.117
 дуи тина дина āчāрйā āграха 5.110
 дуи холнāйа чидā бхиджйā 6.68
 дуи йлока кахи' прабхура 1.105
 дуи-бхāга кари эбе кариму 1.70
 дуи-бхāи-āге прасāда āнийā 6.109
 дуи-гуна йāхāн, тāхāн нāхи 7.131
 дуи-джана васи' криш-катхā- 4.136
 дуи-джанāра виччхеда-дайā нā 4.208
 дуи-джанера бхактиē чаитанйа 3.226
 дуи-дике дуи-патра мадхйе 6.297
 дуи-кāриē авадхута карена 3.149
 дуи-паңа каудй лāге прабхура 8.87
 дуи-тина дина хаиле бхāта 6.315
 дуи-тхāйи апарāдхе пāйи 5.120
 дунхе āлингийā прабху āсане 1.95

дунхе āлингийā прабху гелā 4.205
 'дунхе аниятра мāги' кара 8.61
 дунхе дукхкхй декхи' табе 2.49
 дунхе тāнре мили' табе 2.48
 'дўра, дўра, пāништха' бали' 8.22
 дўра хаите даңда-паранāма 4.147
 дўра хаите питā тāнре āнила 6.36
 дурвāра индриия каре вишайа- 2.118
 дурвāсāра тхāйи тенхо 6.116
 дургаме патхи ме 'ндхасйā 1.2
 дургати нā хайа тāра, сад- 2.159
 дурдаиве севака йāди йāйа 4.47
 дўре рахи' харидāса карена 2.142
 дукхка пāйā сварупа кахе 5.116
 духкха-йāннти хайа āра сад- 4.10
 дукхкхй хайā йивāнанда 1.23
 дукхкхита хайā гела паңдитера 7.92
 дханандхйāа, джаадййāа, 6.62
 дхари-а падицчханда-гунаи 1.144
 дхармāдхарма вичāра кибā нā 4.77
 дхармах свануштхитах пумсāм 5.10
 дхармах со 'ни махāн майā на 1.152
 дхйāне табе прабху 6.77
 дхути пари' прабху йāди 6.59

И

ийам сакхи су-дукхсāдхйā 1.143
 индра бале, — "муйи кришнера 5.139
 индра йена кришнера ниндā 7.128
 "индра-сама аййиварйā, стрй 6.39
 индриия чарāйā буле 2.120
 индриия-дамана хаила, 3.141
 инхā сабāра санге криш- 7.52
 инхāра вачане кене анна 8.83
 инхāра йе джйештха-бхрāтā, 1.200
 инхāра санкоче āми эта дина 6.280
 инхāра свабхāва ихāн карите 8.82
 инхāра севā кара туми карийā 6.294
 инхāре пучхаха, инха 7.105
 инхā-сабāра чараңа вандон, 4.236
 ити кена садā йриюджджвалам 1.170
 иттхāм сатām брахма- 7.32
 ихā ба-и адхика āра кичху нā 8.54
 ихā ва-и махā-бхāйā āми 5.58
 ихā джāнибāре прадиумнера 2.68
 ихā йеи йуне, джāне чаитанйа- 2.83
 ихā йеи йуне, пāйа чаитанйа- 1.222
 ихā йеи йуне пāйа чаитанйа- 6.328
 ихā-лока, пара-лока — дуи 4.131
 "ихāн āилāна прабхуре декхи' 4.137

иха́н ра́мачандра кха́нна 3.157
 иха́н санкй́рна-стхала, тома́ра 3.153
 иха́н хаите гауде гелá, хаила 4.26
 иха́ни па́ибá туми саба́ра 7.59
 иха́ни рахена сабе, ва́са — 7.59
 “иха́ра вишайа-сукха — индра- 6.134
 иха́ра гу́не иха́те а́мара туш́та 1.197
 “иха́ре кахийе шуддха-премера 3.19
 ихá-саба́ра ки пракáре ха-ибе 3.67
 ихá-саба́ра кон мате ха-ибе 3.51
 иха́те самй́шайа йа́ра, сеи йа́йа 6.125
 йи́шат ха́сийá прабху каила́ 7.160
 йи́вара-пурй́ госа́ни каре 8.28
 йи́вара-свабха́ва, — аий́варйа 3.91
 ‘йи́вара-свабха́ва’ — бхактера 1.107
 йи́вара-свабха́ва, — карена 7.122
 йи́вара-чаритра прабхура — 8.95
 йи́варера на́хи ка́бху деха- 5.122
 иш́та-гош́тхй́ дуй́хá сáне кáри’ 1.60
 иш́та-гош́тхй́, крш́на-катх́а 4.52
 иш́та-дева нрсимха ла́ги’ 2.61

Й

йá дустй́аджам сва-джанам 7.47
 йá ма́бхаджан дурджайа-геха- 7.44
 йáбе йеи карена, сеи саба — 8.95
 йáбе йеи миле, та́хе ра́кхе 6.187
 йавана-сакалера ‘мукти’ хабе 3.53
 йаванера бхáйá декха, лайа 3.54
 йаванера самсáра декхи’ 3.52
 йáват кй́ртана самáпта нахе, 3.241
 ‘йáдвá-тадвá’ кавира ва́кйе 5.102
 йáдйáди брахмáйа каре 6.198
 йáдйáпи а́ня са́нкете а́няа 3.55
 йáдйáпи антáре крш́на-вийога 6.4
 йáдйáпи бра́хманй́ сеи 3.16
 йáдйáпи вичáре па́ндитера 7.99
 йáдйáпи гуру-буддхй́е прабху 8.100
 йáдйáпи кáхáра ‘мамáта’ баху- 4.171
 йáдйáпи па́ндита áра нá каила́ 7.96
 йáдйáпи харидáса вип́рера 3.212
 “йáдйáпио туми хао джагат- 4.129
 йáдунандана-áчáрыа табе 6.160
 йаичхе индра, даитй́áди каре 5.136
 йаичхе каила́ джхáрикханде 3.73
 йаичхе кахáйá, таичхе кахи, — 5.73
 йаичхе нáчáо, таичхе нáчи, — 4.74
 йаичхе санка́ла, йаичхе 2.161, 2.164
 йаичхе таичхе áхáра кáри’ 6.254
 йаичхе таичхе каре ма́тра 8.64

йáнра нáме йáта ра́гхава 6.152
 йáнра пре́ме ва́йá прабху áйсе 2.82
 йáнра сан́ге хаила вра́джа- 7.38
 йáнхá прй́ти та́нхá áйсе, — 3.7
 йáнхáра крпáте млеч́ххера 7.19
 йáра крш́на-катх́а́йа ручи, сеи 5.9
 йáре декхе та́ре кахе, — 2.21
 йáре йаичхе нáчáо, се таичхе 4.86
 йáре карáо, сеи кáрибе 1.205
 йархй́ амбуджáкша на лабх́ейа 4.63
 йасй́áнгхри-пáйкáджа-раджах- 4.63
 йасй́отсанга-сукхáйáйá 1.152
 йат те суджáта- 7.40
 йата бхакта-врдá áра 1.121
 йата дравйа ла́йá áйсе, саба 6.92
 йата ниндá каре та́хá прабху 8.47
 йата-ба́ра палáи áми грхáди 6.130
 йáте виварите па́рена крш́на- 1.57
 йати хайá джй́хвá-ла́мпа́тйа — 8.85
 йати́ра дхарма, — пра́на 8.85
 йат-крпá там ахам ванде 1.1
 йатна кáри’ кхáойáйá, нá 6.114
 йатна кáри’ тхáкурере 3.167
 йатра́йам áропа́на-ту́лйа-ка́лам 6.264
 йáтра-ка́ле áйла́ саба гаудера 4.105
 йáтра́нантáре бхатта йáи 7.80
 йатхá-йогйа карáила саба́ра 4.111
 йатхá-йогйа крпá-маитрй́- 4.112
 йатхá-йогйа удара бхаре, нá 8.66
 йатхеш́та бхикш́й́ карилá те́нхо 8.11
 йáх каумáра-хара́х са э́ва хи 1.78
 йáх сарва-локаика-ма́но- 6.264
 “йáха, бхáгавата па́да 5.131
 йáха гхара, крш́на каруна 3.207
 йáхá декхи’ прй́та хана гаура- 6.220
 йáха туми, тома́ра джй́етхáре 6.33
 йáхá хаите а́ня ‘видж́на’ 5.141
 йáхá хаите а́ня пуруш́а-сакáла 5.144
 йáхá хаите вигхна-на́йша, 1.4
 йáхá хаите ‘према́нанда’, 5.89
 йáхá шунй́ ‘бхакта-га́нера 2.167
 йáхáн гу́на шáта á́кхе, та́хá 8.81
 йáхáн йаичхе йогйа, та́хáн 8.92
 йáхáра бхитáре эи 1.123
 йáхáра дарш́ане му́нира хайа 3.238
 йáхáра шравáне бхáге 3.46
 йáхáра шравáне бхактера 2.99, 3.271
 йáхáра шравáне ло́ке хайа 3.227
 йáхáра шравáне пáйа гаура- 7.172
 йáхáра шравáне хайа ви́швáса 3.261
 йáйодá вá махá-бхáгá 7.34
 йе ва́мй́шера упáре тома́ра хайа 4.44
 йе карй́те чáхе йи́вара, сеи 4.96
 йе кахе, — ‘чаитанйа-махимá 3.87

кабху рāмачандра-пурийа хайа 8.94
кабху сватантра, карена 8.93
кабху тāре нāхи мāне, декхе 8.94
кабху упавāса, кабху карийе 6.256
кабху чарвааа, кабху чарвааа 4.4
кабху чарвааа, кабху 6.187
кави кахе, — “джаганнатха — 5.114
“кавитва нā хайа зє амртера 1.193
кадāчā карийй кичху лāгилā 1.36
кāдхите нā парон мātхā, пāна 4.40
каичхе нāче, кебā нāчāйа, 4.86
кāйа-мане севилена заурāнга- 6.308
кāйа-мано-вāкхє чинте 6.173
кāли авāшйи тāхāра сaнгє ха- 3.118
‘кāли духххā пāйлā, апārāдхā 3.120
кāли маохāйхє тежхо асибена 2.55
кāли пунах тина бхāи ха-ибā 6.26
кāли самāнта хабе, табе хабе 3.126
кали-кāлера дхарма — кришнā- 7.11
“кāликāра батуйй джагāй аичхе 4.158
канду гела, аяа хаила 4.201
канду карй’ парийкшй кариле 4.204
канду-кледā махāпрабхура шрї- 4.21
‘кāнхā васту кхāо сабе, море 6.322
“кāнхā томāра кришнā-раса- 1.179
кāрйā-сиддхй нахе, кришнā 6.224
карнапурā сеи-рупе шлока 6.265
каршан вену-свааиур гопйр 1.7
касмāt твайй сакхй зурор 1.162
ката дине рагхунāтхā симха- 6.281
ката ката бхāвдвєйє пракāйшā 6.85
ката тхāйи буджхāйāчхā 4.168
ката упāхāра āне, хєна нāхи 6.115
ката-дина кара ихāра бхāла 6.207
ката-кианє се балака утхй’ 3.10
каутука декхите āйла йата 6.93
каутукй нитийāнада сахадже 6.49
каха, томāра кавитва шунй’ 1.157
кāхāй джагā — кāликāра батуйй 4.167
кāхāй’кишудра’ джйва 5.126
кāхāй’пурāнанāдāшварйā’ 5.126
кāхāй’туми — прāmāника, 4.167
кахана нā йāйа кришнā-крпāра 6.200
кахана нā йāйа рāмāнанандера 7.37
кахибāра катхā нахе, йāхā 5.37
кахила гийй саба рагхунāтхā- 6.257
кахилā, — “читантйа госāйи 6.123
кахите лāгилā кичху 3.111
кахите лāгилā кичху манера 5.57
кахите шунитє дунхе чале сеи 6.167
кāшйите вєдāнтā пади’ гелā 2.89
кāшйшйвара, говиндāдй йата 4.110
кāшйшйвара, мукунда, 7.51
кāшйшйвара, шāнкара, 2.153

K

кабху гунта, кабху вякта, 6.124
кабху дуи-джана бхоктā, 8.87
кабху калаха, кабху прити — 6.26
кабху каййийивара, говинда 8.40
кабху крпā карибена йāте 2.139
кабху лаукика рити, — йена 8.93
кабху нахйа гхрāна лайа, 6.291
кабху нахйи кхāйи аичхе 2.77

кайштха-пайшана-спарише хайа 5.19
 кайштхера путали йена кухаке 4.85
 кайштхера путали туми пәра 1.203
 квачид бхрнғй-гйтам квачид 1.160
 квачид дхәра-йәйли карака- 1.160
 ке буджхите пәре гамбхйра 5.87
 ке каичхе вйавахәре, кебә 8.76
 ке кахите пәре тәһра 7.19
 кебә ки балите пәре томәра 2.135
 кемане чхәдиму рагхунәтхера 4.38
 кене шлока паде — ихә кеха 1.75
 кеха бале, — нәма хаите 3.177
 кеха йади дейа, табе карайе 6.256
 кеха йади муляа әне, чәри- 8.41
 кеха кичху кахе карите әпанә 3.97
 кеха кона амше варне, нәхи 3.95
 кеха нә буджхите пәре томәра 3.82
 кеха рәтре бхикишә лаги 6.219
 кеха упаре, кеха тале, кеха 6.70
 кеха чхатре мәйи кхәйа, 6.219
 ки карибена, — эка, карите нә 7.95
 ки карийә бедәйа, — ихә кеха 6.82
 ки кариле хита хайа нәри 4.140
 'ки катхә шуните чхәх?' 5.59
 'ки лаги' ки каре, кеха нә 3.47
 "ки лаги" чхәдәйилә гхара, нә 6.229
 ки лагийә двәра-мәнә, каре 2.116
 ки лагийә двәра-мәнә кеха 2.114
 ки мора картавйа, йәте йәйа 3.135
 "ки мора картавйа, муни нә 6.232
 ки мора картавйа, прабху 6.229
 кибә премәвеше кахе, кибә 2.72
 ким бхадрам ким абхадрам вә 4.175
 ким вә пәмара-кәма-кармука- 1.151
 ким иччхан касйа вә хетор 6.314
 ким кәвйена кавес тасйа 1.195
 ким пунар дарйана-спариша- 7.10
 кинту ихән дәру-брахма — 5.148
 кинту йәстра-дршйе эка кари 5.44
 киртана каре харидәса прәта-
 х- 3.116
 киртана карите аичхе рәтри- 3.130
 киртана карите әси' прәта-х- 3.244
 киртана самәнта халле, хайа 3.241
 киртанййә севака санге әра 6.43
 кичху'прасәда' әне, кичху 8.89
 кишора-гопәла-упәсанййа мана 7.149
 'кйә пунтхи ликхә?' бали' 1.96
 "кон апарәдха, прабху, каила 2.116
 кон джәне кшудра джйва кәнхә 5.26
 кон кон кәриә туми кара кон 4.90
 кон пракәре пәиму ихән- 7.57
 кона бхәйе пәйәчхот томәра 5.5
 кона кона випра упаре стхәна 6.68

кона-пракәре харидәсера 3.104
 конкада ха-ила саба, куштхе 3.210
 котти-деха кишәнеке табе 4.55
 котти-джанме брахма-джйәне 3.194
 котти-калпе кабху тәра нәхика 3.255
 "котти-нәма-гхакхана-йаджнә 3.124
 котхә хаите джәнибе се эи 3.206
 краме ййивара-парйанта 8.99
 краме рупа-госәйи кахе кари' 1.157
 краме шри-рупа-госәйи сакали 1.141
 кродхе кичху нә кахилә, 7.161
 крпә кари' каилә чидә-дугдха 6.140
 крпә кари' кара мо-адхаке 3.132
 крпә кари' мора мәтхе 7.130
 крпә кари' море әджнә деха' 4.41
 крпә кари' рупе сабе каилә 1.55, 1.207
 крпә-гунаир йах кугрхәндха- 6.1
 кртә йатра чикитсәйи 1.143
 кртәндолом мандоннатибхир 1.158
 кртәртха карилә сабәйа шлока 1.133
 'кртәртха ха-иләнә' бали' 5.67
 круддха хәйә бале сеи сароша 3.193
 круддха хәйә млеччха уджира 3.159
 кршнә аватәри' каила джагат- 8.4
 кршнә аватирна ха-ибена, — эи
 3.225
 кршнә бали' нәче саба 2.11
 кршнә йаичхе кхәндилена 7.118
 кршнә нә пәину муни марон 8.25
 "кршнә нә пәину, нә пәину 8.23
 кршнә, рәдхикәра каичхе 1.156
 кршнә эка-таттва-рупа — дуи 5.149
 кршнә-әди, әра йата стхәварә- 3.268
 кршнә-бхаджана кара туми әмә- 4.35
 кршнә-бхаджане нәхи джәти- 4.67
 кршнә-бхакти винә прабхура 2.91
 кршнә-бхакти, кршнәпрема- 4.80
 кршнә-бхакти-расе дукхе 4.49
 кршнә-бхакти-расера йәхән 4.223
 кршнәд анях ко вә латәсв 7.15
 кршнә-катхә әсвәдйа рахи' 4.104
 кршнә-катхә каха море хәйә 5.6
 кршнә-катхә шунибәре мора 5.6
 'кршнә-катхә-вактә кари' нә 5.72
 кршнә-катхәйа ручи томәра — 5.9
 кршнә-катхәмртәрнавә море 5.70
 кршнә-катхә-расәмрта-сундху 5.63
 кршнә-лйлә варните нә джәне 5.105
 кршнә-лйлә, гаура-лйлә се 5.106
 кршнә-лйлә-нәтака карите 1.34
 кршнә-лйлә-раса тәхән пәйе 4.225
 кршнә-лйлә-раса-према йәхә 4.220
 кршнәм мартйам упәшритйа 5.137
 кршнә-нәма деха' туми море 3.258

Указатель стихов

кришна-нама, кришна-лила 8.29
 кришна-нама лайа наче, према- 3.263
 'кришна-нама' нарака хайа 3.257
 кришна-нама упадешин' крпā 3.253
 кришна-нама-вайкхйā йади 7.94
 кришна-нама-према каила 7.52
 кришна-намера махима шāстра- 1.101
 кришна-намно рудхир ити 7.86
 кришна-нада-надма-гандха йеи 6.136
 кришна-праптйера упдйā кона 4.56
 'кришна-према', 'кришна' дите 4.70
 кришна-преме матта каре кришна-
 3.268
 кришна-раса āсвадана кара, 4.49
 кришна-раса-шлока-гйте карена 6.8
 кришна-свабхāва, — бхакта- 3.213
 кришна-севā, раса-бхакти 1.219
 'кришна-сукха-тāтпарйā', — эи 7.39
 кришна-тхāйи апарāдха-даңда 4.196
 кришна-чаитанйā-гуна-катхā 4.206
 кришна-шакти винā нахе тāра 7.11
 кришна-шакти дхара туми, — 7.12
 'кришна' — эка према-дāтā, 7.14
 кришне аватāрите адваита 3.224
 кришне бхога лāгāйā йабе 3.33
 кришне гāли дите каре нама 5.155
 кришне нāмāвишита-манā садā 3.246
 кришнера вирахе бхактера 8.35
 кришнера сварупа-лилā варнибā
 5.133
 кришнера упаре каила йена 7.124
 'кришнере бāхира нāхи кариха 1.66
 кришно 'нйо йаду-самбхўто 1.67
 кубуддхи чхāдийā кара 4.65
 кугрāма дийā дийā карила 6.185
 куккура нāхи пāйā бхāта 1.22
 'куккура пāйāчхе бхāта?' — 1.21
 куккура рахилā, — шивāнанда 1.19
 куккура чāхите дайā-манушийā 1.22
 куккураке бхāта дите севака 1.20
 куккураке кришна кахāйā 1.33
 кула-вара-тану-дхарма-грāва- 1.167
 кулйāна, пандита, дханйāра 4.68
 кулйāна-грāmй бхакта āра йата 1.15
 кутумба-брāхмана-девāлайе 4.215
 кутумбера 'стхити' армха 4.214
 кушала-вāртā махāпрабху 4.24
 кушала-прайина, ишта-гоштхй 1.49
 кхāйāнā кахе, — "мора пāйика 3.107
 кхāйāйā пунāх тāре карайе 8.74
 кишаṇа-мāтра нāхи чхāде 6.253
 кишаṇеке айру мучхийā шўнйā 3.35
 кишудра-джйва саба марката- 2.120
 кишудхā нāхи бāдхе, чаитанйā- 6.186

Л

лаваṇа дийā рагхунāтха сеи 6.318
 ладжджāте нā паде рўпа мауна 1.112
 ладжджитā хаила бхаттā, 7.92
 ла-ите нā пāри тāйāра 7.113
 лакшмй-āди кари' кришна-преме 3.264
 лāлакера лāлийе нахе доша- 4.184
 'лāлиймедхйā' лāлакера 4.187
 лаукикāхāратах сваи йо 8.1
 лебхе кришнāрнава нава-расā 1.155
 лебхе чатваратāм ча тāндава- 1.138
 'лока нистāриба', — эи йивара- 2.6
 лока-хита лāги' томāра саба 2.136
 локе нāхи буджхе, буджхе йеи 2.170
 локе пучхи' харидāса-стхāне 4.13
 локера кāнāкāни-бāте деха 3.17
 локера сангхатте кеха 2.26
 лупта-тйртха саба тāхāн 1.218
 лупта-тйртха-уддхāра, āра 4.80

М

мāгийā кхāйā каре джйвана 6.223
 мада-кала-чала-бхрнгй- 1.171
 'мадана-гопāла-говиндера 4.222
 маджумадāра сеи випре карила
 3.200
 маджумадāра сеи випре тāйāга
 3.203
 маджумадāрера гхаре сеи 3.190
 маджумадāрера сабхāйā āилā 3.172
 мадхйā-лилā санкшепете 1.9
 мадхйā-лилā-мадхйе антйā- 1.10
 мадхйāхна карите прабху 1.60
 мадхйāхна карите самудре 1.102
 'мадхйāхна' карите утхйи' 4.92
 мадхйāхна-бхикишā-кāле 4.117
 мадхйāхне āсийā прабху 2.109
 мадхйāхне самудра-вāлу 4.118
 мадхйе мадхйе āсибā кабху 3.26
 мадхйе мадхйе прабху тāйāре 6.113
 мадхйе мадхйе прабхура теиḥо 2.86
 мадхйе махāпрабху василā, 7.65
 мадхура прасанна ихāра кавйā 1.198
 мадхура чаитанйā-лилā — 2.170
 мāйā-балена бхаватāпни 3.92
 мāйāвāда шўнибāре упаджила 2.94
 мāйāвāда-шравāне читта 2.96

- майāwādī саннийāsī āmi, nā 7.16
 майā-дāsī'према' māge, — 3.266
 майāīританāй нара-дāракeнa 7.32
 мālā, чандана, гуvākā, pāna 7.71
 мālā-чандана-тāмбūла īшеша īe 6.98
 малина мана хаиле нахе 6.278
 мана пхири' йāйa, табе нā 6.22
 мангалāчаранā'нāндī-īлока' 1.35
 маңдалī-бандхе василā, тāра 6.66
 мандира-никате йāите мора 4.8
 мандира-никате īуни тāнра 4.8
 мандире īе прасāда пāна, 1.59
 манера сантоше тāнре каилā 3.90
 манилена нимантранa, тāре 7.139
 мāнйa кари' прабху сабāре 6.64
 мāнйa кари' прабху тāре 7.6
 манйе тад-арпита-манo- 4.69
 манушйā нā декхе — мадхура 2.155
 'манушйā' нахе рāйa, кришнa- 5.71
 мāрите āнайе йāди декхе 6.22
 марйādā рāкхиле, туштa каиле 4.132
 марйādā-лангхана āми нā 4.166
 марйādā-лангхане лока каре 4.131
 марйādā-пāлана хайa сādхура 4.130
 марката-ваирāгйa чхāдī' 6.14
 мартйo йāдā тйакта-самаста- 4.194
 мāса-дуи йāбе рагхунāтхa нā 6.272
 мāса-дуи теңхо прабхура 2.39
 мāсе дуи-дина каилā прабхура 6.269
 мātāке ваишнaве дите пртхак 3.41
 мātāра āджйāйa āми васи 4.82
 мātāра грхе раха йāи мātāра 3.25
 мātāра йaичхе бāлакeра 4.186
 мātāра самйпe туми раха 3.21
 мātāре кахиха мора котй 3.27
 мātāре милийā тāнра чаранe 3.42
 мātāра свасрā дукхтāрā вā 2.119
 мат-сарвасва-падāмбходжау 1.5
 мātхā муди' эка-вастре 3.140
 мātхāйa гхā мāре випра, каре 8.58
 'матхурā нā пāину' бали' 8.19
 'матхурā хаите прабху āила', 6.16
 матхурā хаите санāтанa 4.3
 матхурāра ваишнaва-сабера 4.25
 махā-бхāгавата īеи, кришнa 2.96
 махā-бхāгавата туми, — томāра 3.252
 махад-ануграхa-ниграхeра 8.32
 махад-апарāдхeра пхала 3.145
 махā-махā-випра этхā кулйa- 3.219
 махāнтера апамāна īе деīа- 3.164
 махāнубхавeра эи сахаджа 5.78
 махāпребху āилā декхи' нитāи 6.78
 махāпребху āйсе īеи нртйa 6.105
 махāпребху āни' карāйa 6.89
 махāпребху āси' сеи āсанe 6.108
 махāпребху декхите тāнра 4.15
 махāпребху йāхā кхāите āйсе 6.111
 махāпребху каилā тāнре 8.9
 махāпребху каилā тāнре крпā- 6.240
 махāпребху кахе — 'īуна, 7.16
 махāпребху крпā кари' тāнре 6.13
 махāпребху мадхйāхна карите 2.127
 махāпребху милибāре сеи 4.148
 махāпребху тāнра нртйa 6.103
 махāпребху тāре декхи' бāда 2.39
 махāпребху тāре табе 7.141
 махāпребху — крпā-синдху, ке 2.143
 махāпребхура āге, āра декхи' 4.12
 махāпребхура āсана дāхине 6.107
 махāпребхура бхакта-ганe 4.211
 махāпребхура бхакта-ганeра 5.21, 6.220
 махāпребхура ганe туми — махā- 4.99
 махāпребхура дāришана пāйa 6.82
 махāпребхура лāги' бхога 6.112
 махāпребхура мукхе дeна 6.79
 "махāпребхура стхāне эка 6.249
 махāпребхуре īунайтe сабāра 5.94
 махā-прасāда валлабха-бхактйa 7.69
 махā-преме бхакта кахе, — 3.54
 махā-сампад-дāвāд апи 6.327
 махeндра-мани-мандалī-мада- 1.168
 махeйā, гаурйāдāса, хоdа- 6.62
 мāхитира бхaгинй сеи, нāма — 2.104
 махотсавa īуни' пасāри нāнā- 6.91
 'махотсавa'-нāма īуни' 6.54
 мишра кахе, — 'махāпребху 5.56
 мишра кахе, — "пребху, море 5.70
 мишра кахе, — "томā декхите 5.31
 мишрeра āгамана рāйе севака 5.27
 мишрeре намаскāра каре 5.28
 мишрeре пāтхāйлā тāхāн 5.81
 миштāнна вйāнджана саба 3.30
 млeччa бале, — "āджи хаите 6.30
 млeччa го-вāдхa каре, тāра 3.155
 млeччa-сахита вайā каила — 6.34
 мора абхāгйa, туми — 4.164
 'мора антара-вāртā рūна 1.86
 'мора гудхa-лйлā харидāса 3.89
 мора иччхā хайa — пāна 6.128
 мора канду-расā лāге 4.138
 мора манo-гочара нахе тāра 3.88
 мора мātхе пада дхари' 6.133
 мора мукхе īе саба расa 1.204
 мора мукхе катхā кахeна 5.73
 мора мукхе кахāйa катхā, 5.74

Указатель стихов

мора нāма ла-иха, — 'тенхо 5.53
 мора нāма лāйā тāнра вандиха 3.40
 'мора нāме шикхи-мāхитира 2.103
 'мора сакхā', 'мора путра', — 7.31
 мора сукха-катхā кахи' сукха 3.27
 мора читта дравāя ла-ите нā 6.275
 море āджнā хайа, муни йāна 2.132
 море ангикāра кара хайā 3.237
 море 'брахма' упадеше эи 8.25
 море джиййиле томāра кибā 4.75
 море мукха нā декхāби туи, 8.24
 "море нā чхуниха, прабху, 4.20
 море пийдо гаурава-стутти- 4.163
 море пратйаха анна деха' кон 3.218
 море туми чхуниле мора 4.152
 море 'чаитанйā' деха' госāйи 6.132
 море шикшиā деха', — эи бхāгйā 8.69
 мриймāно харер нāма 3.64, 3.187
 мудрā деха' вичāри' йāра 6.151
 'мукти' туччха-пхала хайа 3.186
 мукти-хетука тāрака хайа 3.257
 мукунда-датта кахе, — 'эи 6.190
 мукхара джагatera мукха пāра 3.14
 мукхе нетре абхинāйа каре 5.23
 мукхе тардже гардже, мāрите 6.23
 муни кон кишудра, — йена 1.173
 мурāри, камалāкара, 6.61

Н

нā мāниле духкхī ха-ибекa 6.276
 на пāрайе 'хам ниравадйā- 7.44
 на сādхайати мām його 4.59
 на свāдхйāйас тапас тйāго 4.59
 на чаивам висмайах кārйо 3.84
 на чāти-свапна-шйласйā 8.67
 нāйām сукхāпо бхāгавāн 7.27
 нāйām шрийо 'нга у нитāнта- 7.29
 накула-брахмачāрира дехе 2.5
 накула-хрдāйе прабху'āвешā' 2.17
 'нāма пурна хабе āджи', — 3.129
 нāма пурна хаиле, пурна хабе 3.121
 нāма самāпта хаиле кариму 3.242
 нāмāбхāса хаите хайа 3.63
 нāмāбхāса хаите хайа сарва- 3.61
 нāмāбхāсe 'мукти' хайа сарва- 3.65
 нāмāбхāсe 'мукти' шуннī' нā 3.192
 нāмаикам йасйā вāчи смаранā- 3.60
 нāма-према āсвāдилā манушйе 3.264
 нāма-према прачāри' киалā 3.226
 нāма-самāпти хаиле кариму йе 3.115

нāма-санкйртана карена учча 3.229
 намаскāра кари' тāнра никате 2.29
 намаскари' прабху тāнре 2.129
 нāмера акшара-сабера эи та' 3.59
 нāмера мādхурй аичхе кāхāн 1.101
 нāмера махимā āми тāнра 7.49
 нāмера махимā утхāйла 3.176
 нāмера пхале кршна-паде 3.178,
 7.108
 нāнā аваджнāне бхатте 7.118
 нāнā бхāва декхāйа, йāте 3.245
 нāнā вйāнджана, кишйра, 3.32
 нāнā вйāнджана, пипхā, кишйра 2.59
 нāнā мате прйити кари' каре 7.90
 нāнā-бхāводгāра тāре карāйа 5.40
 нāнā-бхангйите гуна пракāшйи' 5.82
 нāнā-пракāра пипхā, пāйаса, 6.110
 нāнā-шāстра āни' лупта- 4.218
 нандах ким акарод брахман 7.34
 нāрада-прахлāдāди āсе 3.263
 нāтака кари' лāйā āйла 5.91
 нāтака-лакшмана саба 1.193
 'нāтакāланкāра'-джнāна 5.104
 нāтатā кирāта-рāджам 1.184
 нāтах парам парамā йад 5.124
 нāтй-āйнатo 'ни його 'сти 8.67
 нāчите лāгилā шлокера артха 1.100
 нетра-джале сеи шилā бхидже 6.292
 нибхрте дилā прабхура 6.146
 нибхрте дунхāре ниджа-гхаре 5.25
 ниведана каре кичху винйта 5.28
 нигудха чаитанйā-лйлā 7.169
 ниджа кārйе йāха сабе, чхāда 2.125
 ниджа ниджа кārйе сабе гела 2.126
 ниджа-бхактера гуна кахе 1.105
 ниджа-ерхе āси' говиндере 2.112
 ниджа-гхаре йāбена йабе табе 6.147
 ниджа-дехе йе кārйа нā 4.95
 ниджа-нāтака-гйтера шикхāйа 5.14
 ниджа-пранайштām судхām 1.177
 ниджа-прийа-стхāна мора — 4.81
 нийама карийāчхи, тāхā 3.249
 никате лāйā йāо āмā томāра 3.39
 "никате нā āйса, чорā, 6.50
 нйлāчала хаите рупа гауде 4.3
 нйлāчале вихарāйе бхакти 5.90
 нйлāчале декхе йāнā прабхура 2.75
 нйлāчале крйдā каре кршна- 8.6
 нйлāчале махāпрабху хаилā 5.115
 нйлāчале нāнā лйлā каке нāнā- 6.3
 нйлāчале паричāйā āчхе 6.250
 нйлāчале рагхунāтхе милилā 6.267
 нимантранера дине йади каре 8.90
 нимантранера дине нидхите 7.154

'нирантара āвирбхāва' 2.80
 нирантара кṛиṣṇа-нāма карāйа 8.29
 нирантара нāма лао, кара 3.137
 'нирантара ниджа-катхā 3.28
 нирантара преме нṛтйа, 2.19
 нирапарādхе нāма лаиле пāйа 4.71
 'нирапекша' нахиле 'дхарма' 3.23
 нирведа ха-ила патхе, карена 4.6
 нирвигхне чаитанйа пāна — 6.133
 нирвикāра деха-мана — кāиштха- 5.41
 нирвикāра харидāса гамбхйāра- 3.239
 нирвиṇṇа санāтанa лāгилā 4.150
 нирджана парṇа-шāлāйа карена 3.168
 нирджана-ване кутира кари' 3.100
 ни-сакди нāнā-мата прасāда 6.72
 нистāрера хету тāра тривидха 2.3
 нитйā āйсе, прабху тāре каре 3.7
 "нитйā āмāра эи сабхāйа хайа 7.110
 нитйāнанда махāпрабху — 6.88
 нитйāнанда-авадхута — 'сāкшиāt 7.20
 нитйāнанда-госāйи гауде йабе 3.148
 нитйāнанда-госāйи пāиша 6.42
 нитйāнанда-крпā пāйā 6.154
 нитйāнанда-прабхāва-крпā 6.89
 нитйāнанда-прабху-тхāйи 4.232
 нитйāнандера нṛтйа декхена 2.80
 нитйāнандера нṛтйа, — йена 6.104
 нитйā-сиддха сеи, прāйа- 5.50
 нйча, адхама, пāмара муṇи 4.75
 'нйча-джāти, деха мора — 4.6
 нйча-джāти нахе кṛиṣṇа- 4.66
 нйча-шудра-двāрā карена 5.84
 нйче āдара кара, нā вāсаха 3.219
 нишедохите прабху āлингана 4.138
 нишедохиха инхāре, — йена нā 4.88
 нишкийчана бхакта кхāдā хайа 6.217
 нишчāйа кахилāна, кичху 2.56
 нишчинта хайā йāха āпана- 6.143
 нишчинта хайā шйēхра āилā 4.216
 нйасйā сварупе видадхе 'нтар- 6.1
 но джāне джанайанн апурва- 1.145
 но чед вайām вирахаджāгнй- 4.64
 нотпāдайед йāди ратим 5.10
 нрсимха лакшйа кари' бāхйе 2.66
 'нрсимхāнанда' нāма тāнра 2.53
 нрсимхāнандера āге āвирбхута 2.36
 нрсимхāнандера гуṇа кахите 2.76
 нрсимхера бхога кене кара 2.64
 нрсимхера хаила джāни āджи 2.65
 нṛтйа декхи' рāтрйе каилā 6.140
 нṛтйа кари' прабху йабе 6.106
 нṛтйа-гйте суннунāй, вайāсе 5.13
 нṛтйера мādхурй кебā 6.105

П

падāни тв агатāртхāни 1.186
 падитеи шлока, преме āвиштa 1.98
 пāйа пади' āсана дилā карийā 3.173
 пāйе вṛаṇа хайāчхе тāхā нā 4.125
 пāка кари' нрсимхера бхога 2.74
 пāка кари' рāгхавā йабе 6.112
 пāка-пāтрe декхилā саба анна 3.37
 пāка-сāмагṛй āнаха, āми 2.55
 пāка-сāмагṛй āнаха, āми йāхā 2.58
 'палāила рагхунāтхa' — утхила 6.177
 палāите āмāра бхāлā зита 6.170
 палāите карена нāнā упāйа 6.156
 пāлака хайā пāлйере тāдите 6.28
 пангум лангхайате шāилам 1.1
 пандита кахе, — "томāра вāса- 4.141
 пандита кахе, — "эи карма 7.150
 пандита кахе, — 'инха пāчхе 6.118
 пандита кахена, — прабху 7.157
 пандита хайā мане кене 3.15
 пандита-госāйи, бхагавāн- 8.90
 пандита-тхāйи пурва- 7.171
 пандите прабхура прасāда 7.164
 пандитера āге дила карийā 6.153
 пандитера бхāва-мудрā кахана 7.163
 'пандитера мāнйа-пāтра — хайа 5.142
 пандитера сане тāра мана 7.149
 пандитера сауджанйа, 7.166
 пандитера тхāйи чāхе 7.150
 пандитере санāтанa дуккха 4.136
 "пāнихāти грāме āми прабхуре 2.54
 пāнихāти-грāме пāилā 6.43
 пāйча-дāиā-крошā-патха чали' 6.174
 пара-видхи 'ниндā' каре 8.79
 парамā ваирāгйā тāра, нāхи 6.254
 парамā ваишṇавā тенхо 2.84
 парамā викхйāта тенхо, кебā 6.251
 парамā-ваишṇавā тенхо бадā 2.16
 парамāнанда пурй-санге 7.64
 парамāнанда-пурй кaилā 8.8
 парамāнанда-пурйре āра 8.7
 парамāртха йāйа, āра хайа 6.225
 парамā-сундара, пāнрита, 3.192
 парāмṛштāнгунитхa-трайам 1.161
 пара-свабхāва-кармāни 8.78
 парасйā хрдайе лагнам 1.195
 парера дрāвйā инхо чāхена 4.87
 парера дрāвйā туми кене чāха 4.77
 парера стхāнпā дрāвйā кеха 4.88
 паривеиāна каре, āра 7.68
 парйкшй карите тāнра йабе 2.23
 "парйкшите прабху томāре 7.155

- пāришада-деха эи, нā хайа 4.197
 пāрише гāйтхā гуйджā-мāлā, 6.289
 пасāрира тхāйи анна дена 6.216
 пати-вратā хāйā патира нāма 7.104
 патира āджнā пати-вратā нā 7.107
 патира āджнā, — нирантара 7.107
 пати-сутāнвайа-бхрāтр- 7.42
 патрй дийā шивāнанде вāртā 6.182
 патха чхāдй упāпатхе йāйена 6.172
 “патхе инха карийāчхе бахута 6.207
 патхе пāндитере сварūпа 7.155
 патхе тāнра гуна сабāре 1.104
 патхе тина-дина мāтра карилā 6.188
 патхе чали’ āсе нāтāкера 1.36
 пауша-мāсе āила дунхе 2.46
 пāчхе āси’ рūпа-госāйи 4.213
 пāчхе бхāге санāтана кахите 4.19
 пāчхе махāпратхуре табе 5.100
 пāчхе рагхунāтха нимантрапа 6.271
 пāййāми вишва-срджам экам 5.124
 пйдāбхир нава-кāла-кўта- 1.148
 пиндā-бхогера эка чаутхи, 8.53
 пиндāра тале василā харидāса 4.23
 пиндāте василā прабху ланā 1.110
 пипиликā декхи’ кичху кахена 8.48
 питā, мāтā — дуи море рāкхāйе 6.130
 питр-шўнйā, махā-сундара, 3.3
 пичхе ниндā каре, āге бахута 8.17
 прабхāве сакала лока карāйе 3.101
 прабхāте кууккура чāхи’ кāнхā 1.24
 прабху аватйрпа хаилā джагат 7.139
 прабху āлийгилā харидāсере 4.17
 прабху āси’ прати-дина 4.52
 прабху бале, — “нити-нити 6.324
 прабху болāилā, тāнра āнанда 4.117
 прабху болāйā бāра бāра 4.147
 прабху болāйā, тенхо никате 6.48
 ‘пратху болāйāчхе’, — эи 4.119
 прабху’бхāгавата-буддхйе’ 7.5
 прабху вишрāма хаилā, йāди 6.101
 прабху гуру-буддхйе карена 8.46
 прабху декхи’ даңдават 1.83
 прабху декхи’ дунхе паде 4.17
 прабху декхибāре āйлā 2.38
 прабху йāди йāна джаганнāтха- 2.142
 прабху кахе, — 7.82
 прабху кахе, — “аджā бāлака 8.69
 прабху кахе, — “ваирāгй каре 2.117
 прабху кахе, — “ваишнава- 4.191
 прабху кахе, — “дāмодара, 3.21
 прабху кахе, — “инхо āмāйā 1.88
 прабху кахе, — “ихāн рўпа 4.26
 прабху кахе, — “каха, кене 1.130
 прабху кахе, — “каха рўпа, 1.118
 прабху кахе, — “кеха гауде, 7.58
 прабху кахе, — “кон йāй’ 2.111
 прабху кахе, — “кон патхе 4.122
 прабху кахе, — “кршина-катхā 5.33
 прабху кахе, — “кршина-катхā 5.69
 прабху кахе, — “кршина-нāмера 7.85
 прабху кахе, — “мора вāйā 2.124
 прабху кахе, — “прайāге 1.197
 прабху кахе, — “рāйā, томāра 1.181
 прабху кахе, — “рāмāнанда 5.77
 прабху кахе, — “саба джйива 3.77
 прабху кахе, — “сабе кене 8.84
 прабху кахе, — “санāтана, нā 4.199
 прабху кахе, — “тапта- 4.123
 прабху кахе, — “томāра деха 4.76
 прабху кахе, — “туми 7.131
 прабху кахе, — “бхāла каила, 6.284
 прабху кахе, — “кршина-крпā 6.193
 прабху кахена, — “кршина- 5.7
 прабху кахена, — “āиса’, 6.191
 прабху кахена, — “томāра питā- 6.195
 прабху кахе, — рўте крпā кара 1.56
 прабху кахе, — “э-дравйā дине 6.74
 прабху кахе, — “эи шилā 6.294
 прабху ланā василā пиндāра 4.23
 прабху лекхā каре йāре — 2.105
 прабху парампарāйā ниндā 8.50
 прабху прйтйе тāнра мāтхе 4.233
 прабху тāнре чāпада мāри’ 1.83
 прабху тāхāн бхикшйā каила 7.170
 прабху хāси’ кахе, — “свāмй 7.115
 прабху хāси’ кахе, — “шўна, 4.183
 прабху хатхе пāдийāчхе 2.139
 прабху-āджнā ланā вишнāвера 6.145
 прабху-бхангй эи, пāчхе 2.159
 прабху-вишāйе бхакти кичху 7.89
 прабху-гаге йāнра декхе алпа- 3.45
 ‘пратхуке прасанна кара’ — 2.128
 прабху-крпā декхи’ сабе 6.192
 прабху-крпā пāйā антардхāнеи 2.148
 прабху-крпā пāйā рўпера 1.61
 прабху-крпā рўпе, āра рўпера 1.208
 прабху-крпā-пāтра, āра 2.158
 прабху-пада-пратти лāги’ 2.147
 прабху-пāйā чалибāре удйого 6.16
 прабху-пāйе вāсийāчхе кичху 1.28
 прабху-пāйе ниведилā даинйā- 8.71
 прабхура авāйишита пāтра 6.212
 прабхура āге катхā-мāтра нā 6.230
 прабхура āге сварўпа 6.231
 прабхура āджнā хāйāчхе томā’ 4.142
 прабхура āджнāйā каила кршина- 5.159
 “пратхура āджнāйā кршина- 5.58
 прабхура’антараңгā’ бали’ 6.11

- прабхура аййайа джāни йāхāра 4.237
 прабхура бхакта-гана декхи' 7.67
 прабхура бхакта-гана-пāйше 1.221
 прабхура бхакта-ганера тенхо 6.252
 прабхура вачана шунн' се ха- 7.55
 прабхура гуна кахе дунхе 4.205
 прабхура даршана садā карите 4.7
 прабхура йаичхе āджйā, 3.43
 прабхура йатека гуна 8.43
 прабхура йе āджйā, дунхе 4.217
 прабхура крпāте тенхо бада 2.37
 прабхура мукхе ваишнаватā 7.56
 прабхура нимантрane лāге 8.40
 прабхура нртйā-цлока шунн' 1.73
 "прабхура санге йата 6.150
 прабхура санкоче рупа нā 1.129
 прабхура саундарйā декхи āра 7.78
 'прабхура свaxастa-датта 6.301
 прабхура стхити, рити, 8.42
 прабхура упекшйā саба 7.91
 прабхура чараṇa ванде 5.69
 прабхура чараṇa дхари' 4.73
 прабхура чаритре бхаттeра 7.79
 прабхура шикшиāте тенхо ниджа- 6.14
 прабхуре āге дийā бхакта- 6.72
 прабхуре говинда кахе, — 6.221
 прабхуре декхийā йāйа 2.11
 прабхуре декхите нилāчале 6.157
 прабхуре декхите тāйра 1.38
 прабхуре декхитеха авāййā 8.45
 прабхуре кахайе кичху хāсийā 8.63
 прабхуре кахена, — "эи 4.202
 прабхуре кахе, — "томā лāги' 6.73
 прабхуре милилā āси' 2.162
 прабхуре нā бхāйа мора 4.72
 прабхуре нā декхиле сеи 3.6
 прабху-сане бāt кахе прабху- 3.4
 прабху-саха саннйāси-гана 7.69
 прабху-стхāне нилāчале 6.178
 прабху-стхāне нитйā āсe, 3.4
 прабхуте тāхāра прити, 3.5
 прабху-тхāйни прāтeх-кāле 1.27
 прабху-чараṇe кичху каила 7.80
 'прадйумна брахмачāри' — 2.53
 прадйумна мишрeре йаичхе 5.79
 прадйумна-нрсимхāнандā āге 2.6
 прайāга ха-ите эка ваишнава 2.160
 прайāге шунилун, — тенхо гелā 1.52
 прайāгeте гелā кāрeха кичху 2.146
 'пāкртa' хаиле ха томāра 4.174
 'пакрти даршана каиле эи 2.165
 пакрти-даршанe стхирa хайа 5.36
 пакрти-джадам айешам 5.112
 пакрти-самбхāшй вайрāгй нā 2.124
 прамада-раса-таранга-смера- 1.171
 пранāма кари' прабху каилā 8.63
 прāна-ракиш лāги' йебā 6.313
 прасāда кхāйа, 'хари' бале 1.63
 прасāда нāрикeлa-шāсйā дeна 1.29
 прасāда пāйа ваишнавa-гана 7.70
 прасāда пāйā санāтанa прабху- 4.121
 прасāда-мўлйа ла-ите лāге 8.88
 прасāдāнна пасāрира йата нā 6.315
 прасанна нā хāйа ихāйа джāни 6.274
 прасиддхā ваишнавй хāилa 3.142
 прасиддхa пракатa сaнeга, 6.158
 прастāва пāйā кахи, шунa, 3.145
 прастāве кахилун кавира 5.161
 прастāве кахилун пурй- 8.37
 прāтeх-кāлa декхи' веййā 3.117
 прāтeх-кāлa декхи' нāрй 3.244
 прāтeх-кāлa хaитe пāка 2.59
 прāтeх-кāлe āмā-дунхāйа 4.39
 прāте нитйāнандā прабху 6.126
 прати дина лāйа тенха тина- 7.48
 пратидина āйсeна, прабху 1.47
 пратидина āси' рўпe карeна 1.59
 прати-дина махāпрабху карeна 6.113
 прати-дина рагхунāтхe карāйe 6.21
 прати-дина рāйа аичхе карāйā 5.26
 'пратидхвани' нахе, сеи 3.71
 пратйита карите кахи кāрaна 3.261
 пратйаха вaллaбхa-бхаттa 7.100
 пратйаха карa тина-лакшa 4.101
 пратйаха прабхура бхикшй ити- 8.41
 пратйeкe сaбāра пaдe кaилa 7.67
 пратхaмa дивасe пāилун 4.197
 пратхaмe нāтaкa тенхо тāйрe 5.93
 пратхaмe шунāйа сеи 5.95
 прачāра карeна кeхa, нā 4.102
 прeмa винā кршнa-пратти аня 4.58
 прeмa прачāритe тaбe 3.148
 прeмā сундари нaндa-нaндaнa- 1.148
 прeмa-вāчй'хā'-шāбдa тāхāтe 3.58
 прeмa-вāшa гaурa-прабху, 2.81
 прeмa-вāшa хāйā тāхā дeнa 2.81
 прeмa-крoдхa кари' свaрўпa 2.93
 прeмāкршнa хāйa, — прабхура 2.35
 прeмa-пaрaкāшйa нaхe кршнa- 7.14
 прeмa-пaрипāтй эи адбхутa 1.194
 прeмa-пpачāрaнa āрa пāшaндa- 3.149
 прeмe кршнa милe, сeхa нā 4.61
 прeмe мaттa дуи-джaнa нāчитe 1.64
 прeмeтe бхартсанāй карe эи 7.41
 прeмй бхактa вийoгe чāхe 4.61
 прийa бхактe дaндa карeнa 2.143
 прийaх с' йaм кршнaх сaхa- 1.79, 1.114
 притa хāйā карeнa прабху 1.97

прѣйти кари' рагхунѣтхе 6.31
 прѣйти-свабхѣе кѣхѣте кона 4.171
 продѣанн антах-караѣа-кухаре 3.62
 прѣтхак карийѣ лѣххи карийѣ 1.71
 "прѣтхак нѣтака карите 1.69
 "прѣтхивѣте баху-дѣйѣа — 3.67
 прѣтхивѣте бхакта нѣхи 7.45
 прѣтхивѣте видѣйѣа-вара нѣхи 1.200
 прѣтхивѣте ке дѣжѣниѣе э-лѣлѣ 5.74
 прѣтхивѣте ропаѣа кари' гелѣ 8.36
 пѣдѣжѣ-кѣле декхе шѣлѣйѣа 6.300
 пѣдѣжите чѣххѣе ѣми сабѣра 6.150
 пулина-бходѣжана сабѣра ха- 6.87
 пулинденѣпѣи агниѣх ким у 1.139
 пунарапи бхангѣи кари' 3.66
 пунарапи гауда-патхе 1.221
 пунаѣх бхога лѣгѣйѣлѣ стѣхѣна- 3.37
 пунаѣх гауда-дѣше ѣйѣа 2.8
 пунаѣх ѣади каха ѣмѣ нѣ 2.125
 пунаѣх самарпилѣ тѣнре 6.241
 пѣрѣвават ѣпане нрѣтѣа карите 7.77
 пѣрѣвават каилѣ сабе ратха- 4.105
 пѣрѣвават махѣпрабху милилѣ 1.25
 пѣрѣвават махѣпрабху сабѣре 7.3
 пѣрѣвават нимантраѣа мѣна', — 8.83
 пѣрѣвават прабху сабѣйѣа 6.242
 пѣрѣвават сабѣре прабху 1.27
 пѣрѣвават сѣта сампрадѣйѣа 7.72
 пѣрѣва-грантхе санѣкшепете 1.10
 пѣрѣва-лѣххита грантха-сѣтра- 1.12
 пѣрѣва-мукха чхѣдѣи' чале 6.184
 пѣрѣва-парѣйор мадхѣе пара- 8.80
 пѣрѣва-рѣга, виѣкара, чешиѣа, 1.140
 'пѣрѣва-шѣлока пада, рѣпа' 1.112
 пѣрѣве ѣми парѣкшилуѣи тѣра эи 4.45
 пѣрѣве ѣми рѣма-нѣма пѣйѣаѣххи 3.256
 пѣрѣве ваиѣйѣаѣхха-мѣсе санѣтаѣа 4.115
 пѣрѣве дуи нѣтака чхѣла 1.70
 пѣрѣве ѣабе мадхавендра 8.18
 пѣрѣве ѣаичхе рѣдхѣра лѣлитѣа 6.10
 пѣрѣве ѣена врадѣе крѣшѣа 3.83
 пѣрѣве ѣена крѣшѣа ѣади 7.147
 пѣрѣве ѣена рагхунѣтхѣа саба 3.81
 "пѣрѣве прѣйѣаѣе море маха- 7.120
 пѣрѣве сеи саба катхѣа 1.74
 пѣрѣве шѣантинѣуре рагхунѣтхѣа 6.13
 пурѣи, бхѣратѣи, свѣруѣа, 4.109
 пурѣи-госѣйѣи каила тѣнре 8.8
 пурѣи-госѣйѣи каре крѣшѣа-нѣма- 8.19
 пурѣира свабхѣа, — ѣатхешиѣа 8.73
 пурѣире намасѣкара кари' 2.133
 пѣрѣнанѣанда-чит-свѣруѣа 5.118
 пѣрѣрѣа-шѣаѣ-ѣишѣварѣа чаитѣанѣа — 5.119
 пурушоптѣае прабху-пѣйѣе 2.84

пурушоптѣае эѣа удѣйѣа- 3.3
 "пурѣа'бѣтуѣа' ха-ѣла, 6.38
 пурѣа-бхрѣтѣа-рѣне туми кара 6.202
 пурѣа-тхѣйѣи дравѣйѣа-манушѣйѣа 6.258
 пучхѣлѣа, — кѣи ѣдѣжѣа, кене 2.130
 пушпа-мѣлѣа виѣпра ѣни' прабху- 6.96
 пушпѣйѣи ча спхѣтѣа-мадху- 1.159
 пхѣлам прѣйѣаѣчхѣати, ким уѣа 3.85
 пхѣлгу-прѣйѣа бхѣатѣтера нѣмѣдѣи 7.88
 пхѣлена пхѣла-караѣаѣм 1.91

Р

рѣга-мѣрѣе према-бхакти 7.24
 рѣгѣнугѣа-мѣрѣе дѣжѣниѣе рѣйѣера 5.51
 рѣгѣхава ѣни' парѣйѣлѣ мѣлѣйѣа- 6.120
 рѣгѣхава дѣвѣидхѣа чѣдѣа тѣте 6.76
 рѣгѣхава-мандѣире табе кѣртѣана 6.101
 рѣгѣхава-нанѣдѣита-дѣвѣрѣа кѣилѣа 6.127
 рѣгѣхава-сахѣите нѣбхрѣте ѣукти 6.145
 рѣгѣхава-тхѣакурѣера прѣсѣада 6.111
 рѣгѣхаѣе васѣйѣа дуи кунѣдѣи 6.76
 рѣгѣхаѣера гхѣаре рѣндхѣе рѣдхѣа- 6.115
 рѣгѣхаѣера крѣпѣа рагхунѣтхѣера 6.122
 'рагху бхѣиѣшѣи лѣгѣи' тхѣада 6.282
 'рагху кене ѣмѣйѣа нимантраѣа 6.273
 рагхунѣтхѣа ѣси' каилѣа чѣрана 6.127
 рагхунѣтхѣа ѣси' табе 6.34, 6.163
 рагхунѣтхѣа манѣе кахе, — 6.194
 рагхунѣтхѣа нѣведаѣа прабхура 6.231
 рагхунѣтхѣа самудре ѣйѣа 6.211
 рагхунѣтхѣа сеи шѣлѣа-мѣлѣа 6.306
 рагхунѣтхѣа-дѣса анѣгѣйѣкара нѣа 6.268
 рагхунѣтхѣа-дѣса бѣлаѣа 3.169
 рагхунѣтхѣа-дѣса ѣабе сабѣре 6.245
 рагхунѣтхѣа-дѣса саба 6.209
 рагхунѣтхѣа-дѣса-мукхе ѣе 3.269
 рагхунѣтхѣа-махѣимѣа грантхе 6.262
 рагхунѣтхѣа-мѣлана эѣе шѣуна, 6.12
 рагхунѣтхѣа-упѣсанѣа каре 4.30
 рагхунѣтхѣе кахе кѣиху хѣйѣа 6.49
 рагхунѣтхѣе кахе — "ѣйѣа, кара 6.208
 рагхунѣтхѣе кахе, — "тѣре 6.165
 рагхунѣтхѣе прабхура крѣпѣа 6.210
 рагхунѣтхѣера бхѣаѣе эѣа 6.88
 рагхунѣтхѣера ваиѣрѣаѣа декхѣи' 6.325
 рагхунѣтхѣера'ѣуру' тѣнхѣо 6.161
 рагхунѣтхѣера кѣишѣнатѣа-мѣлинѣа 6.201
 рагхунѣтхѣера нѣйѣама, — ѣена 6.309
 рагхунѣтхѣера пѣада-паѣма 4.42
 'рагхунѣтхѣера пѣада-паѣде 4.40

рагхунāтхера севака, випра 6.266
 ра́джа-гхаре кайпхийат дийā 6.20
 ра́джажамса-мадхйе йена рахе 7.102
 ра́дхā-криш́на-ли́л-раса та́хāн 4.224
 ра́йа, бхат́тāчā́йа бале, — 1.115
 ра́йа кахе, — ‘врд́дāвана, 1.156
 ра́йа кахе, — ‘ийш́вара туми йе 1.203
 ра́йа кахе, — ‘каха ā́ге 1.187
 ра́йа кахе, — ‘каха декхи 1.140, 1.147
 ра́йа кахе, — ‘каха иштā- 1.129
 ра́йа кахе, — ‘каха саха́джа- 1.149
 ра́йа кахе, — ‘кон ā́мукхе 1.134
 ра́йа кахе, — ‘кон а́нге 1.183
 ра́йа кахе, — ‘кон гран́тха 1.123
 ра́йа кахе, — ‘локера сукха 1.182
 ра́йа кахе, — ‘на́ндй-и́лока 1.127
 ра́йа кахе, — ‘прароча́нади 1.137
 ра́йа кахе, — ‘рū́пера кā́вйа 1.180
 ра́йа кахе, — ‘тома́ра кавит́ва 1.172
 ра́йа-пā́ша гела, ра́йа пра́нати 5.55
 ра́йа-пра́са́де джа́нилу́н 7.37
 ра́йера врт́тан́та севака 5.12
 ра́йера севака та́нре васā́ила 5.11
 ра́кшака саба ш́еша-ра́тре 6.166
 ‘ра́ма’ дуи акша́ра ихā́ нахе 3.58
 ‘ра́ма’ ‘кри́шна’ ‘ха́ри’ ‘каха’ — 1.29
 ра́мада́са, сунда́рананда, да́са- 6.61
 ра́мāйā́на ни́вадāхи шу́не, 4.31
 ра́мāна́нда ни́бхр́те сеи дуи- 5.16
 ра́мāна́нда ра́йа-ка́тхā кахиле 5.71
 ра́мāна́нда ра́йера кат́ха шу́на, 5.37
 ра́мāна́нда-пā́ша йāи́ кара́ха 5.8
 ра́мāна́нда-ра́йа кри́ш́на-расе́ра 7.23
 ра́мāна́нда-ра́йера эи кахилу 5.79
 ра́мāна́ндера кри́ш́на-ка́тхā, 6.6
 ра́мача́ндра кхā́нна апа́рдхā- 3.144
 ра́мача́ндра-кхā́ннера кат́хā 3.131
 ра́мача́ндра-пу́ри аич́хе рахилā́ 8.38
 ра́мача́ндра-пу́ри каре 8.42
 ра́мача́ндра-пу́ри та́бе ā́илā́ 8.18
 ра́мача́ндра-пу́ри та́бе упаде́ше 8.20
 ра́мача́ндра-пу́ри ха́ила са́рва- 8.31
 ‘ра́мача́ндра-пу́ри хā́йа 8.72
 ра́мача́ндра-пу́рике саба́йа 8.56
 ра́ндй бра́хман́йра ба́лаке 3.15
 ‘раса́’, ‘расā́бхā́са’ йā́ра 5.103
 ‘расā́бхā́са’ хā́йа йāди 5.97
 ра́сотса́ве ‘сйа бхуджа́-да́нда- 7.29
 ра́трāв а́тра аики́шавам ā́сит, 8.49
 ра́тре ā́си’ шивā́нанда 1.21
 ра́тре сва́пне декхе, — эка 1.41
 ра́тре у́тхи кā́нхā́ гелā́, кеха 2.151
 ра́тре у́тхи’ эке́лā́ чали́лā́ 6.36
 ра́три ава́йше́не пра́бхуре 2.146

ра́три-дина каре те́нхо на́ма- 6.253
 ра́три-дине на́хе тома́ра на́ма- 3.248
 ра́три-дине рагхунā́тхера 4.31
 ра́три-дине тина-лакша́ на́ма- 3.100, 3.140
 ра́три-ка́ле ба́де пра́бхура 6.7
 ра́три-ка́ле сеи ве́ийā́-суве́йā 3.109
 ра́три-ше́ша ха́ила, ве́ийā́ 3.123
 ра́трйе пра́бхуре шу́на́йа гйта́, 2.149
 ра́трйе симха́-двā́ре кхā́дā 6.221
 ра́трйе тома́ра гхаре пра́са́да 6.74
 ра́тха-а́гре пра́бху таич́хе 4.106
 ра́тха-а́гре пра́бхура нрт́йā- 1.72
 ра́тха-йā́трā́ декхи’ та́хāн 4.141
 ра́тха-йā́трā́-дине пра́бху 7.72
 ра́тха-йā́трā́йа джа́ганнā́тха 1.72
 ра́тха-йā́трā́йа саба́ лайā́ 6.244
 ра́тхе деха чхā́диму, — эи 4.12
 ра́тхе джа́ганнā́тха декхи’ 4.143
 родана́ карийā́ пра́бхура 7.159
 рукми́нй-де́вйра йаич́хе 7.144
 рундха́нн амбу́-бхрт́а́й 1.164
 рū́па го́са́йи ш́и́ре дха́ре 1.220
 ‘рū́па да́ндават каре’, — 1.48
 рū́па йаич́хе дуи на́така 5.108
 рū́па кахе, — ‘аич́хе хā́йа 1.147
 рū́па кахе, — ‘ка́ла-са́мйе 1.134
 рū́па кахе, — ‘ка́хāн туми 1.173
 рū́па кахе, — ‘маха́пра́бхура 1.137
 рū́па кахе, — ‘та́ра са́нге 1.50
 рū́па хари́да́са дун́хе васи́лā́ 1.111
 рū́па-го́са́йи ка́илā́ ‘расā́мрта- 4.223
 рū́па-го́са́йи кахе, — 1.149
 рū́па-го́са́йи ма́не кич́ху 1.68
 рū́па-го́са́йи маха́пра́бхура 1.93
 рū́па-го́са́йи пра́бху-пā́ше 1.38
 рū́па-го́са́йи пра́бхура джа́нийā́ 1.77
 рū́па-са́нā́тана-са́мбанд́хе 4.233
 рū́пе ми́лаи́лā́ саба́йа крпā́ та’ 1.54
 рū́пе та́хāн ва́са́ дийā́ го́са́йи 1.53
 рū́пера кавит́ва пра́йā́мси’ 1.192

С

са́ джа́йати нисрт́ā́ртхā́ 1.189
 са лу́нчита́-та́мас-та́три ма́ма 1.177
 са́ чаивā́смй та́тхā́йи та́тра 1.78
 саба́ ā́сийā́́че ра́тха-йā́трā́ 7.58
 саба́ бхаќта-га́на ка́хе и́лока 1.133
 саба́ бхаќта-га́на ма́не 2.152
 саба́ бхаќта-га́на та́бе 8.60

саба бхакта-гаңе прабху 4.22
 саба бхакта-дваре таңре 6.144
 саба ваишнава лаңа туми раха 2.131
 саба джива преме бхасе, 3.254
 саба дравия аңаңа чаудике 6.53
 саба кахә нә ийәа харидәсера 3.97
 саба лаңа каилә джаганнатха 1.26
 саба лаңа каилә прабху 6.243
 саба лаңа махәпрабху карена 1.26
 саба лаңа сварүпа гөсәни 5.111
 саба лекхә карийә рагхава- 6.152
 саба лока мәния кари' карибе 7.135
 саба манах-катхә гөсәни 4.216
 саба мукта кари' туми 3.79
 саба' пүдждә кари' бхатта 7.71
 саба рәтри крандана кари' 4.39
 саба самачара йәи кхәннере 3.117
 саба-дешера саба-лока нәре 5.152
 саба-локе нистәрилә джангама- 5.153
 саба́ра а́ге кара на́мера 4.101
 саба́ра а́грахе на́ утхи́л 1.111
 саба́ра а́грахе прабху ард́хека 8.86
 саба́ра ку́шала сана́тана 4.25
 саба́ра ха-ила ру́па снехе́ра 1.58
 саба́ра чара́на ру́па кири́л 1.55
 саба́ра ша́рана ла́ила данте́ 5.156
 саба́ре кахиха, — э ватса́ра 2.43
 саба́ре па́лана каре́, дейа́ 1.16
 саба́ре шу́на́йә кахена́ ма́дхура 7.160
 саба́-санге́ прабху ми́лailә́ 4.107
 саба́-сане́ махә́прабху бхатте́ 7.61
 саба́-сане́ сана́танера́ кара́илә́ 4.110
 сабе́ аййрва́да кара́ — па́ука 6.135
 сабе́ бале́, — 'на́ма-махи́мә 1.122
 сабе́ кахе́, — 'туми́ каха́ 3.182
 сабе́ кахе́, — 'хари́дәса́ ва́рша- 2.151
 сабе́ крпә́ кари' инха́ре деха́' 1.199
 сабе́ мели́' а́иса, шу́ни 2.93
 сабе́ мили́' нилә́чале́ кири́л 1.14
 сабе́ мили́' чали́ айла́ шри́- 1.104
 сабе́ нитийә́нанда́ декхе́, нә́ 6.103
 сабе́ ра́мәна́нда джа́не, та́йра 5.7
 сабе́ тома́ра хита́ вай́чхи́, 2.138
 сабе́ эка́ сварү́па гөсә́ни 1.76
 сабеи́ пра́йамсе́ на́така 5.94
 сабхә́-сахите́ хари́дәсера́ 3.204
 сабхә́те кахена́ кичху́ мане́ 7.112
 са́вадха́не прабху́ра каилә́ 6.312
 сада́-гандхе́ таила́нгә-га́и 6.316
 са́двати́там са́вадху́там 2.1, 3.1
 сад-ва́мшата́с та́ва джа́них 1.162
 сад-гу́не, па́ндити́е, саба́ра 4.112
 са́де са́та пра́хара́ йәйә́ 6.310
 са́дхака́ на́ пәйә́ та́те кри́шнера́ 4.60

'са́дхйа'- 'са́дхана'- та́ттва 6.234
 'са́дху, др́дха-бха́кти то́ма́ра' 4.43
 'са́дху-крпә́'- 'на́ма' ви́нә 3.266
 са́кала бра́хмә́ндә-дживе́ра 3.83
 са́кала ваи́шнава́ йа́бе га́уда- 4.113
 са́кала ваи́шна́ве гови́нда ка́хе 8.55
 са́кала ваи́шна́ве пи́чхе 6.109
 са́кала ваи́шна́вера ма́не 1.24
 са́кала джа́гате́ хайа́ учча́ 3.72
 са́кала ку́ндйә́, холна́ра 6.79
 са́кала ма́нгала́ та́хе кха́нде 4.44
 са́кала са́мса́ри ло́кера ка́рите 5.151
 са́кала-бра́хмә́ндә-дживе́ра 3.86
 са́кала-ло́кера чи́дә пу́рна 6.77
 са́кхи мура́ли ви́шйә́ла-ччи́дра- 1.163
 са́кхи стхи́ра-кулә́нганә́- 1.168
 са́кхйә́-бхә́вә́крә́нта-читта́, 2.85
 са́кшиә́т-да́риша́на, а́ра йо́гйә- 2.4
 'са́кшиә́т-да́риша́не' пра́йә са́ба 2.5
 са́кшиә́т-да́риша́не са́ба джа́гата́ 2.7
 са́локия́-са́ршти́-са́ру́пйә- 3.189
 'са́магрийа́ а́на нрсим́ха ла́ги' 2.73
 са́майе́ те́на ви́дхейә́м 1.184
 са́мәна́йә э́ка шло́ка прабху́ 1.75
 са́манта́т сантә́подга́ма-ви́шама- 1.128
 са́маста́ рә́три нилу́н на́ма 3.125
 са́мбхра́ме ду́нхе утхи́' 1.95
 са́ммукхе́ а́сийә́ а́джнә́ дила́ 1.41
 са́мса́ра-та́ра́на-хету́ йеи́ 5.150
 са́мудра́-сна́не ка́риба́ре ру́па- 1.80
 са́мудра́-сна́не ге́лә са́бе, 2.154
 сана́тана́ бхә́ги' па́чхе ка́рена 4.149
 сана́тана́ гра́нтха́ киә́л 4.219
 "сана́тана́, деха́-та́йге́ кри́шна 4.55
 сана́тана́ киә́л саба́ра чара́на 4.22
 сана́тана́ кахе́, — "бхә́ла 4.144
 сана́тана́ кахе́, — "ду́кха 4.125
 сана́тана́ кахе́, — "ни́ча-ва́мши́е 4.28
 сана́тана́ кахе́, — "то́мә-са́ма 4.99
 сана́тана́ махә́прабху́ра чара́не 4.113
 сана́тана́-дварә́ бха́кти- 5.86
 сана́тане́ а́линги́те пра́бу а́гу 4.19
 сана́тане́ а́чамби́те кахите́ 4.54
 сана́тане́ декхи́' пра́бу ха́илә́ 4.18
 сана́тане́ кахе́ хари́дәса́ кари́' 4.93
 сана́танера́ ва́ртә́ йа́бе гөсә́ни 1.50
 сана́танера́ деха́ кри́шна ка́нду 4.195
 сана́танера́ кле́де а́ма́ра гхрнә́ 4.187
 са́ндхйә́-ка́ле декхите́ а́йла 5.68
 са́ндхйә́-ка́ле рахилә́ э́ка 6.174
 са́ндхйә́-па́рия́нта ра́хе а́пекши́ 2.46
 са́нкате́ па́дила па́ндита́, 7.95
 са́нко́ча па́нә́ ру́па па́дите́ 1.176
 са́нкхйә́-на́ма пу́рна мо́ра на́хе 7.83

санкхйā-нāма-самāпти йāват 3.114
 “санкхйā-нāма-санкхйртана — эи 3.240
 саннийāсй наңдита-гаңера 5.84
 ‘саннийāсй хайā каре миштāнна 8.44
 саннийāсйке эта кхāойāнā кара 8.75
 “саннийāсйра дхарма нахе 8.64
 саннийāсйра табе сиддха хайā 8.66
 саннийāсйре эта кхāойāнā каре 8.16
 сантв аватāрā бахаваḥ 7.15
 сантоша пāилā декхи’ 2.69
 сайчāрй, сātтвика, стхāйи- 5.23
 саптагρāма-мулукера се хайā 6.17
 сапта-двйпера лока āра нава- 2.10
 сарасватй сеи-шāбде 5.135
 сарасватйра артха шуна, йāте 5.147
 сарасватйра артха эи кахилун 5.154
 сарва лока ниндā каре, 8.27
 сарва тйāджи’ тенхо пāчхе 4.228
 сārвабхаума, рāmāнанда, 4.109
 сārвабхаума-рāmāнанда- 1.103
 сārвабхаума-рāmāнанде 1.106
 “сарваджнā, крпāлу туми 4.74
 сарваджнā махāпрабху 4.73
 сарваджнā нитийāнанда āилā 3.150
 сарваджнā прабху джāни’ тāре 7.88
 сарваджнā-широмани прабху 1.65
 сарва-дина карена вашиңава 6.218
 сарва-лока уддхāрите гаура- 2.3
 сарва-нāйā хабе тора, нā 3.202
 сарватра’вйāпака’ прабхура 6.125
 сарва-шāстре кршṇа-бхактйе 7.18
 сарвоттама бхаджана эи сарва- 7.43
 сāта джана сāта-тхāйни карена 7.74
 сāта-кундй випра тāйра āгете 6.59
 ‘сатйā кахе госāйи, дунхāра 5.128
 “сатйā кахе, — эи гхара мора 3.155
 ‘сатйā’ сеи вāкйā, — сākшйāt 8.15
 сатйāбхāмā-прайā према 7.142
 сатйāбхāмāра āджнā — пртхак 1.43
 сат-кула-випра нахе 4.66
 сātтвика-севā эи — шуддха- 6.296
 саундарйā, мādхурйā, према- 4.34
 ‘сахаджа’ дхарма кахе тенхо, 8.84
 сахадже джада-джагатаера 5.115
 сахадже нйча-джāти муни, 4.152
 сахаджеи авашиңава 3.146
 сахаджеи пийиликā сарватра 8.51
 саха-чари нирāтанкаḥ ко ‘йам 1.190
 сахите нā пāре, дāмодара 3.10
 сахите нā пāре прабху, мане 5.97
 свāбхāвика дāсй-бхāва карена 5.20
 сва-бхактера гāдха-анурāга- 2.168
 сва-вачана стхāпите āми ки 7.111
 свāвидйā самврто джйваḥ 5.127

свагана-сахита прабхура 7.141
 свагана-сахите мора мāнилā 7.121
 свайам бхагавāн кршṇа- 2.67
 “сва-карма-пхала-бхук пумāн” 2.163
 сва-крпā-йашти-дāнена 1.2
 свāми-āджйā пāле, — эи пати- 7.106
 свāпана декхилун, ‘йена 3.35
 свāпна декхи’ рупа-госāйи 1.43
 свāпне-ха чхāдила сабе стрй- 2.144
 сваргāпагā-хема-мрñлининāм 1.92
 сварупа госāйи, āра рāйā 2.106
 сварупа госāйиरे āчāрия кахе 2.92
 сварупа, деха, — чид-āнанда, 5.122
 сварупа, джагадāнанда, 7.68, 7.154
 сварупа дилена кунджā 6.299
 сварупа кахе, — “кршṇа- 1.124
 сварупа кахе, “татхāпи 2.98
 сварупа кахе, — “туми’гопа’ 5.101
 сварупа кахе, — ‘эи шлока 5.113
 сварупа кахе, — “ачхе амрта 6.320
 сварупа кахе — “джāни, крпā 1.86
 сварупа кахе — “йāте эи шлока 1.90
 сварупа кахе, — “мане кичху 6.273
 сварупа кахе, — “махāпрабхура 6.205
 сварупа кахена, — “эи митхйā 2.157
 сварупа кахе, — “симха-двāре 6.283
 сварупа-āджйāйā говинда тāхā 6.305
 сварупа-говинда-двāрā кахāйā 6.230
 сварупа-госāйи гауде вāртā 1.13
 сварупа-госāйи кадачāйā йе- 3.269
 сварупа-госāйи кахе, — 2.138
 сварупа-госāйи табе сеи 1.113
 сварупа-госāйи-саха сакхйā- 2.85
 сварупāди āси, пучхилā 2.115
 сварупāди мили’ табе вичāра 2.166
 сварупāди саба бхактера 6.192
 сварупāди-саха госāйи āчхена 6.189
 сварупа-тхāйни утпаре йāди, 5.96
 сварупе пучхилā табе шāчйра 6.272
 сварупера парйикшā лāзи’ 1.85
 ‘сварупера рагху’ — āджи 6.203
 сварупера санге пāилун э 7.46
 сварупера стхāне тāре 6.252
 сварупера стхāне томā карйбе 6.142
 сварупера тхāйни āчāрия кайлā 5.99
 сварупера тхāйни ихāра пāйбе 6.238
 сварупера хасте тāйре 6.204
 сварупере кахена прабху 6.201
 сва-хасте карāна снāна, 5.17
 свāхасте карена мала-мўтрāди 8.28
 сва-хасте карена тāра 5.17
 сва-хасте парāна вāстра, 5.18
 свāччханде āчāра кара, ке 3.14
 свāччханде карена 6.218

- сваччханде карена сабе 8.98
сваччханде ниматтрапа, 8.98
сваччханде томара санге ха- 3.126
се гарва кхандайте мора 7.123
се джаңука, мора пунах эи 3.87
се карйа карайбе томā, сеха 4.95
се кахе, — “тина-дине хариба 3.106
се манушйа шиванданда-сенере 6.249
се’турук’ кичху нā пāйā 6.19
сева йена каре, ара нāхика 6.165
сева сāри’ рāтрйе каре 6.215
сева чхāдийāчхе, тāре 6.164
сева-йогйа нахи, апарāдха 4.151
севака бале — “госāйи, сеха 3.152
севака гатāгати каре, нāхи 4.127
севака кахе, — ‘рагхунāтха 6.46
севака кахила, — ‘дина хаила 5.66
“севака ракиака ара кеха 6.170
севака тāmбула лāйā каре 6.97
севйа-буддхи āронийā карена 5.20
севйа-севака-бхāва чхāдйи’ 2.95
сеи анупама-бхāйи шйишйу-кала 4.30
сеи апарāдхе инхāра’вāsанā’ 8.26
сеи артхе шлока кайлā 1.77
сеи āчариба, йеи йāстра-мата 3.221
сеи биджа вркша хайā āете 3.144
сеи брāхма̃не ниджа двāра- 3.208
сеи буддхе, гаурачандре 7.169
сеи бхāвāвишита йеи севе ахар- 5.49
сеи бхакта дханйā, йе нā 4.46
сеи бхāта рагхунāтха рāтре 6.317
сеи бхāта-вийāджана прабху 8.59
сеи випра бхртйā, чāри-шāта 6.267
сеи вйāкхийā карена йāхāй йеи 7.114
сеи вркша-мўле василā ниджа- 6.126
сеи гхаре тина дина каре 3.162
сеи деха каре тāра чид- 4.193
сеи дешāдхйāкша нāма — 3.102
сеи джйива хабе ихāй стхāвара- 3.80
сеи джйиве ниджа-бхакти 2.14
сеи джхāрикхандера пāнйи туми 4.203
сеи дугдха пāна карйи’ пāдийā 6.175
сеи дунхе лāйā рāйя нибхртā 5.14
сеи кави сарва тйāбжйи’ 5.158
сеи карма карāйя, йāте хайā 6.199
сеи карма нирантра инхāра 8.77
сеи катхā кrame туми кахибā 5.60
сеи крпā ‘кāра̃на’ хаила 3.170
сеи крпā карибā, — йāте мора 3.220
сеи нāма хайā тāра’муктира’ 5.155
сеи нāри’ васи’ каре шйи-нāма- 3.243
сеи ниджа-карйā прабху 4.100
сеи пāни-лакшйе инхāра канду 4.203
сеи пāне джāни’брахма- 2.156
сеи патре прабху эка шлока 1.98
сеи прабху дханйā, йе нā 4.46
сеи премāнкурера вркша — 8.36
сеи раса декхи эи ихāра 1.204
сеи саба грантхе врджера 4.226
сеи саба лйāл кахи санкшепā 3.270
сеи тхāкура дханйā тāре чуле 4.47
сеи хаите абхйантаре нā 6.155
сеи хаите ййивара-пурй — 8.31
сеи хайā’пурушāдхама’ — 5.144
сеи чидā, дадхи, калā карила 6.93
сеи шлока лāйā прабху 1.85
сеи шлокāртха лāйā шлока 1.73
сеи-вāкйе сарасватй каренā 5.146
сеи-двāрā āра саба локе 7.167
сеи-дина йāйтāма э-стхāна 3.134
сеи-дина эка-випра кайла 8.57
сеи-кāле кршнā тāре каре 4.192
сеи-кшāне дивйā-дехе прабху- 2.148
сеи-кшāне ниджа-лока 6.52
сеи-патхе йāите мана кайлā 4.209
сеи-патхе санāтанā каренā 4.118
сеи-патхе чали’ ййā се- 4.211
сеи-санге рагхунāтха гела 6.179
сеи-шāбде сарасватй карена 5.136
сиддха-деха пāйā кукура 1.32
сиддха-деха-тулйā, тāте 5.51
сиддхāнта-вируддха шуните нā 5.102
сиддхāнта-сāра грантха кайлā 4.220
симха-двāре аннāртхй 6.216
симха-двāре бхикшйā-вртти — 6.284
симха-двāре гāбхй-āге сеи 6.316
симха-двāре йāите мора нāхи 4.126
симха-двāре кхāдā рахе 6.214
симха-двāре кхāдā хайā āхāра 6.255
симха-двāрера патха — ййитала, 4.123
сийчāнгā нас твāд-адхарāмрта- 4.64
смаранера кāле гале патре 6.290
снāна бходжана кара, āпане 2.140
снāнāди карāйя, парāйя вāса- 5.39
снехе рāндхила прабхура 2.108
со ‘йāм васантā-самāйāх 1.136
стотрам йатра тātā-стхātāй 1.150
стрй-путра-сахита 3.161
стхāвара-джангāма āге 3.68
стхāвара-джангāмера сеи 3.69
стхāваре се шāбдā лāге, 3.70
стхирā-чара джйивера саба 3.76
субала йāичхе пўре кршнā- 6.9
су-гандхāу мākандā-пракарā- 1.158
сугандхи сундара прасāдā — 6.117
судрдхā сарала-бхāве āмāре 7.162
судхāнāм чāндрийāм апи 1.128
сукха карйи’ мāне вишйāй- 6.197

сукхāни гош-падайанте 3.197
 сукхе кала гонāйя рупа 1.213
 сукшма-джйеве пунах карме 3.79
 сура-ринупу-судрийām уроджа- 1.175

Т

табахин̄ викāра пāйа мора 5.36
 табе āмāра нāка кāтиму, — эи 3.199
 табе āми-дунхе тāре āлингана 4.43
 табе ангикāра каилā джйивера 3.74
 табе ашта-кауудира кхāджā 6.305
 табе бхатта баху махā- 7.63
 табе бхатта гелā паңдита- 7.90
 табе бхатта кахе баху винайа 7.60
 табе госāйира пратиштхā 3.12
 табе дāмодара чали' надийā 3.42
 табе джāни, инхāте хайа 2.25
 табе йе ваикалйā прабхура 6.5
 табе йеи āджнā деха, сеи 5.15
 табе махāпрабху дунхе кари' 1.102
 табе махāпрабху каилā рупе 1.206
 табе махāпрабху кари' 4.92
 табе махāпрабху ниджа-бхакта- 3.93
 табе махāпрабху саба бхакта 1.209
 табе махāпрабху сабāра нртйа 7.77
 табе махāпрабху-тхāйни карāйа 5.96
 табе мишра рāмāнандера 5.34
 табе мора ладжджā-панка хайа 7.94
 табе нāри кахе тāнре кари' 3.250
 табе прабху тāнре āджнā 2.40
 табе прадйумна-мишра гелā 5.11
 табе прадйумна-мишра тāхāн 5.16
 табе пунах рагхунāтха кахе 6.149
 табе пури-госāйи кичху 2.129
 'табе пур̄на кариму āджи 3.129
 табе рāгхава-паңдита тāнре 6.148
 табе рагхунāтха кари' анека 6.269
 табе рагхунāтха кичху 6.24, 6.42
 табе рагхунāтхе прабху 6.138
 табе рāйа кришна-катхāра 5.66
 табе рāмāнанда кrame кахите 5.63
 табе рупа-госāйи йади шлока 1.131
 табе рупа-госāйи кахе тāхāра 1.183
 табе саба бхакта тāре 5.157
 табе сабе мели' прабхуре 8.86
 табе санāтана кахе, — 4.84
 табе сварупа-госāйи тāнре 6.303
 табе се хираñйā-дāса ниджа 3.208
 табе сеи веийā гурура āджнā 3.139
 табе сеи дуи-джане нртйа 5.22

табе сеи дуи-джане прасāда 5.25
 табе сеи кави нāнди-шлока 5.111
 табе сеи кави сабāра чараñе 5.156
 табе сеи шлока рупа-госāйи 1.119
 табе сукха хайа, āра саба 7.111
 табе тāнра мātā кахе тāнра 6.37
 табе тāнре этхā āми āниба 2.56
 табе томā сабāкāре санге 6.261
 табе томāра нāка кāтти' 3.198
 табе хāси' нитийāннда василā 6.83
 табе шакти сайчāри' āми 1.89
 табе шивāнанда бхога-сāмагрй 2.74
 табе шивāнанда тāнре сакала 2.50
 табе шивāнанде кичху бахе 2.73
 табе шивāнандера мане 2.32
 табе ширйāса тāра врттāнта 2.164
 табета джāнибā сиддхāнта- 5.132
 табета паңдитйа томāра ха- 5.133
 табу махāпрабхура мане 2.145
 табу нирвикāра рāйа- 5.18, 5.40
 табу рāмачандрера мана нā 3.158
 'тава йогйа нахе' бāли' бахе 6.323
 тава крпā кāдила āмā, — эи 6.194
 тава санга лāги' мора этхāке 3.236
 тāват ихāн васи' шуна нāма- 3.121
 тāват стхāвара-джангама, 3.78
 тāват туми васи' шуна нāма- 3.115
 тад апи бхаджаси шайшвач 1.163
 тад вā идам бхувана-мангала 5.125
 тадāмрттавам пратипадйāmāно 4.194
 таичхе гаура-кāнти, таичхе 2.20
 таичхе сварупа-госāйи рāкхе 6.10
 таичхе туми навадйеве кари' 3.86
 таичхе эи шлоке томāра артхе 5.147
 тайор мадхйе хйроджджвала- 1.161
 тāла-натре шлока ликхи' 1.80
 тале упаре баху-бхакта 6.45
 тām ванде кришна-чаитанйām 8.1
 тām нирвāйāджам бхаджа гуна- 3.62
 тамāласйа скандхе винихита- 1.146
 тамāла-ийāмала-твиши 7.86
 тамо-раджо-дхарме кришнера нā 4.57
 тандула декхи' āчāриера 2.107
 тāнра āграхе сварупера 5.110
 тāнра āджнā винā āми нā ха-и 7.151
 тāнра āджнāйа āйлā, āджнā- 4.235
 тāнра анга-гандхе дāййа дик 3.233
 тāнра анга-кāнтие стхāна 3.232
 тāнра апāmāна карите нāнā 3.103
 тāнра гуру-пāйе вāртā 6.176
 тāнра канду-расā прабхура 4.133
 тāнра лагху-бхрātā — шрй- 4.227
 тāнра мātā-нитā ха-ила 6.183
 тāнра мātхе пада дхари' 6.138

та́нра мукхе дийа́ кха́ойа́йа 6.80
та́нра пада-дху́ли ла́йа 6.154
та́нра пита́'вишайи́' ба́да 2.88
та́нра пита́ кахе та́ре 6.38
та́нра пита́ кахе, — "гаудера 6.178
та́нра пра́найа-роша́ декхите́ 7.145
та́нра праса́де джа́нилун 7.22
та́нра праса́де на́мера махима́ 7.49
та́нра путра́ маха́-па́ндита — 4.227
та́нра пхала́ ки кахиму, 5.50
та́нра ратха́-ча́кайа чха́диму 4.11
та́нра санге́ ама́ра мана́ ха- 7.17
та́нра санге́ анека́ ваиш́нава 5.93
та́нра сани́'хатха́' кари, — 7.157
та́нра спари́а хаиле́ мора́ хабе́ 4.9
та́нра спари́е гандха́ хаила́ 4.198
та́нра сукха́-хету́ санге́ рахе́ 6.8
та́нра тха́йи та́ндула́ ма́иу' 2.107
та́нра шеша́ па́иле, тома́ра 6.123
та́нра эка́ иши́йа та́нра 6.164
та́нре бхайа́ на́хи кичху, 7.98
та́нре каили́ джа́да-на́йивара- 5.118
та́нре каили́ кишудра́ джива́ 5.119
та́нре кара́йла́ саба́ра крпа́ра 4.111
та́нре кара́йла́ саба́ра чара́на 1.206
та́нре ла́йа саба́ра чи́да 6.78
та́нре мили́' та́нра гхаре́ 5.92
та́нре нише́дхила́, — "прабхуре́ 6.147
та́нре сантоши́те кичху́ балена́ 4.165
та́н-саба́ра а́ге бхатта́ — 7.62
та́н-саба́ра иччха́йа пра́бху 8.91
та́н-саба́ра санге́ рагхуна́тха 6.158
та́н-саба́ра чара́на рагхуна́тха 6.144
та́нха́ джа́ги' рахе́ саба́ 6.156
та́нха́ ла́йа гош́тхи́ кари́' 3.49
та́нха́ра да́ришане́ лока́ хайа́ 2.21
та́нха́ра ма́нера бха́ва те́нха 5.43
та́нха́ра пра́бха́ва-пре́ма джа́не 2.52
та́нха́-саха́ а́тмата́ эка-ру́па 5.149
та́пта-ва́лукáйа тома́ра па́йа 4.124
та́пта-ва́лукáте па́ по́де, та́ха́ 4.119
та́ра адхика́ра гела́, ма́ре се́ 6.18
та́ра боле́ анна́ чха́ди́' киба́ 8.72
та́ра бхайе́ сабе́ каре́ санкоча́ 3.44
та́ра гу́на кахи́' маха́прабхуре́ 5.157
та́ра гхара́-гра́ма лу́те тина́- 3.161
та́ра доша́ на́хи, та́ра тарка́- 3.205
та́ра дра́вйа му́лйа дийа́ 6.92
та́ра духкха́ декхи́, сва́рпа 5.130
та́ра ма́дхйе кахилу́н 5.160
та́ра ма́дхйе митх́ай́ кене́ 1.179
та́ра ма́дхйе пу́рва-видхи́ 8.79
та́ра ма́дхйе сарва́-и́реш́тха 4.71
та́ра ма́дхйе э́ка бинду́ 1.180

та́ра пу́рохита́ — "бала́ра́ма' 3.166
та́ра пхала́-два́ра ло́ке и́шикш́и 8.100
та́ра ри́ти декхи́' хари́да́са 3.123
та́ра саба́ анга́-сева́ карена́ 5.38
та́ра спари́а хаиле́, сарва́- 4.127
та́ра-и́ мукхе́ сарасва́ти 5.139
та́ранир и́ва тимира́-джа́ладхи́м 3.181
та́ре а́лингана́ каила́ хайа́ 4.189
та́ре да́нда дите́ се́ гра́ме на́ 3.156
тарка́ на́ кариха́, тарка́гоча́ра 3.228
тарка́ на́ кариха́, тарке́ хабе́ 2.171
тарке́ра гоча́ра на́хе на́мера́ 3.206
та́рун-спари́е ра́манандера́ 5.19
та́-саба́ та́рите́ пра́бху сеи́ 2.13
тас́йа харе́х па́да-кама́лам 1.212
тасмаи́ на́мо бха́гавате́ 5.125
та́те анура́ги ва́нчхе́ а́пана 4.62
та́те джа́ни а́пра́крта-де́ха 5.42
та́те джа́ни — пу́рве тома́ра 1.117
та́те и́ха́н рахиле́ мора́ на́ 4.155
та́те йа́ди эи́ деха́ бха́ла- 4.10
та́те пре́ма-бха́кти — 7.24
та́ттвота́та́х кахи́ тома́-виш́а́е 4.183
та́тха́ни а́дара́ каре́ ба́да-и́ 8.47
та́тха́ни а́ма́ра а́джна́йа 6.235
та́тха́ни бха́кта-ва́тсал́йе 5.142
та́тха́ни бха́кта-сваб́ха́ва — 4.130
та́тха́ни виш́а́йера́ сваб́ха́ва — 6.199
та́тха́ни йи́швара́ та́ре пхала́ 3.212
та́тха́ни кахи́йе кичху́ 1.74
та́тха́ни кахи́йе кичху́ марма́- 8.82
та́тха́ни на́мера́ те́джа на́ хайа́ 3.55
та́тха́ни пра́бхура́ га́на та́нре 7.99
та́тха́ни та́ха́ра доша́ — су́ндари́ 3.16
та́тха́ни тома́ра та́те пра́крта- 4.173
та́тха́ни а́нтах-кхелан-ма́дхура- 1.79,
1.114
та́ха́ а́ни' ни́тйа ава́йша́ дена́ 4.53
та́ха́ ви́на на́хе тома́ра 1.117
та́ха́ декха́йла́ пра́бху ка́рийа́ 2.68
та́ха́ декхи́' да́модара́ духкха́ 3.8
та́ха́ декхи́' пре́ма́वेशа́ хайа́ 4.212
та́ха́ декхи́ба́ре а́йсе сарва́ 2.20
та́ха́ джа́ниба́ре а́ра дви́тйа́ 5.43
та́ха́ кха́йа а́панáке кахе́ 6.313
та́ха́ пра́варта́йла́ туми́, — эи́ 7.12
та́ха та́ха ру́ндхаси́ бали́-а́м 1.144
та́ха́ чха́дите́ ча́ха туми́, 4.83
та́ха́и ми́лиму са́ба адва́ита́ди 2.41
та́ха́н'дха́рма' и́шикш́а́йе на́хи 4.82
та́ха́н йа́ба, сеи́ мора́, 4.144
та́ха́н йа́ичхе́ хаила́ 3.171
та́ха́н пра́бхура́ сва́тантра́ 8.91
та́ха́н э́та дха́рма ча́хи ка́рите́ 4.81

tāxāni ваялабха-бхатта 7.171
tāxāra дариāне'ваишнāва' 2.14
tāxāra дриштāнта йаичхе 3.180
tāxāra милана карй' экатā 5.150
tāxāra парйкшā кайлун āми- 4.33
tāxāra хету нā декхийе, — э 3.51
tāxāre кахена āчāрия дāкийй 2.102
tāxāte āмāра анге канду-расā- 4.153
tāxāte бхарибе брахмāндā 3.80
tāxāte дйкшита āми ха-и 3.240
tāxāte тарка утхāйā доша 8.51
*tāxāte*и прабху море дена 7.152
tāхе рāмāнандера бхāва- 5.21
тач чед деха-дравина-джанатā- 3.60
тавт-сāкшиāt-каранāхлāдā- 3.197
*тенā*тавйм атаси тад вйатхате 7.40
тенха бхакти-йāстра баху 4.228
тенха декхāйлā море бхакти- 7.22
тенха джāнāйлā — кришнā — 7.23
тенха йāнра пада-дхўли 7.46
тенха кахе, 'āджнā бхāва- 6.177
тенха кахе, — "декха томāра 2.70
тенха кахе, — 'самудра- 4.122
тенха кахена, — 'парама 4.24
тенха сеи йилā-гуñджā-мāлā 6.288
тенхо геле прабхура гаңа 8.97
тенхо кахе, — "йе кахилā 5.60
тенхо чхидра чāхи' буле, — эи 8.46
тина бхāи экатра рахиму 4.35
тина бхога кхāйлā, кичху 2.62
тина джанāра бхога тенхо 2.71
тина дина бхитаре сеи 3.209
"тина дина вайчилā āмā карй' 3.248
тина дина рахилāна томā 3.134
тина'рагхунāтха'-нāма хайа 6.203
тина-гуñа-кишбха нахе, 'махā- 5.46
тина-джане иштā-гоиштхй кайлā 8.10
тина-джане самарпийā бāхире 2.61
тина-дина хаила харидāса 2.115
тина-лакша нāма тхāкура 3.176
тире стхāна нā пāйā āра ката 6.69
тиртхера махимā, ниджа 2.169
томā винā тāнхāра ракишака 3.22
томā декхи' кон нāрий дхарите 3.112
'томā дунхāкаре кене декхи 2.49
томā лаите томāра питā 6.246
томā нā пāиле прāңа нā йāйа 3.113
томā сама'нирапекша' нāхи 3.23
томā уддхāрите гаура āилā 6.141
томā-двāре карāибена, 4.97
"томā-дунхāра āджйā āми 4.37
томā-дунхāра крпāте инхāра 1.57
томāйа крпā карй' гаура 6.139

томāке декхийе, — йена сāкшиāt 7.8
томāра āсамане мора навитра 5.30
томāра āге дхāрштйā эи мукха- 1.174
томāра āге кахи — ихā 1.185
томāра āге мўркха āми 7.126
томāра āге нахибе кāро 3.25
томāра āджнāте āми āчхи 3.39
томāра āлингане āми пāи бада 4.199
томāра анге лāге, табу 4.153
томāра бāпа-дйейтхā — вишайа- 6.197
"томāра бхāйера сймā нā 4.93
томāра бхāи ануамера хаила 4.27
томāра вāмие прабху 4.234
томāра гамбхйра хрдāйа 4.89, 4.188
томāра гамбхйра хрдāйа ке 4.84
томāра гуñе ступти карāйа 4.170
томāра дариāна йе пāйа сеи 7.8
томāра деха āмāре лāге амрта- 4.172
томāра деха кахена прабху 4.94
томāра деха туми кара 4.172
"томāра дйейтхā нирбуддхи 6.32
томāра йаичхе вишайа-тйāга, 1.201
"томāра йе иччхā, кара, 2.135
томāра йе лйлā махā-амртера 3.88
томāра крпā винā кеха 6.131
томāра крпā-айджане эбе 7.129
томāра крпāйа вāмие мангала 4.29
томāра крпāра эи акатхйа 3.71
томāрā кришнā-нāма лаха, — кон 7.104
томāра кришнā-нāма-кйртана- 3.252
томāра сангама лāйи' лубдха 3.113
томāра санге лобха хаила 3.256
томāра саубхāйā эи кахилун 4.96
томāра сахита экатра тāре 3.107
томāра стхāне кришнā-катхā 5.53, 5.56
"томāра упадештā карй' 6.233
томāра хрдāйа эи джāнила 1.115
томāра хрдāйера артхе 5.134
томāра чаране мора апārāдха 5.29
томāра йакти винā дййвера 1.196
томāра йāрирā — мора прадхāна 4.78
томāра йуддха-преме море 3.38
томāре йе смарана каре, се 7.9
томāре кāдила вишайа-виштхā- 6.193
томāре кийнā декхи, йуну, — 8.65
томāре'лāйлā, āпанāке 4.184
томāре нāтхāите натрй 6.247
томāре упадешйа каре, нā йāйа 4.169
томāре упадешйе, нā джāне 4.159
*томāре*ха упадешйе — бāлакā 4.160
"томā-сāбāра доша нāхи, эи 3.205
томā-сāбāре карон муйи 4.185
томā-сāбāреха упадешйа карите 4.158

томā-сама бхāйавāн нāхи 4.94
 томā-спарше павитра хайа 4.129
 тора санге нā йуджхиму, йāхи 5.143
 торе декхи' маиле мора хабе 8.24
 трайāй чопанишадбхий ча 7.33
 трибхувана нāче, гāйа, пāйā 3.267
 тривенй правеша кари' прāна 2.147
 тривенй-прабхāве харидāса 2.166
 триджагат бхāсайте нāре йāра 5.88
 трнāд апи су-нйчена 6.239
 тртййа дивасера рāтри-йеша 3.247
 тртййа прахара хаила, нахе 5.64
 туласй намаскари' харидāсера 3.110
 туласй парикрамā кари' гелā 3.234
 туласй севана каре, чарваṇа, 3.141
 туласйке, тхāкураре 3.128
 туласйре тāнке шейшй 3.122
 туми аичхе нā кариле каре 4.132
 'туми āсйбе, — море прабху йе 1.46
 туми ихāн васй' раха, 5.15
 туми ихāн утсава кара, гхаре 6.73
 туми йаичхе-таичхе каха, нā 5.135
 туми йе āмāра тхāйни кара 7.152
 "туми йе карāйлā эи пулина- 6.139
 туми йе карийāчха эи учча 3.69
 туми карийāчха крпā, табанхи 1.90
 туми кене āси' тāнре нā дилā 7.156
 туми крпā каиле тāнре 6.131
 туми крпā кари' рāкха āмāра 7.93
 туми кхāиле хайа коттй- 3.222
 туми море карийāчха āтма- 4.76
 туми нā джāнāиле кеха 4.90
 туми нўре крпā каилā, кари 1.87
 туми сарва-йāстра джāна 6.28
 туми сукхе гхаре йāха — море 6.169
 туми хаттха каиле тāнра хаттха 2.140
 туми йакти дийā кахāо, — хена 1.196
 туми йуниле бхāла-манда 5.109
 туми эта крпā каилā, — эбе 7.129
 туми — ййвара, ниджочита крпā 7.127
 "туми — нўрна-брахмāнанда, 8.21
 туми-саба кара ихāра 3.105
 туми — сарва-гуру, туми 4.103
 тумиха кахио ихāнйа расера 1.89
 туми-ха — парама йувā, парама 3.17
 тунде тāндавинй ратим 1.99, 1.120
 туштā хайā пурй тāнре каилā 8.30
 туштā хайā тāнре кичху 4.128
 туштā хайā шилā-мāлā 6.293
 тхāкура даршана карāйā мāлā- 6.148
 тхāкура декхи' дуи бхāи 3.173
 тхāкура кахе, — "гхарера 3.136
 тхāкура кахе, — кхāннера 3.133

"тхāкура, туми — парама- 3.112
 тхāкура упавāсй рахе, джийе 2.65
 тхāкурера сане шейшйāра мана 3.130
 тхāкурера стхāне нāрй кахите 3.247

У

удайа каиле кришṇа-наде хайа 3.185
 удайа нā хаите āрамбхе 3.183
 удайа хаиле дхарма-карма-āди 3.184
 'удгрāхāди' прāйа каре 7.100
 'удгхāтйака' нāма эйāмукха' 1.185
 уддхāрана датта āди йата 6.63
 уджджвала мадхура према- 5.47
 'уджджвала-нйламани'-нāма 4.224
 уджире кахийй рагхунāтхе 6.31
 удийй нāвика куккура нā 1.18
 удийй-дейше'сатйабхāмā-пура'- 1.40
 уктвāпи муктим āпноти 3.56
 улатийй чāхе нāчхе, — нāхи 6.171
 уллангхита-тривидха-сйма- 3.92
 упавāсй декхи' гона дугдха 6.175
 упаййāмāна-мāхāтмйām 7.33
 упадейша каилā тāре йаичхе 5.130
 упадейша пāйā мāйā чалилā 3.260
 'упала-бхога' декхи' 1.47
 упамā дибāра нāхи э-тина 6.104
 упаре василā саба, ке каре 6.63
 упародхе прабху мора мāненā 6.276
 уро 'мбара-татасйā чāбхараṇа- 1.191
 уро-гуджджā-хараṇм прийām апи 6.327
 уткантхāйа чали' сабе āйлā 1.25
 уткантā вираха-духкха йабе 6.5
 уттама анна эта танфула 2.110
 утхи' прабху крпāйа тāнре 6.191
 утхийй чалилā тхāкура бали' 3.138
 учча санкйртана тāте карилā 3.76

Х

'хā рāма, хā рāма' бали' 3.53
 хамса-мадхйе бака йаичхе 5.129
 'хари' дхвани кари' утхи' 6.119
 'хари' 'хари' бали' вāшйнава 6.87
 хари хари дхвани утхе саба 7.70
 'хари' 'хари' 'дхвани утхи' 6.86
 'хари-бола' бали' прабху 7.74
 'хари-бхакти-вилāса'-грантха 4.221

харидаса бале, — “томара 3.78
 харидаса гайена, йена дэки’ 2.154
 харидаса йабе ниджа-грга 3.99
 харидаса каила прабхура 4.146
 “харидаса, кали-кале йавана 3.50
 ‘харидаса канха?’ йади 2.163
 ‘харидаса канха? таре анаха 2.150
 харидаса каре гонпхйа нама- 3.225
 харидаса кахе, — “госайи, 3.218
 харидаса кахе, — “кара кришна- 3.259
 харидаса кахе, — “митхйа 4.89
 харидаса кахе, — “прабху, 3.52
 харидаса кахе, — “прабху 4.15
 харидаса кахе, — “прабху, йе 4.181
 харидаса кахе, — “прабху, се 3.68
 харидаса кахе, — “санатана 4.18
 харидаса кахе, — “тома 3.114
 харидаса кахе, — “томара 1.210
 харидаса кахе, — “туми 4.188
 харидаса кахена, — “йади 3.199
 харидаса кахена, — “йаичхе 3.183
 харидаса кахена, — “намера 3.178
 харидаса кахена, — кене 3.195
 харидаса крпā каре тāнхара 3.170
 харидаса лаги, кичху каила 2.122
 харидаса таре баху диваса 3.119
 харидаса тхāкура кахена, — 3.249
 харидаса тхāкурера кахилуи 3.271
 харидаса хāси’ кахе мадхура- 3.204
 харидаса-двāра нāма-мāхāтмйā- 5.86
 харидаса-рūпе лāнā прабху 1.49
 харидаса-стхāне гелā саба 2.137
 харидаса-тхāкура рūпе 1.209
 харидаса-тхāкура тāнре баху- 1.46
 харидаса-тхāкура чали’ āилā 3.165
 харидаса-тхāкура — махā- 7.48
 харидаса-тхāкуре туйи каили 3.202
 харидаса-тхāкурере йди’ 3.169
 харидасе каила прабху према- 4.146
 харидасе кахе прабху, — 4.87
 харидасе локе нūдже, сахите 3.103
 харидасе мили’ прабху рūпе 1.48
 харидасе милите āилā бхакта- 4.16
 ‘харидасе прасāда лаги’ 2.130
 харидасе праийамси’ тāнре 3.211
 харидасера апарādхе хаила 3.146
 харидасера вартā тенхо 2.160
 харидасера вāsāйā гелā 3.109
 харидасера гуна кахе шата- 3.93
 харидасера гуна кичху 3.96
 харидасера гуна кичху шуна, 3.98
 харидасера гуна сабе кахе 3.175
 харидасера гуна-гана — 3.95
 харидасера каилā тенха 4.14

харидасера крпā-пāтра, тāте 3.167
 харидасера махимā кахе хари’ 3.143
 харим удийите раджо-бхарах 1.188
 харих пурата-сундара-дийути- 1.132
 хасатй атхо родити раути 3.179
 хāсе, кāнде, нāче, гāйā 2.18
 хāси’ махāпрабху 6.233
 хāси’ махāпрабху āра эка 6.80
 хāсийā тāхāра кичху мāгийā 6.319
 хāсийā хāсийā прабху карайе 6.97
 хāсите лāгилā декхи’ хайā 6.71
 “хāхā кибā кара” бали’ 2.63
 хена вāмйā гхрнā чхāди’ 4.29
 хена’вишāйā’ хаите кришна 6.200
 хена’раса’ пāна море 5.76
 хена-кале āилā саба гаудера 6.242
 хена-кале āилā татхā рāгхава 6.71
 хена-кале валлабха-бхура карайе 7.4
 хена-кале гауда-дешера саба 6.157
 хена-кале мулукера эка 6.17
 хена-кале прабху āилā 1.81
 хена-кале прабху’упала- 4.16
 хена-кале рагхунāтха милила 6.189
 хена-кале рāмачандра-пурй- 8.7
 хена-кале рūпа-госāйи снāна 1.82
 хена-кале эка нāрй āнгана 3.232
 хиранйā, говардхана — дуи 3.166
 хиранйā-дāса мулука нила 6.18
 хиранйā-дāса палāила, 6.20
 “хита лаги’ āину муйи, хаила 4.151
 хита-нимитта āилāна āми, 4.140
 хитвā дūре патху дхава-тарор 1.155
 хлāдинйā самвидāйилиштах 5.127
 хрдāйāм твад-алока-кāтарам 8.34
 хрди йāsйā преранайā 1.212
 хрд-рога-кāма тāнра тат-кāле 5.46
 хрийам авāгхрйā гхрехбхйāх 1.189

Ч

чабутарā-упаре йата прабхура 6.60
 читанйā прабхура лаги’ āра 2.60
 чаитанйāватāре вахе 3.254
 чаитанйāватāре кришна-преме 3.262
 чаитанйā-госāйи рāлāра эи 3.267
 чаитанйā-госāйи — шāйрийā махā- 5.114
 чаитанйā-крпāте ликхи кишудра- 3.270
 чаитанйā-крпāте сеха нāхи 6.135
 чаитанйā-мангале шйрй- 3.96

чаитанья-прабхура лйла ке 7.165
 чаитанья-чандрера 'батула' 6.41
 чаитанья-чандрера крпā 6.41
 чаитанья-чарана декхи' ха- 2.9
 чаитанья-чаранāмбходжа- 7.1
 чаитанья-чаритāmрта кахе 1.223, 2.172,
 3.272, 4.239, 5.164, 6.329, 7.173, 8.103
 чаитанья-чаритāmрта нитйа 5.89
 чаитанья-чаритра ликхи, шуну 8.102
 чаитанья-чаритра эи — икшу- 4.238
 чаитанья-чаритра — йена 8.101
 чаитаньера āвеиā хайа 2.22
 чаитаньера бхакта-вātсалйа 6.206
 чаитаньера бхакта-ганера 5.132
 чаитаньера лйла — гамбхйра, 3.47
 чакравартйра дукхе хайа 6.196
 чакравартй-самбандхе хāма 6.195
 чāле шлока декхи прабху 1.81
 чалите нā пāра, кемане 4.124
 чалитечхилā āчāрйа, рахилā 2.45
 чампака-кали-сама хаста- 3.210
 чандана āнийā прабхура 6.96
 чандана-панкетте āмāра джйāна 4.179
 чāнпā-калā, чини, гхрта, 6.58
 чарвана карите хайа раса- 4.238
 чāри кундй āройā чидā 6.83
 чāри кундйра авашеша 6.94
 чāри мāса рахи' бхакта-гаṇа 6.248
 чāри мāса рахи' саба 1.214
 чāри-дукхе дхāйа локе 2.28
 чāри-лакша грантха тенхо 4.231
 чāри-шата мудрā, дуи бхртйа, 6.259
 чāтурмāсийа рахи' гауде 1.93
 чаудда мāдала бāдже учча 7.75
 чаура-прета-рāкшасāдира 3.184
 чāхийā нā пāила куккура, 1.23
 четах-прангаṇа-сангинй 1.99, 1.120
 чидā, дадхи, дугдха, 6.53
 чидā, дадхи, сандеиā, калā 6.91
 'чидā-дадхи-махотсава'-нāме 6.100
 чирам акхила-сухрч-чакора- 1.175
 'чит, брахма, мāйā, митхйā' — 2.98
 читта шуддха хаила, чāхе 3.253
 чхāдибāра мана хаиле прāна 4.42
 чхатрабхога пāра ханā 6.185
 чхатре йāи йатхā-лāбха удара- 6.286
 чхатре йāи' мāгийā кхāите 6.281
 чхатре мāги' кхāйā мадхйāхна- 6.283
 чхидра чāхи' буле, кāнхā 8.43
 чхиṇḍā кāни кāнтхā внā нā 6.312
 чхотā харидāсе ихāн āсите нā 2.113
 'чхотā-харидāса' нāма 2.102
 чхотā-харидāсера нāма āчāрйа 2.111
 чхутила томāра йāта вигхнāди- 6.141

III

шад-дарйāна-веттā 7.21
 шад-дарйāне джагад-гуру 7.21
 шāка-патра-пхала-мўле удара- 6.226
 шакти дийā бхакти-шāстра 1.202
 шāлйāнна декхи' прабху 2.109
 шāнкарāнанда-сарасватй 6.288
 шāсийā кхāйа куккура, 'кршна' 1.30
 шāстра кари' ката-кāла 4.235
 шāстре йеи дуи дхарма 8.77
 шāстре кахе, — нāмāбхāса- 3.195
 'шат сандарбхе' кршна-према- 4.231
 шата дуи-чāри холнā тāнхā 6.55
 шачйра мандире, āра 2.34
 шеше йади прабху тāре 7.153
 шеше нртйа каре преме джагат 6.102
 шивāнанда, джагадāнанда рахе 2.45
 шивāнанда йāичхе сеи манушийе 6.265
 шивāнанда каре сабāра гхāти 1.16
 шивāнанда кахе, — 'кене 2.70
 шивāнанда кахе, — 'тенха этхā 6.182
 шивāнанда кахе, — 'тенхо хайа 6.251
 шивāнанда кахе, — 'туми саба 6.260
 шивāнанда кон, томāйā болāйа 2.28
 шивāнанда куккура декхи' 1.31
 шивāнанда-сена тāнре кахена 6.246
 шивāнанде кахиха, — āми эи 2.42
 шивāнанде патрй дила винайа 6.180
 шивāнандера бхāгинā шйрйāнта- 2.37
 шивāнандера мане табе 2.78
 шивāнандера према-сймā ке 2.82
 шивāнандера тхāйни пātхāйла 6.259
 шйгхра йāха, йāват тенхо 5.54
 шйгхра кари' пунах тāхāн 3.26
 шйгхра рāмāнанда табе 5.27
 шйкхи-мāхити — тина, тāнра 2.106
 'шйлā дийā госāйи самарпилā 6.307
 шйлāре кахена прабху — 'кршна- 6.292
 шйрера пātхара йена падила 8.97
 шйишй хāйā гуруке кахе, 8.20
 шйишнодара-парāйāна кршна 6.227
 'шйāма-сундара'йāшйодā- 7.85
 шлока пади' прабху сукхе 1.82
 шлока шунйи' сабāра ха-илā 1.121
 шлока шунйи' сарва-лока 5.113
 шлока шунйи' харидāса ха-илā 1.100
 шлокāнурўпа пада прабхуке 1.76
 шодāйопачāра-пўджāйā тата 6.302
 шраддхā кари' диле, сеи 6.304
 шраддхā кари' эи лйлā йеи 5.163
 шйр-бхāгавата-шāстра — тāхāте 5.44
 шйр-бхāгавате тāте аджāйила — 3.65

іривāса, рāгхава, паңдита- 7.73
 іривāса-кїртане, ара рāгхава- 2.34
 іривāсера грхе карена 2.79
 ірї-джїва, гопāла-бхатта, 1.3
 ірїдхарāнугата кара 7.136
 ірїдхара-свāмї нāхи мāна, — 7.132
 ірїдхара-свāмї нинди' ниджа- 7.132
 ірїдхара-свāмї-прасāде 7.133
 ірїдхара-упаре гарве йе 7.134
 ірїдхара аругата йе каре 7.135
 ірїкāнта āсїйā гауде сандеїа 2.44
 ірї-крїшṇа-чаїтанїа прабху — 8.5
 ірї-крїшṇа-чаїтанїа-лїлā — 5.162
 ірї-крїшṇа-чаїтанїа-прабху 5.153
 ірїмад-рāдхā-ірїла-говинда- 1.6
 ірїмāн рāса-расāрамбхї 1.7
 ірї-рāмадāсāди гона 6.90
 ірї-рўпа кахена, — "āми 1.211
 ірї-рўпа кахена кичху 1.187
 ірї-рўпа прабху-паде 1.215
 ірї-рўпа, санāтана, бхатта- 1.3
 ірї-рўпа ішлока паде прабху- 1.127
 ірї-рўпа-двāрā враджера 5.87
 ірї-рўпа-рагхунāтха-паде 1.223, 2.172, 3.272, 4.239, 5.164, 6.329, 7.173, 8.103
 ірї-рўпера акшара — йена 1.97
 ірї-рўпера гуṇа дунхāре 1.106
 ірї-хасте прабху тāхā 6.98
 ірї-хасте ишїлā дїйā эи āджйā 6.298
 ірї-чаїтанїа-крпāтирека- 6.263
 ірї-чаїтанїа-лїлā эи — 5.88
 ірї-чаїтанїа-нитїāнанда- 6.172
 ірутвā ништхуратāм маменду- 1.151
 іуддха-бхāве враджеїварї 7.30
 іуддха-бхāве сакхā каре 7.30
 'іуддха-ваишṇава' нахе, хайе 6.198
 'іуддха-према' враджа-девїра 7.39
 іукла-чāула āка мāна āнаха 2.103
 "іуна, прабху, муйи дїна 5.5
 іунаха валлабха, крїшṇа — 4.34
 іуни' āнандита хаїла 6.51
 іуни' брахмачāрї кахе, — 2.51
 іуни' бхакта-гаṇа мане 2.44, 2.78
 іуни' мādхавендра-мане 8.22
 іуни' махāпрабху ішат хāсїйā 2.152
 іуни' махāпрабху кичху 4.165
 іуни' махāпрабху мане 4.128
 іуни' махāпрабху табе кахите 5.34
 іуни' махāпрабху хāси' 6.277
 іуни' паңдїта бхаттāчāрїа 6.64
 іуни' паңдїтера читте 7.146
 іуни' прабху кахе, — 'кїйā 3.13
 іуни' прабху кахе, — 'эи ати 1.131
 іуни' прабху кахена, — "туми 7.106

іуни' прабху кахе, — "чорā 6.47
 іуни' прабху хāси' кахе 2.165
 іуни' прабхура бхакта-ганера 1.141
 іуни' рагхунāтхера нїтā 6.248
 іуни' рāмāнанда рāйа хаїлā 5.57
 іуни' рāмачандра-пурї прабху- 8.62
 іуни' рукмїнїра мане трāса 7.147
 іуни' сабāкāра читте 1.113
 іуни' сабāра мātхе йаичхе 8.55
 іуни' сабхā-сад утхе карї' 3.200
 іуни' сабхā-садера читте 5.128
 іуни' санāтана пāйе дхари' 4.161
 іуни' тāнра мātā нїтā 6.258
 іуни' тāхā прабхура саякоча- 8.52
 іуни' тушїта ханā прабху 6.222
 іуни' харїдāса табе утхїйā 3.203
 іуни' хāси' кахе прабху саба 6.134
 іуни чаїва ішва-пāке ча 4.177
 "іуни, чаїтанїа-гаṇа каре 8.15
 іуни' читта-карṇера хайа 1.194
 іуни' ішачї āнандита, саба 1.14
 іуни' ішвāнанда āїлā антїйā 2.22
 іуни', ішвāнанда сена тāнхā 2.29
 іуни ішвāнандера читте ха- 2.72
 іуни', ірївāсāдира мане 2.161
 іуниїй валлабха-бхатта хаїла 7.109
 іуниїй джāнгамера хайа 3.70
 іуниїй кавїра хаїла ладжджā, 5.129
 іуниїй кахена прабху, — 2.131
 іуниїй прабхура йади антаре 1.178
 іуниїй прабхура сукха бāдайе 3.66
 іуниїй премāвеїше нāче 3.72
 іуниїй сабāра мане сантоша 7.116
 іуниїй сабāра хаїла āнандита- 5.116
 іуниїй та' дуи бхāи пāїлā 3.175
 іуниите āнанда бāде йāра 5.108
 іуниите ичхїхā хайа йади, 5.52
 іуниите ішравāне мане лāгаїе 8.101
 іуниитеи āчāрїа тāхā карена 7.101
 іуниитеи ладжджā, локе каре 1.181
 іушїка-брахма-джñāнї, нāхи 8.27

Э

э саба бāндхите нāрилека 6.39
 э саба ішкхāїлā море рāйа- 7.36
 "э саякате рāкха, крїшṇа ла- 7.97
 э шарїре сādхиму āми баху 4.78
 эбе госāїгра гуṇа-йāїа саба 3.12
 эбе гхара йāха, йāбе āми 6.261
 эбе кене прабхура моте 7.121

эбе сакшият шунилена 8.50
эбе ишкшй ха-ила нā карибе 2.123
эбе шуна прабхура йаичхе 2.33
эвам-вратах сва-прийа-нāма- 3.179
э-ванйāйа йе нā бхāсе, сеи 3.255
э-ватсара тāнхā āми йāиму 2.41
э-ватсара туми ихāн раха āмā- 4.200
эи анусандхāна тенхо карāйа 8.76
эи апарāдхе мора хабе сарва- 4.154
эи артха āми мāтра джāнийе 7.87
эи'бāхйа пратāраṇā' нāхи 4.181
'эи бхāла, эи манда', — эи 4.176
эи бхоге хайа каичхе индрийа- 8.44
эи гхаре āси' туми караха 3.136
эи гхаре раха ихāн харидāса- 4.48
эи дйкшй карийāчхи, хаила 3.124
эи дуи бхāийе āми пāтххилун 1.202
эи дуи джанāра саубхāгйа 6.11
эи дуи-двāре ишкхāйлā джага- 8.32
эи йе шрй-мāдхавендра 8.26
эи кахе, — нāмāбхāсе сеи 3.194
эи лāги' прабху море 3.28
эи лāги' томā тйāга карите 4.180
эи лакшйа пāнā прабху каилā 7.146
эи лйлā-бхангй томāра кеха 4.204
эи мāгха-санкрāнтйе туми 3.32
эи марйāдā прабху карийāчхе 5.98
эи нимантраṇе декхи, — 6.275
эи ниндā кари' кахе сарва- 8.45
'эи пāпиштха āси' прāна ла- 8.56
“эи рагхунāтхе āми сaйпину 6.202
эи та' брахмāндā табе джива- 3.77
эи та' кахилāна пунах рупера 1.222
эи та' кахилу гаурера 2.83
эи та' кахилун валлабха- 7.172
эи та' кахилун нитйāнандера 6.100
эи та' кахилун прадйумна- 5.159
эи та' кахилун пунах 4.237
эи та' кахилун рагхунāтхера 6.328
эи та' нишчāйа кари' 4.13
эи та' прастāве шрй-кави- 6.262
'эи та' сакшиāt кришṇā' 7.78
эи та' санкшепе āми каилун 6.238
эи та' свабхāва тāйра āграха 8.17
эи тина-гуру, āра рагхунāтха- 4.236
эи чāри тхāйи прабхура сādā 2.35
эи чинти' рагхунāтха преме 6.301
эи чхāйа гурура кароṇ чараṇā 1.4
эи чхале āджнā мāги' карилā 6.169
эи шилāра кара туми сaпттвака 6.295
эи шлока карийāчха пāнā 5.134
эи шлока пади' тенхо каила 8.33
эи шлоке кришṇа-према каре 8.35
эи шлокера артха кара 3.182

эи'йушкa-ваирāгйā' нахе 8.65
эи-мата āвешйе тāрила 2.15
эи-мата ашта-майджарй дйбе 6.297
эи-мата бāра бāра карāйха 3.40
эи-мата бāра бāра карийе 3.38
эи-мата бāра-бāра кахи дуи- 4.36
эи-мата бхaттeра кaтхeкa 7.153
эи-мата вилāса прабхура 7.4
эи-мата вихаре гаура лāнā 6.12
эи-мата гаурачaндра бхaктa- 6.3
эи-мата гаурачaндра ниджа- 8.6
эи-мата дарйāне триджагат 2.12
эи-мата дуи-джана кришṇа- 1.213
эи-мата дуи-джана нāнā-кaтхā- 4.104
эи-мата кaтa динa карeнa 6.303
эи-мата лйлā каре шāчйра 2.167
эи-мата мāса гeлa, гoсāйи нā 2.47
эи-мата махāпрaбху бхaктa- 5.90
эи-мата махāпрaбху нāнā лйлā 6.325
эи-мата махāпрaбху aчинтйā 2.33
эи-мата нимaнтpaṇa вaришa дуи 6.271
эи-мата нитāи булe сaкaлa 6.81
эи-мата прaтидинa прaбхура 1.61
эи-мата рaгхунāтхa карeнa 6.300
эи-мата рaгхунāтхeрa 6.35
эи-мата рāмaчaндpa-пурй 8.96
эи-мата рaхe тeнхa свaрūпa- 6.213
эи-мата санāтaнa рaхe прaбху- 4.51, 4.206
эи-мата сарва-кāлa āчхе 6.217
эи-мата тинa-вaтсaрa шилā- 6.293
эи-мата тинa-динa каре 3.245
эи-мата чинтитe дaивe эka- 6.159
эи-мата шāчй-грхe сaтaтa 2.79
эи-мата шйшйупāлa кaрилa 5.146
эи-мaтe бāрe пaлāйa, 6.37
эи-мaтe дуи бхāй гaудa-дeшйе 1.37
эи-мaтe санāтaнa вpндāвaнe 4.213
эи-мaтe сeвaкa-пpабху дyнхe 4.135
эи-мaтe хaридāсeрa эka 2.145
эи-мāтpa гoвиндa кaилa 8.58
эи-рūпa мaхā-дyхкхe динa 8.62
эи-сaбa гyṇa тāнpа пpакāшйa 5.81
эи-тa кaхилa дāмoдaрeрa 3.46
эka вaтcapa тeнхo пpатхмa 2.38
эka випpа прaбху лāги' чйрā 6.56
эka випpа прaбхура нāтaкa 5.99
эka джaнāрa дoшe сaбa дeшйa 3.164
эka куккyрa чaлe шйвāнaндa- 1.17
эka кyнджā джaлa āрa тyлaсй- 6.296
эka лйлāйa кaрeнa пpабху 2.169
эka рāмāнaндeрa хāйa эи 5.42
эka рāтpи сeи грāмe кaрилā 1.40

эка эка нартакера преме 7.75
экабара ихан патьхайха 1.217
эка-бара йе декхила, се 2.7
эка-вакйата нхи, таме 7.114
эка-ватсара руна-госайира 4.214
эка-витасти дуи-вастра, 6.299
эка-дике ваисе саба карите 7.64
эка-дина аси' прабху дунхаре 4.54
эка-дина ачарйа прабхуре 2.101
эка-дина баларам минати 3.172
эка-дина бхакта пучхила 7.103
эка-дина джагаднанда, 2.153
эка-дина махатпрабху пучхила 2.150
эка-дина прабху харидасере 3.49
эка-дина прадйумна-мишра 5.4
эка-дина пратах-кале дилла 8.48
эка-дина пунах мора маня' 7.138
эка-дина руна карена натака 1.94
эка-дина сабхате прабху бата 2.76
эка-дина сварупа таха карите 6.319
эка-дина упаре йади хайа 7.110
эка-дина харидаса гонпаса 3.229
эка-дина шивананде гхатийале 1.20
эка-дина эка-стхана надй 1.18
экале гасайи лайа карана 2.87
экале рахиба тахан, говинда- 2.132
эка-лилайя вахе гангайра шата 7.165
эка-лила-правахе вахе шата- 5.162
эка-маня хайа шуна тахара 2.30
эканта айраа кара чаитанья- 5.131
эканта-бхаве айрийачхена 2.86
экасиа шрутат эва лумпати 1.142
эка-пхайи тапта-дугдхе чидд 6.57
эка-чаутхи бхата, пинча- 8.57
эка-шата мудра ара сонд толд- 6.153
эке дева-даси, ара сундарй 5.38
эке дугдха-чидд, аре дадхи- 6.65
эке нича-джати адхама, ара 4.20
экека джанаре дуи дуи холна 6.67
экед томаре ами мохите 3.251
эмана мадхурйа кеха нхи 1.122
э-саба катхате каро на 3.260
'эта анна кхдо, — томара ката 8.74
эта бали' вандила харидасера 3.259
эта бали' дамодара мауна ха- 3.18
эта бали' дунхе ниджа-карие 4.145
эта бали' карена теяхо нама- 3.243
эта бали' кродхе гасайи 3.156
эта бали' махатпрабху утхийд 4.50

эта бали' нанд-бхавя карайе 3.238
эта бали' нандй-шлока карила 1.174
эта бали' пандита прабхура 7.159
эта бали' прабху йади 2.133
эта бали' прабху мадхйахна 6.209
эта бали' прабху танре 4.133
эта бали' прабху танре каила 1.220
эта бали' пунах танре каила 4.201
эта бали' пурй-госайи гелд 2.137
эта бали' танре пунах 6.287
эта бали' таре'нама' 3.138
эта бали' таре снана 2.141
эта бали, шраддха-патра 3.222
эта бали' эка граса карила 6.322
эта вичарийа нимантраа 6.277
эта кахи' джаганнатхера 3.41
эта кахи' матара мане 3.29
эта кахи' махатпрабху 1.68, 2.121
эта кахи' махатпрабху мауна 7.116
эта кахи' рагхунатхе лайа 6.166
эта кахи' рагхунатхе пунах 6.205
эта кахи' рагхунатхера хаста 6.204
эта кахи' ратри-кале карена 4.38
эта кахи' рупе каила дрдха 1.84
эта кахи' таре лайа нибхрте 5.59
эта мата ратха-йатра сакале 7.79
эта саба карма ами йе-дехе 4.83
эта саубхгайа ихан на хайа 4.91
эта чинти' прате аси' 7.125
эта чинти' пурва-мукхе 6.171
эта чинти' шивананда рахила 2.25
эта шунй' махатпрабху сароша- 4.157
эта шунй' прабхура мане 3.89
эта шунй' прадйумна-мишра 5.54
эта шунй' рагхунатха вандила 6.240
эта шунй' райа кахе прабхура 1.192
эта шунй' рамачандра-пурй 8.70
эта шунй' сабе ниджа-карне 2.126
эта шунй' санатанера хаила 4.72
эта шунй' сеи веийд васийд 3.116
эта шунй' сеи мануший 6.257
эта шунй' сеи млечхера мана 6.29
этадриша тужи инхаре 4.91
этека вичарй' прабху 3.20
этхд прабху-аджаййа руна 1.34
этхд рагхунатха-даса 6.184
этхд танра севака ракиаха 6.176
эхо бхгайа томара аичхе 5.154
эша снигдха-гхана-дйутир 1.142

Литература

Ниже перечислены ведические писания, цитируемые в тексте первой части Антья-лилы «Шри Чайтанья-чаритамриты» и комментариях к ней.

Амрита-праваха-бхашья (Бхактивинода Тхакур)

Анубхашья (Бхактисиддханта Сарасвати)

Брахма-самхита

Брихад-Бхагаватамрита (Санатана Госвами)

Бхавартха-дипика (Шридхара Свами)

Бхагавад-гита

Бхакти-расамрита-синдху (Рупа Госвами)

Бхакти-ратнакара (Нарахари Чакраварти)

Бхакти-сандарбха (Джива Госвами)

Видагдха-Мадхава (Рупа Госвами)

Вишну-бхакти-чандродая

Вишну-пурана

Гаруда-пурана

Гауранга-става-калпаврикша (Рагхунатха дас Госвами)

Кальяна-калпатару (Бхактивинода Тхакур)

Курма-пурана

Лагху-Бхагаватамрита (Рупа Госвами)

Лагху-тошани (Джива Госвами)

Лалита-Мадхава (Рупа Госвами)

Ману-самхита

Нала-найшадха

Нама-каумуди (Лакшмидхара)

Намаштака (Рупа Госвами)

Нараяна-самхита

Натака-чандрика (Рупа Госвами)

Нрисимха-пурана

Падма-пурана

Падьявали (Рупа Госвами)

Сахитья-дарпана (Вишванатха Кавираджа)

Сиддханта-широмани

Стотра-ратна (Ямуначарья)

Уджвала-ниламани (Рупа Госвами)

Хари-бхакти-виласа (Санатана Госвами)

Хари-бхакти-судходая

Чайтанья-чандроая-натака (Кави Карнапура)

Чайтанья-чаритамрита (Кришнадас Кавираджа)

Шаранагати (Бхактивинода Тхакур)

Шикшаштака (Чайтанья Махапрабху)

Шримад-Бхагаватам

Названия наиболее часто цитируемых ведических произведений в ссылках на источник цитаты указываются сокращенно:

Б.-г. — «Бхагавад-гита»

Бхаг. — «Шримад-Бхагаватам»

Б.-р.-с. — «Бхакти-расамрита-синдху»

Ч.-ч. — «Чайтанья-чаритамрита»

Указатель цитируемых стихов

В указателе приведены санскритские и бенгальские стихи и отрывки прозы, цитируемые в комментариях к первой части Антья-лилы «Шри Чайтанья-чаритамриты». Приведены первые и вторые полустушия двустрочных стихов и первые и третьи четырехстрочных. Номера глав и стихов, выделенные полужирным шрифтом, показывают, что в комментариях к ним стих цитируется полностью.

авашинава-мукходгйрнам 1.101, 1.211
 адау гурв-айрайам 7.53
 адау ираддхā татах сādху- 3.251
 аиндрам кайеру сакалам кила
 тāmрапарнам 2.10
 аии мукта-кулаир упāsамāнам 4.71
 ākāśha-бхāшитаир уктаий 1.185
 амāнинā мāнадена 3.137, 3.207, 3.213, 4.71
 амй прокта-расāбхиджайах 5.97
 āми та' ваишнава, э-бuddхи ха-иле 4.173
 анйāбхилашита-шўнйам 6.198
 ангāнйатронмукхй-кāраx 1.137
 'артха-вайаста' ликхана сеи 7.134
 āрухāа крччхрена нарам падам татах
 3.257
 арчанам ванданам дāsйам 4.70
 арчйе вишнау шилā-дхйх гурушу
 нара-матир ваишнаве
 джаति-бuddхих 4.191, 5.118, 6.294
 асамскртāх крийā-хйнā 1.92, 3.124
 атаx шрй-кришнā-нāмāди 1.101
 ахам твām сарва-пāнебхйо 3.137, 3.139
 ахо бата шва-пачо 'то гарийāн 4.70
 āшйр-вачана-самйуктā 1.35
 āшйр-намаскрийā-васту- 1.35
 аштāбхир дашāбхир йуктā 1.35
 брахма-бхўтах прасаннāтмā 8.21
 брāхманāнām сахасребхйах 3.222
 бхāвāx сарве тадāбхāsā 5.97
 бхагаватй уттама-шлоке 5.131
 бхактāдибхир вибхāвāдйаих 5.97
 бхакти-його бхагавати 4.71
 бхактир аштā-видхā хй эшā 3.222

бхāрата-бхўмите хаила манушйа-джанма
 йāра 3.51, 4.98
 ваданти тат таттва-видас 5.122
 ваишнавāнām сахасребхйā 3.222
 вāчи гатам прасангād 3.60
 винаийатй āчаран маудхйād 5.45–46
 вйтхйām эко бхавед анкаx 1.185
 во йушмāкам хрдайа-рўпа-гухайām 1.132
 вишаййра анна кхāиле душта хайа мана
 3.101
 гаура āмāра, йе саба стхāне 4.211
 гурушу нара-матих 5.71
 дадāми buddхи-йогам там 1.197
 даивй хй эшā гуна-майй 3.250
 двāпарййаир джанайр вишнух 7.12
 дева-двиджа-нр-пāдйнāм 1.35
 деха-смрти нāхи йāра, самсāра бандхана
 кāхāн тāра 6.314
 дехино 'смин йатхā дехе 5.114
 дешā-кāла-катхā-васту- 1.137
 джайати джайати нāмāнанда-рўпам
 мурāрер 4.71
 джанмаййварйа-шрута-шрйбхир 4.70
 джанма сартхака кари' кара нара-упакāра
 3.51, 4.98
 дживан-муктā апи пунар 8.26
 дживан-муктāх прападианте 8.26
 джйāнам виджйāнам āстикйām 3.136
 дивйа-мартйе са тад-рўпо 1.134
 дхарма-самстхāпанāртхйāа 3.149
 ийам ча кйртанāкхйā бхактир
 бхагавато 4.71
 ихā-сабāра кон мате ха-йе нистāра 3.51

йадвā, йадйапи 'халам риктам' 3.60
 йаджйаих сайнкйртана-праййаир 3.124
 йаджйартхāt кармаṇо 'нйатра 6.199
 йади ваишнавa-апарāдха утхе хātй мātā 3.213
 йади апи шрй-бхāгавата-мате 6.223
 йади ачинтйа-махā-шактау 8.26
 йадйапи нитйāнанда сурā-бādй йāйа 3.11
 йам шйāмасундарам
 ачинтйа-гуṇа-сварūпam 3.31
 йан маитхунāди-грхамедхи-сукхам хи туччхам 5.131
 йан-нāмадхейа-шраванāнукйртанād 3.124
 йас тв индра-зопам атхавендрам ахо сва-карма- 6.200
 йат кароши йад айнāси 3.136
 йат тапасйаси каунтейа 3.136
 йатхāгнер виспулингā вйуччаранти 5.119
 йахā, бхāгавата пада ваишнавeра стхāне 5.131
 йеи кршṇа-таттва-веттā, сеи 'гуру' хайа 5.84
 йе 'нйе' равиндāкша вимукта-мāнинас 3.257
 йе 'нйе ча nāpā йад-апāшрайāшрайāх 3.221, 5.84
 йешāм тв анта-гатам nāпam 3.126
 йога-кшемам вахāмй ахам 3.136
 йогинāм нрпа нирнйтам 4.71
 йогино на вилипйанте 8.26
 йуватйā йуни йунā ча 1.141
 калау ту нāма-мāтрена 7.12
 кали-кālера дхарма —
 кршṇа-нāма-санкйртана 2.14
 кāраṇam гуṇа-сайго 'сйа 1.92, 3.80
 кāрийам нидāнād дхи гуṇāн адхйите 1.92
 кармāни нирдахати кинту ча бхакти-бхāджджāм 6.200
 кастўрикāйā двау бхāгау 4.197
 катхам апи сакрд āттам мукти-дам прāñинāм йат 4.71
 кирāта-хўнāндхра-пулинда-пулкайā 3.221, 5.84
 кйртйаанти харим йе ваи 6.223
 кйта-джанма ха-у йатхā туйā 1.24
 клешō 'дхикатарас тешāм 3.192
 кртйāни этāни ту прāйо 6.223
 кршṇа-тат-пратипакишāй чед 5.97
 кршṇа-шакти винā нахе тарā правартана 1.205, 2.14
 кункумасйа трайāш чаиках 4.197
 курватām парамā-прийā 6.223
 лихитāни на ту тйакта- 6.223
 мām хи пāртха вйапāйритйā 3.221

мām зва йе прападйанте 3.250, 3.251, 5.145
 маманвāдмшō дждйива-локе 5.119, 5.121
 манах-шаиштхāнйндрийāни 5.119
 маншалам чакра-камала- 1.35
 матир на кршṇе паратах свато вā 5.131
 мāтр-ват пара-дāрешу 2.144
 махā-пребхох спхўртим винā 1.132
 мо-сама патита прабху нā пāйбе āра 3.51
 муктих свайām мукулитāйджали 3.192
 на йуджйате садātма-стхаир 5.119, 5.121
 на мām душкртино мўдхāх 3.137
 на ме 'бхактйā чатур-ведй 3.222
 на сādху манйе йата āтmano 'йам 6.199
 нāгам ча саумйām иха вāрунам антйа-кхāндam 2.10
 наивāрхатй абхидхāтум ваи 4.70
 наитат самāчарежд дждйу 5.45–46
 намо брахманāйа-девāйā 3.50
 намо махā-вадāнийāйа 3.51
 намо нāрайāнāйа 8.9
 наишта-прайешв абхадрешу 5.131
 нидже шрештха джāни', уччхиштāди-дāне 4.173
 никхила-шрути-маули-ратна-мālā- 4.71
 нирантара нāма лао 3.137
 нўнам праматтах куруте викарма 6.199
 ом намо бхагавате нāрайāнāйа 8.9
 параспара-ваирайор йади йогас тадā расāбхāсах 5.97
 паритрāнāйа сādхўнāм 3.149
 патита-пāвана-хету тава аватāра 3.51
 пидйамāнā праджд ракшет 6.23
 прабхāте чāрдха-рāтре ча 6.223
 правартакāваллагите 1.134, 1.185
 прадждас те бхакишйишйинти 1.92, 3.124
 прāптайх стхāйи-вибхāвану- 5.97
 прастāванāйāс ту мукхе 1.35
 прастўтāкшепи-читроктйā 1.134
 пратиштхāйā āси', хрдāйа дўшибе 4.173
 премāйдджана-ччхурита-бхакти-вилочанена 3.31
 премера свабхāва — йāхāи премера самбандха 4.173
 пртхивите āчхе йата нагаради-грāма 1.117, 4.144
 пўрвам эвāнўйишйетена 5.97
 пхалена паричййате 3.143
 расā хāсийāйах сатта 5.97
 расā зва расāбхāсā 5.97
 са випрендрō мунй-шрештхах 3.222
 са лекхах кāма-лекхах сйāt 1.141
 саннйāсй нирāййир нирнамаскрййах 8.9
 сарва-ведāнта-вит-котйā 3.222
 сарва-дхармāн паритйāдждйа 3.137

сарватра прачара хаибе мора нама 1.117
сарвебхйах напехбхио 'парадхебхйаи
ча 3.60
сатра-йаджи-сахасребхйах 3.222
сахасра-йуга-парьянтам 3.255
свайам рупах када махйам 1.117, 4.217
сеи мане, — 'крише мора нахи
према-гандха' 4.173
се-саба стхана, хериба ами 4.211
сйус тридхопарасай чану- 5.97
стрийо ваиййас татха йудрас 3.221
сутра-дхара натй бруте 1.134
сучайед васту-биджам ва- 1.134
таи иишйа тава, тхакхйа сарвада 4.173
тан нама чед йади дехадид-мадхйе
никишптам 3.60
тасйах прарочана вйтахй 1.137
тасмаи дейам тато грахйам 3.222
тато 'нартха-ниврттих сйат 3.251
татха дехантара-праптир 5.114
татхипио хайа нитийнанда-райа 3.11
те двандва-моха-нирмукта 3.126
тепус тапас те джухувух саснур
айа 4.70
тешам сатаата-йуктанам 1.197
траи-гуниа-вишайа веда 1.188

трнад апи су-ничена 1.202, 3.137, 3.207,
3.213, 4.71
туми та' тхаккура, томара куккура, 1.24
удехатйаках катхадгхатах 1.134, 1.185
уттамд мадхйамдах проктах 5.97
харе кришна харе кришна 3.257
хасадйинам тада те 'тра 5.97
хрдй антах стхо хй абхадраи 5.131
чандра-наманкитд прайо 1.35
чапа-таскара-дурврттаир 6.23
чхадйид ваишнава-сева нистара пейечхе
кеба 7.53
шамо дамас тапах шаучам 3.136
ийантдайо раса эва 5.97
швадо 'пи садйах саванайа калпате 3.124
шраванам кйртанам вишнох 4.70
шраванам наива картавайам 1.101, 1.211
шри-рупа-госваим грантха шодайа карила
4.226
шри-чаитанйа-мано-'бхйштам 1.117, 4.217
шрнватдм сва-катхдах кринах 5.131
шротрнам унмукхй-карах 1.137
эвам экантиндм прайах 6.223
этдван эва локе 'смин 4.71
этад йишанам йишасйа 5.119, 5.121
этан нирвидйамананам 4.71

Предметно-именной указатель

В указателе приведены номера глав и стихов, в переводах которых и в комментариях к которым встречается предмет статьи указателя. Для санскритских и бенгальских слов и имен в скобках приводится их транслитерация (См. «Руководство по чтению санскрита и бенгали»). Статья указателя может иметь до двух подуровней. Звездочкой обозначается ссылка на предыдущий подуровень, двумя звездочками — последовательно на два предыдущих подуровня. Полуужирный шрифт указывает, что предмет статьи встречается в переводе данного стиха. Цифры в скобках указывают порядковый номер страницы многостраничного комментария.

А

Абсолютная Истина, свойства, 5.122
Авеша-аватара(ы) (*āveśa-avatāra*), 2.14
Адвайта Ачарья (*Адвайта Ачārya*)
Валлабха Бхатта и *, 7.100–101, 7.103–5
Дамодара Пандит и *, 3.43
духовное положение *, 7.18–19
как Верховный Господь, 7.17
ложные последователи *, 6.162
обещание Чайтаньи посетить Бенгалию и *, 2.45
отправляется в Пури, 1.15
пример, показанный *, 3.223
приход Чайтаньи и *, 3.224–26, 8.4
Рагхунатха дас и *, 6.245
Рупа и *, 1.56, 1.207
Санатана и *, 4.108–10
социальные обычаи и *, 3.221
Харидас Тхакур и *, 3.214–27
Ядунандана и *, 6.162
Аджамила (*Адждāмила*), 3.57, 3.64, 3.187
Андра, 2.10
Айодхья (*Айодхйā*), 3.81
Айтота (*Āitotā*), сад, 1.62
Алаланатха (*Ālālanāttha*), 2.132
Амбика (*Амбикā*), 2.16
Амбуй-Мулука (*Āmbuī-Мулука*), 2.16

«Амрита-праваха-бхашья» (*Амрита-правāха-бхāшйа*), 2.31, 5.20, 5.85, 6.23, 6.198, 6.237

Аналоги (между)

бешеным слоном и оскорблением преданного, 3.213
врачом и Чайтаньей, 5.1
выгребной ямой и жизнью материалиста, 6.193
Гангой и играми Чайтаньи, 7.165
Гангой и Радхарани, 1.191
деревом и любовью к Богу, 6.264
железным прутот и преданным, 5.119
звездами и Радхарани, 1.191
змеей и непреданным, 1.101
золотом и преданными, 1.139
искрами и живыми существами, 5.119
йогуртом с кристаллическим сахаром и играми Господа, 1.128
каменным грузом и Рамачандрой Пури, 8.97
карликом и Рагхунатхой дасом, 6.129
куклой и Санатаной, 4.74
лебедами и преданными Чайтаньи, 7.102
луной и Радхарани, 1.191
луной и Чайтаньей, 6.129
львом и Чайтаньей, 1.132
молоком и святым именем, 1.101
небом и грудью Кришны, 1.191

нектаром и любовью к Богу, 1.148
 огнем и «Видагджа-Мадхавой», 1.139
 огнем и именем Господа, 3.54
 огнем и Чайтаньей, 5.119
 океаном и играми Чайтаньи, 3.88
 океаном и Кришной, 1.155
 отцом и Чайтаньей, 4.184–85
 плодородной почвой и Рагхунатхой
 дасом, 6.264
 протитуткой и Валлабхой Бхат-
 той, 7.115
 птицами *чакора* и преданными, 1.175
 птицами *чакравака* и грудью жен де-
 монов, 1.175
 рекой и Радхарани, 1.155
 сахарным тростником и качествами
 Чайтаньи, 4.238
 светляком и Валлабхой Бхаттой, 7.62
 слонами и материальными желания-
 ми, 1.132
 слоном и сердцем Кришны, 1.191
 солнцем и именем Господа, 3.62, 3.181,
 3.183–85
 тюрьмой и вселенной, 3.80
 уткой и Валлабхой Бхаттой, 7.102
 уткой и поэтом из Бенгалии, 5.129
 художником и Чайтаньей, 5.82
 червями и материалистами, 6.193, 6.197
 ядом и любовью к Богу, 1.148
Ананта-Шеша (Ананта Шеша), 1.164
*Анартха-нивритти (анартха-
 нивритти)*, 3.251
 «Анубхашья» (*Анубхашья*), 6.294, 8.27
Анулама, 1.37, 1.39, 1.52, 4.27, 4.30–43, 4.227
Анураса, опред., 5.97
Апараса, опред., 5.97
 Атеисты, 3.136
Аварья (ācārya), 3.223. См. также Духов-
 ный учитель
 Ачарьянидхи (*Ācāryānidhi*), 7.50–52
 Ачарьяратна (*Ācāryaratna*). См. Чандра-
 шекхара
Ашвина (āśvina), месяц, 3.150

Б

Балабхадра Бхаттачарья (*Балабхадра Бхат-
 тĀcārya*), 3.73, 4.210
 Бала-Гопала (*Бала-Гопāla*), 7.148
 Баларама Ачарья (*Баларāma Ācā-
 rya*), 3.165–68, 3.172, 3.201, 3.214

Баларама (*Баларāma*), Господь, 1.159, 6.87
 Бали, Махараджа (*Махārādja Бали*), 1.164
 Бангладеш, 3.100
 Бенапола (*Benāpola*), 3.99, 3.100
 Бенарес, 2.89
 Бенгальские преданные
 возвращаются в Бенгалию, 1.93, 1.214
 Дамодара Пандит и *, 3.43–45
 идут в Пури, 1.13–25
 Нрисимхананда Брахмачари
 и *, 2.76–78
 прибывают в Пури, 6.242
 Рагхунатха дас и *, 6.157–58
 Ратха-ятра и *, 4.105
 Руна и *, 1.39
 самоубийство Чхоты Харидаса
 и *, 2.160–61
 Санатана и *, 4.107–12
 Чайтанья обещает навестить *, 2.41–45
 Шриканта Сен и *, 2.40–45
 См. также имена отдельных бенгаль-
 ских преданных
 Билвамангала Тхакур (*Билвамангала Тхā-
 кура*), 3.192, 7.15
 Благость, 1.92
 Благотворительность, 3.136, 3.139, 3.222,
 4.59
 Бог любви, 1.151, 4.190
 Богиня процветания, 3.264, 7.28–29
 Божество
говардхана-шила, 6.288–307
 Говиндаджи, 4.222
 Господь неотличен от *, 4.191
 Мадана-Мохана, 4.222
 материальные представления о *, 6.294
 Радхи-Мадана-Мохана, 1.5
шалаграма-шила, 3.101, 6.294
 См. также Джаганнатха, Божество
 Брахма (*Брахмā*), Господь, 1.116, 1.164,
 3.245, 3.251, 3.262, 5.124–25, 8.2
 Брахмалока, 2.3, 6.136
Брахман(ы) (brāhmaṇa)
 благотворительность и *, 3.136, 3.139
 гордость *, 5.85
 качества *, 3.136
 лучший из *, 3.222
 очищение и *, 3.124
 поклонение Нараяне и *, 3.101
 положение *, 5.84
прасад и *, 3.101
 преданное служение и *, 4.69
 предки и *, 3.222
 Хиранья и Говардхана и *, 6.195, 6.198
 Брахман, безличный, 5.124

Брахмананда Бхарати (*Брахмананда Бхари*), 4.108–10
 Брахманическая культура, 3.50
 Брахма-сампрадая (*Брахма-сампра-дайа*), 2.95
 «Брахма-самхита» (*Брахма-самхита*), 6.200
 Брахмачари (*брахмачари*), 3.105
 «Брихад-Бхагаватамрита» (*Брихад-Бхагаватамрита*), 4.71, 4.81, 4.194, 4.222
 Бхава (*бхава*), 7.26
 «Бхавартха-дипика» (*Бхавартха-дипика*), 5.127
 «Бхагавад-гита» (*Бхагавад-гита*), 1.211
 «Бхагавад-гита как она есть», 4.103
 «Бхагавад-гита» о(б)
 Ведах, 1.188
 возвращении к Богу и происхождении преданного, 3.221
 вручении себя Господу, 3.137, 3.250
 гунах природы, 1.188
 действии, 6.199
 духовном видении, 4.177–78
 живых существах, 3.80, 5.119
 имперсонализме, 3.192
 йоге, 8.67–68
 качествах брахмана, 3.136
 Кришне, отвечающем преданному, 1.197
 материальной энергии, 3.250
 перевоплощении души, 5.114
 постижении Брахмана, 8.21
 преданном служении, 3.126
 предложении всего Кришне, 3.136
 пришествии Господа, 3.149
 Бхагаван Ачарья (*Бхагаван Ачари*), 2.84–103, 2.107–11, 5.92–93, 5.99–110, 8.90–91
 «Бхагаватамрита» (*Бхагаватамрита*), 4.219
 «Бхагавата-сандарбха» (*Бхагавата-сандарбха*), 4.229, 4.231
 Бхаджанананди (*бхаджанананди*), 3.149
 Бхактиведанта Свами Прабхупада (*Бхактиведанта Свами Прабхупада*), 1.11, 1.24
 Бхактивинода Тхакур (*Бхактивинода Тхакура*) о(б)
 Амбуй-Мулуке, 2.16
 гаура-гопала-мантре, 2.31
 каятхах, 6.23
 общении с женщинами, 2.166
 общении с преданными, 1.24
 преданных-материалистах, 6.198
 приглашениях, 6.279
 Рамананде Рае и танцовщицах, 5.20

санньяси-майявади, 5.85
 слушании учения майявади, 2.95
 стихе Рупы Госвами, 1.136
 человеке, отречьемся от мира, 6.237
 «Бхакти-расамрита-синдху» (*Бхакти-расамрита-синдху*), 1.108, 1.212, 3.62, 3.251, 4.223, 5.97
 «Бхакти-ратнакара» (*Бхакти-ратнакара*), 4.222, 4.226
 «Бхакти-сандарбха», 4.71, 6.223, 8.26
 Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур (*Бхактисиддханта Сарасвати Тхакура*)
 драматургия и *, 1.35, 1.185
 цитирует «Гаруда-пурану», 3.222
 Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур о(б)
 ачарье как уполномоченном Богом, 7.12
 бесхитростности и двуличии, 2.117
 взбалмошности, 2.120
 говардхана-шиле, 6.294
 гордости, 4.173
 драматургии, 1.134
 комментариях к «Веданта-сутре», 2.95
 ложных последователях Адвайты Ачарьи, 6.162
 наказании, наложенном Чайтаньей на Харидаса, 2.143
 общении с женщинами, 2.144
 повторении имени Господа, 3.59
 подношениях от материалистов, 6.275, 6.276, 6.278
 поклонении Божествам ради заработка, 3.223
 Рамачандре Пури, 8.8, 8.27
 расабхасе, 5.97
 слушании о танце раса, 5.45–46
 трудах Рупы Госвами, 1.126, 4.226
 «Хари-бхакти-виласе», 4.221
 Чайтанье и Валлабхе Бхатте, 7.170
 Чандапуре, 3.165
 Бхарата, царь, 6.137
 Бхарата-варша (*Бхарата-варша*), 2.10
 «Бхарати-вритти» (*Бхарати-вритти*), 1.185
 Бхишмака (*Бхишмака*), царь, 4.63

В

Вайкунтха (*Вайкунтха*), планеты *, 1.24, 1.32
 «Вайшнава-тошани» (*Вайшнава-тошани*), 4.222
 Вайшья(и) (*вайшья*), 3.221

Вакрешвара Пандит (*Вакре́шва́ра Па́нди-та*), 4.108–10, 750–52

Валлабха Бхатта (*Валлабха Бхатта*)

Адвайта и *, 7.100–101, 7.103–5

аргументы *, 7.100–104

вручает себя Чайтанье, 7.125–30

Гададхара Пандит и *, 7.90–98, 7.149–52, 7.171

гордость *, 7.53–55, 7.112–14, 7.122–24, 7.132, 7.134

комментарий * к «Шримад-Бхагаватам», 7.81, 7.84, 7.88, 7.91, 7.113–14

наставления Чайтаньи *, 7.131–37

о(б)

любви к Кришне, 7.14

повторении имени Бога, 7.103–4

Чайтанье, 7.8–9, 7.12–13, 7.122

поклоняется Кришне, 7.148–49

последователи Чайтаньи и *, 7.56–59,

7.61–67, 7.69, 7.71, 7.102

приглашает Чайтанью в гости, 7.60, 7.138–41

проповедь Чайтаньи и *, 7.55–56

просит о посвящении, 7.150–52, 7.171

просит Чайтанью послушать свой комментарий к «Бхагаватам», 7.80–89

Ратха-ятра и *, 7.76–79

слушание о Чайтанье и *, 7.172

смирение *, 7.125–30

стыд *, 7.92, 7.109–11

Чайтанья встречается с *, в Пури, 7.4–60

Чайтанья и *, в Праяге, 7.120–21

Чайтанья и преданные в доме *, 7.60–71

Чайтанья упрекает *, 7.106–8, 7.115, 7.118

Шридхара Свами и *, 7.113–14

Вамшивата (*Вамййивата*), 1.7

Ванапрастха (*ва́напрастха*), 3.105

Варуна (*Вару́на*), 2.10

Васудева (прокаженный), 4.189–90

Васудева Датта (*Васудева Датта*), 3.74, 6.161, 6.263

Веданта (*ведáнта*), философия, 2.89, 2.95

«Веданта-сутра» (*Ведáнта-сутра*), 2.95–96

Веды, 1.188

Верховный Господь

брахманическая культура и *, 3.50

величие *, 3.91

взаимность в отношениях с *, 1.107, 1.197

вручение себя *, 3.124, 3.137, 3.250, 5.145

дарует освобождение, 3.85

живые существа отличны от *, 5.119, 5.121, 5.126–27

защищает коров, 3.50

как вездесущий, 6.125

качества *, 1.108

качества материальной природы и *, 5.119

независимость *, 6.124

ненависть и *, 3.85

облик *, 5.121, 5.122–23

оскорбление, нанесенное Харидасу, и *, 3.212

оскорбления *, 8.26, 8.27

полномочия, которыми наделяет *, 1.197, 1.211

представление *майявади* о *, 2.99

пристрастие и *, 1.197

святое имя *, 3.60. См. также Повторение (пение) имен(и) Господа

счастье при виде *, 3.197

«Видагдха-Мадхава» (*Видагд́ха-Ма́дхава*)

вриндаванские игры Кришны в *, 1.71

год завершения иг, 1.126

понимание игр Кришны благодаря *, 4.225

представление актеров и *, 1.134–35

«Видагдха-Мадхава» о(б)

«Видагдха-Мадхаве», 1.138–39

Вриндаване (лесе), 1.138, 1.158–60

Кришне

вероломстве *, 1.154

встрече Радхарани с *, 1.136

играх *, 1.128

имени *, 1.99, 1.120

красоте *, 1.165

равнодушии *, 1.152–53, 1.155

флейте *, 1.161–64

любви к Богу, 1.148, 1.150

преданных, 1.138

Радхарани

жестокости Кришны к *, 1.151

красоте *, 1.169–71

любви * к Кришне, 1.142–46, 1.154–55

пренебрежении Кришны по отношению к *, 1.152–53

стыдливости *, 1.152

Рупе, 1.139

Чайтанье, 1.132, 1.177

Витхи (*ви́тхи*), объяснение, 1.185

Вишакха (*Вишáкха*), 1.146, 1.152

Вишванатха Кавираджа (*Виш́ванáтха Ка-вира́джа*), 1.134

Вишванатха Чакраварти Тхакур (*Виш́ванáтха Чакравар́ти Тха́кура*), 1.132, 5.97

Вишвашрава (*Вишваśрава*), 3.147
 Вишиштáдвайта-вада (*вишиштáдвайта-вада*), философия, 2.95
 Вишну (*Вишну*), Господь, 1.37
 «Вишну-бхакти-чандродай» (*Вишну-бхакти-чандродай*), 8.26
 «Вишну-пурана» (*Вишну-пурана*), 3.85
 Вишну Свами (*Вишну Сва́ми*), 2.95, 5.127
 Вриндаван (*Врнда́вана*)
 «Дана-кели-кауmundи» и *, 4.226
 Джива и *, 4.228, 4.234–35
 Кришна пребывает во *, 1.66–67
 описание *, 1.158–60
 Рупа и *, 1.34, 1.217–19, 4.144, 4.216
 Санатана и *, 4.81–83, 4.141–44, 4.156, 4.207, 4.209–13
 Вриндаван дас Тхакур (*Врнда́вана даса Тха́кура*), 3.96, 3.98
 Вртти, опред., 3.139
 Вселенная, освобождение всех обитателей *, 3.77–84
 Вьясадева (*Вья́садева*), 7.31

Г

Габхастимат, 2.10
 Гададхара дас (*Гада́дхара даса*), 6.61, 6.63
 Гададхара Пандит (*Гада́дхара Пандита*)
 Валлабха Бхатта и *, 7.90–98, 7.149–52, 7.171
 качества *, 7.166
 отношения Чайтаньи и *, 7.144–46, 7.155–64
 преданные критикуют *, 7.98–99
 приглашает Чайтанью, 7.170
 приглашение от *, 8.90–91
 Рукмини и *, 7.144
 Санатана и *, 4.108–10
 Сварупа Дамодара и *, 7.155
 Ганга
 вода *, 3.224
 игры Чайтаньи сравниваются с *, 7.165
 индуистские обычаи и *, 1.37
 исток *, 1.37
 обитатели рая и *, 1.92
 освобождение благодаря омовению в *, 4.98
 праздник в Панихати и *, 6.68–70, 6.89–90
 Радхарани сравнивается с *, 1.191

Чхота Харидас и *, 2.147, 2.161, 2.164, 2.166
 Гандхарвалока, 2.10
 Гандхарвы, 1.164
 Гарга Муни, 1.189
 Гарги (*Га́ргй*), 1.188, 1.189
 «Гаруда-пурана» (*Гаруда-пурана*), 3.222, 4.197
 Гаудадеша (*Гауда-деśа*), 6.198
 Гаура-гопала-мантра (*гаура-гопа́ла мантра*), 2.31
 «Гауранга-става-калпаврикша» (*Гаура́нга-става-калпаврикша*), 6.326–27
 Гауридас (*Гаури́даса*), 6.62, 6.63
 Говардхана Маджумадар (*Говардхана Ма-джумада́ра*), 3.169
 Гопала Чакраварти и *, 3.190, 3.200, 3.203
 духовный уровень *, 6.198
 занятие *, 3.166
 отношения Чайтаньи с *, 6.195–96
 побег Рагхунатхи даса и *, 6.180, 6.248, 6.257
 привязанность * к материальным удовольствиям, 6.197
 Харидас Тхакур и *, 3.171–75, 3.203–4
 Чандапур и *, 3.165
 Говардхана, холм, 6.287–89, 6.291, 6.294, 6.300, 6.304, 7.118
 Говардхана-шила (*говардхана-ши́ла*), 6.287–307
 Говардхана-ягья (*Говардхана-йадж́я*), 7.118
 Говинда (слуга Чайтаньи)
 отказ Чайтаньи от еды и *, 8.52–55, 8.59–61
 Рагхунатха дас и *, 6.206, 6.212–13, 6.221, 6.305, 6.321
 Санатана и *, 4.50, 4.108–10, 4.121
 угроза Чайтаньи уйти из Пури и *, 2.132–33
 Харидас и *, 4.50
 Чхота Харидас и *, 2.112–13, 2.153–55
 Гопала Бхатта Госвами (*Гопа́ла Бхат́та Госва́ми*), 4.221
 Гопала Бхаттачарья (*Гопа́ла Бхат́та-ча́рья*), 2.89–94, 2.100
 Гопала Чакраварти (*Гопа́ла Чакравар-ти́*), 3.190–214
 «Гопала-чампу» (*Гопа́ла-чамп́у*), 4.230
 Гопи (*гоп́и*)
 беспокоятся о Кришне, 7.40
 благосклонность Кришны к *, 7.29
 видят Кришну, 1.188

Кришна дает * наставления о морали, 4.64
 Кришна привлекает *, 1.7
 неспособность Кришны отплатить долг *, 7.43–44
 переживают разлуку с Кришной, 4.64, 7.47
 понимание игр Кришны с *, 1.188
 Рамананда Рай и *, 5.20
 ругают Кришну, 7.41–42
 Уддхава и *, 7.46–47
 флейта Кришны и *, 1.162, 4.64

Гордыня
 Валлабхи Бхатты, 7.122–24, 7.132, 7.134
 достижение стоп Кришны и *, 4.70
 заблуждения как следствие *, 7.119
 Индры, 7.118, 7.124, 7.128
 комментарии на священные писания и *, 7.134
 преданный и *, 4.173
 ученическая преемственность и *, 7.134

Госвами (*goswāmī*), титул, 4.217, 8.8
Гоштхьянанди (*goṣṭhī-ānandī*), 3.149
Грāmйа-кави, 5.107

Греховные поступки
 вручение себя Господу и *, 3.137
 Кали-юга и *, 3.50
 повторение имен Господа и *, 3.60–63, 3.177, 3.180–81, 3.185
 преданное служение и *, 3.126

Грихастха(и) (*gr̥hastha*), 3.101, 6.223
Грха-витта, опред., 3.139
Грха-врата, 6.193
 Гундича (*Гундичā*), храм *, 1.62, 6.243
 Гуны природы, 1.92, 1.188, 4.191, 5.45–46, 5.119

Гуру. См. Духовный учитель
Гхата-патийā, философия, 3.201
Гьяни (*djyānī*), 5.121

Д

Дамодара Пандит (*Дамодара Пандита*)
 критикует Чайтанью, 3.11–17
 мальчик-брахман и *, 3.5–17
 Санатана и *, 4.108–10
 смирение Чайтаньи и *, 7.50–52
 строгость *, 3.44–45
 Чайтанья посылает * в Бенгалию, 3.20–43
 Чхота Харидас и *, 2.153–55

«Дана-кели-кауmundи» (*Дāна-кели-кауmundī*), 4.226
Даридра-нараяна (*даридра-нāрайана*), 3.136
 «Дашама-типпани» (*Дайшама-типпани*), 4.220
Двайта-адвайта-вада (*двайтāдвайта-вада*), философия, 2.95
 Двапара-юга (*Двāпара-йуга*), 7.12
 Дварака (*Двāракā*), 1.67, 1.71, 1.124–25, 3.105
 Движение сознания Кришны
 благотворительность и *, 3.139
 враги *, 3.104
 выдающаяся роль *, 3.50
 игры Чайтаньи и *, 5.88
 индийцы и *, 3.51
 критика *, 3.51
 милость Чайтаньи распространяется
 благодаря *, 5.88
 начало *, 3.262
 общественные условности и *, 3.221
 отречение от мира и *, 3.101
 повторение имени Господа и *, 1.101, 3.137, 4.103
 подаяние в виде пищи и *, 3.101
 происхождение преданного и *, 3.220, 3.221, 5.84
 проповедь и *, 4.103, 4.144
 распространение *, 1.3–4, 3.104
 распространение *прасада* и *, 1.92
 упущенная возможность воспользоваться благом от *, 3.255
 цель *, 4.98
 чистые преданные в *, 1.32

Девахути (*Девахūти*), 4.70
 Демоны, жены *, 1.175
 Джагадананда Пандит (*Джагадāнанда Пāндита*)
 взаимоотношения Чайтаньи и *, 7.142–43, 7.145
 обещание Чайтаньи посетить Бенгалию и *, 2.43, 2.45–49, 2.52
 Рамачандра Пури и *, 8.10–16
 Санатана и *, 4.108–10, 4.135–45, 4.156–63, 4.166–69
 Сатьябхама и *, 7.142
 Чайтанья ругает *, 4.157–61, 4.169
 Чхота Харидас и *, 2.153–55

Джагад-гуру, 5.85, 7.12
Джагадиша (*Джагадйīша*), 6.62, 6.63
Джаганнатха (*Джаганнатха*) (Божество)
 дарует освобождение, 5.152
 допуск к *, 5.152
 как духовный по природе, 5.118
 Кришна неотличен от *, 5.148

приглашения Чайтаньи в гости и *, 2.87
 Рагхунатха дас и *, 6.211
 Санатана и *, 4.139, 4.143
 Чайтанье предлагают *прасад* от *, 2.108
 Чайтанья неотличен от *, 5.149
 Джаганнатха (*Джаганнатха*), Господь, 2.60, 2.64, 2.67, 2.71
 Джаганнатха-Пури (*Джаганнатха Пури*)
 бенгальские преданные идут
 в *, 1.13–25
 бенгальские преданные покидают *, 1.93
 бенгальские преданные прибывают
 в *, 6.242
 путь Санатаны в *, 4.3–13
 Рагхунатха дас приходит в *, 6.188–90
 Рупа живет в *, 1.93, 1.215
 Рупа приходит в *, 1.45–53
 Чайтанья отговаривает бенгальских преданных от визита в *, 2.40–43
 Шачидеви и *, 3.39, 4.82
 Шивананда навещает Чайтанью
 в *, 2.162
 Шриканта Сен и *, 2.38–39
 Джаганнатха, храм *, 4.8, 4.51, 5.20, 6.215–19
 «Джаганнатха-Валлабха-натака» (*Джаганнатха-Валлабха-натака*), 5.14, 5.20
 Джанкадейпур (*Джанкадей-пура*), 1.40
 Джарасандха (*Джарасандха*), царь, 5.143
 Джива Госвами (*Джива Госваим*), 4.71, 4.227–36, 8.26
 Джханкара (*Джханкара*), 6.181, 6.247
 Джхарикханда (*Джхарикханда*), лес, 3.73, 4.4–5, 4.203
 «Диг-даршини» (*Диг-даршини*), 4.222
 «Диг-даршини-тика» (*Диг-даршини-тик*), 4.221
 Дола-ятра (*Дола-ятра*), церемония, 1.215–16, 4.114, 4.207
 Дурваса Муни (*Дурваса Муни*), 6.116
 Дурга (*Дурга*), богиня, 3.150, 6.155
 Дурга-мандапа (*Дурга-мандапа*), 3.150–51, 3.158, 3.160, 6.155, 6.159–60
 Духовный мир, 1.24, 1.32, 3.64, 3.187
 Духовный учитель
 благотворительность и *, 3.139
 вера в *, 3.11
 как представитель Господа, 4.144
 квалификация *, 4.103, 5.84, 5.85
 критика *, 3.11
 наказание от *, 8.22

наставления от ученика *, 8.21
 необходимость принятия *, 7.53
 общественное положение и *, 5.84
 оскорбление *, 3.213, 8.26, 8.100
 отвержение ученика *, 8.99
 отношение к * как к обычному человеку, 5.71, 6.294
 повторение имени Господа и *, 1.101
 полномочия от Кришны и *, 7.12
 признание человека *, 3.143
 проповедь *, 7.12
 указание *, 6.312
 Дхананджая (*Дхананджая*), 6.62, 6.63

Ж

Желание(я), материальное(ые), 1.132, 5.48, 8.26
 Женщины
 влечение к *, 3.250
 высшая цель и *, 3.221
 общение с *, 2.117–20, 2.143, 2.144, 2.165, 2.166, 3.105
 Живое(ые) существо(а)
 Господь отличен от *, 5.119, 5.121, 5.126–27
 представления *майявади* о *, 2.99
 соприкосновение с материальной природой и *, 3.80
 сравниваются с искрами, 5.119
 тело отлично от *, 5.114, 5.121

И

Изучение Вед, 3.222, 4.59
 Индия, 1.19, 3.51, 3.105, 4.98
 Индра, 5.136–139, 6.39, 6.134, 6.200, 7.118, 7.124, 7.128
 Ишвара Пури (*Ишвара Пури*), 8.9, 8.28–32

Й

Йога, 8.67–68

К

Кавери (*Kāverī*), река, 4.98
 Кави Карнапура (*Кави-Карнапура*), 6.262, 6.263, 6.265
 Кали-юга (*Кали-йуга*)
 греховные поступки в *, 3.50
 лидеры в *, 1.92
 метод духовного совершенствования для *, 7.11, 7.12
 милость Чайтаньи в *, 1.117
 правители в *, 3.124
 Калки, Господь, 3.50
 Калпа, опред., 3.255
 «Кальяна-калпатару» (*Калйāна-калпатару*), 4.173
 Камалакара (*Камалākāра*), 6.61, 6.63
Кāма-лекха, опред., 1.141
 Камса (*Камса*), 1.184
 Капила, Господь, 3.189, 4.70
Карми (*карми*), 4.173, 4.194, 4.221, 5.121
 Кармическая деятельность, 6.200
 Кашеру (*Кайшеру*), 2.10
 Кашишвара (*Кайшйшвара*), 2.153–55, 4.108–10, 7.50–52, 8.61
Каястха(и) (*кйāстха*), каста, 6.23
Кеваладвайта-вади (*кевалādвайта-вадй*), 2.95
 Киннаралока, 2.10
 «Кришна, Верховная Личность Бога», 1.11
 Кришна (*Кришна*), Господь
 Анупама и *, 4.33–37
 благосклонность *, 4.68
 богиня процветания и *, 7.28–29
 Валлабха Бхатта поклоняется *, 7.148–49
 величие *, 1.175
 влечение к материальным наслаждениям и *, 6.136
 всегда остается во Вриндаване, 1.66–67
 встреча на Курукшетре и *, 1.79, 1.114
 гопи и *. См. *Гопи*
 Джаганнатха неотличен от *, 5.148
 Джарасандха и *, 5.143
 достижимость *, 7.27
 живые существа, освобожденные *, 3.83–84
 знание о величии *, 7.26–28, 7.31, 7.35
 игры *, 1.128, 1.132, 1.188
 Индра и *, 5.136–39, 7.118, 7.124, 7.128
 как Яду-Кумар, 1.67
 кармические последствия и *, 6.200
 коварство *, 1.154
 красота *, 1.165, 1.168

любовь к Богу, даруемая *, 7.14–15
 милость *, 6.193, 6.200
 могущество * в младенческом возрасте, 5.121
 о Вриндаване, 1.158
 обедает с мальчиками-пастушками, 6.87
 обретение *, 4.56, 4.58, 4.70, 4.71
 освобождение, даруемое *, 3.188
 оскорбление преданных и *, 3.213–213
 памятование о *, 8.9
 понимание природы *, 4.57
 понимание природы спутников *, 7.32
 предложение всего *, 3.136
 привлекательность *, 1.165–67
 Радхарани и *. См. Радхарани
 Рукмини и *, 4.63, 7.144, 7.145, 7.147
 Сатьябхама и *, 7.142
 святое имя *, 1.99, 1.101, 1.120. См. также Повторение (пение) имен(и) Господа
 слушание о * и прославление *, 5.10, 5.45–46
 способность описать игры *, 5.106
 Субала и *, 6.9
 флейта и *, 1.161–64, 1.168, 1.189, 4.64
 форма(ы) *, 5.118, 5.121–25
 хула на *, в ином истолковании, 5.137–46
 Шишупала и *, 5.146
 явление *, 3.149, 3.224–25
 Яшода и *, 7.33–34

Кришна (*Кришнā*), река, 4.98
 Кришнадад Кавираджа (*Кришнадад Кави-раджа*), 1.2–5, 1.11, 3.270
 Кришнапур (*Кришнапура*), 3.165
 Кулинаграма (*Кули́на-гра́ма*), 1.15
 Кумары (*Кумāра*), 3.262
 Кумара-сампрадая (*Кумāра-сампра-да́я*), 2.95
 Кумарика (*Кумāрикā*), 2.10
 «Курма-пурана» (*Курма-пура́на*), 5.123
 Курукшетра, 1.79, 1.114

Л

«Лагху-Бхагаватамрита» (*Лагху-Бхāгаватāmрита*), 1.67, 5.123, 7.15
 «Лагху-тошани» (*Лагху-тошанй*), 8.26
 Лалитадеви (*Лалитāдевй*), 1.154, 1.161, 1.166, 1.167, 1.168, 1.190, 6.10, 6.241

- «Лалита-Мадхава» (*Лалита-Мадхава*)
 введение к *, 1.175, 1.184–86
 год написания *, 1.126
 о Кришне, 1.166–68, 1.175, 1.188–91
 о Радхарани, 1.189–91
 описывает игры Кришны в Матхуре
 и Двараке, 1.71
 позволяет понять игры Кришны, 4.225
 Лидеры общества, современные, 1.92
 «Лила-става» (*Лил-става*), 4.222
 Львиные ворота, 4.123, 4.126, 6.214,
 6.216–17, 6.219, 6.281–83, 6.316
 Любовь к Богу
 благодаря преданному служению, 4.70
 благодаря слушанию о Чайтанье, 7.172,
 8.102
 блудницы, 3.141
 взаимоотношения и *, 1.150
 воздействие *, 1.148
 Гададхары Пандита, 7.144, 7.163, 7.166
гопи, 7.39, 7.41, 7.47
 Джагадананды, 7.142
 как совершенство жизни, 4.71, 7.24
 Кришна дарует *, 7.14–15
 Кришна достигим через *, 4.58
 Мадхавендра Пури и *, 8.33, 8.36
 Накула Брахмачари и *, 2.19–21
 Нарада и *, 3.263
 непрерывность *, 1.150
 Нитьянанда и *, 7.20, 8.3
 Нрисимхананды Брахмачари, 2.52
 освобождение и *, 3.257
 повторение имени Господа и *, 3.59,
 3.178, 3.266, 3.268, 4.71, 7.108
 Прахлада и *, 3.263
 Радхарани, 7.39
 Рамананды Рая, 5.21, 5.51, 7.36
 Сварупа Дамодара и *, 7.38
 смирение и *, 4.173
 спутников Нитьянанды, 6.90
 сравнивается с ядом и нектаром, 1.148
 Чайтанья покорён *, 2.81
 Чайтанья распространяет *, 1.177, 3.254,
 3.267
 чувственные наслаждения и *, 3.59
 чувство разлуки и *, 4.61–62
 Шивананды Сена, 2.82
 Мадхавендра Пури (*Мадхавендра Пури*)
 Ишвара Пури и *, 8.28–32
 любовь к Богу и *, 8.33, 8.36
 Рамачандра Пури и *, 8.8, 8.9, 8.18–26,
 8.32
 слушание о *, 8.37
 стих, написанный *, 8.33–35
 Мадхавидеви (*Мадхавидеви*), 2.104–7, 2.110,
 2.143
 Мадхвачарья (*Мадхвачарья*), 2.95, 7.12
 Мадхумангала (*Мадхумангала*), 1.144, 1.160,
 1.164, 1.170
 Майя (*майя*), 3.250, 3.251, 4.175
 Майявада (*майявада*) / майявади (*майя-
 вадй*)
 Гопала Бхаттачарья и *, 2.89
 гордыня *, 5.85
 единство всего сущего и *, 3.201
 заблуждения *, 2.95, 2.98–99
 опасность слушания *, 2.95–96
 освобождение и *, 3.192
 памятование о Господе *, 8.9
 преданное служение и *, 8.27
 тело Господа и *, 5.121
 чтение «Бхагаватам» *, 5.131
 Майядеви (*Майядеви*), 3.232–60, 3.266
 Малайские горы, 1.158
 «Ману-самхита» (*Ману-самхитā*), 2.119
 Марката-вайрагья, 2.120
 Материалисты, 5.131, 6.199, 6.275, 6.276,
 6.278–79
 Материальная энергия, 3.250, 5.119, 5.122,
 5.126, 5.145
 Материальные наслаждения, 6.197
 Матхура (*Матхурā*), 1.67, 1.71, 1.124–25,
 4.81–82, 4.95, 4.232
 Маха-мантра (*махā-мантра*), 3.257
 Махеша (*Махешā*), 6.62, 6.63
 Мистическая йога, 4.59
 Млечча(и), 3.50, 3.51, 3.56, 7.19
 Мукунда Датта, 2.153–55, 6.190, 7.50–52
 Мукхара (*Мукхарā*), 1.145
 Мурари Гупта (*Мурāри Гупта*), 4.45,
 4.108–10
 Мурари Чайтанья дас (*Мурāри Чаитанья
 дāса*), 6.61, 6.63

Н

М

Накула Брахмачари (*Накула Брахмача-ри*), 2.5–6, 2.16–32
 «Нала-найшадха» (*Нала-наишадха*), 1.92
 «Нама-кауमुди» (*Нама-каумудй*), 7.86
 «Намаштака» (*Намаштака*), 4.71
 Нанда, Махараджа (*Махараджа Нанда*), 7.34
 Нарада Муни (*Нарада Муни*), 3.263
 «Нараяна-самхита» (*Нараяна-самхи-та*), 7.12
 Нармада (*Нармада*), река, 4.98
 Нароттама дас Тхакур (*Нароттама дас Тхакура*), 2.120, 3.51, 5.88, 6.314, 7.53
 «Натака-чандрика» (*Натака-чандри-ка*), 1.134–35, 1.137
 Невежество, 1.92, 1.188, 4.57
 Ниламбара Чакраварти (*Ниламбара Чак-раварти*), 6.195–96
 Нимбарка (*Нимбарка*), 2.95
 Нитьянанда (*Нитьянанда*), Господь
 вера в *, 3.11
 гости праздника в Панихати и *, 6.64
 Джива и *, 4.232–35
 как Верховный Господь, 7.20
 любовь к Богу и *, 7.20, 8.3
 милость *, 6.89
 остатки пищи *, 6.95
 подношения *, 6.96–97
 последователи *, 3.149
 прибежище у Господа Чайтанья
 и *, 6.131
 проповеднический тур *, 3.148–49
 проявление *авирбхава* Господа Чайтанья
 и *, 2.5–6, 2.34–35, 2.80
 Рагхава Пандит и *, 6.72–76, 6.106–7,
 6.114, 6.117, 6.120–22
 Рагхунатха дас и *, 6.42–51, 6.94,
 6.127–45
 раздает *прасада*, 6.95, 6.98
 Рамачандра Хан и *, 3.150–57
 Рупа и *, 1.56, 1.207
 Санатана и *, 4.108–10
 спутники *, 6.61–63
 танец *, 2.5–6, 2.34–35, 2.80, 6.102–5
 Чайтанья и * на празднике в Паниха-
 ти, 6.77–85
 Чайтанья покоряется *, 6.89
 Нрисимхадева (*Нрисимхадева*), Господь, 2.61,
 2.64–67, 2.71, 2.73–74, 3.213
 Нрисимхананда Брахмачари (*Нрисимханан-да Брахмачарй*), 2.5–6, 2.36, 2.48–77
 «Нрисимха-пурана» (*Нрисимха-пурана*), 3.56
 Ньяя (*ньяйа*), учение, 1.91, 8.80

О

Обусловленные души, 5.126–27
 Освобождение
 безличное *, 3.257
 благодаря повторению имени Госпо-
 да, 3.56, 3.64–65, 3.177, 3.180,
 3.186–87, 3.192–92, 3.194–96, 5.155
 благодаря преданному служению, 3.85
 Божество Джаганнатхи и *, 5.152
 Ганга и *, 1.37
 Кришна дарует *, 3.188
 майявади и *, 3.192
 милость преданных и *, 7.1
 падение с уровня *, 3.257
 преданный и *, 3.188–89
 Рама и *, 3.257
 типы *, 3.189
 Чхота Харидас и *, 2.159
 явление Чайтанья и *, 3.254–55
 Отречение
 Бхагаван Ачарья и *, 2.88
 милость Кришны и *, 6.193
 последователи Чайтанья и *, 6.220
 Рагхунатхи даса, 6.254–56, 6.311–18,
 6.325
 Санатаны, 1.201
 сексуальные наслаждения и *, 3.105
 чистая преданность и *, 1.202
 См. также Санньяса

П

«Падма-пурана» (*Падма-пурана*), 1.101, 1.211,
 3.60, 4.191, 5.118, 6.294
 «Падьявали» (*Падьявали*), 1.79, 3.181
 Пандит (*пандита*), 5.84–84
 Панихати (*Панихати*), 2.54, 2.69
 праздник в *
 блюда, приготовленные
 для **, 6.52–58
 лавочки и **, 6.91–92
 Нитьянанда организует **, 6.49–51
 пение имени Господа на **, 6.86–87
 Рагхава Пандит и **, 6.71–76
 раздача пищи на **, 6.65–67, 6.70,
 6.72, 6.76–77, 6.92–93, 6.95
 толпы на **, 6.68–70
 участники **, 6.54–55, 6.64, 6.66
 Чайтанья на **, 6.77–85

- Парамананда Пури (*Парамананда Пури*), 2.128–37, 4.108–10, 7.64, 8.7–8, 8.71–83
- Парамахамса-тхакур* (*парамахамса-тхакура*), 7.12
- Парамешвара дас (*Парамешвара даса*), 6.62, 6.63
- «Париджата-саурабха-бхашья» (*Париджата-саурабха-бхашья*), 2.95
- Паталалока (*Паталалока*), 2.3
- Паурнамаси (*Паурнамаси*), 1.145, 1.148, 1.150, 1.155, 1.161, 1.165, 1.169, 1.188
- Пауша*, месяц, 2.46, 2.77
- Перевоплощение души, 5.114
- Повторение (пение) имен(и) Господа
- Аджамилой, 3.57
 - блудницей, 3.122, 3.128, 3.140
 - богиней процветания, 3.264
 - в Кали-югу, 7.11, 7.12
 - Валлабха Бхатта о *, 7.103–4
 - вручение себя Господу и *, 3.137
 - Господь доволен *, 3.124
 - грехи и *, 3.60–63, 3.177, 3.180–81, 3.185
 - Движение сознания Кришны и *, 1.101, 3.137
 - движущиеся и неподвижные живые существа и *, 3.68–72, 3.76
 - духовный учитель и *, 1.101
 - имя Чайтаньи и *, 2.31
 - любовь к Богу и *, 3.59, 3.178, 3.266, 3.268, 4.71, 7.108
 - Майядеви и *, 3.252–53, 3.256–59
 - мясоедом, 3.56
 - на празднике в Панихати, 6.86–87
 - Накулой Брахмачари, 2.18
 - Нарадой, 3.263
 - Нитьянандой и Его спутниками, 6.101–2
 - освобождение посредством *, 3.56, 3.64–65, 3.177, 3.180, 3.186–87, 3.192, 3.195, 5.155
 - оскорбления и *, 3.60–61, 3.178, 3.181, 3.185–86, 4.71
 - отрекшимся от мира, 6.223, 6.226
 - Прахладой, 3.263
 - преданное служение и *, 4.71
 - привлекательность *, 3.263–65, 3.268
 - признаки экстаза от *, 3.179
 - Рагхунатхой дасом, 6.253, 6.310
 - с намерениями, иными, чем преданное служение, 3.55–57
 - семейными людьми, 6.223
 - смирение, терпение и *, 3.137, 3.207, 3.213, 4.71, 6.239
 - собакой, 1.29–33
 - спутниками Чайтаньи, 7.70
 - стих Рупы о *, 1.99, 1.120
 - туласи и *, 3.100
 - успех благодаря *, 4.71
 - Харидасом Тхакуром. См. Харидас
- Тхакур
- Чайтаньей, 3.69–70
- человеком низкого происхождения, 4.70
- Чхотой Харидасом, 2.158
- яванами*, 3.53–54
- Поклонение Божествам, 3.223, 4.127, 6.223
- Половое желание, 3.251
- Посвящение, духовное, 4.192, 4.194
- Поэт из Бенгалии, 5.91–93, 5.110–21, 5.128–35, 5.156–58, 5.161
- Прабху-датта деша* (*прабху-датта-деша*), 4.144
- Прабхупада (*Прабхупада*), А.Ч. Бхакти-веданта Свами, 1.11, 1.24
- Прадьюмна Брахмачари (*Прадьюмна Брахмачарй*), 2.5–6, 2.36, 2.48–77
- Прадьюмна Мишра (*Прадьюмна Мишра*)
- общественное положение *, 5.84
 - первая встреча * с Раманандой Раем, 5.27–32
 - поклоняется Чайтанье, 5.68–69
 - разговор * с Раманандой Раем, 5.55–67
 - слушает, чем занят Рамананда Рай, 5.11–15
 - цитирует слова Рамананды Рая, 5.71–75
 - Чайтанья отправляет * к Рамананде Раю, 5.4–10, 5.52–54
 - Чайтанья рассказывает * о Рамананде Рае, 5.33–51
- Пракрита-сахаджия(и)* (*пракрита-сахаджийй*), 2.143, 4.173, 5.45–46, 6.278
- Прарочана* (*прарочаня*), опред., 1.137
- Прасад* (*прасадам*), 1.32, 1.62–64, 1.92, 2.87, 3.101
- Прахлада, Махараджа (*Махараджа Прахлада*), 3.213, 3.263
- Праяг (*Прайага*), 2.146–47, 2.160, 7.120
- Преданное служение Господу
- восприятие * *майявади*, 8.27
 - Господь достигим посредством *, 4.56
 - Господь отвечает на *, 1.107, 1.197
 - греховные поступки и *, 3.126
 - двуличие и *, 2.117
 - деньги и *, 6.275
 - доставляет удовольствие Господу, 4.59
 - знание и *, 3.105
 - любовь к Господу достигается благодаря *, 4.70–70

материальные желания и *, 3.251, 8.26
 материальные представления о *, 4.173
 методы *, 4.70
 освобождение посредством *, 3.85
 отречение от мира и *, 3.105
 повторение имени Господа и *, 4.71–71
 понимание *, 5.163
 предварительные требования
 для *, 3.126
 привлекает Господа, 1.197
 происхождение преданного и *, 4.66–67, 4.69
 регулирующие принципы и *, 4.70
 уровни *, 3.251
 чистое *, 1.202

Преданный(е) Господа
 беспокойство Господа и *, 3.52
бхаджанананди, 3.149
 видят величие Господа, 3.91
гоштхьянанди, 3.149
 домашние животные *, 1.24
 как уполномоченный Господом, 3.221
 Кришна в представлении *, 1.188
 литература, признаваемая *, 5.107
 лучший из *, 3.222
 -материалисты, 6.198
 материальное влияние и *, 5.119
 милость *, 7.1
 общение с *, 1.24, 1.32, 3.122, 3.221, 5.132
 общение с материалистами и *, 6.278
 освобождение и *, 3.189, 3.192, 3.196
 оскорбления *, 3.164, 3.213, 8.27
 покровительство шести Госвами и *, 1.3–4
 поношение *, 3.52
 правила поведения и *, 4.129–32
 прибежище у *, 5.84
 происхождение *, 3.142, 3.222, 6.294
 простота и *, 2.117
 слушание *, 1.101
 тело *, 4.173–73, 4.191–93, 4.194
 сравнивается с железным пру-
 том, 5.119
 философия *майявады* и *, 2.95, 2.97
См. также Чистый(е) преданный(е)
 Господа

Причина и следствие, 1.91–92

Проповедь
ачарьи, 7.12
 Движение сознания Кришны и *, 4.144
 Дживы, 4.228
 духовный учитель и *, 4.103
 как миссия Чайтаньи, 4.81

мясоеды и *, 7.19
 Нитьянаннды, 3.148–49
 полномочия от Господа и *, 1.205, 2.14, 7.11–12
 признание и *, 1.117
 рождение в Индии и *, 4.98
 указание Чайтаньи относительно *, 3.51, 4.98
 Харидас Тхакур и *, 4.100–103
 Чайтаньи, 3.76
 Чайтанья доволен *, 4.144
 Проституция, 3.105
 Пурандара, 6.61, 6.63
 «Пурнапрагья-бхашья» (*Пурнапраджна-
 бхашья*), 2.95

Р

Равана (*Равана*), 3.147
 Рагхава Пандит (*Рагхава Пандита*)
 блюда, которые готовил *, 2.69, 6.110–11, 6.115, 6.117
 в Панихати, 6.71–76
 Нитьянанда в доме *, 6.101, 6.106, 6.108–9
 присутствие Чайтаньи и *, 2.5–6, 2.34–35, 2.80
 Рагхунатха дас и *, 6.118, 6.122–23, 6.145–46, 6.148–54
 Радхарани и *, 6.115
 Санатана и *, 4.108–10
 Рагхунатха Бхатта Госвами (*Рагхунатха
 Бхатта Госвāmī*), 6.203
 Рагхунатха Вайдя (*Рагхунатха
 Вайдйа*), 6.203
 Рагхунатха дас Госвами (*Рагхунатха даса
 Госвāmī*)
 блаженство *, 6.302, 6.308
 в роли семейного человека, 6.14–15
 возвращается домой, 6.154–56
 говардхана-шила и *, 6.287, 6.294–305
 денежный дар, сделанный *, 6.146–47, 6.150–53
 еда и сон *, 6.310
 игры Чайтаньи и *, 5.88
 Кави Карнапура и *, 6.262
 качества *, 6.309
 Кришнадас Кавираджа и *, 3.269
 материальное благосостояние *, 6.39, 6.134–35
 милость преданных и *, 6.135

- милость Чайтаньи по отношению к *, 6.135, 6.194, 6.263, 6.287
наставления Чайтаньи *, 6.13–14, 6.235–39
Нитьянанда и *, 6.42–51, 6.94, 6.127–45
общественное положение *, 6.23
отец посылает * деньги, 6.258–59, 6.267–75
памятует о Господе, 6.172–73
побег * в Пури, 6.163–88
повторяет имя Господа, 6.253, 6.310
подарки Чайтаньи *, 6.287–307
получает *прасад* Чайтаньи и Нитья-
нанды, 6.122–23
прибежище у стоп Чайтаньи
и *, 6.142–43
приглашает Чайтанью, 6.269–80
приготовления * к празднику, 6.52–56
приходит в Пури, 6.188–90
просит подавание, 6.214, 6.221–22, 6.255, 6.281–86
пытается бежать из дома, 6.35–41, 6.130
Рагхава Пандит и *, 6.118, 6.122–23, 6.145–46, 6.148–54
Ратха-ятра и *, 6.244
с Чайтаньей в Шантипуре, 6.13
сборщик налогов и *, 6.20–34
Сварупа Дамодара и *. См. Сварупа
Дамодара Госвами
склонность * к отречению, 6.254–56, 6.311–18, 6.325
слушание о Чайтанье и *, 6.328
смирение *, 6.128, 6.132, 6.327
спутники Чайтаньи и *, 6.192, 6.209–10, 6.252
стих, написанный *, 6.327
строгость *, 6.309, 6.312
Харидас Тхакур и *, 3.169–70
Чайтанья доволен *, 6.222
Чайтанья приветствует *, 6.191–208
Чайтанья хочет попробовать
еду *, 6.321–24
Шивананда Сен и *, 6.246–47
Ядунандана и *, 6.163–69
Радхарани, Шримати (*Шриматй Радхā-
rānī*)
влечение * к Кришне, 1.190
встреча Кришны и *, 1.136
встреча на Курукшетре и *, 1.79, 1.114
жестокость Кришны и *, 1.151
качества *, 1.184
красота *, 1.169–71
Кришна пренебрегает *, 1.152–53, 1.155
кулинарное мастерство *, 6.116
любовь * к Кришне, 7.39
Мадхавидеви и *, 2.105
мысли Кришны о *, 1.191
отец Прабхупады и *, 1.24
привязанность * к Кришне, 1.142–46, 1.154–55
Рагхава Пандит и *, 6.115
стыдливость *, 1.152
флейта Кришны и *, 1.162, 1.189
чувство разлуки Кришны с *, 6.9
чувство разлуки, переживаемое *, 6.10
Райские планеты, 1.92
Рамадас (*Rāmadāsa*), 6.61, 6.63, 6.90
Рамананда Рай (*Rāmānanda Rāya*)
близкие отношения Чайтаньи с *, 2.106, 6.11
величие *, 5.18–21
девушки-танцовщицы и *, 5.13–26, 5.38–41
драмы, написанные Рупой, и *, 1.123, 1.187
вступительные стихи к *, 1.127, 1.172, 1.176
год обсуждения, 1.126
прарочана, 1.137
представление актеров, 1.134
духовное знание *, 7.23–24, 7.36–37
духовное положение *, 5.20
задает Рупе вопросы о
Вриндаване, 1.156–57
гопи и Кришне, 1.140
любви к Богу, 1.147, 1.149
представлении актеров, 1.134, 1.183
Радхе-Кришне, 1.156–57
флейте Кришны, 1.156–57
искушенность * в драматургии, 1.185
как получивший талант от Бога, 1.116
любковь * к Господу, 5.51, 7.36
наставления Чайтаньи и *, 5.84–85
общественное положение *, 5.80, 5.84
подражание *, 2.120, 5.20
посещает Рупу, 1.104, 1.109–10
Прадьюмна Мишра впервые встречается
с *, 5.27–32
Прадьюмна Мишра слушает *, 5.55–67
прославление Чайтаньи Рупой
и *, 1.180–82
прославляет Рупу, 1.192–96
прославляет Чайтанью, 1.203–5
Санатана и *, 1.201, 1.202, 4.108–10
смирение *, 5.29–30, 5.72–74, 5.77–78
стих Рупы, посвященный святому име-
ни, и *, 1.121

- Чайтанья направляет Прадьюмну Миш-ру к *, 5.4–10, 5.52–54
 Чайтанья прославляет *, 5.35–52
 чувство разлуки, испытываемое Чай-таньей, и *, 6.6, 6.8–9
 Рамануджачарья (*Rāmanudjačārya*), 2.95
 Рамачандра (*Rāmacandra*), Господь, 3.81, 3.147, 3.256–57, 4.27, 4.30–31, 4.38–43
 Рамачандра Пури (*Rāmacandra Puri*)
 Джагадананда и *, 8.10–16
 зависть *, 8.8
 как имперсоналист, 8.21, 8.22
 Мадхавендра Пури и *, 8.8, 8.9, 8.18–26, 8.32
 отказ Чайтаньи от еды и *, 8.52–86
 отношение Чайтаньи к *, 8.94
 Парамананда Пури и *, 8.71–83
 преданные осуждают *, 8.56
 приходит в Пури, 8.7–10
 склонность * искать недостатки, 8.14–17, 8.42–51, 8.64–68, 8.73–75, 8.79
 уходит из Пури, 8.96–98
 Чайтанья встречается с *, 8.9
 Чайтанья вступает за *, 8.84–85
 Чайтанья почитителен к *, 8.8, 8.9, 8.46–47, 8.63, 8.69, 8.100
 Рамачандра Хан (*Rāmacandra Kṣān*), 3.102–7, 3.117–18, 3.127, 3.131–34, 3.144–47, 3.150–63
 «Рамаяна» (*Rāmāyana*), 4.31
 Раса(ы), 7.25
 Раса (*rāsa*), танец, 1.7, 5.45–46, 5.48–50, 7.29
 Расабхаса (*rasābhāsa*), 5.97–97
 Ратха-ятра (*Rathā-yātrā*), 1.72–75, 4.105, 4.143, 6.244, 7.58, 7.72–79
 Регулирующие принципы, 2.120, 4.70
 Религиозные принципы, 7.105–7
 Рис, разновидности, 2.103
 Рудра-сампрадая (*Rudra-sampradāya*), 2.95
 Рукми (*Rukmī*), 4.63
 Рукмини (*Rukminī*), царица, 4.63–63, 7.144, 7.145, 7.147
 Рупа Госвами (*Rūpa Goswāmī*)
 Анупама и *, 4.32
 бенгальские преданные и *, 1.39
 благотворительность *, 3.136
 возвращается во Вриндаван, 1.34
 встречает Санатану, 4.213
 Дола-ятра и *, 1.215–16
 живет в Пури, 1.215
 исполняет указание Чайтаньи, 4.217
 как наделенный особыми полномо-чиями, 1.57, 1.89, 1.202, 1.211
 книги *, 4.223–26
 милость Чайтаньи к *, 1.86–88, 1.90, 1.115, 1.117, 1.196
 наставления Чайтаньи *, 1.66–69, 1.217–19
 наставления Чайтаньи и *, 5.87
 неодобрение Чайтаньи и *, 1.131
 о(б)
 имени Господа, 3.62, 4.71
 милости Господа, 1.108, 1.212
 Радхе и Кришне на Курукшетре, 1.79, 1.114
 себе, 1.212
 уровнях духовного прогресса, 3.251
 Чайтанье, 1.132
 отправляется в Пури, 1.38
 понимает сокровенные чувства Чай-таньи, 1.77, 1.84–86, 1.115, 1.117
 последователи Чайтаньи и *, 1.53–58, 1.63, 1.113, 1.121–22, 1.133, 1.199, 1.206–8, 1.221
 почерк *, 1.97
 прасад Чайтаньи и *, 1.64
 приход Санатаны в Пури и *, 4.26
 приходит в Бенгалию, 1.37
 приходит в Пури, 1.45–53
 пьесы *, 1.34–36, 1.69–71, 1.123–27.
 См. также «Лалита-Мадхава»; «Видагдха-Мадхава»
 раздает богатства, 4.214–15
 Ратха-ятра и *, 1.72–73
 Сатьябхама и *, 1.41–44, 1.69
 Сварупа Дамодара и *, 1.86
 святые места и *, 4.218
 смирение *, 1.111, 1.139, 1.173–74, 1.185, 1.211–12
 драматургия и *, 5.108
 Харидас Тхакур и *, 1.209–10, 1.213
 храмы, основанные *, 4.218
 цитата из *, о расабхасе, 5.97
 Чайтанья восхваляет *, 1.96–97, 1.104–6, 1.197–98
 Чайтанья ежедневно навещает *, 1.59–61
 Чайтанья недоволен *, 1.178–79
 Чайтанья обнаруживает стих, напи-санный *, 1.81–82
 Чайтанья просит * прочитать стих, 1.112, 1.118–19, 1.127, 1.130

- Самоубийство, 2.165–66, 4.55–57, 4.60
 Санака-Кумар (*Санака-Кумāра*), 1.164
 Санандана-Кумар (*Санандана-Кумāра*), 1.164
 Санатана Госвами (*Санāтана Госвāмй*)
 Анупама и *, 4.32–43
 болезнь *, 4.5, 4.20–21, 4.133–34, 4.138, 4.153–54, 4.187, 4.195–98, 4.201
 встречается Рупу, 4.213
 Джагадананда и *, 4.135–45, 4.156–63, 4.166–69
 дорога по берегу океана и *, 4.116–32
 исполняет указание Чайтаньи, 4.217
 как наделенный особыми полномочиями, 1.202
 качества *, 1.200–201, 1.202, 4.112
 книги *, 4.219–22
 милость Чайтаньи и *, 4.29
 наставления Чайтаньи и *, 5.86
 наставления Чайтаньи * о(б)
 духовном видении, 4.173–79
 любви к Богу, 4.58, 4.61–62
 обретении Кришны, 4.56
 повторении имени Господа, 4.71
 преданном служении, 4.56, 4.58–59, 4.66–70
 самоубийстве, 4.55–57, 4.60–62
 о слушании непреданного, 1.211
 об имени Господа, 1.101, 3.60, 4.71
 планирует закончить с собой, 4.5–12, 4.55–88
 планы Чайтаньи на *, 4.78–83, 4.95–97
 покидает Пури, 4.207–8
 последователи Чайтаньи и *, 4.22, 4.107–12
 пример, показанный *, 4.81
 путь * в Пури, 4.3–13
 путь * во Вриндаван, 4.209–13
 путь Рупы в Пури и *, 1.50–52
 распорядок дня Чайтаньи и *, 4.52
 Ратха-ятра и *, 4.106
 святые места и *, 4.218
 семья *, 4.28–29
 смирение *, 4.75, 4.126–27, 4.152
 Харидас Тхакур и *, 4.13–18, 4.48–50, 4.87–104, 4.202–6
 храмы, основанные *, 4.218
 Чайтанья встречается с *, в Пури, 4.18–50
 Чайтанья обеспечивает * *прасадом*, 4.50, 4.53
 Чайтанья обнимает *, 4.19–21, 4.92, 4.133–34, 4.147–49, 4.198–201
 Чайтанья прославляет *, 1.200–201
 Чайтанья успокаивает *, 4.165–80
- Сандипани Муні (*Сāндйпани Мунй*), 1.150
 Санньяса (*саннйāса*)
 благотворительность и *, 3.136
 духовное положение человека, принявшего *, 5.84
 общение с женщинами и *, 2.117–20, 2.143, 2.166, 3.105
 обязанности человека, принявшего *, 6.237
 памятование о Господе и *, 8.9
 питание и *, 8.85
 повторение имени Господа и *, 6.223, 6.226
 сродства к существованию и *, 6.223–26
 чувственные наслаждения и *, 4.179
 Саптаграма (*Саптагрāма*), 3.165, 6.17
 Сарасвати (*Сарасватй*), богиня, 5.135–36, 5.139–47, 5.154
 Сарвабхаума Бхаттачарья (*Сārвабхаума Бхаттāчāрйā*), 1.104, 1.106, 1.109–10, 4.108–10, 7.21–22, 8.90–91
 «Сарвагья-бхашья» (*Сарваджйā-бхāшйā*), 2.95
 Сатьябхама (*Сатйабхāмā*), царица, 1.41–43, 1.69, 7.142, 7.145
 Сатьябхамапур (*Сатйабхāмā-пура*), 1.40–41
 Саумья (*Саумйā*), 2.10
 Сахаджия(и) (*сахаджйā*). См. *Пракрита-сахаджия(и)*
 «Сахитья-дарпана» (*Сāхитйā-дарпāна*), 1.35, 1.134, 1.137, 1.185, 1.186
 Сборщик налогов, 6.17–34
 Сварупа Дамодара Госвами (*Сварūпа Дāмодара Госвāмй*)
 близкие отношения Чайтаньи и *, 2.106, 6.11
 Бхагаван Ачарья и *, 2.85, 2.92–100, 5.99–110
 Валлабха Бхатта и *, 7.100
 Гададхара Пандит и *, 7.155
 говардхана-шила и *, 6.303–4
 духовная сущность *, 6.241
 духовное знание *, 7.46
 заметки *, 3.269
 о(б)
 Джаганнатхе, Кришне и Чайтанье, 5.148–51
 Индре и Кришне, 5.136–39
 Кришне и живых существах, 5.126–27
 негодных стихах, 5.102–7
 облике Господа, 5.122–23
 образом литературном произведении, 5.108

песнях Рупы, 1.124–26
 Сарасвати, 5.136, 5.139–47, 5.154
 философии *майявады*, 2.95–96, 2.98–99
 о понимании «Бхагаватам», 7.53
 обязанности Рагхунатхи даса и *, 6.228–34
 повторение стиха Чайтаньей и *, 1.76
 посещает Рупу, 1.104, 1.109–10
 поэт из Бенгалии и *, 5.110–56
 приглашения Рагхунатхи даса и *, 6.272–77
 проверка литературных произведений, выполнявшаяся *, 5.95–100
 Рагхунатха дас поручен заботам *, 6.142, 6.202–5, 6.213, 6.241
 Санатана и *, 4.108–10
 склонность * к отречению, 6.263
 склонность Рагхунатхи даса к отречению от мира и *, 6.319–20, 6.323
 сообщает новости бенгальским преданным, 1.13
 стих Рупы и *, 1.85–86, 1.90, 1.113
 супружеская любовь и *, 7.38
 чувство разлуки, испытываемое Чайтаньей, и *, 6.6, 6.8, 6.10
 Чхота Харидас и *, 2.115–16, 2.138–41, 2.153–55, 2.157–59
шила Рагхунатхи даса и *, 6.303–4
 Семейные люди, 3.101, 6.223
 «Сиддханта-широмани» (*Сиддханта-широмани*), 2.10
 Смирение
 благосклонность Кришны и *, 4.68
 Валлабхи Бхатты, 7.125–30
 достижение обители Кришны и *, 4.70, 4.71
 любовь к Богу и *, 4.173
 повторение имени Господа и *, 3.137, 3.207, 3.213, 4.71, 6.239
 Рагхунатхи даса, 6.128, 6.132, 6.327
 Рамананды Рая, 5.29–30, 5.72–74, 5.77–78
 Рупы, 1.111, 1.139, 1.173–74, 1.185, 1.211–12
 Санатаны, 4.75, 4.126–27, 4.152
 Харидаса, 1.111
 Чайтаньи, 7.16–17, 7.50–52
 чистого преданного, 1.202, 3.207
 Шивананды Сена, 1.31
 Сознание Кришны, 1.92, 7.30–31
 Спекулятивная философия, 8.26, 8.27
 «Стотра-ратна», 3.92

Страсть, *гуна* *, 1.188, 4.57
 Субала, 6.9
 Сундарананда (*Сундарāнанда*), 6.61, 6.63

Т

Тамрапарна (*Тамрапарна*), 2.10
 Тело, духовное, 5.114
 Тело, материальное, 3.251, 4.173–74, 5.114
 Терпение, 3.137, 3.207, 3.213, 4.71
 Тривени (*Тривенй*), 2.147
 Туласи (*туласй*), 3.100, 3.122, 3.137, 3.141
 листья *, 3.224

У

Убийство коров, 3.50, 3.160
Удгхатьяка (*удгхāтийака*), опред., 1.185–86
 Уддхава, 7.45–47
 Уддхарана Датта Тхакур (*Уддхāрана Датта Тхāкура*), 6.63
 «Уджвала-ниламани» (*Уджджвала-ниламани*), 1.141, 4.224
 Упала-бхога, церемония, 1.47
 Упанишады, 4.71, 5.119
 Упараса, опред., 5.97
 Ученическая преемственность, 7.134

Х

Хануман (*Ханумāн*), 3.147
 «Хари-бхакти-виласа» (*Хари-бхакти-вилāса*), 3.60, 4.81, 4.197, 4.221, 4.222, 6.223
 «Хари-бхакти-судходая» (*Хари-бхакти-судходāйа*), 3.197
 Харидас Тхакур (*Харидāса Тхāкура*)
 Адвайта Ачарья и *, 3.214–26
 Баларама Ачарья и *, 3.165–68, 3.172
 блудница и *, 3.106–43
 вера и *, 3.260–66
 Гопала Чакраварти и *, 3.192–200, 3.205–14
 духовный уровень * 3.222
 живет в Бенаполе, 3.99–100

игры Чайтаньи в представлении *, 3.89
 качества *, 3.95–98
 Майядеви и *, 3.229–60
 милость Чайтаньи и *, 4.182, 4.188
 наставления Чайтаньи и *, 5.86
 о(б)
 блаженстве от созерцания Господа, 3.197
 Васудеве Датте, 3.74
 Кришне, 3.83–84
 освобождении всей вселенной, 3.77–84
 освобождении *яванов*, 3.52–57
 повторении имени Господа, 3.53–65, 3.69–72, 3.76, 3.178–87, 3.195
 преданном служении, 3.196
 Рамачандре, 3.81
 Чайтанье, 3.68–70, 3.73–76, 3.78–79, 3.86–88
 повторение имени Господа *
 блудница и **, 3.114–16, 3.122–26, 3.128–30, 3.138
 в пещере, 3.229
 в Чандапуре, 3.168
 возвышение Харидаса благодаря *, 3.124
 Майядеви и **, 3.240–44, 3.248–49
 обет повторять определенное количество *мантры* и **, 3.100, 3.124, 3.176, 3.250, 4.101, 7.48
 подражание *, 3.100
прасад Чайтаньи и *, 1.64
 преданные Чайтаньи и *, 1.63
 пример, поданный *, 3.100, 4.102–3
 приход Чайтаньи и *, 3.225–26
 приходит в Чандапур, 3.165
 происхождение преданного и *, 3.124, 3.220
 проповедь *, 4.100–3
 прославление *, 3.143, 3.175, 3.211
 Рагхунатха дас и *, 3.169–70
 Рамачандра Хан и *, 3.103–7, 3.131, 3.133–34, 3.144–46, 3.147
 Рупа и *, 1.45–46, 1.49, 1.209–10, 1.213
 Санатана и *, 4.13–18, 4.48–50, 4.87–104, 4.202–6
 слушание о *, 3.271
 смирение *, 1.111
 средства к существованию *, 3.101
 стих Рупы о святом имени и *, 1.100
 ученые и *, 3.174–207
 Хиранья и Говардхана и *, 3.171–75, 3.204
 хитрость *, 3.126

Чайтанья ежедневно навещает *, 1.47, 1.59–61, 4.52
 Чайтанья задает вопросы *, 3.49–51, 3.66–67
 Чайтанья и Его спутники посещают *, 1.109–10
 Чайтанья обнимает *, 3.90, 4.17, 4.92, 4.146
 Чайтанья посылает * *прасад*, 4.50, 4.53
 Чайтанья прославляет *, 3.93
 Харидас-младший. См. Чхота Харидас
 Хиранья Маджумадар (*Хиранья Маджумадара*)
 взаимоотношения Чайтаньи и *, 6.195–96
 Гопала Чакраварти и *, 3.190, 3.200, 3.203, 3.208
 духовный уровень *, 6.198
 занятие *, 3.166
 привязанность * к материальным удовольствиям, 6.197
 сборщик налогов и *, 6.18–21, 6.32–34
 Харидас Тхакур и *, 3.171–75, 3.204
 Чандапур и *, 3.165
 Хираньякашипу (*Хираньякашипу*), 3.213
 Хола Кришнадас (*Хола Кришнадаса*), 6.62, 6.63

Ч

Чайтанья (*Чайтанья*), Господь
 бенгальские преданные встречаются с *, 1.25–27
 Брахма и *, 3.262
 Бхагаван Ачарья и *, 2.84, 2.86–87, 2.90, 2.101, 2.108–11
 в доме Рагхавы Пандита, 6.107–14, 6.117, 6.120–22
 Валлабха Бхатта и *. См. Валлабха Бхатта
 Васудева Датта и *, 3.74, 4.189–90
 всеведение *, 7.98
 Гададхара Пандит, отношения с *, 7.144–46, 7.155–64
 говардхана-шила и *, 6.287–98
 Гопала Бхаттачарья и *, 2.90–91
 Дамодара Пандит и *. См. Дамодара Пандит
 дары Шанкарананды для *, 6.288–93
 Джагадананда наказан *, 4.157–61, 4.169

Джагадананда, отношения с *, 7.142–43, 7.145

Джаганнатха неотличен от *, 5.149

доступность *, 5.153

живые существа, освобожденные *, 2.3–12

через уполномоченных чистых преданных, 2.13–32

игры *

вера в **, 2.171

как безграничные, 2.170, 3.47, 3.88, 5.88, 5.162, 7.165

понимание **, 2.170, 7.169

слушание об **, 5.89, 5.163

сравниваются с Гангой, 7.165

чистые преданные и **, 2.167

как Верховный Господь, 2.67

как доброжелатель, 7.140

как Кришна, 5.151

литературные произведения, написанные для *, 5.95–98

любовь к Господу, распространяемая *, 1.177, 3.254, 3.267

мальчик-брахман и *, 3.4–17

милость *, 1.1

внешнее поведение Господа и **, 7.168

Кришнада Кавираджа и **, 3.270

любовь к Господу и **, 3.51

наказание и **, 2.143

освобождение павших душ и **, 3.68

страдания и **, 4.44

супружеская любовь и **, 1.132

Шриканта Сен и **, 2.39

на празднике в Панихати, 6.77–85

Накула Брахмачари и *, 2.17, 2.20, 2.22

независимость *, 8.93, 8.95

Нитьянанда и *. См. Нитьянанда

Нрисимхананда Брахмачари и *, 2.36, 2.51–56, 2.60–72, 2.76–77

облик *, 5.119

общение с *майявади* и *, 2.90–91

общественное положение и *, 5.83–87

одаривает супружеской любовью к Кришне, 1.132

отвечает преданным взаимностью, 2.81–82

отречение от мира и *, 6.220

павшие души, освобожденные *, 3.51, 3.78–79

Парамананда Пури и *, 2.129–37

показывает качества Своих преданных, 5.82

полномочия от *, 1.203–5

полубоги поклоняются *, 8.2

послание Шачи от *, 3.30–39

поэт из Бенгалии и *, 5.157, 5.161

Прадьюмна Мишра и *. См. Прадьюмна Мишра

пренебрежение со стороны *, 7.168, 7.170

пришествие *, 3.224–26, 3.254–55, 8.92

проповедь *, 7.12–13

прославляет преданных, 3.94

Рагхунатха дас и *. См. Рагхунатха дас Госвами

Рамананда Рай и *. См. Рамананда Рай

Рамачандра Пури и *. См. Рамачандра Пури

Ратха-ятра и *, 1.72–75, 1.78, 4.106, 7.72–79

Рупа и *. См. Рупа Госвами

Санатана и *. См. Санатана Госвами

скорбь *, 3.51, 3.52

скрывает чувства, 6.4

слушание о *, 8.101–2

смирение *, 7.16–17, 7.50–52

собака и *, 1.24, 1.28–29, 1.33

способность описать игры *, 5.106

спутники *

Валлабха Бхатта и **, 7.56–59,

7.61–68, 7.71, 7.102

испуганы, 2.144

отречение от мира и **, 6.220

поэт из Бенгалии и **, 5.132,

5.156–58

Рагхунатха дас и **, 6.192, 6.209–10, 6.252

Рупа и **, 1.53–58, 1.63, 1.113, 1.121–22, 1.133, 1.199, 1.206–8, 1.221

Санатана и **, 4.22, 4.107–12

Харидас Тхакур и **, 1.63, 1.109–10

См. также Бенгальские преданные стих, произнесенный * на Ратха-ятре, 1.78

стоимость угощения для *, 8.40–41, 8.87–88

трое с половиной близких преданных *, 2.105–6

убирает храм Гундичи, 1.62

Харидас Тхакур и *. См. Харидас Тхакур

цвет тела *, 1.132

четыре места, где всегда присутствует *, 2.5–6, 2.34–35

чувство разлуки, испытываемое *, 6.4–10

- Чхота Харидас и *. См. Чхота Харидас
- Шива и *, 3.262
- Шриваса и *, 2.163–65
- Шриканта Сен и *, 2.37–43
- экспансии *āvirbhāva* *, 2.5–6, 2.34–35, 2.79–80
- экстаз *, 1.98
- Чайтанья о(б)
- Адвайте, 7.17–19
- бхаве*, 7.26
- вайшнавском этикете, 4.129–32
- Валлабхе Бхатте, 7.106, 7.132
- влечении к женщинам, 2.118–20, 2.165
- гопи*, 7.29, 7.39–44
- Кришне
- Вриндаване и *, 1.66–67
- доступности *, 7.27
- милости *, 6.193, 6.200
- святом имени *, 7.85–86
- Яшоде и *, 7.33–34
- материалистах, 6.199, 6.278–79
- Мурари Гупте, 4.45
- Нанде, 7.34
- Нитьянанде, 7.20
- отрекшемся от мира, 6.222–27, 8.85
- повторении имени Господа, 3.137, 3.207, 3.213, 4.71, 6.239, 7.107–8
- понимании природы спутников Господа, 7.32
- попрошайничестве, 6.284–86
- принципах религии, 7.106–7
- Рамананде Рае, 7.23–24, 7.36–37
- расах*, 7.25
- Сарвабхауме, 7.21–22
- Сварупе Дамодаре, 7.38
- Своих спутниках, 7.50–52
- смирении, 6.239
- теле преданного, 4.173, 4.191–93
- Уддхаве, 7.45–46
- Харидасе Тхакуре, 7.48–49
- Хиранье и Говардхане, 6.195–98
- чистой любви к Богу, 7.30–31, 7.35, 7.45
- Шридхаре Свами, 7.133
- этикете, 4.166
- Яшоде и Кришне, 7.33–34
- «Чайтанья-мангала» (*Чайтанья-мангала*), 3.96
- «Чайтанья-чандродая-натака» (*Чайтанья-чандродайа-нāтака*), 6.263–64
- «Чайтанья-чаритамрита» (*Чайтанья-чаритāmрита*), 3.51, 4.98, 4.173
- Чанакья Пандит (*Чāнакиа Пāндита*), 2.144
- Чандал(ы) (*чаṇḍāла*), 3.221, 4.69
- Чандапур (*Чāндапура*), 3.165
- Чандравали (*Чандравāли*), 1.163
- Чандрашекхара (*Чандрашēкха-ра*), 7.50–52
- Чатурмасья (*чāтурmāsīа*), 1.93
- Чатухсама (*чатухсама*), 4.197
- Чистый(е) преданный(е) Господа
- великолепие Кришны и *, 7.35
- видит Господа, 3.92
- кармические последствия и *, 6.200
- материальные наслаждения и *, 3.251
- необходимость служить *, 7.53
- освобождение и *, 3.188, 3.192, 3.196
- оскорбление со стороны *, 1.107
- оскорбления *, 3.207, 3.213
- полномочия от Господа Чайтаньи и *, 2.4, 2.14
- признаки *, 1.202
- смирение *, 1.202, 3.207
- тело *, 4.173–73
- тело Господа и *, 5.118
- Чувства, 1.101, 2.118–19
- Чувственные наслаждения
- общение с женщинами и *, 2.144
- повторение имени Господа и *, 3.59
- положение Господа и *, 3.251
- преданный и *, 4.179
- санньяса* и *, 2.120–20
- титул *госвами* и *, 4.217
- человеческая жизнь и *, 4.98
- Чхатрабхога, 6.185
- Чхота Харидас (*Чхота Харидāса*)
- Бхагаван Ачарья и *, 2.102–3, 2.107, 2.111
- духовное тело, полученное *, 2.148–49
- Мадхавидеви и *, 2.103, 2.107, 2.111
- милость Чайтаньи и *, 2.145, 2.148
- Парамананда Пури и *, 2.130
- пение *, 2.102, 2.149
- постится, 2.115–16
- преданные приходят к выводу о судьбе *, 2.156–61, 2.166
- преданные просят за *, 2.122–26
- преданные слышат пение *, 2.153–55
- преданные утешают *, 2.138–41
- самоубийство *, 2.146–48
- Сварупа Дамодара и *, 2.157–59
- смотрит на Чайтанью, 2.142
- цель, которую преследовал Чайтанья, наказывая *, 2.143, 2.168–69
- Чайтанья отвергает *, 2.113–25
- Чайтанья просит позвать *, 2.150

III

Шалаграма-шила (*śālagrāma-śilā*), 3.101, 6.294

Шанкара Пандит (*Шанкара Паңди-та*), 2.153–55, 4.108–10, 7.50–52

Шанкарананда Сарасвати (*Шанкарānанда Сарасватй*), 6.288

Шанкарачарья (*Шанкарācārya*), 2.89, 2.95
Шантипур (*Шāнтипура*), 3.214, 3.220, 6.13

«Шарирака-бхашья» (*Śārīraка-бхāшйа*), 2.89, 2.95, 2.97

Шатананда Хан (*Шатāнанда Кхāн*), 2.88

«Шат-сандарбха» (*Шат-сандарбха*), 4.229, 4.231

Шачидеви (*Шачйидевй*), 1.14, 1.132, 2.5–6, 2.34–35, 2.79, 3.21–22, 3.25–42, 4.82

Шесть Госвами, 1.3–4, 6.312. См. также имена каждого из Госвами

Шива (*Шива*), Господь, 2.95, 3.256, 3.262, 4.63, 5.45–46, 8.2

Шивананда Сен (*Шивāнанда Сена*)
встречает Чайтанью в Пури, 2.162
дорога * в Пури, 1.15–25
любовь * к Чайтанье, 2.82
Накула Брахмачари и *, 2.22–32
Нрисимхананда Брахмачари
и *, 2.48–58, 2.70–74
обещание Чайтаньи посетить Бенгалию
и *, 2.42, 2.45–46

племянник *, 2.37

посланцы Говардханы Маджумадара
и *, 6.260–61, 6.266

Рагхунатха дас и *, 6.180, 6.182, 6.246–56, 6.265

смирение *, 1.31

собака и *, 1.17–24, 1.31

Шикхи Махити (*Шикхи Мāхити*), 2.103, 2.106

«Шикшаштака» (*Шикшāштaка*), 1.202, 3.137, 3.207, 3.213, 4.71

Шишупала (*Шйшупала*), 4.63, 5.146

Шраддха (*śrāddха*), 3.222

«Шри-бхашья» (*Шрй-бхāшйа*), 2.95

Шриваса Тхакур (*Шрйвāса Тхāкура*), 2.5–6, 2.34–35, 2.79, 2.161, 2.163–65, 4.108–10

Шридама (*Шрйдāmā*), 1.159

Шридхара Свами (*Шрйдхара Свāmй*), 5.127, 7.113–15, 7.132–36

Шриканта Сен (*Шрйканта Сена*), 2.37–44

Шрикханда (*Шрйкханда*), 1.15

«Шримад-Бхагаватам» (*Шрймād-Бхāгаватам*)

Анупама и *, 4.33

комментарий Валлабхи Бхатты к *, 7.81, 7.84, 7.88, 7.91, 7.113–14

комментарий Санатаны к *, 4.220, 4.222

перевод *, 1.11

пересказ и слушание *, 5.45–46

понимание *, 5.131, 7.53, 7.133

профессиональные чтецы *, 5.131

слушание *, 5.131

суть *, 1.11

Шридхара Свами и *, 7.133, 7.134

«Шримад-Бхагаватам» о(6)

Абсолютной Истине, Ее аспектах, 5.122

Аджамиле, 3.64, 3.187

безличном освобождении, 3.257

Бхарате, 6.137

возвышенных душах, 7.10

вручения себя Господу, 4.194

гопи, 4.64, 7.29, 7.40, 7.42, 7.44,

7.47

гордости, 4.70

Господе и качествах материальной при-
роды, 5.119

иллюзии, 4.175

Кали-юге, 3.124

Кришне

гопи и *, 7.40, 7.42, 7.44, 7.47

достижимости *, 7.27

Иindre и *, 5.137

облике *, 5.124–25

освобождении живых существ *, 3.84

привязанности к *, 5.10

Яшодe и *, 7.33

лидерах современного общества, 1.92

материалистах, 6.199

Нанде и Яшодe, 7.34

общении с женщинами, 2.119

отречении от мира, 6.314

очищении человека низкого происхож-
дения, 3.221

повторении имени Господа, 4.70, 4.71

понимании природы спутников Госпо-
да, 7.32

похвалах и критике, 8.78–79

преданном и освобождении, 3.189

преданном служении, 4.59, 4.69,
4.70

Рукмини, 4.63

слушании «Бхагаватам», 5.131

спекулятивной философии, 8.26

танце *раса*, подражании ему, 5.45–46

человеке низкого происхождения, 5.84

Яшоде, 7.33–34

Шуддха-адвайта-вада (*śuddhādvaita-vāda*),
философия, 2.95

Шуддха-бхава (*śuddha-bhāva*), 7.30

Шуддха-двайта-вада (*śuddha-dvaita-vāda*),
философия, 2.95

Шудра(ы) (*śūdra*), 3.221

Шукадева Госвами (*Śhukaḍeva Gosvā-
mī*), 7.31

Шьямананда Госвами (*Śhīṃānanda Go-
svāmī*), 5.88

Я

Явана(ы) (*yavana*), 3.50–54, 3.56, 3.221

Ягьявалкья (*Yājñavalkya*), 6.23

Ядунандана Ачарья (*Yadunandana Ācā-
rya*), 3.165, 6.159–69, 6.176–77, 6.263

Ямараджа (*Yamarāja*), 3.57

Ямуна (*Yamunā*), река, 2.147, 2.161, 2.164,
2.166, 4.98, 6.87, 6.90

Ямуначарья (*Yāmunačārya*), 3.92

Яшода (*Yashodā*), 7.33–34

Оглавление

От издателей	7
Предисловие	11
ГЛАВА ПЕРВАЯ	
Вторая встреча Шрилы Рупы Госвами с Господом	17
ГЛАВА ВТОРАЯ	
Наказание Харидаса-младшего	143
ГЛАВА ТРЕТЬЯ	
Величие Харидаса Тхакура	225
ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ	
Санатана Госвами посещает Господа в Джаганнатха-Пури	369
ГЛАВА ПЯТАЯ	
Прадьюмна Мишра получает наставления от Рамананды Рая	487
ГЛАВА ШЕСТАЯ	
Встреча Шри Чайтаньи Махапрабху с Рагхунатхой дасом Госвами	575
ГЛАВА СЕДЬМАЯ	
Встреча Шри Чайтаньи Махапрабху с Валлабхой Бхаттой	727

ГЛАВА ВОСЬМАЯ

Рамачандра Пури осуждает Господа

809

Приложения

Об авторе	859
Словарь имен и терминов	861
Руководство по чтению санскрита и бенгали	875
Указатель стихов	879
Литература	911
Указатель цитируемых стихов	913
Предметно-именной указатель	917

УДК 1/14

ББК 87

Б94

Бхактиведанта Свами Прабхупада, А. Ч.

Б94 Шри Чайтанья-чаритамрита : Антья-лила, том первый /
А. Ч. Бхактиведанта Свами Прабхупада ; пер. с англ. — М. : The
Bhaktivedanta Book Trust, 2014. — 944 с.

ISBN 978-5-906504-11-1

«Шри Чайтанья-чаритамрита», главный труд Шрилы Кришнадаса Кавираджи Госвами, повествует о жизни и учении Шри Кришны Чайтаньи Махапрабху, великого святого и религиозного реформатора средневековой Индии. «Шри Чайтанья-чаритамрита» считается основным священным писанием бенгальской школы вайшнавизма. Комментарии представителя традиции, Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады, позволяют современному читателю проникнуть в духовные тайны этого произведения. Для широкого круга читателей.

УДК 1/14

ББК 87

Духовно-просветительное издание

Бхактиведанта Свами Прабхупада

ШРИ ЧАЙТАНЬЯ-ЧАРИТАМРИТА

Антья-лила

том первый

Подписано в печать 06.10.14. Формат 60×90/16

Гарнитура «Миньон». Печать офсетная

Тираж 5500 экз. Заказ 7019.



Отпечатано в ОАО «Можайский полиграфический комбинат»
143200, г. Можайск, ул. Мира, 93.

www.oaompk.ru, www.oaompk.ru ф.т.ел.: (495) 745-84-28, (49638) 20-685